หนังสือไตรโอเดช่วงเทศกาลมหาพรต

สารบัญ

สัปดาห์ของคนเก็บภาษีและคนฟาริสี 4

• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

สัปดาห์ของลูกชายผู้หลงทาง 15

• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

วันเสาร์ก่อนเข้าเทศกาลถือศีล 25

• ในพิธีเวสเปอร์ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

สัปดาห์ก่อนวันเข้าพรรษา 40

• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

วันเสาร์ก่อนสัปดาห์ซีส 54

• ในพิธีเวสเปอร์ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

สัปดาห์ซีสแฟร์ 71

• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า • ในคืนวันอาทิตย์

สัปดาห์แรกของช่วงถือศีลใหญ่

วันจันทร์ 84

• ในพิธีสวดเช้า • ในเวลาชั่วโมงทีหก • ในพิธีเวสเปอร์ • เวลาสวด Compline

วันอังคาร 125

• ในพิธีสวดเช้า • ในเวลาหกโมง• ในเวลาสวดเย็น • ในงานเลี้ยงวันอังคาร • ในเวลาฝึกอบรม • ในพิธีเวสเปอร์ส • ในพิธีสวดเย็น

วันพุธ 159

• การออกกำลังกายตอนเช้า • ในเวลาฝึกซ้อม • ในเวลาสวดเย็น • ในพิธีสวดเย็น • ในเวลาสวดเย็น

วันพฤหัสบดี 194

• ในพิธีสวดเช้า • ในเวลาชั่วโมงทีหก • ในพิธีเวสเปอร์ • ในพิธีสวดเย็น

วันศุกร์ 228

• ในพิธีสวดเช้า • ในเวลาชั่วโมงทีหก • ในพิธีเวสเปอร์

วันเสาร์ 243

• ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

สัปดาห์แรกของเทศกาลมหาพรต 257

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาสัปดาห์แรกของเทศกาลเตรียมรับศีลมหาสนิท • ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีฝึกอบรม • ในคืนวันอาทิตย์ • ในพิธี Compline

สัปดาห์ที่สองของช่วงถือศีลใหญ่ 275
• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า • ในคืนวันอาทิตย์
สัปดาห์ที่สามของช่วงเตรียมตัวรับศีลมหาพรต 291
• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเย็นเล็ก • ในพิธีสวดเย็นเล็ก • ในพิธีสวดเย็นใหญ่ • ในระหว่างการฝึกอบรม • ในพิธีบูชาพระเจ้า
• ในคืนวันอาทิตย์
สัปดาห์ที่สีของช่วงการถือศีลใหญ่ 307
• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า • ในคืนวันอาทิตย์
สัปดาห์ที่ห้าของช่วงเตรียมตัวรับศีลมหาพรต
วันพุธ 321
• ในเวลาชั่วโมงที่ 6 • ในพิธีเวสเปอร์
วันพฤหัสบดี 329
• เวลาเช้า • เวลาหกโมง• เวลาสวดเย็นวันพฤหัสบดี • เวลาฝึกอบรม • ในเวลาสวดเย็น
วันศุกร์ 374
• เวลาชั่วโมงที่ 6 • ในพิธีเวสเปอร์
วันเสาร์ของบทสวดอาคาทิสต์ 380
• ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า
สัปดาห์ที่ห้าของช่วงถือศีลใหญ่ 399
• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า • ในคืนวันอาทิตย์
สัปดาห์ของ Vay
วันศุกร์ 414
• ในเวลาชั่วโมงที่ 6 • ในพิธีเวสเปอร์
วันเสาร์ของนักบุญลาซารัสผู้ชอบธรรม 420
• ในพิธีสวดเย็น • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า
วันอาทิตย์ใบปาล์ม การเสด็จเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระผู้เป็นเจ้า 440
• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาวันอาทิตย์ใบปาล์ม : การเสด็จเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระผู้เป็นเจ้า • ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีฝึก • ในคืนวันอาทิตย์
สัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์
วันจันทร์ศักดิ์สิทธิ์ 458
• ในพิธีเวสเปอร์ • ในพิธีสวดเช้า • ในชั่วโมงที่หก • ในพิธีเวสเปอร์

วันอังคารใหญ่ 474
• ในพิธีสวดเย็น • ในพิธีสวดเช้า • ในเวลาชั่วโมงที่หก • ในพิธีเวสเปอร์
วันพุธศักดิ์สิทธิ์ 490
• ในพิธีสวดเย็น • ในพิธีสวดเช้า • เวลาหกโมง• เวลาสวดเวสเปอร์วันพุธศักดิ์สิทธิ์ • เวลาจัดงานเลี้ยง • เวลาฝึกซ้อมตอนเช้า • ในพิธีเวสเปอร์ส
วันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์ 505
• ในพิธีสวดเย็น • ในพิธีสวดเช้า • ในชั่วโมงที่ 1 • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่
วันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์ 526
• ในพิธีเวสเปอร์
• พิธีบูชาความทุกข์ทรมานของพระเยซู 529
• เวลาสวดประจำวันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์ 557
• ในช่วงที่ 1 • ที่ตำแหน่ง 3 นาฬิกา • เวลา 6 น. • ในชั่วโมงที่เก้า
• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่
วันเสาร์ศักดิ์สิทธิ์ 598
• เวลาเย็น • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดพระเวสเปอร์ใหญ่

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์ใหญ่

หลังจากบทสดุดีนำ เราอ่านคาธิสมาบทแรกทั้งหมด เมื่อถึงส่วน
‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’ **เราขับร้องสติเชราในโทนที 10:**
สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์ สี่บทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก
และสองบทสติเชราที่ขับร้องด้วยเสียงเองจากไตรโอเดียน โดยขับร้องบทแรกซ้ำสองครั้ง :

โทนที 1

พี่น้องทั้งหลาย อย่าอธิษฐานเหมือนฟาริสีเลย : /
เพราะผู้ที่ยกตนขึ้นจะถูกทำให้ต่ำลง / ให้เราถ่อมตัวลงต่อหน้าพระเจ้า /
เหมือนที่ผู้เก็บภาษีร้องขึ้นในช่วงวันถือศีลอด : / ‘พระเจ้าข้า
ขอทรงเมตตาเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด !’ **(2)**

ฟาริสีผู้ถูกความหยิ่งยโสครอบงำ / และผู้เก็บภาษีผู้ถ่อมตนด้วยการกลับใจ /
ได้มาอยู่ต่อหน้าพระองค์ ผู้เป็นเจ้าผู้ทรงอำนาจสูงสุด : / แต่ผู้หนึ่ง ที่โอ้อวด
ได้ถูกพรากไป / ส่วนอีกผู้หนึ่ง ที่ไม่พูดมาก
กลับได้รับการพิจารณาว่าสมควรได้รับของขวัญ /
โปรดเสริมกำลังข้าพเจ้าในคำครำครวญเหล่านั้น พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ /
ข้าพเจ้ารู้ดีว่าน้ำตาสามารถทำได้มากเพียงใด : /
เพราะน้ำตาได้ช่วยเฮเซคียาห์ให้รอดพ้นจากประตูแห่งความตาย /
ช่วยผู้บาปให้พ้นจากความผิดที่สะสมมานาน /
และทำให้ผู้เก็บภาษีได้รับความชอบธรรมมากกว่าผู้ฟาริสี ; /
และข้าพเจ้าวิงวอนต่อพระองค์ : / ‘โปรดนับข้าพเจ้าให้อยู่ในกลุ่มพวกเขา
และโปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย !’

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : สติเชราเชิงหลักคำสอนในโทนปกติ

ในบทสวดลิตานี , สติเชราของคริสตจักร

ความรุ่งโรจน์ , โทน 3: เมื่อเข้าใจความแตกต่างระหว่างผู้เก็บภาษีกับฟาริสีแล้ว โอ
จิตวิญญาณของข้า / จงรังเกียจเสียงอันหยิ่งยโสของผู้เก็บภาษี /
แต่จงเลียนแบบคำอธิษฐานของฟาริสีด้วยความสำนึกผิดอย่างจริงใจ และร้องขึ้นว่า : / ‘โอ
พระเจ้า โปรดเมตตาข้าผู้เป็นคนบาป และโปรดอภัยข้าด้วย !’*

และตอนนี้ สติเชราวันอาทิตย์ของพระมารดาพระเจ้าในโทนเดียวกัน :
โดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ ด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และตามพระประสงค์ของพระบิดา
ท่านได้ตั้งครรภ์พระบุตรของพระเจ้า / ผู้ที่มีต้นกำเนิดจากพระบิดาก่อนยุคสมัย
โดยไม่มีมารดา / แต่เพื่อเรา ผู้ได้ออกมาจากท่านโดยไม่มีบิดา /
ท่านได้อุ้มท้องพระองค์ตามเนื้อหนัง / และเลี้ยงดูพระองค์เป็นทารกด้วยน้ำนม / ดังนั้น
โปรดอย่าหยุดการวิงวอน / เพื่อการปลดปล่อยวิญญาณของเราจากความทุกข์ทรมาน

สติเชรา จากหนังสืออ็อกโตเอคอส

Glory, Tone 5: ด้วยตาของฉัน ที่ถูกถ่วงลงด้วยบาปของฉัน /
ฉันไม่อาจมองและเห็นความสูงของสวรรค์ได้ ; / แต่โปรดรับฉันด้วยเถิด โอ พระผู้ช่วยให้รอด
เหมือนผู้เก็บภาษีที่สำนึกผิด / และโปรดเมตตาฉันด้วยเถิด

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า โทนที 5: วิหารและประตู
พระราชวังและบัลลังก์ของกษัตริย์ – / ท่าน โอ พระพรหมจารีผู้ทรงเกียรติสูงสุด ; /
ผ่านทางท่าน พระผู้ไถ่ของข้า พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า /
ได้ปรากฏแก่ผู้ที่หลับใหลในความมืดดังดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม /
ด้วยความปรารถนาที่จะให้ความสว่างแก่ผู้ที่พระองค์ทรงสร้าง /
ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เองตามพระฉายาของพระองค์ / ดังนั้น ผู้ทรงพระสิริรุ่งโรจน์ /
เมื่อได้ถึงความกล้าหาญของมารดาต่อหน้าพระองค์ / โปรดวิงวอนไม่หยุดยั้ง /
เพื่อความรอดของวิญญาณของเรา

ในพิธีมัทตินส์

หลังบทสดุดีที่หก ‘พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ’: ตามทำนองของอ็อกโตเอคอส
เราร้องทรอปาริออนวันอาทิตย์สองครั้ง และเทโอโตคิออนหนึ่งครั้ง
จากนั้นเป็นการร้องบทสดุดีตามปกติจากหนังสือสดุดี เซดัลเนียของอ็อกโตเอคอส
หลังทรอปาริออน ‘ผู้บริสุทธิ์ ’: กองทัพทูตสวรรค์ : อิปาโคยา สเตเพนและโปรเคเมนอนตามทำนอง
‘ทุกสิ่งที่มีชีวิต ’: พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ ‘การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ ’:
สดุดีบทที่ 50.

Glory, Tone 8: เปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้าเถิด โอ ผู้ประทานชีวิต
เพราะตั้งแต่รุ่งอรุณ
จิตวิญญาณของข้าพเจ้าก็โหยหาพระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
โดยแบกรับพระวิหารแห่งเนื้อหนังที่แปดเปื้อนนี้ แต่พระองค์ผู้เปี่ยมด้วยความเมตตา
โปรดชำระให้บริสุทธิ์ด้วยพระกรุณาธิคุณอันเปี่ยมด้วยพระเมตตาของพระองค์

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โปรดนำข้าพเจ้าไปตามทางแห่งความรอด โอ
พระมารดาของพระเจ้า
เพราะข้าพเจ้าได้ทำให้จิตวิญญาณของข้าพเจ้ามัวหมองด้วยบาปที่น่าอับอาย
และได้ใช้ชีวิตทั้งชีวิตของข้าพเจ้าไปอย่างไม่ระมัดระวัง แต่ด้วยคำอธิษฐานของพระองค์
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความไม่บริสุทธิ์ทั้งปวง

นอกจากนี้ , โทนที่ 6: โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ /
และลบความผิดบาปของข้าพระองค์ตามพระคุณอันมากมายของพระองค์

เมื่อคิดถึงบาปหนักมากมายที่ข้าพเจ้าได้ก่อขึ้น / ข้าพเจ้าผู้ต่ำต้อยนี้
ก็สั่นสะท้านเมื่อนึกถึงวันพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัว /
แต่เมื่อวางความหวังไว้ในความเมตตาอันเปี่ยมด้วยความกรุณาของพระองค์ /
ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ดังดาวิดว่า : / ‘ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด พระเจ้า /
ตามความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ !’

คาโนนแรกคือคาโนนวันอาทิตย์ในโทนที่ 4,
คาโนนที่สองคือคาโนนวันอาทิตย์แห่งไม้กางเขนในโทนที่ 2,
คาโนนที่สามคือคาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทนที่ 2, และคาโนนในหนังสือไตรโอเดียนในโทนที่ 6:
แต่งโดยจอร์จ มีอักษรย่อซีของเขาปรากฏในคาโนนพระมารดาพระเจ้า

คาโนน แต่งโดย จอร์จ โทนที 6
บทเพลงที 1

Irmos: เมืออิสราเอลเดินบนดินแห้ง / ด้วยเท้าตั้งอยู่บนเหว /
และร้องขึนเมือเห็นฟาโรห์ผู้กดขีจมน้ำ : / 'มาร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระเจ้า !'

นำทุกคนผ่านคำอุปมา / สู่ชีวิตแห่งการกลับใจ /
พระคริสต์ทรงยกย่องผู้เก็บภาษีเพราะความถ่อมใจของเขา /
ในขณะเดียวกันก็แสดงให้เห็นว่าฟาริสีถูกทำให้ถ่อมตัวลงเพราะความหยิงยโสของเขา

เมือเห็นว่าเกียรติยศเกิดจากความถ่อมตัว /
ส่วนความหยิงยโสนำไปสู่การล้มลงอย่างเจ็บปวด / จงมุ่งมันสู่คุณธรรมของผู้เก็บภาษี
/ และรังเกียจความชั่วร้ายของฟาริสี

ด้วยความโง่เขลา ทุกสิงดีงามย่อมสูญเปล่า ; / ด้วยความถ่อมตน
ทุกความชั่วร้ายย่อมถูกกำจัด ; / ดังนัน ขอให้เราผู้ซือสัตย์ทังหลายรักความถ่อมตน
/ และรังเกียจพฤติกรรมของผู้ทีหลงตัวเองอย่างจริงใจ

ด้วยความปรารถนาทีจะเห็นเหล่าสาวกของพระองค์เป็นผู้ถ่อมตนและฉลาด /
พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิงได้ทรงตักเตือนและสอนให้พวกเขาเลียนแบบ /
ความครำครวญและความถ่อมตนของนักเก็บภาษี

ความรุ่งโรจน์ : เมือผู้เก็บภาษีครำครวญ / และร้องไห้ไม่หยุดหย่อน โอ พระเจ้า /
ข้าพเจ้ามาสู่ความเมตตาของพระองค์ / โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย /
ผู้ทีตอนนีใช้ชีวิตด้วยความถ่อมตน !

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : จิตใจ ข้า ความตังใจ ความหวัง / ร่างกาย
จิตวิญญาณ และจิตวิญญาณของข้า โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ / ข้าขอฝากไว้กับท่าน : /
โปรดช่วยและกู้ข้าให้พ้นจากศัตรูผู้มุ่งร้าย จากความล่อลวง และจากโทษทีจะมาถึง

คาตาเวเซีย : ข้าจะเปิดริมฝีปาก / และมันจะเต็มเปียมด้วยพระวิญญาณ ; /
และข้าจะพูดกับพระนางราชินีและพระมารดา / และข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความปีติ /
และข้าจะร้องเพลงด้วยความปีติยินดีถึงสิงมหัศจรรย์ของพระองค์

บทเพลงที 3

Irmos: ไม่มีผู้ใดศักดิสิทธิ / เท่าพระองค์ พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ /
ผู้ทรงยกย่องศักดิศรีของผู้ทีซือสัตย์ต่อพระองค์ พระผู้ทรงความดี /
และทรงตังเราไว้บนหิน / แห่งคำสารภาพของพระองค์

จากโคลนตมและความปรารถนา / ผู้ถ่อมตนถูกยกขึน / แต่จากความสูงส่งแห่งคุณธรรม
ผู้มีใจหยิงยโสทุกคน / จะตกลงอย่างน่าสังเวช : / ขอให้เราหนีจากนิสัยเช่นนี
จากความชั่วเช่นนี !

ความหยิงยโสทำให้ความมังคังแห่งความชอบธรรมกลายเป็นสิงไร้ประโยชน์ /
ส่วนความถ่อมใจขจัดความปรารถนาอันมากมาย ; / โปรดแสดงให้เรา ผู้ทีเลียนแบบสิงนี /
เป็นเพือนร่วมทางของผู้เก็บภาษี โอ พระผู้ช่วยให้รอด

เหมือนผู้เก็บภาษี ให้เราด้วยเช่นกัน ตีอกตัวเอง / และร้องขึนด้วยความสำนึกผิด : /
'พระเจ้าผู้ทรงเมตตา โปรดเมตตาเราผู้เป็นคนบาป !' / – เพือทีเราจะได้รับพระอภัยโทษ

มาเริมต้นด้วยความกระตือรือร้นเถิด โอ้ผู้เชือ / เพือบรรลุความอ่อนน้อมถ่อมตน
และใช้ชีวิตด้วยความถ่อมใจ / ด้วยเสียงครวญครางจากใจและน้ำตาแห่งคำอธิษฐาน /
เพือเราจะได้ความอภัยจากพระเจ้า

บทสรรเสริญ : โอ้ผู้เชือทั้งหลาย ขอให้เราทึงความโอ้อวดอันหยิงผยอง /
ความโง่เขลาอันไร้ขอบเขต / ความหยิงยโสอันน่ารังเกียจ /
และสิงทีน่าสะอิดสะเอียนทีสุดต่อพระเจ้า / ความไร้หัวใจอันไม่เหมาะสมของฟาริสี

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ด้วยความไว้วางใจในท่าน
ผู้เป็นทีพึงเพียงหนึงเดียวของข้า / ขออย่าให้ข้าถูกพรากจากความหวังอันดี /
แต่ขอให้ข้าได้รับความช่วยเหลือจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ /
และได้รับการปลดปล่อยจากความอันตรายและภัยพิบัติทั้งปวง

คาตาวาเซีย : โอ พระมารดาของพระเจ้า / ท่านคือน้ำพุทีไหลไม่ขาดและอุดมสมบูรณ์ /
สำหรับผู้ร้องเพลงของท่าน ผู้ได้จัดงานเลียงทางจิตวิญญาณนี ; /
โปรดเสริมกำลังให้พวกเขา / และในพระสิริอันศักดิสิทธิของท่าน /
โปรดประทานมงกุฎแห่งความรุ่งโรจน์ให้แก่พวกเขา

เซดัลเนีย , โทน 4

ความถ่อมใจได้ยกย่อง / ผู้เก็บภาษีทีถูกมลทินด้วยกรรมชัว /
ผู้ซึงด้วยความเศร้าโศก ได้ร้องทูลว่า 'ขอพระเมตตา!' ต่อพระผู้สร้าง ; /
ส่วนความหยิงยโสได้ทำให้ฟาริสีผู้อวดดีและน่าเวทนานันล้มลง /
จนถูกริบความชอบธรรมไป / ดังนัน ขอให้เราทุกคนมุ่งมันทำความดี /
และห้นหลังให้จากความชัว

ความรุ่งโรจน์ : ความถ่อมใจเคยยกย่อง / ผู้เก็บภาษีทีร้องขึนว่า 'โปรดเมตตา!' /
และทำให้เขาได้รับความชอบธรรม / เราทุกคนทีตกอยู่ในความชัวร้ายลึกสุด /
จงเลียนแบบเขาและร้องขึนต่อพระผู้ช่วยให้รอดจากส่วนลึกของหัวใจเรา : /
'เราได้ทำบาปแล้ว ; โปรดเมตตาเถิด โอ้ ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !'

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โปรดรับคำวิงวอนของเราโดยเร็ว
โอ้พระมารดาผู้ทรงอำนาจ / และนำคำวิงวอนเหล่านันไปถวายต่อพระบุตรและพระเจ้าของพระองค์
โอ้พระมารดาผู้บริสุทธิยิง / โปรดบรรเทาความทุกข์ของผู้ทีพึงพาพระองค์ /
บดขยีแผนการและทำลายความหยิงยโสของผู้ไร้ศรัทธา /
ผู้ทีเตรียมอาวุธต่อสู้กับผู้รับใช้ของพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที 4

Irmos: 'พระคริสต์คือกำลังของข้า / พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า ', / –
คริสตจักรอันศักดิสิทธิร้องด้วยความเคารพ / ประกาศด้วยจิตใจทีบริสุทธิ /
และชืนชมยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า

ทางอันประเสริฐสู่ความสูงส่งคือความถ่อมตน / ดังทีพระวจนะทรงแสดงไว้ /
ผู้ทรงถ่อมพระองค์ลงจนถึงขันเป็นเหมือนผู้รับใช้ : / โดยการเลียนแบบพระองค์
ทุกคนจึงได้รับการยกย่องผ่านความถ่อมตน

ฟาริสีผู้ชอบธรรมได้รับการยกย่อง – แต่กลับตกต่ำ ; / ส่วนผู้เก็บภาษี
ผู้ถูกถ่วงด้วยบาปมากมาย / ได้ถ่อมตัวลง แต่กลับได้รับการยกย่อง /
และได้รับความชอบธรรมเกินความหวังทั้งปวง

สำหรับผู้ทีโอ้อวดความยากจนของตนเอง / แม้จะมีคุณธรรมมากมาย /
ความโง่เขลาได้ถูกเปิดเผย ; / ส่วนความถ่อมตนนัน ตรงกันข้าม / นำมาซึงความชอบธรรม /
แม้จะอยู่ในความยากจนทีสุด / ดังนัน ขอให้เราทังหลายได้ฝึกฝนความถ่อมตนนี !

พระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้แล้ว โอ พระเจ้า /
ว่าพระองค์จะทรงต่อต้านผู้หยิงยโสในทุกทาง / ส่วนผู้ถ่อมตน

พระองค์จะประทานพระคุณของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ; / บัดนี ต่อเราผู้ได้ถ่อมตนลง / ขอทรงเทพระคุณของพระองค์ลงมา

บทสรรเสริญ : ผู้ช่วยให้รอดและองค์พระผู้เป็นเจ้า
ผู้ทรงยกเราขึ้นสู่ความสูงอันศักดิ์สิทธิ์เสมอมา /
ได้ทรงแสดงให้เราเห็นถึงความถ่อมตนอันสูงส่ง : / เพราะพระองค์ได้ทรงล้างเท้าของเหล่าสาวก / ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านผู้ให้กำเนิดแสงสว่างที่ไม่อาจเข้าถึงได้ / โปรดขจัดความมืดมิดในจิตวิญญาณของข้าพเจ้าด้วยรัศมีอันเจิดจ้าของท่าน โอ พระแม่พรหมจารี / และนำทางชีวิตของข้าพเจ้าสู่เส้นทางแห่งความรอด

คาตาวาเซีย : ประทับในพระสิริ / บนบัลลังก์แห่งพระเทวภาพ / บนเมฆแสงสว่าง / พระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเสด็จมา / ได้รับการอุ้มโดยพระหัตถ์ที่ไร้ตำหนิ / และทรงช่วยผู้ที่ร้องทูลว่า : / 'พระสิริแด่พระองค์ โอ พระคริสต์
ด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ !'

บทเพลงที่ 5

Irmos: ด้วยแสงศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ ผู้ดี /
โปรดส่องสว่างด้วยรักสู่จิตวิญญาณ / ที่มุ่งมั่นสู่พระองค์ตั้งแต่รุ่งอรุณ – ข้าพเจ้าขออธิษฐาน – / เพื่อเราจะได้รู้จักพระองค์ พระวจนะของพระเจ้า พระเจ้าที่แท้จริง / ผู้ทรงเรียกเราจากความมืดแห่งบาป / สู่พระองค์เอง

ขอให้เราพยายามเลียนแบบคุณธรรมของพวกฟาริสี /
และเอาความถ่อมตนของนักเก็บภาษีเป็นแบบอย่าง /
โดยเกลียดชังสิ่งที่ชั่วร้ายในทั้งสองกลุ่ม : / ความโง่เขลาและความพินาศของบาป

การแข่งขันเพื่อความชอบธรรมถูกเปิดเผยว่าเป็นเรื่องไร้ประโยชน์ : / เพราะผู้ฟาริสีได้ผสมผสานมันกับความชอบธรรมในตัวเอง ; / ส่วนผู้เก็บภาษีนั้น กลับเลือกเป็นเพื่อนร่วมทาง / คุณธรรมที่ยกระดับจิตใจ —ความถ่อมตัว

ฟาริสีคิดจะวิ่งผ่านคุณธรรมต่าง ๆ อย่างนักขับรถม้า ; /
แต่เมื่อต้องแข่งขันด้วยเท้ากับรถม้าที่เร็ว / ผู้เก็บภาษีก็แซงหน้าเขาได้สำเร็จ /
โดยผสมผสานความถ่อมตัวกับเสียงร้องที่เต็มไปด้วยความน่าสงสาร

เมื่อเราได้เข้าใจอุปมาเรื่องผู้เก็บภาษีด้วยใจแล้ว / ขอให้เราปรารถนาด้วยน้ำตา / ถวายจิตที่สำนึกผิดแด่พระเจ้า / ขณะที่เราแสวงหาการอภัยบาปของเรา

คำสรรเสริญ : ให้เราในฐานะผู้มีปัญญา ขจัดความหยิ่งยโสและความชั่วร้าย ความโอ้อวดและความหยาบคาย /
และนิสัยที่หยิ่งผยองอย่างน่าสะพรึงกลัวของพวกฟาริสีให้ห่างไกลจากตัวเรา /
เพื่อไม่ให้เราถูกพราก / จากพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดประทานให้เราทุกคน โอ ผู้ทรงพระพร / ราชคทาแห่งอำนาจ เมื่อเราพึ่งพาในพระองค์ / ให้เราสามารถครองราชย์เหนือศัตรูทั้งปวง / และช่วยเราให้พ้นจากภัยอันตรายทั้งปวง

คาตาวาเซีย : โลกทั้งโลกได้ประหลาดใจ / ต่อพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : / เพราะพระองค์ โอ พระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยสมรส / ได้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์ / และได้ทรงให้กำเนิดพระบุตรนิรันดร์ /
ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนที่ร้องสรรเสริญพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: เมื่อมองเห็นทะเลแห่งชีวิต / ที่คลื่นแห่งความล่อลวงกำลังซัดสาด / ข้าพเจ้าผู้ได้ลี้ภัยในท่าเรืออันสงบของพระองค์ จึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'โปรดช่วยชีวิตข้าพเจ้าให้พ้นจากความพินาศ / โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด !'

ผู้เก็บภาษีและฟาริสี / เดินทางบนเส้นทางชีวิตด้วยกัน : / แต่คนหนึ่ง ถูกความโง่เขลาพาไป / ต้องประสบความล้มเหลวที่น่าอับอาย / ส่วนอีกคนหนึ่ง ได้รับการช่วยกู้ด้วยความถ่อมตน

เรา เมื่อเปลี่ยนชีวิตไปสู่ความชอบธรรม / จะเลียนแบบการเดินทางของผู้เก็บภาษี / วิธีคิดที่น่าอิจฉาของเขา : / แต่จากความหยิ่งยโสที่น่าเกลียดของฟาริสี / เราจะหนีไป และเราจะอยู่รอด

ขอให้เราพยายามเลียนแบบ / พระผู้ช่วยให้รอดเยซูและความถ่อมตนของพระองค์ ; / เราผู้ปรารถนาจะถึงที่พำนักแห่งความสุขอันไม่สิ้นสุด / หลังจากได้ตั้งถิ่นฐานในดินแดนแห่งชีวิต

พระองค์ได้ทรงแสดงให้สาวกของพระองค์เห็น / ความถ่อมตนอันสูงส่ง ; / เมื่อพระองค์ทรงคาดผ้าขนหนูรอบเอว ทรงล้างเท้าพวกเขา / และทรงบัญชาให้พวกเขาปฏิบัติตามแบบอย่างของพระองค์

บทสรรเสริญ : มีชายสองคนที่ใช้ชีวิตด้วยวิถีทางต่างกัน : / ฟาริสีใช้ชีวิตด้วยความดีงาม ส่วนผู้เก็บภาษีใช้ชีวิตในบาป / แต่คนหนึ่ง ด้วยความหยิ่งยโสอันบ้าคลั่ง ได้ห้นหลังให้กับความถ่อมตน / ส่วนอีกคนหนึ่งกลับได้รับการยกย่อง เพราะได้แสดงให้เห็นถึงความถ่อมตนและปัญญา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ข้าพเจ้า ผู้ถูกสร้างขึ้นในความเรียบง่าย / และเพื่อชีวิตที่ปราศจากความหลอกลวง / ถูกศัตรูสวมใส่ด้วยเสื้อผ้าแห่งบาปและภาระแห่งเนื้อหนัง ; / แต่บัดนี้ ผ่านการวิงวอนของพระองค์ / ข้าพเจ้าได้รับการช่วยให้รอด โอ พระแม่พรหมจารี

คาตาเวเซีย : เมื่อเราเฉลิมฉลอง / เทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพอย่างกว้างขวาง / ของพระมารดาของพระเจ้า / มาเถิด โอ้ ผู้มีปัญญาในพระเจ้า / ให้เราปรบมือ / เพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากพระนาง

คอนตาคิออน , โทน 4

ขอให้เราหลีกเลี่ยงคำพูดที่โอ้อวดของฟาริสี / และเรียนรู้ความสูงส่งของคำพูดที่ถ่อมตัวของผู้เก็บภาษี / ที่ร้องขึ้นด้วยความสำนึกผิด : / 'ผู้ช่วยให้รอดของโลก / โปรดเมตตาต่อผู้รับใช้ของพระองค์ !'

คอนตาคิออนอีกบท , โทน 3

เหมือนผู้เก็บภาษี ให้เรานำคำคร่ำครวญของเราถวายแด่พระเจ้า / และให้เราทรุดตัวลงต่อหน้าพระองค์ ในฐานะผู้บาป เหมือนต่อหน้าอาจารย์ของเรา : / เพราะพระองค์ทรงปรารถนาความรอดของทุกคน / และประทานการอภัยแก่ทุกคนที่กลับใจ ; / เพราะเพื่อเรา พระองค์จึงเสด็จมาเกิดเป็นมนุษย์ / พระเจ้าผู้ทรงดำรงอยู่ชั่วนิรันดร์ร่วมกับพระบิดา

อิโกส : พี่น้องทั้งหลาย จงถ่อมใจลง / และทิมแทงจิตสำนึกของเราด้วยคำคร่ำครวญและเสียงครวญคราง / เพื่อว่าในวันพิพากษาชั่วนิรันดร์ / เราจะได้ปรากฏตัวเป็นผู้เชื่อที่ซื่อสัตย์

ปราศจากข้อตำหนิ และได้รับการอภัยแล้ว / เพราะมีความปีติที่แท้จริง /
และเพื่อให้เราได้เห็นมัน ขอให้เราถวายคำวิงวอนของเราในขณะนี้ / ที่นั้น
ความทุกข์ทรมานได้ผ่านพ้นไปแล้ว พร้อมกับความเศร้าโศกและเสียงครวญครางจากส่วนลึก /
ในสวนเอเดนอันมหัศจรรย์ ผู้สร้างคือพระคริสต์ / พระเจ้า
ผู้ทรงดำรงอยู่ชั่วนิรันดร์ร่วมกับพระบิดา

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: ทูตสวรรค์ได้ทำให้เตาไฟ / หอมกรุ่นด้วยน้ำค้างสำหรับเยาวชนผู้เคร่งครัด /
และพระบัญชาของพระเจ้า ซึ่งเผาไหม้ชาวคาลเดีย / บังคับให้ผู้ทรมานต้องร้องขึ้นว่า : /
'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา ผู้ทรงพระพร !'

อวดอ้างการกระทำที่ชอบธรรมของตนเอง / ฟาริสีผู้หยิ่งยโสเกินขอบเขต /
ถูกจับอยู่ในตาข่ายแห่งความว่างเปล่าอย่างน่าเวทนา ; / ส่วนผู้เก็บภาษี
ผู้บินขึ้นด้วยปีกแห่งความถ่อมตน / ได้เข้าใกล้พระเจ้า

ด้วยความถ่อมตัวเป็นบันได / ผู้เก็บภาษีจึงได้ก้าวขึ้นสู่ความสูงแห่งสวรรค์ ; /
ส่วนผู้ฟาริสีผู้น่าเวทนา / ที่บินสูงด้วยความโอ้อวดและความว่างเปล่าที่เน่าเปื่อย /
กลับตกลงสู่ความลึกของนรก

ผู้หลอกลวงที่จับผู้ชอบธรรม / ขโมยพวกเขาผ่านกลไกของความหยิ่งยโส /
ในขณะที่ผูกมัดผู้มีบาปด้วยตาข่ายแห่งความสิ้นหวัง ; / แต่เรา
ผู้เลียนแบบผู้เก็บภาษีด้วยความกระตือรือร้น /
จะพยายามกำจัดความชั่วร้ายทั้งสองนี้ให้พ้นจากตัวเราเอง

ในการอธิษฐานต่อพระเจ้าของเรา เราจะก้มกราบ / ด้วยน้ำตาและคำคร่ำครวญอย่างแรงกล้า /
โดยเลียนแบบความถ่อมตนอันสูงส่งของผู้เก็บภาษี / และร้องขึ้นว่า
โอ้ผู้ซื่อสัตย์ทั้งหลาย : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุขยิ่ง !'

บทสรรเสริญ : เมื่อทรงสอนสาวกของพระองค์ /
พระเจ้าได้ทรงบัญชาว่าพวกเขาอย่าได้หยิ่งยโส / แต่ทรงสอนให้พวกเขาติดตามผู้ถ่อมตน โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ดังนั้น เราผู้มีความเชื่อ จึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : /
'พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุขยิ่ง !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เรารู้จักท่าน ความงามของยาโคบ
และบันไดศักดิ์สิทธิ์ / ที่เขาได้เห็นมาก่อน / ยืดจากพื้นดินสู่ความสูง โอ
ผู้บริสุทธิ์ / นำพระเจ้าผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ลงมาจากที่สูง /
และยกมนุษย์ขึ้นสู่ที่นั้นอีกครั้ง

คาตาวาเซีย : ผู้มีปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์ไม่ได้ให้เกียรติ /
สิ่งสร้างมากกว่าผู้สร้าง / แต่เมื่อได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ /
พวกเขาร้องเพลงด้วยความปีติยินดีว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าและพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา
ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญที่สุด / พระองค์ทรงเป็นสุขยิ่ง !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: จากเปลวเพลิง พระองค์ได้เหน้าค้างลงให้แก่ผู้เคร่งศาสนา / และด้วยน้ำ
พระองค์ได้ดับเครื่องบูชาของผู้ชอบธรรม : / เพราะพระองค์ทรงกระทำทุกสิ่ง โอ้พระคริสต์
ด้วยพระประสงค์ของพระองค์แต่เพียงผู้เดียว / เราสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

เมื่อจิตใจของเขาได้รับการฟื้นฟูด้วยความถ่อมใจและปัญญา /
ผู้เก็บภาษีจึงพบว่าพระเจ้าทรงเมตตาและได้รับการช่วยให้รอด ; /

แต่ด้วยคำพูดชั่วร้ายจากลิ้นที่พูดคล่องของเขา /
ผู้ฟาริสีจึงหลุดพ้นจากความชอบธรรม

จากความหยิ่งยโสของฟาริสีผู้คิดว่าตนเองชอบธรรม /
และความบริสุทธิ์ที่เขาอ้างว่าตนมี / เราผู้มีความเชื่อ จงหลีกหนีไป
และจงเลียนแบบด้วยความกระตือรือร้น / ความถ่อมตัวและพฤติกรรมของนักเก็บภาษี /
ซึ่งนำความเมตตาให้เขา

ขอให้เรา ผู้เชื่อ ได้เปล่งเสียงร้องของผู้เก็บภาษี / ในพระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ :
'โอ้ พระเจ้า โปรดเมตตา!' / เพื่อเราจะได้รับการอภัยโทษร่วมกับเขา /
หลังจากได้รับการปลดปล่อยจากความพินาศของผู้ฟาริสีผู้โอ้อวด

ขอให้เราทุกคนร่วมร้องรำรำรานตามแบบผู้เก็บภาษี / และเมื่อสนทนากับพระเจ้า
ด้วยน้ำตาที่ไหลรินด้วยความร้อนรน / ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'ผู้รักมนุษยชาติ
เราได้ทำบาปแล้ว ! / ผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงกรุณา โปรดเมตตาและช่วยเราให้รอด !'

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

พระเจ้าทรงซาบซึ้งในความครำครวญของผู้เก็บภาษี /
และเมื่อทรงให้เขาได้รับความชอบธรรมแล้ว
ทรงแสดงให้ทุกคนเห็นว่าพวกเขาควรถ่อมตนอยู่เสมอ /
โดยวิงวอนด้วยความครำครวญและน้ำตา / เพื่อขอการอภัยบาปของพวกเขา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :
ข้าพเจ้าไม่รู้จักความช่วยเหลืออื่นใดนอกจากท่าน / ข้าพเจ้าวิงวอนให้ท่านเป็นผู้กลาง
โอ ผู้บริสุทธิ์ โอ ผู้ไร้ตำหนิ / ท่าน
ผู้เป็นผู้กลางระหว่างเราและพระองค์ผู้เกิดจากท่าน : /
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง

คาตาวาเซีย : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้าได้ทรงช่วย /
หนุ่มสาวผู้เคร่งครัดในเตาหลอม : / เมื่อก่อนเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้า
บัดนี้เป็นความจริง ; / พระองค์ทรงเรียกจักรวาลทั้งมวลให้ร้องเพลงถวายแด่ท่าน /
จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า โอ้สรรพสิ่ง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไป !

บทเพลงที่ 9

Irmos: เป็นไปไม่ได้ที่มนุษย์จะได้เห็นพระเจ้า /
ผู้ที่แม้แต่กองทัพทูตสวรรค์ก็ไม่กล้ามองดู / แต่ผ่านทางท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก /
พระวจนะผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ได้ปรากฏแก่ผู้เป็นมนุษย์ / เพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ /
เราพร้อมด้วยกองทัพสวรรค์ / สรรเสริญท่าน

ทางสู่การยกย่องคือความถ่อมตัว ; เมื่อเราได้เรียนรู้สิ่งนี้จากพระคริสต์ /
ขอให้เราเลียนแบบตัวอย่างแห่งความรอดและนิสัยของนักเก็บภาษี /
ทิ้งความหยิ่งยโสที่ดูถูกผู้อื่นไปให้ไกล /
และทำให้พระเจ้าพอพระทัยด้วยจิตใจที่เต็มไปด้วยความถ่อมตัว

เราจะทิ้งความโง่เขลาของจิตวิญญาณ / และสร้างนิสัยที่ตรงไปตรงมาด้วยความถ่อมตน ; /
เราจะไม่พยายามหาเหตุผลแก้ตัว / แต่จะรังเกียจความภูมิใจที่ว่างเปล่า /
และเหมือนผู้เก็บภาษี จะทำให้พระเจ้าพอพระทัย

เราจะถวายคำวิงวอนด้วยความเศร้าโศกแด่พระผู้สร้าง เหมือนผู้เก็บภาษี /
ห้นหลังให้คำอธิษฐานที่ปราศจากพระคุณของพวกฟาริสี /

และคำกล่าวโอ้อวดที่ตัดสินเพื่อนบ้านของเรา /
เพื่อที่เราจะได้ดึงดูดพระเมตตาและแสงสว่างของพระเจ้ามาสู่ตัวเราเอง

ถูกกดทับด้วยบาปอันมากมาย /
ข้าพเจ้าได้เกินกว่าผู้เก็บภาษีเสียอีกในความชั่วร้ายที่ล้นพ้น /
และได้ครอบครองความหยิ่งยโสอันโอ้อวดของพวกฟาริสี /
จนพบว่าตนเองปราศจากคุณธรรมทั้งปวงในทุกด้าน : / โอ พระเจ้า โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด

โปรดประทานพระพรของพระองค์ / แก่ผู้ที่เพื่อพระองค์
ได้ยอมรับความยากจนทางจิตวิญญาณ : / เพราะรากฐานแห่งคำสอนของพระองค์ – /
จิตวิญญาณที่สำนึกผิด – เราถวายแด่พระองค์ ; / เมื่อพระองค์ทรงรับไว้ด้วยความเมตตา โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยผู้ที่รับใช้พระองค์ให้รอดพ้น

บทสรรเสริญ : ครั้งหนึ่ง มีผู้เก็บภาษีคนหนึ่ง หลังจากอธิษฐานต่อพระเจ้า /
ได้เข้าสู่วิหารด้วยความเชื่อและได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ ; /
เพราะเมื่อเขาเข้าใกล้ด้วยเสียงครวญครางและน้ำตา / และด้วยใจที่สำนึกผิด /
เขาได้สลัดทิ้งภาระบาปทั้งสิ้น / ด้วยความเมตตาของพระเจ้า

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดประทานให้เรา
ผู้ที่ถวายเกียรติแด่ท่านอย่างสมควร โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / ได้ร้องเพลง สรรเสริญ
และยกย่องท่าน / และได้ยกย่องการประสูติของพระคริสต์จากท่าน โอ
ผู้ได้รับพรเพียงผู้เดียว : / เพราะท่านคือคำสรรเสริญของคริสตชน /
และผู้วิงวอนอันเปี่ยมด้วยพระเมตตาต่อหน้าพระเจ้า

คาตาเวเซีย : ให้ทุกวิญญาณที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี
ด้วยความสว่างจากพระวิญญาณ ; /
ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย /
เพื่อถวายเกียรติแด่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า /
และให้พวกเขาเปล่งเสียงว่า : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ได้รับพระพรทั้งมวล /
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้เป็นพรหมจารีตลอดกาล !’

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันอาทิตย์
และจากนั้นจาก Triodion:

Glory: ให้เราหลีกเลี่ยงความโอ้อวดที่น่าอับอายที่สุดของฟาริสี /
และเรียนรู้ความถ่อมตนที่น่ายกย่องที่สุดของนักเก็บภาษี / เพื่อที่เราจะได้ถูกยกย่อง
และร้องทูลต่อพระเจ้าพร้อมกับเขา : / ‘โปรดมีพระเมตตาต่อผู้รับใช้ของพระองค์ ,
พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด , /
ผู้ซึ่งประสูติจากพระแม่พรหมจารีตามพระประสงค์ของพระองค์ , /
และหลังจากทรงทนทุกข์บนไม้กางเขนแล้ว ได้ทรงสถาปนาสันติสุขกับพระองค์ /
ด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ !’

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้สร้างทุกสรรพสิ่งและพระเจ้าแห่งทุกสิ่ง /
ได้ทรงรับเนื้อหนังมนุษย์ / จากครรภ์อันบริสุทธิ์ของพระองค์ โอ
พระมารดาของพระเจ้าผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง ; /
และพระองค์ได้ทรงฟื้นฟูธรรมชาติอันเป็นมนุษย์ทั้งสิ้นของข้าพเจ้า /
โดยทรงรักษาพระองค์ไว้ดังเดิมทั้งก่อนและหลังการประสูติของพระองค์ / ดังนั้น เราทุกคน
จึงสรรเสริญท่านด้วยความเชื่อ และร้องขึ้นว่า : / ‘จงชื่นชมเถิด ความรุ่งโรจน์ของโลก !’

สติเซราสำหรับการสรรเสริญ
วันอาทิตย์ ออกโตเอคอส 4 และ ไทรโอเดียน 4:

พี่น้องทั้งหลาย อย่าให้เราอธิษฐานเหมือนพวกฟาริสี : / เพราะผู้ที่ยกตนขึ้นจะถูกลดตัวลง / ให้เราถ่อมตัวลงต่อหน้าพระเจ้า / เหมือนที่ผู้เก็บภาษีร้องขึ้นในช่วงวันถือศีล : / 'พระเจ้าผู้ทรงเมตตา โปรดเมตตาเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด !'

สติช : ข้าพเจ้าจะชื่นชมยินดีในพระองค์ ; ข้าพเจ้าจะร้องเพลงถวายพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด !

ฟาริสีผู้ถูกความหยิ่งยโสครอบงำ / และผู้เก็บภาษีผู้ถ่อมตนด้วยการกลับใจ / ได้มาอยู่ต่อหน้าพระองค์ พระเจ้าผู้เป็นหนึ่งเดียว : / แต่ผู้หนึ่ง ผู้ที่โอ้อวด กลับถูกพรากไป / ส่วนอีกผู้หนึ่ง ผู้ที่พูดน้อย กลับได้รับการพิจารณาว่าสมควรได้รับของขวัญของพระองค์ / โปรดเสริมกำลังข้าพเจ้าในคำคร่ำครวญเหล่านี้ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และจงให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์ไปตลอดกาล !

สดุดี 9:33

ทำนองที 3: เมื่อได้เห็นความแตกต่างระหว่างผู้เก็บภาษีกับฟาริสีแล้ว โอ จิตวิญญาณของข้า / จงรังเกียจคำพูดอันหยิ่งผยองของผู้นั้น / แต่จงเลียนแบบคำอธิษฐานที่สำนึกผิดของอีกผู้หนึ่ง และร้องขึ้นว่า : / 'โอ พระเจ้า โปรดเมตตาข้าผู้เป็นคนบาป และทรงสงสารข้าด้วย !'

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:2

เมื่อเราได้เริ่มเกลียดชังคำพูดที่โอ้อวดของฟาริสี / และได้ถูกสัมผัสใจจากคำอธิษฐานที่สำนึกผิดของนักเก็บภาษี / อย่าให้เราเป็นคนหยิ่งยโส แต่จงถ่อมตัวลง และร้องขึ้นด้วยใจสำนึกผิดว่า : / 'โอ พระเจ้า โปรดเมตตาต่อบาปของเรา !'

Glory, Tone 8: พระเจ้าข้า พระองค์ได้ทรงพิพากษาฟาริสีผู้อ้างความชอบธรรมของตนเองด้วยการโอ้อวดการกระทำ / และทรงให้อภัยแก่ผู้เก็บภาษีผู้ได้ควบคุมความปรารถนา / และร้องครวญขอความเมตตา / เพราะพระองค์ไม่ทรงพังความคิดที่หยิ่งยโส / และไม่ทรงดูหมิ่นหัวใจที่สำนึกผิด / ดังนั้น เราจึงก้มตัวลงด้วยความถ่อมใจ / ต่อหน้าพระองค์ ผู้ทรงทนทุกข์เพื่อเรา : / 'โปรดประทานการอภัยและพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ แก่เรา !'

และบัดนี้ , โทนที่ 2: พระแม่พระผู้เป็นมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด : **คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และคำส่งท้ายพิธี .**

ในพิธีบูชา

หนังสืออ็อกโตเอคอสอันศักดิ์สิทธิ์ , โทนที่ 6, และหนังสือไตรโอเดียน , โอดที่ 6, โทนที่ 4.

คอนตาคิออน , โทนที่ 4

ขอให้เราหลีกเลี่ยงคำพูดที่โอ้อวดของฟาริสี / และเรียนรู้ความสูงส่งของคำพูดของผู้เก็บภาษีผู้ถ่อมตน / ที่ร้องขึ้นด้วยความสำนึกผิด : / 'พระผู้ช่วยให้รอดของโลก / โปรดเมตตาต่อผู้รับใช้ของพระองค์ !'

โปรเคเมนอนวันอาทิตย์ .

จดหมายฉบับทีสองถึงทิโมธี , เริมต้นที 296

ลูกชายของฉัน ทิโมธี คุณได้ติดตามแบบอย่างของฉันในการสอน ในการประพฤติ
ในการมุ่งมัน ในความเชือ ในความเอือเฟือ ในความรัก ในความอดทน
และในการถูกข่มเหงและความทุกข์ทรมานทีเกิดขึนกับฉันทีอันทิโอก ทีอิโคนิอุม
และทีลิสตรา ฉันได้ทนทุกข์ทรมานจากการข่มเหงมากมายเพียงใด และจากทังหมดนัน
พระเจ้าได้ทรงช่วยฉันให้รอดพ้น ! จริง ๆ แล้ว
ผู้ใดก็ตามทีปรารถนาจะใช้ชีวิตอย่างเคร่งครัดในพระเยซูคริสต์ ย่อมต้องถูกข่มเหง
แต่คนชัวและผู้หลอกลวงจะยิงเลวร้ายลงเรือย ๆ ทังหลอกลวงผู้อืนและถูกหลอกลวงเอง
แต่ท่านต้องยึดมันในสิงทีท่านได้รับการสอนและสิงทีท่านได้เชือมันแล้ว
โดยรู้ว่าท่านได้รับการสอนจากใคร ; นอกจากนี ตังแต่ยังเด็ก
ท่านก็รู้จักพระคัมภีร์ศักดิสิทธิ
ซึงสามารถทำให้ท่านมีปัญญาเพือการรอดพ้นผ่านความเชือในพระเยซูคริสต์

2 ทิโมธี 3:10–15

พระกิตติคุณตามลูกา บททีี 89

พระเจ้าตรัสอุปมาเรืองนีว่า : ‘มีชายสองคนขึนไปพระวิหารเพืออธิษฐาน
คนหนึงเป็นฟาริสี อีกคนหนึงเป็นผู้เก็บภาษี
คนฟาริสีนันยืนอยู่และอธิษฐานในใจว่า : ‘พระเจ้า
ข้าพเจ้าขอบพระคุณพระองค์ทีข้าพเจ้าไม่เหมือนคนอืนๆ — ทังโจร ผู้ฉ้อโกง
ผู้ล่วงประเวณี — หรือแม้แต่เหมือนผู้เก็บภาษีคนนี :
ข้าพเจ้าอดอาหารสองครังต่อสัปดาห์ และถวายสิบส่วนจากรายได้ทังหมดของข้าพเจ้า ’
แต่ผู้เก็บภาษีนัน ยืนอยู่ห่างออกไป ไม่กล้าแม้แต่จะเงยหน้าขึนมองฟ้า
แต่ตีอกตัวเอง และกล่าวว่า ‘พระเจ้า โปรดเมตตาข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด !’
ข้าพเจ้าบอกท่านทังหลายว่า คนนีกลับบ้านไปได้รับการอภัยบาปแล้ว
ต่างจากอีกคนหนึง เพราะทุกคนทียกตนขึนจะถูกทำให้ตำลง
แต่ผู้ทีถ่อมตนลงจะได้รับการยกขึน

ลูกา 18:10–14

พิธีรับศีลมหาสนิท : จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ จงสรรเสริญพระองค์ในทีสูง
อัลเลลูยา **(3)**

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์ใหญ่

หลังจากบทสดุดีนำ เราอ่านคาธิสมาบทแรกทั้งหมด ตั้งแต่
‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: **สติเชราในโทนที 10: สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์**
สามบทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก และสืบทสติเชราที่ร้องเองจากไตรโอเดียน โดยร้องซ้ำสองครั้ง :

โทน 1

ข้าพเจ้าถูกนำเข้าสู่ดินแดนที่ปราศจากบาปและเต็มไปด้วยชีวิต /
แต่เมื่อได้หว่านบาป ข้าพเจ้าก็เก็บเกี่ยวรวงข้าวแห่งความประมาทด้วยเคียว /
และรวบรวมกองฟอนข้าว —ซึ่งคือกรรมของข้าพเจ้า — / ที่ข้าพเจ้าโปรยไว้บนลานนวดข้าว —
แต่ไม่ใช่เพื่อการกลับใจ ! / แต่ข้าพเจ้าวิงวอนต่อพระองค์ โอ้ผู้เป็นนิรันดร์
ผู้เป็นเกษตรกรของเรา โอ้พระเจ้า / ด้วยสายลมแห่งความเมตตาของพระองค์ /
โปรดโปรยซีรำแห่งการกระทำของข้าพเจ้าให้กระจัดกระจาย / และประทานข้าวสาลี —การอภัย —
แก่จิตวิญญาณของข้าพเจ้า / ปิดข้าพเจ้าไว้ในยุ้งฉางสวรรค์ของพระองค์ /
และช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น **(2)**

พี่น้องทั้งหลาย จงตระหนักถึงฤทธิ์อำนาจของศีลศักดิ์สิทธิ์ /
เพราะบุตรที่หลงทางซึ่งกลับจากบาปสู่บ้านบิดา /
ได้รับการต้อนรับจากพระบิดาผู้เปี่ยมด้วยความเมตตา ซึ่งเสด็จออกมาโอบกอดเขา /
และประทานความรู้ถึงความรุ่งโรจน์ของพระองค์ให้เขาอีกครั้ง ; /
และพระองค์ทรงจัดงานเลี้ยง ซึ่งลึกลับต่อเหล่าอำนาจสวรรค์ /
โดยทรงเชือดลูกวัวที่เลี้ยงดูอย่างดี / เพื่อเราจะได้ดำรงชีวิตอย่างสมเกียรติ /
ร่วมกับพระองค์ผู้ถูกถวายเป็นเครื่องบูชา – พระบิดาผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
และร่วมกับเครื่องบูชาอันรุ่งโรจน์ – ผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา **(2)**

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 2: โอ้ ฉันผู้ต่ำต้อยเช่นนี้
ได้ทำให้ตนเองสูญเสียพรอันยิ่งใหญ่เพียงใด ! / ฉันผู้ต่ำต้อยเช่นนี้
ได้หลุดพ้นจากอาณาจักรใดมา ! / เมื่อฉันได้ใช้สอยทรัพย์สมบัติที่ได้รับมาจนสิ้น
ฉันจึงละเมิดพระบัญญัติ / วอย ฉันวิญญาณที่น่าสงสาร ! /
ท่านกำลังถูกนำสู่ไฟนิรันดร์ / ดังนั้น ก่อนที่จะถึงวันสุดท้าย
จงร้องทูลต่อพระคริสต์พระเจ้า : / ‘พระเจ้าข้า โปรดรับข้าพระองค์ไว้ดังบุตรที่หลงทาง /
และทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย !’

และตอนนี้ ถึงพระมารดาพระเจ้า : เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอนในทำนองปกติ

ในบทสวดลิตานี , สติเชราของคริสตจักร

Glory, Tone 4: เหมือนลูกชายที่หลงทาง ข้าพเจ้าก็มาเช่นกัน โอ พระผู้เมตตา : /
หลังจากที่ข้าพเจ้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติทั้งหมดในดินแดนต่างประเทศ /
ข้าพเจ้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติที่พระองค์ประทานให้ ข้าพเจ้า โอ พระบิดา /
โปรดรับข้าพเจ้า โอ พระเจ้า ในฐานะผู้ที่สำนึกผิด และโปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย !*

และตอนนี้ เป็นบทเพลงวันอาทิตย์ถวายแด่พระมารดาของพระเจ้า
ในทำนองเดียวกัน : โปรดฟังคำวิงวอนของผู้รับใช้ของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
โปรดยุติภัยพิบัติที่ถาโถมมาสู่เรา / โปรดช่วยเราให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง : /

เพราะในพระองค์เท่านั้น เราจึงมีที่พึ่งอันมั่นคงและแน่นอน / และในพระองค์ เราได้พบที่ลี้ภัยของเราแล้ว / ขออย่าให้เราต้องอับอายเลย โอ พระแม่ เมื่อเราเรียกหาท่าน ! / ขอรีบเร่งตอบรับคำวิงวอนของผู้ที่ร้องเรียกท่านด้วยความเชื่อ : / 'จงยินดีเถิด โอ พระแม่ ผู้ช่วยเหลือทุกคน / ความสุข ความคุ้มครอง และความรอดของจิตวิญญาณเรา !'

สติเชรา จากหนังสืออ็อกโตเอคอส

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 6:

หลังจากที่ฉันได้ใช้สินทรัพย์สมบัติที่พระบิดาประทานให้ / ฉันผู้ต่ำต้อยนี้ ได้กินหญ้ากับสัตว์ที่ไร้สติ / และเมื่อปรารถนาอาหารของพวกมัน ก็ต้องอดหิว ไม่เคยอิ่มหนำ ; / แต่เมื่อกลับสู่พระบิดาผู้ทรงเมตตา ข้าพเจ้าจึงร้องขึ้นด้วยน้ำตา : / 'โปรดรับข้าพเจ้าไว้ดังคนงานรับจ้าง / ผู้ยึดมั่นในความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้สร้างและผู้ไถ่บาปของเรา ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก / พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้เสด็จออกมาจากครรภ์ของพระองค์ / รับร่างมนุษย์เพื่อเห็นแก่ข้า / และทรงปลดปล่อยข้าจากคำสาปโบราณของอาดัม / ดังนั้น โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก ในฐานะมารดาของพระเจ้าและพรหมจารีที่แท้จริง / เราจึงประกาศคำทักทายของทูตสวรรค์ 'จงชื่นชมยินดี ' อย่างไม่หยุดยั้ง : / 'จงชื่นชมยินดี โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ ผู้คุ้มครอง ผู้เป็นที่พึ่ง / และผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา !'

ในพิธีมัทตินส์

หลังบทสดุดีที่หก 'พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้า ': **ตามทำนองของ Octoechos**
เราร้องทรอพาเรียนวันอาทิตย์สองครั้ง และเทโอโตคิออนหนึ่งครั้ง
จากนั้นเป็นการร้องบทสดุดีตามปกติจากหนังสือสดุดี ตามด้วยเซดัลเนียของ Octoechos
หลังจากบทสดุดีโพลีเอเลโอสองบทตามปกติ เราเพิ่มบทที่สาม :

สดุดีบทที่ 136

ริมแม่น้ำบาบิโลน เราได้นั่งลงและร้องไห้ เมื่อระลึกถึงซีออน **อัลเลลูยา** บนต้นวิลโลว์ในท่ามกลางนั้น เราได้แขวนพิณของเราไว้ **อัลเลลูยา** เพราะที่นั่น ผู้ที่จับเราเป็นเชลยได้ถามถึงคำร้องเพลงของเรา และผู้ที่พาเราไป ได้ขอร้องให้เราร้องเพลง **อัลเลลูยา** 'ร้องเพลงของซีออนให้เราฟังสักเพลง ' **ฮัลเลลูยา .** เราจะร้องเพลงของพระเจ้าได้อย่างไรในดินแดนต่างถิ่น ? **ฮัลเลลูยา .** หากข้าพเจ้าลืมท่าน โอ เยรูซาเล็ม ขอให้มือขวาของข้าพเจ้าลืมทักษะของมัน ! **ออลเลลูยา .** ขอให้ลิ้นข้าติดกับเพดานปาก หากข้าไม่ระลึกถึงท่าน หากข้าไม่ตั้งเยรูซาเล็มไว้เป็นความสุขสูงสุดของข้า **ออลเลลูยา .** พระเจ้าข้า ขอทรงระลึกถึงลูกหลานเอโดมในวันแห่งเยรูซาเล็ม ผู้กล่าวว่า : 'ทำลาย ทำลายมันจนถึงรากฐาน ' **ออลเลลูยา .** ลูกสาวที่น่าเวทนาของบาบิโลน ผู้ใดที่ตอบแทนคุณด้วยสิ่งเดียวกันกับสิ่งที่คุณได้ทำกับเรา ผู้นั้นย่อมได้รับพร **ออลเลลูยา .** ผู้ใดที่จับทารกของคุณและทุบพวกเขาลงบนหิน ผู้นั้นย่อมได้รับพร **ออลเลลูยา .**

ทรอปาริอา : สภาทูตสวรรค์ **แห่งอิปาโคยา สติเชราและโปรคิเมนของโทน** 'ทุกสิ่งที่หายใจ ': **พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ .** การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ : **สดุดี 50. แล้วบทสรรเสริญ ,**

โทน 8: ‘เปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้า ’:
(ดูบทสวดเช้าสำหรับวันอาทิตย์ของนักเก็บภาษีและฟาริสี).
คาโนนแรกคือคาโนนวันอาทิตย์ในโทน 4,
คาโนนทีสองคือคาโนนไม้กางเขนและการฟื้นคืนชีพในโทน 2,
คาโนนทีสามคือคาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทน 2, และอ็อกโตเอคอสในโทน 6.
ลำดับบทสวดจากเมนาอียนจะร้องในพิธีเวสเปอร์สคืนวันศุกร์

คาโนนของนักบุญโยเซฟ , โทน 2.
บทเพลงที 1

Irmos: เริมต้นบทเพลงของโมเสส / จงร้องขึนเถิด โอ จิตวิญญาณ : /
‘ผู้ช่วยและผู้คุ้มครองของข้าได้กลายเป็นความรอดของข้า : / พระองค์คือพระเจ้าของข้า
และข้าจะถวายเกียรติแด่พระองค์ !’

พระเยซู พระเจ้า / โปรดรับข้าพระองค์ผู้สำนึกผิดนี / เหมือนบุตรทีหลงทาง /
ผู้ใช้ชีวิตทิ้งชีวิตอย่างประมาท / และได้ก่อให้เกิดความพิโรธของพระองค์

สิงทีพระองค์ได้ประทานให้ข้าพเจ้ามาก่อน — ความมังคังอันศักดิสิทธิ — /
ข้าพเจ้าได้ผลาญมันไปกับบาป ; / ข้าพเจ้าได้หันหลังให้พระองค์ และใช้ชีวิตอย่างเสเพล /
พระบิดาผู้ทรงเมตตา / โปรดรับข้าพเจ้าด้วย เมือข้าพเจ้าหันกลับมาหาพระองค์

บทสรรเสริญ : เมือพระองค์ได้ทรงกางอ้อมกอดแห่งความเป็นบิดาของพระองค์ออกแล้ว /
ขอทรงรับข้าพเจ้าด้วยเถิด พระเจ้า / เหมือนบุตรทีหลงทาง พระผู้ทรงเมตตาทุกประการ /
เพือข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยความกตัญญูและบัดนี
พระมารดาของพระเจ้า : เมือพระองค์ได้ทรงแสดงความดีทังหมดต่อข้าพเจ้าแล้ว พระเจ้า /
ขอทรงมองข้ามบาปอันมากมายของข้าพเจ้าด้วยเถิด ในฐานะผู้ทรงเมตตาทุกประการ /
ผ่านการวิงวอนของพระมารดาอันศักดิสิทธิของพระองค์

และตอนนี ถึงพระมารดา ของพระเจ้า **:**
เมือพระองค์ได้แสดงความดีทังหมดต่อข้าพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า /
โปรดมองข้ามบาปอันมากมายของข้าพระองค์ ด้วยฐานะผู้เมตตา /
ผ่านการวิงวอนของพระมารดาอันศักดิสิทธิของพระองค์

แทนทีจะร้องคาตาวาเซีย เราร้องอิรโมสของคาโนน

เพลงที 3

Irmos: จิตใจทีแห้งแล้งของข้า / โปรดทำให้เกิดผลในตัวข้าด้วยเถิด พระเจ้า /
ผู้ทรงเพาะปลูกความดีและหว่านพร / ด้วยความเมตตาของพระองค์ !

เมือสูญเสียการควบคุมตนเองทังหมด /
ข้าพเจ้าได้ติดพันอย่างบ้าคลังกับผู้ยุยงให้เกิดกิเลส : / แต่โปรดรับข้าพเจ้าด้วย
พระคริสต์ / เหมือนลูกชายผู้หลงทาง

เลียนแบบเสียงร้องของลูกชายทีหลงทาง / ข้าพเจ้าจึงร้องว่า : ‘ข้าพเจ้าได้ทำบาปแล้ว
พ่อ ! / เช่นเดียวกับทีท่านได้กอดเขาไว้ โปรดกอดข้าพเจ้าด้วย /
และอย่าขับไล่ข้าพเจ้าไป !’

บทสรรเสริญ : โปรดทรงเหยียดพระหัตถ์ของพระองค์ออก โอ้พระคริสต์ /
จงรับข้าพเจ้าด้วยพระเมตตา / เมือข้าพเจ้ากลับคืน /
จากดินแดนอันห่างไกลแห่งบาปและความปรารถนา

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ผู้งามทีสุดในบรรดาผู้หญิง /
โปรดทำให้ข้าพเจ้าผู้ถูกทำให้ยากจนด้วยบาปมากมาย / ด้วยคุณธรรมทุกประการด้วยเถิด โอ
ผู้บริสุทธิ / เพือข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่ท่าน

สัปดาห์ของลูกชายทีหลงทาง

เซดาเลน, โทน 1

โปรดรีบเปิดอ้อมกอดอันเปียมด้วยความรักของพ่อมาสู่ข้าพเจ้า : /
เพราะข้าพเจ้าได้ใช้ชีวิตไปอย่างสิ้นเปลืองด้วยความประพฤติผิดทาง /
มองดูความเมตตาอันไม่มีทีสิ้นสุดของพระองค์อย่างไม่ใส่ใจ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ! /
โปรดอย่าดูหมิ่นใจทีจนยากจนของฉันในตอนนี /
เพราะข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความสำนึกผิด : /
'ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อสวรรค์และต่อหน้าพระองค์แล้ว พระบิดา !'

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำเซดาเลนเดิม

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ผู้บริสุทธิ์และไม่เคยสมรส / ผู้เป็นทีพึงและทีหลบภัยเดียวของผู้เชือ ! /
โปรดช่วยผู้ทีวางความหวังในพระองค์ โอ พระมารดา / ให้พ้นจากความโชคร้าย ความเศร้าโศก
และสถานการณ์ทียากลำบาก / และโปรดช่วยวิญญาณของเรา /
ผ่านการวิงวอนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที 4

Irmos: ผู้เผยพระวจนะทีเห็นการประสูติของพระองค์จากพระแม่พรหมจารี /
ได้ประกาศและร้องขึนว่า : /
'ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกียวกับพระองค์และเต็มไปด้วยความเกรงขาม : /
เพราะจากเทมันและจากภูเขาศักดิ์สิทธิ์ทีร่มรืน / พระองค์ได้เสด็จมา โอ พระคริสต์ !'

ความอุดมสมบูรณ์แห่งพร / ทีพระบิดาในสวรรค์ได้ประทานแก่ข้าพเจ้า /
ข้าพเจ้าได้ใช้สลายไปกับนิสัยชั่ว / โดยเป็นทาสของผู้อืน / ดังนั้น
ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อพระองค์ ; /
โปรดรับข้าพเจ้าไว้ดังทีพระองค์เคยรับบุตรทีหลงทาง /
โดยกางพระหัตถ์กว้างออกต้อนรับข้าพเจ้า !'

ข้าได้ทำให้ตนเองเป็นทาสของทุกความชั่ว /
ยอมจำนนอย่างน่าเวทนาต่อผู้ยุยงความปรารถนาของข้า / และด้วยความประมาทของข้าเอง
ข้าได้สูญเสียตัวตนไป ; / โปรดเมตตาข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด พระบิดาในสวรรค์ /
ขณะทีข้าพึงพาในพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์

บทสรรเสริญ : เต็มไปด้วยความอับอายทุกชนิด /
ข้าพเจ้าไม่กล้าเงยหน้าขึนสู่ความสูงของสวรรค์ /
เพราะข้าพเจ้าได้ยอมจำนนต่อบาปอย่างไม่ระมัดระวัง / แต่บัดนี เมือข้าพเจ้าหันกลับมา
ข้าพเจ้าจึงร้องทูลด้วยความสำนึกผิด : / 'ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อพระองค์ /
โปรดรับข้าพเจ้าไว้ด้วย พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิง !'

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ผู้ช่วยเหลือมนุษยชาติ
ความหวังอันมันคงของคริสตชนทั่งปวง / ทีพึงของผู้ได้รับการช่วยให้รอด โอ
ผู้บริสุทธิ์ ! / โปรดช่วยข้าพเจ้า โอ พระแม่พรหมจารี
ผ่านการวิงวอนอันเปียมด้วยความรักของมารดา / และประทานชีวิตนิรันดร์แก่ข้าพเจ้า

บทเพลงที 5

Irmos: ดูเถิด คืนได้ผ่านพ้นไป และวันใหม่ได้ใกล้เข้ามา /
และแสงสว่างได้ส่องประกายไปทั่วโลก : / ดังนั้น
กองทัพทูตสวรรค์จึงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ / และถวายเกียรติแด่พระองค์
พระคริสต์พระเจ้าของเรา

ข้าเคยถูกชนชาติต่างถิ่นกดขี่ / และถอยร่นเข้าสู่ดินแดนที่พังทลาย / และเต็มไปด้วยความอับอาย ; / แต่บัดนี้ ข้าหันกลับมาและร้องทูลต่อพระองค์ โอ พระผู้ทรงเมตตา : / 'ข้าได้ทำบาปแล้ว !'

โปรดเปิดอกแห่งความรักอันเป็นบิดาของพระองค์ให้ข้าพระองค์ได้สัมผัส / โอ พระบิดาในสวรรค์ สำหรับผู้ที่หันหลังให้บาป / และอย่าทรงขับไล่ข้าพระองค์ไป / พระองค์ผู้ทรงเปี่ยมด้วยความเมตตา

สงการ: ข้าไม่กล้าเงยหน้าขึ้นสู่สวรรค์ / เพราะได้ทำให้พระองค์ทรงกริ้วเกินกว่าที่รับได้ โอ พระคริสต์ ; / แต่เมื่อรู้ถึงความเมตตาอันเปี่ยมล้นของพระองค์ ข้าจึงร้องทูลว่า : / 'ข้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ / ขอทรงเมตตา โปรดช่วยข้าด้วย !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : พระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก ผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ / ผู้ได้นำความสมานฉันท์มาสู่ทุกคนผ่านการประสูติของพระองค์ / โปรดบรรเทาภาระหนักอึ้งแห่งบาปของข้าพเจ้า / ผ่านการวิงวอนของพระองค์

บทเพลงที่ 6

Irmos: ข้าถูกกลืนกินโดยความลึกของบาป / โอ พระผู้ช่วยให้รอด / และในเหวของชีวิตนี้ ข้าต้องทนทุกข์จากพายุ : / แต่ดังที่โยนาห์ได้รับการช่วยเหลือจากสัตว์ร้าย / ขอทรงช่วยข้าให้พ้นจากความปรารถนาของข้า / และช่วยข้าให้รอด

ความลึกของบาปล้อมรอบข้าพเจ้าอยู่เสมอ / และความวุ่นวายของบาปท่วมท้นข้าพเจ้า ; / โปรดนำข้าพเจ้าสู่ท่าเรือแห่งชีวิต พระคริสต์พระเจ้าของเรา / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย โอ พระราชาแห่งพระสิริ !

ข้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติของบิดาจนสิ้นตัว / และเมื่อกลายเป็นคนไร้ทรัพย์ ข้าก็เต็มไปด้วยความอับอาย / ถูกความคิดที่ไร้ผลผูกมัด / ดังนั้น ข้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ : / 'ขอทรงเมตตาและช่วยข้าด้วย !'

กลอรี : เมื่อความหิวโหยทำให้ข้าหมดแรง ถูกพรทุกประการพรากไป / และห่างไกลจากพระองค์ ผู้ทรงความดีทั้งมวล / โปรดเมตตาข้าผู้ซึ่งบัดนี้หันกลับมาหาพระองค์ และช่วยข้าให้รอดด้วย โอ พระคริสต์ / ขณะที่ข้าขับร้องถึงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านผู้ได้อุ้มพระคริสต์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดและองค์พระผู้เป็นเจ้าของเราไว้ในครรภ์ / โปรดประทานความรอดแก่ข้าพเจ้า โอ พระแม่พรหมจารี / ข้าพเจ้าผู้ยากจนและถูกพรทุกประการ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้ร้องเพลงสรรเสริญความยิ่งใหญ่ของท่าน โอ พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ !

คอนตาคิออน , โทน 3

ด้วยเหตุที่ข้าพเจ้าได้หลงทางจากพระสิริของพระบิดาของพระองค์อย่างโง่เขลา / ข้าพเจ้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติที่พระองค์ประทานให้ข้าพเจ้าไปอย่างสิ้นเปลืองในความชั่ว / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ด้วยเสียงของบุตรที่หลงทาง : / 'ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อพระองค์ พระบิดาผู้ทรงเมตตา / โปรดรับข้าพเจ้าผู้สำนึกผิด / และปฏิบัติต่อข้าพเจ้า / เหมือนกับผู้รับจ้างของพระองค์ !'

อิโกส : จากพระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ผู้ทรงสอนเราทุกวันจากพระคัมภีร์ด้วยพระสุรเสียงของพระองค์เอง / ขอให้เราได้ยินเรื่องบุตรที่หลงทางซึ่งกลับคืนสู่ความบริสุทธิ์อีกครั้ง /

และด้วยความเชื่อ ขอให้เราได้เลียนแบบการกลับใจที่ดีของเขา /
ต่อพระองค์ผู้ทรงเห็นทุกสิ่งที่ซ่อนเร้น ขอให้เราทูลร้องด้วยใจถ่อม : /
'เราได้ทำบาปต่อพระองค์แล้ว โอ้พระบิดาผู้ทรงเมตตา / และเราไม่สมควร /
จะได้รับการเรียกว่าลูกของพระองค์อีกต่อไปเหมือนแต่ก่อน !' /
แต่เนื่องจากท่านมีธรรมชาติที่รักมนุษย์ โปรดรับข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง /
และปฏิบัติต่อข้าพเจ้า / เหมือนกับผู้รับจ้างของท่านคนหนึ่ง

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: เลียนแบบเครูบิม / บรรดาเยาวชนต่างชื่นชมยินดีในเตาหลอม พร้อมร้องขึ้นว่า : /
'พระเจ้าผู้ทรงพระพร / เพราะด้วยความจริงและความยุติธรรม
พระองค์ได้นำสิ่งทั้งปวงนี้มาสู่เราเพื่อบาปของเรา / โอ
พระผู้ทรงได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติยศตลอดนิรันดร์ !'

ฉันได้ยอมจำนนต่อความสุขทางกาย / จนเกิดความโชคร้ายอย่างยิ่ง /
และถูกผูกมัดอย่างสมบูรณ์ต่อผู้สร้างกิเลส / จนกลายเป็นคนแปลกหน้าต่อพระองค์
ผู้รักมนุษยชาติ / แต่บัดนี้ ฉันร้องขึ้นด้วยเสียงของลูกชายผู้หลงทาง : /
'ข้าได้ทำบาปแล้ว พระคริสต์ โปรดอย่าดูหมิ่นข้า / โอ พระองค์ผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียว !'

'ข้าได้ทำบาปแล้ว ,' ข้าได้ร้องขึ้น , / 'ไม่กล้าเงยหน้าขึ้นสู่ความสูงของสวรรค์ โอ
พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง , / เพราะข้าเพียงผู้เดียว ด้วยความโง่เขลา
ได้ก่อให้เกิดความโกรธของพระองค์ , / โดยปฏิเสธพระบัญญัติของพระองค์ ; / ดังนั้น
ในฐานะผู้ทรงความดี , / โปรดอย่าขับไล่ข้าออกจากพระพักตร์ของพระองค์ .

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระเจ้า / และผู้เผยพระวจนะ
และผู้ศักดิ์สิทธิ์ และผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์ / และผู้ชอบธรรม /
โปรดอภัยข้าพเจ้าในทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าได้ทำผิด / ที่ได้ยั่วยุความดีของพระองค์ โอ
พระคริสต์ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :
เมื่อท่านปรากฏขึ้นด้วยรัศมีที่สองประกายยิ่งกว่าเครูบิม โอ พระมารดาของพระเจ้า /
และเซราฟิม และกองทัพสวรรค์ทั้งมวล / ร่วมกับพวกเขา
จงวิงวอนต่อพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ประทานเนื้อหนังให้ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / –
พระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ของพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น /
เพื่อเราทุกคนจะได้เป็นผู้สมควรรับพรนิรันดร์

บทเพลงที่ 8

Irmos: ถึงโมเสสในพุ่มไม้หนาม /
ผู้เคยเป็นเครื่องหมายล่วงหน้าถึงปาฏิหาริย์ของพระแม่พรหมจารี / บนภูเขาซีนาย /
จงร้องเพลง สรรเสริญ และยกย่องพระองค์ตลอดไป !

พระองค์ผู้เสด็จลงมายังโลกด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ /
เพื่อช่วยโลกให้รอดพ้นผ่านความยากจนที่พระองค์ทรงเลือกเอง / โปรดช่วยข้าพเจ้า
ผู้ซึ่งบัดนี้ยากจนและขาดแคลนการกระทำดีทั้งปวง / ด้วยความเมตตาของพระองค์

เมื่อฉันได้หลงทางจากพระบัญญัติของพระองค์ /
ฉันจึงถูกผู้หลอกลวงทำให้ตกเป็นทาสในสภาพที่เลวร้ายที่สุด / แต่บัดนี้
เมื่อฉันกลับใจเหมือนลูกชายที่หลงทางในอดีต / โปรดรับฉันด้วยเถิด
ขณะที่ฉันก้มตัวลงต่อหน้าพระองค์ พระบิดาในสวรรค์ !

ขอให้เราสรรเสริญพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

เมือข้าพเจ้าได้ยอมแพ้ต่อความคิดทีทำลายล้าง /
ข้าพเจ้าจึงมืดมิดและหลงทางจากพระองค์ / จนพบว่าตนเองหลงทางอย่างสิ้นเชิง / ดังนั้น
ขอพระองค์ผู้ทรงเมตตา โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย /
ขณะทีข้าพเจ้าก้มลงต่อหน้าพระองค์ด้วยความสำนึกผิด

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า **:** โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า /
ผู้ฟืนฟูผู้แตกสลายเพียงผู้เดียว / โปรดฟืนฟูข้าด้วย
ผู้ซึงถูกบดขยีและถ่อมตัวลงอย่างสิ้นเชิง / ด้วยบาปทุกประการ

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

บทเพลงสรรเสริญที 9

Irmos: ในบรรดาผู้ทีเกิดมาบนโลกนี / มีใครเคยได้ยินเรืองเช่นนีมาก่อน ? /
หรือมีใครเคยเห็น / ว่าหญิงพรหมจารีจะมีทารกในครรภ์ /
และให้กำเนิดทารกโดยปราศจากความเจ็บปวด ? / นีคือความมหัศจรรย์ของพระองค์
และเราสรรเสริญพระองค์ โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ / ของพระเจ้า มารีย์

ดูเถิด พระคริสต์ โปรดทอดพระเนตรความเศร้าโศกในใจข้า /
โปรดทอดพระเนตรคำวิงวอนของข้า / โปรดทอดพระเนตรน้ำตาของข้า พระผู้ช่วยให้รอด
และอย่าทรงดูหมินข้า / แต่โปรดโอบกอดข้าอีกครังในพระเมตตาของพระองค์ /
นับข้าเป็นหนึงในหมู่ผู้ได้รับการช่วยให้รอด /
เพือข้าจะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระเมตตาของพระองค์ด้วยความกตัญญู

เหมือนผู้ขโมย ข้าพเจ้าจึงร้องขึนว่า : 'โปรดระลึกถึงข้าพเจ้า !' /
เหมือนผู้เก็บภาษี ข้าพเจ้าตือกด้วยความเศร้าโศก และบัดนีร้องขึนว่า : /
'โปรดเมตตาเถิด ; ดังทีพระองค์ได้ช่วยลูกชายผู้หลงทาง โอ พระผู้ทรงเมตตาทุกประการ /
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายทังปวง โอ พระมหากษัตริย์ผู้ทรงครองทุกสิง /
เพือข้าพเจ้าจะได้ร้องเพลงสรรเสริญความอดทนอันยิงใหญ่ของพระองค์ !'

ร้องขึนเถิด บัดนี จิตวิญญาณทีทุกข์ระทมทีสุดของข้า / และเรียกหาพระคริสต์ :
/ 'พระองค์ผู้ทรงยอมจนเพือข้าด้วยความเต็มใจ โอ พระเจ้า /
โปรดประทานความมังคังแก่ข้า ผู้ยากจนและขาดคุณธรรมทังปวง / ด้วยพรอันล้นเหลือ /
พระองค์ผู้เดียวผู้ทรงความดีและเมตตาทีสุด !'

บทสรรเสริญ : ความสุขทีพระองค์ผู้ประเสริฐได้เตรียมไว้ /
สำหรับการกลับคืนมาโดยสมัครใจของลูกชายผู้หลงทาง /
ขอประทานให้ข้าผู้ทุกข์ระทมนีด้วย /
เมือพระองค์ทรงยืนอ้อมกอดอันศักดิสิทธิ์มาหาข้า /
เพือว่าเมือข้าได้รับการช่วยให้รอด ข้าจะได้ร้องเพลง /
สรรเสริญความเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ด้วยคำวิงวอนอันเจิดจ้าของพระองค์ โอ
พระแม่พรหมจารี / ขอทรงโปรดส่องสว่างดวงตาภายในของข้าพเจ้า
ซึงมืดมัวด้วยความชั่วร้าย / และนำข้าพเจ้าให้เดินตามทางแห่งการกลับใจ /
เพือข้าพเจ้าจะได้ถวายพระเกียรติแด่พระองค์อย่างสมควรด้วยบทเพลง /
พระองค์ผู้ทรงให้พระวจนะซึงเกินความเข้าใจทังปวงได้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์

Exapostilarion วันอาทิตย์ และจากนั้นจาก Triodion:

ความมั่งคั่งแห่งพระคุณ / ทีพระองค์ได้ประทานแก่ข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ข้าพเจ้าผู้ต่ำต้อยนี ได้จากไปโดยไร้ความจำเป็น / ได้ใช้สอยมันไปอย่างไร้ประโยชน์ ด้วยการใช้ชีวิตอย่างเสเพล / และได้ใช้สอยมันไปอย่างหายนะแก่ปีศาจ / ดังนั้น โปรดรับข้าพเจ้าผู้กำลังกลับใจ / เหมือนบุตรทีหลงทาง / โอ พระบิดาผู้ทรงเมตตา และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

อีกบทหนึง : ข้าได้ใช้สืนทรัพย์สมบัติของพระองค์ / โดยสืนเปลืองมันไป พระเจ้า / และด้วยความเป็นผู้ต่ำต้อย ข้าได้ยอมจำนนต่อปีศาจเจ้าเล่ห์ ; / แต่ โอ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงเมตตาทุกประการ / โปรดเมตตาต่อผู้หลงทาง และชำระผู้ทีถูกทำให้มัวหมอง / เพือคืนเสือผ้าชุดแรก / แห่งอาณาจักรของพระองค์ให้แก่ข้า

พระมารดาพระเจ้า : พระแม่พรหมจารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ประกาศยิงใหญ่ของอัครสาวก / ผู้พลีชีพ ผู้เผยพระวจนะ และผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย ! / โปรดทำให้พระบุตรและองค์พระผู้เป็นเจ้าของพระองค์ / มีพระเมตตาต่อเรา ผู้รับใช้ของพระองค์ พระมารดาพระเจ้า / เมือพระองค์ประทับนั่งพิพากษา / การกระทำของแต่ละบุคคล ตามทีสมควร

ใน 'การสรรเสริญ ', สติเซราวันอาทิตย์จาก Octoechos, เล่ม 4, ตะวันออก 1 และสติเซราแบบออโตเมโลดิกจากหนังสือไตรโอเดียน เล่มที 3:

โทน 2: ข้าพเจ้านำมาถวายต่อหน้าพระองค์ โอ พระเจ้า / เสียงร้องของบุตรทีหลงทาง : / 'ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ โอ ผู้ทรงความดี / เพราะข้าพเจ้าได้ใช้สอยทรัพย์สมบัติแห่งพระพรของพระองค์จนสิน / แต่โปรดรับข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด เมือข้าพเจ้ากลับใจ / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอด !'

บท: จงลุกขึนเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์ไปตลอดกาล !

สดุดี 9:33

ทำนองที 4: เหมือนลูกชายผู้หลงทาง ข้าพเจ้าก็มาเช่นกัน โอ พระผู้เมตตา / หลังจากทีข้าพเจ้าได้ใช้ชีวิตทั้งชีวิตไปอย่างสินเปลืองขณะอาศัยอยู่ในดินแดนต่างถิน ; / ข้าพเจ้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติทีพระองค์ประทานให้ไปอย่างสินเปลือง โอ พระบิดา / โปรดรับข้าพเจ้าด้วยเถิด โอ พระเจ้า ขณะทีข้าพเจ้ากลับใจ / และโปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด !

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสินของพระองค์

สดุดี 9:2

ทำนองที 8: ข้าพเจ้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติของบิดาไปอย่างฟุ่มเฟือย / และเมือใช้จนหมดสิน ก็พบว่าตัวเองไม่มีอะไรเหลือ / หลังจากต้องรกรากอยู่ในดินแดนของคนชั่วร้าย ; / และเมือไม่สามารถทนอยู่ท่ามกลางพวกเขาได้อีกต่อไป / ข้าจึงหันมาและร้องทูลต่อพระองค์ พระบิดาผู้ทรงเมตตา : / 'ข้าได้ทำบาปต่อสวรรค์และต่อหน้าพระองค์ / และไม่สมควรทีจะถูกเรียกว่าเป็นบุตรของพระองค์ ; / โปรดปฏิบัติต่อข้าเหมือนผู้รับจ้างของพระองค์ พระเจ้า / และทรงเมตตาต่อข้าด้วย !'

บทสรรเสริญ , โทน 6: โอ พระบิดาผู้ทรงเมตตา ข้าพเจ้าได้หลงทางจากพระองค์ / โปรดอย่าทรงทอดทิงข้าพเจ้า และอย่าทรงทำให้ข้าพเจ้า /

ไม่เหมาะสมกับอาณาจักรของพระองค์ /
ศัตรูผู้ชั่วร้ายได้ทำให้ข้าพเจ้าเปลือยเปล่าและยึดทรัพย์สมบัติของข้าพเจ้าไป /
และข้าพเจ้าได้ใช้พรสวรรค์ของจิตวิญญาณไปอย่างฟุ่มเฟือยในความเสเพล / และบัดนี
เมื่อข้าพเจ้าได้ลุกขึ้นและหันกลับมาหาพระองค์ ข้าพเจ้าจึงร้องทูลว่า : /
'โปรดปฏิบัติต่อข้าพเจ้าดังผู้รับจ้างของพระองค์ /
พระองค์ผู้ทรงเหยียดพระหัตถ์อันบริสุทธิ์ทีสุดบนไม้กางเขนเพื่อข้าพเจ้า /
เพื่อช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากสัตว์ร้ายทีดุร้าย /
และทรงแต่งข้าพเจ้าด้วยเครื่องนุ่งห่มแรก / ในฐานะผู้ทรงเมตตากรุณาทีสุด !'

และบัดนี , โทนที 2: พระแม่พระผู้เป็นเจ้าผู้บริสุทธิ์ทีสุด :
คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และคำส่งท้ายพิธี .

ในพิธีบูชา

โอคโตเอคอสอันศักดิสิทธิ , โทน 6, และบทเพลงที 6 ของไตรโอเดียน , โทน 4.

คอนตาคิออน , โทนที 3

เมื่อข้าได้หลงทางอย่างโง่เขลาจากพระสิริของพระบิดาของพระองค์ /
ข้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติทีพระองค์ประทานให้ข้าไปอย่างสิ้นเปลืองในความชั่ว / ดังนั้น
ข้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ดังบุตรทีหลงทาง : / 'ข้าได้ทำบาปต่อพระองค์แล้ว โอ
พระบิดาผู้ทรงเมตตา / โปรดรับข้าผู้สำนึกผิด / และปฏิบัติต่อข้า /
ดังผู้รับจ้างของพระองค์ !'

โปรเคเมนอนวันอาทิตย์ .

จดหมายฉบับทีหนึงถึงชาวโครินธ์ , ข้ออ่านที 135

พีน้องทั้งหลาย ทุกสิงเป็นสิงทีอนุญาตสำหรับข้าพเจ้า
แต่ไม่ใช่ทุกสิงจะเป็นประโยชน์ ทุกสิงเป็นสิงทีอนุญาตสำหรับข้าพเจ้า
แต่ข้าพเจ้าจะไม่ถูกสิงใดควบคุม อาหารมีไว้สำหรับท้อง และท้องมีไว้สำหรับอาหาร
แต่พระเจ้าจะทรงทำให้ทั้งสองสิงนั้นสิ้นสุดลง อย่างไรก็ตาม
ร่างกายไม่ได้มีไว้เพือความไม่บริสุทธิ์ทางเพศ แต่มีไว้เพือองค์พระผู้เป็นเจ้า
และองค์พระผู้เป็นเจ้ามีไว้เพือร่างกาย
และพระเจ้าได้ทรงชุบองค์พระผู้เป็นเจ้าให้ฟื้นคืนชีพ
และพระองค์จะทรงชุบเราให้ฟื้นคืนชีพด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ ท่านไม่ทราบหรือว่า
ร่างกายของท่านเป็นส่วนหนึงของพระคริสต์ ?
แล้วข้าพเจ้าจะเอาส่วนทีข้าพเจ้าได้รับจากพระคริสต์มาทำให้เป็นส่วนของผู้หญิงขายต
ัวได้หรือ ? ไม่เลย ! หรือท่านไม่ทราบหรือว่า ผู้ใดทีร่วมกายกับผู้หญิงขายตัว
ก็กลายเป็นร่างกายเดียวกันกับเธอ ? เพราะมีคำกล่าวว่า 'ทั้งสองจะกลายเป็นเนือเดียว '
แต่ผู้ใดทีรวมตัวกับองค์พระผู้เป็นเจ้า ก็จะเป็นจิตวิญญาณเดียวกับพระองค์
จงหนีห่างจากความไม่บริสุทธิ์ทางเพศ ! ทุกบาปทีคนใดกระทำนั้นอยู่ภายนอกร่างกาย
แต่ผู้ใดทีกระทำความไม่บริสุทธิ์ทางเพศ ก็กำลังทำบาปต่อร่างกายของตนเอง
หรือท่านไม่ทราบหรือว่า ร่างกายของท่านเป็นวิหารของพระวิญญาณบริสุทธิ์
ผู้ทีประทับอยู่ภายในท่าน ซึงท่านได้รับมาจากพระเจ้า
และว่าท่านไม่ได้เป็นเจ้าของตนเอง ? เพราะท่านถูกซือมาด้วยราคาแล้ว ดังนั้น
จงถวายเกียรติแด่พระเจ้าด้วยร่างกายและจิตวิญญาณของท่าน
ซึงทั้งสองสิงนีเป็นของพระเจ้า

1 โครินธ์ 6:12–20

พระวรสารตามนักบุญลูกา บทที่ 79

พระเจ้าได้เล่าอุปมาเรื่องนี้ว่า : มีชายคนหนึ่งมีลูกชายสองคน
ลูกชายคนเล็กพูดกับพ่อว่า 'พ่อครับ ขอให้ผมส่วนมรดกของผมด้วย '
ดังนั้นพ่อจึงแบ่งทรัพย์สินให้ทั้งสองคน ไม่กี่วันต่อมา
ลูกชายคนเล็กได้รวบรวมทรัพย์สินทั้งหมดแล้วออกเดินทางไปยังประเทศไกลโพ้น
และที่นั่นเขาได้ใช้ทรัพย์สินจนหมดสิ้น โดยใช้ชีวิตอย่างฟุ่มเฟือย
เมื่อเขาใช้เงินหมดแล้ว ความอดอยากอย่างรุนแรงก็เกิดขึ้นในประเทศนั้น
และเขาเริ่มตกอยู่ในความยากจน ดังนั้น
เขาจึงไปขอทำงานกับชาวเมืองคนหนึ่งในประเทศนั้น
ซึ่งส่งเขาไปทำงานในทุ่งนาเพื่อเลี้ยงหมู
เขาอยากกินฝักถั่วที่หมูกำลังกินเพื่อเติมท้อง แต่ไม่มีใครให้เขาอะไรเลย
เมื่อเขาได้สติ เขากล่าวว่า 'คนรับจ้างของพ่อฉัน มีขนมปังเหลือเฟือ
แต่ฉันกลับกำลังจะตายเพราะความหิว ! ฉันจะลุกขึ้น ไปหาพ่อ และพูดกับท่านว่า : พ่อ
ฉันได้ทำบาปต่อสวรรค์และต่อหน้าท่านแล้ว
ฉันไม่สมควรที่จะถูกเรียกว่าลูกของท่านอีกต่อไป
โปรดปฏิบัติกับฉันเหมือนคนรับจ้างของท่านเถิด ' ดังนั้น
เขาจึงลุกขึ้นและไปหาพ่อของเขา เมื่อเขายังอยู่ไกล พ่อของเขาเห็นเขาแล้วรู้สึกสงสาร
จึงวิ่งไปหาเขา โอบคอเขาและจูบเขา ลูกชายนั้นกล่าวกับพ่อว่า 'พ่อครับ
ลูกได้ทำบาปต่อสวรรค์และต่อพ่อแล้ว ลูกไม่สมควรที่จะถูกเรียกว่าลูกของพ่ออีกต่อไป '
พ่อจึงกล่าวกับผู้รับใช้ว่า 'นำเสื้อที่ดีที่สุดมาใส่ให้เขา ;
ใส่แหวนที่นิ้วและรองเท้าที่เท้าเขา ; นำลูกวัวที่เลี้ยงไว้อย่างดีมาฆ่า ;
ให้เรากินและเฉลิมฉลองกันเถอะ
เพราะลูกชายของฉันคนนี้เคยตายแล้วแต่กลับมีชีวิตอีกครั้ง ;
เขาเคยสูญหายแต่ได้พบแล้ว ' แล้วพวกเขาก็เริ่มเฉลิมฉลองกัน
ส่วนลูกชายคนโตของเขากำลังอยู่ในทุ่งนา ; และเมื่อเขากำลังกลับบ้านมา
เมื่อเขาใกล้ถึงบ้าน ก็ได้ยินเสียงดนตรีและเสียงเต้นรำ ;
เขาจึงเรียกผู้รับใช้คนหนึ่งมาถามว่าเรื่องนี้คืออะไร ผู้รับใช้จึงตอบเขาว่า
'น้องชายของท่านกลับมาแล้ว และพ่อท่านได้ฆ่าลูกวัวที่เลี้ยงไว้จนอ้วนท้วน
เพราะท่านได้รับเขากลับมาอย่างปลอดภัย ' เขาก็โกรธและปฏิเสธที่จะเข้าไป
แต่พ่อเขาออกมาและวิงวอนเขา แต่เขาตอบพ่อว่า 'ดูสิ
ผมได้ทำงานให้ท่านเหมือนทาสมาหลายปีแล้ว และไม่เคยฝ่าฝืนคำสั่งของท่านเลย
แต่ท่านกลับไม่เคยให้ผมแม้แต่ลูกแพะตัวเล็กสักตัว เพื่อที่ผมจะได้ฉลองกับเพื่อน ๆ
แต่เมื่อลูกชายของท่านคนนี้กลับมา
ซึ่งได้ใช้ทรัพย์สมบัติของท่านไปอย่างสิ้นเปลืองกับหญิงขายบริการ
ท่านกลับฆ่าลูกวัวที่เลี้ยงไว้อย่างดีเพื่อเขา ' แต่พ่อเขาพูดกับเขาว่า 'ลูกเอ๋ย
ลูกอยู่กับพ่อเสมอ และทุกสิ่งที่พ่อมีก็เป็นของลูกทั้งสิ้น
แต่เราต้องจัดงานฉลองและชื่นชมยินดี
เพราะน้องชายของลูกคนนี้เคยตายแล้วแต่กลับมีชีวิตขึ้นใหม่
เขาเคยสูญหายไปแล้วแต่ได้พบแล้ว '

ลูกา 15:11–32

พิธีศีลมหาสนิท : จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ ; จงสรรเสริญพระองค์ในที่สูง อัลเลลูยา **(3)**

ในวันศุกร์ ณ เวลาเวสเปอร์

เราจัดพิธีรำลึกถึงคริสตชนออร์โธดอกซ์ทุกคนที่ได้ล่วงลับไปตั้งแต่ต้นย
ุคสมัย ท้งบรรพบุรุษและพีน้องของเรา

หลังจากบทสดุดีเปิดงานและสติเซราตามธรรมเนียม เมือถึงส่วน
‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: **เราจะสวดสติเซราบทที 6;**
และเราจะร้องสติเซราสามบทเพืออุทิศแด่ผู้พลีชีพจากหนังสือ Octoechos ในทำนองปกติ
และสามบทจากหนังสือ Triodion:

โทน 8

ของทุกผู้ล่วงลับตั้งแต่สมัยโบราณ / ผู้ได้ใช้ชีวิตอย่างเคร่งครัดในความเชือ /
เมือเราจดจำชือพวกเขาในวันนี ขอให้เราผู้มีความเชือ /
ร้องเพลงถวายแด่พระผู้ช่วยให้รอดและองค์พระผู้เป็นเจ้า พร้อมท้งวิงวอนอย่างจริงใจ /
ให้พระองค์ประทานคำตอบอันดีงามแก่พวกเขาในยามพิพากษา / ต่อพระเจ้าเอง /
ผู้ทรงพิพากษาท้งโลก /
เพือพวกเขาจะได้ทีนั่งทางขวาของพระองค์ด้วยความชืนชมยินดี /
ท่ามกลางผู้ชอบธรรมและในมรดกอันสว่างไสวของนักบุญ /
และสมควรได้รับอาณาจักรสวรรค์ของพระองค์

โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ด้วยพระโลหิตของพระองค์ได้ไถ่โลกมนุษย์ /
และด้วยความตายของพระองค์ได้ปลดปล่อยเราจากความตายอันขมขืน /
และด้วยการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่เรา /
โปรดประทานความสงบสุข โอ พระเจ้า แก่ทุกคนที่ได้ล่วงลับไปอย่างเคร่งครัดในความเชือ /
ไม่ว่าจะในถินทุรกันดาร หรือในเมือง หรือในทะเล / หรือบนบก หรือในสถานที่ใดก็ตาม : /
ท้งกษัตริย์ นักบวช พระสังฆราช / นักบวชและฆราวาสทุกยุคทุกสมัยและทุกประเภท /
และโปรดประทานราชอาณาจักรสวรรค์ของพระองค์แก่พวกเขาด้วยเถิด

ด้วยเหตุทีพระองค์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย โอ พระคริสต์ /
ความตายจึงไม่มีอำนาจเหนือผู้ทีล่วงลับไปอย่างเคร่งครัดในความเชืออีกต่อไป /
ดังนั้น เราจึงวิงวอนพระองค์อย่างจริงใจ : /
โปรดประทานความสงบสุขในพระวิหารของพระองค์และในอ้อมอกของอับราฮัมแก่ผู้รับใช้ของพร
ะองค์ / ผู้ทีตั้งแต่สมัยอาดัมจนถึงวันนีได้นมัสการพระองค์ด้วยความบริสุทธิ , /
บิดาและพีน้องของเรา / เพือนและญาติพีน้องของเรา /
ทุกคนทีรับใช้ด้วยความซือสัตย์ในชีวิต / และผู้ทีได้จากไปสู่พระองค์แล้ว พระเจ้า /
ภายใต้สถานการณ์ต่าง ๆ และหลากหลาย / และโปรดประทานให้พวกเขาได้เข้าถึง /
อาณาจักรสวรรค์ของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: ข้าพเจ้าคร่ำครวญและร้องไห้ / เมือนึกถึงความตาย /
และเห็นความงามของเรา / ทีถูกสร้างตามพระฉายาของพระเจ้า / นอนอยู่ในหลุมศพ /
ในสภาพทีบิดเบียว ไร้เกียรติ และไร้รูปร่าง / โอ้ ความมหัศจรรย์ ! /
ความลึกลับนีคืออะไร ทีได้เกิดขึนกับเรา ? / ทำไมเราจึงถูกส่งไปสู่ความเสือมสลาย ? /
ทำไมเราจึงถูกผูกพันกับความตาย ? / จริงแท้ตามพระบัญชาของพระเจ้า ดังทีเขียนไว้ /
ผู้ประทานความสงบสุขแก่ผู้ทีจากไป

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โทนแรก

วันเสาร์ก่อนเทศกาลมหาพรต

ไม่มีบทเข้าพิธี

แทนโปรเคเมนอน เราร้อง ‘อัลเลลูยา ’ ในโทนที 8

สติช : ผู้ทีพระองค์ทรงเลือกและทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นั้น เป็นสุขยิงนัก โอ พระเจ้า และความทรงจำของพวกเขาจะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น

บท: วิญญาณของพวกเขาจะอยู่ท่ามกลางความพรุบ ดูเพิมเติม : สดุดี 64:5; 101:13; 24:13

สติเคราบนแท่นสติเคราสำหรับผู้พลีชีพ ,
และสองบทเพื่อความสงบของวิญญาณ โดย ยอห์นแห่งดามัสกัส

เราร้องบทเพลงทีระบุไว้ข้างต้น

Glory, Tone 6: พระบัญชาแห่งการสร้างสรรค์ของพระองค์ได้กลายเป็น /
จุดเริมต้นและรากฐานสำหรับข้าพเจ้า : /
เพราะเมือพระองค์ทรงประสงค์จะสร้างข้าพเจ้าให้เป็นสิงมีชีวิต /
จากธรรมชาติทีมองไม่เห็นและทีมองเห็นได้ / พระองค์ได้สร้างร่างกายของข้าพเจ้าจากดิน
/ และประทานวิญญาณแก่ข้าพเจ้าด้วยลมหายใจอันศักดิสิทธิและให้ชีวิตของพระองค์ /
ดังนั้น พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ทีอาศัยอยู่บนโลก /
ในทีพำนักของผู้ชอบธรรม

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยเสียงเดียวกัน :
ผ่านการวิงวอนของผู้ทีให้กำเนิดพระองค์ โอ พระคริสต์ / และของผู้พลีชีพของพระองค์ /
อัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ ผู้ปกครอง / ผู้ทรงเกียรติ ผู้ชอบธรรม และนักบุญทั้งปวง /
โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ทีล่วงลับไปแล้ว

ตอนนีท่านโปรดรับ : พระตรีเอกภาพ . สรรเสริญ , และตอนนี :
พระตรีเอกภาพอันศักดิสิทธิทีสุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาด้วยเถิด . (3)
สรรเสริญ , และตอนนี : บิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ :
ผู้อ่าน : อาเมน.

ทรอพาเรียน , โทน 8

ด้วยปัญญาอันลึกซึงทีสุด พระองค์ทรงปกครองทุกสิงด้วยความรักต่อมนุษยชาติ /
และประทานสิงทีเป็นประโยชน์แก่ทุกคน / โอ ผู้สร้างเพียงผู้เดียว ;
โปรดประทานความสงบสุข โอ พระเจ้า ให้แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ /
เพราะพวกเขาได้วางความหวังไว้ในพระองค์ / ผู้สร้าง ผู้ประทาน และพระเจ้าของเรา

Glory, และตอนนี , ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ในท่าน เรามีทึงกำแพงและทีหลบภัย , /
และผู้วิงวอนทีพระเจ้าทรงพอพระทัย , / ผู้ทีท่าน , โอ พระมารดาของพระเจ้า ,
ได้ให้กำเนิดโดยไม่เคยรู้จักการแต่งงาน , / ความรอดของผู้เชือ .

บทสวดลิตานีและบทส่งท้าย .

หลังการปิดพิธีเวสเปอร์ส เราจัดพิธีรำลึกในนาร์เท็กซ์
โดยระหว่างนั้นเราร้องคาโนนเพือการพักผ่อนของวิญญาณในโทนปกติ

วันเสาร์ก่อนเทศกาลมหาพรต

ในพิธีมัทตินส์

แทนที ‘พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ’: ฮัลเลลูยา , ในทำนองที 8

สติช : ผู้ทีพระองค์ทรงเลือกและนำเข้ามาใกล้ พระเจ้า
ข้าพเจ้าขอถวายความสรรเสริญแด่พระองค์

สติช : และความทรงจำของพวกเขาจะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น

แอนติฟอน : วิญญาณของพวกเขาจะสถิตอยู่ท่ามกลางพระพร **ดูเพิมเติม** : สดุดี 64:5; 101:13; 24:13

ทรอพาเรียน : ด้วยปัญญาอันลึกซึ้ง : **สองครัง . สรรเสริญ , และบัดนี ,**
แก่พระมารดาของพระเจ้า : ในท่าน เรามีทังกำแพงและทีลีภัย : **เราร้องบทคาทิสมาที 16, อ่านเซดัลเนียจากอ็อกโตเอคอส , แล้วร้อง ‘ผู้บริสุทธิ ’, แบ่งเป็นสองบท , และเมือจบ :**

ทรอปาริออนสำหรับผู้ล่วงลับ , โทนที 5

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าผู้ทรงพระพร / โปรดสอนข้าพเจ้าถึงพระบัญญัติของพระองค์

คณะนักร้องของนักบุญทังหลายได้พบแหล่งน้ำแห่งชีวิตและประตูสวรรค์ ; /
ขอให้ข้าพเจ้าได้พบทางแห่งการกลับใจด้วย / ข้าพเจ้าเป็นแกะทีหลงทาง ; /
โปรดเรียกข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด และช่วยข้าพเจ้าด้วย !

พระเจ้าผู้ทรงพระพร :

ผู้ทีได้ประกาศถึงลูกแกะของพระเจ้า / และถูกฆ่าเหมือนลูกแกะ / และท่านทังหลาย
โอ้ผู้ศักดิสิทธิ ทีได้ก้าวเข้าสู่ชีวิตทีไม่เคยจางหาย /
และได้ไปสู่ความสงบสุขนิรันดร์ / จงวิงวอนพระองค์อย่างจริงใจ โอ้ผู้พลีชีพ /
เพือประทานการอภัยบาปแก่เรา

พระเจ้าผู้ทรงพระพร :

ท่านผู้ได้เดินบนทางทีแคบและเต็มไปด้วยความทุกข์ /
ผู้ทุกคนได้แบกไม้กางเขนเป็นภาระในชีวิต / และติดตามข้าด้วยความเชือ / มาเถิด
และเพลิดเพลินกับสิงที / ข้าได้เตรียมไว้สำหรับท่าน : / รางวัลและมงกุฎแห่งสวรรค์ !

พระเจ้าผู้ทรงพระพร :

ข้าคือภาพสะท้อนแห่งพระสิริอันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ /
แม้ข้าจะแบกรับบาดแผลแห่งบาป : / ขอทรงเมตตาต่อสรรพสิงทีพระองค์ทรงสร้าง โอ พระเจ้า /
และชำระข้าให้บริสุทธิด้วยพระเมตตาของพระองค์ /
และประทานดินแดนอันเป็นทีปรารถนาให้ข้า / ทำให้ข้าได้กลับเป็น /
พลเมืองแห่งสวรรค์อีกครัง

พระเจ้าผู้ทรงพระพร :

ผู้ซึงตังแต่สมัยโบราณกาลได้สร้างข้าพเจ้าขึนจากความว่างเปล่า /
และให้เกียรติข้าพเจ้าด้วยภาพลักษณ์อันศักดิสิทธิของพระองค์ /
แต่เพราะข้าพเจ้าได้ละเมิดพระบัญญัติ / พระองค์จึงส่งข้าพเจ้ากลับสู่โลก /
ทีข้าพเจ้าถูกสร้างขึน ! / โปรดยกข้าพเจ้าขึนให้เหมือนพระองค์ /
เพือข้าพเจ้าจะได้กลับคืน / สู่ความงามเดิมของข้าพเจ้า

พระเจ้าผู้ทรงพระพร :

ขอทรงประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ / และทรงให้พวกเขาได้พำนักในสวรรค์
/ ทีซึงคณะนักร้องของนักบุญทังหลาย / และผู้ชอบธรรมส่องแสงดังดวงดาว ; /
ขอทรงประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ทีล่วงลับไปแล้ว /
แม้พวกเขาจะมีบาปทังปวง

ความรุ่งโรจน์ : ขอให้เราร้องเพลงด้วยความเคารพต่อพระเจ้าองค์เดียว / ทีส่องแสงด้วยแสงแห่งตรีเอกภาพ และร้องขึ้นว่า : / 'พระองค์เป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / และพระบุตรผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น และพระวิญญาณบริสุทธิ์ : / โปรดส่องแสงให้เราผู้รับใช้พระองค์ด้วยความเชื่อ / และโปรดช่วยเราให้พ้นจากไฟนิรันดร์ .

และบัดนี้ : จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาผู้ทรงเกียรติสูงสุด / ผู้ให้กำเนิดพระเจ้าในเนื้อหนังเพื่อความรอดของทุกคน ; / ผ่านทางท่าน มนุษยชาติได้พบความรอด ; / ขอให้เรา ผ่านทางท่าน ได้เข้าสู่สวรรค์ / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์และเปี่ยมด้วยพระพรของพระเจ้า

อาเลลูยา อาเลลูยา อาเลลูยา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์ พระเจ้า **สามครั้ง**

จากนั้นเป็นการสวดลิตานีเพื่อผู้ล่วงลับ : ซ้ำแล้วซ้ำเล่า :

พระสงฆ์สวด : โอ พระเจ้าแห่งวิญญาณ : **และเราทั้งหลายกล่าวว่า** : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา **(40).**

และหลังจากเพลงเซดาเลน โทนที 5

โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ที่ชอบธรรมของพระองค์ / และให้พวกเขาได้อยู่ในพระวิหารของพระองค์ ตามที่เขียนไว้ / โดยไม่ทรงมองดูบาปของพวกเขา / ไม่ว่าจะโดยเจตนาหรือไม่เจตนา / หรือสิ่งที่ได้กระทำไว้ทั้งหมด ไม่ว่าจะรู้ตัวหรือไม่รู้ตัว โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

พระสิริ และบัดนี้แด่พระมารดาพระเจ้า : พระคริสต์พระเจ้า ผู้ทรงปรากฏแก่โลกจากพระแม่พรหมจารี / และผ่านทางพระองค์ ทรงทำให้เราเป็นบุตรแห่งแสงสว่าง / โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

ขอให้เราร้องขึ้นว่า : 'เราร้องถวายแด่พระเจ้า :'

เราร้องคาโนนของคริสตจักรในโทนที 6 และคาโนนสำหรับวันนี้ในโทนที 8 บทประพันธ์โดยนักบุญธีโอดอร์ สตูไดต์ ในทรอปารีอาสำหรับตรีเอกานุภาพและพระมารดาของพระเจ้า มีอักษรย่อ : 'ถึงธีโอดอร์ผู้ไม่คู่ควร ', คือ 'ธีโอดอร์ผู้ไม่คู่ควร ', โทนที 8.

โอด 1

Irmos: มาเราร้องเพลงกันเถิด โอ ประชาชน / เพื่อพระเจ้าผู้มหัศจรรย์ของเรา / ผู้ได้ปลดปล่อยอิสราเอลจากความเป็นทาส / ร้องเพลงแห่งชัยชนะและร้องขึ้นว่า : / 'เราจะร้องเพลงถวายแด่พระองค์ โอ พระเจ้าผู้เดียว !'

ขอให้เราทุกคนอธิษฐานต่อพระคริสต์ / ในวันที่เรารำลึกถึงผู้ล่วงลับทุกยุคทุกสมัย / เพื่อพระองค์จะทรงช่วยพวกเขาให้พ้นจากไฟนิรันดร์ / ผู้ที่ได้ล่วงลับไปโดยมีความเชื่อและความหวังในชีวิตนิรันดร์

ด้วยความลึกซึ้งแห่งการพิพากษาของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้กำหนดไว้ล่วงหน้าสำหรับทุกคน ด้วยปัญญาอันสูงสุด / จุดจบของชีวิต ขอบเขต และรูปแบบของมัน / ดังนั้น โอ ผู้ทรงเมตตาทุกประการ โปรดช่วยกู้ผู้ที่หลุมศพได้ซ่อนเร้นไว้ในทุกแผ่นดิน / ในวันพิพากษาครั้งสุดท้าย

พระองค์ได้กำหนดขอบเขตของชีวิตเรา ; / ดังนั้น สำหรับผู้ที่หลับไปหลังคืนแห่งชีวิตนี้ , / โปรดเปิดเผยให้พวกเขาเห็น , โอ พระเจ้า , บุตรแห่งวันอันไม่เสื่อมสลาย : / พระสงฆ์ออร์โธดอกซ์ร่วมกับกษัตริย์ , / และประชาชนทั้งปวงของพระองค์ .

ผู้ถูกน้ำท่วม / ผู้ถูกสงครามคร่าชีวิต /
ผู้ถูกแผ่นดินไหวทับถมและผู้ถูกฆาตกรสังหาร / และผู้ศรัทธาที่ถูกไฟเผาผลาญ /
โปรดให้พวกเขาได้อยู่ในมรดกของผู้ชอบธรรมด้วยเถิด โอ
พระผู้ทรงเมตตาแม้จะมีข้อบกพร่องทางกายภาพของเรา แต่ขอให้ผู้ช่วยให้รอดของเรา /
นำผู้คนทุกวัยจากทั้งเผ่าพันธุ์มนุษย์ /
มาอยู่ต่อหน้าบัลลังก์พิพากษาของพระองค์ในฐานะผู้ที่ไม่ถูกพิพากษา /
ขณะที่พวกเขารายงานต่อพระองค์ ผู้ทรงสร้าง

ไม่ว่าจะมีบาปทางโลกใด ๆ ก็ตาม พระผู้ช่วยให้รอดของเรา /
โปรดนำผู้คนทุกยุคทุกสมัยจากทั้งมวลมนุษยชาติ /
มาอยู่ต่อหน้าบัลลังก์พิพากษาของพระองค์ ในฐานะผู้ที่ไม่ถูกพิพากษา /
เพื่อถวายรายงานต่อพระองค์ ผู้ทรงสร้าง

พระสิริในพระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าสรรเสริญพระตรีเอกภาพ ทั้งสามพระบุคคล
แต่เป็นหนึ่งเดียวในสาระ / แต่ละพระองค์มีภาวะเฉพาะตัว : / พระบิดาผู้ไม่เกิด
พระบุตรผู้เกิด และพระวิญญาณบริสุทธิ์ – / อาณาจักร อำนาจ
และพระเทวภาพเดียวที่ไม่มีจุดเริ่มต้น

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จริงแท้แล้ว พระองค์ได้ปรากฏเป็นสวรรค์บนโลก
/ ยิ่งใหญ่กว่าเพดานสวรรค์ที่สูงที่สุด / เพราะจากพระองค์ โอ
พระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยสมรส / ดวงอาทิตย์ได้ขึ้นในโลก – ผู้ปกครองแห่งความชอบธรรม

คาตาวาเซีย : มาเราร้องเพลงสรรเสริญกันเถิด โอ ประชาชน:

บทเพลงที่ 2

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้าของท่าน / ผู้ถูกพระบิดาทรงให้กำเนิดก่อนยุคสมัย
/ และถูกพระแม่พรหมจารีทรงรับไว้ในพระครรภ์ในวันสุดท้าย / โดยไม่มีสามี /
และผู้ได้ลบล้างบาปของอาดัมบรรพบุรุษของเรา / โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !

ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้าของท่าน / ผู้ซึ่งด้วยคำพิพากษาอันชอบธรรม
ได้กำหนดขอบเขตแห่งชีวิต /
รับผู้ล่วงลับทั้งปวงจากความเสื่อมสลายสู่ความไม่เสื่อมสลาย /
ด้วยความหวังแห่งการฟื้นคืนชีพนิรันดร์

จากสี่มุมโลก โอ พระเจ้า / พระองค์ได้ทรงรับผู้ล่วงลับที่ซื่อสัตย์ : / ไม่ว่าจะในทะเล
หรือบนบก หรือในแม่น้ำ / น้ำพุ หรือทะเลสาบ หรือบ่อน้ำ /
หรือผู้ที่กลายเป็นอาหารของสัตว์ป่า นก และสัตว์เลื้อยคลาน /
โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาทุกคน

ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ที่ทรงถือครองทุกสิ่ง /
พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าทุกสิ่งแล้ว พระเจ้าข้า ; / เมื่อพระองค์เสด็จมา
โปรดรวบรวมผู้ที่กระจัดกระจายอยู่ทั่วสี่ธาตุ / ให้ลุกขึ้น / และทรงอภัยบาปของพวกเขา –
/ ทั้งสิ่งที่กระทำด้วยความไม่รู้และด้วยความรู้

โอ้ การเสด็จมาครั้งที่สองของพระองค์ช่างน่าสะพรึงกลัวเพียงใด พระเจ้าข้า ! /
เพราะดั่งสายฟ้าแลบที่ลงมาสู่โลก /
พระองค์จะทรงชุบชีวิตขึ้นเพื่อพิพากษาทุกสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง ; /
แล้วผู้ที่ได้ดำเนินชีวิตด้วยความเชื่อในพระองค์ และผู้ที่ได้พบพระองค์ /
ขอให้ได้รับการพิจารณาว่าสมควรที่จะอยู่กับพระองค์

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ :
ความเป็นหนึ่งเดียวที่สมบูรณ์ที่สุดและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / ในสามพระบุคคล : /

พระบิดาผู้ไม่เกิดจากผู้ใด และพระบุตรผู้เกิดแต่พระบิดาเพียงผู้เดียว , / พระวิญญาณผู้ออกมาจากพระบิดาและทรงเปิดเผยผ่านพระบุตร , / เป็นหนึ่งเดียวในพระบุคคลและธรรมชาติ , / เป็นหนึ่งเดียวในพระอำนาจและราชอาณาจักร , โปรดช่วยเราทุกคน !

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ความอัศจรรย์ที่ไม่อาจบรรยายได้ / คือการตั้งครรภ์ของพระองค์ โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ : / เพราะเหตุใดพระองค์จึงพ้นจากภาระ แต่ยังคงบริสุทธิ์ ? / พระองค์ให้กำเนิดพระบุตรได้อย่างไร / ทั้งที่ยังไม่เคยมีความสัมพันธ์กับชายใด ? / เหตุใดผู้ที่เกิดจากพระองค์ ซึ่งเหนือธรรมชาติ / จึงเป็นพระวจนะของพระเจ้าในลักษณะที่ไม่เคยมีมาก่อน !

คาตาวาเซีย : ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้าของท่านทั้งหลาย :

บทเพลงที่ 3

Irmos: พระองค์ผู้ทรงสร้างสวรรค์ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ! / ด้วยแสงสว่างแห่งความรู้ที่แท้จริงของพระองค์ โอ พระวจนะของพระเจ้า / โปรดเสริมสร้างจิตใจของเราด้วย / เราผู้วางความหวังไว้ในพระองค์

ผู้ที่ได้เสร็จสิ้นการเดินทางบนโลก / ในความรุ่งโรจน์แห่งความศรัทธา / ขอให้พระองค์ประทานมงกุฎแห่งความชอบธรรมแก่พวกเขา / และให้พวกเขาได้เพลิดเพลินกับพรนิรันดร์

ผู้ที่ถูกความตายมาพรากไปอย่างกะทันหัน / ผู้ที่ถูกสายฟ้าฟาด / และผู้ที่สิ้นลมหายใจจากความหนาว / และทุกความทุกข์ทรมาน / โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาด้วย โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์จะทรงทดสอบทุกคนด้วยไฟ

ขอทรงประทานให้ผู้ที่ข้ามผ่านทะเลชีวิตที่ปั่นป่วนไม่หยุด / ได้มาถึงท่าเรือแห่งชีวิตนิรันดร์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ภายใต้การนำทางของวิถีชีวิตออร์โธดอกซ์

ผู้ซึ่งทุกชนิด / ของสัตว์ทะเลและนกสวรรค์ / ได้กินเป็นอาหารแล้ว พระคริสต์ ตามการพิพากษาของพระองค์ / โปรดให้พระเจ้าทรงชุบชีวิตขึ้นในวันสุดท้ายด้วยพระสิริ

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ด้วยจิตข้าพเจ้า ข้าพเจ้าผสานความเป็นหนึ่งเดียวอันศักดิ์สิทธิ์ / ในฐานะสามบุคคลในความเรียบง่าย / ทั้งรวมเป็นหนึ่งและแยกจากกันในเวลาเดียวกัน : / เพราะด้วยความเร็วของสายฟ้า ที่ส่องประกายด้วยแสงสามประการ / พระองค์ทรงปรากฏในความเป็นหนึ่งเดียว

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ปาฏิหาริย์ของพระองค์นั้นไม่อาจหยั่งรู้ได้ : / เพราะพระองค์ทรงให้กำเนิดในครรภ์โดยไม่มีสามี / และพระองค์ผู้บริสุทธิ์ ทรงรักษาความบริสุทธิ์ของพระองค์ไว้ แม้หลังจากการให้กำเนิด / ดังนั้น เหล่าทูตสวรรค์และมนุษยชาติ / จึงร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดนิรันดร์กาล

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ทรงสถาปนาด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ :

เอคเทเนียส์นตามปกติ

เซดาเลน, โทน 5

ผู้ซึ่งเพื่อเรา ทรงทนรับไม้กางเขนและความตาย / และทรงทำลายนรก และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพกับพระองค์ ! / โปรดประทานความสงบสุข โอ้พระผู้ช่วยให้รอด แก่ผู้ที่จากเราไป / ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ / และในวันแห่งการเสด็จมาอันน่าเกรงขามและน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ / โอ้ผู้ประทานชีวิต / ในฐานะผู้ทรงเมตตาอย่างล้นเหลือ / โปรดทำให้พวกเขาสมควรได้รับอาณาจักรของพระองค์

สง่าราศี : และเราทวนซ้ำคำเดียวกันนี

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดแสดงการคุ้มครองทีรวดเร็ว ความช่วยเหลือ / และความเมตตาต่อผู้รับใช้ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / และโปรดระงับคลื่นแห่งความคิดที่ว่างเปล่า / และโปรดยกจิตวิญญาณทีตกต่ำของข้าขึ้น โอ พระมารดาของพระเจ้า : / เพราะข้าทราบ โอ พระแม่พรหมจารี ข้าทราบ / ว่าพระองค์สามารถทำสำเร็จ / ทุกสิ่งทีพระองค์ประสงค์

บทเพลงที 4

Irmos: จากภูเขาทีมืดมิด พระมารดาของพระเจ้าผู้เดียวและเพียงผู้เดียว / พระวจนะผู้ปรารถนาจะเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ —คือท่าน — / ผู้เผยพระวจนะได้มองเห็นด้วยสายตาทีพระเจ้าทรงส่องสว่าง / และด้วยความเกรงขามได้ถวายเกียรติแด่อำนาจของท่าน

บรรพบุรุษและบรรพชน / ตั้งแต่ผู้ทีอยู่ในยุคแรกเริมจนถึงผู้สุดท้าย / ผู้ทีเสียชีวิตโดยถือมันในธรรมบัญญัติและในความเชือทีแท้จริง / โปรดระลึกถึงพวกเขาทั้งหมด พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

บนภูเขา บนทาง ในสุสาน ในถินทุรกันดาร / ผู้ทีสิ้นชีวิตก่อนวัยอันควรในความเชือ / ทั้งนักบวชและฆราวาส ทั้งผู้เยาว์และผู้สูงวัย / โปรดประทานทีอยู่กับนักบุญทั้งหลายแก่พวกเขาด้วย โอ พระคริสต์

ไม่ว่าจะในความเศร้าหรือความสุข หรือเมือความสุขมาเกินความหวัง / ผู้ทีจากโลกนีไปอย่างกะทันหันในความเชือ / ไม่ว่าพวกเขาจะทนทุกข์ทรมานเช่นนันในวันแห่งความสุขหรือความทุกข์ / โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาทุกคน พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

ผู้ถูกความหนาวและม้าทีหลุดควบคุมคร่าชีวิต / จากลูกเห็บ หิมะ และฝนตกหนัก ; / ผู้ถูกก้อนอิฐทับหรือถูกฝังอยู่ใต้ดิน / โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาด้วยเถิด โอ พระคริสต์ ผู้ช่วยให้รอดของเรา

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : เป็นสิงมหัศจรรย์ทีพระเจ้าเป็นหนึงและสาม ; / ในแต่ละพระบุคคล พระองค์ทรงประทับอยู่โดยสมบูรณ์และไม่อาจแบ่งแยกได้ : / เพราะพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ทรงรับการนมัสการในฐานะพระเจ้าองค์เดียว

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โปรดนำทางเรา (โอ พระแม่พรหมจารี) ด้วยคำอธิษฐานของท่าน / นำทางเหมือนผู้ถือหางเสือ ผู้ทีถูกคลื่นพายุแห่งบาปซัดสาด / สู่ท่าเรือแห่งความรอด โอ พระมารดาของพระเจ้า / โปรดช่วยเราให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง

Katavasia: จากภูเขาทีร่มรืน :

เพลงที 5

Irmos: ตั้งแต่รุ่งอรุณ จิตวิญญาณของข้าพระองค์ก็โหยหาพระองค์ พระเจ้า เพือแสงสว่างแห่งการเสด็จมาของพระองค์ โปรดส่องสว่างจิตใจของเราด้วยแสงนัน พระเจ้า และนำทางเราให้เดินตามทางแห่งชีวิต

เมือเราจัดพิธีรำลึกในวันนี พระเจ้า / ถึงผู้ทีได้ล่วงลับไปด้วยความศรัทธาตลอดทุกยุคสมัย / เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความจริงใจ : / ‘โปรดประทานความสงบสุขแก่ทุกคนร่วมกับนักบุญของพระองค์ !’

ผู้ซึ่งพระองค์ได้รับไว้จากทุกชนเผ่าและทุกชาติ —/ไม่ว่าจะเป็นกษัตริย์ เจ้าชาย หรือนักบวช —/ผู้เชื่อในความเชื่อออร์โธดอกซ์ ขอพระองค์ผู้ทรงเมตตา / โปรดช่วยพวกเขาให้พ้นจากโทษนิรันดร์

ผู้ใดก็ตามในบรรดาผู้ที่พระองค์ทรงสร้างขึ้นทั้งหมด พระเจ้า / ที่พระองค์ทรงอนุญาตให้ตายอย่างไม่คาดคิดจากโรคระบาดที่แพร่หลาย / โดยทรงทราบดีว่าสิ่งใดเป็นประโยชน์แก่พวกเขา / โปรดช่วยพวกเขาให้พ้นจากทุกการลงโทษด้วย พระเจ้าของเรา

จากไฟที่เผาไหม้ชั่วนิรันดร์ และจากความมืดที่ไม่มีแสงสว่าง / จากการกัดฟันและหนอนที่กัดกินไม่หยุด / และจากทุกการลงโทษ โปรดช่วยกู้พวกเขาด้วย พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ทุกคนที่เสียชีวิตในความเชื่อ

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ผู้ทรงบัลลังก์เดียว ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ความเป็นเอกภาพในความสามัคคี / และในทางกลับกัน ธรรมชาติเดียวในสามพระบุคคล ; / โปรดรวมเราให้เป็นหนึ่งเดียวด้วยความรักต่อพระบัญญัติของพระองค์

และบัดนี้ , ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านผู้บริสุทธิ์ / ได้ปรากฏตัวด้วยเกียรติยศสูงสุดของเซราฟิมผู้ลุกเป็นไฟ / ถือพระผู้ช่วยให้รอดไว้ในครรภ์ของท่าน ซึ่งพวกเขาไม่อาจเข้าถึงได้ / ผู้ซึ่งด้วยการจุติของท่าน ได้ประทานชีวิต / แก่ผู้ที่เกิดบนโลกนี้

คาตาวาเซีย : ตั้งแต่รุ่งอรุณ มันก็พยายาม :

เพลงที่ 6

Irmos: ผู้ที่ถูกบาปมากมายรุมเร้า / และผู้ที่ยึดมั่นในความเมตตาของพระองค์ / โปรดรับข้าพเจ้าเป็นผู้เผยพระวจนะ / โอ พระเจ้า ผู้รักมนุษยชาติ และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

พระองค์ผู้ซึ่งด้วยความทุกข์ทรมานของพระองค์ ได้ยุติความทุกข์ทรมานของมนุษย์ / เจ้าแห่งชีวิต พระเจ้าของเรา / โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ที่ได้ล่วงลับไปตั้งแต่โบราณกาล

ผู้ซึ่งด้วยคำพิพากษาที่ไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ / ยาและพิษที่พวกเขาดื่มได้คร่าชีวิตพวกเขา / และผู้ที่สำลักกระดูกจนเสียชีวิต / โปรดประทานความสงบสุขให้พวกเขาอยู่กับนักบุญทั้งหลาย โอ พระเจ้าเมื่อพระองค์จะพิพากษาโลกทั้งมวล / ขณะที่มันยืนเปลือยเปล่าและถูกเปิดเผยต่อหน้าพระองค์ / โปรดเมตตาต่อผู้ที่รับใช้พระองค์อย่างซื่อสัตย์ / โอ พระเจ้าผู้เมตตา

เมื่อพระองค์จะพิพากษาโลกทั้งโลก / เมื่อเราต้องยืนเปลือยเปล่าและถูกเปิดเผยต่อหน้าพระองค์ / ขอทรงเมตตาต่อผู้ที่รับใช้พระองค์อย่างซื่อสัตย์ / โอ พระเจ้าผู้ทรงเมตตา

เมื่อทูตสวรรค์ผู้ยิ่งใหญ่ของพระองค์เป่าแตรครั้งสุดท้าย / เรียกทุกคนให้ฟื้นคืนชีพ / เมื่อนั้น พระคริสต์ โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์

โปรดให้มนุษยชาติทั้งมวล / ร่วมกับผู้ซื่อสัตย์ที่พระองค์ โอ้พระเจ้า / ได้รับไว้ตั้งแต่โบราณกาล / สรรเสริญพระองค์ตลอดนิรันดร์ร่วมกับผู้รับใช้ของพระองค์

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพผู้ประทับร่วมกันบนบัลลังก์ / พระบิดาและพระบุตรพร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! / พระองค์คือพระเจ้าของข้าพระองค์ ผู้ด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ / ทรงค้ำจุนทุกสิ่ง

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด เจสซี ผู้เป็นบรรพบุรุษ : / จากรากของท่าน ดอกไม้แห่งชีวิตได้เบ่งบาน : / จากพระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ – พระคริสต์ผู้เป็นพระเจ้า , / ผู้ช่วยให้รอดของโลก .

คาตาวาเซีย : สำหรับผู้ที่ถูกบาปหลายประการรบกวน :

บทสวดระลึกสั้นพร้อมเครื่องเผาธูป .

คอนตาคิออน , โทน 8

โปรดประทานความสงบสุข โอ้พระคริสต์ ร่วมกับบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ / แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / ที่ซึ่งไม่มีความเจ็บปวด ไม่มีความเศร้าโศก ไม่มีการคร่ำครวญ / แต่มีชีวิตนิรันดร์

อิโกส : พระองค์เองคือผู้เป็นอมตะเพียงผู้เดียว / ผู้ทรงสร้างและทรงสร้างมนุษย์ : / แต่เรา ผู้เป็นมนุษย์ธรรมดา ถูกสร้างขึ้นจากดิน / และจะกลับคืนสู่ดินนั้นเอง / ตามที่พระองค์ทรงบัญชา เมื่อทรงสร้างเราและตรัสกับเราว่า : / ‘เจ้าเป็นดิน และจะกลับเป็นดิน ’, / ที่ซึ่งเราผู้เป็นมนุษย์ทุกคนจะไปสู่ , / เปลี่ยนความเศร้าโศกที่หลุมศพเป็นบทเพลง ‘ออลเลลูยา !’

ซินักซาริออน (Synaxarion), เริ่มจากเมนาอียน (Menaion) ก่อนแล้วต่อด้วยการอธิษฐานเพื่อความสงบของวิญญาณ

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: พระองค์ผู้ซึ่งในปฐมกาลได้วางรากฐานของโลก / และสถาปนาสวรรค์ด้วยพระวจนะของพระองค์ / พระองค์ทรงเป็นพระพรนิรันดร์ พระเจ้า / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !

เพื่อรำลึกถึงผู้ที่ได้ล่วงลับไปอย่างเคร่งครัดในความศรัทธามาตั้งแต่สมัยโบราณ / เราจึงร้องขึ้นว่า : / ‘พระเจ้าผู้ทรงพระพรนิรันดร์ / พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา !’

ผู้ซึ่งเสียชีวิตอย่างกะทันหันในความศรัทธา / และจากสิ่งต่าง ๆ ที่ตกมาทับพวกเขา : / ไม้ เหล็ก หินทุกชนิด / ขอทรงประทานความสงบสุขแก่ผู้ล่วงลับที่ซื่อสัตย์ด้วยเถิด พระเจ้าเมื่อพระองค์เสด็จมาอย่างน่าสะพรึงกลัว โอ พระผู้ทรงเมตตา / ขอทรงจัดให้ผู้ที่รับใช้พระองค์ โอ พระคริสต์ ด้วยวิธีที่พระองค์พอพระทัยตลอดชีวิต / และผู้ซึ่งจากไปเพื่ออยู่กับพระองค์ / ได้อยู่ทางขวาของพระองค์ ท่ามกลางฝูงแกะของพระองค์ / เมื่อพระองค์เสด็จมาอย่างน่าสะพรึงกลัว โอ พระผู้ทรงเมตตา / ขอทรงจัดให้ผู้ที่รับใช้พระองค์ โอ พระคริสต์ ด้วยวิธีที่พระองค์พอพระทัยตลอดชีวิต / และผู้ซึ่งจากไปเพื่ออยู่กับพระองค์ / ได้อยู่ทางขวาของพระองค์ ท่ามกลางฝูงแกะของพระองค์ / เมื่อพระองค์เสด็จมาอย่างน่าสะพรึงกลัว โอ พระผู้ทรงเมตตา / ขอทรงจัดให้ผู้ที่รับใช้พระองค์ โอ พระ

เมื่อพระองค์เสด็จมาอย่างน่าสะพรึงกลัว โอ พระผู้ทรงเมตตา / โปรดให้ผู้ที่รับใช้พระองค์ พระคริสต์ ด้วยชีวิตที่มั่นคงในความเชื่อ / และได้จากไปสู่พระองค์ / นั่งอยู่ทางขวามือของพระองค์ พร้อมกับฝูงแกะของพระองค์

ในคณะนักร้องของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดจัดให้ผู้รับใช้ของพระองค์อยู่ด้วย เพื่อพวกเขาจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพรนิรันดร์ / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !’

พระองค์ผู้ทรงสร้างเนื้อหนังจากผงดิน / และทรงทำให้มีชีวิตด้วยพระวิญญาณของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานความสงบสุข โอ พระเจ้า แก่ผู้ที่พระองค์ทรงรับไว้ / ในชีวิตที่ไม่เคยดับสูญ

ความรุ่งโรจน์ในตรีเอกภาพ :
ขอให้พระตรีเอกภาพได้รับการสรรเสริญดังดวงอาทิตย์สามดวง /
ในแสงสว่างที่รวมเป็นหนึ่งเดียว : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
เป็นหนึ่งเดียวในสาระ แต่เป็นสามในบุคคล

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราร้องเพลงของดาวิดให้ท่านด้วยเสียงประสาน /
เรียกท่าน โอ พระแม่พรหมจารี ผู้เป็นภูเขาของพระเจ้า / ในตัวท่าน
ซึ่งพระวจนะได้ทรงรับเนื้อหนัง / และได้ทำให้เราเป็นพระเจ้าทางจิตวิญญาณในพระองค์เอง

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ในปฐมกาลได้วางรากฐานของโลก :

บทเพลงที่ 8

Irmos: ผู้ที่ได้รับการถวายเกียรติบนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ /
และเปิดเผยความลึกลับของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาลแก่โมเสส / ผ่านทางไฟในพุ่มหนาม –
/ จงร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

หลังจากที่ทรงทำลายเงาแห่งความตายก่อน / และส่องแสงดั่งดวงอาทิตย์จากหลุมศพ /
ขอให้ทุกคนที่ล่วงลับในความเชื่อ โอ พระเจ้าแห่งพระสิริ /
เป็นบุตรแห่งการฟื้นคืนชีพของพระองค์ตลอดไป

โอ ผู้ทรงรู้ทุกสิ่งที่ซ่อนเร้นและลับลวง ! /
เมื่อพระองค์ทรงเปิดเผยการกระทำแห่งความมืด / และเจตนาในใจของเรา /
ขออย่าทรงเรียกร้องการตัดสินอย่างเคร่งครัด / จากทุกคนที่ได้จากไปด้วยความเชื่อ

เมื่อพระองค์ทรงมีพระประสงค์จะประทับบนบัลลังก์ /
และทรงบัญชาให้ทุกคนมาปรากฏตัวเพื่อรับการพิพากษา /
ที่ถูกรวบรวมด้วยเสียงแตรจากปลายสุดของโลก / ขอทรงเมตตาต่อทุกคนด้วยเถิด พระคริสต์ /
ในฐานะผู้ทรงเมตตา

ผู้ที่ได้เสียชีวิตอย่างกะทันหันจากความโชคร้าย : /
จากเสียงร้องดังหรือการวิ่งหนีอย่างเร่งรีบ , / การตบหน้า , การตีด้วยหมัดหรือการเตะ , /
ผู้ที่ได้จากไปด้วยความศรัทธา , โอ พระเจ้าผู้ทรงเกียรติยศ , /
โปรดปลดปล่อยพวกเขาให้เป็นอิสระตลอดไป

ขอให้เราถวายคำสรรเสริญแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

ในฐานะที่เป็นหนึ่งเดียวในความเป็นอยู่ ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์ /
ในฐานะตรีเอกภาพในบุคคล ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระองค์ : / พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; /
ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่ฤทธิ์อำนาจนิรันดร์แห่งอาณาจักรของพระองค์ / ตลอดไป

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ได้ปรากฏขึ้น /
เหมือนน้ำพุที่ปิดผนึกไว้ของน้ำชีวิต : / เพราะได้ให้กำเนิดพระเจ้าโดยไม่มีสามี /
พระองค์จึงดับความกระหายของผู้เชื่อด้วยน้ำแห่งความอมตะตลอดไป

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: บนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ของผู้ที่ได้รับการสรรเสริญ :

บทเพลงที่ 9

Irmos: ดังที่เคยถูกเปิดเผยบนภูเขาแก่ผู้ประทานธรรมบัญญัติ / ในไฟและพุ่มหนาม / การประสูติของพระคริสต์จากพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / เพื่อความรอดของเรา ผู้ศรัทธา / เราสรรเสริญด้วยบทเพลงสรรเสริญที่ไม่มีวันสิ้นสุด

ที่นั่น ซึ่งเป็นที่พำนักของผู้ที่ชื่นชมยินดี /—ผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระเจ้า —/
โปรดประทานความชื่นชมยินดีแก่ทุกคนที่ได้ล่วงลับไปด้วยความเชื่อและความหวังตั้งแต่โบราณกาล

ผู้ที่ถูกทำลายด้วยความโกรธของพระเจ้า : / ในทุกภัยพิบัติที่คร่าชีวิต / ไม่ว่าจะจากท้องฟ้า / จากแผ่นดินที่แยกออก หรือจากทะเลที่ถาโถม / โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ศรัทธาทุกคนด้วยเถิด พระคริสต์ทุกวัย : ผู้สูงอายุและเด็ก / ผู้เยาว์และผู้บรรลุนิติภาวะ / เด็กและทารกที่ยังไม่เกิด / ชายและหญิง / โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ศรัทธาเหล่านั้นด้วยเถิด พระเจ้า

จากทุกยุคสมัย : ผู้สูงอายุและเยาวชน , / ผู้เยาว์และผู้ใหญ่แล้ว , / เด็กและทารกที่เกิดก่อนกำหนด , / ทั้งชายและหญิง , / โปรดประทานความสงบสุขด้วยเถิด พระเจ้า ผู้ที่ท่านได้รับไว้แล้ว

โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ล่วงลับที่ทนทุกข์จากบาดแผลพิษ / จากถูกงูกัดกิน / จากถูกม้าเหยียบย่ำจนขาดอากาศหายใจ / และจากถูกเพื่อนบ้านบีบคอจนสิ้นชีวิต / ผู้ซึ่งรับใช้พระองค์ด้วยความเชื่อ

ขอให้ทุกคนตามชื่อ / ของผู้ที่เสียชีวิตในความเชื่อตั้งแต่สมัยโบราณ / และจากรุ่นสู่รุ่น ได้ปรากฏตัวต่อหน้าพระองค์ โอ พระวจนะ โดยไม่ถูกพิพากษา / เมื่อพระองค์เสด็จมา

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : พระเจ้า ผู้เป็นหนึ่งเดียวในพระตรีเอกภาพ / พระสิริจงมีแด่พระองค์ไม่สิ้นสุด ! / เพราะแม้ทั้งสามพระองค์จะเป็นพระเจ้า / แต่พระองค์ยังคงเป็นหนึ่งเดียวในสาระ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ที่แยกแยะได้ด้วยคุณลักษณะสามประการ

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : การประสูติของพระองค์นั้นเกินความเข้าใจ : / เพราะพระองค์ได้ประสูติผู้ที่มีอยู่ก่อนทุกสิ่ง , / และด้วยน้ำนมของพระองค์ พระองค์ได้เลี้ยงดูด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / ผู้เป็นผู้ให้อาหารแก่โลก : / และในรางหญ้า พระองค์ได้วางผู้ทรงเลี้ยงดูทุกสิ่ง , / พระคริสต์ ผู้ไถ่เพียงผู้เดียวของเรา โอ ผู้บริสุทธิ์ทั้งมวล !

คาตาวาเซีย : สิ่งที่ได้รับการเปิดเผยไว้ก่อนนั้นบนภูเขาแก่ผู้ประทานธรรมบัญญัติ : **เอคเทเนียส้นตามปกติ .**

เอ็กซาโพสติลาเรียน

ผู้ทรงปกครองทั้งผู้เป็นและผู้ตาย / ในฐานะพระเจ้า ! / โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ในที่อยู่อันทรงเลือกสรร : / เพราะแม้พวกเขาจะเคยทำบาป โอ พระผู้ช่วยให้รอด / แต่พวกเขาก็ไม่ได้หันหลังให้พระองค์

ความรุ่งโรจน์ : โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ / ในดินแดนของผู้มีชีวิต โอ พระเจ้า / ที่ซึ่งความทุกข์ทรมานได้หนีไป / และความเศร้าโศกพร้อมทั้งการคร่ำครวญ ; / โปรดลบล้างด้วยความเมตตา โอ ผู้รักมนุษยชาติ / ทุกสิ่งที่พวกเขาได้ทำบาปไว้ตลอดชีวิต : /

เพราะมีเพียงพระองค์เท่านั้นที่ปราศจากบาปและเปี่ยมด้วยความเมตตา /
พระเจ้าแห่งผู้ตายและผู้มีชีวิต !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : มารีย์ ผู้เป็นเจ้าสาวของพระเจ้า ! /
โปรดวิงวอนต่อพระคริสต์อย่างไม่หยุดยั้ง / เพื่อเรา ผู้รับใช้ของพระองค์
ร่วมกับผู้เผยพระวจนะผู้ศักดิ์สิทธิ์ / และกองทัพของมรณสักขี
และบรรดาพระสังฆราชพร้อมด้วยผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย และผู้ชอบธรรมทั้งปวง /
เพื่อเราจะได้ร่วมกับพวกเขา เป็นทายาท / แห่งอาณาจักรสวรรค์

สติเซราแห่งการสรรเสริญ , ในโหมดที่ 4, โทนที่ 8

มาเถิด พี่น้องทั้งหลาย ก่อนที่เวลาจะสิ้น / จงมองดูผงธุลีของเรา
ความเปราะบางของธรรมชาติเรา / และความเล็กน้อยของเรา และให้เราเห็นจุดจบ /
และภาชนะของร่างกาย ; / และว่ามนุษย์คือผงธุลี อาหารของหนอนและความเน่าเปื่อย /
ว่ากระดูกของเราแห้งแล้ง ไม่มีลมหายใจเลย / จงมองดูในหลุมศพ : ความรุ่งโรจน์อยู่ที่ใด ? /
ความงามของรูปร่างอยู่ที่ใด ? ลิ้นที่พูดจาไพเราะอยู่ที่ใด ? / หน้าผากอยู่ที่ใด ?
หรือตาอยู่ที่ใด ? ทุกสิ่งล้วนเป็นผงธุลีและเงา : / ดังนั้น พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดเมตตาเราทุกคน !

ทำไมมนุษย์จึงหลอกลวงตัวเองด้วยการโอ้อวด ? / ทำไมเขาจึงกังวลอย่างไร้ประโยชน์ , /
ผู้ที่เป็นเพียงดินเหนียว และในไม่ช้าจะกลายเป็นดินเหนียวเอง ? / ทำไมฝุ่นไม่ตระหนัก /
ว่ามันถูกสร้างจากฝุ่น , / และว่าการเน่าเปื่อยและการสลายตัวคือชะตากรรมของมัน ? /
หากเราในฐานะมนุษย์เป็นดินเหนียว / แล้วทำไมเราจึงยึดติดกับโลกนี้ ? /
และหากเราได้รวมเป็นหนึ่งกับพระคริสต์ / ทำไมเราจึงไม่หาที่พึ่งในพระองค์ ? /
และเมื่อได้ปฏิเสธทุกสิ่งที่ผ่านไปและชั่วคราวในชีวิต /
ทำไมเราจึงไม่ติดตามชีวิตที่ไม่เสื่อมสลาย / ซึ่งคือพระคริสต์ / แสงสว่าง [และการชดเชย]
ของจิตวิญญาณเรา !

ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงสร้างอาดัม / และทรงกำหนดขอบเขต
/ ระหว่างความไม่เสื่อมสลาย ความตายได้ และชีวิตในพระคุณ ; /
และเมื่อทรงปลดปล่อยเราจากความเสื่อมสลาย / ทรงนำเรากลับสู่ชีวิตดั้งเดิมของเรา ! /
ขอทรงประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ / ผู้ที่พระองค์ได้ทรงนำจากเราไป /
ร่วมกับผู้ชอบธรรมและกองทัพของผู้ถูกเลือก ; /
และเมื่อพระองค์ได้ทรงจารึกชื่อของพวกเขาไว้ในหนังสือแห่งชีวิต /
และทรงชุบชีวิตพวกเขาขึ้นด้วยเสียงของทูตสวรรค์ผู้ใหญ่และเสียงแตร /
ขอทรงประทานราชอาณาจักรสวรรค์ของพระองค์แก่พวกเขา !

พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว /
หลังจากที่ทรงปลดปล่อยพันธนาการของอาดัมคนแรก / และทำลายอำนาจของนรก /
จงมีใจกล้าเถิด ผู้ที่ล่วงลับไปทั้งปวง : / ความตายถูกทำให้ตายแล้ว /
และนรกก็ถูกปล้นไปพร้อมกับมัน / และพระคริสต์ ผู้ถูกตรึงกางเขนและฟื้นคืนพระชนม์
ได้ทรงครองราชย์แล้ว / พระองค์ได้ประทานความไม่เสื่อมสลายของเนื้อหนังแก่เรา /
พระองค์ทรงชุบเราให้ฟื้นขึ้นและประทานการฟื้นคืนชีพแก่เรา /
และด้วยความยินดีทรงให้ทุกคนได้ร่วมในพระสิริรุ่งโรจน์นั้น /
ผู้ที่เชื่อในพระองค์อย่างแรงกล้าด้วยความเชื่อที่ไม่สั่นคลอน

บทสรรเสริญ โทนที่ 2 เพื่อการพักผ่อนของผู้ล่วงลับ : ดังดอกไม้ที่เหี่ยวเฉา
และดังความฝันที่เลือนหายไป / มนุษย์ทุกคนย่อมถูกทำลาย /
แต่เมื่อเสียงแตรดังขึ้นอีกครั้ง / ผู้ล่วงลับทั้งปวงจะลุกขึ้นดังแผ่นดินไหว /
เพื่อมาพบพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / แล้ว โอ พระเจ้า

ผู้ที่พระองค์ได้ทรงนำจากเราไป /
โปรดให้พวกเขาได้พักพิงในที่ประทับอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
โดยไม่ทรงมองดูบาปของพวกเขา โอ ผู้ทรงเมตตา !

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด มารีย์ พระมารดาของพระเจ้า / วิหารที่ไม่สิ้นคลอน และเหนือสิ่งอื่นใด คือความศักดิ์สิทธิ์ /
ดังที่ผู้เผยพระวจนะได้ร้องขึ้นว่า : / 'วิหารของพระองค์นั้นศักดิ์สิทธิ์
น่าอัศจรรย์ในความจริง '

ตามสติเคราของนักบุญเทโอฟานี ในทำนองปัจจุบันของอ็อกโตเอคอส

Glory, Tone 6, Damascene: การที่อาดัม /
ได้กินผลไม้จากต้นไม้ในสวนเอเดนในสมัยโบราณ / เมื่อมังกรพ่นพิษออกมา /
ได้กลายเป็นความโชคร้าย / เพราะเหตุนี้ ความตายจึงเข้ามาในโลก /
กินมนุษย์และทุกสิ่งที่เกี่ยวข้องกับเขา / แต่พระเจ้าเมื่อเสด็จมา ได้ปราบมังกร /
และประทานความสงบสุขให้แก่เรา / ดังนั้น ขอให้เราทั้งหลายร้องทูลต่อพระองค์ว่า : /
'ขอทรงเมตตาผู้ซึ่งพระองค์ทรงรับไว้ /
และประทานความสงบสุขแก่พวกเขาพร้อมกับผู้ที่พระองค์ทรงเลือกสรร (โอ
ผู้ทรงรักมนุษย์ !)'

และบัดนี้ โอ บุตรของพระมารดาพระเจ้า ด้วยเสียงเดียวกัน :
พระองค์คือพระเจ้าของเรา
ผู้ด้วยพระปัญญาของพระองค์ได้ทรงสร้างทุกสิ่งและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง !
พระองค์ได้ส่งผู้เผยพระวจนะมา โอ พระคริสต์ / เพื่อพยากรณ์การเสด็จมาของพระองค์ /
และส่งอัครสาวกมาเพื่อประกาศพระราชกิจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ /
บางคนพยากรณ์การเสด็จมาของพระองค์ / ส่วนคนอื่นๆ ได้ให้ความสว่างแก่ชนชาติต่างๆ
ผ่านพิธีบัพติศมา / ผู้เป็นมรณสักขี หลังจากทนทุกข์ทรมาน
ก็ได้บรรลุสิ่งที่พวกเขาปรารถนา / และคณะนักร้องของพวกเขาที่รวมตัวกัน
ได้วิงวอนต่อหน้าพระองค์ / ร่วมกับผู้ที่เป็นมารดาของพระองค์ / โปรดประทานความสงบสุข
โอ้พระเจ้า แก่จิตวิญญาณของผู้ที่พระองค์ทรงรับไว้ /
และโปรดทำให้เราสมควรแก่ราชอาณาจักรของพระองค์ /
พระองค์ผู้ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขนเพื่อข้าพเจ้า ผู้เป็นบาปที่ถูกตัดสินโทษ /
ผู้ไถ่บาปและพระเจ้าของข้าพเจ้า !

ดีนักที่จะสรรเสริญพระเจ้า : **พระตรีเอกภาพ , ทโรปาริออน :** ด้วยปัญญาอันลึกซึ้ง :
สรรเสริญ , และบัดนี้ : ในพระองค์เรามีที้งกำแพงและที่ลี้ภัย : **ชัวโมงแรกและคำส่งท้าย .**

ในพิธีบูชา

ผู้ได้รับพรแล้ว , จากบทสวดใน Triodion, บทที่ 3 และ 6.

ทรอพาเรียน , โทน 8

ด้วยปัญญาอันลึกซึ้ง บริหารทุกสิ่งด้วยความรักต่อมนุษยชาติ /
และประทานสิ่งที่มีประโยชน์แก่ทุกคน / โอ ผู้สร้างเพียงผู้เดียว โปรดประทานความสงบสุข
โอ พระเจ้า ให้แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ /
เพราะพวกเขาได้วางความหวังไว้ในพระองค์ / ผู้สร้าง ผู้ประทาน และพระเจ้าของเรา

กลอรี , คอนตาคิออน , โทนเดียวกัน : พระคริสต์เจ้า โปรดประทานความสงบสุข / แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / ร่วมกับนักบุญทั้งหลาย / ณ ทีซึ่งไม่มีความเจ็บปวด ไม่มีความเศร้าโศก ไม่มีการคร่ำครวญ / แต่มีชีวิตนิรันดร์

และบัดนี ถึงพระมารดาพระเจ้า ในทำนองเดียวกัน : ในพระองค์ เรามีทั้งกำแพงและที่หลบภัย / และผู้วิงวอนที่พระเจ้าทรงพอพระทัย / ผู้ที่พระองค์ พระมารดาพระเจ้า ได้ทรงให้กำเนิดโดยไม่ได้รู้จักการสมรส / คือความรอดของผู้เชื่อ

โปรเคเมนอน, โทน 6: วิญญาณของพวกเขา / จะสถิตอยู่ท่ามกลางพรทั้งปวง . **บท:** ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้ายกวิญญาณขึ้นสู่พระองค์ ข้าแต่พระเจ้าของข้าพเจ้า

จดหมายฉบับที่หนึ่งถึงชาวโครินธ์ , เริ่มต้นที่ 146

พี่น้องทั้งหลาย ทุกสิ่งเป็นสิ่งที่อนุญาตสำหรับข้าพเจ้า แต่ไม่ใช่ทุกสิ่งจะเป็นประโยชน์ ทุกสิ่งเป็นสิ่งที่อนุญาตสำหรับข้าพเจ้า แต่ไม่ใช่ทุกสิ่งจะก่อให้เกิดการเจริญเติบโต อย่าให้ใครแสวงหาประโยชน์ของตนเอง แต่จงแสวงหาประโยชน์ของผู้อื่น จงกินสิ่งที่ขายในตลาดโดยไม่ต้องคำถามใดๆ เกี่ยวกับมโนธรรม เพราะแผ่นดินเป็นของพระเจ้า และทุกสิ่งที่อยู่ในนั้น แต่หากผู้ไม่เชื่อเชิญท่านไป และท่านต้องการไป ก็จงกินสิ่งที่จัดไว้ให้ท่านโดยไม่ต้องคำถามใดๆ ด้วยจิตสำนึกที่ดี แต่หากมีผู้ใดบอกท่านว่า ‘สิ่งนี้ถูกถวายแก่รูปเคารพ ’ ก็อย่ากินมัน เพื่อเห็นแก่ผู้ที่บอกท่าน และเพื่อเห็นแก่จิตสำนึกของท่านเอง เพราะแผ่นดินและทุกสิ่งที่อยู่ในนั้นเป็นของพระเจ้า

1 โครินธ์ 10:23–28

และเพื่อความสงบสุขของจิตวิญญาณ , จดหมายฉบับแรกถึงชาวเทสซาโลนิกา , เริ่มต้นที่ 270

พี่น้องทั้งหลาย เราไม่ต้องการให้ท่านอยู่ในความไม่รู้เกี่ยวกับผู้ที่ล่วงลับไปแล้ว เพื่อไม่ให้ท่านเศร้าโศกเหมือนคนอื่นๆ ที่ไม่มีความหวัง เพราะหากเราเชื่อว่าพระเยซูได้สิ้นพระชนม์และฟื้นคืนพระชนม์แล้ว พระเจ้าก็จะทรงนำผู้ที่ล่วงลับไปแล้วในพระเยซูมาพร้อมกับพระองค์ด้วย ด้วยเหตุนี้ เราจึงประกาศให้ท่านทราบโดยพระวจนะของพระเจ้าว่า : เราผู้ยังมีชีวิตอยู่ ผู้ที่ยังเหลืออยู่จนถึงวันที่พระเจ้าเสด็จมา จะไม่ไปก่อนผู้ที่ล่วงลับไปแล้วโดยเด็ดขาด ; เพราะพระเจ้าเอง ตามพระบัญชา ตามเสียงของทูตสวรรค์ผู้ยิ่งใหญ่ และเสียงแตรของพระเจ้า จะเสด็จลงมาจากสวรรค์ และผู้ตายในพระคริสต์จะฟื้นขึ้นก่อน ; แล้วเราผู้ยังมีชีวิตอยู่และยังเหลืออยู่ จะถูกยกขึ้นพร้อมกับพวกเขาในเมฆ เพื่อไปพบองค์พระผู้เป็นเจ้าในอากาศ และดังนั้น เราจะได้อยู่กับองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอไป

1 เทสซาโลนิกา 4:13–17

ออลเลลูยา , โทน 4: ผู้ที่พระองค์ได้ทรงเลือกและนำเข้ามาใกล้พระองค์นั้น เป็นผู้ที่มีพระพร โอ พระเจ้า **ข้อความ :** และความทรงจำของพวกเขาจะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น

พระวรสารตามนักบุญลูกา , ข้อ 105

พระเจ้าตรัสว่า : ‘จงระวังอย่าให้ถูกหลอกลวง เพราะจะมีหลายคนมาในนามของเรา กล่าวว่า “เราเอง ” และ “เวลาใกล้แล้ว ”; อย่าตามพวกเขาไป เมื่อท่านได้ยินข่าวสงครามและความวุ่นวาย อย่ากลัว เพราะสิ่งเหล่านี้ต้องเกิดขึ้นก่อน แต่ความสิ้นสุดจะยังไม่มาถึงในทันที ’

และจะมีสัญญาณปรากฏในดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาว; ส่วนบนโลก ชนชาติต่าง ๆ
จะตกอยู่ในความทุกข์ระทม สับสนจากเสียงคำรามของทะเลและคลื่นที่ซัดสาด
ขณะที่ผู้คนจะหมดสติจากความกลัวและความคาดหวังต่อภัยพิบัติที่จะมาเยือนโลก :
เพราะอำนาจแห่งสวรรค์จะถูกสั่นสะเทือน
และแล้วพวกเขาจะเห็นบุตรมนุษย์เสด็จมาบนเมฆด้วยฤทธิ์อำนาจและพระสิริอันยิ่งใหญ่
สวรรค์และโลกจะผ่านพ้นไป แต่คำพูดของข้าจะไม่ผ่านพ้นไปเลย ดังนั้น จงระวังให้ดี
อย่าให้ใจของท่านถูกถ่วงลงด้วยความฟุ่มเฟือย การเมาสุรา และความกังวลในชีวิตนี้
เกรงว่าวันนั้นจะมาถึงท่านอย่างกะทันหัน
เพราะมันจะมาถึงทุกคนที่อาศัยอยู่บนพื้นโลกทั้งสิ้น เหมือนกับกับดัก ดังนั้น
จงตื่นตัวและอธิษฐานอยู่เสมอ
เพื่อท่านจะได้ถูกนับว่าสมควรที่จะรอดพ้นจากทุกสิ่งที่จะเกิดขึ้น
และยืนอยู่ต่อหน้าบุตรมนุษย์

ลูกา 21:8–9, 25–27, 33–36

และเพื่อความสงบสุขของจิตวิญญาณ ,
พระวรสารตามนักบุญยอห์น บทที่ 16

พระเจ้าตรัสกับชาวยิวที่มาหาพระองค์ว่า : ‘จริง ๆ แล้ว
ข้าพเจ้าขอบอกท่านทั้งหลายว่า
ผู้ใดที่ได้ยินคำของข้าพเจ้าและเชื่อในผู้ที่ส่งข้าพเจ้ามา ผู้นั้นมีชีวิตนิรันดร์
และจะไม่ถูกพิพากษา แต่ได้ผ่านจากความตายไปสู่ชีวิตแล้ว ‘จริง ๆ แล้ว
ข้าพเจ้าขอบอกท่านทั้งหลายว่า : ชั่วโมงนั้นกำลังมา และบัดนี้มาถึงแล้ว
เมื่อผู้ตายจะได้ยินเสียงของพระบุตรของพระเจ้า และผู้ที่ได้ยินเสียงนั้นจะมีชีวิต
เพราะเช่นเดียวกับที่พระบิดามีชีวิตในพระองค์เอง
พระองค์ก็ทรงประทานให้พระบุตรมีชีวิตในพระองค์เอง
และทรงมอบอำนาจให้พระองค์ทรงพิพากษา เพราะพระองค์คือพระบุตรแห่งมนุษย์
อย่าประหลาดใจกับเรื่องนี้เลย เพราะชั่วโมงนั้นกำลังมา และขณะนี้ก็ได้มาถึงแล้ว
เมื่อทุกคนที่อยู่ในหลุมศพจะได้ยินเสียงของพระองค์ และจะออกมา: ผู้ที่ทำดี
จะได้รับการฟื้นคืนชีพเพื่อชีวิต และผู้ที่ทำชั่ว
จะได้รับการฟื้นคืนชีพเพื่อรับการพิพากษา ข้าพเจ้าไม่สามารถทำอะไรได้ด้วยตนเอง :
ข้าพเจ้าพิพากษาตามที่ข้าพเจ้าได้ยิน และการพิพากษาของข้าพเจ้านั้นยุติธรรม
เพราะข้าพเจ้าไม่แสวงหาความประสงค์ของตนเอง
แต่แสวงหาความประสงค์ของพระบิดาผู้ทรงส่งข้าพเจ้ามา

ยอห์น 5:24–30

คิโนนิโกส : ผู้ที่พระองค์ได้ทรงเลือกและทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นั้น
เป็นสุขยิ่งนัก โอ พระเจ้า และความทรงจำของพวกเขาจะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น

ควรทราบว่าพิธีนี้จัดขึ้นเสมอในวันเสาร์ของเทศกาลเพนเทคอสต์ศักดิสิทธิ

วันอาทิตย์ก่อนเทศกาลปัสกา

ในวันเสาร์ในช่วงเวสเปอร์ใหญ่

หลังจากบทสดุดีเปิดพิธี เราจะอ่านคาธิสมาบทแรกห้าบท หลังจาก ‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: **สติเชราในโทนที 10: สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์ , สามบทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก , และสิบทจากไตรโอเดียน :**

โทน 6

เมือพระองค์ทรงตัดสินใจเสด็จมา / เพือทรงพิพากษาอย่างยุติธรรม โอ้ ผู้พิพากษาผู้ทรงยุติธรรมทีสุด / นังบนบัลลังก์แห่งพระสิริของพระองค์ / แม่น้ำเพลิงทีน่าสะพรึงกลัว / หน้าบัลลังก์พิพากษาของพระองค์ กวาดล้างทุกสิงไป / และกองทัพสวรรค์ยืนอยู่ต่อหน้าพระองค์ / และมนุษย์ถูกพิพากษาด้วยความหวาดกลัว / ตามสิงทีแต่ละคนได้กระทำไว้ ; / ดังนั้น ขอทรงเมตตาเราด้วย พระคริสต์ / และประทานส่วนของผู้รอดให้เรา ตามความเมตตาของพระองค์ / เราวิงวอนพระองค์ด้วยความเชือ

หนังสือจะถูกเปิดออก / การกระทำของมนุษย์จะถูกเปิดเผย / ต่อหน้าบัลลังก์พิพากษาทีไม่อาจทนได้ / และหุบเขาแห่งการร้องไห้ทังสินจะก้องกังวานด้วยเสียงครวญครางทีน่าสะพรึงกลัว / เมือเห็นทุกคนทีได้ทำบาป / ถูกส่งไปยังความทุกข์ทรมานนิรันดร์โดยคำพิพากษาอันชอบธรรมของพระองค์ / และร้องไห้ด้วยความน่าสงสารอย่างไร้ประโยชน์ / ดังนั้น เราจึงวิงวอนต่อพระองค์ โอ้ ผู้ทรงความดี : / ‘โปรดเมตตาเราผู้ร้องสรรเสริญพระองค์ / โอ้ ผู้ทรงความเมตตาเพียงผู้เดียว !’

แตรจะดังขึน และหลุมศพจะว่างเปล่า / และธรรมชาติมนุษย์ทีสันสะท้านทังหมดจะได้รับการฟืนคืนชีพ : / ผู้ทีได้ทำความดีจะชืนชมยินดีด้วยความปีติ / รอคอยรางวัลของพวกเขา ; / ส่วนผู้ทำบาปจะสันสะท้าน ร้องไห้ด้วยความหวาดกลัว / เมือพวกเขาถูกส่งไปสู่ความทุกข์ทรมานและถูกแยกออกจากผู้ถูกเลือก / โอ พระเจ้าแห่งความรุ่งโรจน์ โปรดเมตตาเรา ตามความดีของพระองค์ / และประทานให้เราได้รับส่วนแบ่งของผู้ทีรักพระองค์

ข้าพเจ้าคร่ำครวญและร้องไห้ / เมือจินตนาการในใจถึงไฟนิรันดร์ / ความมืดมิดภายนอก ทาร์ทารัส และหนอนทีน่าสะพรึงกลัว , / รวมถึงการกัดฟันไม่หยุดหย่อน / ความทรมานทีรอคอยผู้ทีทำบาปอย่างไม่มีทีสินสุด / และก่อให้เกิดความโกรธของพระองค์ โอ พระผู้ทรงพระสิริสูงสุด ด้วยวิถีทางชัวร้ายของพวกเขา – / ในบรรดาเหล่านี ข้าแต่เพียงผู้เดียว และแท้จริงแล้วเป็นคนแรก ทีน่าเวทนา ! / แต่ด้วยพระเมตตาของพระองค์ โอ ผู้พิพากษา / โปรดช่วยข้าด้วย เพราะพระองค์ทรงเมตตา

Glory, Tone 8: เมือบัลลังก์ถูกจัดวางและหนังสือถูกเปิด / และพระเจ้าทรงนังลงเพือพิพากษา / ความน่าสะพรึงกลัวจะมีมากเพียงใด เมือเหล่าทูตสวรรค์ยืนด้วยความเกรงกลัว / และแม่น้ำเพลิงกวาดล้างพวกเขาไป ! / เราจะทำอย่างไร / เราผู้มีความผิดในบาปมากมาย ? / และเมือเราได้ยินพระองค์ / ทรงเรียกผู้ได้รับพรเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระบิดา / ในขณะทีส่งผู้บาปไปสู่ความทุกข์ทรมาน /

ใครจะทนรับการพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัวนั้นได้ ? / แต่ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว
ผู้ช่วยให้รอด พระมหากษัตริย์แห่งยุคสมัย / ก่อนที่วันสิ้นโลกจะมาถึง /
เมื่อพระองค์ทรงนำข้าพเจ้าให้กลับใจใหม่ ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด !

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอนในทำนองธรรมดา

ในบทสวดลิตานี

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 7: เมื่อได้เรียนรู้พระบัญญัติของพระเจ้าแล้ว
เราจะปฏิบัติตามดังนี้ : / เราจะให้อาหารแก่ผู้หิว ให้ดื่มแก่ผู้กระหาย /
ให้เสื้อผ้าแก่ผู้เปลือย รับผู้แปลกหน้าเข้าบ้าน / และไปเยี่ยมผู้ถูกคุมขัง /
เพื่อว่าผู้ที่จะพิพากษาทั้งโลกจะตรัสกับเราว่า : / 'มาเถิด
ผู้ที่ได้รับพรจากพระบิดาของเรา / รับมรดกอาณาจักรที่เตรียมไว้สำหรับท่าน !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
เมื่อเราลี้ภัยอยู่ภายใต้การคุ้มครองของพระองค์ โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ /
เราทุกคนที่เกิดมาบนโลกนี้ ต่างร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'โอ พระมารดาของพระเจ้า
ความหวังของเรา / โปรดช่วยเราให้พ้นจากบาปอันนับไม่ถ้วน /
และช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น !'

สติเชรา จากหนังสืออ็อกโตเอคอส

Glory, Tone 8: วอยส์ ฉัน ผู้มีจิตวิญญาณมืดมิด /
คุณจะยังคงทำสิ่งชั่วร้ายต่อไปอีกนานเท่าใด ? /
คุณจะปล่อยตัวให้ตกอยู่ในความประมาทอีกนานเท่าใด ? /
ทำไมคุณไม่คิดถึงชั่วโมงแห่งความตายที่น่าสะพรึงกลัว ? /
ทำไมคุณไม่สั่นสะท้านต่อคำพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัวของพระผู้ช่วยให้รอด ? /
คุณจะพูดอะไรเพื่อป้องกันตัว ? / หรือเจ้าจะตอบอย่างไร ? /
การกระทำของเจ้าพร้อมที่จะกล่าวโทษเจ้า / การกระทำของเจ้าเปิดเผยและกล่าวหาเจ้า /
ตั้งแต่นี้เป็นต้นไป โอ จิตวิญญาณ เวลาได้มาถึงแล้ว : / จงหนีไป รีบเร่ง
และร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : / 'ข้าได้ทำบาปแล้ว โอ พระเจ้า ข้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ ; /
แต่ข้าทราบดี โอ ผู้รักมนุษยชาติ ความเมตตาของพระองค์ โอ ผู้เลี้ยงแกะที่ดี /
โปรดอย่าขับไล่ข้าออกจากกลุ่มผู้ที่อยู่ทางขวาของพระองค์ /
ด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน /
ผู้ทรงตั้งครรภ์พระเจ้าในเนื้อหนังด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / –
พระมารดาของพระเจ้าผู้สูงสุด ! / โปรดฟังคำวิงวอนของผู้รับใช้ของพระองค์ โอ
ผู้บริสุทธิ์ทั้งสิ้น / ผู้ประทานการชำระล้างบาปทั้งปวง ; / บัดนี้
เมื่อพระองค์ทรงรับคำอธิษฐานของเราแล้ว / โปรดอธิษฐานเพื่อความรอดของพวกเราทุกคน

ในพิธีมัทตินส์

หลังจากบทสดุดีที่หก เราร้อง 'พระเจ้า ' **ในทำนองของอ็อกโตเอคอส**
ตามด้วยทรอพาเรียนแห่งการฟื้นคืนชีพสองครั้ง และเทโอโทคิออนหนึ่งครั้ง
จากนั้นเป็นการร้องบทสดุดีตามธรรมเนียมจากหนังสือสดุดี เซดัลเนียของอ็อกโตเอคอส
หลังจากบทสดุดีโพลีเอเลโอสองบทตามธรรมเนียม เราเพิ่มบทที่สาม :

สดุดีบทที 136

ริมแม่น้ำบาบิโลน เราได้นั่งลงและร้องไห้เมื่อระลึกถึงซีออน **อัลเลลูยา**
บนต้นหลิวในใจกลางนั้น เราได้แขวนพิณของเราไว้ **อัลเลลูยา** เพราะที่นั่น
ผู้ที่จับเราเป็นเชลยได้ถามถึงคำร้องเพลงของเรา
และผู้ที่พาเราไปต่างก็ขอให้ได้ยินเสียงร้องของเรา **อัลเลลูยา**
'ร้องเพลงของซีออนให้เราฟังสักเพลง' **ฮัลเลลูยา .**
เราจะร้องเพลงของพระเจ้าได้อย่างไรในดินแดนต่างถิ่น ? **ฮัลเลลูยา .** หากข้าพเจ้าลืมท่าน โอ
เยรูซาเล็ม ขอให้มือขวาของข้าพเจ้าลืมทักษะของมัน ! **ออลเลลูยา .**
ขอให้ลิ้นข้าติดกับเพดานปาก หากข้าไม่ระลึกถึงท่าน
หากข้าไม่วางเยรูซาเล็มไว้เป็นความสุขสูงสุดของข้า **ออลเลลูยา .** ขอทรงระลึกไว้ด้วย
พระเจ้า ในวันแห่งเยรูซาเล็ม ถึงลูกหลานเอโดม ผู้กล่าวว่า : 'ทำลายมัน
ทำลายมันจนถึงรากฐาน' **ออลเลลูยา .** ลูกสาวบาบิโลนที่น่าเวทนา
ผู้ใดที่ตอบแทนคุณด้วยสิ่งที่คุณได้ทำกับเรา ก็เป็นผู้ได้รับพร **ออลเลลูยา .**
ผู้ใดที่จับเด็กเล็กของคุณและทุบพวกเขาลงบนหิน ก็เป็นผู้ได้รับพร **ออลเลลูยา .**

หลังทรอพาเรียแห่งพระแม่ผู้บริสุทธิ์ : กองทัพทูตสวรรค์ : **อิปาโกอิ .**
สติเชราและโปรคิเมนของโทน . ทุกสิ่งที่หายใจ : **พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ .**
การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ : **สดุดี 50. แล้วบทสรรเสริญ (Glory), โทน 8:**
เปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้า :
(ดูบทสวดเช้าสำหรับวันอาทิตย์ของชาวเก็บภาษีและชาวฟาริสี).
คาโนนวันอาทิตย์ , คาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทน 6, และคาโนนไตรโอเดียนในโทน 8.

คาโนน ที่ประพันธ์โดยนักบุญเทโอโดร์ สตูดีเต ในโทนที 6
โอด 1

Irmos: ผู้ช่วยเหลือและผู้คุ้มครอง :

เมื่อข้าพเจ้าครุ่นคิดถึงวันอันน่าสะพรึงกลัว / แห่งการเสด็จมาของพระองค์
ซึ่งเกินกว่าคำบรรยายใด ๆ / ข้าพเจ้าก็เต็มไปด้วยความหวาดกลัว ; / ด้วยความหวาดหวั่น
ข้าพเจ้ามองเห็นล่วงหน้า / เมื่อพระองค์จะประทับนั่งพิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตาย /
พระเจ้าของข้าพเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

เมื่อพระองค์เสด็จมา โอ พระเจ้า / พร้อมด้วยกองทัพทูตสวรรค์นับไม่ถ้วน /
ทั้งหมื่นและพัน / ขอโปรดประทานให้ข้าพเจ้า ผู้มีจิตวิญญาณอันน่าเวทนา /
ได้ถูกเห็นว่าสมควรที่จะได้พบพระองค์บนเมฆ โอ พระคริสต์

ไปเถิด จิตวิญญาณของข้า / จงใคร่ครวญ / ถึงชั่วโมงและวันนั้น /
เมื่อพระเจ้าจะปรากฏต่อเจ้าอย่างเปิดเผย ; / และจงร้องไห้และคร่ำครวญ /
เพื่อเจ้าจะได้ถูกพบว่าบริสุทธิ์ / ในชั่วโมงแห่งการทดสอบ

ข้าทั้งประหลาดใจและหวาดกลัว / ต่อไฟนรกเกเฮนนาที่ดับไม่ลง /
ต่อหนอนที่กัดกินอย่างขมขื่น / ต่อการกัดฟันกรอด ; / แต่โปรดอภัยข้า โปรดยกโทษให้ข้า
/ และโปรดวางข้าไว้ โอ พระคริสต์ / ท่ามกลางผู้ทรงเลือกสรรของพระองค์

ขอให้ข้าพเจ้า ผู้ต่ำต้อยเช่นนี้ ได้ยินด้วย / เสียงที่ข้าพเจ้าเฝ้ารอคอย /
ที่เรียกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์สู่ความสุข / และขอให้ข้าพเจ้าได้พบ /
ความปีติอันหาคำบรรยายมิได้แห่งอาณาจักรสวรรค์

อย่าทรงพิพากษาข้าพระองค์ / โดยนำการกระทำของข้าพระองค์มาวางต่อหน้าพระองค์ /
ตรวจสอบคำพูดของข้าพระองค์และเปิดเผยความปรารถนาของข้าพระองค์ /
แต่ด้วยพระเมตตาของพระองค์ โปรดละเว้นบาปอันหนักหนาของข้าพระองค์ /
และช่วยข้าพระองค์ให้รอดพ้น พระผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

พระสิริแด่พระตรี เอกภาพ: ความเป็นหนึงเดียวในสามพระบุคคล , /
พระมารดาผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิง , / ผู้ทรงสมบูรณ์ทีสุดและสูงสุด /
จุดเริมต้นของทุกจุดเริมต้น ! / โปรดช่วยเราด้วยพระองค์เอง : / พระบิดา , พระบุตร ,
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ !

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ผู้ให้กำเนิดพระบุตรโดยไม่มีเชือพันธุ์ /
ตามกฎหมายทีพระบิดาทรงกำหนด ? / – ผู้ทีพระบิดาเองทรงให้กำเนิดโดยไม่มีมารดา /
ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! / เพราะท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ /
ได้ให้กำเนิดทังพระเจ้าและมนุษย์

คาตาวาเซีย : ผู้ช่วยและผู้คุ้มครองของข้า / ได้กลายเป็นความรอดของข้า : /
พระองค์คือพระเจ้าของข้า และข้าจะถวายเกียรติแด่พระองค์ / พระเจ้าของบิดาข้า –
และข้าจะยกย่องพระองค์ / เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติในความรุ่งโรจน์ !

บทเพลงสรรเสริญที 3

Irmos: โปรดตังข้าพระองค์ไว้บนหินแห่งพระบัญญัติของพระองค์เถิด พระเจ้าข้า :
พระเจ้ากำลังเสด็จมา / และใครจะทนต่อความน่าเกรงกลัวของพระองค์ได้ ? /
ใครจะปรากฏตัวต่อหน้าพระองค์ ? / แต่จงเตรียมตัวไว้เถิด โอ จิตวิญญาณ / เพือพบพระองค์ !
ให้เราเร่งรีบ ให้เราร้องไห้ / ให้เราคืนดีกับพระเจ้าก่อนวันสินโลก : /
เพราะการพิพากษาเป็นสิงทีน่าสะพรึงกลัว /
ซึงเราทุกคนจะต้องยืนอยู่ต่อหน้าพระองค์อย่างเปลือยเปล่า

ขอทรงเมตตาเถิด พระเจ้า ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ ; ข้าพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ /
เมือพระองค์เสด็จมาพร้อมด้วยทูตสวรรค์ของพระองค์ /
เพือประทานรางวัลแก่แต่ละคนตามการกระทำของเขา

ข้าจะทนได้อย่างไร โอ พระเจ้า /
ต่อความโกรธเกรียวอันไม่อาจทนได้แห่งการพิพากษาของพระองค์ /
เมือข้าได้ฝ่าฝืนพระบัญชาของพระองค์ ? / แต่โปรดเมตตาข้า โปรดเมตตาข้าในยามพิพากษา

จงกลับตัวและร้องคร่ำครวญเถิด โอ้จิตวิญญาณทีทุกข์ระทม /
ก่อนทีงานเลียงแห่งชีวิตจะสินสุดลง / ขณะทีพระเจ้ายังไม่ได้ปิด /
ประตูพระราชวังของพระองค์

ข้าได้ทำบาปแล้ว โอ พระเจ้า / มากกว่าผู้ใดทังสิน /
ละเมิดเกินขอบเขตทีมนุษย์จะวัดได้ ; / แต่ก่อนการพิพากษา ขอทรงเมตตาข้าด้วย / โอ
ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !

พระเกียรติแด่พระตรี เอกภาพ: ความเป็นหนึงเดียวทีเรียบง่ายและไม่ถูกสร้าง /
ธรรมชาติทีไม่มีจุดเริมต้น / ทีได้รับการเฉลิมฉลองในสามพระบุคคล /
โปรดช่วยเราผู้บูชาด้วยความเชือ / ในฤทธานุภาพอันยิงใหญ่ของพระองค์

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุด
พระองค์ได้ทรงให้กำเนิด / โดยให้กำเนิดพระวจนะผู้ทรงชีวิตโดยไม่มีเชือพันธุ์ /
ซึงทรงรับสภาพมนุษย์ในครรภ์ของพระองค์โดยไม่มีการเปลียนแปลง / สรรเสริญแด่พระองค์
พระมารดาของพระเจ้า สำหรับการประสูติของพระคริสต์ผ่านทางพระองค์ !

คาตาวาเซีย : โปรดทรงตังมัน , โอ พระเจ้า , บนหินแห่งพระบัญญัติของพระองค์ /
ใจทีสันคลอนของข้าพระองค์ , /
เพราะพระองค์เท่านันคือพระมหากษัตริย์และองค์พระผู้เป็นเจ้า .

เซดาเลน, โทน 6

ข้าพเจ้าครุ่นคิดถึงวันอันน่าสะพรึงกลัว / และครำครวญถึงการกระทำอันชั่วร้ายของข้าพเจ้า / ข้าพเจ้าจะตอบอย่างไรต่อพระมหากษัตริย์ผู้เป็นอมตะ ? / หรือข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปทีหลงทาง จะกล้ามองดูผู้พิพากษาได้อย่างไร ? / พระบิดาผู้ทรงเมตตาพระบุตรองค์เดียว / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด !

Glory: ในหุบเขาแห่งน้ำตา / ในสถานทีทีพระองค์ได้กำหนดไว้ / เมือพระองค์ผู้ทรงเมตตา นังลงเพือพิพากษาอย่างยุติธรรม / โปรดอย่าเปิดเผยการกระทำลับของฉัน / หรือทำให้ฉันอับอายต่อหน้าเหล่าทูตสวรรค์ / แต่โปรดอภัยฉัน พระเจ้าและทรงเมตตาต่อฉัน !

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ ความหวังอันดีงามของโลก พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / เราขอเพียงการคุ้มครองอันยิงใหญ่เพียงหนึงเดียวของพระองค์ : / โปรดเมตตาต่อผู้ทีตกอยู่ในความยากลำบากได้ง่าย / อ้อนวอนพระเจ้าผู้เมตตา / เพือจิตวิญญาณของเราจะได้รับการปลดปล่อยจากทุกการลงโทษ / โอ ผู้ได้รับพรเพียงผู้เดียว !

โอด 4

Irmos: ผู้เผยพระวจนะได้ยินว่า :

วันนันได้มาถึงแล้ว ; จงระมัดระวังเถิด โอ้จิตวิญญาณ / เพราะการพิพากษาอยู่ตรงหน้าประตู / ทีซึงกษัตริย์และเจ้าชาย / ผู้มังคังและผู้ยากจน มารวมตัวกัน / และทุกคน / จะได้รับตามการกระทำทีตนได้ทำไว้

ทังพระภิกษุและพระสังฆราช / ผู้สูงอายุและเยาวชน ผู้รับใช้และนาย / จะถูกทดสอบ ; / ผู้ม่ายและหญิงพรหมจารีจะต้องชีแจง ; / และวิบัติแก่ทุกคน / ทีไม่ได้ดำเนินชีวิตอย่างไร้ทีติ

การพิพากษาของพระองค์ไม่เสือมสลาย ; / ทังแผนการอันแยบยล / หรือคำโต้แย้งของนักพูดทีปิดบังความจริง / หรือคำให้การของพยาน / ทีหลอกลวงความยุติธรรม / จะไม่ถูกซ่อนเร้นในศาลของพระองค์ ; / เพราะต่อหน้าพระองค์ โอ พระเจ้า ความลับแห่งการกระทำของทุกคนล้วนถูกเปิดเผย

ขอให้ข้าพเจ้าไม่ต้องมาถึงดินแดนแห่งน้ำตา / ขอให้ข้าพเจ้าไม่ต้องเห็นสถานทีแห่งความมืดมิด พระคริสต์ของข้าพเจ้า / ขอให้ข้าพเจ้าไม่ต้องถูกมัดมือมัดเท้า โอ พระวจนะ / และถูกขับไล่ออกจากพระราชวังของพระองค์ ผู้ทีทุกข์ระทมทีสุด / เหมือนผู้ทีสวมใส่ / เสือผ้าทีเปือนมลทินแต่ไม่เน่าเปือย

เมือพระองค์ทรงแยกคนชั่วออกจากคนชอบธรรม / ขณะทรงพิพากษาโลก / ขอทรงนับข้าพเจ้าไว้ในหมู่แกะของพระองค์ / แยกข้าพเจ้าออกจากฝูงแพะ โอ้ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / เพือข้าพเจ้าจะได้ยินพระสุรเสียงอันเปียมด้วยพระพรของพระองค์

เมือวันพิพากษาถึง / และหนังสือทีบันทึกการกระทำของแต่ละคนถูกเปิดออก / คุณจะทำอย่างไร โอ้จิตวิญญาณทีน่าเวทนา ? / คุณจะพูดอะไรเพือป้องกันตัวในการพิพากษา / เมือไม่มีผลแห่งความชอบธรรม / ทีจะถวายแด่พระคริสต์และผู้สร้างของคุณ ?

เมือได้ยินคำพูดทีน่าเวทนาของชายผู้มังคัง / ในเปลวเพลิงทีทรมาน / ข้าพเจ้าผู้ตำต้อยนีจึงร้องไห้และครำครวญ /

เพราะสมควรได้รับคำพิพากษาเช่นเดียวกัน และข้าพเจ้าจึงอธิษฐานว่า : /
‘ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด พระผู้ช่วยให้รอดของโลก / ในวันพิพากษา !’

ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระบุตรจากพระบิดา
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ดังแสงสว่างและรังสีที่ออกมาจากดวงอาทิตย์ : /
พระองค์หนึ่งดังผู้ถูกบังเกิด / เพราะพระองค์ถูกบังเกิดอย่างแท้จริง /
อีกพระองค์ดังผู้ออกมา / เพราะพระองค์ออกมาอย่างแท้จริง /
พระตรีเอกภาพอันเป็นนิรันดร์ / ผู้ทรงรับการนมัสการจากสรรพสิ่งทั้งปวง

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่พรหมจารี
ผู้ทรงให้กำเนิดพระกุมารสู่โลก / และรักษาความบริสุทธิ์ของพระองค์ไว้ / พระองค์ โอ
ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ได้ทรงปรากฏเป็นพระมารดาของพระเจ้าและมนุษย์ /
ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียวในทั้งสองรูปแบบ / ปาฏิหาริย์ของพระองค์ โอ พระมารดาพรหมจารี /
ทำให้ทุกหูและทุกจิตใจต้องทึ่ง !

คาตาวาเซีย : ผู้เผยพระวจนะได้ยิน / ถึงการเสด็จมาของพระองค์ โอ พระเจ้า
และเต็มเปี่ยมด้วยความเกรงขาม /
ว่าพระองค์จะประสูติจากหญิงพรหมจารีและปรากฏต่อมนุษยชาติ และท่านได้ประกาศว่า : /
‘ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกี่ยวกับพระองค์ และข้าพเจ้าเต็มเปี่ยมด้วยความเกรงขาม .’ /
สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !

บทเพลงที่ 5

Irmos: จากคืนจนถึงรุ่งเช้า :

มีความสั่นสะท้านและความกลัวที่ไม่อาจบรรยายได้ : / เพราะพระเจ้าจะเสด็จมา , /
และพร้อมกับพระองค์ / การกระทำของมนุษย์ทุกคนจะถูกเปิดเผย ; / และใครเล่า ในท้ายที่สุด , /
จะไม่ร้องไห้เพื่อตนเอง ?

แม่น้ำเพลิงทำให้ข้าสับสนและทรมาน / การกัดฟันและความมืดมิดของเหวลึกทรมานข้า ; /
และด้วยสิ่งใดหรืออย่างไร / ข้าจะปลอบประโลมพระเจ้าได้ ?

โปรดเมตตา โปรดเมตตา โอ พระเจ้า ต่อผู้รับใช้ของพระองค์ /
อย่าส่งข้าพเจ้าไปอยู่ในมือของผู้ทรมานที่โหดเหี้ยม / เหล่าทูตสวรรค์ที่ไม่ปรานี : /
ที่นั่น ท่ามกลางพวกเขา เป็นไปไม่ได้ที่จะพบความสงบสุข

ที่นั่น เจ้าชายและหัวหน้าชนเผ่าก็เท่าเทียมกัน / ผู้มั่งคั่งและผู้ต่ำต้อย /
ผู้ยิ่งใหญ่เคียงข้างผู้ต่ำต้อย / ทุกคนจะให้คำตอบเดียวกัน ; /
วิบัติแก่ทุกคนที่ยังไม่เตรียมตัว !

โปรดเมตตา ปล่อยข้าไปเถิด พระเจ้า / และโปรดอภัยบาปที่ข้าได้กระทำต่อพระองค์ /
และอย่าทรงนำข้าไปยังที่นั่นต่อหน้าเหล่าทูตสวรรค์ / เพื่อถูกพิพากษาให้ตกสู่ไฟ /
สู่ความอับอายที่ไม่มีวันสิ้นสุด

โปรดเมตตา โปรดเมตตา พระเจ้าผู้ทรงสร้าง / ข้าพเจ้าได้ทำบาป – โปรดอภัยให้ข้าพเจ้า /
เพราะพระองค์เท่านั้นที่บริสุทธิ์โดยธรรมชาติ / และไม่มีใครอื่นนอกจากพระองค์ /
ที่ดำรงอยู่โดยปราศจากตำหนิ

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ในความเป็นหนึ่งเดียว / ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์
พระตรีเอกภาพ / ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ไม่สามารถเข้าใจได้ เป็นต้นกำเนิด / ผู้ทรงอำนาจ
ผู้ทรงความสมบูรณ์สูงสุด / พระเจ้า แสงสว่าง และชีวิต / และผู้สร้างโลก

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ในการปฏิสนธิอันเหนือธรรมชาติของพระองค์ โอ
ผู้ศักดิ์สิทธิ์ / กฎแห่งธรรมชาติถูกยกเว้นอย่างชัดเจนเพื่อพระองค์ : / และแท้จริงแล้ว

พระองค์ทรงให้กำเนิดโดยไม่มีเชือ / แก่พระเจ้าผู้ดำรงอยู่ก่อนนิรันดร์
ผู้ทรงเกิดจากพระบิดา

คาตาวาเซีย : จากยามคำคืน เมือรุ่งอรุณเริมสอง / ข้าพเจ้าห้นมาหาท่าน
ผู้รักมนุษยชาติ / โปรดให้แสงสว่างแก่ข้าพเจ้า ข้าพเจ้าวิงวอนท่าน /
และนำทางข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของท่าน / และสอนข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด /
ให้ทำตามพระประสงค์ของท่าน

บทเพลงสรรเสริญที 6

Irmos: ข้าได้ร้องขึนด้วยใจทังหมด :

เมือการเสด็จมาทีน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ , โอ พระคริสต์ , /
เมือพระองค์ทรงปรากฏจากสวรรค์ , / และบัลลังก์ถูกตังขึน และหนังสือถูกเปิดออก , /
โปรดเมตตา โปรดเมตตาด้วย โอ พระผู้ช่วยให้รอด ต่อสรรพสิงทีพระองค์ทรงสร้าง .

ไม่มีสิงใดช่วยได้ ณ ทีนัน / ทีพระเจ้าเป็นผู้พิพากษา : / ไม่ว่าจะความขยัน
ความฉลาด ความรุ่งโรจน์ หรือมิตรภาพ /
เว้นแต่พลังของท่านจะมาจากความดีทีท่านได้กระทำ / โอ จิตวิญญาณของข้า !

ทีนัน เจ้าชายและหัวหน้าจะยืนอยู่ด้วยกัน / ผู้ยากจนและผู้มังคัง โอ
จิตวิญญาณของข้า / ทังพ่อและแม่จะไม่สามารถช่วยได้ /
และพีน้องก็ไม่อาจช่วยท่านให้พ้นจากคำพิพากษาได้

เมือเจ้าครุ่นคิดถึงการพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัวต่อหน้าผู้พิพากษา /
จงเต็มเปียมด้วยความหวาดกลัว โอ้จิตวิญญาณ / และเตรียมคำตอบของเจ้า /
เพือไม่ให้เจ้าถูกตัดสินให้ต้องอยู่ในพันธนาการนิรันดร์

'รับสิงทีเป็นของเจ้า !'—ขอให้ข้ามิได้ฟังคำนีเลย โอ พระเจ้า /
เมือข้าถูกขับไล่ออกจากพระองค์ / และมิได้ฟังคำนีด้วย : 'จงเข้าไปในไฟกับผู้ถูกสาป ' /
แต่ขอให้ข้าได้ยินเสียงอันเป็นทีปรารถนาของผู้ชอบธรรมแทน

โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากประตูแห่งนรก โอ พระเจ้า /
จากเหวลึกและจากความมืดทีห่างไกลจากแสงสว่าง / จากคุกใต้ดินและจากไฟทีดับไม่ลง /
และจากทุกการลงโทษนิรันดร์อืน ๆ /

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าขับร้องถึงพระตรีเอกภาพในความเป็นหนึงเดียว : /
พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ / พลังจากแหล่งเดียว /
ทีแบ่งออกเป็นสามบุคคลทีแยกจากกัน

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านคือประตูที / ผู้ซึงเข้ามาและจากไป /
และผู้ทีไม่ทำลายตราประทับแห่งความบริสุทธิ ได้ผ่านเข้ามา โอ ผู้บริสุทธิ / –
พระเยซู ผู้สร้างอาดัม และพระบุตรของท่าน

คาตาเวเซีย : ข้าได้ร้องทูลด้วยสุดใจ / ถึงพระเจ้าผู้ทรงเมตตา /
และพระองค์ทรงได้ยินข้าจากก้นบึงแห่งนรก / และทรงนำชีวิตของข้าให้พ้นจากความพินาศ

คอนตาคิออน , โทน 1

เมือพระองค์เสด็จมาบนโลกนีด้วยพระสิริรุ่งโรจน์ / โลกทังใบจะสันสะท้าน ; /
แม่น้ำเพลิงไหลรินเบืองหน้าบัลลังก์แห่งการพิพากษา / หนังสือถูกเปิดออก
และความลับถูกเปิดเผย / ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากเพลิงทีดับไม่มอด /
และโปรดให้ข้าพเจ้าได้ยืนอยู่ข้างขวาของพระองค์ / โอ
ผู้พิพากษาผู้ทรงความยุติธรรมสูงสุด

อิโกส : เมื่อข้าพเจ้าครุ่นคิด / ถึงการพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ โอ พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพรอันสูงสุด และวันพิพากษา / ข้าพเจ้าก็เต็มไปด้วยความหวาดกลัวและหวั่นวิตก / ถูกตัดสินโดยจิตสำนึกของตนเอง ! / เมื่อพระองค์ประทับบนบัลลังก์ / และนำทุกคนมาสู่การพิพากษา / ไม่มีผู้ใดสามารถปฏิเสธบาปของตนได้ / เพราะความจริงเองคือผู้พิพากษา และความกลัวก็เข้าครอบงำ : / ไฟแห่งเกเฮนนาจะลุกโชนอย่างรุนแรง / ส่วนผู้ทำบาปจะกัดฟันกรอด ! / ดังนั้น โปรดเมตตาข้าพเจ้าก่อนวันสิ้นโลก / และโปรดอภัยข้าพเจ้าด้วย โอ้ ผู้พิพากษาผู้ชอบธรรมยิ่ง !

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: เราได้ทำบาปแล้ว เราได้ทำผิดแล้ว :

ขอให้เราทุกคนผู้ซื่อสัตย์ / ก้มลงร้องไห้ / ก่อนการพิพากษา / เมื่อสวรรค์จะพินาศ / ดาวจะร่วงหล่น / และแผ่นดินทั้งโลกจะสั่นสะเทือน / เพื่อเราจะได้พบพระเจ้า / พระบิดาของบรรพบุรุษเรา / ผู้ทรงเมตตาจนถึงที่สุด

การพิจารณาคดีนั้นยุติธรรม การพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัว / ที่ซึ่งผู้พิพากษาประทับอยู่ ผู้ที่ไม่มีสิ่งใดซ่อนเร้นจากพระองค์ / ที่ซึ่งพระองค์ไม่อาจถูกชักจูงด้วยของขวัญเพื่อแสดงความเมตตา ; / ดังนั้น โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย โอ พระเจ้า / และช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความพิโรธอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ทั้งสิ้น

พระเจ้ากำลังเสด็จมาเพื่อพิพากษา ; / ใครจะทนต่อการปรากฏพระองค์ได้ ? / จงสั่นสะท้านเถิด จิตวิญญาณอันน่าเวทนาของข้า / จงสั่นสะท้านและเตรียมการสำหรับวันสุดท้าย / เพื่อเจ้าจะได้พบพระองค์ผู้เปี่ยมด้วยพระกรุณาและเมตตา / พระเจ้าผู้ทรงพระพรแห่งบรรพบุรุษของเรา

ไฟที่ดับไม่ได้ทำให้ข้าทุกข์ใจ / และการกัดแทะของหนอนที่ขมขื่นที่สุด ; / นรกที่ทำลายจิตวิญญาณทำให้ข้าหวาดกลัว / แต่ข้าไม่พบความปลอบประโลมใดๆ เลย / แต่ โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ก่อนถึงวันสิ้นโลก / โปรดเสริมกำลังข้าด้วยความยำเกรงต่อพระองค์

ข้าพเจ้ากราบลงต่อหน้าพระองค์ / และถวายถ้อยคำของข้าพเจ้าแด่พระองค์ด้วยน้ำตา : / ‘ข้าพเจ้าได้ทำบาปอย่างที่หญิงโสเภณีไม่เคยทำ / และได้กระทำความชั่วอย่างที่ไม่มีใครบนโลกนี้เคยทำ ; / แต่ขอพระองค์ทรงเมตตาต่อสิ่งสร้างของพระองค์ / และเรียกข้าพเจ้า !’

กลับตัวมา , กลับใจ , เปิดเผยสิ่งที่ซ่อนเร้น , / พูดกับพระเจ้าผู้ทรงรู้ทุกสิ่ง : / ‘พระองค์ทรงรู้ความลับของข้าพระองค์ , โอ พระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว ; / แต่ขอพระองค์ทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยพระองค์เอง , ดังที่ดาวิดร้องเพลง , / ด้วยความเมตตาของพระองค์ !’

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าจึงร้องเพลงสรรเสริญถึงทั้งสาม ผู้เป็นหนึ่งเดียวในสาระ / และผู้เป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล : / ‘พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ – / พลังเดียว ความประสงค์เดียว และการกระทำเดียว / พระเจ้าองค์เดียว ผู้ศักดิ์สิทธิ์สามประการ อาณาจักรเดียว ผู้สูงสุด !’

และบัดนี้ ถึงพระมารดา ของพระเจ้า **:** พระเจ้าผู้ทรงงดงามที่สุด / ประสูติจากครรภ์ของพระองค์ / ในฐานะพระราชา สวมเสื้อคลุมสีม่วงที่พระเจ้าทรงทอ / ซึ่งถูกย้อมด้วยพระโลหิตอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์อย่างลึกลับ / โดยไม่เคยมีสมรส / และทรงครองราชย์เหนือโลก

คาตาวาเซีย : เราได้ทำบาป , ได้กระทำ / ความชั่วร้ายและความไม่ยุติธรรมต่อหน้าพระองค์ , / และไม่ได้รักษา , หรือไม่ได้ทำ , / ตามทีพระองค์ได้สั่งให้เราทำ . / แต่โปรดอย่าทิงเราจนถึงทีสุด , / โอ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: ผู้ทีเหล่าทูตสวรรค์ :

เมือคิดถึง / การเสด็จมาครั้งทีสองอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ โอ พระเจ้า / ข้าพเจ้าสั่นสะท้านต่อพระพักตร์อันน่าเกรงขามของพระองค์ / ข้าพเจ้ากลัวพระพิโรธของพระองค์และร้องทูลว่า : / 'โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากชั่วโมงนั้นตลอดไป !'

เมือพระองค์ , โอ พระเจ้า , จะพิพากษาทุกคน / ผู้ทีเกิดบนโลกนี จะทนรับสิงนีได้อย่างไร ขณะทียังอยู่ในเนือหนัง ? / เพราะเมือนั้น ไฟทีดับไม่มอด / และหนอนทีกัดแทะอย่างรุนแรง / จะรับผู้ทีถูกพิพากษาไปตลอดกาล

เมือพระองค์ทรงเรียกทุกสิงทีมีลมหายใจ / มารวมกันเพือรับการพิพากษาของพระองค์ พระคริสต์ / ความกลัวในเวลานั้นจะยิงใหญ่ ความหายนะจะยิงใหญ่ / และเพียงแต่การกระทำของเราเท่านั้นทีจะช่วยเราได้ตลอดไป

โอ ผู้พิพากษาทุกสิง พระเจ้าของข้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ขอให้ข้าได้ฟัง / เสียงทีข้าเฝ้ารอคอย / ขอให้ข้าได้เห็นแสงสว่างอันยิงใหญ่ของพระองค์ / ขอให้ข้าได้เห็นทีประทับของพระองค์ / ขอให้ข้าได้เห็นพระสิริของพระองค์ และชืนชมยินดีตลอดไป

พระผู้ช่วยให้รอดผู้ชอบธรรม โปรดเมตตา / และช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากไฟและโทษทัณฑ์ / ทีข้าพเจ้าต้องทนรับอย่างยุติธรรมในวันพิพากษา : / โปรดประทานความบรรเทาให้ข้าพเจ้าก่อนวันสิ้นโลก / เพือความดีงามและการกลับใจ

เมือพระองค์ประทับนั่งเป็นผู้พิพากษาผู้เมตตา / และทรงเปิดเผยพระสิริอันน่าเกรงขามของพระองค์ โอ พระคริสต์ / – โอ ความหวาดกลัวจะมีมากเพียงใด / จากเตาไฟทีลุกโชน / สำหรับทุกคนทีเกรงกลัวการพิพากษาอันทนไม่ได้ของพระองค์ !

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ พระเจ้า

ข้าพเจ้าบูชาพระเจ้า ผู้เป็นหนึงเดียวในสาระ / และร้องเพลงสรรเสริญสามพระบุคคล โดยแยกแยะระหว่างพระองค์ : / แยกกัน แต่ไม่แยกจากกัน / เพราะพระเทวภาพเป็นหนึงเดียวในสามพระบุคคล : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :

เมือพระคริสต์เสด็จออกมาจากครรภ์อันสว่างไสวของพระองค์ / เหมือนเจ้าบ่าวจากห้องหอ / พระคริสต์ได้ส่องประกายเป็นแสงสว่างอันยิงใหญ่แก่ผู้ทีอยู่ในความมืด / และดูเถิด พระองค์ผู้ส่องประกายดังดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ได้ทรงส่องสว่างให้โลก โอ ผู้บริสุทธิ

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : ผู้ทีเหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญ / และผู้ซึงเครูบิมและเซราฟิมสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ / ทุกสิงทีหายใจและถูกสร้างขึน / จงร้องเพลง สรรเสริญ / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

บทเพลงสรรเสริญที 9

Irmos: จากการปฏิสนธิโดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ :

พระเจ้ากำลังเสดจมาเพือลงโทษผู้มีบาป / แต่เพือช่วยผู้มีธรรม /
ให้เราสันสะท้านและร้องไห้ / และรับวันนันด้วยใจทีลึกซึง /
เมือพระองค์ได้เปิดเผยสิงทีมนุษย์ไม่ทราบและซ่อนเร้น /
พระองค์จะประทานรางวัลให้พวกเขาตามการกระทำของพวกเขา

โมเสสเต็มไปด้วยความกลัวและสันสะท้าน / เมือท่านเห็นพระองค์จากด้านหลัง ; /
แล้วข้าพเจ้าผู้ตำต้อยเช่นนีจะยืนอยู่ได้อย่างไร / เมือได้เห็นพระพักตร์ของพระองค์
/ เมือพระองค์เสดจลงจากสวรรค์ ? / แต่ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด โอ พระผู้ทรงเมตตา /
ด้วยพระเนตรอันเปียมด้วยพระกรุณา

ดาเนียลกล้วซัวโมงแห่งการทดสอบ ; / แต่ข้าพเจ้าผู้ตำต้อยเช่นนี จะทนได้อย่างไร /
ในวันอันน่าสะพรึงกลัวนัน พระเจ้าข้า ซึงกำลังจะมาถึง ? / แต่โปรดประทานให้
ก่อนทีข้าพเจ้าจะสินชีวิต / ข้าพเจ้าได้ปรนนิบัติพระองค์จนเป็นทีพอพระทัย /
และได้รับมรดกในอาณาจักรของพระองค์

ไฟกำลังถูกเตรียมไว้ หนอนกำลังต้งรกราก ; / เช่นเดียวกัน —
ความรุ่งโรจน์แห่งความสุข ความปีติยินดี / แสงสว่างทีไม่จางหาย
ความสุขของผู้ชอบธรรม ; / และใครเล่าจะได้รับพรให้รอดพ้นจากโทษก่อน /
หลังจากได้รับโทษทีสองเป็นชะตากรรมของตน ?

ขอให้ความโกรธเกรียวของพระองค์ / ไม่ขับข้าพเจ้าให้ห่าง / จากพระพักตร์ของพระองค์
โอ พระเจ้า ; / และขออย่าให้ข้าพเจ้าได้ยินเสียงคำสาปของพระองค์ / ทีส่งผู้ใดเข้าสู่ไฟ /
แต่ขอให้ได้เข้าสู่ความสุข / ในห้องหอสมรสอันไม่เสือมสลายของพระองค์ /
และจากนันได้อยู่กับนักบุญของพระองค์

จิตใจข้าพเจ้าถูกทำร้าย ร่างกายข้าพเจ้าอ่อนแอ / จิตวิญญาณข้าพเจ้าเจ็บปวย
คำพูดข้าพเจ้าล้มเหลว / ชีวิตข้าพเจ้าไร้ชีวิตชีวา ความตายอยู่ใกล้แล้ว / ดังนัน
จิตวิญญาณทีทุกข์ระทมของข้าพเจ้า จะทำอย่างไร /
เมือผู้พิพากษาเสดจมาเพือพิจารณาการกระทำของท่าน ?

พระเกียรติจงมีแด่พระตรีเอกภาพ : พระบิดาองค์เดียว
ผู้ทรงให้กำเนิดพระบุตรองค์เดียว ; / และแสงสว่างองค์เดียว
ผู้เป็นรัศมีแห่งแสงสว่างองค์เดียว ; /
และพระวิญญาณบริสุทธิองค์เดียวแห่งพระเจ้าองค์เดียว /
ผู้เป็นพระวิญญาณอันทรงอำนาจของพระเจ้าอย่างแท้จริง / โอ
พระตรีเอกภาพอันศักดิสิทธิ โอ ความเป็นหนึงอันศักดิสิทธิ ! /
โปรดช่วยข้าผู้ใคร่ครวญถึงพระองค์ !

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า :
ปาฏิหาริย์แห่งการประสูติของพระคริสต์จากท่าน / ทำให้ข้าพเจ้าประหลาดใจ โอ้
ผู้บริสุทธิยิง /
ว่าท่านสามารถตังครรภ์ผู้ซึงไม่อาจเข้าใจได้โดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ / ‘บอกข้าเถิด
ท่านยังคงเป็นพรหมจารีได้อย่างไร / ทังทีได้ให้กำเนิดในฐานะมารดา ?’ / –
‘เมือได้ยอมรับด้วยความเชือในสิงทีอยู่เหนือธรรมชาติ /
จงนมัสการผู้ซึงได้ประสูติ : /
เพราะพระองค์ทรงเป็นทุกสิงทีพระองค์ทรงประสงค์และทรงสามารถทำได้ !’

คาตาวาเซีย : จากการตังครรภ์โดยไม่มีเมล็ดพันธุ์
การประสูติเป็นสิงทีไม่อาจบรรยายได้ / ในพระมารดาผู้ไม่เคยมีสามี

ผลแห่งการประสูติน้นบริสุทธิ์ไร้ทีติ : /
เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ /
ดังน้นเราทุกคนในทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา /
จึงถวายเกียรติแด่ท่านในความเชื่อออร์โธดอกซ์

Exapostilarion วันอาทิตย์
และจากน้นจาก Triodion:

เมือคิดถึงวันพิพากษาทีน่าสะพรึงกลัว /
และความรุ่งโรจน์ทีไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ / ข้าพเจ้าสั่นสะท้านไปท้งตัว โอ
พระเจ้า / และด้วยความหวาดกลัว ข้าพเจ้าจึงร้องขึนว่า : /
‘เมือพระองค์เสด็จมาบนโลกด้วยความรุ่งโรจน์ / เพือพิพากษาท้งโลก พระคริสต์พระเจ้า /
โปรดช่วยข้าพเจ้า ผู้มีวิญญาณอันน่าเวทนา ให้พ้นจากทุกการลงโทษ /
และโปรดประทานให้ข้าพเจ้า โอ พระเจ้า / ได้ยืนอยู่ทางขวามือของพระองค์

ดูเถิด วันของพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพกำลังใกล้เข้ามา /
และใครเล่าจะทนต่อความกลัวในการเสด็จมาของพระองค์ได้ ? / เพราะนีคือวันแห่งความพิโรธ
และมันเหมือนเตาหลอมทีลุกโชน / เมือผู้พิพากษาจะประทับน้งพิพากษา
ให้รางวัลแก่แต่ละคน / ตามความดีความชั่วของกิจการของพวกเขา

Theotokion:
เมือข้าพเจ้าครุ่นคิดถึงชั่วโมงแห่งการทดลองและการเสด็จมาทีน่าสะพรึงกลัว /
ของพระผู้เป็นเจ้าผู้เปียมด้วยความเมตตา /
ข้าพเจ้าสั่นสะท้านไปท้งตัวและร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความเศร้าโศก : /
‘ผู้พิพากษาผู้ชอบธรรมทีสุดและเมตตาเพียงผู้เดียวของข้าพเจ้า / โปรดรับข้าพเจ้า
ผู้สำนึกผิด / ผ่านการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า !’

ในบท ‘สรรเสริญพระเจ้า ’ บทสติเคราวันอาทิตย์จากหนังสืออ็อกโตเอคอส เล่ม 4
ภาคตะวันออก 1
และสติเคราแบบออโตเมโลดิกจากหนังสือไตรโอเดียน เล่ม 4 โทน 6:

สติเครา : จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบทีไพเราะ
จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบทีก้องกังวาน
สิงมีชีวิตท้งปวงจงสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้า !

สดุดี 150:5–6

ข้าพเจ้าครุ่นคิดถึงวันและชั่วโมงน้น / เมือเราทุกคนต้องยืนเปลือยกาย /
และเหมือนผู้ถูกพิพากษาต่อหน้าผู้พิพากษาผู้ไม่เสือมสลาย / แล้วแตรจะดังก้อง / และฐานรากของโลกจะสั่นสะเทือน /
และผู้ตายจะลุกขึนจากหลุมศพ / และทุกคนจะมีอายุเท่ากัน / และทุกความลับจะถูกเปิดเผยต่อหน้าพระองค์ ; /
และพวกเขาจะตือกและร้องไห้ / และผู้ทียังไม่เคยกลับใจ / จะถูกส่งไปยังไฟภายนอก / ส่วนผู้ชอบธรรมจะเข้าสู่ความสุขและความยินดี /
— เข้าสู่วังสวรรค์

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ โอ พระเจ้า ด้วยใจท้งหมดของข้า /
ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ท้งสินของพระองค์

สดุดี 9:2

โอ้ ช่างเป็นชั่วโมงและวันทีน่าสะพรึงกลัวเพียงใด / เมือผู้พิพากษาประทับน้งบนบัลลังก์อันน่าสะพรึงกลัว ! /
หนังสือถูกเปิดออก และกิจการถูกเปิดเผย / และความลับแห่งความมืดถูกเปิดเผย ; / ทูตสวรรค์รีบเร่งจากทุกทิศทาง รวบรวมทุกชาติ /
มาเถิด จงฟังเถิด โอ้ กษัตริย์และเจ้าชาย ทาสและคนอิสระ / ผู้มีบาปและผู้ชอบธรรม ผู้มังคั่งและผู้ยากจน /
เพราะผู้พิพากษาจะเสด็จมาเพือพิพากษาท้งจักรวาล / และใครจะยืนอยู่ต่อหน้าพระองค์ได้ / เมือเหล่าทูตสวรรค์ปรากฏตัว
เปิดเผยการกระทำ / ความตั้งใจ และความคิด / ทีเกิดขึนท้งกลางวันและกลางคืน / โอ้
ชั่วขณะน้นจะเป็นเช่นไร ! / แต่ก่อนทีจุดจบจะมาถึง / จงพยายามทุกวิถีทาง

โอ้จิตวิญญาณ จงร้องทูลว่า : / ‘โอ้พระเจ้า โปรดห้นมาหาข้าและช่วยข้าด้วย /
เพราะพระองค์เท่านั้นทีทรงเมตตา !’

บทเพลง: ข้าพเจ้าจะซืนชมยินดีในพระองค์ ; ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด !

สดุดี 9:3

ผู้เผยพระวจนะดาเนียล ผู้มีวิสัยทัศน์ / หลังจากได้เห็นอำนาจการปกครองของพระเจ้า จึงประกาศว่า : / ‘ผู้พิพากษาได้ประทับนังแล้ว และหนังสือต่างๆ ได้ถูกเปิดออกแล้ว ’ / ดูเถิด จิตวิญญาณของข้า : เจ้ากำลังถือศีลอดอยู่หรือไม่ ? / — อย่าดูหมินเพือนบ้านของเจ้า / คุณกำลังงดอาหารอยู่หรือไม่ ? / — อย่าตัดสินพีน้องของคุณ / เกรงว่าเมือถูกโยนลงในไฟ คุณจะถูกเผาเหมือนซีผึง / แต่ขอให้พระคริสต์นำคุณไปโดยไม่สะดุด / เข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

บทเพลง: จงลุกขืนเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และจงยกพระหัตถ์ของพระองค์ขืน ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงทีสุด !

สดุดี 9:33

โทน 1: พีน้องทังหลาย จงชำระตนเองให้บริสุทธิ์ผ่านทางราชินีแห่งคุณธรรม : /
เพราะดูเถิด พระนางได้เสด็จมาแล้ว มอบพรอันอุดมสมบูรณ์ให้แก่เรา : /
พระนางทรงระงับความปันปวนแห่งกิเลส / และทรงคืนดีผู้ทีทำบาปกับองค์พระผู้เป็นเจ้า /
ดังนั้น ขอให้เรารับเธอด้วยความยินดี และร้องขืนถึงพระคริสต์พระเจ้าของเรา : /
‘ผู้ทรงฟืนคืนชีพจากความตาย , / โปรดปกป้องเราให้พ้นจากคำพิพากษา , /
เมือเราถวายเกียรติแด่พระองค์ ผู้ทรงปราศจากบาปเพียงผู้เดียว !’

ความสรรเสริญ : เราทวนซ้ำสติเคราเดิม

และตอนนี , โทนที 2: ท่านเป็นผู้ได้รับพรสูงสุด โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า :
คำสรรเสริญใหญ่และคำส่งท้ายพิธี .

ในพิธีบูชา

หนังสืออ๊อกโตเอคอสอันศักดิสิทธิ โทนที 6 และหนังสือไตรโอเดียน บทเพลงสรรเสริญที 6 โทนที 4

คอนตาคิออน , โทนที 1

เมือพระองค์เสด็จมาบนโลกนีด้วยพระสิริ / โลกทังโลกจะสันสะท้าน ; /
แม่น้ำเพลิงไหลผ่านหน้าบัลลังก์แห่งการพิพากษา /
หนังสือถูกเปิดออกและความลับถูกเปิดเผย / ดังนั้น
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากเพลิงทีดับไม่ลง /
และโปรดให้ข้าพเจ้าได้ยืนอยู่ข้างขวาของพระองค์ / โอ
ผู้พิพากษาผู้ทรงความยุติธรรมสูงสุด

โปรเคเมนอน, โทนที 3: พระเจ้าของเราทรงยิงใหญ่ และฤทธิ์เดชของพระองค์ยิงใหญ่ /
และพระปัญญาของพระองค์เกินกว่าจะนับได้ **ข้อความ :** จงสรรเสริญพระเจ้า
เพราะการร้องเพลงสดุดีนันดี ; ให้การสรรเสริญพระเจ้าของเราเป็นอันหวานชืน

จดหมายฉบับทีหนึงถึงชาวโครินธ์ , เริมจากข้อ 140

พีน้องทังหลาย อาหารไม่ได้ทำให้เราใกล้ชิดกับพระเจ้ามากขืน :
เพราะไม่ว่าเราจะกินหรือไม่กิน เราก็ไม่ได้ประโยชน์อะไร ; ไม่ว่าเราจะไม่อาหาร
เราก็ไม่สูญเสียอะไร ดังนั้น จงระวังให้ดีว่า ความเสรีภาพของท่านนี
อย่าได้กลายเป็นก้อนหินสะดุดสำหรับผู้ทีอ่อนแอ
เพราะหากมีผู้ใดเห็นท่านผู้มีความรู้ นอนพักผ่อนในวัด

ใจสำนึกของเขาในฐานะผู้อ่อนแอ
จะไม่ถูกชักจูงให้มารับประทานอาหารที่ถวายแก่รูปเคารพหรือ ? และด้วยเหตุนี้
เพราะความรู้ของท่าน พี่น้องที่อ่อนแอ — ผู้ที่พระคริสต์ได้สิ้นพระชนม์เพื่อเขา —
จะถูกทำลาย และเมื่อท่านทำบาปต่อพี่น้องของท่านด้วยวิธีนี้
และทำร้ายจิตสำนึกที่อ่อนแอของพวกเขา ท่านก็กำลังทำบาปต่อพระคริสต์ด้วย ดังนั้น
หากอาหารทำให้พี่น้องของฉันสะดุด ฉันจะไม่กินเนื้อสัตว์อีกเลย
เพื่อไม่ให้พี่น้องของฉันสะดุด ข้าพเจ้าไม่ใช่ผู้ส่งสารหรือ ? ข้าพเจ้าไม่เสรีหรือ ?
ข้าพเจ้าไม่ได้เห็นพระเยซูคริสต์ องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราหรือ ?
นี่ไม่ใช่หน้าที่ของข้าพเจ้าหรือ —สำหรับท่านทั้งหลายในองค์พระผู้เป็นเจ้า ?
หากข้าพเจ้าไม่ใช่ผู้ส่งสารแก่ผู้อื่น ข้าพเจ้าก็เป็นผู้ส่งสารแก่ท่านทั้งหลาย ;
เพราะท่านทั้งหลายในองค์พระผู้เป็นเจ้าคือตราประทับแห่งการเป็นผู้ส่งสารของข้าพเจ้า

1 โครินธ์ 8:8–9:2

ออลเลลูยา , โทน 8: มาเถิด ให้เราชื่นชมยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า ;
ให้เราโห่ร้องด้วยความยินดีแด่พระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของเรา **ข้อ :**
ให้เราเร่งรีบมาต่อหน้าพระองค์ด้วยคำสรรเสริญ
และโห่ร้องด้วยความยินดีแด่พระองค์ด้วยบทสดุดี

พระวรสารตามมัทธิว , เริ่มต้นที่ 106

พระเจ้าตรัสว่า : 'เมื่อบุตรมนุษย์เสด็จมาในพระสิริของพระองค์
พร้อมด้วยทูตสวรรค์บริสุทธิ์ทั้งปวง
พระองค์จะประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริของพระองค์
และชนชาติทั้งปวงจะถูกรวบรวมมาต่อหน้าพระองค์ ; และพระองค์จะแยกพวกเขาออกจากกัน
เหมือนผู้เลี้ยงแกะที่แยกแกะออกจากแพะ ; แล้วพระองค์จะวางแกะไว้ทางขวาของพระองค์
และแพะไว้ทางซ้ายของพระองค์ แล้วพระราชาจะตรัสกับผู้ที่อยู่ทางขวาของพระองค์ว่า :
'มาเถิด ผู้ที่ได้รับการอวยพรจากพระบิดาของเรา !
รับอาณาจักรที่เตรียมไว้สำหรับท่านตั้งแต่การสร้างโลก เพราะเมื่อข้าหิว
ท่านก็ให้ข้ากิน เมื่อข้ากระหาย ท่านก็ให้ข้าดื่ม เมื่อข้าเป็นคนแปลกหน้า
ท่านก็ต้อนรับข้า เมื่อข้าเปลือย ท่านก็ให้ข้าสวม เมื่อข้าป่วย ท่านก็มาเยี่ยมข้า
เมื่อข้าถูกขัง ท่านก็มาหาข้า ' แล้วผู้ชอบธรรมจะตอบพระองค์ว่า : 'พระเจ้าครับ
เมื่อใดที่เราเห็นพระองค์หิวและให้พระองค์กิน ?
หรือเมื่อใดที่เราเห็นพระองค์กระหายและให้พระองค์ดื่ม ?
เมื่อใดที่เราเห็นพระองค์เป็นคนแปลกหน้าและต้อนรับพระองค์ ?
หรือเมื่อใดที่เราเห็นพระองค์เปลือยและให้พระองค์สวมใส่ ?
เมื่อใดที่เราเห็นพระองค์ป่วยหรือถูกขังในคุกและมาเยี่ยมพระองค์ ?'
และพระราชาจะตอบพวกเขาว่า : 'จริง ๆ แล้ว ข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายว่า
สิ่งใดที่ท่านทั้งหลายได้ทำเพื่อพี่น้องที่น้อยที่สุดของข้าพเจ้าคนหนึ่ง
ท่านทั้งหลายก็ได้ทำเพื่อข้าพเจ้าแล้ว '
แล้วพระองค์จะตรัสกับผู้ที่อยู่ทางซ้ายของพระองค์ว่า : 'จงไปจากข้าพเจ้าเถิด
ผู้ที่ถูกสาปแช่ง จงเข้าสู่ไฟนิรันดร์ที่เตรียมไว้สำหรับมารและทูตสวรรค์ของมัน '
เพราะข้าหิว แต่ท่านไม่ให้ข้ากิน ข้ากระหาย
แต่ท่านไม่ให้ข้าดื่ม ข้าเป็นคนแปลกหน้า แต่ท่านไม่รับข้าเข้าบ้าน
ข้าเปลือยกาย แต่ท่านไม่ให้ข้าสวมใส่ ข้าป่วยและถูกจองจำ
แต่ท่านไม่มาเยี่ยมข้า ' แล้วพวกเขาก็จะตอบพระองค์ว่า : 'พระเจ้าครับ
เมื่อใดที่เราเห็นพระองค์หิว หรือกระหาย หรือเป็นคนแปลกหน้า หรือเปลือย หรือป่วย
หรือถูกขังอยู่ในคุก แต่กลับไม่รับใช้พระองค์ ?' แล้วพระองค์จะตอบพวกเขาว่า :

‘จริงแท้ทีข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายว่า
สิงใดทีท่านทั้งหลายไม่ได้ทำเพือผู้ใดในบรรดาผู้ต่ำต้อยทีสุดเหล่านี
ก็เท่ากับว่าท่านทั้งหลายไม่ได้ทำเพือข้าพเจ้า ’ และพวกเขาจะไปสู่การลงโทษนิรันดร์
แต่ผู้ชอบธรรมจะไปสู่ชีวิตนิรันดร์

มัทธิว 25:31–46

พิธีรับศีลมหาสนิท : จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ ; จงสรรเสริญพระองค์ในทีสูง .
ทางเลือก : ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย จงชืนชมยินดีในพระเจ้า —
การสรรเสริญนันเหมาะสมแก่ผู้ชอบธรรม . อาลัยยา . **(3)**

ในวันศุกร์ ณ เวลาเวสเปอร์

เราจัดพิธีรำลึกถึงบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และผู้แบกรับพระเจ้าทุกท่าน ที่ได้สองประกายด้วยผลงานของท่าน

ในวันศุกร์ในช่วงการสวดเย็น หลังจาก Prokeimenon จะร้อง stichera ตามประเพณีของ Kathisma 18

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' เราจะร้องสติเคราที่คล้ายกับโทน 8 ในโหมดที่ 6 โดยร้องซ้ำแต่ละบทสองครั้ง :

มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราร้องเพลงสรรเสริญกลุ่มบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ : / อันโทนี ผู้นำหน้าในหมู่พวกเขา ยูทิเมียมผู้รุ่งโรจน์ / และแต่ละท่าน และทุกคนร่วมกัน / และดังอยู่ในสวรรค์อันแสนหวาน / เมื่อระลึกถึงการกระทำของพวกเขาในใจ / ให้เราร้องขึ้นด้วยความปีติยินดี : / 'นี่คือต้นไม้ที่พระเจ้าของเราได้ปลูกไว้ : / เมื่อให้ผลชีวิตที่ไม่เสื่อมสลาย / พวกมันได้ถวายผลเหล่านั้นแด่พระคริสต์ เพื่อหล่อเลี้ยงจิตวิญญาณของเรา !' / เราจะร้องทูลต่อพวกเขาว่า : / 'ผู้ถือพระเจ้า ผู้ได้รับพร / โปรดวิงวอนเพื่อความรอดของเรา !'

จงชื่นชมยินดีเถิด อียิปต์ผู้ซื่อสัตย์ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ลิเบียผู้ทรงเกียรติ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด เทบาอิดผู้ถูกเลือก ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ทุกสถานที่ เมือง และแผ่นดิน / ที่ได้เลี้ยงดูพลเมืองแห่งอาณาจักรสวรรค์ / และนำพวกเขาสู่ความสมบูรณ์ผ่านความอดกลั้นและการทำงานหนัก / และถวายแด่พระเจ้าผู้คนที่สมบูรณ์ในความปรารถนาของพวกเขา / พวกเขาได้ปรากฏตัวเป็นแสงนำทางสำหรับจิตวิญญาณของเรา / และผ่านรุ่งอรุณแห่งปาฏิหาริย์และกิจการอันน่าอัศจรรย์ / ได้ส่องแสงทางจิตวิญญาณไปยังทุกมุมโลก / เราจึงร้องทูลต่อพวกเขาว่า : 'บรรดาบิดาผู้ทรงพระพรทั้งปวง / โปรดวิงวอนเพื่อความรอดของเรา !'

ใครในบรรดาผู้ที่เกิดบนโลกนี้ / จะประกาศชีวิตอันมหัศจรรย์ของท่านได้ โอ้ บิดาแห่งโลกทั้งมวล ? / และภาษาใดจะเล่าขาน / การงานอันศักดิ์สิทธิ์และกิจการของท่านในพระวิญญาณ : / ความทุกข์ทรมานของท่านเพื่อคุณธรรม ความเหนื่อยล้าของร่างกาย / การต่อสู้กับความปรารถนาในยามเฝ้าระวัง การอธิษฐาน และน้ำตา ? / ท่านได้ปรากฏตัวในโลกนี้อย่างแท้จริงดังทูตสวรรค์ / และโค่นล้มอำนาจของมารอย่างสิ้นเชิง / โดยแสดงหมายสำคัญอันมหัศจรรย์และน่าอัศจรรย์ / ดังนั้น ขอท่านผู้ได้รับพระพรสูงสุดทั้งหลาย จงวิงวอนเพื่อเรา / เพื่อเราจะได้บรรลุ / ความสุขอันไม่มีที่สิ้นสุด

บทสรรเสริญ , โทนที่ 6:

เมื่อท่านได้รักษาสิ่งที่อยู่ภายในเราให้คงอยู่ตามภาพลักษณ์ของพระเจ้า / และได้ตั้งจิตเป็นผู้นำต่อสู้กับความปรารถนาอันเป็นพิษด้วยความมุ่งมั่นในการถือศีลอด / ท่านได้ก้าวขึ้นสูงที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้สู่สิ่งที่คล้ายคลึงกับพระเจ้า : / เพราะเมื่อท่านได้ปราบปรามธรรมชาติของตนเองอย่างกล้าหาญ / ท่านได้พยายามให้สิ่งที่ดีกว่าควบคุมสิ่งที่เลวร้ายกว่า / และให้เนื้อหนังเป็นทาสของจิตวิญญาณ / ดังนั้น

ท่านจึงได้กลายเป็นยอดสูงสุดของนักบวช / ผู้อาศัยในทะเลทราย /
ผู้นำทางแก่ผู้ที่วิงอย่างรวดเร็ว / และกฎแห่งคุณธรรมที่แม่นยำที่สุด /
และบัดนี้ในสวรรค์ ที่ไม่จำเป็นต้องมีกระจก โอ้ผู้เป็นที่เคารพสักการะทั้งหลาย /
ท่านได้ใคร่ครวญถึงพระตรีเอกภาพในความบริสุทธิ์ / และวิงวอนโดยไม่มีผู้กลาง /
เพื่อผู้ที่ให้เกียรติท่านด้วยความเชื่อและความรัก

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เพลงสรรเสริญในทำนองธรรมดา

การเข้าสู่พิธีด้วยเครื่องเผาธูป : 'แสงแห่งความสุข ':

โปรเคเมนอน, โทน 7

โอ พระเจ้า ท่านคือที่พึ่งของข้า / และความเมตตาของท่านจะมาถึงข้าในไม่ช้า

บท: โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากศัตรูของข้าพเจ้า โอ พระเจ้า
และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากผู้ที่ลุกขึ้นต่อต้านข้าพเจ้า

ดูเพิ่มเติม : สดุดี 58:10B–11A, 2

การอ่านจากคำพยากรณ์ของเศคาริยาห์

พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุดตรัสว่า : วันถือศีลอดที่สี วันถือศีลอดที่ห้า
วันถือศีลอดที่เจ็ด และวันถือศีลอดที่สิบ จะเป็นเวลาแห่งความชื่นชมยินดี
เวลาแห่งความสุข และเวลาแห่งการเฉลิมฉลองสำหรับวงศ์วานยูดาห์ [และวงศ์วานอิสราเอล];
และท่านทั้งหลายจะชื่นชมยินดี และรักความจริงและสันติภาพ
พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุดตรัสว่า : "ยังมีชนชาติอีกมากมายที่จะมา
และผู้อาศัยในเมืองต่าง ๆ อีกมากมาย ;
และผู้อาศัยในเมืองห้าเมืองจะมารวมตัวกันเป็นเมืองเดียว โดยกล่าวว่า : 'มาเถิด
เราไปอธิษฐานต่อหน้าพระเจ้า และแสวงหาพระพักตร์พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด
[ในเยรูซาเล็ม]' (และทุกคนจะกล่าวว่า : 'ข้าพเจ้าก็จะไปด้วย !')"
และชนชาติมากมายและเผ่าพันธุ์มากมายจากทั่วโลก ( )
จะมาแสวงหาพระพักตร์ของพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพในเยรูซาเล็ม
และเพื่อถวายเครื่องบูชาแด่พระเจ้า พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุดตรัสว่า :
'ในวันเหล่านั้น ผู้ชายสิบคนจากทุกชาติทุกภาษาจะจับชายเสื้อของชาวยิว และกล่าวว่า
"เราจะไปกับท่าน เพราะเราได้ยินว่าพระเจ้าอยู่กับท่าน !"'

เศคาริยาห์ 8:19–23

โปรเคเมนอน, โทน 6

ให้อิสราเอลวางความหวังไว้ในพระเจ้า / ตั้งแต่บัดนี้จนถึงนิรันดร์กาล

บท: โอ พระเจ้า ใจข้าพเจ้าไม่ได้หยิ่งยโส และตาข้าพเจ้าไม่ได้ดูถูกผู้อื่น

สดุดี 130:3, 1A

'ขอทรงประทานเถิด พระเจ้า :'

ในสติเครา , ร้องเดียว , โทนที่ 2

พี่น้องทั้งหลาย ขอให้เราชำระตัวให้บริสุทธิ์ /
จากความมลทินทั้งทางกายและจิตวิญญาณ /
และขอให้เราจุดไฟแห่งจิตวิญญาณด้วยความรักต่อผู้ยากจน /
โดยไม่ทำลายกันด้วยการใส่ร้าย : / เพราะเวลาใกล้เข้ามาแล้วที่เจ้าบ่าวจะเสด็จมา /
เพื่อประทานรางวัลแก่ทุกคนตามการกระทำของพวกเขา / ดังนั้น
ขอให้เราเข้าเฝ้าพระคริสต์พร้อมกับสาวพรหมจารีผู้ฉลาด /

และร้องทูลพระองค์ด้วยคำร้องอันโด่งดังของโจร : / ‘ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงเราด้วย เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ !’

บทเพลง: ข้าพเจ้าได้เงยหน้าขึ้นมองท่าน ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ ดูเถิด ดังตาของผู้รับใช้ทีมองมือของนาย ดังตาของสาวใช้ทีมองมือของเจ้านาย เช่นนั้นตาของข้าพเจ้าก็มองพระเจ้าของเรา / จนกว่าพระองค์จะทรงเมตตาต่อเรา

และร้องบทเพลงเดียวกันอีกครั้ง

บท: โปรดเมตตาเราเถิด พระเจ้า โปรดเมตตาเราเถิด เพราะเราถูกดูหมิ่นจนล้นหลาม จิตวิญญาณของเราถูกดูหมิ่นจนล้นหลามจากผู้มั่งคั่ง / และถูกดูหมิ่นจากผู้หยิ่งยโส

ถึงผู้พลีชีพ : เมื่อผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์ / อธิษฐานวิงวอนเพื่อเรา / และร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ / ความผิดพลาดทั้งปวงย่อมสิ้นสุดลง / และมนุษยชาติย่อมได้รับการช่วยให้รอดผ่านความเชื่อ

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 8: บัดนี้เราถวายเกียรติแด่ท่านทั้งหลาย ผู้เป็นบิดาผู้ทรงเกียรติยศ ผู้เป็นผู้นำทางอันมากมายของนักบวช : / เพราะผ่านทางท่านทั้งหลาย เราได้เรียนรู้ / วิธีเดินบนทางที่ตรงแท้จริง / ผู้ได้รับพรคือท่านผู้ได้รับใช้พระคริสต์ / และชนะอำนาจของศัตรู / เพื่อนร่วมทางของทูตสวรรค์ ผู้อยู่ร่วมกับผู้ชอบธรรมและนักบุญทั้งหลาย : / โปรดวิงวอนร่วมกับพวกเขาต่อพระพักตร์พระเจ้า / เพื่อความเมตตาต่อวิญญาณของเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด สมบัติแห่งความบริสุทธิ์ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ที่พำนักอันบริสุทธิ์แห่งแสงสว่างที่ไม่มีรูปร่าง ! / จงชื่นชมเถิด ผู้เป็นรากฐานแห่งความรอดของเรา ! / จงชื่นชมเถิด ผู้เป็นคำประกาศของอัครสาวก ! / จงชื่นชมเถิด ผู้เป็นคำสรรเสริญของมรณสักขี ! / จงชื่นชมเถิด ผู้เป็นความสมบูรณ์ของคำพยากรณ์ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง ! / (จงชื่นชมเถิด) ผู้เป็นเครื่องประดับของนักพรตและพระภิกษุ / และผู้เป็นความรอดของผู้เชื่อ !

บัดนี้ท่านให้กล่าว : พระตรีเอกภาพ . สรรเสริญ , และบัดนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา. (3) สรรเสริญ , และบัดนี้ : บิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : ผู้อ่าน : อาเมน.

ทรอพาเรียน , โทน 4

พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา / ผู้ทรงปฏิบัติต่อเราด้วยความอ่อนโยนเสมอ / โปรดอย่าถอนความเมตตาของพระองค์จากเรา / แต่ผ่านทางคำวิงวอนของพวกเขา / โปรดนำทางชีวิตของเราให้อยู่ในสันติภาพ

สวัสดี , และตอนนี้ , ถึงพระมารดาของพระเจ้า , ในโทนเดียวกัน : ความลึกลับที่ซ่อนเร้นมาตั้งแต่สมัยโบราณ / และแม้แต่มหาเทวดาก็ยังไม่รู้ / ได้ถูกเปิดเผยผ่านท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า ให้แก่ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลกนี้ : / พระเจ้า ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ในความรวมเป็นหนึ่งอย่างไม่ปะปนของสองธรรมชาติ / ผู้ซึ่งเพื่อประโยชน์ของเรา ทรงยอมรับไม้กางเขนด้วยความเต็มใจ – / ผ่านทางพระองค์ พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตอาดัม ผู้ถูกสร้างขึ้นเป็นแรก / และทรงช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากความตาย

เราร้องบทเดียวกันนี้ในส่วน ‘พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ’ **และตอนท้ายของพิธีสวดเช้า จากนั้นเป็นบทสวดขอพระเมตตา : ‘ขอพระเจ้าทรงเมตตาเราด้วย :’ และก้มศีรษะลึกสามครั้ง ‘ขอให้พระนามของพระเจ้า :’ สามครั้ง . สดุดี 33, ‘เป็นสิ่งที่สมควร :’ และคำส่งท้าย . และมีการจัดอาหารตามประเพณี ตามที่กำหนดไว้สำหรับวันพุธซีส อย่างไรก็ตาม ในพิธีเวสเปอร์ส เราร้องบทสวดรำลึกในทำนองปกติ ณ ห้องสวดศพ**

วันเสาร์ซีส

ในพิธีมัทตินส์

หลังสติเชราแรก ตามด้วยเซดาเลน โทนที 8

ด้วยแสงสว่างจากสายฟ้าของบรรดาบิดา / เมือเราเข้าสู่สวรรค์อันน่ารืนรมย์ /
ขอให้เราชืนชมในสายน้ำอันหวานชืน /
และเมือได้เห็นความกล้าหาญของพวกเขาด้วยความประหลาดใจ /
ขอให้เราเลียนแบบคุณธรรมของพวกเขา โดยร้องทูลต่อพระผู้ช่วยให้รอดว่า : /
'ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา โอ พระเจ้า ขอให้เราเป็นผู้มีส่วนร่วม /
ในอาณาจักรสวรรค์ของพระองค์ !'

ความรุ่งโรจน์ : แก่เปาโล ผู้นำของนักบวช /
พร้อมด้วยอันโทนีผู้ชาญฉลาดและยูทิเมียม รวมถึงบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์อืน ๆ /
ขอให้เราทุกคนร้องเพลงเป็นหนึงเดียวและวิงวอนพวกเขา /
ให้พวกเขาอธิษฐานต่อพระคริสต์เพือเราอย่างไม่หยุดยัง /
ขณะทีเราเฉลิมฉลองความทรงจำอันศักดิ์สิทธิ์และเจิดจ้าของพวกเขา /
โดยถวายเกียรติแด่พระผู้ช่วยให้รอดและองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยบทเพลง

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราขอบพระคุณท่านเสมอมา พระมารดาของพระเจ้า /
และเราสรรเสริญท่าน ผู้บริสุทธิ์ และเราบูชาท่าน /
ร้องเพลงถึงการประสูติของพระคริสต์ผ่านทางท่าน ผู้เต็มเปียมด้วยพระคุณ /
ร้องทูลไม่หยุดยัง : / 'โปรดช่วยเราด้วยเถิด โอ พระแม่ผู้เปียมด้วยความเมตตา
เพราะท่านเป็นผู้ดี /
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความขัดแย้งอันน่าสะพรึงกลัวกับปีศาจในยามแห่งการทดสอบ /
เพือไม่ให้เรา ผู้รับใช้ของท่าน ต้องได้รับความอับอาย '

ตามสติเชราบทที่สองของเซดาเลน , โทนที 4

ขอให้เราทุกคน ร่วมกับอันโทนีและยูทิมีอุส / และบรรดาบิดาผู้ถือพระเจ้าทังหลาย /
สรรเสริญท่านด้วยบทเพลงสดุดี และเฉลิมฉลองความทรงจำของท่าน : /
เพราะท่านทังหลายวิงวอนต่อพระเจ้าเพือโลกทังมวล / เพือเราจะได้พ้นจากคำสาปโบราณ /
และได้รับการปลดปล่อยจากโทษทัณฑ์

Glory, sedalen อีกบทหนึง , โทนที 8:
เมือเราเดินท่ามกลางทุ่งหญ้าทีเต็มไปด้วยดอกไม้แห่งคุณธรรม /
ของผู้ถือศีลผู้แบกพระเจ้า / เราถูกเติมเต็มด้วยกลินหอมแห่งความหวานชืนของพวกเขา : /
เพราะหลังจากได้รับการหล่อหลอมในการต่อสู้กับความล่อลวง /
พวกเขาได้ควบคุมร่างกายให้อยู่ใต้จิตวิญญาณด้วยการควบคุมตนเองอย่างผู้รับใช้ /
โดยใช้ชีวิตดังทูตสวรรค์บนโลก / จนได้รับการพิจารณาว่าสมควรแก่ความรุ่งโรจน์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า **:** ผ่านการวิงวอนของเหล่าผู้ไม่มีกายและผู้นำทาง /
เหล่าสาวก ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพ / นักบุญทังปวงและผู้ทรงเกียรติ /
และด้วยแรงบันดาลใจจากพระมารดาผู้ไม่มีสามีและทรงพระพรของพระองค์ โอ พระคริสต์ , /
โปรดประทานให้เราได้ดำเนินชีวิตในแสงสว่างของพระองค์ /
และโปรดประทานให้เราได้เข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ /
ด้วยพระเมตตาอันเปียมล้นของพระองค์

เรายังอ่านคำพูดของนักบุญเอฟเรมเกียวกับบรรดาบิดาผู้ล่วงลับ โดยแบ่งออกเป็นสามส่วน สดุดีบทที 50.

บทสวดของอารามศักดิ์สิทธิ์ในบทที 6 และของนักบุญในบทที 8 จากนันเราร้องว่า 'มาร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า ': โทนที 8.

บทเพลงที่ 1

Irmos: โอ ประชาชนทั้งหลาย จงร้องเพลงเถิด :
ให้เราทุกคนร้องเป็นเสียงเดียว / ด้วยบทเพลงทางจิตวิญญาณ /
เพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา
ผู้ที่ส่องประกายด้วยผลงานของท่าน / ผู้ที่อียิปต์ เทเบียด และลิเบีย ได้ให้กำเนิด /
ทุกสถานที่ ทุกเมือง และทุกดินแดน

จงชื่นชมเถิด บรรพบุรุษแห่งนักบวช / อันโทนีผู้ทรงเกียรติยศสูงสุด /
อัมมอนผู้แบกพระเจ้า ความรุ่งโรจน์แห่งนิทรีอา / อาร์เซนิอุส – เทวทูต
ผู้ทรงพลังแห่งความเงียบ / และอัมมอนผู้แบกพระวิญญาณ

จงชื่นชมเถิด ผู้เป็นภาชนะของพระเจ้าโดยแท้จริง / อากาธอน
ผู้มีจิตวิญญาณแห่งนักบวช ; / อาคิลเลส และ อามอย ดอกไม้แห่งทะเลทราย / อานูบ และ
อาโลนิอุส , อามอนาฟ และ แอนธิป / ไข่มุกแห่งคุณธรรมที่ส่องประกาย

มาเราร้องเพลงสรรเสริญในวันนี้ / แก่โคมไฟแห่งการแยกแยะ : / อาริส และ
อะพอลโลสผู้ยิ่งใหญ่ ; / ส่วนแสงแห่งความเชื่อฟังคือ อะฟรี และ อะคาคิออส , /
และร่วมกับพวกเขา อับบาคีร์ส่องประกาย , / เหมือนดาวรุ่งแห่งเช้าวันหนึ่ง

ออกเซนติอุส / ปรากฏเป็นภูเขาแห่งชีวิตอันสูงส่ง ; / อวรามิอุสผู้ยิ่งใหญ่
เป็นนักพรตแห่งความบริสุทธิ์ ; / ร่วมกับพวกเขา
อโฟรดิซิอุสได้รับการประกาศให้เป็นเสาหลักแห่งการถือศีลอด / ร่วมกับอาเทโนโดรัส

อัมโมนิอุสส่องแสงบนสวรรค์ดั่งดาว / ท่ามกลางนักพรต / และอนีนาผู้ศักดิ์สิทธิ์ ; /
และร่วมกับพวกเขา แอนติโอคัสผู้ยิ่งใหญ่ส่องแสง / อากาพิตัสผู้มีชื่อเสียง
และผู้อื่นๆ / ที่ส่องแสงเคียงข้างพวกเขา

ขอให้เราสรรเสริญด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์ / อธานาซิอุสผู้ยิ่งใหญ่ /
ผู้ได้ทำงานอย่างรุ่งโรจน์บนภูเขาอาทอส / ดวงดาวที่ส่องสว่างที่สุดของจักรวาลทั้งมวล :
/ ด้วยความช่วยเหลือของท่าน เราทุกคนจึงได้รับการช่วยให้รอด

ด้วยชีวิตของท่านที่ได้รับการดลใจจากพระเจ้าอย่างแท้จริง /
ท่านได้กลายเป็นสวรรค์สำหรับพระศาสนจักรของพระคริสต์แล้ว
ท่านผู้เป็นบิดาผู้ได้รับพระพร / โปรดวิงวอนให้เราทุกคนตามชื่อแต่ละคน /
ต่อพระเจ้าอย่างไม่หยุดยั้ง !

ถึงผู้พลีชีพ : มาเถิด ผู้พลีชีพผู้ซื่อสัตย์และเปี่ยมด้วยความรัก /
ขอให้เราถวายเกียรติแด่ผู้พลีชีพด้วยบทเพลงและคำสรรเสริญประจำปี /
ร้องเพลงและร้องทูลด้วยความเชื่อต่อพระคริสต์ พระเจ้าของเรา : /
‘เราจะร้องเพลงถวายแด่พระองค์ โอ พระเจ้าผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว !’

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าขับร้องถึงพระตรีเอกภาพ สามพระบุคคล
แต่เป็นหนึ่งเดียวในสาระ / แต่ละพระองค์มีภาวะเฉพาะตัว : / พระบิดาผู้ไม่เกิด
พระบุตรผู้เกิด และพระวิญญาณบริสุทธิ์ – / อาณาจักรที่ไม่มีจุดเริ่มต้น อำนาจ
และพระเทวภาพเดียว

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด วิหารอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง /
ผ้าขนแกะที่พระเจ้าทรงรถนำ / น้ำพุที่ปิดผนึกของสายธารอมตะ ; /
จงรักษาเมืองของพระองค์เถิด โอ พระนาง /
ให้เป็นเมืองที่ไม่อาจถูกโจมตีได้ต่อศัตรูทุกชนิด

คาตาวาเซีย : มาเราร้องเพลงกันเถิด โอ ประชาชน / เพื่อพระเจ้าผู้มหัศจรรย์ของเรา /
ผู้ทรงปลดปล่อยอิสราเอลจากความเป็นทาส / ร้องเพลงแห่งชัยชนะและร้องขึ้นว่า : /
'เราจะร้องเพลงถวายแด่พระองค์ โอ พระเจ้าผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว !'

เราไม่ร้องบทสดุดีบทที่สองจากหนังสือสดุดี แต่เราร้องท่อนซ้ำ :
พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

บทเพลงสรรเสริญที่ 2

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้าของท่าน / ผู้เกิดจากพระบิดาก่อนยุคสมัย /
และได้รับการปฏิสนธิจากพระแม่พรหมจารีในวันสุดท้าย / โดยไม่มีสามี /
และผู้ได้ลบล้างบาปของอาดัมบรรพบุรุษของเรา / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ !

บัดนี้เราเต็มเปี่ยมด้วยกลิ่นหอม / ราวกับกำลังรีบเร่งสู่สวรรค์อีกแห่ง /
ด้วยคุณธรรมของผู้ถือศีลที่พระเจ้าทรงปลูกไว้ : /
พวกเขาได้เพาะปลูกคุณธรรมเหล่านี้ด้วยการถือศีลอดและน้ำตา /
ถวายผลหลากหลายแด่พระเจ้า : / แต่ละคนตามวิถีชีวิตของตนเอง / ท่านผู้ทรงเกียรติยิ่ง !

วิสซาริออนผู้ยิ่งใหญ่ ผู้ใช้ชีวิตดั่งนก เทวดาในแบบที่แตกต่าง / และโยบผู้ใหม่ –
เบนจามินผู้มั่นคง / รวมถึงวิทาลี – ประภาคารผู้ช่วยหญิงโสเภณีให้รอดพ้นเพื่อพระเจ้า
/ และวิติมิอุสผู้ศักดิ์สิทธิ์ และวาวิลาผู้รุ่งโรจน์ร่วมกับพวกเขา /
ขอให้พวกเขาชื่นชมยินดี !

ด้วยความสูงส่งของชีวิตท่าน ท่านได้กลายเป็นสวรรค์แล้ว โอ เบเนดิกต์ ! /
ที่พำนักแห่งปัญญาคือผู้เลี้ยงแกะ วาเซียน ; /
แต่บาซิลเองก็ได้ครองมงกุฎแห่งความเชื่อฟัง : /
เพราะเมื่อเขาเข้าสู่หลุมศพขณะที่ยังมีชีวิตอยู่ /
เขาได้แสดงให้เราเห็นความเจิดจ้าแห่งความเชื่อฟัง

บทเพลงสรรเสริญแด่เกลาซิอุส : ท่านคือผู้ควบคุมอารมณ์อันน่าจดจำ ; /
สรรเสริญแด่เกราซิมุส ผู้ที่สัตว์ร้ายรับใช้ท่านเป็นทาส : /
เพราะสัตว์นั้นมาหาท่านเนื่องจากความสมบูรณ์แบบแห่งคุณธรรมของท่าน /
สรรเสริญแด่พระบิดาเกอร์มานุส / พร้อมด้วยเกียส ผู้รับใช้พระคริสต์ผู้ชาญฉลาด

เดวิด ความรุ่งโรจน์และคำสรรเสริญแห่งเทสซาโลนิกา /
ขอให้ดาเนียลผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้าได้รับการยกย่อง /
ผู้ทรงฤทธิ์ในปาฏิหาริย์ ทั้งในคำพูดและการกระทำ / ดาเนียลแห่งสเกเต
พร้อมด้วยดิอุสและดัลมาตัส / ผู้นำของนักบวช ผู้เป็นรากฐานแห่งความเชื่อ

ความเชื่อฟังของพวกเขาสองประการ / ด้วยรัศมีที่เหนือกว่าดวงดาวทั้งหลาย /
ราวกับดวงสว่างสองดวงที่ส่องแสงให้เรา — / โดเมเทียนและโดเมเทียผู้มีปัญญาและศรัทธา /
ขอให้พวกเขา พร้อมด้วยบรรดาบิดาผู้ไม่เป็นที่รู้จักชื่อ /
ได้รับการเฉลิมฉลองอย่างรุ่งโรจน์

แด่ผู้พลีชีพ : จงรีบเร่งเพื่อบรรลุความมั่งคั่งอันไม่สิ้นสุดของผู้ศรัทธา / –
ผู้ที่ต่อสู้อย่างเคร่งครัดเพื่อองค์พระผู้เป็นเจ้า ; / มาเถิด ผู้ศรัทธาทั้งหลาย
จงร้องเพลงสรรเสริญพวกเขาในฐานะผู้พลีชีพ / เก็บเกี่ยวผลแห่งความเชื่อ / –
การรักษาทั้งจิตวิญญาณและร่างกาย

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ :
ความเป็นหนึ่งเดียวที่สมบูรณ์ที่สุดและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / ในสามพระบุคคล : /
พระบิดาผู้ไม่เกิดจากผู้ใด และพระบุตรผู้เกิดแต่พระบิดาเพียงผู้เดียว , /
พระวิญญาณผู้ออกมาจากพระบิดาและทรงสำแดงผ่านทางพระบุตร , /

เป็นหนึงเดียวในพระบุคคลและธรรมชาติ , / เป็นหนึงเดียวในพระอำนาจและอาณาจักร ,
โปรดช่วยเราทุกคน !

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
ท่านเพียงผู้เดียวทีนำการประสูติอันวิเศษมาสู่มนุษยชาติ /
ท่านเพียงผู้เดียวทีไม่ถูกความเสือมสลายตามธรรมชาติครอบงำ /
โดยได้ให้กำเนิดบุตรโดยไม่มีเชือพันธุ์ อย่างบริสุทธิไร้ทีติ : / ดังนัน เรา
ผู้ศรัทธา จึงถวายเกียรติแด่ท่านในฐานะพระมารดาของพระเจ้า / ตามทีสมควร โอ
ผู้บริสุทธิ

คาตาเวเซีย : ดูเถิด ดูเถิด :

บทเพลงที 3

Irmos: ไม่มีผู้ใดศักดิสิทธิเท่าพระเจ้า :

เมือเข้าสู่สวรรค์ / แห่งคุณธรรมอันศักดิสิทธิของบรรดาบิดา /
เราจะลิมรสความปีติทางจิตวิญญาณ / ทีให้ชีวิตอยู่เสมอ /
พร้อมทังสรรเสริญท่านด้วยความเชือ

ขอให้ยูทิมิอุส ดาวทีส่องแสงเจิดจ้าทีสุด / และเฮลลาดิอุส แสงอรุณ / และเอฟเรม
ผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / พร้อมด้วยยูโลจิอุสผู้มีชือเสียง /
ผู้ได้ส่องแสงสว่างถึงปลายโลกด้วยกิจการและปาฏิหาริย์ของพวกเขา ได้รับการยกย่อง

ขอให้โซซิมาสผู้มหัศจรรย์ได้รับการสรรเสริญในบทเพลง /
และซาคาเรียสผู้เป็นทีเคารพยิง / และซินอน และโซอิลัส ผู้เป็นอิสยาห์ผู้ยิงใหญ่ /
และเอลียาห์ผู้รุ่งโรจน์ ; ขอให้พวกเขาได้รับการยกย่องร่วมกับท่านเหล่านัน

ข้าพเจ้าขับร้องถึงธีโอดอร์แห่งเฟอร์มี ผู้ทรงเกียรติยศสูงสุด / และเอนาท
ผู้ได้รับการสรรเสริญอย่างล้นหลาม ; / ร่วมกับท่าน
ข้าพเจ้าขับร้องถึงธีโอดูลัสและธีโอนา / และข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่ธีโอดอซิอุส
ผู้มหัศจรรย์และยิงใหญ่

ขอให้เทโอคทิส ผู้เลียงแกะผู้เลิศล้าทีสุด ได้รับการสรรเสริญ / และฟาลาเซียน
ผู้ได้รับการยกย่องในปัญญา / เทโอโดเรสผู้ยิงใหญ่ ผู้เป็นทีรู้จักในนามสิเกโอท /
ผู้ปรากฏตัวบนโลกในฐานะบุคคลสำคัญผ่านหมายสำคัญและสิงมหัศจรรย์

ดาวอืน ๆ ทีส่องแสงเจิดจ้า / ลุกขึนจากยุคโบราณ : จอห์น โคโลฟ, /
ร่วมกับผู้ถือแสงทังสามทีกล่าวถึงใน “บันไดแห่งความศักดิสิทธิ ”, /
และกับผู้อืนอีกมากมาย ทีส่องแสงอย่างรุ่งโรจน์

แด่ผู้พลีชีพ : ขอให้เราผู้รักการเฉลิมฉลองมารวมตัวกัน /
ด้วยบทสวดและเพลงจิตวิญญาณ /
เพือถวายเกียรติแด่การรำลึกอันศักดิสิทธิและประจำปีของผู้พลีชีพ : /
เพราะท่านทังหลายทรงวิงวอนต่อพระคริสต์อยู่เสมอ / เพือเผ่าพันธุ์ของเรา

พระเกียรติยศ พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ ผู้มีสาระเดียวกัน /
และความสามัคคีอันเหนือกว่าความศักดิสิทธิ / ผู้ทรงมี —
ท่ามกลางความแตกต่างของบุคคลทังสาม — / ความตรงกันข้าม นันคือ
ความสามัคคีของธรรมชาติ ! / โปรดรวมเราให้เป็นหนึง /
ผ่านความปรารถนาทีจะปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่าน ผู้เป็นพลับพลาทีพระเจ้าทรงสร้าง /
ได้ถูกพยากรณ์ไว้โดยโมเสส / ผู้คลุมทีบริสุทธิทีสุดด้วยเซราฟิม /

เพื่อพยากรณ์ถึงพระบุตรบริสุทธิ์ของท่าน โอ พระแม่พรหมจารี /– พระคริสต์
ผู้ปรารถนาจะรับเนื้อหนัง

คาตาวาเซีย : ไม่มีผู้ใดศักดิ์สิทธิ์ดังองค์พระผู้เป็นเจ้า /
และไม่มีผู้ใดชอบธรรมดังพระเจ้าของเรา / ที่ซึ่งสรรพสิ่งทั้งปวงร้องเพลงถวายว่า : /
'ไม่มีผู้ใดชอบธรรมนอกจากพระองค์ โอ พระผู้เป็นเจ้า !'

เซดาเลน, โทน 4

พระคริสต์ พระอาทิตย์แห่งความชอบธรรม ได้ส่งท่านมา / เหมือนแสงที่สองสว่างโลก โอ้
ครูผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย : / ดังนั้น จิตวิญญาณของข้าพเจ้า
ที่มืดมิดด้วยความชั่วร้าย / ผ่านคำอธิษฐานอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน /
ขอให้ท่านส่องสว่างด้วยแสงอันศักดิ์สิทธิ์แห่งความรู้เกี่ยวกับพระเจ้า โอ้
ผู้ได้รับพรทั้งหลาย !*

เซดาเลนอีกบท , โทน 8

เราผู้เชื่อมั่น จงสรรเสริญ (และยกย่อง) ด้วยบทเพลง /
ความอ่อนโยนและความบริสุทธิ์ของแอนโทนี /
ความยิ่งใหญ่และคุณธรรมอันน่าทึ่งของยูเฟเมีย /
ความเรียบง่ายและความเงียบสงบของพอลและอาร์เซนิอุส / ความรุ่งโรจน์ของเทโอคทิสต์ /
และบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย ; / ร่วมกับท่านทั้งหลาย
ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญถึงพระนางยูพราคเซียผู้บริสุทธิ์ /
และสตรีผู้รู้แจ้งในพระเจ้าทุกท่าน / และขอให้เราร้องพร้อมกัน : /
'ขอวิงวอนต่อพระคริสต์พระเจ้าของเรา / ให้พระองค์ประทานการอภัยบาป /
แก่ผู้ที่รำลึกถึงท่านด้วยความรัก !'

ความรุ่งโรจน์ : เมื่อท่านได้ตัดขาดพันธนาการแห่งความปรารถนา /
ท่านได้ยึดมั่นด้วยความรักในพรที่แท้จริง /
และได้รับการสวมใส่ความรุ่งโรจน์เหนือโลกในพระคริสต์ / พบความสงบจากความเหน็ดเหนื่อย
/ และบรรลุชีวิตสวรรค์ผ่านความทุกข์จากการปฏิเสธตนเอง ; / ดังนั้น
ท่านจึงร่วมชื่นชมยินดีอย่างสมควรกับเหล่าพลังสวรรค์ /
[ยืนอยู่ต่อหน้าพระเจ้าด้วยความปีติพร้อมบทเพลง] / บิดาผู้แบกพระเจ้าของเรา /
โปรดวิงวอนการอภัยบาป /
สำหรับผู้ที่รำลึกถึงวันระลึกอันศักดิ์สิทธิ์ของท่านด้วยความรัก

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ข้าพเจ้าถูกทิ้งลงในโคลนตมแห่งบาป /
และไม่มีความสนับสนุนภายในตัวข้าพเจ้า ; / กระแสน้ำบาปของข้าพเจ้าได้พัดพาข้าพเจ้าไป ;
/ แต่ในฐานะผู้ให้กำเนิดพระวจนะ – ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว – /
โปรดมองดูข้าผู้รับใช้ของพระองค์ ข้าวิงวอนพระองค์ /
โปรดช่วยข้าให้พ้นจากบาปและความปรารถนาที่ทำลายจิตวิญญาณ โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ /
และจากทุกการดูหมิ่นจากผู้ชั่วร้าย / เพื่อข้าจะได้ร้องเพลงด้วยความยินดี : /
'โปรดวิงวอนต่อพระคริสต์พระเจ้าของเรา / ให้ข้าพเจ้าได้รับการอภัยบาป /
เพราะข้าพเจ้ามีท่านเป็นความหวัง / [ผู้ไม่คู่ควร] ผู้รับใช้ของท่าน !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: จากภูเขาที่มืดมัว :
โคมไฟที่เปิดเผยให้โลกได้เห็น – ฮิลาริออนผู้ศักดิ์สิทธิ์ , / ภูเขาแห่งความรู้ –
จัสตินผู้ยิ่งใหญ่ ; / ขอให้ฮีราคส์และอีวิสทิออนได้รับการยกย่องร่วมกับท่านทั้งสอง ,
/ โดดเด่นด้วยพระสิริ พร้อมด้วยโยเซฟ .

และเยเรมียาห์ก็ส่องประกายด้วยชีวิต ; /
และอิซชิริออนก็ปรากฏตัวด้วยพลังอันยิ่งใหญ่ / ร่วมกับพวกเขาคือ คาริยอน , โคปริอุส
และคาสเทอร์ / และคาสเซียน ผู้งามที่สุดในหมู่พวกเขาทั้งหมด

ข้าประหลาดใจในถ้อยคำอันไพเราะของคัลลิสตัส / ข้าสรรเสริญการกระทำอันดีของลอเรนซ์
/ ข้าประกาศการกระทำอันเมตตาของลองกินัส / ข้าให้เกียรติโลหิตในความกล้าหาญของเขา

ในบทเพลงของฉัน ฉันสรรเสริญเลอนติอุส — ความลึกซึ้งแห่งเทววิทยา /
ฉันร้องเพลงสรรเสริญแม็กซิมัส — ความลึกสุดของความรู้ / และมาร์เซียน — เครื่องประดับ
/ และมาร์ค — ผู้อ่อนน้อมและเชื่อฟังพระเจ้า

ของขวัญอันทรงเกียรติแห่งความกล้าหาญคือ มาคาริอุสผู้ยิ่งใหญ่ / ส่วน โกโรดสคอย
คือตัวแทนของความเคร่งครัด / ข้างเคียงกับพวกเขาคือ มาร์ค ผู้มีชื่อเสียง /
และข้างเคียงกับ ดัลมาตัส คือ โมเสสแห่งเอธิโอเปีย

ข้าพเจ้าสรรเสริญมาร์ตินิอานและมัลคัส /
สำหรับการต่อสู้และวีรกรรมของพวกเขาเพื่อความบริสุทธิ์ /
ในขณะที่ข้าพเจ้าให้เกียรติคุณธรรมของมาร์เซลลัส ผู้นำฝูงแกะ / และมิลลัส
ผู้ชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ

ถึงผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระคริสต์ ! จงถวายคำอธิษฐานไม่ขาดสาย /
ต่อพระผู้สร้างและพระผู้ทรงสร้าง / เพื่อสันติภาพของโลก
และเพื่อผู้ที่ถวายเกียรติแด่ความทรงจำของท่าน / ในบทเพลงสรรเสริญ

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : เป็นเรื่องน่าอัศจรรย์ที่พระเจ้าเป็นหนึ่งและสาม ; /
ในแต่ละพระบุคคล พระองค์ทรงประทับอยู่โดยสมบูรณ์และไม่อาจแบ่งแยกได้ : / เพราะพระบิดา
พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ทรงรับการนมัสการในฐานะพระเจ้าองค์เดียว

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด
ที่ประทับอันกว้างใหญ่ของพระเจ้า ! / จงชื่นชมยินดีเถิด หีบพันธสัญญาใหม่ ! /
จงชื่นชมยินดีเถิด ภาชนะที่จากท่าน /
มานนาสวรรค์ถูกประทานให้แก่ผู้เป็นมนุษย์ทั้งปวง !

คาตาวาเซีย : จากภูเขาที่ร่มรื่น พระมารดาของพระเจ้าผู้เดียวและเพียงผู้เดียว /
ผู้เผยพระวจนะ ด้วยสายตาที่ได้รับการส่องสว่างจากพระเจ้า / ได้เห็นท่าน ผู้เป็นพระวจนะ
ผู้กำลังจะเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ / และด้วยความเกรงขาม
ได้ถวายเกียรติแด่อำนาจของท่าน

เพลง 5

Irmos: ช่วยฉันให้พ้นจากหมอกแห่งความปรารถนา :

มาเถิด ให้เราได้ชมดอกไม้ที่ดำรงอยู่ซ๊วนิรันดร์ / ในสวนเอเดน / –
ผลแห่งความพยายามของบรรพบุรุษเรา ที่พระเจ้าทรงเลี้ยงดู /
และผู้เพาะปลูกเพียงผู้เดียวคือองค์พระผู้เป็นเจ้า

ทุกจิตวิญญาณที่มีเหตุผล /
ได้รับการชุ่มชื่นจากสายน้ำแห่งคำพูดของแม่น้ำไนล์ ; /
มันส่องประกายด้วยชีวิตของนาฟเคราเทียและนิคอน , /
ในขณะที่ได้รับการเติมเต็มด้วยความหวานจากนาธาเนียลและนิสเฟนอร์ .

เซโนฟอน พร้อมด้วยลูกชายสองคน / ที่ส่องประกายด้วยคุณธรรม ส่องสว่างให้เรา /
และออร์ซิซิอุสผู้ยิ่งใหญ่ และยิ่งกว่านั้นคือโอนูฟริอุส ; / แต่ใครในหมู่มนุษย์ /
จะสามารถชื่นชมพิเมนได้อย่างแท้จริง ?

ปามโว ผู้ได้รับการยกย่องทั้งในคำพูดและการกระทำ /
ได้รับการเรียกว่าผู้ได้รับพรอย่างถูกต้อง ; / ขอให้ปับลิอุสผู้รุ่งโรจน์
ผู้ได้ควบคุมปีศาจ / ได้รับการยกย่อง เช่นเดียวกับพินนูฟรีอุสผู้เปล่งประกาย

ขอให้ปาฟนูติอุสผู้รุ่งโรจน์อย่างแท้จริง / พิโอร , ปาเทอร์มูฟีอุส ,
เปาโลผู้เรียบง่ายทีสุด / พิธิรุนผู้ยิ่งใหญ่ และบรรดาบิดาผู้ประเสริฐทีสุด /
ได้รับการยกย่องอย่างทีพวกเขาสมควรได้รับ

ขอให้ปาโคมิอุส ผู้เป็นแสงสว่างแห่งแสงสว่างทั้งหลาย
ได้รับการสรรเสริญในความรุ่งโรจน์ ; / พาลาโมน ผู้เป็นสหายของเขา
และเปโตรนิอุสผู้ศักดิ์สิทธิ์ ; / และร่วมกับพวกเขา ขอให้ปาสาริออนได้รับการยกย่อง /
ด้วยบทเพลงสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์

[ถึงผู้พลีชีพ : เมือท่านได้ประกาศว่าพระคริสต์คือพระเจ้า /
ด้วยความมุ่งมั่นในการถือศีลในสนามประลอง / ท่านผู้พลีชีพผู้ไม่พ่ายแพ้ /
ได้รับมงกุฎของท่านและชืนชมยินดี / ร่วมกับคณะนักร้องทีไม่มีร่างกาย **]**

พระสิริในตรีเอกภาพ : พระเจ้ามีสามพระบุคคล / แต่ในสาระนั้นเป็นหนึงเดียว ; /
ในพระนามของพระองค์ เราได้รับการบัพติศมา และในพระองค์ เราเชือ : / พระบิดา พระวจนะ
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / มีธรรมชาติเดียวร่วมกับพระองค์

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านผู้ให้กำเนิดพระวจนะ
ผู้ซึงอยู่เหนือความเข้าใจ ! / เราวิงวอนท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิง :
โปรดอย่าหยุดการวิงวอนต่อพระองค์ / เพือการปลดปล่อยอย่างต่อเนืองของฝูงแกะของท่าน /
จากภัยพิบัติ

คาตาวาเซีย : โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากหมอกควันแห่งกิเลส /
เหมือนพ้นจากคืนทีมืดมิดทีสุด /
ขอให้จิตวิญญาณของข้าพเจ้าได้เฝ้าระวังตั้งแต่รุ่งอรุณ ข้าพเจ้าวิงวอน /
ด้วยแสงสว่างแห่งวันแห่งพระบัญญัติของพระองค์ โอ พระคริสต์

เพลง 6

Irmos: ผู้ทีถูกบาปมากมายรุมเร้า :

น่าอัศจรรย์ยิงนัก บิดาผู้บริสุทธิ์ทั้งปวงของเรา : / การกระทำ การต่อสู้
และการรักษาของพวกเขานั้นเป็นสิงศักดิ์สิทธิ์ ; / เพราะใครเล่า นอกจากพวกเขา
ทีได้แสดงฤทธิ์อำนาจแห่งปาฏิหาริย์ ?

ราวูลาผู้มหัศจรรย์ และรูฟัสผู้อยู่เคียงข้างเขา / และซิโซ ผู้เทียบเท่าทูตสวรรค์
ขอให้เขาได้รับการสรรเสริญ ; / และร่วมกับพวกเขา —เซริดและซิลูอันผู้ศักดิ์สิทธิ์

สวรรค์ พร้อมด้วยดวงสว่างทั้งสี ได้ปรากฏลงบนโลก : /
นันคือสองคู่ของซีเมโอนทีมีชือเดียวกัน ; / ในจำนวนนี สามคนได้ทำงานบนเสาหลัก /
และหนึงคนเป็นผู้โง่ศักดิ์สิทธิ์

ท่ามกลางดวงดาวทีท่านเป็นผู้นำ / ซาววาส
ผู้ได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ดังดวงอาทิตย์ ได้ส่องประกาย ; ร่วมกับท่าน เซราปีออน และ
ซิลวานัส ส่องประกายผ่านกิจการของพวกเขา

ซาร์มาทและทิโมธี , ไทฟัสพร้อมกับอิเพอร์คิอุส , / และฟาร์มูฟีอุส , โฟกัส , ชาริโตน ,
เซอริมอน , / ให้ร้องสรรเสริญปโซส และโอรผู้ทรงปัญญาสูงสุด

กลุ่มบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์ /
ท้งผู้ทีเราได้ระลึกถึงและผู้ทีไม่มีชือ ! / โปรดช่วยปลดปล่อยจากความทุกข์ยาก
ผู้ทีระลึกถึงท่านด้วยความรัก

[ถึงผู้พลีชีพ : พระองค์ทรงมหัศจรรย์ยิ่งนัก โอ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / ในผู้ทนทุกข์ของพระองค์ : / วีรกรรม ปาฏิหาริย์ และการรักษาโรคของพวกเขานั้นเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ ; / ผ่านการวิงวอนของพวกเขา โปรดช่วยเราด้วย โอ พระเจ้า !]

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าขับร้องถึงพระองค์ พระตรีเอกภาพผู้อยู่เหนือทุกจุดเริ่มต้น / และเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ : / แสงสว่างและแสงสว่างทั้งหลาย ชีวิตและชีวิตทั้งหลาย ; / จิต คำพูด และวิญญาณ – / ศักดิ์สิทธิ์และศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าองค์เดียว

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด เจสซี ผู้เป็นบรรพบุรุษ : / จากรากของท่าน – จากพระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ / ได้เบ่งบานเป็นดอกไม้แห่งชีวิต ผู้ช่วยให้รอดของโลก / – พระคริสต์พระเจ้า

คาตาวาเซีย : ข้าผู้ถูกบาปมากมายรุมเร้า / และผู้ยึดมั่นในพระเมตตาของพระองค์ / โปรดรับข้าเป็นผู้เผยพระวจนะ / โอ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ และโปรดช่วยข้าให้รอดพ้น

คอนตาคิออน , โทน 8

ในฐานะผู้ประกาศความศรัทธาและผู้ยับยั้งความชั่วร้าย / ท่านได้ประดับประดาหมู่ผู้อุ้มพระเจ้า / ผู้ส่องสว่างให้ทุกสิ่งใต้ดวงอาทิตย์ / ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา ในโลกที่สมบูรณ์ / โปรดรักษาผู้ที่ยกย่องและสรรเสริญท่าน / ร้องเพลงถวายท่าน โอ พระเจ้า : 'ออลเลลูยา '

อิโกส : ข้าพเจ้าได้เพ่งมองความสุขของชีวิตนี้ / พิจารณาในใจถึงสิ่งที่เกิดขึ้นกับเรา / และเมื่อได้ตรวจสอบความทุกข์ทรมานของพวกเขา / ข้าพเจ้าจึงเห็นว่าชีวิตของมนุษย์นั้นน่าเวทนา / แต่ข้าพเจ้าได้เรียกท่านเพียงผู้เดียวว่าเป็นผู้ได้รับพร / เพราะท่านได้เลือกชะตากรรมที่งดงามที่สุด : / คือการปรารถนาพระคริสต์ และอยู่ร่วมกับพระองค์ / และร้องเพลงด้วยความยินดีร่วมกับผู้เผยพระวจนะดาวิด : 'ออลเลลูยา '.

ซินักซาริออน . บทกวี : แก่จิตวิญญาณของผู้ชอบธรรม ผู้ซึ่งความทรงจำของพวกเขาคงอยู่ชั่วนิรันดร์ / ข้าพเจ้าถวายเครื่องบูชาอย่างต่อเนื่อง — ด้วยถ้อยคำเหล่านี้

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: ผู้ที่รดน้ำให้เยาวชน :

มาเถิด ให้เราร้องเพลงอย่างที่สมควร / แก่สตรีผู้ดำเนินชีวิตด้วยความศรัทธาและศักดิ์ศรีดังทูตสวรรค์ / และให้เราร้องขึ้นว่า : 'โอ พระเจ้า ด้วยคำวิงวอนของพวกเธอ / โปรดช่วยเราทุกคน !'

ขอให้วีรนา ผู้อุ้มพระคริสต์ ได้รับการยกย่อง / ร่วมกับเฟบโรเนียผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โธไมส์ , และเฮเรีย ; / และพลาโทเนียกับพวกเธอ , และเมลาเนีย / ได้รับการสรรเสริญอย่างถูกต้อง

ขอถวายความสรรเสริญแด่ยูพราคเซียผู้มีปัญญาดังทูตสวรรค์ / ร่วมกับเทโอโดราทั้งสอง และอนาสตาเซียผู้ได้รับพระพรทั้งปวง : / เพลงสรรเสริญและพระเกียรติยศอันไม่สิ้นสุด / แด่ผู้ที่รับใช้พระเจ้าอย่างน่าอัศจรรย์ !

มารีแห่งอียิปต์ – แสงสว่างในโลก / และอีกท่านหนึ่ง ซือมารีนา / ปรากฏเป็นดังดาวแก่จักรวาล / ส่วนยูฟรอซีน – ดังดวงอาทิตย์ / ส่องประกายด้วยคุณธรรม

เฟโอดุลีอา ผู้เปล่งประกายดังเปลวเพลิง และเคียงข้างเธอในความเคร่งครัด /
คือเทโอโดเทียและจูลิตตา / และร่วมกับพวกเธอ ในกิจการอันประเสริฐของเธอ / คืออิซิดอรา
ผู้เปียมด้วยพระพร

มารีนา ผู้เปียมด้วยปัญญาจากสวรรค์ /
ขอให้ได้รับการยกย่องเคียงข้างมาทรอนาผู้ยิ่งใหญ่ / ส่วนซินคลิติเกียและซาร์รา
พร้อมด้วยจัสตินา / ขอให้ได้รับการสรรเสริญในบทเพลงในฐานะสตรีผู้มีปัญญา

เพลาเกีย ผู้เป็นทูตสวรรค์ของพระเจ้า / และไทสเซีย ผู้เป็นแสงแห่งการกลับใจ /
ขอให้พวกเธอได้รับการสรรเสริญร่วมกัน / และสตรีผู้ใดก็ตาม /
ที่ได้สองประกายในความเพียรปฏิบัติทางธรรมของเธอ

[ถึงผู้พลีชีพ : เมื่อเราระลึกถึงผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน /
เราอธิษฐานต่อผู้ประทานชีวิตเพียงผู้เดียว / ให้ประทานความเมตตาแก่ผู้ที่ร้องเพลง /
และการอภัยบาป **]**

ความรุ่งโรจน์ , พระตรีเอกภาพ : เราบูชาพระบิดาพร้อมด้วยพระบุตร /
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; ด้วยใจเดียวเราถวายความรุ่งโรจน์
และด้วยความเชื่อเราเปล่งเสียงว่า : / 'ความรุ่งโรจน์แด่ท่าน พระตรีเอกภาพ พระเจ้าของเรา !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า พระพรหมจารีผู้ได้รับพระพร /
ผู้ให้กำเนิดพระผู้ช่วยให้รอดของโลกและองค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา ! /
โปรดอธิษฐานให้พระองค์ทรงแสดงความเมตตา / ต่อจิตวิญญาณของเราเสมอ

คาตาวาเซีย : พระองค์ผู้ทรงปกป้องเยาวชนในเตาหลอม /
และทรงรักษาพระแม่ผู้ให้กำเนิดพระองค์ แม้หลังจากการคลอดบุตร /
พระองค์ทรงเป็นพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพรของบรรพบุรุษของเรา !

โอด 8

Irmos: บนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ ผู้ที่ได้รับการสรรเสริญ :

ผู้เลี้ยงแกะและครูผู้ฉลาด / ผู้ปกครองในคริสตจักร /
ร่วมกับผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย ขอให้เราทุกคนร้องเพลง / สรรเสริญพระเจ้า /
และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดกาล

ขอให้บาซิลผู้ยิ่งใหญ่ / ถูกร้องสรรเสริญในบทเพลงตามความสมควร / และร่วมกับท่าน
คือ อธานาซิอุส ผู้อดทนอย่างแท้จริง / พร้อมทั้งเกรกอรี ผู้เป็นผู้นำสูงสุดในเทววิทยา

ขอให้เราถวายเกียรติแด่ยอห์นผู้มีลิ้นทอง / ร่วมกับซีริล
เสาหลักแห่งปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์ ; / และเฮสิคิอุส นักเทววิทยาอีกท่านหนึ่ง /
ร่วมกับเมเลติอุส ผู้เชี่ยวชาญด้านเทววิทยาและเรื่องศักดิ์สิทธิ์

ขอถวายเกียรติแด่เกรกอรีแห่งนิสซา /
ร่วมกับบิดาสองท่านผู้สร้างปาฏิหาริย์ที่มีชื่อเดียวกัน ; / และเอพิฟานิอุส
ผู้ทรงปัญญาสูงสุดในเรื่องของพระเจ้า / ร่วมกับอัมฟิลอคิอุส แสงสว่างที่เจิดจ้า /
ขอให้พวกเขาได้รับการสรรเสริญตลอดไป

มาร้องเพลงสรรเสริญมิโทรฟาน ผู้เป็นเกียรติยศของบรรดาพระสงฆ์ / ร่วมกับเนคทาริอุส
อัตติคัส เจนนาดิอุส / และอนาโตลิอุส ผู้เป็นประภาคารแห่งชีวิต /
ร่วมกับยูเซเบียสและโปรคลุส ผู้เปียมด้วยปัญญา

นิโคลัส ผู้เทศน์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ / โซฟโรนิอุส ผู้มีวาจาหวานดังน้ำผึ้ง /
ข้าพเจ้าจะร้องสรรเสริญท่านร่วมกับยูลาลิอุส และไดอาโดคัส / พร้อมด้วยยูสตาธิอุส
และยูเวนาล / ผู้เป็นเลิศในบรรดาพระบิดา

[ถึงผู้พลีชีพ : การรักษาทั้งจิตวิญญาณและร่างกาย / เหมือนน้ำที่ไหลบ่าจากน้ำพุ / ขอให้เราตักด้วยความเชื่อจากหีบพระธาตุของผู้พลีชีพ / ร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไป]

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

บทเพลงตรีเอกภาพ : ในความเป็นหนึ่งเดียว ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์ / ในฐานะตรีเอกภาพ ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระองค์ / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ : / ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่อำนาจอันไม่มีจุดเริ่มต้นของอาณาจักรของพระองค์ตลอดไป

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาของพระเจ้า ท่านได้ปรากฏเป็นภูเขาของพระเจ้า / ซึ่งพระคริสต์ได้ประทับอยู่ / และทรงทำให้ผู้ร้องเพลงเป็นวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ : / 'จงร้องเพลงถวายพระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : บนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ที่พระองค์ได้รับการถวายเกียรติ / และผ่านทางไฟในพุ่มหนามที่ปรากฏแก่โมเสส / เพื่อเปิดเผยความลึกลับของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล – / จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

และเราร้องว่า : 'ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเครูบิม :'

บทเพลงที่ 9

Irmos: สิ่งที่ถูกเปิดเผยไว้ล่วงหน้าบนภูเขาแก่ผู้ประทานธรรมบัญญัติ :

ใครจะบรรยายความกล้าหาญของอัมโบรสได้ ? / และใครจะประกาศปัญญาของฮิโรเทอุส / และอเล็กซานเดอร์ ผู้เป็นบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ / และความมั่นคงในความเชื่อของพวกเขาได้ ?

ขอให้เฟติมัสผู้ศักดิ์สิทธิ์ สปิริดอนผู้แบกพระเจ้า / พร้อมด้วยแอนติพาเทอร์ ปามวส์ พัลลาดิอุส และนอนนุส / เจอโรม และเฮอร์แมนผู้ทรงเกียรติสูงสุด / ได้รับการสรรเสริญในฐานะดวงประทีปศักดิ์สิทธิ์

ขอให้ดิโอนิซิอุส ผู้ยิ่งใหญ่ในเรื่องของพระเจ้า ได้รับการยกย่อง / ในฐานะผู้ได้รับการเปิดเผยความลับแห่งสวรรค์ / เคลเมนต์ผู้อดทน ฟลาเวียน และเปาโลผู้ยิ่งใหญ่ / ผู้ประกาศความเชื่อที่แท้จริง

ขอให้ไมเคิลแห่งซินัดได้รับการยกย่องร่วมกับทาราซิอุส / ตามด้วยนิเคฟอร์และเทโอโดเรตผู้ทรงเกียรติ / และเทโอฟานี ผู้ศักดิ์สิทธิ์ตามชื่อจริง / ผู้ปกป้องภาพไอคอนของพระคริสต์

เปโตรและอิกนาติอุส ผู้เป็นผู้ถือพระเจ้าอย่างแท้จริง / เช่นเดียวกับอัครสาวกของพระคริสต์และผู้ทนทุกข์อย่างศักดิ์สิทธิ์ / ขอให้พวกเขาได้รับการสรรเสริญร่วมกับโพลีคาร์ปและไซพรีอัน / ผู้พลีชีพเพื่อพระคริสต์

พระบิดาผู้ทรงเกียรติและพระสังฆราชของพระเจ้า / ร่วมกับผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์และสตรีศักดิ์สิทธิ์ / ทั้งผู้ที่ถูกกล่าวถึงและผู้ที่ยังไม่ถูกกล่าวถึง ! / โปรดอธิษฐานเพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

[ถึงผู้พลีชีพ : ในทีพำนักอันศักดิ์สิทธิ์แห่งพระสิริของพระเจ้า /
ร่วมชื่นชมยินดีกับคณะผู้พลีชีพและอัครสาวก /
โปรดนำคำวิงวอนของท่านเพื่อเราผู้ยังอยู่บนโลก / ไปยังพระผู้สร้าง โอ
ผู้พลีชีพทั้งหลาย]

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระเจ้า ผู้เป็นหนึ่งเดียวในพระตรีเอกภาพ /
ขอพระสิริจงมีแด่พระองค์ไม่สิ้นสุด ! / เพราะแม้ทั้งสามพระองค์จะเป็นพระเจ้า /
แต่พระองค์ยังคงเป็นหนึ่งเดียวในสาระ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
ทีแยกแยะได้ด้วยคุณลักษณะอันเจิดจ้าทั้งสามประการ

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เหมือนพุ่มไม้หนามทีลุกเป็นไฟแต่ไม่ถูกเผาผลาญ /
โมเสสได้เห็นล่วงหน้าในสมัยโบราณบนภูเขาซีนาย / ท้องของพระองค์ โอ พระแม่พรหมจารี
ผู้ให้กำเนิดพระเจ้า / ทีรับไฟอันไม่ดับ

คาตาวาเซีย : เราสรรเสริญด้วยบทเพลงสรรเสริญที่ไม่หยุดยั้ง
การประสูติของพระคริสต์จากพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล
ซึงได้ถูกเปิดเผยครั้งแรกแก่ผู้ประทานธรรมบัญญัติบนภูเขา ในเปลวไฟและพุ่มหนาม
เพื่อความรอดของเรา ผู้ศรัทธา

เอ็กซาโพสติลาเรียน

ผู้ทีได้ละทิงโลกและรับกางเขน : / กลุ่มผู้เป็นบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
พร้อมด้วยคณะผู้พลีชีพ / กลุ่มผู้เป็นพระสังฆราช และกลุ่มสตรี ! /
โปรดทำให้เราชื่นชมยินดี เพื่อเราจะได้ร้องเพลงอย่างสมเกียรติ /
ถึงความทรงจำอันรุ่งโรจน์ยิงของท่านทั้งหลาย

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี :
ขอให้เราสรรเสริญด้วยความยินดีในบทเพลงสรรเสริญบรรดาบิดาผู้แบกพระเจ้า
ซึงส่องประกายด้วยกิจการของพวกเขา / และบรรดาพระสังฆราชพร้อมด้วยสตรีผู้ทรงเกียรติ /
และกองทัพของนักบุญผู้พลีชีพ / เพื่อเราจะได้ถูกชำระให้บริสุทธิ์ /
และผ่านคำอธิษฐานและการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า /
ขอให้เราเดินบนทางแห่งการถือศีลอดได้อย่างง่ายดาย

ในส่วน ‘การสรรเสริญ ’: สติเชรา 4 ท่อน , โทน 8

พีน้องผู้เชือทั้งหลาย จงสรรเสริญด้วยบทเพลง /
บิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์จำนวนมากทีทำงานด้วยความศรัทธา /
และจงสรรเสริญพระสังฆราชของพระคริสต์ด้วยบทเพลงสรรเสริญ /
ด้วยปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์และด้วยใจเป็นหนึงเดียว : /
เพราะท่านทั้งหลายได้ดำเนินชีวิตด้วยความถือศีลอดและถือศีลอดอย่างบริสุทธิ์ /
และได้อธิบายพระวรสารของพระคริสต์ให้เราฟัง /
ขอให้เราร่วมร้องกับท่านถึงภรรยาผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์ /
โดยเลียนแบบชีวิตทีพอพระทัยพระเจ้าของท่านด้วยความกระตือรือร้นในใจเรา /
เพื่อเราจะได้พบการอภัยบาปในโลกทีจะมา

พีน้องทั้งหลาย
ขอให้เราถวายเกียรติแด่ผู้ทีได้ส่องประกายเจิดจ้าในความเพียรพยายาม /
และดำเนินชีวิตด้วยความศรัทธา / เพราะพวกเขาได้ใช้ชีวิตอย่างงดงาม /
และด้วยความชื่นชมยินดีในความศักดิ์สิทธิ์ / ได้ก้าวเข้าสู่ชีวิตนิรันดร์ /
สู่มรดกอันไม่เสื่อมสลายและเปียมด้วยพระพรทีนั้น /
ขอให้เราในขณะนีแสดงความเคารพอย่างสมควร /

ต่อผู้ทีรีบเร่งก้าวไปข้างหน้าด้วยความดีงามและความถ่อมตน /
เพื่อว่าเราอาจได้รับความเมตตาจากพระเจ้าผ่านทางคำวิงวอนของพวกเขา /
และได้รับเกียรติยศและความสุขนิรันดร์ / และได้รับการปลดปล่อยในโลกนั้น /
จากความทุกข์ทรมานทีหลีกเลียงไม่ได้

คณะนักร้องของบรรดาพระสังฆราชทั้งปวง / กลุ่มผู้ชอบธรรม /
ผู้ถือศีลและสตรีศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ทีดำเนินชีวิตด้วยความศรัทธา ! /
ด้วยความบันดาลใจจากพระคุณ โปรดวิงวอนต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงความดี /
และผู้ทรงเมตตาทุกประการ ให้ทรงเมตตาต่อเราด้วย /
เพื่อว่าเราเองจะได้พ้นจากคำพิพากษาอันนั้นตลอดไป / ผ่านคำอธิษฐานของท่านทั้งหลาย
โอ้ผู้ทรงปัญญา / และได้รับรางวัลในอนาคต / รีนเริงไม่หยุดยั้งตลอดไป /
และด้วยบทเพลงสรรเสริญ / แด่ผู้ประทานชีวิต โดยไม่หยุดยั้ง .

มาเริมกันเถิด โอ้ผู้เชือ / ด้วยความชืนชมยินดีอย่างยิง /
ในวันนีทีระลึกถึงนักบุญทั้งหลาย : / พระสังฆราช นักพรต นักบุญผู้พลีชีพ /
และสตรีผู้ทรงเกียรติและเคร่งครัดในความเชือ ; /
เพราะท่านทั้งหลายได้ดูหมินทุกสิงทีเป็นมรรตัยและชั่วคราว /
และถือว่ามันเป็นเพียงใยแมงมุมและแกลบ / เพือจะได้พระคริสต์
และพระราชวังอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / และพระพรอันศักดิ์สิทธิ์เหล่านั้น /
ซึงตาใดยังไม่เคยเห็น หูใดยังไม่เคยได้ยิน / ด้วยคำวิงวอนของท่านทั้งหลาย
ข้าแต่พระเจ้า / โปรดช่วยกู้วิญญาณของเราให้พ้นจากความพินาศ !

ความรุ่งโรจน์ , โทน 6: พระบิดาผู้ทรงเกียรติ /
ข่าวแห่งการกระทำอันยิงใหญ่ของท่านได้แพร่กระจายไปทั่วทั้งโลก : / ผ่านทางนั้น
ท่านได้พบในสวรรค์ / รางวัลสำหรับความพยายามของท่าน ; /
ท่านได้ปราบปรามกองทัพของปีศาจ / และเข้าร่วมกับหมู่ทูตสวรรค์ /
ซึงท่านได้เลียนแบบวิถีชีวิตที่ไร้ที่ติของพวกเขา / ด้วยความกล้าหาญต่อหน้าพระเจ้า
/ โปรดขอความสันติสุขให้แก่จิตวิญญาณของเรา

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ท่านคือเถาองุ่นทีแท้จริง :

บทสรรเสริญใหญ่ และบทส่งท้าย

ในพิธีบูชา

‘ผู้ทีมีบุญ ’, จาก Triodion, บทเพลงที 3 และ 6.

ทรอพาเรียน , โทน 4

พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา / ผู้ทรงปฏิบัติต่อเราด้วยความอ่อนโยนเสมอ /
ขออย่าทรงถอนความเมตตาของพระองค์จากเรา / แต่โดยทางคำวิงวอนของพวกเขา /
ขอทรงนำชีวิตเราให้อยู่ในสันติภาพ

คอนตาคิออน , โทน 8

ในฐานะผู้ประกาศความศรัทธาและผู้ยับยั้งความชั่ว /
พระองค์ได้ประดับประดาหมู่ผู้ถือพระนามพระเจ้า / ผู้ส่องแสงให้ทุกสิงใต้ดวงอาทิตย์ /
ด้วยคำวิงวอนของพวกเขา ในสันติภาพอันสมบูรณ์ /
โปรดรักษาผู้ทีถวายเกียรติและสรรเสริญพระองค์ / ร้องเพลงถวายพระองค์ โอ พระเจ้า :
‘อาเลลูยา ’

โปรเคเมนอน, โทน 4: นักบุญทั้งหลายจะได้รับการสรรเสริญในความรุ่งโรจน์ /
และจะชื่นชมยินดีบนบัลลังก์ของพวกเขา **ข้อความ :**
คำสรรเสริญแด่พระเจ้าอยู่ในลำคอของพวกเขา และดาบสองคมอยู่ในมือของพวกเขา

จดหมายถึงชาวโรมัน , เริ่มต้นที่ 115

พี่น้องทั้งหลาย จงแสวงหาสิ่งที่ส่งเสริมสันติภาพและการเสริมสร้างซึ่งกันและกัน
อย่าทำลายงานของพระเจ้าเพื่ออาหาร ทุกสิ่งล้วนเป็นสิ่งที่อนุญาต
แต่การกินดื่มในลักษณะที่ทำให้ผู้อื่นสะดุดนั้นเป็นสิ่งที่ผิด
การไม่กินเนื้อสัตว์ ไม่ดื่มเหล้าองุ่น และไม่ทำสิ่งใดที่ทำให้พี่น้องของท่านสะดุด
หรือหลงทาง หรืออ่อนแอลงนั้น เป็นสิ่งที่ดี ท่านมีความเชื่อหรือไม่ ?
จงเก็บความเชื่อนั้นไว้กับตัวเองต่อหน้าพระเจ้า
ผู้ที่ไม่ตัดสินตนเองในสิ่งที่ตนเลือกนั้น เป็นผู้ได้รับพร แต่ผู้ใดที่มีความสงสัย
หากกิน ก็จะถูกตัดสินว่าผิด เพราะเขาไม่กระทำด้วยความเชื่อ
และสิ่งใดที่ไม่กระทำด้วยความเชื่อ ก็เป็นบาป บัดนี้
ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ทรงสามารถเสริมกำลังท่านได้
ตามข่าวประเสริฐของข้าพเจ้าและการประกาศของพระเยซูคริสต์
ผ่านการเปิดเผยความลับที่ถูกเก็บซ่อนไว้มาตั้งแต่สมัยโบราณ
แต่บัดนี้ได้ถูกเปิดเผยแล้ว และตามพระบัญชาของพระเจ้าผู้ทรงนิรันดร์
ได้ถูกประกาศผ่านพระคัมภีร์ของผู้เผยพระวจนะไปยังทุกชนชาติ
เพื่อความเชื่อที่เชื่อฟัง —แด่พระเจ้าผู้ทรงปัญญาเพียงพระองค์เดียว
ผ่านทางพระเยซูคริสต์ ขอให้พระสิริจงมีแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป อาเมน.

โรม 14:19–26

และแก่ผู้บริสุทธิ์ทั้งหลาย ,
จดหมายถึงชาวกาลาเทีย , เริ่มต้นที่ 213

พี่น้องทั้งหลาย ผลของพระวิญญาณคือ ความรัก ความชื่นชมยินดี ความสันติ
ความอดทน ความเมตตา ความดี ความซื่อสัตย์ ความอ่อนโยน และการควบคุมตนเอง :
ต่อสิ่งเหล่านี้ไม่มีธรรมบัญญัติใดห้าม
แต่ผู้ที่อยู่ในพระคริสต์ได้ตรึงเนื้อหนังพร้อมทั้งความปรารถนาและความปรารถนาของมัน
ไว้แล้ว หากเราดำเนินชีวิตด้วยพระวิญญาณ ก็จงดำเนินชีวิตด้วยพระวิญญาณต่อไปด้วย
อย่าให้เราอวดตัว ยั่วยุกัน หรืออิจฉาริษยากัน พี่น้องทั้งหลาย
หากมีผู้ใดถูกจับได้ว่าทำผิดบาป
ท่านทั้งหลายที่เป็นผู้มีจิตวิญญาณควรช่วยนำผู้นั้นกลับสู่ทางที่ถูกต้องด้วยจิ
ตวิญญาณที่อ่อนโยน โดยระวังตัวท่านเองด้วย เพื่อไม่ให้ท่านเองถูกล่อลวง
จงแบกภาระของกันและกัน และด้วยวิธีนี้
ท่านทั้งหลายจะปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระคริสต์

กาลาเทีย 5:22–26; 6:1–2

ออลเลลูยา , โทน 2: ผู้ที่ปลูกไว้ในบ้านของพระเจ้าจะเจริญงอกงามในลานพระเจ้าของเรา **ข้อ :**
ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีในพระเจ้า และประกาศความศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริ่มต้นบทที่ 16

พระเจ้าตรัสว่า : ‘จงระวังอย่าทำความดีต่อหน้าคนอื่น เพื่อให้เขาเห็นท่าน
มิฉะนั้นท่านจะไม่ได้รับรางวัลจากพระบิดาของท่านในสวรรค์
ดังนั้นเมื่อท่านให้ทานแก่ผู้ขัดสน อย่าเป่าแตรนำหน้าท่าน
อย่างที่คนหน้าซื่อใจคดทำในธรรมศาลาและตามท้องถนน

เพื่อให้ได้รับการยกย่องจากผู้อื่น เราบอกความจริงกับท่านว่า พวกเขาได้รับรางวัลแล้ว
แต่เมื่อท่านให้ทานแก่ผู้ขัดสน
อย่าให้มือซ้ายของท่านรู้ว่ามือขวาของท่านกำลังทำอะไร
เพื่อการให้ทานของท่านจะเป็นไปอย่างลับๆ และพระบิดาของท่าน
ผู้ทรงเห็นสิ่งที่ทำในที่ลับ จะประทานรางวัลให้ท่านอย่างเปิดเผย และเมื่อท่านอธิษฐาน
อย่าเป็นเหมือนคนหน้าซื่อใจคด เพราะพวกเขาชอบอธิษฐานในธรรมศาลาและตามมุมถนน
เพื่อให้ผู้อื่นเห็น จริงแท้แน่นอน ข้าพเจ้าบอกท่านว่า พวกเขาได้รับรางวัลแล้ว
แต่เมื่อท่านอธิษฐาน จงเข้าไปในห้องส่วนตัวของท่าน และปิดประตูแล้ว
อธิษฐานต่อพระบิดาของท่านผู้ทรงสถิตในที่ลับ และพระบิดาของท่าน
ผู้ทรงเห็นสิ่งที่กระทำในที่ลับ จะประทานรางวัลให้ท่านอย่างเปิดเผย
และเมื่อท่านอธิษฐาน อย่าใช้คำซ้ำซากไร้ประโยชน์ อย่างที่คนนอกศาสนาทำ
เพราะพวกเขาคิดว่าคำอธิษฐานของพวกเขาจะได้รับการฟังเพราะมีคำพูดมากมาย ดังนั้น
อย่าเป็นเหมือนพวกเขา เพราะพระบิดาของท่านรู้สิ่งที่ท่านต้องการก่อนที่ท่านจะทูลขอ
แต่ท่านควรอธิษฐานดังนี้ : พระบิดาของเราผู้สถิตในสวรรค์
ขอให้พระนามของพระองค์ได้รับการถวายเกียรติ ; ขอให้ราชอาณาจักรของพระองค์มา ;
ขอให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จบนแผ่นดินโลกเหมือนในสวรรค์ ;
โปรดประทานอาหารประจำวันแก่เราในวันนี้ ; และโปรดอภัยหนี้ของเรา
เช่นเดียวกับที่เราอภัยผู้เป็นหนี้เรา ; และอย่าทรงนำเราเข้าสู่การทดลอง
แต่โปรดช่วยเราให้พ้นจากผู้ชั่วร้าย เพราะราชอาณาจักร อำนาจ
และพระเกียรติเป็นของพระองค์ ตลอดไปและตลอดไป อาเมน.

มัทธิว 6:1–13

และแก่ผู้เชื่อทั้งหลาย ,
พระวรสารตามมัทธิว บทที่ 43

พระเจ้าตรัสกับสาวกของพระองค์ว่า : ‘ทุกสิ่งได้ถูกมอบให้แก่เราโดยพระบิดาของเรา
และไม่มีใครรู้จักพระบุตรนอกจากพระบิดา ; และไม่มีใครรู้จักพระบิดา นอกจากพระบุตร
และผู้ที่พระบุตรทรงเลือกที่จะเปิดเผยพระองค์ให้ทราบ มาหาเราเถิด
ผู้ที่เหน็ดเหนื่อยและแบกภาระหนักทั้งหลาย เราจะให้ท่านได้พักผ่อน
จงรับแอกของเราไว้และเรียนรู้จากเรา เพราะเราใจอ่อนสุภาพและถ่อมใจ
ท่านจะพบการพักผ่อนสำหรับจิตวิญญาณของท่าน เพราะแอกของเราเบา และภาระของเราไม่หนัก

มัทธิว 11:27–30

คิโนนิคอน : จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย ในองค์พระผู้เป็นเจ้า –
การสรรเสริญนั้นเหมาะสมแก่ผู้ชอบธรรม อัลเลลูยา **(3)**

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

หลังจากบทสดุดีนำ เราอ่านคาธิสมาบทแรกทั้งหมด ตั้งแต่
'ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ': **สติเชราในโทนที 10: สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์ สามบทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก และสืบทจากไตรโอเดียน :**

โทน 6

พระผู้สร้างของข้าพระองค์ โอ พระเจ้า / ผู้ทรงหยิบผงดินจากพื้นโลก /
และทรงเปาวิญญาณผู้ให้ชีวิตเข้าสู่ข้าพระองค์ ทรงประทานชีวิต / และเกียรติยศ
ให้ข้าพระองค์ / ทรงแต่งตั้งข้าพระองค์บนโลก /
เป็นผู้ปกครองเหนือสิ่งมีชีวิตทั้งปวงที่มองเห็นได้ /
และเป็นผู้ร่วมอาศัยกับเหล่าทูตสวรรค์ / แต่ซาตาน ผู้เจ้าเล่ห์ /
ใช้สัตว์เลื้อยคลานเป็นเครื่องมือ / ล่อลวงข้าด้วยอาหาร /
และขับข้าออกจากพระสิริของพระเจ้า / ส่งข้าลงสู่โลกนี้ สู่ความตายในฮาเดส ; /
แต่ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเมตตา / โปรดเรียกข้ากลับคืนสู่พระองค์อีกครั้งเถิด

เครื่องแต่งกายที่พระเจ้าทรงทอขึ้น / ข้าผู้ต่ำต้อยได้ทิ้งมันไป /
เพราะไม่เชื่อฟังพระบัญชาอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระเจ้า / ตามคำยุยงของศัตรู ; /
และบัดนี้ ข้าต้องสวมใบมะเดือ / และเครื่องแต่งกายจากหนังสัตว์ : /
เพราะด้วยเหงื่อจากหน้าผาก ข้าถูกกำหนดให้กินขนมปังอันน้อยนิด ; /
ส่วนแผ่นดินก็ถูกสาปให้ / ให้หนามและต้นหนามแก่ข้า / แต่พระองค์
ผู้ซึ่งในวันสุดท้ายนี้ได้เสด็จมาเกิดเป็นมนุษย์จากพระแม่มารี /
หลังจากที่ทรงเรียกข้าแล้ว โปรดนำข้ากลับสู่สวรรค์อีกครั้งเถิด

สวรรค์อันล้ำค่า , / ความงามที่สมบูรณ์ที่สุด , / ที่พำนักที่พระเจ้าทรงสร้าง , /
ความสุขและความปีติยินดีที่ไม่มีวันสิ้นสุด , / ความรุ่งโรจน์ของผู้ชอบธรรม
ความปีติยินดีของผู้เผยพระวจนะ และที่พำนักของนักบุญ / ด้วยเสียงใบไม้ที่พลิ้วไหว
จงวิงวอนต่อผู้สร้างทุกสิ่ง /
ให้เปิดประตูที่ข้าพเจ้าได้ปิดลงด้วยการละเมิดของข้าพเจ้า /
และให้ข้าพเจ้าได้ร่วมส่วนในต้นไม้แห่งชีวิต /
และความปีติยินดีที่ข้าพเจ้าเคยได้รับในพระองค์

อาดัมถูกขับออกจากสวนเอเดนเพราะไม่เชื่อฟัง /
ถูกขับออกจากที่พำนักแห่งความปีติยินดี ถูกหลอกลวงด้วยคำพูดของภรรยา /
และนั่งเปลือยกายอยู่ตรงข้ามสถานที่นั้น ร้องคร่ำครวญว่า 'วิบัติแก่ข้าพเจ้า !' /
ดังนั้น ขอให้เราทุกคนพยายามใช้เวลาในช่วงเทศกาลมหาพรต / โดยฟังคำสอนของพระวรสาร /
เพื่อว่าผ่านทางคำสอนเหล่านั้น เมื่อเราได้เป็นที่พอพระทัยพระคริสต์ /
เราจะได้กลับคืนสู่บ้านสวรรค์ของเราอีกครั้ง

บทสรรเสริญ , โทนที่ 6: อาดัมนั่งอยู่ตรงข้ามสวนเอเดน / และคร่ำครวญ
ร้องไห้เพราะความเปลือยเปล่าของตนเอง : / 'วิบัติแก่ข้าผู้เชื่อคำลวงของมารร้าย /
และถูกปล้นชิง ถูกขับไล่ออกจากความรุ่งโรจน์ ! /
วิบัติแก่ข้าผู้ถูกถอดเปลือยเพราะความไร้เดียงสา / และบัดนี้หลงทาง ! / แต่ โอ้
สวรรค์เอ๋ย ข้าพเจ้าจะไม่ได้ชื่นชมความรุ่งโรจน์ของท่านอีกต่อไป /
และจะไม่ได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของข้าพเจ้า และผู้สร้างของข้าพเจ้า ; /

เพราะข้าพเจ้าจะกลับสู่ผืนดินที่ข้าพเจ้าถูกสร้างขึ้น / ผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงกรุณา ข้าพเจ้าขอร้องต่อท่าน : / โปรดเมตตาข้าพเจ้า ผู้ที่ตกต่ำนี้ด้วยเถิด !'

และตอนนี้ ถึงพระมารดาพระเจ้า : เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอนในทำนองธรรมดา

ในบทสวดลิตานี

Glory, Tone 6: ดวงอาทิตย์ซ่อนแสง / ดวงจันทร์และดวงดาวกลายเป็นเลือด / ภูเขาสั่นสะเทือน เนินเขาสั่นไหว / เมื่อสวรรค์ถูกปิดลง / เมื่ออาดัมออกมาจากที่นั่น / เขาตีหน้าตัวเองด้วยมือและร้องขึ้น : / 'โอ พระเจ้า โปรดเมตตาข้าผู้ตกต่ำ !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยโทนเดียวกัน : เราร้องเพลงถึงท่านอย่างลึกลับ โอ พระมารดาของพระเจ้า มารีย์ : / เพราะท่านได้ปรากฏตัวเป็นบัลลังก์ของพระมหากษัตริย์ / ศาลาศักดิ์สิทธิ์ที่กว้างใหญ่กว่าท้องฟ้า / รถม้าของเครูบิม / ที่นั่งสูงสุดของเซราฟิม บัลลังก์แห่งพระสิริ : / เพราะจากท่าน พระเจ้าแห่งทุกสิ่งได้เสด็จมาในรูปมนุษย์ / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อความรอดของวิญญาณเรา

สติเชรา จากหนังสืออ็อกโตเอคอส

Glory, Tone 6: อาดัมถูกขับออกจากสวนเอเดนเพราะได้ลิ้มรสผลไม้ / และดังนั้น เขาจึงนั่งอยู่ตรงข้ามกับเขา และคร่ำครวญ / ร้องไห้ด้วยเสียงที่น่าเวทนา และร้องขึ้นว่า : / 'โอ้ ข้าพเจ้าช่างน่าเวทนา ช่างเป็นความโชคร้ายที่ข้าพเจ้าต้องเผชิญ ! / ข้าพเจ้าได้ละเมิดพระบัญญัติเพียงข้อเดียวของพระเจ้า / และถูกพรทุกประการถูกพรากไป ! / สวนเอเดนที่งดงามที่สุด ซึ่งปลูกไว้เพื่อข้า / แต่ถูกปิดกั้นเพราะเอวา / จงวิงวอนต่อพระองค์ผู้ทรงสร้างเจ้าและทรงสร้างข้า / เพื่อข้าจะได้อิ่มเอมด้วยความงามของดอกไม้ของเจ้า !' / เมื่อนั้น พระผู้ช่วยให้รอดจึงตอบเขาว่า : / 'เราไม่ปรารถนาให้สิ่งที่เราสร้างขึ้นต้องพินาศ / แต่เราปรารถนาให้มันได้รับการช่วยให้รอดและได้รู้ถึงความจริง / เพราะเราจะไม่ขับไล่ผู้ใดที่มาหาเรา !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้สร้างและผู้ไถ่บาปของข้า โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้เสด็จออกมาจากครรภ์ของพระองค์ / รับร่างมนุษย์เพื่อข้า / และทรงปลดปล่อยอาดัมจากคำสาปโบราณ / ดังนั้น โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ในฐานะมารดาของพระเจ้าและพรหมจารีที่แท้จริง / เราจึงประกาศ 'จงชื่นชมยินดี ' ร่วมกับทูตสวรรค์โดยไม่หยุดยั้ง : / 'จงชื่นชมยินดี โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ ผู้คุ้มครอง ผู้เป็นที่พึ่ง / และผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณของเรา !'

ในพิธีสวดเช้า

หลังจากบทสดุดีที่ 6 'พระเจ้า ': ตามทำนองของ Octoechos
และเราร้องทรอพาเรียนแห่งการฟื้นคืนชีพสองครั้ง และเทโอโทคิออนหนึ่งครั้ง
จากนั้นเป็นการร้องบทสดุดีตามปกติจากหนังสือสดุดี ตามทำนองเซดัลเนียของ Octoechos
หลังจากบทสดุดีโพลีเอเลโอสองบทตามปกติ เราเพิ่มบทที่สาม :

สดุดีบทที่ 136

ริมแม่น้ำบาบิโลน เราได้นั่งลงและร้องไห้เมื่อระลึกถึงซีออน **อัลเลลูยา** บนต้นวิลโลว์ในกลางแม่น้ำนั้น เราได้แขวนพิณของเราไว้ **อัลเลลูยา** เพราะที่นั่น ผู้ที่จับเราเป็นเชลยได้ถามถึงคำร้องของเพลงเรา และผู้ที่พาเราไป ได้ขอร้องให้เราร้องเพลง **อัลเลลูยา** 'ร้องเพลงของซีออนให้เราฟังสักเพลง' **ฮัลเลลูยา** . เราจะร้องเพลงของพระเจ้าได้อย่างไรในดินแดนต่างถิ่น ? **ฮัลเลลูยา** . หากข้าพเจ้าลืมท่าน โอ เยรูซาเล็ม ขอให้มือขวาของข้าพเจ้าลืมทักษะของมัน ! **ฮัลเลลูยา** . ขอให้ลิ้นข้าติดกับเพดานปาก หากข้าไม่ระลึกถึงท่าน หากข้าไม่ตั้งเยรูซาเล็มไว้เป็นความสุขสูงสุดของข้า **ฮัลเลลูยา** . โปรดระลึกถึง โอ พระเจ้า ลูกหลานของเอโดม ในวันแห่งเยรูซาเล็ม ผู้กล่าวว่า : 'ทำลายมัน ทำลายมันจนถึงรากฐาน' **ออลเลลูยา** . ลูกสาวที่น่าเวทนาของบาบิโลน ผู้ใดที่ตอบแทนคุณด้วยสิ่งเดียวกันกับสิ่งที่คุณได้ทำกับเรา ผู้นั้นย่อมได้รับพร **ออลเลลูยา** . ผู้ใดที่จับทารกของคุณแล้วทุบพวกเขาลงบนหิน ผู้นั้นย่อมได้รับพร **ออลเลลูยา** .

หลังทรอพาเรียแห่งพระแม่ผู้บริสุทธิ์ : กองทัพทูตสวรรค์ : **อิปาโกอิ** . **สติเชราและโปรคิเมนของโทน** . ทุกสิ่งที่หายใจ : **พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ** การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ : **สดุดี 50 จากนั้นบทสรรเสริญ (Glory) โทนที่ 8:** "เปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้า" **(ดูบทสวดเช้าวันอาทิตย์ของชาวเก็บภาษีและชาวฟาริสี)**

คาโนนแรก – คาโนนวันอาทิตย์ในโทน 4, คาโนนที่สอง – คาโนนไม้กางเขนและการฟื้นคืนชีพในโทน 2, และคาโนนที่สาม – คาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทน 2, และคาโนนไตรโอเดียนในโทน 6:

คาโนน แต่งโดย คริสโตเฟอร์ โพรตาซิกริตอส โทนที่ 6.
บทเพลงที่ 1

Irmos: เมื่ออิสราเอลเดินผ่านดินแห้ง :

ไปเถิด จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมของฉัน / และร้องไห้สำหรับสิ่งที่คุณได้ก่อขึ้น / ระลึกถึงในวันนี้ถึงความเปลือยเปล่าในสวนเอเดน / ซึ่งทำให้คุณถูกขับไล่ออกไป / จากสถานที่แห่งความสุข / และความปีติยินดีที่ไม่มีวันสิ้นสุด

ด้วยพระเมตตาและพระกรุณาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / พระองค์ผู้ทรงสร้างและทรงสร้างทุกสรรพสิ่ง / หลังจากที่ทรงให้ชีวิตแก่ข้าพเจ้าจากผงธุลี / ทรงบัญชาให้ข้าพเจ้าขับร้องสรรเสริญพระองค์ / ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ของพระองค์

ด้วยความดีงามอันล้นเหลือของพระองค์ / พระองค์ ผู้สร้างและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ประทานความสุขของสวนเอเดน / และทรงบัญชาให้ข้าพเจ้าได้เพลิดเพลิน / กับผลไม้ทึงดงาม น่าชื่นใจ / และไม่มีวันหมดสิ้น

ความรุ่งโรจน์ : วอย ฉันวิญญาณที่ทุกข์ระทม / ท่านได้รับอำนาจจากพระเจ้า / เพื่อเพลิดเพลินกับทุกสิ่งในเอเดน / แต่ท่านถูกสั่ง / ไม่ให้กินผลไม้แห่งความรู้ ; / แล้วทำไมท่านจึงละเมิดกฎหมายของพระเจ้า ?

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่พรหมจารี ผู้ทรงให้กำเนิดพระเจ้าในครรภ์ของพระองค์ ! / ในฐานะลูกสาวของอาดัมโดยกำเนิด / แต่ด้วยพระคุณ พระมารดาของพระคริสต์ผู้เป็นพระเจ้า / โปรดเรียกข้าผู้ถูกขับไล่ออกจากสวนเอเดน ให้กลับคืนสู่ที่นั่นอีกครั้ง

แทนทีจะร้องคาตาเวเซีย **เราร้องอิรโมสของคาโนน** : เมืออิสราเอลเดินบนดินแห้ง /
ด้วยเท้าเหยียบย่ำน้ำลึก / และร้องขึนเมือเห็นฟาโรห์ผู้ข่มเหงจมน้ำ : /
'มาร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระเจ้ากันเถิด !'

บทเพลงที 3

Irmos: ไม่มีผู้ใดศักดิสิทธิ :
งูเจ้าเล่ห์ในอดีต / ทีอิจฉาเกียรติยศของข้า / ได้กระซิบคำเท็จเข้าหูของเอวา ; /
และถูกเธอชักจูงให้หลงทาง / ข้าจึงถูกขับไล่ออกไป น่าเศร้าใจยิงนัก /
จากคณะนักร้องแห่งชีวิต
ด้วยมือทียืนออกไปอย่างอวดดี / ข้าได้ลิมรสจากต้นไม้แห่งความรู้ /
ซึงพระเจ้าได้สังไว้ / ว่าอย่าแตะต้องเลย / และจากพระสิริอันศักดิสิทธิ /
ข้าถูกขับไล่ออกไปอย่างเศร้าโศก
ความรุ่งโรจน์ : น่าเศร้าใจยิงนัก จิตวิญญาณอันน่าเวทนาของข้า ! /
ทำไมเจ้าจึงไม่รู้จักการทรยศ ? /
ทำไมเจ้าจึงไม่รู้สึกถึงการหลอกลวงและความอิจฉาของศัตรู /
แต่กลับมีจิตใจมัวหมองและฝ่าฝืนพระบัญญัติ / ของผู้สร้างของเจ้า ?
และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ความหวังและทีพึงของข้า โอ ผู้ศักดิสิทธิ
/ ท่านผู้เดียวทีทรงปกปิดความเปลือยเปล่าโบราณของอาดัมผู้ตกตำ /
ผ่านการประสูติของพระคริสต์จากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ ! /
โปรดทรงแต่งกายข้าอีกครังด้วยความไม่เสือมสลาย
คาตาวาเซีย : ไม่มีผู้ใดศักดิสิทธิ / เท่ากับท่าน โอ พระเจ้าและพระเจ้าของข้า /
ผู้ทรงยกย่องศักดิศรีของผู้ทีซือสัตย์ต่อท่าน โอ ผู้ประเสริฐ /
และทรงตังเราไว้บนหิน / แห่งคำสารภาพของท่าน

เซดาเลน, โทน 4

อาดัมถูกขับไล่ออกจากสวรรค์อันหวานชืนด้วยคำล่อลวงอันขมขืน /
เนืองจากไม่สามารถรักษาพระบัญญัติของพระเจ้าได้ด้วยความไม่รู้จักพอ /
และถูกพิพากษาให้ไถดินทีพระองค์ทรงสร้างเขาขึน / และพร้อมด้วยลูกหลานมากมาย
ต้องกินขนมปังของเขาเอง / ดังนัน ขอให้เรารักการควบคุมตนเอง /
เพือว่าเราจะได้ไม่ต้องร้องไห้เหมือนเขาอยู่นอกสวนสวรรค์ /
แต่จะได้เข้าสู่สวนสวรรค์นัน
กลอรี , อีกบท , โทน 4: บัดนีคือเวลาแห่งคุณธรรม /
และผู้พิพากษาทรงยืนอยู่ทีประตู ; / อย่าให้เราท้อใจ แต่ในขณะทีเรากำลังถือศีลอด /
ให้เรานำน้ำตา ความสำนึกผิด และการให้ทานมาถวาย พร้อมทังร้องขึนว่า : /
'บาปของเรามีมากกว่าทรายในทะเล / แต่โปรดอภัยให้เราทุกคนเถิด โอ พระผู้ไถ่ของทุกสิง ' –
/ เพือเราจะได้รับมงกุฎทีไม่เสือมสลาย
และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ขอให้เราผู้ไม่คู่ควรนี ไม่เคยหยุดยัง /
ทีจะประกาศถึงพระฤทธิของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า /
เพราะหากพระองค์ไม่ได้ปกป้องเราด้วยคำอธิษฐานของพระองค์ /
ใครจะช่วยให้เราพ้นจากภัยพิบัติมากมายเช่นนี / ใครจะรักษาเราให้อยู่รอดจนถึงวันนี ?
/ เราจะไม่ห้นหลังให้ท่าน โอ้พระมารดาผู้ทรงอำนาจ /
เพราะท่านทรงช่วยผู้รับใช้ของท่านให้รอดพ้นจากภัยพิบัติทังปวงเสมอ

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: พระคริสต์คือกำลังของข้าพเจ้า :

ข้าผู้ต่ำต้อยนี เคยได้รับเกียรติ / จากพระองค์ โอ พระเจ้า ในสวนเอเดน; /
น่าเศร้าใจยิ่งนัก ข้าถูกหลอกลวง / และเมื่อตกเป็นเหยื่อแห่งความอิจฉาของมาร /
จึงถูกขับไล่ออกจากพระพักตร์ของพระองค์ !

จงร้องไห้เถิด เหล่าทูตสวรรค์ / ความงามของสวรรค์และรัศมีแห่งพืชพรรณของมัน /
เพื่อข้าผู้ถูกชักจูงให้หลงผิดอย่างชั่วร้าย / และได้ห้นหลังให้พระเจ้า

โอ ทุ่งหญ้าอันศักดิ์สิทธิ์ / พืชพันธุ์ที่พระเจ้าทรงปลูกไว้ ความสุขของสวรรค์ /
บัดนี้จงหลั่งน้ำตา / จากใบไม้ของท่าน เหมือนจากดวงตา /
เพื่อข้าผู้เปลือยเปล่าและถูกพรากจากพระสิริของพระเจ้า

ความรุ่งโรจน์ : ข้าจะไม่เห็นพระองค์อีกต่อไป /
และจะไม่ได้รับความสุขจากรัศมีอันหวานชื่นและศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
สวรรค์อันล้ำค่าที่สุด : / เพราะข้าถูกขับลงสู่พื้นดินอย่างเปลือยเปล่า /
หลังจากทำให้พระผู้สร้างทรงกริ้ว

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระผู้เป็นเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
ผู้ได้เปิดประตูสวรรค์ให้แก่ผู้เชื่อทุกคน / ซึ่งอาดัมเคยปิดลงด้วยการละเมิดของเขา /
โปรดเปิดประตูแห่งความเมตตาให้แก่ข้าด้วย

คาตาวาเซีย : 'พระคริสต์คือกำลังของข้า / พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า ', / –
คริสตจักรอันศักดิ์สิทธิ์ร้องขึ้นด้วยความเคารพ / ประกาศจากจิตใจที่บริสุทธิ์ /
ด้วยความปีติยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า

โอด 5

Irmos: ด้วยแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ :

ในสมัยโบราณ ศัตรูผู้เกลียดมนุษย์ ซึ่งอิจฉา /
ที่พำนักอันเปี่ยมสุขของข้าในสวรรค์ / ได้หลอกลวงข้าในร่างของงู /
และทำให้ข้ากลายเป็นผู้แปลกหน้า / ต่อพระสิริอันนิรันดร์

ฉันครำครวญและจิตวิญญาณของฉันถูกทรมาน /
และฉันพยายามให้ตาฉันเต็มไปด้วยน้ำตา /
เมื่อฉันมองและตระหนักถึงความเปลือยเปล่าของตัวเอง /
ที่ฉันได้รับมาเพราะการละเมิดของฉัน

ความรุ่งโรจน์ : ข้าถูกสร้างขึ้นจากดินด้วยพระหัตถ์ของพระเจ้า / และได้ยิน
แม้ข้าจะน่าเวทนาเพียงใด / ว่าข้าจะกลับสู่ดินอีกครั้ง ; / ใครจะไม่ร้องไห้ให้ข้า
ผู้ถูกพระเจ้าขับไล่ / และได้แลกเปลี่ยนเอเดนกับนรก ?

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ในวังอันลึกลับแห่งความรุ่งโรจน์ / เรา
ผู้เชื่อทุกคน ต่างประกาศถึงท่าน / พระมารดาของพระเจ้า ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / ดังนั้น
ข้าพเจ้าจึงวิงวอนท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ : / 'โปรดทำให้ข้าพเจ้า ผู้ที่ล้มลง /
สมควรแก่การเข้าวังสวรรค์ !'

คาตาวาเซีย : ด้วยแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระผู้ทรงพระพร /
โปรดส่องสว่างด้วยรักจิตวิญญาณที่โหยหาพระองค์ตั้งแต่รุ่งอรุณ – ข้าพเจ้าวิงวอน – /
เพื่อพวกเขาจะได้รู้จักพระองค์ พระวจนะของพระเจ้า พระเจ้าที่แท้จริง /
ผู้ทรงเรียกพวกเขาจากความมืดแห่งบาป / สู่พระองค์เอง

เพลง 6

Irmos: เมื่อมองไปยังทะเลแห่งชีวิต :

พระองค์ได้ทรงแต่งกายให้ข้าพระองค์ , พระผู้ช่วยให้รอด , / ในสวนเอเดน,
ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือ , / ด้วยเครื่องแต่งกายที่พระเจ้าทรงทอขึ้น ; /
แต่ข้าพระองค์กลับปฏิเสธพระบัญญัติของพระองค์ , / เชื่อผู้ทำลายล้าง , /
และปรากฏตัวในสภาพเปลือยเปล่า , น่าเวทนา .

จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมที่สุดของข้า / ท่านได้หลงทางจากพระเจ้า ; /
ด้วยความประมาทของท่าน / ท่านถูกพรากจากความสุขของสวรรค์ / แยกจากเหล่าทูตสวรรค์
ถูกโยนลงสู่ความพินาศ / โอ้ ความตกต่ำ !

บทสรรเสริญ : ขอทรงเมตตา ขอทรงกรุณา พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด /
ต่อผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ ; / ขออย่าทรงดูหมิ่นข้าพระองค์ ข้าพระองค์วิงวอน
พระผู้ทรงความดี / ผู้ได้แยกตัวออกจาก / กองทัพทูตสวรรค์ของพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : มารีย์ ผู้ที่พระเจ้าทรงเรียก /
พระมารดาแห่งทุกสิ่ง / ผู้ให้กำเนิดพระผู้เป็นเจ้า /
พระมหากษัตริย์และผู้ไถ่บาปของทุกสิ่ง / โปรดเรียกข้าผู้อาศัยอยู่ในความกักขัง
ห่างไกลจากความรุ่งโรจน์ของสวรรค์ / ให้กลับคืนสู่พระองค์อีกครั้ง

คาตาเวเซีย : เมื่อเห็นทะเลแห่งชีวิต / ที่คลืนแห่งความล่อลวงกำลังซัดสาด /
ข้าพเจ้าผู้ได้หลบภัยในท่าเรืออันสงบของพระองค์ จึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : /
‘โปรดช่วยชีวิตข้าพเจ้าให้พ้นจากความพินาศ / โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด !’

คอนตาคิออน , โทน 6

ผู้นำทางแห่งปัญญา ผู้ประทานความเข้าใจ / ผู้สอนผู้โง่เขลาและผู้ปกป้องผู้ยากจน /
โปรดเสริมสร้างและให้แสงสว่างแก่ใจข้าพระองค์ โอ พระเจ้า / โปรดประทานพระวจนะ
พระวจนะแห่งพระบิดา / — เพราะดูเถิด
ข้าพระองค์จะไม่ยับยั้งริมฝีปากจากการร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โอ ผู้ทรงเมตตา
โปรดเมตตาข้าพระองค์ ผู้มีจิตวิญญาณที่ตกต่ำ !’

อิโกส : แล้วอาดัมก็นั่งลงและร้องไห้ / ต่อหน้าสวนสวรรค์อันแสนหวาน /
ตบหน้าด้วยมือทั้งสอง และร้องขึ้นว่า : / ‘โอ พระผู้เมตตา
โปรดเมตตาข้าผู้ตกต่ำด้วยเถิด !’

อาดัม เมื่อเห็นทูตสวรรค์ผู้ได้ขับไล่เขา / และผู้ได้ปิดประตูสวนสวรรค์ /
ก็ครวญครางดังลั่นและร้องขึ้นว่า : / ‘โอ ผู้เมตตา โปรดเมตตาข้าผู้ตกต่ำนี้ด้วย !’

โอ้ สวนเอเดน โปรดเมตตาต่อเจ้าของที่ยากจนของท่าน / และด้วยเสียงใบไม้ที่ไหวร่วงร่วง
ขอวิงวอนต่อผู้สร้าง / อย่าปิดกั้นท่านไว้ : / ‘โอ้ ผู้เมตตา โปรดเมตตาต่อข้า
ผู้ที่ตกต่ำ !’

สวรรค์เอ๋ย ผู้สมบูรณ์แบบ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ได้รับพร /
ที่ถูกปลูกขึ้นเพื่ออดัม และถูกปิดลงเพราะเอวา / จงวิงวอนต่อพระเจ้าแทนผู้ที่ตกต่ำ : /
‘โอ พระผู้เมตตา โปรดเมตตาข้าผู้ตกต่ำนี้ด้วย !’

บทเพลงที่ 7

Irmos: พระองค์ทรงสร้างเตาหลอมด้วยน้ำค้าง :

โอ พระเจ้า ผู้ทรงครองราชย์ตลอดทุกยุคสมัย /
ผู้ทรงสร้างข้าพเจ้าตามพระประสงค์ของพระองค์ ! / อย่าทรงดูหมิ่นข้าพเจ้า โอ พระเจ้า /

ผู้เคยประสบความอิจฉาของมังกรเจ้าเล่ห์ / และทำให้พระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ทรงกริ้ว / แต่โปรดเรียกข้าพเจ้ากลับคืนสู่พระองค์อีกครั้ง

สวมใส่เสื้อผ้าแห่งความอับอาย —โอ้ น่าเศร้าสำหรับข้าพเจ้า —/ แทนที่จะเป็นเสื้อคลุมที่สองประกาย / ข้าพเจ้าครำครวญถึงความพินาศของข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / และด้วยความเชื่อ ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ โอ้ ผู้ทรงความดี :/ 'อย่าทรงดูหมิ่นข้าพเจ้า โอ้ พระเจ้า / แต่โปรดเรียกข้าพเจ้ากลับคืนสู่พระองค์อีกครั้ง !'

บทสรรเสริญ : งูชั่วร้ายได้ทำร้าย / จิตวิญญาณทั้งมวลของข้าด้วยความอิจฉา / และได้ขับไล่ข้าออกจากความสุขในสวนสวรรค์ ;/ แต่ โอ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงเมตตา / โปรดอย่าดูหมิ่นข้า / แต่ในฐานะพระเจ้า โปรดเรียกข้าให้กลับคืนสู่พระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดรับคำวิงวอนของข้าพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ด้วยความเมตตาที่สมกับพระองค์ / และโปรดประทานการอภัยบาปแก่ข้าพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / เมื่อข้าพระองค์ร้องขออย่างจริงใจด้วยน้ำตา :/ 'อย่าดูหมิ่นข้าพระองค์ โอ ผู้ดี / แต่โปรดเรียกข้าพระองค์สู่ความรอด !'

คาตาวาเซีย : ทูตสวรรค์ได้ทำให้เตาไฟ / ชุ่มชื่นด้วยน้ำค้างสำหรับเยาวชนผู้เคร่งครัด / และพระบัญชาของพระเจ้า ซึ่งเผาไหม้ชาวคาลเดีย / ได้บังคับให้ผู้ทรมานต้องร้องขึ้นว่า :/ 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: จากเปลวเพลิง พระองค์ทรงนำน้ำค้างมาสู่ผู้เคร่งครัด :

ด้วยของขวัญอันหลากหลายในสมัยโบราณ / ท่านได้ให้เกียรติแก่ผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ โอ ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว ;/ แต่พญานาคที่น่าสะพรึงกลัว ด้วยเสียงฟ่อของมัน / ได้ล่อลวงข้า —วิบัติแก่ข้า —/ และพรากพรที่ข้าเคยมีไป

เหตุใดท่านจึงฟังคำปรึกษาอันขมขื่นนั้น / และกลายเป็นผู้ไม่เชื่อฟังต่อพระบัญชาอันศักดิ์สิทธิ์ ?/ น่าเวทนาแก่ข้าผู้วิญญาณอันน่าสงสาร ที่ได้ล่วงเกินพระเจ้า / ผู้ที่ท่านได้รับการแต่งตั้งให้ถวายเกียรติแด่พระองค์ไม่หยุดยั้ง / ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ !

ขอให้เราสรรเสริญพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

เมื่อท่านได้กลายเป็นผู้ครองอำนาจเหนืองูและสัตว์ร้าย / ท่านได้สนทนาอย่างไรกับงูผู้ทำลายจิตวิญญาณ / โดยรับผู้ชั่วร้ายนั้นเป็นที่ปรึกษาของท่าน ราวกับว่าเขาเป็นผู้ชอบธรรม ?/ โอ ความหลงผิดของท่าน / จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมที่สุดของข้า !

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน โอ พระแม่มารีย์ ผู้เต็มเปี่ยมด้วยพระคุณของพระเจ้า เป็นพระวิหารที่นำแสงสว่างแห่งการจุติของพระเจ้า ;/ ดังนั้น โปรดส่องสว่างให้ข้าพเจ้า ผู้ถูกความปรารถนาทำให้มืดมิดโดยสิ้นเชิง / ด้วยแสงแห่งความเมตตาของท่าน / โอ ความหวังของผู้สิ้นหวัง !

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : จากเปลวเพลิง พระองค์ได้เทน้ำค้างลงให้แก่ผู้เคร่งศาสนา / และด้วยน้ำ
พระองค์ได้จุดไฟถวายเครื่องบูชาของผู้ชอบธรรม : / เพราะพระองค์ทรงกระทำทุกสิ่ง โอ
พระคริสต์ ด้วยพระประสงค์ของพระองค์แต่เพียงผู้เดียว /
เราถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

เพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: เป็นไปไม่ได้ทีมนุษย์จะเห็นพระเจ้า :
ผลไม้แห่งความรู้ทีมีรสหวาน / ปรากฏแก่ข้าพเจ้าในสวนเอเดน
หลังจากทีข้าพเจ้าได้อิมหนำด้วยอาหารนี / แต่ผลทีตามมากลับเป็นเหมือนน้ำดี /
วอยข้าพเจ้า จิตวิญญาณทีทุกข์ระทม ! / ความไม่รู้จักพอได้ทำให้ท่าน /
กลายเป็นผู้แปลกหน้าต่อทีพำนักสวรรค์ได้อย่างไร ?

พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง พระเจ้าแห่งความเมตตา /
โปรดมองด้วยความเมตตาต่อความถ่อมตนของข้า /
และอย่าส่งข้าให้ห่างไกลจากสวนเอเดนอันศักดิ์สิทธิ์ / เพื่อว่า
เมือข้าได้เห็นความงามของสถานทีทีข้าได้ตกจากมา /
ข้าจะได้รีบเร่งคืนสิ่งทีข้าได้สูญเสียไป / ผ่านน้ำตาของข้า

ข้าครำครวญ ร้องครวญ และรำไห้ / เมือเห็นเครูบิมถือดาบเพลิง /
ทีตั้งอยู่เพือเฝ้าประตูสวนเอเดน / ซึงผู้ล่วงละเมิดทุกคนไม่อาจเข้าถึงได้ —อนิจจา
ข้าผู้เคราะห์ร้าย — / เว้นแต่พระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
จะทรงเปิดทางให้ข้าได้ผ่านเข้าไปโดยไม่มีสิ่งกีดขวาง

บทสรรเสริญ : ข้าพเจ้าวางความหวังอันกล้าหาญ / ในความเมตตาอันมากมายของพระองค์
พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / และในพระโลหิตจากพระวรกายอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
ซึงพระองค์ได้ทรงชำระธรรมชาติของมนุษย์ให้บริสุทธิ์ /
และทรงเปิดประตูสวรรค์ให้แก่ผู้ทีรับใช้พระองค์ โอ พระผู้ทรงความดี /
ซึงก่อนหน้านีเคยปิดกั้นต่ออาดัม

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
ประตูแห่งชีวิตทีไม่อาจผ่านได้และไม่มีรูปกาย / โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า
ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส ! / โปรดเปิดให้ข้าพเจ้า ด้วยความวิงวอนของพระองค์ /
ประตูแห่งสวรรค์ ซึงครั้งหนึงเคยปิดกั้นข้าพเจ้า /
เพือข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ / ผู้ช่วยเหลือของข้าพเจ้า
ผู้เป็นรองเพียงพระเจ้า / และเป็นทีลีภัยอันยิงใหญ่ของข้าพเจ้า

คาตาวาเซีย : เป็นไปไม่ได้ทีมนุษย์จะได้เห็นพระเจ้า /
ผู้ทีแม้แต่กองทัพทูตสวรรค์ก็ไม่กล้าจ้องมอง ; / แต่ผ่านทางท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิง /
พระวจนะผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ได้ปรากฏแก่ผู้เป็นมนุษย์ /
เมือเราถวายเกียรติแด่พระองค์ / เราพร้อมด้วยกองทัพสวรรค์ / จึงสรรเสริญท่าน

Exapostilarion วันอาทิตย์ และจากนั้นจาก Triodion:

Glory: ข้าได้ฝ่าฝืนพระบัญญัติของพระองค์แล้ว พระเจ้า / ด้วยความน่าเวทนาของข้า /
และเมือถูกพรากจากพระสิริของพระองค์ ข้าจึงเต็มไปด้วยความอับอาย —วิบัติแก่ข้า ! /
และถูกขับไล่ออกจากความสุขในสวนเอเดน พระผู้ทรงเมตตา ! / พระผู้ทรงกรุณา โปรดเมตตา /
ต่อผู้ทีถูกพรากจากความดีของพระองค์อย่างยุติธรรม

และตอนนี ถึงพระมารดา ของพระเจ้า **:** ผู้ทีถูกขับไล่ออกจากสวนเอเดนในอดีต /
เพราะได้ลิมรสผลไม้จากต้นไม้ /

พระองค์ได้นำพวกเขากลับมาที่นั่นอีกครั้งผ่านทางไม้กางเขน /
และความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอดและพระเจ้าของข้าพเจ้า /
โปรดเสริมกำลังให้พวกเขาและเรา / เพื่อถือศีลอดด้วยความบริสุทธิ์ ตามที่ควร /
และเพื่อบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ พัสกาแห่งความรอด /
ผ่านการวิงวอนของผู้ที่ให้กำเนิดพระองค์

ในบท 'สรรเสริญพระเจ้า ' บทสติเซราวันอาทิตย์จากหนังสืออ็อกโตเอคอส เล่ม 4
ภาคตะวันออก 1
และสติเซราแบบออโตเมโลดิกจากทริโอดีออน เล่ม 4:

โทน 5: 'วิบัติแก่ข้าพเจ้า !' – อาดัมร้องขึ้นด้วยความเศร้าโศก , / –
'เพราะงูและภรรยาของข้าพเจ้าได้ขับไล่ข้าพเจ้าออกด้วยการไม่เชื่อฟังพระเจ้า , /
และการลิ้มรสจากต้นไม้ในสวนเอเดนได้ทำให้ข้าพเจ้าสูญเสียความสุขจากมัน . /
น่าเวทนาแก่ข้า ข้าไม่อาจทนรับคำติเตียนนี้ได้อีกต่อไป : / ข้า
ผู้เคยเป็นกษัตริย์เหนือสรรพสัตว์ทั้งปวงของพระเจ้าบนโลก /
บัดนี้ได้กลายเป็นเชลยเพราะคำปรึกษาอันไร้กฎหมายเพียงครั้งเดียว ; /
และผู้เคยสวมใส่ความรุ่งโรจน์แห่งความเป็นอมตะ / บัดนี้เหมือนมนุษย์ธรรมดา
ข้าต้องสวมหนังแห่งความตายอย่างน่าเวทนา / น่าเวทนาแก่ข้า
ข้าจะเชิญใครมาเป็นคู่ร่วมในความโศกเศร้าของข้า ? / แต่ท่าน ผู้รักมนุษยชาติ
ผู้สร้างข้าพเจ้าจากดิน / ผู้สวมใส่ความเมตตา /
โปรดเรียกข้าพเจ้าจากพันธนาการของศัตรูมาหาท่าน / และช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น !'

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:2

สนามแห่งคุณธรรมได้เปิดแล้ว ; / ผู้ใดที่ประสงค์จะแข่งขัน จงเข้ามาเถิด /
หลังจากที่ท่านได้เตรียมตัวไว้แล้วเพื่อภารกิจอันสูงส่งแห่งการอดอาหาร : / เพราะผู้ที่แข่งขันตามกฎจะได้รับมงกุฎอย่างยุติธรรม
/ และเมื่อสวมใส่อาวุธครบชุดแห่งไม้กางเขนแล้ว ให้เรายืนหยัดต่อสู้กับศัตรู / ด้วยความเชื่อเป็นกำแพงที่ไม่อาจเจาะทะลุได้ /
การสวดภาวนาเป็นเกราะของเรา และการให้ ทานเป็นหมวกเหล็กของเรา ; / แทนดาบ คือการอดอาหาร /
ซึ่งตัดทึ้งความชั่วร้ายทุกประการจากใจ / ผู้ที่ทำเช่นนี้ จะได้รับมงกุฎที่แท้จริง /
จากพระคริสต์ พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่ง ในวันพิพากษา

บทเพลง: ข้าพเจ้าจะชื่นชมยินดีในพระองค์ ; ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระองค์
โอ พระผู้สูงสุด !

สดุดี 9:3

ทำนองที 6: อาดัม หลังจากลิ้มรสผลไม้ / ถูกขับออกจากสวนเอเดนในฐานะผู้ไม่เชื่อฟัง ;
/ แต่มูเสสปรากฏตัวในฐานะผู้ที่ได้เห็นพระเจ้า /
หลังจากชำระดวงตาจิตวิญญาณของเขาผ่านการอดอาหาร / ดังนั้น
เพื่อปรารถนาที่จะเป็นผู้อาศัยในสวนเอเดน / ให้เราละเว้นอาหารที่ไม่มีประโยชน์ ; /
และเพื่อพยายามใคร่ครวญถึงพระเจ้า / ให้เราอดอาหารเป็นเวลาสี่สิบวัน
เหมือนที่โมเสสได้ทำ / โดยอุทิศตัวทั้งหมดให้กับการอธิษฐานและการวิงวอน ; /
ให้เราสงบความปรารถนาของจิตวิญญาณ / ขับไล่ความเกินพอดีทางกาย /
และออกเดินทางด้วยใจเบาสบายสู่ความสูง /
สู่สถานที่ที่กองทัพทูตสวรรค์ด้วยเสียงที่ไม่หยุดนิ่ง /
ร้องเพลงสรรเสริญตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ /
เพื่อที่เราจะได้เห็นความงามที่ไม่อาจบรรยายได้และสูงสุด / ที่นั่น โอ้
พระบุตรของพระเจ้า ผู้ประทานชีวิต /
โปรดประทานให้เราผู้วางความหวังในพระองค์ได้ร่วมชื่นชมยินดีกับกองทัพทูตสวรรค์ /

ผ่านการวิงวอนของพระมารดาผู้ให้กำเนิดพระองค์ โอ้ พระคริสต์ / และของอัครสาวก ผู้พลีชีพ และนักบุญทั้งปวง

บทเพลง: จงลุกขึนเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และจงยกพระหัตถ์ของพระองค์ขึน ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงทีสุด !

สดุดี 9:33

เวลาได้มาถึงแล้ว / จุดเริมต้นของการต่อสู้ทางจิตวิญญาณ ชัยชนะเหนือปีศาจ / การควบคุมตนเองทีสวมเกราะเต็มตัวของพระเจ้า / ความรุ่งโรจน์ของทูตสวรรค์ ความกล้าหาญต่อหน้าพระเจ้า : / เพราะด้วยสิงนี โมเสสจึงได้กลายเป็นผู้ร่วมทางของผู้สร้าง / และได้ยินพระสุรเสียง ของพระองค์ด้วยหูอย่างลับๆ / โอ พระเจ้า ด้วยท่าน โปรดประทานให้เราด้วย / ได้นมัสการการทนทุกข์และการฟืนคืนพระชนม์อันศักดิสิทธิของพระองค์ / โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้าบทเดิม

และตอนนี , โทนที 2: พระแม่พระผู้เป็นพระมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :

คำสรรเสริญอันยิงใหญ่และคำส่งท้ายพิธี .

ในพิธีบูชา

บทสรรเสริญผู้ศักดิสิทธิ , โทน 6, และจากไตรโอเดียน , บทโอเด 6, โทน 4.

คอนตาคิออน , โทน 6

ผู้นำทางแห่งปัญญา ผู้ประทานความเข้าใจ / ผู้สอนผู้โง่เขลาและผู้ปกป้องผู้ยากจน / โปรดเสริมกำลังและให้ความสว่างแก่ใจข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า / โปรดประทานพระวจนะแก่ข้าพระองค์ พระวจนะแห่งพระบิดา / — เพราะดูเถิด ข้าพระองค์จะไม่ยับยังริมฝีปากของข้าพระองค์จากการร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดเมตตาข้าพระองค์ ผู้เป็นคนบาป !'

โปรเคเมนอน, โทน 8: จงอธิษฐานและปฏิบัติตาม / คำปฏิญาณของท่านต่อพระเจ้า พระเจ้าของเรา **ข้อความ :** พระเจ้าเป็นทีรู้จักในยูดาห์ ; พระนามของพระองค์ยิงใหญ่ในอิสราเอล

จดหมายถึงชาวโรมัน , เริมต้นที 112

พีน้องทังหลาย ความรอดบัดนีอยู่ใกล้เรามากกว่าเมือเราเริมเชือครังแรกแล้ว คืนได้ผ่านพ้นไปมากแล้ว วันใหม่ใกล้เข้ามาแล้ว ดังนัน ให้เราทิงการกระทำของความมืดไป และสวมชุดเกราะแห่งความสว่าง ให้เราประพฤติตนอย่างเหมาะสม เหมือนอยู่ในความสว่าง : ไม่มีการดืมกินอย่างฟุ่มเฟือยหรือเมาสุรา ไม่มีความผิดทางเพศหรือการประพฤติผิดศีลธรรม ไม่มีการทะเลาะวิวาทหรือความอิจฉา ; แต่ให้สวมพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า และอย่าตามใจความปรารถนาของเนือหนัง ส่วนผู้ทีอ่อนแอในความเชือ จงรับเขาไว้โดยไม่โต้แย้งเรืองความเห็น บางคนเชือว่าทุกอย่างสามารถกินได้ ส่วนผู้ทีอ่อนแอจะกินแต่ผักเท่านัน ผู้กินอย่าดูหมินผู้ไม่กิน และผู้ไม่กินอย่าตัดสินผู้กิน เพราะพระเจ้าได้รับเขาแล้ว ท่านเป็นใครจึงจะตัดสินผู้รับใช้ของผู้อืน ? ไม่ว่าเขาจะยืนหรือล้ม เขาก็ทำเช่นนันต่อหน้าเจ้าของเขาเอง และเขาจะได้รับการยกขึน เพราะพระเจ้าทรงสามารถยกเขาขึนได้

โรม 13:11b–14:4

ออลเลลูยา , โทน 4: เป็นสิงทีดีทีจะสรรเสริญพระเจ้า /
และร้องเพลงถวายพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด **ข้อ :**
เพื่อประกาศความเมตตาของพระองค์ในยามเช้าตรู่ และความจริงของพระองค์ตลอดทั้งคืน

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริมต้นทีบททีี 17

พระเจ้าตรัสว่า : 'หากท่านอภัยบาปให้ผู้คน
พระบิดาในสวรรค์ของท่านก็จะอภัยบาปให้ท่านด้วย ; แต่หากท่านไม่อภัยบาปให้ผู้คน
พระบิดาของท่านก็จะไม่อภัยบาปของท่านเช่นกัน และเมือท่านอดอาหาร
อย่าทำหน้าเศร้าหมองเหมือนพวกผู้แสร้งทำ ;
เพราะพวกเขาทำให้หน้าตาดูผิดรูปเพือแสดงให้ผู้คนเห็นว่าพวกเขากำลังอดอาหาร
เราบอกท่านอย่างจริงใจว่า พวกเขาได้รับรางวัลแล้ว แต่เมือท่านอดอาหาร
จงเจิมศีรษะและล้างหน้า เพือไม่ให้คนอืนเห็นว่าท่านกำลังอดอาหาร
แต่ให้พระบิดาของท่านผู้ทรงอยู่ในทีลับเห็น
และพระบิดาของท่านผู้ทรงเห็นสิงทีทำในทีลับ จะประทานรางวัลให้ท่านอย่างเปิดเผย
อย่าเก็บสะสมทรัพย์สมบัติไว้บนโลกนี ทีซึงแมลงกินผ้าและสนิมทำลาย
และทีซึงโจรบุกเข้ามาขโมย แต่จงเก็บสะสมทรัพย์สมบัติไว้ในสวรรค์
ทีซึงทั้งแมลงกินผ้าและสนิมไม่ทำลาย และทีซึงโจรไม่บุกเข้ามาขโมย
เพราะทีใดทีทรัพย์สมบัติของท่านอยู่ ทีนันใจของท่านก็จะอยู่ด้วย

มัทธิว 6:14–21

คิโนนิคอน : จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ ; จงสรรเสริญพระองค์ในทีสูง อัลเลลูยา **(3)**

ในวันอาทิตย์ซีส ณ เวลาเวสเปอร์

**หลังจากบทสดุดีเปิดเรือง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :'
เราจะร้องสติเชราในโทนที 8: สติเชรา 4 บทเพือการสำนึกผิดในโทนปัจจุบันของ Octoechos – สองบทที่จัดเรียงตามลำดับของพิธีเย็นบนกระดานสติเชรา
และสองบทบนกระดานสติเชราในพิธีเช้า (รวมถึงในสัปดาห์อืน ๆ
จนถึงสัปดาห์ทีห้าของเทศกาลมหาพรต), สติเชรา 3 บทจาก Triodion, และสติเชรา 3 บทจาก Menaion.**

**ในสติเชรา 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูลถึงพระองค์ :' โทนที 2,
แต่งโดย นายโจเซฟ**

ขอให้เราทุกคนรีบเร่งปราบปรามเนือหนังด้วยการถือศีลอด /
ขณะทีเราเดินบนทางศักดิสิทธิแห่งการถือศีลอดทีบริสุทธิ /
และด้วยคำอธิษฐานและน้ำตา ขอให้เราแสวงหาพระผู้ช่วยให้รอด /
และบรรลุถึงการลืมเลือนความชั่วร้ายอย่างสมบูรณ์ โดยร้องว่า : /
'เราได้ทำบาปต่อพระองค์แล้ว , โปรดช่วยเรา /
ดังทีพระองค์ได้ช่วยประชาชนเมืองนีนะเวห์ในสมัยโบราณ พระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ /
และโปรดให้เราได้ร่วมในอาณาจักรสวรรค์ โอ พระผู้ทรงเมตตา !"

ข้าพเจ้ารู้สึกสินหวังในตนเอง / เมือคิดถึงการกระทำของข้าพเจ้า โอ พระเจ้า /
ซึงสมควรแก่การลงโทษทุกประการ ! / เพราะดูเถิด
ข้าพระองค์ได้ดูหมินพระบัญญัติอันศักดิสิทธิของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด /
ข้าพระองค์ได้สินเปลืองชีวิตทั้งชีวิตไปในความเสเพล / ดังนัน

ข้าพระองค์จึงวิงวอนพระองค์ : เมื่อพระองค์ได้ชำระข้าพระองค์ด้วยสายน้ำแห่งการกลับใจ /
ขอทรงประดับข้าพระองค์ด้วยศีลอดและการอธิษฐาน พระผู้ทรงเมตตา /
และอย่าทรงดูหมิ่นข้าพระองค์ พระผู้ทรงเป็นผู้ให้ประโยชน์แก่ทุกคนและทรงพระพรสูงสุด

บทอื่นๆ ของพระเจ้าเทโอโดร์ ในทำนองเดียวกัน

ขอให้เราเริ่มฤดูกาลการอดอาหารนี้ด้วยความสุข /
และกระตุ้นตนเองให้บรรลุถึงความสำเร็จทางจิตวิญญาณ ; / ให้เราชำระจิตวิญญาณของเรา
ให้เราชำระร่างกายของเรา / ให้เราละเว้นจากทุกความปรารถนา
เช่นเดียวกับที่เราละเว้นจากอาหาร / โดยชื่นชมในคุณธรรมแห่งพระวิญญาณ / เพื่อว่า
เมื่อเราพัฒนาตนเองให้สมบูรณ์ในคุณธรรมเหล่านั้นด้วยความรัก /
เราทุกคนจะได้ถือว่าเป็นผู้ที่สมควรได้เห็น /
ความทุกข์ทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระคริสต์พระเจ้าของเรา
และเทศกาลปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ในความปีติทางจิตวิญญาณ

นอกจากนี้ยังจากเมนาอียนสำหรับวันที่สามของเทศกาล หากบทเพลงมีโทนเสียงเฉพาะ : 'Glory';
หากไม่มี – 'Glory, and now, to the Mother of God', ในโทนเสียงของเมนาอียน
การเข้าสู่พิธีด้วยเครื่องเผาธูป : 'A light of joy, holy and glorious':

โปรเคเมนอน, โทน 8

อย่าห้นหน้าไปจากผู้รับใช้ของพระองค์ เพราะข้าพเจ้ากำลังอยู่ในความทุกข์ยาก ; /
โปรดฟังข้าพเจ้าโดยเร็ว โปรดฟังจิตวิญญาณของข้าพเจ้า
และช่วยกู้มันให้พ้นจากความทุกข์ยาก **ข้อ :** ขอความรอดของพระองค์ พระเจ้า
ขอให้ค้ำจุนข้าพเจ้า **ข้อ :** ให้ผู้ยากจนเห็นสิ่งนี้และชื่นชมยินดี **ข้อ :** จงแสวงหาพระเจ้า
และจิตวิญญาณของท่านทั้งหลายจะมีชีวิต

สดุดี 68:18–19A, 30B, 33A, 33B

และอีกครั้งด้วยเสียงดัง : อย่าห้นหน้าของพระองค์ไป :
ควรทราบว่าทุกเย็นในสัปดาห์ของช่วงมหาพรต จะมีพิธีเข้าโบสถ์เพื่ออ่านโปรเคเมนาใหญ่
'ขอทรงประทานเถิด พระเจ้า ': พร้อมด้วยการก้มศีรษะสามครั้งและคำอธิษฐานเอคเทเนีย

สติเชราทีเครื่องเล่นเพลงสดุดี , โทนที 4

พระคุณของพระองค์ได้สองประกายแล้ว พระเจ้า /
ความสว่างของจิตวิญญาณเราได้สองประกายแล้ว / ดูเถิด เวลาอันเหมาะสม ดูเถิด
เวลาแห่งการกลับใจ ; / ให้เราทึงการกระทำแห่งความมืด และสวมเกราะแห่งความสว่าง / เพื่อว่า
เมื่อข้ามผ่านเหวลึกแห่งการอดอาหาร / เราจะได้บรรลุถึงการฟื้นคืนชีพสามวัน /
ของพระผู้เป็นเจ้าและพระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระเยซูคริสต์ /
ผู้ทรงช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น (2)

บทเพลง: ข้าพเจ้าได้เงยหน้าขึ้นสู่พระองค์ ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ ดูเถิด
เช่นเดียวกับที่ตาของผู้รับใช้มองไปยังมือของนาย และตาของสาวใช้มองไปยังมือของเจ้านาย
เช่นนั้นแหละ ตาของข้าพเจ้าก็มองไปยังพระเจ้าของเรา / จนกว่าพระองค์จะทรงเมตตาต่อเรา

และเราซ้ำบทสติเคราเดียวกันนี้

สติเครา : โปรดเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วยเถิด เพราะเราถูกดูหมิ่นจนล้นหลาม
จิตวิญญาณของเราถูกดูหมิ่นจนล้นหลามจากผู้มังคั่ง / และถูกดูหมิ่นจากผู้หยิ่งยโส

แด่ผู้พลีชีพ : โอ พระคริสต์พระเจ้า ผู้ได้รับการถวายเกียรติผ่านการระลึกถึง /
นักบุญของพระองค์ ! / ผ่านการวิงวอนของพวกเขา /
โปรดประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เรา

สวัสดี ตามที่กำหนดในเมนาอียน หากเหมาะสม

และบัดนี้ ถึงพระมารดาพระเจ้า ตามทำนองของเมนาอียน หากไม่มี :

สัปดาห์ก่อนวันมหาพรต

พระสิริ และ 'บัดนี้ด้วย โอ พระมารดาของพระเจ้า ' ในทำนองเดียวกัน :
กองทัพทูตสวรรค์ถวายพระสิริแด่ท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า : /
เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระเจ้า โอ ผู้บริสุทธิ์ทั้งมวล /
ผู้สถิตอยู่กับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์เสมอ /
และผู้ซึ่งด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง ได้สร้างกองทัพทูตสวรรค์ขึ้นจากความว่างเปล่า
/ โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อช่วยกู้และให้ความสว่าง /
แก่จิตวิญญาณของผู้ที่ร้องสรรเสริญท่านในความเชื่อออร์โธดอกซ์ โอ
ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก

ตอนนี้เป็นบทส่งท้าย : พระตรีเอกภาพ . สรรเสริญ , และตอนนี้ :
พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา. (3) สรรเสริญ ,
และตอนนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : ผู้อ่าน :
อาเมน. และบททรอปารีปัจจุบัน , โทนที 4: จงชื่นชมยินดี โอ
พระแม่พรหมจารีแห่งพระเจ้า : และเราโค้งตัวครั้งเดียว . สรรเสริญ :
พระคริสต์ผู้ให้บัพติศมา : โค้งตัวครั้งเดียว . และตอนนี้ :
โปรดอธิษฐานเพื่อเราด้วยเถิด
ท่านอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์และนักบุญทั้งหลาย : โค้งตัวครั้งเดียว . แล้ว :
เราขอพึ่งพาในความเมตตาของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โดยไม่โค้งตัว . โอ
พระเจ้า โปรดเมตตา (40) ด้วยเสียงที่นุ่มนวลและสงบ . พระสิริ , และบัดนี้ :
เกียรติสูงสุดของเครูบิม : ขอพระบิดาทรงอวยพรในพระนามพระเจ้า . พระสงฆ์ :
ผู้ทรงเป็นพระคริสต์ พระเจ้าของเรา ทรงเป็นพระพรเสมอ : บัดนี้และตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล . เรา: อาเมน. และบทสวด: พระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์ :

และเราถวายคำอธิษฐานของนักบุญเอเฟรมชาวซีเรีย
พร้อมด้วยการก้มศีรษะสามครั้งอย่างลึกซึ้ง :

โอ พระเจ้าและเจ้าแห่งชีวิตข้าพเจ้า !
โปรดอย่าให้ข้าพเจ้าตกอยู่ในวิญญาณแห่งความเกียจคร้าน ความว่างเปล่า
ความปรารถนาในอำนาจ และการพูดจาไร้สาระ **(ก้มศีรษะ)**

แต่โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า ผู้รับใช้ของพระองค์ จิตวิญญาณแห่งความบริสุทธิ์
ความถ่อมตน ความอดทน และความรัก **(ก้มคำนับ)**

ใช่แล้ว โอ พระเจ้าและพระมหากษัตริย์ โปรดประทานให้ข้าพเจ้าได้เห็นบาปของตนเอง
และไม่ตัดสินพี่น้องของข้าพเจ้า เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดไปและนิรันดร์ อาเมน
(ก้มคำนับ)

และเราจูบภาพศักดิ์สิทธิ์ จากนั้นผู้นำพิธีประกาศว่า : สรรเสริญแด่พระองค์
พระคริสต์พระเจ้า ความหวังของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ คณะนักร้อง : สรรเสริญ และบัดนี้ พระเจ้า
โปรดเมตตา (3) พระสงฆ์สวดคำอธิษฐานและคำส่งตัว

หลังพิธีเวสเปอร์ส พี่น้องทั้งหลายจะได้รับความสบายใจจากมืออาหาร
เมื่อเราลุกขึ้นจากโต๊ะอาหาร เราจะร้องบทสวดคอมพลีนเล็กตามกฎสำหรับวันในเทศกาลมหาพรต
พร้อมด้วยการก้มคำนับทีเอวและก้มคำนับลงถึงพื้น

สัปดาห์แรกของช่วงมหาพรต

วันจันทร์ ในพิธีมัทตินส์

การเริ่มต้นของการถือศีลศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่

ผู้ดูแลพิธีกรรมจะให้สัญญาณก่อนรุ่งสางซ้าลงเล็กน้อย
เนื่องจากมีพิธีกรรมตอนเย็น และเราทุกคนจะรวมตัวกันในโบสถ์ตามประเพณี
เราร้องบทสวดเทียงคืนโดยไม่มีการกราบ ยกเว้นการกราบใหญ่สามครั้งในตอนท้าย
พร้อมด้วยคำอธิษฐานว่า ‘โอ พระเจ้าและองค์ผู้เป็นเจ้า ’:
แต่สิ่งนี้เกิดขึ้นเฉพาะในวันแรกเท่านั้น ในวันอื่นๆ
ของช่วงมหาพรตศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่ เราร้องบทสวดเทียงคืนทั้ง 16 ท่อน
พร้อมด้วยการก้มศีรษะ ตามธรรมเนียมปฏิบัติ จากนั้น พระสงฆ์จะลุกขึ้น
กราบพระเจ้าอาวาสตามธรรมเนียม แล้วเข้าสู่แท่นบูชาศักดิ์สิทธิ์
และถือกระถางธูปยืนอยู่หน้าบัลลังก์ศักดิ์สิทธิ์ ; ควันธูปเป็นรูปกางเขน พระสงฆ์ประกาศว่า :
‘พระเจ้าของเราทรงพระเจริญ ’ และเมื่อเราตอบว่า : ‘อาเมน’ พระสงฆ์จะออกไปและควันธูปทั่วโบสถ์
ผู้อ่านที่ได้รับการแต่งตั้งจะอ่านทริซาจิออน โดยไม่ก้มหัวเสมอ
หลังจาก คำอธิษฐานของพระเจ้า พระสงฆ์จะประกาศว่า : ‘เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ ’:
และหลังจาก ‘อาเมน’ ก็กล่าวว่า ‘พระเจ้า โปรดเมตตา’ (12) ‘มาเถิด ให้เราบูชา ’: สามครั้ง
โดยไม่ก้มหัว จากนั้นอ่านสดุดีบทที่ 19 และ 20 และเมื่อจบแล้ว ก็อ่านทริซาจิออน
โดยไม่ก้มหัว หลังบทอธิษฐานของพระเจ้า : ทโรปาริอาตามธรรมเนียม
ขณะที่บทเหล่านี้กำลังถูกอ่าน
พระสงฆ์จะเผาธูปหอมบนแท่นบูชาศักดิ์สิทธิ์และทั่วทั้งโบสถ์ นอกจากนี้ยังมีเอกเทเนีย :
‘ขอพระเจ้าทรงเมตตาเรา ’; คำอุทาน : ‘เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงเมตตาและรักมนุษย์ ’;
ผู้อ่าน : ‘อาเมน’; และพระสงฆ์ประกาศว่า : ‘ขอพระบิดาทรงอวยพรในพระนามพระเจ้า ’ และทันทีนั้น
พระสงฆ์กล่าวว่า : ‘ความรุ่งโรจน์จงมีแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์และร่วมสาระเดียวกัน ’:
และต่อไปเรื่อยๆ พี่น้องที่มีวันซือ ยืนอยู่ในที่ที่กำหนดไว้
อ่านบทสดุดีหกบทด้วยความตั้งใจสูงสุด โดยไม่รีบร้อน แต่ด้วยความเกรงกลัวพระเจ้า
เหมือนกำลังสนทนาอย่างลับๆ กับพระเจ้าเอง

และไม่มีใครได้กระซิบกระซาบ หรือถ่มน้ำลาย หรือไอ :
แต่ต้องฟังอย่างตั้งใจในสิ่งที่ผู้อ่านกำลังกล่าว โดยวางมือประสานกันบนอก ก้มศีรษะ
และมองลงพื้นดิน พร้อมทั้งมองด้วยตาของหัวใจไปยังทิศตะวันออก อธิษฐานเพื่อบาปของเรา
ระลึกถึงความตาย ความทุกข์ทรมานในอนาคต และชีวิตนิรันดร์
เมื่อถึงต้นบทสดุดี 102 พระสงฆ์จะเริ่มอ่านคำอธิษฐานตอนเช้า เมื่อบทสดุดีจบลง จะร้อง
“Glory”, “Now” และ “Alleluia” สามครั้ง นอกจากนี้ ยังมีการสวด “Great Ektenia” และคำอุทานด้วย
จากนั้น พระภิกษุที่ได้รับการแต่งตั้งจะร้อง “Alleluia” ตามทำนองปัจจุบันของ Octoechos บทที่
1: ตั้งแต่กลางคืนจนถึงรุ่งอรุณ จิตวิญญาณของข้าพระองค์โหยหาพระองค์ โอ พระเจ้า
เพราะแสงสว่างแห่งพระบัญญัติของพระองค์ส่องลงบนโลก บทที่ 2: จงเรียนรู้ความชอบธรรม
ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลก บทที่ 3:
ความกระตือรือร้นจะครอบงำประชาชนที่ยังไม่ได้รับการสั่งสอน บทที่ 4:
โปรดเพิ่มทุกข์ทรมานให้พวกเขาด้วย พระเจ้า ;
โปรดเพิ่มทุกข์ทรมานให้ผู้ที่หยิ่งยโสบนโลกนี้ ด้วย และหลังบทแต่ละบท ให้ร้อง
“ออลเลลูยา ” สามครั้ง ตามทำนองของไตรโอเดียนด้วย ให้เราร้องด้วยความศรัทธา ด้วยเสียงดัง
และไม่รีบร้อน ก่อนทรอพาเรียนบทที่สอง ให้ร้อง “พระเกียรติแด่พระบิดา ”; และก่อนบทที่สาม
ให้ร้อง “และบัดนี้ ”:

เรายังร้องคาธิสมาหนึ่งบทจากหนังสือสดุดีด้วย หลังจากแต่ละแอนติโฟน เมื่อถึง
‘ออลเลลูยา ’ เราทุกคนก้มศีรษะสามครั้งพร้อมกัน ตามผู้นำคืออิกูเมนหรือเอคเลเซียร์ค
หลังจากคาธิสมาบทแรก เราร้องเซดัลเนียทีสะเทือนใจในทำนองปกติของอ็อกโตเอคอส
นอกจากนี้ยังมีการอ่านจากผลงานของนักบุญเอฟเรม
เนื่องจากการอ่านเหล่านี้เริ่มขึ้นในวันนี้และดำเนินต่อไปจนถึงวันศุกร์ของสัปดาห์ดอกไม้

หลังคาธิสมาทีสอง จะร้องเซดาลเนียจากหนังสือไตรโอเดียน
ของนักบุญโยเซฟ , โทนที 2

ด้วยจุดเริ่มต้นอันศักดิ์สิทธิ์ของช่วงถือศีลใหญ่ /
ขอให้เราได้รับความสำนึกผิดในจิตวิญญาณ และร้องขึ้นว่า : / ‘พระคริสต์เจ้า
โปรดรับคำอธิษฐานของเราดังกำยานอันประเสริฐ / และโปรดช่วยเราให้พ้น /
จากความเสื่อมทรามอันน่ารังเกียจและโทษทัณฑ์อันน่าสะพรึงกลัว /
ซึ่งเป็นหนทางเดียวและรวดเร็วสู่การคืนดี !’

กลอรี : เราทวนซ้ำคำเดียวกัน

และตอนนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ้ แหล่งน้ำแห่งความเมตตา /
โปรดประทานความเมตตาแก่เรา โอ้ พระมารดาของพระเจ้า ; / โปรดมองดูมนุษยชาติผู้บาป /
โปรดแสดงฤทธิ์อำนาจของพระองค์ ดังเช่นทุกครั้ง / เพราะเราวางความหวังไว้ในพระองค์
และร้องทูลต่อพระองค์ว่า : ‘จงชื่นชมยินดี ’ / ดังที่กาเบรียล /
องค์เจ้าผู้บัญชาการกองทัพสวรรค์ เคยทำไว้

และอีกครั้ง การอ่านจากนักบุญเอฟเรม

ตามเสียงที่สามของเซดาเลน
ของเทโอโดรัส , โทนที 2

ขอให้เราเริ่มการถือศีลอันศักดิ์สิทธิ์นี้ด้วยความปีติยินดี /
ส่องประกายด้วยรัศมีแห่งพระบัญญัติศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ พระเจ้าของเรา : /
ด้วยแสงแห่งความรัก ความรุ่งโรจน์แห่งการอธิษฐาน / ความกระจ่างชัดแห่งความบริสุทธิ์
ความเข้มแข็งแห่งความกล้าหาญอันชอบธรรม / เพื่อว่า เมื่อส่องประกายด้วยแสงสว่าง
เราจะได้พบกับ / การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์และสามวัน /
ซึ่งได้ส่องสว่างโลกด้วยความไม่เสื่อมสลาย

กลอรี : เราทวนซ้ำบทเดิม

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :
ด้วยการวิงวอนอันไม่มีผู้ใดต้านทานได้ของพระองค์ / ท่ามกลางความทุกข์ยากอันรุนแรง /
ข้าพเจ้าได้รับการปลดปล่อยจากผู้ที่กดขี่ข้าพเจ้า / ในทางที่เกินความหวังท้งปวง โอ
พระมารดาของพระเจ้า ! /
เพราะท่านปรากฏตัวอย่างรวดเร็วแก่ทุกคนที่ทูลขอท่านด้วยความเชื่อ /
ขจัดความมืดมิดของบาปมากมาย / ดังนั้นเราจึงร้องทูลท่านด้วยความขอบคุณ : /
‘โปรดรับคำขอบคุณสั้นๆ นี้ด้วยเถิด โอ พระแม่ : / เพราะคำเหล่านี้
ท่านคือความช่วยเหลือของข้าในทุกสิ่ง !’

จากนั้น อ่านจากลาวไซค์ สดุดีบทที่ 50 และคำอธิษฐานตามธรรมเนียม :
‘ขอพระเจ้าทรงช่วยประชากรของพระองค์ ’: รวมถึง [คำอธิษฐานยามเช้าบทที่ 10 และ] คำอุทาน
จากนั้นเราเริ่มร้องบทเพลงจากพระคัมภีร์ : ‘เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า :’
ตามทำนองของคาโนนวันศักดิ์สิทธิ์จากเมนาอียน และเราจะร้องบทเพลงสวดต่อกันอย่างรวดเร็ว
โดยแต่ละคณะร้องบทของตนเอง จนถึงคำว่า : ‘น้ำหยุดนิ่ง ’: จากจุดนั้น
เราจะเริ่มร้องคาโนนในโทนที่ 14 และก่อนอื่นจะร้องคาโนนจากเมนาอียนพร้อมด้วยอิรโมสในโทนที่
6; เราจะร้องดังต่อไปนี้ : คณะแรกเริ่มร้องบท : ‘น้ำหยุดนิ่ง ’: และร้องอิรโมส
จากนั้นคณะนักร้องชุดที่สองจะเริ่มร้องบทที่สอง : ‘ศัตรูกล่าวว่า :’

ตามด้วยทรอปาริออนของคาโนน แล้วบทต่างๆ จะตามมาต่อเนื่องกัน —แต่ละคณะร้องบทของตนเอง — จนถึงคำว่า : ‘แล้วพวกเขาก็รีบเร่ง :’ และจากบทนี เราจะเริ่มร้องทริเปสเนอร์ของลอร์ดโจเซฟ ในโหมดที 4 จากบท ‘พระเจ้าจะทรงครองราชย์ ’: เราเริ่มทริเปสเนอร์อีกบทโดยนักบุญธีโอดอร์ สตูไดต์ : และคณะนักร้องแรกขับร้องทรอปาริออน
คณะนักร้องทีสองขับร้องบทที่สองและทรอปาริออน
จากนั้นทั้งสองคณะนักร้องรวมตัวกันขับร้อง ‘Glory’ บทเพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ ด้วยเสียงสูง ; และ ‘และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ’. เรายังร้องด้วยเสียงสูงที่สุดว่า : ‘พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์ ’. และเราร้องทรอปาริออนอีกบทโดยนักบุญธีโอดอร์
เนื่องจากบทเพลงนี้ประกอบด้วยทรอปาริออนห้าบท สุดท้าย
เราร้องคาตาเวเซียและอิรโมสของคาโนนบทที่สอง

เพลงที่แปดและเก้าร้องด้วยวิธีเดียวกัน

ส่วนบทเพลงที่สาม เราร้องดังต่อไปนี :

คณะนักร้องแรกจะร้องบทว่า : ‘พระเจ้าได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ ’:
และทรอปาริออนของคาโนนเมไนออน คณะนักร้องชุดที่สองร้องบทว่า :
‘และพระองค์จะประทานอำนาจแก่พระมหากษัตริย์ ’:
ตามด้วยทรอปาริออนบทที่สองของคาโนนจากเมไนออน เช่นเดียวกันกับ ‘ความรุ่งโรจน์ ’ และ ‘บัดนี้ด้วย ’ พร้อมด้วยทรอปาริออนของคาโนน และในส่วนสรุป
คณะนักร้องชุดแรกจะร้องอิรโมสของโอดที่สามจากคาโนนเมไนออน

เราร้องบทที 6 ด้วยวิธีเดียวกัน

ส่วนบทเพลงที่สี ห้า และเจ็ด เราร้องตามลำดับดังนี :

เราร้องอิรโมสแรกของคาโนนเมนาอียน
รวมถึงสองบทสุดท้ายของโอดที่สอดคล้องกับทรอปาริออนของคาโนน และ ‘Glory’ และ ‘Now’
แต่เราไม่ปิดท้ายโอดด้วยอิรโมส เนื่องจากได้ร้องไปแล้วตอนต้นของโอด
อิรโมสของเมนาอียนร้องเฉพาะตอนท้ายของโอดที่สามและโอดที่หกเท่านั้น
เพราะในโอดเหล่านั้นไม่ร้องอิรโมสตอนต้น ในวันอื่นๆ ของสัปดาห์ ยกเว้นวันจันทร์
โอดแรกจะร้องตามวิธีที่อธิบายไว้สำหรับโอดที 4 และ 5 ส่วนในโอดที่มีทริเปโซดิออน คาตาวาเซีย — คือ อิร์มอสของทริเปโซดิออน — จะร้องหลังจากคาโนน ตามที่อธิบายไว้ข้างต้น

ควรทราบว่า Octoechos ไม่ถูกร้องตลอดช่วงเทศกาลมหาพรต ยกเว้นวันอาทิตย์ มีเพียง Menaion และ Triodion เท่านั้นที่ถูกร้อง ในบทเพลงที่ไม่มี tripesodion มีเพียง Menaion
เท่านั้นที่ถูกร้อง หลังจากบทเพลงที่ 3 พระสงฆ์จะสวด Small Ektenia นอกจากนี sedalen
ของนักบุญยังถูกร้องหนึ่งครั้ง "Glory, and now, to the Mother of God": และอ่านจาก Lavsaik
หลังจากโอดที 6 จะมีการสวด Small Ektenia นอกจากนียังอ่านเซดาเลนสำหรับผู้พลีชีพด้วย ;
แต่หากนักบุญนั้นมีคอนแทคิออน เราจะอ่านมันที่นี่
ส่วนคอนแทคิออนในหนังสือมรณสักขีจะอ่านหลังคาธิสมาแรกพร้อมกับเซดาเลน ด้วยท่อนซ้ำว่า :
‘พระเจ้าทรงมหัศจรรย์ในนักบุญของพระองค์ ’: และจากนั้นเราจะอ่านซินักซาริออน

ไตรโอเดียนของนักบุญโยเซฟ , โทนที 2.
บทเพลงที 1

Irmos: มาเถิด ประชาชนทั้งปวง :

ที่นี่เราเริ่มบทเพลงแรก

ฉันจะคร่ำครวญถึงการละทิ้งความเชื่อของฉันอย่างไร ? /
ฉันจะเริ่มการไถ่บาปของฉันอย่างไร , / ฉันผู้ได้ใช้ชีวิตอย่างเสเพล ? /
ด้วยทางที่พระองค์ทรงทราบ , โอ พระผู้เมตตา , / โปรดช่วยฉัน !

ดูเถิด เวลา (แห่งการกลับใจ), / ดูเถิด วันแห่งความรอด – จุดเริ่มต้นของเทศกาลมหาพรต / จิตวิญญาณ จงระมัดระวังและปิดประตูแห่งความปรารถนา / จงจ้องมองพระเจ้า

ความวุ่นวายของบาป / ลากข้าสู่ความสิ้นหวังที่ลึกสุด /
แต่ข้าขอพึ่งพาในห้วงลึกแห่งความเมตตาของพระองค์ : / โปรดช่วยข้าด้วย พระเจ้า !

ข้าแต่เพียงผู้เดียวทีถูกบาปผูกมัดไว้ /
ข้าแต่เพียงผู้เดียวทีเปิดประตูให้กิเลสตัณหา / โอ พระวจนะ โปรดเร่งรีบนำการคืนดีมา ! /
โปรดนำข้าพเจ้ากลับคืนมา พระผู้ช่วยให้รอด ด้วยความเมตตาของพระองค์

พระมารดาพระเจ้า : ท่านผู้ทรงอุ้มท้องผู้เป็นแหล่งแห่งความไม่หลงใหล ! / โอ
พระแม่พรหมจารี โปรดรักษาผู้ทีถูกความปรารถนาทำร้าย /
และช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากไฟแห่งการลงโทษนิรันดร์ /
ท่านผู้เต็มเปียมด้วยพระคุณของพระเจ้า

บททริปส์เนอร์อีกบทโดยพระเทโอโดร์ ในทำนองและอิรโมสเดียวกัน

มาเถิด ประชาชน / ในวันนี ขอให้เรารับของขวัญอันศักดิ์สิทธิ์แห่งการอดอาหาร /
เป็นช่วงเวลาแห่งการกลับใจทีพระเจ้าประทานให้ / ซึงผ่านทางนี
เราจะปลอบประโลมพระผู้ช่วยให้รอด

บัดนีเวลาได้มาถึงแล้ว ฤดูกาลได้มาถึง / สำหรับการกระทำแห่งคุณธรรม
ทุ่งแห่งการอดอาหาร ; / ขอให้เราทุกคนเริมต้นด้วยความกระตือรือร้น /
ถวายสิงเหล่านีแด่พระเจ้าเป็นของขวัญแห่งคุณธรรม

ความรุ่งโรจน์ , สามพระบุคคล : ความเป็นหนึงเดียวทีเรียบง่าย , /
ผู้เรืองรองสามประการ , ผู้สูงสุด , / ผู้ทรงฤทธานุภาพ , แหล่งกำเนิดแห่งชีวิตทั้งปวง ! / โอ
พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า : พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ , พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / โปรดช่วยผู้ทีถวายเกียรติแด่พระองค์

แด่พระมารดา ของพระเจ้า **:** ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญภูเขาศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / –
พระแม่มารีย์ ผู้ปราศจากมลทิน / ผู้ซึงพระอาทิตย์แห่งความชอบธรรมได้ขึนจากท่าน
เพื่อผู้ทีอาศัยอยู่ในความมืด : / พระคริสต์ ผู้เป็นชีวิตของทุกสิง

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

รถศึกเพลิงได้พาไป / เอลียาห์ผู้มหัศจรรย์ ผู้ถือการอดอาหารเป็นอาวุธ /
ส่วนการอดอาหารของโมเสสได้เปิดเผยเขา / ว่าเป็นผู้เห็นความลึกลับทีไม่อาจบรรยายได้ ; /
และเมือเราได้รับเขาแล้ว เราจะเห็นพระคริสต์

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์ .

อาดัมได้ลิมรสผลไม้ / และความไม่รู้จักพอได้ขับไล่เขาออกจากสวนเอเดน ; /
แต่สำหรับเรา โอ พระเจ้า การอดอาหารทีจะมาถึง / จะแสดงให้เราเห็นว่าเราสมควรแก่การกลับใจ
โอ ผู้รักมนุษยชาติ !

Irmos: มาเถิด ประชาชน / ให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ผู้ทรงแยกทะเลและนำประชาชน / ผู้ทีพระองค์ทรงนำออกมาจากความเป็นทาสในอียิปต์ /
เพราะพระองค์ทรงได้รับเกียรติยศ

ตามทำนองที 6 ของแบบนักมรณสักขี

บทที 8

Irmos: เข้าสู่เตาไฟ :

ถูกเผาด้วยความสุขเหมือนไฟ / และวิสัยทัศน์ของจิตวิญญาณข้าถูกมืดมิด /
โปรดฟืนฟูข้าด้วยไฟแห่งความเกรงกลัวต่อพระองค์ / และส่องสว่างข้าด้วยแสงแห่งความรอด
/ เพือข้าจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดกาล

เมือได้มาเกลียดความอิมเอมแห่งความปรารถนา /
จงกินอาหารอันวิจิตรงดงามแห่งการทำความดี /
และจงชืนชมยินดีในความหรูหราแห่งการอดอาหาร / หลีกเลียงความขมขืนแห่งความสุข / โอ
จิตวิญญาณอันถ่อมตนของข้า / และจงมีชีวิตอยู่ชั่วนิรันดร์

ด้วยจิตทีแข็งกระด้าง / และถูกม่านความมืนเมาจากกิเลสปกคลุม / ข้าพเจ้าไม่อาจมองดูพระองค์ พระเจ้าองค์เดียว ได้เลย / ดังนั้น ขอทรงเมตตาข้าพเจ้า และทรงส่องสว่างให้ข้าพเจ้า / และเปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้า

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านผู้ได้ทำให้ธรรมชาติโลกีย์และอันเป็นมรรตัยของเรา / เปรียบดังสวรรค์ ! / ด้วยการวิงวอนอันแรงกล้าของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ / โปรดประทานให้คำขอและคำวิงวอนของเรา / ได้ลอยขึนตรงถึงพระเจ้าและกษัตริย์ของท่าน / พระเจ้าและกษัตริย์แห่งทุกสิง

ภาพสามส่วนอีกภาพ

Irmos: ผู้ทีเคยรดน้ำ :

ขอให้เราผู้เชือมัน ต้อนรับการมาถึงของเทศกาลมหาพรตด้วยความยินดี / และอย่าให้เราเศร้าหมอง ; / แต่ขอให้เราล้างหน้าด้วยน้ำแห่งความไม่ยึดติด / พร้อมทังอวยพรและสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไป

หลังจากทีได้เจิมศีรษะจิตวิญญาณของเราด้วยน้ำมันแห่งความเมตตาแล้ว / อย่าให้เราพูดมาก / แต่จงส่งคำอธิษฐานของเราขึนสู่พระบิดาของเราผู้สถิตในสวรรค์ / อวยพรและถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ขอให้เราอวยพรพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า

โอ้ ผู้เชือทังหลาย จงร้องเพลงถวายแด่พระบิดาผู้เป็นนิรันดร์ ไม่มีจุดเริมต้น / และแด่พระบุตร ผู้ซึงไม่มีจุดเริมต้นเช่นกัน / และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ ผู้ซึงร่วมกับพระองค์ ได้ส่องประกายออกมาจากพระบิดา – / บุคคลทังสามผู้เป็นหนึงเดียวกันในสาระสำคัญ ของผู้ทรงฤทธานุภาพอย่างแท้จริง / ผู้เป็นหนึงเดียวในต้นกำเนิดและฤทธานุภาพ

พระมารดาพระเจ้า : โอ พระมารดา ผู้ได้รับการเรียกจากพระเจ้า / ท่านคือเครืองลบล้างบาปทีแท้จริงสำหรับผู้เชือ / เพราะจากท่าน ความอภัยถูกประทานอย่างล้นเหลือแก่ทุกคน ! / ขออย่าหยุดการวิงวอนต่อพระบุตรของท่านและองค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา / เพือผู้ทีร้องสรรเสริญท่าน

พระเกียรติแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระเกียรติแด่พระองค์

พระเจ้าผู้ทรงอดอาหารเป็นเวลาสีสิบวัน / บัดนี พีน้องทังหลาย พระองค์ได้ทรงชำระและทำให้วันเหล่านีบริสุทธิแล้ว / เมือเราได้มาถึงวันเหล่านีแล้ว เราจึงร้องขึนว่า : / ‘จงอวยพรและยกย่องพระคริสต์ตลอดไป !’

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: ผู้ทีในสมัยโบราณ / ได้ปกป้องเยาวชนชาวยิวจากเปลวเพลิง / และด้วยปาฏิหาริย์ได้เผาไหม้ชาวคาลเดียภายในเตา / ให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า และประกาศว่า : / ‘จงอวยพรและยกย่องพระองค์ตลอดไป !’

และบทเพลงสรรเสริญของพระมารดาผู้ศักดิสิทธิทีสุดถูกขับร้องว่า :

‘จิตวิญญาณของข้าพเจ้าสรรเสริญพระเจ้า :’

บทเพลงที 9

Irmos: จากพระเจ้า พระวจนะของพระเจ้า :

ขอให้วันอดอาหารวันนีเป็นวันแห่งการละเว้นจากบาปสำหรับท่าน โอ้จิตวิญญาณ / และในขณะเดียวกันเป็นการมุ่งมันและเข้าใกล้พระเจ้า /

เพื่อท่านจะได้หลีกเลี่ยงเหวลึกแห่งความชั่ว / และรักแต่เพียงทางเหล่านั้น / ทีนำไปสู่ความสงบสุขทีจะมาถึง

และเมื่อความคิดของฉันหลงทาง / และเมื่อร่างกายของฉันได้ทำบาป ฉันจึงเศร้าโศก sên และร้องขึนว่า : / 'โปรดช่วยฉันด้วย พระเจ้า โปรดช่วยฉันด้วย ผู้เดียวทีปราศจากความชั่วร้าย / และอย่าตัดสินฉันให้ตกสู่ไฟนรกเกเฮนนา / ฉันผู้สมควรถูกตัดสิน !'

สวมใส่เสือคลุมอันสว่างไสวแห่งการอดอาหาร / ให้เราทิงเสือคลุมอันมืดมิดและทนไม่ได้แห่งความมึนเมา / และเมือได้เปล่งประกายด้วยคุณธรรมอันศักดิสิทธิ / ให้เราจ้องมองด้วยความเชือถึงความทุกข์ทรมานอันเจิดจ้าของพระผู้ช่วยให้รอด

ถึงพระมารดาของพระเจ้า :
โปรดรักษาจิตวิญญาณทีเต็มไปด้วยความปรารถนาอันเร่าร้อนของข้าพเจ้า ซึงถูกโจมตีจนหมดแรงโดยปีศาจชั่วร้ายทีสุด โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุด / ผู้ให้กำเนิดพระคริสต์ผู้รักษา ผู้เป็นความรอดของเรา / เราผู้รู้จักท่าน โอ พระแม่พรหมจารี โอ พระแม่ผู้ไร้ตำหนิ

ภาพสามตอนอีกชุด

Irmos: เหนือธรรมชาติ :

บัดนีเวลาของเทศกาลมหาพรตได้มาถึงแล้ว ; / ขอให้เราเริมต้นด้วยพฤติกรรมทีดี : / เพราะอย่าอดอาหารในขณะทีกำลังทะเลาะวิวาทและโต้แย้งกัน , / พระเจ้าตรัสไว้

บนภูเขาโฮเรบ หลังจากชำระตัวด้วยการอดอาหาร / เอลียาห์ได้เห็นพระเจ้า ; / และเราเองก็จะชำระใจด้วยการอดอาหาร / และเห็นพระคริสต์

ความรุ่งโรจน์ , สามพระบุคคล : ข้าพเจ้าบูชาธรรมชาติเดียว / ข้าพเจ้าขับร้องถึงสามพระบุคคล / พระเจ้าเดียวแห่งทุกสิง : / พระบิดา , พระบุตร , และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , จุดเริมต้นนิรันดร์

พระมารดาพระเจ้า : โอ ผู้บริสุทธิ์ ท่านได้ให้กำเนิดพระบุตรของท่านมาสู่โลก ; / โอ พระแม่พรหมจารี ท่านได้หลังน้ำนม : / เป็นไปได้อย่างไรทีในขณะทีทำสองสิงนี / ท่านยังคงรักษาความบริสุทธิ์ไว้แม้ขณะให้กำเนิด ? / – 'เป็นพระเจ้าผู้ทรงกระทำสิงนี ; / อย่าถามข้าว่าอย่างไร !'

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

วันเดียว ตามทีกล่าวไว้ / คือชีวิตทังชีวิตของผู้ทีเกิดบนโลกนี ; / แต่สำหรับผู้ทีทำงานด้วยความรัก / มีวันอดอาหารสีสิบวัน / ซึงเราจะถือปฏิบัติด้วยความยินดี

Irmos: เราผู้เชือมันทังหลาย จงสรรเสริญด้วยบทเพลงสรรเสริญทีไม่มีวันสินสุด / พระวจนะผู้ทรงปฏิสนธิอย่างเหนือธรรมชาติในครรภ์ / ผู้ทรงส่องประกายจากพระบิดาเหนือกาลเวลา !

นอกจากนี้ : เป็นสิงทีสมควร : **และกราบหนึงครัง . Ektenia:** ซ้ำแล้วซ้ำเล่า : **และแสงสว่างสามประการแห่งพระวจนะ . สำหรับ** 'ทุกสิงทีหายใจ ': **เราไม่ร้องสติเซรา แต่อ่านว่า :** 'จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ ': **3 บทสดุดีตามธรรมเนียม และหากใน ' ' ของ Menologion มีพิธีสำหรับนักบุญสองท่าน เราจะร้องสติเซราสำหรับท่านหนึงในช่วงเย็น และสำหรับท่านอีกท่านในช่วงเช้าที 'จงสรรเสริญพระเจ้า ': ในวันที 4 อย่างไรก็ตาม หากไม่มีสติเซรา พีน้องทีได้รับมอบหมายจะประกาศว่า :** 'ความรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระเจ้าของเรา และเราถวายความรุ่งโรจน์แด่พระองค์ แด่พระบิดา แด่พระบุตร และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ บัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน.'

พระสิริแด่พระองค์ ผู้ได้ทรงแสดงแสงสว่างให้เราเห็น พระสิริแด่พระเจ้าในที่สูงที่สุด :
และต่อไปเรื่อยๆ และเราโค้งคำนับพร้อมกันสามครั้ง ขณะที่ยืนอยู่ในที่ของเรา
จากนั้นพระสงฆ์กล่าวว่า : "ขอให้เราประกอบพิธีเช้า " และคำประกาศ
และท้งสองคณะนักร้องรวมตัวกันร้องเป็นเสียงเดียว :

สติเชราจากหนังสือสดุดี , โทนที 5

การอดอาหารได้มาถึงแล้ว แม่แห่งความบริสุทธิ์ /
ผู้กล่าวโทษบาปและผู้ช่วยในการกลับใจ /
ทางชีวิตของเหล่าทูตสวรรค์และความรอดของมนุษยชาติ / เราผู้มีความเชื่อ จงร้องขึ้นว่า :
'โอ้พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย !' (2)

และแด่ผู้พลีชีพ : ผู้รับใช้ของกษัตริย์สวรรค์เป็นผู้มีพระพร ! /
เพราะแม้ผู้รับทุกข์จะเกิดบนโลก /
แต่พวกเขาก็รีบเร่งเพื่อบรรลุศักดิ์ศรีของทูตสวรรค์ / โดยดูแคลนร่างกายของตนเอง /
และผ่านความทุกข์ทรมานของพวกเขา
จึงได้รับการพิจารณาว่าสมควรได้รับเกียรติยศของเหล่าผู้ไม่มีร่างกาย /
ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา โอ พระเจ้า / โปรดช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น !

พระสิริ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า : เราสรรเสริญท่าน พระมารดาของพระเจ้า
พระพรหมจารีผู้บริสุทธิ์ / และผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดในบรรดาเครูบิม /
ด้วยบทเพลงสรรเสริญที่ก้องกังวาน : / เพราะเราสารภาพว่าท่านด้วยจิตวิญญาณและร่างกาย
เป็นพระมารดาของพระเจ้า / ผู้ซึ่งได้ให้กำเนิดพระเจ้าผู้ทรงรับสภาพมนุษย์อย่างแท้จริง
/ โปรดวิงวอนเพื่อวิญญาณของเราด้วยเถิด พระผู้บริสุทธิ์ที่สุด !

นอกจากนี้ คำว่า 'Blessed be' ยังถูกกล่าวซ้ำสองครั้ง ส่วน 'Trisagion' จะตามหลัง 'Our Father' หลังจากคำประกาศ 'For Thy Kingdom is…' เราจะร้องบทหรือปาริออนว่า 'Standing in the temple of Thy glory…' และกล่าวว่า 'Lord, have mercy' 40 ครั้ง จากนั้น
พระสงฆ์จะก้าวไปข้างหน้าและประกาศว่า 'Blessed is He who is, Christ our God, the King of Heaven:' หลังจากนั้น เราลุกขึ้นยืนและอธิษฐานในใจ
โดยท่องคำอธิษฐานของบิดาเอเฟรมผู้เป็นที่เคารพนับถือในใจเราว่า : 'โอ
พระเจ้าและองค์ผู้เป็นนายแห่งชีวิตข้าพเจ้า ':
และเราทำการกราบใหญ่สามครั้งและกราบเล็กสิบสองครั้ง ; ในแต่ละครั้ง เราพูดในใจว่า : 'โอ พระเจ้า
โปรดเมตตาข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป ' จากนั้น ก้มตัวลึกหนึ่งครั้งอีกครั้ง
พร้อมกับคำอธิษฐานของนักบุญเอเฟรมที่กล่าวไว้ข้างต้น และเมื่อเราลุกขึ้น
ผู้นำพิธีจะเริ่มว่า : 'มาเถิด ให้เราสักการะ ': สามครั้ง และก้มตัวเบาสามครั้ง
แล้วเราจึงเข้าสู่ชั่วโมงแรก และเมื่อบทสดุดีที่สามจบลง เราจะประกาศว่า : 'อาเลลูยา ':
และก้มตัวเบาสามครั้ง

ควรทราบว่า ในทุกวันจันทร์ของช่วงมหาพรต เราไม่อ่านคาทิสมาในชั่วโมงแรก แต่ในวันอื่นๆ
เราอ่านคาทิสมาและก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้งหลังแต่ละแอนติโฟน

เช่นเดียวกัน ในวันศุกร์ ชั่วโมงที่หนึ่งและชั่วโมงที่เก้าจะไม่มีการอ่านคาทิสมา

จากนั้น ผู้อ่านหรือพระสงฆ์ที่ได้รับการแต่งตั้ง จะยืนอยู่กลางโบสถ์
และร้องทรอพาเรียนในโทนที 6: 'โปรดฟังเสียงข้าแต่เช้าตรู่ ':
และเราร้องตามด้วยเสียงดังพร้อมก้มตัวลงถึงพื้นดิน เช่นเดียวกันกับสองสติโคสที่เหลือ :
สติโคสที 1: 'โปรดฟังคำข้าแต่พระเจ้า ; โปรดเข้าใจเสียงร้องของข้า ' บทที 2:
"เพราะข้าพเจ้าอธิษฐานต่อพระองค์ พระเจ้า " และอีกครั้ง : "โปรดฟังเสียงข้าพเจ้าในยามเช้า ":
"พระสิริ " และ "บัดนี้ ": "เราจะเรียกหาพระองค์อย่างไร พระผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ ?"
และก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้ง นอกจากนี้ : 'โปรดนำทางข้าตามพระวจนะของพระองค์
และอย่าให้บาปใดๆ จับข้าไว้ ' และเราทำซ้ำเช่นเดียวกัน แล้ว :
'โปรดช่วยข้าให้พ้นจากคำกล่าวร้ายของผู้คน และข้าจะรักษาพระบัญญัติของพระองค์ '

และทำซ้ำเช่นเดียวกัน
‘โปรดให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงบนผู้รับใช้ของพระองค์
และโปรดสอนข้าให้รู้พระบัญญัติของพระองค์ ’ เราซ้ำคำเดียวกันนี แล้วร้องขึนสามครั้ง
ด้วยเสียงดังและไม่รีบร้อน :
‘ขอให้ริมฝีปากข้าพเจ้าเต็มเปียมไปด้วยการสรรเสริญต่อพระองค์ พระเจ้า ’: ทริซากิออน
หลังจาก ‘ข้าแต่พระบิดาของเรา ’ พระสงฆ์ประกาศ :‘เพราะราชอาณาจักรของพระองค์คือ ’:
และเมือกล่าว ‘อาเมน’ แล้ว เราประกาศทรอปาริออน ในวันจันทร์ วันอังคาร และวันพฤหัสบดี
ทรอปาริออนแด่พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาอันรุ่งโรจน์ของพระเจ้า : ในวันพุธและวันศุกร์ :
‘จงมาช่วยเราโดยเร็ว พระคริสต์พระเจ้าของเรา ’: ‘พระเจ้า โปรดเมตตา’ (40), และคำอธิษฐาน :
‘ทุกเมือ ’: ‘พระเจ้า โปรดเมตตา’, สามครั้ง . ‘พระสิริ ’, และ ‘บัดนี ’, ‘เกียรติสูงสุดของเคราบุน ’:
และก้มศีรษะหนึงครั้ง . ‘โปรดอวยพรเราในพระนามพระเจ้า พระบิดา ’. พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า
โปรดเมตตาและอวยพรเรา; ให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา
และโปรดเมตตาเราด้วย และเราโค้งคำนับตามกำหนด ; แล้วผู้ประกอบพิธีหรือผู้อ่านจะประกาศ :
ทริซากิออน ตามด้วย ‘พระบิดาของเรา :’ โอ พระเจ้า โปรดเมตตา 12 ครั้ง และคำอธิษฐาน ‘พระคริสต์
แสงสว่างทีแท้จริง :’

พระสงฆ์ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ความหวังของเรา
สรรเสริญแด่พระองค์ เราตอบว่า : สรรเสริญ และตอนนี : พระเจ้า โปรดเมตตาเรา สามครั้ง
โปรดอวยพรเรา และคำส่งท้าย เรายังร้องเพลง ‘หลายปี ’ และจูบภาพศักดิสิทธิ

จากนันเราออกไปยังนาร์เท็กซ์และประกอบพิธีลิตานี

ทีนัน จะมีการประกาศคำอธิษฐานตามประเพณี
และคำประกาศของบิดาผู้เป็นทีเคารพนับถือของเรา เทโอโดร์ สตูไดต์
จะถูกอ่านโดยประธานพิธีหรือผู้ดูแลโบสถ์ ตามทีกำหนดไว้ คือในวันพุธและวันศุกร์

และเราปิดการประกอบพิธีด้วยการกล่าวคำส่งตัว

นีคือลำดับการประกอบพิธีมัททินส์และชั่วโมงแรกในช่วงวันแห่งการถือศีลอด
หลังจากพิธีปิด
เราเมือออกจากโบสถ์จะเดินในความเงียบสนิทไปยังห้องพักหรือไปยังหน้าทีของเรา
และไม่เหมาะสมสำหรับเราในอารามทีจะสนทนากันระหว่างทาง :
สิงนีถูกห้ามโดยบรรดาพระบิดาศักดิสิทธิ

ประมาณชั่วโมงทีสาม ผู้ถือเชิงเทียนจะตีระฆัง และเราทุกคนจะรวมตัวกันในโบสถ์
ก่อนทีการร้องเพลงจะเริมขึน แต่ละคนจะก้มศีรษะสามครั้งอย่างเบาๆ หน้าประตูศักดิสิทธิ
จูบภาพไอคอนศักดิสิทธิ และก้มศีรษะต่อคณะนักร้องแต่ละคณะ ด้วยความอวยพรจากพระสงฆ์
เราเริมด้วย ‘พระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์ ’: ทริซาจิออนตามหลัง ‘ข้าแต่พระบิดา ’ พระสงฆ์ :
‘เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ ’: และหลังจาก ‘อาเมน’ ก็ร้อง ‘พระเจ้า โปรดเมตตา’ 12 ครั้ง
‘มาเถิด ให้เราบูชา ’: 3 ครั้ง พร้อมด้วยการก้มศีรษะเล็กน้อย 3 ครั้ง
และบทอ่านชั่วโมงทีสามก็ถูกอ่านตามประเพณี

ทีท้ายบทสดุดีบททีสาม เมือถึงส่วน ‘Alleluia:’ มีการก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้ง
จากนันเราอ่านคาทิสมาตามปกติ ; ในแต่ละแอนติโฟน เราทำการก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้ง
หลังจากคาทิสมา ผู้อ่านหรือพระสงฆ์ทียืนอยู่กลางโบสถ์ จะประกาศทรอปาริออน โทนที 6: โอ
พระเจ้า ด้วยพระวิญญาณบริสุทธิของพระองค์ : และเราร้องตามด้วยท่าคุกเข่าลงถึงพืนดิน
เช่นเดียวกันหลังจากสองบทอืน ๆ บท: “พระเจ้าข้า ขอทรงสร้างใจทีบริสุทธิในข้าพระองค์
และทรงฟืนฟูจิตทีถูกต้องในข้าพระองค์ ” บท:
“ขออย่าทรงขับไล่ข้าพระองค์ออกจากพระพักตร์ของพระองค์
และขออย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิของพระองค์ไปจากข้าพระองค์ ” บทสรรเสริญ และตอนนี
ถึงพระมารดาพระเจ้า : โอ พระมารดาพระเจ้า ท่านคือเถาองุ่นทีแท้จริง :
และก้มศีรษะสามครังเล็กน้อย และทันทีนัน เราเริมการอ่านจาก ‘บันได ’
ตังแต่วันนีเป็นต้นไป และตลอดช่วงเทศกาลมหาพรตทังหมด
พระภิกษุทีได้รับการแต่งตังจะเริมเดินอย่างเงียบๆ ท่ามกลางพีน้อง
และเมือเห็นผู้ใดกำลังหลับ ก็จะปลุกพวกเขาขึนตามวิธีทีกำหนด เพือให้ฟัง หลังการอ่าน :

สรรเสริญพระเจ้า : ทริซาเกิออนตามหลัง ‘พระบิดาของเรา ’ พระสงฆ์ประกาศ :
เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : และหลัง ‘อาเมน’ เราร้องทรอปาริอาในโทน 8: สรรเสริญพระองค์
พระคริสต์พระเจ้าของเรา : สรรเสริญ :
โปรดประทานความปลอบประโลมทีรวดเร็วและมันคงแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ โอ พระเยซู :
และตอนนี : ‘ความหวัง ความคุ้มครอง และทีพึงของคริสตชน : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา’, 40 ครัง
และคำอธิษฐาน : ‘ทุกเวลาและทุกชัวโมง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา’, สามครัง พระสิริ , และบัดนี :
ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม : โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า , พระบิดา .
และพระสงฆ์กล่าวว่า : โอ้พระเจ้า โปรดเมตตาเรา: จากนันเราทำการกราบลงตามระเบียบทีกำหนด
และผู้นำพิธีประกาศคำอธิษฐาน : โอ้พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ :

ในวันจันทร์ เวลาหกโมง

ผู้ช่วยพิธีทีจุดเทียน
หลังจากก้มศีรษะตามธรรมเนียมต่อผู้ประกอบพิธีแล้ว
ก็ก้าวไปด้านข้างและตีระฆังหกครัง และเมือจบคำอธิษฐาน ‘มาเถิด ให้เราสักการะ ’:
สามครัง และก้มศีรษะเล็กน้อยสามครัง แล้วเราเริมชัวโมงทีหก และเมือจบสามบทสดุดี ‘Glory’,
‘Now’, ‘Alleluia’ สามครัง และก้มศีรษะเล็กน้อยสามครัง แล้วเราอ่านคาธิสมา
และหลังแต่ละบทแอนติโฟน ‘Alleluia’ สามครัง และก้มศีรษะเล็กน้อยสามครัง เมือจบลง
จะร้องทรอพาเรียน โทนที 2: ‘ในวันทีหกและในชัวโมงทีหก / พระองค์ได้ตรึงไว้บนไม้กางเขน
/ ความบาปอันกล้าหาญของอาดัมในสวนเอเดน / และฉีกขาดบันทึกการละเมิดของเรา /
พระคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดช่วยเรา ’ บทที 1: ‘พระเจ้าข้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์
และอย่าทรงดูหมินคำวิงวอนของข้าพระองค์ ’ สติโคส 2: ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า
และองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงฟังข้าพเจ้า เราจะประกอบพิธีโซเวราซ์และกราบลงสามครังใหญ่
ตามทีกำหนดไว้ บทสรรเสริญ และตอนนี : เราไม่มีความกล้าหาญเพราะบาปของเราทีมากมาย :
และกราบลงสามครังเล็ก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 5

โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ผู้ทีทุกคนต้องสันสะท้าน /
และหวาดกลัวเมือเห็นฤทธิอำนาจของพระองค์ ! / เราล้มลงต่อหน้าพระองค์ โอ ผู้ไม่ตาย /
เราอธิษฐานต่อพระองค์ โอ ผู้ศักดิสิทธิ : / ‘โปรดช่วยวิญญาณของเรา /
ผ่านการวิงวอนของนักบุญของพระองค์ !’

สลาวะ และตอนนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี

โพรไคเมนอน, โทน 4

พระเจ้ารู้ทางของผู้ชอบธรรม / แต่ทางของผู้ชัวจะพินาศ
บท: ผู้ใดทีไม่เดินตามคำปรึกษาของผู้ชัวร้าย / และไม่ยืนอยู่ในทางของผู้ทำบาป
ผู้นันย่อมเป็นสุข

สดุดี 1:7, 1A

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

นิมิตทีอิสยาห์ บุตรของอาโมส ได้เห็นเกียวกับยูดาห์และเยรูซาเล็ม
ในรัชสมัยของอุสซียาห์ โยธัม อาหัส และเฮเซคียาห์ ผู้ครองราชย์ในยูดาห์ ฟังเถิด
โอ้ฟ้าสวรรค์ และจงตังใจฟัง โอ้แผ่นดินโลก เพราะพระเจ้าได้ตรัสว่า
‘เราได้ให้กำเนิดและเลียงดูลูกๆ แต่พวกเขากลับปฏิเสธเรา วัวรู้จักเจ้าของมัน

และลาทราบรางอาหารของนายมัน แต่ชนชาติอิสราเอลไม่รู้จักเรา และประชากรของเราไม่เข้าใจ '
โอ้ ช่างน่าเศร้า ช่างเป็นชนเผ่าทีเต็มไปด้วยบาป เป็นชนชาติทีเต็มไปด้วยการละเมิด
เป็นลูกหลานชั่วร้าย เป็นบุตรแห่งความไม่ชอบธรรม !
พวกเจ้าได้ละทิงพระเจ้าและทำให้ผู้บริสุทธิ์แห่งอิสราเอลทรงกริ้ว
พวกเจ้าได้หันหลังให้พระองค์ ทำไมพวกเจ้าจึงต้องถูกตีซ้ำอีก
ทั้งทีพวกเจ้าเพิมพูนการละเมิดของพวกเจ้า ? ทุกศีรษะล้วนปวย
และทุกหัวใจล้วนทุกข์ระทม ; จากหัวถึงเท้า ไม่มีส่วนใดทีสมบูรณ์ : ไม่ใช่แผล
ไม่ใช่รอยฟกช้ำ ไม่ใช่แผลหนอง ; ไม่มีทีสำหรับยาปิดแผล ไม่มียาทา ไม่มีผ้าพันแผล !
ดินแดนของท่านถูกทิงร้าง ; เมืองของท่านถูกไฟเผา ;
ประเทศของท่านถูกคนต่างชาติกลืนกินต่อหน้าต่อตาท่าน ; และมันถูกทำลาย
ถูกปล้นสะดมโดยชนชาติต่างชาติ ลูกสาวของซีออนจะถูกทิงไว้เหมือนเต็นท์ในสวนองุ่น
เหมือนคลังเก็บผลไม้ในสวน เหมือนเมืองทีถูกปิดล้อม
และหากพระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ไม่ได้ทิงส่วนทีเหลือไว้ให้เรา
เราก็คงจะกลายเป็นเหมือนเมืองโซดอม และถูกทำให้เหมือนเมืองโกโมราห์
จงฟังพระวจนะของพระเจ้า ผู้ปกครองเมืองโซดอม จงฟังกฎหมายของพระเจ้า
ประชาชนเมืองโกโมราห์ ! 'ข้าพเจ้าจะเกียวข้องอะไรกับเครืองบูชาอันมากมายของเจ้า ?'
พระเจ้าตรัส
'ข้าพเจ้าเบือหน่ายเครืองบูชาเผาทั้งตัวของแกะผู้และไขมันของลูกแกะแล้ว ;
ข้าพเจ้าไม่พอพระทัยในเลือดของวัวและแพะ และอย่ามาปรากฏตัวต่อหน้าข้าพเจ้า —
เพราะใครได้ขอสิงนีจากมือเจ้า ? อย่าเหยียบยำลานพระวิหารของข้าต่อไปอีก
แม้ท่านจะนำแป้งทีดีทีสุดมาถวาย ก็ไร้ประโยชน์ ;
กำยานเป็นสิงทีน่าสะอิดสะเอียนต่อข้า ข้าทนไม่ได้กับเทศกาลวันขึนเดือนใหม่
วันสะบาโต หรือวันสำคัญของท่าน ; จิตวิญญาณของข้าเกลียดการอดอาหาร
การงดเว้นจากการทำงาน และเทศกาลของท่าน เราเบือพวกเจ้าแล้ว :
เราทนรับบาปของพวกเจ้าไม่ได้อีกต่อไป เมือพวกเจ้ายืนมือมาหาเรา
เราจะหันตาไปจากพวกเจ้า ; และแม้พวกเจ้าจะอธิษฐานมากเพียงใด เราจะไม่ฟังพวกเจ้า :
เพราะมือของพวกเจ้าเต็มไปด้วยเลือด จงล้างตัวให้สะอาด ;
จงขจัดความชั่วร้ายออกจากจิตวิญญาณของพวกเจ้าต่อหน้าเรา
จงเลิกความชั่วร้ายของเจ้า ; จงเรียนรู้ทีจะทำความดี : จงแสวงหาความยุติธรรม ,
ช่วยผู้ถูกกดขี , ปกป้องเด็กกำพร้า , และสนับสนุนสิทธิของผู้หญิงม่าย แล้วจงมาเถิด
และให้เราพิจารณาเรืองนีร่วมกัน พระเจ้าตรัสว่า แม้บาปของเจ้าจะแดงดังสีสการ์เล็ต
ข้าก็จะทำให้มันขาวดังหิมะ ; แม้จะแดงดังสีคริมสัน ข้าก็จะทำให้มันขาวดังขนแกะ
หากเจ้าเต็มใจและเชือฟัง เจ้าจะได้กินผลดีแห่งแผ่นดิน ;
แต่หากเจ้าไม่เต็มใจและไม่เชือฟัง ดาบจะกลืนกินเจ้า : เพราะปากของพระเจ้าได้ตรัสแล้ว !

อิสยาห์ 1:1–20

โปรเคเมนอน, โทน 7

จงรับใช้พระเจ้าด้วยความเคารพ / และจงชืนชมยินดีต่อหน้าพระองค์ด้วยความยำเกรง

บท: ทำไมชนชาติทั้งหลายจึงโกรธแค้น และประชาชนทั้งหลายจึงวางแผนอย่างไร้ผล ?

สดุดี 2:11, 1

ตามด้วยการอ่านจาก *The Ladder* นอกจากนียังมีทรอพาเรียน :

'ขอให้พระเมตตาของพระองค์มาพบเราในเร็ววัน ': **ทริซาจิออนหลัง *Our Father***

จากนันพระสงฆ์จะประกาศ : 'เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ ': **และทรอพาเรียนในโทนที 2:**

'พระองค์ได้ทรงสร้างการไถ่บาปในท่ามกลางโลก ': **บทสรรเสริญ :**

เราบูชาพระฉายาอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ : **และบัดนี** : แหล่งแห่งความเมตตา : **ในวันพุธและวันศุกร์** , **‘พระมารดาแห่งพระเจ้าแห่งไม้กางเขน ’:**
พระองค์ทรงได้รับการสรรเสริญสูงสุด โอ พระมารดาพรหมจารีแห่งพระเจ้า : โอ พระเจ้า
โปรดเมตตาเรา **40.** ทุกเวลาและทุกชั่วโมง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเรา **สามครั้ง . Glory, and now:**
ด้วยเกียรติสูงสุดของเชรูบิม : ขอพระบิดาทรงอวยพรเราในพระนามพระเจ้า **พระสงฆ์ :** โอ้พระเจ้า
โปรดเมตตาเราและอวยพรเรา: **และเราโค้งคำนับตามธรรมเนียม และเมื่อการโค้งคำนับเสร็จสิ้น**
ผู้ประกอบพิธีจะเริ่มบททริซาเกียออนปิดท้ายตามหลัง ‘Our Father:’. พระเจ้า โปรดเมตตาเรา **12 ครั้ง**
พระสงฆ์ยังกล่าวว่า : สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้า ความหวังของเรา
สรรเสริญแด่พระองค์ **และพิธีการก็สิ้นสุดลง**

ลำดับและกฎระเบียบนี้ต้องปฏิบัติตามตลอดช่วงเทศกาลมหาพรตทั้งสิ้น
ในชั่วโมงที่สามและชั่วโมงที่หก หากไม่มีการเดินขบวน หลังจากคำอธิษฐาน ‘โอ้
พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งฤทธานุภาพ ’ **เราต้องกล่าวทันทีว่า** ‘มาเถิด ให้เราสักการะ ’
สามครั้ง ตามด้วยชั่วโมงที่เก้า ในทีที่มีขบวนแห่ ประมาณชั่วโมงที่เก้า
ผู้ถือเชิงเทียนจะตีระฆังเก้าครั้ง และเราทุกคนจะรวมตัวกันในโบสถ์ หลังจากรับพรจากพระสงฆ์
เราจะเริ่มบทตรีสาจิออนต่อจาก ‘ข้าแต่พระบิดา ’: พระสงฆ์จะประกาศว่า
‘เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ ’: **และหลังจาก ‘อาเมน’** จะกล่าว ‘พระเจ้าข้า ขอทรงเมตตา’ **12**
ครั้ง “มาเถิด ให้เราบูชา ”: **สามครั้ง ตามด้วยการก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้ง**
แล้วเราเริ่มสวดบทสดุดีสามบทของชั่วโมงที่เก้า เมื่อจบบทสดุดีบทที่สาม ณ ตอน “ออลเลลูยา ”
มีการก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้ง และเราเริ่มสวดคาธิสมา : ณ ทุกบทแอนติโฟน
มีการก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้ง

เมื่อเสร็จสิ้นแล้ว ร้องทรอพาเรียน โทนที 8: ‘ในชั่วโมงที่เก้า เพื่อประโยชน์ของเรา /
หลังจากที่พระองค์ได้ลิ้มรสความตายในเนื้อหนัง /
ขอให้พระองค์ทรงทำลายความคิดทางเนื้อหนังของเรา / พระคริสต์พระเจ้าของเรา
และโปรดช่วยเราให้รอด ’ **บทที่ 1:**
‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้ามาถึงเบื้องพระพักตร์พระองค์ โอ พระเจ้า —
ตามพระวจนะของพระองค์ โปรดทรงให้ข้าพเจ้าได้รับแสงสว่าง ’ **สติช 2:**
ขอให้การวิงวอนของข้าพเจ้าขึ้นสู่พระพักตร์ของพระองค์ โอ พระเจ้า –
โปรดช่วยข้าพเจ้าตามพระวจนะของพระองค์ **และเราทำการกราบสามครั้งใหญ่ สรรเสริญ และตอนนี :**
ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อเรา : **และกราบสามครั้งเล็ก และอีกครั้งมีการอ่านจาก ‘บันได ’**
และหลังการอ่าน เราท่องบท : ‘อย่าทิ้งเราจนถึงที่สุด เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์ ’:
ทริซาจิออนตามหลัง ‘พระบิดาของเรา ’ และพระสงฆ์ประกาศ : ‘เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ ’:
และหลัง ‘อาเมน’ เราประกาศทรอปาริอา บทที่ 8: ‘เมื่อเห็นเจ้าผู้เป็นเจ้าแห่งชีวิต ’: **‘พระสิริ ’:**
‘ไม้กางเขนของพระองค์ระหว่างโจรสองคน ’: **และตอนนี :** ลูกแกะ ผู้เลี้ยงแกะ
และผู้ช่วยให้รอดของโลก : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเรา **40 ครั้ง** ในทุกเวลาและทุกชั่วโมง : โอ
พระเจ้า โปรดเมตตาเรา **3 ครั้ง สรรเสริญ และตอนนี :** ด้วยเกียรติสูงสุดของเครูบิม :
โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา **พระสงฆ์ :** โอ้พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วยเถิด :
และเราทำการกราบสามครั้งใหญ่
โดยท่องบทสวดที่กำหนดไว้ของพระเอเฟรมผู้เป็นที่เคารพอย่างเงียบๆ ;
ส่วนอีกสิบสองครั้งเราไม่ทำ และเราประกาศบทสวด: โอ้พระเจ้า พระเยซูคริสต์ :

และทันทีนั้น คณะนักร้องเริ่มร้องด้วยโทนที่ 8: ‘โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า
ในราชอาณาจักรของพระองค์ ’: **และเราร้องคำอวยพรด้วยเสียงร้องที่หวาน หูฟังดี**
และไม่รีบร้อนในโทนเดียวกัน : ‘ผู้ที่มีจิตวิญญาณจนยากจนนั้น เป็นสุข
เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา ’ โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า
เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ **และบทอื่นๆ ด้วย** สรรเสริญแด่พระบิดา
และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า : บัดนี้และตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า : **ทั้งสองคณะนักร้องมารวมกัน**

ร้องด้วยเสียงสูงที่สุด **โดยไม่คลุมศีรษะ** **:** โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า
เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ **และกราบลงอย่างลึกซึ้ง**
โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ **และกราบลง**
โปรดระลึกถึงเราด้วย พระผู้ศักดิ์สิทธิ์
เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ **และก้มศีรษะลง** **แล้วเราประกาศว่า** **:**
คณะนักร้องสวรรค์ร้องสรรเสริญพระองค์และร้องซ้ำว่า **: บท:** มาหาพระองค์และรับความสว่าง **:**
และอีกครั้ง **:** คณะนักร้องสวรรค์ **: สรรเสริญ :** คณะนักร้องของทูตสวรรค์และอัครทูตสวรรค์ **:**
และบัดนี้ **:** ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้าองค์เดียว : โปรดอภัย โปรดยกโทษ โปรดให้พ้นบาป :
คำอธิษฐานของพระเจ้า **: รวมถึงคอนแทคิออนของวันและของคริสตจักรด้วย**
หากเป็นคริสตจักรของพระคริสต์ **เราจะสวดคอนแทคิออนของคริสตจักรก่อน**
แล้วจึงสวดคอนแทคิออนของวันและของนักบุญประจำวัน **(หากมี) สรรเสริญ :**
โปรดประทานความสงบสุขร่วมกับนักบุญทั้งหลาย **: และบัดนี้**
สำหรับคริสตจักรของพระมารดาพระเจ้า **หรือ :** การป้องกันที่มั่นคงของคริสตชน : โอ พระเจ้า
โปรดเมตตา **40. Glory, และตอนนี้** **:** เกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม :
โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา **และพระสงฆ์ประกาศว่า** **:** โอ พระเจ้า
โปรดเมตตาเราและอวยพรเรา: **และเราทำการกราบ 16 ครั้งตามที่กำหนด**
พร้อมด้วยคำอธิษฐานของนักบุญเอฟเรม **ตามที่กำหนด**

ผู้ช่วยสังฆานุกร **หลังจากก้มหัวคำนับต่อเจ้าอาวาสและรับพรแล้ว** **ก็ไปตีระฆัง** **จากนั้น**
ผู้ประกอบพิธีจะเริ่มด้วยคำว่า “มาเถิด ให้เราถวายการนมัสการ ” **สามครั้ง**
ตามด้วยการก้มหัวคำนับเบาๆ **สามครั้ง** **ผู้อ่านบทสดุดีจะอ่านบทสดุดี**
“จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จงสรรเสริญพระเจ้า ” **ด้วยเสียงที่นุ่มนวลและอ่อนโยน** **จากนั้น**
พระสงฆ์จะอ่านคำอธิษฐานยามเย็นตามธรรมเนียมหน้าประตูศักดิ์สิทธิ์ **หลังบทสดุดี**
“พระสิริจงมีแด่พระเจ้า **”, “และบัดนี้** **”,** “อาเลลูยา ” — **สามครั้ง** — **และคำก้มศีรษะสามครั้ง**
ตามด้วยบทสวดใหญ่ **และเราอ่านคาทิสมาบทที่** **18:** “ถึงพระเจ้าในความเศร้าโศกของข้าพเจ้า ”:
หลังจากบทตอบรับแต่ละบท **“พระสิริจงมีแด่พระเจ้า** **”, “และบัดนี้** **”,** “อาเลลูยา ” — **สามครั้ง** —
และคำก้มศีรษะสามครั้ง

ในวันจันทร์ **ณ เวลาเวสเปอร์**

“ข้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า **”: สติเชราในโทนที่** **6.**
นักบุญโยเซฟ , โทนที่ 2

ข้าได้กระทำบาปทุกประการ / ข้าได้ประพฤติผิดศีลธรรมเกินกว่าใครทั้งปวง /
หากข้าปรารถนาจะกลับใจ / ข้ากลับไม่มีน้ำตาไหลริน ! /
หากข้ายังคงใช้ชีวิตอย่างฟุ่มเฟือยแม้ในขณะนี้ / ข้าย่อมต้องรับโทษ /
แต่ขอทรงประทานการกลับใจแก่ข้าด้วยเถิด พระเจ้าผู้ทรงความดีเพียงผู้เดียว /
และขอทรงเมตตาข้าด้วย !

โปรดประทานน้ำตาไหลรินให้ข้าพระองค์ โอ พระคริสต์ /
ในวันถือศีลอันศักดิ์สิทธิ์นี้ /
เพื่อข้าพระองค์จะได้ครำครวญและชำระล้างความมลทินที่เกิดจากความเพลิดเพลินของข้าพระองค์ / และปรากฏตัวต่อหน้าพระองค์อย่างบริสุทธิ์ / เมื่อพระองค์ ผู้พิพากษา ทรงเมตตา / ลงมาจากสวรรค์ โอ พระเจ้า เพื่อพิพากษามวลมนุษยชาติ /
ในฐานะผู้พิพากษาและองค์ผู้ชอบธรรม

นักบุญเทโอโดร์ สตูดีเต , โทน 5

มาด้วยความกระตือรือร้น / ด้วยอาวุธอันแข็งแกร่งแห่งการอดอาหารเป็นโล่ของเรา /
ให้เราขับไล่ทุกกลลวงอันแยบยลของศัตรู โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย /
อย่าให้เราหลงใหลในความสุขของกิเลส / หรือหวาดกลัวเปลวเพลิงแห่งการล่อลวง ; /
ด้วยวิธีนี้ พระคริสต์ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
จะประทานมงกุฎแห่งรางวัลให้เราสำหรับความอดทนของเรา / ดังนั้น
เราจึงอธิษฐานด้วยความกล้าหาญ / ก้มลงและร้องทูล ขอสันติภาพ /
และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ต่อจิตวิญญาณของเรา

และสามบทจากเมนาอียน . สรรเสริญ และบัดนี้แต่พระมารดาของพระเจ้า 'แสงแห่งความสุข ':

โปรเคเมนอน, โทน 6

ความรอดมาจากพระเจ้า / และพระพรของพระองค์เหนือประชากรของพระองค์

สติช : โอ พระเจ้า ทำไมผู้ทีกดขีข้าพเจ้าจึงเพิ่มพูนขึ้น ?

สดุดี 3:9, 2

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

ในต้นแรก พระเจ้าทรงสร้างฟ้าและแผ่นดิน แต่แผ่นดินนั้นยังไม่มีรูปทรงและว่างเปล่า
ความมืดปกคลุมอยู่เหนือความลึก และพระวิญญาณของพระเจ้าทรงลอยอยู่เหนือน้ำ
และพระเจ้าตรัสว่า 'ให้มีแสงสว่าง ' ก็มีแสงสว่างขึ้น พระเจ้าทรงเห็นว่าแสงสว่างนั้นดี
จึงทรงแยกแสงสว่างออกจากความมืด พระเจ้าทรงเรียกแสงสว่างนั้นว่า 'วัน '
และเรียกความมืดว่า 'คืน ' มีเวลาเย็น และมีเวลาเช้า คือวันแรก

และพระเจ้าตรัสว่า "จงมีเพดานอยู่ท่ามกลางน้ำ และให้มันแยกน้ำออกจากน้ำ "
และมันก็เป็นเช่นนั้น พระเจ้าทรงสร้างเพดาน
และพระเจ้าทรงแยกน้ำที่อยู่ใต้เพดานออกจากน้ำที่อยู่เหนือเพดาน
พระเจ้าทรงเรียกเพดานนั้นว่า "ฟ้า " และพระเจ้าทรงเห็นว่ามันดี แล้วมีเย็น และแล้วมีเช้า :
วันที่สอง

และพระเจ้าตรัสว่า "ให้น้ำที่อยู่ใต้ฟ้ามารวมกันเป็นแห่งเดียว
และให้แผ่นดินแห้งปรากฏขึ้น " และมันก็เป็นไปตามนั้น
น้ำที่อยู่ใต้ฟ้ามารวมกันเป็นแห่งเดียว และแผ่นดินแห้งปรากฏขึ้น
พระเจ้าทรงเรียกแผ่นดินแห้งนั้นว่า "โลก" และที่น้ำมารวมกันนั้น พระเจ้าทรงเรียกว่า
"ทะเล" และพระเจ้าทรงเห็นว่าสิ่งนั้นดี

และพระเจ้าตรัสว่า "ให้แผ่นดินเกิดพืชพันธุ์ขึ้น : หญ้าที่มีเมล็ดตามชนิดของมัน
และต้นไม้ที่ให้ผลซึ่งมีเมล็ดอยู่ภายในผลนั้น แต่ละชนิดตามชนิดของมัน บนแผ่นดิน "
และมันก็เป็นเช่นนั้น ดินได้ให้พืชพันธุ์ขึ้น : หญ้าที่มีเมล็ดตามชนิดของมัน
และต้นไม้ที่ให้ผลที่มีเมล็ดอยู่ภายในผล ตามชนิดของมันแต่ละชนิด บนพื้นดิน
และพระเจ้าเห็นว่าสิ่งนั้นดี มีคำ และมีเช้า : วันที่สาม

หนังสือปฐมกาล 1:1–13

โปรเคเมนอน, โทน 5

พระเจ้าจะทรงฟังข้าพเจ้า / เมื่อข้าพเจ้าเรียกหาพระองค์

บท: เมื่อข้าพเจ้าเรียก พระเจ้า พระเจ้าแห่งความชอบธรรมของข้าพเจ้า
ได้ทรงฟังข้าพเจ้า

สดุดี 4:4B, 2A

2. การอ่านจากหนังสือ Proverbs

คำสอนของโซโลมอน บุตรของดาวิด ผู้เป็นกษัตริย์แห่งอิสราเอล
เพื่อได้รับความรู้และคำสอน และเพื่อเข้าใจคำพูดที่แสดงถึงความรอบคอบ ;
เพื่อเข้าใจความละเอียดอ่อนของคำพูด (และคำตอบของปริศนา),
เพื่อเข้าใจความยุติธรรมที่แท้จริง และวิธีตัดสินคดี ;
เพื่อให้ผู้ชอบธรรมมีปัญญาเฉียบแหลม และให้คนหนุ่มมีวิจารณญาณและความเข้าใจ ;
เพราะเมื่อฟังตามคำสอนเหล่านี้ ผู้มีปัญญาจะยิ่งมีปัญญามากขึ้น
ผู้มีวิจารณญาณจะได้รับคำแนะนำ และเขาจะเข้าใจคำพังเพย คำพูดที่คลุมเครือ
คำพูดของผู้มีปัญญา และปริศนา ความยำเกรงพระเจ้าเป็นจุดเริ่มต้นของปัญญา
และความเข้าใจที่ถูกต้องมีไว้สำหรับทุกคนที่ปฏิบัติตาม ;
ความเคารพต่อพระเจ้าคือจุดเริ่มต้นของการมีวิจารณญาณ ;
แต่คนชั่วจะมองว่าปัญญาและคำสอนนั้นไร้ค่า จงฟังลูกเอ๋ย คำสอนของบิดาเจ้า
และอย่าปฏิเสธคำสอนของมารดาเจ้า ;
เพราะเช่นนั้นเจ้าจะได้รับมงกุฎแห่งพระคุณประดับศีรษะ และสร้อยคอทองคำคล้องคอเจ้า
ลูกเอ๋ย ! อย่าให้คนชั่วหลอกลวงเจ้า ; และอย่าตกลงใจหากพวกเขาเชิญชวนเจ้าว่า :
‘มาอยู่กับเรา ร่วมกันหลั่งเลือด ; และให้เราฝังคนชอบธรรมลงดินอย่างไม่เป็นธรรม
กินเขาทั้งเป็นเหมือนนรก และลบเลือนความทรงจำของเขาจากโลกนี้ ’
เราจะยึดทรัพย์สินอันมีค่าของเขาและเติมบ้านของเราด้วยของปล้น ;
จงโยนส่วนแบ่งของเจ้าลงท่ามกลางเรา และให้เราทุกคนแบ่งปันเงินในถุงเดียวกัน
และให้มีถุงเดียวสำหรับเราทุกคน ’ [ลูกของข้า !] อย่าออกเดินทางไปกับพวกเขา
และให้เท้าของเจ้าห้ามหนีจากทางของพวกเขา ; เพราะเท้าของพวกเขาวิ่งไปสู่ความชั่วร้าย
และพวกเขารีบเร่งที่จะหลั่งเลือด
เพราะการวางกับดักนกนั้นไม่ได้ตั้งไว้โดยเปล่าประโยชน์
ผู้ที่ร่วมมือในการฆาตกรรมย่อมนำความวิบัติมาสู่ตนเอง
และการพินาศของผู้ที่ละเมิดกฎหมายนั้นเป็นความอับอาย
นี่คือวิถีทางของทุกคนที่กระทำความชั่ว : เพราะด้วยความชั่วร้ายของพวกเขา
พวกเขาตัดขาดวิญญาณของตนเอง ปัญญาถูกขับร้องที่ทางแยก
ส่วนความกล้าหาญถูกแสดงออกตามท้องถนน

สุภาษิต 1:1–20

ขอพระเจ้าทรงโปรด : และโค้งคำนับสามครั้ง พระสงฆ์ : ขอให้เราถวายคำอธิษฐานยามเย็น :

สติเคราบนหนังสือสดุดี , โทนที 3

ขอให้เราถือศีลอด / ที่เป็นที่พอพระทัยและได้รับการยอมรับจากพระเจ้า ; /
การถือศีลอดที่แท้จริงคือการห้นหลังให้ห่างจากความชั่ว / ควบคุมลิ้น ละทิ้งความโกรธ
/ แยกตัวออกจากความใคร่ / การใส่ร้าย การโกหก และการให้การเท็จ /
การละเว้นจากสิ่งเหล่านี้ทั้งหมด —นั่นคือการถือศีลอดที่แท้จริง /
และเป็นที่พอพระทัย ! (2)

และแด่ผู้พลีชีพ : อำนาจของผู้พลีชีพของพระองค์ยิ่งใหญ่ยิ่งนัก โอ พระคริสต์ : /
เพราะแม้พวกเขาจะพักผ่อนในหลุมศพ แต่พวกเขาก็ชับไล่ปีศาจร้าย /
และได้ทำลายอำนาจของศัตรู / ด้วยความเชื่อในตรีเอกภาพ /
ได้สร้างวีรกรรมเพื่อความศรัทธา

พระสิริ และบัดนี้แด่พระมารดาพระเจ้า : โอ พระมารดาพระเจ้า
ผู้คุ้มครองทุกคนที่อธิษฐานต่อพระองค์ / ด้วยพระองค์ เราจึงกล้า และในพระองค์

เราจึงภูมิใจ / และในพระองค์ คือความหวังทั้งสิ้นของเรา ; /
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ผู้ประสูติจากพระองค์ / เพื่อผู้รับใช้ที่ไม่คู่ควรของพระองค์

ผู้เป็นหัวหน้าคณะนักร้องยังทำการก้มศีรษะตามธรรมเนียมต่อแต่ละคณะนักร้อง
ส่วนนักร้องก็ทำเช่นเดียวกันต่อเขา ตอนนี้ถึงเวลาปิดพิธี : พระตรีเอกภาพ :
และก้มศีรษะสามครั้งเล็กน้อย พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : และหลังจาก 'อาเมน':
จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า : และก้มศีรษะครั้งใหญ่ Glory: Christ the
Baptist: และคำก้มหัวหนึ่งครั้ง และตอนนี้ : Pray for us: และคำก้มหัวหนึ่งครั้ง นอกจากนี้ Under
the protection of Thy mercy: โดยไม่ก้มหัว O Lord, have mercy, 40, ด้วยเสียงนุ่มนวล Glory
และตอนนี้ : The highest honour of the Cherubim: Bless us in the Name of the Lord, Father.
พระสงฆ์ : พระคริสต์ พระเจ้าของเรา เป็นผู้ทรงพระพร : ผู้อ่าน : อาเมน. พระเจ้าแห่งสวรรค์ :
และเราสวดคำอธิษฐานของท่านเอเฟรมผู้เป็นทีเคารพอย่างเงียบๆ : โอ
พระเจ้าและองค์ผู้เป็นนายแห่งชีวิตข้าพเจ้า :
และข้าพเจ้าโค้งคำนับใหญ่สามครั้งและโค้งคำนับเล็กสิบสองครั้ง .
และสวดคำอธิษฐานดังกล่าวอีกครั้งพร้อมโค้งคำนับใหญ่หนึ่งครั้ง . ทริซาจิออน . พระเจ้า
โปรดเมตตา 12 ครั้ง และคำอธิษฐาน : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง
พระเจ้าผู้ร่วมสาระเดียวกัน : และ:
ขอให้พระนามของพระเจ้าได้รับการสรรเสริญตั้งแต่บัดนี้จนถึงนิรันดร์กาล สามครั้ง
และก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้ง พระสิริ , และตอนนี้ : ข้าพเจ้าจะถวายพระพรแด่พระเจ้าทุกเมื่อ :
แล้ว , เป็นสิ่งที่สมควรยิ่ง : และคำกราบหนึ่งครั้ง . คณะนักร้องอีกกลุ่ม : พระสิริ , และตอนนี้ :
พระเจ้าข้า โปรดเมตตา, สามครั้ง . พระพร. และคำส่งท้ายตามธรรมเนียม . เมื่ออาหารถูกจัดเสิร์ฟ
เราจะประกาศบทสดุดี 144: 'ข้าจะยกย่องพระองค์ โอ้พระเจ้าของข้า ':
และมีการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้าน เมื่อออกไปยังนาร์เทกซ์
เราจะร้องสติเชราของวิหารศักดิ์สิทธิ์ตามธรรมเนียม
พระสงฆ์ยังสวดบทอธิษฐานตามธรรมเนียมและระลึกถึงผู้ล่วงลับ
และมีการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้านเป็นครั้งสุดท้าย
ลำดับพิธีเวสเปอร์นี้ถูกปฏิบัติตลอดช่วงเทศกาลมหาพรตทั้งหมด
เมื่อไม่มีการประกอบพิธีบูชาศีลศักดิ์สิทธิ์ล่วงหน้า
ไม่เป็นธรรมเนียมที่จะจัดพิธีนี้จนกว่าจะถึงวันพุธ เนื่องจากพี่น้องทั้งหมดกำลังถือศีลอด
ตามที่สืบทอดมา และผู้ใดที่สามารถได้ควรถือศีลอดต่อไปจนถึงวันศุกร์

กฎของภูเขาศักดิ์สิทธิ์กำหนดว่าในวันแรกไม่ควรรับประทานอาหารเลย แต่ในวันอังคาร
วันพุธ และวันพฤหัสบดี ควรรับประทานขนมปังหนึ่งลิตรและดื่มน้ำ
และไม่รับประทานสิ่งอื่นใดนอกจากเกลือที่โรยบนขนมปัง

ควรทราบว่าในลาวราของพ่อซาววาผู้เป็นที่เคารพของเรา
การร้องบทสวดเย็นไม่จัดขึ้นในโบสถ์ แต่จัดขึ้นในห้องพักของนักบวช
ในวัดร่วมของปาเลสไตน์ การสวดเวสเปอร์สทำตามขั้นตอนดังต่อไปนี้ :

ในวันจันทร์ในช่วงพิธีเวสเปอร์

พระสงฆ์ : ขอพระเจ้าของเราทรงได้รับพระพรเสมอไป ทั้งในปัจจุบันและตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล

ผู้อ่าน : อาเมน. สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

พระเจ้าแห่งสวรรค์ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ . สรรเสริญ และบัดนี้ :
พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ :
พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : ผู้อ่าน : อาเมน. พระเจ้า
โปรดเมตตา (12) **สรรเสริญ และบัดนี้ : มาเถิด ให้เราสักการะ (3)**

วันจันทร์ของสัปดาห์แรก

สดุดี 69

โอ พระเจ้า โปรดมาช่วยข้าพระองค์เถิด โอ พระเจ้า โปรดรีบมาช่วยข้าพระองค์เถิด
ขอให้ผู้ที่แสวงหาชีวิตข้าพระองค์ต้องอับอายและเสื่อมเสีย
ขอให้ผู้ที่ปรารถนาจะทำร้ายข้าพระองค์ต้องถอยกลับและอับอาย
ขอให้ผู้ที่กล่าวกับข้าพระองค์ว่า 'ทุกสิ่งล้วนดี ทุกสิ่งล้วนดี !'
ต้องอับอายในทันที ขอให้ทุกคนที่แสวงหาพระองค์ พระเจ้า ได้ชื่นชมยินดีในพระองค์
และขอให้ผู้ที่รักความรอดของพระองค์ได้กล่าวไม่หยุดยั้งว่า :
'ขอให้พระเจ้าทรงได้รับการยกย่อง ' แต่ข้าพเจ้าเป็นคนยากจนและขัดสน พระเจ้า
โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย พระองค์คือผู้ช่วยและผู้ปลดปล่อยของข้าพเจ้า พระเจ้า
โปรดอย่าล่าช้า !

และเราร้องบทคานอนใหญ่ของบิดาอันเป็นที่เคารพนับถือของเรา แอนดรูว์แห่งครีต แห่งเยรูซาเล็ม โดยทวนซ้ำท่อนร้องก่อนแต่ละทรอพาเรียนว่า : ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย

โอดที 1, โทนที 6

Irmos: ผู้ช่วยและผู้คุ้มครองของฉัน / ได้กลายเป็นความรอดของฉัน : /
พระองค์คือพระเจ้าของฉัน และฉันจะสรรเสริญพระองค์ / พระเจ้าของบิดาฉัน –
และฉันจะยกย่องพระองค์ / เพราะพระองค์ได้ได้รับการถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์ ! (2)

ท่อนซ้ำ : ขอทรงเมตตาข้าพระองค์เถิด พระเจ้า ขอทรงเมตตาข้าพระองค์เถิด

ฉันจะเริ่มคร่ำครวญอย่างไร / ต่อการกระทำในชีวิตอันน่าเวทนาของฉัน ? /
ฉันจะเริ่มอย่างไร โอ พระคริสต์ / เพลงคร่ำครวญนี้ ? / แต่พระองค์ โอ ผู้ทรงเมตตา /
โปรดประทานการอภัยบาปแก่ฉัน

มาเถิด จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมพร้อมด้วยเนื้อหนัง / จงสารภาพต่อผู้สร้างทุกสิ่ง
/ และในที่สุดจงละทิ้งความโง่เขลาในอดีต / และถวายน้ำตาแห่งการกลับใจแด่พระเจ้า

เมื่อฉันได้เลียนแบบอาดัมคนแรกในการล่วงละเมิดของเขา /
ฉันจึงพบว่าตัวเองถูกตัดขาดจากพระเจ้า / และจากราชอาณาจักรนิรันดร์
รวมถึงความหวานชื่นของมัน / เพราะบาปของฉัน

โอ้ วิญญาณอันน่าเวทนาของข้า ! / เหตุใดเจ้าจึงกลายเป็นเหมือนเอวาคนแรก ? /
เพราะเจ้าได้มองด้วยเจตนาร้าย ถูกทำร้ายอย่างเจ็บปวด /
สัมผัสต้นไม้และลิ้มรสอย่างอวดดี / ผลไม้นั้นอย่างไม่ยั้งคิด

แทนที่จะเป็นอีวาทางกาย / อีวาทางจิตได้เกิดขึ้นในตัวข้า – /
ความคิดที่เต็มไปด้วยความปรารถนาในเนื้อหนัง – / ซึ่งดูน่าพอใจ / แต่เมื่อลิ้มรสแล้ว /
ก็ให้รสขมเสมอ

อาดัมถูกขับไล่ออกจากสวนเอเดนอย่างถูกต้อง /
เพราะเขาไม่รักษาพระบัญญัติเดียวของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ; /
แล้วข้าพเจ้าจะต้องทนทุกข์อย่างไร /
เมื่อปฏิเสธพระวจนะที่ประทานชีวิตของพระองค์อยู่เสมอ ?

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ทรงสูงส่ง
ผู้ได้รับการนมัสการเป็นหนึ่งเดียว / โปรดรับภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้า /
และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งความสำนึกผิดแก่ข้าด้วย

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ความหวังและที่พึ่งของผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ ! /

โปรดรับภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้า / และในฐานะพระมารดาผู้บริสุทธิ์ / โปรดรับข้าเมื่อข้าสำนึกผิด

บทเพลงสรรเสริญที่ 2

Irmos: จงฟังเถิด โอ้สวรรค์ – และข้าจะประกาศ / และร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ / ผู้เสด็จมาในเนื้อหนังจากพระแม่พรหมจารี **(2)**

ฟังเถิด โอ้สวรรค์ – และข้าจะประกาศ ; / โอ้โลก ! ฟังเสียง / ของผู้ที่สำนึกผิดต่อพระเจ้า / และร้องเพลงสรรเสริญพระองค์

โปรดมองดูข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาของพระองค์ / ด้วยพระเนตรที่เปี่ยมด้วยพระเมตตา / และโปรดรับคำสารภาพจากใจจริงของข้าพระองค์

ข้าได้ทำบาปมากกว่ามนุษย์ทั้งปวง / ข้าเพียงผู้เดียวที่ได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ ; / แต่ขอทรงเมตตาในฐานะพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ต่อสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างขึ้น

เมื่อได้เปิดเผยความน่าเกลียดของความปรารถนาในใจ / ผ่านความปรารถนาอันเต็มไปด้วยความใคร่ / ข้าพเจ้าได้ทำลายความงามของจิตใจตนเองแล้ว

พายุแห่งความชั่วร้ายกำลังกลืนกินข้า / โอ พระเจ้าผู้เมตตา / แต่ดังที่พระองค์ได้ทรงกระทำแก่เปโตร / โปรดยื่นพระหัตถ์ของพระองค์มาหาข้าด้วย

ข้าได้ทำให้เสื้อผ้าเนื้อหนังของข้ามัวหมอง / และทำให้สิ่งนั้น / ที่ซึ่งมีพระฉายาและพระลักษณะของพระองค์อยู่ พระผู้ช่วยให้รอด / ถูกเปื้อนมัวหมอง

ข้าได้ทำให้ความงามของจิตวิญญาณข้ามืดมัว / ด้วยความสุขจากกิเลสตัณหา / และได้ทำให้จิตใจทั้งมวลของข้า / กลายเป็นผงธุลีไปโดยสิ้นเชิง

บัดนี้ ข้าได้ฉีกขาดเสื้อผ้าชุดแรก / ที่ผู้สร้างได้ทอไว้ให้ข้าตั้งแต่ต้น / และดังนั้น ข้าจึงนอนเปลือยเปล่า

ข้าได้สวมใส่เสื้อผ้าที่ขาดวิ่น / ซึ่งงูได้ทอให้ข้าด้วยคำชักจูงของมัน / และข้าก็รู้สึกอับอาย

ข้าพเจ้าก็หลั่งน้ำตาของหญิงโสเภณีด้วย โอ พระผู้เมตตา ; / โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด / ด้วยความกรุณาของพระองค์

ข้าได้จ้องมองความงามของต้นไม้ในสวน / และถูกจิตใจของข้าล่อลวง / และบัดนี้ข้าได้นอนเปลือยเปล่าและรู้สึกอับอายข้าได้มองดูความงามของต้นไม้ในสวน / และถูกจิตใจของข้าล่อลวง / และบัดนี้ข้าได้นอนเปลือยเปล่าและรู้สึกอับอาย

ผู้นำแห่งความชั่วร้ายทั้งหมด / ได้กดขี่บนหลังข้า / ยังคงกระทำการผิดกฎหมาย / ต่อข้า

พระสิริในพระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์ พระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : พระแม่พรหมจารีบริสุทธิ์ที่สุด พระมารดาของพระเจ้า / ผู้เดียวและเพียงผู้เดียว ผู้ทรงพระเกียรติยศสูงสุด / โปรดอธิษฐานอย่างจริงใจเพื่อความรอดของเรา

บทเพลงสรรเสริญที่ 3

Irmos: บนหินผาอันมั่นคงของพระบัญญัติของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดตั้งความคิดของข้าพเจ้าให้มั่นคง **(2)**

ไฟจากพระเจ้า โอ จิตวิญญาณ / ไหลลงมาเหมือนฝน / พระเจ้าได้เผาผลาญ / ดินแดนโซดอมในสมัยโบราณ

หนีไปยังภูเขาเถิด โอ จิตวิญญาณ / เหมือนโลท ผู้ทีท่านรู้จัก /
และรีบไปหาทีหลบภัยในโซกอร์

หนีจากไฟไปเถิด โอ จิตวิญญาณ / หนีจากความเผาไหม้ของโซดอม /
หนีจากความพินาศในเปลวไฟศักดิ์สิทธิ์

ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้า

ท่าน ผู้เลียงแกะทีดี / จงตามหาข้าพเจ้า —ลูกแกะของท่าน —/
และอย่าดูหมินข้าพเจ้า ผู้ทีหลงทาง

โอ พระเยซูผู้หวานชืนทีสุด / ท่านคือผู้สร้างข้าพเจ้า ! / ผ่านทางท่าน
ผู้ช่วยให้รอด ข้าพเจ้าจะได้รับการชำระให้บริสุทธิ์

ข้าพเจ้าสารภาพต่อหน้าท่าน , พระผู้ช่วยให้รอด : / ข้าพเจ้าได้ทำบาป ,
ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อท่าน , / แต่โปรดอภัยข้าพเจ้า , โปรดให้อภัยข้าพเจ้า , /
เพราะท่านเป็นผู้เมตตา

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพ พระเจ้าองค์เดียว ! /
โปรดช่วยเราให้พ้นจากความหลงผิด / ความล่อลวง และความทุกข์ยาก

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จงชืนชมเถิด พระครรภ์ทีทรงให้กำเนิดพระเจ้า
/ จงชืนชมเถิด พระทีนั้งของพระเจ้า / จงชืนชมเถิด พระมารดาแห่งชีวิตของเรา

บทเพลงสรรเสริญที 4

Irmos: ผู้เผยพระวจนะได้ยิน / เกียวกับการเสด็จมาของพระองค์ โอ พระเจ้า และรู้สึกกลัว
/ ว่าพระองค์จะประสูติจากหญิงพรหมจารีและปรากฏตัวต่อมนุษย์ และเขาได้ร้องขึนว่า : /
‘ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกียวกับพระองค์ และข้าพเจ้ารู้สึกกลัว ’ /
สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า ! (2)

อย่าดูหมินพระราชกิจของพระองค์ / อย่าละเลยสิงทีพระองค์ทรงสร้าง โอ้ผู้ชอบธรรม /
แม้ข้าพเจ้าเพียงผู้เดียวได้ทำบาป ในฐานะมนุษย์ / มากกว่ามนุษย์ผู้ใด
โอ้ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ / แต่พระองค์ ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิง /
มีฤทธิ์อำนาจทีจะอภัยบาป

จุดจบกำลังใกล้เข้ามาแล้ว โอ จิตวิญญาณ มันกำลังใกล้เข้ามาแล้ว /
แต่เจ้ากลับไม่ยินดี และไม่เตรียมตัว / เวลาเหลือน้อยแล้ว จงลุกขึน :
ผู้พิพากษาอยู่ใกล้แล้ว อยู่ทีประตู / เหมือนความฝัน เหมือนดอกไม้
เวลาแห่งชีวิตกำลังผ่านไป / ทำไมเราจึงพลิกตัวไปมาอย่างไร้ประโยชน์ ?

ลุกขึนเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า ! / จงใคร่ครวญถึงการกระทำทีท่านได้ทำมา /
และจินตนาการถึงมันต่อหน้าตาของท่าน / และหลังน้ำตาเพียงไม่กีหยด /
เปิดเผยการกระทำและความคิดของท่านต่อหน้าพระคริสต์อย่างกล้าหาญ /
และพิสูจน์ความบริสุทธิ์ของท่าน

ไม่มีบาป ไม่มีการกระทำ ไม่มีความชั่วร้ายใดในชีวิต / ที่ข้าพเจ้า
ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ไม่เคยได้กระทำบาป / ทั้งในความคิด คำพูด และความตั้งใจ /
ทั้งในเจตนา ความคิด และการกระทำ / อย่างที่ไม่มีใครอื่นเคยทำมาก่อน

นั่นคือเหตุผลที่ข้าถูกตัดสินลงโทษ / นั่นคือเหตุผลที่ข้า ผู้ทุกข์ระทม
ถูกกล่าวโทษโดยจิตสำนึกของข้าเอง / ซึ่งเป็นสิ่งเข้มงวดที่สุดในโลก ; /
ผู้พิพากษาและผู้ช่วยให้รอดของข้า ผู้ทรงรู้ทุกสิ่ง ! / โปรดเมตตาข้า ช่วยข้าให้พ้น
และช่วยชีวิตข้า ผู้รับใช้ของพระองค์

บันไดที่ผู้ยิ่งใหญ่ในบรรดาบรรพบุรุษ / ได้เห็นในสมัยโบราณ / ซีทาง โอ
จิตวิญญาณของข้า / สู่การปีนขึ้นอย่างกระตือรือร้นและอย่างชาญฉลาด ; / ดังนั้น
หากเจ้าปรารถนาจะใช้ชีวิตด้วยการกระทำ ด้วยความรู้ / และด้วยการใคร่ครวญ –
จงฟื้นฟูตนเองใหม่

บรรพบุรุษถูกบังคับ / ให้ทนต่อความร้อนของกลางวัน /
และเผชิญกับน้ำค้างแข็งของกลางคืน / เก็บเกี่ยวผลผลิตทุกวัน / ดูแลฝูงสัตว์ของเขา
ต่อสู้ และรับใช้ในฐานะทาส / เพื่อที่เขาจะได้รวมตัวกับภรรยาทั้งสองของเขา

เมื่อกล่าวถึง 'สองภรรยา' ให้เข้าใจว่า / คือการกระทำและความรู้ในการใคร่ครวญ : /
เลอาห์ ในฐานะมารดาของลูกหลานมากมาย – คือการกระทำ , / ราเชล
ในฐานะผู้ที่ได้รับมาด้วยความยากลำบากมาก – คือความรู้ , / เพราะหากไม่มีความยากลำบาก
ทั้งการกระทำและการใคร่ครวญ / โอ จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จะไม่อาจสำเร็จได้

พระสิริ โอ พระตรีเอกภาพ : ไม่สามารถแบ่งแยกได้ในสาระ / และไม่สับสนในบุคคล , /
ข้าพเจ้าประกาศถึงพระองค์ โอ พระตรีเอกภาพและพระเจ้าองค์เดียว , /
ในฐานะผู้ปกครองสูงสุดเพียงผู้เดียวและผู้ที่ร่วมประทับบนบัลลังก์ /
ข้าพเจ้าขับร้องบทเพลงสรรเสริญอันยิ่งใหญ่ถวายแด่พระองค์ , /
ที่ร้องขึ้นสามครั้งในอาณาจักรสวรรค์ .

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านได้ให้กำเนิด แต่ยังคงเป็นพรหมจารี /
รักษาความบริสุทธิ์ของท่านไว้ตามธรรมชาติเสมอ ; /
ผู้ที่เกิดจากท่านได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ / และครรภ์พรหมจารีได้ให้กำเนิด /
ทุกที่ที่พระเจ้าทรงประสงค์ ลำดับธรรมชาติก็ถูกเอาชนะ /
เพราะพระองค์ทรงสร้างทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: จากความมืด เมื่อรุ่งอรุณเริ่มส่อง / ข้าผู้มุ่งมั่นสู่พระองค์
ผู้รักมนุษยชาติ / โปรดส่องสว่างให้ข้าด้วย ข้าวิงวอนพระองค์ /
และนำทางข้าตามพระบัญญัติของพระองค์ / และสอนข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด /
ให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์ **(2)**

ข้าพเจ้าใช้ชีวิตอยู่ท่ามกลางความมืดมิดตลอดเวลา /
เพราะความมืดมิดแห่งบาปนั้นสำหรับข้าพเจ้า / คือความมืดและความมืดมิดลึกซึ้ง ; /
แต่โปรดแสดงให้ข้าพเจ้าเป็นบุตรแห่งวัน โอ พระผู้ช่วยให้รอด

ตามแบบอย่างของรูเบน ข้าผู้ต่ำต้อยนี /
ได้กระทำการผิดกฎหมายและอาชญากรรมต่อหน้าพระเจ้าผู้สูงสุด /
ทำให้เตียงของข้ามัวหมอง เช่นเดียวกับที่เขาทำให้เตียงของบิดามัวหมอง

ข้าพเจ้าสารภาพต่อหน้าพระองค์ พระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ : / ข้าพเจ้าได้ทำบาป
ข้าพเจ้าได้ทำบาป / เหมือนพี่น้องในอดีตที่ขายโยเซฟ / –
ผลแห่งความบริสุทธิ์และความบริสุทธิ์

วิญญาณผู้ชอบธรรมนั้นถูกผูกมัดด้วยความสัมพันธ์ทางสายเลือด / ผู้เป็นที่รักถูกขายเป็นทาส / – เป็นลางบอกเหตุล่วงหน้าถึงองค์พระผู้เป็นเจ้า ; / แต่ท่าน โอ วิญญาณ ได้ขายตัวเองไปอย่างสิ้นเชิง / ให้แก่การกระทำชั่วร้ายของตนเอง

จงทำตามแบบอย่างของโยเซฟผู้ชอบธรรมและบริสุทธิ์ / โอ จิตวิญญาณที่น่าเวทนาและน่าสงสาร / และอย่าทำให้ตัวเองแปดเปื้อนด้วยความปรารถนาที่ไร้สติ / ที่ก่อความชั่วร้ายไม่หยุดหย่อน

แม้ว่าโยเซฟเคยอยู่ในหลุม / โอ พระเจ้า / นั่นเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้าถึงการฝังศพและการฟื้นคืนชีพของพระองค์ ; / แต่ข้าพเจ้าจะถวายสิ่งใดแด่พระองค์เป็นการตอบแทนได้บ้าง ?

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : เราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ พระตรีเอกภาพ พระเจ้าองค์เดียว : / 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ คือพระองค์ : พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / – พระองค์ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว , / ผู้ที่ได้รับการนมัสการไม่หยุดยั้ง .

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จากท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ ผู้เป็นพรหมจารีที่ไม่เคยรู้จักชายใด / พระเจ้า ผู้ทรงสร้างยุคสมัย / ได้ทรงรับธรรมชาติของข้าพเจ้า / และทรงรวมธรรมชาติมนุษย์เข้ากับพระองค์เอง

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: ข้าได้ร้องทูลด้วยใจทั้งหมด / ถึงพระเจ้าผู้ทรงเมตตา / และพระองค์ทรงได้ยินข้าจากความลึกของนรก / และนำชีวิตของข้าออกมาจากความพินาศ (2)

โอ พระผู้ช่วยให้รอด น้ำตาจากตาข้า / และจากความครวญครางลึกสุดใจ / ข้าถวายขึ้นด้วยใจจริงพร้อมเสียงร้องจากใจ : / 'โอ พระเจ้า ข้าได้ทำบาปต่อพระองค์ / ขอทรงเมตตาข้าด้วย !'

จิตเอ๋ย เจ้าได้หลงทางจากองค์พระผู้เป็นเจ้า / เหมือนดาฟานและอาวิรอน ; / แต่จงร้องขอความเมตตาจากส่วนลึกของฮาเดส / เพื่อไม่ให้เหวลึกของแผ่นดินกลืนกินเจ้า

เหมือนวัวสาวที่โกรธเกรี้ยว / เจ้าได้กลายเป็นเช่นนั้นแล้ว โอ จิตวิญญาณ เหมือนเอฟราอิม ; / แต่เหมือนกวางที่หนีจากบ่วงดัก จงรักษาชีวิตของเจ้า / โดยการยกจิตใจขึ้นผ่านการกระทำและการใคร่ครวญ

ขอให้มือของโมเสสรับรองเรา โอ จิตวิญญาณ / ว่าพระเจ้าสามารถทำให้ชีวิตที่เป็นโรคเรื้อน / ขาวสะอาดและบริสุทธิ์ได้ / และอย่าสิ้นหวังในตัวคุณเอง / แม้ว่าคุณจะเป็นโรคเรื้อนก็ตาม

พระสิริในตรีเอกภาพ : 'เราคือตรีเอกภาพ ไม่แบ่งแยกและแยกไม่ออก / แตกต่างกันด้วยบุคคล / และเอกภาพ ที่รวมเป็นหนึ่งด้วยธรรมชาติ ', / – พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทรงประกาศ

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : อุทรของพระองค์ได้ให้กำเนิดพระเจ้าแก่เรา / ผู้ทรงรับสภาพเหมือนเรา / ผู้ซึ่งในฐานะผู้สร้างทุกสิ่ง จงอธิษฐานต่อพระองค์เถิด โอ พระมารดาของพระเจ้า / เพื่อว่าผ่านคำอธิษฐานของพระองค์ เราจะได้ความชอบธรรม

พระเจ้า โปรดเมตตา (3). **สรรเสริญ และบัดนี้ :**

คอนตาคิออน , โทน 6

จิตวิญญาณของฉัน จิตวิญญาณของฉัน จงลุกขึ้น ทำไมยังหลับอยู่ ? / วันสิ้นโลกกำลังใกล้เข้ามา และเจ้ากำลังจะถูกทำให้อับอาย / จงลุกขึ้นเถิด เพื่อพระคริสต์พระเจ้า / ผู้ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง จะทรงเมตตาเจ้า !

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: เราได้ทำบาป ได้กระทำ / ความชั่วร้ายและความเท็จต่อหน้าพระองค์ / และไม่ได้รักษาหรือปฏิบัติตาม / ตามที่พระองค์ได้ทรงบัญชาไว้ / แต่ขออย่าทรงทิ้งเราจนถึงที่สุด / โอ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ! **(2)**

ข้าได้ทำบาป ข้าได้กระทำการชั่ว / และปฏิเสธพระบัญญัติของพระองค์ / เพราะข้าเกิดมาในบาปแล้ว / และได้เพิ่มบาดแผลให้แผลเดิมของข้า ; / แต่ขอพระองค์เองทรงเมตตาข้า / โอ พระเจ้าผู้ทรงเมตตาของบรรพบุรุษของเรา

ข้าพเจ้าได้สารภาพความลับในใจ / ต่อพระองค์ ผู้พิพากษาของข้าพเจ้า ; / โปรดทอดพระเนตรความถ่อมตนของข้าพเจ้า / โปรดทอดพระเนตรความเศร้าโศกของข้าพเจ้า / โปรดรับฟังการตำหนิตนเองของข้าพเจ้าในขณะนี้ / และโปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง โอ พระเจ้าผู้ทรงเมตตา / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา

ซาอูล ผู้เคยทำลาของบิดาหาย / ได้ขึ้นครองราชย์อย่างกะทันหัน ซึ่งเป็นทางสู่ความมีชื่อเสียง ; / แต่จงระวังเถิด โอ้จิตวิญญาณ อย่าให้ลืมตัว / โดยเลือกความปรารถนาอันต่ำทราม / แทนอาณาจักรของพระคริสต์

เดวิด ผู้เคยเป็นบิดาของพระเจ้า / ถึงแม้จิตวิญญาณของฉันจะเคยทำบาปอย่างร้ายแรง : / เขาถูกยิงด้วยลูกศรแห่งการนอกใจ / และถูกแทงด้วยหอกแห่งการลงโทษสำหรับการฆ่าคน / แต่คุณเองกลับต้องทนทุกข์จากบาปที่ร้ายแรงที่สุดในบรรดาบาปเหล่านั้น / – นั่นคือความปรารถนาที่หลงผิดของคุณเอง

ดาวิดเคยเพิ่มบาปซ้อนบาป / ผสมผสานการฆ่าคนกับการนอกใจ / แต่เขาก็รีบแสดงความสำนึกผิดอย่างจริงใจ ; / แต่คุณเอง จิตวิญญาณของฉัน ได้กระทำบาปที่ร้ายแรงกว่า / โดยไม่สำนึกผิดต่อพระเจ้า

ดาวิดเคยจารึกไว้ / เขียนเหมือนบนภาพไอคอน เป็นบทเพลงสรรเสริญ / ซึ่งเขาสารภาพสิ่งที่ตนได้กระทำ พร้อมร้องว่า : / ‘ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด เพราะข้าพระองค์ได้ทำบาปต่อพระองค์เพียงผู้เดียว พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง / ขอพระองค์ทรงชำระข้าพระองค์ด้วยพระองค์เอง !’

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว ไม่สามารถแบ่งแยกได้ / ผู้ทรงมีสาระเดียวกันและเป็นหนึ่งเดียวในธรรมชาติ : / เช่น แสงสว่างและแสงสว่าง และ – พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งสามและพระผู้ศักดิ์สิทธิ์องค์เดียว / พระเจ้าผู้ทรงเป็นตรีเอกภาพได้รับการสรรเสริญ ; / แต่จงร้องเพลงเถิด โอ้จิตวิญญาณ และถวายพระสิริแด่ชีวิตและชีวิตทั้งหลาย / – พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราร้องเพลงถึงท่าน เราอวยพรท่าน / เราบูชาท่าน พระมารดาของพระเจ้า / เพราะท่านได้อุ้มท้อง / พระองค์เดียวแห่งตรีเอกภาพที่แบ่งแยกไม่ได้ – พระคริสต์พระเจ้า / และท่านเองได้เปิดเผยให้เรา / ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลกนี้ ได้เห็นสิ่งอันเป็นสวรรค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: ผู้ที่กองทัพสวรรค์ถวายเกียรติ /
และผู้ซึ่งเครูบิมและเซราฟิมสั่นสะท้านต่อหน้า / ทุกสิ่งที่หายใจและถูกสร้างขึ้น /
จงร้องเพลง อวยพร / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป ! (2)

ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ได้ทำบาป ; /
ขอทรงนำจิตใจข้าพระองค์ให้หันสู่การกลับใจ ; / ขอทรงรับข้าพระองค์ผู้กลับใจ
และขอทรงเมตตาผู้ร้องทูลว่า : / 'ข้าพระองค์ได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์
ขอทรงช่วยข้าพระองค์ ; / ข้าพระองค์ได้กระทำความผิด ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ !'

เอลียาห์ ผู้ขับรถศึก / เมื่อได้ขึ้นนั่งบนรถศึกแห่งคุณธรรม /
เคยถูกยกขึ้นสู่สวรรค์ / เหนือสิ่งทั้งปวงบนโลกนี้ ; / จงใคร่ครวญเถิด โอ
จิตวิญญาณของข้า / เกี่ยวกับการขึ้นสู่สวรรค์ของเขา

เอลีชา ผู้เคยได้รับพระคุณของเอลียาห์ / ได้รับพระคุณอันล้นเหลือจากพระเจ้า ; /
แต่เจ้า โอ จิตวิญญาณของข้า / ยังไม่ได้มีส่วนร่วมในพระคุณนั้น /
เพราะความขาดการควบคุมตนเองของเจ้า

น้ำของแม่น้ำจอร์แดน ด้วยพระคุณของเอลียาห์ / เคยหยุดไหลลงสำหรับเอลีชา /
ทั้งสองฝั่ง ; / แต่เจ้า โอ จิตวิญญาณของข้า ยังไม่ได้มีส่วนร่วมในพระคุณนั้น /
เพราะเจ้าขาดการควบคุมตนเอง

หญิงจากชูเนมครั้งหนึ่ง / ได้ต้อนรับผู้ชอบธรรมด้วยความเมตตา ; / แต่เจ้า โอ
จิตวิญญาณของข้า ไม่ได้รับผู้แปลกหน้าหรือผู้เดินทาง / เข้าสู่บ้านของเจ้า ; /
เพราะเหตุนี้ เจ้าจะถูกขับไล่ออกจากวังด้วยน้ำตา

เจ้าวิญญาณที่ทุกข์ระทมนี้ ได้ /
เลียนแบบวิถีทางอันไม่บริสุทธิ์ของฮีเซอุสเสมอมา ; / จงละทิ้งความรักในเงินทองของเขา
แม้เพียงในวัยชรา / และหลีกเลี่ยงไฟแห่งเกเฮนนา /
โดยการหันหลังให้กับการกระทำชั่วร้ายของเจ้า

พระเกียรติแด่ตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , พระบุตรผู้ร่วมนิรันดร์ , /
ผู้ปลอบประโลมผู้ประเสริฐ , พระวิญญาณผู้ชอบธรรม ; /
ผู้เป็นมารดาแห่งพระวจนะของพระเจ้า , / พระวจนะของพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , /
พระวิญญาณผู้ทรงชีวิตและทรงสร้าง , / ตรีเอกภาพและหนึ่งเดียว ,
ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด .

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เหมือนจากผ้าสีม่วง โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
สีแดงเข้มแห่งจิตวิญญาณ — เนื้อหนังของเอมมานูเอล / ได้ถูกทอขึ้นในครรภ์ของพระองค์ ;
/ ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์อย่างแท้จริง โอ พระมารดาของพระเจ้า

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: การประสูติจากการปฏิสนธิโดยไม่มีเมล็ดนั้นไม่อาจบรรยายได้ /
ผลแห่งมารดาผู้ไม่เคยมีสามีนั้นไร้ที่ติ : /
เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ / ดังนั้นเราทุกยุคทุกสมัย /
ในฐานะมารดาของพระเจ้าของเรา / จึงถวายเกียรติแด่ท่านตามความเชื่อออร์โธดอกซ์ (2)

จิตใจข้าพเจ้าถูกทำร้าย ร่างกายข้าพเจ้าอ่อนแอ / จิตวิญญาณข้าพเจ้าเจ็บปวย
คำพูดข้าพเจ้าล้มเหลว / ชีวิตข้าพเจ้าไร้ชีวิตชีวา ความตายอยู่ใกล้แล้ว / ดังนั้น
จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมของข้าพเจ้า จะทำอย่างไร /
เมื่อผู้พิพากษาเสด็จมาเพื่อพิจารณาการกระทำของท่าน ?

ข้าได้วางไว้ต่อหน้าเจ้าแล้ว โอ จิตวิญญาณ / หนังสือโมเสสเกียวกับต้นกำเนิดของโลก / และหลังจากนั้น — พระคัมภีร์ทั้งหมดที่ซ่อนเร้น / ซึ่งเล่าถึงผู้ชอบธรรมและผู้ไม่ชอบธรรม ; / ในสิ่งเหล่านี้ โอ จิตวิญญาณ เจ้าได้เลียนแบบผู้หลัง ไม่ใช่ผู้แรก / โดยได้ทำบาปต่อพระเจ้า

ธรรมบัญญัติได้สูญเสียฤทธิ์อำนาจแล้ว พระกิตติคุณก็ไร้ผล / และเจ้าดูหมิ่นพระคัมภีร์ทั้งปวง : / ผู้เผยพระวจนะได้สูญเสียฤทธิ์อำนาจ เช่นเดียวกับถ้อยคำของผู้ชอบธรรมทั้งปวง / แผลของเจ้า โอ จิตวิญญาณ ได้ทวีขึ้น / และไม่มีแพทย์ผู้ใดจะรักษาเจ้าได้ !

ข้าพเจ้านำตัวอย่างจากพันธสัญญาใหม่มาให้คุณ / ซึ่งนำคุณ โอ จิตวิญญาณ ให้เกิดความสำนึกผิด / ดังนั้น จงเลียนแบบผู้ชอบธรรม และห้นหลังให้กับผู้ทำบาป / และปลอบประโลมพระคริสต์ด้วยการอธิษฐาน การอดอาหาร / ความบริสุทธิ์ และความเคร่งครัดในศาสนา

พระคริสต์ เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ได้ทรงเรียกโจรและหญิงโสเภณีให้กลับใจ / โอ จิตวิญญาณ จงกลับใจเถิด : ประตูแห่งอาณาจักรสวรรค์ได้เปิดแล้ว / และผู้ที่เข้าเป็นคนแรกคือพวกฟาริสี ผู้เก็บภาษี / และผู้ล่วงประเวณีที่กลับใจ

พระคริสต์ได้ทรงกลายเป็นทารก / โดยทรงรับเนื้อหนังของเรา / และทรงประสบด้วยพระประสงค์ / ทุกสิ่งที่เป็นไปตามธรรมชาติของมนุษย์ ยกเว้นบาป / เพื่อแสดงให้ท่าน โอ จิตวิญญาณ / เป็นแบบอย่างและต้นแบบแห่งความถ่อมตนของพระองค์

พระคริสต์ได้ช่วยชีวิตนักโหราศาสตร์ / เรียกผู้เลี้ยงแกะมารวมตัว / ทำให้ทารกหลายคนเป็นมรณสักขี / และทรงถวายเกียรติแก่ผู้สูงอายุและหญิงม่ายชรา / เจ้า โอ จิตวิญญาณ ได้ไม่เลียนแบบทั้งการกระทำและชีวิตของพวกเขา / แต่ความวิบัติจะมาถึงเจ้า เมื่อเจ้าต้องยืนต่อหน้าการพิพากษา

พระผู้เป็นเจ้าทรงอดอาหารสี่สิบวันในถิ่นทุรกันดาร / และในที่สุดก็ทรงหิว / เพื่อเปิดเผยธรรมชาติมนุษย์ของพระองค์ / โอ จิตวิญญาณ อย่าท้อใจ : หากศัตรูโจมตีท่าน / ขอให้เขาถูกขับไล่ออกจากเท้าท่านด้วยการอธิษฐานและการอดอาหาร

ความรุ่งโรจน์แด่พระตรีเอกภาพ : ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระบิดา ยกย่องพระบุตร / และนมัสการพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วยความเชื่อ / – พระตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ เป็นหนึ่งเดียวในสาระ / ทั้งเป็นแสงสว่างและแสงสว่างทั้งหลาย เป็นชีวิตและชีวิตทั้งหลาย / ผู้ประทานชีวิตและให้ความสว่างแก่ทุกมุมโลก

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดรักษาเมืองของพระองค์ / โอ พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / เพราะภายใต้การคุ้มครองของพระองค์ เมืองนี้ครองอยู่ด้วยความเชื่อ / และจากพระองค์ เมืองนี้ได้รับกำลัง / และด้วยความช่วยเหลือของพระองค์ / เมืองนี้ขับไล่ทุกการล่อลวงด้วยชัยชนะ / จับศัตรูเป็นเชลย / และรักษาให้พวกเขาอยู่ภายใต้การควบคุม

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันศักดิ์สิทธิ์ แอนดรูว์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

แอนดรูว์ ผู้เป็นพระบิดาที่น่านับถือและได้รับพรสามครั้ง / ผู้เลี้ยงแกะแห่งเกาะครีต ! / โปรดอย่าหยุดอธิษฐานเพื่อผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน / เพื่อเราทุกคนจะได้รับการปลดปล่อยจากความโกรธ ความเศร้า และความเสื่อมทราม / และจากบาปอันไม่มีที่สิ้นสุด / ขณะที่เราให้เกียรติความทรงจำของท่านด้วยความเชื่อ

Irmos: การประสูติโดยไม่มีเชื้อนั้นไม่อาจบรรยายได้ / จากมารดาผู้ไม่เคยมีสามี ผลที่บริสุทธิ์ไร้ตำหนิ : / เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ /

ดังนั้นเราทุกคนในทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะมารดาของพระเจ้าของเรา /
จึงถวายเกียรติแด่ท่านในความเชื่อออร์โธดอกซ์ (และก้มศีรษะ)

และเราดำเนินพิธีสวดเย็นใหญ่ต่อไป

สดุดี 4

เมื่อข้าพเจ้าเรียก พระเจ้าแห่งความชอบธรรมของข้าพเจ้าได้ทรงฟังข้าพเจ้า ;
ในยามที่ข้าพเจ้าทุกข์ระทม พระองค์ได้ทรงให้ข้าพเจ้ามีที่ว่าง
โปรดทรงเมตตาข้าพเจ้าและทรงฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า โอ้ ลูกหลานมนุษย์ทั้งหลาย
ท่านจะเศร้าโศกใจไปอีกนานเท่าใด ? ทำไมท่านจึงรักความว่างเปล่าและแสวงหาความเท็จ ?
และจงรู้เถิดว่า พระเจ้าได้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์เพื่อผู้บริสุทธิ์ของพระองค์
พระเจ้าจะทรงฟังข้าเมื่อข้าเรียกหาพระองค์ จงโกรธแต่จงอย่าทำบาป
อย่าเก็บความคิดชั่วร้ายไว้ในใจ จงสำนึกผิดบนเตียงของท่าน
จงถวายเครื่องบูชาแห่งความชอบธรรม และวางใจในพระเจ้า หลายคนกล่าวว่า
'ใครจะแสดงสิ่งดีให้เราเห็น ?' — แสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ โอ พระเจ้า
ได้ส่องสว่างเหนือเราแล้ว ! พระองค์ได้เติมเต็มใจข้าพเจ้าด้วยความปีติยินดี :
พวกเขาเต็มเปี่ยมไปด้วยผลผลิตจากข้าวสาลี ไวน์ และน้ำมันของพระองค์
ข้าพเจ้าจะนอนลงอย่างสงบและหลับในทันที เพราะพระองค์เท่านั้น พระเจ้า
ได้ประทานความหวังให้ข้าพเจ้ามีชีวิตอยู่

สดุดี 6

ข้าแต่พระเจ้า ขออย่าทรงตำหนิข้าพเจ้าในพระพิโรธของพระองค์
และอย่าทรงลงโทษข้าพเจ้าในพระกริ้วของพระองค์ ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด
ข้าแต่พระเจ้า เพราะข้าพเจ้าอ่อนแอ ขอทรงรักษาข้าพเจ้าด้วยเถิด ข้าแต่พระเจ้า
เพราะกระดูกของข้าพเจ้าสั่นสะท้าน และจิตวิญญาณของข้าพเจ้าทุกข์ระทมอย่างลึกซึ้ง
และพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า จะทรงรออีกนานเท่าใด ? โปรดหันมาหาข้าพระองค์เถิด พระเจ้า ;
โปรดช่วยวิญญาณของข้าพระองค์ ; โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาของพระองค์
เพราะในหมู่ผู้ตาย ไม่มีผู้ใดที่ระลึกถึงพระองค์ ; และในหลุมศพ
จะมีผู้ใดสรรเสริญพระองค์ ? ข้าพระองค์เหนื่อยล้าจากการคร่ำครวญ ; ทุกคืน
ข้าพระองค์ล้างที่นอนด้วยน้ำตา ; ข้าพระองค์ทำให้ที่นอนเปียกชุ่มด้วยน้ำตา
ตาข้ามัวมืดด้วยความเศร้าโศก ข้าได้แก่ชราท่ามกลางศัตรูทั้งปวง จงจากข้าไปเถิด
ผู้ที่กระทำการชั่วร้ายทั้งปวง เพราะพระเจ้าได้ทรงฟังเสียงร้องไห้ของข้า
พระเจ้าได้ทรงฟังคำวิงวอนของข้า พระเจ้าได้ทรงรับคำอธิษฐานของข้า
ขอให้ศัตรูทั้งสิ้นของข้าพเจ้าต้องอับอายและสับสน ;
ขอให้พวกเขาต้องหันหลังกลับและอับอายในไม่ช้า

สดุดี 12

พระเจ้าข้า พระองค์จะลืมข้าไปตลอดกาลอีกนานเท่าใด ?
พระองค์จะหันหน้าหนีข้าไปอีกนานเท่าใด ?
ข้าต้องต่อสู้กับความคิดของตนเองและมีความเศร้าโศกในใจทั้งวันทั้งคืนอีกนานเท่าใด ?
อีกนานเท่าใด ศัตรูของฉันจะชนะฉันได้ ? โปรดมองดูและฟังฉันเถิด
พระเจ้าและพระเจ้าของฉัน ; โปรดส่องสว่างตาฉัน เพื่อฉันจะได้ไม่หลับในความตาย
เพื่อศัตรูของฉันจะได้ไม่กล่าวว่า 'ฉันชนะเขาแล้ว '
ผู้ที่กดขี่ฉันจะยินดีหากฉันล้มลง แต่ฉันวางใจในความเมตตาของพระองค์
ใจข้าจะชื่นชมยินดีในความรอดของพระองค์ ;

ข้าจะร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าผู้ทรงโปรดปรานข้า
และข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระเจ้าผู้สูงสุด

โปรดมองดูข้าและฟังข้าด้วยเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้า ; โปรดส่องสว่างตาข้า
เพื่อข้าจะไม่หลับไปในความหลับแห่งความตาย เพื่อศัตรูของข้าจะไม่กล่าวว่า
'ข้าได้ชนะเขาแล้ว '

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี : อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์
พระเจ้า (3) โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **ความรุ่งโรจน์ และบัดนี :**

สดุดี 24

ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้ายกจิตวิญญาณขึ้นสู่พระองค์ พระเจ้าของข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ —ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอาย
และอย่าให้ศัตรูของข้าพเจ้าเยาะเย้ยข้าพเจ้า ;
เพราะทุกคนที่รอคอยพระองค์จะไม่ถูกทำให้อับอาย :
ขอให้ผู้ละเมิดกฎหมายต้องอับอายโดยเปล่าประโยชน์
โปรดเปิดเผยทางของพระองค์แก่ข้าพระองค์ พระเจ้า
และสอนข้าพระองค์ให้รู้จักทางของพระองค์
นำข้าพระองค์ในความจริงของพระองค์และสอนข้าพระองค์ เพราะพระองค์คือพระเจ้า
ผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ และข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์ตลอดทั้งวัน ข้าแต่พระเจ้า
ขอทรงระลึกถึงความเมตตาและความกรุณาของพระองค์
เพราะสิ่งเหล่านี้มีมาตั้งแต่โบราณกาล ขออย่าทรงระลึกถึงบาปในวัยเยาว์ของข้าพเจ้า
หรือความโง่เขลาของข้าพเจ้า ขอทรงระลึกถึงข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้า
เพื่อเห็นแก่ความเมตตาของพระองค์ เพื่อเห็นแก่ความดีของพระองค์
พระเจ้าทรงดีและชอบธรรม ดังนั้นพระองค์จึงประทานธรรมบัญญัติแก่ผู้ที่หลงทาง
พระองค์ทรงนำผู้ถ่อมตนด้วยความยุติธรรม และทรงสอนผู้ถ่อมตนถึงทางของพระองค์
ทางทั้งสิ้นของพระเจ้าคือความเมตตาและความจริง
สำหรับผู้ที่แสวงหาพันธสัญญาและคำพยานของพระองค์ เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์
ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงเมตตาต่อบาปของข้าพระองค์ เพราะมันใหญ่หลวงนัก
ใครคือผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้า ?
พระองค์จะประทานธรรมบัญญัติแก่เขาตามทางที่เขาได้เลือกไว้
จิตวิญญาณของเขาจะอยู่ท่ามกลางความเจริญรุ่งเรือง
และลูกหลานของเขาจะได้รับมรดกแผ่นดิน
พระเจ้าเป็นที่พึ่งพิงสำหรับผู้ที่เกรงกลัวพระองค์
และพระองค์จะเปิดเผยพันธสัญญาของพระองค์แก่พวกเขา
ดวงตาของข้าพเจ้าจับจ้องพระเจ้าอยู่เสมอ
เพราะพระองค์จะช่วยให้เท้าของข้าพเจ้าพ้นจากกับดัก
โปรดมองดูข้าพระองค์และทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย เพราะข้าพระองค์อยู่โดดเดี่ยวและยากจน
ความทุกข์ในใจข้าพระองค์ทวีขึ้น ขอทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความทุกข์ยาก
โปรดมองดูความถ่อมใจและความอ่อนแอของข้าพระองค์ และทรงอภัยบาปทั้งสิ้นของข้าพระองค์
โปรดมองดูศัตรูของข้าพระองค์ —
เพราะพวกเขาทวีขึ้นและเกลียดชังข้าพระองค์ด้วยความเกลียดชังที่ไม่ยุติธรรม
รักษาวิญญาณข้าพระองค์และช่วยข้าพระองค์ให้พ้น
เพื่อข้าพระองค์จะไม่ถูกทำให้อับอาย เพราะข้าพระองค์วางใจในพระองค์
ผู้อ่อนโยนและเที่ยงธรรมได้มาอยู่กับข้าพระองค์ เพราะข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์
พระเจ้าข้า โปรดช่วยอิสราเอลให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวงด้วยเถิด !

วันจันทร์ของสัปดาห์แรก

สดุดี 30

ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอายเลย
ด้วยความชอบธรรมของพระองค์ ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นและปลดปล่อยข้าพเจ้า
ขอทรงเอียงพระกรรณฟังข้าพเจ้า ขอทรงรีบมาช่วยข้าพเจ้า
ขอทรงเป็นพระเจ้าผู้ปกป้องและเป็นทีลี้ภัยของข้าพเจ้า
เพื่อพระองค์จะทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอด
เพราะพระองค์คือป้อมปราการและทีลี้ภัยของข้าพระองค์ ; เพื่อพระนามของพระองค์
พระองค์จะทรงนำทางและทรงค้ำจุนข้าพระองค์ ;
พระองค์จะทรงนำข้าพระองค์ออกจากกับดักนีทีถูกวางไว้อย่างลับๆ เพื่อข้าพระองค์
เพราะพระองค์คือผู้คุ้มครองข้าพระองค์ พระเจ้าข้า
ข้าพระองค์มอบวิญญาณของข้าพระองค์ไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ :
พระองค์ได้ทรงช่วยข้าพระองค์แล้ว พระเจ้าข้า พระเจ้าแห่งความจริง
พระองค์ทรงเกลียดชังผู้ทีไล่ตามสิงทีไร้ประโยชน์อย่างไร้ประโยชน์ ;
แต่ข้าพระองค์ได้วางใจในพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า ;
ข้าพระองค์จะชืนชมยินดีในความเมตตาของพระองค์
เพราะพระองค์ได้ทรงมองดูความถ่อมตนของข้าพระองค์
ได้ทรงช่วยชีวิตข้าพระองค์ให้พ้นจากภัยพิบัติ
และไม่ได้ทรงส่งข้าพระองค์ไปอยู่ในมือของศัตรู ;
พระองค์ได้ทรงวางเท้าข้าพระองค์ไว้ในทีกว้างขวาง โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า
เพราะข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก ดวงตาข้าพระองค์มัวหมองด้วยความโกรธ
ทั้งจิตวิญญาณและส่วนลึกทีสุดของข้าพระองค์
เพราะชีวิตข้าพระองค์ถูกใช้ไปกับความทุกข์ทรมาน
และปีเดือนของข้าพระองค์เต็มไปด้วยเสียงครวญคราง
ความเข้มแข็งของข้าพระองค์ถูกความยากจนกัดกร่อน และกระดูกของข้าพระองค์สั้นคลอน
ข้าได้กลายเป็นเรืองเล่าขานของศัตรูทั้งปวง โดยเฉพาะอย่างยิงเพื่อนบ้านของข้า ;
เป็นความน่าสะพรึงกลัวแก่ผู้ทีรู้จักข้า ;
ผู้ทีเห็นข้าเมืออยู่นอกบ้านก็หนีจากข้าไป ข้าถูกลืมเลือนเหมือนว่าข้าตายไปแล้ว ;
ในใจข้ากลายเป็นเหมือนภาชนะทีแตกสลาย
เพราะข้าได้ยินคำเยาะเย้ยของหลายคนทีอาศัยอยู่รอบข้าง
เมือพวกเขารวมตัวกันต่อต้านข้า ตั้งใจจะเอาวิญญาณของข้าไป แต่ข้าได้วางใจในพระองค์
พระเจ้าข้า ; ข้าได้กล่าวว่า ‘พระองค์คือพระเจ้าของข้า ’
ชะตากรรมของข้าอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ ; โปรดช่วยข้าให้พ้นจากมือศัตรูของข้า
และจากผู้ทีไล่ตามข้า โปรดแสดงพระพักตร์ของพระองค์แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ ;
โปรดช่วยข้าด้วยความเมตตาของพระองค์ โอ พระเจ้า
โปรดอย่าให้ข้าต้องอับอายเพราะได้ร้องทูลถึงพระองค์ ; โปรดให้คนชั่วต้องอับอาย
และให้พวกเขาถูกโยนลงสู่หลุมศพ ขอให้ริมฝีปากทีหลอกลวง
ซึงพูดต่อต้านผู้ชอบธรรมด้วยความหยิงยโสและดูหมิน ถูกปิดปากเสียเถิด
ความดีของพระองค์นันยิงใหญ่เพียงใด พระเจ้าข้า
ซึงพระองค์ได้ซ่อนไว้สำหรับผู้ทีเกรงกลัวพระองค์
และซึงพระองค์ได้ประทานให้แก่ผู้ทีวางใจในพระองค์ต่อหน้าบุตรหลานมนุษย์ !
พระองค์ทรงซ่อนพวกเขาไว้ในทีลับต่อหน้าพระองค์ จากความวุ่นวายของมนุษย์ ;
พระองค์ทรงให้ทีพักพิงพวกเขาในเต็นท์ จากความขัดแย้งของคำพูด
ขอให้พระเจ้าทรงได้รับพระพร
เพราะพระองค์ได้ทรงแสดงความเมตตาอย่างน่าอัศจรรย์ในเมืองทีมันคง
แต่ข้าพเจ้าได้กล่าวในความทุกข์ยากของข้าพเจ้าว่า :

‘ข้าถูกขับไล่ออกจากสายตาของพระองค์ ’—ดังนั้น
พระองค์จึงได้ยินเสียงคำวิงวอนของข้าเมื่อข้าเรียกหาพระองค์ จงรักพระเจ้าเถิด
ท่านทั้งหลายผู้เป็นนักบุญของพระองค์ เพราะพระเจ้าทรงแสวงหาความจริง
และทรงตอบแทนผู้ที่แสดงความหยิ่งยโสอย่างไม่มีขอบเขต จงมีใจกล้า
และให้จิตใจของท่านทั้งหลายผู้หวังในพระเจ้าเข้มแข็งขึ้นเถิด !

สดุดี 90

ผู้อาศัยในที่ลี้ภัยของผู้สูงสุด
จะได้พักผ่อนในร่มเงาของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ เขาจะกล่าวกับพระเจ้าว่า :
‘พระองค์เป็นที่ลี้ภัยและป้อมปราการของข้าพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์
ผู้ที่ข้าพระองค์วางใจ ’ เพราะพระองค์จะทรงช่วยท่านให้พ้นจากบ่วงของนักล่า
และจากโรคระบาดที่คร่าชีวิต พระองค์จะซ่อนท่านไว้ในเงาปีกของพระองค์
และใต้ปีกของพระองค์ท่านจะพบที่ลี้ภัย ; ความจริงของพระองค์จะล้อมรอบท่านดังโล่
ท่านจะไม่กลัวความน่าสะพรึงกลัวในยามค่ำคืน หรือลูกศรที่บินมาในเวลากลางวัน ;
หรือโรคระบาดที่แอบแฝงในความมืด หรือความพินาศที่โจมตีในยามเที่ยงวัน
แม้จะมีพันคนล้มลงข้างตัวท่าน และหมื่นคนล้มลงทางมือขวาของท่าน
แต่มันจะไม่มาใกล้ท่าน ท่านจะได้แต่ดูด้วยตาของท่านเอง
และเห็นการลงโทษของผู้ชั่วร้าย เพราะท่าน โอ พระเจ้า คือความหวังของข้าพเจ้า !
ท่านได้ตั้งผู้สูงสุดเป็นที่ลี้ภัยของท่านแล้ว ความชั่วร้ายจะไม่มาตกถึงตัวท่าน
และโรคภัยจะไม่มาใกล้เต็นท์ของท่าน
เพราะพระองค์จะสั่งทูตสวรรค์ของพระองค์เกี่ยวกับท่าน
เพื่อคุ้มครองท่านในทุกทางที่ท่านไป — พวกเขาจะอุ้มท่านไว้ในมือ
เพื่อไม่ให้เท้าท่านกระแทกหิน ท่านจะเหยียบงูพิษและงูเห่า ;
ท่านจะเหยียบสิงโตและมังกรไว้ใต้เท้า ‘เพราะเขาได้วางใจในเรา และเราจะช่วยเขาให้พ้นภัย
เราจะคุ้มครองเขา เพราะเขาได้รู้จักชื่อของเรา เขาจะร้องเรียกเรา และเราจะตอบเขา
เราจะอยู่กับเขาในยามทุกข์ยาก เราจะช่วยเขาให้พ้นภัยและให้เกียรติเขา
เราจะให้เขาอิ่มเอมด้วยชีวิตที่ยาวนาน และแสดงการช่วยกู้ของเราให้เขาเห็น ’

พระสิริ , และบัดนี้ : อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้า **(3)**
โอ พระเจ้า โปรดเมตตา **(3) พระสิริ , และบัดนี้ :**

จากนั้นบทเพลงจะถูกขับร้องในรูปแบบแอนติโฟนาล (อิสยาห์ 8:8B–10; 12B–14A; 18A; 9:2, 6) พร้อมด้วยท่อนซ้ำหลังแต่ละบท : เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

พระเจ้าอยู่กับเรา ; จงรู้ไว้เถิด โอ้ประชาชาติทั้งหลาย / และจงยอมจำนน /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา **(2)**

จงฟังสิ่งนี้จนถึงปลายแผ่นดินโลก / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

โอ ผู้มีอำนาจทั้งหลาย จงยอมจำนน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะหากท่านลองอีกครั้ง / ท่านจะถูกปราบปรามอีกครั้ง / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และไม่ว่าท่านจะคิดแผนการใด / พระเจ้าจะทรงทำให้มันเป็นโมฆะ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และไม่ว่าคำพูดใดที่ท่านจะกล่าว / มันก็จะไม่ยืนหยัดได้ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เราจะไม่กลัวคำขู่ของพวกท่าน / และจะไม่หวั่นไหว / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

แต่พระเจ้าของเรา เราจะเคารพพระองค์เป็นองค์ศักดิ์สิทธิ์ /
และพระองค์จะเป็นที่ลี้ภัยของเรา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และหากข้าพเจ้าวางความหวังไว้ในพระองค์ / พระองค์จะเป็นความบริสุทธิ์ของข้าพเจ้า /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ฉันจะวางความเชื่อมั่นในพระองค์ / และพระองค์จะทรงช่วยฉันให้รอด / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

นีคือข้าพเจ้า และลูกๆ ทีพระเจ้าได้ประทานให้ข้าพเจ้า / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ประชาชนทีเดินในความมืด / ได้เห็นแสงสว่างอันยิงใหญ่ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ท่านท้งหลายทีอาศัยอยู่ในดินแดนและเงาแห่งความตาย / แสงสว่างจะส่องมาเหนือท่าน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะมีเด็กหนึงเกิดมาสำหรับเรา / มีลูกชายหนึงถูกมอบให้เรา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

การปกครองของพระองค์จะวางอยู่บนบ่าของพระองค์ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และความสันติของพระองค์ไม่มีทีสิ้นสุด / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และพระนามของพระองค์คือ : / ทูตสวรรค์แห่งสภาอันยิงใหญ่ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ผู้ให้คำปรึกษาอันวิเศษ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ ผู้ทรงปกครอง / พระผู้เป็นเจ้าแห่งโลก / เพราะพระเจ้าทรงสถิตกับเรา

พระบิดาแห่งยุคสมัยทีจะมา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

พระเจ้าอยู่กับเรา ; ให้ชนชาติท้งหลายรู้เรืองนี / และยอมจำนน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา **(2)**

ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าอยู่กับเรา

บัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน พระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ทรอพาเรีย

เมือวันใกล้จะสิ้นสุด ข้าพเจ้าขอขอบคุณพระองค์ พระเจ้า / ข้าพเจ้าขอวิงวอน : โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนนีปราศจากบาป / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย

ความรุ่งโรจน์ : เมือวันใกล้จะสิ้นสุด ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์ พระเจ้า / ข้าพเจ้าวิงวอน : โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนและคืนนีปราศจากบาป / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

และบัดนี : หลังจากผ่านพ้นวันมา ข้าพเจ้าจึงร้องสรรเสริญพระองค์ โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ ; / ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ : โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนและคืนนีปราศจากเล่ห์กลของศัตรู / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

เซรูบิม ผู้ไม่มีร่างกายตามธรรมชาติ สรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญทีไม่หยุดยั้ง / เซราฟิมผู้มีปีกหกคู่ ยกย่องพระองค์ด้วยคำร้องทีไม่หยุดยั้ง / และกองทัพทูตสวรรค์ท้งมวล สรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์สามประการ / เพราะพระองค์คือพระบิดา ผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนทุกสิง / และพระองค์มีพระบุตร ผู้ทรงร่วมนิรันดร์กับพระองค์ / และโดยทรงนำพระวิญญาณแห่งชีวิตผู้ทรงเกียรติยศเท่าเทียมกัน พระองค์ทรงเปิดเผยตรีเอกภาพทีไม่อาจแบ่งแยกได้ / พระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ยิงนัก พระมารดาของพระเจ้า ผู้เป็นพยานแห่งพระวจนะและผู้รับใช้ของพระองค์ / ท้งกองทัพผู้เผยพระวจนะและผู้พลีชีพ / ผู้มีชีวิตนิรันดร์ / โปรดวิงวอนอย่างจริงใจเพือพวกเราทุกคน / เพราะเราทุกคนล้วนอยู่ในความทุกข์ยาก /

เพื่อเมื่อได้รับการปลดปล่อยจากความหลอกลวงของมารร้าย /
เราจะได้ประกาศบทเพลงของเหล่าทูตสวรรค์ว่า : / ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์
พระผู้เป็นเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์สามครั้ง / โปรดเมตตาและช่วยเราด้วยเถิด อาเมน.

หลังจากนั้น ด้วยเสียงต่ำ :

คำสารภาพความเชื่อ

1 ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้าองค์เดียว คือพระบิดา ผู้ทรงฤทธานุภาพ
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และโลก ทั้งสิ่งที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น 2
และในองค์พระเยซูคริสต์องค์เดียว พระบุตรของพระเจ้า ผู้เป็นพระบุตรองค์เดียว
ผู้เกิดจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย แสงสว่างจากแสงสว่าง
พระเจ้าที่แท้จริงจากพระเจ้าที่แท้จริง ผู้เกิดมา ไม่ใช่ถูกสร้าง
มีสาระเดียวกันกับพระบิดา ผู้ซึ่งทุกสิ่งถูกสร้างขึ้นโดยพระองค์ 3 ผู้ซึ่งเพื่อเรา
และเพื่อความรอดของเรา ได้เสด็จลงจากสวรรค์
และทรงรับสภาพมนุษย์โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์และพระนางมารีย์พรหมจารี
และทรงเป็นมนุษย์ 4 ผู้ซึ่งถูกตรึงกางเขนเพื่อเราภายใต้การปกครองของปอนทิอุส พิลาโต
และทรงทนทุกข์ทรมาน และถูกฝังไว้ 5 และทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม
ตามที่พระคัมภีร์ได้กล่าวไว้ 6 และเสด็จขึ้นสู่สวรรค์
และประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา 7 และจะเสด็จมาอีกครั้งในพระสิริ
เพื่อพิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตาย และอาณาจักรของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด 8
และในพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ประทานชีวิต
ผู้ที่ออกมาจากพระบิดา
ผู้ที่ได้รับการนมัสการและถวายเกียรติร่วมกับพระบิดาและพระบุตร
ผู้ที่ตรัสผ่านทางผู้เผยพระวจนะ 9 คริสตจักรเดียว บริสุทธิ์ เป็นสากล
และสืบต่อจากอัครทูต 10 ข้าพเจ้ายอมรับการบัพติศมาเพียงครั้งเดียวเพื่อการอภัยบาป 11
ข้าพเจ้าตั้งตารอคอยการฟื้นคืนชีพของผู้ตาย 12 และชีวิตในโลกที่จะมาถึง อาเมน

และบทสวดที่มีคำกราบ :

พระแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด พระมารดาของพระเจ้า
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาป **(3)**

เหล่าทูตสวรรค์และอัครทูตสวรรค์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวงในสวรรค์
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

นักบุญยอห์น ผู้เผยพระวจนะ ผู้เตรียมทาง
และผู้ให้บัพติศมาแก่พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

อัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์
และนักบุญทั้งหลาย โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

บรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และแบกพระเจ้า ผู้เลี้ยงแกะและผู้สอนของจักรวาล
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาป **(2)**

(ที่นี่ยังมีการระลึกถึงนักบุญผู้คุ้มครองของวัดด้วย)

โอ พลังอันไม่อาจเอาชนะได้ ไม่สามารถทำลายได้
และศักดิ์สิทธิ์ของพระกางเขนอันศักดิ์สิทธิ์และประทานชีวิต
โปรดอย่าทึ้งเราผู้เป็นคนบาป **(2)**

โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราผู้เป็นคนบาป **(2)**

โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราผู้เป็นคนบาป และโปรดแสดงความกรุณาต่อเรา **(โดยไม่ก้มตัว)**

ทริซาจิออน . สรรเสริญ และตอนนี : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า
โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และตอนนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ :
ผู้อ่าน : อาเมน.

ในคืนวันจันทร์และวันพุธ , ทโรปาริอา , โทน 2

โปรดส่องสว่างตาข้าพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของข้าพระองค์ /
เพื่อข้าพระองค์จะไม่หลับไปในความตาย / เพื่อศัตรูของข้าพระองค์จะไม่กล่าวว่า : /
'ข้าได้ชนะเขาแล้ว '

พระสิริ : ขอทรงเป็นผู้คุ้มครองจิตวิญญาณของข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า /
เพราะข้าพระองค์เดินท่ามกลางกับดักมากมาย /
ขอทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากสิ่งเหล่านั้นด้วยเถิด พระผู้ประเสริฐ /
และขอทรงช่วยข้าพระองค์ด้วยเถิด พระผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ

และบัดนี : เราไม่มีความกล้าหาญเพราะบาปของเราที่มากมาย /
แต่ขอวิงวอนต่อผู้ที่เกิดจากท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ! /
เพราะการวิงวอนของพระมารดาทรงมีฤทธิ์อำนาจยิ่งใหญ่ต่อหน้าองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเม
ตตา / โปรดอย่าทรงดูหมิ่นคำวิงวอนของผู้มีบาป ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์เพื่อเรา
ทรงเปี่ยมด้วยความเมตตาและมีฤทธิ์อำนาจที่จะช่วยกู้

พระเจ้า โปรดเมตตา **(40) สรรเสริญ และบัดนี :**

เราสรรเสริญพระองค์ ผู้ซึ่งด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม /
และพระสิริอันหาที่เปรียบมิได้ของเซราฟิม /
ได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในความบริสุทธิ์ / พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : โดยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา
โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

ผู้อ่าน : อาเมน.

คำอธิษฐานของนักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่

โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ผู้ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากลูกศรทุกดอกที่บินมาในเวลากลางวัน
โปรดช่วยเราให้พ้นจากภัยอันตรายทุกประการที่ซ่อนตัวอยู่ในความมืดด้วยเถิด
โปรดรับเครื่องบูชาในยามเย็นนี้ — เครื่องบูชาจากมือของเรา
ขอทรงโปรดให้เราได้เดินบนทางแห่งราตรีนี้โดยปราศจากความผิด ไม่ประสบกับความชั่วร้าย
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความสับสนและความกลัวทั้งปวงที่มารร้ายนำมาสู่เรา
ขอทรงประทานความสำนึกผิดแก่จิตวิญญาณของเรา
และให้ความคิดของเราตระหนักถึงการพิพากษาของพระองค์
ซึ่งทั้งน่าสะพรึงกลัวและยุติธรรม
จงตรึงเนื้อหนังของเราไว้บนไม้กางเขนด้วยความเกรงกลัวต่อพระองค์ และจงทำให้ส่วนต่างๆ
ของร่างกายเราที่ผูกพันกับโลกนี้ตายไป เพื่อว่าแม้ในความเงียบสงบของการนอนหลับ
เราก็จะได้รับการส่องสว่างจากการใคร่ครวญถึงการพิพากษาของพระองค์ ดังนั้น
โปรดขจัดความฝันที่ไม่เหมาะสมและความปรารถนาที่เป็นอันตรายทุกประการจากเรา
และโปรดปลุกเราขึ้นในเวลาสวดมนต์
ให้มั่นคงในความเชื่อและเจริญรุ่งเรืองในการปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
ด้วยพระคุณและความดีของพระบุตรองค์เดียวของพระองค์
ผู้ซึ่งพระองค์ทรงได้รับพระพรร่วมกับพระองค์ พร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์

ผู้ทรงความดีและประทานชีวิตของพระองค์ ทั้งในปัจจุบัน และตลอดไป
และตลอดกาลนานเท่านาน อาเมน

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระราชาและพระเจ้าของเรา

สดุดี 50

ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ;
ตามพระเมตตาอันอ่อนโยนอันมากมายของพระองค์ ขอทรงลบความผิดของข้าพระองค์ ;
ขอทรงชำระข้าพระองค์ให้บริสุทธิ์จากความชั่วร้ายของข้าพระองค์
และชำระข้าพระองค์ให้สะอาดจากบาปของข้าพระองค์
เพราะข้าพระองค์รู้ถึงความผิดของข้าพระองค์
และบาปของข้าพระองค์อยู่ต่อหน้าข้าพระองค์เสมอ
ข้าได้ทำบาปต่อพระองค์แต่เพียงผู้เดียว
และได้กระทำสิ่งที่ชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระองค์
เพื่อพระองค์จะได้ทรงชอบธรรมในพระวจนะของพระองค์
และทรงชนะเมื่อพระองค์ถูกนำเข้าสู่การพิพากษา เพราะดูเถิด ข้าถูกตั้งครรภ์ในความชั่ว
และมารดาของข้าได้คลอดข้าในบาป ดูเถิด พระองค์ทรงรักความจริง
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยสิ่งซ่อนเร้นและลับลึกแห่งพระปัญญาของพระองค์แก่ข้าพระองค์
พระองค์จะทรงพรมข้าพระองค์ด้วยต้นฮิสโซป และข้าพระองค์จะได้รับการชำระให้บริสุทธิ์
พระองค์จะทรงล้างข้าพระองค์ และข้าพระองค์จะขาวบริสุทธิ์กว่าหิมะ
พระองค์จะทรงให้ข้าพระองค์ได้ยินเสียงความชื่นชมยินดีและความสุขสันต์ —
กระดูกที่ถ่อมตัวของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดี
โปรดหันพระพักตร์ของพระองค์ให้ห่างจากบาปของข้าพระองค์
และลบเลือนความชั่วร้ายทั้งสิ้นของข้าพระองค์ โปรดสร้างใจที่บริสุทธิ์ในข้าพระองค์
โอ พระเจ้า และฟื้นฟูจิตวิญญาณที่ถูกต้องในข้าพระองค์
โปรดอย่าขับไล่ข้าพระองค์ให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์
และอย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์
โปรดคืนความสุขแห่งความรอดของพระองค์ให้ข้าพระองค์
และทรงค้ำจุนข้าพระองค์ด้วยพระวิญญาณอันทรงฤทธิ์ของพระองค์
ข้าพระองค์จะสอนคนชั่วร้ายถึงทางของพระองค์ และคนไม่เชื่อในพระเจ้าจะหันมาหาพระองค์
โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความผิดบาปที่เกี่ยวพันกับเลือด โอ พระเจ้า โอ
พระเจ้าแห่งความรอดของข้าพระองค์
แล้วลิ้นของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดีในความจริงของพระองค์ . โอ พระเจ้า
พระองค์จะเปิดริมฝีปากข้าพเจ้า และริมฝีปากข้าพเจ้าจะประกาศการสรรเสริญพระองค์
เพราะหากพระองค์ทรงปรารถนาเครื่องบูชา ข้าพเจ้าจะถวายเครื่องบูชาเหล่านั้น —
แต่พระองค์ไม่ทรงพอพระทัยในเครื่องเผาบูชา
เครื่องบูชาที่ถวายแด่พระเจ้าคือจิตวิญญาณที่แตกสลาย ; หัวใจที่แตกสลายและสำนึกผิด
โอ พระเจ้า พระองค์จะไม่ทรงดูหมิ่น โอ พระเจ้า ด้วยความเมตตาของพระองค์
โปรดประทานพระคุณของพระองค์แก่ศิโยน และให้กำแพงเยรูซาเล็มได้รับการสร้างขึ้นใหม่ ;
แล้วพระองค์จะทรงรับด้วยพระกรุณาเครื่องบูชาแห่งความชอบธรรม
เครื่องถวายและเครื่องเผาบูชา ; แล้วพวกเขาจะวางวัวหนุ่มบนแท่นบูชาของพระองค์

สดุดี 101

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ ; ให้เสียงร้องของข้าพระองค์มาถึงพระองค์
โปรดอย่าหันหน้าหนีจากข้าพระองค์ ; ในวันที่ข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก
โปรดเอียงหูฟังข้าพระองค์ ; ในวันที่ข้าพระองค์ร้องเรียกพระองค์
โปรดตอบข้าพระองค์โดยเร็ว เพราะวันของข้าพระองค์ได้สลายไปเหมือนควัน
และกระดูกของข้าพระองค์ได้เหียวแห้งเหมือนกิ่งไม้แห้ง ข้าพเจ้าถูกตัดลงเหมือนหญ้า
และใจข้าพเจ้าเหียวแห้งจนลืมกินขนมปัง เมื่อได้ยินเสียงครวญครางของข้าพเจ้า
กระดูกข้าพเจ้าก็ติดกับเนื้อ ข้าพเจ้ากลายเป็นเหมือนนกเปเลคานในถิ่นทุรกันดาร
ข้าพเจ้ากลายเป็นเหมือนนกฮูกในซากปรักหักพัง ข้าพเจ้าไม่ได้นอน
แต่กลายเป็นเหมือนนกตัวน้อยที่นั่งอยู่เพียงลำพังบนหลังคา ทั้งวันทั้งคืน
ศัตรูของฉันด่าทอฉัน และผู้ที่เคยสรรเสริญฉันก็สาบานด้วยชื่อฉัน
เพราะฉันกินเถ้าเป็นอาหาร และผสมน้ำตาลลงในเครื่องดื่มของฉัน
เนื่องจากความโกรธและความพิโรธของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงยกฉันขึ้นเพียงเพื่อจะโยนฉันลง วันคืนของฉันจางหายไปเหมือนเงา
และฉันเหี่ยวแห้งไปเหมือนหญ้า แต่พระองค์ พระเจ้า จะดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์
และความทรงจำถึงพระองค์จะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น
พระองค์จะทรงลุกขึ้นและทรงเมตตาต่อศิโยน
เพราะเวลาที่จะทรงแสดงความเมตตาต่อเธอได้มาถึงแล้ว เวลาได้มาถึงแล้ว
เพราะผู้รับใช้ของพระองค์รักหินของเธอและเศร้าโศกต่อฝุ่นของเธอ
และชนชาติทั้งหลายจะเกรงกลัวพระนามของพระเจ้า
และกษัตริย์ทั้งปวงแห่งแผ่นดินโลกจะเกรงกลัวพระสิริของพระองค์
เพราะพระเจ้าจะทรงสร้างศิโยนขึ้นใหม่และทรงปรากฏในพระสิริของพระองค์
พระองค์ได้ทรงทอดพระเนตรคำอธิษฐานของผู้ถ่อมตัว และไม่ทรงดูหมิ่นคำวิงวอนของพวกเขา
ขอให้บันทึกสิ่งนี้ไว้สำหรับคนรุ่นหลัง
และชนชาติที่ยังไม่เกิดขึ้นจะสรรเสริญพระเจ้า
เพราะพระองค์ได้ทรงก้มลงจากความสูงอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ,
พระเจ้าได้ทอดพระเนตรลงจากสวรรค์สู่แผ่นดินโลก
เพื่อฟังเสียงครวญครางของผู้ถูกจับเป็นเชลย เพื่อปลดปล่อยลูกหลานของผู้ถูกสังหาร
เพื่อประกาศพระนามของพระเจ้าในศิโยน และคำสรรเสริญของพระองค์ในเยรูซาเล็ม
เมื่อประชาชาติทั้งหลายมารวมตัวกัน และกษัตริย์ทั้งหลาย —เพื่อรับใช้พระเจ้า
เขาได้หันมาหาพระองค์บนทางนั้น ในวันแห่งกำลังของเขา :
‘โปรดบอกข้าพเจ้าถึงวันเวลาอันน้อยนิดของข้าพเจ้า ;
อย่าพาข้าพเจ้าไปกลางวันเวลาของข้าพเจ้า : ปีของพระองค์คงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น .’
ในตอนต้น พระเจ้าข้า พระองค์ได้วางรากฐานของโลก
และฟ้าสวรรค์เป็นผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ ; สิ่งเหล่านั้นจะพินาศไป
แต่พระองค์จะคงอยู่ ; สิ่งเหล่านั้นทั้งหมดจะสึกหรอเหมือนเสื้อผ้า และเหมือนเสื้อคลุม
พระองค์จะพับมันขึ้น และมันจะเปลี่ยนไป แต่พระองค์ยังคงเป็นพระองค์เดิม
และปีของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด ลูกหลานของผู้รับใช้ของพระองค์จะพบที่ลี้ภัย
และลูกหลานของพวกเขาจะตั้งมันอยู่ตลอดไป

คำอธิษฐานของมานัสเสห์ กษัตริย์แห่งยูดาห์

โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา —อับราฮัม อิสอัค
และยาโคบ—และของเชื้อสายผู้ชอบธรรมของพวกเขา
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และแผ่นดินโลกพร้อมทั้งความรุ่งโรจน์ทั้งสิ้น
ผู้ทรงผูกมัดทะเลด้วยพระวจนะแห่งพระบัญชาของพระองค์

ผู้ทรงจำกัดห้วงลึกและประทับตราด้วยพระนามอันน่าเกรงขามและรุ่งโรจน์ของพระองค์
ซึ่งทุกคนต่างเกรงกลัว และผู้ที่สั่นสะท้านเมื่อเห็นฤทธิ์อำนาจของพระองค์
เพราะไม่มีใครสามารถยืนหยัดได้ต่อความรุ่งโรจน์แห่งพระสิริของพระองค์
และความพิโรธอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ต่อผู้ทำบาปนั้นไม่อาจทนได้ !
แต่ความเมตตาแห่งพระสัญญาของพระองค์นั้นไร้ขอบเขตและไม่อาจหยั่งถึง ;
เพราะพระองค์คือพระเจ้าผู้สูงสุด ผู้ทรงเมตตา ผู้อดทน และผู้ทรงเปี่ยมด้วยความเมตตา
ผู้ทรงมีพระเมตตาต่อความชั่วร้ายของมนุษย์ พระองค์ข้าแต่พระเจ้า
ด้วยความดีอันล้นเหลือของพระองค์
ได้ทรงสัญญาการกลับใจและการอภัยแก่ผู้ที่ทำบาปต่อพระองค์
และด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์
ได้ทรงกำหนดให้การกลับใจของผู้ทำบาปนำไปสู่ความรอด ดูเถิด
พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระเจ้าของกองทัพทั้งหลาย พระองค์ไม่ได้ทรงกำหนดให้อับราฮัม อิสอัค
และยาโคบ ผู้ชอบธรรม ซึ่งไม่ได้ทำบาปต่อพระองค์ ต้องกลับใจ
แต่พระองค์ได้ทรงกำหนดให้ข้าพระองค์ ผู้เป็นคนบาป ต้องกลับใจ
เพราะข้าพระองค์ได้ทำบาปมากกว่าจำนวนเม็ดทรายริมทะเล
ความชั่วร้ายของข้าพระองค์ได้ทวีคูณขึ้นแล้ว พระเจ้าข้า ;
ความชั่วร้ายของข้าพระองค์ได้ทวีคูณขึ้นแล้ว
และข้าพระองค์ไม่สมควรที่จะเงยหน้าขึ้นมองความสูงของสวรรค์
เพราะความชั่วร้ายของข้าพระองค์มีมากมายเหลือเกิน
ข้าถูกพันธนาการด้วยโซ่เหล็กมากมาย จนไม่สามารถยกหัวขึ้นได้ และไม่พบความบรรเทา
เพราะข้าได้ก่อให้เกิดความโกรธของพระองค์ และกระทำความชั่วในสายพระเนตรของพระองค์ :
ข้าไม่ได้ปฏิบัติตามพระประสงค์ของพระองค์ และไม่ได้รักษาพระบัญญัติของพระองค์
และบัดนี้ ข้าก้มเข่าของใจลง ด้วยความปรารถนาในความดีของพระองค์ ข้าได้ทำบาปแล้ว
พระเจ้า ข้าได้ทำบาปแล้ว และข้าทราบถึงความชั่วร้ายของข้าเอง แต่ข้าวิงวอนพระองค์ :
โปรดอภัยข้าด้วย พระเจ้า โปรดอภัยข้า และอย่าทำลายข้าเพราะความชั่วร้ายของข้า ;
และแม้ความโกรธของพระองค์จะคงอยู่ตลอดไป ก็อย่าถือความผิดของข้าเป็นโทษ
และอย่าพิพากษาข้าให้ลงสู่ที่ลึกที่สุดของโลก เพราะพระองค์ พระเจ้า คือ ‘ ’ –
พระเจ้าของผู้ที่กลับใจ –
และพระองค์จะทรงแสดงพระคุณทั้งสิ้นของพระองค์แก่ข้าพระองค์ ;
เพราะพระองค์จะทรงช่วยข้าพระองค์ให้รอด แม้ข้าพระองค์จะไม่สมควร
ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์
และข้าพระองค์จะสรรเสริญพระองค์ไม่หยุดยั้งตลอดวันคืนแห่งชีวิตข้าพระองค์
เพราะเหล่าทูตสวรรค์ทั้งปวงร้องสรรเสริญพระองค์
และความรุ่งโรจน์ของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์กาล อาเมน.

ทริซาจิออน . สรรเสริญ และบัดนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง : พระเจ้าโปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ :
เพราะของพระองค์คืออาณาจักร : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ทรอพาเรียแห่งการสำนึกผิด , โทนที่ 6

ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด / เพราะเราผู้เป็นคนบาป
ไม่พบข้อแก้ตัวใดสำหรับตนเอง / จึงถวายคำอธิษฐานนี้แด่พระองค์
ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา : / ‘ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !’

กลอรี : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย เพราะเราวางใจในพระองค์ / อย่าทรงกริ้วเราเกินไป /
และอย่าทรงระลึกถึงความผิดบาปของเรา / แต่โปรดมองดูเราในขณะนี้ โอ ผู้ทรงเมตตา /
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากศัตรูของเรา / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา

และเราคือประชากรของพระองค์ ; / เราทุกคนล้วนเป็นผลงานจากพระหัตถ์ของพระองค์ /
และเราเรียกขานพระนามของพระองค์

และบัดนี้ : โปรดเปิดประตูแห่งความเมตตาให้เรา / โอ
พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เพื่อว่าเราผู้วางความหวังไว้ในพระองค์
จะไม่ถูกทำให้อับอาย /
แต่จะได้รับการช่วยเหลือจากความทุกข์ยากของเราผ่านคำอธิษฐานของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือความรอดของชนชาติคริสเตียน

พระเจ้า โปรดเมตตา **(40) สรรเสริญ และบัดนี้ :**

เราสรรเสริญท่าน ผู้มีเกียรติยศสูงกว่าเครูบิม /
และรุ่งโรจน์ยิ่งกว่าเซราฟิมอย่างหาที่เปรียบมิได้ /
ผู้ได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในความบริสุทธิ์ / พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา ข้าแต่พระเยซูคริสต์
พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

ผู้อ่าน : อาเมน.

และคำอธิษฐาน : โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด โอ พระเยซูคริสต์
พระบุตรองค์เดียว และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! พระเจ้าองค์เดียว พลังเดียว
โปรดเมตตาข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป และช่วยข้าพเจ้า ผู้รับใช้ที่ไม่คู่ควรของพระองค์
ให้รอดพ้นด้วยวิธีที่พระองค์ทรงทราบ เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล
อาเมน.

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

สดุดี 142

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ ;
โปรดฟังคำวิงวอนของข้าพระองค์ในความจริงของพระองค์ ;
โปรดฟังข้าพระองค์ในความชอบธรรมของพระองค์ และอย่าทรงพิพากษาผู้รับใช้ของพระองค์
เพราะไม่มีผู้ใดที่ยังมีชีวิตอยู่จะชอบธรรมต่อหน้าพระองค์
เพราะศัตรูได้ไล่ตามจิตวิญญาณข้าพระองค์ ;
เขาได้ทำให้ชีวิตข้าพระองค์ต่ำลงถึงพื้นดิน ; เขาได้วางข้าพระองค์ไว้ในความมืด
เหมือนผู้ที่ตายไปตั้งแต่โบราณกาล
จิตวิญญาณข้าพระองค์อ่อนล้าภายในตัวข้าพระองค์ ;
ใจข้าพระองค์วุ่นวายภายในตัวข้าพระองค์ ข้าพระองค์ได้ระลึกถึงวันวาน ;
ข้าพระองค์ได้ใคร่ครวญถึงทุกพระราชกิจของพระองค์ ;
ข้าพระองค์ได้ครุ่นคิดถึงพระราชกิจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์
ข้าได้ยกมือขึ้นสู่พระองค์ ; จิตวิญญาณของข้าเหมือนดินแห้งแล้งต่อหน้าพระองค์
ขอทรงฟังข้าโดยเร็วเถิด พระเจ้า เพราะจิตวิญญาณของข้าอ่อนล้า :
อย่าทรงหันพระพักตร์จากข้า และอย่าให้ข้าเป็นเหมือนผู้ที่ลงสู่หลุมศพ
ขอให้ข้าได้ยินถึงพระเมตตาของพระองค์ในยามเช้า เพราะข้าวางใจในพระองค์ ;
โปรดแสดงทางที่ข้าควรเดินให้ข้าเห็นด้วยเถิด พระเจ้า
เพราะข้าได้ยกจิตวิญญาณขึ้นสู่พระองค์แล้ว
โปรดช่วยข้าให้พ้นจากศัตรูของข้าด้วยเถิด พระเจ้า เพราะข้าได้หนีมาหาพระองค์แล้ว

โปรดสอนข้าให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์ เพราะพระองค์คือพระเจ้าของข้า
พระวิญญาณอันดีของพระองค์จะนำข้าเข้าสู่ดินแดนแห่งความชอบธรรม
เพื่อพระนามของพระองค์ พระเจ้า พระองค์จะทรงฟื้นฟูข้าพระองค์ ;
ด้วยความชอบธรรมของพระองค์
พระองค์จะทรงนำจิตวิญญาณของข้าพระองค์ออกจากความเศร้าโศก ;
และด้วยความเมตตาของพระองค์ พระองค์จะทรงทำลายศัตรูของข้าพระองค์
และทำให้ผู้กดขีจิตวิญญาณของข้าพระองค์พินาศไปทั้งสิ้น
เพราะข้าพระองค์เป็นผู้รับใช้ของพระองค์

คำสรรเสริญประจำวัน

พระสิริแด่พระเจ้าในทีสูงทีสุด และสันติสุขบนโลกนี
ความปรารถนาดีระหว่างมนุษย์ เราสรรเสริญพระองค์ เราอวยพรพระองค์ เราบูชาพระองค์
เราถวายพระสิริแด่พระองค์ เราขอบพระคุณพระองค์สำหรับพระสิริอันยิงใหญ่ โอ พระเจ้า
พระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์ โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ โอ พระเจ้า
พระบุตรองค์เดียว พระเยซูคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! โอ พระเจ้า
พระเมษโปดกของพระเจ้า พระบุตรของพระบิดา ผู้ทรงรับบาปของโลกไป โปรดทรงเมตตาเราด้วยเถิด
พระองค์ผู้ทรงลบล้างบาปของโลก โปรดรับคำอธิษฐานของเราด้วยเถิด
พระองค์ผู้ประทับอยู่เบื้องขวาพระบิดา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด
เพราะพระองค์เท่านั้นทีบริสุทธิ์
พระองค์เท่านั้นคือพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า
เพื่อถวายพระเกียรติแด่พระเจ้าพระบิดา อาเมน ทุกคำคืน ข้าพเจ้าจะถวายพระพรแด่พระองค์
และสรรเสริญพระนามของพระองค์ตลอดไปตลอดกาล พระเจ้า
พระองค์ทรงเป็นทีลีภัยของเราจากรุ่นสู่รุ่น ข้าพเจ้าได้กล่าวว่า : ‘พระเจ้า
โปรดเมตตาข้าพเจ้า รักษาจิตวิญญาณของข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อพระองค์ ’
พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ลีภัยในพระองค์ โปรดสอนข้าพเจ้าให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า เพราะในพระองค์มีแหล่งน้ำแห่งชีวิต
และในแสงสว่างของพระองค์ เราจะเห็นแสงสว่าง
โปรดประทานความเมตตาของพระองค์แก่ผู้ทีรู้จักพระองค์ด้วย ข้าแต่พระเจ้า
ขอทรงโปรดให้เราได้รับการปกป้องจากบาปในคืนนี พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงพระพร
ข้าแต่พระเจ้า พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา
และพระนามของพระองค์ควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติถวายสรรเสริญตลอดไป อาเมน
ขอให้ความเมตตาของพระองค์ , พระเจ้า , อยู่เหนือเรา เมือเราวางความหวังไว้ในพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงสอนข้าพเจ้าให้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ศักดิสิทธิ์ ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์ พระเจ้า
ความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดไป ;
โปรดอย่าดูหมินผลงานทีพระหัตถ์ของพระองค์ทรงสร้างขึน การสรรเสริญเป็นของพระองค์
การร้องเพลงเป็นของพระองค์ ความรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ แก่พระบิดา แก่พระบุตร
และแก่พระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน.

ทริซากิออน . สรรเสริญ และบัดนี : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิสิทธิยิง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ทรอพาเรียน , โทน 6

โอ พระเจ้าแห่งฤทธิ์อำนาจ โปรดอยู่กับเรา / เพราะในความทุกข์ยากของเรา / ไม่มีผู้ช่วยเหลืออื่นใดนอกจากพระองค์ / โอ พระเจ้าแห่งฤทธิ์อำนาจ โปรดเมตตาเราด้วยเถิด **บทสวดอื่นถูกซ้ำอีกครั้ง**

เสียงที่หนึ่ง . บทที่ 1: จงสรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์

โอ พระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ โปรดอยู่กับเรา : – เราทวนซ้ำหลังทุกบท .

เสียงที่สอง . บทที่ 2: จงสรรเสริญพระองค์เพราะฤทธานุภาพของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์เพราะความยิ่งใหญ่ของพระองค์ที่มากมาย

บทที่ 3: สรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร / สรรเสริญพระองค์ด้วยพิณและพิณฮาร์ป

บทที่ 4: สรรเสริญพระองค์ด้วยกลองใหญ่และในการเต้นรำ / สรรเสริญพระองค์ด้วยเครื่องสายและออร์แกน

บทที่ 5: สรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ไพเราะ สรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ก้องกังวาน / ให้ทุกสิ่งที่หายใจ สรรเสริญพระเจ้า !

และท้งสองคณะร้องร่วมกัน : จงสรรเสริญพระเจ้าในหมู่ผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์

โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ขออยู่กับเรา / เพราะเราไม่มีผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ / ที่จะช่วยเราในความทุกข์ยาก / โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ขอทรงเมตตาเรา

บทสรรเสริญ : โอ พระเจ้า หากเราไม่มีผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์เป็นผู้วิงวอน / และความดีของพระองค์ที่ทรงเมตตาต่อเรา / เราจะกล้าได้อย่างไร โอ พระผู้ช่วยให้รอด ที่จะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ / ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญไม่หยุดยั้ง ? / โอ ผู้ทรงรู้ใจ โปรดเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา

และบัดนี้ : โอ พระมารดาของพระเจ้า ความผิดของฉันมีมากมายนับไม่ถ้วน – / ฉันหันมาหาท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ เพราะต้องการความรอด / โปรดมองดูจิตวิญญาณที่อ่อนแอของข้าด้วยความเมตตา / และวิงวอนต่อพระบุตรของพระองค์และพระเจ้าของเรา / เพื่อข้าจะได้รับอภัย / สำหรับบาปหนักที่ข้าได้กระทำไว้ / โอ พระมารดาผู้ทรงพระพรสูงสุด

พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง / โปรดอย่าทรงทอดทิ้งข้าพเจ้าตลอดชีวิต / โปรดอย่าทรงมอบข้าพเจ้าไว้ภายใต้การคุ้มครองของมนุษย์ / แต่โปรดทรงปกป้องและเมตตาข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง !

ข้าพเจ้าวางความหวังทั้งหมด / ในพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า ; / โปรดรักษาข้าพเจ้าไว้ภายใต้การคุ้มครองของพระองค์

พระเจ้า โปรดเมตตา **(40)**

และคำอธิษฐาน : พระคริสต์พระเจ้า
ผู้ที่ในทุกเวลาและทุกชั่วโมงได้รับการบูชาและเกียรติยศทั้งในสวรรค์และบนโลก
ผู้อดทน ผู้เมตตาที่สุด ผู้กรุณาที่สุด
ผู้รักผู้ชอบธรรมและแสดงความเมตตาต่อผู้ทำบาป
ผู้เรียกทุกคนสู่ความรอดด้วยคำสัญญาแห่งพรในอนาคต ! พระเจ้าเอง
โปรดรับคำอธิษฐานของเราในชั่วโมงนี้
และนำชีวิตเราให้สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระองค์ :
โปรดทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ์ ร่างกายของเราสะอาด ความตั้งใจของเราถูกต้อง
ความคิดของเราบริสุทธิ์ และ โปรดช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโชคร้าย

และความทุกข์ทรมานทั้งปวง โปรดคุ้มครองเราด้วยทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
เพื่อว่า เมื่อได้รับการคุ้มครองและนำทางโดยกองทัพทูตสวรรค์เหล่านั้น
เราจะได้บรรลุความเป็นหนึ่งเดียวในความเชื่อ
และความเข้าใจในพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้นของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน.

พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **สรรเสริญ และบัดนี้ :**

ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเซรูบิม /
และพระสิริอันยิ่งใหญ่กว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ของเซราฟิม / เราถวายเกียรติแด่ท่าน
พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ซึ่งได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าด้วยความเป็นพรหมจารี

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาและอวยพรเรา;
ขอให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาเราด้วย

ผู้อ่าน : อาเมน.

จากนั้น พระสงฆ์จะสวดคำอธิษฐานของนักบุญเอเฟรมชาวซีเรีย พร้อมด้วยการก้มศีรษะ 16 ครั้ง :

โอ พระเจ้าและเจ้าแห่งชีวิตข้าพเจ้า !
โปรดอย่าส่งข้าพเจ้าไปสู่วิญญาณแห่งความเกียจคร้าน ความหยิ่งยโส
ความปรารถนาในอำนาจ และการพูดจาไร้สาระ **(ก้มศีรษะ)**

แต่โปรดประทานให้ข้าพเจ้า ผู้รับใช้ของพระองค์ จิตวิญญาณแห่งความบริสุทธิ์
ความถ่อมตน ความอดทน และความรัก **(ก้มศีรษะ)**

ใช่แล้ว โอ พระเจ้าและกษัตริย์ โปรดให้ข้าพเจ้าได้เห็นบาปของตนเอง
และไม่ตัดสินพี่น้องของข้าพเจ้า เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน
(ก้มศีรษะ)

นอกจากนี้ ยังมีคำอธิษฐานพร้อมการก้มศีรษะ 12 ครั้ง :

โอ้พระเจ้า โปรดชำระข้าผู้เป็นคนบาปให้บริสุทธิ์

และอีกครั้ง คำอธิษฐานทั้งหมด : โอ พระเจ้าและองค์ผู้ครองชีวิตข้าพเจ้า :
และคำก้มศีรษะครั้งใหญ่หนึ่งครั้ง

ทริซาจิออน . สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน. พระเจ้า โปรดเมตตา **(12)**

คำอธิษฐานต่อพระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ,
ที่แต่งโดย ปอล นักบวชจากวัดพระมารดาเอเวอร์เกติส ,
คือ ผู้ประทานพร

ผู้บริสุทธิ์ไร้ที่ติ ไร้บาป ไร้ตำหนิ บริสุทธิ์พรหมจารี ภรรยาของพระเจ้า
พระมารดาผู้ทรงอำนาจสูงสุด ! ท่านผู้ซึ่งผ่านการปฏิสนธินิรมลอันมหัศจรรย์
ได้รวมพระวจนะของพระเจ้าเข้ากับมนุษยชาติ
และเชื่อมธรรมชาติที่ตกต่ำของเผ่าพันธุ์เรากับพลังแห่งสวรรค์ ;
ท่านคือความหวังเดียวของผู้ที่สูญเสียความหวังทั้งหมด

เป็นความช่วยเหลือของผู้ทีถูกโจมตี เป็นทีพึงพิงของผู้ทีหลบภัยในท่าน
และเป็นสถานทีหลบภัยของคริสตชนทุกคน ! อย่าดูหมินข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป
ผู้มีจิตวิญญาณทีทุกข์ระทม ผู้ได้ทำให้ตนเองไม่คู่ควรโดยสินเชิงด้วยความคิด
คำพูด และการกระทำทีน่าอับอาย และผู้ซึงด้วยความประมาทของจิตใจ
ได้กลายเป็นทาสของความสุขทางโลก แต่โปรดเมตตาต่อข้าพเจ้า
ผู้เป็นคนบาปและจิตวิญญาณทีหลงทาง ในฐานะมารดาของพระเจ้าผู้ทรงเมตตา
และโปรดรับคำอธิษฐานทีข้าพเจ้าถวายแด่ท่านด้วยริมฝีปากทีไม่บริสุทธิ์ ;
และด้วยความกล้าหาญของมารดา
โปรดวิงวอนต่อพระบุตรของท่านและองค์พระผู้เป็นเจ้าและองค์พระผู้เป็นนายของเรา
ให้พระองค์ทรงเปิดความลึกซึงแห่งความเมตตาและความดีของพระองค์ให้แก่ข้าพเจ้าด้วย
และทรงมองข้ามบาปอันนับไม่ถ้วนของข้าพเจ้า เพือนำข้าพเจ้าสู่การกลับใจ
และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์อย่างซือสัตย์
และอยู่กับข้าพเจ้าเสมอไป ในฐานะผู้เปียมด้วยความเมตตา ความกรุณา และความเมตตาดี
ในชีวิตนี – ผู้วิงวอนและผู้ช่วยเหลือทีกระตือรือร้น
ปกป้องข้าพเจ้าจากการโจมตีของศัตรู และนำข้าพเจ้าสู่ความรอด ;
และในยามทีข้าพเจ้าจากโลกนีไป โปรดคุ้มครองวิญญาณอันน่าเวทนาของข้าพเจ้า
และขับไล่ภาพหลอนอันมืดมิดของปีศาจร้ายให้ห่างไกลจากมัน ;
และในวันพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัว โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากโทษทัณฑ์นิรันดร์
และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้สืบทอดพระสิริอันหาทีเปรียบมิได้ของพระบุตรของพระองค์และพร
ะเจ้าของเรา และขอให้ข้าพเจ้าได้รับสิงนัน , พระแม่ผู้ศักดิสิทธิทีสุด
พระมารดาของพระเจ้า , ผ่านการวิงวอนและการคุ้มครองของพระองค์ ,
ด้วยพระคุณและความรักต่อมนุษยชาติของพระบุตรองค์เดียวของพระองค์ ,
พระเจ้าและพระผู้ช่วยให้รอดของเรา , พระเยซูคริสต์ . ขอให้พระเกียรติยศ ความเคารพ
และการนมัสการทังหมดเป็นของพระองค์ พร้อมทังพระบิดาของพระองค์ผู้ไม่มีจุดเริมต้น
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ดี และผู้ประทานชีวิตของพระองค์ ทังในปัจจุบัน
และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

คำอธิษฐานของพระภิกษุแอนติโอคัสแด่พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

และโปรดประทานแก่เราด้วยเถิด พระเจ้า เมือเราเข้านอน
ให้ร่างกายและจิตวิญญาณได้พักผ่อน
และโปรดปกป้องเราจากความหลับใหลอันมืดมิดแห่งบาป
และจากความหลงใหลในความมืดและความชั่วร้ายในยามค่ำคืนทุกประการ
โปรดระงับคลืนแห่งความปรารถนาของเรา ;
ดับลูกศรเพลิงของมารร้ายทีถูกยิงมาอย่างแยบยลต่อเรา ; ระงับการกบฏของเนือหนังเรา ;
และทำให้ทุกความคิดของเราเกียวกับสิงทางโลกและวัตถุหลับใหลไป
และโปรดประทานให้เราด้วย พระเจ้า จิตใจทีตืนตัว ปัญญาทีบริสุทธิ์ หัวใจทีสงบ
และการนอนทีเบาสบาย ปราศจากความฝันอันชั่วร้ายของซาตาน
โปรดปลุกเราขึนในเวลาสวดมนต์ ให้มันคงในพระบัญญัติของพระองค์
และยึดมันในความทรงจำถึงการพิพากษาของพระองค์ภายในจิตใจของเรา
โปรดประทานให้เราได้ถวายคำสรรเสริญตลอดทังคืน เพือเราจะได้ร้องเพลง สรรเสริญ
และถวายเกียรติแด่พระนามอันทรงเกียรติและยิงใหญ่ของพระองค์ โอ พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทังบัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

พระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล ผู้เป็นมารดาของพระคริสต์พระเจ้าของเรา
โปรดนำคำอธิษฐานของเรามาถวายต่อพระบุตรและพระเจ้าของเรา
เพือว่าผ่านทางคำวิงวอนของพระองค์ พระองค์จะทรงช่วยกู้วิญญาณของเรา

วันจันทร์ของสัปดาห์แรก

คำอธิษฐานของนักบุญยอห์น

ความหวังของข้าคือพระบิดา ทีพึงของข้าคือพระบุตร
ทีคุ้มครองของข้าคือพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์
ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !

พระสงฆ์ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ความหวังของเรา
สรรเสริญแด่พระองค์

คณะนักร้อง : สรรเสริญ ; และบัดนี ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย **(3)** โปรดอวยพรเรา

จากนั้นทุกคนก้มลงถึงพื้นดิน ส่วนพระสงฆ์ แทนทีจะกล่าวคำส่งต้ว จะสวดคำอธิษฐานดังนี :

พระเจ้าผู้ทรงเมตตาทีสุด พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา !
โดยความวิงวอนของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ทีสุด
พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่มารีย์ผู้เป็นพรหมจารีตลอดกาล
ด้วยฤทธิ์อำนาจของไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์และประทานชีวิต
โดยความวิงวอนของเหล่าทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์และไม่มีกาย
และโดยคำวิงวอนของศาสดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์
ยอห์นผู้ประกาศข่าวดีและผู้บัพติศมา , อัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์
และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง , ผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์
และผู้ได้รับชัยชนะ , บิดาผู้เป็นทีเคารพและเป็นผู้ถือพระเจ้าของเรา ,
ผู้เป็นพ่อแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม โยอาคิมและอันนา ,
และนักบุญทั้งปวงของพระองค์ โปรดรับคำอธิษฐานของเราด้วยเถิด ,
โปรดประทานการอภัยบาปแก่เรา ปกป้องเราด้วยร่มเงาแห่งปีกของพระองค์
ขับไล่ศัตรูและคู่ต่อสู้ทุกชนิดให้ห่างจากเรา นำความสันติสุขมาสู่ชีวิตของเรา โอ
พระเจ้า โปรดเมตตาเราและประทานสันติสุขของพระองค์แก่เรา
และโปรดช่วยกู้วิญญาณของเราด้วย เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษย์

และเราว่า : อาเมน.

พิธีการอภัยบาป

พระสงฆ์ก้มศีรษะต่อผู้มาร่วมพิธี และกล่าวว่า :
“ขอพระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายโปรดอวยพรข้าพเจ้า
และโปรดอภัยข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป สำหรับทุกสิงทีข้าพเจ้าได้กระทำ วาจา ความคิด
และด้วยประสาทสัมผัสทั้งปวง ”

และเราตอบว่า : ขอพระเจ้าทรงอภัยท่านด้วยเถิด พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์

พระสงฆ์จะสวดเอคเทเนียดังต่อไปนี :

ขอให้เราอธิษฐานเพือพระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิง **(ชือ)**,
เพือพระมุขนายกผู้ทรงเกียรติยิง **(หรือ : พระอัครสังฆราช , หรือ : พระสังฆราช) (ชือ)**,
และเพือพีน้องทุกคนในพระคริสต์

[ในวัด : เพือเจ้าอาวาสผู้ทรงเกียรติ **(ชือ)** และพีน้องในวัดศักดิ์สิทธิ์แห่งนี **]**

คณะนักร้องตอบรับทุกคำวิงวอนว่า : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาด้วยเถิด

เพือประเทศของเราทีได้รับการคุ้มครองจากพระเจ้า ผู้มีอำนาจ และประชาชนทั้งประเทศ
เพือผู้ทีเกลียดชังเราและผู้ทีรักเรา
เพือผู้ทีแสดงความเมตตาต่อเราและรับใช้เรา
เพือผู้ทีสังให้เรา —แม้เราจะไม่คู่ควร —ได้อธิษฐานเผือพวกเขา

เพื่อการปลดปล่อยผู้ที่ถูกจับเป็นเชลย
เพื่อบิดาและพี่น้องของเราที่ได้หลงทางไปแล้ว
เพื่อผู้ที่กำลังแล่นเรือในทะเล
เพื่อผู้ที่ป่วยไข้
ขอให้เราอธิษฐานเพื่อผลผลิตอันอุดมสมบูรณ์ของแผ่นดินด้วย
และเพื่อวิญญาณของคริสตชนออร์โธดอกซ์ทุกคน
ขอให้เรา **ถวาย**เกียรติแด่ความทรงจำของพระสังฆราชออร์โธดอกซ์และผู้ก่อตั้งคริสตจักรศักดิ์สิทธิ์นี้ **(หรือ :** อารามศักดิ์สิทธิ์นี้ **)**
พ่อแม่ของเรา และบรรพบุรุษทั้งหมด
รวมถึงพี่น้องผู้ล่วงลับไปแล้วทั้งที่นี่และทุกหนทุกแห่ง
ซึ่งล้วนเป็นคริสตชนนิกายออร์โธดอกซ์
ขอให้เราอธิษฐานเพื่อตัวเราเองด้วย :
คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา **(3)**
พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา
ข้าแต่พระเยซูคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด
เรา: อาเมน.

ในวัด พระภิกษุทั้งหลายจะก้มศีรษะลง ขออภัยจากเจ้าอาวาส และกล่าวว่า :
โปรดอวยพรข้าพเจ้าด้วยเถิด พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์
และโปรดอภัยให้ข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด
และเมื่อได้รับการอภัยจากผู้ดูแลวัดแล้ว เราจึงกลับไปยังห้องพักของเรา พร้อมทั้งสวดคำอธิษฐานดังต่อไปนี้ :
โปรดอภัยแก่ผู้ที่เกลียดชังและทำร้ายเราด้วยเถิด พระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ
โปรดตอบแทนผู้ที่ทำความดีด้วยความดี
โปรดประทานคำวิงวอนของพี่น้องและญาติมิตรของเราให้สำเร็จ เพื่อนำไปสู่ความรอด
และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขา
โปรดเสด็จมาเยี่ยมผู้ที่ป่วยและโปรดประทานการรักษา โปรดนำทางผู้ที่อยู่กลางทะเล
โปรดอยู่เคียงข้างผู้ที่กำลังเดินทาง
โปรดประทานการอภัยบาปแก่ผู้ที่รับใช้และแสดงความเมตตาต่อเรา
โปรดแสดงความเมตตาด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ต่อผู้ที่ไว้วางใจให้เราผู้ไม่คู่ควรนี้อธิษฐานเผื่อพวกเขา
โปรดระลึกถึงบรรพบุรุษและพี่น้องของเราที่ล่วงลับไปก่อนเรา
และประทานความสงบสุขแก่พวกเขา ณ ที่ซึ่งแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ส่องสว่าง
ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงพี่น้องของเราที่ถูกกักขัง
และโปรดช่วยพวกเขาให้พ้นจากความทุกข์ยากทั้งปวง
โปรดระลึกถึงผู้ที่ถวายเครื่องบูชาและทำความดีในพระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
และโปรดประทานคำวิงวอนของพวกเขาเพื่อสิ่งที่นำไปสู่ความรอด
และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขา ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงเราด้วย
ผู้รับใช้ที่ถ่อมตน มีบาป และไม่คู่ควรของพระองค์
โปรดส่องสว่างจิตใจเราด้วยแสงแห่งความรู้เกี่ยวกับพระองค์
และนำทางเราให้เดินตามทางแห่งพระบัญญัติของพระองค์
ผ่านคำอธิษฐานของพระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ที่สุด

พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล และของนักบุญทั้งปวงของพระองค์
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน.*

ในวันอังคารของสัปดาห์แรก
ในพิธีมัทติน

ตามสติโคสทีสองของเซดาลิออน , โทน 2

พระคุณแห่งการถือศีลอันบริสุทธิ์ยิ่งนั้นเป็นพระพรอันประเสริฐยิ่ง : /
เพราะด้วยศีลนี้ โมเสสจึงได้รับเกียรติยศ /
และได้รับพระบัญญัติที่จารึกไว้บนแผ่นศิลา ; /
บรรดาชายหนุ่มได้พิสูจน์ตนเองว่าเข้มแข็งยิ่งกว่าไฟ / ดังนั้น
ด้วยความช่วยเหลือของมัน ขอให้เราดับความปรารถนาอันร้อนแรงของเนื้อหนัง /
และร้องทูลต่อพระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด : / 'โปรดประทานการกลับใจแก่เราทุกคน /
และช่วยเราให้พ้นจากนรกเกเฮนนา !'

ความรุ่งโรจน์ , โทนเดียวกัน : เวลาแห่งการกลับใจได้มาถึงแล้ว /
จงแสดงผลแห่งการถือศีลอดออกมาเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า ! /
จงมองดูผู้ที่กลับใจมาก่อน และร้องทูลต่อพระคริสต์ : / 'ข้าพเจ้าได้ทำบาปแล้ว ;
โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย / ดังที่พระองค์ พระเจ้า ได้ช่วยผู้เก็บภาษี / ผู้ที่พระองค์
ผู้ทรงความดี ได้ฟื้นฟูจากใจ / พระองค์ผู้ทรงความเมตตาสูงสุด !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาพระเจ้า : ผู้คุ้มครองผู้เชื่ออย่างร้อนรน /
โปรดอธิษฐานต่อพระบุตรของพระองค์เสมอเถิด พระมารดาพระเจ้า /
เพื่อพระองค์จะทรงช่วยเราให้พ้นจากความชั่วร้ายและเล่ห์เหลี่ยมของศัตรู /
และประทานการอภัยบาปแก่เรา / ด้วยความเมตตาในพระทัยของพระองค์ /
ผ่านการวิงวอนของพระองค์ พระมารดาพรหมจารี !

ตามสติโคสที 3 ของเซดาเลน, โทนที 5

โอ พระเจ้า เมื่อเราดำเนินต่อในวันที่สองของการถือศีลเพื่อความรอดนี้
เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'โปรดนำใจของเรา ผู้รับใช้ของพระองค์
ให้เกิดความสำนึกผิด / และโปรดรับคำอธิษฐานของเราที่ถวายด้วยความเคารพ /
ให้เราได้ก้าวเดินอย่างรวดเร็วบนทางแห่งการถือศีล / การชำระล้าง
และความเมตตาอันยิ่งใหญ่ '

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำบทเดิม

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ราก ที่ดอกไม้ศักดิ์สิทธิ์ได้เบ่งบาน /
เรือโนอาห์ และตะเกียง และภาชนะแห่งมานนา ทั้งหมดทำจากทองคำ / โต๊ะศักดิ์สิทธิ์
ที่วางขนมปังแห่งชีวิต ! / โปรดวิงวอนต่อพระองค์
ร่วมกับผู้ประกาศข่าวประเสริฐผู้ศักดิ์สิทธิ์ / เพื่อพระองค์จะทรงเมตตาและช่วยกู้ /
ผู้ที่สารภาพว่าท่านคือพระมารดาของพระเจ้า

คาโนนจากเมนาอียนและทริโอเดียน
บทเพลงที่ 2, โทนที่ 2

และบทเพลงที่สองของหนังสือสดุดีถูกขับร้องขึ้น

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด นี่คือเรา / ผู้ได้ช่วยชนชาติอิสราเอลให้รอดพ้นจากทะเล
และเลี้ยงดูพวกเขาในถิ่นทุรกันดาร / และนำน้ำออกมาจากหินเพื่อมนุษย์ / เพื่อว่า
เมื่อพวกเขาได้แบกรับธรรมชาติที่ตกอยู่ในความพินาศมาตั้งแต่สมัยโบราณ /
เราจึงสามารถดึงพวกเขาให้มาหาเราด้วยความเมตตาที่ไม่อาจบรรยายได้ !

จงมีสติ จงตื่นตัว จงคร่ำครวญ จงหลั่งน้ำตา / จงสลัดทิ้งภาระบาปทั้งสิ้นด้วยศีลอด
โอ้จิตวิญญาณ / จงหนีจากไฟด้วยความสำนึกผิดอย่างแรงกล้า /
และจงฉีกทึ้งเสื้อผ้าแห่งกิเลสด้วยความเศร้าโศก / เพื่อสวมใส่เสื้อผ้าอันศักดิ์สิทธิ์

ขอให้เราทุกคน ด้วยการอดอาหาร ขึ้นสู่ภูเขาแห่งการกระทำอันสูงส่ง /
ทิ้งความล่อลวงแห่งความสุขที่ดึงเราลงสู่โลกนี้ไว้เบื้องหลัง ; /
และเมื่อเข้าสู่ความมืดแห่งการใคร่ครวญอันศักดิ์สิทธิ์ /
ขอให้เราได้เห็นความงามอันเป็นหนึ่งเดียวและเป็นที่ปรารถนาของพระคริสต์ /
ที่ได้รับการเทวภาพอย่างลึกลับ / ผ่านการขึ้นสู่สวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์

โอ้ ข้าพเจ้า ! ข้าพเจ้าจะเป็นอย่างไร ? / ข้าพเจ้าจะทำอย่างไร เมื่อได้กระทำบาป /
และไม่เกรงกลัวพระเจ้า ข้าพเจ้าผู้ไร้จิตสำนึก ? / ด้วยเหตุนี้
ข้าพเจ้าจึงถูกตัดสินโทษแม้ก่อนการพิพากษา / โอ้ ผู้พิพากษาผู้ชอบธรรมและดี /
โปรดห้ามมาหาข้าพเจ้าและช่วยข้าพเจ้า /
ข้าพเจ้าผู้ได้ทำให้พระองค์ทรงเศร้าโศกยิ่งกว่ามนุษย์ผู้ใด !

พระมารดาพระเจ้า : ดินที่ยังไม่ได้รับการเพาะปลูก
ซึ่งได้ให้กำเนิดผู้เลี้ยงดูทุกสิ่ง /
ผู้ทรงเปิดพระหัตถ์และตามพระประสงค์อันดีของพระองค์ /
ทรงอิ่มเอมสิ่งมีชีวิตทั้งปวงด้วยพลังอันศักดิ์สิทธิ์ ! /
โปรดเสริมสร้างหัวใจของเราด้วยขนมปังที่ให้ชีวิต /
ที่ถูกทำให้อ่อนล้าด้วยความอิ่มเอม / จากบาปอันหนักหน่วงของเรา

ทริปเซโอเดียนอีกบท , โทนที่ 5

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด :

มาเถิด ให้เราเข้าสู่ความสงบภายในของจิตวิญญาณด้วยกัน /
ถวายคำอธิษฐานแด่พระเจ้าและร้องขึ้นว่า : / ‘พระบิดา ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ ! /
โปรดบรรเทาและอภัยบาปของเรา / ในฐานะผู้ทรงเมตตา !’

เปิดเผยความสุขของจิตวิญญาณเราในช่วงการถือศีลนี้ / อย่าให้เราเศร้าหมอง /
ในขณะที่รอคอยการสิ้นสุดของวันๆ ที่รอคอยมานาน /
เพราะแสงสว่างแห่งการกระทำที่บริสุทธิ์ได้ส่องลงมาบนเราแล้ว

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ผู้ไม่ถูกสร้าง /
ความเป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล / พระมารดา ผู้เป็นราชอาณาจักรแห่งทุกยุคสมัย ! /
พระองค์ทรงได้รับการถวายพระเกียรติ – พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ – /
โดยเหล่าทูตสวรรค์มากมายและมวลมนุษยชาติทั้งปวง

แด่พระมารดาของพระเจ้า : เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน ผู้เปี่ยมด้วยคุณธรรมทุกประการ /
ความรุ่งโรจน์ของเผ่าพันธุ์เรา / เพราะผ่านทางท่าน เราได้บรรลุถึงการเป็นพระเจ้า โอ
พระแม่พรหมจารี – / เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระคริสต์ พระผู้ช่วยให้รอดและพระเจ้าของเรา /
ผู้ได้ปลดปล่อยเราจากคำสาปแช่ง

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

อะไรได้ดับไฟ ? / อะไรได้ปิดปากสัตว์ร้าย ? / – การอดอาหาร
ซึ่งได้ช่วยเยาวชนให้รอดพ้นจากเตาไฟ /
และช่วยผู้เผยพระวจนะดาเนียลให้รอดพ้นจากการถูกสิงโตกลืนกิน / พี่น้องทั้งหลาย
จงต้อนรับพระองค์ด้วยความยินดีเถิด !

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้า /
ผู้ซึ่งเสด็จมาในเนื้อหนังด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / เพื่อช่วยอาดัม
ผู้ซึ่งตกอยู่ในบาปเพราะการล่อลวง / ตามการยุยงของงู

บทเพลงที 8

Irmos: ถึงโมเสสในพุ่มไม้ทีลุกไหม้ :

โอ จิตวิญญาณ จงสลัดทิ้งความหลับใหลแห่งความประมาทอันน่าเศร้า /
และเมื่อท่านตื่นอยู่ จงกระตือรือร้นต่อพระบัญญัติของพระเจ้า : /
เจ้าบ่าวกำลังมาใกล้แล้ว ; จงรีบ / ออกไปพบพระองค์ด้วยตะเกียงของท่าน

ถูกบาดแผลอย่างรุนแรงด้วยดาบแห่งความสุขทางเนื้อหนัง /
โปรดรักษาข้าพเจ้าด้วยยาของพระองค์ โอ พระวจนะ โอ ผู้ทรงเมตตา
ด้วยความกรุณาของพระองค์ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ /
ด้วยความกตัญญูตลอดไปและตลอดไป

จากความปรารถนาที่เป็นอันตราย จากความอิจฉาและความเกลียดชัง /
ละเว้นจากทุกความชั่วร้าย โอ้จิตวิญญาณ /
เลี้ยงตัวด้วยอาหารที่นำมาซึ่งความสุขอันสูงส่ง / ในความหมายทางจิตวิญญาณ

Theotokos: โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า /
โปรดรักษาบาดแผลของจิตวิญญาณข้าพเจ้า ความปรารถนาในใจข้าพเจ้า /
และความหลงทางของจิตใจข้าพเจ้า / ในฐานะผู้ช่วยเหลือเพียงผู้เดียวของผู้มีบาป /
และกำแพงป้องกันสำหรับผู้ที่ถูกปิดล้อม

ภาพสามส่วนอีกชุด

Irmos: ผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง :

เมื่อท่านได้ให้เราได้รับแรงบันดาลใจในการควบคุมจิตวิญญาณ /
ขอให้เราทุกคนยกคำอธิษฐานขึ้นสู่สวรรค์ / เพื่อเป็นที่พอพระทัยพระเจ้า

เมื่อได้รับจิตแห่งความสำนึกผิด /
ขอให้เราทุกคนร้องไห้เพื่อความรอดของจิตวิญญาณเรา /
และร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไป

ขอให้เราถวายพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

บทสรรเสริญตรีเอกภาพ : ตรีเอกภาพในสาระเดียว / และเอกภาพที่ไม่ถูกสร้างขึ้น
และพระเจ้าแห่งทุกสิ่ง / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดกาล

พระมารดาพระเจ้า : โปรดวิงวอนแทนผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ โอ
พระผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก / เพื่อพวกเขาจะได้รับการปลดปล่อย /
จากทุกการล่อลวงและอันตราย

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

เมื่อเราได้ปฏิเสธความร่ำรวยของผู้มั่งคั่งด้วยความดูแคลน /
ขอให้เราอดอาหารร่วมกับลาซารัส /
เพื่ออ้อมอกของอับราฮัมจะได้ให้ความอบอุ่นแก่เราด้วย

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: ผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง / ที่ซึ่งเหล่าทูตสวรรค์ต่างสั่นสะท้าน /
จงร้องสรรเสริญพระองค์เถิด โอ ประชาชน และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

เพลงสรรเสริญที 9

Irmos: ผู้ใดในบรรดาผู้ที่เกิดบนโลกนี้ได้ยิน :

ใครในบรรดาผู้ที่เกิดบนโลกนี้ ที่ได้หลงผิด /
เคยก่อให้เกิดความโกรธของพระเจ้าถึงเพียงนี้ ? /

ใครทียอมตามแรงผลักดันของความชั่วร้าย / และกลายเป็นรังแห่งบาป
อย่างทีข้าผู้ต่ำต้อยนีได้ทำ ? / แต่ โอ พระเจ้า ผู้ปรารถนาความเมตตาต่อทุกคน /
โปรดเมตตาข้าด้วยเถิด

โอ้ เหล่าทูตสวรรค์ผู้เหมือนพระเจ้า ! /
โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าให้ประทานการคืนดีอย่างรวดเร็ว / และช่วยวิญญาณนี
ซึงจมอยู่ในห้วงเหวแห่งความสุขทางโลก / และถูกพัดพาไปมาโดยพายุแห่งกิเลส /
และซึงต้องทนทุกข์จากการโจมตีของวิญญาณศัตรู

มาเถิด จิตวิญญาณ ทีได้รับการปลดปล่อยด้วยปีก / ของคุณธรรมแห่งการอดอาหาร /
จงลุกขึนจากความชั่วร้าย ทีลากคุณลงสู่พืนดิน /
และชืนชมในความใคร่ครวญทีสว่างไสวทีสุด / ซึงนำความหวานชืนของคุณธรรมมา /
จนกลายเป็นเหมือนพระเจ้าผ่านความเชือ

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ใครจะกล่าวคำสรรเสริญ / ได้ต่อท่าน โอ ผู้บริสุทธิ
ผู้ให้กำเนิดอย่างเหนือความเข้าใจ /
แก่พระผู้เป็นเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้สมควรได้รับการสรรเสริญ /
ผู้ซึงเหล่าเจ้าชายแห่งกองทัพทูตสวรรค์ต่างยกย่อง ? / ดังนัน
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพือมนุษยชาติผู้บาป / โอ พระแม่ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส

ไตรโอเดียนอีกบท

Irmos: อิสยาห์ จงชืนชมยินดี :

เวลานีเป็นเวลาทีเหมาะ วันแห่งความรอด : /
ให้เรานำของถวายแห่งคุณธรรมมาถวายแด่พระเจ้า ; / ในเวลานี
เมือได้ทิงงานแห่งความมืดไว้ข้างหลัง / ให้เราสวมเกราะแห่งความสว่าง พีน้องทังหลาย /
ดังทีเปาโลได้ประกาศไว้

ให้เรา , เช่นเดียวกับทีพระเจ้าทรงปราบปรามศัตรูด้วยการอดอาหาร , /
ใช้การอดอาหารนีทำลายลูกศรและเล่ห์กลของเขา : / 'ไปให้พ้นจากเรา , ซาตาน'—
ให้ทุกคนประกาศ , / เมือเขามาทดลองเรา .

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ในฐานะผู้ร่วมสาระเดียวกัน
ข้าพเจ้าจะร้องสรรเสริญท่าน / โอ พระตรีเอกภาพผู้ไม่มีจุดเริมต้น ผู้ศักดิสิทธิ
ผู้ประทานชีวิต ; / ความเป็นหนึงเดียวทีไม่สามารถแบ่งแยกได้ : / พระบิดาผู้ไม่เกิด
พระวจนะและพระบุตรผู้เกิด / และพระวิญญาณบริสุทธิ โปรดช่วยเราผู้ร้องสรรเสริญท่าน

แด่พระมารดาของพระเจ้า :
การประสูติของพระผู้เป็นเจ้าจากท่านนันเกินความเข้าใจทังสิน โอ พระมารดาของพระเจ้า :
/ เพราะการปฏิสนธิในท่านเกิดขึนโดยไม่มีสามี / และการตังครรภ์นันเป็นพรหมจารี – /
เพราะผู้ทีประสูตินันคือพระเจ้า / เมือเราถวายเกียรติแด่พระองค์ เราก็สรรเสริญท่าน โอ
พระพรหมจารี

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

เมือเราเดินทางผ่านช่วงมหาพรตสู่ภูเขาแห่งการอธิษฐาน /
เราเองจะได้เห็นพระเจ้าด้วยใจทีบริสุทธิ / รับแผ่นบัญญัติไว้ในใจเรา / เหมือนโมเสส
ใบหน้าของเราจะส่องประกาย / ด้วยพระสิริแห่งความรักของพระองค์

Irmos: จงชืนชมยินดีเถิด อิสยาห์ ! / พระแม่มารีทรงตังครรภ์ในครรภ์ของพระองค์ /
และให้กำเนิดพระบุตร เอ็มมานูเอล / ทังพระเจ้าและมนุษย์ /
ผู้ซึงพระนามของพระองค์คือทิศตะวันออก / เมือเราถวายเกียรติแด่พระองค์
เราจึงสรรเสริญพระแม่มารี

เพลงแสงสว่าง .

สติเซราบนหนังสือสดุดี , โทนที 3

มาเริมกันเถิด โอ ประชาชน การอดอาหารทีบริสุทธิ์ /
ซึงคือความรอดสำหรับจิตวิญญาณของเรา ; / ขอให้เราถวายตัวแด่พระเจ้าด้วยความเคารพ /
ทาหัวด้วยน้ำมันแห่งความรัก / และล้างหน้าด้วยน้ำแห่งความบริสุทธิ์ ; /
อย่าให้คำอธิษฐานของเราเป็นคำพูดทีเยินเย้อ / แต่ตามทีได้รับการสอน
ขอให้เราเปล่งเสียงว่า : / 'พระบิดาของเรา ผู้สถิตในสวรรค์ / โปรดอภัยบาปของเรา /
เพราะพระองค์คือผู้รักมนุษยชาติ !' (2)

และแด่ผู้พลีชีพ : ต่อหน้ากษัตริย์และผู้กดขี /
นักรบของพระคริสต์ได้ละทิงความกลัว / และด้วยความกล้าหาญอันศักดิสิทธิ์
พวกเขาได้ประกาศพระองค์ / เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้า และกษัตริย์ /
และพวกเขาเป็นผู้วิงวอนเพือวิญญาณของเรา

พระสิริ และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ผู้คุ้มครองทุกคนทีอธิษฐานต่อพระองค์ / ด้วยพระองค์ เราจึงมีความกล้าหาญ
และในพระองค์ เราจึงภูมิใจ / และในพระองค์ คือความหวังทังสินของเรา ; /
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ ผู้ประสูติจากพระองค์ / เพือผู้รับใช้ทีไม่คู่ควรของพระองค์

ในวันอังคาร เวลาหกโมง

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทนที 1

เนืองจากเราเป็นผู้อาศัยชัวคราวบนโลกนี / เช่นเดียวกับบรรพบุรุษของเราทุกคน /
โปรดรักษาชีวิตอันสันของเราให้ปราศจากบาป พระผู้ช่วยให้รอดของเรา /
และโปรดเมตตาเราด้วย โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

พระสิริ , และบัดนี : **และเราทวนซ้ำคำเดียวกันนี .**

โปรไคเมนอน, โทน 4

โปรดฟังเสียงคำอธิษฐานของข้า / พระเจ้าของข้าและพระผู้เป็นเจ้าของข้า
บท: โปรดฟังคำพูดของข้าพระองค์ พระเจ้า ; โปรดฟังเสียงร้องของข้าพระองค์

สดุดี 5:3A, 2

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : 'หากท่านเต็มใจและเชือฟัง ท่านจะได้กินผลดีของแผ่นดินนี
แต่หากท่านไม่เต็มใจและไม่เชือฟัง ดาบจะกลืนกินท่านไป เพราะปากพระเจ้าได้ตรัสแล้ว '
เมืองซีออน เมืองทีซือสัตย์และเต็มไปด้วยความยุติธรรม
ได้กลายเป็นหญิงโสเภณีได้อย่างไร ! ความยุติธรรมเคยอยู่ภายในเมืองนี
แต่บัดนีมีผู้ฆ่าคนอยู่ภายในเมืองนี เงินของเจ้าไม่มีค่า
พ่อค้าของเจ้าผสมไวน์กับน้ำ ผู้ปกครองของเจ้าเป็นผู้กบฏ เป็นผู้สมรู้ร่วมคิดกับโจร
เป็นผู้รักสินบน เป็นผู้แสวงหาผลประโยชน์ ซึงไม่ปกป้องสิทธิของเด็กกำพร้า
และไม่รักษาสิทธิของหญิงม่าย ดังนัน พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพเหนือกองทัพ
[ผู้ปกครองอิสราเอล] จึงตรัสว่า : 'วิบัติแก่ผู้กล้าหาญแห่งเยรูซาเล็ม !
เพราะความโกรธของข้าต่อศัตรูของข้าจะไม่สินสุด และข้าจะลงโทษศัตรูของข้า ;
ข้าจะวางมือของข้าลงบนเจ้า และชำระเจ้าให้บริสุทธิ์ด้วยไฟ ; เราจะทำลายผู้กบฏ
และกำจัดผู้ละเมิดกฎหมายทังหมดจากท่าน และทำให้ผู้หยิงยโสทังหมดต้องถ่อมตัว

เราจะฟื้นฟูผู้พิพากษาของท่านให้เหมือนในอดีต
และผู้ให้คำปรึกษาของท่านให้เหมือนตั้งแต่แรกเริ่ม ; และหลังจากนั้น
ท่านจะได้รับการเรียกว่า : 'เมืองแห่งความยุติธรรม , เมืองหลวงที่ซื่อสัตย์ – ซิโอน '
เพราะผู้ถูกจับเป็นเชลยของเธอจะได้รับการช่วยเหลือด้วยความยุติธรรมและความเมตตา
และผู้ละเมิดกฎหมายกับผู้มีบาปจะถูกบดขยี้ร่วมกัน
และผู้ที่ทิ้งพระเจ้าไปจะสูญสิ้นไปตลอดกาล ดังนั้นพวกเขาจึงจะ [ตอนนี้]
ต้องอับอายเพราะรูปเคารพที่พวกเขาเลือกเอง
และต้องอับอายเพราะรูปสลักที่พวกเขาปรารถนาเอง
[และต้องอับอายเพราะผลงานของมือพวกเขาที่พวกเขาคิดค้นขึ้น]
เพราะเขาจะเหมือนต้นไม้เทเรบินท์ที่ร่วงใบ และเหมือนสวนที่ไม่มีน้ำ
และกำลังของพวกเขาจะเหมือนผ้าลินิน และงานของพวกเขาจะเหมือนประกายไฟ ;
และผู้ไม่เชื่อฟังกฎหมายและผู้ทำบาปจะถูกเผาไหม้ไปพร้อมกัน
และจะไม่มีใครดับไฟนั้นได้ คำที่มากับอิสยาห์ บุตรของอาโมส
เกี่ยวกับยูดาห์และเยรูซาเล็ม ว่า ในวันสุดท้าย
ภูเขาของพระเจ้าและพระนิเวศของพระเจ้าจะปรากฏขึ้นบนยอดเขา
และจะได้รับการยกขึ้นเหนือเนินเขา และชนชาติทั้งปวงจะหลั่งไหลมาสู่ที่นั้น
และชนชาติทั้งหลายจะไปถึงที่นั้นและกล่าวว่า 'มาเถิด
ให้เราขึ้นไปสู่ภูเขาของพระเจ้าและสู่วิหารของพระเจ้าแห่งยาโคบ ;
และพระองค์จะสอนเราถึงทางของพระองค์ และเราจะเดินตามทางของพระองค์ !'

อิสยาห์ 1:19–31; 2:1–3

โปรเคเมนอน, โทน 4

โอ พระเจ้า โปรดอย่าตำหนิข้าพเจ้า / ด้วยความโกรธของพระองค์
บท: โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า เพราะข้าพระองค์อ่อนแอ

สดุดี 6:2A, 3A

ในวันอังคาร ณ เวลาเวสเปอร์

ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า : สติเชรา วันที่ 6, โทนที่ 2

เมื่อถูกขับออกจากสวนเอเดนในสมัยโบราณเพื่อกินอาหารที่ขมขื่น /
ขอให้เรารีบเร่งเข้าไปอยู่ในนั้นด้วยการละเว้นจากกิเลสตัณหา /
และร้องทูลต่อพระเจ้าของเราว่า : / 'พระองค์ผู้ทรงเหยียดพระหัตถ์บนไม้กางเขน /
ผู้ทรงดื่มน้ำส้มสายชูและลิ้มรสน้ำดี / และทรงทนทุกข์ทรมานจากตะปู /
ผู้ทรงปลดปล่อยจิตวิญญาณของเราจากความสุขที่ขมขื่นที่สุด /
ด้วยความเมตตาในพระทัยของพระองค์ โปรดช่วยผู้รับใช้ของพระองค์ด้วย !'

เมื่อครั้งหนึ่งเราถูกขับออกจากสวนเอเดนเพราะกินผลไม้จากต้นไม้ /
เราได้กลับคืนสู่สวนนั้นผ่านทางไม้กางเขนของพระองค์ /
เรานำสิ่งนี้มาถวายแด่พระองค์เป็นการวิงวอน โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด / และด้วยความเชื่อ
เราทุกคนวิงวอนพระองค์ว่า : / 'โปรดประทานน้ำตาไหลรินลงมาบนเรา /
ในช่วงเวลาแห่งการถือศีลนี้ / เพื่อชำระล้างความมลทินจากกิเลสและบาปทั้งปวง /
เพื่อเราทุกคนจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความจริงใจ : / โอ พระเจ้า
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

วันอังคารของสัปดาห์แรก

สติเคราอีกบท , โทนที 2

โปรดประทานความหวานชื่นแห่งการถือศีลอดแก่ข้าด้วย โอ พระวจนะ /
ดังที่พระองค์เคยประทานสวนเอเดนแก่อาดัม : /
เพื่อข้าจะได้ปฏิบัติตามพระบัญญัติทุกข้อของพระองค์ โอ พระเจ้าของเรา /
และถือศีลอดจากผล / ที่พระองค์ทรงห้ามไว้ – จากบาป /
เพื่อข้าจะได้พบกับพระทรมานอันประทานชีวิตของพระองค์บนไม้กางเขน /
ด้วยความปีติยินดีในไม่ช้า

และสามบทจากเมนาอียน . สรรเสริญ , และตอนนี , 'โอ พระมารดาของพระเจ้าแห่งไม้กางเขน '. 'แสงแห่งความสุข :'

โปรเคเมนอน, โทน 6

โอ พระเจ้า พระเจ้าของข้าพเจ้า ! / ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ ; โปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

บท: โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากทุกคนที่ข่มเหงข้าพเจ้า

สดุดี 7:2

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

พระเจ้าตรัสว่า 'ให้มีแสงสว่างในท้องฟ้าเพื่อส่องแสงลงบนแผ่นดินโลก (และ)
เพื่อแยกวันจากคืน ; และให้แสงสว่างเหล่านั้นเป็นเครื่องหมาย สำหรับฤดูกาล สำหรับวัน
และสำหรับปี ; และให้แสงสว่างเหล่านั้นส่องแสงในท้องฟ้าเพื่อส่องแสงลงบนแผ่นดินโลก '
และมันก็เป็นไปตามนั้น พระเจ้าทรงสร้างแสงสว่างใหญ่สองดวง :
แสงสว่างใหญ่เพื่อปกครองกลางวัน และแสงสว่างเล็กเพื่อปกครองกลางคืน
พร้อมทั้งดวงดาวทั้งหลาย ; พระเจ้าทรงตั้งพวกมันไว้ในท้องฟ้าเพื่อส่องแสงลงบนโลก
เพื่อปกครองกลางวันและกลางคืน และเพื่อแยกแสงสว่างออกจากความมืด
พระเจ้าทรงเห็นว่าสิ่งนั้นดี และเมื่อเย็นมาแล้ว เช้าก็มา : วันที่สี่

และพระเจ้าตรัสว่า 'ให้น้ำเต็มไปด้วยสัตว์มีชีวิต
และให้นกบินเหนือพื้นดินข้ามท้องฟ้าอันกว้างใหญ่ ' และมันก็เป็นเช่นนั้น
พระเจ้าทรงสร้างสัตว์ทะเลใหญ่และสัตว์มีชีวิตทุกชนิดที่เคลื่อนไหว
ซึ่งน้ำเต็มไปด้วย ตามชนิดของมัน และนกมีปีกทุกชนิดตามชนิดของมัน
และพระเจ้าเห็นว่าสิ่งเหล่านั้นดี พระเจ้าจึงอวยพรให้พวกมันว่า
'จงเจริญพันธุ์และเพิ่มพูนขึ้น และให้เต็มไปทั่วน้ำในทะเล
และให้นกเพิ่มพูนขึ้นบนแผ่นดิน ' แล้วก็มีค่ำ และก็มีเช้า : วันที่ห้า

หนังสือปฐมกาล 1:14–23

โปรเคเมนอน, โทน 5

โอ พระเจ้าของเรา / ชื่อของพระองค์ช่างน่าพิศวงไปทั่วแผ่นดินโลก

บท: เพราะความรุ่งโรจน์ของพระองค์สูงส่งเหนือฟ้าสวรรค์ !

สดุดี 8: 2

2. การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ความปัญญาถูกชูบร้องในลานสาธารณะ ส่วนความกล้าหาญถูกแสดงออกบนถนน ; (และ)
มันถูกประกาศจากยอดกำแพง และนั่งอยู่ที่ประตูของผู้ปกครอง ที่ประตูเมือง
มันประกาศอย่างกล้าหาญว่า : 'ตราบใดที่ผู้ชอบธรรมยึดมั่นในความชอบธรรม
พวกเขาก็จะไม่ถูกทำให้อับอาย ; แต่ผู้โง่เขลา ผู้รักความกล้าหาญ
เมื่อกลายเป็นคนชั่วร้าย ก็เกลียดการพิจารณาอย่างรอบคอบ

และกลายเป็นผู้ทีสมควรถูกตำหนิ ดูเถิด ข้าจะกล่าวถ้อยคำจากลม หายใจของข้า * แก่ท่าน
และสอนคำของข้าแก่ท่าน เพราะเมือข้าเรียก ท่านก็ไม่ฟัง และเมือข้าพูดต่อไป
ท่านก็ไม่ใส่ใจ ; แต่ทำให้คำปรึกษาของข้าไร้ผล และไม่ใส่ใจคำตักเตือนของข้า —ดังนั้น
ข้าจะหัวเราะเยาะเมือความพินาศมาเยือนพวกเจ้า ;
และข้าจะชืนชมยินดีเมือความพินาศมาเยือนพวกเจ้า ;
และเมือความสับสนมาเยือนพวกเจ้าอย่างกะทันหัน
และความพินาศมาเยือนพวกเจ้าเหมือนพายุ ;
หรือเมือความทุกข์ยากและการล้อมมาเยือนพวกเจ้า , (หรือเมือความพินาศมาเยือนพวกเจ้า)
เพราะจะเป็นเช่นนีว่า เมือพวกเจ้าเรียกหาเรา เราจะไม่ฟังพวกเจ้า ; ผู้ชัวร้ายจะแสวงหาเรา
แต่พวกเขาจะไม่พบเรา เพราะพวกเขาได้เกลียดชังปัญญา
และไม่เลือกความยำเกรง **พระเจ้าไว้เป็นของตนเอง ; พวกเขาไม่ปรารถนาทีจะฟังคำปรึกษา
(ของข้า) แต่กลับเยาะเย้ยคำตักเตือนของข้า ;
ดังนั้นพวกเขาจะได้ลิมรสผลแห่งทางของตนเอง และเต็มเปียมด้วยความชัวร้ายของตนเอง
[และความใคร่] เพราะว่าพวกเขาได้กดขีผู้อ่อนแอ จึงจะถูกฆ่า
และการพิพากษาจะทำลายคนชัว แต่ผู้ทีฟังคำข้าพเจ้าจะตังเต็นท์ในความหวัง
และจะมีสันติสุข โดยไม่กลัวความชัวร้าย ’

*** ในฉบับกรีกของ Miney:** คำปรึกษา **** ในฉบับสลาโวนิกของ Miney:** คำพูด

สุภาษิต 1:20–33

ขอทรงประทานแก่เราด้วยเถิด พระเจ้า : และคำกราบสามครัง พระสงฆ์ : ขอให้เราถวายคำสวดเย็น :

สติเซราจากหนังสือสดุดี , โทนที 8

ขอให้เราถือศีลนี / ไม่เพียงแต่ด้วยการงดอาหาร /
แต่ด้วยการห้นหลังให้ทุกความปรารถนาทางเนือหนัง : / เพือว่า
เมือเราได้ปราบปรามเนือหนังทีกดขีเราแล้ว , /
เราจะได้เป็นผู้สมควรรับศีลมหาสนิทของพระเมษโปดก – / พระบุตรของพระเจ้า
ผู้ทรงยอมสละพระองค์เองเพือโลก /
และเฉลิมฉลองการฟืนคืนพระชนม์ของพระผู้ช่วยให้รอดจากความตายด้วยจิตวิญญาณ /
เมือได้ก้าวขึนสู่ความสูงส่งแห่งคุณธรรม /
ในรัศมีและสุขสันต์แห่งการกระทำอันประเสริฐ /
นำความชืนชมยินดีมาสู่ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ **(2)**

และแด่ผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระองค์ โอ พระเจ้า / ผู้ได้ลืมชีวิตปัจจุบันนี /
และทนทุกข์ทรมานเพือชีวิตทีจะมา / ได้กลายเป็นผู้รับมรดกแห่งชีวิตนัน /
ดังนั้นพวกเขาจึงชืนชมยินดีร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ / ผ่านการวิงวอนของพวกเขา
โปรดประทานพระเมตตาอันยิงใหญ่ / แก่ประชากรของพระองค์

พระสิริ และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า : ‘โอ้
ความมหัศจรรย์ทีหาทีเปรียบมิได้ ! / โอ้ ความลึกลับใหม่ ! / โอ้ การกระทำทีน่าเกรงขาม !’
– / พระแม่พรหมจารีได้ร้องชืนเมือทรงเห็นพระองค์บนไม้กางเขน /
ทีถูกแขวนอยู่ระหว่างโจรสองคน /
สำหรับพระองค์ทีเธอได้ให้กำเนิดโดยปราศจากความเจ็บปวด / ด้วยวิธีทีน่าอัศจรรย์ /
เธอร้องไห้และอุทานว่า : / ‘โอ้ ลูกทีรักทีสุดของข้า ! /
ประชาชนทีโหดร้ายและไม่รู้จักบุญคุณนี / ได้ตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขนได้อย่างไร ?’

และส่วนทีเหลือของพิธี ตามทีกำหนดไว้

ในวันอังคาร ณ เวลาเวสเปอร์

พระสงฆ์ : ขอพระเจ้าของเราทรงได้รับพระพรเสมอไป ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

ผู้อ่าน : อาเมน. สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ .

พระเจ้าแห่งสวรรค์ : ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ . สรรเสริญและบัดนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน. พระเจ้า โปรดเมตตา (12) **สรรเสริญ และบัดนี้ : มาเถิด ให้เราสักการะ (3)**

สดุดี 69

โอ พระเจ้า โปรดมาช่วยข้าพระองค์เถิด โอ พระเจ้า โปรดรีบมาช่วยข้าพระองค์เถิด
ขอให้ผู้ที่แสวงหาชีวิตข้าพระองค์ต้องอับอายและสับสน
ขอให้ผู้ที่ปรารถนาจะทำร้ายข้าพระองค์ต้องถอยกลับและอับอาย
ขอให้ผู้ที่กล่าวกับข้าพระองค์ว่า ‘ดีมาก ดีมาก !’ ต้องอับอายทันที
ขอให้ทุกคนที่แสวงหาพระองค์ พระเจ้า ได้ชื่นชมยินดีในพระองค์
และขอให้ผู้ที่รักความรอดของพระองค์ได้กล่าวไม่หยุดยั้งว่า :
‘ขอให้พระเจ้าทรงได้รับการยกย่อง ’ แต่ข้าพเจ้าเป็นคนยากจนและขัดสน พระเจ้า โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย พระองค์คือผู้ช่วยและผู้ปลดปล่อยของข้าพเจ้า พระเจ้า โปรดอย่าชักช้า !

และเราร้องบทคานอนใหญ่ของบิดาอันเป็นที่เคารพนับถือของเรา แอนดรูว์แห่งครีตและเยรูซาเล็ม โดยซ้ำท่อนร้องหลังแต่ละทรอพาเรียนว่า :
‘ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย ’

บทเพลงที่ 1, โทนที่ 6

Irmos: ผู้ช่วยและผู้คุ้มครองของฉัน / ได้กลายเป็นความรอดของฉัน : / พระองค์คือพระเจ้าของฉัน และฉันจะถวายเกียรติแด่พระองค์ , / พระเจ้าของบิดาฉัน – และฉันจะยกย่องพระองค์ , / เพราะพระองค์ได้ถูกถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์ ! (2)

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าข้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระเจ้าข้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย

เกินกว่าการฆ่าคนของคาอิน / ด้วยความสมัครใจของข้าเอง
ข้าได้กลายเป็นผู้ฆ่าจิตสำนึกของตนเอง /
ฟื้นคืนชีวิตเนื้อหนังและติดอาวุธต่อสู้กับมัน / ด้วยความชั่วร้ายของข้าเอง

ข้าพระองค์ไม่ได้เทียบเท่าอาแบลในความชอบธรรม โอ พระเยซู /
และข้าพระองค์ไม่เคยถวายเครื่องบูชาที่พอพระทัยพระองค์ /
ทั้งการกระทำที่พอพระทัยพระเจ้า หรือเครื่องบูชาที่บริสุทธิ์ / หรือชีวิตที่ไร้ที่ติ

เหมือนคาอิน เราผู้เป็นวิญญาณที่ทุกข์ระทม / ได้ถวายแด่ผู้สร้างทุกสิ่ง /
การกระทำชั่วร้าย / เครื่องบูชาที่เสื่อมทราม / และชีวิตที่ไร้ค่า ; / และด้วยเหตุนี้ เราจึงถูกพิพากษา

เมื่อพระองค์ได้เป่าลมชีวิตเข้าสู่ดินเหนียว เช่นเดียวกับที่ผู้สร้างได้ทรงกระทำ /
พระองค์ได้ประทานเนื้อหนัง กระดูก / ลมหายใจ และชีวิตแก่ข้า / แต่ โอ้ ผู้สร้าง ผู้ไถ่ และผู้พิพากษาของข้า / โปรดรับข้าผู้สำนึกผิดด้วยเถิด !

ข้าพเจ้าเปิดเผยต่อหน้าท่าน ผู้ช่วยให้รอด บาปที่ข้าพเจ้าได้กระทำ /
และบาดแผลของจิตวิญญาณและร่างกายของข้าพเจ้า /

ซึงความคิดภายในทีเต็มไปด้วยความชั่วร้าย /
ได้ก่อให้เกิดความเจ็บปวดอย่างโหดเหี้ยมต่อข้าพเจ้า

แม้ข้าพเจ้าจะบาปแล้ว พระผู้ช่วยให้รอด / ข้าพเจ้ารู้ว่าท่านคือผู้รักมนุษยชาติ : /
ท่านลงโทษด้วยความเมตตา และแสดงความกรุณาด้วยความยินดี / ท่านมองดูผู้ทีร้องไห้ /
และรีบเร่งเหมือนบิดา เพื่อเรียกบุตรทีหลงทางกลับคืน

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ทรงสูงส่ง
ผู้ได้รับการนมัสการเป็นหนึงเดียว / โปรดรับภาระบาปอันหนักอึงนีไปจากข้า /
และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งความสำนึกผิดแก่ข้าด้วย

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ความหวังและความคุ้มครองของผู้ทีร้องสรรเสริญพระองค์ ! /
โปรดรับภาระบาปอันหนักอึงนีไปจากข้า / และในฐานะพระมารดาผู้บริสุทธิ /
โปรดรับข้าเมือข้าสำนึกผิด

บทเพลงสรรเสริญที 2

Irmos: จงฟังเถิด โอ้สวรรค์ – และข้าจะประกาศ / และร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ /
ผู้เสด็จมาในเนือหนังจากพระแม่พรหมจารี (2)

บาปได้เย็บเสือหนังให้ฉันด้วย / หลังจากทีมันได้ถอด /
เสือผืนแรกทีพระเจ้าทรงทอไว้ให้ฉัน

ข้าได้สวมใส่เสือผ้าแห่งความอับอาย / เหมือนใบไม้ของต้นมะเดือ /
เพือเป็นการตักเตือนต่อความปรารถนาทีหลงผิดของข้า

ข้าได้สวมใส่เสือผ้าทีเปือน / และถูกทำให้มลทินด้วยเลือด /
จากวิถีชีวิตทีเต็มไปด้วยความปรารถนาและกามารมณ์

ข้าพเจ้าได้ถูกทรมานด้วยความปรารถนา / และถูกความเสือมสลายทางกายภาพ /
และด้วยเหตุนี ศัตรูจึงทรมานข้าพเจ้าในขณะนี

เพราะข้าได้เลือกชีวิตทีรักในทรัพย์สินและทรัพย์สมบัติ / แทนทีจะไม่ยึดติด โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ข้าจึงต้องแบกภาระหนักนีข้าได้แต่งกายเนือหนังของรูปเคารพ /
ด้วยเสือผ้าหลากสีของความคิดชั่วร้าย / และถูกตัดสินโทษ

ข้าได้ประดับรูปเคารพแห่งเนือหนัง /
ด้วยเครืองแต่งกายหลากสีสันแห่งความคิดชั่วร้าย / และถูกพิพากษาแล้ว

ข้าพเจ้าได้อุทิศตนอย่างจริงจัง / ต่อความรุ่งโรจน์ภายนอกเพียงอย่างเดียว /
ในขณะทีละเลย / ศาสนสถานภายในทีเหมือนพระเจ้า

ข้าได้ซ่อนความงามของภาพลักษณ์ดังเดิม / พระผู้ช่วยให้รอด
ด้วยความปรารถนาของข้า / แต่พระองค์ เช่นเดียวกับทีพระองค์เคยทำกับเหรียญดรักมา /
จงแสวงหาและค้นพบมัน

ข้าได้ทำบาปแล้ว และเหมือนหญิงโสเภณี ข้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : /
‘ข้าผู้เดียวทีได้ทำบาปต่อพระองค์ / โปรดรับน้ำตาของข้าเป็นเครืองบูชาด้วยเถิด
พระผู้ช่วยให้รอด !’

‘โปรดเมตตา’ – เหมือนผู้เก็บภาษี ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ / –
‘โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด / เพราะไม่มีลูกหลานของอาดัมคนใด /
ทีได้ทำบาปต่อพระองค์เหมือนข้าพเจ้า !’

พระสิริในพระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าขับร้องถึงพระองค์ พระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล / พระเจ้าของทุกสิ่ง : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ผู้เดียวและเพียงผู้เดียว ผู้ได้รับเกียรติยศสูงสุด / โปรดอธิษฐานอย่างจริงใจเพื่อความรอดของเรา

บทเพลงสรรเสริญที่ 3

Irmos: โปรดตั้งมั่น , โอ พระเจ้า , บนหินแห่งพระบัญญัติของพระองค์ / ใจที่สิ้นคลอนของข้า / เพราะพระองค์เท่านั้นที่ศักดิ์สิทธิ์และเป็นพระเจ้า **(2)**

ในพระองค์ ข้าพเจ้าได้พบแหล่งชีวิต / โอ ผู้พิชิตความตาย / และข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระองค์จากส่วนลึกของหัวใจก่อนสิ้นชีวิต : / ‘ข้าพเจ้าได้ทำบาป ; ขอทรงเมตตาและช่วยข้าพเจ้าด้วย !’

ข้าได้ทำบาปแล้ว พระเจ้า / ข้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ ! โปรดเมตตาข้าด้วย : / เพราะไม่มีผู้ใดในหมู่มนุษย์ / ที่บาปของเขาจะเกินกว่าบาปของข้า

ข้าได้เลียนแบบผู้ที่ล่วงประเวณี / ในสมัยโนอาห์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / และได้รับโทษของพวกเขา : / จมน้ำในน้ำท่วม

ข้าได้เลียนแบบฮาม ผู้ที่ทุกคนรู้จัก / ผู้ที่ดูหมิ่นบิดาของเขานั้น ; จิตวิญญาณของข้า / เจ้าไม่ได้ปกปิดความอับอายของเพื่อนบ้าน / แต่กลับหันหน้าหนี / และเดินจากไป

เหมือนโลทที่หนีจากไฟ / จงหลีกเลี่ยงบาปเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / จงหนีจากโซดอมและโกโมราห์ / จงหลีกเลี่ยงเปลวไฟแห่งความปรารถนาที่ไร้สติทุกประการ

ขอทรงเมตตาเถิด พระเจ้า ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ ; ข้าพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ / เมื่อพระองค์เสด็จมาพร้อมด้วยทูตสวรรค์ของพระองค์ / เพื่อประทานรางวัลแก่ทุกคนตามการกระทำของพวกเขา

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ความเป็นหนึ่งเดียวที่เรียบง่ายและไม่ถูกสร้าง / ธรรมชาติอันนิรันดร์ / ที่ได้รับการเฉลิมฉลองในสามพระบุคคล / โปรดช่วยเราผู้บูชาด้วยความเชื่อ / ในฤทธานุภาพอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : พระบุตร ผู้ประสูติจากพระบิดาก่อนที่เวลาจะเริ่มต้น / ในเวลาที่ผ่านมานี้ พระมารดาของพระเจ้า / แม้ท่านจะไม่รู้จักชายใด ท่านก็ได้ให้กำเนิดพระองค์ / – โอ้ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! / – โดยยังคงเป็นพรหมจารีและเลี้ยงดูพระองค์ด้วยน้ำนมของท่าน

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ผู้เผยพระวจนะได้ยิน / ถึงการเสด็จมาของพระองค์ โอ พระเจ้า และรู้สึกกลัว / ว่าพระองค์จะประสูติจากหญิงพรหมจารีและปรากฏตัวต่อมนุษย์ และท่านได้ประกาศว่า : / ‘ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกี่ยวกับพระองค์ และข้าพเจ้ารู้สึกกลัว ’ / สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า ! **(2)**

จงระมัดระวังเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / จงทำให้ตนเองสมบูรณ์ดังบรรดาปิตาจารย์ผู้ยิ่งใหญ่ / เพื่อเจ้าจะได้ปฏิบัติด้วยเหตุผล / เพื่อเจ้าจะได้รับการเติมเต็มด้วยจิตใจที่มองเห็นพระเจ้า / และทะลุผ่านความมืดที่ไม่อาจทะลุได้ด้วยการใคร่ครวญ / และกลายเป็นพ่อค้าผู้ยิ่งใหญ่

บรรดาปิตาจารย์ห้าสิบสอง / ผู้ได้ให้กำเนิดผู้ยิงใหญ่ที่สุดในบรรดาปิตาจารย์ /
ได้จัดตั้งไว้อย่างลึกลับสำหรับเจ้า โอ้จิตวิญญาณของข้า /
บันไดแห่งการก้าวขึ้นอย่างกระตือรือร้น / ด้วยปัญญาของเด็กๆ เป็นขั้นบันได /
และก้าวเดินของเจ้าเป็นการก้าวขึ้น / ตามขั้นบันไดนั้น

โดยเลียนแบบเอซาวผู้ถูกดูหมิน / เจ้าวิญญาณของข้า
ได้มอบสิทธิ์ในความงามดั้งเดิมของเจ้า / ให้แก่ผู้ล่อลวง /
และถูกพรากคำอธิษฐานของบิดา / และตกเป็นเหยื่อของการล่อลวงในสองทาง ผู้ทุกข์ระทม : /
ทั้งในกายและในใจ ; / ดังนั้น จงกลับใจเสียทีเถิด

เอซาวถูกเรียกว่าเอโดม / เพราะความใคร่ในผู้หญิงที่รุนแรงยิ่งนัก ; /
เนื่องจากเขาเผาไหม้ด้วยความไม่รู้จักพอ / และทำให้ตนเองมัวหมองด้วยความสุขทางโลก /
เขาจึงถูกเรียกว่าเอโดม / ซึ่งมีความหมายว่า : 'ความร้อนแรงของจิตวิญญาณที่รักบาป '

เมื่อได้ยินเรื่องของโยบที่นอนบนเตียงเต็มไปด้วยแผล / โอ จิตวิญญาณของฉัน /
และเรื่องการพิสูจน์ความบริสุทธิ์ของเขา / คุณไม่ได้เลียนแบบความอดทนของเขา /
และไม่มีความมุ่งมั่นที่มั่นคงในทุกสิ่งที่คุณได้เรียนรู้ / ได้เห็น / หรือได้ประสบ /
แต่กลับแสดงความไม่อดทน

ผู้ที่ครั้งหนึ่งเคยนั่งบนบัลลังก์ / – บัดนี้กลับนอนเปลือยเปล่า
บนเตียงที่เต็มไปด้วยแผลเปื่อย / ครั้งหนึ่งเคยมีลูกหลานมากมายและรุ่งเรือง /
แต่ทันใดนั้นก็กลายเป็นผู้ไร้ลูกและไร้บ้าน / และดูเถิด
เขาถือว่าเตียงที่เต็มไปด้วยแผลเปื่อยนั้นเป็นวังของเขา /
และแผลเปื่อยเหล่านั้นเป็นไข่มุก

พระสิริ โอ พระตรีเอกภาพ : ไม่สามารถแบ่งแยกได้ในสาระ / และไม่สับสนในบุคคล /
ข้าพเจ้าประกาศถึงท่าน โอ พระตรีเอกภาพและพระเจ้าองค์เดียว /
ในฐานะผู้ปกครองสูงสุดเพียงผู้เดียวและผู้ร่วมครองบัลลังก์ /
ข้าพเจ้าขับร้องบทเพลงสรรเสริญอันยิ่งใหญ่ถึงท่าน /
ที่ร้องขึ้นสามครั้งในอาณาจักรสวรรค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านให้กำเนิดแต่ยังคงเป็นพรหมจารี /
รักษาความบริสุทธิ์ของท่านตามธรรมชาติตลอดไป ; /
ผู้ที่เกิดจากท่านได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ / และเกิดจากครรภ์พรหมจารี /
ไม่ว่าพระเจ้าจะทรงประสงค์ที่ใด ลำดับของธรรมชาติก็ถูกเอาชนะ /
เพราะพระองค์ทรงสร้างทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: จากความมืดของคืน เมื่อรุ่งอรุณเริ่มส่อง / ข้าผู้มุ่งมั่นสู่พระองค์
ผู้รักมนุษยชาติ / โปรดให้แสงสว่างแก่ข้าด้วย ข้าวิงวอนพระองค์ /
และนำทางข้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์ / และสอนข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด /
ให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์ **(2)**

โอ จิตวิญญาณ ท่านได้ฟังเรื่องโมเสสในหีบพันธสัญญา /
ที่ถูกคลื่นแม่น้ำพาไปบนผิวน้ำในสมัยโบราณ /
และว่าเขาได้รอดพ้นจากภัยพิบัติอันขมขื่น / — แผนการของฟาโรห์ —
ราวกับอยู่ในพระราชวัง

เจ้าได้ฟังแล้วหรือยัง จิตวิญญาณที่น่าเวทนา เกี่ยวกับผู้ช่วยคลอด /
ที่เคยได้รับคำสั่งให้ฆ่า / ทารกชาย – เพื่อรักษาความบริสุทธิ์ ; / แต่บัดนี้
เหมือนโมเสสผู้ยิ่งใหญ่ / จงดื่มนมแห่งปัญญา

เช่นเดียวกับโมเสสผู้ยิ่งใหญ่ / ที่ได้ทำลายความคิดของชาวอียิปต์ / คุณ
ผู้มีจิตวิญญาณที่ทุกข์ระทม ไม่ได้ฆ่าเขา ; / และบอกฉันสิ คุณจะต้องรกราก /
ในทะเลทรายแห่งความปรารถนาได้อย่างไร ผ่านการกลับใจ ?

โมเสสผู้ยิ่งใหญ่เคยอาศัยอยู่ในทะเลทราย ; / ไปเถิด โอ้จิตวิญญาณ
จงเลียนแบบชีวิตของเขา / เพื่อว่าเจ้าเองด้วย ขณะที่กำลังใคร่ครวญ /
การปรากฏตัวในพุ่มหนาม จะได้อยู่ร่วมด้วย

จงนึกถึง , โอ วิญญาณ , ไม้เท้าของโมเสส / ที่ตีลงทะเลและแยกน้ำออก /
เป็นสัญลักษณ์ของไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ / ซึ่งผ่านทางนั้น คุณเอง /
ก็อาจทำสิ่งยิ่งใหญ่ได้

อาโรนถวายไฟที่บริสุทธิ์และไม่ปนเปื้อนแด่พระเจ้า ; / แต่โอฟนีและฟีเนฮาสถวาย ,
เหมือนเจ้า โอจิตวิญญาณ , / ชีวิตที่ไม่บริสุทธิ์และห่างไกลจากพระเจ้า .

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : เราถวายพระสิริแด่ท่าน โอ พระตรีเอกภาพ
พระเจ้าองค์เดียว : / 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ คือท่าน : พระบิดา
พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / – ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว , /
ผู้ที่ได้รับการนมัสการไม่หยุดยั้ง .

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จากท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์
ผู้เป็นพรหมจารีที่ไม่เคยรู้จักชายใด / พระเจ้า ผู้ทรงสร้างยุคสมัย /
ได้ทรงรับธรรมชาติของข้าพเจ้า / และทรงรวมธรรมชาติมนุษย์เข้ากับพระองค์เอง

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: ข้าได้ร้องทูลด้วยใจทั้งหมด / ถึงพระเจ้าผู้ทรงเมตตา /
และพระองค์ทรงได้ยินข้าจากนรกที่ลึกที่สุด / และนำชีวิตของข้าออกมาจากความพินาศ **(2)**

โอ พระผู้ช่วยให้รอด คลื่นแห่งบาปของข้า / เหมือนคลื่นในทะเลแดง ที่กลับมา / จู่ๆ
ก็กลืนข้าไป / เหมือนที่เคยกลืนชาวอียิปต์และทหารม้าของพวกเขา

การเลือกของเจ้าเป็นความโง่เขลา โอ จิตวิญญาณ / เหมือนกับของอิสราเอลในสมัยโบราณ :
/ เพราะเจ้าได้เลือกอย่างไม่ระมัดระวัง / ความอิ่มเอมทางกามารมณ์ / แทนมานนาจากพระเจ้า

โอ จิตวิญญาณ ท่านได้เลือกบ่อน้ำแห่งความคิดของชาวคานาอัน / แทนหินที่มีน้ำพุ
/ ซึ่งจากหินนั้น เหมือนกับถ้วยแห่งปัญญา / ไหลออกมาเป็นสายน้ำแห่งเทววิทยา

เนื้อหมู หม้อ และอาหารอียิปต์ / เจ้าได้เลือกแทนอาหารสวรรค์ โอ จิตวิญญาณของข้า /
เช่นเดียวกับที่ชนชาติโง่เขลาเคยทำในถิ่นทุรกันดาร

เมื่อโมเสส ผู้รับใช้ของท่าน / ตีหินด้วยไม้เท้าของเขา /
เขาได้ทำนายอย่างสัญลักษณ์ถึงซีโครงที่ให้ชีวิตของท่าน / ซึ่งจากซีโครงนั้น
เราทุกคน โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ดื่มน้ำแห่งชีวิต

ลองชิมดูเถิด โอ จิตวิญญาณ และจงมองดู เหมือนโยชูวา / ดินแดนแห่งคำสัญญา
ตามที่มันเป็น / และจงอาศัยอยู่ในนั้น ผ่านการปฏิบัติตามธรรมบัญญัติ

พระสิริในตรีเอกภาพ : 'เราคือตรีเอกภาพ ไม่แบ่งแยกและไม่อาจแยกได้ /
แตกต่างกันด้วยบุคคล / และเอกภาพ ที่รวมเป็นหนึ่งด้วยธรรมชาติ ', / – พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทรงประกาศไว้

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : อุทรของพระองค์ได้ให้กำเนิดพระเจ้าแก่เรา /
ผู้ทรงรับสภาพเหมือนเรา / ผู้ที่พระมารดาของพระเจ้า
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ในฐานะผู้สร้างทุกสิ่ง / เพื่อว่าผ่านคำอธิษฐานของพระองค์
เราอาจได้รับการชำระให้บริสุทธิ์

พระเจ้า โปรดเมตตา (3). **สรรเสริญ และบัดนี้ :**

คอนตาคิออน , โทน 6

จิตวิญญาณของฉัน จิตวิญญาณของฉัน จงลุกขึ้น ทำไมยังหลับอยู่ ? /
วันสุดท้ายกำลังใกล้เข้ามา และเจ้ากำลังจะถูกทำให้อับอาย / จงลุกขึ้นเถิด
เพื่อพระคริสต์พระเจ้า / ผู้ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง
จะทรงเมตตาต่อเจ้า !

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: เราได้ทำบาป ได้กระทำ / ความชั่วและความไม่ยุติธรรมต่อหน้าพระองค์ /
และไม่ได้รักษาหรือปฏิบัติตาม / ตามที่พระองค์ได้ทรงบัญชาไว้ /
แต่โปรดอย่าทิ้งเราจนถึงที่สุด / โอ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ! (2)

เมื่อหีบพันธสัญญาถูกนำบนรถม้า / อุซซา ผู้ที่ท่านรู้จัก / ในขณะนั้น
เมื่อเขาเอียงตัวไปทางวัว / เพียงแตะหีบพันธสัญญา
ก็ได้รับความพิโรธของพระเจ้าลงบนตัวเขาเอง ; / แต่อย่าได้เลียนแบบความกล้าหาญของเขา
โอ้จิตวิญญาณ / และจงเคารพสิ่งศักดิ์สิทธิ์ด้วยความนอบน้อม

ท่านได้ฟังเรื่องของอับซาโลมแล้ว / ว่าเขาได้กบฏต่อธรรมชาติอย่างไร ; /
ท่านรู้ถึงการกระทำชั่วร้ายของเขา / ที่ทำให้เตียงของดาวิด บิดาของเขา ถูกทำให้มลทิน /
แต่ท่านเองกลับเลียนแบบความปรารถนา / ที่เต็มไปด้วยความหลงใหลและกามารมณ์ของเขา

เจ้าได้ยอมให้ศักดิ์ศรีอันอิสระของเจ้าอยู่ใต้การควบคุมของร่างกาย /
เพราะได้พบอาหิโธเฟลอีกคนหนึ่ง —ศัตรู — / เจ้า โอ จิตวิญญาณ
ได้ยอมตามคำแนะนำของเขา ; / แต่พระคริสต์เองได้ทำลายพวกเขาแล้ว /
เพื่อเจ้าจะได้รอดพ้นในทุกทาง

โซโลมอน ผู้มหัศจรรย์ / และเต็มเปี่ยมด้วยพระคุณแห่งปัญญา /
เมื่อครั้งหนึ่งได้กระทำความชั่วต่อพระเจ้า / จึงห้นหลังให้พระองค์ / ส่วนเจ้าเอง
โอ้จิตวิญญาณ ด้วยวิถีชีวิตของเจ้า / ที่สมควรถูกสาปแช่ง
ได้กลายเป็นเหมือนเขาถูกดึงดูดด้วยความสุขของกิเลส / โซโลมอนได้ทำให้ตนเองมัวหมอง /
น่าเศร้า ผู้พิทักษ์ปัญญาผู้กระตือรือร้น /
ได้กลายเป็นผู้รักหญิงแพศยาและห้นหลังให้พระเจ้า / ส่วนเจ้าเอง โอ้จิตวิญญาณ
ได้เลียนแบบเขาในวิถีชีวิตของเจ้า / ที่สมควรถูกสาปแช่ง

ถูกดึงดูดด้วยความสุขจากความปรารถนา / โซโลมอนได้ทำให้ตัวเองแปดเปื้อน / น่าเศร้า
ผู้ปกป้องปัญญาด้วยความกระตือรือร้น / กลับกลายเป็นผู้รักหญิงแพศยา
และห่างไกลจากพระเจ้า / ตัวเจ้าเอง โอ จิตวิญญาณ ได้เลียนแบบเขาในใจ /
ด้วยความปรารถนาทางกามารมณ์ที่ต่ำช้า

เจ้าเอง โอ จิตวิญญาณ ได้อิจฉาเรโหโบอัม /
ผู้ไม่ฟังคำปรึกษาของผู้ให้คำปรึกษาของบิดา /
และเช่นเดียวกันกับผู้รับใช้ที่ชั่วร้ายที่สุด เยโรโบอัม ผู้กบฏในอดีต /
แต่จงหยุดเลียนแบบพวกเขาและร้องทูลต่อพระเจ้า : / ‘ข้าได้ทำบาปแล้ว ; ขอทรงเมตตาข้าด้วย !’

พระเกียรติแด่ตรีเอกภาพ : ตรีเอกภาพ ผู้เรียบง่าย ไม่สามารถแบ่งแยกได้ /
มีสาระเดียวกันและเป็นหนึ่งเดียวในธรรมชาติ : / เช่น แสงสว่างและแสงสว่าง และ –
สามองค์ศักดิ์สิทธิ์และองค์ศักดิ์สิทธิ์หนึ่งเดียว /
พระเจ้าตรีเอกภาพได้รับการสรรเสริญ ; / แต่จงร้องเพลงเถิด โอ้จิตวิญญาณ
และถวายพระเกียรติแด่ชีวิตและชีวิตทั้งหลาย / – พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราขับร้องถึงท่าน เราอวยพรท่าน / เราบูชาท่าน
พระมารดาของพระเจ้า / เพราะท่านได้อุ้มท้อง /
ผู้เป็นองค์หนึ่งในตรีเอกภาพที่แบ่งแยกไม่ได้ – พระคริสต์พระเจ้า /
และท่านเองได้เปิดเผยให้เรา / ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลก ได้เห็นสิ่งอันเป็นสวรรค์

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญ /
และผู้ซึ่งเชรูบิมและเซราฟิมต่างสั่นสะท้านต่อหน้า /
ทุกสรรพสิ่งที่มีลมหายใจและถูกสร้างขึ้น / จงร้องเพลง สรรเสริญ /
และยกย่องพระองค์ตลอดไป ! **(2)**

โอ จิตวิญญาณเอ๋ย เจ้าได้อิจฉาอุซียาห์ /
และแบกรับโรคเรื้อนของเขาไว้ในตัวเจ้าเป็นสองเท่า / เพราะเจ้าคิดถึงสิ่งที่ไม่สมควร
และกระทำสิ่งที่ผิดกฎหมาย / จงปล่อยสิ่งที่เจ้ายึดมั่น / และหันมาสู่การกลับใจ

โอ จิตวิญญาณของข้า เจ้าได้ฟังเรื่องประชาชนเมืองนีนะเวห์ /
ผู้ได้กลับใจต่อพระเจ้าในผ้ากระสอบและเถ้าถ่าน ; / เจ้าไม่ได้ทำตามแบบอย่างของพวกเขา
แต่กลับแสดงออกว่าดื้อรั้นยิ่งกว่าทุกคน / ที่ได้ทำบาปทั้งก่อนและหลังการบัญญัติ

โอ จิตวิญญาณ เจ้าได้ฟังเรื่องเยเรมีย์แล้ว / ผู้ซึ่งในคูน้ำที่เต็มไปด้วยโคลน
ได้ร้องเรียกเมืองซีออน / ด้วยน้ำตาและคร่ำครวญ ; /
จงเลียนแบบชีวิตแห่งการคร่ำครวญของเขา แล้วเจ้าจะได้รับการช่วยให้รอด

โยนาห์ได้หนีไปยังทาร์ชิช / เพราะเห็นล่วงหน้าถึงการกลับใจของชาวไนน์เวห์ : /
เพราะเขาในฐานะผู้เผยพระวจนะ รู้ถึงความเมตตาของพระเจ้า /
และด้วยเหตุนี้จึงลุกโชนด้วยความกระตือรือร้น /
เพื่อไม่ให้คำพยากรณ์นั้นกลายเป็นเท็จ

เจ้าได้ฟังแล้ว โอ จิตวิญญาณ / ว่าดาเนียลในถ้ำสิงโตได้ทำให้ปากสัตว์ร้ายเงียบลง ; /
เจ้าได้เรียนรู้แล้วว่าเยาวชนที่อยู่ร่วมกับอาซาริยาห์ /
ได้ดับเปลวเพลิงที่ลุกโชนในเตาหลอมด้วยความเชื่อของพวกเขา

จากพันธสัญญาเดิม / ข้าพเจ้าได้นำสิ่งเหล่านี้ทั้งหมดมาวางไว้ต่อหน้าท่านแล้ว โอ
จิตวิญญาณ / จงเลียนแบบผู้ชอบธรรมในกิจการอันศักดิ์สิทธิ์ของพวกเขา /
แต่ในทางตรงกันข้าม จงหลีกเลี่ยง / บาปของผู้ชั่วร้าย

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ,
พระบุตรผู้ร่วมนิรันดร์ , / ผู้ปลอบประโลมที่ดี , พระวิญญาณผู้ชอบธรรม ; /
ผู้เป็นมารดาของพระวจนะของพระเจ้า , / พระวจนะของพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , /
พระวิญญาณผู้ทรงชีวิตและทรงสร้าง , / พระตรีเอกภาพและหนึ่งเดียว ,
โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เหมือนจากผ้าสีม่วง โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
สีแดงเข้มแห่งจิตวิญญาณ —เนื้อหนังของเอมมานูเอล / ได้ถูกทอขึ้นในครรภ์ของพระองค์ ; /
ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์อย่างแท้จริง โอ พระมารดาของพระเจ้า

บทเพลงสรรเสริญที 9

Irmos: การประสูติจากการปฏิสนธิโดยไม่มีเมล็ดนั้นไม่อาจบรรยายได้ /
ผลแห่งพระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักชายนั้นไร้ที่ติ : /
เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ /

ดังนั้นเราทุกคนในทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา /
จึงถวายเกียรติแด่ท่านตามความเชื่อออร์โธดอกซ์ **(2)**

พระคริสต์ถูกทดลอง : / ปีศาจทดลองพระองค์ , / แสดงหินให้พระองค์ดู , /
เพื่อให้พระองค์เปลี่ยนหินเป็นขนมปัง ; / มันนำพระองค์ขึ้นภูเขา , /
เพื่อให้พระองค์ได้เห็นราชอาณาจักรทั้งโลกในชั่วขณะเดียว ; / จงกลัวการกระทำนี้เถิด โอ
จิตวิญญาณ , / จงมีสติและอธิษฐานต่อพระเจ้าเสมอไป .

นกพิราบผู้รักทะเลทราย , / เสียงของผู้ร้องเรียก , / ไฟแห่งพระคริสต์
ผู้ประกาศการกลับใจ ; / แต่เฮโรดได้กระทำการผิดกฎหมายกับเฮโรเดียส : / จงระวังเถิด โอ
จิตวิญญาณของข้า อย่าให้ตกอยู่ในกับดักของผู้กระทำผิดกฎหมาย , / แต่จงรักการกลับใจ .

ผู้บุกเบิกแห่งพระคุณได้พำนักอยู่ในทะเลทราย / และจากท้วท้งยูเดียและสะมาเรีย /
ผู้ที่ได้ฟังคำสอนของพระองค์ต่างหลั่งไหลมารวมตัวกัน / และสารภาพบาปของตน /
รับบัพติศมาด้วยความกระตือรือร้น / แต่เจ้าไม่ได้ปฏิบัติตามแบบอย่างของพวกเขา
โอ้จิตวิญญาณ

การแต่งงานเป็นสิ่งที่น่านับถือ และเตียงสมรสเป็นสิ่งที่บริสุทธิ์ /
เพราะพระคริสต์เคยอวยพรสิ่งเหล่านั้น / โดยเสวยอาหารในเนื้อหนัง /
และในงานแต่งงานที่คานา พระองค์ได้เปลี่ยนน้ำเป็นไวน์ /
และทรงกระทำการอัศจรรย์ครั้งแรกนี้ / เพื่อว่าเจ้าจะได้เปลี่ยนแปลงไป โอ
จิตวิญญาณของข้า

พระคริสต์ได้ทรงเสริมกำลังชายที่เป็นอัมพาต / ผู้ได้ยกเตียงของเขาขึ้น /
และทรงชุบชีวิตชายหนุ่มผู้ตาย —ลูกชายของหญิงม่าย — /
เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงชุบชีวิตลูกชายของนายร้อย ; /
และเมื่อพระองค์ทรงเปิดเผยพระองค์เองแก่หญิงชาวสะมาเรีย /
พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้สำหรับเจ้า โอ จิตวิญญาณ / ให้รับใช้พระเจ้าในพระวิญญาณ

พระเจ้าได้รักษาหญิงผู้มีโรคเลือดไหล / ด้วยการสัมผัสชายเสื้อของพระองค์ /
ทำให้ผู้ป่วยโรคเรื้อนสะอาด / ทำให้ผู้ตาบอดและผู้พิการเห็นได้และเดินได้ /
และรักษาผู้หูหนวกและผู้พูดไม่ได้ รวมถึงหญิงที่หลั่งค่อมด้วยคำพูดเพียงคำเดียว /
เพื่อว่าท่านจะได้รอดพ้น โอ้จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทม

พระสิริในตรีเอกภาพ : ขอให้เราถวายพระสิริแด่พระบิดา ยกย่องพระบุตร /
และนมัสการพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วยความเชื่อ / – ตรีเอกภาพที่แบ่งแยกไม่ได้
เป็นหนึ่งเดียวในสาระ / ทั้งเป็นแสงสว่างและแสงสว่างทั้งหลาย เป็นชีวิตและชีวิตทั้งหลาย
/ ผู้ประทานชีวิตและส่องสว่างถึงที่สุดปลายโลก

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โปรดรักษาเมืองของพระองค์ / โอ
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / เพราะภายใต้การคุ้มครองของพระองค์
เมืองนี้ครองอยู่ในความเชื่อ / และจากพระองค์ เมืองนี้ได้รับกำลัง /
และด้วยความช่วยเหลือของพระองค์ / เมืองนี้ชัยไล่ทุกการล่อลวงอย่างชนะ /
จับศัตรูเป็นเชลย / และรักษาให้พวกเขาอยู่ภายใต้การควบคุม

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันทรงเกียรติ แอนดรูว์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

แอนดรูว์ พระบิดาผู้ทรงเกียรติยศสูงสุดและได้รับพระพรสามประการ /
ผู้เลี้ยงแกะแห่งเกาะครีต ! / โปรดอย่าหยุดอธิษฐานเผื่อผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน /
เพื่อเราทุกคนจะได้รับการปลดปล่อยจากความพิโรธ ความเศร้าโศก และความเสื่อมทราม /
และจากบาปอันไม่มีที่สิ้นสุด /
ขณะที่เราถวายเกียรติแด่ความทรงจำของท่านด้วยความศรัทธา

Irmos: การประสูติโดยไม่มีเชื้อน้ันไม่อาจบรรยายได้ / จากพระมารดาผู้ไม่เคยมีสามี
ผลอันบริสุทธิ์ : / เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ /
ดังน้ันเราทุกคนในทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา /
จึงถวายเกียรติแด่ท่านในความเชื่อออร์โธดอกซ์

และเราจะดำเนินต่อไปด้วยพิธีสวดเย็นใหญ่

สดุดี 4

เมื่อข้าพเจ้าเรียกหา พระเจ้าแห่งความชอบธรรมของข้าพเจ้าก็ทรงฟังข้าพเจ้า ;
ในยามที่ข้าพเจ้าทุกข์ระทม พระองค์ทรงให้ข้าพเจ้าได้หายใจอย่างโล่งโปร่ง
ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าและทรงฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า โอ้ ลูกหลานมนุษย์ทั้งหลาย
พวกท่านจะเศร้าโศกใจไปอีกนานเท่าใด ? ทำไมท่านจึงรักความว่างเปล่าและแสวงหาความเท็จ ?
และจงรู้เถิดว่า พระเจ้าได้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์เพื่อผู้บริสุทธิ์ของพระองค์
พระเจ้าจะทรงฟังข้าเมื่อข้าเรียกหาพระองค์ จงโกรธแต่จงอย่าทำบาป
อย่าเก็บความคิดชั่วร้ายไว้ในใจ จงครำครวญบนเตียงของท่าน
จงถวายเครื่องบูชาแห่งความชอบธรรม และวางใจในพระเจ้า หลายคนกล่าวว่า
‘ใครจะแสดงสิ่งดีให้เราเห็น ?’ — แสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ โอ พระเจ้า
ได้ส่องสว่างเหนือเราแล้ว ! พระองค์ได้เติมเต็มใจข้าพเจ้าด้วยความปีติยินดี :
พวกเขาเต็มเปี่ยมไปด้วยผลผลิตจากข้าวสาลี ไวน์ และน้ำมันของพระองค์
ข้าพเจ้าจะนอนลงอย่างสงบและหลับไปทันที เพราะพระองค์เท่าน้ัน พระเจ้า
ได้ประทานความหวังให้ข้าพเจ้ามีชีวิตอยู่

สดุดี 6

โอ พระเจ้า โปรดอย่าตำหนิข้าพเจ้าในความโกรธของพระองค์
และอย่าลงโทษข้าพเจ้าในความโกรธของพระองค์ โปรดเมตตาข้าพเจ้า โอ พระเจ้า
เพราะข้าพเจ้าอ่อนแอ โปรดรักษาข้าพเจ้า โอ พระเจ้า เพราะกระดูกของข้าพเจ้าสั่นสะท้าน
และจิตวิญญาณของข้าพเจ้าทุกข์ระทมอย่างลึกซึ้ง และพระองค์ โอ พระเจ้า
จะนานไปอีกเท่าไร ? โปรดหันมาหาข้าพระองค์เถิด พระเจ้า ; โปรดช่วยวิญญาณข้าพระองค์ ;
โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาของพระองค์ เพราะในหมู่ผู้ตาย
ไม่มีผู้ใดที่ระลึกถึงพระองค์ ; และในหลุมศพ จะมีผู้ใดสรรเสริญพระองค์ ?
ข้าพระองค์เหนื่อยล้าจากการครำครวญ ; ทุกคืน ข้าพระองค์ล้างที่นอนด้วยน้ำตา ;
ข้าพระองค์ทำให้ที่นอนเปียกชุ่มด้วยน้ำตาที่ไหลริน ตาข้ามัวมืดด้วยความเศร้าโศก
ข้าได้แก่ชราท่ามกลางศัตรูทั้งปวง จงจากข้าไปเถิด ผู้ที่กระทำการชั่วร้ายทั้งปวง
เพราะพระเจ้าได้ทรงฟังเสียงการร้องไห้ของข้า พระเจ้าได้ทรงฟังคำวิงวอนของข้า
พระเจ้าได้ทรงรับคำอธิษฐานของข้า ขอให้ศัตรูทั้งสิ้นของข้าพเจ้าต้องอับอายและสับสน ;
ขอให้พวกเขาต้องหันหลังกลับและอับอายในเร็ววัน

สดุดี 12

พระเจ้าข้า พระองค์จะลืมข้าไปตลอดกาลอีกนานเท่าใด ?
พระองค์จะหันหน้าหนีข้าไปอีกนานเท่าใด ?
ข้าต้องต่อสู้กับความคิดของตนเองและมีความเศร้าโศกในใจทั้งวันทั้งคืนอีกนานเท่าใด ?
อีกนานเท่าใด ศัตรูของฉันจะชนะฉันได้ ? โปรดมองดูฉันและฟังฉันเถิด
พระเจ้าพระเจ้าของฉัน ; โปรดส่องสว่างตาฉัน เพื่อฉันจะไม่หลับไปในความตาย
เพื่อศัตรูของฉันจะไม่กล่าวว่า ‘ฉันได้ชนะเขาแล้ว ’
ผู้ที่กดขี่ฉันจะยินดีหากฉันล้มลง แต่ฉันวางใจในความเมตตาของพระองค์

ใจข้าจะชื่นชมยินดีในความรอดของพระองค์ ;
ข้าจะร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าผู้ทรงโปรดปรานข้า
และข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระเจ้าผู้สูงสุด

โปรดมองดูข้าและฟังข้าด้วยเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ ; โปรดเปิดตาข้า
เพื่อข้าจะไม่หลับในความตาย เพื่อศัตรูของข้าจะไม่กล่าวว่า 'ข้าได้ชนะเขาแล้ว'

พระสิริ , และบัดนี : อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้า (3)
โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **พระสิริ , และบัดนี :**

สดุดี 24

ข้าพเจ้ายกจิตวิญญาณขึ้นสู่พระองค์ พระเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ —
ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอาย หรือให้ศัตรูของข้าพเจ้าเยาะเย้ยข้าพเจ้า ;
เพราะทุกคนที่รอคอยพระองค์จะไม่ถูกทำให้อับอาย :
ขอให้คนชั่วถูกทำให้อับอายโดยเปล่าประโยชน์ โปรดเปิดเผยทางของพระองค์แก่ข้าพระองค์
พระเจ้า และสอนข้าพระองค์ให้รู้จักทางของพระองค์
นำข้าพระองค์ในความจริงของพระองค์และสอนข้าพระองค์ เพราะพระองค์คือพระเจ้า
ผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ และข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์ตลอดทั้งวัน ข้าแต่พระเจ้า
โปรดระลึกถึงความเมตตาและความกรุณาของพระองค์ เพราะสิ่งเหล่านี้มีมาตั้งแต่โบราณกาล
โปรดอย่าทรงระลึกถึงบาปในวัยเยาว์ของข้าพเจ้า หรือความโง่เขลาของข้าพเจ้า
โปรดระลึกถึงข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้า เพื่อเห็นแก่ความเมตตาของพระองค์
เพื่อเห็นแก่ความดีของพระองค์ พระเจ้าทรงดีและทรงชอบธรรม
ดังนั้นพระองค์จึงประทานธรรมบัญญัติแก่ผู้ที่หลงทาง
พระองค์ทรงนำผู้ถ่อมใจด้วยความยุติธรรม และทรงสอนผู้ถ่อมใจถึงทางของพระองค์
ทางทั้งสิ้นของพระเจ้าคือความเมตตาและความจริง
สำหรับผู้ที่แสวงหาพันธสัญญาและคำพยานของพระองค์ เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์
ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงเมตตาต่อบาปของข้าพระองค์ เพราะมันใหญ่หลวงนัก
ใครคือผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้า ?
พระองค์จะประทานธรรมบัญญัติแก่เขาตามทางที่เขาได้เลือกไว้
จิตวิญญาณของเขาจะอยู่ท่ามกลางความเจริญรุ่งเรือง
และลูกหลานของเขาจะได้รับมรดกแผ่นดิน
พระเจ้าเป็นที่พึ่งพิงสำหรับผู้ที่เกรงกลัวพระองค์
และพระองค์จะเปิดเผยพันธสัญญาของพระองค์แก่พวกเขา
ตาของข้าพเจ้าจับจ้องพระเจ้าอยู่เสมอ
เพราะพระองค์จะช่วยให้เท้าของข้าพเจ้าพ้นจากกับดัก
โปรดมองดูข้าพระองค์และทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย เพราะข้าพระองค์โดดเดี่ยวและยากไร้
ความทุกข์ในใจข้าพระองค์ทวีขึ้น ขอทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความทุกข์ยาก
โปรดมองดูความถ่อมใจและความอ่อนแอของข้าพระองค์ และทรงอภัยบาปทั้งสิ้นของข้าพระองค์
โปรดมองดูศัตรูของข้าพระองค์ —
เพราะพวกเขาทวีขึ้นและเกลียดชังข้าพระองค์ด้วยความเกลียดชังที่ไม่ยุติธรรม
รักษาวิญญาณข้าพระองค์และช่วยข้าพระองค์ให้พ้น
เพื่อข้าพระองค์จะไม่ถูกทำให้อับอาย เพราะข้าพระองค์วางใจในพระองค์
ผู้อ่อนโยนและเที่ยงธรรมได้มาอยู่กับข้าพระองค์ เพราะข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์ โอ
พระเจ้า โปรดช่วยอิสราเอล โอ พระเจ้า ให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง !

สดุดี 30

ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอายเลย
ด้วยความชอบธรรมของพระองค์ ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นและปลดปล่อยข้าพเจ้า
ขอทรงเอียงพระกรรณฟังข้าพเจ้า ขอทรงรีบมาช่วยข้าพเจ้า
ขอทรงเป็นพระเจ้าผู้ปกป้องและเป็นทีลี้ภัยของข้าพเจ้า
เพื่อพระองค์จะทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น
เพราะพระองค์คือป้อมปราการและทีลี้ภัยของข้าพระองค์ ; เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์
พระองค์จะทรงนำทางและทรงค้ำจุนข้าพระองค์ ;
พระองค์จะทรงนำข้าพระองค์ออกจากกับดักนีทีถูกวางไว้อย่างลับๆ เพื่อข้าพระองค์
เพราะพระองค์คือผู้คุ้มครองของข้าพระองค์ โอ พระเจ้า
ข้าพระองค์มอบวิญญาณของข้าพระองค์ไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ :
พระองค์ได้ทรงช่วยข้าพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า พระเจ้าแห่งความจริง
พระองค์ทรงเกลียดชังผู้ทีไล่ตามสิงทีไร้ประโยชน์อย่างไร้ประโยชน์ ;
แต่ข้าพระองค์ได้วางใจในพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า ;
ข้าพระองค์จะชืนชมยินดีในความเมตตาของพระองค์
เพราะพระองค์ได้ทรงมองดูความถ่อมตัวของข้าพระองค์
ได้ทรงช่วยวิญญาณของข้าพระองค์ให้พ้นจากภัยพิบัติ
และไม่ได้ทรงมอบข้าพระองค์ไว้ในมือของศัตรู ;
พระองค์ได้ทรงตังเท้าของข้าพระองค์ไว้ในทีกว้างขวาง โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด
พระเจ้า เพราะข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก ดวงตาข้าพระองค์มัวหมองด้วยความโกรธ
ทังจิตวิญญาณและส่วนลึกทีสุดของข้าพระองค์
เพราะชีวิตข้าพระองค์ผ่านไปด้วยความทุกข์ทรมาน
และปีเดือนของข้าพระองค์ผ่านไปด้วยเสียงครวญคราง
ความเข้มแข็งของข้าพระองค์ถูกความยากจนกัดกร่อน และกระดูกของข้าพระองค์สันสะท้าน
ข้าได้กลายเป็นเรืองเล่าขานของศัตรูทังปวง โดยเฉพาะอย่างยิงเพื่อนบ้านของข้า ;
เป็นความน่าสะพรึงกลัวแก่ผู้ทีรู้จักข้า ;
ผู้ทีเห็นข้าเมืออยู่นอกบ้านก็หนีไปจากข้า ข้าถูกลืมเลือนเหมือนว่าข้าตายไปแล้ว ;
ในใจข้าได้กลายเป็นเหมือนภาชนะทีแตกสลาย
เพราะข้าได้ยินคำเยาะเย้ยของหลายคนทีอาศัยอยู่รอบข้าง
เมือพวกเขารวมตัวกันต่อต้านข้า ตังใจจะเอาวิญญาณของข้าไป แต่ข้าได้วางใจในพระองค์
พระเจ้าข้า ; ข้าได้กล่าวว่า ‘พระองค์คือพระเจ้าของข้า ’
ชะตากรรมของข้าอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ ;
โปรดช่วยข้าให้พ้นจากมือของศัตรูและจากผู้ทีไล่ตามข้า
โปรดแสดงพระพักตร์ของพระองค์แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ ;
โปรดช่วยข้าด้วยพระเมตตาของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า
โปรดอย่าให้ข้าต้องอับอายเพราะได้ร้องทูลถึงพระองค์ ; ขอให้คนชั่วต้องอับอาย
และขอให้พวกเขาถูกโยนลงสู่หลุมศพ ขอให้ริมฝีปากทีหลอกลวง
ซึงพูดต่อต้านผู้ชอบธรรมด้วยความหยิงยโสและดูหมิน ถูกทำให้เงียบไป
ความดีของพระองค์นันยิงใหญ่เพียงใด พระเจ้าข้า
ซึงพระองค์ได้ซ่อนไว้สำหรับผู้ทีเกรงกลัวพระองค์
และซึงพระองค์ได้ประทานให้แก่ผู้ทีวางใจในพระองค์ต่อหน้าบุตรหลานมนุษย์ !
พระองค์ทรงซ่อนพวกเขาไว้ในทีลับในพระพักตร์พระองค์ จากความวุ่นวายของมนุษย์ ;
พระองค์ทรงให้ทีพักพิงพวกเขาในเต็นท์ จากความขัดแย้งของคำพูด
ขอพระเจ้าทรงได้รับพระพร
เพราะพระองค์ได้ทรงสำแดงพระเมตตาอย่างมหัศจรรย์ในเมืองทีมันคง

แต่ข้าพเจ้าได้กล่าวในความทุกข์ยากของข้าพเจ้าว่า :
'ข้าถูกขับไล่ออกจากสายตาของพระองค์ '—ดังนั้น
พระองค์จึงได้ยินเสียงคำวิงวอนของข้าเมื่อข้าเรียกหาพระองค์ จงรักพระเจ้าเถิด
ท่านทั้งหลายผู้เป็นนักบุญของพระองค์ เพราะพระเจ้าทรงแสวงหาความจริง
และทรงตอบแทนผู้ที่แสดงความหยิ่งยโสอย่างไม่มีขอบเขต จงกล้าหาญ
และให้ใจของท่านทั้งหลายผู้หวังในพระเจ้าเข้มแข็งขึ้นเถิด !

สดุดี 90

ผู้อาศัยในร่มเงาของผู้สูงสุด จะได้พักผ่อนในร่มเงาของพระเจ้าผู้ทรงชีวิต
เขาจะกล่าวกับพระเจ้าว่า : 'พระองค์เป็นที่ลี้ภัยและป้อมปราการของข้าพระองค์
พระเจ้าของข้าพระองค์ ผู้ที่ข้าพระองค์วางใจ '
เพราะพระองค์จะทรงช่วยท่านให้พ้นจากบ่วงของนักล่า และจากโรคระบาดที่คร่าชีวิต
พระองค์จะซ่อนท่านไว้ในเงาปีกของพระองค์ และใต้ปีกของพระองค์ ท่านจะพบที่ลี้ภัย ;
ความจริงของพระองค์จะล้อมรอบท่านเหมือนโล่
ท่านจะไม่กลัวความน่าสะพรึงกลัวในยามค่ำคืน หรือลูกศรที่บินในเวลากลางวัน ;
หรือโรคระบาดที่ซุ่มอยู่ในความมืด หรือความพินาศที่โจมตีในยามเที่ยงวัน
แม้จะมีพันคนล้มลงข้างตัวท่าน และหมื่นคนล้มลงทางมือขวาของท่าน
แต่มันจะไม่มาใกล้ท่าน ท่านจะได้แต่ดูด้วยตาของท่านเอง
และเห็นการลงโทษของผู้ชั่วร้าย เพราะท่าน พระเจ้า คือความหวังของข้าพเจ้า !
ท่านได้ตั้งผู้สูงสุดเป็นที่ลี้ภัยของท่านแล้ว ความชั่วร้ายจะไม่มาตกถึงตัวท่าน
และโรคระบาดจะไม่มาใกล้เต็นท์ของท่าน
เพราะพระองค์จะสั่งทูตสวรรค์ของพระองค์เกี่ยวกับท่าน
เพื่อคุ้มครองท่านในทุกทางที่ท่านไป — พวกเขาจะอุ้มท่านไว้ในมือ
เพื่อไม่ให้เท้าท่านกระแทกหิน ท่านจะเหยียบงูพิษและงูเห่า ;
ท่านจะเหยียบสิงโตและมังกรไว้ใต้เท้า 'เพราะเขาได้วางใจในเรา และเราจะช่วยเขาให้พ้นภัย
เราจะคุ้มครองเขา เพราะเขาได้รู้จักชื่อของเรา เขาจะร้องเรียกเรา และเราจะตอบเขา
เราจะอยู่กับเขาในยามทุกข์ยาก เราจะช่วยเขาให้พ้นภัยและให้เกียรติเขา
เราจะให้เขาอิ่มเอมด้วยชีวิตที่ยาวนาน และจะแสดงการช่วยให้รอดของเราให้เขาเห็น '

พระสิริ และบัดนี้ : อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริแด่พระองค์ โอ้พระเจ้า **(3)** โอ้พระเจ้า โปรดเมตตา **(3) พระสิริ และบัดนี้ :**

จากนั้นบทเพลงจะถูกขับร้องในรูปแบบแอนติโฟนาล (อิสยาห์ 8:8B–10; 12B–14A; 18A; 9:2, 6) พร้อมด้วยท่อนซ้ำหลังแต่ละบท : เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

พระเจ้าอยู่กับเรา ; จงรู้ไว้เถิด โอ้ประชาชาติทั้งหลาย / และจงยอมจำนน /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา **(2)**

จงฟังสิ่งนี้จนถึงปลายแผ่นดินโลก / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

โอ ผู้มีอำนาจทั้งหลาย จงยอมจำนน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะหากท่านลองอีกครั้ง / ท่านจะถูกปราบปรามอีกครั้ง / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และไม่ว่าท่านจะวางแผนอะไร / พระเจ้าจะทรงทำให้มันสูญเปล่า / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และไม่ว่าคำพูดใดที่ท่านจะกล่าวออกมา / มันก็จะไม่ยืนหยัดได้ /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เราจะไม่กลัวคำขู่ของพวกท่าน / และจะไม่หวั่นไหว / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

แต่พระเจ้า พระเจ้าของเรา เราจะเคารพนับถือพระองค์เป็นองค์ศักดิ์สิทธิ์ /
และพระองค์จะเป็นที่ลี้ภัยของเรา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และหากข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ / พระองค์จะเป็นความบริสุทธิ์ของข้าพเจ้า / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และข้าพเจ้าจะวางความไว้วางใจในพระองค์ / และข้าพเจ้าจะได้รับการช่วยให้รอดโดยพระองค์ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

นีคือข้าพเจ้า และลูกๆ ทีพระเจ้าได้ประทานให้ข้าพเจ้า / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ประชาชนทีเดินในความมืด / ได้เห็นแสงสว่างอันยิงใหญ่ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ท่านท้งหลายทีอาศัยอยู่ในดินแดนและเงาแห่งความตาย / แสงสว่างจะส่องมาเหนือท่าน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะมีเด็กหนึงเกิดมาสำหรับเรา / มีลูกชายหนึงถูกมอบให้เรา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

การปกครองของพระองค์จะพักอยู่บนบ่าของพระองค์ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และความสันติของพระองค์ไม่มีทีสินสุด / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และพระนามของพระองค์คือ : / ทูตสวรรค์แห่งสภาอันยิงใหญ่ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ผู้ให้คำปรึกษาอันน่าอัศจรรย์ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ พระบิดาผู้ทรงนิรันดร์ / เจ้าชายแห่งสันติภาพ / เพราะพระเจ้าทรงสถิตกับเรา

พระบิดาแห่งยุคสมัยทีจะมา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

พระเจ้าอยู่กับเรา ; ให้ชนชาติท้งหลายรู้เรืองนี / และยอมจำนน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา **(2)**

ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าทรงอยู่กับเรา

บัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน พระเจ้าทรงสถิตกับเรา

เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ทรอพาเรีย

เมือวันใกล้จะสินสุด ข้าพเจ้าขอขอบคุณพระองค์ พระเจ้า / ข้าพเจ้าขออธิษฐาน : โปรดประทานให้ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนและยามคำคืนนีปราศจากบาป / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย

ความรุ่งโรจน์ : เมือวันใกล้จะสินสุด ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์ พระเจ้า / ข้าพเจ้าวิงวอน : โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนและกลางคืนนีปราศจากบาป / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

และบัดนี : หลังจากผ่านพ้นวันมา ข้าพเจ้าจึงร้องสรรเสริญพระองค์ โอ พระผู้ศักดิสิทธิ ; / ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ : โปรดประทานให้ข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนและคืนนีปราศจากเล่ห์กลของศัตรู / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

เชรูบิม ผู้ไม่มีร่างกายตามธรรมชาติ
สรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญทีไม่หยุดยัง / เซราฟิมผู้มีหกปีก
ยกย่องพระองค์ด้วยคำร้องทีไม่หยุดยัง / และกองทัพทูตสวรรค์ท้งมวล
สรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลงศักดิสิทธิสามประการ / เพราะพระองค์คือพระบิดา
ผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนสรรพสิงท้งปวง / และพระองค์มีพระบุตร
ผู้ทรงร่วมนิรันดร์กับพระองค์ /
และโดยทรงรับพระวิญญาณแห่งชีวิตผู้ทรงเกียรติยศเท่าเทียมกัน

พระองค์ทรงเปิดเผยตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ / พระแม่พรหมจารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง
พระมารดาของพระเจ้า ผู้เป็นพยานแห่งพระวจนะและผู้รับใช้ของพระองค์ /
ท้งกองทัพผู้เผยพระวจนะและผู้พลีชีพ / ผู้มีชีวิตนิรันดร์ /
จงวิงวอนอย่างจริงใจเพื่อเราทุกคน / เพราะเราทุกคนล้วนอยู่ในความทุกข์ยาก /
เพื่อเมื่อเราได้รับการปลดปล่อยจากความล่อลวงของมารร้าย /
เราจะได้ประกาศบทเพลงของทูตสวรรค์ว่า : / ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์
พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์สามครั้ง / โปรดเมตตาเราและช่วยเราให้รอด อาเมน.

หลังจากน้น ด้วยเสียงต่ำ :

คำสารภาพความเชื่อ

1 ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้าองค์เดียว คือพระบิดา ผู้ทรงฤทธานุภาพ
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และโลก ท้งสิ่งท้งปวงที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น 2
และในองค์พระเยซูคริสต์องค์เดียว พระบุตรของพระเจ้า พระบุตรองค์เดียว
ผู้เกิดจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย แสงจากแสง พระเจ้าแท้จากพระเจ้าแท้ ผู้เกิดมา
ไม่ใช่ถูกสร้าง มีสาระเดียวกันกับพระบิดา ผู้ซึ่งทุกสิ่งถูกสร้างขึ้นโดยพระองค์ 3
ผู้ซึ่งเพื่อเรา และเพื่อความรอดของเรา ได้เสด็จลงจากสวรรค์
และทรงรับสภาพมนุษย์โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ และจากพระนางมารีย์พรหมจารี
และทรงเป็น man 4 ผู้ซึ่งถูกตรึงกางเขนเพื่อเราภายใต้การปกครองของปอนทิอุส ปีลาโต
และทรงทนทุกข์ทรมาน และถูกฝังไว้ 5 และทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม
ตามที่พระคัมภีร์ได้กล่าวไว้ 6 และเสด็จขึ้นสู่สวรรค์
และประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา 7 และจะเสด็จมาอีกครั้งในพระสิริ
เพื่อพิพากษาท้งผู้เป็นและผู้ตาย และอาณาจักรของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด 8
และในพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ประทานชีวิต
ผู้ออกมาจากพระบิดา ผู้ได้รับการนมัสการและถวายเกียรติร่วมกับพระบิดาและพระบุตร
ผู้ได้ตรัสผ่านทางผู้เผยพระวจนะ 9 คริสตจักรเดียว บริสุทธิ์ เป็นสากล
และสืบต่อจากอัครทูต 10 ข้าพเจ้ายอมรับการบัพติศมาเพียงครั้งเดียวเพื่อการอภัยบาป 11
ข้าพเจ้าเฝ้ารอการฟื้นคืนชีพของผู้ตาย 12 และชีวิตในโลกที่จะมาถึง อาเมน

และบทสวดที่มีคำกราบ :

พระแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด พระมารดาของพระเจ้า
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาป **(3)**

เหล่าทูตสวรรค์และอัครทูตสวรรค์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ท้งปวงในสวรรค์
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

นักบุญยอห์น ผู้เผยพระวจนะ ผู้เตรียมทาง
และผู้ให้บัพติศมาแก่พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาป **(2)**

อัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์
รวมถึงนักบุญท้งหลาย โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

บรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และแบกพระเจ้า ผู้เลี้ยงแกะและครูผู้สอนของจักรวาล
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้บาป **(2)**

(ที่นี้ยังมีการร่ำลึกถึงนักบุญผู้คุ้มครองของวัดด้วย)

โอ พลังอันไม่อาจเอาชนะได้ ไม่สามารถทำลายได้
และศักดิ์สิทธิ์ของพระกางเขนอันศักดิ์สิทธิ์และประทานชีวิต
โปรดอย่าทึ้งเราผู้เป็นคนบาป **(2)**

โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราผู้บาป และโปรดสงสารเราด้วย **(ไม่ก้มตัว)**

ทริซาจิออน . สรรเสริญ และตอนนี : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และตอนนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ในคืนวันอังคารและวันพฤหัสบดี
โทรปาริยา , โทน 8

พระองค์ทรงทราบดีว่า ศัตรูที่มองไม่เห็นของข้าพเจ้าไม่หลับใหล / และพระองค์ผู้สร้างข้าพเจ้า ทรงทราบถึงความอ่อนแอของเนื้อหนังอันน่าเวทนาของข้าพเจ้า / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงมอบจิตวิญญาณของข้าพเจ้าไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ / โปรดปกคลุมข้าด้วยปีกแห่งความดีของพระองค์ , / เพื่อข้าจะไม่ตกสู่การหลับใหลแห่งความตาย , / และโปรดส่องสว่างดวงตาแห่งจิตใจของข้าด้วยทรัพย์สมบัติแห่งพระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ , / และโปรดปลุกข้าขึ้นในเวลาที่กำหนดเพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ , / เพราะพระองค์เท่านั้นที่ดีและทรงรักมนุษยชาติ .

บท: โปรดมองดูข้าและฟังข้าด้วยเถิด พระเจ้า พระเจ้าของข้า

การพิพากษาของพระองค์นั้นน่าสะพรึงกลัวเพียงใด โอ พระเจ้า / ที่ซึ่งเหล่าทูตสวรรค์ยืนอยู่และมนุษย์ถูกนำออกมา / หนังสือถูกเปิดออก การกระทำถูกตรวจสอบ / และความคิดถูกทดสอบ ! / คำพิพากษาของฉันจะเป็นอย่างไร ข้าผู้ถูกปฏิสนธิในบาป ? / ใครจะดับเปลวเพลิงให้ข้า ใครจะขจัดความมืดให้ข้า / หากพระองค์ พระเจ้า ไม่ทรงเมตตาข้า ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ ?

บทสรรเสริญ : โปรดประทานน้ำตาแก่ข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า / ดังที่พระองค์เคยประทานแก่หญิงผู้บาปนั้น / และโปรดให้ข้าพระองค์ได้ล้างพระบาทของพระองค์ / ซึ่งได้นำข้าพระองค์พ้นจากทางแห่งความผิด / และถวายมดยอบหอม – ชีวิตที่บริสุทธิ์ / ซึ่งข้าพระองค์ได้บรรลุผ่านการกลับใจ / เพื่อข้าพระองค์จะได้ยินพระสุรเสียงที่ข้าพระองค์เฝ้ารอคอย : / ‘ความเชื่อของเจ้าได้ช่วยเจ้าแล้ว ; ไปด้วยความสันติ !’

และบัดนี้ : ด้วยความหวังที่ไม่ละอายในท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า ข้าพเจ้าจะได้รับการช่วยให้รอด ; / เมื่อได้รับการคุ้มครองจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง ข้าพเจ้าจะไม่กลัว / ข้าพเจ้าจะไล่ตามศัตรูและผูกมัดพวกเขา / สวมใส่การคุ้มครองของท่านเพียงอย่างเดียว เหมือนสวมเกราะ / และเมื่อวิงวอนขอความช่วยเหลืออันทรงฤทธิ์ของพระองค์ ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ โอ้พระมารดา : / ‘โปรดช่วยข้าพเจ้าผ่านทางคำวิงวอนของพระองค์ / และปลุกข้าพเจ้าให้ตื่นจากความหลับใหลอันมืดมิดนี้ เพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ / ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระบุตรและพระเจ้าของพระองค์ ผู้ซึ่งได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์จากพระองค์ ,

พระเจ้า โปรดเมตตา **(40) สรรเสริญ และบัดนี้ :**

เราสรรเสริญพระองค์ ผู้ซึ่งด้วยเกียรติสูงสุดของเครูบิม / และพระสิริอันยิ่งใหญ่กว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ของเซราฟิม / ได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในฐานะหญิงพรหมจารี / พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา โปรดทรงเมตตาเราด้วยเถิด

ผู้อ่าน : อาเมน.

คำอธิษฐานของนักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่

โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ผู้ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากลูกศรทุกดอกที่บินมาในเวลากลางวัน
โปรดช่วยเราให้พ้นจากอันตรายทุกประการที่ซ่อนตัวอยู่ในความมืดด้วยเถิด
และโปรดรับเครื่องบูชาในยามเย็นของเรา – เครื่องบูชาจากมือของเรา
โปรดประทานให้เราเดินบนทางแห่งราตรีนี้โดยปราศจากความผิด ไม่ประสบกับความชั่วร้าย
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความสับสนและความกลัวทั้งปวงที่มาจากมาร
โปรดประทานความสำนึกผิดแก่จิตวิญญาณของเรา
และให้ความคิดของเราตระหนักถึงการพิพากษาของพระองค์
ซึ่งท้งน่าสะพรึงกลัวและยุติธรรม
จงตรึงเนื้อหนังของเราไว้บนไม้กางเขนด้วยความเกรงกลัวต่อพระองค์ และจงทำให้ส่วนต่างๆ
ของร่างกายเราที่ผูกพันกับโลกนี้ตายไป เพื่อว่าแม้ในความเงียบสงบแห่งการนอนหลับ
เราก็จะได้รับแสงสว่างจากการใคร่ครวญถึงการพิพากษาของพระองค์ ดังนั้น
โปรดขจัดความฝันที่ไม่เหมาะสมและความปรารถนาที่เป็นอันตรายทุกประการออกจากเรา
และโปรดปลุกเราขึ้นในเวลาสวดมนต์
ให้มันคงในความเชื่อและเจริญรุ่งเรืองในการปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
ด้วยพระคุณและความดีของพระบุตรองค์เดียวของพระองค์
ผู้ซึ่งพระองค์ทรงได้รับพระพรร่วมกับพระองค์ พร้อมกับพระวิญญาณบริสุทธิ์
ผู้ทรงความดีและประทานชีวิตของพระองค์ ท้งในปัจจุบัน และตลอดไป
และตลอดกาลนานเท่านาน อาเมน

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราสักการะและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราสักการะและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระราชาและพระเจ้าของเรา

สดุดี 50

ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ;
ตามพระเมตตาอันอ่อนโยนอันมากมายของพระองค์ ขอทรงลบความผิดของข้าพระองค์ ;
ขอทรงชำระข้าพระองค์ให้บริสุทธิ์จากความชั่วร้ายของข้าพระองค์
และชำระข้าพระองค์ให้สะอาดจากบาปของข้าพระองค์
เพราะข้าพระองค์รู้ถึงความผิดของข้าพระองค์
และบาปของข้าพระองค์อยู่ต่อหน้าข้าพระองค์เสมอ
ข้าได้ทำบาปต่อพระองค์แต่เพียงผู้เดียว
และได้กระทำสิ่งที่ชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระองค์
เพื่อพระองค์จะทรงได้รับการพิสูจน์ว่าถูกต้องในพระวจนะของพระองค์
และทรงมีชัยเมื่อพระองค์ถูกนำเข้าสู่การพิพากษา เพราะดูเถิด
ข้าถูกตั้งครรภ์ในความชั่ว และมารดาของข้าได้คลอดข้าในบาป เพราะดูเถิด
พระองค์ทรงรักความจริง
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยสิ่งซ่อนเร้นและลับลือแห่งพระปัญญาของพระองค์แก่ข้าพระองค์
พระองค์จะทรงพรมข้าพระองค์ด้วยต้นฮิสซอป และข้าพระองค์จะได้รับการชำระให้บริสุทธิ์
พระองค์จะทรงล้างข้าพระองค์ และข้าพระองค์จะขาวสะอาดยิ่งกว่าหิมะ
พระองค์จะทรงให้ข้าพระองค์ได้ยินเสียงความชื่นชมยินดีและความสุขสันต์ —
กระดูกที่ถ่อมตัวของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดี
โปรดหันพระพักตร์ของพระองค์ให้พ้นจากบาปของข้าพระองค์

และลบเลือนความชั่วร้ายทั้งสิ้นของข้าพระองค์ โปรดสร้างใจที่บริสุทธิ์ในข้าพระองค์
โอ้พระเจ้า และฟื้นฟูจิตวิญญาณที่ถูกต้องในข้าพระองค์
โปรดอย่าขับไล่ข้าพระองค์ให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์
และอย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์
โปรดคืนความสุขแห่งความรอดของพระองค์ให้ข้าพระองค์
และทรงค้ำจุนข้าพระองค์ด้วยพระวิญญาณอันทรงฤทธิ์ของพระองค์
ข้าพระองค์จะสอนคนชั่วร้ายถึงทางของพระองค์ และคนไม่เชื่อในพระเจ้าจะหันมาหาพระองค์
โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความผิดบาปที่เกี่ยวพันกับเลือดด้วยเถิด พระเจ้า
พระเจ้าแห่งความรอดของข้าพระองค์
แล้วลิ้นของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดีในความชอบธรรมของพระองค์ โอ พระเจ้า
พระองค์จะเปิดริมฝีปากข้า และริมฝีปากข้าจะประกาศความสรรเสริญของพระองค์
เพราะหากพระองค์ทรงปรารถนาเครื่องบูชา ข้าจะถวายเครื่องบูชาเหล่านั้น —
แต่พระองค์ไม่ทรงพอพระทัยในเครื่องเผาบูชา
เครื่องบูชาที่ถวายแด่พระเจ้าคือจิตวิญญาณที่แตกสลาย ; หัวใจที่แตกสลายและสำนึกผิด
โอ พระเจ้า พระองค์จะไม่ทรงดูหมิ่น โอ พระเจ้า ด้วยความเมตตาของพระองค์
โปรดประทานพระคุณของพระองค์แก่ศิโยน และให้กำแพงเยรูซาเล็มได้รับการสร้างขึ้นใหม่ ;
แล้วพระองค์จะทรงรับด้วยพระเมตตาเครื่องบูชาแห่งความชอบธรรม
เครื่องถวายและเครื่องเผาบูชา ; แล้วพวกเขาจะวางวัวหนุ่มบนแท่นบูชาของพระองค์

สดุดี 101

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ ; ให้เสียงร้องของข้าพระองค์มาถึงพระองค์
อย่าหันหน้าหนีข้าพระองค์ ; ในวันที่ข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก
โปรดเอียงหูฟังข้าพระองค์ ; ในวันที่ข้าพระองค์ร้องเรียกพระองค์
โปรดตอบข้าพระองค์โดยเร็ว เพราะวันของข้าพระองค์ได้สลายไปเหมือนควัน
และกระดูกของข้าพระองค์ได้เหี่ยวแห้งเหมือนกิ่งไม้แห้ง ข้าพเจ้าถูกตัดลงเหมือนหญ้า
และใจข้าพเจ้าเหี่ยวแห้งจนลืมกินขนมปัง เมื่อได้ยินเสียงครวญครางของข้าพเจ้า
กระดูกข้าพเจ้าก็ติดกับเนื้อ ข้าพเจ้ากลายเป็นเหมือนนกเปเลคานในถิ่นทุรกันดาร
ข้าพเจ้ากลายเป็นเหมือนนกฮูกในซากปรักหักพัง ข้าพเจ้าไม่ได้นอน
แต่กลายเป็นเหมือนนกตัวน้อยที่นั่งอยู่เพียงลำพังบนหลังคา ทั้งวันทั้งคืน
ศัตรูของฉันด่าทอฉัน และผู้ที่เคยสรรเสริญฉันก็สาบานด้วยชื่อฉัน
เพราะฉันกินเถ้าเป็นอาหาร และผสมน้ำดื่มด้วยน้ำตา
เนื่องจากความโกรธและความพิโรธของพระองค์
เพราะพระองค์ทรงยกฉันขึ้นเพียงเพื่อจะโยนฉันลง วันคืนของฉันจางหายไปเหมือนเงา
และฉันเหี่ยวแห้งไปเหมือนหญ้า แต่พระองค์ พระเจ้า จะดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์
และความทรงจำถึงพระองค์จะคงอยู่จากรุ่นสู่ รุ่นสู่รุ่น
พระองค์จะทรงลุกขึ้นและทรงเมตตาต่อศิโยน
เพราะเวลาที่จะทรงแสดงความเมตตาต่อเธอได้มาถึงแล้ว ; เวลาได้มาถึงแล้ว
เพราะผู้รับใช้ของพระองค์รักหินของเธอและเศร้าโศกต่อฝุ่นของเธอ
และชนชาติทั้งหลายจะเกรงกลัวพระนามของพระเจ้า
และกษัตริย์ทั้งปวงแห่งแผ่นดินโลกจะเกรงกลัวพระสิริของพระองค์ ;
เพราะพระเจ้าจะทรงสร้างศิโยนขึ้นใหม่และทรงปรากฏในพระสิริของพระองค์
พระองค์ได้ทรงทอดพระเนตรคำอธิษฐานของผู้ถ่อมตัว และไม่ทรงดูหมิ่นคำวิงวอนของพวกเขา
จงบันทึกสิ่งนี้ไว้สำหรับคนรุ่นต่อไป
เพื่อชนชาติที่ยังไม่เกิดขึ้นจะได้สรรเสริญพระเจ้า
เพราะพระองค์ได้ทรงก้มลงจากความสูงอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ,

พระเจ้าได้ทอดพระเนตรลงจากสวรรค์สู่แผ่นดินโลก
เพื่อฟังเสียงครวญครางของผู้ถูกจับเป็นเชลย เพื่อปลดปล่อยลูกหลานของผู้ถูกสังหาร
เพื่อประกาศพระนามพระเจ้าในศิโยน และคำสรรเสริญของพระองค์ในเยรูซาเล็ม
เมื่อบรรดาประชาชาติมารวมตัวกัน และบรรดาพระราชา—เพื่อรับใช้พระเจ้า
เขาได้ห้นมาหาพระองค์บนทางนั้น ในวันแห่งกำลังของเขา :
'โปรดบอกข้าพเจ้าถึงวันเวลาอันน้อยนิดของข้าพเจ้า ;
อย่าทรงนำข้าพเจ้าไปกลางวันเวลาของข้าพเจ้า : ปีของพระองค์ดำรงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น .'
ในตอนต้น พระเจ้าข้า พระองค์ได้วางรากฐานของโลก
และฟ้าสวรรค์เป็นผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ ; สิ่งเหล่านั้นจะพินาศไป
แต่พระองค์จะคงอยู่ ; สิ่งเหล่านั้นจะสึกหรอไปทั้งสิ้นเหมือนเสื้อผ้า
และเหมือนเสื้อคลุม พระองค์จะพับมันขึ้น และมันจะเปลี่ยนไป
แต่พระองค์ยังคงเป็นพระองค์เดิม และปีของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด
ลูกหลานของผู้รับใช้ของพระองค์จะพบที่ลี้ภัย
และลูกหลานของพวกเขาจะตั้งมันอยู่ตลอดไป

คำอธิษฐานของมานัสเสห์ กษัตริย์แห่งยูดาห์

โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา —อับราฮัม อิสอัค
และยาโคบ—และของเชื้อสายผู้ชอบธรรมของพวกเขา
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และแผ่นดินโลกพร้อมทั้งความรุ่งโรจน์ทั้งสิ้น
ผู้ทรงผูกมัดทะเลด้วยพระวจนะแห่งพระบัญชาของพระองค์
ผู้ทรงล้อมรอบเหวลึกและประทับตราด้วยพระนามอันน่าเกรงขามและรุ่งโรจน์ของพระองค์
ซึ่งทุกคนต่างเกรงกลัว และทุกคนต่างสั่นสะท้านเมื่อเห็นฤทธิ์อำนาจของพระองค์
เพราะไม่มีใครสามารถยืนหยัดได้ต่อความรุ่งโรจน์อันยิ่งใหญ่ของพระองค์
และความพิโรธอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ต่อผู้ทำบาปนั้นไม่อาจทนได้ !
แต่ความเมตตาตามพระสัญญาของพระองค์นั้นไร้ขอบเขตและไม่อาจหยั่งถึง ;
เพราะพระองค์คือพระเจ้าผู้สูงสุด ผู้ทรงเมตตา ผู้อดทน และผู้ทรงเปี่ยมด้วยความเมตตา
และผู้ทรงมีความสงสารต่อความชั่วร้ายของมนุษย์ พระองค์ โอ พระเจ้า
ด้วยความดีอันล้นเหลือของพระองค์
ได้ทรงสัญญาการกลับใจและการอภัยแก่ผู้ที่ทำบาปต่อพระองค์
และด้วยความสงสารอันล้นเหลือของพระองค์
ได้ทรงกำหนดให้การกลับใจของผู้ทำบาปนำไปสู่ความรอด ดูเถิด
พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระเจ้าของกองทัพ พระองค์ไม่ได้ทรงเรียกร้องการกลับใจจากอับราฮัม
อิสอัค และยาโคบ ผู้ชอบธรรม ซึ่งไม่ได้ทำบาปต่อพระองค์
แต่พระองค์ได้ทรงเรียกร้องการกลับใจจากข้าพระองค์ ผู้เป็นคนบาป
เพราะข้าพระองค์ได้ทำบาปมากกว่าจำนวนเม็ดทรายริมทะเล
ความชั่วร้ายของข้าพระองค์ได้ทวีคูณขึ้นแล้ว พระเจ้าข้า ;
ความชั่วร้ายของข้าพระองค์ได้ทวีคูณขึ้นแล้ว
และข้าพระองค์ไม่สมควรที่จะเงยหน้าขึ้นมองความสูงของสวรรค์
เพราะความชั่วร้ายของข้าพระองค์มีมากมายเหลือเกิน
ข้าถูกพันธนาการด้วยโซ่เหล็กมากมาย จนไม่สามารถยกหัวขึ้นได้ และไม่พบความบรรเทา
เพราะข้าได้ก่อให้เกิดความโกรธของพระองค์ และทำสิ่งชั่วร้ายต่อหน้าพระองค์ :
ข้าไม่ได้ปฏิบัติตามพระประสงค์ของพระองค์ และไม่ได้รักษาพระบัญญัติของพระองค์
และบัดนี้ ข้าก้มเข่าของใจลง ด้วยความปรารถนาในความดีของพระองค์ ข้าได้ทำบาปแล้ว
พระเจ้าข้า ข้าได้ทำบาปแล้ว และข้าทราบถึงความชั่วร้ายของข้าเอง แต่ข้าวิงวอนพระองค์ :
โปรดอภัยข้าด้วย พระเจ้าข้า โปรดอภัยข้า และอย่าทำลายข้าเพราะความชั่วร้ายของข้า ;

และแม้ความโกรธของพระองค์จะคงอยู่ตลอดไป ก็อย่าถือความผิดของข้าเป็นโทษ
และอย่าพิพากษาข้าให้ตกสู่ทีลึกทีสุดของโลก เพราะพระองค์ พระเจ้า
คือพระเจ้าของผู้ทีกลับใจ
และพระองค์จะทรงสำแดงความดีของพระองค์ทั้งหมดแก่ข้าพระองค์ ;
เพราะพระองค์จะทรงช่วยข้าพระองค์ให้รอด แม้ข้าพระองค์จะไม่สมควร
ด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์
และข้าพระองค์จะสรรเสริญพระองค์ไม่หยุดยั้งตลอดวันคืนแห่งชีวิตข้าพระองค์
เพราะเหล่าทูตสวรรค์ทั้งปวงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์
และความรุ่งโรจน์ของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์กาล อาเมน

ทริซาจิออน . สรรเสริญ และตอนนี : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และตอนนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ทรอปารีแห่งการสำนึกผิด , โทนที 6

โปรดเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วยเถิด / เพราะเราผู้เป็นคนบาป
ไม่พบข้อแก้ตัวใดสำหรับตนเอง / จึงถวายคำอธิษฐานนีแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา : /
‘โปรดเมตตาเราด้วยเถิด !’

พระสิริ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย เพราะเราวางใจในพระองค์ /
อย่าทรงพระพิโรธต่อเราอย่างรุนแรง / และอย่าทรงระลึกถึงความผิดบาปของเรา /
แต่โปรดมองดูเราในขณะนี ในฐานะผู้ทรงเมตตา / และโปรดช่วยเราให้พ้นจากศัตรูของเรา /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา และเราคือประชากรของพระองค์ ; /
เราทุกคนล้วนเป็นผลงานจากพระหัตถ์ของพระองค์ / และเราเรียกขานพระนามของพระองค์

และบัดนี : โปรดเปิดประตูแห่งความเมตตาให้เรา / โอ
พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เพื่อว่าเราผู้วางความหวังไว้ในพระองค์
จะไม่ถูกทำให้อับอาย /
แต่จะได้รับการปลดปล่อยจากความทุกข์ยากของเราผ่านคำอธิษฐานของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือความรอดของชนชาติคริสเตียน

พระเจ้า โปรดเมตตา (40) **สรรเสริญ และบัดนี :**

เราสรรเสริญท่าน ผู้มีเกียรติยศสูงกว่าเครูบิม /
และรุ่งโรจน์ยิงกว่าเซราฟิมอย่างหาทีเปรียบมิได้ /
ผู้ได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในความบริสุทธิ์ / พระมารดาทีแท้จริงของพระเจ้า

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา โอ พระเยซูคริสต์
พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

ผู้อ่าน : อาเมน.

และคำอธิษฐาน : โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด โอ พระเยซูคริสต์
พระบุตรองค์เดียว และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! พระเจ้าองค์เดียว พลังเดียว
โปรดเมตตาข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป
และช่วยข้าพเจ้าผู้เป็นผู้รับใช้ทีไม่คู่ควรของพระองค์ ด้วยวิธีทีพระองค์ทรงทราบ
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน.

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา
มาเถิด ให้เราสักการะและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระราชาและพระเจ้าของเรา
มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระเจ้าและพระเจ้าของเรา

สดุดี 142

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ ;
โปรดฟังคำวิงวอนของข้าพระองค์ในความจริงของพระองค์ ;
โปรดฟังข้าพระองค์ในความชอบธรรมของพระองค์ และอย่าทรงพิพากษาผู้รับใช้ของพระองค์
เพราะไม่มีผู้ใดที่ยังมีชีวิตอยู่จะชอบธรรมต่อหน้าพระองค์
เพราะศัตรูได้ไล่ตามจิตวิญญาณข้าพระองค์ ;
เขาได้ทำให้ชีวิตข้าพระองค์ต่ำลงถึงพื้นดิน ; เขาได้วางข้าพระองค์ไว้ในความมืด
เหมือนผู้ที่ตายไปตั้งแต่โบราณกาล
จิตวิญญาณข้าพระองค์อ่อนล้าภายในตัวข้าพระองค์ ;
ใจข้าพระองค์สั่นสะท้านภายในตัวข้าพระองค์ ข้าพระองค์ได้ระลึกถึงวันวาน ;
ข้าพระองค์ได้ใคร่ครวญถึงทุกพระราชกิจของพระองค์ ;
ข้าพระองค์ได้ครุ่นคิดถึงพระราชกิจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์
ข้าได้ยกมือขึ้นสู่พระองค์ ; จิตวิญญาณของข้าเหมือนดินแห้งแล้งต่อหน้าพระองค์
ขอทรงฟังข้าโดยเร็วเถิด พระเจ้า เพราะจิตวิญญาณของข้าอ่อนล้า :
ขออย่าทรงห้นพระพักตร์จากข้า และอย่าให้ข้าเป็นเหมือนผู้ที่ลงสู่หลุมศพ
ขอให้ข้าได้ยินถึงพระเมตตาของพระองค์ในยามเช้า เพราะข้าวางใจในพระองค์ ;
โปรดแสดงให้ข้าพเจ้าเห็นทางที่ข้าพเจ้าควรเดินไป โอ พระเจ้า
เพราะข้าพเจ้าได้ยกจิตวิญญาณขึ้นสู่พระองค์ โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากศัตรู โอ
พระเจ้า เพราะข้าพเจ้าได้หนีมาหาพระองค์ โปรดสอนข้าพเจ้าให้ทำตามน้ำพระทัยของพระองค์
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า
พระวิญญาณอันดีของพระองค์จะนำข้าพเจ้าเข้าสู่ดินแดนแห่งความชอบธรรม
เพื่อพระนามของพระองค์ พระเจ้า พระองค์จะทรงชุบชีวิตข้าพเจ้าให้ฟื้นคืน ;
ด้วยความชอบธรรมของพระองค์ พระองค์จะทรงนำจิตวิญญาณของข้าพเจ้าออกจากความเศร้าโศก ;
และด้วยความเมตตาของพระองค์ พระองค์จะทรงทำลายศัตรูของข้าพเจ้า
และทำให้ผู้กดขี่จิตวิญญาณของข้าพเจ้าพินาศไปทั้งสิ้น
เพราะข้าพเจ้าเป็นผู้รับใช้ของพระองค์

คำสรรเสริญประจำวัน

พระสิริแด่พระเจ้าในที่สูงที่สุด และสันติสุขบนโลก ความปรารถนาดีในหมู่มนุษย์
เราสรรเสริญพระองค์ เราอวยพรพระองค์ เราบูชาพระองค์ เราถวายพระเกียรติแด่พระองค์
และเราขอบพระคุณพระองค์สำหรับพระสิริอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ โอ พระเจ้า
พระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์ โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ โอ พระเจ้า
พระบุตรองค์เดียว พระเยซูคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! โอ พระเจ้า
พระผู้เป็นพระเมษโปดกของพระเจ้า พระบุตรของพระบิดา ผู้ทรงรับบาปของโลกไป
โปรดเมตตาเราด้วยเถิด พระองค์ผู้ทรงลบล้างบาปของโลก โปรดรับคำอธิษฐานของเราด้วยเถิด
พระองค์ผู้ประทับอยู่เบื้องขวาพระบิดา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด
เพราะพระองค์เท่านั้นที่บริสุทธิ์ พระองค์เท่านั้นคือพระเยซูคริสต์
เพื่อถวายพระเกียรติแด่พระบิดา อาเมน ทุกคืนข้าพเจ้าจะถวายพระพรแด่พระองค์
และสรรเสริญพระนามของพระองค์ตลอดไปตลอดกาล พระเจ้า
พระองค์ทรงเป็นที่ลี้ภัยของเราจากรุ่นสู่รุ่น ข้าพเจ้าได้กล่าวว่า : ‘พระเจ้า
โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย โปรดรักษาจิตวิญญาณของข้าพเจ้าด้วย
เพราะข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อพระองค์ ’ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ลี้ภัยในพระองค์
โปรดสอนข้าพเจ้าให้ทำตามน้ำพระทัยของพระองค์ เพราะพระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า
เพราะในพระองค์มีแหล่งน้ำแห่งชีวิต และในแสงสว่างของพระองค์ เราจะเห็นแสงสว่าง
โปรดประทานความเมตตาของพระองค์แก่ผู้ที่รู้จักพระองค์ด้วย ข้าแต่พระเจ้า

ขอให้เราได้รับการปกป้องจากบาปในคืนนี้ด้วยเถิด
พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงพระพร
และพระนามของพระองค์ควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติถวายสรรเสริญตลอดไป อาเมน
ขอให้ความเมตตาของพระองค์ , พระเจ้า , อยู่เหนือเรา เมื่อเราวางความหวังไว้ในพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงสอนข้าพเจ้าให้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์ พระเจ้า
ความเมตตาของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์
โปรดอย่าดูหมิ่นผลงานที่พระหัตถ์ของพระองค์ทรงสร้างขึ้น การสรรเสริญเป็นของพระองค์
เพลงสรรเสริญเป็นของพระองค์ ความรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ แก่พระบิดา แก่พระบุตร
และแก่พระวิญญาณบริสุทธิ์ บัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

ทริซาเกียออน . สรรเสริญ และบัดนี้ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ทรอพาเรียน , โทน 6

โอ พระเจ้าแห่งฤทธิ์อำนาจ โปรดอยู่กับเรา / เพราะในความทุกข์ยากของเรา /
ไม่มีผู้ช่วยเหลืออื่นใดนอกจากพระองค์ / โอ พระเจ้าแห่งฤทธิ์อำนาจ โปรดเมตตาเรา
กลุ่มนักร้องอีกกลุ่มหนึ่งร้องซ้ำ

เสียงที่หนึ่ง . บทที่ 1: จงสรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์

โอ พระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ โปรดอยู่กับเรา : – เราทวนซ้ำหลังทุกบท .

เสียงที่สอง . บทที่ 2: จงสรรเสริญพระองค์ในฤทธานุภาพของพระองค์ /
จงสรรเสริญพระองค์ในความยิ่งใหญ่ที่มากมายของพระองค์

บทที่ 3: สรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร / สรรเสริญพระองค์ด้วยพิณและพิณฮาร์ป

บทที่ 4: สรรเสริญพระองค์ด้วยกลองใหญ่และในการเต้นรำ /
สรรเสริญพระองค์ด้วยเครื่องสายและออร์แกน

บทที่ 5: สรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ไพเราะ สรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ก้องกังวาน /
ให้ทุกสิ่งที่หายใจ สรรเสริญพระเจ้า !

และทั้งสองคณะร้องร่วมกัน : จงสรรเสริญพระเจ้าในหมู่ผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ /
จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์

โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ขออยู่กับเรา / เพราะในความทุกข์ยากของเรา /
ไม่มีผู้ช่วยใดนอกจากพระองค์เพียงผู้เดียว / โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ขอทรงเมตตาเรา

Glory: โอ พระเจ้า หากไม่ใช่เพราะนักบุญของพระองค์ที่เป็นผู้วิงวอนแทนเรา /
และความดีของพระองค์ที่เต็มไปด้วยความเมตตาต่อเรา / เราจะกล้าได้อย่างไร โอ
พระผู้ช่วยให้รอด ที่จะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ /
ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญไม่หยุดหย่อน ? / โอ ผู้ทรงรู้ใจ
โปรดเมตตาต่อจิตวิญญาณของเราด้วยเถิด

และบัดนี้ : บาปของข้าพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า มีมากมายนับไม่ถ้วน – /
ข้าพระองค์วิงวอนมาหาท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ ด้วยความปรารถนาในความรอด /
โปรดมองดูวิญญาณอันอ่อนแอของข้าด้วยเมตตา /
และวิงวอนต่อพระบุตรของพระองค์และพระเจ้าของเรา / เพื่อข้าจะได้รับอภัย /
สำหรับบาปอันร้ายแรงที่ข้าได้กระทำ / โอ พระมารดาผู้ทรงพระพรสูงสุด

พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / โปรดอย่าทิ้งข้าพเจ้าตลอดชีวิต / โปรดอย่ามอบข้าพเจ้าให้อยู่ภายใต้การคุ้มครองของมนุษย์ / แต่โปรดปกป้องและเมตตาข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง !

ข้าพเจ้าวางความหวังทั้งหมด / ในพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า ; / โปรดรักษาข้าพเจ้าไว้ภายใต้การคุ้มครองของพระองค์

พระเจ้า โปรดเมตตา **(40)**

และคำอธิษฐาน : พระคริสต์พระเจ้า
ผู้ทรงได้รับการนมัสการและพระเกียรติยศในสวรรค์และบนโลกทุกเวลาและทุกชั่วโมง
ผู้ทรงอดทน ผู้ทรงเมตตาที่สุด ผู้ทรงกรุณาที่สุด
ผู้ทรงรักผู้ชอบธรรมและทรงแสดงความเมตตาต่อผู้ทำบาป
ผู้ทรงเรียกทุกคนสู่ความรอดด้วยคำสัญญาแห่งพระพรในอนาคต ! พระองค์เอง โอ พระเจ้า
โปรดรับคำอธิษฐานของเราในชั่วโมงนี้
และนำชีวิตของเราให้สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระองค์ :
โปรดทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ์ ร่างกายของเราสะอาด ความตั้งใจของเราถูกต้อง
ความคิดของเราบริสุทธิ์ และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโชคร้าย
และความทุกข์ทรมานทั้งปวง โปรดคุ้มครองเราด้วยทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
เพื่อว่า เมื่อได้รับการคุ้มครองและนำทางโดยกองทัพทูตสวรรค์เหล่านั้น
เราจะได้บรรลุความเป็นหนึ่งเดียวในความเชื่อ
และความเข้าใจในพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้นของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน

พระเจ้า โปรดเมตตา **(3) สรรเสริญ และบัดนี้ :**

ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม /
และพระสิริอันยิ่งใหญ่กว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ของเซราฟิม / เราถวายเกียรติแด่ท่าน
พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ซึ่งได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าด้วยความเป็นพรหมจารี

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาและอวยพรเรา;
ขอให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาเรา

ผู้อ่าน : อาเมน.

จากนั้น พระสงฆ์จะสวดคำอธิษฐานของนักบุญเอเฟรมชาวซีเรีย พร้อมด้วยการก้มศีรษะ 16 ครั้ง :

โอ พระเจ้าและเจ้าแห่งชีวิตข้าพเจ้า !
โปรดอย่าให้ข้าพเจ้าตกอยู่ในวิญญาณแห่งความเกียจคร้าน ความหยิ่งยโส
ความปรารถนาในอำนาจ และการพูดจาไร้สาระ **(ก้มศีรษะ)**

แต่โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า ผู้รับใช้ของพระองค์ จิตวิญญาณแห่งความบริสุทธิ์
ความถ่อมใจ ความอดทน และความรัก **(ก้มศีรษะ)**

ใช่แล้ว โอ พระเจ้าและพระมหากษัตริย์ โปรดให้ข้าพเจ้าได้เห็นบาปของตนเอง
และไม่ตัดสินพี่น้องของข้าพเจ้า เพราะพระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพรตลอดนิรันดร์
อาเมน **(ก้มศีรษะ)**

นอกจากนี้ ยังมีคำอธิษฐานพร้อมการก้มศีรษะ 12 ครั้ง :

โอ้พระเจ้า โปรดชำระข้าผู้เป็นคนบาปให้บริสุทธิ์

และอีกครั้ง คำอธิษฐานทั้งหมด : โอ พระเจ้าและเจ้าแห่งชีวิตข้าพเจ้า :
และคำก้มหัวครั้งใหญ่หนึงครั้ง

ทริซาจิออน . สรรเสริญ , และตอนนี : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ทีสุด : พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน. พระเจ้า โปรดเมตตา **(12)**

คำอธิษฐานถึงพระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุด ,
ทีแต่งโดยพอล นักบวชจากวัดพระมารดาแห่งพระเจ้าเอเวอร์เกติส ,
คือ ผู้ประทานพร

ผู้บริสุทธิ์ไร้ตำหนิ ไร้ทีติ บริสุทธิ์ไร้บาป พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์
เจ้าสาวของพระเจ้า พระมารดาผู้ทรงอำนาจสูงสุด !
ท่านผู้ซึงผ่านการปฏิสนธินิรมลอันมหัศจรรย์
ได้รวมพระวจนะของพระเจ้าเข้ากับมนุษยชาติ
และเชื่อมธรรมชาติทีตกต่ำของเผ่าพันธุ์เรากับอำนาจสวรรค์ ;
ท่านคือความหวังเดียวของผู้ทีสูญเสียความหวัง และผู้ช่วยเหลือของผู้ทีถูกโจมตี ;
ท่านคือผู้ปกป้องทีพร้อมเสมอสำหรับผู้ทีมาพึงพาท่าน
และเป็นทีพึงของคริสตชนทุกคน ! อย่าดูหมินข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป
ผู้มีจิตวิญญาณทีทุกข์ระทม ซึงได้ทำให้ตนเองไม่คู่ควรโดยสินเชิง ด้วยความคิด
คำพูด และการกระทำทีน่าอับอาย และด้วยความประมาทของจิตใจ
ข้าพเจ้าได้กลายเป็นทาสของความสุขทางโลก แต่โปรดเมตตาต่อข้าพเจ้า
ผู้เป็นคนบาปและจิตวิญญาณทีหลงทาง ในฐานะมารดาของพระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ
และโปรดรับคำอธิษฐานทีข้าพเจ้าถวายแด่ท่านด้วยริมฝีปากทีไม่บริสุทธิ์ ;
และด้วยความกล้าหาญของมารดา
โปรดวิงวอนต่อพระบุตรของท่านและองค์พระผู้เป็นเจ้าและองค์พระผู้เป็นนายของเรา
เพื่อให้พระองค์ทรงเปิดความลึกซึงแห่งความเมตตาและความดีของพระองค์ให้แก่ข้าพเจ้าด
้วย และทรงมองข้ามบาปอันนับไม่ถ้วนของข้าพเจ้า เพื่อนำข้าพเจ้าสู่การกลับใจ
และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์อย่างซื่อสัตย์
และอยู่กับข้าพเจ้าเสมอไป ในฐานะผู้เมตตา ผู้กรุณา และผู้เปียมด้วยความเมตตา
ในชีวิตนี – ผู้วิงวอนและผู้ช่วยเหลือทีกระตือรือร้น
ปกป้องข้าพเจ้าจากการโจมตีของศัตรู และนำข้าพเจ้าสู่ความรอด ;
และในยามทีข้าพเจ้าจากโลกนีไป โปรดคุ้มครองวิญญาณอันน่าเวทนาของข้าพเจ้า
และขับไล่ภาพหลอนอันมืดมิดของปีศาจร้ายให้ห่างไกลจากมัน ;
และในวันพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัว โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากโทษทัณฑ์นิรันดร์
และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้สืบทอดพระสิริอันหาทีเปรียบมิได้ของพระบุตรของพระองค์และพร
ะเจ้าของเรา และขอให้ข้าพเจ้าได้รับสิงนั้น , พระแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุด
พระมารดาของพระเจ้า , ผ่านการวิงวอนและการคุ้มครองของพระองค์ ,
ด้วยพระคุณและความรักต่อมนุษยชาติของพระบุตรองค์เดียวของพระองค์ ,
พระเจ้าและพระผู้ช่วยให้รอดของเรา , พระเยซูคริสต์ . ขอให้พระเกียรติยศ ความเคารพ
และการนมัสการทั้งหมดเป็นของพระองค์ พร้อมทั้งพระบิดาของพระองค์ผู้ไม่มีจุดเริมต้น
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ดี และผู้ประทานชีวิตของพระองค์ ทั้งบัดนีและตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

คำอธิษฐานของพระภิกษุแอนติโอคัสแด่พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

และโปรดประทานแก่เราด้วยเถิด พระเจ้า เมื่อเราเข้านอน
ให้ร่างกายและจิตวิญญาณได้พักผ่อน
และโปรดปกป้องเราจากความหลับใหลอันมืดมิดแห่งบาป
และจากความหลงใหลในความมืดและความชั่วร้ายยามค่ำคืนทุกประการ
โปรดระงับคลื่นแห่งความปรารถนาของเรา ;
ดับลูกศรเพลิงของมารร้ายที่ถูกส่งมาอย่างแยบยลต่อเรา ; ระงับการกบฏของเนื้อหนังเรา ;
และทำให้ทุกความคิดของเราเกี่ยวกับสิ่งทางโลกและวัตถุหลับใหลไป
และโปรดประทานให้เราด้วยพระเจ้า จิตใจที่ตื่นตัว ปัญญาที่บริสุทธิ์ หัวใจที่มั่นคง
และการนอนหลับที่เบาสบาย ปราศจากความฝันอันชั่วร้ายจากซาตาน
โปรดปลุกเราขึ้นในเวลาสวดมนต์ ให้มั่นคงในพระบัญญัติของพระองค์
และยึดมั่นในความทรงจำถึงการพิพากษาของพระองค์ภายในจิตใจของเรา
โปรดประทานให้เราได้ถวายคำสรรเสริญตลอดทั้งคืน เพื่อเราจะได้ร้องเพลง สรรเสริญ
และถวายเกียรติแด่พระนามอันทรงเกียรติและยิ่งใหญ่ของพระองค์ โอ พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

พระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล ผู้เป็นมารดาของพระคริสต์พระเจ้าของเรา
โปรดนำคำอธิษฐานของเรามาถวายต่อพระบุตรและพระเจ้าของเรา
เพื่อว่าผ่านทางคำวิงวอนของพระองค์ พระองค์จะทรงช่วยกู้วิญญาณของเรา

คำอธิษฐานของนักบุญยอห์น

ความหวังของข้าคือพระบิดา ที่พึ่งของข้าคือพระบุตร
ที่คุ้มครองของข้าคือพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์
ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !

พระสงฆ์ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ความหวังของเรา
สรรเสริญแด่พระองค์

คณะนักร้อง : สรรเสริญ ; และบัดนี้ ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย **(3)** โปรดอวยพรเรา

**จากนั้นทุกคนก้มลงถึงพื้นดิน ส่วนพระสงฆ์ แทนที่จะกล่าวคำส่งตัว
กลับสวดคำอธิษฐานว่า :**

พระเจ้าผู้ทรงเมตตาที่สุด พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา !
โดยความวิงวอนของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ที่สุด
พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล
ด้วยฤทธิ์อำนาจของไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์และประทานชีวิต
โดยความวิงวอนของเหล่าทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์และไม่มีร่างกาย
และโดยคำวิงวอนของศาสดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์ ยอห์น
ผู้ประกาศข่าวดีและผู้บัพติศมา , อัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์
และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง , ผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์
และผู้ได้รับชัยชนะ , บิดาผู้เป็นที่เคารพนับถือและผู้อุ้มพระเจ้าของเรา ,
ผู้เป็นพ่อแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม โยอาคิม และอันนา ,
และนักบุญทั้งปวงของพระองค์ โปรดรับคำอธิษฐานของเราให้เป็นที่พอพระทัย ,
โปรดประทานการอภัยบาปแก่เรา ปกป้องเราด้วยร่มเงาแห่งปีกของพระองค์
ขับไล่ศัตรูและคู่ต่อสู้ทุกชนิดให้ห่างจากเรา นำความสันติสุขมาสู่ชีวิตของเรา โอ
พระเจ้า โปรดเมตตาเราและประทานสันติสุขของพระองค์แก่เรา
และโปรดช่วยกู้วิญญาณของเราด้วย เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษย์

และเราว่า : อาเมน.

วันอังคารของสัปดาห์แรก

พิธีการอภัยบาป

พระสงฆ์ก้มศีรษะลงต่อหน้าผู้มาร่วมพิธี และกล่าวว่า :

'ขอพระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายโปรดอวยพรข้าพเจ้า
และโปรดอภัยข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป สำหรับทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าได้กระทำด้วยกาย ด้วยวาจา
ด้วยความคิด และด้วยจิตใจทั้งหมด '

เราตอบว่า : 'ขอให้พระเจ้าทรงอภัยท่าน , พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ '

พระสงฆ์สวดบทเอกเทเนียดังต่อไปนี้ :

ขอให้เราอธิษฐานเพื่อพระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง **(ชื่อ)**,
เพื่อพระมุขนายกผู้ทรงเกียรติยิ่ง **(หรือ : พระอัครสังฆราช , หรือ : พระสังฆราช) (ชื่อ)**,
และเพื่อพี่น้องทุกคนในพระคริสต์

[ในวัด : เพื่อเจ้าอาวาสผู้ทรงเกียรติยิ่งของเรา **(ชื่อ)**
และพี่น้องในวัดศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ **]**

คณะนักร้องตอบรับคำวิงวอนแต่ละข้อว่า : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาด้วยเถิด

เพื่อประเทศของเราที่ได้รับการคุ้มครองจากพระเจ้า ผู้มีอำนาจ และประชาชนทั้งประเทศ

เพื่อผู้ที่เกลียดชังเราและผู้ที่รักเรา

เพื่อผู้ที่แสดงความเมตตาต่อเราและรับใช้เรา

เพื่อผู้ที่สั่งให้เรา —แม้เราจะไม่สมควร —ได้อธิษฐานเผื่อพวกเขา

เพื่อการปลดปล่อยผู้ที่ถูกจับเป็นเชลย

เพื่อบิดาและพี่น้องของเราที่ได้หลงทางไปแล้ว

เพื่อผู้ที่กำลังแล่นเรือในทะเล

เพื่อผู้ที่กำลังป่วยไข้

ขอให้เราอธิษฐานเพื่อผลผลิตอันอุดมสมบูรณ์ของแผ่นดินด้วย

และเพื่อวิญญาณของคริสตชนออร์โธดอกซ์ทุกคน

ขอให้ **เรา**ให้เกียรติความทรงจำของพระสังฆราชออร์โธดอกซ์และผู้ก่อตั้งโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์นี้ **(หรือ :** วัดศักดิ์สิทธิ์นี้ **)**

พ่อแม่ของเรา และบรรพบุรุษทั้งหมด
รวมถึงพี่น้องผู้ล่วงลับไปแล้วทั้งที่นี่และทุกหนทุกแห่ง
ซึ่งล้วนเป็นคริสตชนนิกายออร์โธดอกซ์

ขอให้เราอธิษฐานเผื่อตัวเราเองด้วย :

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา **(3)**

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา
ข้าแต่พระเยซูคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

เรา: อาเมน.

ในวัด พระภิกษุทั้งหลายจะก้มศีรษะลง ขอความอภัยจากเจ้าอาวาส และกล่าวว่า :

โปรดอวยพรข้าพเจ้าด้วยเถิด พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์
และโปรดอภัยให้ข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด

**และเมื่อได้รับการอภัยจากผู้ดูแลแล้ว เราจึงกลับไปยังห้องพักของเรา
พร้อมทั้งสวดคำอธิษฐานดังต่อไปนี้ :**

วันอังคารของสัปดาห์แรก

โปรดอภัยแก่ผู้ทีเกลียดชังและทำร้ายเราด้วยเถิด พระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ
โปรดตอบแทนผู้ทีทำความดีด้วยความดี
โปรดประทานคำวิงวอนของพีน้องและญาติมิตรของเราให้สำเร็จ เพือนำไปสู่ความรอด
และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขา
โปรดเสด็จมาเยียมผู้ทีป่วยและโปรดประทานการรักษาแก่พวกเขา
โปรดนำทางผู้ทีอยู่กลางทะเล โปรดอยู่เคียงข้างผู้ทีกำลังเดินทาง
โปรดประทานการอภัยบาปแก่ผู้ทีรับใช้และแสดงความเมตตาต่อเรา
โปรดแสดงความเมตตาด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ต่อผู้ทีไว้วางใจให้เราผู้ไม่ค
ู่ควรนือธิษฐานเผือพวกเขา
โปรดระลึกถึงบรรพบุรุษและพีน้องของเราทีล่วงลับไปก่อนเรา
และโปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขา ณ ทีซึงแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ส่องสว่าง
ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงพีน้องของเราทีถูกกักขัง
และโปรดช่วยพวกเขาให้พ้นจากความทุกข์ยากทั้งปวง ข้าแต่พระเจ้า
โปรดระลึกถึงผู้ทีถวายเครืองบูชาและทำความดีในพระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
และโปรดตอบคำวิงวอนของพวกเขาเพือสิงทีนำไปสู่ความรอด
และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขา ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงเราด้วย
ผู้รับใช้ทีถ่อมตัว บาปหนา และไม่คู่ควรของพระองค์
โปรดส่องสว่างจิตใจเราด้วยแสงแห่งความรู้เกียวกับพระองค์
และนำทางเราให้เดินตามทางแห่งพระบัญญัติของพระองค์
ผ่านคำอธิษฐานของพระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ทีสุด
พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่พรหมจารีนิรันดร์ และของนักบุญทั้งปวงของพระองค์
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน.*

ในวันพุธของสัปดาห์แรก
ในพิธีสวดเช้า

ตามสติโคสที 1 ของเซดาเลนในอ็อกโตเอคอส

ตามสติเคราทีสองของเซดาเลน โทน 2

ท่านผู้ซึมด้วยความทุกข์ทรมานของพระองค์ ได้ประทานความไม่หวั่นไหวแก่ทุกคน
โอ้ ผู้รักมนุษยชาติ /
ผู้ได้ประหารความปรารถนาของเนื้อหนังข้าพเจ้าด้วยไม้กางเขนของพระองค์ /
โปรดประทานให้ข้าพเจ้าได้รับการพิจารณาว่าสมควรที่จะได้เห็นความทุกข์ทรมานอันศักด
์สิทธิ์ของพระองค์ / ขณะถือศีลอดตามพระสิริของพระองค์ /
เพื่อข้าพเจ้าจะได้รับพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์อย่างล้นเหลือ

ความรุ่งโรจน์ : เราทวนซ้ำบทเดิม

และบัดนี้ โอ พระมารดาแห่งไม้กางเขน ด้วยโทนเดียวกัน :
พระมารดาพรหมจารีของพระองค์ พระคริสต์ /
เมื่อเห็นพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขนจนสิ้นพระชนม์ /
ได้ร้องไห้ออกมาด้วยน้ำตาที่ขมขื่น : / ‘ลูกของแม่
ความลึกลับอันน่าสะพรึงกลัวนี้คืออะไร : / พระองค์ผู้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่ทุกคน /
เหตุใดพระองค์จึงสิ้นพระชนม์ด้วยความสมัครใจบนไม้กางเขน / ด้วยความตายที่น่าอับอาย ?’

ตามสติโคสทีสามของเซดาเลน , โทน 2

ฤดูกาลแห่งการถือศีลอันสว่างไสวนี /
ซึ่งพระองค์ได้ทรงทำให้ศักดิ์สิทธิ์และประทานแก่เราแล้ว พระเจ้า /
ขอให้เราทุกคนได้ผ่านพ้นมันไปโดยปราศจากความผิด ด้วยความสำนึกผิด /
รักษาความสันติสุขด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขน / โอ ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

กลอรี : เราทวนซ้ำคำเดียวกัน

และตอนนี้ ‘โอ มารดาแห่งไม้กางเขน ’ ในโทนเดียวกัน :
ได้รับการคุ้มครองโดยไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ของพระบุตรของพระองค์ / โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ ผู้เป็นเจ้าแห่งสวรรค์ มารดาของพระเจ้า / เราทุกคนสามารถขับไล่ /
ทุกการโจมตีของศัตรูได้อย่างง่ายดาย / ดังนั้น
เราจึงสรรเสริญพระองค์อย่างถูกต้องในฐานะมารดาแห่งแสงสว่าง /
ความหวังเดียวของจิตวิญญาณของเรา !

จากนั้นเป็นการอ่านจากลาวไซค์ สดุดีบทที่ 50.

คาโนนจากเมนาอียน และไตรโอเดียน โทนที่ 2
โอด 3

Irmos: ทะเลทรายได้เบ่งบานดังดอกลิลลี่ :
ขอให้เราตรึงอวัยวะของร่างกายเราไว้บนไม้กางเขนด้วยการปฏิเสธตนเอง /
ขอให้เราดำรงชีวิตอย่างมีสติในการอธิษฐาน ตามที่เขียนไว้ / และดำเนินชีวิตตามรอยเท้า /
ของพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์และทรงทำให้ความปรารถนาของเราตายไป

เมือได้ขับไล่บาปขมขืนออกจากภายในตัวเราแล้ว /
ขอให้เรารีบเร่งทำสิงทีพอพระทัยพระคริสต์ / ผู้ทีทรงยอมลิมรสความขมขืน /
และทรงโค่นล้มเจ้าแห่งความชั่วร้ายด้วยไม้กางเขน

เมือบาปกลายเป็นนิสัย / มันก็ดึงข้าไปสู่ความพินาศอย่างสิ้นเชิง ; / แต่พระองค์
ผู้เปียมด้วยความเมตตา โปรดช่วยข้าให้พ้นจากมัน / ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ โอ
พระผู้ทรงเมตตาทีสุด

พระมารดาพระเจ้า : พระมารดาผู้ทรงอำนาจสูงสุด ผู้ปกครองทุกสรรพสิง ! /
ในฐานะพระมารดาผู้ให้กำเนิดพระผู้เป็นเจ้า /
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากพันธนาการของผู้หลอกลวง / และศัตรูเดียวของทุกสรรพสิง !

ทริปส์อีกบท , โทนเดิม

Irmos: โปรดเสริมกำลังให้เรา :

ต้นไม้แห่งไม้กางเขนได้ให้ดอกแห่งการควบคุมตนเองแก่โลก ; /
เมือเราต้อนรับมันด้วยความรัก / ขอให้เราทุกคนได้เพลิดเพลินกับผลอันหลากหลาย /
ของพระบัญญัติอันศักดิสิทธิของพระคริสต์

แม้ในขณะนีทีเรายังคงถือศีลอดจากกิเลส / ขอให้เราตรึงเนือหนังเพือพระเจ้า /
และแสดงให้ทุกคนเห็นว่าความคิดของมันได้ตายแล้ว / ในขณะทีดำเนินชีวิตตามแบบพระเจ้า

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าถวายพระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ
ผู้เป็นหนึงเดียวในสาระ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ /
พลังเดียวแห่งพระเจ้า / อาณาจักรและพระสิริของทุกสิง

แด่พระมารดาของพระเจ้า : การประสูติของพระคริสต์จากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ /
ทำให้เราเต็มเปียมด้วยความเกรงขามโดยธรรมชาติ : /
เพราะพระองค์ผู้ทรงกลายเป็นมนุษย์นันคือพระเจ้า / –
ผู้ทรงบังเกิดจากพระบิดาโดยไม่มีจุดเริมต้น / และทรงได้รับการปฏิสนธิจากท่าน ณ
ปลายยุคสมัย / โดยไม่มีสามี

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

ข้าพเจ้าขับร้องถึงการตรึงกางเขนและการถูกแทงด้วยหอก /
ทีพระวรกายอันศักดิสิทธิของพระองค์ / ซึงข้าพเจ้าดืมน้ำอมตะจากทีนันทุกวัน /
โอ พระคริสต์ และได้รับการชำระให้บริสุทธิ

Irmos: โปรดเสริมกำลังเราในพระองค์ , โอ พระเจ้า , / ผู้ทีทรงทำลายบาปผ่านต้นไม้กางเขน , /
และทรงปลูกฝังความเกรงกลัวต่อพระองค์ / ลงในหัวใจของเราผู้ร้องสรรเสริญพระองค์ .

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: เตาหลอมไฟอันร้อนแรงในบาบิโลนสมัยโบราณ :

เตาหลอมแห่งกิเลสทำให้จิตวิญญาณข้าพเจ้าลุกเป็นไฟ /
แต่โปรดดับมันด้วยน้ำค้างแห่งความเมตตาของพระองค์ /
พระองค์ผู้ทรงหลังสายธารแห่งความไม่ยึดมันจากพระวรกายอันไม่เสือมสลายของพระองค์ /
เมือพระองค์ถูกตรึงกางเขน โอ ผู้ทรงเมตตา / ด้วยความเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์

พระองค์ได้ทรงยกเราขึน ผู้ทีตกสู่ความชั่ว /
ด้วยการเสด็จขึนสู่ไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ดังนัน
โปรดยกข้าพเจ้าขึนจากทีนัน ทีได้ลินตกลงสู่เหวลึกแห่งบาป /
และตังข้าพเจ้าไว้บนศิลาแห่งความรอด /
เพือข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่อำนาจของพระองค์

ด้วยหอกของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
หลังจากทีพระองค์ได้ชำระล้างความเน่าเปื่อยแห่งกิเลสออกจากใจข้า /
โปรดรักษาข้าให้หายสนิท / ข้าผู้ถูกกัดด้วยเขี้ยวพิษของงู /
และโปรดประทานให้ข้าได้เดินอย่างมั่นคง / บนทางแห่งพระเจ้า

พระมารดาพระเจ้า : เราทุกคนถวายเกียรติแด่ท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์
เป็นดังโคมไฟและแสงสว่างทีส่องประกาย / ซึงไฟแห่งพระเทวภาพได้มาสถิตอยู่ /
และได้ส่องสว่างแก่ผู้ทีถูกห่อหุ้มด้วยความเสื่อมสลายในยามค่ำคืนเช่นนี /
และเราถวายพร / แก่พระองค์ผู้ซึงท่านได้ให้กำเนิด โอ ผู้ทรงพระพร

ไตรภาคอีกชุด

Irmos: ถึงโมเสสในพงไม้ :

ท่ามกลางโจรผู้ร้าย ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขน / และถูกแทงทีสีข้างด้วยหอก
ซึงชีวิตได้ไหลออกมา / จงร้องเพลง อวยพร / และสรรเสริญพระองค์ตลอดไปนิรันดร์

ผู้พิพากษาทั้งโลก / ท่านได้ยืนอยู่หน้าศาล / ทนรับการตีหน้าและการเยาะเย้ย /
ถูกแขวนบนไม้กางเขน / เพือช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความพินาศ / – จากบาปโบราณ –
ตลอดไปและตลอดไป

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์
พระเจ้าผู้ทรงเป็นตรีเอกภาพ : พระเจ้าผู้ทรงเป็นหนึงเดียวในความศักดิ์สิทธิ์ /
พระเจ้าผู้ทรงเป็นตรีเอกภาพ / พระเจ้าผู้ทรงเป็นธรรมชาติทีไม่สามารถแบ่งแยกได้
แต่ทรงแยกแยะในบุคคล / พระเจ้าผู้ทรงมีอำนาจนิรันดร์ พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / เราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงตลอดไปและตลอดไป

แด่พระมารดา ของพระเจ้า **: โอ** พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า , / ประตูสวรรค์ ,
ประตูแห่งความรอด ! / โปรดรับคำอธิษฐานของคริสตชนทุกคน , /
ผู้ทีเรียกท่านว่าผู้ได้รับพรตลอดนิรันดร์กาล .

พระเกียรติแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระเกียรติแด่พระองค์

ไม้กางเขนของพระคริสต์ ซึงนำผู้ขโมยไปสู่ความเชือ / และนำข้าพเจ้า –
สู่การเดินทางด้วยความกระตือรือร้นบนทางแห่งการอดอาหาร ! /
ขอให้ข้าพเจ้าได้รับการพิจารณาว่าสมควรทีจะนมัสการท่าน /
และได้รับการให้ชีวิตใหม่ในเร็ววัน

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: ในพุ่มหนาม ต่อโมเสส / ปาฏิหาริย์แห่งการปรากฏล่วงหน้าของพระแม่มารี /
ครั้งหนึงบนภูเขาซีนาย / จงร้องเพลง สรรเสริญ และยกย่องพระองค์ตลอดไป !

เพลงสรรเสริญที 9

Irmos: เกียวกับพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริมต้น :

การอดอาหารทีส่องแสงสว่างยิงกว่าดวงอาทิตย์ / พระคุณทีเปล่งประกายหลายทาง
ประกาศให้ทุกคน / ข่าวดีแห่งแสงแห่งไม้กางเขน /
และรุ่งอรุณแห่งการทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ / และวันแห่งการฟืนคืนชีพทีนำความรอดมา

ขอให้เรารักความบริสุทธิ์ หลบหนีจากความล่วงประเวณี / ผูกเอวด้วยความบริสุทธิ์ /
เพือเราจะได้ปรากฏตัวในความบริสุทธิ์ต่อหน้าผู้บริสุทธิ์ /
และผู้ทรงแสวงหาความบริสุทธิ์จากทุกคน / ผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา

พระคริสต์ ด้วยความเกรงกลัวต่อพระองค์ /
โปรดตรึงเนื้อหนังของข้าพเจ้าไว้บนไม้กางเขน /
ดังที่พระองค์ได้ตรึงบาปของอาดัมไว้บนไม้กางเขน ; /
โปรดปลดพันธนาการแห่งความชั่วของข้าพเจ้า /
โปรดทำลายลูกศรของมารร้ายด้วยหอกของพระองค์ โอ พระเจ้า /
และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากอันตรายของมัน

พระมารดาพระเจ้า : ท่านผู้ให้กำเนิดพระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า –
ผู้พิพากษาผู้ชอบธรรมที่สุด / และผู้ทรงรีบเร่งประทานการคืนดี /
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากการพิพากษา โอ พระแม่พรหมจารีและมารดาของพระกุมาร /
และให้พ้นจากไฟและโทษทัณฑ์ / ที่ความสุขอันบาปได้นำมาสู่ข้าพเจ้า

บทเพลงสรรเสริญอีกสามบท

Irmos: ผู้บริสุทธิ์และไร้ตำหนิ :

โอ ความเมตตาของพระองค์ ! / เพราะพระองค์ได้ทนรับไม้กางเขน / ตะปูและหอก โอ พระเจ้า /
เพื่อข้าผู้ถูกพิพากษาให้พินาศ ; / ดังนั้น ข้าจึงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ พระคริสต์

ต่อไม้กางเขน ไม้ไผ่ ตะปู และหอก / ความทุกข์ทรมานที่ประทานชีวิตของพระองค์ / เรา
มนุษยชาติทั้งมวล ก้มกราบ / ด้วยบทเพลงสรรเสริญ โอ พระคริสต์ เราถวายเกียรติแด่พระองค์

พระสิริแห่งตรีเอกภาพ : สามพระองค์ในหนึ่งเดียว /
ตรีเอกภาพเดียวและเพียงหนึ่งเดียว พระเจ้าสูงสุด /
มีธรรมชาติเดียวและเท่าเทียมกันในพระสิริ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
โปรดช่วยเราทุกคนให้รอดพ้น !

แด่พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาของพระเจ้า
ผู้ทรงเป็นเครื่องลบล้างบาปของโลก / ผู้ที่เมื่อเราผู้เป็นคนบาปห้นมาหาท่าน /
ก็ย่อมพบการคืนดีกับพระเจ้าเสมอ

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

โปรดเสริมกำลังข้าพระองค์ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ , / และโปรดประทานให้ข้าพระองค์ , โอ
พระผู้ดี , / กำลังที่จะผ่านช่วงการถือศีลอดนี้ไปได้อย่างสมบูรณ์

Irmos: พระมารดาผู้บริสุทธิ์และไร้ตำหนิ / ด้วยบทเพลงสรรเสริญ ผู้ศรัทธาทั้งหลาย /
ต่างถวายเกียรติอย่างนอบน้อมในฐานะพระมารดาของพระเจ้า

เพลงแสงสว่าง .

สติเซราบนหนังสือสดุดี , โทน 8

ขอให้เราปราบปรามความคิดที่เต็มไปด้วยความปรารถนาผ่านทางการอดอาหาร /
ปกคลุมตัวด้วยปีกแห่งจิตวิญญาณ /
เพื่อว่าเมื่อเราผ่านพ้นพายุของศัตรูที่กำลังมาได้อย่างง่ายดาย /
เราจะได้มีสิทธิ์ที่จะนมัสการไม้กางเขน /
ของพระบุตรของพระเจ้าผู้ทรงยอมสละชีวิตเพื่อโลก /
และเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์จากความตายของผู้ช่วยให้รอดด้วยจิตวิญญาณ : /
เมื่อขึ้นภูเขา ขอให้เราพร้อมกับเหล่าสาวก ร่วมกันถวายเกียรติ / แก่พระบุตร
ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ / ผู้ทรงได้รับสิทธิอำนาจทั้งสิ้นจากพระบิดา ! **(2)**

ถึงผู้พลีชีพ : โอ ผู้พลีชีพของพระคริสต์ผู้ไม่พ่ายแพ้ /
ผู้ได้เอาชนะการล่อลวงด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขน /
จึงได้รับพระคุณแห่งชีวิตนิรันดร์ ; / ท่านไม่เกรงกลัวคำขู่ของทรราช /

และชื่นชมยินดีแม้ขณะถูกทรมาน / และบัดนี้ สายเลือดของท่าน /
ได้กลายเป็นยาชารักษาจิตวิญญาณของเรา : / โปรดวิงวอนเพื่อความรอดของจิตวิญญาณเรา !

พระสิริ และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้าแห่งไม้กางเขน ด้วยเสียงเดียวกัน :
'ภาพนี้ที่ปรากฏต่อหน้าเรา / ที่ตาข้าพเจ้าได้เห็น โอ พระเจ้า ? / โอ
ผู้ทรงถือครองทุกสรรพสิ่ง พระองค์ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน / และพระองค์
ผู้ประทานชีวิตแก่ทุกสิ่ง กลับถูกประหารชีวิต !' – /
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ยิ่งได้ร้องไห้ออกมา /
เมื่อพระองค์ทอดพระเนตรบนไม้กางเขน / พระเจ้าและมนุษย์
ผู้เปล่งประกายอย่างไม่อาจบรรยายได้ / จากพระองค์เอง

และชั่วโมงแรก พร้อมด้วยบทสวดและคำกราบไหว้ตามธรรมเนียม : และคำส่งท้าย

ในวันพุธ ณ ชั่วโมงที่หก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 4

ท่านรู้ถึงธรรมชาติของเรา / ท่านรู้ถึงความอ่อนแอของเรา โอ ผู้รักมนุษยชาติ : /
เราได้ทำบาป แต่เราไม่ได้หันหลังให้ท่าน โอ พระเจ้า /
และเราไม่ได้ยื่นมือไปหาพระเจ้าอื่น / โปรดเมตตาเราตามความดีของท่าน โอ ผู้เมตตา !

สลาวะ, และตอนนี้ : และเราซ้ำบทเดียวกันนี้

โพรไคเมนอน, โทน 4

ข้าจะสรรเสริญพระองค์ , โอ พระเจ้า , / ด้วยใจทั้งหมดของข้า

บท: ข้าจะชื่นชมยินดีในพระองค์

สดุดี 9:2A, 3A

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : 'กฎหมายจะออกมาจากซีอน และพระวจนะของพระเจ้าจะออกมาจากเยรูซาเล็ม
พระองค์จะทรงพิพากษาท่ามกลางประชาชาติ และทรงตัดสินให้ชนชาติทั้งหลาย
พวกเขาจะตีดาบของตนให้เป็นผาลไถ และหอกของตนให้เป็นเคียวตัดกิ่งไม้
ประชาชาติจะไม่ยกดาบขึ้นต่อสู้กันอีก และจะไม่เรียนรู้สงครามอีกต่อไป และบัดนี้ โอ้
บ้านของยาโคบ จงมาเถิด ให้เราเดินในแสงสว่างของพระเจ้า
เพราะพระองค์ได้ทรงทอดทิ้งประชากรของพระองค์ คือบ้านของยาโคบ
เพราะแผ่นดินของพวกเขาเต็มไปด้วยการพยากรณ์ เหมือนในสมัยโบราณ
เหมือนในหมู่ชนชาติต่างๆ และมีบุตรหลานของชนชาติต่างๆ
เกิดขึ้นในหมู่พวกเขาเป็นจำนวนมาก เพราะแผ่นดินของพวกเขาเต็มไปด้วยเงินและทอง
และสมบัติของพวกเขาก็ไม่มีที่สิ้นสุด ; แผ่นดินของพวกเขาเต็มไปด้วยม้า
และรถศึกของพวกเขาก็ไม่มีที่สิ้นสุด ;
และแผ่นดินนั้นเต็มไปด้วยสิ่งที่น่าสะอิดสะเอียน —ผลงานของมือพวกเขาเอง —
และพวกเขาได้ก้มกราบต่อสิ่งที่มือตนเองสร้างขึ้น และมนุษย์ก็ก้มตัวลง
และทุกคนก็ถ่อมตัวลง ; แต่เราจะไม่ทนต่อพวกเขา ! ดังนั้น จงเข้าไปในหินและซ่อนตัวในดิน
เพื่อหลบหนีจากความน่ากลัวของพระเจ้า และจากความรุ่งโรจน์แห่งฤทธิ์อำนาจของพระองค์
เมื่อพระองค์ทรงลุกขึ้นเพื่อทำลายโลก เพราะตาของพระเจ้าอยู่สูง
แต่มนุษย์นั้นต่ำต้อย ; และความสูงของมนุษย์จะถูกทำให้ถ่อมตัวลง ; และในวันนั้น
พระเจ้าเท่านั้นที่จะได้รับการยกย่อง

อิสยาห์ 2:3–11

โปรเคเมนอน, โทน 6

พระเจ้าเป็นผู้ชอบธรรม และพระองค์ทรงรักความชอบธรรม ; /
พระพักตร์ของพระองค์หันไปทางความชอบธรรม

บท: ข้าพเจ้าวางใจในพระเจ้า ; ตามทีท่านตรัสกับจิตวิญญาณของข้าพเจ้า

สดุดี 10:7, 1A

และส่วนทีเหลือของพิธีสวดชัวโมง และคำส่งท้าย

ในวันพุธ ณ เวลาเวสเปอร์

เมือจัดพิธีบูชาของของถวายทีได้รับการอวยพรไว้ล่วงหน้า พระสงฆ์จะสวดเอคเทเนียสั้นๆ หลังจากแต่ละบทแอนติโฟนีของคาทิสมา

‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: สติเชราในโทนที 10

จาก ‘โปรดช่วยวิญญาณข้าพเจ้าให้พ้นจากคุก ’: ในโทนของซามอกลาสนาของวันนัน โดยซ้ำสองครัง รวมถึงสติเชราของผู้พลีชีพในโทนเดียวกัน ; รวมถึง 3 บททีคล้ายกับในไตรโอเดียน และ 3 สติเชราจากเมนาออน โดยซ้ำบทแรก

โทน 8: ‘พีน้องทังหลาย จงอดอาหารทางกาย / และจงอดอาหารทางจิตวิญญาณด้วย : /
จงปลดปล่อยทุกพันธนาการแห่งความอยุติธรรม ; / จงทำลายโซ่ตรวนแห่งข้อตกลงทีกดขี ’ /
ให้เราฉีกทำลายสัญญาทีไม่ยุติธรรมทุกฉบับ / ให้ขนมปังแก่ผู้หิว /
และรับผู้ยากจนไร้ทีอยู่อาศัยมาอยู่ใต้หลังคาของเรา /
เพือเราจะได้รับความเมตตาอันยิงใหญ่จากพระคริสต์พระเจ้าของเรา **(2)**

แล้วถึงผู้เป็นมรณสักขี : มีเกียรติยศใดบ้าง ? / และมีคำสรรเสริญใดทีสมกับนักบุญ ? /
เพราะพวกเขาได้ก้มศีรษะลงต่อดาบ / เพือพระองค์ ผู้ทีทรงก้มสวรรค์ลงและเสด็จลงมา ; /
พวกเขาได้หลังเลือด / เพือพระองค์ ผู้ทีทรงถ่อมพระองค์เองและรับรูปแบบของผู้รับใช้ ;
/ พวกเขาถ่อมตัวลงจนถึงความตาย , / เพือเลียนแบบความยากจนของพระองค์ ; /
ผ่านคำอธิษฐานของพวกเขา ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ , / โอ พระเจ้า
โปรดเมตตาเราด้วย !

แล้ว , พระเจ้าโยเซฟ , โทนที 2

พระเยซู ผู้เป็นดวงอาทิตย์แห่งจิตวิญญาณทีแท้จริง /
ได้ส่งท่านทังหลายออกไปเป็นสายฟ้าทีส่องประกายไปทัวโลก /
ขจัดความมืดแห่งความผิดพลาดด้วยแสงสว่างแห่งคำสอนอันศักดิสิทธิของท่าน / โอ้
อัครสาวกผู้แบกพระเจ้า / และให้ความสว่างแก่ผู้ทีถูกจับเป็นเชลยอย่างแยบยล /
ในความมืดแห่งความไม่รู้ / ดังนัน ขอให้ท่านอธิษฐานว่า พระองค์จะประทาน /
ความสว่างและความเมตตาอันยิงใหญ่แก่เราด้วย

อีกเรืองทีคล้ายกัน : เอลียาห์ หลังจากขึนสู่รถศึกแห่งคุณธรรมอันศักดิสิทธิ /
และได้รับการส่องสว่างจากการอดอาหาร จึงบินขึนสู่ความสูงของสวรรค์ /
จงเลียนแบบท่านเถิด จิตวิญญาณอันต่ำต้อยของข้า / และละเว้นจากความชัวร้าย
ความอิจฉา และความเกลียดชังทังปวง / รวมถึงความสุขชัวคราวและน่าพึงพอใจ /
เพือทีเจ้าจะได้หลุดพ้นจากความทรมานอันแสนสาหัส / แห่งนรกเกเฮนนาอันนิรันดร์
และร้องทูลต่อพระคริสต์ว่า : / ‘พระเจ้าข้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

บทอีกบทของพระเทโอโดร์ โทนที 5

อัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้วิงวอนอย่างแรงกล้าเพื่อโลก /
และผู้ปกป้องนิกายออร์โธดอกซ์ ! / ด้วยความกล้าหาญทีจะเข้าเฝ้าพระคริสต์พระเจ้าของเรา
/ เราวิงวอนท่านผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิงนัก โปรดวิงวอนแทนเรา /
เพื่อเราจะได้ผ่านช่วงเวลาแห่งการถือศีลอันศักดิ์สิทธิ์นีไปอย่างราบรืน /
และรับพระคุณแห่งตรีเอกภาพผู้ร่วมสาระเดียวกัน /
ผู้ประกาศพระวจนะผู้ยิงใหญ่และรุ่งโรจน์ / โปรดอธิษฐานเผือวิญญาณของเรา !

**และจากเมนาอียน 4. สรรเสริญ และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า
การเข้าสู่พิธีด้วยเครื่องเผาเครื่องหอม โดยไม่มีพระวรสาร |เมือจะอ่านพระวรสาร
ก็อ่านพร้อมพระวรสาร | แสงแห่งความชืนชมยินดี :**

โปรเคเมนอน, โทน 5

พระองค์เจ้า จะทรงรักษาและคุ้มครองเรา / จากยุคนีและตลอดไป

บท: โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า เพราะไม่มีใครเป็นผู้ชอบธรรม

สดุดี 11:8, 2A

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

พระเจ้าตรัสว่า ‘ให้แผ่นดินเกิดสัตว์มีชีวิตตามชนิดของมัน : สัตว์สีเท้า
สัตว์คลาน และสัตว์ป่า แต่ละชนิดตามชนิดของมัน ’ และมันก็เป็นเช่นนัน
พระเจ้าทรงสร้างสัตว์ป่าตามชนิดของมัน สัตว์เลียงตามชนิดของมัน
และสัตว์ทุกชนิดทีคลานบนพืนดินตามชนิดของมัน
และพระเจ้าทรงเห็นว่าสิงเหล่านันดี และพระเจ้าตรัสว่า
‘ให้เราสร้างมนุษย์ตามภาพลักษณ์ของเรา ตามความเหมือนของเรา ;
และให้พวกเขามีอำนาจปกครองเหนือปลาในทะเล เหนือนกในอากาศ (และเหนือสัตว์ป่า)
เหนือสัตว์เลียง เหนือทังแผ่นดิน และเหนือสัตว์ทุกชนิดทีคลานบนพืนดิน ’ ดังนัน
พระเจ้าจึงสร้างมนุษย์ขึน : พระเจ้าสร้างเขาตามพระฉายาของพระองค์ ;
พระเจ้าสร้างเขาเป็นชายและหญิง และพระเจ้าทรงอวยพรพวกเขาว่า
“จงเจริญพันธุ์และเพิมพูนขึน จงเต็มแผ่นดินและปกครองมัน ; จงมีอำนาจเหนือปลาในทะเล
(และเหนือสัตว์ป่า) และเหนือสัตว์บินในอากาศ
และเหนือทุกสิงมีชีวิตทีเคลือนไหวบนแผ่นดิน ” และพระเจ้าตรัสว่า ‘ดูเถิด
เราได้ให้พวกเจ้าทุกพืชทีให้เมล็ด ซึงอยู่บนพืนผิวโลกทังสิน
และทุกต้นไม้ทีมีผลให้เมล็ด ; สิงเหล่านีจะเป็นอาหารของพวกเจ้า .
“และสำหรับสัตว์ทุกชนิดบนแผ่นดิน และนกทุกชนิดในอากาศ
และสิงมีชีวิตทุกชนิดทีคลานบนแผ่นดิน ซึงมีลมหายใจแห่งชีวิต —
พืชสีเขียวทุกชนิดจะเป็นอาหารของพวกมัน ” และมันก็เป็นเช่นนัน
พระเจ้าทรงทอดพระเนตรทุกสิงทีพระองค์ได้ทรงสร้างขึน และดูเถิด มันดีอย่างยิง
มีคำ และมีเช้า : วันทีหก ด้วยเหตุนี ท้องฟ้าและแผ่นดินจึงถูกสร้างเสร็จสมบูรณ์
พร้อมทังทุกสิงทีอยู่ในนัน และในวันทีหก
พระเจ้าทรงเสร็จสินงานทีพระองค์ได้ทรงกระทำมา
และพระองค์ทรงพักผ่อนในวันทีเจ็ดจากทุกงานทีพระองค์ได้ทรงกระทำมา
และพระเจ้าทรงอวยพรวันทีเจ็ดและทรงทำให้วันนันเป็นวันศักดิ์สิทธิ์ เพราะในวันนัน
พระเจ้าทรงพักผ่อนจากทุกงานทีพระเจ้าได้ทรงกระทำในการสร้างโลก

ปฐมกาล 1:24–31; 2:1–3

โปรเคเมนอน, โทน 6

โปรดมองดูข้าและฟังข้า / โอ พระเจ้า พระเจ้าของข้า

บท: พระเจ้าข้า พระองค์จะลืมข้าพเจ้าไปตลอดกาลอีกนานเท่าใด ?
พระองค์จะหันพระพักตร์จากข้าพเจ้าไปอีกนานเท่าใด ?

สดุดี 12:4A, 2

2. การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ลูกของข้า ! หากลูกยอมรับคำบัญชาของข้าและเก็บรักษาไว้ในใจ
ลูกจะได้ยินเสียงปัญญา และหันใจสู่ความเข้าใจ ;
แล้วลูกก็จะหันใจสู่การสอนลูกของลูกด้วย
เพราะหากเจ้าเรียกหาปัญญาและเปล่งเสียงเพื่อความเข้าใจ
(และแสวงหาความรอบรู้ด้วยเสียงอันดัง ;) และหากเจ้าค้นหาสิ่งนั้นดังค้นหาเงิน
และแสวงหามันดังค้นหาสมบัติล้ำค่า แล้วเจ้าจะเข้าใจความยำเกรงพระเจ้า
และได้รับความรู้เกี่ยวกับพระเจ้า เพราะพระเจ้าทรงประทานปัญญา
และจากพระพักตร์ของพระองค์ย่อมเกิดความรู้และความเข้าใจ ;
และพระองค์ทรงสงวนความรอดไว้สำหรับผู้ที่เจริญรุ่งเรือง ทรงคุ้มครองทางของพวกเขา
เพื่อรักษาวิถีของผู้ชอบธรรม ; และพระองค์จะทรงรักษาทางของผู้ที่เคารพพระองค์
แล้วท่านจะเข้าใจความยุติธรรมและการพิพากษา
และท่านจะจัดให้รากฐานแห่งความดีทั้งหมดเป็นไปอย่างถูกต้อง
เพราะหากปัญญาเข้าสู่จิตใจท่าน และความเข้าใจดูน่าชื่นชมในจิตวิญญาณท่าน
คำปรึกษาที่ดีจะรักษาท่านไว้ และการใคร่ครวญอันศักดิ์สิทธิ์จะคุ้มครองท่าน
เพื่อนำท่านพ้นจากทางของคนชั่ว จากผู้ที่พูดแต่คำเท็จ โอ้
ผู้ที่ละทิ้งทางตรงเพื่อเดินในทางแห่งความมืด ! โอ้ ผู้ที่ชื่นชมการกระทำชั่วร้าย
และยินดีในความเสื่อมทรามของความชั่ว ! ทางของพวกเขาคดเคี้ยว
และรอยเท้าของพวกเขาบิดเบี้ยว เพื่อนำท่านให้ห่างไกลจากทางตรง
และทำให้ท่านห่างไกลจากความยุติธรรมที่ถูกต้อง ลูกของข้า !
อย่าให้คำปรึกษาชั่วร้ายล่อลวงเจ้า —
เธอผู้ละทิ้งคำสอนในวัยเยาว์และลืมพันธสัญญาอันศักดิ์สิทธิ์ :
เพราะเธอได้ตั้งบ้านเรือนใกล้ความตาย และวางรากฐานใกล้หลุมศพ ท่ามกลางผู้ตาย
ผู้ที่ไปหาเธอจะไม่กลับมาอีก และจะไม่ถึงทางของผู้ชอบธรรม :
เพราะพวกเขาไม่ถึงปีแห่งชีวิต เพราะหากพวกเขาได้เดินตามทางของผู้ดี
พวกเขาก็จะพบทางที่ราบเรียบของผู้ชอบธรรม ผู้ดีจะอาศัยอยู่บนโลก
และผู้ไร้ที่ติจะคงอยู่บนโลกนั้น เพราะผู้เที่ยงธรรมจะอาศัยอยู่บนโลก
และผู้บริสุทธิ์จะคงอยู่บนโลกนั้น ทางของผู้ชั่วจะสูญสิ้นไปจากโลก
และผู้ละเมิดกฎหมายจะถูกตัดขาดจากโลกนั้น

สุภาษิต 2:1–22

และเมื่อจบการอ่านปาริมิอาส พระสงฆ์จะประกาศว่า : ‘สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย ’
และผู้ช่วยพระสงฆ์จะกล่าวว่า : ‘ปัญญา ’ **ผู้อ่านร้องขึ้นว่า :**
‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำทาง ’: **ในขณะนี้ คณะนักร้องด้านขวาและด้านซ้าย**
รวมถึงผู้เข้าร่วมพิธีทั้งสองด้านทั้งโบสถ์ ต่างคุกเข่าอธิษฐาน และหลังจากผู้อ่าน
คณะนักร้องกลุ่มแรกก็ร้องตามว่า : ‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำทาง ’:
ในขณะที่ผู้อ่าน คณะนักร้องอีกกลุ่ม
และผู้เข้าร่วมพิธีด้านนั้นยังคงคุกเข่าอยู่จนกระทั่งการร้องจบลง จากนั้น
ผู้อ่านบทสวดร้องบทแรก : ‘พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องเรียกพระองค์ ขอทรงฟังข้าพเจ้า ’:

และเมื่อบทสวดจบลง คณะนักร้องทีสองร้อง : ‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำทาง ’:
แล้วผู้อ่านบทสวด คณะนักร้องแรก และผู้เข้าร่วมพิธีทียืนอยู่ด้านนั้น ก็นั่งคุกเข่าลง
ผู้อ่านบทสวดยังร้องบททีสอง : ‘พระเจ้า ขอทรงตั้งผู้รักษาไว้เหนือริมฝีปากของข้าพเจ้า ’:
และคณะนักร้องชุดแรกจะร้องต่อว่า : ‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำทาง :’ ผู้อ่าน
คณะนักร้องชุดทีสอง และผู้เข้าร่วมพิธีทีอยู่ด้านนั้นจะคุกเข่าลงอีกครั้ง
ผู้อ่านจะร้องบททีสามว่า : ‘อย่าให้ใจข้าพเจ้าหลงทาง :’ คณะนักร้องชุดทีสองจะร้องว่า :
‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำทาง :’ และผู้อ่าน คณะนักร้องชุดแรก
และผู้เข้าร่วมพิธีจะคุกเข่าลง และผู้อ่านร้องขึนอีกครั้ง :
‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำขึนสู่พระพักตร์พระองค์ดังควันธูป ’
จากนั้นคณะนักร้องทังสองและประชาคมทังหมดในโบสถ์คุกเข่าลงและคงอยู่ในท่านั้นขณะทีผู้
อ่านร้องเพลง ; เมื่อลุกขึน พวกเขาร้องเพลงต่อจากแท่นนักร้อง :
‘การยกมือของข้าพเจ้าขึนดังเครื่องบูชาตอนเย็น ’ และเมื่อเสร็จสิน
เราโค้งคำนับสามครั้งอย่างลึกซึง

หากเป็นวันฉลองการค้นพบศีรษะศักดิสิทธิของยอห์นผู้ให้บัพติศมา
หรือวันฉลองของนักบุญผู้พลีชีพทังสิบท่าน เมื่อถึงตอนท้ายของบทสวด
‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกส่งไป ’: ทันทีทีประตูศักดิสิทธิยังเปิดอยู่
เราจะประกาศโปรไคเมนอน อ่านจดหมาย อ่านบทสรรเสริญอัลเลลูยา อ่านพระวรสาร
และดำเนินการตามธรรมเนียม อย่างไรก็ตาม หากไม่ใช่วันฉลอง หลังจาก บท
‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำทาง ’: ผู้ช่วยพระสงฆ์จะสวดบทเอกเทเนีย
และพระสงฆ์จะสวดบทอธิษฐานวิงวอนอย่างจริงใจ จากนั้นเราจะก้มศีรษะสามครั้ง
ส่วนทีเหลือของพิธีบูชาของของถวายทีได้รับการอวยพรล่วงหน้าจะดำเนินตามลำดับทีกำหนดไว
้ในหนังสือพิธีกรรม

ควรสังเกตว่า หลังจากนำของถวายศักดิสิทธิมาและร้องเพลง ‘Now the Heavenly Powers’ แล้ว
เราจะกราบลงสามครั้งอย่างลึกซึง โดยไม่คลุมศีรษะ

ขอให้ทราบว่า ระหว่างการแห่พระศีลศักดิสิทธิ
เนื่องจากพระศีลศักดิสิทธิได้ถูกถวายบูชาอย่างสมบูรณ์แล้ว
ผู้ร่วมพิธีและนักร้องจะกราบลงเพื่อถวายการนมัสการอันสมควรแด่พระเจ้า
ซึงประทับอยู่ภายในพระศีลศักดิสิทธินั้น

การรับศีลมหาสนิท : “จงลิมรสและดูว่าพระเจ้าดีเพียงใด ” อาเลลูยา สามครั้ง
หลังจากเปิดประตูหลวงแล้ว ผู้ช่วยพระสงฆ์ประกาศว่า : “ด้วยความยำเกรงพระเจ้า ความเชือ
[และความรัก] จงเข้ามาใกล้ ” จากนั้นเราโค้งตัวครังเดียว : และเราร้องว่า
‘ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระเจ้าทุกเมือ ; /
คำสรรเสริญของพระองค์จะอยู่บนริมฝีปากข้าพเจ้าเสมอ ’ อาลเลลูยา สามครั้ง
เมือพระสงฆ์ประกาศว่า : ‘เสมอไป ทังบัดนีและตลอดไป จนถึงยุคสมัยอันไม่มีทีสินสุด ’
คณะนักร้อง : ‘อาเมน’ ขอให้ริมฝีปากของเราเต็มเปียมด้วย : อัลเลลูยา , สามครั้ง
หลังจากคำอธิษฐานหลังแท่นอ่านพระคัมภีร์ :
ขอให้พระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้รับการสรรเสริญตังแต่บัดนีจนถึงนิรันดร์ :
และก้มศีรษะเล็กน้อยสามครั้ง ข้าพเจ้าจะสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าทุกเมือ :
และแอนทิโดร์ถูกแจกจ่ายให้แก่เรา และจากนั้นจึงมีการส่งตัวกลับอย่างสมบูรณ์

ลำดับพิธีนีถูกปฏิบัติตลอดทังช่วงเทศกาลมหาพรต
เมือมีการจัดพิธีบูชาของของถวายทีได้รับการอวยพรล่วงหน้า (Liturgy of the Presanctified Gifts)
ในสถานทีทีไม่จัดพิธีบูชาดังกล่าว จะมีการร้องสติเชราในโทนที 6 ในพิธีเวสเปอร์ :
คล้ายกับสติเชราจากหนังสือไตรโอเดียน (Triodion) และสามบทจากหนังสือเมนาออน (Menaion) ‘Glory,
and now, O Theotokos’, ในโทนของ Menaion. ในส่วนสติเชรา สติเชราประจำวันจาก Triodion
จะถูกร้องสองครัง และสติเชราของผู้พลีชีพ ซึงใช้ทำนอง ‘O Lord, I have cried out:’ ‘Glory, and
now, O Theotokos’, ในโทนเดียวกัน และบทสรุปตามปกติ เมื่อเข้าสู่ห้องรับประทานอาหาร
เราจะรับประทานอาหารแห้งและดืมเครื่องดืมทีมีน้ำผึง ในวันพฤหัสบดีของสัปดาห์นี
เราไม่จัดอาหาร แต่ถือศีลอดจนถึงวันศุกร์ :
หลังจากนั้นเราจึงเข้าห้องรับประทานอาหารและรับประทานอาหาร

ในวันพุธ ณ เวลาเวสเปอร์

พระสงฆ์ : ขอพระเจ้าของเราทรงได้รับพระเกียรติเสมอไป ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

ผู้อ่าน : อาเมน. สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

พระเจ้าแห่งสวรรค์ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ . สรรเสริญ และบัดนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน. พระเจ้าโปรดเมตตา (12) **สรรเสริญ และบัดนี้ : มาเถิด ให้เราสักการะ (3)**

สดุดี 69

โอ พระเจ้า โปรดมาช่วยข้าพระองค์ ; โอ พระเจ้า โปรดรีบมาช่วยข้าพระองค์ด้วย
ขอให้ผู้ที่แสวงหาชีวิตข้าพระองค์ต้องอับอายและสับสน ;
ขอให้ผู้ที่ปรารถนาจะทำร้ายข้าพระองค์ต้องถอยกลับและอับอาย ;
ขอให้ผู้ที่กล่าวกับข้าพระองค์ว่า ‘ดีมาก ดีมาก !’ ต้องอับอายทันที
ขอให้ทุกคนที่แสวงหาพระองค์ โอ้พระเจ้า ได้ชื่นชมยินดีในพระองค์
และขอให้ผู้ที่รักความรอดของพระองค์ได้กล่าวไม่หยุดยั้งว่า
‘ขอให้พระเจ้าทรงได้รับการยกย่อง ’ แต่ข้าพเจ้าเป็นคนยากจนและขัดสน โอ้พระเจ้า
โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย พระองค์คือผู้ช่วยและผู้ปลดปล่อยของข้าพเจ้า โอ้พระเจ้า
โปรดอย่าล่าช้า !

และเราร้องบทคานอนใหญ่ของบิดาอันเป็นที่เคารพนับถือของเรา แอนดรูว์แห่งครีตและเยรูซาเล็ม โดยซ้ำท่อนร้องหลังแต่ละทรอพาเรียนว่า :
‘ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย ’

บทเพลงที่ 1, โทนที่ 6

Irmos: ผู้ช่วยและผู้คุ้มครองของฉัน / ได้กลายเป็นความรอดของฉัน : /
พระองค์คือพระเจ้าของฉัน และฉันจะถวายเกียรติแด่พระองค์ , / พระเจ้าของบิดาฉัน –
และฉันจะยกย่องพระองค์ , / เพราะพระองค์ได้ถูกถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์ ! (2)

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าข้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย

ตั้งแต่ยังเยาว์วัย ข้าแต่พระคริสต์ ข้าได้ละเมิดพระบัญญัติของพระองค์ /
ด้วยความหลงใหล ด้วยความประมาท ด้วยความไม่คิดถึงผล / ข้าได้ใช้ชีวิตทั้งชีวิต /
ดังนั้น ข้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ ผู้ช่วยให้รอด : / ‘อย่างน้อยในวาระสุดท้าย
โปรดช่วยข้าด้วย !’

โอ พระผู้ช่วยให้รอด ข้าพเจ้านอนกราบอยู่หน้าประตูของพระองค์ ; /
อย่างน้อยในวัยชราของข้าพเจ้า โปรดอย่าทิ้งข้าพเจ้าลงนรกด้วยมือเปล่า /
แต่ก่อนที่ข้าพเจ้าจะสิ้นชีวิต ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ /
โปรดประทานการอภัยบาปแก่ข้าพเจ้าด้วยเถิด

ข้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติของข้าไปอย่างสิ้นเปลืองในความเสเพล , พระผู้ช่วยให้รอด /
ข้าจึงถูกพรากจากผลแห่งความศรัทธา / และเมื่อถูกความหิวโหยทรมาน ข้าจึงร้องทูลว่า : /
‘พระบิดาผู้ทรงเมตตา โปรดรีบมา / โปรดทรงเมตตาข้าด้วยพระองค์เอง !’

ข้าพเจ้า —ผู้ตกอยู่ในมือของโจร — / ในความคิดของข้าพเจ้า /
บัดนี้ถูกพวกเขาทำร้ายจนบาดเจ็บทั่วตัวและเต็มไปด้วยแผล ; / แต่พระองค์เอง
พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / โปรดเสด็จมาและรักษาข้าพเจ้าด้วย

พระสงฆ์เห็นข้าพเจ้าก็เดินผ่านไป /
และเลวีเห็นข้าพเจ้าอยู่ในความทุกข์ทรมานอย่างหนัก เปลือยเปล่า ก็ดูหมิ่นข้าพเจ้า /
แต่พระเยซู ผู้ทรงส่องประกายจากพระมารีย์ / โปรดเสด็จมาและเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

โปรดประทานพระคุณอันเจิดจ้า / จากพระเมตตาอันสูงส่ง / –
เพื่อหลีกเลี่ยงความมืดมิดแห่งกิเลส /
และเพื่อร้องเพลงด้วยความศรัทธาถึงชีวิตของพระองค์ โอ มารีย์ /
และพระราชกิจอันมหัศจรรย์ของพระองค์

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ทรงสูงส่ง /
ผู้ได้รับการบูชาเป็นหนึ่งเดียว / โปรดรับเอาภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้า /
และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งความสำนึกผิดแก่ข้าด้วยเถิด

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ความหวังและความคุ้มครองของผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ ! /
โปรดรับเอาภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้า / และในฐานะพระมารดาผู้บริสุทธิ์ /
โปรดรับข้าเมื่อข้าสำนึกผิด

บทเพลงสรรเสริญที่ 2

Irmos: จงฟังเถิด โอ้สวรรค์ – และข้าพเจ้าจะประกาศ / และร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ /
ผู้เสด็จมาในเนื้อหนังจากพระแม่พรหมจารี **(2)**

ข้าได้หลงผิดเพราะความไม่รู้จักพอ / เหมือนดาวิด และได้ทำให้ตนเองแปดเปื้อน ; /
แต่โปรดชำระข้าให้สะอาดด้วยน้ำตาของข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอดข้าไม่มีท้งน้ำตา
ความสำนึกผิด หรือความอ่อนโยน ; / โปรดประทานสิ่งเหล่านี้แก่ข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด
/ ในฐานะพระเจ้า

ข้าพเจ้าไม่มีท้งน้ำตา ความสำนึกผิด หรือความเสียใจ /
โปรดประทานสิ่งนี้แก่ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / ในฐานะพระเจ้า

ข้าได้ทำลายความงามดั้งเดิม / และความรุ่งโรจน์ของข้า /
และบัดนี้ข้าต้องนอนเปลือยเปล่าและอับอาย

ดังนั้น โปรดอย่าปิดประตูของพระองค์ต่อข้าพระองค์ / โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า /
แต่โปรดเปิดประตูนั้นให้ข้าพระองค์ / ผู้ที่สำนึกผิดต่อหน้าพระองค์

โปรดฟังเสียงครวญครางของจิตวิญญาณข้า / และรับน้ำตาจากตาข้า พระผู้ช่วยให้รอด /
และโปรดช่วยข้าด้วย

โอ ผู้รักมนุษยชาติ ผู้ปรารถนาความรอดของทุกคน / โปรดเรียกข้ามาหาพระองค์
และในฐานะผู้ประเสริฐ / โปรดรับข้าไว้เมื่อข้าสำนึกผิด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

พระมารดาของพระเจ้า ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ผู้เดียวและเพียงผู้เดียว
ผู้ได้รับเกียรติยศสูงสุด / โปรดอธิษฐานอย่างจริงใจเพื่อความรอดของเรา

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้า / ผู้ทรงโปรยมานนา / และทรงนำน้ำออกมาจากหิน /
ในสมัยโบราณ ณ ทะเลทราย เพื่อประชากรของข้า / ด้วยพระหัตถ์ขวาของข้าเพียงอย่างเดียว
และด้วยฤทธานุภาพของข้า

‘ดูเถิด ดูเถิด เราคือพระเจ้า !’ / จงฟังเถิด โอ้จิตวิญญาณของเรา
จงฟังพระเจ้าผู้ทรงเรียก / และห้นหลังให้บาปในอดีต / และจงเกรงกลัวพระองค์ในฐานะผู้ลงโทษ
/ และในฐานะผู้พิพากษาและพระเจ้า

เจ้าได้กลายเป็นเหมือนใครแล้ว โอ จิตวิญญาณที่เต็มไปด้วยบาป ? / น่าเศร้า จงดูเถิด เหมือนคาอินในอดีต และเลเมคผู้นั้น / ผู้ที่ทุบตีร่างกายด้วยก้อนหิน — ด้วยความชั่วร้าย —/ และฆ่าจิตวิญญาณด้วยความปรารถนาที่ไร้สติ

เมื่อได้พิจารณาทุกคนที่อาศัยอยู่ก่อนกฎหมาย / โอ จิตวิญญาณ / เจ้าไม่เหมือนเซท / ไม่เลียนแบบเอโนช / ไม่เหมือนการถูกยกขึ้นของเอโนค / หรือโนอาห์ / แต่กลับพิสูจน์ว่าขาดชีวิตของผู้ชอบธรรม

เพียงท่านเท่านั้นที่ปล่อยน้ำท่วมแห่งความโกรธ / ของพระเจ้าของท่าน , จิตวิญญาณของฉัน , / และเหมือนแผ่นดิน ท่านได้ท่วมท้นทุกเนื้อหนัง ทุกการกระทำ และทุกชีวิต / และยังคงอยู่นอกเรือแห่งความรอด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ด้วยความกระตือรือร้นและความรักทั้งหมดของท่าน / ท่านได้หนีมาหาพระคริสต์ / หลังจากหันหลังให้ทางบาปเดิมของท่าน / และได้รับการฝึกฝนในทะเลทรายที่ผ่านไม่ได้ / และรักษาพระบัญญัติอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์อย่างไม่มีที่ติ

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ไม่ถูกสร้าง / ความเป็นหนึ่งเดียวที่ไม่สามารถแบ่งแยกได้ / โปรดรับข้าผู้สำนึกผิด / โปรดช่วยข้าผู้ได้ทำบาป / อย่าดูหมิ่นสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง / แต่โปรดเมตตาและช่วยข้า / ให้พ้นจากคำพิพากษาอันร้อนแรง

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : พระนางผู้บริสุทธิ์ที่สุด พระมารดาของพระเจ้า / ความหวังของผู้ที่พึ่งพาในพระองค์ / และที่พักพิงของผู้ที่ติดอยู่ในพายุ / โปรดชักจูงพระผู้สร้างผู้เมตตาและพระบุตรของพระองค์ / ให้แสดงความเมตตาต่อข้าพเจ้าด้วย / ผ่านการวิงวอนของพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 3

Irmos: โปรดทรงตั้งมั่น โอ พระเจ้า บนศิลาแห่งพระบัญญัติของพระองค์ / ใจที่สั่นคลอนของข้าพระองค์ / เพราะพระองค์เท่านั้นที่ศักดิ์สิทธิ์และทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า (2)

เจ้าไม่ได้สืบทอดพรของเชม , วิญญาณที่ทุกข์ระทม / และเจ้าก็ไม่ได้ได้รับ , เหมือนยาเฟท , / อาณาจักรอันกว้างใหญ่หรือการอภัยบนโลกนี้

จากดินแดนฮาราน – จากบาป – / จงออกมาเถิด จิตวิญญาณของข้า / รีบไปยังดินแดนที่ประทานความไม่เสื่อมสลายอันเป็นนิรันดร์และมีชีวิต / ซึ่งอับราฮัมได้รับเป็นมรดก

เจ้าได้ฟังเรื่องอับราฮัมแล้วหรือยัง จิตวิญญาณของข้า / ผู้ในสมัยโบราณได้ทึ่งแผ่นดินเกิด / และกลายเป็นผู้แปลกถิ่น ; / จงเลียนแบบความมุ่งมั่นของเขา

ใต้ ต้นโอ๊กแห่งมัมเร ผู้เป็นบรรพบุรุษ / ที่ได้ต้อนรับเหล่าทูตสวรรค์ / ได้รับมรดกในวัยชรา / คำสัญญาเป็นรางวัล

อิสอัค โอจิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมของฉัน / เมื่อได้เรียนรู้ว่าเขาถูกถวายเป็นเครื่องบูชาเผาทั้งตัว / ถวายแด่พระเจ้าอย่างลึกลับ / จงเลียนแบบความเต็มใจของเขา

จิตวิญญาณของข้า เจ้าได้ฟังเรื่องอิชมาเอลแล้ว / ผู้ถูกขับไล่ในฐานะลูกของหญิงทาส ; / จงระวังตัว จงมีสติ เพื่อเจ้าเอง / จะไม่ต้องประสบชะตากรรมเดียวกันเพราะความเสเพลของเจ้า

ท่อนซ้ำ : พระแม่มารีย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ข้าถูกพายุและคลื่นแห่งบาปของข้ากลืนกิน / แต่ท่านเอง โอ้พระมารดา
โปรดช่วยข้าเดียวนี้ / และนำข้าสู่ท่าเรือแห่งการกลับใจอันศักดิ์สิทธิ์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

บัดนี้ด้วย โอ พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
เมื่อท่านถวายคำวิงวอนอันถ่อมตนนี้แด่พระมารดาผู้ทรงเมตตาของพระเจ้า /
โปรดเปิดประตูสวรรค์ให้ข้าด้วย ผ่านการวิงวอนของท่าน /

พระเกียรติแด่พระตรี เอกภาพ: ความเป็นหนึ่งเดียวที่เรียบง่ายและไม่ถูกสร้าง /
ธรรมชาติที่ไม่มีจุดเริ่มต้น / ที่ได้รับการสรรเสริญในสามพระบุคคล /
โปรดช่วยเราผู้บูชาด้วยความเชื่อ / ในฤทธานุภาพอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระบุตร
ผู้ประสูติจากพระบิดาก่อนที่เวลาจะเริ่มต้น / ในเวลา โอ พระมารดาของพระเจ้า /
แม้ท่านจะไม่รู้จักชายใด ท่านก็ได้ให้กำเนิดพระองค์ / – โอ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ !
/ – โดยยังคงเป็นพรหมจารีและเลี้ยงดูพระองค์ด้วยน้ำนมของท่าน

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ผู้เผยพระวจนะได้ยิน / ถึงการเสด็จมาของพระองค์ โอ พระเจ้า และรู้สึกหวาดกลัว /
ว่าพระองค์จะประสูติจากหญิงพรหมจารีและปรากฏตัวต่อมนุษย์ และท่านได้ประกาศว่า : /
‘ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกี่ยวกับพระองค์ และข้าพเจ้ารู้สึกหวาดกลัว .’ /
สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า ! **(2)**

ร่างกายข้าพเจ้าถูกทำให้สกปรก จิตวิญญาณข้าพเจ้าถูกเปื้อน /
ข้าพเจ้าถูกปกคลุมไปด้วยแผลทั่วตัว ; / แต่พระองค์ พระคริสต์ ในฐานะแพทย์ /
โปรดรักษาข้าพเจ้าทั้งสองทางผ่านความสำนึกผิดของข้าพเจ้า / โปรดล้างข้าพเจ้า
ทำความสะอาดข้าพเจ้า ทำให้ข้าพเจ้าขาวสะอาด / และโปรดแสดงให้ข้าพเจ้าเห็น
พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า / ให้ข้าพเจ้าบริสุทธิ์ดังหิมะ

พระองค์ ผู้เป็นพระวจนะ / ได้ถวายพระกายและพระโลหิตของพระองค์
ถูกตรึงกางเขนเพื่อทุกคน : / พระกายของพระองค์ – เพื่อสร้างข้าพเจ้าขึ้นใหม่ /
พระโลหิตของพระองค์ – เพื่อชำระข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์ /
และพระองค์ได้ประทานพระวิญญาณของพระองค์ / เพื่อนำข้าพเจ้า โอ พระคริสต์ /
ไปสู่พระบิดาของพระองค์

พระองค์ได้ทรงสร้างการช่วยให้รอด / กลางโลกนี้ โอ พระผู้ทรงเมตตา : / เพื่อเราจะได้รอด /
พระองค์จึงทรงยอมถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความเต็มใจ ; /
สวนเอเดนที่ปิดอยู่ได้ถูกเปิดออก ; / ทั้งสวรรค์และโลก / การสร้างและทุกชาติ /
เมื่อได้รับการช่วยให้รอดแล้ว ต่างถวายการนมัสการแด่พระองค์

ขอให้เลือดจากข้างพระองค์ / เป็นการบัพติศมา / และเครื่องดื่มของข้า /
ที่หลั่งน้ำแห่งการอภัย / เพื่อข้าจะได้ถูกชำระให้บริสุทธิ์อย่างสมบูรณ์ /
ได้รับการเจิมและฟื้นฟู / เหมือนด้วยการเจิมและเครื่องดื่ม โอ พระวจนะ /
ด้วยพระวจนะที่ประทานชีวิตของพระองค์

เช่นเดียวกับที่พระศาสนจักรได้พบ / ข้างกายที่ให้ชีวิตของพระองค์ /
ซึ่งน้ำสองสายได้ไหลออกมาเพื่อเรา : / การอภัยบาปและความรู้ /
ตามแบบของพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่ – / พันธสัญญาทั้งสองรวมกัน
คือพระผู้ช่วยให้รอดของเรา

ข้าพเจ้าถูกพรากจากห้องเสียง / ถูกพรากจากงานแต่งงาน และด้วยมัน – มือคำ ; /
โคมไฟดับลงแล้ว เพราะไม่มีน้ำมันในนั้น / ห้องเสียงถูกปิดลง ขณะที่ข้าพเจ้าหลับ /
มือคำได้สิ้นสุดลงแล้ว / และข้าพเจ้าถูกมัดมือมัดเท้า / และถูกขับไล่ออกไป

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ไม่สามารถแบ่งแยกได้ในสาระ / และไม่สับสนในบุคคล , /
ข้าพเจ้าประกาศถึงพระองค์ , โอ พระตรีเอกภาพและพระเจ้าองค์เดียว , /
ในฐานะผู้ปกครองสูงสุดเพียงผู้เดียวและผู้ที่ร่วมประทับบนบัลลังก์ /
ข้าพเจ้าขับร้องบทเพลงสรรเสริญอันยิ่งใหญ่แด่พระองค์ , /
ที่ร้องขึ้นสามครั้งในอาณาจักรสวรรค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านให้กำเนิดแต่ยังคงเป็นพรหมจารี /
รักษาความบริสุทธิ์ของท่านตามธรรมชาติตลอดไป ; /
ผู้ที่เกิดจากท่านได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ / และครรภ์พรหมจารีได้ให้กำเนิด /
ไม่ว่าพระเจ้าจะทรงประสงค์ที่ใด ลำดับของธรรมชาติก็ถูกเอาชนะ /
เพราะพระองค์ทรงสร้างทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

บทเพลงสรรเสริญที 5

Irmos: จากความมืดของคืน เมื่อรุ่งอรุณเริ่มส่อง / ข้าผู้มุ่งมั่นสู่พระองค์
ผู้รักมนุษยชาติ / โปรดให้ข้าได้รับแสงสว่าง ข้าวิงวอนพระองค์ /
และนำทางข้าตามพระบัญญัติของพระองค์ / และสอนข้า ผู้ช่วยให้รอด /
ให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์ (2)

ในฐานะผู้มีนิสัยแข็งกร้าว / เหมือนฟาโรห์ผู้โหดร้าย โอ พระเจ้า /
ข้าได้กลายเป็นเหมือนยานิอุสและยามบริอุส ทั้งในจิตวิญญาณและร่างกาย /
และจิตใจข้าได้จมอยู่ในความมืดมิด ; แต่โปรดช่วยข้าด้วย

ข้าผู้เป็นคนน่าเวทนา ได้ผสมจิตใจของข้ากับโคลนตม /
แต่โปรดชำระข้าด้วยน้ำตาของข้า พระเจ้า / ข้าวิงวอนพระองค์ ให้เสื้อผ้าเนื้อหนังของข้า
/ ขาวดังหิมะ

หากข้าพระองค์จะพิจารณาการกระทำของข้าพระองค์เอง พระผู้ช่วยให้รอด /
ข้าพระองค์เห็นว่าข้าพระองค์ได้ทำบาปมากกว่ามนุษย์ทุกคน /
เพราะข้าพระองค์ได้ทำบาปด้วยความรู้ตัวเต็มที / ไม่ใช่ด้วยความไม่รู้

โปรดเมตตา โปรดเมตตา โอ พระเจ้า ต่อสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง / ข้าพเจ้าได้ทำบาป –
โปรดอภัยให้ข้าพเจ้า / เพราะมีเพียงพระองค์เท่านั้นที่บริสุทธิ์โดยธรรมชาติ /
และไม่มีใครอื่นนอกจากพระองค์ / ที่ยังคงปราศจากตำหนิ

เพื่อฉัน แม้ท่านจะเป็นพระเจ้า / ท่านก็รับร่างของฉัน / ทำปาฏิหาริย์
รักษาผู้ป่วยโรคเรื้อน / และเสริมกำลังผู้เป็นอัมพาต /
หยุดการไหลของเลือดจากหญิงที่มีโรคเลือดไหลไม่หยุด พระผู้ช่วยให้รอด /
โดยการสัมผัสชายเสื้อของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เมื่อข้ามน้ำแม่น้ำจอร์แดน / ท่านได้พบความสงบสุขที่ปราศจากความเจ็บปวด /
โดยหลีกเลี่ยงความสุขทางเนื้อหนัง ; / โปรดช่วยเราให้พ้นจากสิ่งเหล่านั้นด้วย /
ผ่านคำอธิษฐานของท่าน โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : เราถวายพระเกียรติแด่ท่าน โอ พระตรีเอกภาพ
พระเจ้าองค์เดียว : / 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ : / พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / – เป็นหนึ่งเดียว , / ผู้ที่ได้รับการนมัสการไม่สิ้นสุด .

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จากท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ ผู้เป็นพรหมจารีที่ไม่เคยรู้จักชายใด / พระเจ้า ผู้สร้างทุกยุคทุกสมัย / ได้รับเอาธรรมชาติของข้าพเจ้า / และรวมมันเข้ากับพระองค์เอง

บทเพลงที 6

Irmos: ข้าได้ร้องทูลด้วยใจทั้งหมด / ถึงพระเจ้าผู้ทรงเมตตา / และพระองค์ทรงได้ยินข้าจากความลึกของนรก / และนำชีวิตของข้าให้พ้นจากความพินาศ **(2)**

จงลุกขึ้นและปราบปราม / เช่นเดียวกับที่พระเยซูทรงกระทำต่ออามาเลค ความปรารถนาของเนื้อหนัง / และชาวคิเบโอน — ความคิดที่หลอกลวง —/ โดยเอาชนะพวกมันอยู่เสมอ

ข้ามผ่านธรรมชาติอันชั่วคราวของเวลา / เหมือนที่หีบพันธสัญญาเคยทำ / และครอบครองดินแดนที่สัญญาไว้ โอ จิตวิญญาณ : / พระเจ้าทรงบัญชาไว้แล้ว

เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ช่วยเปโตรผู้ร้องทูล / ขอให้รีบช่วยข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด / ช่วยข้าให้พ้นจากสัตว์ร้ายด้วยการยื่นพระหัตถ์ของพระองค์ / และยกข้าขึ้นจากความลึกของบาป

ข้าพเจ้ารู้ว่าพระองค์เป็นที่ลี้ภัยอันสงบ / พระเจ้า พระคริสต์ ; / แต่จากความลึกที่ไม่อาจหยั่งถึงของบาปและความสิ้นหวัง / โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้น และรีบมาช่วยข้าพเจ้าด้วย

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : 'เราคือพระตรีเอกภาพ ไม่แบ่งแยกและไม่อาจแยกได้ / แตกต่างกันด้วยบุคคล / และความเป็นหนึ่งเดียว ที่รวมเป็นหนึ่งด้วยธรรมชาติ ', / – พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทรงประกาศไว้

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : อุทรของพระองค์ได้ให้กำเนิดพระเจ้าแก่เรา / ผู้ทรงรับสภาพเหมือนเรา / ผู้ซึ่งในฐานะผู้สร้างทุกสิ่ง ขอให้เราอธิษฐานต่อพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า / เพื่อว่าผ่านทางคำวิงวอนของพระองค์ เราอาจได้รับการชำระให้บริสุทธิ์

พระเจ้า โปรดทรงเมตตา **(3). สรรเสริญแด่พระเจ้า และบัดนี :**

คอนตาคิออน , โทน 6

จิตวิญญาณของฉัน จิตวิญญาณของฉัน จงลุกขึ้น ทำไมยังหลับอยู่ ? / วันสุดท้ายกำลังใกล้เข้ามา และเจ้ากำลังจะถูกทำให้อับอาย / จงลุกขึ้นเถิด เพื่อพระคริสต์พระเจ้า / ผู้ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง จะทรงเมตตาเจ้า !

เพลงสรรเสริญที 7

Irmos: เราได้ทำบาปแล้ว เราได้กระทำ / ความชั่วร้ายและความเท็จต่อหน้าพระองค์ / และไม่ได้รักษาหรือปฏิบัติตาม / ตามที่พระองค์ได้สั่งไว้ / แต่โปรดอย่าทิ้งเราจนถึงที่สุด / โอ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ! **(2)**

ท่านได้รวบรวมความผิดของมานัสเสห์ด้วยความเต็มใจ / สร้างความปรารถนาอันชั่วร้ายแทนความน่าสะอิดสะเอียนของชาวต่างศาสนา / และด้วยเหตุนี้ โอ จิตวิญญาณของข้าพเจ้า ความโกรธของท่านต่อพวกเขาก็ทวีคูณขึ้น ; / แต่ด้วยความมุ่งมั่นอย่างแรงกล้าในการนำเขาให้กลับใจ / จึงได้รับความสำนึกผิด

ท่านได้แข่งขันกับอาหับ / ในกิจการอันน่าสะอิดสะเอียน โอ จิตวิญญาณของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าช่างน่าเวทนา ! / ท่านได้กลายเป็นที่หลบภัยของความสกปรกทางเนื้อหนัง /

และภาชนะแห่งความปรารถนาอันน่าอับอาย ; / แต่จงร้องออกมาจากส่วนลึกของจิตวิญญาณ /
และสารภาพบาปของท่านต่อพระเจ้า

สวรรค์ได้ปิดประตูต่อเจ้าแล้ว โอ จิตวิญญาณ /
และความอดอยากของพระเจ้าได้มาเยือนเจ้า / ดังที่เคยเกิดขึ้น /
เมืออาหับไม่ยอมเชื่อฟังคำของเอลียาห์ชาวทิชบี ; /
แต่จงเป็นเหมือนหญิงม่ายแห่งเมืองซาเรฟาท : / จงเลียงดูจิตวิญญาณของผู้เผยพระวจนะ

ครั้งหนึง เอลียาห์ได้เผาผู้รับใช้ของเยเซเบล / ห้าสิบคนถึงสองครั้ง /
เมือท่านยังทำลายผู้เผยพระวจนะแห่งความน่ารังเกียจ / เพื่อลงโทษอาหับ ; /
แต่อย่าเลียนแบบทั้งสองคนนั้น โอ้จิตวิญญาณ / และจงมีใจกล้า

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ ผู้เรียบง่าย ไม่สามารถแบ่งแยกได้ /
มีสาระเดียวกันและเป็นหนึงเดียวในแก่นแท้ : / เช่นเดียวกับแสงสว่างและแสงสว่าง และ –
พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งสามและพระผู้ศักดิ์สิทธิ์องค์เดียว /
พระเจ้าตรีเอกภาพได้รับการสรรเสริญ ; / แต่จงร้องเพลงเถิด โอ จิตวิญญาณ
และถวายพระสิริแด่ชีวิตและชีวิตทั้งหลาย / – พระเจ้าแห่งทุกสิง

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราขับร้องถึงท่าน เราอวยพรท่าน / เราบูชาท่าน
พระมารดาของพระเจ้า / เพราะท่านได้อุ้มท้อง /
ผู้เป็นองค์หนึงในตรีเอกภาพที่แบ่งแยกไม่ได้ – พระคริสต์พระเจ้า /
และท่านเองได้เปิดเผยให้เรา / ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลกนี ได้เห็นสิงอันเป็นสวรรค์

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์ถวายเกียรติ /
และผู้ซึงเครูบิมและเซราฟิมสั่นสะท้านต่อหน้า / ทุกสิงที่หายใจและถูกสร้างขึน /
จงร้องเพลง สรรเสริญ / และยกย่องพระองค์ตลอดไป ! (2)

พระผู้ช่วยให้รอดผู้ชอบธรรม โปรดเมตตา / และช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากไฟและโทษทัณฑ์
/ ที่ข้าพเจ้าต้องทนรับอย่างยุติธรรมในวันพิพากษา : /
โปรดประทานความบรรเทาให้ข้าพเจ้าก่อนสิ้นชีวิต / เพื่อความดีงามและการกลับใจ

เหมือนผู้ขโมย ข้าพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : 'โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ !' /
เหมือนเปโตร ข้าพระองค์ร้องไห้อย่างขมขืน / 'โปรดอภัยข้าพระองค์ด้วย
พระผู้ช่วยให้รอด ' ข้าพระองค์ร้องทูลเหมือนผู้เก็บภาษี /
ข้าพระองค์หลังน้ำตาเหมือนหญิงโสเภณี ; / โปรดรับน้ำตาของข้าพระองค์ /
เหมือนที่พระองค์เคยรับจากหญิงคานาอัน

รักษาแผลที่เน่าเปื่อยนี่เถิด พระผู้ช่วยให้รอด /
ของจิตวิญญาณที่ถ่อมตนของข้าพระองค์ โอ พระผู้รักษาเพียงผู้เดียว /
โปรดประคองข้าพระองค์ด้วยผ้าพันแผล น้ำมัน และเหล้าองุ่น – ผลงานแห่งการกลับใจ /
ความสำนึกผิดพร้อมน้ำตา

ข้าพเจ้าเองก็เลียนแบบหญิงชาวคานาอัน : / "โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย "
ข้าพเจ้าคร่ำครวญต่อพระบุตรของดาวิด ; / ข้าพเจ้าแตะชายเสื้อของพระองค์
เหมือนหญิงที่มีโรคเลือดไหลไม่หยุด / ข้าพเจ้าคร่ำครวญ
เหมือนมาร์ธาและมารีย์ที่ร้องไห้เหนือลาซารัส

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ,
พระบุตรผู้ร่วมนิรันดร์ , / ผู้ปลอบประโลมที่ดี , พระวิญญาณผู้ชอบธรรม ; /
ผู้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้า , / พระวจนะของพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , /

พระวิญญาณผู้ทรงชีวิตและทรงสร้าง , / พระตรีเอกภาพและเอกภาพ ,
โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เหมือนจากผ้าสีม่วง โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
สีแดงเข้มแห่งจิตวิญญาณ — เนื้อหนังของเอมมานูเอล / ได้ถูกทอขึ้นในครรภ์ของพระองค์ ;
/ ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์อย่างแท้จริง โอ พระมารดาของพระเจ้า

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: การเกิดโดยไม่มีเมล็ดนั้นไม่อาจบรรยายได้ /
ผลของพระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักชายนั้นไร้ที่ติ : /
เพราะการเกิดของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎธรรมชาติ / ดังนั้นเราทุกยุคทุกสมัย /
ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา / จึงถวายเกียรติแด่ท่านตามความเชื่ออย่างแท้จริง (2)

รักษาโรคภัย / พระคริสต์ ผู้เป็นพระวจนะ ได้ประกาศข่าวประเสริฐแก่ผู้ยากจน ; /
พระองค์รักษาผู้พิการ ทรงร่วมโต๊ะกับผู้เก็บภาษี / และสนทนากับผู้บาป ; /
พระองค์ทรงฟื้นคืนวิญญาณของลูกสาวของยาอีร์ ซึ่งได้ล่วงลับไปแล้ว /
ด้วยการสัมผัสด้วยพระหัตถ์ของพระองค์

ผู้เก็บภาษีได้รับการช่วยให้รอด และหญิงโสเภณีก็กลับเป็นคนบริสุทธิ์ /
ส่วนฟาริสีผู้โอ้อวดกลับถูกตัดสินว่าผิด / เพราะคนแรกได้ร้องขึ้นว่า :
'โปรดเมตตาข้าพเจ้า !' / คนที่สอง : 'โปรดส่งสารข้าพเจ้า !' /
แต่คนสุดท้ายกลับโอ้อวดและร้องขึ้นว่า : 'พระเจ้า ข้าพเจ้าขอบพระคุณพระองค์ !' /
และยิ่งไปกว่านั้น – คำพูดที่โง่เขลา

ซาคีอัสเป็นผู้เก็บภาษี แต่เขากลับพบความรอด /
ส่วนซีโมนผู้ฟาริสีกลับถูกนำให้หลงทาง /
และหญิงโสเภณีได้รับการอภัยบาปอย่างสมบูรณ์ / จากพระองค์ผู้ทรงมีอำนาจอภัยบาป ; /
รีบเถิด โอ จิตวิญญาณ / และจงทำตามแบบอย่างของเธอ

โอ จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมของฉัน / เจ้าไม่ได้เลียนแบบ /
หญิงโสเภณีผู้ซึ่งถือขวดน้ำหอมจากหินอะลาบาสเตอร์ /
ทาและเช็ดพระบาทขององค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยผมของเธอ พร้อมทั้งร้องไห้ / และฉีกบันทึก /
ของบาปในอดีตของเธอทิ้งไป

เจ้าก็รู้ดี , จิตวิญญาณของข้า / ว่าเมืองต่าง ๆ ที่พระคริสต์ได้ประกาศข่าวประเสริฐ /
ถูกสาปแช่ง ; / จงกลัวตัวอย่างนี้ อย่าจบลงเหมือนพวกเขา /
เพราะพระเจ้าทรงเปรียบเมืองเหล่านั้นกับเมืองโสโดม / และทรงพิพากษาให้พวกเขาลงนรกด้วย

อย่าให้ตัวเจ้า / โอ จิตวิญญาณของข้า / ในความสิ้นหวัง / แย่กว่าหญิงคานาอัน /
เมื่อได้ยินเรื่องความเชื่อ / ที่ทำให้ลูกสาวของเธอได้รับการรักษาโดยพระวจนะของพระเจ้า
/ 'ลูกของดาวิด โปรดช่วยข้าด้วย !' / – จงร้องขึ้นจากส่วนลึกของใจเจ้า /
อย่างที่เธอได้ร้องต่อพระคริสต์

ความรุ่งโรจน์แด่พระตรีเอกภาพ : ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระบิดา
ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระบุตร / ขอให้เราบูชาพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วยความเชื่อ / –
พระตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ เป็นหนึ่งเดียวในสาระ /
ทั้งเป็นแสงสว่างและแสงสว่างทั้งหลาย เป็นชีวิตและชีวิตทั้งหลาย /
ผู้ประทานชีวิตและให้ความสว่างแก่ทุกมุมโลก

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดคุ้มครองเมืองของพระองค์ / โอ
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / เพราะภายใต้การคุ้มครองของพระองค์
เมืองนี้ครองอยู่ในความเชื่อ / และจากพระองค์ เมืองนี้ได้รับกำลัง /

และด้วยความช่วยเหลือของพระองค์ / เมืองนีซับไล่ทุกการล่อลวงด้วยชัยชนะ /
จับศัตรูเป็นเชลย / และรักษาให้พวกเขาอยู่ภายใต้การควบคุม

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติยศ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

แอนดรูว์ ผู้เป็นพระบิดาผู้ทรงเกียรติยศสูงสุดและได้รับพระพรสามประการ /
ผู้เลียงแกะแห่งเกาะครีต ! / โปรดอย่าหยุดอธิษฐานเผื่อผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน /
เพื่อเราทุกคนจะได้รับการปลดปล่อยจากความโกรธ ความเศร้า และความเสื่อมทราม /
และจากบาปอันไม่มีที่สิ้นสุด /
ขณะที่เราถวายเกียรติแด่ความทรงจำของท่านด้วยความเชื่อ

Irmos: การประสูติโดยไม่มีเชื้อนั้นไม่อาจบรรยายได้ / จากพระมารดาผู้ไม่เคยมีสามี
ผลอันบริสุทธิ์ : / เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ /
ดังนั้นเราทุกคนในทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา /
จึงถวายเกียรติแด่ท่านในความเชื่อออร์โธดอกซ์

และเราจะดำเนินต่อไปด้วยพิธีสวดเย็นใหญ่

สดุดี 4

เมื่อข้าพเจ้าเรียก พระเจ้าแห่งความชอบธรรมของข้าพเจ้าได้ทรงฟังข้าพเจ้า ;
ในยามที่ข้าพเจ้าทุกข์ระทม พระองค์ได้ทรงให้ข้าพเจ้ามีที่ว่าง
โปรดเมตตาข้าพเจ้าและทรงฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า โอ้ ลูกหลานมนุษย์ทั้งหลาย
ท่านจะเศร้าโศกใจไปอีกนานเท่าใด ? ทำไมท่านจึงรักความว่างเปล่าและแสวงหาความเท็จ ?
และจงรู้เถิดว่า พระเจ้าได้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์เพื่อผู้บริสุทธิ์ของพระองค์
พระเจ้าจะทรงฟังข้าเมื่อข้าเรียกหาพระองค์ จงโกรธแต่จงอย่าทำบาป
อย่าเก็บความคิดชั่วร้ายไว้ในใจ จงสำนึกผิดบนเตียงของท่าน
จงถวายเครื่องบูชาแห่งความชอบธรรม และวางใจในพระเจ้า หลายคนกล่าวว่า
‘ใครจะแสดงสิ่งดีให้เราเห็น ?’ — แสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ โอ พระเจ้า
ได้ส่องสว่างเหนือเราแล้ว ! พระองค์ได้เติมเต็มใจข้าพเจ้าด้วยความปีติยินดี :
พวกเขาเต็มเปี่ยมไปด้วยผลผลิตจากข้าวสาลี ไวน์ และน้ำมันของพระองค์
ข้าพเจ้าจะนอนลงอย่างสงบและหลับในทันที เพราะพระองค์เท่านั้น พระเจ้า
ได้ประทานความหวังให้ข้าพเจ้ามีชีวิตอยู่

สดุดี 6

ข้าแต่พระเจ้า ขออย่าทรงตำหนิข้าพเจ้าในพระพิโรธของพระองค์
และอย่าทรงลงโทษข้าพเจ้าในพระกริ้วของพระองค์ ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด
ข้าแต่พระเจ้า เพราะข้าพเจ้าอ่อนแอ ขอทรงรักษาข้าพเจ้าด้วยเถิด ข้าแต่พระเจ้า
เพราะกระดูกของข้าพเจ้าสั่นสะท้าน และจิตวิญญาณของข้าพเจ้าทุกข์ระทมอย่างลึกซึ้ง
และพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า จะทรงรออีกนานเท่าใด ? โปรดหันมาหาข้าพระองค์เถิด พระเจ้าข้า ;
โปรดช่วยวิญญาณข้าพระองค์ ; โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาของพระองค์
เพราะในหมู่ผู้ตาย ไม่มีผู้ใดที่ระลึกถึงพระองค์ ; และในหลุมศพ
จะมีผู้ใดสรรเสริญพระองค์ ? ข้าพระองค์เหนื่อยล้าด้วยเสียงครวญคราง ; ทุกคืน
ข้าพระองค์ล้างที่นอนด้วยน้ำตา ; ข้าพระองค์รดน้ำที่นอน ด้วยน้ำตา
ตาข้ามัวมืดด้วยความเศร้าโศก ; ข้าได้แก่ชราท่ามกลางศัตรูทั้งปวง
จงไปให้พ้นจากข้าเถิด ผู้ที่กระทำความชั่วทั้งปวง
เพราะพระเจ้าได้ทรงฟังเสียงร้องไห้ของข้า ; พระเจ้าได้ทรงฟังคำวิงวอนของข้า ;
พระเจ้าได้ทรงรับคำอธิษฐานของข้าแล้ว ขอให้ศัตรูทั้งสิ้นของฉันต้องอับอายและสับสน ;
ขอให้พวกเขาต้องหันหลังกลับและอับอายในเร็ววัน

สดุดี 12

พระเจ้าข้า พระองค์จะลืมข้าไปตลอดกาลอีกนานเท่าใด ?
พระองค์จะหันหน้าหนีข้าไปอีกนานเท่าใด ?
ข้าต้องต่อสู้กับความคิดของตนเองและมีความเศร้าโศกในใจทั้งวันทั้งคืนอีกนานเท่าใด ?
อีกนานเท่าใด ศัตรูของฉันจะชนะฉันได้ ? โปรดมองดูฉันและฟังฉันเถิด
พระเจ้าพระเจ้าของฉัน ; โปรดส่องสว่างตาฉัน เพื่อฉันจะไม่หลับไปในความตาย
เพื่อศัตรูของฉันจะไม่กล่าวว่า 'ฉันได้ชนะเขาแล้ว'
ผู้ทีกดขีฉันจะยินดีหากฉันล้มลง แต่ฉันวางใจในความเมตตาของพระองค์
ใจข้าจะชื่นชมยินดีในความรอดของพระองค์ ;
ข้าจะร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าผู้ทรงโปรดปรานข้า
และข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระเจ้าผู้สูงสุด

โปรดมองดูข้าและฟังข้าด้วยเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ ;
โปรดเปิดตาข้าพระองค์ เพื่อข้าพระองค์จะไม่หลับไปในความหลับแห่งความตาย
เพื่อศัตรูของข้าพระองค์จะไม่กล่าวว่า 'ข้าได้ชนะเขาแล้ว'

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ : อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์
พระเจ้า (3) โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ :**

สดุดี 24

ข้าพเจ้ายกจิตวิญญาณขึ้นสู่พระองค์ พระเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ —
ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอาย หรือให้ศัตรูของข้าพเจ้าเยาะเย้ยข้าพเจ้า ;
เพราะทุกคนที่รอคอยพระองค์จะไม่ถูกทำให้อับอาย :
ขอให้ผู้ละเมิดกฎหมายต้องอับอายโดยเปล่าประโยชน์
โปรดเปิดเผยทางของพระองค์แก่ข้าพระองค์ พระเจ้า
และสอนข้าพระองค์ให้รู้จักทางของพระองค์ นำข้าพระองค์ในความจริงของพระองค์
และสอนข้าพระองค์ เพราะพระองค์คือพระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์
และข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์ตลอดทั้งวัน ข้าแต่พระเจ้า
ขอทรงระลึกถึงความเมตตาและความกรุณาของพระองค์
เพราะสิ่งเหล่านี้มีมาตั้งแต่โบราณกาล ขออย่าทรงระลึกถึงบาปในวัยเยาว์ของข้าพเจ้า
หรือความโง่เขลาของข้าพเจ้า ขอทรงระลึกถึงข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้า
เพื่อเห็นแก่ความเมตตาของพระองค์ เพื่อเห็นแก่ความดีของพระองค์
พระเจ้าทรงดีและทรงชอบธรรม ดังนั้นพระองค์จึงประทานธรรมบัญญัติแก่ผู้ที่หลงทาง
พระองค์ทรงนำผู้ถ่อมตนด้วยความยุติธรรม และทรงสอนผู้ถ่อมตนถึงทางของพระองค์
ทางทั้งสิ้นของพระเจ้าคือความเมตตาและความจริง
สำหรับผู้ที่แสวงหาพันธสัญญาและคำพยานของพระองค์ เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์
ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงเมตตาต่อบาปของข้าพระองค์ เพราะมันใหญ่หลวงนัก
ใครคือผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้า ?
พระองค์จะประทานธรรมบัญญัติแก่เขาตามทางที่เขาได้เลือกไว้
จิตวิญญาณของเขาจะดำรงอยู่ในความเจริญรุ่งเรือง
และลูกหลานของเขาจะได้รับมรดกแผ่นดิน
พระเจ้าเป็นที่พึ่งพิงสำหรับผู้ที่เกรงกลัวพระองค์
และพระองค์จะเปิดเผยพันธสัญญาของพระองค์แก่พวกเขา
ดวงตาของข้าพเจ้าจดจ่ออยู่กับพระเจ้าเสมอ
เพราะพระองค์จะทรงช่วยเท้าของข้าพเจ้าให้พ้นจากกับดัก
โปรดมองดูข้าพระองค์และทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย เพราะข้าพระองค์โดดเดี่ยวและยากจน

ความทุกข์ในใจข้าพระองค์ทวีขึ้น ขอทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความทุกข์ยาก
โปรดมองดูความถ่อมใจและความอ่อนแอของข้าพระองค์ และทรงอภัยบาปทั้งสิ้นของข้าพระองค์
โปรดมองดูศัตรูของข้าพระองค์ —
เพราะพวกเขาทวีขึ้นและเกลียดชังข้าพระองค์ด้วยความเกลียดชังที่ไม่ยุติธรรม
โปรดรักษาวิญญาณข้าพระองค์และช่วยข้าพระองค์ให้พ้น
เพื่อข้าพระองค์จะไม่ถูกทำให้อับอาย เพราะข้าพระองค์วางใจในพระองค์
ผู้ที่อ่อนโยนและเที่ยงธรรมได้มาอยู่กับข้าพระองค์ เพราะข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์
พระเจ้าข้า โปรดช่วยอิสราเอลให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวงด้วยเถิด !

สดุดี 30

ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอายเลย
ด้วยความชอบธรรมของพระองค์ ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นและปลดปล่อยข้าพเจ้า
ขอทรงเอียงพระกรรณฟังข้าพเจ้า ขอทรงรีบมาช่วยข้าพเจ้า
ขอทรงเป็นพระเจ้าผู้คุ้มครองและเป็นที่ลี้ภัยของข้าพเจ้า
เพื่อพระองค์จะทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น
เพราะพระองค์คือป้อมปราการและที่ลี้ภัยของข้าพระองค์ ; เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์
พระองค์จะทรงนำทางและทรงค้ำจุนข้าพระองค์ ;
พระองค์จะทรงนำข้าพระองค์ออกจากกับดักนี้ที่ถูกวางไว้อย่างลับๆ เพื่อข้าพระองค์
เพราะพระองค์คือผู้คุ้มครองของข้าพระองค์ โอ พระเจ้า
ข้าพระองค์มอบวิญญาณของข้าพระองค์ไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ :
พระองค์ได้ทรงช่วยข้าพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า พระเจ้าแห่งความจริง
พระองค์ทรงเกลียดชังผู้ที่ไล่ตามสิ่งที่ไร้ประโยชน์อย่างไร้ประโยชน์ ;
แต่ข้าพระองค์ได้วางใจในพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า ;
ข้าพระองค์จะชื่นชมยินดีในความเมตตาของพระองค์
เพราะพระองค์ได้ทรงมองดูความถ่อมตัวของข้าพระองค์
ได้ทรงช่วยวิญญาณของข้าพระองค์ให้พ้นจากภัยพิบัติ
และไม่ได้ทรงส่งข้าพระองค์ไปอยู่ในมือของศัตรู ;
พระองค์ได้ทรงวางเท้าของข้าพระองค์ไว้ในที่กว้างขวาง โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด
พระเจ้า เพราะข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก ดวงตาข้าพระองค์มัวหมองด้วยความโกรธ
ทั้งจิตวิญญาณและส่วนลึกที่สุดของข้าพระองค์
เพราะชีวิตข้าพระองค์ถูกใช้ไปกับความทุกข์ทรมาน
และปีเดือนของข้าพระองค์เต็มไปด้วยเสียงครวญคราง
ความเข้มแข็งของข้าพระองค์ถูกความยากจนกัดกร่อน และกระดูกของข้าพระองค์สั่นสะท้าน
ข้าได้กลายเป็นเรื่องเล่าขานของศัตรูทั้งปวง โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพื่อนบ้านของข้า ;
เป็นความหวาดกลัวแก่ผู้ที่รู้จักข้า ; ผู้ที่เห็นข้าเมื่ออยู่นอกบ้านก็หนีไปจากข้า
ข้าถูกลืมเลือนเหมือนว่าข้าตายไปแล้ว ; ในใจข้ากลายเป็นเหมือนภาชนะที่แตกสลาย
เพราะข้าได้ยินคำเยาะเย้ยของหลายคนที่อาศัยอยู่รอบข้าง
เมื่อพวกเขารวมตัวกันต่อต้านข้า ตั้งใจจะเอาวิญญาณของข้าไป แต่ข้าได้วางใจในพระองค์
พระเจ้าข้า ; ข้าได้กล่าวว่า : ‘พระองค์คือพระเจ้าของข้า ’
ชะตากรรมของข้าอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ ;
โปรดช่วยข้าให้พ้นจากมือของศัตรูและจากผู้ที่ไล่ตามข้า
โปรดแสดงพระพักตร์ของพระองค์แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ ;
โปรดช่วยข้าด้วยพระเมตตาของพระองค์ โอ พระเจ้า
โปรดอย่าให้ข้าต้องอับอายเพราะได้ร้องทูลถึงพระองค์ ; โปรดให้คนชั่วต้องอับอาย
และให้พวกเขาถูกโยนลงสู่หลุมศพ ขอให้ริมฝีปากที่หลอกลวง

ซึงพูดต่อต้านผู้ชอบธรรมด้วยความหยิงยโสและดูหมิน ถูกทำให้เงียบไป
ความดีของพระองค์ยิงใหญ่เพียงใด พระเจ้าข้า
ซึงพระองค์ได้ซ่อนไว้สำหรับผู้ทีเกรงกลัวพระองค์
และซึงพระองค์ได้ประทานให้แก่ผู้ทีวางใจในพระองค์ต่อหน้าบุตรหลานมนุษย์ !
พระองค์ทรงซ่อนพวกเขาไว้ในทีลับต่อหน้าพระองค์ จากความวุ่นวายของมนุษย์ ;
พระองค์ทรงให้ทีพักพิงพวกเขาในเต็นท์ จากความขัดแย้งของคำพูด
ขอให้พระเจ้าทรงได้รับพระพร
เพราะพระองค์ได้ทรงแสดงความเมตตาอย่างมหัศจรรย์ในเมืองทีมันคง
แต่ข้าพเจ้าได้กล่าวในความทุกข์ระทมว่า : 'ข้าถูกขับไล่ออกจากสายตาของพระองค์ '—
ดังนัน พระองค์จึงได้ยินเสียงคำวิงวอนของข้าเมือข้าเรียกหาพระองค์ จงรักพระเจ้าเถิด
ท่านท้งหลายผู้เป็นนักบุญของพระองค์ เพราะพระเจ้าทรงแสวงหาความจริง
และทรงตอบแทนผู้ทีแสดงความหยิงยโสอย่างไม่มีขอบเขต จงมีใจกล้า
และให้จิตใจของท่านท้งหลายผู้หวังในพระเจ้าเข้มแข็งขึนเถิด !

สดุดี 90

ผู้อาศัยในทีกำบังของผู้สูงสุด
จะได้พักผ่อนในร่มเงาของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ เขาจะกล่าวกับพระเจ้าว่า :
'พระองค์เป็นทีลีภัยและป้อมปราการของข้าพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์
ผู้ทีข้าพระองค์วางใจ ' เพราะพระองค์จะทรงช่วยท่านให้พ้นจากบ่วงของนักล่า
และจากโรคระบาดทีคร่าชีวิต พระองค์จะซ่อนท่านไว้ในเงาปีกของพระองค์
และใต้ปีกของพระองค์ท่านจะพบทีลีภัย ; ความจริงของพระองค์จะล้อมรอบท่านเหมือนโล่
ท่านจะไม่กลัวความน่าสะพรึงกลัวในยามคำคืน หรือลูกศรทีบินในเวลากลางวัน ;
หรือโรคระบาดทีแอบแฝงในความมืด หรือความพินาศทีโจมตีในยามเทียงวัน
แม้จะมีพันคนล้มลงข้างตัวท่าน และหมืนคนล้มลงทางมือขวาของท่าน
แต่มันจะไม่มาใกล้ท่าน ท่านจะเพียงมองด้วยตาของท่าน และเห็นการลงโทษของผู้ชัวร้าย
เพราะท่าน พระเจ้า คือความหวังของข้าพเจ้า !
ท่านได้ตังผู้สูงสุดเป็นทีลีภัยของท่านแล้ว ความชัวร้ายจะไม่มาตกถึงตัวท่าน
และโรคระบาดจะไม่มาใกล้เต็นท์ของท่าน
เพราะพระองค์จะสังทูตสวรรค์ของพระองค์เกียวกับท่าน
เพือคุ้มครองท่านในทุกทางทีท่านไป — พวกเขาจะอุ้มท่านไว้ในมือ
เพือไม่ให้เท้าท่านกระแทกหิน ท่านจะเหยียบงูพิษและงูเห่า ;
ท่านจะเหยียบสิงโตและมังกรไว้ใต้เท้า 'เพราะเขาได้วางใจในเรา และเราจะช่วยเขาให้พ้นภัย
เราจะคุ้มครองเขา เพราะเขาได้รู้จักชือของเรา เขาจะร้องเรียกเรา และเราจะตอบเขา
เราจะอยู่กับเขาในยามทุกข์ยาก เราจะช่วยเขาให้พ้นภัยและให้เกียรติเขา
เราจะให้เขาอิมเอมด้วยชีวิตทียาวนาน และจะแสดงการช่วยให้รอดของเราให้เขาเห็น '

พระสิริ , และบัดนี : อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้า (3)
โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **พระสิริ , และบัดนี :**

จากนันบทเพลงจะถูกขับร้องในแบบแอนติโฟนาล (อิสยาห์ 8:8B–10; 12B–14A; 18A; 9:2, 6) พร้อมด้วยท่อนซ้ำหลังแต่ละบท : เพราะพระเจ้าทรงอยู่กับเรา

พระเจ้าอยู่กับเรา ; จงรู้ไว้เถิด โอ ชนชาติท้งหลาย / และจงยอมจำนน /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา (2)

จงฟังสิงนีไปจนถึงปลายแผ่นดินโลก / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

โอ ผู้มีอำนาจท้งหลาย จงยอมจำนน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะหากท่านลองอีกครัง / ท่านจะถูกปราบปรามอีกครัง / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และไม่ว่าท่านจะวางแผนอะไร / พระเจ้าจะทรงทำให้มันสูญเปล่า / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และไม่ว่าคำพูดใดที่ท่านจะกล่าวออกมา / มันก็จะไม่ยืนหยัดได้ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เราจะไม่กลัวคำขู่ของพวกท่าน / และจะไม่หวาดหวั่น / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

แต่เราจะเคารพพระเจ้าพระเจ้าของเรา / และพระองค์จะเป็นที่ลี้ภัยของเรา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และหากข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ / พระองค์จะเป็นความบริสุทธิ์ของข้าพเจ้า / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และข้าพเจ้าจะวางความเชื่อมั่นในพระองค์ / และข้าพเจ้าจะได้รับการช่วยให้รอดโดยพระองค์ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

นี่คือข้าพเจ้า และลูกๆ ที่พระเจ้าได้ประทานให้ข้าพเจ้า / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ประชาชนที่เดินในความมืด / ได้เห็นแสงสว่างอันยิ่งใหญ่ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ท่านทั้งหลายที่อาศัยอยู่ในดินแดนและเงาแห่งความตาย / แสงสว่างจะส่องมาเหนือท่าน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะมีเด็กหนึ่งเกิดมาสำหรับเรา / มีลูกชายหนึ่งถูกมอบให้เรา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

การปกครองของพระองค์จะวางอยู่บนบ่าของพระองค์ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และความสันติของพระองค์ไม่มีที่สิ้นสุด / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และพระนามของพระองค์คือ : / ทูตสวรรค์แห่งสภาอันยิ่งใหญ่ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ผู้ให้คำปรึกษาอันวิเศษ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ ผู้ทรงปกครอง / พระเจ้าของโลก / เพราะพระเจ้าทรงสถิตกับเรา

พระบิดาแห่งยุคที่จะมา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

พระเจ้าอยู่กับเรา ; ให้ชนชาติทั้งหลายรู้เรื่องนี้ / และยอมจำนน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา **(2)**

พระเกียรติจงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าทรงสถิตกับเรา

บัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน พระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ทรอพาเรีย

เมื่อวันใกล้จะสิ้นสุด ข้าพเจ้าขอขอบคุณพระองค์ พระเจ้า / ข้าพเจ้าขออธิษฐาน : โปรดประทานให้ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / คำคืนและยามค่ำคืนที่ปราศจากบาป / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย

ความรุ่งโรจน์ : เมื่อวันใกล้จะสิ้นสุด ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์ พระเจ้า ; / ข้าพเจ้าวิงวอน : โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / ให้เย็นและคืนนี้ปราศจากบาป / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

และบัดนี้ : หลังจากผ่านพ้นวันมา ข้าพเจ้าจึงร้องสรรเสริญพระองค์ โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ ; / ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ : โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนและยามค่ำคืนนี้ปราศจากเล่ห์กลของศัตรู / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นด้วยเถิด

เซรูบิม ผู้ไม่มีร่างกายตามธรรมชาติ สรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญที่ไม่หยุดยั้ง / เซราฟิม ผู้มีปีกหกคู่

ยกย่องพระองค์ด้วยคำร้องที่ไม่หยุดยั้ง / และกองทัพทูตสวรรค์ทั้งมวล
สรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์สามประการ / เพราะพระองค์คือพระบิดา
ผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนสรรพสิ่งทั้งปวง / และพระองค์มีพระบุตร
ผู้ทรงร่วมนิรันดร์กับพระองค์ /
และโดยทรงรับพระวิญญาณแห่งชีวิตผู้ทรงเกียรติยศเท่าเทียมกัน
พระองค์ทรงเปิดเผยตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ / พระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก
พระมารดาของพระเจ้า ผู้เป็นพยานแห่งพระวจนะและผู้รับใช้ของพระองค์ /
บรรดาผู้เผยพระวจนะและผู้พลีชีพทั้งปวง / ผู้มีชีวิตนิรันดร์ /
โปรดวิงวอนอย่างจริงใจเพื่อพวกเราทุกคน / เพราะพวกเราทุกคนล้วนอยู่ในความทุกข์ยาก /
เพื่อเมื่อได้รับการปลดปล่อยจากความหลอกลวงของมารร้าย /
เราจะได้ประกาศบทเพลงของเหล่าทูตสวรรค์ว่า : / ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์
พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์สามประการ / โปรดเมตตาและช่วยเราด้วย อาเมน.

หลังจากนั้น ด้วยเสียงต่ำ :

คำสารภาพความเชื่อ

1 ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้าองค์เดียว คือพระบิดา ผู้ทรงฤทธานุภาพ
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และโลก ทั้งสิ่งทั้งปวงที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น 2
และในองค์พระเยซูคริสต์องค์เดียว พระบุตรของพระเจ้า พระบุตรผู้ทรงเป็นเพียงผู้เดียว
ผู้ทรงเกิดจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย แสงสว่างจากแสงสว่าง
พระเจ้าที่แท้จริงจากพระเจ้าที่แท้จริง ผู้ทรงเกิดมา มิใช่ถูกสร้าง
มีสาระเดียวกันกับพระบิดา ผู้ซึ่งทุกสิ่งถูกสร้างขึ้นโดยพระองค์ 3 ผู้ซึ่งเพื่อเรา
และเพื่อความรอดของเรา ได้เสด็จลงจากสวรรค์
และรับสภาพมนุษย์โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์และพระนางมารีย์พรหมจารี และทรงเป็นมนุษย์ 4
ผู้ซึ่งถูกตรึงกางเขนเพื่อเราภายใต้การปกครองของปอนทิอุส ปีลาต และทรงทนทุกข์ทรมาน
และถูกฝังไว้ 5 และทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม ตามที่พระคัมภีร์ได้กล่าวไว้ 6
และเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ และประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา 7
และจะเสด็จกลับมาอีกในพระสิริ เพื่อพิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตาย
และอาณาจักรของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด 8 และในพระวิญญาณบริสุทธิ์
ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ประทานชีวิต ผู้ออกมาจากพระบิดา
ผู้ได้รับการนมัสการและถวายเกียรติร่วมกับพระบิดาและพระบุตร
ผู้ได้ตรัสผ่านทางผู้เผยพระวจนะ 9 คริสตจักรเดียว บริสุทธิ์ เป็นสากล
และสืบต่อจากอัครทูต 10 ข้าพเจ้ายอมรับการบัพติศมาเพียงครั้งเดียวเพื่อการอภัยบาป 11
ข้าพเจ้าเฝ้ารอคอยการฟื้นคืนชีพของผู้ตาย 12 และชีวิตในโลกที่จะมาถึง อาเมน

และบทสวดที่มีคำกราบ :

พระแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก พระมารดาของพระเจ้า
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(3)**

เหล่าทูตสวรรค์และอัครทูตสวรรค์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวงในสวรรค์
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

นักบุญยอห์น ผู้เผยพระวจนะ ผู้เตรียมทาง
และผู้ให้บัพติศมาของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

อัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์
และนักบุญทั้งหลาย โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาป **(2)**

บรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และเป็นผู้ถือพระเจ้า ผู้เลียงดูและครูสอนของจักรวาล
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาป (2)

(ที่นี่ยังมีการรำลึกถึงนักบุญผู้คุ้มครองของวัดด้วย)

โอ พลังอันไม่อาจถูกเอาชนะได้ ไม่ถูกทำลายได้
และศักดิ์สิทธิ์ของไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์และให้ชีวิต
โปรดอย่าทึงเราผู้เป็นคนบาป (2)

โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด (2)

โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราผู้บาป และโปรดสงสารเราด้วย (ไม่ต้องก้มศีรษะ)

ทริซาจิออน . สรรเสริญ และตอนนี : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และตอนนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ในคืนวันจันทร์และวันพุธ , ทโรปาริอา , โทน 2

โปรดส่องสว่างตาข้าพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของข้าพระองค์ /
เพื่อข้าพระองค์จะไม่หลับไปในความตาย / เพื่อศัตรูของข้าพระองค์จะไม่กล่าวว่า : /
‘ข้าได้ชนะเขาแล้ว ’

พระสิริ : ขอทรงเป็นผู้คุ้มครองจิตวิญญาณของข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า /
เพราะข้าพระองค์เดินท่ามกลางกับดักมากมาย /
ขอทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากสิงเหล่านั้นด้วยเถิด พระผู้ประเสริฐ /
และขอทรงช่วยข้าพระองค์ด้วยเถิด พระผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ

และบัดนี้ : เราไม่มีความกล้าหาญเพราะบาปของเราที่มากมาย /
แต่ขอวิงวอนต่อผู้เกิดจากท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ! /
เพราะคำวิงวอนของพระมารดาทรงมีฤทธิ์อำนาจยิ่งใหญ่ต่อหน้าองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเม
ตตา / อย่าทรงดูหมิ่นคำวิงวอนของผู้มีบาป ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์เพื่อเรา ทรงเมตตาและมีฤทธิ์อำนาจที่จะช่วยกู้

พระเจ้า โปรดเมตตา (40) **สรรเสริญ และบัดนี้ :**

เราสรรเสริญพระองค์ ผู้ซึ่งด้วยเกียรติยศสูงสุดของเครูบิม /
และพระสิริอันหาที่เปรียบมิได้ของเซราฟิม /
ได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในความบริสุทธิ์ / พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา พระเยซูคริสต์
พระเจ้าของเรา ขอทรงเมตตาเรา

ผู้อ่าน : อาเมน.

คำอธิษฐานของนักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่

โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ผู้ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากลูกศรทุกดอกที่บินมาในเวลากลางวัน
โปรดช่วยเราให้พ้นจากภัยอันตรายทุกประการที่ซ่อนตัวอยู่ในความมืดด้วยเถิด
โปรดรับเครื่องบูชาในค่ำคืนนี้ —เครื่องบูชาจากมือของเรา
ขอทรงโปรดให้เราได้เดินบนทางแห่งราตรีนี้โดยปราศจากความผิด ไม่ประสบกับความชั่วร้าย
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความสับสนและความกลัวทั้งปวงที่มาร้ายนำมาสู่เรา
ขอทรงประทานความสำนึกผิดแก่จิตวิญญาณของเรา
และให้ความคิดของเราตระหนักถึงการพิพากษาของพระองค์ ซึ่งน่าสะพรึงกลัวและยุติธรรม
จงตรึงเนื้อหนังของเราไว้บนไม้กางเขนด้วยความเกรงกลัวต่อพระองค์ และจงทำให้ส่วนต่างๆ

ของร่างกายเราในโลกนี้ตายไป เพื่อว่าแม้ในความเงียบสงบแห่งการนอนหลับ
เราก็จะได้รับแสงสว่างจากการใคร่ครวญถึงการพิพากษาของพระองค์ ดังนั้น
โปรดขจัดความฝันที่ไม่เหมาะสมและความปรารถนาที่เป็นอันตรายทุกประการจากเรา
และโปรดปลุกเราขึ้นในเวลาสวดมนต์
ให้มั่นคงในความเชื่อและเจริญรุ่งเรืองในการปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
ด้วยพระคุณและความดีของพระบุตรองค์เดียวของพระองค์
ผู้ซึ่งพระองค์ทรงได้รับพระพรร่วมกับพระองค์ พร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์
ผู้ทรงความดีและประทานชีวิตของพระองค์ ทั้งในปัจจุบัน และตลอดไป
และตลอดกาลนานเท่านาน อาเมน

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราสักการะและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระราชาและพระเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราสักการะและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระราชาและพระเจ้าของเรา

สดุดี 50

ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ;
ตามพระเมตตาอันอ่อนโยนอันมากมายของพระองค์ ขอทรงลบความผิดของข้าพระองค์ ;
ขอทรงชำระข้าพระองค์ให้สะอาดจากความชั่วร้ายของข้าพระองค์
และชำระข้าพระองค์ให้บริสุทธิ์จากบาปของข้าพระองค์
เพราะข้าพระองค์รู้ถึงความผิดของข้าพระองค์
และบาปของข้าพระองค์อยู่ต่อหน้าข้าพระองค์เสมอ
ข้าได้ทำบาปต่อพระองค์แต่เพียงผู้เดียว
และได้กระทำสิ่งที่ชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระองค์
เพื่อพระองค์จะได้ทรงเป็นธรรมในพระวจนะของพระองค์
และทรงชนะเมื่อพระองค์ถูกนำเข้าสู่การพิพากษา เพราะดูเถิด ข้าถูกตั้งครรภ์ในความชั่ว
และมารดาของข้าได้คลอดข้าในบาป ดูเถิด พระองค์ทรงรักความจริง
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยสิ่งซ่อนเร้นและลับลึกแห่งพระปัญญาของพระองค์แก่ข้าพระองค์
พระองค์จะทรงพรมข้าพระองค์ด้วยต้นฮิสโซป และข้าพระองค์จะได้รับการชำระให้บริสุทธิ์
พระองค์จะทรงล้างข้าพระองค์ และข้าพระองค์จะขาวบริสุทธิ์กว่าหิมะ
พระองค์จะทรงให้ข้าพระองค์ได้ยินเสียงความชื่นชมยินดีและความสุขสันต์ —
กระดูกที่ถ่อมตัวของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดี
โปรดหันพระพักตร์ของพระองค์ให้ห่างจากบาปของข้าพระองค์
และลบเลือนความชั่วร้ายทั้งสิ้นของข้าพระองค์ โปรดสร้างใจที่บริสุทธิ์ในข้าพระองค์
โอ พระเจ้า และฟื้นฟูจิตวิญญาณที่ถูกต้องในข้าพระองค์
โปรดอย่าขับไล่ข้าพระองค์ให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์
และอย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์
โปรดคืนความสุขแห่งความรอดของพระองค์ให้ข้าพระองค์
และทรงค้ำจุนข้าพระองค์ด้วยพระวิญญาณอันทรงฤทธิ์ของพระองค์
ข้าพระองค์จะสอนคนชั่วร้ายถึงทางของพระองค์ และคนไม่เชื่อในพระเจ้าจะหันมาหาพระองค์
โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความผิดบาปที่เกี่ยวพันกับเลือดด้วยเถิด พระเจ้า
พระเจ้าแห่งความรอดของข้าพระองค์
แล้วลิ้นของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดีในความชอบธรรมของพระองค์ โอ พระเจ้า
พระองค์จะเปิดริมฝีปากข้า และริมฝีปากข้าจะประกาศความสรรเสริญของพระองค์
เพราะหากพระองค์ทรงปรารถนาเครื่องบูชา ข้าจะถวายเครื่องบูชาเหล่านั้น —
แต่พระองค์ไม่ทรงพอพระทัยในเครื่องเผาบูชา

เครื่องบูชาที่ถวายแด่พระเจ้าคือจิตวิญญาณที่แตกสลาย ; หัวใจที่แตกสลายและสำนึกผิด
โอ พระเจ้า พระองค์จะไม่ทรงดูหมิ่น โอ พระเจ้า ด้วยความเมตตาของพระองค์
โปรดประทานพระคุณของพระองค์แก่ศิโยน และให้กำแพงเยรูซาเล็มได้รับการสร้างขึ้นใหม่ ;
แล้วพระองค์จะทรงรับด้วยพระเมตตาเครื่องบูชาแห่งความชอบธรรม
เครื่องถวายและเครื่องเผาบูชา ; แล้วพวกเขาจะวางวัวหนุ่มบนแท่นบูชาของพระองค์

สดุดี 101

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ ; ให้เสียงร้องของข้าพระองค์มาถึงพระองค์
โปรดอย่าหันหน้าหนีจากข้าพระองค์ ; ในวันที่ข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก
โปรดเอียงหูฟังข้าพระองค์ ; ในวันที่ข้าพระองค์ร้องเรียกพระองค์
โปรดตอบข้าพระองค์โดยเร็ว เพราะวันของข้าพระองค์ได้สลายไปเหมือนควัน
และกระดูกของข้าพระองค์ได้เหี่ยวแห้งเหมือนกิ่งไม้แห้ง ข้าพเจ้าถูกตัดลงเหมือนหญ้า
และใจข้าพเจ้าเหี่ยวแห้งจนลืมกินขนมปัง เมื่อได้ยินเสียงครวญครางของข้าพเจ้า
กระดูกข้าพเจ้าก็ติดกับเนื้อ ข้าพเจ้ากลายเป็นเหมือนนกเพลิแกนในถิ่นทุรกันดาร
ข้าพเจ้ากลายเป็นเหมือนนกฮูกในซากปรักหักพัง ข้าพเจ้าไม่ได้นอน
แต่กลายเป็นเหมือนนกตัวน้อยที่นั่งอยู่เพียงลำพังบนหลังคา ทั้งวันทั้งคืน
ศัตรูของฉันด่าทอฉัน และผู้ที่เคยสรรเสริญฉันก็สาบานด้วยชื่อฉัน
เพราะฉันกินเถ้าเป็นอาหาร และผสมน้ำตาลงในเครื่องดื่มของฉัน
เนื่องจากความโกรธและความพิโรธของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงยกฉันขึ้นเพียงเพื่อจะโยนฉันลง วันคืนของฉันจางหายไปเหมือนเงา
และฉันเหี่ยวแห้งไปเหมือนหญ้า แต่พระองค์ พระเจ้า จะดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์
และความทรงจำของพระองค์จะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น
พระองค์จะทรงลุกขึ้นและทรงเมตตาต่อศิโยน
เพราะเวลาที่จะทรงแสดงความเมตตาต่อเธอได้มาถึงแล้ว เวลาได้มาถึงแล้ว
เพราะผู้รับใช้ของพระองค์รักหินของเธอและเศร้าโศกต่อฝุ่นของเธอ
และชนชาติทั้งหลายจะเกรงกลัวพระนามของพระเจ้า
และกษัตริย์ทั้งปวงบนแผ่นดินโลกจะเกรงกลัวพระสิริของพระองค์
เพราะพระเจ้าจะทรงสร้างศิโยนขึ้นใหม่และทรงปรากฏในพระสิริของพระองค์
พระองค์ได้ทรงทอดพระเนตรคำอธิษฐานของผู้ถ่อมตน และไม่ทรงดูหมิ่นคำวิงวอนของพวกเขา
ขอให้บันทึกสิ่งนี้ไว้สำหรับคนรุ่นหลัง
และชนชาติที่ยังไม่เกิดขึ้นจะสรรเสริญพระเจ้า
เพราะพระองค์ได้ทรงก้มลงจากความสูงอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ,
พระเจ้าได้ทอดพระเนตรลงจากสวรรค์สู่แผ่นดินโลก
เพื่อฟังเสียงครวญครางของผู้ถูกจับเป็นเชลย เพื่อปลดปล่อยลูกหลานของผู้ถูกสังหาร
เพื่อประกาศพระนามของพระเจ้าในศิโยน และคำสรรเสริญของพระองค์ในเยรูซาเล็ม
เมื่อประชาชาติทั้งหลายมารวมตัวกัน และกษัตริย์ทั้งหลาย —เพื่อรับใช้พระเจ้า
เขาได้ห้นมาหาพระองค์บนทางนั้น ในวันแห่งกำลังของเขา :
‘โปรดบอกข้าพเจ้าถึงวันเวลาอันน้อยนิดของข้าพเจ้า ;
อย่าพาข้าพเจ้าไปกลางวันเวลาของข้าพเจ้า : ปีของพระองค์คงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น .’
ในตอนต้น พระเจ้าข้า พระองค์ได้วางรากฐานของโลก และฟ้าสวรรค์เป็นผลงานของมือพระองค์ ;
สิ่งเหล่านั้นจะพินาศไป แต่พระองค์จะคงอยู่ ;
สิ่งเหล่านั้นทั้งหมดจะสึกหรอเหมือนเสื้อผ้า และเหมือนเสื้อคลุม
พระองค์จะพับมันขึ้น และมันจะเปลี่ยนไป แต่พระองค์ยังคงเป็นพระองค์เดิม
และปีของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด ลูกหลานของผู้รับใช้ของพระองค์จะพบที่ลี้ภัย
และลูกหลานของพวกเขาจะตั้งมันอยู่ตลอดไป

วันพุธของสัปดาห์แรก

คำอธิษฐานของมานัสเสห์ กษัตริย์แห่งยูดาห์

โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา —อับราฮัม อิสอัค
และยาโคบ—และของเชื้อสายผู้ชอบธรรมของพวกเขา
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และแผ่นดินโลกพร้อมทั้งความรุ่งโรจน์ทั้งสิ้น
ผู้ทรงผูกมัดทะเลด้วยพระวจนะแห่งพระบัญชาของพระองค์
ผู้ทรงล้อมรอบเหวลึกและปิดผนึกมันด้วยพระนามอันน่าเกรงขามและรุ่งโรจน์ของพระองค์
ผู้ซึ่งทุกคนต่างเกรงกลัว และผู้ที่สั่นสะท้านเมื่อเห็นฤทธิ์อำนาจของพระองค์
เพราะไม่มีใครสามารถยืนหยัดได้ต่อความรุ่งโรจน์แห่งพระสิริของพระองค์
และความพิโรธอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ต่อผู้ทำบาปนั้นไม่อาจทนได้ !
แต่ความเมตตาแห่งพระสัญญาของพระองค์นั้นไร้ขอบเขตและลึกซึ้งเกินจะหยั่งถึง ;
เพราะพระองค์คือพระเจ้าผู้สูงสุด ผู้ทรงเมตตา ผู้อดทน และผู้ทรงเปี่ยมด้วยความเมตตา
และผู้ทรงมีความสงสารต่อความชั่วร้ายของมนุษย์ พระองค์ โอ พระเจ้า
ด้วยความดีอันล้นเหลือของพระองค์
ได้ทรงสัญญาการกลับใจและการอภัยแก่ผู้ที่ทำบาปต่อพระองค์
และด้วยความสงสารอันล้นเหลือของพระองค์
ได้ทรงกำหนดให้การกลับใจของผู้ทำบาปนำไปสู่ความรอด ดังนั้น ขอทรงทอดพระเนตรเถิด
พระเจ้าผู้ทรงเป็นเจ้าแห่งกองทัพ พระองค์มิได้ทรงกำหนดให้อับราฮัม อิสอัค และยาโคบ
ผู้ชอบธรรม ซึ่งมิได้ทำบาปต่อพระองค์ ต้องกลับใจ
แต่พระองค์ได้ทรงกำหนดให้ข้าพระองค์ ผู้เป็นคนบาป ต้องกลับใจ
เพราะข้าพระองค์ได้ทำบาปมากกว่าจำนวน ของเม็ดทรายริมทะเล
ความชั่วร้ายของข้าพระองค์ได้ทวีคูณขึ้นแล้ว โอ พระเจ้า ;
ความชั่วร้ายของข้าพระองค์ได้ทวีคูณขึ้นแล้ว
และข้าพระองค์ไม่สมควรที่จะยกตาขึ้นมองดูความสูงของสวรรค์
เพราะความชั่วร้ายของข้าพระองค์มีมากมายเหลือเกิน
ข้าถูกพันธนาการด้วยโซ่เหล็กมากมาย จนไม่อาจเงยหน้าขึ้นได้ และไม่พบความบรรเทา
เพราะข้าได้ก่อให้เกิดความพิโรธของพระองค์ และกระทำความชั่วร้ายต่อหน้าพระองค์ :
ข้าไม่ได้ปฏิบัติตามพระประสงค์ของพระองค์ และไม่ได้รักษาพระบัญญัติของพระองค์
และบัดนี้ ข้าก้มเข่าของใจลง ด้วยความปรารถนาในความเมตตาของพระองค์ ข้าได้ทำบาปแล้ว
พระเจ้าข้า ข้าได้ทำบาปแล้ว และข้าทราบถึงความชั่วร้ายของข้าเอง แต่ข้าวิงวอนพระองค์ :
โปรดอภัยข้าด้วย พระเจ้าข้า โปรดอภัยข้า และอย่าทำลายข้าเพราะความชั่วร้ายของข้า ;
และแม้ความโกรธของพระองค์จะคงอยู่ตลอดไป ก็อย่าถือความผิดของข้าเป็นโทษ
และอย่าพิพากษาข้าให้ลงสู่ที่ลึกที่สุดของโลก
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของผู้ที่กลับใจ
และพระองค์จะทรงสำแดงความดีของพระองค์ทั้งหมดแก่ข้าพระองค์ ;
เพราะพระองค์จะทรงช่วยข้าพระองค์ให้รอด แม้ข้าพระองค์จะไม่สมควร
ด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์
และข้าพระองค์จะสรรเสริญพระองค์ไม่หยุดยั้งตลอดวันคืนของชีวิตข้าพระองค์
เพราะเหล่าทูตสวรรค์ทั้งปวงร้องสรรเสริญพระองค์
และความรุ่งโรจน์ของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์กาล อาเมน.

พระตรีเอกภาพ . สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ :
เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ทรอปารีแห่งการสำนึกผิด , โทน 6

ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด /
เพราะเราผู้เป็นคนบาปหาข้อแก้ตัวไม่ได้ / จึงนำคำอธิษฐานนี้มาถวายแด่พระองค์
พระเจ้าของเรา : / 'ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !'

บทสรรเสริญ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราเถิด เพราะเราวางความหวังไว้ในพระองค์ /
โปรดอย่าโกรธเราเกินไป / และอย่าทรงระลึกถึงความผิดบาปของเรา / แต่โปรดมองดูเราในขณะนี้
ในฐานะผู้ทรงเมตตา / และโปรดช่วยเราให้พ้นจากศัตรูของเรา / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา
และเราคือประชากรของพระองค์ ; / เราทุกคนล้วนเป็นผลงานจากพระหัตถ์ของพระองค์ /
และเราเรียกขานพระนามของพระองค์

และบัดนี้ : โปรดเปิดประตูแห่งความเมตตาให้เรา / โอ
พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เพื่อว่าเราผู้วางความหวังไว้ในพระองค์
จะไม่ถูกทำให้อับอาย /
แต่จะได้รับการช่วยเหลือจากความทุกข์ยากของเราผ่านคำอธิษฐานของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือความรอดของชนชาติคริสเตียน

พระเจ้า โปรดเมตตา (40) **สรรเสริญ และบัดนี้ :**

เราสรรเสริญท่าน ผู้มีเกียรติยศสูงกว่าเครูบิม /
และรุ่งโรจน์ยิ่งกว่าเซราฟิมอย่างหาที่เปรียบมิได้ /
ผู้ได้ให้กำเนิดพระวจนะในความบริสุทธิ์ / พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา .

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา โอ พระเยซูคริสต์
พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

ผู้อ่าน : อาเมน.

และคำอธิษฐาน : โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด โอ พระเยซูคริสต์
พระบุตรองค์เดียว และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! พระเจ้าองค์เดียว พลังเดียว
โปรดเมตตาข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป และช่วยข้าพเจ้าผู้รับใช้ที่ไม่คู่ควรของพระองค์
ด้วยวิธีที่พระองค์ทรงทราบ เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน.

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

สดุดี 142

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์
โปรดฟังคำวิงวอนของข้าพระองค์ด้วยความจริงของพระองค์
โปรดฟังข้าพระองค์ด้วยความชอบธรรมของพระองค์ และอย่าทรงพิพากษาผู้รับใช้ของพระองค์
เพราะไม่มีผู้ใดที่ยังมีชีวิตอยู่จะชอบธรรมต่อหน้าพระองค์
เพราะศัตรูได้ไล่ตามจิตวิญญาณของข้าพระองค์ ;
เขาได้ทำให้ชีวิตของข้าพระองค์ต่ำลงถึงพื้นดิน ; เขาได้วางข้าพระองค์ไว้ในความมืด
เหมือนผู้ที่ตายไปตั้งแต่โบราณกาล
จิตวิญญาณของข้าพระองค์อ่อนล้าภายในตัวข้าพระองค์ ;
ใจของข้าพระองค์วุ่นวายภายในตัวข้าพระองค์ ข้าพระองค์ได้ระลึกถึงวันวาน ;
ข้าพระองค์ได้ใคร่ครวญถึงทุกพระราชกิจของพระองค์ ;
ข้าพระองค์ได้ครุ่นคิดถึงพระราชกิจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์
ข้าได้ยกมือขึ้นสู่พระองค์ ; จิตวิญญาณของข้าเหมือนดินแห้งแล้งต่อหน้าพระองค์

ขอทรงฟังข้าโดยเร็วเถิด พระเจ้า เพราะจิตวิญญาณของข้าอ่อนล้า :
ขออย่าทรงหันพระพักตร์จากข้า และอย่าให้ข้าเป็นเหมือนผู้ที่ลงสู่หลุมศพ
ขอให้ข้าได้ยินถึงพระเมตตาของพระองค์ในยามเช้า เพราะข้าวางใจในพระองค์ ;
แสดงให้ข้าพเจ้าเห็นทางที่ข้าพเจ้าควรเดินไป โอ พระเจ้า
เพราะข้าพเจ้าได้ยกจิตวิญญาณขึ้นสู่พระองค์ ช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากศัตรู โอ พระเจ้า
เพราะข้าพเจ้าได้หนีมาหาพระองค์ สอนข้าพเจ้าให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า พระวิญญาณอันดีของพระองค์จะนำข้าพเจ้า
สู่ดินแดนแห่งความชอบธรรม เพื่อพระนามของพระองค์ พระเจ้า
พระองค์จะทรงชุบชีวิตข้าพเจ้าให้ฟื้นคืน ; ด้วยความชอบธรรมของพระองค์
พระองค์จะทรงนำจิตวิญญาณของข้าพเจ้าออกจากความเศร้าโศก ; และด้วยความเมตตาของพระองค์
พระองค์จะทรงทำลายศัตรูของข้าพเจ้า
และทำให้ทุกคนที่กดขี่จิตวิญญาณของข้าพเจ้าพินาศไป
เพราะข้าพเจ้าเป็นผู้รับใช้ของพระองค์

คำสรรเสริญประจำวัน

พระสิริแด่พระเจ้าในที่สูงที่สุด และสันติสุขบนโลกนี้
ความปรารถนาดีระหว่างมนุษย์ เราสรรเสริญพระองค์ เราอวยพรพระองค์ เราบูชาพระองค์
เราถวายพระเกียรติแด่พระองค์
และเราขอบพระคุณพระองค์สำหรับพระสิริอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ โอ พระเจ้า
พระราชาแห่งสวรรค์ โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ โอ พระเจ้า พระบุตรองค์เดียว
พระเยซูคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! โอ พระเจ้า พระเจ้า ลูกแกะของพระเจ้า
พระบุตรของพระบิดา ผู้ทรงรับบาปของโลกไป โปรดเมตตาเราด้วยเถิด
พระองค์ผู้ทรงลบล้างบาปของโลก โปรดรับคำอธิษฐานของเราด้วยเถิด
พระองค์ผู้ประทับอยู่เบื้องขวาพระบิดา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด
เพราะพระองค์เท่านั้นที่บริสุทธิ์ พระองค์เท่านั้นคือองค์พระผู้เป็นเจ้า
พระเยซูคริสต์ เพื่อถวายพระเกียรติแด่พระเจ้าพระบิดา อาเมน ทุกคำคืน
ข้าพเจ้าจะถวายพระพรแด่พระองค์ และสรรเสริญพระนามของพระองค์ตลอดไปตลอดกาล พระเจ้า
พระองค์ทรงเป็นที่ลี้ภัยของเราจากรุ่นสู่รุ่น ข้าพเจ้าได้กล่าวว่า : ‘พระเจ้า
โปรดเมตตาข้าพเจ้า รักษาจิตวิญญาณของข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อพระองค์ ’
พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ลี้ภัยในพระองค์ โปรดสอนข้าพเจ้าให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า เพราะในพระองค์มีแหล่งน้ำแห่งชีวิต
และในแสงสว่างของพระองค์ เราจะเห็นแสงสว่าง
โปรดประทานความเมตตาของพระองค์แก่ผู้ที่รู้จักพระองค์ด้วย ข้าแต่พระเจ้า
ขอทรงโปรดให้เราได้รับการปกป้องจากบาปในคืนนี้ด้วย
พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงพระพรของบรรพบุรุษของเรา
และพระนามของพระองค์ควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติถวายสรรเสริญตลอดไป อาเมน
ขอให้ความเมตตาของพระองค์ , พระเจ้า , อยู่เหนือเรา เมื่อเราวางความหวังไว้ในพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงสอนข้าพเจ้าให้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์ พระเจ้า
ความเมตตาของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์
โปรดอย่าดูหมิ่นผลงานที่พระหัตถ์ของพระองค์ทรงสร้าง ขอถวายคำสรรเสริญแด่พระองค์
ขอถวายบทเพลงแด่พระองค์ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา แด่พระบุตร
และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

ทริซากิออน . สรรเสริญ และบัดนี : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา
(3) สรรเสริญ และบัดนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ **: ผู้อ่าน :** อาเมน.

ทรอพาเรียน , โทน 6

โอ พระเจ้าแห่งฤทธานุภาพ โปรดอยู่กับเรา / เพราะในความทุกข์ยากของเรา / ไม่มีผู้ช่วยเหลืออื่นใดนอกจากพระองค์ / โอ พระเจ้าแห่งฤทธานุภาพ โปรดเมตตาเราด้วยเถิด
บทสวดอื่นถูกกล่าวซ้ำ

เสียงที่หนึ่ง . บทที่ 1: จงสรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์

โอ พระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ โปรดอยู่กับเรา : – เราทวนซ้ำหลังทุกบท .

เสียงที่สอง . บทที่ 2: จงสรรเสริญพระองค์เพราะฤทธานุภาพของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์เพราะความยิ่งใหญ่ของพระองค์ที่มากมาย

บทที่ 3: สรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร / สรรเสริญพระองค์ด้วยพิณและพิณฮาร์ป

บทที่ 4: สรรเสริญพระองค์ด้วยกลองใหญ่และในท่าเต้น / สรรเสริญพระองค์ด้วยเครื่องสายและออร์แกน

บทที่ 5: สรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ไพเราะ ; สรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ก้องกังวาน / ให้ทุกสิ่งที่หายใจสรรเสริญพระเจ้า !

และห้องสองคณะร้องพร้อมกัน : จงสรรเสริญพระเจ้าในหมู่ผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์

โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ขออยู่กับเรา / เพราะเราไม่มีผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ / ที่จะช่วยเราในความทุกข์ยาก / โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ขอทรงเมตตาเรา

บทสรรเสริญ : โอ พระเจ้า หากเราไม่มีผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์เป็นผู้วิงวอน / และความดีของพระองค์ที่ทรงเมตตาต่อเรา / เราจะกล้าได้อย่างไร โอ พระผู้ช่วยให้รอด ที่จะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ / ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญไม่หยุดหย่อน ? / โอ ผู้ทรงรู้ใจ โปรดเมตตาต่อจิตวิญญาณของเราด้วยเถิด

และบัดนี : บาปของข้าพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า มีมากมายนับไม่ถ้วน — / ข้าพระองค์วิงหนีมาหาท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ ผู้ต้องการความรอด / โปรดมองดูวิญญาณอันอ่อนแอของข้าด้วยเมตตา / และวิงวอนต่อพระบุตรของพระองค์และพระเจ้าของเรา / เพื่อข้าจะได้รับอภัย / สำหรับบาปอันร้ายแรงที่ข้าได้กระทำ / โอ พระมารดาผู้ทรงพระพรสูงสุด

พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า / โปรดอย่าทิ้งข้าพเจ้าตลอดชีวิต / โปรดอย่ามอบข้าพเจ้าไว้ภายใต้การคุ้มครองของมนุษย์ / แต่โปรดปกป้องและเมตตาข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง !

ข้าพเจ้าวางความหวังทั้งหมด / ในพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า / โปรดรักษาข้าพเจ้าไว้ภายใต้การคุ้มครองของพระองค์

พระเจ้า โปรดเมตตา **(40)**

และคำอธิษฐาน : พระคริสต์พระเจ้า ผู้ซึ่งในทุกเวลาและทุกชั่วโมง ทรงรับการนมัสการและพระเกียรติยศทั้งในสวรรค์และบนโลก ผู้ทรงอดทน ผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงกรุณา ผู้ทรงรักผู้ชอบธรรม และผู้ทรงอภัยผู้บาป ผู้ทรงเรียกทุกคนสู่ความรอดด้วยคำสัญญาแห่งพระพรในอนาคต ! พระองค์เอง พระเจ้า โปรดรับคำอธิษฐานของเราในชั่วโมงนี้ และนำชีวิตของเราให้สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระองค์ :

โปรดทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ์ ร่างกายของเราสะอาด ความตั้งใจของเราถูกต้อง
ความคิดของเราบริสุทธิ์ และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโชคร้าย
และความทุกข์ทรมานทั้งปวง โปรดคุ้มครองเราด้วยทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
เพื่อว่า เมื่อได้รับการคุ้มครองและนำทางโดยกองทัพทูตสวรรค์เหล่านั้น
เราจะได้บรรลุความเป็นหนึ่งเดียวในความเชื่อ
และความเข้าใจในพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้นของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน

พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **สรรเสริญ และบัดนี้ :**

ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเซรูบิม /
และพระสิริอันยิ่งใหญ่กว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ของเซราฟิม / เราถวายเกียรติแด่ท่าน
พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ซึ่งได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าด้วยความเป็นพรหมจารี

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาและอวยพรเรา;
ให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาเรา

ผู้อ่าน : อาเมน.

จากนั้น พระสงฆ์จะสวดคำอธิษฐานของนักบุญเอเฟรมชาวซีเรีย พร้อมด้วยการก้มศีรษะ 16 ครั้ง :

โอ พระเจ้าและเจ้าแห่งชีวิตข้าพเจ้า !
โปรดอย่าให้ข้าพเจ้าตกอยู่ในวิญญาณแห่งความเกียจคร้าน ความว่างเปล่า
ความปรารถนาในอำนาจ และการพูดไร้สาระ **(ก้มหัว)**

แต่โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า ผู้รับใช้ของพระองค์ จิตวิญญาณแห่งความบริสุทธิ์
ความถ่อมใจ ความอดทน และความรัก **(ก้มศีรษะ)**

ใช่แล้ว โอ พระเจ้าและพระมหากษัตริย์ โปรดให้ข้าพเจ้าได้เห็นบาปของตนเอง
และไม่ตัดสินพี่น้องของข้าพเจ้า เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน
(ก้มศีรษะ)

นอกจากนี้ ยังมีการก้มศีรษะ 12 ครั้ง พร้อมคำอธิษฐาน :

โอ้พระเจ้า โปรดชำระข้าผู้เป็นคนบาปให้บริสุทธิ์

และอีกครั้ง คำอธิษฐานทั้งหมด : โอ พระเจ้าและองค์ผู้เป็นเจ้าแห่งชีวิตข้าพเจ้า :
และคำก้มหัวครั้งใหญ่หนึ่งครั้ง

ทริซาจิออน . สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน. พระเจ้า โปรดเมตตา **(12)**

คำอธิษฐานต่อพระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ,
ที่แต่งโดยพอล นักบวชจากวัดพระมารดาแห่งพระเจ้าเอเวอร์เกติส ,
คือ ผู้ประทานพร

ผู้บริสุทธิ์ไร้ตำหนิ ไร้บาป ไร้ข้อผิดพลาด บริสุทธิ์พรหมจารี
ผู้เป็นเจ้าสาวของพระเจ้า พระมารดาผู้ทรงอำนาจสูงสุด !
ท่านผู้ซึ่งผ่านการปฏิสนธินิรมลอันมหัศจรรย์

ได้รวมพระวจนะของพระเจ้าเข้ากับมนุษยชาติ
และเชื่อมธรรมชาติที่ตกต่ำของเผ่าพันธุ์เราเข้ากับอำนาจสวรรค์ ;
ท่านคือความหวังเดียวของผู้ที่สูญเสียความหวังทั้งหมด
เป็นความช่วยเหลือของผู้ที่ถูกโจมตี
เป็นที่พึ่งพิงพร้อมเสมอสำหรับผู้ที่มาพึ่งพาท่าน
และเป็นสถานที่หลบภัยของคริสตชนทุกคน ! โปรดอย่าดูหมิ่นข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป
ผู้มีจิตวิญญาณที่ทุกข์ระทม ผู้ได้ทำให้ตนเองไร้ค่าโดยสิ้นเชิงด้วยความคิด คำพูด
และการกระทำที่น่าอับอาย และผู้ซึ่งด้วยความประมาทของจิตใจ
ได้กลายเป็นทาสของความสุขทางโลก แต่โปรดเมตตาต่อข้าพเจ้า
ผู้เป็นคนบาปและจิตวิญญาณที่หลงทาง ในฐานะมารดาของพระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ
และโปรดรับคำอธิษฐานที่ข้าพเจ้าถวายแด่ท่านด้วยริมฝีปากที่ไม่บริสุทธิ์ ;
และด้วยความกล้าหาญของมารดา
โปรดวิงวอนต่อพระบุตรของท่านและองค์พระผู้เป็นเจ้าและองค์พระผู้เป็นนายของเรา
ให้พระองค์ทรงเปิดความลึกซึ้งแห่งความเมตตาและความดีของพระองค์ให้แก่ข้าพเจ้าด้วย
และทรงมองข้ามบาปอันนับไม่ถ้วนของข้าพเจ้า เพื่อนำข้าพเจ้าสู่การกลับใจ
และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์อย่างซื่อสัตย์
และอยู่กับข้าพเจ้าเสมอไป ในฐานะผู้เปี่ยมด้วยความเมตตา ความกรุณา และความดีงาม
ในชีวิตนี้ – ผู้วิงวอนและผู้ช่วยเหลือที่กระตือรือร้น
ปกป้องข้าพเจ้าจากการโจมตีของศัตรู และนำข้าพเจ้าสู่ความรอด ;
และในยามที่ข้าพเจ้าจากโลกนี้ไป โปรดคุ้มครองวิญญาณอันน่าเวทนาของข้าพเจ้า
และขับไล่ภาพหลอนอันมืดมิดของปีศาจร้ายให้ห่างไกลจากมัน ;
และในวันพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัว โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากโทษทัณฑ์นิรันดร์
และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้สืบทอดพระสิริอันหาที่เปรียบมิได้ของพระบุตรของพระองค์และพระ
เจ้าของเรา และขอให้ข้าพเจ้าได้รับสิ่งนั้น พระแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด
พระมารดาของพระเจ้า ผ่านการวิงวอนและการคุ้มครองของพระองค์
ด้วยพระคุณและความรักต่อมนุษยชาติของพระบุตรองค์เดียวของพระองค์
พระเจ้าและพระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระเยซูคริสต์ ขอให้พระสิริ พระเกียรติ
และพระบูชาทั้งสิ้นเป็นของพระองค์ พร้อมทั้งพระบิดาของพระองค์ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ดี และผู้ประทานชีวิตของพระองค์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

คำอธิษฐานของพระภิกษุแอนติโอคัสแด่พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

และโปรดประทานแก่เราด้วยเถิด พระเจ้า เมื่อเราเข้านอน
ให้ร่างกายและจิตวิญญาณได้พักผ่อน
และโปรดปกป้องเราจากความหลับใหลอันมืดมิดแห่งบาป
และจากความหลงใหลในความมืดและความชั่วร้ายในยามค่ำคืนทุกประการ
โปรดระงับคลื่นแห่งความปรารถนาของเรา ;
ดับลูกศรเพลิงของมารร้ายที่ถูกส่งมาอย่างแยบยลต่อเรา ; ระงับการกบฏของเนื้อหนังเรา ;
และทำให้ทุกความคิดของเราเกี่ยวกับสิ่งทางโลกและวัตถุหลับใหลไป
และโปรดประทานให้เราด้วย พระเจ้า จิตใจที่ตื่นตัว สติปัญญาที่บริสุทธิ์ ใจที่สงบ
และการนอนที่เบาสบาย ปราศจากความฝันอันชั่วร้ายจากซาตาน
โปรดปลุกเราขึ้นในเวลาสวดมนต์ ให้มั่นคงในพระบัญญัติของพระองค์
และยึดมั่นในความทรงจำถึงการพิพากษาของพระองค์ภายในจิตใจของเรา
โปรดประทานให้เราได้ถวายคำสรรเสริญตลอดทั้งคืน เพื่อเราจะได้ร้องเพลง สรรเสริญ

และถวายเกียรติแด่พระนามอันทรงเกียรติและยิ่งใหญ่ของพระองค์ โอ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

พระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล ผู้เป็นมารดาของพระคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดนำคำอธิษฐานของเรามาถวายต่อพระบุตรและพระเจ้าของเรา เพื่อว่าผ่านทางคำวิงวอนของพระองค์ พระองค์จะทรงช่วยกู้วิญญาณของเรา

คำอธิษฐานของนักบุญยอห์น

ความหวังของข้าคือพระบิดา ทีพึ่งของข้าคือพระบุตร ทีคุ้มครองของข้าคือพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !

พระสงฆ์ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ความหวังของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

คณะนักร้อง : สรรเสริญ ; และบัดนี ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย (3) โปรดอวยพรเรา

จากนั้นทุกคนก้มลงถึงพื้นดิน ส่วนพระสงฆ์ แทนทีจะกล่าวคำส่งท้าย จะสวดคำอธิษฐานดังนี :

พระเจ้าผู้ทรงเมตตาทีสุด พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา ! โดยความวิงวอนของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่มารีย์ผู้ทรงพรหมจรรย์ตลอดกาล ด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์และประทานชีวิต โดยความวิงวอนของเหล่าทูตสวรรค์ผู้ศักดิ์สิทธิ์และไร้กาย และโดยคำวิงวอนของผู้เผยพระวจนะผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์ ยอห์น ผู้ประกาศข่าวดีและผู้บัพติศมา , อัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง , ผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับชัยชนะ , บิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ถือพระเจ้าของเรา , ผู้เป็นพ่อแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม โยอาคิม และอันนา , และนักบุญทั้งปวงของพระองค์ โปรดรับคำอธิษฐานของเราให้เป็นทีพอพระทัย , โปรดประทานการอภัยบาปแก่เรา ปกป้องเราด้วยร่มเงาแห่งปีกของพระองค์ ขับไล่ศัตรูและผู้เป็นภัยทั้งปวงให้ห่างจากเรา นำสันติสุขมาสู่ชีวิตของเรา ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตาเราและประทานสันติสุขของพระองค์แก่เรา และโปรดช่วยกู้วิญญาณของเราด้วย เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษย์

และเราว่า : อาเมน.

พิธีการอภัยบาป

พระสงฆ์ก้มศีรษะต่อผู้มาร่วมพิธี และกล่าวว่า :

“ขอพระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายโปรดอวยพรข้าพเจ้า และโปรดอภัยข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป สำหรับทุกสิงทีข้าพเจ้าได้กระทำ วาจา ความคิด และด้วยประสาทสัมผัสทั้งปวง ”

และเราตอบว่า : ขอให้พระเจ้าทรงอภัยท่าน , พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์

พระสงฆ์สวดเอคเทเนียดังต่อไปนี :

ขอให้เราอธิษฐานเพื่อพระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิง **(ชือ)**, เพื่อพระมิตโรโพลิตันผู้ทรงเกียรติยิง **(หรือ : พระอัครสังฆราช , หรือ : พระสังฆราช) (ชือ)**, และเพื่อพีน้องทุกคนในพระคริสต์

[ในวัด : เพื่อเจ้าอาวาสผู้ทรงเกียรติ **(ชือ)** และพีน้องในวัดศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ **]**

คณะนักร้อง , หลังจากคำอธิษฐานแต่ละข้อ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา

เพื่อประเทศของเราที่ได้รับการคุ้มครองจากพระเจ้า ผู้มีอำนาจ และประชาชนทั้งประเทศ

เพื่อผู้ที่เกลียดชังเราและผู้ที่รักเรา

เพื่อผู้ที่แสดงความเมตตาต่อเราและรับใช้เรา

เพื่อผู้ที่สั่งให้เรา —แม้เราจะไม่คู่ควร —ได้อธิษฐานเผื่อพวกเขา

เพื่อการปลดปล่อยผู้ที่ถูกจับเป็นเชลย

เพื่อบิดาและพี่น้องของเราที่ได้หลงทางไป

เพื่อผู้ที่กำลังแล่นเรือบนทะเล

เพื่อผู้ที่ป่วยไข้

ขอให้เราอธิษฐานเพื่อผลผลิตอันอุดมสมบูรณ์ของแผ่นดินด้วย

และเพื่อวิญญาณของคริสตชนออร์โธดอกซ์ทุกคน

ขอให้ **เรา**ให้เกียรติความทรงจำของพระสังฆราชออร์โธดอกซ์และผู้ก่อตั้งคริสตจักรศักดิ์สิทธิ์นี้ **(หรือ :** อารามศักดิ์สิทธิ์นี้ **)**

พ่อแม่ของเรา และบรรพบุรุษและพี่น้องทุกคนที่ได้ล่วงลับไปก่อนเรา ทั้งที่นี่และทุกหนทุกแห่ง ผู้เป็นคริสตชนออร์โธดอกซ์

ขอให้เราอธิษฐานเผื่อตัวเราเองด้วย :

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3)

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา ข้าแต่พระเยซูคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

เรา: อาเมน.

ในวัด พระภิกษุทั้งหลายจะก้มหัวลง ขอความอภัยจากเจ้าอาวาส และกล่าวว่า :

โปรดอวยพรข้าพเจ้าด้วยเถิด พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ และโปรดอภัยให้ข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด

และเมื่อได้รับการอภัยจากผู้ดูแลวัดแล้ว เราจึงกลับไปยังห้องพักของเรา พร้อมทั้งสวดคำอธิษฐานดังต่อไปนี้ :

โปรดอภัยแก่ผู้ที่เกลียดชังและทำร้ายเราด้วยเถิด พระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ
โปรดตอบแทนผู้ที่ทำความดีด้วยความดี
โปรดประทานคำวิงวอนของพี่น้องและญาติมิตรของเรา เพื่อสิ่งที่นำไปสู่ความรอด
และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขา
โปรดเสด็จเยี่ยมผู้ที่ป่วยและโปรดประทานการรักษาแก่พวกเขา โปรดนำทางผู้ที่อยู่ในทะเล
โปรดอยู่เคียงข้างผู้ที่กำลังเดินทาง
โปรดประทานการอภัยบาปแก่ผู้ที่รับใช้และแสดงความเมตตาต่อเรา
โปรดแสดงความเมตตาด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ต่อผู้ที่ไว้วางใจให้เราผู้ไม่คู่ควรนี้อธิษฐานเผื่อพวกเขา
โปรดระลึกถึงพระบิดาและพี่น้องของเราที่ได้ล่วงลับไปก่อนเรา
และโปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขา ณ ที่ซึ่งแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ส่องสว่าง
ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงพี่น้องของเราที่ถูกกักขัง
และโปรดช่วยพวกเขาให้พ้นจากความทุกข์ยากทั้งปวง ข้าแต่พระเจ้า
โปรดระลึกถึงผู้ที่ถวายเครื่องบูชาและทำความดีในพระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
และโปรดประทานคำวิงวอนของพวกเขาเพื่อสิ่งที่นำไปสู่ความรอด
และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขาด้วย ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงเราด้วย

ผู้รับใช้ที่ถ่อมตัว บาปหนา และไม่คู่ควรของพระองค์
โปรดส่องสว่างจิตใจเราด้วยแสงแห่งความรู้เกียวกับพระองค์
และนำทางเราให้เดินตามทางแห่งพระบัญญัติของพระองค์
ผ่านคำอธิษฐานของพระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ที่สุด
พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล และของนักบุญทั้งปวงของพระองค์
เพราะพระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพรนิรันดร์ อาเมน.*

ในวันพฤหัสบดีของสัปดาห์แรก
ในพิธีมัทินส์

ตามสติโคสที 1 ของเซดาลอัครสาวก , สองบทจากอ็อกโตเอคอส , และบทเทโอโตคอส จากนั้นเป็นการอ่านพระคัมภีร์

ตามสติเชราทีสองของเซดาเลนา โทนที 2

พระองค์ผู้ทรงส่งสาวกของพระองค์ไปเป็นแสงสว่างถึงปลายโลก / ผ่านการเทศนาของพวกเขา โอ พระวจนะของพระเจ้า / โปรดส่องสว่างจิตใจของเราด้วยแสงสว่างแห่งคุณธรรม / และชำระเราให้บริสุทธิ์ผ่านการอดอาหาร
โดยประทานจิตวิญญาณแห่งการกลับใจแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ / เพื่อพวกเขาจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ผู้ทรงเป็นพระผู้ศักดิ์สิทธิ์สูงสุดอย่างแท้จริง

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำบทเดิม

และตอนนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า โปรดอย่าดูหมิ่นข้า / ผู้ซึ่งต้องการความช่วยเหลือจากท่าน / เพราะจิตวิญญาณของข้าวางใจในท่าน ; / โปรดเมตตาข้าด้วย

หลังบทที่สามของเซดาเลน , โทน 5

โอ ผู้เป็นเพื่อนร่วมทางของพลังสวรรค์ – / การถือศีลอด ซึ่งเป็นคุณธรรมที่สว่างที่สุด / โปรดวิงวอนให้เรา เพื่อเราจะได้ถึงจุดจบอย่างสงบ / และได้รับผลแห่งความรอด / เราวิงวอนท่าน ผู้เป็นผู้นำของอัครสาวกทั้งสิบสอง : / เพราะท่านเป็นป้อมปราการ / และเป็นที่ลี้ภัยสำหรับจิตวิญญาณของเราบนโลกนี้

ความรุ่งโรจน์ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของเชรูบิม ผู้สูงสุดแห่งสวรรค์ / โอ พระมารดาของพระเจ้า ผู้ได้รับการสรรเสริญจากทุกคน ! ด้วยการสารภาพในพระองค์อย่างแท้จริง / เราผู้เป็นบาปจึงได้รับความรอด / และพบการคุ้มครองในพระองค์ต่อความล่อลวง / ดังนั้น โปรดอย่าหยุดการวิงวอนเพื่อเรา / ผู้เป็นกำลังและที่พึ่งของจิตวิญญาณเรา !

บทคาโนนจากเมนาอียน และบทเพลงสามบทของเจ้าโจเซฟ และบทสดุดีจากหนังสือสดุดีถูกขับร้อง

เพลง tripesnet ของลอร์ดโจเซฟ , โทน 2.
Tripesnet โดยนายโจเซฟ, โทน 2. เพลงสรรเสริญ 4

Irmos: ท่านได้มาเกิดจากพระแม่พรหมจารี :

รับแสงแห่งการถือศีลอด จงส่องประกายเถิด โอ จิตวิญญาณ / และหลีกเลี่ยงความมืดแห่งบาป / เพื่อว่าแสงแห่งการอภัยจะส่องประกายเหนือท่าน / ผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์

เมื่อท่านผู้หลอกลวงได้จับข้าด้วยเบ็ดแห่งความปีติ / ท่านได้ยึดข้าไว้และทำให้ข้าเป็นเชลยของท่าน ; / แต่ท่านผู้เป็นอัครสาวกทั้งหลาย ผู้ได้จับโลกไว้ในตาข่ายแห่งพระวจนะ / โปรดช่วยข้าให้พ้นจากความชั่วร้ายของท่านเถิด

ท่านได้ปรากฏตัวเป็นแสงของดวงอาทิตย์แห่งความรุ่งโรจน์ / อัครสาวกผู้รุ่งโรจน์ / ขับไล่ความแห้งแล้งแห่งความผิดพลาด ; / โปรดให้ความสว่างแก่ข้าด้วย / ผู้ถูกความชั่วร้ายทุกชนิดทำให้มืดมิด

พระมารดาพระเจ้า : ข้าพเจ้าจะร้องทูลถึงท่านทั้งกลางวันและกลางคืน / ในความเศร้าโศกของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะได้รับการช่วยให้รอด / และข้าพเจ้าจะก้าวข้ามความสุขทั้งปวง โอ พระแม่พรหมจารี ผู้เป็นกำแพงป้องกันและผู้ช่วยเหลือของข้าพเจ้า / ที่ได้รับการคุ้มครองด้วยฤทธิ์อำนาจของท่าน

เพลงทริปส์เนอร์อีกบท โดยมาสเตอร์ธีโอดอร์ โทนที 5

Irmos: ผลงานแห่งการดูแลของพระองค์ โอ พระเจ้า :

โคมไฟที่ส่องแสงเจิดจ้าของดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม คือเหล่าอัครสาวก / ท่านทั้งหลายส่องสว่างให้โลกนี้ / ขจัดความมืดแห่งความผิดพลาด

ด้วยพิณของพระผู้ช่วยให้รอด ที่ถูกพระวิญญาณทรงนำ / เมื่อปรากฏตัวบนโลกนี้แล้ว โอ้เหล่าอัครสาวก / ท่านร้องเพลงคำอันไพเราะให้เราฟัง / และนำโลกให้หันมาหาพระเจ้า

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : เพื่อถวายพระสิริแด่พระตรีเอกภาพในสาระเดียว / ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้าองค์เดียว : / พระบิดาผู้ไม่เกิด พระบุตรผู้เกิด และพระวิญญาณผู้ทรงชีวิต

แด่พระมารดาของพระเจ้า : พระแม่พรหมจารีทรงรับพระวจนะไว้ในครรภ์ของพระองค์ โอ พระเจ้า / และทรงให้กำเนิดพระองค์ เอ็มมานูเอล : / เพราะพระองค์เสด็จมาเพื่อความรอดของประชากรของพระองค์ / เพื่อช่วยผู้ได้รับการเจิมของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

โอ้ คณะอัครสาวกสิบสององค์ / ผู้ศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง ! / โปรดวิงวอนต่อพระคริสต์เพื่อเราด้วยเถิด / เพื่อเราจะได้วิ่งผ่านเส้นทางสี่สิบวันด้วยความกระตือรือร้น

Irmos: การทรงจัดเตรียมของพระองค์ พระเจ้า / ได้ทำให้ผู้เผยพระวจนะฮาบากุกประหลาดใจ : / เพราะพระองค์ได้เสด็จออกมาเพื่อช่วยประชากรของพระองค์ / พระองค์ได้เสด็จมาเพื่อช่วยผู้ที่พระองค์ทรงเจิมไว้

บทเพลงที 8

Irmos: ตามคำสั่งของผู้กดขี่ :

ขอให้เราละเว้นจากความสุขทั้งปวง / ควบคุมประสาทสัมผัสด้วยการอดอาหาร / และขอให้เราดื่มถ้วยแห่งความสำนึกผิดด้วยความเชื่ออันอบอุ่น พร้อมร้องว่า : / ‘จงสรรเสริญพระเจ้า ทุกสรรพสิ่งของพระองค์ !’

เมื่อท่านนั่งลงกับพระคริสต์เพื่อพิพากษาผู้ตาย / โปรดอธิษฐานเถิด ท่านอัครสาวกทั้งหลาย / ให้ข้าพเจ้า ผู้มีความผิดในบาปมากมายและสมควรถูกพิพากษา / ได้ร่วมเป็นส่วนหนึ่งกับผู้ที่อยู่ทางขวา

บนรถศึกแห่งคุณธรรมอันศักดิ์สิทธิ์ / หลังจากที่เราได้ชำระล้างตนเองด้วยการอดอาหารแล้ว ขอให้เราชื่น / และบินด้วยจิตใจสู่ความสูงของสวรรค์ พร้อมร้องว่า : / ‘จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด โอ้ สิ่งสร้างทั้งปวงของพระเจ้า !’

พระมารดาพระเจ้า : พระนางผู้บริสุทธิ์ พระนางทรงอยู่รอดพ้นจากอันตราย / หลังจากให้กำเนิดเปลวเพลิงแห่งพระเจ้า ; / แต่ความปรารถนาของจิตวิญญาณถูกเผาผลาญ / เมื่อพวกเขาร้องเรียกพระนางด้วยเสียงของทูตสวรรค์ / โอ ผู้ประทานความสุขเพียงผู้เดียว !

ไตรภาคอีกชุด

Irmos: บรรดาเยาวชนผู้เคร่งครัดในความศรัทธาของพระองค์ :

เมื่อเราร้องเพลงถึงเสียงแตรของพระวิญญาณ ผู้เป็นสาวกของพระคริสต์ / เราจึงร้องขึ้นว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

ในฐานะผู้วิงวอนเพื่อโลกและเพื่อความผิดพลาดของผู้ข่มเหงเรา / เราร้องเพลงถึงสาวกของพระคริสต์ พร้อมร้องว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสรรพสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง !'

ขอให้เราสรรเสริญพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

บทสวดตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / ในพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / เราร้องเพลงสรรเสริญว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

พระมารดาพระเจ้า : เราผู้เป็นมนุษย์ทุกคนร้องสรรเสริญพระองค์ / ผู้ที่ท่านได้ให้กำเนิดด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / ร้องขึ้นด้วยความเคารพอย่างลึกซึ้ง โอ ผู้บริสุทธิ์ : / 'จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

ท่านอัครสาวกทั้งหลาย โปรดวิงวอน / ให้เราได้จบชีวิตในสันติ / พร้อมร้องขึ้นว่า : 'จงสรรเสริญพระเจ้า / ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: วัยรุ่นผู้เคร่งครัดของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ได้ร้องเพลงในเตาหลอม พร้อมร้องว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้า โอ สิ่งสร้างทั้งปวงของพระเจ้า !'

เพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: ถึงพระเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้ :

ถูกโยนลงในเหวแห่งความสุขที่อ้าปากกว้าง / ข้าพเจ้าเรียกหาความเมตตาอันลึกซึ้งของพระองค์ : / 'โอ ผู้ถือหางเสือ โปรดช่วยข้าพเจ้า !'

โอ้ แหล่งน้ำแห่งความเมตตา ! / โปรดประทานความสำนึกผิดและความเศร้าโศกแก่ข้าพระองค์ / เพื่อข้าพระองค์จะได้ร้องไห้ / เหนือทะเลอันกว้างใหญ่ของกรรมชั่วของข้าพระองค์

ด้วยคำอธิษฐานอันศักดิ์สิทธิ์ของเหล่าสาวกของพระองค์ โอ พระเยซู / โปรดประทานให้ข้าพระองค์ได้นมัสการการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ / และพระทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระมารดาพระเจ้า : ผู้ที่ทรงทำให้ธรรมชาติโลกของเราเป็นสวรรค์ / ด้วยการประทับอยู่ของพระเจ้าภายในพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / โปรดช่วยทุกคนให้พ้นจากความทุกข์ยาก

ภาพสามส่วนอีกภาพ

Irmos: เราสรรเสริญพระองค์ , พระคริสต์ :

หลังจากที่ผู้อัครสาวกได้ตักน้ำแห่งความไม่ตายจากแหล่งน้ำของพระผู้ช่วยให้รอด ตามคำพยากรณ์ / พวกท่านจึงดับความกระหายของผู้ที่ / ปรารถนาคำสอนแห่งชีวิตอยู่เสมอ

เมือปรากฏตัวเป็นเจ้าชายของกษัตริย์สวรรค์ โอ้เหล่าอัครสาวก /
ท่านได้ทำให้ทั้งจักรวาลยอมจำนนต่อพระองค์ /
สอนให้ทุกคนให้เกียรติพระองค์เพียงผู้เดียว /
เพื่อบูชาและถวายเกียรติแด่พระองค์ในฐานะพระเจ้า

พระสิริแด่ตรีเอกภาพ : ตรีเอกภาพทีแบ่งแยกไม่ได้ /
ความเป็นหนึงเดียวทีทรงฤทธิ์และทรงฤทธานุภาพทุกประการ : / พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! / ท่านคือพระเจ้าของข้า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า
และแสงสว่างของข้า / และเมือข้าขับร้องบทเพลงสรรเสริญแด่ท่าน
ข้าก็ถวายการนมัสการแด่ท่าน

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราขอเรียกท่าน , โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ / ผู้ได้รับพร , โอ
พระมารดาของมารดาทั้งหลาย / เพราะท่านได้กลายเป็นเครืองลบล้างบาปของโลก /
โดยได้อุ้มพระผู้ช่วยให้รอดและพระผู้สร้างไว้ในครรภ์ของท่านด้วยวิธีทีเกินคำบรรยาย

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

โอ คณะอัครสาวก ! โปรดช่วยผู้ทีร้องสรรเสริญท่าน /
และโปรดให้เราผ่านพ้นวันแห่งการถือศีลอันรุ่งโรจน์นี / ด้วยใจทีสำนึกผิด

Irmos: เราสรรเสริญ พระคริสต์ / พระมารดาผู้บริสุทธิ์และไร้ตำหนิของพระองค์ /
เพราะพระองค์ได้ให้กำเนิดพระองค์ในเนือหนังอย่างเหนือธรรมชาติ /
พระองค์ผู้ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากความผิดพลาดและความพินาศทั้งปวง

แสงสว่างของทำนองนี

สติเชราบนหนังสือสดุดี , โทนที 3

โอ พระเจ้า ท่านได้กำหนดการกลับใจไว้สำหรับข้าผู้เป็นคนบาป /
ด้วยความปรารถนาทีจะช่วยข้าผู้ไม่คู่ควร / ผ่านความเมตตาอันไม่มีขอบเขตของท่าน /
ข้าได้ก้มตัวลงต่อหน้าท่าน และอธิษฐานว่า : /
'โปรดทำให้จิตวิญญาณของข้าถ่อมตัวลงด้วยการถือศีลอด / เพราะข้าได้พึงพาท่าน
ผู้เป็นองค์เดียวและองค์เดียวผู้ทรงเมตตาทีสุด !' (2)

และแด่ผู้พลีชีพ : ท่านส่องแสงดังดวงดาวในโลก / และแม้หลังความตาย
ผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ได้ทุ่มเทในความดี / ด้วยความกล้าหาญ
จงอธิษฐานต่อพระคริสต์ / ให้ทรงเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา

พระสิริ และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ผู้คุ้มครองทุกคนทีอธิษฐานต่อพระองค์ / ด้วยพระองค์ เราจึงกล้าอธิษฐาน และในพระองค์
เราภูมิใจ / และในพระองค์ คือความหวังทั้งสิ้นของเรา ; /
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ผู้ประสูติจากพระองค์ / เพือผู้รับใช้ทีไม่คู่ควรของพระองค์

ในวันพฤหัสบดี เวลาหกโมง

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 1

โปรดช่วยเราให้พ้นจากศัตรูทีมองเห็นได้และมองไม่เห็น /
เพือว่าผู้ไม่เชือจะไม่เคยกล่าวว่า : 'พระเจ้าของพวกเขาอยู่ทีไหน ?' /
โปรดให้พวกเขารู้ , พระเจ้า / ว่าพระองค์ไม่ทรงถือโทษบาปของประชากรทีกลับใจของพระองค์

สงการะ และตอนนี : **และเราซ้ำคำเดียวกันนี**

วันพฤหัสบดีของสัปดาห์แรก

โพรไคเมนอน, โทน 1

เมือพระเจ้าทรงนำผู้ถูกจับเป็นเชลยของประชากรของพระองค์กลับคืนมา

บท: คนโง่ได้กล่าวในใจว่า ‘ไม่มีพระเจ้า !’

สดุดี 13:7B, 1A

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

ในวันนั้น พระเจ้าเท่านั้นทีจะได้รับการยกย่อง
เพราะวันของพระเจ้าผู้ทรงกองทัพนั้นจะต่อต้านทุกคนทีหยิงยโสและอวดดี
และต่อต้านทุกคนทีภูมิใจและยกตนขึน – และพวกเขาจะถูกทำให้ถ่อมตัวลง
และบนทุกต้นซีดาร์ทีสูงใหญ่และสง่างามของเลบานอน และบนทุกต้นโอ๊กของบาชาน
และบนทุกภูเขาสูง (และบนทุกเนินเขาสูง) และบนทุกหอคอยสูง และบนทุกกำแพงสูง
และบนทุกเรือในทะเล และบนทุกสิงทีมองเห็นความงามของเรือเหล่านั้น
ทุกคนจะถูกทำให้ตำลง และความหยิงยโสของมนุษย์จะพังทลาย และในวันนั้น
พระเจ้าเท่านั้นทีจะได้รับการยกย่อง
และพวกเขาจะซ่อนรูปเคารพทุกชินทีมนุษย์สร้างขึน โดยนำมันเข้าไปในถ้ำ
ในรอยแยกของหิน และในช่องว่าง ของแผ่นดิน เพือหลบหนีจากความน่าสะพรึงกลัวของพระเจ้า
และจากพระสิริแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ เมือพระองค์ทรงลุกขึนเพือทำลายแผ่นดิน
เพราะในวันนั้น ผู้คนจะทิงสิงทีน่าสะอิดสะเอียนของตนไป —
รูปเคารพทำจากเงินและทองทีพวกเขาสร้างขึนเพือบูชาพระเจ้าทีว่างเปล่าและสัตว์บิน
—เพือพวกเขาจะได้เข้าไปในช่องว่างของหินแข็งและรอยแยกของหน้าผา
หลบหนีจากความกลัวต่อพระเจ้าและความรุ่งโรจน์แห่งฤทธานุภาพของพระองค์
เมือพระองค์ทรงลุกขึนเพือทำลายโลก

อิสยาห์ 2:11–21

โปรเคเมนอน, โทน 4

โอ พระเจ้า ผู้ใดจะได้อยู่ภายในทีประทับของพระองค์ ?

บท: ผู้ทีดำเนินชีวิตอย่างไร้ทีติ และทำสิงทีถูกต้อง

สดุดี 14:1A, 2A

ในวันพฤหัสบดี ณ เวลาเวสเปอร์

‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: สติเชราของโยเซฟ , โทน 2

โปรดส่องสว่างข้าพระองค์ด้วยเถิด พระคริสต์ของข้าพระองค์
ผู้ซึงถูกมืดมิดด้วยเล่ห์กลของศัตรู /
พระองค์ผู้ซึงครังหนึงทรงถูกตรึงบนไม้กางเขน ทรงทำให้ดวงอาทิตย์มืดมิด /
และทรงส่องสว่างผู้ศรัทธาด้วยแสงสว่างแห่งการอภัยทีแท้จริง / เพือว่า
ข้าพระองค์จะได้ดำเนินในแสงสว่างแห่งพระบัญญัติของพระองค์ /
และอาจถึงรุ่งอรุณแห่งการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ด้วยความบริสุทธิ

ดังเถาองุ่น พระผู้ช่วยให้รอด ทีแขวนอยู่บนต้นไม้ / พระคริสต์
พระองค์ได้ดับความกระหายของปลายแผ่นดินด้วยเหล้าองุ่นแห่งความไม่เสือมสลาย /
ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงร้องขึนว่า : /
‘ข้าพเจ้าผู้ซึงถูกเมฆหมอกแห่งความมืนเมาของบาปปกคลุมอยู่เสมอ /

หลังจากได้รับการฟื้นฟูด้วยความหวานชื่นของความสำนึกผิดที่แท้จริง /
ขอให้พระองค์ทรงเสริมกำลังข้าพเจ้า บัดนี้ พระผู้ช่วยให้รอด
เพื่อละเว้นจากความสุขสำราญ / ในฐานะผู้ทรงความดีและพระผู้ทรงรักมนุษยชาติ !'

อีกบทหนึ่ง เช่นเดียวกับพระเทโอโดร์ ด้วยเสียงเดียวกัน : โอ
พลังแห่งไม้กางเขนของพระองค์ ! / มันได้ก่อให้เกิดการควบคุมตนเองแก่พระศาสนจักร /
โดยถอนรากถอนโคนความขาดการควบคุมตนเองของอาดัมในสวนเอเดนตั้งแต่รากเหง้า : /
เพราะสิ่งนั้นได้นำความตายมาสู่มนุษยชาติ /
ในขณะที่สิ่งนี้หลั่งไหลความอมตะสู่โลกอย่างไม่หยุดยั้ง /
เหมือนจากน้ำพุสวรรค์อีกแห่งหนึ่ง /
ผ่านการหลั่งไหลของเลือดและน้ำที่ประทานชีวิตของพระองค์ /
ซึ่งทุกสิ่งได้ถูกนำให้กลับมามีชีวิตจากสิ่งนั้น / และสำหรับเรา โอ พระเจ้าของอิสราเอล
/ โอ ผู้ทรงความเมตตาอันยิ่งใหญ่ โปรดทำให้ความสุขจากการอดอาหารเป็นความหวานชื่น !

และจากเมนาอียน 3. ความรุ่งโรจน์ บัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้าแห่งไม้กางเขน

โปรเคเมนอน, โทน 4

ข้าพเจ้าจะสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้า / ผู้ทรงให้แสงสว่างแก่ข้าพเจ้า
บท: โปรดรักษาข้าพระองค์ด้วยพระเจ้า เพราะข้าพระองค์วางใจในพระองค์

สดุดี 15:7A, 1

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

นี่คือหนังสือเกี่ยวกับต้นกำเนิดของฟ้าและดิน ในวันที่พระเจ้าทรงสร้างฟ้าและดิน
และก่อนที่พืชพรรณในทุ่งจะปรากฏขึ้นบนดิน และก่อนที่หญ้าในทุ่งจะงอกขึ้น —
เพราะพระเจ้ายังไม่ได้ทรงให้ (พระเจ้า) ได้ทรงส่งฝนลงบนแผ่นดิน
และยังไม่มีการมนุษย์ใดมาไถพรวนดิน
แต่มีน้ำพุผุดขึ้นจากพื้นดินและชลประทานทั่วทั้งพื้นโลก
และพระเจ้าทรงสร้างมนุษย์จากผงดิน และทรงเป่าลมชีวิตเข้าในรูจมูกของเขา
และมนุษย์ก็กลายเป็นวิญญาณที่มีชีวิต และพระเจ้าได้ปลูกสวนในเอเดนทางทิศตะวันออก
และทรงวางมนุษย์ที่พระองค์ได้ทรงสร้างไว้ที่นั่น
พระเจ้าทรงให้ต้นไม้ทุกชนิดที่ดูน่าพอใจและดีสำหรับเป็นอาหารเติบโตขึ้นจากพื้นดิน
รวมทั้งต้นไม้แห่งชีวิตอยู่กลางสวน และต้นไม้แห่งความรู้ดีและชั่ว
มีแม่น้ำหนึ่งไหลออกมาจากเอเดนเพื่อชลประทานสวนนั้น ;
จากที่นั่นมันแยกออกเป็นสี่สายน้ำต้น ชื่อของสายน้ำแรกคือพิชอน :
มันไหลวนรอบดินแดนฮาวิลาห์ทั้งสิ้น ซึ่งมีทองคำอยู่ ;
ทองคำของดินแดนนั้นมีคุณภาพดีมาก ; นอกจากนี้ยังมีทับทิมและหินสีเขียวด้วย
และชื่อแม่น้ำสายที่สองคือกีฮอน : มันไหลล้อมรอบดินแดนเอธิโอเปียทั้งสิ้น
ส่วนแม่น้ำสายที่สามคือติกริส : มันไหลอยู่ตรงข้ามกับชาวอัสซีเรีย
และแม่น้ำสายที่สี่คือยูเฟรติส และพระเจ้า
ทรงนำมนุษย์ที่พระองค์ทรงสร้างขึ้นมานั้นมาวางไว้ในสวนแห่งความสุข
เพื่อเพาะปลูกและรักษาสวนนั้น และพระเจ้าได้สั่งอาดัมว่า
'เจ้าอาจกินผลไม้จากต้นไม้ทุกต้นในสวนได้ตามใจชอบ
แต่ห้ามกินผลไม้จากต้นไม้แห่งความรู้ดีและชั่ว เพราะในวันที่เจ้ากินมัน
เจ้าจะตายอย่างแน่นอน ' และพระเจ้าตรัสว่า 'ไม่ดีเลยที่มนุษย์จะอยู่คนเดียว ;
เราจะสร้างผู้ช่วยที่เหมาะสมกับเขา '
แล้วพระเจ้าทรงสร้างจากดินนกทุกชนิดในอากาศและสัตว์ป่าทุกชนิด

และนำพวกมันมาหาอาดัม เพื่อดูว่าเขาจะเรียกพวกมันว่าอะไร
และอะไรก็ตามที่อาดัมเรียกสัตว์มีชีวิตแต่ละชนิดนั้น ก็เป็นชื่อของมัน

หนังสือปฐมกาล 2:4–19

โปรเคเมนอน, โทน 4

ขอทรงคุ้มครองข้าพระองค์ด้วยพระผู้เป็นเจ้า / เหมือนลูกตาของพระองค์

บท: พระเจ้าข้า ขอทรงฟังเรื่องความยุติธรรมของข้าพระองค์

สดุดี 16:8A, 1A

2. การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ลูกของข้า ! อย่าลืมกฎเกณฑ์ของข้า แต่จงให้ใจของเจ้าเก็บรักษาคำพูดของข้าไว้ ;
เพราะคำพูดเหล่านั้นจะเพิ่มชีวิตที่ยาวนาน ปีแห่งชีวิต และความสันติสุขให้แก่เจ้า
อย่าให้ความเมตตาและความเชื่อทึ่งคุณไปเลย : ผูกมันไว้รอบคอคุณ
เขียนมันลงบนแผ่นใจของคุณ แล้วคุณจะได้รับความโปรดปราน
และจงแสวงหาสิ่งที่ดีในสายพระเนตรของพระเจ้าและมนุษย์
จงวางใจในพระเจ้าด้วยใจทั้งหมดของคุณ และอย่าพึ่งพาปัญญาของตนเอง
ในทุกทางที่ท่านเดิน จงยอมรับพระองค์ เพื่อพระองค์จะทรงทำให้ทางของท่านตรง [–
และเท้าของท่านจะไม่สะดุด] อย่าคิดว่าตนเองฉลาด
แต่จงเกรงกลัวพระเจ้าและห้ันหนีจากความชั่วทั้งปวง แล้วร่างกายของท่านจะได้รับการรักษา
และกระดูกของท่านจะได้รับการดูแล
จงถวายเกียรติแด่พระเจ้าด้วยผลแห่งการงานที่ชอบธรรมของท่าน
และถวายผลแรกแห่งการกระทำที่ชอบธรรมของท่านแด่พระองค์
เพื่อคลังของท่านจะเต็มล้นไปด้วยข้าวสาลี และถังของท่านจะล้นไปด้วยเหล้าองุ่น

ลูกเอ๋ย ! อย่าดูหมิ่นการอบรมสั่งสอนของพระเจ้า
และอย่าท้อใจเมื่อพระองค์ทรงตักเตือนเจ้า
เพราะพระเจ้าทรงอบรมสั่งสอนผู้ที่พระองค์ทรงรัก
และทรงตีสอนลูกทุกคนที่พระองค์ทรงยอมรับ สุขเป็นอย่างยิ่งแก่ผู้ที่พบปัญญา
และผู้เป็นมนุษย์ที่ได้บรรลุความเข้าใจ —
เพราะการได้ปัญญานั้นดีกว่าการได้สมบัติเงินและทอง
มันมีค่ามากกว่าอัญมณีอันล้ำค่า : ไม่มีสิ่งชั่วร้ายใดสามารถต้านทานมันได้ ;
มันเป็นที่รู้จักดีแก่ทุกคนที่รักมัน และไม่มีสิ่งมีค่าใดที่คู่ควรกับมัน
เพราะความยาวของวันและปีแห่งชีวิตอยู่ในมือขวาของเธอ
ส่วนในมือซ้ายของเธอคือความมั่งคั่งและเกียรติยศ ; ความจริงออกมาจากริมฝีปากของเธอ ;
และบนลิ้นของเธอคือความยุติธรรมและความเมตตา ; ทางของเธอคือทางแห่งความงาม
และทุกเส้นทางของเธอคือความสันติสุข
เธอคือต้นไม้แห่งชีวิตสำหรับทุกคนที่ยึดมันในเธอ
และเป็นหลักที่มั่นคงสำหรับผู้ที่วางใจในเธอเหมือนวางใจในพระเจ้า

สุภาษิต 3:1–18

สติเชราบนหนังสือสดุดี , โทนที่ 4

ด้วยความปรารถนาที่จะร่วมในเทศกาลปาสคาอันศักดิ์สิทธิ์ /
ซึ่งมีต้นกำเนิดไม่ใช่จากอียิปต์ แต่จากซีออน /
ขอให้เราขจัดเชื้อแห่งบาปด้วยการกลับใจ / ผูกเอวด้วยความเป็นผู้อดกลั้นต่อความสุข /
ประดับเท้าด้วยรองเท้า / ที่ป้องกันไม่ให้เราเดินบนทางแห่งความชั่ว /

และพิงไม้เท้าแห่งความเชื่อ / อย่าให้เราเลียนแบบศัตรูของไม้กางเขนองค์พระผู้เป็นเจ้า /
โดยการยกท้องขึ้นเป็นพระ / แต่ให้เราเดินตามทางแห่งการอดอาหาร /
ตามพระองค์ผู้ทรงเป็นแบบอย่างแห่งชัยชนะเหนือมาร / –
พระผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา (2)

แด่ผู้พลีชีพ : โอ พระคริสต์พระเจ้า ผู้ได้รับการถวายเกียรติผ่านการระลึกถึง /
นักบุญของพระองค์ ! / ผ่านการวิงวอนของพวกเขา /
โปรดประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เรา

สง่าราศี และบัดนี้ โอ พระมารดาแห่งไม้กางเขน ด้วยทำนองเดียวกัน :
เมื่อพระมารดาได้เห็นพระองค์ / ถูกตรึงไว้บนไม้กางเขน โอ พระเจ้า /
ท้งลูกแกะของพระองค์และพระมารดาของพระองค์ / พระองค์ทรงประหลาดใจและร้องขึ้นว่า : /
'ภาพนี้คืออะไร ลูกที่รักที่สุดของข้า ? /
นี่คือวิธีที่ชนชาติผู้ไม่ซื่อสัตย์และไร้กฎหมายได้ตอบแทนพระองค์ /
หลังจากได้รับประโยชน์จากปาฏิหาริย์มากมายของพระองค์ /
แต่ขอถวายเกียรติแด่ความอดทนอันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ / โอ พระเจ้า !'

และส่วนที่เหลือของพิธีกรรมตามปกติ

ในวันพฤหัสบดี ณ เวลาเวสเปอร์

พระสงฆ์ : ขอพระเจ้าของเราทรงได้รับพระพรเสมอไป ท้งในปัจจุบันและตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล

ผู้อ่าน : อาเมน. สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

พระเจ้าแห่งสวรรค์ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ . สรรเสริญ และบัดนี้ :
พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ :
บิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน** : อาเมน. พระเจ้า
โปรดเมตตา (12) **สรรเสริญ และบัดนี้ : มาเถิด ให้เราสักการะ (3)**

สดุดี 69

โอ พระเจ้า โปรดมาช่วยข้าพระองค์ ; โอ พระเจ้า โปรดรีบมาช่วยข้าพระองค์ด้วย
ขอให้ผู้ที่แสวงหาชีวิตข้าพระองค์ต้องอับอายและสับสน ;
ขอให้ผู้ที่ปรารถนาจะทำร้ายข้าพระองค์ต้องถอยกลับและอับอาย ;
ขอให้ผู้ที่กล่าวกับข้าพระองค์ว่า 'ดีมาก ดีมาก !' ต้องอับอายทันที
ขอให้ทุกคนที่แสวงหาพระองค์ โอ้พระเจ้า ได้ชื่นชมยินดีในพระองค์
และขอให้ผู้ที่รักความรอดของพระองค์ได้กล่าวไม่หยุดยั้งว่า
'ขอให้พระเจ้าทรงได้รับการยกย่อง ' แต่ข้าพเจ้าเป็นคนยากจนและขัดสน โอ้พระเจ้า
โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย พระองค์คือผู้ช่วยและผู้ปลดปล่อยของข้าพเจ้า โอ้พระเจ้า
โปรดอย่าล่าช้า !

และเราร้องบทคานอนใหญ่ของบิดาอันเป็นที่เคารพนับถือของเรา
แอนดรูว์แห่งครีตและเยรูซาเล็ม โดยซ้ำท่อนร้องหลังแต่ละทรอพาเรียนว่า :
'ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ '

บทเพลงที 1, โทนที 6

Irmos: ผู้ช่วยและผู้คุ้มครองของฉัน / ได้กลายเป็นความรอดของฉัน : / พระองค์คือพระเจ้าของฉัน และฉันจะถวายเกียรติแด่พระองค์ / พระเจ้าของบิดาฉัน – และฉันจะยกย่องพระองค์ / เพราะพระองค์ได้ถูกถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์ ! (2)

ส่วนร้องซ้ำ : พระเจ้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย

ลูกแกะของพระเจ้า ผู้ทรงรับบาปของโลกไป / โปรดรับภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้า / และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งการกลับใจแก่ข้าด้วย

ข้าพเจ้าก้มตัวลงต่อหน้าพระองค์ พระเยซู / ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ โปรดเมตตาข้าพเจ้า / โปรดรับเอาภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้าพเจ้า / และในฐานะพระเจ้าผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งการกลับใจแก่ข้าพเจ้า

อย่าทรงพิพากษาข้าพระองค์ / อย่าทรงเปิดเผยการกระทำของข้าพระองค์ / อย่าทรงตรวจสอบคำพูดของข้าพระองค์และเปิดเผยความปรารถนาของข้าพระองค์ ; / แต่ด้วยพระเมตตาของพระองค์ อย่าทรงมองดูบาปอันหนักหนาของข้าพระองค์ / โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วยเถิด พระผู้ทรงฤทธานุภาพ

นี่คือเวลาแห่งการกลับใจ ; / ข้าพเจ้ามาหาพระองค์ ผู้สร้างของข้าพเจ้า : / โปรดนำภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้าพเจ้า / และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งความสำนึกผิดแก่ข้าพเจ้า

เมื่อฉันได้ใช้ทรัพย์สมบัติของจิตวิญญาณไปอย่างสิ้นเปลืองในบาป / ฉันจึงไม่มีผลแห่งความศรัทธา / และเมื่อฉันกำลังทุกข์ทรมานด้วยความหิวโหย ฉันจึงร้องขึ้นว่า : / 'โอ ผู้ประทานความเมตตา โปรดรีบมา / โปรดเมตตาฉันด้วยพระองค์เอง !'

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เมื่อท่านได้ยอมจำนนต่อกฎเกณฑ์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / ท่านได้เข้าใกล้พระองค์ / โดยละทิ้งความปรารถนาอันไร้ขอบเขตต่อความสุข / และด้วยความเคารพอย่างสูงสุด / ท่านได้ปฏิบัติคุณธรรมทั้งปวงเป็นหนึ่งเดียว

ความรุ่งโรจน์แด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ทรงสูงส่ง / ผู้ได้รับการบูชาเป็นหนึ่งเดียว / โปรดรับภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้า / และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งความสำนึกผิดแก่ข้าด้วย

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า ความหวังและความคุ้มครองของผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน ! / โปรดรับภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้า / และในฐานะพระมารดาผู้บริสุทธิ์ / โปรดรับข้าเมื่อข้าสำนึกผิด

บทเพลงสรรเสริญที 2

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด ว่าเราคือพระเจ้า / ผู้ทรงโปรยมานนา / และทรงนำน้ำออกมาจากหิน / ในสมัยโบราณ ณ ทะเลทราย เพื่อประชากรของเรา / ด้วยมือขวาของเราเพียงมือเดียว และด้วยฤทธิ์อำนาจของเรา (2)

'ข้าได้ฆ่าคนแล้ว ,' ลามักกล่าว , / 'เพื่อความเสียหายของข้าเอง และฆ่าชายหนุ่ม — เพื่อบาดแผลของข้าเอง ,' /—ดังนั้นเขาจึงร้องขึ้นด้วยน้ำตา ; / แต่จิตวิญญาณของข้าไม่สิ้นสะท้าน , / ทั้งที่ได้ทำให้ร่างกายและจิตใจมัวหมองแล้ว

เจ้าได้คิดจะสร้างหอคอยถึงสวรรค์แล้ว โอ จิตวิญญาณ / และจะสร้างป้อมปราการด้วยความปรารถนาของเจ้า / หากผู้สร้างไม่ทำให้แผนการของเจ้าสับสน / และโยนแผนการของเจ้าลงสู่พื้นดิน

โอ้ ข้าได้เลียนแบบลาเมค ผู้ฆ่าคนในอดีต /
ด้วยจิตวิญญาณของชายผู้ใหญ่และจิตใจของวัยรุ่น / และได้สังหารร่างของพีชายข้า /
เหมือนคาอินผู้ฆ่าคน ด้วยความปรารถนาอันหยาบโลน

พระเจ้าเคยทรงเท / ไฟจากพระเจ้า / ลงบนความไร้ระเบียบทีคลังไคล้ และเผาชาวโซดอม; /
แต่เจ้าได้จุดไฟแห่งเกเฮนนา / ซึงเจ้า โอ จิตวิญญาณ / ต้องถูกเผาในความทุกข์ทรมาน

ข้าถูกทำร้าย ข้าถูกบอบช้ำ ; / ดูเถิด
ลูกศรของศัตรูทีพุ่งเข้าใส่จิตวิญญาณและร่างกายของข้า / ดูเถิด แผลเป็น
แผลทีเน่าเปื่อย ร่างกายทีถูกทำลาย /
ร้องครวญต่อแรงกระแทกจากความปรารถนาทีหลงผิดของข้า

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิสิทธิ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพือเรา

ท่านได้ยกมือขึน / สู่พระเจ้าผู้ทรงเมตตา พระแม่มารีย์ /
ในขณะทีท่านกำลังจมอยู่ในห้วงลึกแห่งความชั่วร้าย /
และเช่นเดียวกับทีพระองค์ทรงยืนมือช่วยเหลือเปโตรด้วยความรัก /
พระองค์ก็ทรงยืนมือนันให้ท่าน / เพือแสวงหาการกลับใจของท่านในทุกวิถีทาง

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ไม่มีจุดเริมต้น ไม่ถูกสร้าง /
ความเป็นหนึงเดียวทีไม่สามารถแบ่งแยกได้ / โปรดรับข้าพเจ้าผู้สำนึกผิด /
โปรดช่วยข้าพเจ้าผู้ได้ทำบาป / อย่าดูหมินสิงทีพระองค์ทรงสร้าง /
แต่โปรดเมตตาและช่วยข้าพเจ้า / ให้พ้นจากคำพิพากษาอันร้อนระอุ

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุด
พระมารดาของพระเจ้า / ความหวังของผู้ทีวิงหนีมาหาท่าน /
และทีหลบภัยสำหรับผู้ทีติดอยู่ในพายุ /
โปรดชักจูงพระผู้สร้างผู้เมตตาและพระบุตรของท่าน / ให้แสดงความเมตตาต่อข้าพเจ้า /
ผ่านการวิงวอนของท่าน

บทเพลงสรรเสริญ 3

Irmos: โปรดทรงตังมัน , โอ พระเจ้า , บนหินแห่งพระบัญญัติของพระองค์ /
หัวใจทีสันคลอนของข้าพระองค์ , /
เพราะพระองค์เท่านันทีศักดิสิทธิและทรงเป็นพระเจ้า . **(2)**

โอ ฮาการ์ผู้โบราณชาวอียิปต์ / เจ้าได้กลายเป็นเหมือนเธอแล้ว โอ จิตวิญญาณ /
ทีได้ทำให้ตัวเองเป็นทาสของความปรารถนาอันไร้เหตุผล และให้กำเนิด / อิชมาเอลใหม่ –
ความกล้าหาญ

โอ บันไดทีแสดงให้ยาโคบเห็น / เจ้าก็รู้ดีแล้ว จิตวิญญาณของข้า /
ว่ามันนำจากโลกสู่สวรรค์ ; / แล้วเหตุใดเจ้าจึงไม่บรรลุ / การขึนสู่สวรรค์ทีมันคง —
ความศรัทธา ?

จงทำตามแบบอย่างของพระสงฆ์ของพระเจ้าและกษัตริย์ผู้โดดเดียว / –
ภาพลักษณ์แห่งชีวิตของพระคริสต์ / ในโลกท่ามกลางมนุษย์

กลับตัวมา , ร้องรำครำครวญเถิด โอ จิตวิญญาณทีทุกข์ระทม /
ก่อนทีงานเลียงแห่งชีวิตจะสินสุดลง / ขณะทีพระเจ้ายังไม่ได้ /
ปิดประตูพระราชวังของพระองค์

อย่ากลายเป็นเสาเกลือ โอ จิตวิญญาณ / ทีห้นหลังกลับ ; /
ให้ตัวอย่างของเมืองโซดอมทำให้เจ้าหวาดกลัว : / หนีขึนไปสู่ภูเขาซิกอร์

อย่าปฏิเสธ , โอ พระเจ้า , / คำอธิษฐานของผู้ทีร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ , /
แต่โปรดเมตตา , โอ ผู้รักมนุษยชาติ , / และโปรดประทานการอภัยแก่ผู้ทีขอด้วยความเชือ .

พระเกียรติแด่พระตรี เอกภาพ: ความเป็นหนึ่งเดียวที่เรียบง่ายและไม่ถูกสร้าง / ธรรมชาติที่ไม่มีจุดเริ่มต้น / ที่ได้รับการเฉลิมฉลองในสามพระบุคคล / โปรดช่วยเราผู้บูชาด้วยความเชื่อ / ในฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระบุตร ผู้เกิดจากพระบิดานอกเหนือเวลา / ในเวลา โอ พระมารดาของพระเจ้า / แม้ท่านจะไม่เคยมีสามี แต่ท่านได้ให้กำเนิดพระองค์ / – โอ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! / – ในขณะที่ยังคงเป็นพรหมจารีและเลี้ยงดูพระองค์ด้วยน้ำนมของท่าน

เพลงที่ 4

Irmos: ผู้เผยพระวจนะได้ยิน / ถึงการเสด็จมาของพระองค์ โอ พระเจ้า และเต็มไปด้วยความเกรงขาม / ว่าพระองค์จะประสูติจากหญิงพรหมจารีและปรากฏแก่ผู้คน และท่านได้ประกาศว่า : / 'ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกี่ยวกับพระองค์ และข้าพเจ้าเต็มไปด้วยความเกรงขาม .' / สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า ! (2)

ชีวิตของข้าพเจ้าสิ้นหวัง / และเต็มไปด้วยความทุกข์ทรมานและบาป ; / แต่โปรดรับข้าพเจ้าในความสำนึกผิด / และนำข้าพเจ้าให้กลับสู่สติ / เพื่อข้าพเจ้าจะไม่กลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู ; / โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย โอ พระผู้ช่วยให้รอด

สวมใส่ความสง่างามแห่งราชันย์ มงกุฎและเสื้อคลุมสีม่วง / ชายผู้มั่งคั่งและชอบธรรมยิ่ง / มีทรัพย์สมบัติและฝูงสัตว์มากมาย / แต่ทันใดนั้น ความมั่งคั่ง เกียรติยศ และอาณาจักรของเขา / ก็ถูกริบและพรากไป

หากเขาเป็นผู้ชอบธรรมและไร้ที่ติยิ่งกว่าผู้อื่นทั้งปวง / แต่ยังไม่อาจหลุดพ้นจากเล่ห์กลและกลอุบายของผู้หลอกลวง / แล้วท่าน ผู้มีจิตวิญญาณที่ต่ำต้อยและรักบาป จะทำอย่างไร / หากมีสิ่งไม่คาดคิด / เกิดขึ้นกับท่าน ?

บัดนี้ข้าพเจ้าพูดด้วยความหยิ่งยโส / และใจกล้าหาญเกินไป / ใจร้อนและประมาท ; / ขออย่าตัดสินข้าพเจ้าพร้อมกับฟาริสี / แต่โปรดประทานความถ่อมใจของเจ้าหน้าที่เก็บภาษีแก่ข้าพเจ้า / โอ พระองค์ผู้ทรงเมตตาและยุติธรรมเพียงผู้เดียว / และนับข้าพเจ้าให้อยู่ในกลุ่มของพวกเขาด้วย

ข้าได้ทำบาปด้วยการใช้งานร่างกายของข้าอย่างผิดวิธี / ข้ารู้ดี โอ พระผู้เมตตา ; / แต่โปรดรับข้าผู้กลับใจ / และนำข้าให้กลับสู่สติ / เพื่อข้าจะไม่กลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู ; / โปรดเมตตาข้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด

ข้าได้เปลี่ยนตัวเองเป็นรูปเคารพ / โดยทำให้จิตวิญญาณของข้ามัวหมองด้วยความปรารถนาอันเร่าร้อน โอ พระผู้เมตตา ; / แต่โปรดรับข้าในความสำนึกผิด / และนำข้าให้กลับสู่สติ / เพื่อข้าจะได้ไม่กลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู ; / พระผู้ช่วยให้รอดเอง โปรดเมตตาข้าด้วยเถิด

ข้าพเจ้าไม่ได้ฟังเสียงของพระองค์ / และไม่ได้ปฏิบัติตามพระคัมภีร์ของพระองค์ โอ พระผู้บัญญัติ ; / แต่โปรดรับข้าพเจ้าในความสำนึกผิด / และนำข้าพเจ้าให้กลับสู่สติ / เพื่อไม่ให้ข้าพเจ้ากลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู ; / พระองค์เอง โอ พระผู้ช่วยให้รอด โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

แม้จะถูกดึงลงสู่ความชั่วร้ายที่ลึกซึ้ง / ท่านก็ไม่ได้อยู่ตรงนั้น /
แต่ได้ก้าวขึ้นอย่างชัดเจนผ่านความคิดและกิจการที่ดี /
สู่ความดีงามสูงสุดด้วยวิธีที่น่าอัศจรรย์ /
จนทำให้ธรรมชาติของเหล่าทูตสวรรค์ต้องประหลาดใจ , มารีย์

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ไม่แบ่งแยกในสาระ / และไม่สับสนในบุคคล /
ข้าพเจ้าประกาศว่า พระเจ้าผู้เป็นตรีเอกภาพและหนึ่งเดียว /
เป็นผู้ปกครองสูงสุดและร่วมประทับบนบัลลังก์ /
ข้าพเจ้าขับร้องบทเพลงสรรเสริญอันยิ่งใหญ่แด่พระองค์ /
ที่ร้องขึ้นสามครั้งในอาณาจักรสวรรค์

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านได้ให้กำเนิด แต่ยังคงเป็นพรหมจารี /
รักษาความบริสุทธิ์ของท่านไว้ตามธรรมชาติเสมอ ; /
ผู้ที่เกิดจากท่านได้ปฏิรูปกฎแห่งธรรมชาติ / และครรภ์พรหมจารีได้ให้กำเนิด /
ที่ใดก็ตามที่พระเจ้าทรงประสงค์ ลำดับของธรรมชาติก็ถูกเอาชนะ /
เพราะพระองค์ทรงสร้างทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: จากความมืดของคืน เมื่อรุ่งอรุณเริ่มส่อง / ข้าผู้มุ่งมั่นสู่พระองค์
ผู้รักมนุษยชาติ / โปรดส่องสว่างให้ข้าด้วย ข้าวิงวอนพระองค์ /
และนำทางข้าตามพระบัญญัติของพระองค์ / และสอนข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด /
ให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์ **(2)**

โอ จิตวิญญาณ จงเลียนแบบผู้ที่ก้มตัวลง / มาเถิด จงกราบลงที่พระบาทของพระเยซู /
เพื่อพระองค์จะทรงตั้งท่านให้ตั้งตรง / และท่านจะได้เดินอย่างตรง / ตามทางของพระเจ้า

แม้พระองค์จะเป็นบ่อน้ำลึก โอ พระเจ้า /
แต่โปรดเทน้ำจากแหล่งน้ำบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ให้ข้า / เพื่อว่า
ข้าจะได้ดื่มแล้วไม่กระหายอีก เหมือนหญิงชาวสะมาเรีย /
เพราะพระองค์ทรงเทน้ำแห่งชีวิตออกมา

ขอให้น้ำตาของข้าพเจ้าเป็นเหมือนน้ำซิลอยม์สำหรับข้าพเจ้าเอง โอ พระเจ้า /
เพื่อข้าพเจ้าจะได้ล้างดวงตาแห่งหัวใจ / และได้เห็นพระองค์ด้วยตาแห่งจิตใจ โอ
แสงสว่างนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ด้วยความรักที่ไม่มีสิ่งใดเทียบได้ /
ด้วยความปรารถนาที่จะนมัสการต้นไม้แห่งไม้กางเขน /
ท่านได้รับความปรารถนาของท่านแล้ว ; / ขอโปรดประทานให้ข้าพเจ้าด้วย โอ
ผู้ทรงพระพรสูงสุด / ให้ข้าพเจ้าได้บรรลุถึงความรุ่งโรจน์สูงสุด

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : เราถวายพระเกียรติแด่ท่าน โอ พระตรีเอกภาพ
พระเจ้าองค์เดียว : / 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ : / พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / – พระองค์ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว , /
ผู้ที่ได้รับการนมัสการอย่างไม่หยุดยั้ง .

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จากท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์
ผู้ไม่เคยรู้จักชาย / พระเจ้า ผู้สร้างทุกยุคทุกสมัย / ได้รับเอาธรรมชาติของข้า /
และรวมมันเข้ากับพระองค์เอง

บทเพลงที่ 6

Irmos: ข้าได้ร้องทูลด้วยใจทั้งหมด / ถึงพระเจ้าผู้ทรงเมตตา /
และพระองค์ทรงได้ยินข้าจากส่วนลึกที่สุดของนรก /
และนำชีวิตของข้าให้พ้นจากความพินาศ (2)

ข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
คือเหรียญดรากมาของกษัตริย์ที่พระองค์เคยสูญเสียไป ; / แต่เมื่อได้จุดตะเกียง —
ผู้มาก่อนของพระองค์ คือพระวจนะ —/ จงแสวงหาและพบภาพลักษณ์ของพระองค์

จงลุกขึ้นและชนะ / เช่นเดียวกับที่พระเยซูทรงชนะอามาเลค ความปรารถนาของเนื้อหนัง /
และชาวเกเบโอน – โดยชนะเสมอ / ความคิดที่หลอกลวง

ท่อนซ้ำ : พระแม่มารีย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เพื่อดับเปลวเพลิงแห่งความปรารถนา / ท่านได้หลั่งน้ำตาไม่ขาดสาย , มารีย์ /
จิตวิญญาณของท่านลุกโชน ; / โปรดประทานพระคุณนั้นแก่ข้าพเจ้าด้วย /
ผู้รับใช้ของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วย

ท่านได้บรรลุถึงความไม่ยึดติดในสวรรค์แล้ว โอ พระมารดา /
ผ่านชีวิตที่เต็มไปด้วยคุณธรรมสูงสุดบนโลกนี้ ; / ดังนั้น
โปรดอธิษฐานให้เราผู้ร้องสรรเสริญท่าน / ได้รับการปลดปล่อยจากความปรารถนา /
ผ่านการวิงวอนของท่าน

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : 'เราคือพระตรีเอกภาพ ไม่แบ่งแยกและไม่อาจแยกได้ /
แยกแยะด้วยบุคคล / และเอกภาพ ที่รวมเป็นหนึ่งด้วยธรรมชาติ ', / – พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทรงประกาศไว้

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : อุทรของพระองค์ได้ให้กำเนิดพระเจ้าแก่เรา /
ผู้ทรงรับเอาสภาพของเราไว้ / โปรดวิงวอนต่อพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า
ในฐานะผู้สร้างทุกสิ่ง / เพื่อว่าผ่านคำอธิษฐานของพระองค์
เราอาจได้รับการชำระให้บริสุทธิ์

พระเจ้า โปรดเมตตา (3). **สรรเสริญ และบัดนี้ :**

คอนตาคิออน , โทน 6

จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จงลุกขึ้น ทำไมท่านจึงหลับอยู่ ? /
วันสุดท้ายกำลังใกล้เข้ามา และท่านกำลังจะถูกทำให้อับอาย / จงลุกขึ้นเถิด
เพื่อพระคริสต์พระเจ้า / ผู้ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง จะทรงเมตตาท่าน !

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: เราได้ทำบาป ได้กระทำ / ความชั่วร้ายและความเท็จต่อหน้าพระองค์ /
และไม่ได้รักษาหรือปฏิบัติตาม / ตามที่พระองค์ได้ทรงบัญชาไว้ /
แต่โปรดอย่าทิ้งเราจนถึงที่สุด / โอ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ! (2)

วันเวลาของฉันได้ผ่านพ้นไปเหมือนความฝันของผู้ตื่นขึ้น / เพราะเหมือนเฮเซคียาห์
ฉันร้องไห้บนเตียง / เพื่อวันเวลาของฉันจะได้ยืดยาว ; /
แต่สิ่งใดที่อิสยาห์จะปรากฏต่อหน้าคุณ โอ จิตวิญญาณ / หากไม่ใช่พระเจ้าเอง ?

ข้าพเจ้าก้มลงต่อหน้าพระองค์ / และถวายถ้อยคำของข้าพเจ้าแด่พระองค์ดังน้ำตา : /
'ข้าพเจ้าได้ทำบาปอย่างที่หญิงโสเภณีไม่เคยทำ /
และได้กระทำความชั่วอย่างที่ไม่มีใครบนโลกนี้เคยทำ ; /
แต่ขอพระองค์ทรงเมตตาต่อสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง / และเรียกข้าพเจ้าเถิด !'

ข้าได้ทำให้ภาพลักษณ์ของพระองค์มัวหมอง / และบิดเบือนพระบัญญัติของพระองค์ ; / ความงามทั้งสิ้นของข้าได้จางลง / และตะเกียงของข้าได้ดับลงเพราะความปรารถนาของข้า ; / แต่ขอทรงเมตตาและคืนความชื่นชมยินดีให้ข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด / ดังที่ดาวิดร้องเพลงไว้

กลับใจใหม่ , กลับสู่ทางที่ถูกต้อง , เปิดเผยสิ่งที่ซ่อนเร้น , / พูดกับพระเจ้าผู้ทรงรู้ทุกสิ่ง : / 'พระองค์ทรงรู้ความลับของข้าพระองค์ , โอ พระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว ; / แต่ขอพระองค์ทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยพระองค์เอง , ดังที่ดาวิดร้องเพลง , / ด้วยความเมตตาของพระองค์ !'

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เมื่อได้เรียกหาพระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / ท่านได้ขับไล่ความโกรธเกรี้ยวแห่งกิเลส / ที่โหมกระหน่ำอย่างรุนแรง / และทำให้ศัตรูผู้หลอกลวงต้องอับอาย ; / แต่บัดนี้โปรดประทานความช่วยเหลือในความทุกข์ของฉัน / แก่ฉัน ผู้รับใช้ของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วย

ผู้ที่ท่านรัก ผู้ที่ท่านปรารถนา / ผู้ที่ท่านได้สละร่างกายเพื่อท่าน โอ พระมารดาผู้ทรงเกียรติ / โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์เพื่อผู้รับใช้ของพระองค์ / เพื่อว่าพระองค์จะทรงแสดงความเมตตา / และประทานความสงบสุข / แก่เราทุกคนที่ถวายเกียรติแด่พระองค์

ความรุ่งโรจน์แด่ตรีเอกภาพ : ตรีเอกภาพ ผู้เรียบง่าย ไม่สามารถแบ่งแยกได้ / มีสาระเดียวกันและเป็นหนึ่งเดียวในแก่นแท้ : / เช่น แสงสว่างและแสงสว่าง และ – สามองค์ศักดิ์สิทธิ์และองค์ศักดิ์สิทธิ์หนึ่งเดียว / พระเจ้าตรีเอกภาพได้รับการสรรเสริญ ; / แต่จงร้องเพลงเถิด โอ จิตวิญญาณ และถวายความรุ่งโรจน์แด่ชีวิตและชีวิตทั้งหลาย / – พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราขับร้องถึงท่าน เราอวยพรท่าน / เราบูชาท่าน พระมารดาของพระเจ้า / เพราะท่านได้อุ้มท้อง / พระองค์ผู้เป็นหนึ่งเดียวในตรีเอกภาพที่แบ่งแยกไม่ได้ – พระคริสต์พระเจ้า / และท่านเองได้เปิดเผยให้เรา / ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลกนี้ ได้เห็นสิ่งอันเป็นสวรรค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: ผู้ที่กองทัพสวรรค์ถวายเกียรติ / และผู้ซึ่งเครูบิมและเซราฟิมสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ / ทุกสิ่งที่หายใจและถูกสร้างขึ้น / จงร้องเพลง จงอวยพร / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป ! (2)

เหนื่อตาเป็นสาย / เหมือนมดยอบลงบนพระเศียรของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ข้าพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ เหมือนหญิงโสเภณีที่แสวงหาความเมตตา / ข้าพระองค์ถวายคำวิงวอนและทูลขอ / ให้ข้าพระองค์ได้รับการอภัย

แม้ว่าจะไม่มีใครที่บาปต่อหน้าพระองค์เหมือนข้าพเจ้า / แต่โปรดรับข้าพเจ้าด้วย โอ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงเมตตา / ด้วยความเกรงกลัวของผู้ที่สำนึกผิดและร้องเรียกด้วยความรัก : / 'ข้าพเจ้าได้บาปต่อหน้าพระองค์เพียงผู้เดียว / ข้าพเจ้าได้กระทำความผิด ; โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย !'

โปรดเมตตาต่อสรรพสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง / และในฐานะผู้เลี้ยงแกะ
โปรดแสวงหาแกะที่หลงหาย / ช่วยผู้ที่หลงทางให้พ้นจากหมาป่า / ทำให้ข้าพเจ้าเป็นลูกแกะ
/ ในทุ่งหญ้าของฝูงแกะของพระองค์

เมื่อพระองค์ประทับนั่งเป็นผู้พิพากษาผู้เมตตา /
และทรงเปิดเผยพระสิริอันน่าเกรงขามของพระองค์ โอ พระคริสต์ / – โอ
ความหวาดกลัวอันยิ่งใหญ่จะเกิดขึ้นจากเตาเผาที่ร้อนระอุ /
สำหรับทุกคนที่เกรงกลัวการพิพากษาอันทนไม่ได้ของพระองค์ !

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ทรงเกียรติยศ พระนางมารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

มารดาแห่งแสงสว่างที่ไม่อาจเข้าถึงได้ ผู้ซึ่งได้ทรงให้แสงสว่างแก่ท่าน /
พระองค์ได้ทรงปลดปล่อยท่านจากความมืดมิดแห่งกิเลส ; / ดังนั้น
เมื่อท่านได้รับพระวิญญาณแห่งพระคุณ /
โปรดให้แสงสว่างแก่ผู้ที่สรรเสริญท่านด้วยความเชื่อด้วยเถิด
มารีย์มารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

เมื่อได้เห็นปาฏิหาริย์ใหม่ในตัวท่าน โอ พระมารดา /
นักบุญโซซิมาสผู้ศักดิ์สิทธิ์นั้นถึงกับเสียสติ /
เพราะท่านได้เห็นทูตสวรรค์ในร่างมนุษย์ / และเต็มเปี่ยมด้วยความพิศวง /
ร้องสรรเสริญพระคริสต์ตลอดนิรันดร์กาล

พระเกียรติแด่ตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , พระบุตรผู้ร่วมนิรันดร์ , /
ผู้ปลอบประโลมที่ดี , พระวิญญาณผู้ชอบธรรม ; / ผู้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้า , /
พระวจนะของพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , / พระวิญญาณผู้ทรงชีวิตและทรงสร้าง , /
ตรีเอกภาพและหนึ่งเดียว , โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด .

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เหมือนจากผ้าสีม่วง โอ
พระผู้บริสุทธิ์ที่สุด / สีแดงเข้มแห่งจิตวิญญาณ — เนื้อหนังของเอมมานูเอล /
ได้ถูกทอขึ้นในครรภ์ของพระองค์ ; / ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์อย่างแท้จริง โอ
พระมารดาของพระเจ้า

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: การประสูติจากการปฏิสนธิโดยไม่มีเมล็ดนั้นไม่อาจบรรยายได้ /
และผลแห่งพระมารดาผู้ไม่เคยมีสามีนั้นปราศจากมลทิน : /
เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ /
ดังนั้นเราทุกคนในทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา /
จึงถวายเกียรติแด่ท่านตามความเชื่อออร์โธดอกซ์ **(2)**

โปรดเมตตาข้าพระองค์ ช่วยข้าพระองค์ด้วย / โอ บุตรของดาวิด โปรดสงสาร /
ท่านผู้รักษาผู้ถูกผีสิงด้วยคำพูดเพียงคำเดียว ; / และโปรดตรัสกับข้าพระองค์
ด้วยน้ำเสียงเมตตา เหมือนที่ตรัสกับโจร : / ‘เราบอกความจริงแก่ท่านว่า
ท่านจะอยู่กับเราในสวรรค์ / เมื่อเรามาในพระสิริของเรา !’

ผู้ขโมยนั้นได้ด่าทอท่าน / แต่ผู้ขโมยนั้นเองก็ยอมรับท่านว่าเป็นพระเจ้า / –
แม้ทั้งสองจะถูกแขวนอยู่ข้างไม้กางเขนของท่าน ; / แต่ โอ ผู้ทรงเมตตาทุกประการ
เหมือนที่ท่านได้เปิดประตู /
ของราชอาณาจักรอันรุ่งโรจน์ของท่านให้แก่ผู้ขโมยที่เชื่อในท่าน /
และยอมรับพระเจ้าในตัวท่าน / ขอให้เปิดประตูนั้นให้แก่ข้าด้วยเช่นกัน

สรรพสิ่งต้องทนทุกข์ เมื่อได้เห็นพระองค์ถูกตรึงกางเขน : /
ภูเขาและหินผาพังทลายด้วยความสยดสยอง , / และแผ่นดินสั่นสะเทือน ,
และนรกถูกปลดเปลื้องความมืดมัวคลาย , / และแสงสว่างของวันถูกทำให้มืดมิด , /
เมื่อมันได้จ้องมองพระองค์ , พระเยซู , / ที่ถูกตรึง [ด้วยเนื้อหนัง] (บนไม้กางเขน).

อย่าทรงเรียกร้องจากข้าพเจ้าผลแห่งการกลับใจที่สมควร /
เพราะกำลังของข้าพเจ้าได้ล้มเหลวภายในตัวข้าพเจ้าแล้ว ; /
โปรดประทานให้ข้าพเจ้าหัวใจที่สำนึกผิดอยู่เสมอ / และความยากจนทางจิตวิญญาณ /
เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายสิ่งเหล่านั้นแด่พระองค์ / เป็นเครื่องบูชาที่พอพระทัย โอ
พระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว

ผู้พิพากษาและผู้รู้ทุกสิ่งเกี่ยวกับข้าพเจ้า ! /
พระองค์กำลังจะเสด็จมาอีกครั้งพร้อมกับเหล่าทูตสวรรค์ / เพื่อพิพากษาทั้งโลก ; /
เมื่อนั้น โปรดทอดพระเนตรเมตตาของพระองค์มาที่ข้าพเจ้า /
โปรดอภัยและเมตตาข้าพเจ้าด้วย พระเยซู / ผู้ซึ่งได้ทำบาปมากกว่ามนุษย์คนใดทั้งสิ้น

ท่อนซ้ำ : พระมารดาพระแม่มารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ท่านได้ทำให้ทุกคนประหลาดใจ / ด้วยชีวิตอันน่าอัศจรรย์ของท่าน : /
ทั้งกองทัพทูตสวรรค์และชุมนุมชนมนุษย์ /
ที่ดำรงชีวิตเป็นหนึ่งเดียวโดยปราศจากร่างกาย และก้าวข้ามธรรมชาติของเรา / ดังนั้น
เหมือนกับเดินโดยไม่มีร่างกาย มารีย์ / ท่านได้ข้ามแม่น้ำจอร์แดนด้วยเท้าของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ขอวิงวอนต่อพระผู้สร้าง / แทนผู้ที่สรรเสริญท่าน พระมารดาผู้ทรงเกียรติ /
ให้พวกเขาพ้นจากความทุกข์และความเศร้าโศก / ที่ถาโถมมาจากทุกทิศทาง ; / เพื่อว่าเรา
ผู้พ้นจากความล่อลวง จะได้สรรเสริญไม่หยุดยั้ง / พระเจ้าผู้ทรงถวายเกียรติแด่ท่าน

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันทรงเกียรติ แอนดรูว์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

แอนดรูว์ พระบิดาผู้ทรงเกียรติยศสูงสุดและได้รับพรสามประการ /
ผู้เลี้ยงแกะแห่งเกาะครีต ! / โปรดอย่าหยุดอธิษฐานเผื่อผู้ที่สรรเสริญท่าน /
เพื่อเราทุกคนจะพ้นจากความพิโรธ ความเศร้าโศก และความเสื่อมทราม /
และพ้นจากบาปอันไม่มีที่สิ้นสุด /
ขณะที่เราถวายเกียรติแด่ความทรงจำของท่านด้วยความศรัทธา

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ขอให้เราถวายพระสิริแด่พระบิดา ยกย่องพระบุตร /
และนมัสการพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วยความเชื่อ / – พระตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้
เป็นหนึ่งเดียวในสาระ / ทั้งเป็นแสงสว่างและแสงสว่างทั้งหลาย เป็นชีวิตและชีวิตทั้งหลาย
/ ผู้ประทานชีวิตและส่องสว่างถึงที่สุดปลายโลก

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดรักษาเมืองของพระองค์ / โอ
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / เพราะภายใต้การคุ้มครองของพระองค์
เมืองนี้ปกครองด้วยความเชื่อ / และจากพระองค์ เมืองนี้ได้รับกำลัง /
และด้วยความช่วยเหลือของพระองค์ / เมืองนี้ขับไล่ทุกการล่อลวงอย่างชนะ /
จับศัตรูเป็นเชลย / และรักษาให้พวกเขาอยู่ภายใต้การควบคุม

Irmos: การเกิดโดยไม่มีเมล็ดพันธุ์นั้นไม่อาจบรรยายได้ , /
ผลของพระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักชายนั้นไร้ที่ติ : /
เพราะการเกิดของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎธรรมชาติ / ดังนั้นเราทุกคนในทุกยุคทุกสมัย , /
ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา / จึงถวายเกียรติแด่ท่านในความเชื่อออร์โธดอกซ์

วันพฤหัสบดีของสัปดาห์แรก

และเราจะดำเนินต่อไปด้วยพิธีสวดเย็นใหญ่

สดุดี 4

เมือข้าพเจ้าเรียกหา พระเจ้าแห่งความชอบธรรมของข้าพเจ้าก็ทรงฟังข้าพเจ้า ;
ในยามทีข้าพเจ้าทุกข์ระทม พระองค์ทรงให้ข้าพเจ้าได้หายใจอย่างโล่งอก
ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าและทรงฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า โอ้ ลูกหลานมนุษย์ทั้งหลาย
พวกท่านจะเศร้าโศกใจไปอีกนานเท่าใด ? ทำไมท่านจึงรักความว่างเปล่าและแสวงหาความเท็จ ?
และจงรู้เถิดว่า พระเจ้าได้ทรงกระทำสิงมหัศจรรย์เพื่อผู้บริสุทธิของพระองค์
พระเจ้าจะทรงฟังข้าเมือข้าเรียกหาพระองค์ จงโกรธ แต่จงอย่าทำบาป
อย่าเก็บความคิดชั่วร้ายไว้ในใจ จงคำครวญบนเตียงของท่าน
จงถวายเครืองบูชาแห่งความชอบธรรม และจงวางใจในพระเจ้า หลายคนกล่าวว่า
‘ใครจะแสดงสิงดีให้เราเห็น ?’ — แสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ โอ พระเจ้า
ได้ส่องสว่างเหนือเราแล้ว ! พระองค์ได้เติมเต็มใจข้าพเจ้าด้วยความปีติยินดี :
พวกเขาเต็มเปียมไปด้วยผลผลิตจากข้าวสาลี ไวน์ และน้ำมันของพระองค์
ข้าพเจ้าจะนอนลงอย่างสงบและหลับในทันที เพราะพระองค์เท่านั้น พระเจ้า
ได้ประทานความหวังให้ข้าพเจ้ามีชีวิตอยู่

สดุดี 6

ข้าแต่พระเจ้า ขออย่าทรงตำหนิข้าพเจ้าในพระพิโรธของพระองค์
และอย่าทรงลงโทษข้าพเจ้าในพระกริวของพระองค์ ขอทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด
ข้าแต่พระเจ้า เพราะข้าพเจ้าอ่อนแอ ขอทรงรักษาข้าพเจ้าด้วยเถิด ข้าแต่พระเจ้า
เพราะกระดูกของข้าพเจ้าสั่นสะท้าน และจิตวิญญาณของข้าพเจ้าทุกข์ระทมอย่างลึกซึง
และพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า จะทรงรออีกนานเท่าใด ? โปรดหันมาหาข้าพระองค์เถิด พระเจ้า ;
โปรดช่วยวิญญาณข้าพระองค์ ; โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาของพระองค์
เพราะในหมู่ผู้ตาย ไม่มีผู้ใดทีระลึกถึงพระองค์ ; และในหลุมศพ
จะมีผู้ใดถวายเกียรติแด่พระองค์ ? ข้าพระองค์เหนือยล้าด้วยเสียงครวญคราง ; ทุกคืน
ข้าพระองค์ล้างทีนอนด้วยน้ำตา ; ข้าพระองค์ทำให้ทีนอนเปียกชุ่มด้วยน้ำตาทีไหลริน
ตาข้ามัวมืดด้วยความเศร้าโศก ; ข้าได้แก่ชราท่ามกลางศัตรูทั้งปวงของข้า
จงไปให้พ้นจากข้าเถิด ผู้ทีกระทำความชั่วทั้งปวง
เพราะพระเจ้าได้ทรงฟังเสียงร้องไห้ของข้า ; พระเจ้าได้ทรงฟังคำวิงวอนของข้า ;
พระเจ้าได้ทรงรับคำอธิษฐานของข้าแล้ว
ขอให้ศัตรูทั้งสินของข้าพเจ้าต้องอับอายและสับสน ;
ขอให้พวกเขากลับตัวและอับอายในเร็ววัน

สดุดี 12

พระเจ้าข้า พระองค์จะลืมข้าพเจ้าไปตลอดกาลอีกนานเท่าใด ?
พระองค์จะหันพระพักตร์จากข้าพเจ้าไปอีกนานเท่าใด ?
ข้าพเจ้าต้องต่อสู้กับความคิดของตนเองและมีความเศร้าโศกในใจทั้งวันทั้งคืนอีกนานเท
่าใด ? อีกนานเท่าใด ศัตรูของฉันจะชนะฉันอยู่ได้ ? โปรดมองดูและฟังฉันเถิด
พระเจ้าและพระเจ้าของฉัน ; โปรดส่องสว่างตาฉัน เพือฉันจะไม่หลับไปในความตาย
เพือศัตรูของฉันจะไม่กล่าวว่า ‘ฉันได้ชนะเขาแล้ว ’
ผู้ทีกดขีฉันจะยินดีหากฉันล้มลง แต่ฉันวางใจในความเมตตาของพระองค์
ใจข้าจะชืนชมยินดีในความรอดของพระองค์ ;
ข้าจะร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าผู้ทรงโปรดปรานข้า
และข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระเจ้าผู้สูงสุด

โปรดมองดูข้าและฟังข้าด้วยเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดเปิดตาข้า
เพื่อข้าจะไม่หลับไปในความหลับแห่งความตาย เพื่อศัตรูของข้าจะไม่กล่าวว่า
‘ข้าได้ชนะเขาแล้ว ’

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ : อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์
พระเจ้า (3) โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ :**

สดุดี 24

ข้าพเจ้ายกจิตวิญญาณขึ้นสู่พระองค์ พระเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ —
ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอาย หรือให้ศัตรูของข้าพเจ้าเยาะเย้ยข้าพเจ้า ;
เพราะทุกคนที่รอคอยพระองค์จะไม่ถูกทำให้อับอาย :
ขอให้ผู้ละเมิดกฎหมายต้องอับอายโดยเปล่าประโยชน์
โปรดเปิดเผยทางของพระองค์แก่ข้าพระองค์ พระเจ้า
และสอนข้าพระองค์ให้รู้จักทางของพระองค์
นำข้าพระองค์ในความจริงของพระองค์และสอนข้าพระองค์ เพราะพระองค์คือพระเจ้า
ผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ และข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์ตลอดทั้งวัน ข้าแต่พระเจ้า
โปรดระลึกถึงความเมตตาและความกรุณาของพระองค์ เพราะสิ่งเหล่านี้มีมาตั้งแต่โบราณกาล
โปรดอย่าทรงระลึกถึงบาปในวัยเยาว์ของข้าพเจ้า หรือความโง่เขลาของข้าพเจ้า
โปรดระลึกถึงข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้า เพื่อเห็นแก่ความเมตตาของพระองค์
เพื่อเห็นแก่ความดีของพระองค์ พระเจ้าทรงดีและทรงชอบธรรม
ดังนั้นพระองค์จึงประทานธรรมบัญญัติแก่ผู้ที่หลงทาง
พระองค์ทรงนำผู้ถ่อมตนด้วยความยุติธรรม และทรงสอนผู้ถ่อมตนถึงทางของพระองค์
ทางทั้งสิ้นของพระเจ้าคือความเมตตาและความจริง
สำหรับผู้ที่แสวงหาพันธสัญญาและคำพยานของพระองค์ เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์
ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงเมตตาต่อบาปของข้าพระองค์ เพราะมันใหญ่หลวงนัก
ใครคือผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้า ?
พระองค์จะประทานธรรมบัญญัติแก่เขาตามทางที่เขาได้เลือกไว้
จิตวิญญาณของเขาจะดำรงอยู่ในความเจริญรุ่งเรือง
และลูกหลานของเขาจะได้รับมรดกแผ่นดิน
พระเจ้าเป็นที่พึ่งพิงสำหรับผู้ที่เกรงกลัวพระองค์
และพระองค์จะเปิดเผยพันธสัญญาของพระองค์แก่พวกเขา
ดวงตาของข้าพเจ้าจดจ่ออยู่กับพระเจ้าเสมอ
เพราะพระองค์จะทรงช่วยเท้าของข้าพเจ้าให้พ้นจากกับดัก
โปรดมองดูข้าพระองค์และทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วย เพราะข้าพระองค์อยู่โดดเดี่ยวและยากจน
ความทุกข์ในใจข้าพระองค์ทวีขึ้น ขอทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความทุกข์ยาก
โปรดมองดูความถ่อมใจและความอ่อนแอของข้าพระองค์ และทรงอภัยบาปทั้งสิ้นของข้าพระองค์
โปรดมองดูศัตรูของข้าพระองค์ —
เพราะพวกเขาทวีขึ้นและเกลียดชังข้าพระองค์ด้วยความเกลียดชังที่ไม่ยุติธรรม
รักษาวิญญาณข้าพระองค์และช่วยข้าพระองค์ให้พ้น
เพื่อข้าพระองค์จะไม่ถูกทำให้อับอาย เพราะข้าพระองค์วางใจในพระองค์
ผู้อ่อนโยนและผู้ชอบธรรมได้มาอยู่ร่วมกับข้าพระองค์ เพราะข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์
พระเจ้าข้า โปรดช่วยอิสราเอลให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวงด้วยเถิด !

สดุดี 30

ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอายเลย
ด้วยความชอบธรรมของพระองค์ ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นและปลดปล่อยข้าพเจ้า

ขอทรงเอียงพระกรรณฟังข้าพเจ้า ขอทรงรีบมาช่วยข้าพเจ้า
ขอทรงเป็นพระเจ้าผู้คุ้มครองและเป็นทีลี้ภัยของข้าพเจ้า
เพื่อพระองค์จะทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น
เพราะพระองค์คือป้อมปราการและทีลี้ภัยของข้าพระองค์ ; เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์
พระองค์จะทรงนำทางและทรงค้ำจุนข้าพระองค์ ;
พระองค์จะทรงนำข้าพระองค์ออกจากกับดักนีทีถูกวางไว้อย่างลับๆ เพื่อข้าพระองค์
เพราะพระองค์คือผู้คุ้มครองของข้าพระองค์ พระเจ้าข้า
ข้าพระองค์มอบวิญญาณของข้าพระองค์ไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ :
พระองค์ได้ทรงช่วยข้าพระองค์ให้รอดแล้ว พระเจ้าข้า พระเจ้าแห่งความจริง
พระองค์ทรงเกลียดชังผู้ทีไล่ตามสิงทีไร้ประโยชน์อย่างไร้ประโยชน์ ;
แต่ข้าพระองค์ได้วางใจในพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า ;
ข้าพระองค์จะชืนชมยินดีในความเมตตาของพระองค์
เพราะพระองค์ได้ทรงทอดพระเนตรความถ่อมตนของข้าพระองค์
ได้ทรงช่วยวิญญาณของข้าพระองค์ให้พ้นจากภัยพิบัติ
และไม่ได้ทรงมอบข้าพระองค์ไว้ในมือของศัตรู ;
พระองค์ได้ทรงตังเท้าของข้าพระองค์ไว้ในทีกว้างขวาง ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด
พระเจ้า เพราะข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก ; ดวงตาข้าพระองค์มัวหมองด้วยความโกรธ
ทังจิตวิญญาณและส่วนลึกทีสุดของข้าพระองค์
เพราะชีวิตข้าพระองค์ผ่านไปด้วยความทุกข์ทรมาน
และปีเดือนของข้าพระองค์ผ่านไปด้วยเสียงครวญคราง ;
พลังข้าพระองค์ถูกความยากจนกัดกร่อน และกระดูกข้าพระองค์สันสะท้าน
ข้าได้กลายเป็นเรืองเล่าขานของศัตรูทังปวง โดยเฉพาะอย่างยิงเพื่อนบ้านของข้า ;
เป็นความน่าสะพรึงกลัวแก่ผู้ทีรู้จักข้า ;
ผู้ทีเห็นข้าเมืออยู่นอกบ้านก็หนีไปจากข้า ข้าถูกลืมเลือนเหมือนว่าข้าตายไปแล้ว ;
ในใจข้าได้กลายเป็นเหมือนภาชนะทีแตกสลาย เพราะข้าได้ยินคำด่าทอ
จากผู้คนทีอาศัยอยู่รอบข้าง เมือพวกเขารวมตัวกันต่อต้านข้า
ตังใจจะเอาวิญญาณของข้าไป แต่ข้าได้วางใจในพระองค์ พระเจ้าข้า ; ข้าได้กล่าวว่า
‘พระองค์คือพระเจ้าของข้า ’ ชะตากรรมของข้าอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ ;
โปรดช่วยข้าให้พ้นจากมือของศัตรูและจากผู้ทีไล่ตามข้า
โปรดแสดงพระพักตร์ของพระองค์แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ ;
โปรดช่วยข้าด้วยความเมตตาของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า
โปรดอย่าให้ข้าต้องอับอายเพราะได้ร้องทูลถึงพระองค์ ; ขอให้คนชัวต้องอับอาย
และขอให้พวกเขาถูกโยนลงสู่หลุมศพ ขอให้ริมฝีปากทีหลอกลวง
ซึงพูดต่อต้านผู้ชอบธรรมด้วยความหยิงยโสและดูหมิน ถูกทำให้เงียบไป
ความดีของพระองค์นันยิงใหญ่เพียงใด พระเจ้าข้า
ซึงพระองค์ได้ซ่อนไว้สำหรับผู้ทีเกรงกลัวพระองค์
และซึงพระองค์ได้ประทานให้แก่ผู้ทีวางใจในพระองค์ต่อหน้าบุตรหลานมนุษย์ !
พระองค์ทรงซ่อนพวกเขาไว้ในทีลับต่อหน้าพระองค์ จากความวุ่นวายของมนุษย์ ;
พระองค์ทรงให้ทีพักพิงพวกเขาในเต็นท์ จากความขัดแย้งของลิน
ขอให้พระเจ้าทรงได้รับพระพร
เพราะพระองค์ได้ทรงแสดงความเมตตาอย่างมหัศจรรย์ในเมืองทีมันคง
แต่ข้าพเจ้าได้กล่าวในความทุกข์ระทมว่า : ‘ข้าถูกขับไล่ออกจากสายตาของพระองค์ ’—
ดังนัน พระองค์จึงได้ยินเสียงคำวิงวอนของข้าเมือข้าเรียกหาพระองค์ จงรักพระเจ้าเถิด
ท่านทังหลายผู้เป็นนักบุญของพระองค์ เพราะพระเจ้าทรงแสวงหาความจริง

และทรงตอบแทนผู้ที่แสดงความหยิ่งยโสอย่างไม่มีขอบเขต จงมีใจกล้า
และให้จิตใจของท่านทั้งหลายที่หวังในพระเจ้าเข้มแข็งขึ้นเถิด !

สดุดี 90

ผู้อาศัยในที่ลี้ภัยของผู้สูงสุด
จะได้พักผ่อนในร่มเงาของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ เขาจะกล่าวกับพระเจ้าว่า :
'พระองค์เป็นที่ลี้ภัยและป้อมปราการของข้าพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์
ผู้ที่ข้าพระองค์วางใจ ' เพราะพระองค์จะทรงช่วยท่านให้พ้นจากบ่วงของนักล่า
และจากโรคระบาดที่คร่าชีวิต พระองค์จะซ่อนท่านไว้ในเงาปีกของพระองค์
และใต้ปีกของพระองค์ ท่านจะพบที่ลี้ภัย ; ความจริงของพระองค์จะล้อมรอบท่านดั่งโล่
ท่านจะไม่กลัวความน่าสะพรึงกลัวในยามค่ำคืน หรือลูกศรที่บินในเวลากลางวัน ;
หรือโรคระบาดที่แอบแฝงในความมืด หรือความพินาศที่โจมตีในยามเที่ยงวัน
แม้จะมีพันคนล้มลงข้างตัวท่าน และหมื่นคนล้มลงทางมือขวาของท่าน
แต่มันจะไม่มาใกล้ท่าน ท่านจะเพียงมองด้วยตาของท่าน และเห็นการลงโทษของผู้ชั่วร้าย
เพราะท่าน พระเจ้า คือความหวังของข้าพเจ้า !
ท่านได้ตั้งผู้สูงสุดเป็นที่ลี้ภัยของท่านแล้ว ความชั่วร้ายจะไม่มาตกถึงตัวท่าน
และโรคภัยจะไม่เข้าใกล้เต็นท์ของท่าน
เพราะพระองค์จะสั่งทูตสวรรค์ของพระองค์เกี่ยวกับท่าน
เพื่อคุ้มครองท่านในทุกทางที่ท่านไป — พวกเขาจะอุ้มท่านไว้ในมือ
เพื่อไม่ให้เท้าท่านกระแทกหิน ท่านจะเหยียบงูพิษและงูเห่า ;
ท่านจะเหยียบสิงโตและมังกรไว้ใต้เท้า 'เพราะเขาได้วางใจในเรา และเราจะช่วยเขาให้พ้นภัย
เราจะคุ้มครองเขา เพราะเขาได้รู้จักชื่อของเรา เขาจะเรียกหาเรา และเราจะตอบเขา
เราจะอยู่กับเขาในยามทุกข์ยาก เราจะช่วยเขาให้พ้นภัยและให้เกียรติเขา
เราจะให้เขาอิ่มเอมด้วยชีวิตที่ยาวนาน และจะแสดงการช่วยกู้ของเราให้เขาเห็น '

พระสิริ , และบัดนี้ : อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้า **(3)**
โอ พระเจ้า โปรดเมตตา **(3) พระสิริ , และบัดนี้ :**

จากนั้นบทเพลงจะถูกขับร้องในแบบแอนติโฟนาล (อิสยาห์ 8:8B–10; 12B–14A; 18A; 9:2, 6) พร้อมด้วยท่อนซ้ำหลังแต่ละบท : เพราะพระเจ้าทรงอยู่กับเรา

พระเจ้าอยู่กับเรา ; จงรู้ไว้เถิด โอ้ประชาชาติทั้งหลาย / และจงยอมจำนน /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา **(2)**

จงฟังสิ่งนี้จนถึงปลายแผ่นดินโลก / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

โอ ผู้มีอำนาจทั้งหลาย จงยอมจำนน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เพราะหากท่านลองอีกครั้ง / ท่านจะถูกปราบปรามอีกครั้ง / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และไม่ว่าท่านจะคิดแผนการใด / พระเจ้าจะทรงทำให้มันเป็นโมฆะ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และไม่ว่าคำพูดใดที่ท่านจะกล่าวออกมา / มันก็จะไม่ยืนหยัดได้ /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

เราจะไม่กลัวคำขู่ของพวกท่าน / และจะไม่หวาดหวั่น / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

แต่เราจะเคารพพระเจ้าพระเจ้าของเรา / และพระองค์จะเป็นที่ลี้ภัยของเรา /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

และหากข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ / พระองค์จะเป็นความบริสุทธิ์ของข้าพเจ้า /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ฉันจะวางความเชื่อมั่นในพระองค์ / และพระองค์จะทรงช่วยฉันให้รอด /
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

นีคือข้าพเจ้า และลูกๆ ทีพระเจ้าได้ประทานให้ข้าพเจ้า / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
ประชาชนทีเดินในความมืด / ได้เห็นแสงสว่างอันยิงใหญ่ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
ท่านท้งหลายทีอาศัยอยู่ในดินแดนและเงาแห่งความตาย / แสงสว่างจะส่องมาเหนือท่าน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
เพราะมีเด็กหนึงเกิดมาสำหรับเรา / มีลูกชายหนึงถูกมอบให้เรา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
การปกครองของพระองค์จะวางอยู่บนบ่าของพระองค์ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
และความสันติของพระองค์ไม่มีทีสินสุด / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
และพระนามของพระองค์คือ : / ทูตสวรรค์แห่งสภาอันยิงใหญ่ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
ผู้ให้คำปรึกษาอันวิเศษ / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ ผู้ทรงปกครอง / พระเจ้าของโลก / เพราะพระเจ้าทรงอยู่กับเรา
พระบิดาแห่งยุคสมัยทีจะมา / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา
พระเจ้าอยู่กับเรา ; ให้ชนชาติท้งหลายรู้สึงนี / และยอมจำนน / เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา **(2)**
พระสิริจงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าอยู่กับเรา
บัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน พระเจ้าอยู่กับเรา
เพราะพระเจ้าอยู่กับเรา

ทรอพาเรีย

เมือวันใกล้จะสินสุด ข้าพเจ้าขอขอบคุณพระองค์ พระเจ้า / ข้าพเจ้าขอวิงวอน : โปรดประทานให้ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / คำคืนทีปราศจากบาป / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย

ความรุ่งโรจน์ : เมือวันใกล้จะสินสุด ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์ พระเจ้า ; / ข้าพเจ้าวิงวอน : โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนและคืนนีปราศจากบาป / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

และบัดนี : หลังจากผ่านพ้นวันมา ข้าพเจ้าจึงร้องสรรเสริญพระองค์ โอ พระผู้ศักดิสิทธิ ; / ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ : โปรดประทานให้ข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ให้คำคืนและคืนนีปราศจากเล่ห์กลของศัตรู / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

เซรูบิม ผู้ไม่มีร่างกายตามธรรมชาติ
สรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญทีไม่หยุดยั้ง / เซราฟิมผู้มีปีกหกคู่
ยกย่องพระองค์ด้วยคำร้องทีไม่หยุดยั้ง / และกองทัพทูตสวรรค์ท้งมวล
สรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลงศักดิสิทธิสามประการ / เพราะพระองค์คือพระบิดา
ผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนสรรพสิงท้งปวง / และพระองค์มีพระบุตร
ผู้ทรงร่วมนิรันดร์กับพระองค์ /
และด้วยการทรงรับพระวิญญาณแห่งชีวิตผู้ทรงเกียรติยศเท่าเทียมกัน
พระองค์ทรงเปิดเผยตรีเอกภาพทีไม่อาจแบ่งแยกได้ / พระแม่พรหมจารีผู้ศักดิสิทธิยิง
พระมารดาของพระเจ้า ผู้เป็นพยานแห่งพระวจนะและผู้รับใช้ของพระองค์ /
เหล่าผู้เผยพระวจนะและผู้พลีชีพท้งปวง / ผู้มีชีวิตนิรันดร์ /
จงวิงวอนอย่างจริงใจเพือพวกเราทุกคน / เพราะพวกเราทุกคนล้วนอยู่ในความทุกข์ยาก /
เพือว่าเมือได้รับการปลดปล่อยจากความล่อลวงของมารร้าย /

เราจะได้ประกาศบทเพลงของเหล่าทูตสวรรค์ว่า : / ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์
พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์สามครั้ง / โปรดเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น อาเมน.

หลังจากนี้ ด้วยเสียงต่ำ :

คำสารภาพความเชื่อ

1 ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้าองค์เดียว คือพระบิดา ผู้ทรงฤทธานุภาพ
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และแผ่นดินโลก ทั้งสิ่งที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น 2
และในองค์พระเยซูคริสต์องค์เดียว พระบุตรของพระเจ้า พระบุตรองค์เดียว
ผู้ประสูติจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย แสงสว่างจากแสงสว่าง
พระเจ้าที่แท้จริงจากพระเจ้าที่แท้จริง ประสูติ ไม่ใช่ถูกสร้าง
มีสาระเดียวกันกับพระบิดา ผู้ซึ่งทุกสิ่งถูกสร้างขึ้นโดยพระองค์ 3 ผู้ซึ่งเพื่อเรา
และเพื่อความรอดของเรา ได้เสด็จลงจากสวรรค์
และทรงรับสภาพมนุษย์โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์และพระนางมารีย์พรหมจารี
และทรงเป็นมนุษย์ 4 ผู้ซึ่งถูกตรึงกางเขนเพื่อเราภายใต้การปกครองของปอนทิอุส ปีลาต
และทรงทนทุกข์ทรมาน และถูกฝังไว้ 5 และทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม
ตามที่พระคัมภีร์ได้กล่าวไว้ 6 และเสด็จขึ้นสู่สวรรค์
และประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา 7 และจะเสด็จมาอีกครั้งในพระสิริ
เพื่อพิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตาย และอาณาจักรของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด 8
และในพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ประทานชีวิต
ผู้ออกมาจากพระบิดา ผู้ได้รับการนมัสการและถวายเกียรติร่วมกับพระบิดาและพระบุตร
ผู้ได้ตรัสผ่านทางผู้เผยพระวจนะ 9 คริสตจักรเดียว บริสุทธิ์ เป็นสากล
และสืบต่อจากอัครทูต 10 ข้าพเจ้ายอมรับการบัพติศมาเพียงครั้งเดียวเพื่อการอภัยบาป 11
ข้าพเจ้าเฝ้ารอคอยการฟื้นคืนชีพของผู้ตาย 12 และชีวิตในโลกที่จะมาถึง อาเมน

และบทสวดที่มีคำกราบ :

พระแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก พระมารดาของพระเจ้า
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(3)**

เหล่าทูตสวรรค์และอัครทูตสวรรค์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวงในสวรรค์
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

นักบุญยอห์น ผู้เผยพระวจนะ ผู้เตรียมทาง
และผู้ให้บัพติศมาแก่พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

อัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์
และนักบุญทั้งหลาย โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

บรรดาบิดาผู้ทรงเกียรติและเปี่ยมด้วยศรัทธา ผู้เลี้ยงแกะและครูผู้สอนแห่งจักรวาล
โปรดอธิษฐานเผื่อเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

(ที่นี่ยังมีการรำลึกถึงนักบุญผู้คุ้มครองของวัดด้วย)

โอ พลังอันไม่อาจเอาชนะได้ ไม่สามารถทำลายได้
และศักดิ์สิทธิ์ของพระกางเขนอันศักดิ์สิทธิ์และประทานชีวิต
โปรดอย่าทึ้งเราผู้เป็นคนบาป **(2)**

โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด **(2)**

โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราผู้เป็นคนบาป และโปรดสงสารเราด้วย **(ไม่ก้มตัว)**

ทริซาจิออน . สรรเสริญ และตอนนี : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา
(3) สรรเสริญ และตอนนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ในคืนวันอังคารและวันพฤหัสบดี
โทรปาริยา , โทน 8

พระองค์ทรงทราบดีว่า ศัตรูที่มองไม่เห็นของข้าพระองค์ไม่หลับใหล / และพระองค์ผู้สร้างข้าพระองค์ ทรงทราบถึงความอ่อนแอของเนื้อหนังอันน่าเวทนาของข้าพระองค์ / ดังนั้น ข้าพระองค์จึงมอบจิตวิญญาณของข้าพระองค์ไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ / โปรดปกคลุมข้าด้วยปีกแห่งความดีของพระองค์ / เพื่อข้าจะไม่ตกสู่การหลับใหลแห่งความตาย / และโปรดส่องสว่างดวงตาแห่งจิตใจของข้าด้วยทรัพย์สมบัติแห่งพระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / และโปรดปลุกข้าขึ้นในเวลาที่กำหนดเพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ / เพราะพระองค์เท่านั้นที่ดีและทรงรักมวลมนุษยชาติ

บทเพลง: โปรดมองดูข้าและฟังข้าด้วยเถิด พระเจ้า พระเจ้าของข้า

การพิพากษาของพระองค์นั้นน่าสะพรึงกลัวเพียงใด โอ พระเจ้า / ที่ซึ่งเหล่าทูตสวรรค์ยืนอยู่และมนุษย์ถูกนำออกมา / หนังสือถูกเปิดออก การกระทำถูกตรวจสอบ / และความคิดถูกทดสอบ ! / คำพิพากษาของข้าจะเป็นอย่างไร ข้าผู้ถูกปฏิสนธิในบาป ? / ใครจะดับเปลวเพลิงให้ข้า ใครจะขจัดความมืดให้ข้า / หากพระองค์ พระเจ้า ไม่ทรงเมตตาข้า ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ ?

บทสรรเสริญ : โปรดประทานน้ำตาแก่ข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า / ดังที่พระองค์เคยประทานแก่หญิงผู้บาปนั้น / และโปรดให้ข้าพระองค์ได้ล้างพระบาทของพระองค์ / ซึ่งได้นำข้าพระองค์พ้นจากทางแห่งความผิด / และถวายมดยอบหอม – ชีวิตที่บริสุทธิ์ / ซึ่งข้าพระองค์ได้บรรลุผ่านการกลับใจ / เพื่อข้าพระองค์จะได้ยินพระสุรเสียงที่ข้าพระองค์เฝ้ารอคอย : / ‘ความเชื่อของเจ้าได้ช่วยเจ้าแล้ว ; ไปด้วยความสันติ !’

และบัดนี้ : ด้วยความหวังที่ไม่ละอายในท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า ข้าพเจ้าจะได้รับการช่วยให้รอด ; / เมื่อได้รับการคุ้มครองจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง ข้าพเจ้าจะไม่กลัว / ข้าพเจ้าจะไล่ตามศัตรูและผูกมัดพวกเขา / สวมใส่การคุ้มครองของท่านเพียงอย่างเดียว เหมือนสวมเกราะ / และเมื่อวิงวอนขอความช่วยเหลืออันทรงฤทธิ์ของพระองค์ ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ โอ พระมารดา: / ‘โปรดช่วยข้าพเจ้าผ่านทางคำวิงวอนของพระองค์ / และปลุกข้าพเจ้าให้ตื่นจากความหลับใหลอันมืดมิดนี้ เพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ / ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระบุตรและพระเจ้าของพระองค์ ผู้ซึ่งได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์จากพระองค์ ’

พระเจ้า โปรดเมตตา **(40) สรรเสริญ และบัดนี้ :**

เราสรรเสริญพระองค์ ผู้ซึ่งด้วยเกียรติยศสูงสุดของเครูบิม / และพระสิริอันยิ่งใหญ่กว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ของเซราฟิม / ได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในฐานะหญิงพรหมจารี / พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาพระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา โปรดทรงเมตตาเราด้วยเถิด

ผู้อ่าน : อาเมน.

คำอธิษฐานของนักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่

โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ผู้ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากลูกศรทุกดอกที่บินมาในเวลากลางวัน
โปรดช่วยเราให้พ้นจากอันตรายทุกประการที่ซ่อนตัวอยู่ในความมืดด้วยเถิด
โปรดรับเครื่องบูชาในยามเย็นของเรา – เครื่องบูชาจากมือของเรา
โปรดประทานให้เราเดินบนทางแห่งราตรีนี้โดยปราศจากความผิด ไม่ประสบกับความชั่วร้าย
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความสับสนและความกลัวทั้งปวงที่มาจากมาร
โปรดประทานความสำนึกผิดแก่จิตวิญญาณของเรา
และให้ความคิดของเราตระหนักถึงการพิพากษาของพระองค์
ซึ่งทั้งน่าสะพรึงกลัวและยุติธรรม
จงตรึงเนื้อหนังของเราไว้บนไม้กางเขนด้วยความเกรงกลัวต่อพระองค์ และจงทำให้ส่วนต่างๆ
ของร่างกายเราที่ผูกพันกับโลกนี้ตายไป เพื่อว่าแม้ในความเงียบสงบแห่งการนอนหลับ
เราก็จะได้รับแสงสว่างจากการใคร่ครวญถึงการพิพากษาของพระองค์ ดังนั้น
โปรดขจัดความฝันที่ไม่เหมาะสมและความปรารถนาที่เป็นอันตรายทุกประการออกจากเรา
และโปรดปลุกเราขึ้นในเวลาสวดมนต์
ให้มั่นคงในความเชื่อและเจริญรุ่งเรืองในการปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
ด้วยพระคุณและความดีของพระบุตรองค์เดียว ที่พระองค์ทรงมีพระพรร่วมกับพระองค์
พร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ทรงความดีและประทานชีวิตของพระองค์
ทั้งในปัจจุบัน และเสมอไป และตลอดนิรันดร์กาล อาเมน

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

สดุดี 50

ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์
ตามพระเมตตาอันอ่อนโยนอันมากมายของพระองค์ ขอทรงลบความผิดของข้าพระองค์
ขอทรงชำระข้าพระองค์ให้บริสุทธิ์จากความชั่วร้ายของข้าพระองค์
และชำระข้าพระองค์ให้สะอาดจากบาปของข้าพระองค์
เพราะข้าพระองค์รู้ถึงความผิดของข้าพระองค์
และบาปของข้าพระองค์อยู่ต่อหน้าข้าพระองค์เสมอ
ข้าได้ทำบาปต่อพระองค์แต่เพียงผู้เดียว
และได้กระทำสิ่งที่ชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระองค์
เพื่อพระองค์จะทรงได้รับการพิสูจน์ว่าถูกต้องในพระวจนะของพระองค์
และทรงมีชัยเมื่อพระองค์ถูกนำเข้าสู่การพิพากษา เพราะดูเถิด
ข้าถูกตั้งครรภ์ในความชั่วร้าย และมารดาของข้าได้คลอดข้าในบาป ดูเถิด
พระองค์ทรงรักความจริง
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยสิ่งซ่อนเร้นและลับลึกแห่งพระปัญญาของพระองค์แก่ข้าพระองค์
พระองค์จะทรงพรมข้าพระองค์ด้วยต้นฮิสซอป และข้าพระองค์จะได้รับการชำระให้บริสุทธิ์
พระองค์จะทรงล้างข้าพระองค์ และข้าพระองค์จะขาวบริสุทธิ์กว่าหิมะ
พระองค์จะทรงให้ข้าพระองค์ได้ยินเสียงความชื่นชมยินดีและความปีติยินดี —
กระดูกที่ถ่อมตัวของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดี
โปรดหันพระพักตร์ของพระองค์ให้ห่างจากบาปของข้าพระองค์
และลบเลือนความชั่วร้ายทั้งสิ้นของข้าพระองค์ โปรดสร้างใจที่บริสุทธิ์ในข้าพระองค์
โอ้พระเจ้า และฟื้นฟูจิตวิญญาณที่ถูกต้องในข้าพระองค์
โปรดอย่าขับไล่ข้าพระองค์ให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์

และอย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์
โปรดคืนความสุขแห่งความรอดของพระองค์ให้ข้าพระองค์
และทรงค้ำจุนข้าพระองค์ด้วยพระวิญญาณอันทรงฤทธิ์ของพระองค์
ข้าพระองค์จะสอนคนชั่วร้ายถึงทางของพระองค์ และคนไม่เชื่อในพระเจ้าจะหันมาหาพระองค์
โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความผิดบาปที่ก่อให้เกิดการหลั่งเลือด โอ พระเจ้า โอ พระเจ้าแห่งความรอดของข้าพระองค์
แล้วลิ้นของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดีในความชอบธรรมของพระองค์ โอ พระเจ้า
พระองค์จะเปิดริมฝีปากข้า และริมฝีปากข้าจะประกาศความสรรเสริญของพระองค์
เพราะหากพระองค์ทรงปรารถนาเครื่องบูชา ข้าจะถวายเครื่องบูชาเหล่านั้น —
แต่พระองค์ไม่ทรงพอพระทัยในเครื่องเผาบูชา
เครื่องบูชาที่ถวายแด่พระเจ้าคือจิตวิญญาณที่แตกสลาย ; หัวใจที่แตกสลายและสำนึกผิด
โอ พระเจ้า พระองค์จะไม่ทรงดูหมิ่น โอ พระเจ้า ด้วยความเมตตาของพระองค์
โปรดประทานพระคุณของพระองค์แก่ศิโยน และให้กำแพงเยรูซาเล็มได้รับการสร้างขึ้นใหม่ ;
แล้วพระองค์จะทรงรับด้วยพระเมตตาเครื่องบูชาแห่งความชอบธรรม
เครื่องถวายและเครื่องเผาบูชา ; แล้วพวกเขาจะวางวัวหนุ่มบนแท่นบูชาของพระองค์

สดุดี 101

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ ; ให้เสียงร้องของข้าพระองค์มาถึงพระองค์
อย่าห้นหน้าหนีจากข้าพระองค์ ; ในวันที่ข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก
โปรดเอียงหูฟังข้าพระองค์ ; ในวันที่ข้าพระองค์ร้องเรียกพระองค์
โปรดตอบข้าพระองค์โดยเร็ว เพราะวันเวลาของข้าพระองค์ได้สลายไปเหมือนควัน
และกระดูกของข้าพระองค์ได้เหียวแห้งเหมือนกิ่งไม้แห้ง ข้าพเจ้าถูกตัดลงเหมือนหญ้า
และใจข้าพเจ้าเหียวแห้งจนลืมกินขนมปัง เมื่อได้ยินเสียงครวญครางของข้าพเจ้า
กระดูกข้าพเจ้าก็ติดกับเนื้อ ข้าพเจ้ากลายเป็นเหมือนนกเพลิแกนในถิ่นทุรกันดาร
ข้าพเจ้ากลายเป็นเหมือนนกฮูกท่ามกลางซากปรักหักพัง ข้าพเจ้าไม่ได้นอน
แต่กลายเป็นเหมือนนกตัวน้อยที่นั่งอยู่เพียงลำพังบนหลังคา ทั้งวันทั้งคืน
ศัตรูของฉันด่าทอฉัน และผู้ที่เคยสรรเสริญฉันก็สาบานด้วยชื่อฉัน
เพราะฉันกินเถ้าเป็นอาหาร และผสมน้ำตาลงในเครื่องดื่มของฉัน
เนื่องจากความโกรธและความพิโรธของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงยกฉันขึ้นเพียงเพื่อจะโยนฉันลง วันคืนของฉันจางหายไปเหมือนเงา
และฉันเหียวแห้งไปเหมือนหญ้า แต่พระองค์ พระเจ้า จะดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์
และความทรงจำของพระองค์จะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น
พระองค์จะทรงลุกขึ้นและทรงเมตตาต่อศิโยน
เพราะเวลาที่จะทรงแสดงความเมตตาต่อเธอได้มาถึงแล้ว เวลาได้มาถึงแล้ว
เพราะผู้รับใช้ของพระองค์รักหินของเธอและเศร้าโศกกับฝุ่นของเธอ
และประชาชาติทั้งหลายจะเกรงกลัวพระนามของพระเจ้า
และกษัตริย์ทั้งปวงแห่งแผ่นดินโลกจะเกรงกลัวพระสิริของพระองค์
เพราะพระเจ้าจะทรงสร้างศิโยนขึ้นใหม่และทรงปรากฏในพระสิริของพระองค์
พระองค์ได้ทรงทอดพระเนตรคำอธิษฐานของผู้ถ่อมตัว และไม่ทรงดูหมิ่นคำวิงวอนของพวกเขา
ขอให้บันทึกสิ่งนี้ไว้สำหรับคนรุ่นหลัง
และชนชาติที่ยังไม่เกิดขึ้นจะสรรเสริญพระเจ้า
เพราะพระองค์ได้ทรงก้มลงจากความสูงอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ,
พระเจ้าได้ทอดพระเนตรลงจากสวรรค์สู่แผ่นดินโลก
เพื่อฟังเสียงครวญครางของผู้ถูกจับเป็นเชลย เพื่อปลดปล่อยลูกหลานของผู้ถูกสังหาร
เพื่อประกาศพระนามพระเจ้าในศิโยน และคำสรรเสริญของพระองค์ในเยรูซาเล็ม

เมือประชาชาติทั้งหลายมารวมตัวกัน และกษัตริย์ทั้งหลาย —เพื่อรับใช้พระเจ้า
เขาได้ห้นมาหาพระองค์บนทางนั้น ในวันแห่งกำลังของเขา :
‘โปรดบอกข้าพเจ้าถึงวันเวลาอันน้อยนิดของข้าพเจ้า ;
อย่าพาข้าพเจ้าไปกลางวันเวลาของข้าพเจ้า : ปีของพระองค์คงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น .’
ในตอนต้น พระเจ้าข้า พระองค์ได้วางรากฐานของโลก และฟ้าสวรรค์เป็นผลงานของมือพระองค์ ;
สิงเหล่านั้นจะพินาศไป แต่พระองค์จะคงอยู่ ;
สิงเหล่านั้นทั้งหมดจะสึกหรอเหมือนเสื้อผ้า และเหมือนผ้าคลุม พระองค์จะพับมันขึน
และมันจะเปลียนไป แต่พระองค์ยังคงเป็นพระองค์เดิม และปีของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด
ลูกหลานของผู้รับใช้ของพระองค์จะพบทีลีภัย
และลูกหลานของพวกเขาจะตั้งมันอยู่ตลอดไป

คำอธิษฐานของมานัสเสห์ กษัตริย์แห่งยูดาห์

โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา —อับราฮัม อิสอัค
และยาโคบ—และของลูกหลานผู้ชอบธรรมของพระองค์
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และแผ่นดินโลกพร้อมทั้งความรุ่งโรจน์ทั้งสิ้น
ผู้ทรงผูกมัดทะเลด้วยพระวจนะแห่งพระบัญชาของพระองค์
ผู้ทรงจำกัดห้วงลึกและประทับตราด้วยพระนามอันน่าเกรงขามและรุ่งโรจน์ของพระองค์
ซึงทุกคนต่างเกรงกลัว และทุกคนต่างสั่นสะท้านต่อหน้าฤทธิอำนาจของพระองค์
เพราะไม่มีใครสามารถยืนหยัดได้ต่อความรุ่งโรจน์แห่งพระสิริของพระองค์
และความพิโรธอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ต่อผู้ทำบาปนั้นไม่อาจทนได้ !
แต่ความเมตตาแห่งพระสัญญาของพระองค์นั้นไร้ขอบเขตและลึกซึงเกินหยังถึง ;
เพราะพระองค์คือพระเจ้าผู้สูงสุด ผู้ทรงเมตตา ผู้อดทน และผู้ทรงเปียมด้วยความเมตตา
และผู้ทรงมีความสงสารต่อความชั่วร้ายของมนุษย์ พระองค์ โอ พระเจ้า
ด้วยความดีอันล้นเหลือของพระองค์
ได้ทรงสัญญาการกลับใจและการอภัยแก่ผู้ทีทำบาปต่อพระองค์
และด้วยความสงสารอันล้นเหลือของพระองค์
ได้ทรงกำหนดให้การกลับใจของผู้ทำบาปนำไปสู่ความรอด ดูเถิด
พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระเจ้าของกองทัพ พระองค์ไม่ได้ทรงเรียกร้องการกลับใจจากอับราฮัม
อิสอัค และยาโคบ ผู้ชอบธรรม ซึงไม่ได้ทำบาปต่อพระองค์
แต่พระองค์ได้ทรงเรียกร้องการกลับใจจากข้าพระองค์ ผู้เป็นคนบาป
เพราะข้าพระองค์ได้ทำบาปมากกว่าจำนวนเม็ดทรายริมทะเล
ความชั่วร้ายของข้าพระองค์ได้ทวีคูณขึนแล้ว พระเจ้าข้า ;
ความชั่วร้ายของข้าพระองค์ได้ทวีคูณขึนแล้ว
และข้าพระองค์ไม่สมควรทีจะเงยหน้าขึนมองความสูงของสวรรค์
เพราะความชั่วร้ายของข้าพระองค์มีมากมายเหลือเกิน
ข้าถูกพันธนาการด้วยโซ่เหล็กมากมาย จนไม่สามารถยกหัวขึนได้ และไม่พบความบรรเทา
เพราะข้าได้ก่อให้เกิดความโกรธของพระองค์ และกระทำความชั่วต่อหน้าพระองค์ :
ข้าไม่ได้ปฏิบัติตามพระประสงค์ของพระองค์ และไม่ได้รักษาพระบัญญัติของพระองค์
และบัดนี ข้าก้มเข่าของใจลง ด้วยความปรารถนาในความดีของพระองค์ ข้าได้ทำบาปแล้ว
พระเจ้าข้า ข้าได้ทำบาปแล้ว และข้าทราบดีถึงความชั่วร้ายของข้า แต่ข้าวิงวอนพระองค์ :
โปรดอภัยข้าด้วย พระเจ้าข้า โปรดอภัยข้า และอย่าทำลายข้าด้วยความชั่วร้ายของข้า ;
และในพระพิโรธนิรันดร์ของพระองค์ โปรดอย่าทรงระลึกถึงการกระทำชั่วของข้า
และอย่าทรงพิพากษาข้าให้ตกสู่ทีลึกทีสุดของแผ่นดิน เพราะพระองค์ พระเจ้า
คือพระเจ้าของผู้ทีกลับใจ
และพระองค์จะทรงสำแดงความดีของพระองค์ทั้งหมดแก่ข้าพระองค์ ;

เพราะพระองค์จะทรงช่วยข้าพระองค์ให้รอด แม้ข้าพระองค์จะไม่สมควร
ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์
และข้าพระองค์จะสรรเสริญพระองค์ไม่หยุดยั้งตลอดวันคืนแห่งชีวิตข้าพระองค์
เพราะเหล่าทูตสวรรค์ทั้งปวงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์
และความรุ่งโรจน์ของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดไปและตลอดไป อาเมน

ทริซาจิออน . สรรเสริญ และตอนนี : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาด้วยเถิด (3) **สรรเสริญ และตอนนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ :** เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ทรอปาริอาแห่งการสำนึกผิด , โทนที 6

โปรดเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วยเถิด / เพราะเราผู้เป็นคนบาป
ไม่พบข้อแก้ตัวใดสำหรับตนเอง / จึงถวายคำอธิษฐานนี้แด่พระองค์ พระเจ้าของเรา : /
‘โปรดเมตตาเราด้วยเถิด !’

พระสิริ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย เพราะเราวางใจในพระองค์ /
อย่าทรงกริ้วต่อเราอย่างรุนแรง / และอย่าทรงระลึกถึงความผิดบาปของเรา /
แต่โปรดมองดูเราในขณะนี้ ในฐานะผู้ทรงเมตตา / และโปรดช่วยเราให้พ้นจากศัตรูของเรา /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา และเราคือประชากรของพระองค์ ; /
เราทุกคนเป็นผลงานจากพระหัตถ์ของพระองค์ / และเราเรียกขานพระนามของพระองค์ .

และบัดนี : โปรดเปิดประตูแห่งความเมตตาให้เรา / โอ
พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เพื่อว่าเราผู้วางความหวังไว้ในพระองค์
จะไม่ถูกทำให้อับอาย /
แต่จะได้รับการช่วยเหลือจากความทุกข์ยากของเราผ่านคำอธิษฐานของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือความรอดของชนชาติคริสเตียน

พระเจ้า โปรดเมตตา (40) **สรรเสริญ และบัดนี :**

เราสรรเสริญพระองค์ ผู้มีเกียรติยศสูงกว่าเครูบิม /
และรุ่งโรจน์ยิ่งกว่าเซราฟิมอย่างหาที่เปรียบมิได้ /
ผู้ได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในความบริสุทธิ์ / พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา โอ พระเยซูคริสต์
พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

ผู้อ่าน : อาเมน.

และคำอธิษฐาน : โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด โอ พระเยซูคริสต์
พระบุตรองค์เดียว และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! พระเจ้าองค์เดียว พลังเดียว
โปรดเมตตาข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป
และช่วยข้าพเจ้าผู้เป็นผู้รับใช้ที่ไม่คู่ควรของพระองค์ ด้วยวิธีที่พระองค์ทรงทราบ
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน.

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

สดุดี 142

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ ;
โปรดฟังคำวิงวอนของข้าพระองค์ในความจริงของพระองค์ ;

โปรดฟังข้าพระองค์ในความชอบธรรมของพระองค์ และอย่าทรงพิพากษาผู้รับใช้ของพระองค์
เพราะไม่มีผู้ใดทียังมีชีวิตอยู่จะชอบธรรมต่อหน้าพระองค์
เพราะศัตรูได้ไล่ตามจิตวิญญาณข้าพระองค์ ;
เขาได้ทำให้ชีวิตข้าพระองค์ตำลงถึงพื้นดิน ; เขาได้วางข้าพระองค์ไว้ในความมืด
เหมือนผู้ทีตายไปตั้งแต่โบราณกาล
จิตวิญญาณข้าพระองค์อ่อนล้าภายในตัวข้าพระองค์ ;
ใจข้าพระองค์วุ่นวายภายในตัวข้าพระองค์ ข้าพระองค์ได้ระลึกถึงวันวาน ;
ข้าพระองค์ได้ใคร่ครวญถึงทุกพระราชกิจของพระองค์ ;
ข้าพระองค์ได้ครุ่นคิดถึงพระราชกิจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์
ข้าได้ยกมือขึนสู่พระองค์ ; จิตวิญญาณของข้าเหมือนดินแห้งแล้งต่อหน้าพระองค์
โปรดฟังข้าโดยเร็วเถิด โอ พระเจ้า เพราะจิตวิญญาณของข้าอ่อนล้า :
อย่าหันพระพักตร์ของพระองค์ไปจากข้า และอย่าให้ข้าเป็นเหมือนผู้ทีลงสู่หลุมศพ
ขอให้ข้าได้ยินถึงพระเมตตาของพระองค์ในยามเช้า เพราะข้าวางใจในพระองค์ ;
โปรดแสดงให้ข้าพเจ้าเห็นทางทีข้าพเจ้าควรเดินไป โอ พระเจ้า
เพราะข้าพเจ้าได้ยกจิตวิญญาณขึนสู่พระองค์ โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากศัตรู โอ
พระเจ้า เพราะข้าพเจ้าได้หนีมาหาพระองค์ โปรดสอนข้าพเจ้าให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า
พระวิญญาณอันดีของพระองค์จะนำข้าพเจ้าเข้าสู่ดินแดนแห่งความชอบธรรม
เพือพระนามของพระองค์ พระเจ้า พระองค์จะทรงชุบชีวิตข้าพเจ้าให้ฟืนคืน ;
ด้วยความชอบธรรมของพระองค์ พระองค์จะทรงนำจิตวิญญาณของข้าพเจ้าออกจากความเศร้าโศก ;
และด้วยความเมตตาของพระองค์ พระองค์จะทรงทำลายศัตรูของข้าพเจ้า
และทำให้ผู้กดขีจิตวิญญาณของข้าพเจ้าพินาศไปทังสิน
เพราะข้าพเจ้าเป็นผู้รับใช้ของพระองค์

คำสรรเสริญประจำวัน

พระสิริแด่พระเจ้าในทีสูงทีสุด และสันติสุขบนโลกนี
ความปรารถนาดีระหว่างมนุษย์ เราสรรเสริญพระองค์ เราอวยพรพระองค์ เราบูชาพระองค์
เราถวายเกียรติแด่พระองค์ เราขอบพระคุณพระองค์สำหรับพระสิริอันยิงใหญ่ของพระองค์ โอ
พระเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์ โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ โอ พระเจ้า
พระบุตรองค์เดียว พระเยซูคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ ! โอ พระเจ้า
พระผู้เป็นพระเมษโปดกของพระเจ้า พระบุตรของพระบิดา ผู้ทรงรับบาปของโลกไป
โปรดทรงเมตตาเราด้วยเถิด พระองค์ผู้ทรงลบล้างบาปของโลก
โปรดรับคำอธิษฐานของเราด้วยเถิด พระองค์ผู้ประทับอยู่เบืองขวาพระบิดา
โปรดทรงเมตตาเราด้วยเถิด เพราะพระองค์เท่านันทีบริสุทธิ
พระองค์เท่านันคือพระเยซูคริสต์ เพือถวายพระเกียรติแด่พระบิดา อาเมน
ทุกคืนข้าพเจ้าจะถวายพระพรแด่พระองค์ และสรรเสริญพระนามของพระองค์ตลอดไปตลอดกาล
พระเจ้า พระองค์ทรงเป็นทีลีภัยของเราจากรุ่นสู่รุ่น ข้าพเจ้าได้กล่าวว่า : ‘พระเจ้า
โปรดเมตตาข้าพเจ้า รักษาจิตวิญญาณของข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อพระองค์ ’
พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ลีภัยในพระองค์ โปรดสอนข้าพเจ้าให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า เพราะในพระองค์มีแหล่งน้ำแห่งชีวิต
และในแสงสว่างของพระองค์ เราจะเห็นแสงสว่าง
โปรดประทานความเมตตาของพระองค์แก่ผู้ทีรู้จักพระองค์ด้วย ข้าแต่พระเจ้า
ขอทรงโปรดให้เราได้รับการปกป้องจากบาปในคืนนี พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงพระพร
พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา
และพระนามของพระองค์ควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติถวายสรรเสริญตลอดไป อาเมน

ขอให้ความเมตตาของพระองค์ , พระเจ้า , อยู่เหนือเรา เมื่อเราวางความหวังไว้ในพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงสอนข้าพเจ้าให้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์
พระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ขอทรงส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยพระบัญญัติของพระองค์ พระเจ้า
ความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดนิรันดร์
โปรดอย่าดูหมิ่นผลงานที่พระหัตถ์ของพระองค์ทรงสร้าง ขอถวายคำสรรเสริญแด่พระองค์
ขอถวายบทเพลงแด่พระองค์ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา แด่พระบุตร
และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

ทริซาจิออน . สรรเสริญ และบัดนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

ทรอพาเรียน , โทน 6

โอ พระเจ้าแห่งฤทธิ์อำนาจ โปรดอยู่กับเรา / เพราะในความทุกข์ยากของเรา /
ไม่มีผู้ช่วยเหลืออื่นใดนอกจากพระองค์ / โอ พระเจ้าแห่งฤทธิ์อำนาจ โปรดเมตตาเราด้วย
เพลงอีนถูกซ้ำอีกครั้ง

เสียงที่หนึ่ง . บทที่ 1: จงสรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์

โอ พระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ โปรดอยู่กับเรา : – เราทวนซ้ำหลังทุกบท .

เสียงที่สอง . บทที่ 2: จงสรรเสริญพระองค์เพราะฤทธานุภาพของพระองค์ /
จงสรรเสริญพระองค์เพราะความยิ่งใหญ่ของพระองค์ที่มากมาย

บทที่ 3: สรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร / สรรเสริญพระองค์ด้วยพิณและพิณฮาร์ป

บทที่ 4: สรรเสริญพระองค์ด้วยกลองใหญ่และในการเต้นรำ /
สรรเสริญพระองค์ด้วยเครื่องสายและออร์แกน

บทที่ 5: สรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ไพเราะ สรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ก้องกังวาน /
ให้ทุกสิ่งที่หายใจ สรรเสริญพระเจ้า !

และทั้งสองคณะร้องร่วมกัน : จงสรรเสริญพระเจ้าในหมู่ผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ /
จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์

โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ขออยู่กับเรา / เพราะในความทุกข์ยากของเรา /
ไม่มีผู้ช่วยใดนอกจากพระองค์เพียงผู้เดียว / โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ขอทรงเมตตาเรา

Glory: โอ พระเจ้า หากไม่ใช่เพราะนักบุญของพระองค์ที่เป็นผู้วิงวอนแทนเรา /
และความดีของพระองค์ที่เต็มไปด้วยความเมตตาต่อเรา / เราจะกล้าได้อย่างไร โอ
พระผู้ช่วยให้รอด ที่จะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ /
ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญไม่หยุดหย่อน ? / โอ ผู้ทรงรู้ใจ
โปรดเมตตาต่อจิตวิญญาณของเราด้วยเถิด

และบัดนี้ : บาปของข้าพเจ้านับไม่ถ้วน โอ พระมารดาของพระเจ้า – /
ข้าพเจ้าวิงวอนมาหาท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ ผู้ต้องการความรอด /
โปรดมองดูวิญญาณอันอ่อนแอของข้าด้วยเมตตา /
และวิงวอนต่อพระบุตรของพระองค์และพระเจ้าของเรา / เพื่อข้าจะได้รับอภัย /
สำหรับบาปอันร้ายแรงที่ข้าได้กระทำ / โอ พระมารดาผู้ทรงพระพรสูงสุด

พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / โปรดอย่าทิ้งข้าพเจ้าตลอดชีวิต / โปรดอย่ามอบข้าพเจ้าให้อยู่ภายใต้การคุ้มครองของมนุษย์ / แต่โปรดปกป้องและเมตตาข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง !

ข้าพเจ้าวางความหวังทั้งหมด / ในพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า ; / โปรดรักษาข้าพเจ้าไว้ภายใต้การคุ้มครองของพระองค์

พระเจ้า โปรดเมตตา **(40)**

และคำอธิษฐาน : พระคริสต์พระเจ้า
ผู้ที่ในทุกเวลาและทุกชั่วโมงได้รับการบูชาและเกียรติยศทั้งในสวรรค์และบนโลก
ผู้อดทน ผู้เมตตาที่สุด ผู้กรุณาที่สุด
ผู้รักผู้ชอบธรรมและแสดงความเมตตาต่อผู้ทำบาป
ผู้เรียกทุกคนสู่ความรอดด้วยคำสัญญาแห่งพรในอนาคต ! พระองค์เอง พระเจ้า
โปรดรับคำอธิษฐานของเราในชั่วโมงนี้
และนำชีวิตของเราให้สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระองค์ :
โปรดทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ์ ร่างกายของเราสะอาด ความตั้งใจของเราถูกต้อง
ความคิดของเราบริสุทธิ์ และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโชคร้าย
และความทุกข์ทรมานทั้งปวง โปรดคุ้มครองเราด้วยทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
เพื่อว่า เมื่อได้รับการคุ้มครองและนำทางโดยกองทัพทูตสวรรค์เหล่านั้น
เราจะได้บรรลุความเป็นหนึ่งเดียวในความเชื่อ
และความเข้าใจในพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้นของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน

พระเจ้า โปรดเมตตา **(3) สรรเสริญ และบัดนี้ :**

ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม /
และพระสิริอันยิ่งใหญ่กว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ของเซราฟิม / เราถวายเกียรติแด่ท่าน
พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ซึ่งได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าด้วยความเป็นพรหมจารี

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาและอวยพรแก่เรา ;
ขอให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาเราด้วย

ผู้อ่าน : อาเมน.

จากนั้น พระสงฆ์จะสวดคำอธิษฐานของนักบุญเอเฟรมชาวซีเรีย พร้อมด้วยการก้มศีรษะ 16 ครั้ง :

โอ พระเจ้าและเจ้าแห่งชีวิตข้าพเจ้า !
โปรดอย่าส่งข้าพเจ้าไปสู่วิญญาณแห่งความเกียจคร้าน ความหยิ่งยโส
ความปรารถนาในอำนาจ และการพูดจาไร้สาระ **(ก้มศีรษะ)**

แต่โปรดประทานแก่ข้าพระองค์ ผู้รับใช้ของพระองค์ จิตวิญญาณแห่งความบริสุทธิ์
ความถ่อมใจ ความอดทน และความรัก **(ก้มศีรษะ)**

ใช่แล้ว พระเจ้าและพระมหากษัตริย์ โปรดประทานให้ข้าพเจ้าได้เห็นบาปของตนเอง
และไม่ตัดสินพี่น้องของข้าพเจ้า เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน
(ก้มศีรษะ)

นอกจากนี้ ยังมีการก้มศีรษะ 12 ครั้ง พร้อมคำอธิษฐาน :

โอ พระเจ้า โปรดชำระข้าผู้เป็นคนบาปให้บริสุทธิ์

และอีกครั้งหนึง คำอธิษฐานทั้งหมด : โอ พระเจ้าและองค์ผู้เป็นนายแห่งชีวิตข้าพเจ้า :
และคำก้มศีรษะครั้งใหญ่หนึงครั้ง

ทริซากิออน . สรรเสริญ , และตอนนี : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ทีสุด : พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน. พระเจ้า โปรดเมตตา **(12)**

คำอธิษฐานถึงพระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุด ,
ทีแต่งโดย ปอล นักบวชจากวัดพระมารดาของพระเจ้าผู้ประทานเสมอ
คือ ผู้ประทานพร

ผู้บริสุทธิ์ไร้ตำหนิ ไร้บาป ไร้ข้อผิดพลาด บริสุทธิ์พรหมจารี
ผู้เป็นเจ้าสาวของพระเจ้า พระมารดาผู้ทรงอำนาจสูงสุด !
ท่านผู้ซึงด้วยการปฏิสนธินิรมลอันมหัศจรรย์
ได้รวมพระวจนะของพระเจ้าเข้ากับมนุษยชาติ
และเชื่อมธรรมชาติทีตกต่ำของเผ่าพันธุ์เราเข้ากับอำนาจแห่งสวรรค์ ;
ท่านคือความหวังเดียวของผู้ทีสูญเสียความหวังทั้งหมด
เป็นความช่วยเหลือของผู้ทีถูกโจมตี
เป็นทีพึงพิงอันพร้อมเสมอของผู้ทีลี้ภัยในท่าน
และเป็นสถานทีลี้ภัยของคริสตชนทุกคน ! อย่าดูหมินข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป
ผู้มีจิตวิญญาณทีทุกข์ระทม ผู้ได้ทำให้ตนเองไม่คู่ควรโดยสิ้นเชิงด้วยความคิด
คำพูด และการกระทำทีน่าอับอาย และผู้ซึงด้วยความประมาทของจิตใจ
ได้กลายเป็นทาสของความสุขทางโลก แต่โปรดเมตตาต่อข้าพเจ้า
ผู้เป็นคนบาปและจิตวิญญาณทีหลงทาง ในฐานะมารดาของพระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ
และโปรดรับคำอธิษฐานทีข้าพเจ้าถวายแด่ท่านด้วยริมฝีปากทีไม่บริสุทธิ์ ;
และด้วยความกล้าหาญของมารดา โปรดวิงวอนต่อพระบุตรของท่าน
และองค์พระผู้เป็นเจ้าและองค์พระผู้เป็นนายของเรา
เพือให้พระองค์ทรงเปิดทางให้ข้าพเจ้าได้สัมผัสถึงความเมตตาอันลึกซึงในความดีของพร
ะองค์ และทรงมองข้ามบาปอันนับไม่ถ้วนของข้าพเจ้า เพือนำข้าพเจ้าสู่การกลับใจ
และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์อย่างซือสัตย์
และอยู่กับข้าพเจ้าเสมอไป ในชีวิตนี ในฐานะสตรีผู้เปียมด้วยความเมตตา ความกรุณา
และความเมตตา – ผู้วิงวอนและผู้ช่วยเหลือทีกระตือรือร้น
ปกป้องข้าพเจ้าจากการโจมตีของศัตรู และนำข้าพเจ้าสู่ความรอด ;
และในยามทีข้าพเจ้าจากโลกนีไป โปรดคุ้มครองวิญญาณอันน่าเวทนาของข้าพเจ้า
และขับไล่ภาพหลอนอันมืดมิดของปีศาจซัวร้ายให้ห่างไกลจากมัน ;
และในวันพิพากษาอันน่าสะพรึงกลัว โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากโทษทัณฑ์นิรันดร์
และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้สืบทอดพระสิริอันหาทีเปรียบมิได้ของพระบุตรของพระองค์และพร
ะเจ้าของเรา และขอให้ข้าพเจ้าได้รับสิงนั้น , พระแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุด
พระมารดาของพระเจ้า , ผ่านการวิงวอนและการคุ้มครองของพระองค์ ,
ด้วยพระคุณและความรักต่อมนุษยชาติของพระบุตรองค์เดียวของพระองค์ ,
พระเจ้าและพระผู้ช่วยให้รอดของเรา , พระเยซูคริสต์ . ขอให้พระเกียรติยศ ความเคารพ
และการนมัสการทั้งหมดเป็นของพระองค์ พร้อมทั้งพระบิดาของพระองค์ผู้ไม่มีจุดเริมต้น
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ดี และผู้ประทานชีวิตของพระองค์ ทั้งบัดนีและตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

วันพฤหัสบดีของสัปดาห์แรก

คำอธิษฐานของพระภิกษุแอนติโอคัสแด่พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

และโปรดประทานแก่เราด้วยเถิด พระเจ้า เมื่อเราเข้านอน
ให้ร่างกายและจิตวิญญาณได้พักผ่อน
และโปรดปกป้องเราจากความหลับใหลอันมืดมิดแห่งบาป
และจากความหลงใหลในความมืดและความชั่วร้ายในยามค่ำคืนทุกประการ
โปรดระงับคลื่นแห่งความปรารถนาของเรา ;
ดับลูกศรเพลิงของมารร้ายที่ถูกยิงมาอย่างแยบยลต่อเรา ; ระงับการกบฏของเนื้อหนังเรา ;
และทำให้ทุกความคิดของเราเกี่ยวกับสิ่งทางโลกและวัตถุหลับใหลไป
และโปรดประทานให้เราด้วยพระเจ้า จิตใจที่ตื่นตัว ปัญญาที่บริสุทธิ์ ใจที่สงบ
และการนอนที่เบาสบาย ปราศจากความฝันอันชั่วร้ายจากซาตาน
โปรดปลุกเราขึ้นในเวลาสวดมนต์ ให้มั่นคงในพระบัญญัติของพระองค์
และยึดมั่นในความทรงจำถึงการพิพากษาของพระองค์ภายในตัวเราเอง
โปรดประทานให้เราได้สรรเสริญตลอดทั้งคืน เพื่อเราจะได้ร้องเพลง อวยพร
และถวายเกียรติแด่พระนามอันทรงเกียรติและศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระองค์ โอ พระบิดา
พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

พระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล ผู้เป็นมารดาของพระคริสต์พระเจ้าของเรา
โปรดนำคำอธิษฐานของเรามาถวายต่อพระบุตรและพระเจ้าของเรา
เพื่อว่าผ่านทางคำวิงวอนของพระองค์ พระองค์จะทรงช่วยกู้วิญญาณของเรา

คำอธิษฐานของนักบุญยอห์น

ความหวังของข้าคือพระบิดา ที่พึ่งของข้าคือพระบุตร
การคุ้มครองของข้าคือพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์
ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !

พระสงฆ์ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ความหวังของเรา
สรรเสริญแด่พระองค์

คณะนักร้อง : สรรเสริญ ; และบัดนี้ ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย **(3)** โปรดอวยพรเรา

**จากนั้นทุกคนก้มลงถึงพื้นดิน ส่วนพระสงฆ์แทนที่จะกล่าวคำส่งตัว
จะสวดคำอธิษฐานดังนี้ :**

พระเจ้าผู้ทรงเมตตาที่สุด พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา !
โดยความวิงวอนของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก
พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล
ด้วยฤทธิ์อำนาจของไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์และประทานชีวิต
โดยความวิงวอนของเหล่าทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์และไม่มีร่างกาย
และโดยคำวิงวอนของศาสดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์ ยอห์น
ผู้ประกาศข่าวประเสริฐและผู้ให้บัพติศมา , อัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์
และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง , ผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์
และผู้ได้รับชัยชนะ , บิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ถือพระเจ้าของเรา ,
ผู้เป็นพ่อแม่ผู้ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม โยอาคิมและอันนา ,
และนักบุญทั้งปวงของพระองค์ โปรดรับคำอธิษฐานของเราให้เป็นที่พอพระทัย ,
โปรดประทานการอภัยบาปแก่เรา ปกป้องเราด้วยร่มเงาปีกของพระองค์
ขับไล่ศัตรูและคู่ต่อสู้ทุกชนิดให้ห่างจากเรา นำความสันติสุขมาสู่ชีวิตของเรา โอ
พระเจ้า โปรดเมตตาเราและประทานสันติสุขของพระองค์แก่เรา และช่วยกู้วิญญาณของเรา
เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

และเราขอว่า : อาเมน.

วันพฤหัสบดีของสัปดาห์แรก

พิธีการอภัยบาป

พระสงฆ์ก้มศีรษะลงต่อหน้าผู้มาร่วมพิธี และกล่าวว่า :

'ขอพระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายโปรดอวยพรข้าพเจ้า
และโปรดอภัยข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป สำหรับทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าได้กระทำ วาจา ความคิด
และความรู้สึกทั้งหมดของข้าพเจ้า '

เราตอบว่า : 'ขอให้พระเจ้าทรงอภัยท่าน , พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ .'

พระสงฆ์สวดบทเอกเทเนียดังต่อไปนี้ :

ขอให้เราอธิษฐานเผื่อพระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง **(ชื่อ)**,
และพระมหากษัตริย์ผู้ทรงเกียรติยิ่ง **(หรือ : พระอัครสังฆราช , หรือ : พระสังฆราช) (ชื่อ)**,
และเผื่อพี่น้องทุกคนในพระคริสต์

[ในวัด : เพื่อเจ้าอาวาสผู้ทรงเกียรติ **(ชื่อ)** และพี่น้องในวัดศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ **]**

คณะนักร้องตอบรับคำวิงวอนแต่ละข้อว่า : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเถิด

เพื่อประเทศของเราที่ได้รับการคุ้มครองจากพระเจ้า ผู้มีอำนาจ และประชาชนทั้งประเทศ

เพื่อผู้ที่เกลียดชังเราและผู้ที่รักเรา

เพื่อผู้ที่แสดงความเมตตาต่อเราและรับใช้เรา

เพื่อผู้ที่สั่งให้เรา —แม้เราจะไม่คู่ควร —ได้อธิษฐานเผื่อพวกเขา

เพื่อการปลดปล่อยผู้ที่ถูกจับเป็นเชลย

เพื่อบิดาและพี่น้องของเราที่ได้หลงทางไป

เพื่อผู้ที่กำลังแล่นเรือบนทะเล

เพื่อผู้ที่กำลังป่วยไข้

ขอให้เราอธิษฐานเพื่อผลผลิตอันอุดมสมบูรณ์ของแผ่นดินด้วย

และเพื่อวิญญาณของคริสตชนออร์โธดอกซ์ทุกคน

ขอให้ **เรา**ให้เกียรติความทรงจำของพระสังฆราชออร์โธดอกซ์และผู้ก่อตั้งพระวัดศักดิ์สิทธิ์นี้ **(หรือ :** พระอารามศักดิ์สิทธิ์นี้ **)**

พ่อแม่ของเรา และบรรพบุรุษและพี่น้องทุกคนที่จากไปก่อนเรา
ทั้งที่นี่และทุกหนทุกแห่ง ซึ่งล้วนเป็นคริสตชนนิกายออร์โธดอกซ์

ขอให้เราอธิษฐานเพื่อตัวเราเองด้วย :

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดมีเมตตา **(3)**

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา
ข้าแต่พระเยซูคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

เรา: อาเมน.

ในวัด พระภิกษุทั้งหลายจะก้มศีรษะลง ขออภัยจากเจ้าอาวาส และกล่าวว่า :

โปรดอวยพรข้าพเจ้าด้วยเถิด พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์
และโปรดอภัยให้ข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปด้วยเถิด

**และเมื่อได้รับการอภัยจากผู้ดูแลแล้ว เราจึงกลับไปยังห้องพักของเรา
พร้อมทั้งสวดคำอธิษฐานดังต่อไปนี้ :**

โปรดอภัยแก่ผู้ที่เกลียดชังและทำร้ายเราด้วยเถิด พระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ
โปรดตอบแทนผู้ที่ทำความดีด้วยความดี
โปรดประทานคำวิงวอนของพี่น้องและญาติมิตรของเรา เพื่อสิ่งที่นำไปสู่ความรอด

และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขา
โปรดเสด็จเยียมผู้ทีป่วยและโปรดประทานการรักษาแก่พวกเขา
โปรดนำทางผู้ทีอยู่กลางทะเล โปรดอยู่เคียงข้างผู้ทีกำลังเดินทาง
โปรดประทานการอภัยบาปแก่ผู้ทีรับใช้และแสดงความเมตตาต่อเรา
โปรดแสดงความเมตตาด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ต่อผู้ทีไว้วางใจให้เราผู้ไม่ค
ู่ควรนีอธิษฐานเผือพวกเขา
โปรดระลึกถึงบรรพบุรุษและพีน้องของเราทีล่วงลับไปก่อนเรา
และโปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขา ณ ทีซึงแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ส่องสว่าง
ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงพีน้องของเราทีถูกกักขัง
และโปรดช่วยพวกเขาให้พ้นจากความทุกข์ยากทังปวง
โปรดระลึกถึงผู้ทีถวายเครืองบูชาและทำความดีในพระวิหารอันศักดิสิทธิของพระองค์
และโปรดตอบคำวิงวอนของพวกเขาเพือสิงทีนำไปสู่ความรอด
และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขาด้วย ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงเราด้วย
ผู้รับใช้ทีถ่อมตัว บาปหนา และไม่คู่ควรของพระองค์
โปรดส่องสว่างจิตใจเราด้วยแสงแห่งความรู้เกียวกับพระองค์
และนำทางเราให้เดินตามทางแห่งพระบัญญัติของพระองค์
ผ่านคำอธิษฐานของพระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิทีสุด
พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิตลอดกาล
และของนักบุญทังปวงของพระองค์ เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน.*

ในวันศุกร์ของสัปดาห์แรก
ในพิธีมัทตินส์

พระตรีเอกภาพ หลังจากสติเคราบทแรก
เราจะร้องเซดาเลียนถวายแด่ไม้กางเขนจากหนังสือออกโตเอคอส และเทโอโตคิออน

หลังสติเชราทีสอง , เซดาเลน
ของนักบุญโยเซฟ , โทนที 2

ท่านผู้ซึมด้วยความทุกข์ทรมานของท่าน ได้ประทานความไม่หวั่นไหวแก่ทุกคน โอ้ ผู้รักมนุษยชาติ /
ผู้ได้ประหารความปรารถนาของเนื้อหนังข้าพเจ้าด้วยไม้กางเขนของท่าน /
โปรดประทานให้ข้าพเจ้า ผู้ถือศีลอดเพื่อถวายเกียรติแด่ความรุ่งโรจน์ของท่าน /
ได้ถูกพิจารณาว่าสมควรที่จะได้เห็นความทุกข์ทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน /
เพื่อข้าพเจ้าจะได้รับพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของท่านอย่างล้นเหลือ

กลอรี : เราทวนซ้ำบทเดิม

และบัดนี้ โอ พระมารดาแห่งไม้กางเขน :
ได้รับการคุ้มครองโดยไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ของพระบุตรของพระองค์ / โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ พระมารดาของพระเจ้า /
เราสามารถขับไล่การโจมตีทุกครั้งของศัตรูได้อย่างง่ายดาย : / ดังนั้น ตามหน้าที่ของเรา
/ เราจึงเรียกพระองค์ว่าผู้ได้รับพรเสมอ ในฐานะพระมารดาของพระเจ้า /
และความหวังเดียวของจิตวิญญาณของเรา

หลังบทที่สามของเพลงเซดาเลน
ของพระเทโอโดร์ โทนที 2

แหล่งที่มาแห่งความบริสุทธิ์ที่แท้จริง ! / โปรดคุ้มครองเราผ่านการถือศีลอด โอ
พระผู้เมตตา / โปรดทอดพระเนตรเราผู้ก้มกราบต่อหน้าพระองค์ / โปรดรับฟังการยกมือของเรา /
พระองค์ผู้ทรงเหยียดพระหัตถ์บนไม้กางเขน / ผู้ถูกตรึงกางเขนเพื่อทุกคนที่เกิดบนโลก /
พระผู้เป็นเจ้าองค์เดียวแห่งสิ่งที่ไม่มีรูปร่าง

ความรุ่งโรจน์ : เราทวนซ้ำคำเดียวกัน

และบัดนี้ โอ พระมารดาแห่งไม้กางเขน : พระมารดาพรหมจารีของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
เมื่อเห็นพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขนจนสิ้นพระชนม์ /
ได้ร้องไห้ออกมาด้วยน้ำตาที่ขมขื่น : / ‘ลูกของแม่
นี่คือความลึกลับอันน่าสะพรึงกลัวอะไร : / พระองค์ผู้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่ทุกคน /
ทำไมพระองค์จึงสิ้นพระชนม์ด้วยความสมัครใจบนไม้กางเขน / ด้วยความตายที่น่าอับอาย ?’

บทคาโนนจากเมนาอียนสำหรับวันที่ 6 และบทสติเครา 3 บทจากทริโอเดียน
บทเพลงที่ 5, โทนที 2

และบทสดุดีที่ 5 จากหนังสือสดุดีถูกขับร้องขึ้น

Irmos: แสงสว่างสำหรับผู้ที่อยู่ในความมืด :
เมื่อเห็นบาปในตัวข้า / ผู้ชั่วร้าย / พยายามส่งเสริมและเพาะปลูกบาป : /
เพราะแท้จริงแล้ว เขาชื่นชมยินดีในความพินาศของข้า ; /

แต่โปรดประทานการกลับใจให้ข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด / เพื่อข้าจะได้ทำลายเขา ข้าวิงวอน !

เมื่อพระองค์ได้ทรงชนะอำนาจแห่งความมืด / บนไม้กางเขนของพระองค์ โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายของพวกมัน / ข้าพเจ้าผู้ได้ตกลงสู่ความลึกของบาป / และสู่หลุมแห่งการกระทำที่ไม่เหมาะสม / แต่ด้วยพระเมตตาของพระองค์ ข้าพเจ้ายังมีความหวังในความรอด

พระองค์ผู้ถูกประหารและถูกตรึงบนไม้กางเขน / โปรดฟื้นฟูจิตวิญญาณของข้าพเจ้า ซึ่งถูกทำให้ตายด้วยบาป / และโปรดประทานให้ข้าพเจ้าได้รับการพิจารณาว่าสมควร โอ พระคริสต์ / เพื่อจะได้พบกับพระฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์อย่างสงบ / ในฐานะผู้ที่ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์อย่างขยันขันแข็ง

พระมารดาพระเจ้า : แสงสว่างแห่งความอ่อนแอของข้าพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / ความรอดแห่งจิตวิญญาณที่มืดมิดของข้าพระองค์ / โปรดช่วยข้าพระองค์ ผู้กำลังจะพินาศ โอ พระแม่พรหมจารี / และโปรดสวมให้ข้าพระองค์ด้วยเสื้อคลุมแห่งความไม่เสื่อมสลาย / ข้าพระองค์ผู้ถูกทำให้เสื่อมสลายด้วยบาปอันหนักหน่วง

ทริปส์อีกบท , โทนเดียวกัน

Irmos: ดูเถิด คืนได้ผ่านพ้นแล้ว :

พระองค์ได้ทรงยอมถูกตรึงกางเขนในเนื้อหนังที่โกลโกธา , / โอ ผู้เป็นอมตะเพียงผู้เดียว , / ทรงประทานความเป็นอมตะแก่มนุษยชาติ / และทรงเปลี่ยนแปลงมัน , โอ พระเจ้า .

เมื่อเห็นการเยาะเย้ยที่มุ่งมาสู่พระองค์ในระหว่างความทุกข์ทรมาน / สรรพสิ่งทั้งปวงได้สั่นสะเทือน พระเจ้า / ร้องไห้ต่อการฆาตกรรมที่ชาวยิวได้กระทำ ; / แต่พระองค์ทรงอดทนต่อพวกเขา เพื่อจะทรงช่วยกู้ทุกคน

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / เราถวายการนมัสการแด่พระองค์ ; พระองค์เป็นที่ลี้ภัยและกำลังของเรา ; / โปรดประทานการอภัยบาปอันเปี่ยมด้วยพระเมตตาแก่ผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ในธรรมชาติเดียวของพระองค์ /

แด่พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่พรหมจารี ผู้มีพระนามมากมาย / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระมารดาของพระเจ้า ! / หีบพันธสัญญา และภาชนะแห่งมานนา และโต๊ะ / โคมไฟที่ส่องแสง พุ่มหนามที่ลุกเป็นไฟ / ภูเขาที่ร่มรื่นของพระเจ้า

พระสิริแด่ท่าน พระเจ้าของเรา พระสิริแด่ท่าน

เราผู้เคยต้อนรับสันติภาพและทุกสิ่งในโลกด้วยความยินดี / บัดนี้ในฐานะผู้ที่ถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระคริสต์ / จะทนรับความหยาบคาย การเยาะเย้ย และสิ่งต่างๆ ที่คล้ายคลึงกัน / เพื่อเราจะได้ได้รับเกียรติร่วมกับพระองค์

Irmos: ดูเถิด คืนได้ผ่านพ้นไป และวันได้ใกล้เข้ามา / และแสงสว่างได้ส่องลงบนโลก : / ดังนั้น กองทัพทูตสวรรค์จึงร้องเพลงสรรเสริญท่าน / และถวายเกียรติแด่ท่าน พระคริสต์พระเจ้าของเรา

โอด 8

Irmos: เข้าสู่เตาไฟ :

พระองค์ทรงถ่อมพระองค์เอง และถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน / ด้วยความเมตตาของพระองค์ ทรงยกขึ้น / ผู้ที่เคยล้มลงเพราะกินผลจากต้นไม้ ; / ดังนั้น

เราจึงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ โอ พระผู้ทรงพระพรสูงสุด / พระผู้ทรงพระเกียรติยศ ตลอดไปและตลอดไป

เมื่อฉันเผลอหลับไปเพราะความประมาท / ฉันจึงตกอยู่ในความหลับลึกแห่งบาป ; / แต่พระองค์ผู้ทรงนอนบนไม้กางเขนเพื่อฉัน พระคริสต์ของข้า / โปรดปลุกข้าผู้ได้ล้มลง / เพื่อไม่ให้คืนแห่งความตายมาครอบงำข้า

ถูกความสุขทำให้ตาบอด / ข้าพเจ้าสิ้นคลอน จิตวิญญาณมืดมิด / และศัตรูผู้เจ้าเล่ห์หัวเราะเมื่อเห็นข้าพเจ้า ; / ดังนั้น โปรดส่องสว่างให้ข้าพเจ้า โอ พระคริสต์ / และช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายของเขานิรันดร์กาล

พระมารดาพระเจ้า : ข้าพเจ้าได้สิ้นเปลืองชีวิตด้วยความประมาท / จนทำให้จิตวิญญาณของข้าพเจ้าถูกถ่วงด้วยนิทราแห่งบาป / แต่ข้าพเจ้าขอพึ่งพาการวิงวอนไม่หยุดยั้งของพระองค์ : / ขออย่าให้ข้าพเจ้าหลับใหลจนถึงความตาย โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์นิรันดร์ !

บทเพลงสรรเสริญอีกบทที่มีสามท่อน

Irmos: ถึงโมเสสในพุ่มไม้หนาม :

สวมมงกุฎหนาม / และสวมเสื้อสีม่วง , / พระคริสต์ พระองค์ทรงปรากฏงดงามที่สุด , / ทรงเหนือกว่าความงามของบุตรชายมนุษย์ทั้งปวง , / ทรงเปล่งประกายในพระสิริ .

หลังจากดื่มน้ำดีและน้ำส้มสายชู / พระองค์ทรงหลั่งน้ำสองสาย – แห่งชีวิตและความไม่เสื่อมสลาย – / จากพระวรกายอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / แก่ผู้ที่ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ด้วยความเชื่อ โอ พระคริสต์ / และถวายพระเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์กาล

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

บทสรรเสริญตรีเอกภาพ : พระเจ้าองค์เดียว ตรีเอกภาพ / ธรรมชาติที่แบ่งแยกไม่ได้ แต่แบ่งตามบุคคล / อำนาจอันนิรันดร์ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงตลอดไปและตลอดไป

พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า / ประตูสวรรค์ ประตูแห่งความรอด ! / โปรดรับคำอธิษฐานของคริสตชนทุกคน / ผู้ที่เรียกท่านว่าผู้ได้รับพรตลอดไปและตลอดไป

พระสิริแด่ท่าน พระเจ้าของเรา พระสิริแด่ท่าน

ไม้กางเขน , ราชคทาของพระคริสต์ , / พลังของพระศาสนจักร , ชัยชนะของกษัตริย์ , / ผู้คุ้มครองคริสตชน , ท่านคือแสงสว่างของข้า , / ท่านคือคำสรรเสริญของข้าตลอดไปและตลอดไป .

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: ในพุ่มไม้หนามที่โมเสส / ปาฏิหาริย์แห่งการปรากฏล่วงหน้าของพระแม่มารี / ครั้งหนึ่งบนภูเขาซีนาย / จงร้องเพลง สรรเสริญ และยกย่องพระองค์ตลอดไป !

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: โอ พระเจ้า แสงสว่างก่อนดวงอาทิตย์ :

จิตวิญญาณของข้าผู้ถูกมลทินด้วยความคิดอันไม่เหมาะสม / โปรดโปรยเลือดของพระองค์และชำระให้บริสุทธิ์ โอ พระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ / และโปรดให้ข้าได้ร่วมในพระสิริของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขนอันน่าอับอายเพื่อข้า

ข้าพเจ้าก้มกราบอย่างสิ้นเชิง โอ พระคริสต์ /
ภายใต้ความหนักอึ้งของกรรมอันไม่เหมาะสม / และในความสิ้นหวัง
ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ : /
'โปรดรักษาแผลที่รักษาไม่ได้ในจิตวิญญาณของข้าพเจ้า /
ด้วยพระโลหิตอันล้ำค่าของพระองค์ /
เพื่อข้าพเจ้าจะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระเทวภาพของพระองค์ !'

ฉันกินความชั่วร้ายเป็นอาหาร และดื่มความประมาทเป็นเครื่องดื่ม /
ยังคงดื้อรั้นในทุกสิ่ง / ฉันยินดีอย่างไม่เหมาะสมในการงดอาหาร ; /
แต่นี่ไม่ใช่วิธีที่การอดอาหารควรเป็น พระเจ้าตรัสไว้

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ผู้ปลดปล่อยจากคำพิพากษาอันรุนแรงในอดีต /
และผู้ฟื้นฟูบรรพบุรุษของเรา /
ผู้ที่นำความสมานฉันท์ระหว่างเผ่าพันธุ์ของเราและพระเจ้า /
สะพานที่นำไปสู่พระผู้สร้าง – / เราสรรเสริญท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า

ภาพสามส่วนอีกชุด

Irmos: บริสุทธิ์และไร้ตำหนิ :

เมื่อท่านถูกตรึงบนไม้กางเขน / โลกทั้งมวลสั่นสะเทือน : / ท่าน
ผู้เป็นพระเจ้าที่แท้จริง ทรงทนทุกข์ในเนื้อหนัง / ด้วยความเมตตาจากพระหัยของท่าน /
เพื่อช่วยเราให้รอด

ยิ่งใหญ่คือฤทธิ์อำนาจของไม้กางเขนของพระองค์ พระเจ้า : /
เพราะเมื่อเราสวมภาพลักษณ์ของมันไว้บนตัว / เราก็ขับไล่ฤทธิ์อำนาจของปีศาจได้ทันที

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : สามพระองค์ในหนึ่งเดียว , / พระตรีเอกภาพเดียว ,
พระอำนาจสูงสุด , / พระธรรมชาติที่เท่าเทียมในพระสิริ : / พระบิดา , พระบุตร ,
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / โปรดช่วยเราทุกคน !

แด่พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ทรงเป็นเครื่องลบล้างบาปของโลก
พระมารดาของพระเจ้า / ผู้ซึ่งเมื่อเราหันมาหาท่าน ผู้บาปทั้งหลาย /
ย่อมพบการคืนดีกับพระเจ้าเสมอ

พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์

โปรดเสริมกำลังข้าพระองค์ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ / และโปรดประทานแก่ข้าพระองค์
ผู้ทรงความดี / กำลังเพื่อจะผ่านพ้นช่วงการถือศีลอดนี้

Irmos: พระมารดาผู้บริสุทธิ์และไร้ด่างพร้อย / ด้วยบทเพลงสรรเสริญ
ผู้ศรัทธาทั้งหลาย / ต่างถวายเกียรติอย่างนอบน้อมในฐานะพระมารดาของพระเจ้า

แสงสว่างของทำนองนี้ .

สติเซราบนหนังสือสดุดี , โทนที่ 8

ขอให้เรารับถือคำสั่งให้ถือศีลอดด้วยความยินดี : /
เพราะหากบรรพบุรุษของเราได้ถือศีลอดนี้ / เราคงไม่ถูกขับไล่ออกจากสวนเอเดน /
ผลไม้ที่ฆ่าฉันนั้นดูสวยงามและรสชาติดี ; / อย่าให้ตาเราหลงทาง /
และอย่าให้คอเราหวานชื่น / ด้วยอาหารเลิศรสที่ได้รับการยกย่อง
แต่เมื่อกินแล้วกลับถูกดูหมิ่น / ให้เราหนีจากความไม่รู้จักพอ /
และอย่าให้ใจเราถูกครอบงำด้วยความปรารถนาที่เกิดจากความอิ่ม /
ให้เราถูกประทับตราด้วยเลือด / ของพระองค์ผู้ยอมตายเพื่อเราด้วยความสมัครใจ /
และขอให้ผู้ทำลายไม่แตะต้องเรา /
และขอให้เราได้ร่วมรับประทานปาสคาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระคริสต์ /

เพราะหากบรรพบุรุษของเราได้ถือปฏิบัติ / เราคงไม่ถูกขับไล่ออกจากสวนเอเดน /
ผลไม้ทีฆ่าฉันนั้นดูสวยงามและรสชาติดี ; / อย่าให้ตาเราหลงทาง /
และอย่าให้คอเราหวานชืน / ด้วยอาหารเลิศรสทีได้รับการยกย่อง
แต่เมือกินแล้วกลับถูกดูหมิน / ให้เราหนีจากความไม่รู้จักพอ /
และอย่าให้ใจเราถูกครอบงำด้วยความปรารถนาทีเกิดจากความอิม /
ให้เราถูกประทับตราด้วยเลือด / ของพระองค์ผู้ยอมตายเพือเราด้วยความสมัครใจ /
และขอให้ผู้ทำลายไม่แตะต้องเรา /
และขอให้เราได้ร่วมรับประทานปาสคาอันศักดิสิทธิทีสุดของพระคริสต์ /
เพราะหากบรรพบุรุษของเราได้ถือปฏิบัติ / เราคงไม่ถูกขับไล่ออกจากสวนเอเดน /
ขอให้เราได้รับการประทับตราด้วยเลือด / ของพระองค์ผู้ซึงยอมสละชีวิตเพือเรา /
และผู้ทำลายจะไม่แตะต้องเรา /
และเราจะได้ร่วมในปัสกาอันศักดิสิทธิทีสุดของพระคริสต์ /
เพือความรอดของจิตวิญญาณเรา **(2)**

ถึงผู้พลีชีพ : เราจะเรียกท่านว่าอะไรดี โอ้ท่านผู้ศักดิสิทธิ ? / เซรูบิม ?
เพราะพระคริสต์ได้ประทับอยู่เหนือท่าน / เซราฟิม ?
เพราะท่านได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ไม่หยุดยัง / ทูตสวรรค์ ?
เพราะท่านได้ละทิงเนือหนัง / อำนาจ? เพราะท่านได้ทำปาฏิหาริย์ / ท่านมีชือมากมาย
และพรสวรรค์ยิงกว่านั้นอีก ! / โปรดวิงวอนเพือความรอดของจิตวิญญาณของเรา

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้าแห่งไม้กางเขน
ด้วยเสียงเดียวกัน : เมือสรรพสิงทังปวงได้เห็นท่าน โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
ทีถูกตรึงบนกอลโกธา / สรรพสิงทังปวงก็ถูกเปลียนแปลง / และแทบจะควบคุมตนเองไม่ได้
ไม่สามารถทนรับความปันปวนนั้นได้ /
แต่พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิและพระมารดาของพระองค์ / ได้ร้องเรียกพระองค์ด้วยน้ำตา :
/ ‘โอ้ ลูกของแม่ / พระผู้ช่วยให้รอดทีรักทีสุดของแม่ ! /
นีคือภาพทีใหม่และไม่เคยได้ยินมาก่อน / และน่าอัศจรรย์ยิงนัก ?’

และส่วนทีเหลือของพิธีกรรม ชัวโมงแรกโดยไม่มีบทกวี : เช่นเดียวกันในวันศุกร์อืน ๆ ของเทศกาลมหาพรตศักดิสิทธิ

ในวันศุกร์ ณ ชัวโมงทีหก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 5

เมือทรงทราบถึงชีวิตทีเต็มไปด้วยบาป / และธรรมชาติทีไม่สำนึกผิดของเรา /
ขอทรงแสดงความเมตตาต่อเราโดยเร็ว โอ พระเจ้า : /
เพราะเราไม่รู้จักพระเจ้าอืนใดนอกจากพระองค์ / ผู้ทรงครองอำนาจเหนือชีวิตและความตาย ; /
ขอทรงช่วยเรา โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

สวัสดีพระผู้เป็นเจ้า และตอนนี : และเราซ้ำคำเดียวกันนี

โปรเคเมนอน, โทน 7

ข้าจะรักพระองค์ พระเจ้า ผู้เป็นกำลังของข้า / พระเจ้าคือป้อมปราการของข้า
บท: พระเจ้าของข้าคือผู้ช่วยข้า

สดุดี 17:2–3A

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

ดูเถิด , พระเจ้า ผู้เป็นเจ้าแห่งกองทัพ จะทรงนำผู้กล้าและผู้แข็งแกร่ง
ผู้เป็นกำลังแห่งอาหารและน้ำ ผู้เป็นนักรบและผู้แข็งแกร่ง ทหาร ผู้พิพากษา
ผู้เผยพระวจนะ ผู้เห็นนิมิต ผู้อาวุโส ผู้บังคับบัญชาห้าสิบคน
ผู้ให้คำปรึกษาที่ชำนาญ ผู้ออกแบบที่ชาญฉลาด และผู้ฟังที่เข้าใจดี
ออกไปจากยูดาห์และเยรูซาเล็ม และข้าจะตั้งผู้เยาว์เป็นผู้นำของพวกเขา
และผู้เยาะเย้ยจะปกครองพวกเขา ประชาชนจะห้ำมาต่อสู้กันเอง : คนต่อคน
และคนต่อเพื่อนบ้าน เด็กจะด่าทอผู้สูงวัย และผู้ไร้ค่าจะด่าทอผู้มีเกียรติ
เพราะคนจะจับพี่น้องหรือสมาชิกในครอบครัวของบิดาตนเอง และกล่าวว่า : 'เจ้ามีเสื้อผ้า ;
จงเป็นผู้นำของเรา และให้อาหารของข้าอยู่ภายใต้การควบคุมของเจ้า .'
และเขาจะตอบในวันนั้นว่า 'ข้าจะไม่เป็นผู้นำของเจ้า :
เพราะในบ้านของข้าไม่มีทั้งขนมปังและเสื้อผ้า ; ข้าจะไม่เป็นผู้นำของประชาชนนี้ .'
เพราะเยรูซาเล็มถูกทิ้งร้างแล้ว และยูดาห์ได้ล่มสลายแล้ว
และลิ้นของพวกเขาเต็มไปด้วยความไม่ชอบธรรม เพราะพวกเขาไม่เชื่อฟังพระเจ้า
ดังนั้นความรุ่งเรืองของพวกเขาจึงถูกทำให้ต่ำลง
ความอับอายบนใบหน้าของพวกเขาได้ลุกขึ้นต่อต้านพวกเขา
แต่พวกเขากลับประกาศและเปิดเผยบาปของตนเอง เหมือนบาปของเมืองโซดอม
วิบัติแก่จิตวิญญาณของพวกเขา ! เพราะพวกเขาได้วางแผนชั่วร้ายต่อตนเอง โดยกล่าวว่า
'มาผูกมัดคนชอบธรรมกันเถิด เพราะเขาเป็นหนามในข้างเรา ' —
และบัดนี้พวกเขาจะได้ลิ้มรสผลแห่งการกระทำของตนเอง วิบัติแก่ผู้ไม่ชอบธรรม !
เพราะความชั่วจะเกิดขึ้นกับเขาตามการกระทำของมือเขาเอง ประชาชนของเรา!
ผู้กดขี่พวกท่านกำลังตัดพวกท่านลงเหมือนต้นกก
และผู้ขูดรีดพวกท่านกำลังปกครองเหนือพวกท่าน ประชาชนของข้า !
ผู้ที่สรรเสริญท่านกำลังหลอกลวงท่านและทำให้ทางของท่านไม่เรียบ
แต่บัดนี้พระเจ้าจะทรงยืนขึ้นเพื่อพิพากษาและนำประชาชนของพระองค์มาสู่การพิจารณา
เพราะพระเจ้าเองจะเสด็จมาเพื่อพิพากษาผู้อาวุโสของประชาชนและผู้ปกครองของพวกเขา

อิสยาห์ 3:1–14

โปรเคเมนอน, โทน 6

โอ พระเจ้า ผู้ช่วย / และผู้กู้ร ōiของข้าพเจ้า

บท: ฟ้าสวรรค์ประกาศความรุ่งโรจน์ของพระเจ้า

สดุดี 18:15B, 2A

ขอให้ทราบว่า การรำลึกถึงนักบุญที่มีวันฉลองตรงกับวันสะบาโตและวันอาทิตย์ จะถูกซัปร้องในพิธีเวสเปอร์ หรือเมื่อผู้ดูแลโบสถ์เห็นว่าเหมาะสม

ในวันศุกร์ ณ เวลาเวสเปอร์

หลังจากบทสดุดีเปิดงานแล้ว เราจะอ่าน Kathisma 18.

ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า : สติเชราสำหรับวันที่ 10, โทนที่ 5

มาเถิด ผู้เชื่อ / ให้เราทำกิจการของพระเจ้าในแสงสว่าง ; /
ให้เราประพฤติตนอย่างมีเกียรติในเวลากลางวัน /
ปฏิเสธทุกข้อกล่าวหาที่ไม่ยุติธรรมต่อเพื่อนบ้าน / ไม่ร่วมมือ
ในการทำให้เขาสะดุดหรือหลงทาง / ให้เราละทิ้งความสุขทางเนื้อหนัง /

ให้เราพัฒนาพรสวรรค์ของจิตวิญญาณ / ให้เราแจกขนมปังแก่ผู้ขัดสน /
และให้เราเข้าใกล้พระคริสต์ พร้อมร้องขึ้นด้วยความสำนึกผิดว่า : / 'โอ้ พระเจ้า
โปรดเมตตาเราด้วย !' (2)

จากนั้นเราจะร้องสติเคราทั้งสิบทเพื่อรำลึกถึงผู้พลีชีพจากหนังสืออ็อกโตเอคอส ในโทนปัจจุบัน

จากนั้นร้องสติเคราสิบทของนักบุญเทโอโดร์ ในท่านองที 2

มาเถิด ผู้ทีรักผู้พลีชีพทั้งหลาย /
ให้เราชื่นชมยินดีและโห่ร้องด้วยความปีติในจิตวิญญาณ / เพราะในวันนี
ผู้พลีชีพธีโอดอร์ได้จัดงานเลี้ยงลึกลับ /
ซึงทำให้เราผู้รักการเฉลิมฉลองรู้สึกยินดี /
และด้วยเหตุนีจึงทำให้เราต้องร้องทูลต่อท่านว่า : / 'จงชื่นชมเถิด
ผู้แบกรับความทุกข์ทรมานผู้ไม่พ่ายแพ้ / ผู้ทีโค่นล้มภัยคุกคามของทรราชบนโลก /
จงชื่นชมเถิด
ท่านผู้มอบร่างกายอันเป็นมรรตัยของท่านให้ถูกทรมานเพือพระคริสต์พระเจ้าของเรา /
จงชื่นชมเถิด ท่านผู้ปรากฏตัวในความทุกข์ยากต่าง ๆ /
ในฐานะนักรบทีแท้จริงของกองทัพสวรรค์ / ดังนั้น เราจึงวิงวอนท่าน
ผู้เป็นเครืองประดับของเหล่าผู้พลีชีพ / จงวิงวอนเพือวิญญาณของเราด้วยเถิด

พระคุณแห่งปาฏิหาริย์ของท่าน ซึงพระเจ้าประทานให้ โอ้ มรณสักขีธีโอดอร์ /
ท่านประทานให้แก่ทุกคนทีหันมาหาท่านด้วยความศรัทธา ; / ด้วยเหตุนี
เราจึงสรรเสริญท่าน และร้องขึนว่า : / 'ท่านปลดปล่อยผู้ถูกจับเป็นเชลย
รักษาผู้เจ็บปวย / ให้ความมังคังแก่ผู้ยากจน และช่วยชีวิตผู้อยู่ในทะเล /
ขัดขวางผู้เป็นทาสไม่ให้หลบหนีอย่างไร้ประโยชน์ /
และเปิดโปงอาชญากรรมของผู้ลักพาตัว โอ ผู้ทนทุกข์ /
และสังสอนทหารให้ละเว้นการปล้นสะดม , / ท่านทรงประทานคำวิงวอนของทารกด้วยพระเมตตา /
และทรงเป็นผู้คุ้มครองอย่างแรงกล้า /
ของผู้ทีให้เกียรติความทรงจำอันศักดิสิทธิของท่าน / ร่วมกับพวกเขา
ผู้ทนทุกข์อันศักดิสิทธิทีสุด /
และเพือเราผู้ร้องเพลงสรรเสริญการพลีชีพของท่าน /
ขอวิงวอนจากพระคริสต์ให้ทรงประทานพระเมตตาอันยิงใหญ่

ท่านได้ถูกเปิดเผยว่าเป็นของขวัญอันประเสริฐทีสุดของพระเจ้า / โอ
ผู้พลีชีพธีโอดอร์ : / เพราะแม้หลังความตายของท่าน ก็ยังเหมือนยังมีชีวิตอยู่
ท่านยังประทานคำวิงวอนของผู้ทีหันมาหาท่าน / ดังนั้น
เมือบุตรชายของหญิงคนหนึงถูกจับตัวไป / ถูกกองทัพต่างชาติจับเป็นเชลย /
แม่ม่ายผู้นัน เมือมาอยู่ต่อหน้าท่าน ได้หลังน้ำตาจนเปียกโบสถ์ของท่าน ; /
แต่ท่าน ด้วยความเมตตา นังบนม้าสีขาว / ได้นำลูกของเธอคืนมาอย่างลับๆ /
และตังแต่นันมา ก็ไม่เคยหยุดทำปาฏิหาริย์ผ่านตัวเขา /
แต่ขอให้พระคริสต์พระเจ้าของเราทรงช่วยกู้วิญญาณของเราด้วยเถิด

ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระคุณอันศักดิสิทธิของผู้ทีมีชือเดียวกันกับท่าน /
โอ้ เทโอโดร์ ผู้ได้รับพรสามครัง : /
เพราะท่านได้ปรากฏเป็นแสงสว่างทีไม่มอดดับแห่งรัศมีศักดิสิทธิ /
ท่านได้ส่องสว่างทุกสรรพสิงด้วยการทนทุกข์ของท่าน /
และเมือพิสูจน์ว่าท่านทรงฤทธิยิงกว่าไฟ ท่านจึงดับเปลวเพลิง /
และบดขยีหัวของงูเจ้าเล่ห์ / ดังนั้น ในความทุกข์ทรมานของท่าน
พระคริสต์จึงก้มลงสู่ท่าน / และสวมมงกุฎบนศีรษะอันศักดิสิทธิของท่าน ; /

ผู้พลีชีพผู้ยิ่งใหญ่ ผู้ทนทุกข์ / ในฐานะผู้มีความกล้าหาญต่อหน้าพระเจ้า /
โปรดอธิษฐานอย่างจริงใจเพื่อวิญญาณของเรา !

Glory, Tone 6: ศัตรู ใช้ / ผู้ทรยศผู้เป็นทรราชเช่นตัวเขาเอง / เป็นเครื่องมือ
วางแผนร้ายกาจ พยายามทำให้ / ผู้ศรัทธาผู้กำลังชำระตัวด้วยการอดอาหาร /
ต้องแปดเปื้อนด้วยอาหารที่โรยด้วยเลือดของเครื่องบูชาที่ไม่บริสุทธิ์ /
แต่ท่านได้ขัดขวางแผนการของเขาด้วยแผนการที่ชาญฉลาดที่สุด : /
ปรากฏในความฝันแก่พระสังฆราชในสมัยนั้น , /
ท่านได้เปิดเผยให้เขาทราบถึงความลึกซึ้งในความคิดของศัตรู , /
และทำให้เจตนาอันน่าสะพรึงกลัวของเขาเป็นที่ประจักษ์ / และบัดนี้
เมื่อเราถวายเครื่องบูชาแห่งความขอบคุณแด่ท่าน /
เราเล่าขานถึงการช่วยให้รอดที่ได้รับการเปิดเผย / ระลึกถึงปาฏิหาริย์ในอดีตทุกปี /
และอธิษฐานเพื่ออนาคต / เพื่อเราจะได้ปลอดภัยจากเล่ห์กลของมารร้าย /
ผ่านคำอธิษฐานของท่านต่อพระเจ้า ผู้พลีชีพธีโอดอร์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอนในทำนองปกติ
การเข้าพิธีโดยไม่มีพระวรสาร แสงแห่งความชื่นชมยินดี :

โปรเคเมนอน, โทน 5

ขอให้พระเจ้าทรงฟังท่าน / ในวันแห่งความเศร้าโศก
บทเพลง: ขอให้พระนามของพระเจ้าแห่งยาโคบคุ้มครองท่าน

สดุดี 19:2

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

อาดัมได้ตั้งชื่อให้สัตว์เลี้ยงทุกชนิด นกทุกชนิดในอากาศ
และสัตว์ป่าทุกชนิดบนพื้นดิน แต่สำหรับอาดัมแล้ว ยังไม่มีผู้ช่วยที่เหมาะสมกับเขา
ดังนั้น พระเจ้าจึงทำให้อาดัมหลับลึก และเขาก็หลับไป
พระเจ้าจึงเอาซี่โครงหนึ่งของเขาไป และปิดช่องนั้นด้วยเนื้อ
และพระเจ้าได้สร้างผู้หญิงขึ้นจากกระดูกซี่โครงที่พระองค์ได้เอาไปจากอาดัม
แล้วนำเธอมาหาอาดัม อาดัมจึงกล่าวว่า “นี่คือกระดูกจากกระดูกของฉัน
และเนื้อจากเนื้อของฉัน เธอจะเรียกว่า ‘ผู้หญิง ’ เพราะเธอถูกสร้างขึ้นจากสามีของเธอ ”
‘ด้วยเหตุนี้ ชายจะทิ้งบิดาและมารดาของตน และรวมตัวกับภรรยาของตน
และทั้งสองจะกลายเป็นเนื้อเดียวกัน ’ ทั้งอาดัมและภรรยาของเขาต่างเปลือยกาย
แต่ไม่รู้สึกอายเลย ส่วนงูนั้นเป็นสัตว์ป่าที่ฉลาดที่สุดบนแผ่นดินโลก
ซึ่งพระเจ้าได้สร้างขึ้น และงูนั้นกล่าวกับหญิงนั้นว่า : ‘ทำไมพระเจ้าจึงกล่าวว่า
“ห้ามกินผลไม้จากต้นไม้ใดในสวนนี้ ”?’ และหญิงนั้นกล่าวกับงูว่า
‘เราอาจกินผลไม้จากต้นไม้ทุกต้นในสวนนี้ได้
แต่ส่วนผลไม้จากต้นไม้ที่อยู่กลางสวนนี้ —พระเจ้าได้ตรัสว่า —ห้ามกินมัน
และห้ามแตะต้องมันด้วย มิฉะนั้นจะตาย ’ แล้วงูก็กล่าวกับหญิงนั้นว่า
‘ท่านจะไม่ตายแน่ๆ แต่พระเจ้าทรงทราบว่า ในวันที่ท่านกินผลไม้นั้น
ตาของท่านจะเปิดออก และท่านจะเหมือนพระเจ้า รู้ดีและรู้ชั่ว ’
หญิงนั้นเห็นว่าต้นไม้ต้นนั้นดีสำหรับเป็นอาหาร ดูน่าชื่นชมต่อตา
และเป็นสิ่งที่น่าปรารถนาเพื่อให้คนมีปัญญา ; ดังนั้น
หญิงนั้นจึงเก็บผลไม้จากต้นนั้นมากิน และให้สามีของเธอที่อยู่ด้วยกินด้วย
แล้วตาของทั้งสองก็เปิดออก และพวกเขาก็รู้ว่าตัวเองเปลือยเปล่า
จึงเอาใบมะเดื่อมาเย็บต่อกันทำเป็นผ้าคาดเอว

และพวกเขาได้ยินเสียงของพระเจ้าพระผู้เป็นเจ้าทีเดินอยู่ในสวนในยามเย็นทีอากาศเย็น
สบาย;
ทั้งอาดัมและภรรยาของเขาจึงซ่อนตัวจากพระพักตร์พระเจ้าพระผู้เป็นเจ้าอยู่ท่ามกลางต้
นไม้ในสวนนั้น พระเจ้าพระผู้เป็นเจ้าจึงเรียกอาดัมและตรัสกับเขาว่า ‘อาดัม
เจ้าอยู่ทีไหน ?’ เขาตอบว่า “ข้าได้ยินเสียงของพระองค์ขณะทีพระองค์กำลังเดินในสวน
และข้ากลัวเพราะข้าเปลือยตัว จึงซ่อนตัวไว้ ” พระเจ้าจึงตรัสกับเขาว่า
“ใครบอกเจ้าว่าเจ้าเปลือยตัว ? เจ้าได้กินผลไม้จากต้นไม้ทีข้าสั่งเจ้าว่า
‘เจ้าต้องไม่กินจากมัน ’ หรือไม่ ?” อาดัมจึงตอบว่า
“ผู้หญิงทีท่านให้มาอยู่กับข้าพเจ้า —เธอให้ข้าพเจ้าผลไม้จากต้นไม้นั้น
และข้าพเจ้าก็กินมัน ” แล้วพระเจ้าก็ตรัสกับผู้หญิงว่า “สิงทีเจ้าทำนีคืออะไร ?”
ผู้หญิงจึงตอบว่า “งูได้ล่อลวงข้าพเจ้า และข้าพเจ้าก็กิน ” แล้วพระเจ้าก็ตรัสกับงูว่า
‘เพราะเจ้าได้ทำเช่นนี เจ้าจึงถูกสาปเหนือสัตว์เลียงทั้งปวงและเหนือสัตว์ป่าทั้งสิน
เจ้าจะต้องคลานด้วยท้องและกินฝุ่นดินตลอดชีวิตเจ้า
และเราจะตั้งความเป็นศัตรูระหว่างเจ้ากับหญิงนั้น
และระหว่างลูกหลานของเจ้ากับลูกหลานของเธอ : เขาจะบดหัวเจ้า และเจ้าจะบดส้นเท้าเขา .’
แล้วพระองค์ตรัสกับหญิงนั้นว่า
‘เราจะเพิมความเจ็บปวดและความยากลำบากในการคลอดบุตรของเจ้าให้ทวีคูณ ;
เจ้าจะคลอดบุตรด้วยความเจ็บปวด ; แต่ความปรารถนาของเจ้าจะอยู่กับสามีเจ้า
และเขาจะปกครองเจ้า .’ พระองค์ตรัสกับอาดัมว่า :
‘เพราะเจ้าได้ฟังเสียงภรรยาของเจ้าและกินจากต้นไม้ทีเรากำชับเจ้าว่า
“เจ้าต้องไม่กินจากมัน ”—แต่เจ้ากลับกินจากมัน —ดินจึงถูกสาปเพราะเจ้า ;
เจ้าจะต้องกินจากดินด้วยความยากลำบากตลอดชีวิตของเจ้า ;
มันจะให้หนามและต้นหนามแก่เจ้า และเจ้าจะกินพืชผักในทุ่งนา ;
ด้วยเหงือจากหน้าผากเจ้า เจ้าจะกินขนมปังของเจ้า จนกว่าเจ้าจะกลับสู่ดิน
ซึงเจ้าถูกสร้างขึนจากมัน ; เพราะเจ้าเป็นผงดิน และเจ้าจะกลับสู่ผงดิน ’
และอาดัมตั้งชือภรรยาของเขาว่า ‘ชีวิต ’ เพราะเธอเป็นมารดาของทุกสิงทีมีชีวิต

หนังสือปฐมกาล 2:20–25; 3:1–20

โปรเคเมนอน, โทน 6

พระเจ้าข้า ขอทรงสูงส่งในฤทธานุภาพของพระองค์ ! /
เราจะร้องเพลงและสรรเสริญฤทธานุภาพของพระองค์

บท: โอ พระเจ้า พระราชาจะชืนชมยินดีในกำลังของพระองค์

สดุดี 20:14, 2A

2. การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ด้วยปัญญา พระเจ้าทรงสร้างแผ่นดิน และด้วยความเข้าใจ พระองค์ทรงสถาปนาสวรรค์ ;
ด้วยความหยังรู้ของพระองค์ ทะเลลึกถูกแยกออก และเมฆเทน้ำค้างลงมา ลูกของข้า !
อย่าละเลย แต่จงรักษาคำปรึกษาและคำสอนของข้าไว้ เพือจิตวิญญาณของเจ้าจะได้มีชีวิต
และพระคุณจะอยู่บนคอของเจ้า —และร่างกายของเจ้าจะได้รับการรักษา
และกระดูกของเจ้าจะได้รับการดูแล
เพือเจ้าจะได้เดินอย่างมันใจและในสันติภาพในทุกทางของเจ้า และเท้าของเจ้าจะไม่สะดุด
เพราะเมือลูกนังลง ลูกจะพ้นจากความกลัว และเมือลูกนอนลง ลูกจะนอนหลับอย่างสงบ
ลูกจะไม่กลัวความน่าสะพรึงกลัวใดๆ ทีกำลังจะมา
หรือการโจมตีของผู้ชั่วร้ายทีอาจเกิดขึนกับลูก

เพราะพระเจ้าจะอยู่กับลูกในทุกทางทีลูกเดิน และจะเสริมกำลังเท้าลูก
เพื่อลูกจะไม่ถูกจับได้ อย่าปฏิเสธทีจะทำความดีต่อผู้ทีต้องการความช่วยเหลือ
เมื่อมือคุณมีกำลังทีจะช่วยได้ อย่าพูดว่า ‘กลับมาอีกที พรุ่งนีฉันจะให้ ’
เมื่อคุณสามารถทำความดีได้ทันที – เพราะคุณไม่รู้ว่าวันพรุ่งนีจะนำอะไรมา
อย่าวางแผนร้ายต่อเพื่อนทีอยู่ใกล้คุณ และเชื่อใจคุณ
อย่ามีใจทีจะทะเลาะกับใครโดยไม่มีเหตุผล เกรงว่าเขาจะทำร้ายคุณ
อย่าให้ตัวเองต้องรับคำติเตียนจากคนชั่ว และอย่าเลียนแบบวิถีทางของพวกเขา
เพราะผู้ละเมิดกฎหมายทุกคนล้วนเป็นทีรังเกียจของพระเจ้า
และพระองค์ไม่ทรงปรึกษาหารือกับผู้ชอบธรรม คำสาปของพระเจ้าอยู่เหนือบ้านของผู้ชั่ว
แต่ทีอยู่อาศัยของผู้ชอบธรรมได้รับพร พระเจ้าทรงต่อต้านผู้หยิ่งยโส
แต่ประทานพระคุณแก่ผู้ถ่อมใจ

สุภาษิต 3:19–34

จากนัน : ‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำขึนต่อหน้าพระองค์ ’:
และส่วนทีเหลือของพิธีกรรมพระบูชาของของถวายทีได้รับการอวยพรล่วงหน้า

หลังการอธิษฐานจากแท่นอ่านพระคัมภีร์ เราจะร้องบทสวดวิงวอนของนักบุญธีโอดอร์ ดังต่อไปนี หลังจากวางโคลิโวแล้ว เราจะอ่านสดุดี 142: ‘โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า ’: **และ** ‘พระเจ้าคือองค์พระผู้เป็นเจ้า และพระองค์ได้ปรากฏแก่เรา ’:

ทรอพาเรียน , โทน 2

ยิงใหญ่คือผลงานแห่งความเชือ ! / ในบ่อน้ำเพลิง เหมือนบนผืนน้ำแห่งความสงบ / นักบุญเทโอโดร์ผู้เป็นมรณสักขีได้ชืนชมยินดี / เพราะท่านทีถูกเผาในไฟ / ได้ถูกถวายแด่พระตรีเอกภาพเป็นขนมปังทีน่ายินดี / ด้วยคำวิงวอนของท่าน โอ พระคริสต์พระเจ้า โปรดช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำบทเดิม

และตอนนี ถึงพระมารดาพระเจ้า : ทุกสิงล้วนเกินความเข้าใจ ทุกสิงล้วนรุ่งโรจน์ / คือความลึกลับของพระองค์ โอ พระมารดาพระเจ้า : / ทีถูกผนึกด้วยความบริสุทธิ และรักษาความบริสุทธิของพระองค์ไว้ / พระองค์ได้ปรากฏตัวเป็นมารดาทีแท้จริง ผู้ให้กำเนิดพระเจ้าทีแท้จริง / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อความรอดของวิญญาณเรา

และต่อมาคือสดุดีบทที 50.

คาโนน, โทน 8, โอเด 1

บทประพันธ์โดยนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส ซึงประกอบด้วยอักษรย่อ : ข้าพเจ้าขับร้องถึงท่าน ผู้มีชือร่วมกับของขวัญจากพระเจ้า

Irmos: ผู้ทีเดินบนน้ำ :

เมือรู้ดีว่าท่านธีโอโดร์ เป็นผู้ปกป้องพระเจ้าด้วยความกระตือรือร้น / และถูกผูกพันด้วยความรักทีดับไม่มอดต่อท่าน / ข้าพเจ้าจึงถวายทังจิตและกาย / พร้อมทังถ้อยคำสรรเสริญแด่ท่าน

คำสังทีไร้พระเจ้า /
สังให้ถวายเครืองบูชาแก่รูปเคารพแทนทีจะถวายแด่พระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ : /
แต่ท่านผู้รับความทุกข์ทรมาน / กลับถูกนำทาง / ไม่ใช่ด้วยเจตนาทีจะกระทำการเช่นนัน / แต่เพือถวายตัวแด่พระเจ้า

ความรุ่งโรจน์ : ถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความรักอันศักดิ์สิทธิ์ / ในกองทัพของพระบุตรองค์เดียวของพระเจ้าผู้สูงสุด / ท่าน เทโอโดร์ ผู้เป็นมรณสักขี ได้รับใช้ / และไม่ถูกหลอกลวงเกียวกับรางวัลของท่าน

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : กองทัพของเทวดาและมนุษย์ / สรรเสริญท่านไม่หยุดหย่อน โอ พระมารดาผู้ไม่เคยแต่งงาน : / เพราะท่านได้อุ้มผู้สร้างของพวกเขา / ในอ้อมแขนของท่าน เมือยังเป็นทารก

บทเพลงสรรเสริญที 3

Irmos: ท่านคือกำลังของฉัน :

ข้าพเจ้าถวายบทเพลงจากริมฝีปาก / และคำวิงวอนจากจิตวิญญาณทีทุกข์ทรมาน : / โปรดเมตตาต่อมันด้วยเถิด เทโอโดร์ ผู้แบกรับความทุกข์ !

ท่านได้พิชิตเนือหนัง , ผู้พลีชีพผู้รุ่งโรจน์ / เช่นเดียวกับทีจิตพิชิตผู้ปกครองเผด็จการ / และผ่านทั้งสองท่าน ท่านรับใช้พระผู้สร้าง

ความรุ่งโรจน์ : ท่านได้ยืนอยู่ต่อหน้าศาลของผู้กดขี / ประกาศคำสอนของพระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ : / เพราะท่านปฏิเสธทีจะถวายเครืองบูชา / แก่พระเจ้าเทียมเท็จ , เทโอโดร์ .

พระมารดาพระเจ้า : เราคริสตชนทุกคน / มีท่านเป็นทีพึงและทีกำบังเสมอมา ; / เราสรรเสริญท่านไม่หยุดยัง , / ท่านผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน

โอด 4

Irmos: ข้าได้ยินแล้ว โอ พระเจ้า :

หลังจากได้ลิมรสความลึกลับอันศักดิ์สิทธิ์ด้วยจิตใจของท่าน / ท่านได้สารภาพ , โอ้ผู้พลีชีพธีโอดอร์ / ความรอดโดยปราศจากความอับอาย / ผ่านการประสูติของพระเจ้า

ผู้ทีรับใช้ความปรารถนา / ถือความปรารถนาเหล่านันเป็นความศักดิ์สิทธิ์ / แต่ท่าน โอ้ผู้ทนทุกข์ธีโอดอร์ / ทีได้รับการส่องสว่างจากพระวิญญาณ / ได้เปิดโปงพวกเขา

ความรุ่งโรจน์ : เราวิงวอนท่าน , เทโอโดร์ผู้ได้รับพร , ให้เป็นผู้ปลดปล่อยเรา / ขณะทีเราร้องเพลงสรรเสริญท่าน / จากความทุกข์ยากและกิเลสต่าง ๆ / โดยนำคำวิงวอนของท่านไปถวายต่อพระเจ้าเพือเรา

พระมารดาของพระเจ้า : ทุ่งนาทียังไม่ถูกเพาะปลูก , พระมารดาของพระเจ้า , / ผู้ได้ให้กำเนิดรวงข้าวทีให้ชีวิต , / มอบชีวิตแก่โลก , / โปรดช่วยผู้ทีร้องเพลงสรรเสริญท่าน

บทเพลงที 5

Irmos: ตังแต่รุ่งอรุณ :

'จงรักองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงรักเรา '—ท่านได้ประกาศเช่นนี โอ้ เทโอโดร์ผู้ทนทุกข์ / แก่บรรดาผู้พลีชีพทีทนทุกข์ร่วมกับท่าน

ด้วยหัวใจทีลุกโชนด้วยความกระตือรือร้น / ท่าน ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน ได้ส่งเทพธิดาเทียมและวิหารของเธอ / สู่เปลวเพลิง

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยพลังทีไม่อาจเอาชนะได้ เทโอโดร์ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน / จงทำลายความกล้าหาญของชนปาเถือน / และกิเลสตัณหาของข้าพเจ้าเอง

พระมารดาของพระเจ้า : เช่นเดียวกับทีเราขับร้องถึงพระแม่ผู้บริสุทธิ์หลังการประสูติ / เราจึงขับร้องถึงท่านด้วย โอ พระมารดาของพระเจ้า : / เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระเจ้าผู้เป็นพระวจนะ / ในรูปกายมนุษย์แก่โลก

บทเพลงสรรเสริญที 6

Irmos: โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระผู้ช่วยให้รอด :

ความหยิ่งยโสของเทพเจ้าทีว่างเปล่า / นั้นอ่อนแอและไร้เรียวแรงเพียงใด ! / พวกเขาต้องการมนุษย์มาปกป้องตนเอง / แต่กลับถูกเอาชนะด้วยการต่อต้าน / ของพยานผู้ซื่อสัตย์ / ทีประกาศความจริง (2)

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยพลังของพระเจ้าทีเสริมกำลัง / โอ เทโอโดร์ผู้ได้รับพร ความรุ่งโรจน์ของผู้พลีชีพ / เหมือนทารกทีจ้องมองลูกศร / ท่านได้มองดูความทรมานของผู้ชั่วร้าย / โดยเห็นล่วงหน้าถึงพรนิรันดร์ทีจะมาถึง

พระมารดาพระเจ้า : ขอให้เราได้รับการปลดปล่อยจากบาปอันหนักหน่วง / ผ่านการวิงวอนของท่าน โอ พระมารดาพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ / และขอให้เราได้รับ โอ ผู้บริสุทธิ์ทั้งมวล / แสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ / จากพระบุตรพระเจ้า ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์อย่างไม่อาจบรรยายได้ผ่านทางท่าน

คอนตาคิออน , โทน 8

เมือท่านได้ถือความเชือในพระคริสต์เป็นโล่ในใจ / ท่านได้เหยียบย่ำกองทัพศัตรูลง โอ ผู้อดทนมาช้านาน / และได้รับการสวมมงกุฎสวรรค์นิรันดร์ โอ เทโอโดร์ / ในฐานะผู้ไม่มีผู้ใดเอาชนะได้

บทเพลงที 7

Irmos: ผู้มาจากยูเดีย :

ท่านได้ทนรับบาดแผลบนร่างกาย / เพือพระวจนะ ผู้ทรงทนรับบาดแผลในเนือหนังเพือเรา / และร้องขึนด้วยความยินดีและขอบคุณต่อพระองค์ / เทโอโดร์ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน : / ‘พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

เช่นเดียวกับทีผู้ไถ่บาปของทุกคนถูกวางลงในหลุมศพตามพระประสงค์ของพระองค์ / และถูกปิดผนึกไว้ภายในนัน / ท่านก็มาพำนักอยู่ในคุกใต้ดินทีปิดผนึก / เทโอโดร์ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน ได้ร้องขึนว่า : / ‘พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

เมือท่านได้ฆ่าความปรารถนาของเนือหนังในตัวท่านเองและทิงมันไป / ด้วยความสมัครใจ / ท่านจึงได้รับการเลียงดู , โอ ผู้รับความทุกข์ทรมาน / ไม่ด้วยอาหาร แต่ด้วยความรักอันศักดิ์สิทธิ์ และร้องขึนว่า : / ‘พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

บทสรรเสริญ : ในคุกมืด เช่นเดียวกับในเตาไฟกับเหล่าเยาวชน / หนึงในตรีเอกภาพผู้ไม่เสือมสลาย ได้ปรากฏตัว / ให้กำลังใจท่าน ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน ขณะทีท่านร้องว่า : / ‘พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

เทโอโตคิออน : ด้วยความปรารถนาทีจะนำความรอดมาสู่เรา / พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ได้ประทับอยู่ในครรภ์ของพระแม่พรหมจารี / ผู้ทีพระองค์ทรงเปิดเผยว่าเป็นผู้คุ้มครองโลก / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: ร้องเจ็ดครั้ง :

ผู้นำของพวกผู้ไม่เคารพกฎหมาย ผู้มีจิตใจเสื่อมทราม /
ได้ด่าทอท่านผู้เกรงกลัวพระเจ้าอย่างชั่วร้ายว่า : / 'ทำไม เจ้าคนโง่
จึงวางความหวังไว้ในมนุษย์ / ผู้ซึงตายอย่างรุนแรง ?' แต่ท่านได้ร้องขึนว่า : /
'ผู้หนุ่มทังหลาย จงอวยพรพระองค์ ; นักบวชทังหลาย จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; /
ประชาชนทังหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

ในฐานะผู้ดูแลพระคุณทีรอบคอบและฉลาด / ด้วยความเมตตาทีพระเจ้าประทานให้แก่ท่าน
/ ท่านได้ร้องขึน , เทโอโดร์ , ต่อผู้ทีออกคำสังชั่วร้ายนัน : /
'ขอให้ความอับอายเช่นนี / ตกลงบนตัวข้าและทุกคนทีร้องเพลง : / หนุ่มๆ จงอวยพร; นักบวช
จงร้องเพลง ; / ประชาชน จงสรรเสริญตลอดไปและตลอดไป !'

Glory: เมือท่านยังหนุ่ม ท่านได้ต่อสู้และประณามเขาอย่างเด็ดขาด : /
'ทำไมท่านจึงกระทำอย่างโง่เขลาเช่นนี ?' ท่านร้องขึนต่อผู้กดขี /
'สังให้สิงทีท่านสร้างขึนบูชาพระเจ้าปลอม / ในขณะทีทิงผู้สร้างไว้ข้างหลัง ?'
แต่ข้าพเจ้าขับร้องว่า : / 'ผู้เยาว์ทังหลายถวายพรแด่พระองค์
นักบวชขับร้องสรรเสริญพระองค์ / ประชาชนสรรเสริญพระคริสต์ตลอดนิรันดร์ !'

พระมารดาพระเจ้า : ผ่านรูปธรรมและปริศนาต่าง ๆ /
รวมถึงการแสดงออกเชิงสัญลักษณ์และอุปมาอุปไมย /
พวกเขาได้ทำนายการประสูติอันศักดิสิทธิจากท่าน / ทีเหนือธรรมชาติและน่าอัศจรรย์
โอ พระแม่พรหมจารี ; / ดังนัน เราจึงสรรเสริญท่านด้วยความเคารพและยินดี /
ยกย่องพระคริสต์ตลอดไปและตลอดกาล

บทเพลงที 9

Irmos: ท่านผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน :

สาระสำคัญแห่งการเป็นมรณสักขีของท่าน / คือความรักต่อพระเจ้า , เทโอโดร์ / ดังนัน
ร่างกายของท่านจึงผ่านผ่านไฟทางวัตถุ / จากทีท่านได้จากไปสู่ไฟอันศักดิสิทธิ
ด้วยความปีติยินดี / ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน ผู้รับใช้พระเจ้า เทโอโดร์

ผู้พลีชีพผู้ทรงเกียรติยศสูงสุด ! / แม้ถูกเผา แต่ท่านไม่ถูกไหม้ : /
เพราะท่านได้เผาทำลายความหลอกลวง แต่ยืนอยู่ต่อหน้าพระเจ้า /
ใช้ชีวิตในพระองค์ในฐานะผู้พลีชีพ ด้วยความชืนชมยินดี / ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน
ผู้รับใช้พระเจ้า เทโอโดร์

บทสรรเสริญ : เรารู้จักพระองค์ พระคริสต์องค์เดียว / องค์หนึงในตรีเอกภาพ
ในสองธรรมชาติทีสมบูรณ์ : / โปรดช่วยประชากรของพระองค์ /
ผู้ทีพระองค์ได้ไถ่ด้วยพระโลหิตอันล้ำค่าของพระองค์ / ผ่านคำอธิษฐานของธีโอดอร์
ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน

พระมารดาของพระเจ้า : เราสรรเสริญท่าน ผู้ทีอุ้มพระเจ้าผู้มองไม่เห็นไว้ในอ้อมแขน /
ผู้ได้รับการสรรเสริญในสวรรค์โดยกองทัพทังหมดของสิงมีชีวิตทีไม่มีร่างกาย /
และผ่านทางท่าน ความรอดจึงถูกประทานให้แก่เราเสมอ / ในยามทุกข์ยาก

Irmos: เราสรรเสริญท่าน พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยสมรส /
ท่านผู้ซึงเกินความเข้าใจทังปวง
ได้ทรงรับพระเจ้าทีแท้จริงไว้ในพระครรภ์ผ่านทางพระวจนะ /
ผู้ทรงเป็นสูงสุดในบรรดาฤทธิอำนาจอันบริสุทธิทีสุด /
ด้วยคำสรรเสริญทีไม่มีวันสินสุด

และทันทีนั้น ก็ร้องบททริซาเกียออน

และทรอพาเรียนของนักบุญ , โทนที 2

ยิ่งใหญ่คือกิจการแห่งความเชื่อ ! / ในบ่อน้ำเพลิง
เช่นเดียวกับบนผืนน้ำแห่งความสงบ / นักบุญมรณสักขีธีโอดอร์ได้ชื่นชมยินดี /
เพราะท่าน ผู้ถูกเผาในไฟ / ได้ถูกถวายแด่ตรีเอกานุภาพเป็นขนมปังอันเป็นที่พอพระทัย /
ผ่านการวิงวอนของท่าน โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

ความรุ่งโรจน์ , คอนตาคิออน , โทน 8

เมื่อท่านได้นำความเชื่อในพระคริสต์มาเป็นโล่ในใจ /
ท่านได้เหยียบย่ำกองทัพของศัตรูลง โอ ผู้อดทน / และได้รับมงกุฎสวรรค์เป็นนิรันดร์ โอ
เทโอโดร์ / ในฐานะผู้ไม่มีผู้ใดเอาชนะได้

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยทำนองเดียวกัน :
ในฐานะการป้องกันและที่พึ่งอันยิ่งใหญ่ / เราทุกคน ผู้ได้ทำบาป ได้รับแล้ว โอ
ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ความช่วยเหลืออันแรงกล้าของท่าน โอ พระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ /
ความรอดของคริสตชน / ดังนั้น โปรดอย่าหยุดการวิงวอนต่อพระผู้ช่วยให้รอดเพื่อเรา /
เพื่อรับพรแห่งการอภัยบาป

และพิธีอวยพรโคลิวาถูกจัดขึ้น นอกจากนี ยังมีบท
‘ขอให้พระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้รับการอวยพร ’: และ
‘ข้าพเจ้าจะอวยพรองค์พระผู้เป็นเจ้า ’: และพระสงฆ์แจกแอนติโดรอน และพิธีปิด

ในกรณีที่ไม่มีพิธีลิทูร์กี เราจะปิดการสวดซ้ำโมงด้วยวิธีนี หลังจาก “โปรดเมตตา
โปรดอภัย โปรดยกโทษ” และการก้มศีรษะครั้งสุดท้าย เราจะประกาศทริซาเกียออนตามหลัง
“พระบิดาของเรา ” “พระเจ้า โปรดเมตตา” 12 ครั้ง นอกจากนี
ยังมีการสวด คำอธิษฐานต่อพระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด
และเราจะเริ่มพิธีเวสเปอร์สด้วย “มาเถิด ให้เราสักการะ ” สามครั้ง สดุดี 103. คาธิสมา
และเราร้องตามทำนอง ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :’ สติเชราในทำนองที 6
สติเชราสามบทแด่ผู้พลีชีพในทำนองปกติของอ็อกโตเอคอส และสามบทแด่พระนักบุญธีโอดอร์
‘ความรุ่งโรจน์แด่ธีโอดอร์ : ศัตรูได้ใช้อาวุธของเขา :’ และ ‘บัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ’
ในทำนองปกติ แสงแห่งความสุข : ไม่มีบทนำ Parimias. ในบทสติเชรา ร้องบทสติเชราประจำวันจาก
Triodion สองครั้ง และบทสติเชราเกี่ยวกับผู้พลีชีพในโทนที 5: “ผู้ได้รับพรคือกองทัพ ”:
“เกียรติยศแด่ธีโอดอร์ ” ในโทนที 2: “จากของขวัญอันศักดิ์สิทธิ์ ”:
ตามที่เขียนไว้ในบทสติเชรา “และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ”: ความหวังทั้งสิ้นของเรา :
บัดนี้ท่านทรงส่งเราไป : ทริซาจิออนหลัง ‘พระบิดาของเรา ’: ทโรปาริออน :
ผลงานแห่งความเชื่อนั้นยิ่งใหญ่ : ความรุ่งโรจน์ , และ ‘และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ’:
ทุกสิ่งเกินความเข้าใจ : รวมถึงเอกเทเนีย ‘ขอทรงเมตตาเรา โอ พระเจ้า ’: และคำกราบสามครั้ง .
และพระสงฆ์สวมเฟโลนิออนสีแดงเข้ม และเริ่ม : ขอพระเจ้าของเราทรงได้รับพระพร :
และเราอ่านสดุดีบทที 142: ‘โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า ’: และส่วนที่เหลือ
ตามที่ระบุไว้ข้างต้น คานอนในโทนที่สี และเมื่อจบคานอน แทนที่จะกล่าวว่า :
‘เป็นสิ่งที่สมควร ’: เราจะร้องอิรโมสของโอดที่เก้า : ‘ท่านผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน ’:
รวมถึงทริซาจิออนหลัง ‘พระบิดาของเรา ’: ทรอพาริออน : ยิ่งใหญ่ในการปฏิบัติตามความเชื่อ :
สรรเสริญ , คอนแทคิออน : ความเชื่อของพระคริสต์ : และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
เพื่อการคุ้มครอง : รวมถึงคำอธิษฐานเพื่อความอวยพรของโคลิวา จากนั้น :
ขอให้พระนามของพระเจ้า : และข้าพเจ้าจะอวยพรพระเจ้า : และคำส่งท้าย
แล้วเราเข้าสู่การรับประทานอาหาร และร่วมรับประทานไวน์และน้ำมัน
เพื่อเป็นเกียรติแก่ท่านนักบุญ นี่คือประเพณีที่ลาวราของฟอซาววาผู้เป็นที่เคารพ
และที่คิโนเวียของยูทิเมียมผู้ยิ่งใหญ่ ; แต่เราไม่ปฏิบัติตามประเพณีนี้ในวันนี

เพื่อแสดงความเคารพต่อวันฉลอง แทนที่จะรับประทานแยมพลัม โดยไม่ใช้เนยหรืออาร์เมีย ;
ส่วนผู้ที่ต้องการอาจรับประทานอาหารแห้งได้ เช่นเดียวกับวันพุธ

ควรทราบว่า ในวันศุกร์ทุกสัปดาห์ของช่วงการถือศีลใหญ่และศักดิสิทธิ
ไม่มีการกราบลงพื้นในพิธีเวสเปอร์และคอมพลีน
ยกเว้นการกราบลงพื้นที่กำหนดไว้ระหว่างพิธีลิทูร์กีของของถวายที่ศักดิสิทธิล่วงหน้า
นั่นคือ หลังจากบท ‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำทาง :’ กราบลงพื้นสามครั้ง ;
หลังจากนำของถวายศักดิสิทธิเข้ามา กราบลงพื้นสามครั้ง ; และที่บท
‘ขอให้พระนามของพระเจ้า :’ กราบลงพื้นสามครั้ง

ส่วนในพิธีสวดเย็นใหญ่ (Great Compline)
จะร้องบทสวดสำหรับผู้ล่วงลับตามโทนเสียงปัจจุบันในสุสานใต้ดิน

เราจะร้องบทเพลงคานอนสำหรับวันเสาร์และวันอาทิตย์ปัจจุบันจากหนังสือเมนาอียน
ตามคำสั่งของผู้ดูแลวัด : บทหนึ่งในช่วงพิธีเวสเปอร์วันศุกร์
และบทอีกหนึ่งในช่วงพิธีเวสเปอร์วันอาทิตย์

เราทำเช่นนี้ในทุกวันศุกร์ของช่วงเทศกาลมหาพรตอันศักดิสิทธิและยิ่งใหญ่

ในวันเสาร์ของสัปดาห์แรก
ในพิธีมัทินส์

หลังจากบทสดุดีที่ 6 เราร้อง ‘พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า **’ ในโทนที่ 2**
และทรอพาเรียนของนักบุญธีโอดอร์สองครั้ง : ‘ผู้ยิ่งใหญ่ในการบรรลุความเชื่อ **: สรรเสริญ ’ และ**
‘บัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เกินกว่าความเข้าใจทั้งปวง **’; ตามด้วยสติเชราตามปกติ**
หลังจากสติเชราแรก เราร้องเซดัลเนียสำหรับผู้พลีชีพในโทนปัจจุบันของอ็อกโตเอคอส
พร้อมกับเทโอโตคิออน

หลังสติเชราที่สอง จะร้องเซดาลเนีย
ของนักบุญเทโอโดร์ , โทนที่ 3

ด้วยศรัทธาออร์โธดอกซ์ที่ลุกโชน / ท่านได้ดับความหลงผิดที่น่าอับอาย /
และขจัดความไร้พระเจ้าของลัทธิบูชาภาพ /
และเมื่อท่านได้กลายเป็นเครื่องบูชาอันศักดิ์สิทธิ์ /
ท่านได้โปรยปาฏิหาริย์ไปทั่วทุกมุมโลก / ผู้พลีชีพผู้รุ่งโรจน์
โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์พระเจ้า / ให้พระองค์ประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

เซดาลนาอีกบทของนักบุญ

ในฐานะของขวัญจากพระเจ้า ผู้ทรงเสริมกำลังท่านในความทุกข์ทรมาน /
ได้ประทานท่านเพื่อความรอดของจักรวาลทั้งมวล / รักษาความอ่อนแอทางจิตวิญญาณของเรา /
และควบคุมความปรารถนาทางกายของเรา ; / ผู้พลีชีพธีโอโดร์
โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ให้พระองค์ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เรา

พระมารดาพระเจ้า : ท่านผู้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้ / ในครรภ์ของท่าน
พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
ผู้ซึ่งตั้งแต่ก่อนยุคสมัยได้ส่องประกายจากพระบิดา ไม่ตามกฎแห่งโลก – /
พระวจนะแห่งพระอุทิศ และพระบุตรแห่งสาระเดียวกัน ! / โปรดวิงวอนต่อพระองค์
ร่วมกับบรรดาผู้เผยพระวจนะและผู้พลีชีพ / ผู้ทรงเกียรติ ผู้ถือศีล และผู้ชอบธรรม /
เพื่อพระองค์จะประทานการปลดปล่อยจากบาปของเรา / เราอ่านชีวประวัติของนักบุญด้วย
จากนั้นบทสดุดีบทที่ 50 และบทสวดของนักบุญผู้อุปถัมภ์ของอารามด้วยอิรโมสในโทนที่
6 และของนักบุญธีโอดอร์ในโทนที่ 8: จากนั้นเราอ่านชีวประวัติของนักบุญด้วย
จากนั้นบทสดุดีบทที่ 50 และบทสวดของนักบุญผู้อุปถัมภ์ของอารามด้วยอิรโมสในโทนที่
6 และของนักบุญธีโอดอร์ในโทนที่ 8:

เรายังอ่านชีวประวัติของนักบุญด้วย จากนั้นอ่านสดุดีบทที่ 50
และคาโนนของนักบุญแห่งอาราม พร้อมด้วยอิรโมสในโทนที่ 6 และของนักบุญธีโอดอร์ในโทนที่ 8:
หลังจากนั้นเราสวดสติเชราและ ‘เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า ’

คาโนนที่มีอักษรย่อ : ‘ทิรอนผู้รุ่งโรจน์ , ความรุ่งโรจน์แด่วันเสาร์แรก ’. อย่างไรก็ตาม
ทโรปาริอาแรกๆ ของคาโนนนี้มีอักษรย่อที่ต่างออกไป

บทคาโนนนี้ประพันธ์โดยจอห์น ,
ผู้ประสาทสังฆราชแห่งยูไคตา , โทนที่ 4.
โอด 1

อิรโมส : ข้าจะเปิดปาก :
เหนือกว่าทั้งโลก / ผู้ที่ให้กำเนิดพระองค์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ /
ได้เลือกท่านเหนือกว่าผู้ถูกเลือกทั้งหมดของพระองค์ / ดังนั้น ในวันนี้

เมื่อเราร้องเพลงสรรเสริญผู้ได้รับมงกุฎของพระองค์ / เราจะเริ่มด้วยท่าน
ผู้ที่ได้รับการสรรเสริญสูงสุด

ผู้ยิ่งใหญ่ที่สุดในบรรดาผู้พลีชีพ / ผู้ถือศีลที่สองประกายที่สุด /
ผู้มีชื่อเสียงและเป็นที่รู้จักจากปาฏิหาริย์ /
ผู้ได้รับการเคารพนับถือจากปลายโลกหนึ่งถึงอีกปลายหนึ่ง /
ข้าจะขับร้องถึงธีโอดอร์ด้วยบทเพลง

วันแห่งความสุขได้ส่องประกายท่ามกลางความเศร้าโศก / และขับไล่ความมืดมิดไป —/
เป็นสัญญาณบ่งบอกถึงเทศกาลที่จะมาถึง / ส่องประกายจากไกลด้วยพระคุณ /
ของผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์

ถูกสังหารเพื่อเราและได้รับการยอมรับเป็นเครื่องบูชา / เขาโปรยพระโลหิตอันชำระล้าง /
ของเครื่องบูชาศักดิ์สิทธิ์ที่พระองค์ทรงยอมรับ –/ ผู้ที่บรรลุความสำเร็จนี้ /
เพื่อพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระมารดาพระเจ้า : เทศกาลอันงดงามที่สุดได้ถูกจัดขึ้น / แม้จะดูเหมือนไม่ทันเวลา :/
เพราะพระมารดาผู้ทรงเป็นเจ้าผู้สูงสุด ผู้ทรงประดับประดาทุกสิ่ง / ได้ทรงเปิดเผยมันแล้ว
ร่วมในการรำลึกนี้ / ถึงผู้ที่ต่อสู้เป็นกลุ่มแรกจนถึงขั้นหลั่งเลือดของพระองค์

บทสวดอีกบท ที่พระองค์ทรงประพันธ์เอง โทนที่ 6

Irmos: เหมือนบนแผ่นดินแห้ง :

แท้จริงแล้ว โอ้พระเจ้า ผู้มหัศจรรย์ท่ามกลางนักบุญทั้งหลาย /
โปรดเปิดเผยพระเมตตาของพระองค์ในข้าพเจ้าอย่างมหัศจรรย์ โอ้พระคริสต์ /
โปรดประทานถ้อยคำให้ข้าพเจ้าได้สรรเสริญ /
การกระทำอันน่าอัศจรรย์ของนักบุญผู้พลีชีพของพระองค์

ท่านได้แสดงความมั่นคงในความทุกข์ทรมาน / และความกล้าหาญในความทรมาน / โอ
ผู้แบกรับความทุกข์ทรมานของพระคริสต์ / และในไม่ช้าท่านจะเปิดเผยให้เราเห็นอีกครั้ง /
ความช่วยเหลือของท่าน , เทโอโดร์

Glory: หลังจากที่ทิ้ง /
ความเชื่ออันศักดิ์สิทธิ์ของบรรพบุรุษออกจากใจด้วยความมุ่งร้าย /
ผู้ทรราชผู้เป็นศัตรูกับพระเจ้า / พยายามอย่างต่อเนื่องที่จะดำเนิน /
แผนการชั่วร้ายของเขา

พระมารดาพระเจ้า : คำพยากรณ์โบราณของผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
ได้สำเร็จอย่างชัดเจนในตัวท่าน พระมารดาผู้บริสุทธิ์ /
เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระเจ้าที่แท้จริง / และมนุษย์ที่แท้จริงด้วยวิธีเหนือธรรมชาติ /
และด้วยเหตุนี้จึงทำให้ทุกคนเต็มไปด้วยความเกรงขาม

คาตาวาเซีย : ข้าจะเปิดปาก / และปากนั้นจะเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ ; /
ข้าจะพูดกับราชินีและมารดา / และข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความปีติ /
และข้าจะร้องเพลงด้วยความปีติยินดีถึงสิ่งมหัศจรรย์ของพระองค์

เพลงที่ 3

Irmos: ผู้ร้องเพลงสรรเสริญของท่าน :

ปรารถนาจะได้เห็นวันแห่งพระบุตรของพระองค์ / ประชาชนผู้ถือพระนามพระคริสต์ /
ตามพระฉายาของพระองค์ โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ บัดนี้ร่วมเฉลิมฉลองล่วงหน้า /
เทศกาลที่จัดขึ้นเพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ /
และแด่ผู้รับความทุกข์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

สิ่งที่ดีที่สุดย่อมชนะในทุกทาง : / เพราะผู้ยิ่งใหญ่ในหมู่ผู้พลีชีพ /
ได้เปลี่ยนความเศร้าซึ้งคราวให้เป็นความสุข /
เปลี่ยนความเคร่งครัดของการอดอาหารที่บริสุทธิ์ / ให้เป็นความปีติยินดี

ของขวัญของเราเหมาะสมและคู่ควรกับท่าน ; / และแท้จริงแล้ว
มันมาจากประชาชนของท่านเอง โอ ผู้ทนทุกข์ : / เพราะเรา
ผู้ที่ท่านเองได้จัดให้อยู่ที่นี่ในส่วนที่ท่านกำหนดไว้ /
จึงนำของขวัญแห่งการสรรเสริญมาถวายท่านด้วยความยินดี

ท่านได้วางรากฐานที่งดงามที่สุด / ผ่านวีรกรรมของท่าน โอ ผู้ทรงเกียรติสูงสุด : /
โดยได้โค่นล้มสัตว์ร้ายที่ทำลายทุกสิ่ง หายใจเป็นไฟและความตาย /
ราวกับมันไม่มีความหมาย ด้วยความกล้าหาญเหนือธรรมชาติของท่าน

ผู้ตกอยู่ในความคลั่งไคล้ ผู้ละทิ้งความเชื่อใหม่ /
ที่เจ้าเล่ห์ไม่แพ้ผู้ละทิ้งความเชื่อในอดีต /
ได้ผสมอาหารกับเครื่องบูชาเหมือนเป็นพิษ ; / แต่ผู้ตำช้าผู้นั้นถูกหลอกลวง
และถูกทำให้อับอายโดยผู้พลีชีพผู้ชาญฉลาด

พระมารดาพระเจ้า : โลกทั้งใบเต็มเปี่ยมด้วยความรู้เกี่ยวกับพระเจ้า / ผ่านทางท่าน โอ
พระแม่พรหมจารี ผู้ปรากฏตัวต่อโลก : / แต่พระคุณอันยิ่งใหญ่เป็นพิเศษได้ประทาน /
แก่ผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ได้สถาปนาความจริงด้วยตนเอง

บทสวดอีกบทหนึ่ง **Irmos:** ไม่มีนักบุญผู้ใด :

ผู้ที่แรกเริ่มกระซิบอย่างเจ้าเล่ห์เข้าหูของเอวา /
และผ่านเธอได้หลอกล่ออาดัมอย่างหลอกลวง / เขาเองก็ได้เทพิษแห่งความชั่วร้ายออกมา /
เพื่อนำผู้คนให้หลงทาง

เขามีความเจ้าเล่ห์ซึ่งเป็นธรรมชาติของเขา : /
เขาได้ก่อให้เกิดความบ้าคลั่งในหมู่ผู้ที่อยู่อย่างสบาย / และรอคอยเวลาที่เหมาะสม , /
เมื่อเขา ผู้ที่ไร้กฎหมายที่สุด , / กำลังเตรียมตัวที่จะกระทำการอันน่าสะพรึงกลัว

Glory: วันเริ่มต้นของเทศกาลมหาพรตได้มาถึงแล้ว / เมื่อคริสตชนทุกคน
ผ่านการเสียสละตนเองหลายประการ / ทำความบริสุทธิ์ให้ตนเอง / และละทิ้งทุกสิ่งทุกอย่าง

Theotokos: โอ ความหวังอันมั่นคงของโลก , โล่ / และที่พึ่งของเรา ,
พระแม่ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง , / โปรดอย่าดูแคลน , โอ ผู้ดี ,
คำอธิษฐานของผู้รับใช้ของพระองค์ , /
ผู้ที่เสมอมาเรียกหาพระองค์ด้วยความรักในฐานะผู้ทรงพระพร .

คาตาวาเซีย : โอ พระมารดาของพระเจ้า / ท่านคือน้ำพุที่มีชีวิตและอุดมสมบูรณ์ /
สำหรับผู้ร้องเพลงสรรเสริญของท่าน ผู้ได้จัดเตรียมงานเลี้ยงทางจิตวิญญาณนี้ ; /
โปรดเสริมกำลังให้พวกเขา / และในพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของท่าน /
โปรดประทานมงกุฎแห่งความรุ่งโรจน์ให้แก่พวกเขา

เซดาเลน, โทน 8

เมื่อท่านได้สวมชุดเกราะของพระเจ้าอย่างครบถ้วน /
และทำลายความหลอกลวงแห่งการบูชารูปเคารพ /
ท่านได้บันดาลให้เหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญการกระทำของท่าน : /
เพราะท่านได้จุดประกายจิตใจด้วยความกระตือรือร้นอันศักดิ์สิทธิ์ /
และปฏิเสธความตายในเปลวเพลิงอย่างมั่นคง / ดังนั้น สำหรับผู้ที่ขอจากท่าน /
ตามชื่อของท่าน ท่านจึงประทานของขวัญอันศักดิ์สิทธิ์ /

การรักษาทีเต็มเปียมด้วยพระคุณ / เทโอโดร์ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน โปรดวิงวอน
ต่อพระคริสต์พระเจ้าของเรา / เพือการประทานการอภัยบาป /
แก่ผู้ทีเฉลิมฉลองความทรงจำอันศักดิ์สิทธิ์ของท่านด้วยความรัก

บทสรรเสริญ : ไม่สนใจคำประจบประแจงของมักซิมิอาน /
แต่เต็มเปียมด้วยความกล้าหาญจากพระวจนะของพระคริสต์ /
ท่านได้เผาศาลเจ้าทีบูชาเทวรูปให้กลายเป็นเถ้าถ่านด้วยไฟ /
เอาชนะศัตรูอย่างรุ่งโรจน์ผ่านความทุกข์ทรมานของท่าน / และตามคำพยากรณ์
ท่านได้ผ่านไฟไปเหมือนน้ำ / ดังนั้น เพือเป็นรางวัลอันสมควรสำหรับวีรกรรมของท่าน /
ท่านจึงประทานการรักษาโรคภัย เทโอโดร์ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน ; /
โปรดวิงวอนต่อพระคริสต์พระเจ้าของเรา / เพือการอภัยบาป /
สำหรับผู้ทีรำลึกถึงท่านด้วยความรัก

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ในฐานะเจ้าสาวทีบริสุทธิ์ยิงของพระผู้สร้าง
/ ในฐานะมารดาของผู้ไถ่บาปผู้ไม่เคยมีสามี / ในฐานะทีอยู่แท้จริงของพระผู้สูงสุด โอ
ผู้ได้รับการสรรเสริญยิง / โปรดรีบมาช่วยข้าพเจ้า —
ผู้เป็นทีหลบภัยอันตำช้าแห่งความชั่วร้าย /
และผู้ทียอมให้ตนเองกลายเป็นของเล่นของปีศาจด้วยความสมัครใจ — /
ให้พ้นจากความชั่วร้ายของพวกมัน , / โอ
ผู้ทีได้สร้างทีพำนักทีสองประกายด้วยคุณธรรม / โอ
ทีพำนักแห่งแสงสว่างทีไม่เสือมสลาย ! / โปรดสลายเมฆแห่งกิเลส /
และประทานความส่องประกายจากสวรรค์ / และความรุ่งโรจน์ทีแท้จริง /
ของแสงสว่างทีไม่จางหายของพระองค์แก่ข้าพเจ้า

บทเพลงสรรเสริญ 4

Irmos: ผู้ประทับในพระสิริ :

โอ ความรวมตัวและความผสมผสาน / ทีไม่เคยมีมาก่อนและไม่เคยได้ยินมาก่อน ! / พระเจ้า -
มนุษย์ ผู้ประสูติ ได้รวมความบริสุทธิ์กับการประสูติ /
และนำความสุขมาในวันแห่งความโศกเศร้า / เพือถวายเกียรติแก่ผู้ทนทุกข์ของพระองค์

ดูเถิดว่าเขาได้รักพระคริสต์เพียงใด / ผู้ทีรับใช้ในกองทัพของพระคริสต์ : /
เพราะด้วยความกระตือรือร้นและไฟอันร้อนแรง เขาได้ทำลายศัตรูของพระองค์ /
และในทีสุดก็ถวายตนเองด้วยความเต็มใจ /
เป็นเครืองบูชาทีดีและเครืองบูชาทีพอพระทัยพระองค์

ผู้กล้าหาญได้ก้าวออกมาจากความทุกข์ทรมานด้วยชัยชนะ /
ทำให้ผู้ชมต้องตะลึงด้วยคำพูดทีกล้าหาญและความดูแคลนต่อความทรมาน / และกลายเป็น /
ภาพทีน่าอัศจรรย์และไม่เคยมีมาก่อนสำหรับทุกสรรพสิง

ไม่มีกระดูกใดของพระเจ้าของข้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าทีหัก /
และหลังจากการสิ้นชีวิตของนักบุญผู้พลีชีพ —โอ พระผู้ทรงอดทน ! /
ไฟและล้อทีรับเขาไว้ในฐานะนักรบ / ไม่กล้าแตะต้องเขาหลังการสิ้นชีวิตของเขา

พระมารดาพระเจ้า : ผู้รับใช้แห่งชีวิต ผู้ทีสิ้นชีวิตกับองค์พระผู้เป็นเจ้า /
และฟืนคืนชีพกับพระองค์ บัดนีดำรงชีวิตนิรันดร์กับพระองค์ / และร่วมกับพระบุตร
สรรเสริญพระมารดา / พร้อมทั้งถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

บทสวดอีกบทหนึง **Irmos:** พระคริสต์คือกำลังของข้าพเจ้า :

ผู้ชั่วร้ายที่สุดได้วางแผน / และหารือเรื่องที่แท้จริงแล้วทำให้ใจหวาดกลัว : /
เพราะผู้ต่ำต้อยนั้นได้ตัดสินใจที่จะทำให้ /
ประชาชนของพระคริสต์ถูกปนเปื้อนด้วยอาหารที่ไม่บริสุทธิ์

เขาได้นำแผนการอันไร้กฎหมายของเขามาปฏิบัติ /
สั่งให้ขัดขวางการบริโภคอาหารบริสุทธิ์ /
และให้ถวายอาหารที่เขาได้ทำให้มลทินด้วยเลือด

ความรุ่งโรจน์ : ความผิดกฎหมายนั้นได้ปรากฏและเป็นที่รู้กัน / แก่คริสตชนทุกคน :
/ ดังนั้น เมื่อพวกเขาทราบเรื่องนี้ /
พวกเขาจึงรวมตัวกันในวิหารศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า

พระมารดาพระเจ้า : เราผู้มีความเชื่อมั่น
บัดนี้วิงวอนต่อผู้ที่ทรงอุ้มพระเจ้าไว้ในครรภ์ พระผู้เป็นนิรันดร์ /
ผู้ประสูติจากพระบิดา / ให้ทรงทูลขอแทนเรา / เมื่อเราโค้งคำนับต่อคำอธิษฐานของพระองค์ /
ขอพระคริสต์ทรงเมตตาต่อผู้รับใช้ของพระองค์

คาตาวาเซีย : ประทับในพระสิริ / บนบัลลังก์แห่งพระเจ้า / บนเมฆแสงสว่าง /
พระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเสด็จมา / ถูกรับโดยพระหัตถ์ที่บริสุทธิ์ /
และทรงช่วยผู้ที่ร้องทูลว่า : / ‘พระสิริแด่พระองค์ โอ พระคริสต์
ด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ !’

โอด 5

Irmos: โลกทั้งโลกต่างประหลาดใจ :

ตั้งแต่วันนี้เป็นต้นไป / ประตูแห่งพระคุณได้เปิดออก /
และความสันติสุขในปัจจุบันนี้ /
เป็นเครื่องบ่งชี้ถึงความสันติสุขแห่งการฟื้นคืนชีพ ; / ดังนั้น
เราจึงถวายเกียรติแด่พระนางผู้เรืองรอง / และผู้พลีชีพผู้ทรงเกียรติ
ด้วยความปีติยินดีที่เปล่งประกาย

ขอให้พระเจ้าประทานแก่ผู้ที่รักพระองค์ / การได้เห็นผู้เป็นที่รักซึ่งได้ปรากฏตัว
/ ของขวัญที่นำชื่อของพระองค์ – เทโอโดร์ / ผู้สร้างกิจการที่ไม่เคยมีใครได้ยินมาก่อน
/ และผู้ที่ทำปาฏิหาริย์อันศักดิ์สิทธิ์ด้วยมือของตนเอง

คันธนูและลูกศรของท่านไม่มีความหมายใดต่อผู้พลีชีพ /
ท่านผู้เป็นศัตรูแห่งความรอดของมนุษย์ : / เพราะแม้หลังความตาย
เขายังคงมีชีวิตและเฝ้าระวังอยู่ / และยืนหยัดต่อต้านการกระทำชั่วร้ายของท่าน /
เพื่อช่วยผู้เชื่อออร์โธดอกซ์ทุกคน

พระมารดาของพระเจ้า : ปาฏิหาริย์ของพระมารดาของพระเจ้าเคยดูแปลกประหลาด /
แต่ผ่านคำพยานของผู้พลีชีพ / มันได้ความน่าเชื่อถือที่ปฏิเสธไม่ได้ /
และเมื่อได้รับการยอมรับด้วยความเชื่อเสมอมา /
จึงยังคงเป็นสิ่งที่น่าอัศจรรย์และสมควรได้รับการบูชาด้วยความศรัทธา

บทสวดอีกบทหนึ่ง **Irmos:** ด้วยแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ :

และดูเถิด พระสังฆราชในสมัยนั้น ซึ่งรู้สึกหวาดกลัวอย่างยิ่ง /
เมื่อทราบถึงการตัดสินใจของชายชั่วร้ายนั้น /
ได้อธิษฐานต่อพระเจ้าตลอดทั้งคืนด้วยบทเพลงสรรเสริญ /
เพื่อพระองค์จะไม่ทรงดูหมิ่นประชากรแห่งมรดกของพระองค์จนถึงที่สุด

แต่ผู้ช่วยเหลือทีรวดเร็วจริง ๆ /
ไม่ได้ปฏิเสธผู้ทีเรียกหาพระองค์ด้วยความจริงใจและคำวิงวอนทีร้อนแรงเลย /
แต่ประทานให้พวกเขา / การช่วยเหลือทีรวดเร็วทีสุดจากอันตราย

ความรุ่งโรจน์ : จากเบืองสูง ผู้ช่วยเหลือถูกส่งลงมาสู่โลกอย่างรวดเร็ว —ธีโอโดร์
ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน —และปรากฏตัวต่อหน้าผู้เลียงแกะใหญ่
สอนเขาถึงวิธีทีจะหลุดพ้นจากแผนการของผู้ไร้กฎหมาย

พระมารดาพระเจ้า : ไม่มีผู้ใดทีด้วยความเชืออันแรงกล้า / ขอการวิงวอนจากท่าน โอ
พระมารดา / จะถูกทำให้อับอายเลย / แต่เมือขอพระคุณ ก็จะได้รับของขวัญอย่างรวดเร็ว /
เพือประโยชน์ของพวกเขา ตามคำวิงวอนของพวกเขา

คาตาเวเซีย : โลกทั้งโลกต่างประหลาดใจ / ต่อพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : /
เพราะพระองค์ โอ พระแม่ผู้ไม่เคยสมรส / ได้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์ /
และได้ทรงให้กำเนิดพระบุตรผู้เป็นนิรันดร์ /
ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนทีร้องสรรเสริญพระองค์

บทเพลงที 6

Irmos: ผู้ศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพจากทัวโลกนี :
เพือนและลูกชายในห้องแต่งงานของพระองค์ / ไม่สามารถถือศีลอดได้ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด : / เพราะพวกเขาได้รับและรับใช้พระองค์
ผู้เป็นเจ้าบ่าวทีอยู่ท่ามกลางเรา / พร้อมกับพระมารดาและเพือนของพระองค์

เขาหันหลังให้พระเจ้าผู้ทรงช่วยกู้ / และผู้โชคร้ายนันหันหลังให้เหตุผลด้วย /
และในความโง่เขลาของเขาได้ลุกขึนต่อต้านความเชือ ; / แต่เพือตอบโต้สิงนี /
เขาได้พบกับผู้ทีมีพระนามอันรุ่งโรจน์

หลังจากทีทนทุกข์ทรมาน เขาจึงกลายเป็นผู้ฉลาดทีสุด /
และผู้กล้าหาญนันได้กระทำด้วยความกระตือรือร้นสูงสุด : /
เพราะเขาได้เตรียมตัวไว้อย่างรุ่งโรจน์เพือต่อสู้กับผู้กดขีและเพือชัยชนะ /
และแม้หลังความตาย เขาก็ไม่หันหลังให้เหตุผลอันดีงาม

พระมารดาพระเจ้า : ในวันนี โอ พระมารดา /
เราได้รับการปลดปล่อยจากภัยพิบัติทีทำลายจิตวิญญาณ /
ด้วยปาฏิหาริย์ของผู้แบกรับความทุกข์ทรมานของพระองค์ /
ผ่านการดูแลอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เราจึงถวายคำขอบคุณแด่ทั้งสองพระองค์

บทสวดอีกบทหนึง **Irmos:** ทะเลแห่งชีวิต :
ด้วยความเกรงขามต่อนิมิตอันประหลาดของท่าน / พระสังฆราชจึงตอบว่า : /
‘ท่านเป็นใครทีพูดกับข้าพเจ้า ? / โปรดชีแนะและสอนเราให้รู้วิธี /
หาทางบรรเทาทุกข์อย่างรวดเร็ว ?’

‘จริง ๆ แล้ว ข้าคือผู้พลีชีพ ,’ / เทโอโดร์กล่าว ‘และจงฟัง : /
จงต้มข้าวสาลีและแจกจ่ายให้ประชาชน / และด้วยวิธีนี ท่านจะรอดพ้นจากอาหาร /
ทีถูกผู้ชั่วร้ายทำให้แปดเปือน ’

ความรุ่งโรจน์ : ปาฏิหาริย์ของท่านยิงใหญ่เพียงใด , เทโอโดร์ , /
และการวิงวอนของท่านนันน่าอัศจรรย์ยิง ! / ดังนันเราทุกคนจึงรวบรวมความกล้า /
หันมาหาท่านและอธิษฐานอย่างจริงใจ : / ‘โปรดช่วยผู้รับใช้ของท่าน !’

พระมารดาพระเจ้า : ทีพำนักแห่งแสงสว่าง / และภาชนะบริสุทธิ์แห่งพระวจนะ /
ท่านได้กลายเป็นเช่นนันด้วยความพอพระทัยของพระบิดา /

และการเสด็จลงมาของพระวิญญาณบริสุทธิ์เหนือท่าน ; / ดังนั้น
โปรดยกข้าขึ้นสู่แสงสว่างด้วยเถิด

คาตาเวเซีย : เมื่อเราเฉลิมฉลอง /
เทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพอย่างกว้างขวาง / ของพระมารดาของพระเจ้า /
มาเถิด โอ ผู้มีปัญญาในพระเจ้า ให้เราปรบมือ /
เพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากพระนาง

คอนตาคิออน , โทน 8

เมื่อท่านได้ถือความเชื่อในพระคริสต์เป็นโล่ในใจ / ท่านได้เหยียบย่ำกองทัพศัตรูลง
โอ ผู้อดทน / และได้รับมงกุฎสวรรค์เป็นนิรันดร์ เทโอโดร์ /
ในฐานะผู้ไม่มีผู้ใดเอาชนะได้

อิโกส : เราร้องเพลงสรรเสริญท่านด้วยความกตัญญูและความเชื่อ /
นั่งบนบัลลังก์แห่งแสงสว่างที่ถูกถือไว้ /
เพราะท่านได้ประทานของขวัญอันศักดิ์สิทธิ์แก่เรา – / เทโอโดร์
ผู้กล้าหาญในความทุกข์ทรมาน / ผู้ได้รับพรสามครั้งในชีวิต /
ในฐานะผู้พิทักษ์ความจริง / เมื่อได้บรรลุถึงพระคริสต์ด้วยจิตใจอันศักดิ์สิทธิ์ /
ท่านได้พิสูจน์ตัวเองว่าเป็นผู้ชนะอันยิ่งใหญ่เหนือผู้เจ้าเล่ห์ /
ในฐานะผู้ไม่มีผู้ใดเอาชนะได้

Synaxarion.

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: ผู้ศักดิ์สิทธิ์ไม่ได้รับเกียรติ :

ท่านได้ตรัสว่า กฎหมายไม่ได้ถูกกำหนดไว้ / สำหรับผู้ชอบธรรมของพระองค์ โอ
พระเจ้าผู้ชอบธรรม ; / ดังนั้น พระมารดาของพระองค์ /
และผู้รับใช้ผู้มหัศจรรย์ที่สุดของพระองค์ /
ในความปีติยินดีแห่งการระลึกถึงพวกเขาในวันนี้ / ได้ยกเว้นกฎแห่งการถือศีลอด

ช่างหวานชื่น ช่างมีความหมาย / และช่างเปี่ยมด้วยความสุขเพียงใด
การเฉลิมฉลองในวันนี้ ! / ผู้เป็นมรณสักขีที่เลิศล้ำและยิ่งใหญ่ที่สุด /
ได้สถาปนาสิ่งนี้ไว้ให้เราด้วยปาฏิหาริย์เพียงครั้งเดียว /
เพื่อรักษาประชากรของพระคริสต์ / ให้พ้นจากมลทินแห่งความไม่บริสุทธิ์

ผู้ที่ยืนหยัดต่อสู้กับมังกรที่น่าสะพรึงกลัว /
และบัดนี้ได้พิชิตผู้ฆ่าวิญญาณ / และผู้ทำให้วิญญาณและร่างกายแปดเปื้อน /
ขอให้เราสวมมงกุฎให้เขาด้วยบทเพลงแห่งชัยชนะ / และพวงมาลัยแห่งถ้อยคำสรรเสริญ

พระมารดาพระเจ้า : บรรพบุรุษของเรา ผู้ได้เห็นล่วงหน้า / อาหารที่ทำลายจิตวิญญาณ
ก็ไม่อาจหลีกเลี่ยงบาปได้ ; / แต่ประชากรผู้ซื่อสัตย์ของพระองค์
ผู้ได้รับคำเตือนจากผู้พลีชีพของพระองค์ / และได้หลีกเลี่ยงอาหารที่นำไปสู่ความตาย /
ร่วมกับท่านถวายแด่พระองค์ โอ พระมารดา / เครื่องบูชาเพื่อการรอดพ้น

บทสวดอีกบทหนึ่ง **Irmos:** พระองค์ทรงทำให้เตาหลอมกลายเป็นน้ำค้าง :

ดังเมฆที่นำน้ำค้าง พระผู้ทรงเกียรติยศได้ปรากฏขึ้น
ท่ามกลางความสิ้นหวังและความร้อนระอุ และทรงช่วยผู้เชื่อทั้งหมดที่ร้องทูลว่า
‘พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพร ’
ให้รอดพ้นจากเตาเผาของผู้กดขี่

โอ พระราชาผู้ไร้กฎหมายที่สุด จงถูกทำให้อับอาย / และให้ปากของท่านถูกปิดเงียบ / ท่านผู้ได้คิดแผนการอันไร้กฎหมายต่อต้านเรา : / เพราะพระราชาแห่งพระราชา / และองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่ง ได้ทำลายอำนาจของท่านแล้ว

ความรุ่งโรจน์ : จูเลียนผู้บ้าคลั่ง / ใจท่านเต็มไปด้วยความชั่วร้าย / แต่ถูกทำให้ไร้พิษภัยด้วยฤทธิ์อำนาจของพระเจ้าผู้ทรงปัญญาสูงสุดของเรา / สิ่งที่ลุกขึ้นอย่างทรยศต่อเราผู้เรียกขานพระองค์ / ผู้ประทานพระคุณแก่เราอย่างชัดเจน

พระมารดาของพระเจ้า : การปฏิสนธิของพระองค์นั้นเกินคำบรรยาย / และการประสูติของพระองค์นั้นเกินความเข้าใจ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก : / เพราะพระองค์ได้ให้กำเนิดพระเจ้าในเนื้อหนัง / ผู้ทรงช่วยทุกคนให้พ้นจากความเสื่อมสลาย โอ ผู้ได้รับพระพร / ดังนั้น โอ พระมารดาของพระเจ้า เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์ในขณะนี้

คาตาวาเซีย : ผู้มีปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์ไม่ได้ให้เกียรติ / สิ่งสร้างมากกว่าผู้สร้าง / แต่เมื่อได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ / พวกเขาก็ร้องเพลงด้วยความยินดีว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงสรรเสริญยิ่ง และพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา / พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

บทเพลงที่ 8

Irmos: ถึงผู้ช่วยให้รอดของทุกคน :

หลังจากที่ได้เติมเต็มความสุขแห่งการประสูติของพระบุตรของพระเจ้า / ทั้งในสวรรค์และบนโลก / พระนางประทานพระคุณในเวลาอันเหมาะสม ยุติยุคแห่งความโศกเศร้า / และร่วมกับผู้ทรงมงกุฎ / จัดงานเลี้ยงอันรุ่งโรจน์

มาเฉลิมฉลองกันเถิด โอ ประชาชน / วันสะบาโตแห่งการพักผ่อนในวันนี้ / พักผ่อนจากงานหนักเมื่อวาน / เพื่อพระองค์ผู้ทรงอวยพรวันนี้ด้วยการพักผ่อน / และงานฉลองนักบุญผู้พลีชีพในวันนี้

แท้จริงแล้ว นี่คือวันสะบาโตแรกในบรรดาวันสะบาโต / และอาจเรียกว่าวันสะบาโตแห่งวันสะบาโต : / เพราะมันเต็มเปี่ยมด้วยพระคุณแห่งการเป็นมรณสักขี / และฤทธิ์อำนาจของพระเจ้า / เพื่อการระลึกถึงการไถ่บาปอันยิ่งใหญ่

ด้วยเครื่องบูชาอันบริสุทธิ์ของกษัตริย์และพระเจ้า / ผู้พลีชีพผู้ไร้ที่ติได้ชัดจัด / สิ่งน่าสะอิดสะเอียนแห่งอาณาจักรแห่งความไร้ระเบียบ / และด้วยการทำปาฏิหาริย์อย่างอัศจรรย์ / ได้ทำให้สัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์นี้บริสุทธิ์

พระมารดาพระเจ้า : โอ พระแม่พรหมจารี ความตายด้วยความมุ่งมั่นของผู้พลีชีพ / ยืนยันความลึกลับของพระองค์ : / เพราะเช่นเดียวกับที่พวกเขาเชื่อในพระเจ้าผู้ประสูติ / แม้พระองค์จะทรงทนทุกข์ด้วยความสมัครใจ / ดังนั้นพวกเขาเอง ผู้กล้าหาญ ก็ถวายตนเองเป็นเครื่องบูชา

บทสวดอีกบทหนึ่ง **Irmos:** ท่านได้รับการช่วยเหลือจากเปลวเพลิงเพื่อผู้ศรัทธา :

เช่นเดียวกับที่ท่านได้รับการช่วยเหลือจากเปลวเพลิง / โอ ผู้พลีชีพธีโอดอร์ ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระเจ้า / ดังนั้น บัดนี้ท่านเองได้ช่วยเรา / ให้พ้นจากแผนการชั่วร้ายของผู้มีจิตใจชั่ว / ผ่านการวิงวอนอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน

ในยามเย็น ความเศร้าโศกได้ครอบงำผู้รับใช้ของท่าน /
เพราะการทรยศอันต่ำช้าของผู้ที่หันหลังให้เรา / แต่ในยามเช้า ความสุขได้สองประกาย /
ด้วยความช่วยเหลืออันแรงกล้าของท่าน / โอ ผู้พลีชีพผู้มั่นคงในจิตใจ !

ความรุ่งโรจน์ : เมื่อเราได้พบในท่านผู้ปลดปล่อย /
และผู้ช่วยให้รอดพ้นจากเล่ห์กลของศัตรู / เราผู้ตกอยู่ในความทุกข์ยาก /
ผู้พลีชีพเพื่อพระคริสต์ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน เทโอโดร์ /
เราจึงถวายเกียรติแด่ท่านตลอดไปและตลอดกาล

พระมารดาของพระเจ้า : จิตใจมนุษย์สับสน เมื่อพยายามอธิบาย /
ความลึกลับแห่งการประสูติของพระคริสต์ผ่านทางท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ ; / และด้วยเหตุนี้
เราจึงถวายความเคารพอย่างนอบน้อมด้วยความเชื่อ / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้า /
และถวายเกียรติแด่ท่านตลอดไปและตลอดกาล .

คาตาวาเซีย : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้าได้ทรงช่วย / หนุ่มผู้เคร่งครัดในเตาหลอม : /
เมื่อก่อนเป็นลางบอกเหตุ บัดนี้เป็นความจริง ; /
พระองค์ทรงเรียกจักรวาลทั้งมวลให้ร้องเพลงถวายแด่ท่าน / จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า
โอ้สรรพสิ่ง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

บทเพลงที่ 9

Irmos: การประสูติของพระองค์นั้นไม่เสื่อมสลาย :

ผู้คนมากมายจากทุกทิศทุกทาง / มารวมตัวกันที่พลับพลาแห่งคำพยาน /
และเราสรรเสริญพระคุณที่สถิตอยู่ภายใน /
ผู้ซึ่งสองประกายด้วยพระสิริเหนือบรรดาผู้พลีชีพทั้งปวง /
ร่วมกับองค์ผู้ครองทุกสิ่ง

จงมีใจกล้าเถิด คริสตจักรของพระคริสต์ /
และครองราชย์เหนือผู้ที่ทำสงครามกับท่านโดยเปล่าประโยชน์ : /
เพราะมิตรสหายของพระคริสต์ / ทั้งผู้ที่ยังมีชีวิตอยู่บนโลกและผู้ที่จากไปแล้ว
ต่างดูแลท่าน — / เช่นเดียวกับผู้กล้าหาญนั้น /
ผู้ที่ท่านจัดงานเลี้ยงขอบคุณเพื่อเขา

ผู้ที่ดูเหมือนตายไปนานแล้ว / แต่ด้วยกิจการของเขา แม้หลังการจากไป
ก็แสดงให้เห็นว่าเขายังมีชีวิตอยู่ /
และยังคงปกป้องความเชื่อด้วยความกระตือรือร้นเช่นเดิม / ด้วยความอุดมสมบูรณ์นี้
เราจึงสรรเสริญผู้ประทานคุณ

พระมารดาพระเจ้า : ข้าพเจ้าขอร้องท่านด้วยตราประทับอันศักดิ์สิทธิ์ /
และหนังสือพระเจ้าที่ปิดผนึก / ถวายบทเพลงสรรเสริญ / และรวบรวมคำสรรเสริญแด่ท่าน โอ
พระแม่พรหมจารี / พร้อมทั้งถวายเกียรติแด่ผู้พลีชีพของท่าน /
ด้วยความเคร่งขรึมเป็นพิเศษ

บทสวดอีกบทหนึ่ง **Irmos:** เป็นไปไม่ได้ที่มนุษย์จะเห็นพระเจ้า :

ท่านได้ปรากฏตัวเป็นผู้ปกป้องอันน่าอัศจรรย์ โอ ผู้ทรงเกียรติ /
และเป็นที่พึ่งอันยิ่งใหญ่แก่เรา /
ผู้ซึ่งบัดนี้ให้เกียรติแก่ความทรงจำอันศักดิ์สิทธิ์และเป็นที่เฉลิมฉลองของท่าน /
และกิจการของท่านในความทุกข์ทรมาน / รวมถึงความช่วยเหลืออันศักดิ์สิทธิ์ /
ที่สำเร็จลุล่วงเพื่อเรา

ปาฏิหาริย์ที่ท่านได้สร้างขึ้น โอ้ เทโอโดร์ผู้ได้รับพรทั้งมวล /
เหมือนสายน้ำศักดิ์สิทธิ์ / ถูกร้องสรรเสริญไปทั่วโลก ; / ดังนั้น
เราจึงรวมตัวกันปีแล้วปีเล่า / เพื่อถวายเกียรติแด่พระคริสต์ /
หลังจากที่ได้ถวายเกียรติแด่ท่าน โอ้ ผู้ได้รับพร

Glory: เมื่อเห็นความรักของผู้ที่สรรเสริญท่าน โอ ผู้เป็นพยานของพระคริสต์ /
โปรดประทานพระคุณอันยิ่งใหญ่กว่าให้แก่เราเป็นการตอบแทน ; /
และเมื่อทรงทราบถึงความเชื่อที่เรามี โอ ผู้ทรงเกียรติ /
โปรดอย่าหยุดเป็นผู้วิงวอนอย่างแรงกล้าที่สุด / และผู้กลางระหว่างเรา / ต่อพระเจ้าของเรา
/ เพื่อเรา โอ ผู้พลีชีพ

พระมารดาพระเจ้า : เราไม่เคยหยุดร้องเพลงสรรเสริญท่าน โอ พระแม่พรหมจารี /
ผู้ช่วยเหลือ ผู้เป็นที่พึ่ง ผู้สนับสนุนอย่างรวดเร็ว /
และผู้คุ้มครองที่มั่นคงของเรา : /
โปรดคุ้มครองผู้ที่อธิษฐานต่อท่านให้พ้นจากทุกความทุกข์ยาก /
และช่วยพวกเขาให้พ้นจากทุกกลอุบายของมารร้ายเสมอ

คาตาวาเซีย : ให้ทุกคนที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี ด้วยแสงสว่างจากพระวิญญาณ ; /
ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย /
เพื่อถวายเกียรติแด่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า /
และให้พวกเขาเปล่งเสียงว่า : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ทรงพระพรทั้งปวง /
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงพรหมจารีตลอดกาล !

เอ็กซาโพสติลาเรียน

ผู้ถือมงกุฎศักดิ์สิทธิ์ /
ผู้ซึ่งบัดนี้ยืนอยู่เบื้องหน้าบัลลังก์ของพระคริสต์พร้อมกับเหล่าทูตสวรรค์ /
และเต็มเปี่ยมด้วยแสงสว่างที่หลั่งไหลออกมาจากที่นั่น / โอ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน
/ จงวิงวอนไม่หยุดยั้งเพื่อสันติภาพของโลก / และเพื่อความรอดของเรา
ขณะที่เราร่วมเฉลิมฉลอง / วันระลึกอันเจิดจ้าของท่านด้วยความเคารพ
ธีโอดอร์ผู้ได้รับพรทั้งปวง / ผู้เป็นมรณสักขีผู้รุ่งโรจน์ที่สุด

พระมารดาของพระเจ้า : ด้วยความปรารถนาที่จะเรียกโลกที่กำลังจะพินาศ /
จากความเสื่อมสลายสู่ความรอด พระเจ้า / ได้ประทับอยู่ในครรภ์ของท่าน
ตามที่พระองค์เองทรงทราบ โอ พระมารดาของพระเจ้า / และบัดนี้
เมื่อทุกคนได้พบความรอดแล้ว /
เราจะประกาศต่อท่านด้วยถ้อยคำอันรุ่งโรจน์ของทูตสวรรค์ : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด โอ้
ผู้ได้รับพระพรที่สุดในบรรดาหญิงทั้งปวง !’ – / เพราะท่านได้ทรงรับพระบุตร /
ความชื่นชมยินดีของจักรวาลทั้งมวล

ในบท ‘การสรรเสริญ ’, สติเชราในโทนที่ 4, โทนที่ 1

เมื่อผู้เชื่อทั้งหลายได้รวมตัวกันเป็นหนึ่งเดียว /
ขอให้เราสรรเสริญผู้ยิ่งใหญ่ที่สุดในกองทัพสวรรค์ /
ในฐานะนักรบผู้มั่นคงแห่งความศรัทธาของเรา / ด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์ พร้อมร้องว่า : /
‘โอ ผู้เป็นพยานอันน่าอัศจรรย์ของพระเยซู / โปรดอธิษฐานเผื่อผู้ที่เคารพท่าน !’

ตามการเรียกของท่าน / ซึ่งแท้จริงเป็นของขวัญจากพระเจ้า /
และเป็นความปลอบประโลมแก่ผู้โศกเศร้าทุกคน / ท่านได้ถูกมอบให้แก่เรา เทโอโดร์
ผู้ได้รับพรสามครั้ง : / เพราะแท้จริงแล้วทุกคนที่เข้าสู่วิหารของท่าน /
รับปาฏิหาริย์ของท่านเป็นรางวัลด้วยความยินดี / ต่างถวายเกียรติแด่พระคริสต์

หลังจากทีท่านได้สะสมความมังคั่งแห่งความศรัทธาและความรุ่งโรจน์แห่งความยิงใหญ่ / ผ่านการปฏิบัติธรรมอย่างเคร่งครัด / ท่านได้ถวายกำลังทั้งหมดของท่านเป็นของขวัญทีพระเจ้าพอพระทัย / ปฏิบัติหน้าทีด้วยความกระตือรือร้น / ตามการเรียกทีพระเจ้าได้ประทานให้แก่ท่าน

ผ่านเทศกาลอันส่องสว่างของนักมรณสักขีศักดิ์สิทธิ์ / ขอให้เราทุกคนทีรักการเฉลิมฉลองได้รับแรงบันดาลใจ / และชืนชมยินดีด้วยความเชือ / เคารพเทศกาลอันเจิดจ้าแห่งการจากไปของท่าน / ร้องเพลงสรรเสริญพระเยซู / ผู้ได้ถวายเกียรติแด่ความทรงจำของท่าน

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 6:

ด้วยพรแห่งการชำระให้บริสุทธิ์และความมังคั่งแห่งชีวิตอันศักดิ์สิทธิ์ / ท่านได้ปรากฏตัวต่อโลกนี , เทโอโดร์ : / เพราะพระคริสต์ได้ถวายเกียรติแด่ความทรงจำของท่าน , โอ ผู้มีปัญญา / ในวันนี เราผู้ศรัทธาทั้งหลาย ด้วยความชืนชมยินดี / ร้องเพลงเป็นหนึงเดียวถึงการกระทำแห่งความทุกข์ทรมานของท่าน

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยทำนองเดียวกัน : โอ พระมารดาของพระเจ้า ท่านคือเถาองุ่นแท้ / ผู้ได้ให้ผลแห่งชีวิตแก่เรา ; / เราวิงวอนท่าน : โปรดทูลขอ โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ / ร่วมกับอัครสาวกและนักบุญทั้งปวง / เพือความเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา .[4]

สติเซราในสติเซราของนักบุญ , โทน 4

กองทัพของนักพลีชีพกำลังชืนชมยินดี / ในวิหารของท่าน ขณะนี เทโอโดร์ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน ; / และกองทัพของทูตสวรรค์กำลังปรบมือ / ต่อความมันคงของท่านในความทุกข์ทรมาน ; / และพระคริสต์เอง ผู้ประทานมงกุฎ ยืนอยู่เบืองหน้าพวกเขา / มอบของขวัญแห่งพระคุณอย่างล้นเหลือ / ด้วยพระหัตถ์ขวาของพระองค์แก่ผู้ทีร้องสรรเสริญท่าน / ท่านได้แสวงหาพระองค์ด้วยใจทั้งหมด / และเมือพบพระองค์แล้ว ก็เข้าใกล้พระองค์ทีท่านปรารถนา ; / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ให้ช่วยกู้และให้ความสว่างแก่จิตวิญญาณของเรา

บทกวี : ผู้ชอบธรรมจะเจริญงอกงามดังต้นปาล์ม / และเติบโตดังต้นซีดาร์แห่งเลบานอน

การอดอาหารทีบริสุทธิ์และไร้ตำหนินี / ซึงได้มาถึงเราแล้ว / ได้นำเทศกาลแห่งปาฏิหาริย์ของนักบุญผู้พลีชีพมาด้วย : / เพราะด้วยการอดอาหาร เราได้รับการชำระล้างจากความมลทินและความไม่บริสุทธิ์ของจิตวิญญาณ / ส่วนด้วยเครืองหมายและความทุกข์ทรมานของนักบุญผู้พลีชีพ / เราต่อสู้กับความปรารถนาด้วยใจกล้าหาญ ; / ดังนั้น ด้วยความสว่างจากพระคุณแห่งการถือศีลอันศักดิ์สิทธิ์ / และจากปาฏิหาริย์ของนักบุญธีโอดอร์ผู้พลีชีพ / เราจึงได้รับการเสริมสร้างในความเชือในพระคริสต์ / และวิงวอนพระองค์ให้ประทานความรอดแก่จิตวิญญาณของเรา

บทกวี : ผู้ทีปลูกไว้ในพระนิเวศของพระเจ้า / จะเจริญงอกงามในลานพระวิหารของพระเจ้าของเรา

ด้วยความกล้าหาญของผู้พลีชีพต่อพระเจ้าของท่าน เทโอโดร์ / ท่านได้เปิดเผยว่าเล่ห์กลของผู้ละทิงความเชือต่อความเชือในพระคริสต์นันไร้ประโยชน์ / จนกลายเป็นผู้ปกป้องประชาชนผู้เคร่งศาสนา : / ผ่านการดูแลทีน่าเกรงขามของท่าน / ท่านได้ปลดปล่อยพวกเขาจากอาหารทีปนเปือนด้วยเครืองบูชาทีบูชาสิงอืนนอกพระเจ้า / ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแก่ท่านในฐานะผู้ทำลายรูปเคารพ /

และในฐานะผู้ช่วยให้รอดและผู้พิทักษ์ฝูงแกะของพระคริสต์ /
และในฐานะผู้อุปถัมภ์ผู้ทรงรับฟังคำอธิษฐานของเราด้วยพระเมตตา /
เราจึงอธิษฐานในบทเพลงสรรเสริญ / ว่าด้วยการวิงวอนของท่าน /
ขอให้พระเมตตาและแสงสว่างแห่งความเข้าใจถูกประทานแก่จิตวิญญาณของเรา

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8:

ท่านได้แต่งตัวด้วยความอดทนในความทุกข์ทรมานอย่างเคร่งครัด /
ผู้แบกรับความทุกข์ทรมานของพระคริสต์ /
และต่อสู้อย่างลึกลับด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์เพื่อพระวจนะ /
ท่านได้เปิดโปงความชั่วร้ายของรูปเคารพและความโหดร้ายของผู้กดขี่ /
ในขณะที่ดูแคลนความทรมานและไฟชั่วคราว / แต่ โอ
ผู้เต็มเปี่ยมด้วยพระพรอันศักดิ์สิทธิ์ / ทั้งในนามและในกิจการ ! /
ด้วยความวิงวอนของท่าน โปรดช่วยผู้ที่รำลึกถึงท่าน / ให้พ้นจากทุกความทุกข์ยาก !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระนางผู้ทรงอำนาจ
โปรดรับคำอธิษฐานของผู้รับใช้ของพระองค์ /
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความทุกข์ยากและความเศร้าโศกทั้งปวง

และส่วนที่เหลือของพิธีสวดเช้า เรายังรวมชั่วโมงแรกด้วย

ในวันเสาร์ของสัปดาห์แรก
ในพิธีลิทูร์กีย

บทเพลงจากคาโนนของนักบุญ , บทเพลงที่ 3 และ 6.

ทรอพาเรียน , โทนที่ 2

ยิ่งใหญ่คือผลงานแห่งความเชื่อ ! / ในบ่อน้ำเพลิง เช่นเดียวกับในน้ำแห่งความสงบ /
นักบุญผู้พลีชีพธีโอโดร์ได้ชื่นชมยินดี / เพราะท่านที่ถูกเผาในไฟ /
ได้ถูกถวายแด่พระตรีเอกภาพเป็นขนมปังหวาน / ด้วยคำวิงวอนของท่าน โอ
พระคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

คอนตาคิออน , โทน 8

เมื่อท่านได้ถือความเชื่อในพระคริสต์เป็นโล่ในใจ / ท่านได้เหยียบย่ำกองทัพศัตรูลง
โอ ผู้อดทน / และได้รับมงกุฎสวรรค์เป็นนิรันดร์ เทโอโดร์ /
ในฐานะผู้ไม่มีผู้ใดเอาชนะได้

โปรเคเมนอน, โทน 7: ให้ผู้ชอบธรรมชื่นชมยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า /
และวางใจในพระองค์ **ข้อความ :** ข้าแต่พระเจ้า โปรดฟังเสียงของข้าเมื่อข้าอธิษฐานต่อพระองค์

จดหมายถึงชาวฮีบรู , ข้อ 303

พระเจ้าผู้ในอดีตได้ตรัสกับบรรพบุรุษของเราด้วยวิธีต่าง ๆ
มากมายผ่านทางผู้เผยพระวจนะ แต่ในสมัยสุดท้ายนี้
พระองค์ได้ตรัสกับเราผ่านทางพระบุตรของพระองค์
ผู้ที่พระองค์ได้ทรงตั้งให้เป็นผู้รับมรดกของทุกสิ่ง และผ่านทางพระองค์
พระองค์ได้ทรงสร้างยุคสมัยต่าง ๆ ขึ้น พระองค์คือรัศมีแห่งพระสิริของพระองค์
และภาพสะท้อนที่สมบูรณ์แบบของพระลักษณะของพระองค์
ผู้ทรงค้ำจุนสรรพสิ่งด้วยพระวจนะแห่งฤทธานุภาพของพระองค์
หลังจากที่พระองค์ได้ทรงชำระบาปของเราให้บริสุทธิ์ด้วยพระองค์เองแล้ว
พระองค์จึงประทับนั่งเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระผู้เป็นเจ้าผู้สูงสุด

โดยทรงมีพระเกียรติยศเหนือเหล่าทูตสวรรค์มากเท่ากับทีพระนามซึงพระองค์ได้รับสืบทอ
ดนั้นประเสริฐกว่าพระนามของเหล่าทูตสวรรค์ เพราะพระเจ้าเคยตรัสกับทูตสวรรค์องค์ใดว่า :
'เจ้าคือลูกของข้า ; วันนีข้าได้ให้กำเนิดเจ้า '? และอีกครั้ง : 'ข้าจะเป็นบิดาของพระองค์
และพระองค์จะเป็นลูกของข้า '? และอีกครั้ง เมือพระองค์นำผู้เกิดก่อนสุดเข้าสู่จักรวาล
พระองค์ตรัสว่า : 'และให้ทูตสวรรค์ทังปวงของพระเจ้ากราบไหว้พระองค์ '
และเกียวกับทูตสวรรค์ พระองค์ตรัสว่า : 'ผู้ทีทำให้ทูตสวรรค์ของพระองค์เป็นวิญญาณ
และผู้รับใช้ของพระองค์เป็นไฟทีลุกโชน ' – แต่เกียวกับพระบุตร :
'พระบัลลังก์ของพระองค์ โอ พระเจ้า เป็นนิรันดร์กาล ;
ราชคทาแห่งความชอบธรรมคือราชคทาแห่งอาณาจักรของพระองค์ .
'ท่านได้รักความยุติธรรมและเกลียดความชั่วร้าย ; ดังนั้น โอ พระเจ้า
พระเจ้าได้เจิมท่านด้วยน้ำมันแห่งความชืนชมยินดีเหนือเพือนร่วมทางของท่าน ' และ:
'ในต้นแรก พระเจ้าได้วางรากฐานของโลก และฟ้าสวรรค์เป็นผลงานของมือพระองค์ ;
สิงเหล่านั้นจะพินาศไป แต่พระองค์จะคงอยู่ ;
และสิงเหล่านั้นทังหมดจะสึกหรอเหมือนเสือผ้า ; เหมือนเสือคลุม
พระองค์จะพับมันขึน และมันจะเปลียนไป แต่พระองค์ยังคงเป็นเช่นเดิม
และปีของพระองค์จะไม่มีวันสินสุด '

ฮีบรู 1:1–12

และสำหรับผู้เชือ ,
จดหมายฉบับทีสองถึงทิโมธี , บททื 292

ลูกชายของข้าคือทิโมธี จงเข้มแข็งขึนในพระคุณทีมีอยู่ในพระเยซูคริสต์
และสิงทีเจ้าได้ยินจากข้าต่อหน้าพยานหลายคน จงมอบหมายให้แก่ผู้ซือสัตย์
ซึงจะสามารถสอนผู้อืนได้เช่นกัน ส่วนเจ้า
จงทนทุกข์ยากลำบากในฐานะทหารทีดีของพระเยซูคริสต์
ไม่มีผู้ใดทีรับราชการในกองทัพจะพัวพันกับกิจการในชีวิตประจำวัน
เพือจะได้เป็นทีพอพระทัยของผู้ทีรับเขาเข้ากองทัพ และหากผู้ใดแข่งขัน
เขาจะไม่ได้รับมงกุฎ เว้นแต่เขาจะแข่งขันตามกฎเกณฑ์
ผู้ทำงานในทุ่งนาควรเป็นผู้แรกทีได้รับส่วนแบ่งจากผลผลิต
จงเข้าใจสิงทีข้าพเจ้ากล่าว :
ขอให้องค์พระผู้เป็นเจ้าประทานความเข้าใจแก่ท่านในทุกสิง !
จงระลึกถึงองค์พระเยซูคริสต์ ผู้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย
ผู้สืบเชือสายจากดาวิด ตามข่าวประเสริฐของข้าพเจ้า
ซึงข้าพเจ้าต้องทนทุกข์ทรมานจนถึงขันถูกพันธนาการเหมือนผู้กระทำผิด ;
แต่พระวจนะของพระเจ้ามิได้ถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวน
นันคือเหตุผลทีข้าพเจ้าทนทุกข์ทุกสิงเพือผู้ถูกเลือก
เพือให้พวกเขาด้วยจะได้รับพระความรอดทีมีอยู่ในพระเยซูคริสต์
พร้อมด้วยความรุ่งโรจน์นิรันดร์

2 ทิโมธี 2:1–10

อาเลลูยา , โทน 4: ผู้ชอบธรรมจะเจริญงอกงามดังต้นปาล์ม ;
จะเติบโตดังต้นซีดาร์แห่งเลบานอน . **ข้อ :**
ผู้ทีปลูกไว้ในพระนิเวศของพระเจ้าจะเจริญงอกงามในลานพระเจ้าของเรา .

พระวรสารตามนักบุญมาระโก เริมจากข้อ 10

ในเวลานั้น พระเยซูกำลังเดินผ่านทุ่งข้าวในวันสะบาโต
และเหล่าสาวกของพระองค์ก็เริมเด็ดรวงข้าวไปพร้อมกัน พวกฟาริสีจึงกล่าวกับพระองค์ว่า

‘ดูสิ พวกเขากำลังทำอะไรในวันสะบาโต ซึ่งไม่ชอบธรรม !’ พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า
“พวกท่านไม่เคยอ่านเรื่องที่ดาวิดทำเมื่อเขาและผู้ที่อยู่กับเขาอยู่ในความขัดสนและห
ิวโหยหรือ ? ว่าเขาได้เข้าไปในบ้านของพระเจ้าในสมัยที่อาบียาธาร์เป็นมหาปุโรหิต
และกินขนมปังแห่งการประทับอยู่ ซึ่งไม่มีใครได้รับอนุญาตให้กินนอกจากปุโรหิต
และให้บางส่วนแก่ผู้ที่อยู่กับเขา ?” และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
“วันสะบาโตถูกสร้างขึ้นเพื่อมนุษย์ ไม่ใช่เพื่อมนุษย์สร้างวันสะบาโต ; ดังนั้น
บุตรมนุษย์จึงเป็นเจ้าเหนือวันสะบาโตด้วย ” อีกครั้งหนึ่ง
พระองค์เสด็จเข้าไปในธรรมศาลา และที่นั่นมีชายคนหนึ่งที่มีมือแห้งเหี่ยว
พวกเขากำลังจับตามองพระองค์เพื่อดูว่าพระองค์จะรักษาเขาในวันสะบาโตหรือไม่
เพื่อจะได้กล่าวหาพระองค์ แล้วพระองค์ตรัสกับชายที่มีมือแห้งเหี่ยวว่า
‘จงยืนขึ้นตรงกลาง ’ จากนั้นพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘ในวันสะบาโตนี
การทำดีหรือการทำชั่วนั้นถูกต้องหรือไม่ ? ‘เพื่อช่วยชีวิต หรือเพื่อฆ่า ?’
แต่พวกเขาก็เงียบอยู่ พระองค์จึงมองพวกเขาด้วยความโกรธ
และรู้สึกเศร้าใจต่อความแข็งกระด้างของใจพวกเขา แล้วตรัสกับชายคนนั้นว่า
‘ยกมือของเจ้าขึ้น ’ ชายคนนั้นก็ยกมือขึ้น และมือของเขาก็กลับเป็นปกติ
เหมือนมืออีกข้างหนึ่ง

มาระโก 2:23–3:5

และต่อผู้ศักดิ์สิทธิ์ ,
พระวรสารตามนักบุญยอห์น บทที่ 52

พระเจ้าตรัสกับสาวกของพระองค์ว่า : ‘นี่คือพระบัญญัติของข้าพเจ้า :
ให้ท่านรักกันและกัน หากโลกนี้เกลียดชังท่าน
จงรู้ว่าโลกนี้ได้เกลียดชังข้าพเจ้าก่อนที่จะเกลียดชังท่าน หากท่านเป็นของโลกนี้
โลกนี้ย่อมรักสิ่งที่เป็นของตนเอง แต่เพราะท่านไม่ใช่ของโลก
แต่เราเลือกท่านออกจากโลก จึงทำให้โลกเกลียดชังท่าน จงจำคำที่เราพูดกับท่านไว้ว่า
‘ผู้รับใช้ไม่ใหญ่กว่านายของเขา ’ หากพวกเขาข่มเหงเรา พวกเขาก็จะข่มเหงท่านด้วย ;
หากพวกเขารักษาคำของเรา พวกเขาก็จะรักษาคำของท่านด้วย
แต่พวกเขาจะทำสิ่งเหล่านี้ทั้งหมดกับท่านเพื่อเห็นแก่ชื่อของเรา
เพราะพวกเขาไม่รู้จักผู้ที่ส่งเรามา หากข้าพเจ้าไม่มาและไม่พูดกับพวกเขา
พวกเขาก็จะไม่มีความผิดในบาป แต่บัดนี้พวกเขาไม่มีข้อแก้ตัวสำหรับบาปของตน
ผู้ใดที่เกลียดชังข้าพเจ้า ก็เกลียดชังพระบิดาของข้าพเจ้าด้วย
หากข้าพเจ้าไม่ทำกิจการที่ไม่มีใครอื่นเคยทำในหมู่พวกเขา
พวกเขาก็จะไม่มีความผิดในบาป แต่บัดนี้พวกเขาได้เห็นแล้ว
และได้มาเกลียดชังทั้งข้าพเจ้าและพระบิดาของข้าพเจ้า
แต่สิ่งนี้เพื่อให้คำที่เขียนไว้ในธรรมบัญญัติของพวกเขาเป็นจริง :
‘พวกเขาเกลียดชังเราโดยไม่มีเหตุผล ’ เมื่อผู้ปลอบประโลมมา
ซึ่งเราจะส่งให้ท่านจากพระบิดา —พระวิญญาณแห่งความจริงที่ออกมาจากพระบิดา —
พระองค์จะเป็นพยานเกี่ยวกับเรา แต่ท่านทั้งหลายก็ต้องเป็นพยานด้วย
เพราะท่านอยู่กับเราตั้งแต่ต้น เราบอกเรื่องนี้กับท่านเพื่อท่านจะไม่ถูกนำให้หลงทาง
พวกเขาจะขับไล่ท่านออกจากธรรมศาลา ; จริงๆ แล้ว
เวลานั้นกำลังมาถึงที่ผู้ใดก็ตามที่ฆ่าท่านจะคิดว่าตนเองกำลังถวายการรับใช้แด่พระเจ
้า

ยอห์น 15:17–16:2

Antiphon: ผู้ชอบธรรมจะได้รับการจดจำตลอดไป ; / เขาจะไม่กลัวคำกล่าวร้าย สดุดี 111:6B–7A

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์เล็ก

ในเย็นวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์เล็ก เราจะร้องสติเชราทีคล้ายกับบทที 4 ซึงแต่งโดยนิโคลัส ในโทนที 1

คำแปล: 'เกียวกับกองทัพสวรรค์ :'

บัดนี แสงสว่างแห่งความศรัทธา / ได้แผ่ขยายไปทัวทุกหนทุกแห่ง / ขจัดความหลอกลวงแห่งความชัวร้าย / เหมือนเมฆทีสลายไป / พร้อมทังส่องสว่างจิตใจของผู้มีศรัทธา ; / มาเถิด ทุกท่าน จงก้มกราบด้วยจิตใจทีเปียมด้วยความศรัทธา / เพือบูชาภาพศักดิสิทธิของพระคริสต์ เราชาวออร์โธดอกซ์

ประดับด้วยภาพศักดิสิทธิของไอคอน / โบสถ์ของพระคริสต์บัดนียืนตระหง่านอย่างงดงาม / เหมือนเจ้าสาวในชุดวิจิตร / และเชิญชวนทุกคนให้ร่วมเฉลิมฉลองทางจิตวิญญาณ : / ดังนัน ขอให้เรารวมตัวกันในความเป็นหนึงเดียวของจิตใจและความเชือ / สรรเสริญพระเจ้าด้วยความปีติยินดี

โอ โลกทังโลก จงชืนชมยินดี ! / เพราะดูเถิด จากเบืองสูง พระเจ้าได้ทรงทำลาย / อำนาจแห่งความชัวร้ายด้วยพระเมตตาอันหาทีเปรียบมิได้ของพระองค์ / และเรา ผู้ถ่อมตน ได้รับการยกขึนในวันนี / ภายใต้การนำของราชินีผู้ศักดิสิทธิแห่งความเชือออร์โธดอกซ์

"ความเคารพทีมอบให้แก่ภาพศักดิสิทธิ " บาซิลกล่าว "เป็นของต้นแบบ ดังนัน ขอให้เราเคารพภาพศักดิสิทธิของพระคริสต์ผู้ช่วยให้รอดและของนักบุญทังหลายด้วยความรัก เพือว่าเมือเรามีภาพศักดิสิทธิเหล่านีแล้ว เราจะไม่ถูกชักจูงให้กลับสู่ความชัวร้ายอีกเลย "

พระสิริ และบัดนี : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้า ก็เหมือนกับพระองค์เอง

ผู้ไม่ปรากฏตัว ในธรรมชาติอันนิรันดร์และศักดิสิทธิของพระองค์ / ได้ปรากฏตัวเป็นมนุษย์ / โดยการประสูติจากเลือดอันบริสุทธิของ 妳 โอ พระแม่พรหมจารี / ด้วยพระเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ / เมือได้ทรงสร้างภาพลักษณ์ของพระองค์ในเนือหนัง / เรา ผู้ศรัทธาทุกคน จึงกราบไหว้พระองค์ด้วยความเคารพ / และสรรเสริญพระองค์ด้วยความเกรงขาม

ในสติเชรา , โทนที 2.
คล้ายกับ : 'บ้านยูฟราเทส :'

หลังจากทีหลีกเลียงความเสียหายอันร้ายแรงจากผู้ไม่สมควรแล้ว / เราผู้มีความเชือ จงให้หัวใจของเราได้รับการส่องสว่าง / ด้วยแสงสว่างแห่งความเชือออร์โธดอกซ์ / ขณะทีเราถวายเกียรติแด่พระเจ้า !

บทเพลง: จงถวาย / ความรุ่งโรจน์และเกียรติยศแด่พระเจ้า สดุดี 28:1B

ความหลอกลวงทีมืดมิดของอาริอุสได้ถูกกำจัดไปแล้ว / พร้อมทังมาซิโดเนีย , เปโตร, และเซเวรัสกับพิร์รัส / และพระอาทิตย์สามดวงก็ส่องแสงสว่าง !

บท: จงนมัสการพระองค์ / ในพระวิหารอันศักดิสิทธิของพระองค์ สดุดี 28:2B

คำสอนเท็จ / ของผู้ไม่เชื่อในพระเจ้าไม่อาจโอ้อวดได้อีกต่อไป : / เพราะพระเจ้าด้วยพระคุณของเทโอโดรา /
ได้ประทานไม้เท้าแห่งความเข้มแข็งแก่ผู้เชื่อในพระศาสนาออร์โธดอกซ์

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า บัดนี้ เพลงสรรเสริญทีคล้ายกัน

ท่านได้ยกย่องศักดิ์ศรีของผู้ถ่อมตัว โอ พระมารดาของพระเจ้า /
โดยการให้กำเนิดพระวจนะ / ดังนั้นเราทุกคน / จึงถวายเกียรติแด่ท่านด้วยความเชื่อและสรรเสริญท่าน

ทรอพาเรียน : ถึงภาพลักษณ์อันบริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ : **และตามด้วยบทส่งท้าย**

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

หลังบทสดุดีนำเรือง ให้ร้องคาทิสมาบทแรกทั้งบท เมือถึง
‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: **สติเชราในโทนที 10: สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์ , สามบทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก , และสิบทจากไตรโอเดียน :**

โทน 6

ถึงพระองค์ ผู้ไม่อาจเข้าใจได้ / ผู้ส่องแสงออกมาโดยไม่มีจุดเริมต้น ก่อนดาวรุ่ง /
จากครรภ์ทีไม่มีรูปและไม่มีสารของมารดา / ผู้เผยพระวจนะท้งหลาย ,
ผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากพระวิญญาณของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า /
ได้พยากรณ์ไว้ว่าพระองค์จะทรงเป็นทารก /
ว่าพระองค์จะทรงรับเนือหนังจากหญิงผู้ไม่เคยมีสามี /
ว่าพระองค์จะทรงรวมเป็นหนึงเดียวกับมนุษยชาติ /
และว่าพระองค์จะทรงปรากฏแก่ผู้ทีอาศัยอยู่บนโลก ; / ดังนั้น ในฐานะผู้ทรงเมตตา
โปรดประทานแสงแห่งการเปิดเผยของพระองค์แก่เรา /
ขณะทีเราร้องเพลงสรรเสริญการฟืนคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิและไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์

ผู้เผยพระวจนะทางเทววิทยาทีได้ประกาศถึงพระองค์ผ่านคำพูดของพวกเขา /
และถวายเกียรติแด่พระองค์ผ่านการกระทำของพวกเขา /
ได้รับชีวิตนิรันดร์เป็นผลแห่งการกระทำนั้น ; / เพราะ โอ พระเจ้า
ข้าพเจ้าไม่อาจทนรับใช้สรรพสิง / แทนพระองค์ ผู้ทรงสร้าง /
จึงห้นหลังให้โลกท้งใบตามพระวรสาร /
และกลายเป็นเหมือนพระองค์ในความทุกข์ทรมานทีพระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้ ; /
ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขานั้น
ขอทรงโปรดให้เราวิงแข่งในวิถีแห่งการถือศีลอดอย่างปราศจากตำหนิ / โอ
พระผู้ทรงเป็นหนึงเดียวและทรงเมตตาทีสุด

ธรรมชาติอันศักดิ์สิทธิของพระองค์นั้นไม่อาจบรรยายได้ , /
พระเจ้าผู้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ในสมัยสุดท้ายนี , / ได้ทรงยอมให้ถูกบรรยาย : /
เพราะด้วยการรับสภาพเป็นมนุษย์ /
พระองค์ได้ทรงรับคุณสมบัติท้งสินของเนือหนังนั้นไว้ / ดังนั้น
เมือเรามองดูภาพทีเปรียบเสมือนพระองค์ / เราจึงจูบภาพนั้นอย่างเหมาะสม /
ถูกยกขึนสู่ความรักของพระองค์ / และรับพระคุณแห่งการรักษาจากภาพนั้น /
ตามประเพณีอันศักดิ์สิทธิของอัครสาวก

คริสตจักรของพระคริสต์ได้รับเป็นเครื่องประดับอันล้ำค่า /
การฟื้นฟูทีส่องประกายทีสุดของภาพศักดิ์สิทธิ์อันเป็นทีเคารพและศักดิ์สิทธิ์ /
ของพระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด พระมารดาของพระเจ้า และนักบุญทั้งหลาย ; / เพื่อสิงนี
เธอจึงได้รับการประดับและส่องสว่างด้วยพระคุณ /
และขับไล่กองทัพของพวกนอกรีตให้ห่างออกไป / และด้วยความยินดี
เธอถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ / ผู้ทรงทนทุกข์ด้วยความสมัครใจเพื่อเธอ

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 2: พระคุณแห่งความจริงได้ส่องประกาย : /
สิงทีในสมัยโบราณได้ถูกบ่งชีไว้เป็นเงา / บัดนีได้สำเร็จอย่างชัดเจนแล้ว ; /
เพราะดูเถิด คริสตจักร ในฐานะภาพลักษณ์ทีจุติเป็นมนุษย์ของพระคริสต์ /
ได้สวมใส่เครืองแต่งกายทีงดงามทีสุด / เปรียบเสมือนพลับพลาแห่งคำพยาน /
และรักษาความเชือออร์โธดอกซ์ / เพือเราจะได้มีภาพลักษณ์ของพระองค์ผู้ทีเราเคารพ
และไม่สงสัยในสิงนัน / ขอให้ผู้ไม่เชือถูกห่มด้วยความอับอายดังนี : /
เพราะสำหรับเรา ความรุ่งโรจน์คือภาพลักษณ์ของผู้ทีจุติมาเป็นมนุษย์ /
สมควรได้รับการนมัสการด้วยความเคารพ แต่ไม่ควรถูกยกย่องเป็นพระเจ้า /
เมือจูบหน้าผากของพระองค์ เราผู้มีความเชือ จงร้องขึนว่า : / 'โอ้พระเจ้า
โปรดช่วยประชากรของพระองค์และอวยพรมรดกของพระองค์ !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอนในทำนองปกติ

ในบทสวดขอพร

ความรุ่งโรจน์ , โทน 2: จงชืนชมยินดีเถิด ผู้เผยพระวจนะผู้ทรงเกียรติ /
ผู้ได้สถาปนากฎหมายของพระเจ้าไว้อย่างงดงาม / และด้วยความเชือได้พิสูจน์ตนเอง /
ให้เป็นเสาหลักทีไม่อาจทำลายได้และไม่สันคลอน / เพราะในท่านทังหลาย
เราเห็นผู้เป็นสือกลาง / ของพระคริสต์ ผู้ทรงเป็นพันธสัญญาใหม่ /
และเมือได้เสด็จขึนสู่สวรรค์แล้ว จงวิงวอนต่อพระองค์ / เพือนำสันติสุขมาสู่โลก /
และเพือช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยทำนองเดียวกัน :
ข้าพเจ้าวางความหวังทังหมด / ในพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า /
โปรดคุ้มครองข้าพเจ้าไว้ภายใต้การคุ้มครองของพระองค์

สติเชรา จากหนังสืออ็อกโตเอคอส

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 2:
เมือได้ผ่านจากความไม่เชือในพระเจ้าสู่ความเชือในพระเจ้า /
และได้รับการส่องสว่างด้วยแสงแห่งความรู้ / ขอให้เราปรบมือตามบทสดุดี , /
เพือถวายคำขอบคุณและคำสรรเสริญแด่พระเจ้า /
และให้เราเคารพสักการะด้วยใจทีนอบน้อมต่อภาพศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ /
ผู้บริสุทธิ์ทีสุด และนักบุญทังหลาย ทีถูกจารึก / บนผนัง แผ่นไม้
และภาชนะศักดิ์สิทธิ์ / / โดยปฏิเสธความเชือทีไม่ศักดิ์สิทธิ์และไร้เกียรติ – /
เพราะความเคารพทีมอบให้แก่ภาพนัน / ดังทีนักบุญบาซิลกล่าวไว้
จะส่งต่อไปยังต้นแบบ – / และขอร้องผ่านคำวิงวอนของ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ โอ้พระคริสต์พระเจ้าของเรา
และของนักบุญทังหลาย / ให้ประทานความเมตตาอันยิงใหญ่แก่เรา

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ ปาฏิหาริย์ใหม่
ทีเหนือกว่าปาฏิหาริย์โบราณทังปวง ! /
เพราะใครเล่าจะรู้ถึงมารดาผู้ให้กำเนิดโดยไม่มีสามี / และผู้อุ้มไว้ในอ้อมแขน

ผู้ที่โอบกอดสรรพสิ่งทั้งปวง ? / แผนการของพระเจ้าคือการปฏิสนธินี้ / ท่าน โอ
ผู้บริสุทธิ์ที่สุด ผู้ได้อุ้มพระองค์ไว้ในอ้อมแขนเมื่อยังเป็นทารก /
และได้รับความกล้าหาญแห่งความเป็นมารดาต่อหน้าพระองค์ /
ขออย่าหยุดการวิงวอนเพื่อผู้ที่เคารพท่าน /
เพื่อพระองค์จะทรงเมตตาและช่วยกู้วิญญาณของเรา

ทรอพาเรียน : โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี : **(2)**

ทรอปาริออน , โทน 2

เราบูชาภาพลักษณ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของท่าน โอ ผู้ดี /
อ้อนวอนขอการอภัยโทษสำหรับบาปของเรา โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา /
เพราะท่านได้ทรงยอมสละพระองค์เองเพื่อขึ้นสู่ไม้กางเขนในเนื้อหนัง /
เพื่อท่านจะได้ปลดปล่อยผู้ที่ท่านได้ทรงสร้างไว้จากพันธนาการของศัตรู / ดังนั้น
เราจึงร้องทูลต่อท่านด้วยความขอบคุณ : / 'ท่านได้เติมเต็มทุกสิ่งด้วยความสุข ,
พระผู้ช่วยให้รอดของเรา , / ผู้เสด็จมาเพื่อช่วยโลก !'

ในวันอาทิตย์แรก ณ พิธีมัทตินส์

หลังบทสดุดีที่หก 'โอ พระเจ้า ': **ตามทำนองของอ็อกโตเอคอส**
และเราร้องทรอพาเรียนแห่งการฟื้นคืนชีพสองครั้ง ,

Glory, Tone 2: เราบูชาภาพลักษณ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ โอ พระผู้ดี /
อ้อนวอนขอการอภัยโทษสำหรับบาปของเรา พระคริสต์พระเจ้า /
เพราะพระองค์ได้ทรงยอมสละพระองค์เองเพื่อขึ้นสู่ไม้กางเขนในเนื้อหนัง /
เพื่อปลดปล่อยผู้ที่พระองค์ทรงสร้างไว้จากพันธนาการของศัตรู / ดังนั้น
เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความกตัญญู : /
'พระองค์ได้เติมเต็มทุกสิ่งด้วยความปีติยินดี พระผู้ช่วยให้รอดของเรา /
ผู้เสด็จมาเพื่อช่วยโลก !'

และตอนนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ทุกสิ่งเกินความเข้าใจ
ทุกสิ่งอันรุ่งโรจน์ที่สุด / คือความลึกลับของพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า : /
ที่ถูกผนึกด้วยความบริสุทธิ์และรักษาความบริสุทธิ์ของพระองค์ไว้ /
พระองค์ได้ปรากฏตัวเป็นพระมารดาที่แท้จริง ผู้ให้กำเนิดพระเจ้าที่แท้จริง /
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

จากนั้นเป็นการร้องสดุดีตามปกติจากหนังสือสดุดี เซดัลเนียจากอ็อกโตเอคอส
หลังจากทรอพาเรียแห่งการปราศจากมลทิน : กองทัพทูตสวรรค์ : **อิปาโคยา**
สโตเพนและโปรเคเมนอนในโทน ทุกสิ่งที่หายใจ : **พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ**
การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ : **สดุดี 50 จากนั้นบทสรรเสริญ (Glory) โทน 8:**
"เปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้า "
(ดูพิธีมัททินส์สำหรับวันอาทิตย์ของชาวเก็บภาษีและชาวฟาริสี)

คาโนนแรก – คาโนนวันอาทิตย์ในโทน 4, คาโนนที่สอง –
คาโนนไม้กางเขนและการฟื้นคืนชีพในโทน 2, และคาโนนที่สาม – คาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทน 2,
และคาโนนไตรโอเดียนในโทน 6: คาโนนของนักบุญเทโอฟานีสในโทน 4 พร้อมด้วยอักษรย่อ :
'วันนี้รุ่งอรุณแห่งความศรัทธาที่พระเจ้าทรงส่องสว่างได้มาถึงแล้ว '

คาโนนของนักบุญเทโอฟานีส , โทน 4.
บทเพลงที 1

Irmos: ความลึกของทะเลแดง :

ด้วยความปีติยินดีในวันนี้ / เราผู้เชื่อจงร้องขึ้นว่า : / ‘การงานของพระองค์ช่างมหัศจรรย์ / และฤทธิ์อำนาจของพระองค์ยิ่งใหญ่ โอ พระคริสต์ / ผู้ทรงสถาปนาความสามัคคีในจิตใจและความกลมเกลียวของเรา !’

วันแห่งความสุข โอ้ผู้มีปัญญาในพระเจ้า / ขอให้เราเฉลิมฉลอง : / บัดนี้สวรรค์และโลกต่างชื่นชมยินดี / และกองทัพทูตสวรรค์ พร้อมทั้งชุมนุมชนมนุษย์ / ต่างเฉลิมฉลองด้วยความศักดิ์สิทธิ์พิเศษ

เมื่อได้เห็นพรอันยิ่งใหญ่นี้ / ขอให้เราปรบมือด้วยความชื่นชมยินดี : / สมาชิกของพระคริสต์ที่กระจัดกระจาย / ได้รวมตัวเป็นหนึ่งเดียว / และขอให้เราสรรเสริญพระเจ้า ผู้ประทานสันติภาพ

ในวันนี้ คริสตจักรได้รับของขวัญแห่งชัยชนะ / ผ่านการนำทางและคำปรึกษาอันศักดิ์สิทธิ์ / ของไมเคิลและเทโอโดรา / กษัตริย์ของเราผู้ยึดมั่นในความเชื่ออันศักดิ์สิทธิ์

พระมารดาพระเจ้า : อาวุธ / ของลัทธิผิดที่ไร้ความศรัทธาได้หมดสิ้นลงอย่างชัดเจนแล้ว : / เพราะเมื่อเราได้เฝ้ามองด้วยความเคารพสูงสุด / พระวิหารของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ที่สุด โอ พระผู้ไร้ตำหนิ / ที่ประดับด้วยภาพศักดิ์สิทธิ์ / เราจึงร่วมยินดีอย่างศักดิ์สิทธิ์ที่สุด

คาตาวาเซีย : หลังจากข้ามความลึกของทะเลแดง / โดยเท้าไม่เปียก / อิสราเอลโบราณ / ด้วยมือของโมเสสที่ยกขึ้นเป็นรูปกางเขน / ได้ทำให้กองทัพอามาเลคหนีไปอย่างสับสนในถิ่นทุรกันดาร

บทเพลงที 3

Irmos: คริสตจักรของพระองค์ชื่นชมยินดีในพระองค์ :

ตั้งแต่นี้เป็นต้นไป หน้าผากของผู้นอกรีตผู้ไม่เชื่อในพระเจ้า / จะไม่ยกขึ้นได้อีก : / เพราะฤทธิ์อำนาจของพระเจ้า / ได้เสริมความเข้มแข็งให้ศาสนาออร์โธดอกซ์

ขอให้เมฆ ตามคำพยากรณ์ / หยดน้ำค้างที่ให้ชีวิตจากสวรรค์ลงบนเรา / ในวันนี้ / เพื่อปลุกความเชื่อของเราให้ตื่นขึ้น

ขอให้เสียงแตรอันไพเราะและลึกลับ / ของอัครสาวกของพระคริสต์ / ประกาศด้วยวิธีเหนือธรรมชาติ / ถึงการฟื้นฟูภาพศักดิ์สิทธิ์อันทรงเกียรติ

ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ ผู้ได้ทรงแสดงให้เราเห็น / พระราชินีผู้เคร่งครัดในความเชื่อและรักพระคริสต์ / พร้อมด้วยพระโอรสที่ทรงมงกุฎจากพระเจ้า

พระมารดาพระเจ้า : เมื่อเราได้มาถึงพระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์แล้ว โอ พระผู้บริสุทธิ์ที่สุด / เราผู้ศรัทธาทั้งหลาย จึงอธิษฐานขอให้เราได้รับการส่องสว่าง / ด้วยพระคุณอันเจิดจ้าของพระองค์

คาตาวาเซีย : คริสตจักรของพระองค์ชื่นชมยินดีในพระองค์ โอ พระคริสต์ ร้องขึ้นว่า : / ‘พระองค์คือกำลังของข้าพระองค์ โอ พระเจ้า / และเป็นที่ลี้ภัยของข้าพระองค์ และเป็นที่พึ่งของข้าพระองค์ !’

เซดาเลน, โทน 1

เมือวาดภาพศักดิ์สิทธิของพระองค์ , โอ พระคริสต์ , / บนภาพไอคอน, /
เราประกาศอย่างชัดเจนถึงการประสูติของพระองค์ , /
ปาฏิหาริย์ที่ไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ และการตรึงกางเขนโดยสมัครใจของพระองค์ /
ดังนั้น ปีศาจทั้งหลายจึงถูกขับไล่ออกไปด้วยความหวาดกลัว /
และผู้ทีมีจิตใจผิดเพียนก็ร้องไห้ด้วยความสิ้นหวัง /
เช่นเดียวกับผู้สมรู้ร่วมคิดของพวกเขา

ความรุ่งโรจน์ : ประดับด้วยภาพของบรรดาผู้เผยพระวจนะ ใบหน้าของบรรดาอัครสาวก /
ภาพของบรรดาผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิและนักบุญทั้งหลาย / พร้อมด้วยภาพศักดิ์สิทธิ
/ และประดับด้วยความงามทีจับต้องไม่ได้ / ของเจ้าบ่าวและเจ้าสาวฝ่ายจิตวิญญาณ /
คือมารดาของเรา ซิออนแห่งสวรรค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
สำหรับผู้ทีเคารพภาพศักดิ์สิทธิของพระองค์ด้วยความรัก /
และผู้ทีประกาศว่าพระองค์คือพระมารดาทีแท้จริงของพระเจ้า /
และผู้ทีบูชาพระองค์ด้วยความเชือ / ขอให้พระองค์เป็นผู้คุ้มครอง /
และเป็นทีพึงอันยิงใหญ่ / ขับไล่ทุกสิงทีเป็นทุกข์ให้ห่างไกลจากพวกเขา /
เช่นเดียวกับพระผู้ทรงฤทธานุภาพ

บทเพลงที 4

Irmos: เมือได้เห็นพระองค์ทรงถูกยกขึนบนไม้กางเขน :
ด้วยแรงบันดาลใจอันศักดิ์สิทธิของผู้ปลอบประโลม /
โปรดชำระวิหารของพระองค์ให้บริสุทธิ / และด้วยการเสด็จมาของพระองค์ /
โปรดขับไล่ความหลงผิดของลัทธินอกรีต / พระวจนะของพระเจ้า ผู้ทรงเมตตาทีสุด

เมือพระองค์ได้ทรงช่วยชนชาติของพระองค์ให้พ้นจากความชั่วร้ายทีรุนแรงทีสุด /
โปรดแสดงให้พวกเขาเห็นถึงความกระตือรือร้นในความศรัทธา / และร้องขึนด้วยความเชือ : /
‘พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !’

เมือได้เห็นภาพไอคอนทีวาดอย่างศักดิ์สิทธิ /
ภาพของพระคริสต์และพระมารดาของพระเจ้า /
และเมือได้ใคร่ครวญถึงทีประทับอันเรืองรองของพระเจ้า /
เราจึงชืนชมยินดีอย่างสมกับสถานทีศักดิ์สิทธิ

พระมเหสีผู้ประดับด้วยมงกุฎ / ผู้ปรารถนาอาณาจักรทีแท้จริงของพระคริสต์ /
ได้วาดภาพอันบริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ / และภาพของนักบุญทั้งหลาย

พระมารดาพระเจ้า : ผู้ให้กำเนิดพระเจ้า พระวจนะทีทรงเป็นเนือหนัง /
พระนางผู้เปียมด้วยพระคุณ / ได้ทรงเปิดเผยพระเทวภาพของพระองค์ /
ในฐานะสถานทีศักดิ์สิทธิ์ทีสมควร ; / ดังนั้น
เราจึงฟืนฟูสถานทีศักดิ์สิทธิของพระองค์ / ราวกับเป็นแสงสว่างของโลก

คาตาวาเซีย : เมือได้เห็นท่าน พระอาทิตย์แห่งความชอบธรรม /
ทีถูกยกขึนบนไม้กางเขน / คริสตจักรจึงยืนอยู่ในทีของตน และร้องขึนอย่างสมควรว่า :
/ ‘พระสิริแด่อำนาจของท่าน โอ พระเจ้า !’

บทเพลงที 5

Irmos: พระองค์ พระเจ้าของข้าพเจ้า :

ขอทรงประทานให้คริสตจักรของพระองค์ได้รับกำลัง / เพื่อยืนหยัดอย่างมั่นคงตลอดไป / ต่อต้านความวุ่นวายของลัทธินอกรีต

ความสุขได้สองประกายไปทั่วทั้งโลก / จากความปีติยินดีที่ประทานลงมาจากเบื้องสูงแก่ผู้เชื่อ / และจากความช่วยเหลืออันศักดิ์สิทธิ์

โอ ผู้ดีเพียงผู้เดียวและแหล่งที่มาของความสุข / พระองค์เองได้ยกสูงเขาของกษัตริย์ออร์โธดอกซ์ / ผู้ที่เคารพภาพลักษณ์ของพระองค์

แสงสว่างแห่งความศรัทธาที่ซ่อนเร้นได้สองประกายมาสู่เรา / ด้วยพระบัญชาที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้าของกษัตริย์ผู้ศรัทธา / และด้วยปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระมารดาพระเจ้า : โปรดคืนความรุ่งเรืองโบราณให้เรา / พระมารดาพระเจ้าผู้เป็นพรหมจารีนิรันดร์ / และโปรดทำให้บ้านนี้ของพระองค์ศักดิ์สิทธิ์ / ด้วยพระคุณของพระองค์

คาตาวาเซีย : พระองค์ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา ได้เสด็จมาสู่โลกนี้ในฐานะแสงสว่าง / แสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ นำผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ด้วยความเชื่อ / ให้พ้นจากความมืดแห่งความไม่รู้

บทเพลงที่ 6

Irmos: ข้าจะถวายเครื่องบูชาแด่พระองค์ :

ภาพของพระเจ้า ผู้สมควรได้รับการบูชา / ถูกวาดขึ้นและเคารพบูชาด้วยความเชื่อ / และพระศาสนจักรก็กลับมามีความกล้าหาญอีกครั้ง / สรรเสริญพระผู้ช่วยให้รอดด้วยความศรัทธา

คริสตจักรของพระคริสต์ได้สลัดทิ้ง / ความเศร้าโศกและความมืดมิดแห่งความเชื่อผิด / และสวมใส่เครื่องแต่งกายแห่งความสุข / และถูกหุ้มห่อด้วยพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์ / และนำแสงสว่างมา

กองทัพของชาวออร์โธดอกซ์ / ได้คืนความรุ่งโรจน์และความงดงามดั้งเดิม / ตามพระบัญชาของพระราชินีเทโอโดรา / และพระโอรสผู้เคร่งครัด / ไม่เคิลผู้ทรงอำนาจสูงสุด

พระมารดาพระผู้เป็นเจ้า : ในสมัยโบราณ พระองค์ได้ทรงบัญชาให้สร้างพลับพลาแห่งพยานหลักฐาน ; เช่นเดียวกับที่พลับพลาแห่งเหตุผลสถิตอยู่ภายในพระองค์ — ผู้ทรงได้รับการถวายเกียรติ ผู้ทรงถวายเกียรติแด่วิหารของพระองค์ โอ พระแม่พรหมจารี ผ่านปาฏิหาริย์

คาตาเวเซีย : 'ข้าจะถวายเครื่องบูชาแด่พระองค์ / ด้วยเสียงสรรเสริญ โอ พระเจ้า ', / คริสตจักรร้องทูลต่อพระองค์ , / หลังจากได้รับการชำระล้างจากเลือดของปีศาจ / ด้วยเลือดที่ไหลจากพระวรกายของพระองค์ / ด้วยความเมตตาของพระองค์ .

คอนตาคิออน , โทน 2

พระวจนะที่ไม่อาจบรรยายได้ของพระบิดา / ได้ปรากฏให้เห็นผ่านการจุติจากท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า / และเมื่อได้ฟื้นฟูภาพลักษณ์ที่มัวหมองให้กลับสู่รูปแบบเดิม / ก็รวมมันเข้ากับความงามอันศักดิ์สิทธิ์ / และเรา ผู้ประกาศความรอดของเรา / แสดงออกทั้งด้วยคำพูดและการกระทำ

อิโกส : นี่คือความลึกลับแห่งการก่อตั้งคริสตจักร / ซึ่งในสมัยโบราณ ผู้เผยพระวจนะที่ได้รับการดลใจจากพระเจ้า / ได้ทำนายไว้เพื่อเรา ผู้ที่ถึงปลายยุคสมัย /

โดยที่พวกเขาเองก็ได้รับการตรัสรู้จากพระองค์แล้ว / ดังนั้น
เมื่อได้รับความรู้จากพระเจ้า / เราจึงรู้จักพระเจ้าองค์เดียว /
ผู้ได้รับการบูชาในสามพระบุคคล / และเมื่อรับใช้พระองค์เพียงผู้เดียว /
เราจึงยึดมั่นในความเชื่อเดียวและพิธีบัพติศมาเดียว / และได้รับการสวมใส่ในพระคริสต์ /
และบัดนี้ เมื่อประกาศถึงความรอดของเรา / เราจึงแสดงออกทั้งด้วยคำพูดและการกระทำ

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: ลูกหลานของอับราฮัมในเตาเผาเปอร์เซีย :

ให้กองทัพทูตสวรรค์ชื่นชมยินดี ร่วมเฉลิมฉลองกับพระศาสนจักร /
ร้องเพลงด้วยปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์และความรักอันศักดิ์สิทธิ์ : / 'พระเจ้าข้า
พระองค์ทรงได้รับพระพรในพระวิหารแห่งพระสิริของพระองค์ !'

พระศาสนจักร กองทัพผู้ชนะของบุตรหัวปีและผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
ยินดีเมื่อเห็นประชากรของพระเจ้า / ร้องเพลงด้วยเสียงเดียว : / 'พระเจ้าผู้ทรงพระสิริ
ขอทรงได้รับพระพรในพระวิหารแห่งพระสิริของพระองค์ !'

ได้รับการปลดปล่อยจากความมืดมิดแห่งความผิดเพี้ยนในอดีต /
ด้วยการวิงวอนของเทโอโดรา พระราชินีผู้ทรงเกียรติสูงสุด / เราร้องว่า : /
'พระเจ้าผู้ทรงเกียรติยิ่งในพระวิหารแห่งพระสิริของพระองค์ !'

พระมารดาพระผู้ให้กำเนิด : พระองค์ได้เสด็จขึ้นสูงยิ่งกว่าคณะนักร้องสวรรค์ / โอ
พระผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก / พระองค์ผู้เดียวที่ได้ทรงเป็นมารดาของผู้สร้างทุกสิ่ง /
และบัดนี้ เราทั้งหลายร้องขึ้นด้วยความปีติยินดี : /
'พระผู้เป็นสุขยิ่งในหมู่สตรีทั้งหลาย / โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก !'

คาตาวาเซีย : ลูกหลานของอับราฮัมในเตาเผาเปอร์เซีย /
ที่ถูกจุดไฟด้วยความรักในความศรัทธามากกว่าเปลวเพลิง ได้ร้องขึ้นว่า : /
'พระเจ้าผู้ทรงเกียรติยศ พระองค์ทรงได้รับพรในพระวิหารแห่งพระสิริของพระองค์ !'

เพลง 8

Irmos: ดานีเอลได้ยกมือขึ้น :

เพื่อรักษาบทบัญญัติของบรรดาบิดาในคริสตจักร / เราเขียนและจูบด้วยริมฝีปาก /
ด้วยหัวใจ และด้วยเจตจำนงทั้งหมด / ภาพไอคอนของพระคริสต์และนักบุญของพระองค์
พร้อมร้องขึ้นว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสรรพสิ่งของพระองค์ !'

เพื่อแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนว่าความเคารพและการนมัสการ /
ที่มอบให้แก่ภาพศักดิ์สิทธิ์นั้น มุ่งไปยังต้นแบบที่แท้จริง /
เราจึงเคารพภาพศักดิ์สิทธิ์นั้น ตามคำสอนของนักเทววิทยา /
และร้องขึ้นต่อพระคริสต์ด้วยความเชื่อ : / 'จงสรรเสริญพระเจ้า
ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

ด้วยจิตที่ได้รับการส่องสว่างจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ / พระราชินีผู้ทรงเกียรติยศ
ผู้ทรงถือผลแห่งปัญญาของพระเจ้า / ทรงรักความรุ่งโรจน์และความงามของคริสตจักร /
และทรงอวยพรพระเยซู ผู้เป็นพระเจ้าและมนุษย์ ร่วมกับผู้เชื่อ

พระมารดาพระเจ้า : ได้รับการส่องสว่างจากรังสีแห่งแสงที่ไม่มีรูป /
ที่ประทับอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
บัดนี้ได้ปกคลุมทุกสิ่งด้วยเมฆแห่งพระวิญญาณ / และทำให้ผู้เชื่อศักดิ์สิทธิ์
ซึ่งร้องเพลงเป็นเสียงเดียวว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้า ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

คาตาวาเซีย : ดานีเอลยืนมีออก / และปิดปากสิงโตในถ้ำ ; / เปลวเพลิงอันดุร้ายถูกดับลง , / ผูกพันด้วยความดีงาม , / ผู้ปกป้องความศรัทธาอย่างกระตือรือร้น —เหล่าเยาวชน — ร้องขึ้นว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้า , ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

เพลงสรรเสริญ 9

Irmos: หินมุม :

เมื่อเห็นพระศาสนจักรอันศักดิ์สิทธิ์ได้รับการประดับใหม่ /
ด้วยภาพไอคอนที่วาดอย่างศักดิ์สิทธิ์ /
ขอให้เราทุกคนมาด้วยความเคารพและร้องทูลต่อพระเจ้า : / 'เราสรรเสริญพระองค์
ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด !'

ด้วยของขวัญและรางวัลอันรุ่งโรจน์ – / กางเขนของพระองค์
และภาพไอคอนอันศักดิ์สิทธิ์ / และรูปภาพของนักบุญท้งหลาย /
คริสตจักรด้วยความปีติยินดี / สรรเสริญพระองค์ โอ พระเจ้า

โปรดส่องรัศมีศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ลงบนกษัตริย์ของเรา โอ พระผู้ทรงเมตตา /
และปกป้องพวกเขาด้วยกองทัพทูตสวรรค์และเครื่องป้องกันท้งหมด /
เพื่อปราบปรามความหยิ่งยโสของชนชาติท้งหลาย โอ พระเจ้า

พระมารดาพระเจ้า : คำพิพากษาต่อแม่บรรพบุรุษของเรา อีวา ได้ถูกยกเลิกแล้ว / เพราะท่าน พระมารดาพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ /
ได้ให้กำเนิดพระเจ้าแห่งทุกสิ่งด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ /
ซึ่งภาพลักษณ์ของพระองค์บนภาพศักดิ์สิทธิ์ / เรากำลังจูบในขณะนี้

คาตาวาเซีย : หินมุม / จากภูเขาที่ยังไม่ถูกแยก – ท่าน โอ พระแม่พรหมจารี /
ถูกสกัดขึ้นโดยไม่ใช้มือมนุษย์ / – พระคริสต์
ผู้ทรงรวมธรรมชาติที่แยกกันให้เป็นหนึ่ง / ดังนั้น เราจึงสรรเสริญท่านด้วยความปีติ โอ พระมารดาของพระเจ้า

Exapostilarion วันอาทิตย์ และจากนั้นจาก Triodion:

Glory: จงชื่นชมยินดี จงตบมือ / จงร้องเพลงด้วยความปีติ / และร้องว่า :
'กิจการของพระองค์ช่างมหัศจรรย์และน่าอัศจรรย์ยิ่งนัก โอ พระคริสต์ !' /
และใครเล่าจะกล่าวได้ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ถึงฤทธานุภาพของพระองค์ /
ที่ได้รวมเราให้เป็นหนึ่งเดียวในจิตใจและความสามัคคี / เป็นคริสตจักรเดียว

และตอนนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : อาวุธของลัทธิศัตรู / ได้หมดสิ้นไปแล้ว /
และความทรงจำเกี่ยวกับมันได้หายไปด้วยเสียงคำราม : / เพราะเมื่อเห็นวิหารของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ในความรุ่งโรจน์ท้งหมด /
ประดับด้วยรัศมีของภาพศักดิ์สิทธิ์อันน่านับถือ /
เราทุกคนจึงเต็มเปี่ยมด้วยความปีติยินดี

ในบท 'สรรเสริญพระเจ้า ', สติเชราวันอาทิตย์จากหนังสือ Octoechos เล่ม 4, ตะวันออก 1 และจาก Triodion, เล่ม 4:

โทน 4: ในพระองค์ คริสตจักรได้ชื่นชมยินดี , โอ ผู้รักมนุษยชาติ /
ผู้เป็นเจ้าบ่าวและผู้สร้างของเธอ / ผู้ด้วยพระประสงค์อันศักดิ์สิทธิ์
ได้ปลดปล่อยเธอจากความหลงผิดในรูปเคารพ /
และผูกพันเธอไว้กับพระองค์ด้วยพระโลหิตอันล้ำค่าของพระองค์ /

ยินดีรับการฟื้นฟูอันศักดิ์สิทธิ์ของรูปเคารพ / และด้วยความปีติยินดี
ร้องเพลงและถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยความเชื่อ

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ โอ พระเจ้า ด้วยใจทั้งหมดของข้า / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:2

การฟื้นฟูภาพลักษณ์ของพระองค์ ในเนื้อหนัง โอ พระเจ้า / เราจูบมันอย่างเหมาะสม / ประกาศความลึกลับอันยิ่งใหญ่แห่งการจุติของพระองค์ ; / เพราะพระองค์ไม่ได้ปรากฏแก่เรา ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / ในรูปเงาเหมือนที่ลูกหลานของมานีผู้ไร้ศรัทธากล่าวอ้าง / แต่ปรากฏอย่างแท้จริงในเนื้อหนังธรรมชาติ / และด้วยเหตุนี้ พระองค์จึงดึงดูดเราให้มาสู่ความรักของพระองค์ และให้เราปรารถนาพระองค์

บทเพลง: ข้าพเจ้าจะชื่นชมยินดีในพระองค์ ; ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด !

สดุดี 9:3

วันนี้ วันแห่งความสุขและความยินดีได้รุ่งขึ้นแล้ว : / เพราะแสงสว่างแห่งหลักคำสอนที่แท้จริงที่สุดได้ส่องประกาย / และคริสตจักรของพระคริสต์ก็เปล่งประกาย ประดับประดา / ด้วยภาพศักดิ์สิทธิ์ที่ได้รับการบูรณะแล้ว / และด้วยภาพลักษณ์และความงดงามอันเจิดจ้าของพวกมัน / และความสามัคคีอันศักดิ์สิทธิ์ในจิตใจของผู้เชื่อก็ได้รับการบรรลุแล้ว

บทเพลง: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และจงยกพระหัตถ์ของพระองค์ขึ้น ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์ไปตลอดกาล !

สดุดี 9:33

ทำนองที่ 6: โมเสส ขณะที่กำลังอดอาหาร / ได้รับพระบัญญัติและนำประชาชนมาหาพระเจ้า ; / เอลียาห์ หลังจากอดอาหารแล้ว ได้ปิดฟ้า ; / และสามหนุ่ม บุตรของอับราฮัม / ได้เอาชนะผู้กดขี่ที่ไร้กฎหมายด้วยการอดอาหาร / โดยความวิงวอนของเขา โอ พระผู้ช่วยให้รอด โปรดประทานให้เราด้วยได้บรรลุการฟื้นคืนชีพ / เมื่อเราทูลร้องดังนี้ : / 'พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ทรงฤทธานุภาพ ผู้ทรงอมตะ โปรดเมตตาเราด้วย !'

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

และตอนนี้ , โทน 2: พระแม่พระผู้เป็นพระมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :

คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และคำส่งท้ายพิธี

ในวันอาทิตย์แรก ณ พิธีบูชา

บทเพลง 'ผู้ได้รับพร ' ในโทน 6 และจากคาโนนของวันนั้น บทเพลงที่ 6 ในโทน 4.

ทรอพาเรียน , โทน 2

เราบูชาภาพลักษณ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ โอ พระผู้ประเสริฐ / อ้อนวอนขอการอภัยโทษสำหรับบาปของเรา โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เพราะพระองค์ได้ทรงยอมขึ้นสู่ไม้กางเขนด้วยพระวรกายของพระองค์ / เพื่อทรงปลดปล่อยผู้ที่พระองค์ทรงสร้างไว้จากพันธนาการของศัตรู / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ด้วยใจขอบคุณ : / 'พระองค์ได้เติมเต็มทุกสิ่งด้วยความสุข , พระผู้ช่วยให้รอดของเรา , / ผู้เสด็จมาเพื่อช่วยโลก !'

คอนตาคิออน , โทนที่ 2

พระวจนะที่ไม่อาจบรรยายได้ของพระบิดา / ได้ปรากฏให้เห็นผ่านทางท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า ในการจุติ /

และเมื่อได้ฟื้นฟูภาพลักษณ์ที่มัวหมองให้กลับสู่รูปแบบเดิม /
ก็รวมมันเข้ากับความงามอันศักดิ์สิทธิ์ / และเรา ผู้ประกาศความรอดของเรา /
แสดงออกทั้งด้วยคำพูดและการกระทำ

โปรเคเมนอน, โทน 4, เพลงสรรเสริญของบรรดาบิดา : พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรดาบิดาของเรา
พระองค์ทรงเป็นสุข /
และพระนามของพระองค์ควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติยศตลอดนิรันดร์ **ข้อความ :**
เพราะพระองค์ทรงเป็นผู้ชอบธรรมในทุกสิ่งที่พระองค์ได้ทรงกระทำเพื่อเรา

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 329B

พี่น้องทั้งหลาย ด้วยความเชื่อ โมเสส เมื่อเขาเติบโตขึ้นแล้ว
ได้ปฏิเสธที่จะถูกเรียกว่าเป็นบุตรของธิดาฟาโรห์
โดยเลือกที่จะทนทุกข์ร่วมกับประชากรของพระเจ้า
แทนที่จะเพลิดเพลินกับความสุขชั่วคราวแห่งบาป
และถือว่าความอับอายของพระคริสต์เป็นทรัพย์สมบัติที่ยิ่งใหญ่กว่าสมบัติของอียิปต์ สำหรับตนเอง เพราะเขามองไปยังรางวัล และข้าพเจ้าจะกล่าวอะไรอีก ?
เพราะข้าพเจ้าไม่มีเวลาที่จะเล่าถึงกิเดโอน บารัก แซมสัน เยฟธาห์ , ของดาวิดและซามูเอล
รวมถึงผู้เผยพระวจนะทั้งหลาย ซึ่งด้วยความเชื่อได้พิชิตอาณาจักร บริหารความยุติธรรม
ได้รับคำสัญญา ปิดปากสิงโต ดับพลังแห่งไฟ รอดพ้นจากคมดาบ ได้รับกำลังในความอ่อนแอ
กลายเป็นผู้กล้าในสงคราม และทำให้กองทัพต่างชาติต้องล่าถอย
มีผู้หญิงบางคนที่ได้รับผู้ตายของพวกเธอคืนชีพมาอีกครั้ง บางคนถูกทรมาน
แต่ปฏิเสธที่จะรับการปล่อยตัว เพื่อจะได้บรรลุการฟื้นคืนชีพที่ดีกว่า
บางคนอีกต้องทนรับการดูหมิ่นและการตี รวมถึงการถูกโซ่ตรวนและถูกคุมขัง ;
พวกเธอถูกขว้างด้วยหิน ถูกเลื่อยเป็นสองส่วน ถูกทรมานด้วยเครื่องทรมาน ;
พวกเธอเสียชีวิต ถูกฆ่าด้วยดาบ ; พวกเขาเดินเร่ร่อนในหนังแกะและหนังแพะ
ทนทุกข์จากความขาดแคลน ความยากลำบาก และความทุกข์ทรมาน :
ผู้ที่โลกนี้ไม่คู่ควรกับพวกเขา ได้เดินเร่ร่อนผ่านทะเลทรายและภูเขา
ผ่านถ้ำและร่องลึกของแผ่นดิน และทุกคนในจำนวนนั้น
แม้จะได้รับการยกย่องด้วยความเชื่อของตน ก็ยังไม่ได้รับสิ่งที่ได้สัญญาไว้
เพราะพระเจ้าได้จัดเตรียมสิ่งที่ดีกว่าไว้สำหรับเรา
เพื่อว่าพวกเขาจะไม่ได้รับการสมบูรณ์โดยปราศจากเรา ดังนั้น
เนื่องจากเราถูกล้อมรอบด้วยเมฆพยานอันยิ่งใหญ่นี้
ขอให้เราทิ้งทุกภาระและบาปที่พันผูกเราไว้ได้ง่ายๆ
และวิ่งด้วยความอดทนในเส้นทางที่วางไว้เบื้องหน้าเรา โดยจับตาดูพระเยซู
ผู้เริ่มต้นและผู้ทำให้ความเชื่อของเราสมบูรณ์

ฮีบรู 11:24–26; 32–12:2

ออลเลลูยา , โทน 8: โมเสสและอาโรนอยู่ในหมู่ปุโรหิตของพระองค์
และซามูเอลอยู่ในหมู่ผู้ที่เรียกขานพระนามของพระองค์ **ข้อ :** พวกเขาเรียกขานพระเจ้า
และพระองค์ทรงตอบพวกเขา

พระวรสารตามนักบุญยอห์น บทที่ 5

ในเวลานั้น พระเยซูทรงตัดสินใจไปยังแคว้นกาลิลี พระองค์พบฟิลิปและตรัสกับเขาว่า
‘จงตามเรา’ ฟิลิปเป็นชาวเบธไซดา ซึ่งเป็นเมืองของอันดรูว์และเปโตร
ฟิลิปพบนาธานาเอลและตรัสกับเขาว่า :
‘เราได้พบผู้ที่โมเสสได้เขียนไว้ในธรรมบัญญัติและผู้เผยพระวจนะแล้ว คือพระเยซู
บุตรของโยเซฟ จากเมืองนาซาเร็ธ ’ นาธานาเอลจึงกล่าวกับเขาว่า

‘เมืองนาซาเร็ธจะมีสิ่งดีใดเกิดขึ้นได้หรือ ?’ ฟิลิปจึงตอบเขาว่า ‘มาและดูเถิด ’
พระเยซูเห็นนาธานาเอลกำลังเดินมาทางพระองค์ จึงตรัสเกี่ยวกับเขาว่า “ดูเถิด
นี่คือชาวอิสราเอลที่แท้จริง ซึ่งในตัวเขาไม่มีความหลอกลวง ”
นาธานาเอลจึงถามพระองค์ว่า “ท่านรู้ข้าพเจ้าได้อย่างไร ?” พระเยซูตอบและตรัสกับเขาว่า
“ก่อนที่ฟิลิปจะเรียกท่านมา เมื่อท่านยังอยู่ใต้ต้นมะเดื่อนั้น
ข้าพเจ้าได้เห็นท่านแล้ว ” นาธานาเอลตอบและตรัสกับพระองค์ว่า “รับบี
ท่านคือพระบุตรของพระเจ้า ท่านคือกษัตริย์แห่งอิสราเอล !” พระเยซูตรัสตอบเขาว่า
“ท่านเชื่อเพราะเราบอกท่านว่า ‘เราเห็นท่านอยู่ใต้ต้นมะเดื่อ ’ หรือ ?
ท่านจะได้เห็นสิ่งที่ยิ่งใหญ่กว่านี้อีก ” แล้วพระองค์ตรัสกับเขาว่า “จริงแท้แน่นอน
เราบอกท่านว่า ตั้งแต่นี้ไป ท่านจะได้เห็นสวรรค์เปิดออก
และทูตสวรรค์ของพระเจ้าขึ้นลงบนบุตรมนุษย์ ”

ยอห์น 1:43–51

พิธีรับศีลมหาสนิท : จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ ; จงสรรเสริญพระองค์ในที่สูง .
ทางเลือก : ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีในพระเจ้า ;
การสรรเสริญนั้นเหมาะสมแก่ผู้เที่ยงธรรม

ในพิธีสวดมนต์

โปรเคเมนอน, โทน 4: ผู้ที่ปลูกไว้ในบ้านของพระเจ้า /
จะเจริญงอกงามในลานพระเจ้าของเรา **ข้อ :** ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีในพระเจ้า ;
การสรรเสริญนั้นเหมาะสมแก่ผู้ชอบธรรม

จดหมายถึงชาวโรมัน , เริ่มต้นที่ 121B

พี่น้องทั้งหลาย
ข้าพเจ้าขอเตือนท่านให้ระวังผู้ที่ก่อให้เกิดความแตกแยกและวางอุปสรรคขวางทางท่าน
ซึ่งขัดกับคำสอนที่ท่านได้เรียนรู้ และให้หลีกเลี่ยงพวกเขา
เพราะคนเช่นนี้ไม่ได้รับใช้พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
แต่รับใช้ความปรารถนาของตนเอง และด้วยคำพูดที่นุ่มนวลและน่าฟัง
พวกเขาหลอกลวงจิตใจของผู้ที่ไร้เดียงสา
และความเชื่อฟังของท่านเป็นที่รู้จักกันทั่วไป
ดังนั้นข้าพเจ้าจึงชื่นชมยินดีในท่าน แต่ข้าพเจ้าปรารถนา — —
ว่าท่านจะมีความฉลาดในสิ่งที่ดี และบริสุทธิ์จากความชั่ว
พระเจ้าแห่งสันติภาพจะทรงบดขยี้ซาตานใต้เท้าท่านในไม่ช้า
พระคุณของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราจงอยู่กับท่าน อาเมน

โรม 16:17–20

ไม่ร้องเพลงออลเลลูยา

พระวรสารตามมัทธิว , ข้อ 75

พระเจ้าตรัสว่า : ‘จงระวังอย่าดูหมิ่นผู้ใดในบรรดาผู้เล็กน้อยเหล่านี้เลย
ข้าพเจ้าบอกท่านว่า
ทูตสวรรค์ของพวกเขาในสวรรค์นั้นได้เห็นพระพักตร์ของพระบิดาของข้าพเจ้าในสวรรค์อยู่เ
สมอ เพราะบุตรมนุษย์มาเพื่อแสวงหาและช่วยผู้ที่หลงหายให้รอด ’ ท่านคิดอย่างไร ?
หากมีผู้เลี้ยงแกะหนึ่งร้อยตัว และตัวหนึ่งหลงทาง
เขาจะไม่ทิ้งเก้าสิบเก้าตัวไว้ในภูเขา แล้วไปค้นหาตัวที่หลงทางนั้นหรือ ?

และหากเขาพบมันได้ จริงๆ แล้ว ข้าพเจ้าบอกท่านว่า
เขาจะยินดีกับตัวนั้นมากกว่าเก้าสิบเก้าตัวที่ไม่ได้หลงทาง
พระบิดาของท่านในสวรรค์ไม่ทรงประสงค์ให้แม้แต่หนึ่งในบรรดาผู้น้อยเหล่านี้ต้องพินาศไป หากพี่น้องของท่านทำบาปต่อท่าน จงไปชี้แจงความผิดของเขาต่อหน้าท่านทั้งสอง
หากเขาฟังท่าน ท่านก็ได้กู้พี่น้องของท่านกลับมาแล้ว แต่หากเขาไม่ฟัง
จงพาผู้อื่นอีกหนึ่งหรือสองคนไปด้วย
เพื่อทุกเรื่องจะได้ยืนยันโดยคำพยานของผู้เป็นพยานสองหรือสามคน
แต่หากเขาไม่ยอมฟังคำพยานของพวกเขา ก็จงแจ้งให้คริสตจักรทราบ ;
และหากเขาไม่ยอมฟังแม้กระทั่งคริสตจักร
ก็จงถือว่าเขาเป็นเหมือนคนต่างชาติและผู้เก็บภาษีเถิด เราบอกความจริงแก่ท่านว่า
สิ่งใดที่ท่านผูกมัดบนโลกนี้ ก็จะถูกผูกมัดในสวรรค์
และสิ่งใดที่ท่านปลดปล่อยบนโลกนี้ ก็จะถูกปลดปล่อยในสวรรค์ อีกครั้ง
ข้าพเจ้าบอกความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า :
หากท่านสองคนตกลงกันบนโลกนี้เพื่อขอสิ่งใดก็ตาม
สิ่งที่ท่านขอจะได้รับการประทานจากพระบิดาของข้าพเจ้าในสวรรค์
เพราะที่ใดที่มีสองหรือสามคนรวมตัวกันในนามของข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าก็อยู่ท่ามกลางพวกเขา

มัทธิว 18:10–20

ในวันอาทิตย์แรก ณ เวลาเวสเปอร์

‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: **เราร้องสติเคราสำหรับซัวโมงที 10: สติเครา 4**
บทที่เคลื่อนไหวตามโทนปัจจุบันของอ็อกโตเอคอส

สติเซราของนักบุญโยเซฟ , โทนที่ 4

โปรดประทานความสำนึกผิด / และการละทิ้งการกระทำชั่ว / และการกลับใจอย่างสมบูรณ์ / แก่ข้าผู้ซึ่งขณะนี้จมอยู่ในกิเลสทางกาย / และห่างไกลจากพระองค์ พระเจ้า
พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่ง / และผู้ซึ่งไม่มีความหวังจากที่ใดทั้งสิ้น ; /
และโปรดช่วยข้าผู้หลงทางนี้ ด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ /
พระเยซูผู้ทรงฤทธานุภาพ ผู้ช่วยให้รอดจิตวิญญาณของเรา !
โมเสสผู้มหัศจรรย์ / หลังจากชำระตัวด้วยการอดอาหาร ได้เห็นผู้เป็นที่รัก / ดังนั้น จงเลียนแบบท่านเถิด โอ จิตวิญญาณอันต่ำต้อยของข้า /
จงพยายามในวันถือศีลนี้เพื่อชำระตนเองให้พ้นจากความชั่ว /
เพื่อท่านจะได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้า / ผู้ประทานการอภัยโทษแก่ท่าน / (และการชำระล้างและการปลดปล่อย) / พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงความดีและความเมตตาอย่างแท้จริง
[และทรงฤทธานุภาพ]!

นักบุญเทโอโดร์ , โทน 6

มาเถิดพี่น้องทั้งหลาย /
ให้เราเริ่มถือศีลมหาพรตสัปดาห์ที่สองด้วยความปีติยินดี / วันแล้ววันเล่า
สร้างขึ้นสำหรับตัวเราเอง / รถศึกเพลิงดังเอลียาห์ชาวทิชบี / –
คุณธรรมอันยิ่งใหญ่ทั้งสี่ ; / ให้เราชูจิตใจด้วยความไม่ยึดติด
ปกป้องร่างกายด้วยความบริสุทธิ์ / ขับไล่ศัตรูให้หนีไปและเอาชนะเขา

และ 3 จากเมนาอียน . สรรเสริญ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า .

การเข้าพิธี ‘แสงแห่งความสุข ’:

โปรเคเมนอนใหญ่ , โทน 8:

พระองค์ได้ประทานมรดก / ให้แก่ผู้ทีเกรงกลัวพระนามของพระองค์ พระเจ้าบทที 1: จากปลายสุดของโลก ข้าพระองค์ได้ร้องทูลถึงพระองค์

สติช 1: จากปลายสุดของโลก ข้าพเจ้าได้ร้องทูลถึงพระองค์

บทที 2: ข้าจะหาทีหลบภัยใต้ร่มปีกของพระองค์

บทที 3: ดังนั้น ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระองค์ตลอดไป

ควรทราบว่า โพรเคเมนอนใหญ่สองบทนี : ‘อย่าห้นหน้าพระองค์ไป ’ **และ** ‘พระองค์ได้ประทานมรดก ’, **พร้อมกับบทเพลงของทั้งสองบท จะถูกร้องสลับกันตลอดช่วงมหาพรต ตั้งแต่วันอาทิตย์ซีสแฟร์ จนถึงวันอาทิตย์ทีห้าของมหาพรต**

และการกราบลงเริมด้วย ‘ขอทรงประทานเถิด พระเจ้า :’

สติเซราจากหนังสือสดุดี , โทนที 8

ขอให้เราชำระตัวให้บริสุทธิ / ด้วยการให้ทานและความเมตตาต่อผู้ยากจน / โดยไม่ประกาศหรืออวดอ้างการดีของเราให้ทุกคนรู้ / เพือมือซ้ายจะไม่รู้ว่ามือขวาทำอะไร / เพือความอวดตัวจะไม่ทำลายผลของการให้ทาน ; / แต่ในความลับ ให้เราทูลร้องต่อพระองค์ผู้ทรงรู้สิงทีซ่อนเร้นว่า : / ‘พระบิดา โปรดอภัยบาปของเรา ด้วยความทีพระองค์ทรงรักมนุษยชาติ !’ **(2)**

แด่ผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระเจ้า ท่านทำให้ทุกสถานทีเป็นศักดิสิทธิ / และรักษาทุกความเจ็บป่วย : / และบัดนีเราอธิษฐาน เราวิงวอนท่าน / ให้จิตวิญญาณของเราได้รับการปลดปล่อยจากกับดักของศัตรู

พระสิริ และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า : สวรรค์ทั้งมวลร้องเพลงสรรเสริญท่าน โอ ผู้เปียมด้วยพระคุณ / พระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / และเราถวายพระเกียรติแด่การประสูติอันล้ำลึกของพระคริสต์ผ่านทางท่าน / โอ พระมารดาของพระเจ้า โปรดวิงวอนเพือความรอดของจิตวิญญาณของเรา

และส่วนทีเหลือของพิธีกรรม ตามปกติ

ในพิธีเวสเปอร์

เราร้องคาโนนแด่ผู้เผยพระวจนะศักดิสิทธิ ซึงมีคำกลอนเริมต้นว่า : ‘ให้คณะผู้เผยพระวจนะปรบมือด้วยความยินดี ’

คาโนนนีประพันธ์โดยท่านเทโอฟานีผู้เป็นทีเคารพนับถือ ในโทนที 5*
บทโอเดที 1

Irmos: พระคริสต์ ผู้ในสงครามด้วยพระหัตถ์ทียกขึน / ได้บดขยีม้าและผู้ขีในทะเลแดง / ทำให้พวกเขาล้มลง / พร้อมทั้งช่วยกู้ชนชาติอิสราเอล / ผู้ร้องเพลงแห่งชัยชนะ

โปรดวิงวอนต่อพระคริสต์ ผู้ทรงสร้างทุกสิง / ให้พระองค์ประทานแก่ข้าพเจ้า ผู้ร้องเพลงรำลึกถึงท่าน / พระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ / และการอภัยบาป / เช่นเดียวกับผู้เผยพระวจนะแห่งพระคุณอันศักดิสิทธิ

เครืองดนตรีแห่งคำพูดทีได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า ซึงบรรเลงอย่างกลมกลืน / และกระจกสะท้อนความรุ่งโรจน์อันศักดิสิทธิ /

ผู้รับการปรากฏตัวของพระองค์ด้วยวิธีที่สมพระเกียรติ —/
ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญผู้เผยพระวจนะผู้เปี่ยมด้วยปัญญาจากพระเจ้าทุกคน

หลังจากได้รับคำสอนแห่งธรรมบัญญัติบนภูเขาซีนาย /จากพระเจ้า โมเสส
ผู้เห็นพระเจ้า /ใบหน้าของท่านส่องประกายดังผู้ได้เห็นพระเจ้า /
ประดับด้วยพระคุณอย่างน่าอัศจรรย์

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยสายน้ำแห่งความรู้เกี่ยวกับพระเจ้า /เมฆของพระเจ้า
ด้วยพระคุณของพระองค์ /ได้กวาดล้างทะเลแห่งความเชื่อในหลายพระเจ้า /
ด้วยเสียงคำรามอันทรงพลัง /ประกาศถึงฤทธิ์อำนาจผู้เกิดแต่พระบิดาเพียงผู้เดียว /
ด้วยปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์

พระมารดาของพระเจ้า : เสียงแตรแห่งพระวจนะของพระเจ้า —ผู้เผยพระวจนะ —/เรียกท่าน โอ้
ผู้บริสุทธิ์ที่สุด ผู้ให้กำเนิดในปลายยุคสมัย /พระมารดาของพระเจ้า /
ผู้ได้รับการสอนจากเบื้องสูง โอ้ พระมารดาของพระเจ้า /ความลึกลับของท่าน

บทเพลงสรรเสริญที่ 3

Irmos: ท่านผู้ทรงตั้งโลกขึ้นบนความว่างเปล่าด้วยพระบัญชา /และทรงยกมันขึ้น
แม้จะหนัก แต่ไม่มีสิ่งใดค้ำจุน !/บนหินผาอันมั่นคงของพระบัญญัติ /
โปรดตั้งคริสตจักรของพระองค์ /โอ ผู้ทรงความดีเพียงผู้เดียว และผู้ทรงรักมนุษยชาติ !

พิณทางจิตวิญญาณ ที่ถูกดีดด้วยปีก –/ผู้เผยพระวจนะท้ังปวง /
ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า ได้เปล่งเสียงเดียวกันแห่งความรู้ของพระองค์ โอ้พระคริสต์ /
ร้องเพลงถวายแด่ผู้ที่พระเจ้าทรงรัก /
และเติมเต็มพวกเขาด้วยรัศมีอันเจิดจ้าจากเบื้องบน

ดาบที่ถูกยกขึ้นตามพระบัญชาของพระองค์ ,/–ผู้เผยพระวจนะท้ังปวง ,/
ตัดขาดความหลงผิดที่ป่นปวน ,/สวมใส่ความศรัทธา /
ด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ ,/
และด้วยฤทธิ์อำนาจอันไม่อาจเข้าใจได้ของพระองค์ .

ความรุ่งโร จน์ **:** ภาชนะแห่งความรู้ที่ศักดิ์สิทธิ์และชาญฉลาด —
บรรดาผู้เผยพระวจนะ —/ได้รดน้ำทั่วทั้งโลก ชี้ให้เห็นอย่างชัดเจน /
ความลึกลับอันยากจะเข้าใจแห่งการทรงดูแลของพระองค์ /
แต่ละคนประกาศถึงพระองค์ในวิถีของตนเอง

พระมารดาพระเจ้า : ความลึกลับที่ถูกกำหนดไว้ตั้งแต่สมัยโบราณ /
และเป็นที่รู้แก่พระเจ้าผู้ทรงรู้ทุกสิ่งก่อนยุคสมัย /
ได้สำเร็จลุล่วงในครรภ์ของพระองค์เมื่อไม่นานมานี้ โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ /
และได้เกิดขึ้นแล้ว

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: เมื่อได้เห็นความถ่อมตนในพระเทวภาพของพระองค์ /
ด้วยสายตาผู้พยากรณ์ของฮาบากุก /เขาจึงร้องทูลต่อพระองค์ด้วยใจสั่นสะท้าน โอ
พระคริสต์ :/‘เพื่อความรอดของประชากรของพระองค์ /
พระองค์ได้เสด็จมาเพื่อช่วยผู้ได้รับการเจิมของพระองค์ !’

ด้วยพระวิญญาณ ท่านได้ปรากฏตัว /เหมือนโคมแห่งความจริง ปราศจากความหลอกลวง /
ส่องสว่างให้ทุกชาติทุกชนเผ่า โอ ผู้เผยพระวจนะผู้ทรงปัญญาสูงสุด /
ด้วยรัศมีแห่งชีวิตของท่าน

ดูเถิด บัดนี้เมื่อเห็นการสำเร็จ / ของสิ่งที่ท่านได้พยากรณ์ไว้ โอ ผู้เผยพระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ประกาศ / และผู้ซึ่งได้ทำให้คำพยากรณ์สำเร็จลุล่วงด้วยพระราชกิจของพระองค์

ความสรรเสริญ : ได้รับการส่องสว่างจากปัญญา / ท่านได้เห็นล่วงหน้า ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / การที่ชนชาติต่าง ๆ ได้รับการเรียกโดยพระคุณของพระเจ้า / และการล่มสลายของอิสราเอลและการสูญเสียทุกพร

พระมารดาพระเจ้า : เมื่อได้เห็นพระเจ้าที่ทรงรับสภาพมนุษย์ / และได้ปฏิบัติหน้าที่เฝ้าดูพระเจ้า / ท่านท้งหลายผู้ได้รับพระพรสูงสุด / จึงได้รับการพิจารณาว่าสมควร / ที่จะเห็นพระองค์เสด็จมาจากภูเขา – จากพระแม่พรหมจารี

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: ท่านผู้สวมแสงสว่างดังเครื่องแต่งกาย ! / ข้าปรารถนาท่านตั้งแต่รุ่งอรุณและร้องเรียกท่านว่า : / ‘โปรดส่องสว่างจิตวิญญาณที่มืดมิดของข้าด้วยเถิด โอ พระคริสต์ / ท่านผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียว !’

ตั้งแต่ยามรุ่งอรุณ จิตวิญญาณของท่าน โอ อิสยาห์ผู้ชาญฉลาด / ได้ปรารถนาถึงพระองค์ผู้ประทับบนบัลลังก์อันสูงส่ง / และร่วมกับคณะนักร้องสวรรค์ ท่านได้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์

ด้วยลิ้นที่ได้รับการดลใจจากพระวิญญาณ โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ท้งหลาย / ที่ประกาศพระวจนะของพระองค์ไปยังจักรวาลไม่หยุดยั้ง / ท่านได้ทำให้รุ่งอรุณแห่งความรู้เกี่ยวกับพระเจ้าสว่างไสว

ความรุ่งโรจน์ : เมื่อท่านท้งหลายได้กลายเป็นที่ประทับของพระเจ้า / ผู้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์ / ท่านท้งหลายได้อุ้มพระองค์ไว้ในตัวท่าน : / บัดนี้เมื่อท่านท้งหลายยืนอยู่ต่อหน้าพระองค์ โปรดอธิษฐานเผื่อเราด้วย !

พระมารดาพระเจ้า : พระเจ้า ผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารี / ผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียว / ได้ทรงเปิดเผยแผนการอันชาญฉลาดและพระบัญชาโบราณของพระองค์ / แก่ท่าน ผู้เป็นผู้เผยพระวจนะแห่งความจริง

เพลง 6

Irmos: โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / โปรดทำให้ทะเลสงบ / ที่กำลังคลั่งด้วยพายุแห่งความปรารถนา / ที่ทำลายจิตวิญญาณ / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความพินาศ / ในฐานะผู้ทรงเมตตา

เมื่อท่านได้บรรลุชีวิตที่พระเจ้าพอพระทัย / และความเข้าใจที่แท้จริงในความศรัทธา / ท่านจึงได้กลายเป็นผู้ประกาศข่าวดีที่แท้จริง / ของการจุติเป็นมนุษย์ของพระเจ้า โอ้ นักบุญท้งหลาย

ด้วยพลังอันศักดิ์สิทธิ์ / ท่านได้ต้านทานการโจมตีอย่างไม่หยุดยั้งของกษัตริย์ / และขับไล่สัตว์ร้ายให้ห่างออกไป / และรอดพ้นจากท้องปลาวาฬโดยไม่ได้รับบาดเจ็บ

ความรุ่งโรจน์ : ตั้งแต่ในครรภ์มารดาของท่าน โอ้ท่านผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ส่องประกายไปทั่วโลก / ท่านได้กลายเป็นผู้สอน / และผู้ปลูกฝังคุณธรรม โอ้ท่านผู้เผยพระวจนะผู้ได้รับพระพรสูงสุด

พระมารดาพระผู้เป็นเจ้า : ด้วยความคิดที่เต็มเปี่ยมไปด้วยความรักต่อพระเจ้า / การประสูติของพระคริสต์จากท่าน โอ พระมารดา /

ได้ถูกผู้เผยพระวจนะทำนายไว้ผ่านความคล้ายคลึงและภาพลักษณ์อันหลากหลาย / โอ ผู้บริสุทธิ์ !

เซดาเลน, โทน 2

คณะผู้เผยพระวจนะ พร้อมด้วยโมเสสและอาโรน / ต่างชื่นชมยินดีในวันนี้ / เพราะคำพยากรณ์กำลังเป็นจริง : / กางเขนส่องประกาย ซึ่งพระองค์ได้ทรงช่วยเราให้รอด / ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด !

บทเพลงที 7

Irmos: พระเจ้า ผู้ได้รับการยกย่องจากบรรดาบิดา / ได้ดับเปลวเพลิงและประทานฝนแก่เยาวชน / ผู้ร้องเพลงเป็นเสียงเดียวว่า : / 'พระเจ้า ผู้ทรงพระพร !'

พลังอันไม่มีขอบเขตของคำสั่งพระเจ้า / ได้ปราบปรามสิงโตในหลุม / ในขณะที่ผู้เผยพระวจนะร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้า ผู้ทรงพระพร '

ผู้เยาว์ผู้ฉลาดของพระองค์ / ที่มีจำนวนเท่ากับตรีเอกภาพ / โดยไม่มีข้อตำหนิ ได้ดับเปลวเพลิง / ขณะร้องเพลงเป็นเสียงเดียวว่า : / 'พระเจ้า ขอทรงได้รับพระพร !'

ความรุ่งโรจน์ : เหมือนดาวที่ส่องแสง / ผู้ด้วยดอกไม้แห่งคุณธรรม ทำให้โลกนี้คล้ายสวรรค์ / ลูกหลานของอับราฮัม – ผู้เผยพระวจนะ – ร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้า ขอทรงได้รับพระพร !'

พระมารดาพระเจ้า : พระนางผู้เป็นเจ้าผู้สูงสุด พระนางได้ทรงก้าวข้ามกฎแห่งธรรมชาติ / โดยทรงให้กำเนิดพระผู้เป็นเจ้า ผู้ทรงครองเหนือกฎหมาย / ซึ่งเราทุกคนร้องถวายพระเกียรติแด่พระองค์ว่า : / 'พระเจ้า พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: ต่อท่าน ผู้สร้างทุกสิ่ง บรรดาเยาวชนในเตาไฟ / ได้ร้องเพลงด้วยความปีติยินดีทั่วทั้งจักรวาลว่า : / 'ทุกสรรพสิ่ง จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดนิรันดร์กาล !'

อาศัยอยู่ในสวรรค์อันแสนหวาน / ผู้เผยพระวจนะที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / อธิษฐานต่อพระคริสต์ โดยรวมตัวเป็นคณะนักร้อง / เพื่อขอความรอดพ้นจากความทุกข์ยาก / สำหรับทุกคนที่สรรเสริญท่านด้วยความเชื่อ

มาร้องเพลงสรรเสริญแด่ผู้เผยพระวจนะทุกคนที่ได้รับการดลใจจากพระเจ้า / โดยรวมตัวเป็นคณะนักร้อง / ท่านผู้ศรัทธาทั้งหลาย ผู้ได้รับกำลังจากถ้อยคำของพวกเขา / เพื่อว่าผ่านคำอธิษฐานของพวกเขา เราจะได้ความชอบธรรม

ความรุ่งโรจน์ : เหมือนภาชนะที่บรรจุกำยานหอม / ท่านผู้เผยพระวจนะทั้งหลายล้วนถูกพระวิญญาณทรงสร้างขึ้นอย่างชัดเจน / นำชนชาติทั้งปวงสู่ความรู้ / และถวายเกียรติแด่พระคริสต์ตลอดนิรันดร์กาล

พระมารดาพระเจ้า : พระแม่ผู้บริสุทธิ์ ท่านได้ให้กำเนิดรัศมีอันไม่มีจุดเริ่มต้นจากพระบิดา / ผู้ซึ่งได้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ ; / ดังนั้น เราจึงร้องทูลท่านว่า 'จงชื่นชมยินดี !' อย่างไม่หยุดยั้ง / และถวายเกียรติแด่ท่าน ผู้บริสุทธิ์ ตลอดไป.

บทเพลงที 9

Irmos: จงชื่นชมยินดีเถิด อิสยาห์ ! / พระแม่พรหมจารีทรงตั้งครรภ์ในพระครรภ์ / และทรงให้กำเนิดพระบุตร – เอ็มมานูเอล , / พระเจ้าและมนุษย์ , /

ผู้ซึงพระนามของพระองค์คือทิศตะวันออก / เมือเราถวายเกียรติแด่พระองค์
เราจึงสรรเสริญพระแม่พรหมจารี

มาเถิด จงสรรเสริญด้วยใจเป็นหนึง / ผู้เผยพระวจนะอันทรงเกียรติสูงสุดของพระเจ้า /
ผู้ทำสิงอัศจรรย์เหนือธรรมชาติ / ผู้ประกาศถึงกึงศักดิ์สิทธิ์ ผู้ถูกเลือกจากยาโคบ
/ – พระคริสต์ !

ผู้ประกาศความสุขของโลก / ผู้เทศนาและผู้ถือครองสมบัติแห่งความรู้ทีส่องสว่าง /
ผู้เป็นเสียงแทนปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์ด้วยริมฝีปากทีบริสุทธิ์ /
ท่านได้ปรากฏตัวผ่านลินของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ผู้ทีได้รับการเคารพสูงสุด

ความรุ่งโรจน์ **:** เหมือนผู้เผยพระวจนะผู้ฉลาด /
เหมือนผู้ทีใคร่ครวญถึงผู้สร้างและพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพเหนือทุกสิง /
และได้รับการส่องสว่างด้วยแสงสว่างของพระองค์ / โปรดช่วยปลดปล่อยจากความทุกข์ยาก
ผู้ทีเคารพนับถือความทรงจำของท่านด้วยความศรัทธา

พระมารดาพระเจ้า : พระนางได้ทรงเป็นผู้กลางแห่งความรอดสำหรับมนุษยชาติ โอ
ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ได้ให้กำเนิดพระผู้สร้างและองค์พระผู้เป็นเจ้าในเนือหนัง /
ทรงประทานการชำระให้บริสุทธิ์แก่ทุกคนทียกย่องพระนาง โอ พระแม่พรหมจารี /
เพือเห็นแก่พระนาง

สติเซราแด่ผู้เผยพระวจนะ , โทนที 1

โอ ผู้เผยพระวจนะผู้รุ่งโรจน์ / ท่านได้ตักเตือนกษัตริย์ /
และยืนหยัดต่อต้านผู้หยิงยโส / ประกาศพระเจ้าองค์เดียวในตรีเอกภาพ /
และขจัดความหลงผิดในการบูชารูปเคารพออกจากโลกด้วยความมุ่งมัน ; / และบัดนี
ขอให้ท่านอธิษฐานให้จิตวิญญาณของเรา / ได้รับสันติสุขและพระเมตตาอันยิงใหญ่

โอ ผู้เผยพระวจนะผู้รุ่งโรจน์ /
ท่านทังหลายทีเดินเร่ร่อนในทะเลทรายและภูเขาเพือความศรัทธา /
และทนทุกข์จากความหิวและความกระหาย / ในฐานะผู้รับใช้ของพระเจ้า /
ท่านทังหลายสถิตอยู่กับพระคริสต์ในสวรรค์ ; / และบัดนี
ขอให้ท่านทังหลายอธิษฐานเพือวิญญาณของเรา /
จะได้รับสันติสุขและพระเมตตาอันยิงใหญ่

โอ ผู้เผยพระวจนะผู้ได้รับการสรรเสริญทังปวง /
ท่านทังหลายผู้ซึงเพือความศรัทธา / ถูกตัดเป็นสองส่วน ถูกขว้างด้วยก้อนหิน /
และถูกสังหารด้วยดาบ / ได้เปล่งประกายผ่านความทุกข์ทรมานของท่าน / และบัดนี
ขอให้ท่านอธิษฐานให้จิตวิญญาณของเรา / ได้รับสันติภาพและพระเมตตาอันยิงใหญ่

ความรุ่งโร จน์ **และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า** **:** แท้จริงแล้วเกินความเข้าใจ /
คือการกระทำอันมหัศจรรย์และยิงใหญ่ของพระองค์ผู้ซึงท่านได้ให้กำเนิด ,
เจ้าสาวของพระเจ้า , / ดังทีบรรดาผู้เผยพระวจนะทังหลายได้ประกาศไว้ : /
การปฏิสนธิและการประสูติอันรุ่งโรจน์ โอ ผู้ได้รับการสรรเสริญทังปวง , /
ซึงไม่อาจเข้าใจได้และไม่อาจบรรยายได้ , / ซึงผ่านทางนันโลกได้รับการช่วยให้รอด

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์ใหญ่

พิธีกรรมที่ประพันธ์โดยพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา เกรกอรี ปาลามาส อัครสังฆราชแห่งเทสซาโลนิกี ผู้ทำอัศจรรย์ ตามการจัดเรียงของสมเด็จพระสังฆราช ฟิโลเทออส จะถูกขับร้อง

หลังจากบทสดุดีนำเรื่อง เราอ่านคาธิสมาบทแรกทั้งบท เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ' จะร้องสติเชราในโทนที่ 10: สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์ สามบทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก และสิบทจากไตรโอเดียน :

โทน 2

ด้วยบทเพลงสรรเสริญใด เราจะร้องสรรเสริญพระสังฆราช / ทรัมเป็ตแห่งเทววิทยา ริมฝีปากที่พ่นไฟแห่งพระคุณ / ภาชนะศักดิ์สิทธิ์แห่งพระวิญญาณ / เสาหลักอันมั่นคงของพระศาสนจักร / ความปีติยินดีอันยิ่งใหญ่ของจักรวาล / แม่น้ำแห่งปัญญา ไฟแห่งแสงสว่าง / ดาวที่ส่องประกาย ส่องสว่างทุกสรรพสิ่ง ?

ด้วยพวงมาลัยบทเพลงสรรเสริญใด เราจะสวมมงกุฎให้พระสังฆราช / ผู้พิทักษ์ความศรัทธาและศัตรูของความชั่วร้าย / ผู้ปกป้องความเชื่ออย่างแรงกล้า / ผู้ชี้แนะและครูผู้ยิ่งใหญ่ / ไลร์อันงดงามที่สุดของพระวิญญาณ / ภาษาที่ส่องประกายดังทองคำ / น้ำพุที่หลั่งสายน้ำแห่งการรักษาให้แก่ผู้ศรัทธา / พระเกรกอรีผู้ยิ่งใหญ่และน่านับถือ ?

ด้วยริมฝีปากใด เราผู้อยู่บนโลกนี้ จะสรรเสริญพระสังฆราช / ผู้สอนของพระศาสนจักร ผู้ประกาศแสงสว่างแห่งพระเจ้า / ผู้ได้รับการเปิดเผยในความลึกลับแห่งตรีเอกภาพ / เครื่องประดับอันยิ่งใหญ่ของชีวิตนักบวช / ผู้ส่องประกายผ่านท้องการกระทำและการใคร่ครวญ / ความภูมิใจของเมืองเทสซาโลนิกา / ผู้มีเดเมทริอุส ผู้ศักดิ์สิทธิ์และมหัศจรรย์ ผู้หลั่งน้ำมดย่าน เป็นเพื่อนร่วมเมืองในสวรรค์ ?

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 6: พระบิดาผู้ทรงเกียรติยศ ผู้ได้รับพรสามครั้ง ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / ผู้เลียงแกะที่ดี และศิษย์ของพระคริสต์ ผู้เลี้ยงแกะสูงสุด / ผู้ได้สละวิญญาณของท่านเพื่อฝูงแกะ ! / และบัดนี้ พระบิดาของเรา พระเกรกอรีผู้ทรงพระเจ้า / โปรดวิงวอนพระองค์ด้วยคำอธิษฐานของท่าน / เพื่อประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เรา

และตอนนี้ , โอ พระมารดาของพระเจ้า : เพลงสรรเสริญในท่านองปกติ

สติเชราจากอ็อกโตเอคอส

Glory, Tone 8: ลิ้นของท่าน ที่กระตือรือร้นจะสอน / พูดกับหูของหัวใจ / ปลุกจิตวิญญาณที่ประมาท / และผ่านคำพูดที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้าของท่าน กลายเป็นบันได / ที่นำจากโลกสู่พระเจ้า / ดังนั้น กรีโกรี ผู้เป็นความมหัศจรรย์แห่งเทสซาลี / อย่าหยุดอธิษฐานต่อพระคริสต์ / เพื่อความสว่างจากแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์แก่ผู้ที่เคารพท่าน

และตอนนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่ผู้ไม่เคยแต่งงาน / ผู้ทรงรับพระเจ้าไว้ในเนื้อหนังด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / –

พระมารดาของพระเจ้าผู้สูงสุด ! / โปรดฟังคำวิงวอนของผู้รับใช้ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ทั้งสิ้น / ผู้ประทานการชำระล้างบาปทั้งปวง ; / บัดนี้ เมื่อพระองค์ทรงรับคำอธิษฐานของเราแล้ว / โปรดอธิษฐานเพื่อความรอดของพวกเราทุกคน

ตอนนี้เป็นคำส่งท้าย : **พระตรีเอกภาพ .** จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระแม่พรหมจารีผู้เป็นมารดาของพระเจ้า : **(3)**

ในวันอาทิตย์ที่สอง ณ เวลาพระอรุณ

หลังบทสดุดีที่หก 'โอ พระเจ้า ': **ในทำนองของ Octoechos**
และเราร้องทรอปาริออนวันอาทิตย์ในทำนองนั้นสองครั้ง

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ตามทำนองและถวายแด่ท่านนักบุญ

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: แสงสว่างแห่งความเชื่อที่ถูกต้อง เสาหลักและครูของพระศาสนจักร / ความงามของนักบวช ผู้ปกป้องนักเทววิทยาที่ไม่อาจพ่ายแพ้ / กรีโกรี ผู้ทำสิ่งมหัศจรรย์ ความรุ่งโรจน์แห่งเทสซาโลนิกา / ผู้ประกาศพระคุณ / โปรดอธิษฐานไม่หยุดยั้งเพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ที่เกิดจากพระแม่พรหมจารีเพื่อเรา / และทนรับไม้กางเขน / ผู้ที่ด้วยความตายได้ทำลายความตาย / และเปิดเผยการฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า / โปรดอย่าดูหมิ่น โอ ผู้ทรงความดี ผู้ที่สร้างขึ้นด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ; / โปรดแสดงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โอ พระผู้เมตตา / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า ผู้ให้กำเนิดพระองค์ เมื่อเธอวิงวอนเพื่อเรา / และโปรดช่วยกู้ โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ผู้ที่สิ้นหวังแล้ว

จากนั้นเป็นการอ่านสดุดีตามปกติ เซดัลเนียจากอ็อกโตเอคอส
หลังจากทรอพาเรียของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ : กองทัพทูตสวรรค์ : **อิปาโคยา**
สติเชราและโพรคิเมนของโทน ทุกสิ่งที่หายใจ : **พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ**
การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ : **สดุดี 50 จากนั้นบทสรรเสริญ (Glory) โทน 8:**
"เปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้า "
(ดูพิธีมัททินส์สำหรับวันอาทิตย์ของชาวเก็บภาษีและชาวฟาริสี)
วันอาทิตย์แรก – พร้อมด้วยอิรโมสในโทน 4 และไตรโอเดียนในโทน 4 และสำหรับนักบุญในโทน 6:

คาโนน โทน 8 (แปลจากภาษาสลาโวเนียน)
โอด 1

อิรมอส : ผู้ขับรถศึกของฟาโรห์ได้จมลงแล้ว :

ด้วยน้ำตาที่ไหลรินอย่างร้อนรน / ตามคำพูดของลูกชายผู้หลงทาง / เราจึงก้มกราบลงต่อหน้าท่าน พระบิดาแห่งทุกสิ่งและพระเจ้า พร้อมร้องขึ้นว่า : / 'เราได้ทำบาปแล้ว โดยหลงทางจากท่าน / และรับใช้โลกอย่างเป็นทาส / แต่โปรดรับการกลับใจของเราด้วย !'

ข้าได้ละเลยความสูงศักดิ์แห่งราชวงศ์ / ที่พระองค์ประทานแก่ข้า โอ พระวจนะ / ผู้ทรงกลายเป็นมนุษย์เพื่อข้า ! / ข้าถูกตัดสินให้เลียงหมูอย่างหนัก / เพราะได้ลิ้มรสบาป ; / แต่ขอทรงเมตตาข้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ด้วยพระเมตตาของพระองค์ !

ข้าพเจ้าที่ก้มลงคุกเข่าต่อหน้าพระองค์ พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า / โปรดรับข้าพเจ้าไว้ เช่นเดียวกับที่พระองค์เคยรับบุตรที่หลงทาง / และโอบกอดข้าพเจ้าไว้ในอ้อมพระกร / เปิดทางแห่งความรอดของพระองค์ให้ข้าพเจ้า โอ

พระผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ / ทำให้ข้าพเจ้าเป็นบุตรของพระองค์อีกครั้ง
แทนที่จะเป็นคนรับจ้าง

พระมารดาของพระเจ้า : ผ่านทางท่าน ผู้เต็มเปี่ยมด้วยพระคุณของพระเจ้า /
ธรรมชาติมนุษย์จึงได้รับการพิจารณาว่าสมควรแก่การปรากฏพระวรกาย /
เพราะมีเพียงท่านเท่านั้น โอ พระแม่พรหมจารี ที่ได้ทรงเป็นผู้กลาง /
ระหว่างพระเจ้ากับมนุษยชาติ / ดังนั้น ในฐานะพระมารดาของพระเจ้า /
เราทุกคนจึงถวายเกียรติแด่ท่านอย่างสมเกียรติ

บทสวดอีกบทแด่ท่านนักบุญ , โทนที่ 4

บทเพลงที่ 1

Irmos: ข้าจะเปิดปากขึ้น :

โอ ผู้พูดที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / และนักเทววิทยาผู้เลิศล้ำ /
และผู้เชี่ยวชาญในคำพูดอันศักดิ์สิทธิ์ / มาเถิด รวมตัวกัน /
เพื่อร้องเพลงถวายเกียรติอย่างสมควรแก่ผู้พูดแห่งพระวิญญาณ /
กรีโกรีโอผู้ศักดิ์สิทธิ์

เสาหลักแห่งความเชื่อ ผู้ปกป้องพระศาสนจักร /
ขอให้เกรกอรีผู้ยิ่งใหญ่ได้รับการสรรเสริญจากข้าพเจ้า /
ผู้เลียงแกะผู้เลิศล้ำแห่งเทสซาโลนิกา /
ผู้เป็นเครื่องประดับอันแท้จริงของคณะนักบวช

ตั้งแต่ยังเป็นทารก ท่านก็ปรารถนาชีวิตที่ดีกว่า / และตั้งแต่วัยหนุ่ม
ท่านก็รักปัญญาที่สมบูรณ์แบบ โอ้ พระบิดา / และในวิถีชีวิตและความคิดของท่าน
ท่านได้พิสูจน์ว่าท่านเป็นเหมือน / นักบุญที่มีชื่อเดียวกันกับท่าน /
โกรเกรีโอผู้ศักดิ์สิทธิ์

พระมารดาพระเจ้า : ขอให้พระองค์ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก / เป็นทางชีวิตของข้าพเจ้า
นำข้าพเจ้าสู่ที่ประทับอันศักดิ์สิทธิ์ / เพราะข้าพเจ้าได้หลงทาง /
และตกลงสู่ห้วงเหวแห่งความชั่วร้าย /
ขอทรงยกข้าพเจ้าขึ้นจากที่นั่นด้วยการวิงวอนของพระองค์

คาตาวาเซีย : ข้าจะเปิดปาก / และปากนั้นจะเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ ; /
ข้าจะพูดกับพระนางราชินีและพระมารดา / และข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความปีติ /
และข้าจะร้องเพลงด้วยความปีติยินดีถึงสิ่งมหัศจรรย์ของพระองค์

เพลงที่ 3

Irmos: ผู้สร้างท้องฟ้า :

ถูกความกลัวครอบงำเพราะการกระทำของฉัน : / และการถูกเนรเทศไกลโพ้น
และความมั่งคั่งของพระองค์ที่ฉันได้ใช้สอยอย่างสิ้นเปลือง / ในการแสวงหาที่ผิดทาง /
ด้วยความสำนึกผิด ฉันร้องทูลต่อพระองค์ พระบิดาและพระเจ้าของฉัน : / ‘ฉันได้ทำบาปแล้ว ;
โปรดช่วยฉัน !’

เมื่อได้ทำบาปบนโลกนี้ ข้าพเจ้าจึงกลัวสวรรค์ : /
เพราะข้าพเจ้ารู้ดีว่าคำพิพากษาใดกำลังรอคอยข้าพเจ้า /
ด้วยการตรวจสอบอย่างละเอียดถี่ถ้วน / เมื่อทุกสิ่ง โอ พระวจนะ /
จะต้องยืนอยู่ต่อหน้าความยุติธรรมของพระองค์

ความคิดมืดมิดและชั่วร้ายได้กลืนกินข้า / เมื่อข้าเป็นบุตรที่หลงทาง
ห่างไกลจากพระองค์ ผู้ช่วยให้รอด ; / แต่บัดนี้ ข้าขอร้องต่อพระองค์ : / ‘ข้าได้ทำบาป

ข้าได้ทำบาป / โปรดช่วยข้า ผู้ที่ด้วยความศรัทธาอันแรงกล้า /
ได้มาพึงพาในความเมตตาของพระองค์ !'

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ธรรมชาติที่ซับซ้อนของอาดัมได้ถูกยกขึ้นเป็นพระ /
เพราะจากครรภ์ของ 妳 โอ พระแม่พรหมจารี / พระเจ้าได้ปรากฏตัวในรูปเนื้อหนัง /
ผ่านทางพระองค์ เราจึงได้รับการปลดปล่อยจากคำพิพากษาที่ยาวนาน /
เราผู้เคยถูกหลอกลวงในสมัยโบราณ / ด้วยความหวังอันเที่จในการได้รับการยกขึ้นเป็นพระ

บทสวดถวายแด่ท่านนักบุญ Irmos: โอ พระมารดาของพระเจ้า ผู้ร้องบทสวดของท่าน :

รักษาสายน้ำแห่งคำสอนอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน /
เราหลีกเลี่ยงทุกเล่ห์กลของผู้ไม่ถือตามหลักคำสอน /
และขับไล่ความศัตรูทั้งปวงของพวกเขา / ด้วยคำเชิญอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน , เกรโกรี

ท่านได้ทำลาย 'ปัญญา ' ที่โง่เขลาของผู้นอกรีตแล้ว โอ ผู้ได้รับพร
ผู้มีปัญญาของพระเจ้าในรูปธรรมอยู่ในหัวใจของท่าน ; ด้วยปัญญานั้น
ท่านได้บดขยี้ความหยิ่งยโสที่เน่าเปื่อยของพวกเขาด้วยเสียงดังกึกก้อง

หลังจากที่ท่านได้สังหารทุกความปรารถนาทางกามารมณ์ / ของเนื้อหนังที่ตายได้
ท่านผู้ทรงปัญญาสูงสุด / ได้ด้วยแรงงานของท่าน
ทำให้การเคลื่อนไหวของจิตวิญญาณของท่านมีชีวิตชีวา /
และเปิดเผยมันผ่านเครื่องมืออันศักดิ์สิทธิ์แห่งเทววิทยา

พระมารดาของพระเจ้า : ด้วยสติสัมปชัญญะเต็มเปี่ยมและด้วยความสมัครใจของข้าเอง /
ข้าได้รักชีวิตแห่งความอับอายและความเสเพลอย่างจริงใจ ; /
แต่จงผูกมัดข้าด้วยความรักอันศักดิ์สิทธิ์ / โอ พระแม่พรหมจารี เจ้าสาวของพระเจ้า /
ผ่านการวิงวอนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

คาตาวาเซีย : โอ พระมารดาของพระเจ้า / ท่านคือน้ำพุที่ไหลไม่ขาดและอุดมสมบูรณ์ ; /
โปรดเสริมกำลังผู้ร้องเพลงของท่าน / ผู้ได้จัดเตรียมงานเลี้ยงทางจิตวิญญาณนี /
และในพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / โปรดประทานมงกุฎแห่งความรุ่งโรจน์แก่พวกเขา

คอนตาคิออน , โทน 4

บัดนี้เป็นเวลาแห่งคุณธรรม / และผู้พิพากษาทรงยืนอยู่ที่ประตู ; / อย่าให้เราท้อใจ
แต่ให้เรา ขณะถือศีลอด / ถวายน้ำตา ความสำนึกผิด และการให้ทาน พร้อมร้องว่า : /
'บาปของเรามีมากมายยิ่งกว่าทรายในทะเล / แต่โปรดอภัยเราทุกคน โอ
ผู้ช่วยให้รอดของทุกสิ่ง ' – / เพื่อเราจะได้มงกุฎที่ไม่เสื่อมสลาย

เซดาเลน, โทน 4

ท่านได้ขจัดความหลงผิดของผู้นอกรีตแล้ว โอ ผู้ทรงปัญญาสูงสุด /
ท่านได้อธิบายความเชื่อของคริสตชนออร์โธดอกซ์อย่างงดงาม / และนำความสว่างมาสู่โลก /
ดังนั้น ท่านจึงปรากฏตัวเป็นผู้ถือถ้วยชัยชนะ / เสาหลักของพระศาสนจักร
ผู้เป็นพระสังฆราชที่แท้จริง / ขออย่าหยุดอธิษฐานต่อพระคริสต์ /
เพื่อความรอดของพวกเราทุกคน

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำบทเดิม

และตอนนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โปรดรับคำอธิษฐานของเราโดยเร็ว โอ
พระมารดาผู้ทรงอำนาจ / และนำคำอธิษฐานเหล่านั้นไปถวายต่อพระบุตรและพระเจ้าของพระองค์
โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุด ! / โปรดยุติการโจมตีของผู้ที่พูดจาใส่ร้ายและนินทา /
ปราบปรามแผนการและลดทอนความหยิ่งยโสของผู้ไร้ศรัทธา / ผู้ซึ่ง โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุด กำลังเตรียมอาวุธต่อสู้กับผู้รับใช้ของพระองค์

บทเพลงที่ 4

Irmos: พระองค์คือที่พึ่งของข้าพระองค์ พระเจ้า :

ความมั่งคั่งจากพระบัญญัติของบิดาข้าพเจ้า ซึ่งข้าพเจ้ามิได้เห็นคุณค่า /
ที่พระองค์ประทานแก่ข้าพเจ้า / แต่ข้าพเจ้าได้ใช้มันไปกับความสุขชั่ววูบ /
จนข้าพเจ้ากลายเป็นผู้ขอทาน ถูกพรจากพระเจ้าพรากไป และตกอยู่ในความทุกข์ /
แต่ขออย่าทรงดูหมิ่นข้าพเจ้า พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า /
เมื่อข้าพเจ้าสำนึกผิดและสารภาพบาป !

เมื่อพระองค์ทรงรับความยากจนของข้าด้วยความเมตตา /
ข้าผู้ซึ่งห่างไกลจากพระองค์มานาน /
พระองค์เองทรงดึงข้ามาหาพระองค์และทรงชำระข้าให้บริสุทธิ์ /
นำข้าเข้าสู่ความชื่นชมยินดีของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ : /
พระกายอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ , พระวจนะ, / – เสียงเรียกสู่ความรอดของฉัน – /
กลายเป็นแหล่งแห่งความสุข .

เพื่อว่าด้วยน้ำตาที่ไม่หยุดหย่อน /
เราจะได้หลุดพ้นอย่างสิ้นเชิงจากความทรมานนิรันดร์ /
ที่พระเจ้าได้เตรียมไว้สำหรับวิญญาณชั่ว / เราจึงร้องขึ้นเหมือนบุตรที่หลงทาง : /
‘เราได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์แล้ว โอ้พระบิดา /
แต่โปรดรับเราทุกคนที่พึ่งพาในพระเมตตาของพระองค์ !’

Theotokion: พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เหมือนพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
ประสูติจากพระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยรู้จักชาย ไม่ตามกฎธรรมชาติ ; /
แต่ยังคงเป็นพระองค์เอง พระองค์ทรงดำรงอยู่ / พร้อมกับสิ่งที่พระองค์ทรงรับจากเรา /
เพราะในสองธรรมชาติ พระบุตรทรงเป็นหนึ่งเดียว /
รักษาสิ่งที่เหมาะสมกับแต่ละธรรมชาติไว้ในทั้งสอง

บทสวดถวายแด่ท่านนักบุญ **Irmos:** เมื่อใคร่ครวญถึงพระประสงค์อันลึกซึ้งของพระเจ้า :

เมื่อท่านเปิดปากขึ้น โอ พระบิดาผู้ทรงปัญญา /
ท่านได้ประกาศปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์ / ซึ่งท่านได้ใคร่ครวญไว้ในใจเสมอมา /
และเปิดเผยว่าบาลาอัมผู้ไร้ประโยชน์นั้นเป็นคนประมาท / และบ้าคลั่ง

ท่านได้ลงสู่โลกนี้ โอ ผู้ทีหวานชื่นที่สุด เหมือนดวงอาทิตย์ /
ตามกฎแห่งธรรมชาติ / แต่ท่านก็ขึ้นในยามเช้าพร้อมกับพระคริสต์
ดวงอาทิตย์ที่ไม่เคยจางหาย / มองดูทุกสิ่งและรักษาไว้ด้วยการวิงวอนของท่าน

พระคุณได้เปิดเผยท่าน , โอ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า , /
เป็นความสรรเสริญและที่พึ่งที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของชาวออร์โธดอกซ์ , /
เป็นผู้เลี้ยงแกะที่ดี , เป็นนักเทววิทยาผู้ยิ่งใหญ่ลำดับที่สอง , /
และเป็นผู้พิทักษ์ที่เฝ้าระวังฝูงแกะของท่าน

พระมารดาของพระเจ้า : โปรดเปิดหูจิตวิญญาณของข้าพเจ้าให้ข้าพเจ้าได้ยิน ,
พระมารดาของพระเจ้า , / ผู้เคยให้กำเนิดพระองค์ผู้เปิดหูของผู้หูหนวก , /
และโปรดประทานให้ข้าพเจ้าได้ฟังพระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ / และปฏิบัติตามนั้น

คาตาวาเซีย : เมื่อพิจารณาถึงพระประสงค์อันลึกซึ้งของพระเจ้า /
เกี่ยวกับการเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์จากพระแม่พรหมจารีของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด /
ผู้เผยพระวจนะฮาบากุกได้ร้องขึ้นว่า : / ‘พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !’

บทเพลงที่ 5

Irmos: ทำไมท่านจึงทิ้งข้าไว้ข้างทาง :

ข้าพเจ้าถูกพรากจากความมั่งคั่งและของขวัญอันศักดิ์สิทธิ์ /
และได้มาถึงดินแดนต่างถิ่น / ทนทุกข์ด้วยความหิวโหยต่อพรที่ให้ชีวิต / แต่ท่าน
โอ้พระบิดา ด้วยความดีงามของท่าน /
ได้เติมเต็มข้าพเจ้าด้วยความรุ่งโรจน์และความหวานชื่นอันเก่าแก่ /
ผ่านความเมตตาของท่าน

เมื่อนำคำคิดของลูกชายผู้หลงทาง /
ที่ได้ใช้ชีวิตไปอย่างฟุ่มเฟือยในความเสื่อมทราม / มาไว้ในใจแล้ว /
ขอให้เราหันไปหาพระบิดาผู้ทรงเมตตา / ด้วยความเชื่อที่ปราศจากความสงสัย
และด้วยใจที่สำนึกผิด / เพื่อที่เราจะได้รับพระอภัยสำหรับบาปของเรา

อย่าชักช้าเลย จิตวิญญาณของข้า / ขณะที่ยังพำนักอยู่ในดินแดนอันห่างไกล /
แต่จงรีบร้อนไปสารภาพต่อพระเจ้าและพระบิดา / เพื่อเจ้าจะได้รับอิสรภาพ /
จากความชั่วร้ายที่เจ้าได้กระทำ / ซึ่งได้ทำลายชีวิตของเจ้าแล้ว

พระมารดาพระเจ้า : เรารู้จักท่าน โอ้เมฆอันสว่าง / โอ้พระแม่ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
ผู้ทรงอุ้มพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงถือกำเนิด – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม /
ผู้ขับไล่ความมืดแห่งการบูชาสิ่งเทียมเท็จที่ไร้เหตุผล /
และให้ความสว่างแก่ทุกคนด้วยความเข้าใจที่แท้จริง

เรารู้จักท่าน โอ้เมฆที่ส่องแสง / โอ้พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
ผู้อุ้มพระอาทิตย์แห่งความชอบธรรมไว้ในครรภ์ – ผู้ที่ท่านได้ให้กำเนิด /
ขจัดความมืดมิดแห่งการบูชาเทวรูปที่ไร้เหตุผล / และให้ความเข้าใจที่แท้จริงแก่ทุกคน

บทสวดถวายแด่ท่านนักบุญ Irmos:
โลกทั้งโลกได้ประหลาดใจในพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของท่าน :

ด้วยเคียวแห่งคำพูดของท่าน / และด้วยพระคัมภีร์ศักดิ์สิทธิ์ของท่าน /
ท่านได้ตัดทอนความเชื่อผิดๆ เหมือนหนาม / และหน่อวัชพืชต่างถิ่น /
และหว่านเมล็ดพันธุ์แห่งความศรัทธาออร์โธดอกซ์ / พระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์เกรกอรี

คำพูดของท่าน โอ ผู้ทรงปัญญาสูงสุด และพระคัมภีร์อันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน /
สำหรับผู้อ่านคือน้ำค้างจากสวรรค์ / น้ำผึ้งจากหิน / ขนมปังของทูตสวรรค์ / น้ำหวาน /
อัมโบรเซีย / ความหวาน / และเครื่องปรุงรส / กรีโกรี / และน้ำพุแห่งน้ำชีวิต

แผ่นดินและทะเลต่างยอมรับท่านเป็นครูของทุกคน /
เสาหลักศักดิ์สิทธิ์แห่งความเชื่อออร์โธดอกซ์ / และคลังแห่งหลักคำสอนอันทรงเกียรติ /
นักเทววิทยาผู้ชาญฉลาดและศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ร่วมทางและผู้ร่วมรับศีลกับอัครสาวก /
มีจิตใจเป็นหนึ่งเดียวกับพวกเขา

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ด้วยสายน้ำแห่งความอ่อนโยน
โปรดชำระล้างความมลทินในใจข้าพเจ้า / โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ /
และโปรดประทานจิตใจที่สำนึกผิดให้ข้าพเจ้า /
ผ่านการวิงวอนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ต่อพระเจ้าผู้ทรงเมตตา /
ผู้ที่พระองค์ได้ให้กำเนิดด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้

คาตาวาเซีย : โลกทั้งโลกต่างประหลาดใจ / ต่อพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : /
เพราะพระองค์ โอ พระแม่ผู้ไม่เคยสมรส / ได้อุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์ /
และให้กำเนิดพระบุตรผู้เป็นนิรันดร์ /
ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนที่ร้องสรรเสริญพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: ข้าจะเทคำอธิษฐานของข้าถวายแด่พระเจ้า :
ข้าได้กลายเป็นบุตรชายคนเล็กที่สุดของพระองค์ /
และได้ใช้ทรัพย์สมบัติของพระองค์จนหมดสิ้นเพราะเคราะห์ร้าย /
ด้วยการหลงทางสู่ชีวิตแห่งความชั่วร้าย ; / และเมื่อถูกพรของพระองค์พรากไป โอ้
ผู้รักมนุษยชาติ / ข้าจึงมาหาพระองค์ พระบิดาและพระเจ้าของข้า / และขอการอภัยโทษ
ข้าพเจ้าได้ทนทุกข์กับชะตากรรมอันโหดร้ายของผู้เร่ร่อน /
และถูกตัดสินให้เลียงหมู /
เพราะข้าพเจ้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติของข้าพเจ้าอย่างฟุ่มเฟือย /
ซึ่งพระองค์ได้ประทานให้ข้าพเจ้าด้วยความเมตตาอย่างเร็ว / และถูกริบทุกสิ่งทุกอย่างไป ;
แต่พระองค์ในฐานะพระเจ้า / โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด
ข้าพเจ้าไม่มีความกล้าหาญเพราะบาปของข้าพเจ้า ; /
ข้าพเจ้าไม่อาจแม้แต่จะเงยหน้าขึ้น / เพื่อมองดูความสูงอันไร้ขอบเขตของสวรรค์ /
และไม่อาจเรียกตัวเองว่าเป็นบุตรของพระองค์ได้ โอ้ผู้หลงทาง ; /
แต่ขอพระองค์ทรงเมตตาข้าพเจ้า ไม่ใช่เพราะความดีของข้าพเจ้า โอ้ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
ผู้ทรงมีเมตตาอันไร้ขอบเขต
พระมารดาพระเจ้า : การประสูติของพระองค์นั้นเกินกว่าคำพูด /
และวิธีการที่พระคริสต์ประสูติจากพระองค์นั้นไม่อาจบรรยายได้ โอ พระพรหมจารี : /
ว่าพระองค์ให้กำเนิดพระเจ้า ผู้ซึ่งเกินกว่าความเข้าใจ /
ในขณะที่ยังคงรักษาความบริสุทธิ์อันไร้ที่ติของพระองค์ไว้ / ดังนั้นเราทุกคน /
พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า จึงถวายเกียรติแด่พระองค์อย่างสมควร

บทสวดแด่ท่านนักบุญ **Irmos:** ผู้ศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพนับถือทั่วโลกนี้ :
ความหยิ่งยโสอันว่างเปล่าได้ถูกบดขยี้ / และลิ้นของบาร์ลาอัมผู้บ้าคลั่ง /
ด้วยถ้อยคำ คำสอน และสติปัญญาอันเฉียบคมของกษัตริย์ผู้ทรงปัญญาสูงสุด /
และด้วยของท่านเอง เกรกอรี
ขอให้เราถวายเกียรติแด่พิณศักดิ์สิทธิ์แห่งพระวิญญาณ /
ทรัมเป็ตที่ประกาศความลึกลับศักดิ์สิทธิ์อย่างชัดเจน /
ผู้เป็นประมุขแห่งเทสซาโลนิกา / ด้วยบทเพลงสรรเสริญในภาษาแห่งเทววิทยา
ครั้งหนึ่ง โอ ผู้นำของประชาชน / เหมือนเสาไฟ ท่านได้เผาทำลายศัตรูแห่งความเชื่อ /
พร้อมทั้งให้ความสว่างแก่ชุมชนผู้เชื่อ / พระบิดากรีกอรีผู้มีปัญญาจากพระเจ้า
พระมารดาพระเจ้า : โปรดเป็น / ที่พักพิงแห่งสันติภาพและความปลอบประโลม /
สำหรับข้าพระองค์ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
นำข้าพระองค์สู่ท่าเรือศักดิ์สิทธิ์ที่ปราศจากความวุ่นวาย /
และระงับพายุแห่งกิเลสของข้าพระองค์
คาตาเวเซีย : เมื่อเราเฉลิมฉลอง /
เทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพอย่างกว้างขวาง / ของพระมารดาของพระเจ้า /
มาเถิด โอ ผู้มีปัญญาจากพระเจ้า / ให้เราปรบมือ /
เพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากพระนาง

คอนตาคิออนแด่ท่านนักบุญ , โทน 8

เครื่องมือแห่งปัญญาที่ศักดิ์สิทธิ์และศักดิ์สิทธิ์ /
แตรแห่งเทววิทยาที่ก้องกังวาน / เราร้องเพลงสรรเสริญท่านด้วยเสียงประสานอันกลมกลืน ,

เกรกอรี นักเทววิทยา / แต่ในฐานะจิตใจที่อยู่ใกล้ชิดกับพระจิตสูงสุด /
โปรดนำจิตใจของเราไปสู่พระองค์ , โอ้พระบิดา , เพื่อเราจะได้ร้องว่า : / 'จงชื่นชมยินดี ,
ผู้ประกาศพระคุณ !'

อิโกส : ท่านได้ปรากฏตัวบนโลกนี้ดังทูตสวรรค์ /
ประกาศให้มนุษยชาติฟังถึงพระราชกิจอันพรรณนาไม่สิ้นของพระเจ้า : /
ด้วยถ้อยคำอันสมพระเกียรติของพระองค์ผู้ไร้รูปกาย ท่านได้ทำให้เราประหลาดใจ /
แม้ท่านจะมีจิตใจและเนื้อหนังของมนุษย์ / และทำให้เราปรารถนาที่จะร้องเรียกท่าน โอ้
นักเทววิทยา ด้วยถ้อยคำดังนี้ :

'จงชื่นชมเถิด เพราะด้วยความช่วยเหลือของท่าน ความมืดมิดได้ถูกขับไล่ออกไปแล้ว ; /
จงชื่นชมเถิด เพราะด้วยความช่วยเหลือของท่าน
แสงสว่างได้ปรากฏขึ้นแทนที่ความมืดมิดนั้นแล้ว

จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ประกาศพระเจ้าผู้ไม่ถูกสร้าง ; / จงชื่นชมยินดีเถิด
ผู้คัดค้านอย่างแท้จริงต่อคำสอนที่ถูกแต่งขึ้นและไร้เหตุผล

จงชื่นชมยินดีเถิด
ผู้ที่ได้ตั้งชื่อธรรมชาติอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ว่าความสูงที่ยากจะปีนขึ้น ; /
จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ที่ได้เรียกพระราชกิจของพระองค์ว่าความลึกที่ยากจะหยั่งถึง ;

จงชื่นชมยินดีเถิด เพราะท่านได้ประกาศพระสิริของพระเจ้าอย่างงดงามที่สุด ; /
จงชื่นชมยินดีเถิด เพราะท่านได้ปฏิเสธความคิดเห็นของผู้ชั่วร้าย

จงชื่นชมเถิด แสงสว่างที่ได้เปิดเผยดวงอาทิตย์ ; / จงชื่นชมเถิด
ถ้วยที่ถวายเครื่องดื่มอันศักดิ์สิทธิ์

จงชื่นชมยินดี เพราะผ่านท่าน ความจริงได้ส่องประกาย / จงชื่นชมยินดี เพราะผ่านท่าน
ความเท็จได้ถูกขจัดไป

จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ประกาศพระคุณ !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: หนุ่มๆ ที่มาจากยูเดีย :

ข้าพเจ้าไม่กล้า / เรียกตนเองว่าลูกของพระองค์ โอ้พระบิดาผู้ทรงรักมนุษยชาติ ; /
ข้าพเจ้าขอวิงวอนให้พระองค์ทรงรับข้าพเจ้าเป็นหนึ่งในผู้รับจ้างของพระองค์ /
โปรดอย่าดูหมิ่นข้าพเจ้าเมื่อข้าพเจ้าเปล่งเสียงว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา
พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

เราผู้ได้ทำให้ชีวิตของเราแปดเปื้อนด้วยพฤติกรรมในอดีต /
และทำลายความสูงศักดิ์ดั้งเดิมของเรา ! /
ขอให้เราหาที่พึ่งในพระบิดาและพระเจ้าองค์เดียวของเรา /
เพื่อว่าด้วยการกลับใจอย่างจริงใจ เราจะได้ความรอด

โหดร้ายยิ่งนักคือนายที่ข้าผู้ต่ำต้อย / ถูกตัดสินให้รับใช้ในฐานะทาส ; /
และความหิวที่ข้าต้องทนขณะดูแลหมู / นั้นรุนแรงและทนไม่ได้ ; / แต่เมื่อหันมาหาท่าน
ข้าวิงวอนท่าน ผู้ช่วยให้รอด : / 'โปรดเมตตาข้าด้วย !'

พระมารดาพระเจ้า : ท่านได้ฟื้นคืนชีวิตธรรมชาติที่ตายไปแล้ว / โอ
พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ผู้เพียงผู้เดียวที่ให้กำเนิดชีวิต / ดังนั้น
เราผู้มีความเชื่อ จึงรู้ว่าความรอดของเราอยู่ในท่าน /
ผู้ให้กำเนิดพระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเราในเนื้อหนัง

บทสวดแด่ท่านนักบุญ **Irmos:** ผู้เคร่งศาสนาไม่เคารพ :

ผู้รับฟังคำพูดและงานเขียนของท่าน , กรีโกรี , /
ได้รับการส่องสว่างด้วยความรู้เกียวกับพระเจ้า , /
และเต็มเปียมด้วยปัญญาทางจิตวิญญาณ , / และอธิบายถึงพระคุณที่ไม่ได้ถูกสร้าง /
และพลังของพระเจ้า .

ท่านได้บดขยี้อย่างสิ้นเชิง / ดาบและลูกศรของผู้นอกรีต /
และความหยิ่งยโสของบาลาอัม / และพลังทั้งหมดของผู้นอกรีต / ท่านได้ฉีกขาดเป็นชิ้นๆ
เหมือนใยแมงมุม / ราวกับด้วยหินที่แข็งแกร่งที่สุด โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์

ความเชื่อของผู้เคร่งศาสนาได้รับการผนึกไว้ / ด้วยคำพูด คำสอน /
และงานเขียนของท่าน ; / ความกล้าหาญของลัทธิผิดได้สิ้นสุดลงแล้ว , กรีโกรี , /
และการทำลายล้างของศาสนาออร์โธดอกซ์ / รวมถึงอำนาจของพวกนอกรีตได้ถูกหยุดยั้งแล้ว .

พระมารดาพระเจ้า : เมื่อเรารู้จักท่าน ผู้เป็นแหล่งแห่งการรักษาที่แท้จริง /
เราผู้แห้งแล้งจากโรคภัยแห่งกิเลส / ดื่มด่ำในความรอดและสายน้ำศักดิ์สิทธิ์
และร้องขึ้นว่า : / 'พระพรจงมีแด่ผลแห่งครรภ์ของท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก !'

คาตาวาเซีย : ผู้มีศรัทธาไม่ยกย่อง / สิ่งสร้างให้สูงกว่าผู้สร้าง /
แต่เมื่อได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ /
พวกเขาร้องเพลงด้วยความปีติยินดีว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าและพระเจ้าของบรรพบุรุษเรา
ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญยิ่ง / พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

โอด 8

Irmos: เจ็ดครั้งในเตาหลอมของผู้ปกครองชาวคาลเดีย :

เราผู้เชื่อในพระองค์ / รู้ถึงความมั่งคั่งอันไม่มีขอบเขตแห่งความเมตตาของพระองค์
พระเจ้าเพลง 8Irmos: ให้ผู้ปกครองชาวคาลเดียถูกเผาเจ็ดครั้ง : เราผู้เชื่อในพระองค์ /
รู้ถึงความมั่งคั่งอันไม่มีขอบเขตแห่งความเมตตาของพระองค์ พระเจ้า / ดังนั้น
เราทุกคนจึงก้มตัวลงต่อหน้าพระองค์ ร้องขึ้นอย่างร้อนรนเหมือนลูกชายที่หลงทาง : /
'โปรดรับผู้ที่ทำบาปและมาพึ่งพาพระองค์ / เพราะไม่มีบาปใดที่จะ /
เอาชนะความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติได้ โอ พระผู้เมตตา !'

ด้วยพระเมตตาของพระองค์ พระเจ้า ผู้ทรงถ่อมพระองค์เอง / พระองค์ได้เสด็จมาใกล้ลูกๆ
ของพระองค์ที่ตกต่ำ : / เพราะพระองค์เอง ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ได้เสด็จมาพบผู้ที่ตกต่ำ /
และพระองค์ทรงจูบพวกเขา และประทานความรอดให้พวกเขา ; /
และหากมีผู้ใดตกลงถึงก้นเหวที่ลึกที่สุด / พระองค์ผู้เปียมด้วยความเมตตา
ก็ไม่ทรงโกรธ / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ

การพิพากษาที่น่าสะพรึงกลัวที่สุดกำลังรอคอยข้าอยู่ พระเจ้า ! /
เพราะเมื่อเห็นพระองค์ ผู้รักมนุษยชาติและปราศจากความชั่วร้าย /
ข้าพเจ้าไม่หันมาหาพระองค์ พร้อมร้องด้วยเสียงของลูกชายผู้หลงทาง /
แต่กลับใช้ชีวิตไปอย่างเกียจคร้าน ; / ขอทรงเมตตาต่อข้าพเจ้า /
และช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากคำพิพากษาอันนั้น โอ พระผู้ทรงเมตตา /
เพื่อการกลับใจของข้าพเจ้า

เพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ : เราไม่ถวายเกียรติแด่พระเจ้าสามองค์
แต่ถวายเกียรติแด่พระเจ้าองค์เดียว / แต่เราถวายเกียรติอย่างแท้จริงแด่พระตรีเอกภาพ : /
พระบิดา ผู้ไม่เกิดจากผู้ใด / และพระบุตร ผู้เกิดจากพระบิดา / และพระวิญญาณบริสุทธิ์
ผู้ออกมาจากพระบิดา / เป็นพระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล / –
แม้จะกล่าวถึงแต่ละองค์ว่าพระองค์คือพระเจ้า / – ถวายเกียรติด้วยความเชื่อ

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ข้าพเจ้า ผู้ก้มตัวลงภายใต้ภาระของความทุกข์ยากมากมาย /
และถูกพายุแห่งความเศร้าโศกถาโถมทับถม / พระมารดาผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก
ผู้เป็นที่พึ่งแห่งความรอด / ด้วยคำอธิษฐานของพระองค์ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก
โปรดช่วยข้าพเจ้า / และเมื่อได้ช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวงแล้ว ,
โปรดช่วยข้าพเจ้า : / เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่ท่านอย่างสมเกียรติ โอ
พระมารดาของพระเจ้า / ในฐานะผู้วิงวอนที่ร้อนรน ตลอดไปและตลอดไป

คาโนนแด่ท่านนักบุญ **Irmos:** หนุ่มสาวผู้เคร่งครัดในเตาหลอม :
ท่านยืนอยู่เบื้องหน้าบัลลังก์ของผู้ทรงเมตตาทุกประการ /
ในฐานะหนึ่งในนักเทววิทยาผู้ยิ่งใหญ่ / และรวมเป็นหนึ่งกับท่านในคุณธรรม
คือเกรกอรีผู้ทรงปัญญา / ผู้เป็นประมุขแห่งเทสซาโลนิกี ความงามแห่งลำดับชั้น /
ประดับประดาด้วยรัศมีแห่งศักดิ์ศรีของนักบวช / และบัดนี้กำลังรับใช้พระเจ้า

เมื่อพระเจ้าทรงทราบถึงความบริสุทธิ์ของความคิดของท่าน /
แม้ก่อนที่จะอยู่ในครรภ์และก่อนการปฏิสนธิ /
พระเจ้าจึงทรงเปิดเผยอย่างชัดเจนแก่กษัตริย์ผู้ซื่อสัตย์และรักพระเจ้า /
ว่าท่านคือผู้ใด ในฐานะผู้ปกป้องคริสตจักรที่ไม่อาจพ่ายแพ้ ; / ดังนั้น
ตามกฎเกณฑ์ที่มันคงไม่สั่นคลอน ท่านจึงได้รับการประทับตรา /
ด้วยตราแห่งตำแหน่งพระสังฆราช

ชัดเจนว่า ความยากลำบากได้ถูกเอาชนะ และความโชคร้ายได้ถูกทนรับ /
โดยชุมชนของอาคินดินผู้ทนทุกข์ทรมานมาอย่างยาวนาน /
ด้วยมือของท่านและคำพูดอันชาญฉลาดของท่าน / โอ้ เกรกอรีผู้ทรงเกียรติสูงสุด
ผู้เป็นประมุขแห่งเทสซาโลนิกี ; / และเช่นเดียวกับที่ควันจางหายไป
กองทัพอันเน่าเปื่อยก็ถูกสลาย /
ด้วยคำพูดอันกึกก้องและเต็มไปด้วยหลักเทววิทยาของท่าน

พระมารดาของพระเจ้า **:** พระวจนะของพระเจ้าภายในท่าน โอ พระแม่พรหมจารี /
ธรรมชาติของมนุษย์ที่ถูกฝังอยู่ใต้กิเลส / ได้ถูกเปลี่ยนแปลง ฟื้นฟู
และทำให้ศักดิ์สิทธิ์ขึ้นทุกสิ่งทุกอย่าง / ด้วยความดีอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ ; /
ดังนั้น เราผู้ได้รับการช่วยให้รอดผ่านทางท่าน /
จึงถวายพระเกียรติแด่ท่านตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้าได้ช่วย / หนุ่มสาวผู้เคร่งศาสนาในเตาหลอม :
/ เมื่อก่อนเป็นภาพพยากรณ์ บัดนี้เป็นความจริง ; /
พระองค์ทรงเรียกจักรวาลทั้งมวลให้ร้องเพลงถวายแด่ท่าน / จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า
โอ้สรรพสิ่ง / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

บทเพลงที่ 9

Irmos: สวรรค์ได้ประหลาดใจกับสิ่งนี้ :
โปรดเติมเต็มข้าด้วยสุขและความปีติยินดี /
บัดนี้เมื่อลูกแกะของพระองค์ถูกสังเวยเพื่อข้า / โอ พระเจ้า
จิตวิญญาณของข้าเฝ้ารอสิ่งนี้จากพระองค์ ! / โปรดรับข้าผู้หลงทาง /
และชุบชีวิตข้าจากความตายสู่ชีวิต /
และสวมข้าด้วยเครื่องแต่งกายแห่งความรอดอันศักดิ์สิทธิ์ – ในความไม่เสื่อมสลาย

วิญญาณที่ห่างไกลจากพระเจ้า / และถูกพรากจากของขวัญอันศักดิ์สิทธิ์ ! /
จงมาด้วยความกระตือรือร้น / และเอาการกลับใจของลูกชายผู้หลงทางเป็นแบบอย่างของเรา

จงร้องขึ้นว่า : / 'โอ้ พระบิดาผู้ทรงเมตตาในสวรรค์ ! / เราทุกคนได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ ; / จงชำระและช่วยผู้ที่พึงพา / ในความเมตตาของพระองค์ '

ในฐานะผู้ทรงความเมตตาอันล้นเหลือ / โปรดอย่าดูหมิ่นข้าพระองค์ พระเจ้า พระเจ้า / ผู้ได้ใช้ทรัพย์สมบัติของข้าพระองค์ไปกับความสุขมากมาย / และบัดนี้มาพึงพาพระองค์ / และร้องขึ้นด้วยเสียงของบุตรที่หลงทาง : / 'ข้าพระองค์ได้ทำบาปต่อพระองค์แล้ว ; โปรดช่วย / ผู้ที่พึงพาความเมตตาของพระองค์ !'

พระมารดาพระเจ้า : ท่านคือที่พึงแห่งความรอดของข้า / ผู้นำทางและผู้คุ้มครองของข้า / ข้าผู้เป็นผู้รับใช้ของท่าน ; / และขอให้ข้าพเจ้าพ้นจากทุกอุปสรรคอันหนักหน่วง / ผ่านการวิงวอนของท่านต่อพระเจ้า โอ พระมารดาผู้เปี่ยมด้วยพระกรุณา : / เพราะข้าพเจ้าได้วางความหวังทั้งสิ้นไว้ในท่านด้วยความรัก / เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่ท่านด้วยความเชื่อ

บทสวดแด่ท่านนักบุญ **Irmos:** ทุกคนที่เกิดบนโลกนี้ :

ท่านได้กลายเป็นกระจกสะท้อนพระเจ้าแล้ว , กรีโกรี , / เพราะท่านได้รักษาธรรมชาติที่ถูกสร้างตามภาพลักษณ์ของพระเจ้าไว้โดยไม่มีตำหนิ ; / และเมื่อท่านได้ตั้งจิตใจให้เป็นผู้ปกครองเหนือความปรารถนาของเนื้อหนังอย่างกล้าหาญ , / ท่านจึงบรรลุถึงสิ่งที่คล้ายคลึงกับพระเจ้า / ดังนั้น ท่านจึงกลายเป็นที่พำนักอันเจิดจ้าที่สุดของพระตรีเอกภาพ

พระมหากษัตริย์ผู้เคร่งครัดในความศรัทธาทรงเสนอท่านเป็นผู้ร่วมรบของพระองค์ — / ท่านผู้มีปีกดั่งเดินบนอากาศ / เต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ — / ต่อต้านบาร์ลาอัมผู้บ้าคลั่งและโง่เขลา / ผู้กล่าวผิดเกี่ยวกับพระเจ้าในที่สูงสุด ; / แต่ท่านได้เอาชนะเขาอย่างยุติธรรม

เมื่อท่านได้เต็มเปี่ยม / ด้วยปัญญาอันเลิศล้ำ โอ้ผู้รุ่งโรจน์ / ท่านได้จุดแสงสว่างให้โลก / และประกาศหลักคำสอนของศาสนาออร์โธดอกซ์ : / เพราะเมื่อท่านได้เข้าสู่ความสัมพันธ์กับปรัชญาอันสูงสุด โอ้ผู้ทรงปัญญา / ท่านได้ปลูกฝังความยำเกรงพระเจ้าไว้ในใจ / และนำถ้อยคำแห่งพระวิญญาณออกมา

พระมารดาของพระเจ้า : เรา ผู้เชื่อ / ถวายบทเพลงขอบคุณแด่ท่าน : / เพราะท่านได้ทำลายคำสาปโบราณของเราแล้ว พระมารดาของพระเจ้า / และเราทุกคน ผ่านทางท่าน / ได้รับผลแห่งพรอันศักดิ์สิทธิ์ : / ความรอด ความสว่าง และความเมตตา / และความสุขนิรันดร์

คาตาวาเซีย : ให้ทุกวิญญาณที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี ได้รับการส่องสว่างจากพระวิญญาณ ; / ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย / เพื่อถวายเกียรติแด่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า / และให้พวกเขาร้องขึ้นว่า : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ทรงพระพรทั้งปวง / พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงพรหมจารีตลอดกาล !'

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันอาทิตย์ และจากนั้นจาก Triodion:

ความรุ่งโรจน์แด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ : จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้เป็นความสรรเสริญของบรรพชน / ริมฝีปากของนักเทววิทยา ที่พำนักแห่งความเงียบสงบ / บ้านแห่งปัญญา / ความสมบูรณ์แบบของครูผู้สอน ความลึกซึ้งแห่งพระวจนะ / จงชื่นชมยินดีเถิด เครื่องมือแห่งการกระทำ ขอบเขตแห่งการใคร่ครวญ /

จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้รักษาความอ่อนแอของมนุษย์ / จงชื่นชมยินดีเถิด
สถานศักดิ์สิทธิ์แห่งพระวิญญาณ พระบิดาผู้ทรงมีชีวิตแม้หลังความตาย

และตอนนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ผู้ทรงอำนาจสูงสุด พระราชินีแห่งทุกสิ่ง
และผู้สูงสุดเหนือทุกสิ่ง / และเหนือกว่าทุกกองทัพสวรรค์ ! /
โปรดยืนพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์ของพระองค์ออกมาและรักษาโลกนี้ไว้ ; /
โปรดอวยพรพระสงฆ์ผู้รับใช้พระองค์ / และโปรดอภัยพระภิกษุผู้สวดภาวนาต่อพระองค์ /
นำสันติภาพมาสู่ประชาชนทุกคน และผู้ที่มีอำนาจ ; / และเสริมกำลังกองทัพในยามสงคราม ; /
ปกป้องเมืองนี้ พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า ; / และโปรดให้เราได้เห็น /
อาณาจักรสวรรค์และประตูสวรรค์ ; / เมื่อผู้พิพากษาจะนั่งลงเพื่อพิพากษาจักรวาล ; /
ในการเสด็จมาครั้งที่สองอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ ; /
ผู้เป็นเจ้าแห่งเหล่าทูตสวรรค์ !*

ในส่วน ‘สรรเสริญพระเจ้า ’: สติเชราวันอาทิตย์จากหนังสืออ็อกโตเอคอส และ Triodion 4:

โทน 1: หลังจากที่ท่านได้ใช้ชีวิตอันเปี่ยมด้วยพระพรในโลกนี้จนครบถ้วน /
ท่านบัดนี้ได้ร่วมชื่นชมยินดีกับหมู่ผู้ได้รับพระพร / และบนโลกนี้
ท่านดำรงชีวิตอยู่ท่ามกลางผู้ถ่อมตน เพราะท่านเองก็ถ่อมตนเช่นกัน พระสังฆราชเกรกอรี
/ และท่านได้รับการอวยพรด้วยพระคุณแห่งปาฏิหาริย์จากพระเจ้า /
ซึ่งท่านประทานให้แก่ผู้ที่ให้เกียรติท่าน

สติเครา : ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / และประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:2

ท่านได้ปลูกหลักคำสอนของศาสนาออร์โธดอกซ์ / โดยตัดกิ่งหนามแห่งความนอกรีตลง โอ้ผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
และเพาะขยายเมล็ดพันธุ์แห่งความเชื่อให้เจริญงอกงาม : / ด้วยสายฝนแห่งถ้อยคำของท่าน ท่านได้นำผลผลิตร้อยเท่า /
มาถวายแด่พระเจ้า เหมือนชาวนาผู้ขยันขันแข็ง

บท: ข้าจะชื่นชมยินดีในพระองค์ ; ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด !

สดุดี 9:3

ความสง่างามของชีวิตที่ไร้ที่ติของท่าน โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ได้ทำให้กองทัพของทูตสวรรค์และมนุษย์ต้องทึ่ง : /
เพราะด้วยความสมัครใจของท่านเอง ท่านได้พิสูจน์ตัวเองว่าเป็นผู้ถือศีลที่มั่นคง / นักบวช ผู้มีตำแหน่งสูง /
ผู้รับใช้พระเจ้าที่คู่ควร / และเพื่อนที่จริงใจ ของพระองค์

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด !

สดุดี 9:33

บทที่ 6: สำหรับผู้ที่เดินอยู่ในความมืดมิดแห่งบาป /
พระคริสต์ได้ทรงเปิดเผยแสงสว่างที่กำลังขึ้นในช่วงเวลาแห่งการถือศีลนี้ /
และทรงแสดงให้เราเห็นวันอันศักดิ์สิทธิ์แห่งความทุกข์ทรมานของพระองค์ /
เพื่อที่เราจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้า และทรงเมตตาเรา!’

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำบทเดียวกันนี้

และตอนนี้ , โทนที่ 2: พระแม่พระผู้เป็นมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :
คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และคำส่งท้ายพิธี .

ในวันอาทิตย์ที่สองของพิธีบูชา

บท ‘ผู้ได้รับพร ’ ในโทนที่ 6 และจากบทสวดของนักบุญ บทที่ 3 ในโทนที่ 4.

ทรอพาเรียนแด่ท่านนักบุญ , โทน 8

แสงสว่างแห่งความเชื่อออร์โธดอกซ์ เสาหลักและครูของพระศาสนจักร / ความงามของนักบวช ผู้ปกป้องนักเทววิทยาที่ไม่มีใครเอาชนะได้ / กรีโกรี ผู้ทำสิ่งมหัศจรรย์ ความรุ่งโรจน์แห่งเทสซาโลนิกา / ผู้ประกาศพระคุณ / โปรดอธิษฐานไม่หยุดยั้งเพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

คอนตาคิออนแด่ท่านนักบุญ โทนที่ 8

เครื่องมือแห่งปัญญาที่ศักดิ์สิทธิ์และศักดิ์สิทธิ์ / แตรแห่งเทววิทยาที่ก้องกังวาน / เราร้องเพลงสรรเสริญท่านอย่างกลมกลืน กรีโกรี นักเทววิทยา / แต่ในฐานะจิตใจที่อยู่ใกล้ชิดกับพระจิตสูงสุด / โปรดนำจิตใจของเราไปยังพระองค์ โอ้พระบิดา เพื่อเราจะได้ร้องว่า : / 'จงชื่นชมเถิด ผู้ประกาศพระคุณ !'

คอนตาคิออนจากไตรโอเดียน , โทน 4

บัดนี้เป็นเวลาแห่งคุณธรรม / และผู้พิพากษาทรงยืนอยู่ที่ประตู ; / อย่าให้เราท้อใจ แต่ขอให้เรา ขณะถือศีลอด / ถวายน้ำตา ความสำนึกผิด และการให้ทาน พร้อมร้องว่า : / 'บาปของเราล้นหลามยิ่งกว่าทรายในทะเล / แต่ขอทรงอภัยเราทั้งสิ้น โอ ผู้ปลดปล่อยทุกสิ่ง ' – / เพื่อเราจะได้มงกุฎอันไม่เสื่อมสลาย

โปรเคเมนอน, โทน 5: พระเจ้าข้า พระองค์จะทรงรักษาและคุ้มครองเรา / จากยุคนี้และตลอดไป
ข้อความ : โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วย พระเจ้าข้า เพราะไม่มีผู้ใดเป็นผู้ชอบธรรม

และโปรเคเมนอนสำหรับนักบุญ , โทน 1: ริมฝีปากของข้าพเจ้าจะกล่าวถึงปัญญา / และความคิดในใจของข้าพเจ้า – ความเข้าใจ

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 304

ในเบื้องต้น พระเจ้าได้วางรากฐานของโลก และฟ้าสวรรค์เป็นผลงานของมือพระองค์ ; สิ่งเหล่านั้นจะพินาศ แต่พระองค์จะคงอยู่ ; และทั้งหมดจะสึกหรอเหมือนเสื้อผ้า ; และเหมือนผ้าคลุม พระองค์จะพับมันขึ้น และมันจะเปลี่ยนไป แต่พระองค์ยังคงเป็นพระองค์เดิม และปีของพระองค์จะไม่มีที่สิ้นสุด พระเจ้าเคยตรัสกับทูตสวรรค์องค์ใดว่า : 'นั่งอยู่ข้างขวาของข้าจนกว่าข้าจะทำให้ศัตรูของเจ้าเป็นแท่นวางเท้าของเจ้า '? พวกเขาไม่ใช่ทั้งหมดเป็นวิญญาณผู้รับใช้ ที่ถูกส่งมาเพื่อรับใช้ผู้ที่กำลังจะได้รับมรดกแห่งความรอดหรือ ? ดังนั้น เราจึงต้องใส่ใจเป็นพิเศษต่อสิ่งที่เราได้ยินมา เพื่อไม่ให้ถูกกระแสน้ำพัดพาไป เพราะหากคำที่กล่าวผ่านทูตสวรรค์นั้นพิสูจน์แล้วว่าเป็นคำที่มีผลผูกพัน และทุกการละเมิดและการไม่เชื่อฟังล้วนได้รับโทษที่สมควรแล้ว เราจะหนีพ้นได้อย่างไร หากเราละเลยความรอดอันยิ่งใหญ่นี้ ซึ่งเริ่มต้นจากพระเจ้าที่ตรัสไว้ และได้รับการยืนยันแก่เราโดยผู้ที่ได้ยินจากพระองค์ ?

ฮีบรู 1:10–2:3

และถึงผู้ศักดิ์สิทธิ์
จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 318A

พี่น้องทั้งหลาย พระมหาปุโรหิตเช่นนี้เหมาะสมกับเรา : ผู้บริสุทธิ์ ปราศจากความชั่ว ไม่ถูกมลทิน แยกออกจากคนบาป และถูกยกขึ้นเหนือสวรรค์ ผู้ไม่จำเป็นต้องเหมือนมหาปุโรหิตเหล่านั้น ที่ต้องถวายเครื่องบูชาทุกวัน — ก่อนอื่นเพื่อบาปของตนเอง แล้วจึงเพื่อบาปของประชาชน —

เพราะพระองค์ได้ทำสิ่งนี้เพียงครั้งเดียวตลอดไป โดยการถวายพระองค์เองเป็นเครื่องบูชา
เพราะกฎหมายนั้นตั้งมนุษย์ผู้มีความอ่อนแอเป็นมหาปุโรหิต
แต่พระวจนะที่มาพร้อมกับคำปฏิญาณหลังจากกฎหมายนั้น
ได้ตั้งพระบุตรผู้สมบูรณ์แบบตลอดนิรันดร์ จุดสำคัญของสิ่งที่ได้กล่าวมานี้คือ :
เรามีมหาปุโรหิตเช่นนี้ ผู้ได้ประทับนั่งอยู่ทางขวามือของพระที่นั่งแห่งพระสิริใน
สวรรค์ ในฐานะผู้รับใช้ของพระวิหารและพระพลับพลาที่แท้จริง ซึ่งพระเจ้าเอง —
ไม่ใช่มนุษย์ —ได้สถาปนาขึ้น

ฮีบรู 7:26–8:2

ออลเลลูยา ตามทำนอง และสำหรับนักบุญ ทำนองที่ 2:
ริมฝีปากของผู้ชอบธรรมกล่าวถึงความปัญญา และลิ้นของเขาประกาศความยุติธรรม

พระวรสารตามนักบุญมาระโก เริ่มจากข้อ 7

ในเวลานั้น พระเยซูเสด็จเข้าเมืองคาเปอรนาอุม
และมีข่าวแพร่สะพัดว่าพระองค์ประทับอยู่ในบ้านนั้น
ทันใดนั้นก็มีฝูงชนจำนวนมากมารวมตัวกัน จนไม่มีที่ว่างแม้แต่ที่ประตู
และพระองค์กำลังเทศนาพระวจนะแก่พวกเขา แล้วมีชายบางคนมาหาพระองค์
โดยหามชายที่เป็นอัมพาตมา ซึ่งชายสี่คนกำลังช่วยกันประคอง
และเนื่องจากพวกเขาไม่สามารถเข้าใกล้พระองค์ได้เพราะฝูงชน
จึงได้รื้อหลังคาบ้านที่พระองค์ประทับอยู่ และเมื่อเปิดช่องแล้ว
ก็หย่อนเตียงที่ชายผู้เป็นอัมพาตนอนอยู่ลงมา เมื่อเห็นความเชื่อของพวกเขา
พระเยซูจึงตรัสกับชายผู้เป็นอัมพาตว่า “ลูกเอ๋ย บาปของเจ้าได้รับการอภัยแล้ว !”
ขณะนั้นมีนักเขียนพระคัมภีร์บางคนนั่งอยู่ที่นั่น กำลังคิดในใจว่า
‘ทำไมพระองค์จึงพูดเช่นนี้ ? พระองค์กำลังดูหมิ่นพระเจ้า !
ใครสามารถอภัยบาปได้นอกจากพระเจ้าเพียงผู้เดียว ?’
และทันทีที่พระเยซูทรงทราบในพระวิญญาณของพระองค์ว่าพวกเขากำลังคิดเช่นนี้ในใจ
พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า ‘ทำไมพวกท่านจึงคิดเช่นนี้ในใจ ? สิ่งใดง่ายกว่ากัน ?
การบอกคนอัมพาตว่า ‘บาปของเจ้าได้รับการอภัยแล้ว ’ หรือการบอก ‘ลุกขึ้น
ยกเตียงของเจ้าไป และเดิน ’? แต่เพื่อให้พวกเจ้าทราบว่า
บุตรมนุษย์มีอำนาจบนโลกนี้ที่จะอภัยบาป ’ พระองค์จึงตรัสกับคนอัมพาตว่า :
‘เราบอกเจ้าว่า จงลุกขึ้น ยกเตียงของเจ้า และกลับบ้านไป !’ และเขาก็ลุกขึ้นทันที
ยกเตียงของเขา และเดินออกไปต่อหน้าทุกคน – จนทำให้ทุกคนประหลาดใจและสรรเสริญพระเจ้า
โดยกล่าวว่า ‘เราไม่เคยเห็นสิ่งเช่นนี้มาก่อน !’

มาระโก 2:1–12

และในพระคัมภีร์
พระวรสารนักบุญยอห์น , บทที่ 36

พระเจ้าตรัสกับชาวยิวที่มาหาพระองค์ว่า : ‘เราคือประตู ; ผู้ใดที่เข้ามาทางเรา
ผู้นั้นจะได้รับความรอด และจะเข้าออกได้ และพบทุ่งหญ้าเลี้ยงสัตว์ได้
ส่วนผู้ขโมยมาเพียงเพื่อขโมย ฆ่า และทำลาย เราได้มาเพื่อให้พวกเขามีชีวิต
และมีชีวิตอย่างเต็มเปี่ยม เราคือผู้เลี้ยงแกะที่ดี
ผู้เลี้ยงแกะที่ดีจะสละชีวิตเพื่อแกะ แต่ผู้รับจ้าง ซึ่งไม่ใช่ผู้เลี้ยงแกะ
และแกะไม่ใช่ของเขา เมื่อเห็นหมาป่ามา ก็ทิ้งแกะแล้ววิ่งหนีไป —
และหมาป่าก็จับแกะไปและทำให้ฝูงแกะกระจัดกระจาย
ผู้รับจ้างวิ่งหนีไปเพราะเขาเป็นผู้รับจ้าง และไม่ห่วงใยแกะเลย
“เราคือผู้เลี้ยงแกะที่ดี เรารู้จักแกะของเรา และแกะของเราก็รู้จักเรา

เช่นเดียวกับที่พระบิดารู้จักเรา เราก็รู้จักพระบิดา และเราสละชีวิตของเราเพื่อแกะ
เรามีแกะอื่นอีกที่ไม่ได้อยู่ในคอกนี้ เราต้องนำแกะเหล่านั้นมาด้วย
และแกะเหล่านั้นจะได้ยินเสียงของเรา และจะมีฝูงแกะเดียว ผู้เลี้ยงแกะเดียว ”

ยอห์น 10:9–16

เพลงรับศีลมหาสนิท : จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ ; จงสรรเสริญพระองค์ในที่สูง **เพลงอื่น :** ผู้ชอบธรรมจะได้รับการจดจำตลอดไป ; พวกเขาจะไม่กลัวการใส่ร้าย

ในสัปดาห์ที่สอง ณ เวลาเวสเปอร์

เมื่อถึง ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :’, สติเชราสำหรับโทนที่ 10: สติเชรา 4 บทที่เคลื่อนไหวตามโทนปัจจุบันของอ็อกโตเอคอส สติเชราของนักบุญโยเซฟ , โทนที่ 8

เมื่อข้าได้ทำบาปอย่างไม่มีที่สิ้นสุดต่อหน้าพระองค์ /
ข้ารอคอยการลงโทษที่ไม่มีที่สิ้นสุด : / การกัดฟันและน้ำตาที่ไม่อาจปลอบประโลมได้ /
นรกเกเฮนนาที่ลุกเป็นไฟ และความมืดมิดและทาร์ทารัส โอ ผู้พิพากษาผู้ชอบธรรมที่สุด ! /
ดังนั้น โปรดประทานน้ำตาให้ข้าพเจ้า : / ด้วยน้ำตาเหล่านั้น ข้าพเจ้าจะพบการอภัย /
และการหลุดพ้นจากความชั่วร้ายของข้าพเจ้า / ในขณะที่ถือศีลอดและร้องทูลต่อพระองค์ : /
‘พระคริสต์เจ้า โปรดเมตตาข้าพเจ้า / ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่และล้นเหลือของพระองค์ !’

โปรดตามหาข้าพระองค์เถิด โอ พระวจนะ
ข้าพระองค์ได้หลงทางในภูเขาแห่งบาปอันหนักหน่วง /
และโปรดเรียกข้าพระองค์กลับสู่พระองค์อีกครั้ง /
ขับไล่นิสัยชั่วร้ายให้ห่างไกลจากจิตใจข้าพระองค์ ; / และฟื้นคืนชีวิตผู้ที่ตายแล้ว
และชำระข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์ผ่านการอดอาหาร /
ขณะที่ข้าพเจ้าคร่ำครวญและประกาศด้วยน้ำตาที่ไม่หยุดหย่อน : / ‘พระคริสต์เจ้า
โปรดเมตตาข้าพเจ้า / ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่และล้นเหลือของพระองค์ !’

นักบุญเทโอโดร์ , โทน 8

เมื่อเข้าสู่สัปดาห์ที่สามของเทศกาลมหาพรต / ขอให้เราผู้เชื่อทั้งหลาย
สรรเสริญตรีเอกภาพอันทรงเกียรติสูงสุด / และผ่านวันต่อๆ ไปด้วยความปีติยินดี ; /
เมื่อได้ทำให้ความปรารถนาของเนื้อหนังเหี่ยวแห้งในจิตวิญญาณของเรา /
ขอให้เราเก็บเกี่ยวดอกไม้ศักดิ์สิทธิ์ / ถักเป็นพวงมาลัยถวายแด่พระแม่แห่งวัน /
เพื่อว่าเมื่อสวมพวงมาลัยเหล่านี้ เราทุกคน /
จะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ผู้ทรงชัยชนะ

และจากเมนาอียน , สติเชรา 3 บท

สลาวะ, และตอนนี้ : พระมารดาของพระเจ้า .

การเข้าสู่พิธีพร้อมเครื่องเผาธูป ‘แสงแห่งความสุข ’:

โปรเคเมนอนใหญ่ , โทน 8

อย่าหันหน้าของพระองค์ไปจากผู้รับใช้ของพระองค์ เพราะข้าพเจ้าอยู่ในความเศร้าโศก ;
โปรดฟังข้าพเจ้าโดยเร็ว / โปรดฟังจิตวิญญาณของข้าพเจ้าและช่วยไถ่ให้พ้น

สติช : ขอให้การช่วยให้รอดของพระองค์ พระเจ้า โปรดค้ำจุนข้าพระองค์ด้วยเถิด

แอนติฟอน : จิตวิญญาณของข้าพเจ้าได้ทนรับคำดูหมิ่นและความทุกข์ยากแล้ว

สติช : จงแสวงหาพระเจ้า และจิตวิญญาณของท่านจะมีชีวิตอยู่

สัปดาห์ที่สองของช่วงเตรียมตัวรับศีลมหาพรต

สติเซราในหนังสือสดุดี , โทนที 8

ด้วยจิตใจที่แปรปรวน ฉันได้ปฏิเสธคำแนะนำของบิดา / ฉันผู้ต่ำต้อยนี้
จึงมาใช้ชีวิตกับความคิดชั่วร้ายแห่งบาป /
ใช้ชีวิตท้ังชีวิตไปกับการประพฤติผิดศีลธรรม /
และถูกพรากจากอาหารที่เสริมสร้างหัวใจ /
ฉันกินแต่ความสุขที่อิ่มเอิบเพียงชั่วคราวเท่านั้น / แต่ โอ้ พระบิดาผู้ทรงเมตตา
โปรดอย่าปิดอกอันเปี่ยมด้วยความเมตตาของพระองค์จากข้าพเจ้า / แต่จงเปิดอกนั้นออก
และรับข้าพเจ้าไว้ดังบุตรที่หลงทาง / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น ! **(2)**

ถึงผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระเจ้า ท่านทำให้ทุกสถานที่เป็นศักดิ์สิทธิ์ /
และรักษาทุกความเจ็บป่วย : / และบัดนี้ เราขอวิงวอนท่าน /
ให้วิญญาณของเราได้รับการปลดปล่อยจากกับดักของศัตรู

พระสิริ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า : สวรรค์ท้ังมวลร้องเพลงสรรเสริญท่าน
โอ พระมารดาผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ / พระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส /
และเราถวายพระเกียรติแด่การประสูติอันไม่อาจบรรยายได้ของพระคริสต์ผ่านทางท่าน / โอ
พระมารดาของพระเจ้า โปรดวิงวอนเพื่อความรอดของวิญญาณเรา

และส่วนที่เหลือของพิธีกรรม ตามปกติ

สัปดาห์ที่สามของช่วงมหาพรต

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์เล็ก

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' สติเซราในโทน 6, โหมด 4.
คล้ายกับ : 'ทูตสวรรค์ :'

บัดนี้ กองทัพทูตสวรรค์ / กำลังติดตามต้นไม้อันทรงเกียรติสูงสุด / ล้อมรอบด้วยความเคารพ / และเชิญชวนผู้ศรัทธาทุกคนมาสักการะ / มาเถิด ผู้ที่ได้รับการส่องสว่างจากการถือศีลอด / ให้เราทุกคนกราบลงต่อหน้ามันด้วยความปีติและความเกรงขาม / พร้อมร้องขึ้นด้วยความศรัทธาว่า : / 'จงชื่นชมเถิด โอ้ไม้กางเขนอันล้ำค่า รากฐานของโลก!' (2)

เพื่อขจัดคำสาปที่ตกมาบนอาดัม / พระองค์ทรงรับเนื้อหนังของเราไว้บนพระองค์เอง โดยไม่ถูกมลทินแต่อย่างใด / และถูกตรึงกางเขนจนสิ้นพระชนม์ โอ พระเยซูผู้ทรงพระพรยิ่ง ; / ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่ไม้กางเขนของพระองค์ , ดาบ, ฟองน้ำกับก้านอ้อ , / และตะปูด้วยความศรัทธา , / และเราวิงวอนให้ได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

ในสมัยโบราณ งูได้ปิดสวนเอเดนด้วยต้นไม้ / แต่ต้นไม้แห่งไม้กางเขนได้เปิดมัน / ให้แก่ทุกคนที่ต้องการได้รับการชำระล้างด้วยการอดอาหารและน้ำตา / มาเถิด ผู้เชื่อทั้งหลาย เมื่อเห็นมันตั้งอยู่เบื้องหน้าเรา / ให้เราคุกเข่าลงต่อหน้ามัน และร้องขึ้นด้วยความเกรงขามว่า : / 'เปิดเถิด โอ้ไม้กางเขน ประตูสวรรค์ให้แก่ผู้ที่รักท่าน !'

พระสิริ , และบัดนี้ . ในลักษณะเดียวกัน :
เมื่อเธอได้เห็นพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน , โอ พระวจนะของพระเจ้า , / ผู้ที่ให้กำเนิดพระองค์โดยไม่มีเชื้อพันธุ์ , / เธอร้องขึ้นว่า : / 'โอ้ น่าเวทนาสำหรับข้าพเจ้า , ลูกที่รักที่สุด ! / ความถ่อมตนของพระองค์นี้คืออะไรกัน โอ พระเจ้าของข้า ? / ทำไมพระองค์ผู้ไม่มีความทุกข์ทรมาน กลับต้องทนทุกข์จากคำพิพากษาที่ไม่ยุติธรรม ? / ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญความถ่อมตนอันน่าเกรงขาม [และ] สูงสุดของพระองค์ !"

สติเซราบนพิณ โทนที่ 2.
คล้ายกับ : 'บ้านยูฟราเทส :'

ได้รับการปลดปล่อยจากพันธนาการแห่งการประณามในอดีต / ด้วยไม้กางเขน / เรา ผู้เชื่อ จะถวายเกียรติแด่พระคริสต์ / ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขนนั้น

บทเพลง: จงยกย่องพระเจ้าของเรา / และกราบไหว้ที่พระบาทของพระองค์ เพราะพระบาทของพระองค์นั้นศักดิ์สิทธิ์

สดุดี 98:5

มาเถิด ดาวิด / จงดีดพิณของท่าน และร้องเพลงร่วมกับเรา : / 'ผู้เชื่อทั้งหลาย จงยกย่องพระคริสต์ / [และ] สักการะที่พระบาทของพระองค์ !'

แอนติโฟน : แต่พระเจ้า พระราชาของเราตั้งแต่โบราณกาล / ได้ทรงกระทำการช่วยให้รอดในท่ามกลางแผ่นดินโลก

สดุดี 73:12

มาเถิด ประชาชนทั้งหลาย / จงมองดูต้นไม้ที่อยู่เบื้องหน้าเรา /
ซึ่งพระคริสต์ประทานความรอดแก่เรา / และจงจูบมันด้วยความเชื่อ !

พระสิริ และบัดนี้ เสียงนั้นยังคงเหมือนเดิม :

พระมารดาแห่งไม้กางเขน : 'ดูเถิด โอ พระแม่พรหมจารี พระบุตรของพระองค์ /
ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขนเพื่อมนุษย์ / และพระองค์ได้ร้องขึ้นในบทเพลงแห่งความโศกเศร้า : /
"พระสิริแด่พระเมตตาของพระองค์ !"'

จากนั้น เป็นบทส่งท้าย : **ทริซาจิออน หลังจาก** บทภาวนาขององค์พระผู้เป็นเจ้า :

ทรอพาเรียน , โทน 1

พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ / และอวยพรมรดกของพระองค์ /
ให้ คริสตชน ออร์โธดอกซ์ * ได้รับชัยชนะเหนือชนปาเถียน /
และรักษาประชากรของพระองค์ด้วยไม้กางเขนของพระองค์

***ภาษากรีก :** กษัตริย์

จากนั้นก็มีการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้าน หลังจากนั้น
พระสงฆ์และหัวหน้าคณะนักบวชจะเข้าสู่แท่นบูชา และถือไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์
โดยมีโคมไฟและเครื่องเผาธูปนำหน้า พร้อมทั้งร้องบททรอปาริออนว่า "พระเจ้าข้า
โปรดช่วยประชากรของพระองค์ " **แล้วนำไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ไปยังแท่นบูชาศักดิ์สิทธิ์**
และจุดเทียนไว้หน้าไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์เพื่อให้ไฟส่องสว่างตลอดทั้งคืน

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์ใหญ่

หลังบทสดุดีเปิดพิธี เราอ่านคาธิสมาบทแรกทั้งหมด ตั้งแต่
'ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ': **สติเชราในโทนที่ 10: สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์ ,**
สามบทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก , และสิบทจากทริโอดีออน จนถึงไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ :

โทนที่ 5

ส่องแสงออกมาเถิด โอ้ไม้กางเขนของพระเจ้า /
ด้วยแสงสว่างเจิดจ้าแห่งพระคุณของพระองค์ / สู่หัวใจของผู้ที่ถวายเกียรติแด่พระองค์ /
และโอบกอดพระองค์ด้วยความรักที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า
โอ้ผู้ที่โลกทั้งใบเฝ้ารอคอย ! / ผ่านท่าน ความสิ้นหวังที่เต็มไปด้วยน้ำตาได้สลายไป /
และเราได้หลุดพ้นจากกับดักแห่งความตาย / และก้าวเข้าสู่ความสุขที่ไม่มีวันสิ้นสุด /
โปรดแสดงรัศมีแห่งความงามของท่าน / มอบรางวัลแห่งความอดทนให้แก่ผู้รับใช้ของท่าน /
ผู้ที่ด้วยความเชื่อวิงวอนขอการคุ้มครองอันเปี่ยมด้วยเมตตา /
และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของท่าน

จงชื่นชมเถิด ไม้กางเขนผู้ประทานชีวิต / สวรรค์อันงดงามของคริสตจักร
ต้นไม้ที่ไม่เน่าเปื่อย / ผู้ได้นำความปีติยินดีแห่งพระสิริอันนิรันดร์มาสู่เรา ; /
ผ่านทางท่าน กองทัพปีศาจถูกขับไล่ไป / และกองทัพทูตสวรรค์ชื่นชมยินดี /
และชุมนุมชนผู้ศรัทธาเฉลิมฉลอง / อาวุธที่ไม่มีผู้ใดเอาชนะได้
ป้อมปราการที่มั่นคงไม่สั่นคลอน / ชัยชนะของกษัตริย์ ความสรรเสริญของนักบวช – /
โปรดประทานให้เราด้วยได้บรรลุ / ความทุกข์ทรมานและการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์

จงชื่นชมยินดีเถิด กางเขนผู้ประทานชีวิต /
สัญลักษณ์อันไร้เทียมทานแห่งชัยชนะของความศรัทธา / ประตูสู่สวรรค์ พลังของผู้เชื่อ /
กำแพงป้องกันของพระศาสนจักร / ที่ด้วยมัน คำสาปได้ถูกทำลายและยกเลิก /
และอำนาจแห่งความตายถูกกลืนกิน / และเราถูกยกขึ้นจากโลกสู่สวรรค์ /

อาวุธที่ไม่มีผู้ใดเอาชนะได้ ที่ต่อต้านปีศาจ / ความรุ่งโรจน์ของผู้พลีชีพ /
เครื่องประดับที่แท้จริงของนักบุญ / ที่หลบภัยแห่งความรอด /
ที่ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

ดูเถิด คู่แรกเริ่ม / ที่ตกจากคณะของเหล่าพลังสวรรค์
ด้วยความอิจฉาของผู้ฆ่ามนุษย์ / โดยได้ลิ้มรสในสมัยโบราณ / ความสุขขมของต้นไม้ /
ดูเถิด ต้นไม้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดปรากฏอยู่เบื้องหน้าเรา ! / วิ่งไปหาท่าน
จงกอดท่านด้วยความปีติ / และร้องเรียกท่านด้วยความศรัทธา : /
'ท่านคือความช่วยเหลือของเรา กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด /
ต้นไม้ที่พระเจ้าทรงอวยพร การปลูกจากสวรรค์ ! / เมื่อได้ลิ้มรสผลของท่าน
เราจึงได้บรรลุความเป็นอมตะ / ได้รับสวนเอเดนเดิมอย่างมั่นคง / และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่

บทสรรเสริญ , โทน 3: พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ผู้ทรงยอมรับการตรึงกางเขนด้วยความเต็มใจ เพื่อการฟื้นคืนชีพของมนุษยชาติทั้งมวล /
และผ่านกางเขนและเลือดที่เปื้อนนิ้วมือของพระองค์ / ทรงเมตตาในความรักต่อมนุษยชาติ
เพื่อลงนามการปลดปล่อยของเราอย่างกษัตริย์ / เหมือนด้วยไม้กกและผ้าสีม่วง ! /
โปรดอย่าดูหมิ่นเรา ผู้ซึ่งอยู่ในความทุกข์ยากและถูกแยกจากพระองค์อีกครั้ง /
แต่จงมีพระเมตตา โอ พระผู้ทรงอดทนเพียงผู้เดียว /
ต่อประชากรของพระองค์ผู้อาศัยอยู่ในความทุกข์ยาก / และจงลุกขึ้น
ต่อสู้กับผู้ที่ทำสงครามกับเรา / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :
เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอนในทำนองธรรมดา

ในบทสวดลิตานี

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ , โทนที่ 5: ทุกสรรพสิ่ง
เมื่อเห็นพระองค์เปลือยเปล่าและถูกแขวนบนไม้กางเขน / ท่าน
ผู้สร้างและผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง / ต่างเต็มไปด้วยความกลัวและสั่นสะท้าน : /
ดวงอาทิตย์ลดแสงลงและแผ่นดินสั่นสะเทือน /
หินผาแตกสลายและม่านวิหารที่สองประกายถูกฉีกขาด / ผู้ตายลุกขึ้นจากหลุมศพ /
และกองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจและร้องขึ้นว่า : / 'โอ้ ความมหัศจรรย์ !
ผู้พิพากษาเองกำลังถูกพิพากษา / ทรงทนทุกข์ด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง /
เพื่อความรอดและการฟื้นฟูของโลก !"

สติเชรา จากหนังสืออ็อกโตเอคอส

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ โทนที่ 4: โอ พระเจ้า
พระองค์ได้ทรงช่วยเหลือดาวิดผู้ถ่อมตนที่สุด / ให้เอาชนะผู้รุกรานจากต่างประเทศ /
และประทานความสำเร็จในการรบแก่กษัตริย์ผู้ซื่อสัตย์ของเรา /
และด้วยอาวุธแห่งไม้กางเขน ให้ปราบปรามศัตรูของเรา ; / โปรดแสดงให้เราเห็น โอ พระผู้เมตตา
ความเมตตาอันเก่าแก่ของพระองค์ / และให้พวกเขารู้อย่างแท้จริงว่าพระองค์คือพระเจ้า /
และว่าเรา ผู้วางใจในพระองค์ จะได้รับชัยชนะ /
ผ่านการวิงวอนไม่หยุดยั้งของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ /
เพื่อการประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เรา

ทรอพาเรียน , โทน 1

พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ / และอวยพรมรดกของพระองค์ / โปรดประทานชัยชนะ แก่คริสตชน ออร์โธดอกซ์ * เหนือชนชาติต่างชาติ / และรักษาประชากรของพระองค์ผ่านไม้กางเขนของพระองค์

*ภาษากรีก : กษัตริย์

ในวันอาทิตย์ที่สาม ณ เวลาพระสวดเช้า

หลังบทสดุดีที่หก ‘พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้า ’: **ตามทำนองของอ็อกโตเอคอส และเราร้องทรอปาริออนวันอาทิตย์สองครั้ง**

กลอรี , ทโรปาริออนแด่ไม้กางเขน , โทนที่ 1

พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ / และอวยพรมรดกของพระองค์ / ให้คริสตชนออร์โธดอกซ์ได้รับชัยชนะเหนือชนชาติต่าง ๆ / และรักษาประชากรของพระองค์ด้วยไม้กางเขนของพระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า ในทำนองเดียวกัน : กาเบรียลได้ประกาศแก่ท่าน โอ พระแม่พรหมจารี ‘จงชื่นชมยินดี ’ / และด้วยการประกาศนั้น พระเจ้าผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่งได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ / ในท่าน โอ หีบศักดิ์สิทธิ์ / ดังที่ดาวิดผู้ชอบธรรมได้กล่าวไว้ / ท่านปรากฏยิ่งใหญ่กว่าท้องฟ้า / ทรงอุ้มพระผู้สร้างของท่าน / สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ประทับอยู่ภายในท่าน ; / สรรเสริญแด่พระองค์ผู้เสด็จออกมาจากท่าน ; / สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ซึ่งด้วยการประสูติจากท่าน ได้ทรงปลดปล่อยเราให้เป็นอิสระ .

จากนั้นเป็นการร้องสดุดีตามปกติจากหนังสือสดุดี ตามด้วยเซดาลเนียของอ็อกโตเอคอส

หลังโพลีเลโอส หากโบสถ์นั้นอุทิศแด่ไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ เราจะร้องเพลงเซดาเลนแห่งไม้กางเขน โทนที่ 8: ในสวนเอเดน ศัตรูได้ทำให้เราเปลือยเปล่าเป็นครั้งแรก / นำความตายมาผ่านผลของต้นไม้ ; / แต่ต้นไม้แห่งไม้กางเขน ซึ่งสวมใส่เสื้อผ้าแห่งชีวิตสำหรับมนุษยชาติ / ได้ถูกตั้งขึ้นบนพื้นโลก / และโลกทั้งใบก็เต็มเปี่ยมไปด้วยความสุขทุกประการ / เมื่อได้เห็นการนมัสการต่อพระองค์ / เราในฐานะมนุษย์ จะร้องขึ้นด้วยความเชื่อตามพระประสงค์ของพระเจ้า : / ‘วันนี้เต็มเปี่ยมด้วยพระสิริของพระองค์ !’ **(2)**

หลังทรอพาเรียของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ : ‘กองทัพทูตสวรรค์ :’ อิปาโกอิ . สติเชราและโปรคิเมนของโทนนี้ . ‘ทุกสิ่งทุกอย่างหายใจ ’: พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ ‘เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ ’: สดุดี 50 แล้วบทสรรเสริญ (Glory) โทน 8: ‘เปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้า ’: (ดูพิธีมัททินส์สำหรับวันอาทิตย์ของชาวเก็บภาษีและชาวฟาริสี)

คาโนนแรก – คาโนนวันอาทิตย์ในโทน 4, คาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทน 2, และคาโนนไตรโอเดียนในโทน 8:

คาโนน แต่งโดยนักบุญธีโอดอร์ สตูไดต์ โทนที่ 1.
โอด 1

Irmos: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / ปาสชา! ปาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

วันแห่งการเฉลิมฉลอง : / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ความตายได้หายลับไปจากสายตาเรา / รุ่งอรุณแห่งชีวิตได้ส่องประกาย / อาดัมผู้ได้ฟื้นคืนชีพ ยินดีด้วยความปีติ / ดังนั้น ขอให้เราเปล่งเสียง / ร้องเพลงแห่งชัยชนะ

วันแห่งการนมัสการ / ของไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ ; / จงมาหาพระองค์เถิด ทุกท่าน : / เพราะพระองค์ทรงเปิดเผย / รังสีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ที่ส่องประกายด้วยแสงสว่าง ; / จงจูบพระองค์ด้วยความปีติยินดีจากใจจริง

ปรากฏตัวเถิด โอ้ไม้กางเขนอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้า / โปรดเปิดเผยแก่ข้าบัดนี้ / ภาพลักษณ์แห่งความงามอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / และทำให้ข้าเป็นผู้สักการะ / ที่สมควรจะสรรเสริญพระองค์ ! / และบัดนี้ ข้าขอร้องต่อพระองค์ด้วยมีชีวิต / และข้าขอโอบกอดพระองค์

ให้สวรรค์และโลกประกาศพร้อมกัน / คำสรรเสริญของพวกท่าน / เพราะอยู่เบื้องหน้าทุกสิ่ง / คือไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / ที่พระคริสต์ถูกตรึงด้วยเนื้อหนัง / ถูกรังสรรค์เป็นเครื่องบูชา ; / ให้เราจูบมันด้วยความปีติยินดีในใจของเรา

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพในความแตกต่างของพระองค์ ! / โอ ความเป็นหนึ่งเดียวในสาระของพระองค์ ! / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ความเป็นหนึ่งเดียวที่เท่าเทียมในฤทธิ์อำนาจ / ด้วยพระมโนธรรม พระประสงค์ และพระอำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / โปรดรักษาโลกของพระองค์ และประทานสันติสุข

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โดยที่ไม่เคยมีความสัมพันธ์กับชายใดเลย / พระแม่พรหมจารี ท่านได้ให้กำเนิดพระกุมารโดยไม่มีเชื้อพันธุ์ / และอุ้มพระกุมารผู้บริสุทธิ์ / ผู้สร้างโลก พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; / ขอให้พระองค์ทรงนำสันติภาพมาสู่ทุกคน

คาตาวาเซีย : โมเสสผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง / ได้ทำนายถึงไม้กางเขนของพระองค์ในสมัยโบราณ / เมื่อท่านนำชนชาติอิสราเอลผ่านทะเลแดง / แบ่งน้ำด้วยไม้เท้าของท่าน / และร้องเพลงแห่งการปลดปล่อยถวายแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้า

บทเพลงที่ 3

Irmos: มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ที่ไม่ได้ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความอมตะ / ที่ถูกเทออกมาจากหลุมศพโดยพระคริสต์ / ผู้ที่เราตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

มาเถิด ให้เราร้องเพลงใหม่ / เพื่อเฉลิมฉลองการพินาศของนรก : / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / หลังจากทรงพิชิตความตาย / และทรงช่วยโลกทั้งมวลให้รอดพ้น

มาเถิด ผู้เชื่อทั้งหลาย / อย่าดื่มจากน้ำพุที่ไหลออกมาเป็นน้ำที่เสื่อมสลาย / แต่จากน้ำพุแห่งการตรัสรู้ / สรรเสริญไม้กางเขนของพระคริสต์ / ซึ่งเราภูมิใจ !

สิ่งที่ในสมัยโบราณ / โมเสสได้ทำนายไว้ด้วยมือที่ยื่นออก – / บัดนี้เมื่อเราโอบกอดไม้กางเขนของพระองค์ / เราได้พิชิตอามาเลคผู้ไร้รูปกายแล้ว พระคริสต์เจ้า / และได้รับการช่วยให้รอดโดยมัน

ด้วยตาและริมฝีปากที่บริสุทธิ์ / ร้องเพลงสรรเสริญด้วยความปีติยินดี / มาเถิด ผู้เชื่อทั้งหลาย จงนมัสการไม้กางเขนขององค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยความปีติยินดี / ด้วยบทเพลงสรรเสริญที่กึกก้อง

พระสิริในตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล , / พระเจ้าผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , / ผู้มีธรรมชาติเดียวที่ไม่แบ่งแยก : / พระบิดา , พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / ผู้ซึ่งข้าพเจ้าได้รับการบัพติศมาในพระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ในพุ่มไม้ที่ลุกเป็นไฟ โมเสส / ในสมัยโบราณได้เห็นเป็นสัญลักษณ์ / ความลึกลับของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ : / เพราะไฟแห่งพระเทวภาพ เหมือนเปลวไฟของพุ่มไม้นั้น / ไม่ได้เผาผลาญครรภ์ของพระองค์

คาตาวาเซีย : โปรดเสริมกำลังข้าพระองค์ด้วยไม้กางเขนของพระองค์บนหินแห่งความเชื่อ พระคริสต์เจ้า / เพื่อจิตใจของข้าพระองค์จะไม่หวั่นไหว / ภายใต้การโจมตีของศัตรูผู้ชั่วร้าย / เพราะมีเพียงพระองค์เท่านั้นที่ศักดิ์สิทธิ์ !

เซดาเลน, โทน 6

ไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระเจ้า เป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ : / เพราะจากมันมาซึ่งการรักษา / แก่ผู้ที่อาศัยอยู่ในความอ่อนแอของบาป ; / ผ่านมัน เราจึงก้มลงต่อหน้าพระองค์ / โปรดเมตตาเราด้วย !

บทเพลง: จงยกย่องพระเจ้า พระเจ้าของเรา / และนมัสการที่แท่นพระบาทของพระองค์ เพราะมันศักดิ์สิทธิ์

สดุดี 98:5

ในวันนี้ คำพยากรณ์ได้เป็นจริงแล้ว : / เพราะดูเถิด เรากำลังนมัสการสถานที่ / ที่พระบาทของพระองค์ทรงยืนอยู่ โอ พระเจ้า ; / และเมื่อได้ลิ้มรสจากต้นไม้แห่งความรอด / เราจึงได้รับอิสรภาพจากความปรารถนาอันบาป / ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

บทสรรเสริญ : ทันทีที่ / ต้นไม้แห่งกางเขนของพระองค์ถูกตั้งขึ้น , โอ พระคริสต์ , / รากฐานแห่งความตายก็สั่นสะเทือน , โอ พระเจ้า : / เพราะผู้ที่นรกได้กลืนกินอย่างตะกละตะกลาม , / มันก็ปล่อยออกมาด้วยความสั่นสะท้าน / พระองค์ได้ทรงสำแดงความรอดของพระองค์แก่เราแล้ว พระผู้บริสุทธิ์ / และเราถวายเกียรติแด่พระองค์ : / 'พระบุตรของพระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า โปรดอธิษฐานต่อพระบุตรของพระองค์ / ผู้ซึ่งถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความเต็มใจ / และฟื้นคืนชีพจากความตาย พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาฮาบากุก ยืนเคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี้ – ความรอดมาถึงโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ '

'ดูเถิด พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ,' / ทูตสวรรค์ประกาศแก่หญิงผู้ถือมดยอบ / 'อย่าร้องไห้ จงไป / บอกอัครสาวกทั้งหลายว่า จงชื่นชมยินดี ! / ในวันนี้มีความรอดสำหรับโลก : / อาณาจักรของศัตรู / ได้ถูกทำลายโดยความตาย !'

ด้วยความชื่นชมยินดีในการนมัสการ / กางเขนผู้ประทานชีวิตของพระองค์ / ในวันนี้ โอ พระคริสต์ / เราเฉลิมฉลองบทนำสู่การทนทุกข์อันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระองค์ / ซึ่งเพื่อความรอดของโลก / พระองค์ได้ทรงทนทุกข์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

ในวันนี้มีความชื่นชมยินดี / ในสวรรค์และบนโลก / เพราะเครื่องหมายของพระคริสต์ต่อโลกได้ถูกเปิดเผย / คือไม้กางเขนที่ได้รับการอวยพรสามครั้ง : / เพราะพระองค์ ผู้ทรงนอนอยู่เบื้องหน้าเรา / ทรงประทานความชื่นชมยินดีที่ไม่มีวันหมด / แก่ผู้ที่นมัสการพระองค์

เราจะถวายสิ่งใดแด่พระองค์ , โอ พระคริสต์ ? / เพราะพระองค์ได้ประทานให้เราได้นมัสการ / กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ / ที่ซึ่งพระโลหิตอันบริสุทธิ์ยิ่งของพระองค์ / ได้ถูกหลั่งลง / และเนื้อหนังของพระองค์เอง / ได้ถูกตรึงไว้ / เมื่อเราจูบกางเขนนี้ เราจึง / ถวายคำขอบคุณแด่พระองค์

พระสิริในตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าขับร้องถึงสามพระบุคคลในพระเจ้าองค์เดียว / ประกาศถึงธรรมชาติที่ไม่แบ่งแยกและเรียบง่ายของพระองค์ : / พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น พระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ร่วมประทับบนบัลลังก์ / องค์พระผู้เป็นเจ้าเดียวและราชอาณาจักรเดียวกัน / อำนาจอันเป็นนิรันดร์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านเพียงผู้เดียว ในบรรดาผู้หญิงทั้งหมด / ได้ให้กำเนิดสิ่งมหัศจรรย์ ผลงานอันน่าทึ่ง : / เพราะท่าน ผู้บริสุทธิ์ ได้ฟื้นฟูธรรมชาติ / ให้กำเนิดโดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ แต่ยังคงเป็นพรหมจารีดังเดิม : / เพราะพระองค์ผู้เกิดจากท่าน คือพระเจ้าที่แท้จริง

คาตาวาเซีย : บนไม้กางเขน โอ พระผู้ทรงฤทธานุภาพ / ดวงอาทิตย์อันยิ่งใหญ่ เมื่อได้เห็นพระองค์ / ก็รู้สึกเกรงขาม จึงซ่อนและปิดบังแสงของมัน / ในขณะที่สรรพสิ่งทั้งปวงร้องเพลงด้วยความเกรงกลัวต่อความอดทนอันยาวนานของพระองค์ ; / และแท้จริงแล้ว แผ่นดินโลกก็เต็มเปี่ยม / ด้วยคำสรรเสริญแด่พระองค์

บทเพลงที่ 5

Irmos: ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนความมืด ให้ถวายบทเพลงแด่พระเจ้า / และจงมองดูพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

พระองค์ได้ส่องแสงออกมาจากหลุมศพ โอ้ แสงสว่างที่ไม่เคยลับขอบฟ้า / ส่องสว่างโลกด้วยความไม่เสื่อมสลาย / และพระองค์ได้ขับไล่ โอ้ พระเจ้า ความเศร้าโศกแห่งความตาย / จากปลายสุดของโลก ในฐานะผู้ทรงเมตตา

ขอให้เราเข้าใกล้พระองค์ โดยได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ด้วยการถือศีลอด / จูบต้นไม้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดด้วยความชื่นชมยินดี / ซึ่งพระคริสต์ทรงถูกตรึงกางเขนบนนั้น / เพื่อช่วยโลกให้รอดพ้น ด้วยพระเมตตาของพระองค์

กองทัพทูตสวรรค์ชื่นชมยินดีด้วยความปีติ / ในวันนี้แห่งการนมัสการไม้กางเขนของพระองค์ : / เพราะด้วยไม้กางเขนนี้ พระองค์ได้บดขยี้กองทัพปีศาจ / และช่วยมนุษยชาติให้รอดพ้น โอ พระคริสต์

พระศาสนจักรได้กลายเป็นสวรรค์ที่ไม่มีที่ใดเทียบได้ / ยังคงมีต้นไม้ผู้ประทานชีวิต / – กางเขนของพระองค์ พระเจ้า ; และเรา เมื่อสัมผัสกับมัน / ก็ได้รับส่วนร่วมในความเป็นอมตะผ่านมัน

พระสิริในพระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าสรรเสริญทั้งสามพระองค์ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / – พระเจ้าองค์เดียวในสาระ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / แสงสว่างเดียว ผู้เป็นตรีเอกภาพสูงสุด / อาณาจักรผู้ทรงปกครองเพียงผู้เดียว / ในความเป็นหนึ่งเดียวที่ไม่สามารถแบ่งแยกได้

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านได้ตั้งครรภ์ตามกฎธรรมชาติ / แต่ยังอยู่เหนือกฎนั้นด้วย : / เพราะท่านเพียงผู้เดียว / ได้ให้กำเนิดโดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ ; / เป็นเรื่องน่าเกรงขามที่จะเข้าใจด้วยใจปัญญาและประกาศ / วิธีที่พระคริสต์ประสูติจากท่าน / โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก

คาตาวาเซีย : ตั้งแต่รุ่งอรุณ เราขับร้อง / ถึงท่าน ผู้ช่วยให้รอดของโลก / ที่ได้พบสันติภาพผ่านไม้กางเขนของท่าน / ซึ่งท่านได้ฟื้นฟูเผ่าพันธุ์มนุษย์ / นำเราสู่แสงสว่างที่ไม่จางหาย

บทเพลงที่ 6

Irmos: พระองค์ได้เสด็จลงสู่ความลึกที่สุดของโลก / และทำลายกลอนนิรันดร์ / ที่กักขังผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันที่สาม เหมือนจากท้องปลาวาฬของโยนาห์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพ

พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว หลังจากที่ทรงทำลายความตาย โอ้พระคริสต์ / ในฐานะพระมหากษัตริย์ผู้ยิ่งใหญ่ / ทรงเรียกเราจากหุบเหวแห่งฮาเดส / สู่ความชื่นชมยินดีแห่งอาณาจักรสวรรค์ / สู่ดินแดนแห่งความเป็นอมตะ

ด้วยมือที่ตบกันตามบทเพลงศักดิ์สิทธิ์ / ขอให้เราทุกคนผู้มีความเชื่อร้องขึ้นถึงพระเจ้า / พร้อมทั้งจูบไม้กางเขนของพระเจ้า : / เพราะพระองค์ทรงหลั่งน้ำพุแห่งความบริสุทธิ์ / ลงบนทุกคนที่อาศัยอยู่ในโลกนี้

คำในบทเพลงสรรเสริญได้เป็นจริงแล้ว : / เพราะดูเถิด เรากำลังนมัสการ / ที่วางพระบาทอันบริสุทธิ์ยิ่งของพระองค์ โอ พระผู้ทรงฤทธานุภาพ / – กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ต้นไม้ที่ปรารถนาถึงสามครั้ง

ต้นไม้ที่ฝังอยู่ในขนมปังของพระองค์ / สิ่งที่ผู้ประพันธ์สดุดีผู้เศร้าโศกได้เห็น / ท่ามกลางบรรดาผู้เผยพระวจนะ / – เมื่อจูบไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระผู้ทรงเมตตา / เราร้องเพลงถึงการถูกตรึงและการฝังพระศพของพระองค์ / และหอกกับตะปู

บนบ่าของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ทรงยอมแบกไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ / และถูกยกขึ้นและตรึงกางเขนบนนั้นด้วยพระกายเนื้อหนัง ; / เมื่อเราโอบกอดมัน เราได้รับกำลัง / เพื่อต่อสู้กับศัตรูที่มองไม่เห็น

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ :
ข้าพเจ้าขับร้องถึงผู้ทรงเป็นหนึ่งแต่มีสามบุคคลที่แยกต่างหาก / และถึงพระตรีเอกภาพ พระเจ้าผู้ได้รับการนมัสการเป็นหนึ่งเดียวในสาระ : / สามพระองค์ร่วมกัน แสงสว่างสามดวง / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า :
ความมหัศจรรย์อันยิ่งใหญ่ท่ามกลางความมหัศจรรย์ / ได้ปรากฏในท่านแล้ว โอ้ลูกแกะที่ไร้ตำหนิ / เพราะท่านได้ให้กำเนิดลูกแกะผู้ทรงลบล้างบาปของโลก / โปรดอธิษฐานอย่างจริงใจต่อพระองค์ เพื่อผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน

คาตาวาเซีย : ภาพของไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ / โยนาห์ ในท้องปลาวาฬ / ได้เป็นลางบอกล่วงหน้าด้วยแขนที่เหยียดออก / และลุกขึ้น ได้รับการช่วยชีวิตจากสัตว์ร้าย / ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ พระวจนะ

คอนตาคิออน , โทน 7

ดาบเพลิง / ไม่เฝ้าประตูเอเดนอีกต่อไป / เพราะมันถูกผูกไว้อย่างมหัศจรรย์ / ด้วยไม้กางเขน / ความเจ็บปวดของความตายและชัยชนะของนรกถูกขับไล่ / และท่าน ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้า / ได้ปรากฏตัว / เรียกผู้ที่อาศัยอยู่ในนรกว่า : / ‘จงเข้าสู่สวรรค์อีกครั้ง !’

อิโกส : ปิลาโตได้ตั้งไม้กางเขนสามต้นบนโกลโกธา : / สองต้นสำหรับโจร และหนึ่งต้นสำหรับผู้ประทานชีวิต / นรกได้เห็นพระองค์และร้องขึ้น /

ถึงผู้ที่อยู่ในโลกใต้ดิน : / 'โอ ผู้รับใช้และกองทัพของข้า ! /
ผู้ใดคือผู้ที่ตอกตะปูลงสู่หัวใจข้า ? / ด้วยหอกไม้ พระองค์ได้แทงข้าอย่างฉับพลัน /
และในไม่ช้า ข้าจะถูกฉีกขาดเป็นชิ้น ! / อวัยวะภายในของฉันปวดร้าว
ท้องของฉันทุกข์ทรมาน / ประสาทสัมผัสของฉันทรมานจิตวิญญาณของฉัน /
และฉันถูกบังคับให้ขับไล่อาดัมและลูกหลานของอาดัม /
เพราะต้นไม้ที่ฉันได้รับมอบหมาย / เพราะต้นไม้ต้นนี้เองที่นำพวกเขากลับสู่สวรรค์ !'

บทเพลงสรรเสริญ 7

Irmos: ผู้ที่ช่วยเด็กหนุ่มๆ ออกจากเตาไฟ / เมื่อกลายเป็นมนุษย์ /
ทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ของพระองค์ /
ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความอมตะ / พระผู้เป็นพระเจ้าผู้ทรงพระพร /
ของบรรพบุรุษ และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม / เหมือนตื่นจากนิทรา โอ
พระเจ้า / ทรงปราบผู้เฝ้าประตูแห่งนรก / ด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ /
และทรงชุบชีวิตบรรพบุรุษโบราณให้ฟื้นคืน / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา
และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ด้วยเพลงจากพิณ / ให้เราชื่นชมยินดีในวันนี้ โอ้ประชาชน / เพื่อบูชาไม้กางเขน /
สรรเสริญพระคริสต์ผู้ถูกตรึงบนนั้น / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา
ผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

เมื่อทรงเปิดเผยเครื่องมือแห่งความตาย / เป็นแหล่งชีวิตที่โลกปรารถนา / –
กางเขนของพระองค์ โอ พระผู้ทรงเมตตาทุกประการ / โปรดชำระให้บริสุทธิ์ผู้บูชาพระองค์ /
พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

โอ พระผู้ทรงเมตตาและใจดี / โปรดให้แสงสว่างและชำระให้บริสุทธิ์ โอ พระเยซู /
ผู้ที่นมัสการด้วยความเชื่อ /
กางเขนของพระองค์และความทุกข์ทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / โอ พระผู้ทรงพระพร /
พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

พระสิริในตรีเอกภาพ : ในฐานะผู้เป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล /
ข้าพเจ้าสรรเสริญพระเทวภาพ : / เพราะแสงสว่างคือพระบิดา แสงสว่างคือพระบุตร
แสงสว่างคือพระวิญญาณ /
แสงสว่างที่สถิตอย่างไม่แบ่งแยกในความเป็นหนึ่งเดียวของธรรมชาติ /
และส่องประกายออกมาในสามรัศมีของพระบุคคลทั้งสาม

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า :
ท่านคือคำประกาศที่มีชื่อมากมายของบรรดาผู้เผยพระวจนะทั้งปวง /
เพราะในฐานะประตูของพระเจ้า ภาชนะทองคำที่เต็มไปด้วยมานนา /
ท่านได้ปรากฏเป็นดินแดนศักดิ์สิทธิ์ / โอ พระแม่พรหมจารี เจ้าสาวของพระเจ้า /
ผู้ให้กำเนิดพระเยซูคริสต์ในเนื้อหนัง / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา
และผู้ทรงได้รับเกียรติสูงสุด

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ช่วยเยาวชนให้พ้นจากเปลวเพลิง / เมื่อทรงรับเนื้อหนังแล้ว
ทรงเสด็จมาสู่โลก / และเมื่อถูกตรึงบนไม้กางเขน / ทรงประทานความรอดแก่เรา – /
พระเจ้าผู้ทรงพระพรเพียงองค์เดียวของบรรพบุรุษเรา / และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

บทเพลงที่ 8

Irmos: วันนี้ที่รอคอยมานานและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต
วันอันสูงส่งและยิ่งใหญ่ / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และการเฉลิมฉลองแห่งการเฉลิมฉลอง /
ในวันนี้เราสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไป !

'ทำไมท่านยังถือมดในมืออยู่ ? / และท่านกำลังหาใคร ?' / –
เสียงร้องของหนุ่มที่ปรากฏตัวในหลุมศพ – / 'พระคริสต์พระเจ้าของเราได้ฟื้นคืนชีพแล้ว
/ โดยทรงชุบชีวิตธรรมชาติมนุษย์ / จากความลึกของฮาเดส !'

จงชื่นชมเถิด ต้นไม้ศักดิ์สิทธิ์และได้รับพรสามครั้ง / กางเขน
แสงสว่างแก่ผู้ที่อยู่ในความมืด / โลกสี่มุม / ที่ได้บ่งชี้ด้วยรัศมีของท่าน /
ความรุ่งโรจน์แห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
โปรดประทานให้บรรดาผู้ศรัทธาทุกคนได้บรรลุถึงเทศกาลปัสกา

ในวันนี้ น้ำมันเมอร์เรย์ปล่อยกลิ่นหอม / จากที่เก็บรักษาอันศักดิ์สิทธิ์ – /
ต้นไม้ที่เต็มไปด้วยกลิ่นหอมแห่งชีวิต ไม้กางเขนของพระคริสต์ : /
ให้เราได้สัมผัสกลิ่นหอมที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า /
และนมัสการมันด้วยความเชื่อตลอดไปและตลอดกาล

มาเถิด โอ้ ผู้เผยพระวจนะเอลีชา จงตรัสอย่างชัดเจน /
ต้นไม้ที่ท่านวางไว้ในน้ำนี้คืออะไร ? / นั่นคือไม้กางเขนของพระคริสต์ /
ซึ่งได้ดึงเราขึ้นจากความเสื่อมทราม / และเราบูชาพระองค์ด้วยความเชื่อตลอดไปและตลอดไป

ในสมัยโบราณ ยาโคบ / ได้ชี้ให้เห็นถึงไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ แก่โยเซฟ /
ได้ก้มลงกราบต่อยอดไม้ศักดิ์สิทธิ์ /
โดยได้เห็นล่วงหน้าถึงคทาอันน่าเกรงขามแห่งอาณาจักรของพระองค์ / ซึ่งบัดนี้
เราด้วยศรัทธา / ได้นมัสการตลอดไปและตลอดไป

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล /
ข้าพเจ้าไม่รวมสามพระบุคคลให้เป็นหนึ่งเดียว /
และไม่แบ่งแยกความเป็นหนึ่งเดียวของภาพลักษณ์ / ของพระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ : / เพราะมีพระเจ้าองค์เดียวอยู่เหนือทุกสิ่งในตรีเอกภาพ

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านเป็นผู้เดียวในบรรดาแม่ทั้งหลาย / โอ
พระแม่มารีย์ ผู้บริสุทธิ์ เจ้าสาวของพระเจ้า / ผู้ที่แม้ไม่มีสามี
ก็ได้ให้กำเนิดพระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด / และรักษาความบริสุทธิ์ไว้ได้ /
เรา ผู้เชื่อในพระเจ้า จะสรรเสริญท่านตลอดไป

คาตาเวเซีย : เมื่อครั้งที่ถูกโยนลงสู่ถ้ำสิงโต / และกางแขนออกเป็นรูปกางเขน / ดานีเอล
ผู้ยิ่งใหญ่ในบรรดาผู้เผยพระวจนะ / ได้รับการปกป้องให้ปลอดภัยจากการถูกสิงโตกิน /
และถวายพระพรแด่พระคริสต์พระเจ้าตลอดไปและนิรันดร์

เพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ /
เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ
ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี /
ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

ท่านได้เสด็จลงสู่หลุมศพ , / ผู้ประทานชีวิตและพระเจ้า , / และท่านได้ทำลายทุกสิ่ง :
กุญแจและกลอนของนรก , / และได้ชุบชีวิตผู้ตายที่ร้องขึ้นว่า : /
'ความรุ่งโรจน์แด่การฟื้นคืนชีพของท่าน , / พระคริสต์ ผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพ !'

หลุมศพของพระองค์ได้หลั่งชีวิตให้แก่ข้าพระองค์ โอ้พระคริสต์ / เพราะพระองค์
ผู้เป็นเจ้าแห่งชีวิต / เมื่อปรากฏตัวขึ้น ได้ประกาศแก่ผู้อาศัยในหลุมศพว่า : /
'แก่ผู้ที่ถูกพันธนาการ ความอิสระได้ถูกประทานแล้ว / เพราะข้าพระองค์
ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของโลก ได้มา !'

ให้ต้นไม้ทุกต้นในปาโอ๊กได้ชื่นชมยินดีด้วยบทเพลงสรรเสริญ /
เมื่อได้เห็นไม้กางเขนที่ตั้งชื่อตามพวกมัน / ซึ่งได้รับการจูบในวันนี้เอง : /
บนไม้กางเขนนั้น พระคริสต์ได้เงยพระเศียรขึ้น /
ตามที่ดาวิดผู้ศักดิ์สิทธิ์ได้พยากรณ์ไว้

เมื่อฉันตายเพราะต้นไม้ในสวนเอเดน / ฉันได้พบพระองค์เป็นต้นไม้แห่งชีวิต /
กางเขนที่แบกพระคริสต์ของฉัน / ผู้คุ้มครองที่ไม่อาจทำลายได้ /
พลังอันยิ่งใหญ่ต่อต้านปีศาจ ! / ฉันก้มกราบต่อหน้าพระองค์ และร้องขึ้นในวันนี้ : /
'โปรดชำระฉันให้บริสุทธิ์ด้วยพระสิริของพระองค์ !'

จงชื่นชมยินดีเถิด คริสตจักรของพระเจ้า /
เพราะในวันนี้เราบูชาต้นไม้ที่รุ่งโรจน์สามประการ /
คือไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระคริสต์ /
ที่ซึ่งเหล่าทูตสวรรค์ทั้งปวงมาปรนนิบัติ / และยืนด้วยความเกรงขาม

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพในบุคคล แต่เป็นหนึ่งเดียวในสาระ /
ข้าพเจ้าถวายการนมัสการแด่พระผู้เป็นเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ : / พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ผู้เป็นต้นกำเนิดเดียว อาณาจักรเดียว /
ผู้ทรงครองราชย์เหนือทุกสิ่ง

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ภูเขาใหญ่ ที่พระคริสต์ทรงสถิตอยู่ /
ท่านได้ปรากฏขึ้น พระแม่ผู้ได้รับพระพรทั้งปวง /
ดังที่ดาวิดผู้ศักดิ์สิทธิ์ได้ร้องขึ้น / ผ่านทางท่าน เราได้ถูกยกขึ้นสู่สวรรค์ /
หลังจากได้รับการรับเป็นบุตรโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์

คาตาวาเซีย : โอ พระมารดาพรหมจารีและพระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ให้กำเนิดพระคริสต์พระเจ้าของเราโดยไม่มีเชื้อพันธุ์ /
ผู้เสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขนในเนื้อหนัง ! / เราผู้ศรัทธา ร่วมกับพระองค์ /
บัดนี้ร่วมสรรเสริญท่านอย่างสมเกียรติ

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันอาทิตย์
และจากนั้นไปยังไม้กางเขน :

Glory: เมื่อได้เห็นไม้กางเขนอันล้ำค่าของพระคริสต์ /
ที่วางอยู่เบื้องหน้าเราในวันนี้ ขอให้เราทุกคนก้มลง / และชื่นชมยินดีในความเชื่อ /
จูบมันด้วยความรัก / และวิงวอนต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า
ผู้ซึ่งยอมถูกตรึงบนไม้กางเขนนี้ด้วยความเต็มใจ / ให้ประทานพระคุณแก่เราทุกคน
เพื่อได้นมัสการไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ /
และบรรลุถึงการฟื้นคืนชีพโดยปราศจากคำพิพากษา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :
บัดนี้เราเคารพสักการะต้นไม้ที่พระบุตรของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
ถูกตรึงไว้บนนั้น / และทรงเหยียดพระหัตถ์อันบริสุทธิ์ยิ่งของพระองค์เพื่อเรา / ดังนั้น

โปรดประทานสันติสุขแก่เรา /
และโปรดให้เราได้ถึงวันอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งแห่งการทนทุกข์ของพระคริสต์ /
ซึ่งเป็นความรอดสำหรับโลก / และนมัสการเทศกาลปาสคาของพระเจ้า /
ซึ่งสว่างไสวและเปี่ยมด้วยความชื่นชมยินดีสำหรับโลก / และวันอันเปี่ยมด้วยแสงสว่าง !

ในส่วน 'สรรเสริญพระเจ้า ': สติเชราวันอาทิตย์จากหนังสือ Octoechos เล่ม 4 และจาก Triodion เล่ม 4:

โทน 4: ให้เราเปล่งเสียงร้องขึ้น / และด้วยบทเพลงให้ยกย่อง / กางเขนอันล้ำค่า จูบมัน /
และให้เราเปล่งเสียงร้องว่า : / 'กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด /
จงชำระจิตวิญญาณและร่างกายของเราด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ /
และจงปกป้องผู้ที่นมัสการพระองค์ด้วยความเคารพ / ให้พ้นจากอันตรายทั้งปวงของศัตรู !'

จงก้าวมาข้างหน้าและดื่ม / จากสายน้ำที่ไม่หมดสิ้น /
ที่หลั่งไหลออกมาด้วยพระคุณของไม้กางเขน : / ดูเถิด เราเห็นไม้ศักดิ์สิทธิ์ /
แหล่งที่มาของของขวัญ /
ที่ถูกหล่อเลี้ยงด้วยเลือดและน้ำจากด้านข้างของพระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่ง /
ผู้ซึ่งยอมถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน / และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ

บทเพลง: จงยกย่องพระเจ้า พระเจ้าของเรา / และนมัสการที่แท่นรองพระบาทของพระองค์ เพราะมันศักดิ์สิทธิ์

สดุดี 98:5

ท่านคือรากฐานของพระศาสนจักร พลังของกษัตริย์ / คำสรรเสริญและความรอดของนักบวช / โอ ไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ; /
ดังนั้น เมื่อเราถวายการนมัสการแด่ท่าน / เราจึงได้รับการส่องสว่างในวันนี้ ทั้งในใจและจิตวิญญาณ /
ด้วยพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขนนี้ / ผู้ทรงทำลายอำนาจ ของศัตรูผู้เจ้าเล่ห์ /
และลบล้างคำสาปแช่ง

**บทเพลง: แต่พระเจ้า พระราชาของเราตั้งแต่ก่อนยุคสมัย /
ได้ทรงสร้างการช่วยให้รอดขึ้นในท่ามกลางโลก**

สดุดี 73:12

ให้เราเปล่งเสียงร้องขึ้น / ให้เราสรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลง :

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ที่ทุกข์ยากของพระองค์ไปตลอดกาล !

สดุดี 9:33

เสียงที่ 8: ผ่านคำอุปมา พระเจ้าได้สอนเราให้หลีกเลี่ยงพวกฟาริสีที่ 'ฉลาด' /
และสั่งให้ทุกคนอย่าเป็น 'ฉลาด' เกินความเหมาะสม /
โดยทรงตั้งพระองค์เองเป็นตัวอย่างและแบบอย่างในเรื่องนี้ /
ด้วยการถ่อมพระองค์ลงจนถึงขั้นถูกตรึงกางเขนและสิ้นพระชนม์ / ดังนั้น
ให้เราพร้อมทั้งผู้เก็บภาษี ร่วมกันประกาศด้วยความขอบคุณว่า : / 'โอ พระเจ้า
ผู้ทรงทนทุกข์เพื่อเราและทรงรักษาความไม่ยึดติด / โปรดช่วยเราให้พ้นจากความยึดติด /
และช่วยวิญญาณของเราให้รอด !'

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำบทเดียวกันนี้

และตอนนี้ , โทน 2: พระแม่พระผู้เป็นมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :

**และเมื่อบทสรรเสริญใหญ่เริ่มขึ้น อับบอตจะสวมเครื่องแต่งกายนักบวชทั้งหมด
ถือกระถางธูปมาเผาธูปบนแท่นบูชาศักดิ์สิทธิ์ ซึ่งมีไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์วางอยู่
เมื่อการสรรเสริญพระเจ้าสิ้นสุดลง อับบอตได้กราบลงสามครั้งต่อหน้าแท่นบูชา
แล้วนำไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ออกไปทางประตูด้านเหนือ เมื่อถึงประตูราชันย์ ณ
จุดสิ้นสุดของการสรรเสริญพระเจ้า เขาประกาศว่า : 'ปัญญา !' "จงยืนด้วยความเคารพ !"
จากนั้นท่านเดินไปยังกลางโบสถ์สู่โต๊ะที่จัดเตรียมไว้
ซึ่งมีจานวางไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์อยู่**

และหลังจากนั้นไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ถูกเผาธูปสามครั้ง ในขณะนี้
คณะนักร้องจะร้องทรอปาริออน : “พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ **”: สามครั้ง**

และจากนั้นเราร้องทรอปาริออนในโทนที่ 6 พร้อมด้วยการกราบสามครั้ง :
เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระเจ้า /
และเราถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

โดยทั่วไป ทโรปาริออนจะถูกร้องสลับกันสามครั้งโดยเจ้าอาวาสกับคณะสงฆ์
และสามครั้งโดยผู้ร่วมพิธี

เมื่อเราจูบไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ เราจะร้องว่า :

สติเชราสำหรับการนมัสการไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ , โทนที่ 2

มาเถิด ผู้เชื่อ / ให้เราสักการะต้นไม้ผู้ประทานชีวิต / ที่ซึ่งพระคริสต์
พระมหากษัตริย์แห่งพระสิริ / ได้ทรงกางพระหัตถ์ของพระองค์ด้วยความเต็มใจ /
และทรงยกเราขึ้นสู่ความสุขเดิม / เราผู้ซึ่งศัตรูได้ปล้นความปีติยินดีไป /
และทำให้เราถูกขับไล่ออกจากพระเจ้า / มาเถิด ผู้เชื่อทั้งหลาย / ให้เราสักการะต้นไม้ /
ที่ทำให้เราได้รับการพิจารณาว่าสมควร / ที่จะบดขยี้หัวของศัตรูที่มองไม่เห็น / มาเถิด
ทุกเผ่าพันธุ์ของชนชาติ / ให้เราถวายเกียรติแก่ไม้กางเขนของพระเจ้าด้วยบทเพลงสรรเสริญ
/ จงชื่นชมเถิด โอ้ไม้กางเขน การไถ่บาปที่สมบูรณ์แบบของอาดัมผู้ตกต่ำ !/
กษัตริย์ผู้ซื่อสัตย์ที่สุดของเราต่างโอ้อวดถึงท่าน / เพราะด้วยฤทธิ์อำนาจของท่าน
พวกเขาจึงสามารถปราบปรามชนชาติอิชมาเอลได้อย่างยิ่งใหญ่ / บัดนี้
เมื่อเราจูบท่านด้วยความเคารพ / เราคริสตชนจึงถวายเกียรติ / แก่พระเจ้าผู้ถูกตรึงบนท่าน
พร้อมร้องว่า : / ‘โอ พระเจ้า ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขนนี้ โปรดเมตตาเรา /
ในฐานะผู้ดีและผู้ที่รักมนุษยชาติ !’

โทน 8: ในวันนี้ ผู้ปกครองแห่งการสร้างและองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งพระสิริ /
ถูกตรึงบนไม้กางเขน / และถูกแทงที่สีข้าง ; /
ความชื่นชมยินดีของพระศาสนจักรได้ลิ้มรสน้ำดีดและน้ำส้มสายชู ; / มงกุฎหนามถูกสวม /
บนพระองค์ผู้ทรงคลุมฟ้าด้วยเมฆ ; / พวกเขาสวมเสื้อผ้าแห่งการเยาะเย้ยให้พระองค์ /
และตีหน้าของพระองค์ผู้ถูกสร้างจากดิน /
โดยพระหัตถ์ของผู้ทรงสร้างมนุษย์ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง ; / พวกเขาเฆี่ยนตีหลัง /
ของพระองค์ผู้ทรงคลุมฟ้าด้วยเมฆ ; / พระองค์ทรงรับน้ำลายและบาดแผล / คำด่าทอและหมัด /
และทรงทนรับทุกสิ่งเพื่อข้าพเจ้า ผู้ถูกพิพากษา / พระผู้ไถ่และพระเจ้าของข้าพเจ้า /
เพื่อพระองค์จะทรงช่วยโลกให้พ้นจากความผิดพลาด ในฐานะผู้ทรงเมตตา

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: ในวันนี้ ผู้ที่โดยธรรมชาติไม่อาจเข้าถึงได้ /
กลับกลายเป็นผู้ที่ข้าพเจ้าสามารถเข้าถึงได้ / และทนทุกข์ทรมาน /
ผู้ที่ปลดปล่อยข้าพเจ้าจากกิเลสตัณหา ; / ผู้ที่ให้แสงสว่างแก่ผู้ตาบอด /
ถูกดูหมิ่นด้วยริมฝีปากของผู้ไร้กฎหมาย /
และมอบหลังของพระองค์ให้ถูกทำร้ายเพื่อผู้ถูกจองจำ / เมื่อเห็นพระองค์บนไม้กางเขน /
พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ได้ร้องขึ้นด้วยความทุกข์ระทม : / ‘โอ้ ลูกของแม่
ทำไมลูกจึงทำเช่นนี้ ? / ลูกผู้เปี่ยมด้วยความงามยิ่งกว่ามนุษย์ทั้งปวง /
บัดนี้ดูไร้ชีวิตและไร้ความโดดเด่น / ไม่มีทั้งรูปร่างและความงาม . / วอนเถิด
แสงสว่างของข้า / ข้าไม่อาจทนเห็นพระองค์เหมือนกำลังหลับ / ข้าถูกฉีกขาดภายใน
และดาบอันน่าสะพรึงกลัวแทงทะลุหัวใจข้า / ข้าขับร้องถึงความทุกข์ทรมานของพระองค์ /
ข้าบูชาความเมตตาของพระองค์ ; / โอ พระเจ้าผู้อดทนยิ่งนัก ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

และบัดนี้ , โทนที่ 8: ในวันนี้ คำพยากรณ์ได้เป็นจริงแล้ว : / เพราะดูเถิด
เรากำลังนมัสการสถานที่ / ที่พระบาทของพระองค์เคยยืนอยู่ โอ พระเจ้า ; /

และหลังจากได้ลิ้มรสจากต้นไม้แห่งความรอด / เราได้รับอิสรภาพจากกิเลสบาป /
ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

ในวันอาทิตย์ที่สามของพิธีบูชา

บท 'ผู้ที่มีบุญ ' ในโทน 6 และจากบทสวดไม้กางเขน บทที่ 3 ในโทน 4.

ทรอพาเรียน , โทน 1

พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ / และอวยพรมรดกของพระองค์ /
ให้คริสตชนออร์โธดอกซ์ได้รับชัยชนะเหนือชนปาเถือน /
และรักษาประชากรของพระองค์ด้วยไม้กางเขนของพระองค์

คอนตาคิออน , โทน 7

ดาบเพลิงนั้น / ไม่เฝ้าประตูสวนเอเดนอีกต่อไป / เพราะมันถูกผูกมัดอย่างมหัศจรรย์ /
ด้วยไม้กางเขน / ความเจ็บปวดของความตายและชัยชนะของนรกได้ถูกขับไล่ / และพระองค์
ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้า / ได้ปรากฏตัว / และเรียกผู้ที่อาศัยอยู่ในนรกว่า : /
'จงเข้าสู่สวรรค์อีกครั้ง !'

แทนทีทริซาจิออน เราร้องว่า : เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระเจ้า /
และเราถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

โปรเคเมนอน, โทน 6: พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ / และอวยพรมรดกของพระองค์ .
บท: ข้าพระองค์ร้องทูลถึงพระองค์ พระเจ้าข้า พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดอย่าทรงนิ่งเงียบ
และอย่าทรงดูหมิ่นข้าพระองค์

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 311A

พี่น้องทั้งหลาย เนื่องจากเรามีมหาปุโรหิตผู้ยิ่งใหญ่ ซึ่งได้ผ่านสวรรค์ไปแล้ว
คือพระเยซู พระบุตรของพระเจ้า ขอให้เราถือมั่นในคำสารภาพความเชื่อของเรา
เพราะเราไม่มีมหาปุโรหิตที่ไม่สามารถเข้าใจความอ่อนแอของเราได้
แต่มีผู้ซึ่งถูกทดลองในทุกทาง เช่นเดียวกับเรา — แต่ปราศจากบาป ดังนั้น
ขอให้เราเข้าใกล้บัลลังก์แห่งพระคุณด้วยความมั่นใจ
เพื่อเราจะได้รับความเมตตาและพบพระคุณที่จะช่วยเราในเวลาที่เราต้องการ
เพราะทุกมหาปุโรหิต ซึ่งถูกเลือกจากท่ามกลางมนุษย์
ได้รับการแต่งตั้งให้รับใช้แทนมนุษย์ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับพระเจ้า
เพื่อถวายของถวายและเครื่องบูชาเพื่อไถ่บาป
เขาสามารถปฏิบัติต่อผู้อ่อนแอและผู้ที่หลงทางด้วยความเมตตาได้
เพราะเขาเองก็มีความอ่อนแอเช่นกัน ด้วยเหตุนี้ เขาจึงต้องถวายเครื่องบูชาเพื่อไถ่บาป
ทั้งเพื่อประชาชนและเพื่อตัวเขาเอง และไม่มีใครที่รับเกียรติยศนี้ด้วยตนเอง
แต่ต้องได้รับการเรียกจากพระเจ้า เช่นเดียวกับอารอน ในทำนองเดียวกัน
พระคริสต์ไม่ได้ทรงถวายเกียรติแก่พระองค์เองด้วยการทรงเป็นมหาปุโรหิต
แต่เป็นพระเจ้าเองที่ตรัสกับพระองค์ว่า : 'ท่านเป็นบุตรของเรา
วันนี้เราได้ให้กำเนิดท่าน '; เช่นเดียวกับที่พระเจ้าตรัสในอีกตอนหนึ่งว่า :
'ท่านเป็นปุโรหิตตลอดไปตามแบบอย่างของเมลคีเซเดค '

ฮีบรู 4:14–5:6

ออลเลลูยา , โทน 1: จงระลึกถึงกองทัพของพระองค์
ซึ่งพระองค์ได้ทรงจัดตั้งไว้ตั้งแต่ต้น **บท:** แต่พระเจ้า

พระมหากษัตริย์ของเราตั้งแต่ก่อนยุคสมัย
ได้ทรงกระทำการช่วยให้รอดในท่ามกลางแผ่นดิน

พระวรสารตามนักบุญมาระโก , เริ่มจากข้อ 37

พระเจ้าตรัสว่า : 'ผู้ใดที่ต้องการตามเรา ต้องปฏิเสธตนเอง รับกางเขนของตน และตามเรา
เพราะผู้ใดที่ต้องการรักษาชีวิตตนเอง จะสูญเสียชีวิตนั้น
แต่ผู้ใดที่สูญเสียชีวิตตนเองเพื่อเราและเพื่อข่าวประเสริฐ จะรักษาชีวิตนั้นไว้ได้ '
เพราะมนุษย์จะได้ประโยชน์อะไร หากได้ทั้งโลกแต่ต้องสูญเสียจิตวิญญาณของตนเอง ?
มนุษย์จะให้อะไรเพื่อแลกกับจิตวิญญาณของตนเอง ?
เพราะผู้ใดที่อับอายต่อเราและคำพูดของเราในรุ่นนี้
ซึ่งเป็นรุ่นที่ผิดศีลธรรมและเต็มไปด้วยบาป
บุตรมนุษย์ก็จะอับอายต่อผู้นั้นเช่นกัน
เมื่อพระองค์เสด็จมาในพระสิริของพระบิดาพร้อมด้วยทูตสวรรค์ผู้บริสุทธิ์
และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า 'เราบอกความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า
มีบางคนที่ยืนอยู่ที่นี่ซึ่งจะไม่ลิ้มรสความตายจนกว่าจะได้เห็นอาณาจักรของพระเจ้ามา
าด้วยฤทธิ์อำนาจ '

มาระโก 8:34–9:1

พิธีรับศีลมหาสนิท : แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ได้ส่องลงมาบนเราแล้ว
ข้าแต่พระเจ้า

ในวันอาทิตย์ที่สาม ณ เวลาเวสเปอร์

สำหรับ 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล :' สติเชราในโทนที่ 10:
สติเชรา 4 บทในโทนปัจจุบันของอ็อกโตเอคอส
สติเชราของนักบุญโยเซฟ , โทนที่ 8

โอ พระเจ้า พระองค์ได้ทรงยืนพระหัตถ์ / บนไม้กางเขนด้วยความเต็มใจ ; /
ขอให้เราด้วยใจที่สำนึกผิด / ได้กราบไหว้ไม้กางเขนนั้น — /
เราผู้ส่องแสงสว่างผ่านการถือศีลอดและการสวดภาวนา / ผ่านการละเว้นและการทำความดี — /
เพราะพระองค์ทรงเป็นผู้ดีและทรงรักมวลมนุษยชาติ

โอ พระเจ้า โปรดลบล้างบาปอันมากมายของข้าพระองค์ /
ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ โอ ผู้ทรงเมตตาทุกประการ /
และโปรดให้เราด้วยจิตวิญญาณที่บริสุทธิ์ /
ได้ชมและจูบไม้กางเขนของพระองค์ในสัปดาห์แห่งการงดเว้นนี้ /
ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ

นักบุญเทโอโดร์ , โทน 3

ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ยิ่ง ! ต้นไม้ที่มองเห็นได้ /
ซึ่งพระคริสต์ทรงยอมถูกตรึงกางเขนด้วยพระวรกายของพระองค์ : / โลกทั้งมวลนมัสการมัน
และเมื่อได้รับแสงสว่าง ก็ร้องขึ้นว่า : / 'โอ้ พลังแห่งไม้กางเขน ! / และเมื่อได้เห็น
มันก็เผาผลาญปีศาจ / และเมื่อถูกวาด มันก็ปรากฏเป็นผู้ที่เผาผลาญพวกมัน !" /
ข้าพเจ้าสรรเสริญท่าน ต้นไม้ที่บริสุทธิ์ที่สุด /
ข้าพเจ้าให้เกียรติและนมัสการท่านด้วยความเกรงขาม / และข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระเจ้า
ผู้ซึ่งผ่านทางท่านได้ประทาน / ชีวิตนิรันดร์แก่ข้าพเจ้า !

และจากเมนาอียน , 3 สติเชรา .

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ : พระมารดาของพระเจ้า

การเข้าสู่พิธี ‘แสงแห่งความสุข ’:

โปรเคเมนอนใหญ่ , โทน 8

พระองค์ได้ประทานมรดก / ให้แก่ผู้ที่เกรงกลัวพระนามของพระองค์ โอ พระเจ้า

สติช : จากปลายสุดของโลก ข้าพเจ้าได้ร้องทูลถึงพระองค์

บท: ข้าจะหลบภัยอยู่ใต้ร่มปีกของพระองค์

บท: ดังนั้น ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระองค์

สดุดี 60:6B, 3A, 5B, 9A

สติเชราในหนังสือสดุดี , โทน 8

ข้าพเจ้าไม่กล้าเงยหน้าขึ้นสู่สวรรค์ / เพราะข้าพเจ้าเป็นคนต่ำต้อย
ด้วยความชั่วร้ายที่ข้าพเจ้าได้กระทำ / แต่เหมือนผู้เก็บภาษี
ข้าพเจ้าเงยหน้าขึ้นและร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โอ พระเจ้า
โปรดเมตตาข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป /
และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความหน้าซื่อใจคดของพวกฟาริสี /
เพราะพระองค์เท่านั้นผู้ทรงเมตตา !’ **(2)**

แด่ผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระเจ้า ท่านทำให้ทุกสถานที่เป็นศักดิ์สิทธิ์ /
และรักษาทุกความเจ็บป่วย : / และบัดนี้เราอธิษฐาน เราวิงวอนท่าน /
ให้จิตวิญญาณของเราได้รับการปลดปล่อยจากกับดักของศัตรู

พระสิริ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า : สวรรค์ทั้งมวลร้องเพลงสรรเสริญท่าน
โอ พระมารดาผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ / พระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส /
และเราถวายพระเกียรติแด่การประสูติอันประหลาดของพระคริสต์ผ่านทางท่าน / โอ
พระมารดาของพระเจ้า โปรดวิงวอนเพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

และส่วนที่เหลือของพิธีกรรม ตามปกติ

วันอาทิตย์ทีสีของช่วงมหาพรต

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

หลังจากบทสดุดีเปิดงาน เราจะร้องคาธิสมาชุดแรกทั้งหมด เมื่อถึงส่วน
‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า ’: **สติเชราในโทนที 10:**
สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์ , สิบทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก , และสามบทถวายแด่เซนต์จอห์น คลิมาคัส จากไตรโอเดียน :

โทน 8

โอ บิดาผู้ทรงเกียรติยศ จอห์น / ท่านได้ถวายคำสรรเสริญแด่พระเจ้าในลำคอของท่านเสมอ
/ เรียนรู้ด้วยวิธีทีกระตือรือร้นทีสุด / คำพูดทีได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า โอ
ผู้ทรงปัญญา / และได้รับการเติมเต็มด้วยพระคุณทีไหลออกมาจากคำเหล่านั้น /
จนกลายเป็นผู้ได้รับพร / ทำลายคำตัดสินทั้งหมดของผู้ไม่เชือในพระเจ้า

พ่อจอห์น ผู้ทรงเกียรติสูงสุด /
หลังจากทีท่านได้ชำระจิตวิญญาณด้วยน้ำตาทีไหลไม่ขาดสาย /
และได้ทำให้พระเจ้าทรงพอพระทัยผ่านการเฝ้าระวังตลอดคืน /
ท่านได้บินขึนสู่ความรักของพระองค์ โอ ผู้ได้รับพร และสู่ความงามของพระองค์ ; /
ซึงท่านกำลังเพลิดเพลินอย่างถูกต้องในขณะนี ด้วยความปีติยินดีไม่หยุดยั้ง /
ร่วมกับเพือนร่วมทางของท่าน โอ ผู้ทรงปัญญาในพระเจ้าและผู้ทรงเกียรติ

พระบิดาจอห์นผู้ทรงเกียรติ /
หลังจากทีท่านได้ยกจิตใจขึนสู่พระเจ้าด้วยความเชือ /
ท่านได้ปฏิเสธความวุ่นวายทีเปลียนแปลงไม่แน่นอนของโลก /
และเมือรับไม้กางเขนของท่าน ท่านได้ติดตามผู้ทรงเห็นทุกสิง /
โดยใช้การฝึกฝนทางธรรมเพือควบคุมร่างกายทีไม่เชือฟังให้อยู่ภายใต้เหตุผล /
ด้วยฤทธิอำนาจของพระวิญญาณบริสุทธิ

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 5: พระบิดาผู้ทรงเกียรติ /
เมือได้ยินเสียงพระวรสารของพระเจ้า / ท่านได้ละทิงโลกนี
โดยถือว่าความมังคังและเกียรติยศเป็นสิงไร้ค่า / ดังนั้น
ท่านจึงประกาศแก่ทุกคนว่า : / ‘จงรักพระเจ้า และท่านจะพบพระคุณนิรันดร์ ’ /
อย่าวางสิงใดไว้ก่อนความรักของพระองค์ /
เพือว่าเมือพระองค์เสดจมาในพระสิริของพระองค์ /
ท่านจะได้พบความสงบสุขร่วมกับนักบุญทั้งปวง / ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา
ข้าแต่พระคริสต์ โปรดรักษา / และช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอนในทำนองปกติ

สติเชราจากอ็อกโตเอคอส

พระเกียรติแด่ผู้ทรงเกียรติยศ , โทนที 2: บนโลกเป็นทูตสวรรค์
และในสวรรค์เป็นบุรุษของพระเจ้า , / เครืองประดับของโลก ,
ความอุดมสมบูรณ์แห่งพรและคุณธรรม , / ความสรรเสริญของผู้ถือศีล ,
ขอให้เราถวายเกียรติแด่ยอห์น : / เพราะเมือถูกปลูกไว้ในบ้านของพระเจ้า
เขาได้เจริญงอกงามในความชอบธรรม / และเหมือนต้นซีดาร์

เขาได้เพิ่มจำนวนฝูงแกะที่ฉลาดของพระคริสต์ในถิ่นทุรกันดาร /
ด้วยความศรัทธาและความจริง

และบัดนี้ โอ **พระมารดาของพระเจ้า :** โอ ปาฏิหาริย์ใหม่
ที่เหนือกว่าปาฏิหาริย์โบราณทั้งปวง !/
เพราะใครจะรู้ถึงมารดาผู้ให้กำเนิดโดยไม่มีสามี / และผู้อุ้มไว้ในอ้อมแขน
ผู้ที่โอบกอดสรรพสิ่งทั้งปวง ?/ แผนการของพระเจ้าคือการปฏิสนธินี้ / แต่ท่าน
ผู้บริสุทธิ์ที่สุด ผู้ได้อุ้มพระองค์ไว้ในอ้อมแขนเมื่อยังเป็นทารก /
และได้รับความกล้าหาญของมารดาต่อหน้าพระองค์ /
โปรดอย่าหยุดการวิงวอนเพื่อผู้ที่ให้เกียรติท่าน /
เพื่อพระองค์จะทรงเมตตาและช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

ทรอพาเรียน , โทน 1

ท่านได้ปรากฏตัวเป็นนักพรต / เป็นทูตสวรรค์ในร่างมนุษย์ / และเป็นผู้ทำปาฏิหาริย์
โอ พระบิดาผู้ทรงพระผู้เป็นเจ้าของเรา ยอห์น :/
หลังจากได้รับของขวัญจากสวรรค์ผ่านการอดอาหาร การเฝ้าระวัง และการอธิษฐาน /
ท่านรักษาผู้เจ็บป่วยและวิญญาณที่หันมาหาท่านด้วยความเชื่อ /
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ประทานกำลังแก่ท่าน ,/
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ทรงสวมมงกุฎให้ท่าน ,/
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ทรงกระทำการรักษาทั้งปวงผ่านทางท่าน .

ในวันอาทิตย์ที่สี่ ณ เวลาสวดเช้า

หลังจากบทเพลงสดุดีบทที่ 6 ‘พระเจ้า ’: **ตามทำนองของ Octoechos**
และเราร้องทรอพาเรียนวันอาทิตย์

กลอรี , ทโรปาริออนแด่ นักบุญยอห์น คลิมาคัส , โทน 1

ในฐานะผู้ถือสันโดษ / และทูตสวรรค์ในร่างมนุษย์ / และผู้สร้างปาฏิหาริย์
ท่านได้ปรากฏตัวขึ้น พระบิดาผู้ถือพระเจ้าของเรา ยอห์น :/
หลังจากได้รับของขวัญจากสวรรค์ผ่านการอดอาหาร การเฝ้าระวัง และการอธิษฐาน /
ท่านรักษาผู้เจ็บป่วยและจิตวิญญาณที่หันมาหาท่านด้วยความเชื่อ /
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ประทานกำลังแก่ท่าน ,/
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ทรงสวมมงกุฎให้ท่าน ,/
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ทรงกระทำการรักษาทั้งปวงผ่านทางท่าน .

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยเสียงเดียวกัน : กาเบรียลได้ประกาศแก่ท่าน
โอ พระแม่พรหมจารี ‘จงชื่นชมยินดี ’/ และด้วยการประกาศนั้น
พระเจ้าแห่งทุกสิ่งได้ทรงรับสภาพมนุษย์ / ในท่าน ผู้เป็นหีบศักดิ์สิทธิ์ /
ดังที่ดาวิดผู้ชอบธรรมได้กล่าวไว้ / ท่านปรากฏยิ่งใหญ่กว่าท้องฟ้า /
ทรงอุ้มพระผู้สร้างของท่าน / สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ประทับอยู่ภายในท่าน ;/
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้เสด็จออกมาจากท่าน ;/
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ด้วยการประสูติจากท่าน ได้ทรงปลดปล่อยเราให้เป็นอิสระ .

จากนั้นเป็นการร้องสดุดีตามปกติจากหนังสือสดุดี เซดัลเนียจากหนังสือออกโตเอคอส
หลังจากทรอพาเรียแห่งการปราศจากมลทิน : กองทัพทูตสวรรค์ : อิปาโคยา
สติเชราและโปรคิเมนของโทน ทุกสิ่งที่หายใจ **: พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ**
หลังจากได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ **: สดุดี 50 จากนั้นบทสรรเสริญ (Glory)**

โทนที 8: “เปิดประตูแห่งการกลับใจให้แก่ข้าพเจ้า ”:
(ดูพิธีมัททินส์สำหรับวันอาทิตย์ของชาวเก็บภาษีและชาวฟาริสี)

คาโนนแรก – คาโนนวันอาทิตย์ในโทน 4, คาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทน 2, คาโนนไตรโอเดียนในโทน 4 และคาโนนนักบุญในโทน 4:

คาโนน, โทน 5.
โอด 1

Irmos: ถึงพระเจ้าผู้ทรงช่วยกู้ :

ข้าพระองค์เหมือนผู้หนึง โอ พระคริสต์ / ทีตกอยู่ในมือของโจร /
และถูกทิงไว้จนแทบไม่รอดชีวิตหลังถูกทุบตี ; / เช่นเดียวกัน ข้าพระองค์ก็ถูกทำร้าย
โอ พระผู้ช่วยให้รอด ด้วยบาปของข้าพระองค์เอง

‘อย่าดูหมินข้าพระองค์ ผู้ซึงทุกข์ทรมานอย่างหนัก ’ / –
ผู้ซึงมอบทรัพย์สมบัติของพระองค์ให้แก่โจร ได้ร้องขึนด้วยน้ำตา / และดังนั้น
ข้าพระองค์จึงอธิษฐานว่า : / ‘โปรดเมตตาข้าพระองค์และช่วยข้าพระองค์ให้รอด !’

พระคริสต์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ! / จิตใจข้าพเจ้าถูกทำลายด้วยบาดแผลแห่งบาป /
ถูกโจมตีโดยโจรผู้ไม่ชอบธรรม / และโดยความคิดชั่วร้าย ; / โปรดรักษาและช่วยข้าพเจ้าด้วย
โอ พระผู้ทรงเมตตาทีสุด

พระมารดาของพระคริสต์ : พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุด ! /
โปรดอธิษฐานไม่หยุดยั้งเพือพระเจ้า / ผู้ได้จุติจากท่าน /
และไม่แยกตัวออกจากพระอุทรของพระบิดา /
เพือพระองค์จะทรงช่วยกู้ผู้ทีพระองค์ทรงสร้าง / ให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง

บทสวดอีกบทแด่ผู้ทรงเกียรติยศ , โทนที 8
บทเพลงที 1

Irmos: เมือข้ามน้ำไปเหมือนเดินบนดินแห้ง :

เมือได้ขึนสู่แสงสว่างทีไม่มีรูปและเข้าใจได้ / จากความร้างร้างของโลกวัตถุ /
นักบุญยอห์น / โปรดให้ข้าพเจ้าได้รับแสงสว่างผ่านคำอธิษฐานของท่านต่อพระเจ้า

เมือได้อิมเอมกับความหวานของการถือศีล / ท่านได้ปฏิเสธความขมขืนของความสุข : /
ดังนั้น จึงดีกว่าน้ำผึงและรังผึง / ท่านทำให้ประสาทสัมผัสของเราหวานชืน ,
พระบิดาเมือได้ก้าวขึนสู่ความสูงส่งแห่งคุณธรรม / และปฏิเสธความสุขอันต่ำต้อย /
ท่านได้เปิดเผยความหวานชืนแห่งความรอด / แก่ฝูงแกะของท่าน , พระบิดาผู้ทรงเกียรติ

เมือท่านได้ขึนสู่ความสูงแห่งคุณธรรม / และปฏิเสธความสุขทีต่ำต้อย /
ท่านได้เปิดเผยความหวานชืนแห่งความรอด / ให้แก่ฝูงแกะของท่าน โอ
พระบิดาผู้ทรงเกียรติ

พระมารดาพระเจ้า : โอ พระมารดาผู้ให้กำเนิดพระปัญญาและพระวจนะของพระบิดา /
ด้วยวิธีทีเกินกว่าคำพูด ! / โปรดรักษาบาดแผลอันเจ็บปวดของจิตวิญญาณข้า /
และปลอบประโลมความเศร้าโศกในใจข้า

คาตาวาเซีย : ข้าจะเปิดริมฝีปาก / และมันจะเต็มเปียมด้วยพระวิญญาณ ; /
และข้าจะพูดกับราชินีและมารดา / และข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความสุข /
และข้าจะร้องเพลงด้วยความยินดีถึงสิงมหัศจรรย์ของพระองค์

บทเพลงที 3

Irmos: โปรดเสริมกำลังให้เรา :

เมื่อข้าพเจ้าเดินทางผ่านความยากลำบากอย่างยิ่งใหญ่บนทางชีวิต โอ พระคริสต์ / ข้าพเจ้าถูกโจรทำร้ายขณะที่ยังจมอยู่ในความปรารถนาของข้าพเจ้า / แต่โปรดยกข้าพเจ้าขึ้น ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์

พวกโจรได้ปล้นชิงจิตใจข้า / และทิ้งข้าไว้กึ่งตาย / ในแผลแห่งบาปของข้า ; / แต่โปรดรักษาข้าด้วย พระเจ้าความปรารถนาของข้าได้ทำให้ข้าเปลือยเปล่า : / ข้าไร้พลังที่จะรักษาพระบัญญัติของพระองค์ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / และข้าได้ถูกความเพลิดเพลินล่อลวง ; / แต่โปรดเทพระเมตตาของพระองค์ลงบนข้าด้วย

ความปรารถนาของฉันได้ทำให้ฉันเปลือยเปล่า : / ฉันไม่มีกำลังที่จะปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์ , พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด , / และฉันถูกทำร้ายด้วยความสุข ; / แต่โปรดเทพระเมตตาของพระองค์ลงบนฉันด้วยเถิด

พระมารดาพระเจ้า : จงอธิษฐานไม่หยุดยั้งเถิด โอ ผู้บริสุทธิ์ / เพื่อพระองค์ผู้เสด็จออกมาจากครรภ์ของพระองค์ / ให้ผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ โอ เจ้าสาวของพระเจ้า / ได้รับการปลดปล่อยจากความหลอกลวงของมาร

คาโนนแด่ผู้ทรงเกียรติยศ Irmos: ท่านคือรากฐาน :

ด้วยถ่านไฟแห่งการถือศีลอด / ท่านได้เผาไหม้หนามแห่งกิเลสตัณหา โอ ผู้เป็นที่เคารพ / และด้วยมัน ท่านได้ให้ความอบอุ่นแก่ชุมชนนักบวช

ดังมดยอบแห่งการถวายตัว / ที่ประกอบขึ้นจากกลีนหอมแห่งการถือศีลอด / ท่านได้ถูกหล่อหลอมอย่างสมบูรณ์ โอ ผู้เป็นที่เคารพ / ให้เป็นกลีนหอมที่พระเจ้าทรงพอพระทัย

ด้วยการปฏิบัติวินัยแห่งการถือศีลอด / ท่านได้จมความปรารถนาของท่าน / เหมือนกับผู้รับใช้ของฟาโรห์ในสมัยโบราณ / ในน้ำตาที่ไหลท่วมท้นของท่าน

พระมารดาของพระเจ้า : โปรดระงับความวุ่นวายไม่หยุดหย่อน / ของความคิดข้าพเจ้า โอ ผู้บริสุทธิ์ / และนำทางความคิดเหล่านั้น / ไปสู่พระบุตรของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า

คาตาวาเซีย : โอ พระมารดาของพระเจ้า / ท่านคือน้ำพุที่มีชีวิตและอุดมสมบูรณ์ / สำหรับผู้ร้องเพลงของท่าน ผู้ได้จัดเตรียมงานเลี้ยงทางจิตวิญญาณนี้ ; / โปรดเสริมกำลังให้พวกเขา / และในพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / โปรดประทานมงกุฎแห่งความรุ่งโรจน์ให้แก่พวกเขา

เซดาเลน, โทน 5

ไม้กางเขนอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ที่ถือไว้เป็นอาวุธแห่งความรอด / ด้วยมัน เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โปรดช่วยเราด้วย พระเจ้า ผู้ทรงทนทุกข์ด้วยความเต็มใจเพื่อเราทุกคน / ในฐานะผู้ทรงเมตตาที่สุด !’

ความรุ่งโรจน์แด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทนที่ 4:

ส่องประกายด้วยคุณธรรมจนถึงสวรรค์ / ได้รับการสถาปนาอย่างมั่นคงจนไม่มีข้อสงสัย / ท่านได้เสด็จขึ้นอย่างนอบน้อม / เพื่อพิจารณาความลึกซึ้งที่ไม่อาจวัดได้ / หลังจากที่ท่านได้เปิดโปงกลอุบายทั้งปวงของมาร / ท่านจึงปกป้องผู้คนให้พ้นจากความพินาศ / ยอห์น บันไดแห่งคุณธรรม / และบัดนี้ท่านกำลังวิงวอนเพื่อความรอดของผู้รับใช้ของท่าน

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ที่ประทับบนบัลลังก์ของเครูบิม / และประทับในอ้อมอกของพระบิดา / ดังประทับบนบัลลังก์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ

พระมารดาผู้ทรงอำนาจ / ประทับในอ้อมอกของท่านตามเนื้อหนัง ; /
เพราะพระเจ้าได้ทรงครองราชย์เหนือชนชาติทั้งปวงอย่างแท้จริง /
และบัดนี้เราขับร้องถวายพระองค์ด้วยความเข้าใจ / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ โอ
ผู้บริสุทธิ์ เพื่อความรอดของผู้รับใช้ของพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ข้าได้ฟังข่าวแล้ว โอ พระเจ้า :
โจรได้ขโมย / มรดกของข้า – ผลงานของพระเจ้า – /
และทิ้งให้ข้าต้องทนทุกข์จากบาดแผลของข้า

ความคิดที่แปรปรวนของฉันได้นำฉันให้หลงทาง , พระผู้ช่วยให้รอด ,
จากพระบัญญัติของพระองค์ , / และดังนั้นฉันจึงถูกทำร้ายด้วยบาปของฉันเอง

เมื่อเลวีเห็นข้าพเจ้าที่บาดเจ็บ / เขาก็เดินผ่านไป พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า ; /
แต่พระองค์ทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอด

พระมารดาของพระเจ้า : เราผู้เชื่อมั่น สรรเสริญพระองค์เหนือสิ่งอื่นใด / โอ
พระมารดาของพระเจ้า ผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน / และเราขอพึ่งพาในท่าเรือของพระองค์

บทสวดแด่ผู้ทรงเกียรติยศ **Irmos:** ข้าพเจ้าได้ยินแล้ว โอ พระเจ้า / เกี่ยวกับความลึกลับ :
ดังทุ่งหญ้าที่หอมกรุ่นที่สุด / และสวรรค์ที่มีชีวิตแห่งคุณธรรม /
ท่านได้ให้กำเนิดดอกไม้แห่งการควบคุมตนเอง /
ซึ่งท่านได้เลี้ยงดูทุกคนที่เคารพท่านด้วยดอกไม้นั้น

ด้วยที่ท่านเป็นผู้บัญญัติกฎแห่งการถือศีล /
และกฎอันอ่อนโยนที่สุดสำหรับนักบวช / จริงๆ เหมือนโมเสสและดาวิด /
เราจึงเรียกท่านว่าผู้ได้รับพร โอ้พระบิดา

ปลูกไว้ริมน้ำแห่งการควบคุมตนเอง / ท่านปรากฏขึ้น , พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ ,
เหมือนเถาองุ่นที่เบ่งบาน / ให้ผลเป็นพวงแห่งความศรัทธา

พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาของพระเจ้า
ผู้ทรงให้กำเนิดพระองค์ผู้ทรงส่องประกายจากพระบิดาก่อนที่เวลาจะเริ่มต้น /
แต่ทรงปรากฏในเวลา ; / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อช่วยผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน

คาตาวาเซีย : ประทับในพระสิริ / บนบัลลังก์แห่งพระเทวภาพ / บนเมฆแสง /
พระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเสด็จมา / ถูกรับโดยพระหัตถ์ที่ไร้ที่ติ /
และทรงช่วยผู้ที่ร้องว่า : / ‘พระสิริแด่พระองค์ โอ พระคริสต์ ด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ !’

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: คอยเฝ้าดูตั้งแต่รุ่งอรุณ :
พระเยซู โปรดทอดพระเนตรบาดแผลของจิตวิญญาณข้า /
ดังในสมัยโบราณเมื่อข้าตกอยู่ในมือของโจร / และโปรดรักษาความเจ็บปวดของข้าด้วย
พระคริสต์ ข้าวิงวอน

จิตวิญญาณของข้าพเจ้าถูกบดขยี้ด้วยแผลที่เจ็บปวดจากบาปของข้าพเจ้า โอ
พระคริสต์ / และดังนั้น ข้าพเจ้าจึงนอนเปลือยเปล่า ขาดคุณธรรมอันศักดิ์สิทธิ์ /
ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !

พระสงฆ์ที่เห็นข้า / และคนเลวี ต่างก็ไร้พลัง / เพราะพวกเขาเดินผ่านข้าไป ; /
แต่พระองค์เอง ด้วยความเมตตาของพระองค์ / ได้ประทานการปลดปล่อยและช่วยข้าให้รอดแล้ว

พระมารดาของพระเจ้า : โปรดอย่าดูหมิ่นข้าพระองค์ พระเจ้า / ข้าพระองค์วิงวอนพระองค์ / ผู้ทุกข์ระทมนี ผู้ซึ่งจิตใจถูกทำร้ายอย่างรุนแรงโดยโจร / แต่โปรดเมตตาเถิด พระผู้ช่วยให้รอด ผ่านการวิงวอนของพระมารดาผู้ให้กำเนิดพระองค์

บทสวดแด่ผู้ทรงเกียรติยศ **Irmos:** เหตุใดพระองค์จึงทรงทิ้งข้าพเจ้าไว้ :

เมื่อท่านได้ดับความปรารถนาทั้งปวง / ด้วยน้ำค้างแห่งการปฏิบัติธรรมของท่าน พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ท่านได้จุดไฟแห่งความรักและความเชื่อ / ให้สว่างไสวด้วยเปลวไฟแห่งความรักและความเชื่อ / จนเป็นแสงแห่งการควบคุมตนเองและแสงแห่งความไม่ยึดติด / และปรากฏตัวเป็นบุตรแห่งวัน

ด้วยงานที่ได้รับการดลใจจากพระเจ้า ท่านได้ปลูกฝังพวงองุ่นแห่งความเชื่อ / นำมันไปวางในเครื่องบีบองุ่น / และบีบมันออกด้วยแรงงานแห่งการถือศีลอด ; / และเมื่อได้เติมถ้วยจิตวิญญาณด้วยความอดกลั้น / ท่านก็ทำให้ใจของฝูงแกะของท่านเปี่ยมด้วยความสุข

หลังจากที่ท่านได้อดทนต่อการโจมตีและบาดแผล / จากศัตรูที่เป็นปฏิปักษ์ / ท่านได้กลายเป็นเสาหลักแห่งความอดทน / เสริมสร้างฝูงแกะของท่านด้วยไม้เท้าศักดิ์สิทธิ์ / เลี้ยงดูพวกเขาในทุ่งหญ้าแห่งการควบคุมตนเองและริมน้ำ / โอ ผู้ได้รับพร

พระมารดาพระเจ้า : ตามคำพูดจากริมฝีปากของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก / เราขอเรียกท่านว่าผู้ได้รับพร / เพราะพระเจ้าได้ยกย่องท่าน / โดยทรงกระทำสิ่งยิ่งใหญ่จริงแท้แก่ท่าน / และเมื่อได้ประสูติจากครรภ์ของท่าน / พระองค์ได้ทรงเปิดเผยท่านว่าเป็นพระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า

คาตาวาเซีย : โลกทั้งโลกต่างประหลาดใจ / ต่อพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : / เพราะพระองค์ โอ พระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยสมรส / ได้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์ / และให้กำเนิดพระบุตรผู้เป็นนิรันดร์ / ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนที่ร้องสรรเสริญพระองค์

บทเพลงที่ 6

Irmos: ทะเลลึกได้กลืนกินข้า ; ปลาวาฬได้กลายเป็นหลุมศพของข้า :

ด้วยกิเลสตัณหา ข้าพเจ้าได้ผลาญ / มรดกอันศักดิ์สิทธิ์ของข้าพเจ้าไปหมดแล้ว พระเจ้าข้า / และด้วยบาดแผลอันเจ็บปวดจากบาปของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจึงได้มาพึ่งพาพระองค์ / 'ขอทรงเมตตาข้าพเจ้า ' ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์

โจรได้ปล้นทรัพย์สินของข้า / และทิ้งข้าไว้เหมือนคนตาย ; / แม้ความปรารถนาได้ทำร้ายจิตใจข้า / แต่ด้วยพระเมตตาของพระองค์ โปรดช่วยข้าด้วย พระเจ้าเมื่อเลวีเห็นข้าทุกข์ทรมานจากบาดแผล / และทนไม่ได้ที่จะเห็นแผลเหล่านั้น เขาจึงเดินผ่านไป / แต่พระองค์เอง โอ้ ผู้รักมนุษย์ / ได้เทพระเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ลงบนข้า

เมื่อผู้เลวีเห็นความทุกข์ทรมานจากบาดแผลของฉัน / ไม่สามารถทนดูแผลเหล่านั้นได้ เขาจึงเดินผ่านฉันไป / แต่พระองค์เอง ผู้รักมนุษยชาติ / ได้เทความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ลงบนฉัน

พระมารดาพระเจ้า : เราถวายเกียรติแด่ท่านอย่างสมควร พระพุ่มไม้ที่ปกคลุมด้วยหนามแต่ไม่ถูกเผา / ภูเขา บันไดแห่งชีวิต / และประตูสวรรค์ / โอ พระมารดาอันรุ่งโรจน์ ผู้เป็นความสรรเสริญของชาวออร์โธดอกซ์

บทสวดแด่ผู้ทรงเกียรติยศ **Irmos:** โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระผู้ช่วยให้รอด :
ท่านได้รับเข้าสู่จิตวิญญาณของท่าน /
ความมั่งคั่งอันศักดิ์สิทธิ์ของพระวิญญาณ : / การอธิษฐานที่ไร้ด่างพร้อย
ความบริสุทธิ์ ความสงบ / ความระมัดระวังอย่างเข้มข้น การฝึกฝนตนเอง ; /
ดังนั้นท่านจึงกลายเป็นบ้านของพระเจ้า
ท่านได้ก้าวข้าม / ความไร้ความสำคัญของสิ่งโลกนี้แล้ว โอ ผู้มีปัญญาสูงสุด /
โดยได้จุดประกายจิตด้วยคำอธิษฐานที่เหนือโลก / และด้วยเหตุนี้
ท่านจึงได้กลายเป็นผู้รับมรดกแห่งสวรรค์ / เพื่อชีวิตที่สมบูรณ์แบบ
แล้ว ด้วยความเพียรปฏิบัติทางธรรมของท่าน /
ท่านได้ดับมอดมอดของลูกศรศัตรูอย่างแท้จริง ; / และด้วยแสงสว่างจากไฟแห่งความเชื่อ /
ท่านได้เผาผลาญความหยิ่งยโสแห่งความไม่เชื่อและคำสอนผิด
พระมารดาพระเจ้า : ความรุ่งโรจน์ของผู้สูงสุดได้ส่องประกายจากซีออน / จากท่าน
ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / ผู้ได้สวมผ้าคลุมแห่งเนื้อหนัง /
ผ่านการรวมตัวที่ไม่อาจบรรยายได้ / และได้ส่องสว่างให้โลก
คาตาวาเซีย : เมื่อเราเฉลิมฉลอง /
เทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์และเป็นที่เคารพนับถือทั่วโลก / ของพระมารดาของพระเจ้า / มาเถิด
โอ้ผู้มีปัญญาในพระเจ้า ให้เราปรบมือ /
เพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากพระนาง

คอนตาคิออน , โทน 4

พระเจ้าได้ตั้งท่านไว้บนยอดแห่งการควบคุมตนเอง / ผู้เป็นครูและบิดาของเรา ยอห์น /
ดังดาวที่แท้จริงและมั่นคง / นำทางปลายแผ่นดินสู่แสงสว่าง
อิโกส : แท้จริง ท่านได้ทำให้ตนเอง / เป็นพระนิเวศของพระเจ้า โอ้พระบิดา /
ด้วยคุณธรรมอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน : / ประดับด้วยศรัทธา ความหวัง
และความรักที่แท้จริง / ส่องประกายดั่งทองคำเจิดจ้า /
ท่านได้ประกาศกฎเกณฑ์อันศักดิ์สิทธิ์ ; / ผ่านการถือศีลอดอย่างเคร่งครัด
เหมือนเหล่าผู้ไม่มีกาย ท่านได้เรียนรู้ / ความรอบคอบ ความกล้าหาญ และความบริสุทธิ์ ; /
ท่านได้บรรลุความถ่อมตน ซึ่งทำให้ท่านได้รับการยกย่อง / ดังนั้น
ผ่านการอธิษฐานไม่หยุดยั้ง ท่านจึงได้รับการตรัสรู้ / และบรรลุถึงที่พำนักในสวรรค์ /
ผู้ชีนำและบิดาของเรา ยอห์น

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: โอ พระเจ้า ผู้ได้รับการยกย่องจากบรรดาบิดา :
ผู้โจรได้โจมตีข้าผู้ต่ำต้อยนี้ / และทิ้งข้าไว้ /
เหมือนผู้ตายจากการถูกตีจนหายใจไม่ออก / ดังนั้น ข้าจึงอธิษฐานต่อพระองค์ : / ‘โอ
พระเจ้า โปรดมาเยียมข้า !’
จิตใจข้าพเจ้าถูกปล้นชิง / ด้วยความคิดที่แปรปรวน /
และถูกความปรารถนาอันรุนแรงโจมตี /
จนข้าพเจ้าถูกทิ้งไว้เหมือนตายแล้วเพราะบาปมากมายของข้าพเจ้า ; /
แต่พระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด โปรดรักษาข้าพเจ้าด้วยเถิด
เมื่อเลวีเห็นข้า / ที่กำลังทุกข์ทรมานจากบาดแผล /
ไม่สามารถทนต่อแผลที่รักษาไม่ได้ / เขาจึงเดินผ่านข้าไป พระผู้ช่วยให้รอดของข้า ; /
แต่พระองค์เองโปรดรักษาข้าด้วยเถิด

พระมารดาพระเจ้า : พระองค์ผู้ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์จากพระแม่พรหมจารี
ได้ทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอด / โดยทรงเทความเมตตาอันล้นเหลือจากความกรุณาของพระองค์ /
ลงบนแผลของข้าพเจ้า โอ พระคริสต์ / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงถวายเกียรติแด่พระองค์

คาโนนแด่ผู้ทรงเกียรติยศ **Irmos:** บรรดาหนุ่มสาวที่มาจากยูเดีย :

ในทุ่งหญ้าแห่งราชอาณาจักรสวรรค์ / ท่านได้ดูแลฝูงแกะของท่าน , โอ้พระบิดา , /
และขับไล่ความเชื่อผิดๆ เหมือนสัตว์ปาด้วยไม้เรียวแห่งหลักคำสอน ท่านได้ร้องว่า : /
‘พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา , พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

ท่านได้เข้าสู่พิธีเลียงฉลองสมรสแห่งราชอาณาจักรของพระคริสต์ /
สวมใส่เครื่องแต่งกายที่สมกับผู้ทรงเรียกท่าน / และนั่งลงในงานเลียงนั้น
พร้อมร้องขึ้นว่า : / ‘พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

ท่านได้ปรากฏตัวขึ้น , โอ้พระบิดา , เหมือนแม่น้ำแห่งความอดกลั้น /
ที่ไม่ถูกท่วมท้นด้วยบาป / จมความคิดและชำระความไม่บริสุทธิ์ /
ของผู้ที่ร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : / ‘พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา , พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

พระมารดาของพระเจ้า : จากครรภ์ของ 妳 โอ พระแม่พรหมจารี / พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง
ได้เสด็จออกมา / ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จาก 妳 / ดังนั้น เมื่อเราคิดถึง 妳 โอ
พระมารดาของพระเจ้า ในความเชื่อออร์โธดอกซ์ / เราจึงประกาศต่อพระบุตรของ 妳ว่า : /
‘พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

คาตาวาเซีย : ผู้มีปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์ไม่ยกย่อง /
สิ่งที่ถูกสร้างขึ้นมากกว่าผู้สร้าง /
แต่เมื่อได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ /
พวกเขาร้องเพลงด้วยความปีติยินดีว่า : / ‘พระผู้เป็นเจ้าและพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา
ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญสูงสุด / พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

โอด 8

Irmos: ถึงท่าน ผู้สร้างทุกสิ่ง :

เพราะโจร—ความคิดของฉันเอง โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
ฉันได้ทำลายชีวิตตัวเองด้วยบาดแผลแห่งบาป / ดังนั้น ฉันจึงถูกถอดเปลื้องเปล่า
สูญเสียภาพลักษณ์อันศักดิ์สิทธิ์ / – ของท่าน โอ พระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ ; /
แต่โปรดเมตตาต่อฉันด้วย

พระองค์ได้เสด็จลงมายังโลกจากที่สูง พระผู้ช่วยให้รอด / ด้วยความเมตตาต่อข้าพเจ้า
ผู้ถูกบาดแผลปกคลุมทั่วตัว / และด้วยแผลของบาป โอ พระผู้ทรงเมตตา /
และพระองค์ได้เทความเมตตาของพระองค์ลงบนข้าพเจ้า โอ พระคริสต์

พระองค์ พระเจ้าและผู้ช่วยให้รอด / ได้ถวายพระกายและพระวิญญาณของพระองค์เอง /
เป็นค่าไถ่สำหรับข้าพระองค์ และได้ช่วยข้าพระองค์ให้รอด / ผู้ถูกทำร้ายด้วยฝูงบาป /
ในบาดแผลที่รักษาไม่หาย / โอ พระผู้เมตตา

พระมารดาพระเจ้า : พระแม่ผู้บริสุทธิ์ ผู้เกินความเข้าใจทั้งสิ้น /
ผู้ให้กำเนิดพระเจ้า ผู้เป็นทั้งพระเจ้าและมนุษย์ / และรักษาความบริสุทธิ์ไว้ /
เราและสรรพสิ่งทั้งปวง / ขอถวายพรและสรรเสริญพระองค์ตลอดนิรันดร์กาล

บทสวดแด่ผู้ทรงเกียรติยศ **Irmos: โอ** พระราชาแห่งสวรรค์ :

เมื่อมีท่าน , พระบิดา , เป็นเสาหลักที่แท้จริง / และเป็นแบบอย่างแห่งการควบคุมตนเอง /
เราทุกคนจึงให้เกียรติความทรงจำของท่าน , ยอห์น

ชุมชนนักบวชต่างชื่นชมยินดี /
และหมู่ผู้ศักดิ์สิทธิ์และผู้ชอบธรรมต่างโห่ร้องด้วยความปีติ /
เพราะท่านได้รับมงกุฎที่เท่าเทียมกับพวกเขาอย่างสมเกียรติ

ประดับด้วยคุณธรรม / ท่านได้เข้าสู่ห้องวิวาห์แห่งพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้น /
ร้องเพลงถวายพระคริสต์ตลอดนิรันดร์

พระมารดาพระเจ้า : อย่าดูหมิ่นผู้ที่แสวงหาความช่วยเหลือจากท่าน / โอ
พระแม่พรหมจารีและพระมารดาของพระกุมาร /
ผู้ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องท่านตลอดนิรันดร์

คาตาวาเซีย : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้าได้ทรงช่วย / หนุ่มผู้เคร่งครัดในเตาหลอม : /
เมื่อก่อนเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้า บัดนี้เป็นความจริง ; /
พระองค์ทรงเรียกทั้งจักรวาลให้ร้องเพลงถวายแด่ท่าน / จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า
โอ้สรรพสิ่ง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

บทเพลงที่ 9

Irmos: อิสยาห์ จงชื่นชมยินดีเถิด :

ข้าพเจ้าได้ล้มเหลวในการรักษาพระบัญญัติของพระองค์ , โอ พระเจ้า , /
ด้วยจิตใจของข้าพเจ้า , / ได้จมดิ่งลงในความสุขทางกามารมณ์ , /
ข้าพเจ้าได้สูญเสียพระคุณของพระองค์และถูกขับไล่ออกมาอย่างเปลือยเปล่า
ปกคลุมด้วยแผลเป็น / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงวิงวอนพระองค์ , โอ พระผู้ช่วยให้รอด , /
โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย

เลวีไม่สามารถรักษาแผลของฉันได้ / แต่ท่าน โอ ผู้ดี ได้มาหาฉันด้วยความรัก /
และเทความเมตตาแห่งความกรุณาของท่านลงบนตัวฉัน โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
รักษาฉันดังแพทย์ผู้ชำนาญที่สุด

โอ พระผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงเปี่ยมด้วยความกรุณา /
พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด ได้ทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น /
แม้ข้าพเจ้าจะถูกพวกโจรเฆี่ยนตีอย่างโหดเหี้ยม /
และพระองค์ได้ทรงถวายพระวิญญาณและพระกายของพระองค์เอง / เหมือนเงินสองเดนารี /
เพื่อเป็นการชดใช้บาปแทนข้าพเจ้า

พระมารดาของพระเจ้า : การประสูติจากท่านนั้นเกินความเข้าใจทั้งสิ้น โอ
พระมารดาของพระเจ้า ! / เพราะการปฏิสนธิในท่านสำเร็จได้โดยไม่มีสามี /
และการตั้งครรภ์ของท่านเป็นแบบพรหมจารี / เพราะผู้ที่ประสูตินั้นคือพระเจ้า /
เมื่อเราสรรเสริญพระองค์ เราก็ถวายเกียรติแด่ท่าน โอ พระพรหมจารี

บทสวดแด่ผู้ทรงเกียรติยศ **Irmos:** เราสารภาพอย่างแท้จริงว่าท่านคือพระมารดาของพระเจ้า :

ท่านได้ปรากฏตัวขึ้น โอ ผู้ได้รับพร
เป็นผู้รักษาที่พระเจ้าส่งมาเพื่อผู้ที่ทุกข์ทรมานจากบาป /
และเป็นผู้ที่ขับไล่และขจัดวิญญาณชั่ว / ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่ท่าน

ท่านได้ทิ้งโลกนี้ไว้แล้ว พระบิดา / ในฐานะที่เป็นที่อยู่อาศัยของความเสื่อมสลาย /
และได้มาตั้งถิ่นฐานในดินแดนของผู้ถ่อมตน / และร่วมยินดีกับพวกเขา /
ลิ้มรสความสุขอันศักดิ์สิทธิ์

วันนี้เป็นวันเฉลิมฉลอง / เพราะมันเรียกชุมนุมชนนักบวชทั้งหมด /
ให้ร่วมยินดีทางจิตวิญญาณ / เพื่อร่วมงานเลี้ยงและลิ้มรสชีวิตที่ไม่เสื่อมสลาย

พระมารดาของพระเจ้า : เมื่อพระองค์ทรงสถิตอยู่ภายในท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / พระองค์ผู้ทรงขับไล่ผู้ฆ่ามนุษย์ / ผู้ซึ่งได้ล่อลวงบรรพบุรุษของเราด้วยความชั่วร้าย / และทรงช่วยกู้เราทุกคน ได้ประสูติแล้ว

คาตาวาเซีย : ให้ทุกคนที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี ด้วยแสงสว่างจากพระวิญญาณ ; / ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย / เพื่อถวายเกียรติแก่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า / และให้พวกเขาร้องขึ้นว่า : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ทรงพระพรท้งมวล / พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงพรหมจารีตลอดกาล !'

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันอาทิตย์
และจากนั้นจาก Triodion, ถึงผู้ศักดิ์สิทธิ์ :

ความรุ่งโรจน์ : จากความเจริญรุ่งเรืองทางโลก / เหมือนจากงานหนักที่ทรมาน ท่านได้หันหลังให้ / และด้วยการอดอาหาร ท่านได้ทำให้เนื้อหนังแห้งเหี่ยว / เพื่อฟื้นฟูพลังของจิตวิญญาณ โอ ผู้เป็นที่เคารพ / และท่านได้รับการเติมเต็ม โอ ผู้รุ่งโรจน์ที่สุด ด้วยความรุ่งโรจน์จากสวรรค์ / ดังนั้น อย่าหยุดการวิงวอนเพื่อเรา จอห์น !

และตอนนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราสารภาพอย่างแท้จริงว่าท่านคือพระมารดาของพระเจ้า โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ / เราผู้ได้รับการช่วยให้รอดผ่านทางท่าน / เพราะท่านได้ทรงครรภ์พระเจ้าในครรภ์ของท่านด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / ผู้ซึ่งด้วยไม้กางเขนได้ทำลายความตาย / และทรงนำกองทัพของเหล่าผู้ศักดิ์สิทธิ์มาสู่พระองค์ – / ด้วยพวกเขา เราสรรเสริญท่าน โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ !

ที 'การสรรเสริญ :' สติเชรา
สติเคราวันอาทิตย์จากอ็อกโตเอคอส เล่ม 4, เล่มตะวันออก 3
และ Triodion 1:

สติเครา : จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และจงให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์ไปตลอดกาล !

สดุดี 9:33

โทน 1: มาเถิด ให้เราทำงานในสวนองุ่นอันลึกลับ / และเก็บเกี่ยวผลแห่งการกลับใจในนั้น ; / ไม่ต้องเหน็ดเหนื่อยกับอาหารและเครื่องดื่ม / แต่ฝึกฝนคุณธรรมผ่านการอธิษฐานและการอดอาหาร : / เจ้าของไร่องุ่น ผู้ทรงพอพระทัยในสิ่งเหล่านี้ / ทรงประทานเงินหนึ่งเดนาริอุสแก่เรา / ซึ่งพระองค์ทรงใช้ไถ่จิตวิญญาณของเราจากหนี้บาป / ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว ผู้ทรงเมตตาทุกประการ

คำสรรเสริญ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

และตอนนี้ , โทน 2: ท่านผู้เป็นพระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :

คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และคำส่งท้ายพิธี .

ในวันอาทิตย์ที่สี่ในพิธีบูชา

บท 'ผู้ได้รับพร '

ทรอปาริออน , โทน 1

ในฐานะผู้ถือศีล / และทูตสวรรค์ในร่างมนุษย์ / และผู้สร้างปาฏิหาริย์
ท่านได้ปรากฏตัวขึ้น พระบิดาโยฮัน ผู้อุ้มพระเจ้าของเรา : /
หลังจากได้รับของขวัญจากสวรรค์ผ่านการถือศีลอด การเฝ้าระวัง และการสวดภาวนา /
ท่านรักษาผู้เจ็บป่วยและจิตวิญญาณที่หันมาหาท่านด้วยความเชื่อ /
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ประทานกำลังแก่ท่าน /
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ทรงสวมมงกุฎให้ท่าน /
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ทรงกระทำการรักษาแก่ทุกคนผ่านทางท่าน

คอนตาคิออน , โทน 4

พระเจ้าได้ตั้งท่านไว้บนยอดแห่งการควบคุมตนเอง / ผู้สอนและบิดาของเรา ยอห์น /
ดังดาวที่แท้จริงและมั่นคง / นำทางปลายแผ่นดินสู่แสงสว่าง

โปรเคเมนอนของโทนนี้ และโปรเคเมนอนของนักบุญ โทน 7:
นักบุญทั้งหลายจะได้รับการถวายเกียรติ / และจะชื่นชมยินดีบนเตียงนอนของพวกเขา

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 314

พี่น้องทั้งหลาย เมื่อพระเจ้าทรงให้คำสัญญาแก่อับราฮัม
เนื่องจากพระองค์ไม่มีผู้ใดที่ยิ่งใหญ่กว่าที่จะทรงสาบานด้วย
พระองค์จึงทรงสาบานด้วยพระองค์เองว่า : 'จริงแท้
ข้าจะอวยพรท่านและทำให้ท่านเพิ่มพูนขึ้น ' และด้วยเหตุนี้ ผ่านความอดทนของเขา
อับราฮัมจึงได้รับคำสัญญา เพราะมนุษย์มักสาบานด้วยสิ่งที่ใหญ่กว่าตนเอง
และสำหรับพวกเขา คำสาบานคือขอบเขตที่ไม่อาจละเมิดได้ในการโต้แย้งทุกประการ ดังนั้น
พระเจ้า ซึ่งประสงค์จะแสดงให้ชัดเจนยิ่งขึ้น แก่ผู้รับมรดกแห่งคำสัญญา
ถึงความไม่เปลี่ยนแปลงของเจตจำนงของพระองค์ จึงทรงใช้คำสาบาน
เพื่อว่าผ่านทางสองสิ่งที่ไม่เปลี่ยนแปลง —ซึ่งพระเจ้าไม่อาจทรงโกหกได้ —
เราผู้ซึ่งได้แสวงหาที่ลี้ภัยและยึดมั่นในความหวังที่ตั้งไว้เบื้องหน้าเรา
ซึ่งเปรียบเสมือนสมอสำหรับจิตวิญญาณ ทั้งมั่นคงและไม่หวั่นไหว
และที่เข้าสู่เบื้องหลังม่าน ซึ่งพระเยซูได้ไปก่อนเราในฐานะผู้นำทาง
โดยทรงเป็นมหาปุโรหิตตลอดไปตามแบบอย่างของเมลคีเซเดค

ฮีบรู 6:13–20

และต่อผู้บริสุทธิ์ ,
จดหมายถึงชาวเอเฟซัส , เริ่มต้นที่ 229

พี่น้องทั้งหลาย จงดำเนินชีวิตอย่างลูกแห่งความสว่าง —
เพราะผลของความสว่างนั้นคือความดี ความชอบธรรม และความจริงทั้งสิ้น —
จงพิจารณาดูว่าสิ่งใดเป็นที่พอพระทัยองค์พระผู้เป็นเจ้า
และอย่ามีส่วนร่วมในงานอันไร้ผลของความมืด แต่จงเปิดเผยสิ่งเหล่านั้นออกมา :
เพราะแม้การพูดถึงสิ่งที่พวกเขาทำในความลับก็เป็นเรื่องน่าอับอาย
แต่เมื่อสิ่งเหล่านี้ถูกเปิดเผย พวกมันก็ปรากฏในแสงสว่าง
เพราะทุกสิ่งที่ถูกเปิดเผยคือแสงสว่าง นั่นคือเหตุผลที่กล่าวไว้ว่า : 'ตื่นขึ้นเถิด
ผู้ที่หลับอยู่ และลุกขึ้นจากความตาย และพระคริสต์จะส่องแสงเหนือท่าน ' ดังนั้น
จงระมัดระวังในการดำเนินชีวิต — อย่าเป็นเหมือนคนโง่ แต่จงเป็นเหมือนคนมีปัญญา

ใช้เวลาให้คุ้มค่า เพราะวันเวลาเหล่านี้เป็นวันชั่วร้าย ดังนั้น อย่าเป็นคนโง่
แต่จงเข้าใจว่าพระประสงค์ของพระเจ้าคืออะไร และอย่าดื่มเหล้าจนเมา
ซึ่งนำไปสู่ความเสื่อมทราม แต่จงเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ พูดคุยกันด้วยบทสดุดี
บทเพลงสรรเสริญ และเพลงฝ่ายวิญญาณ ร้องเพลงและบรรเลงทำนองในใจของท่านถวายแด่พระเจ้า

เอเฟซัส 5:9–19

อาเลลูยา ตามทำนองของนักบุญ : ผู้ที่ปลูกไว้ในบ้านของพระเจ้า ในลานของพระเจ้าของเรา
จะเจริญงอกงาม

พระวรสารตามนักบุญมาระโก เริ่มตั้งแต่ข้อ 40

ในเวลานั้น มีชายคนหนึ่งจากหมู่คนเดินเข้ามาหาพระเยซูและกล่าวว่า “อาจารย์
ข้าพเจ้าได้นำลูกชายของข้าพเจ้ามาหาท่านแล้ว
เขาถูกวิญญาณที่ทำให้พูดไม่ได้เข้าสิง ไม่ว่าวิญญาณนั้นจะเข้าสิงเขาที่ไหน
ก็ทำให้เขาล้มลงกับพื้น เขาจะมีน้ำลายฟูมปาก ขบฟัน และตัวแข็งทื่อ
ข้าพเจ้าได้ขอให้สาวกของท่านขับวิญญาณนั้นออก แต่พวกเขาก็ทำไม่ได้ ”
พระองค์จึงตรัสตอบพวกเขาว่า “โอ้ คนรุ่นที่ขาดความเชื่อ !
ฉันจะต้องอยู่กับพวกท่านอีกนานเท่าใด ? ฉันจะต้องทนกับพวกท่านอีกนานเท่าใด ?
นำเขาเข้ามาหาฉัน ” แล้วพวกเขาก็นำเด็กนั้นมาหาพระองค์ ทันทีที่เด็กนั้นเห็นพระองค์
วิญญาณนั้นก็ทำให้เขาเกิดอาการชักอย่างรุนแรงทันที
เขาจึงล้มลงกับพื้นและกลิ้งไปมา มีน้ำลายฟูมปาก พระเยซูจึงถามพ่อของเด็กนั้นว่า
“เรื่องนี้เกิดขึ้นกับเขามานานเท่าใดแล้ว ?” เขาตอบว่า ‘ตั้งแต่ยังเด็ก
และวิญญาณนั้นมักผลักเขาลงสู่ไฟหรือน้ำเพื่อทำลายเขา แต่หากท่านสามารถทำอะไรได้
โปรดช่วยเราด้วย และโปรดเมตตาเราด้วย ’ พระเยซูตรัสกับเขาว่า ‘ท่านกล่าวว่า
“หากท่านสามารถ ” ทุกสิ่งเป็นไปได้สำหรับผู้ที่เชื่อ ’ และทันทีนั้น
พ่อของเด็กชายก็ร้องขึ้นว่า ‘ข้าพเจ้าเชื่อแล้ว
โปรดช่วยความไม่เชื่อของข้าพเจ้าด้วย !’ แต่เมื่อพระเยซูเห็นว่าฝูงชนกำลังรวมตัวกัน
พระองค์ก็ตักเตือนวิญญาณชั่วนั้นว่า ‘วิญญาณที่ทำให้เขาพูดไม่ได้และหูหนวก !
ข้าสั่งเจ้า จงออกจากตัวเขาและอย่ากลับเข้ามาอีกเลย ’
และด้วยเสียงร้องและอาการชักกระตุกอย่างรุนแรง วิญญาณนั้นก็ออกมา ;
เด็กชายนั้นจึงดูเหมือนตายไป จนหลายคนกล่าวว่า ‘เขาตายแล้ว ’
แต่พระเยซูทรงจับมือเขาและยกเขาขึ้น เขาก็ยืนขึ้นได้ เมื่อพระเยซูเสด็จเข้าบ้านแล้ว
สาวกของพระองค์จึงถามพระองค์เป็นการส่วนตัวว่า “ทำไมเราขับมันออกไม่ได้ ?”
พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า
“ประเภทนี้ขับออกไม่ได้ด้วยสิ่งใดนอกจากด้วยการอธิษฐานและการอดอาหาร ”
แล้วเมื่อท่านออกจากที่นั้น พวกเขาก็เดินทางผ่านแคว้นกาลิลี
และท่านไม่ต้องการให้ใครรู้เรื่องนี้ เพราะท่านกำลังสอนเหล่าสาวกและบอกพวกเขาว่า
บุตรมนุษย์จะถูกส่งมอบไว้ในมือมนุษย์ และพวกเขาจะฆ่าท่าน และเมื่อถูกฆ่าแล้ว
ท่านจะฟื้นคืนชีพในวันที่สาม

มาระโก 9:17–31

และถึงผู้ศักดิ์สิทธิ์ ,
พระวรสารตามนักบุญมัทธิว บทที่ 10A

ในเวลานั้น มีฝูงชนจำนวนมากตามพระเยซูมาจากกาลิลี เดคาโพลิส เยรูซาเล็ม ยูเดีย
และจากฝั่งตรงข้ามแม่น้ำจอร์แดน เมื่อพระองค์เห็นฝูงชน พระองค์จึงเสด็จขึ้นภูเขา
และเมื่อพระองค์ประทับนั่งลงแล้ว เหล่าสาวกของพระองค์ก็มาหาพระองค์
แล้วพระองค์ก็ทรงเปิดพระโอษฐ์และทรงสอนพวกเขาดังนี้ :

‘ผู้ทีมีจิตวิญญาณจนยากจนนั้นเป็นสุข เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา
ผู้ทีโศกเศร้านั้นเป็นสุข เพราะพวกเขาจะได้รับการปลอบประโลม
ผู้ทีถ่อมใจนั้นเป็นสุข เพราะพวกเขาจะได้รับแผ่นดินเป็นมรดก
ผู้ทีหิวและกระหายความชอบธรรมนั้นเป็นสุข เพราะพวกเขาจะได้รับการอิมหนำ
สุขแก่ผู้มีเมตตา เพราะเขาจะได้รับเมตตา สุขแก่ผู้มีใจบริสุทธิ
เพราะเขาจะได้เห็นพระเจ้า สุขแก่ผู้สร้างสันติ
เพราะเขาจะได้รับการเรียกว่าบุตรของพระเจ้า สุขแก่ผู้ทีถูกข่มเหงเพราะความชอบธรรม
เพราะอาณาจักรสวรรค์เป็นของเขา “ท่านทั้งหลายมีสุขเมือเขาด่าทอท่าน ไล่ล่าท่าน
และกล่าวร้ายท่านด้วยคำเท็จทุกประการเพราะเหตุของเรา จงชืนชมยินดีและเปรมปรีดิเถิด
เพราะรางวัลของท่านในสวรรค์นั้นยิงใหญ่
เพราะเขาได้ไล่ล่าผู้เผยพระวจนะทั้งหลายทีมาก่อนท่านเช่นนั้นแล้ว ”

มัทธิว 4:25; 5:1–12

พิธีรับศีลมหาสนิท : จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ ; จงสรรเสริญพระองค์ในทีสูง .
ทางเลือก : ผู้ชอบธรรมจะได้รับการจดจำตลอดไป ; เขาจะไม่กลัวการใส่ร้าย .

ในวันอาทิตย์ทีสี ณ เวสเปอร์

เมือถึง ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :’ สติเชราในโทนที 10:
สติเชรา 4 ท่อนในโทนปัจจุบันของอ็อกโตเอคอส
สติเชราของนักบุญโยเซฟ , โทนที 3

ขอให้เราแสดงออกถึงความพยายามอันยิงใหญ่ / ในช่วงเวลานีแห่งการถือศีลอด
โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย / เพือทีเราจะได้บรรลุถึงพระสิริอันยิงใหญ่ /
ด้วยพระเมตตาของพระเจ้าผู้ยิงใหญ่ [และพระมหากษัตริย์] /
และได้รับการปลดปล่อยจากเปลวเพลิงแห่งเกเฮนนา

เมือผ่านพ้นกว่าครึงทางของช่วงเทศกาลมหาพรตแล้ว /
ขอให้เราแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนถึงการเริมต้นชีวิตทีได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า /
และขอให้เราเร่งรีบด้วยความกระตือรือร้นเพือเป็นคนแรกทีบรรลุถึงจุดสิ้นสุด /
ของชีวิตทีมีคุณธรรม / เพือทีเราจะได้รับสุขนิรันดร์

นักบุญเทโอโดร์ , โทน 7

เมือผ่านพ้นไปแล้วกว่าครึง / ของช่วงเวลาศักดิ์สิทธิแห่งเทศกาลมหาพรตนี /
ขอให้เราออกเดินทางด้วยความยินดีบนทางตรงสู่อนาคต /
ทาจิตวิญญาณของเราด้วยน้ำมันแห่งการกระทำดี / เพือทีเราจะได้ถูกพิจารณาว่าสมควร /
ทีจะนมัสการทั้งความทุกข์ทรมานอันศักดิ์สิทธิของพระคริสต์ พระเจ้าของเรา /
และการฟืนคืนชีพอันน่าเกรงขามและศักดิ์สิทธิ !

และจากเมนาอียน , 4 สติเชรา .

สลาวะ, และตอนนี : พระมารดาของพระเจ้า .

การเข้าสู่โบสถ์พร้อมเครืองเผาธูป ‘แสงแห่งความสุข ’:

โปรเคเมนอน, โทน 8

อย่าหันหน้าของพระองค์ไปจากผู้รับใช้ของพระองค์ เพราะข้าพเจ้าอยู่ในความเศร้าโศก ;
/ โปรดฟังข้าพเจ้าโดยเร็ว โปรดฟังจิตวิญญาณของข้าพเจ้า
และช่วยไถ่จิตวิญญาณของข้าพเจ้า

สติช : ขอให้ความรอดของพระองค์ พระเจ้า โปรดค้ำจุนข้าพระองค์ด้วยเถิด

แอนติฟอน : จิตวิญญาณของข้าพเจ้าได้ทนรับคำดูหมิ่นและความทุกข์ยากแล้ว

สติช : จงแสวงหาพระเจ้า และจิตวิญญาณของท่านจะมีชีวิต **สติช** : จงแสวงหาพระเจ้า และจิตวิญญาณของท่านจะมีชีวิต

สติเคราบนหนังสือสดุดี , โทน 7

ผู้ช่วยให้รอด —ผู้ปลูกสวนองุ่น / และเรียกผู้ทำงาน —อยู่ใกล้แล้ว ; / มาเถิด ผู้ที่ถือศีลอด ให้เรารับผลแห่งการงาน / เพราะผู้ประทานนั้นมั่งคั่งและเมตตา : / เมื่อทำงานเพียงเล็กน้อย เราจะได้รับความกรุณาของจิตวิญญาณ !

โทน 6: เมื่ออาดัมตกเป็นเหยื่อของความคิดของโจร / เขาถูกปล้นสติและจิตวิญญาณถูกทำร้าย / และนอนเปลือยเปล่า โดยไม่มีความช่วยเหลือ : / ทั้งปุโรหิตที่อาศัยอยู่ก่อนกฎหมายก็ไม่ได้สังเกตเขา / และเลวีที่อาศัยอยู่หลังกฎหมายก็ไม่ได้มองเขาด้วยซ้ำ : / มีเพียงท่านเท่านั้น โอ พระเจ้า ผู้ปรากฏตัว / ไม่จากสะมาเรีย แต่จากมารดาของพระเจ้า / สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้า !

แด่ผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระองค์ โอ พระเจ้า / ไม่ได้ปฏิเสธพระองค์ / และไม่ได้ละทิ้งพระบัญญัติของพระองค์ ; / ผ่านการวิงวอนของพวกเขา ขอทรงเมตตาเรา!

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า , โทนที่ 6: มาเราร้องเพลงกันเถิด เหมือนกับอัครเทวดา โอ้ผู้เชื่อ / เกี่ยวกับวังสวรรค์และประตูที่ปิดผนึกอย่างแท้จริง : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด เพราะผ่านทางท่าน พระคริสต์ ผู้ช่วยให้รอดของทุกคน / ผู้ประทานชีวิตและพระเจ้า ได้ทรงปรากฏขึ้นเพื่อเราแล้ว / โปรดใช้พระหัตถ์ของพระองค์ปราบปรามผู้ข่มเหงเรา / ศัตรูผู้ไร้ศรัทธาของเรา / พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุด / ความหวังของคริสตชน

และส่วนที่เหลือของพิธีกรรมตามปกติ

ในพิธีเวสเปอร์ส เราร้องบทสวดของนักบุญที่มีวันฉลองตรงกับวันพฤหัสบดีของคาโนนใหญ่

สัปดาห์ที่ห้าของช่วงถือศีลใหญ่

ในวันพุธของสัปดาห์ที่ห้า
ในชั่วโมงที่หก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทนที่ 1

ด้วยความทุกข์ทรมานที่นักบุญทั้งหลายได้ทนรับเพื่อพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า
โปรดทรงระงับความโกรธของพระองค์ และรักษาความเจ็บปวยทั้งปวงของเรา
ข้าแต่ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ

กลอรี , และตอนนี้ : และเราทวนซ้ำบทเดียวกันนี้

โพรไคเมนอน, โทน 4

ดีนักที่จะสรรเสริญพระเจ้า / และร้องเพลงถึงพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด

บท: เพื่อประกาศความเมตตาของพระองค์ในยามเช้าตรู่
และความจริงของพระองค์ตลอดทั้งคืน

สดุดี 91:2, 3

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : 'เราคือพระเจ้าองค์แรก และในวันข้างหน้า เราก็ยังคงเป็นเช่นเดิม
บรรดาประชาชาติได้เห็นสิ่งนี้แล้วจึงหวาดกลัว ; ปลายแผ่นดินโลกต่างพากันประหลาดใจ
พวกเขาได้มาใกล้กันและออกไป (ร่วมกัน)
แต่ละคนต่างคิดหาวิธีช่วยเหลือเพื่อนบ้านและพี่น้องของตน และพวกเขาจะกล่าวว่า :
'ช่างฝีมือได้ยืนประจำที่ และช่างทองแดงก็กำลังตีด้วยค้อนของเขา ร่วมกับช่างตีเหล็ก ;
แล้วเขาจะกล่าวว่า : "ข้อต่อนั้นมั่นคงดีแล้ว พวกเขาได้ยึดมันด้วยตะปู ;
มันจะถูกติดตั้งในที่ของมันและจะไม่ถูกเคลื่อนย้าย "' แต่ท่าน อิสราเอล
หนุ่มน้อยของข้า ยาโคบ ผู้ที่ข้าได้เลือกไว้ ลูกหลานของอับราฮัม ผู้ที่ข้าได้รัก —
ท่าน ผู้ที่ข้าได้นำมาจากปลายสุดของโลก และเรียกท่านจากที่สูงของมัน
และกล่าวกับท่านว่า : 'ท่านคือหนุ่มน้อยของข้า ข้าได้เลือกท่านและจะไม่ทิ้งท่าน '
อย่ากลัวเลย เพราะข้าอยู่กับท่าน เราไม่ทำให้ท่านหลงทาง เพราะเราคือพระเจ้าของท่าน
ผู้เสริมกำลังให้ท่าน เราได้ช่วยท่าน และได้ค้ำจุนท่านด้วยมือขวาอันชอบธรรมของเรา
ดูเถิด ผู้ที่ต่อต้านท่านทั้งหมดจะได้รับความอับอายและถูกทำให้เสื่อมเสียเกียรติ ;
ศัตรูทั้งหมดของท่านจะเหมือนไม่มีอยู่จริง และจะพินาศไป เจ้าจะค้นหาพวกเขา
แต่จะไม่พบผู้ที่ดูหมิ่นเจ้า เพราะพวกเขาจะเหมือนไม่มีอยู่เลย
และจะไม่มีใครมาทำสงครามกับเจ้า เพราะเราคือพระเจ้าของเจ้า
ผู้ถือมือขวาของเจ้าและกล่าวกับเจ้าว่า : 'อย่ากลัวเลย เราคือผู้ช่วยของเจ้า '
อย่ากลัวเลย โอ ยาโคบ ผู้ที่มีจำนวนน้อย โอ อิสราเอล — ข้าได้ช่วยเจ้าแล้ว
พระเจ้าผู้ช่วยให้รอดเจ้า ผู้บริสุทธิ์แห่งอิสราเอล กล่าวไว้

อิสยาห์ 41:4–14

โปรเคเมนอน, โทน 6

พระเจ้าได้ประทับบนบัลลังก์ / สวมใส่ความรุ่งโรจน์

บท: พระเจ้าได้ทรงสวมความเข้มแข็งและทรงคาดเอวด้วย

สดุดี 92:1A

ในวันพุธของสัปดาห์ที่ห้า
ในพิธีเวสเปอร์

เราร้อง Kathisma 7 แทน Kathisma 18 เมื่อถึงส่วน 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' เราจะเริ่มร้องสติเชราด้วยคำ 'ผู้บาปจะตกอยู่ในกับดักของตนเอง :' และร้องสติเชราในทำนองเดียวกันสองครั้ง

ทำนองที่ 8: เมื่อตกอยู่ในมือของโจร – ความคิดของฉันเอง – / ฉันผู้ทุกข์ระทม ถูกปล้นจนสูญเสียสติ / และถูกตีอย่างรุนแรง จนวิญญาณท้งมวลบาดเจ็บ / และด้วยเหตุนี้ จึงถูกพรากจากคุณธรรม / ฉันนอนอยู่บนทางแห่งชีวิต / แต่พระสงฆ์ เมื่อเห็นข้าพเจ้าทุกข์ทรมานจากบาดแผล / ก็ไม่สนใจข้าพเจ้า เพราะบาดแผลนั้นรักษาไม่ได้ และไม่แม้แต่จะมองข้าพเจ้า ; / ส่วนเลวี ก็ทนไม่ได้กับความเจ็บปวดที่ทำลายจิตวิญญาณ / จึงมองข้าพเจ้าแล้วเดินผ่านไป / แต่พระองค์ ผู้มิได้มาจากสะมาเรีย / แต่ทรงยอมเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์จากมารีย์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ด้วยความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โปรดประทานการรักษาแก่ข้าพระองค์ / และเทพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ลงบนข้าพระองค์

บท: ด้วยเสียงของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า ; ด้วยเสียงของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้อธิษฐานต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า .

สติเคราเดิมอีกครั้ง :

บท: ข้าจะเทคำวิงวอนของข้าลงต่อหน้าพระองค์ ; ข้าจะเปิดเผยความเศร้าโศกของข้าต่อหน้าพระองค์ .

แด่ผู้พลีชีพ : มีเกียรติใด / หรือมีคำสรรเสริญใดที่สมกับนักบุญ ? / เพราะพวกเขาได้ก้มหัวลงต่อดาบ / เพื่อท่าน ผู้ที่ทรงก้มฟ้าลงและเสด็จลงมา ; / พวกเขาได้หลั่งเลือด / เพื่อท่าน ผู้ที่ทรงถ่อมตัวลงและรับรูปของผู้รับใช้ ; / พวกเขาได้ถ่อมตัวลงจนถึงความตาย โดยเลียนแบบความยากจนของท่าน / ผ่านคำอธิษฐานของพวกเขา ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของท่าน / โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

บท: เมื่อจิตวิญญาณของข้าพเจ้าอ่อนล้าภายในตัว – แม้ในเวลานั้น พระองค์ก็ทรงทราบทางเดินของข้าพเจ้า

สติเคราอื่น ๆ ของนักบุญโยเซฟ , โทน 8

โอ พระเจ้า พระองค์ได้เปิดเผยศิษย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เป็นดั่งท้องฟ้าแห่งปัญญา / ผ่านการวิงวอนอันศักดิ์สิทธิ์ของพวกเขา / โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความทุกข์ยากในโลกนี้ / โดยการควบคุมจิตใจของข้าพเจ้า ซึ่งมักถูกครอบงำด้วยความปรารถนา / และยกความคิดของข้าพเจ้าขึ้นเสมอ / เพราะพระองค์ทรงเมตตาและรักมวลมนุษยชาติ

บท: บนทางที่ข้าพเจ้าได้เดินมา มีกับดักถูกวางไว้เพื่อข้าพเจ้า

ด้วยการถือศีลอดตลอดเวลา / เพื่อเป็นเครื่องช่วยในเรื่องของพระเจ้า / ให้เราร้องไห้ด้วยใจทั้งหมด / และร้องทูลต่อพระผู้ช่วยให้รอด : / 'ด้วยคำอธิษฐานของสาวกของพระองค์ พระเจ้าผู้ทรงเมตตาที่สุด /

โปรดช่วยผู้ที่ร้องเพลงด้วยความเคารพ /
ถึงความรักอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ต่อมนุษยชาติ !'

สติเคราอีกบทโดยท่านธีโอดอร์ผู้ทรงเกียรติ ในทำนองเดียวกัน

สติช : ข้าพเจ้ามองไปทางขวาและจ้องมอง แต่ไม่มีใครรู้จักข้าพเจ้า

โอ ผู้เป็นอัครสาวกผู้ได้รับการสรรเสริญท้งปวง ผู้เป็นผู้วิงวอนเพื่อโลก /
ผู้รักษาผู้เจ็บปวย ผู้คุ้มครองสุขภาพ ! / โปรดคุ้มครองเราจากทุกด้าน /
ขณะที่เรารักษาช่วงการถือศีลอดนี้ : /
ใช้ชีวิตในความกลมกลืนอันศักดิ์สิทธิ์กับกันและกัน /
รักษาจิตใจให้ไม่ถูกรบกวนด้วยความปรารถนา /
เพื่อว่าเราทุกคนจะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ชนะ

สติเชรา 24 บทที่เหลือของคานอนใหญ่ ตามลำดับตัวอักษร
บทประพันธ์โดยนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต โทนที่ 4

สติเครา : ข้าพเจ้าไม่อาจหนีไปได้อีกแล้ว
และไม่มีใครที่จะวิงวอนเพื่อวิญญาณของข้าพเจ้า

[A] ตลอดชีวิต / ข้าพเจ้าได้ผลาญเวลาไปกับหญิงโสเภณีและผู้เก็บภาษี ; /
ข้าพเจ้าจะสามารถกลับใจจากบาปในวัยชราได้หรือไม่ ? /
ผู้สร้างทุกสิ่งและผู้รักษาผู้ป่วย โอ พระเจ้า ! /
ก่อนที่ข้าพเจ้าจะสูญเสียไปอย่างสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !

และเราโค้งคำนับสามครั้งสำหรับแต่ละบท [A] ตลอดชีวิตของฉัน /
ฉันได้ใช้มันไปอย่างสิ้นเปลืองกับหญิงโสเภณีและผู้เก็บภาษี ; / อย่างน้อยในวัยชรา
ฉันจะสามารถกลับใจจากบาปของฉันได้หรือไม่ ? / ผู้สร้างทุกสิ่งและผู้รักษาผู้ทุกข์

บทกวี : ข้าได้ร้องทูลต่อพระองค์ โอ้พระเจ้า ว่า : 'พระองค์คือความหวังของข้า
ส่วนแบ่งของข้าในดินแดนของผู้มีชีวิต'

[B] ข้าพเจ้าถูกความประมาทอันร้ายแรงครอบงำ / กลิ้งตัวในโคลนตม
ถูกศัตรูผู้ยิ่งใหญ่ยิงด้วยลูกศร / และข้าพเจ้าทำให้สิ่งที่อยู่ภายในตัวข้าพเจ้า
ซึ่งสร้างตามพระฉายาของพระองค์ ต้องแปดเปื้อน / พระองค์ผู้ทรงนำผู้ประมาทกลับคืน
และผู้ไถ่บาปของผู้มีบาป โอ พระเจ้า ! / ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้น /
โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !

บท: โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ เพราะข้าพระองค์รู้สึกถ่อมใจอย่างยิ่ง

[Γ] ข้าได้กลายเป็นก้อนหินสะดุดสำหรับผู้คน / ในฐานะผู้ที่เกิดบนโลกนี้
ได้ปลูกฝังสิ่งทางโลก ; / ข้าได้เข้าสู่การสมรสตามพระบัญชาของพระองค์ / และได้ละเมิดมัน
ทำให้เตียงของข้าถูกทำให้มลทิน / พระองค์ผู้ทรงสร้างข้าจากดิน
โปรดอย่าดูหมิ่นสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง โอ้พระเจ้า ! / ก่อนที่ข้าจะพินาศสิ้นเชิง /
โปรดช่วยข้าด้วย !

บท: ช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากผู้ที่ข่มเหงข้าพเจ้า เพราะพวกเขามีกำลังมากกว่าข้าพเจ้า

[Δ] ข้าได้กลายเป็นผู้ประหารวิญญาณของตนเอง /
โดยมอบตัวให้แก่อุปสรรคของเนื้อหนัง / ข้าได้กลายเป็นของเล่นของปีศาจ /
รับใช้ความสุขและสิ่งอันไม่เหมาะสมอย่างทาส / ด้วยความเมตตาของพระองค์
โปรดเมตตาข้าด้วย / โอ พระเจ้า ผู้ขับไล่ปีศาจ ! / ก่อนที่ข้าจะสูญเสียไปอย่างสิ้นเชิง /
โปรดช่วยข้าด้วย !

บท: นำวิญญาณข้าพเจ้าออกจากคุกใต้ดิน
เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่พระนามของพระองค์

[E] ข้าได้ทำบาปด้วยความสมัครใจมากกว่าใครทั้งสิ้น จึงถูกทอดทิ้ง ; /
ความปรารถนาของเนื้อหนังเป็นศัตรูต่อจิตวิญญาณของข้า / และทำให้จิตใจข้ามัวหมอง /

แสงสว่างแก่ผู้ที่อยู่ในความมืด / และทางนำแก่ผู้ที่หลงทาง โอ พระเจ้า ! /
ก่อนที่ข้าจะสูญเสียไปอย่างสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าด้วย !

บท: ผู้ชอบธรรมจะรอคอยข้าพระองค์จนกว่าพระองค์จะประทานรางวัลแก่ข้าพระองค์

[Z] 'จิตวิญญาณของข้าพระองค์ โอ พระเจ้า ' ผู้เผยพระวจนะกล่าว
'จะได้มีชีวิตและสรรเสริญพระองค์ ; / จงแสวงหาข้าพระองค์ โอ แกะที่หลงทาง /
และนับข้าพระองค์ไว้ในฝูงแกะของพระองค์ ' / โปรดให้ข้าพเจ้ามีเวลาสำนึกผิด /
เพื่อข้าพเจ้าจะได้ครำครวญและร้องทูลต่อพระองค์ พระเจ้าข้า : /
'ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !'

บท: จากความลึกสุดของใจ ข้าได้ร้องทูลถึงพระองค์ พระเจ้า ; พระเจ้า โปรดฟังเสียงของข้า

[H] ข้าได้ทำบาป ข้าได้ทำบาป / ด้วยการปฏิเสธพระบัญญัติของพระองค์
พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; / โปรดเมตตาข้าด้วย โอ ผู้ประทานความดี /
เพื่อข้าจะได้เห็นด้วยตาแห่งหัวใจ / และหลุดพ้นจากความมืดมิด
และร้องทูลด้วยความหวาดกลัวว่า : 'โอ พระเจ้า / ก่อนที่ข้าจะพินาศสิ้นเชิง /
โปรดช่วยข้าด้วย !'

บท: ขอให้พระหูลับของพระองค์ฟังเสียงคำวิงวอนของข้าพระองค์

[Θ] สัตว์ร้ายได้ล้อมรอบข้าไว้แล้ว / แต่โปรดช่วยข้าให้พ้นจากพวกมันด้วยเถิด
พระเจ้า : / เพราะพระองค์ผู้ทรงสร้าง / ทรงปรารถนาให้มนุษย์ทุกคนได้รับความรอด /
และมาถึงความรู้ในความจริง / โปรดช่วยข้าพร้อมกับทุกคนด้วยเถิด พระเจ้า : /
ก่อนที่ข้าจะพินาศสิ้น / โปรดช่วยข้าด้วยเถิด !

บท: หากพระองค์จะทรงจดจำความผิดบาป โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ใครจะยืนหยัดได้ ?
เพราะการอภัยโทษอยู่กับพระองค์

[I] จงเป็นผู้รักษาข้าพระองค์ พระผู้ทรงเมตตา / พระผู้ไถ่
พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ และอย่าทรงทอดทิ้งข้าพระองค์ /
โปรดมองดูข้าผู้ถูกกดทับด้วยความชั่ว / และยกข้าขึ้น โอ พระผู้ทรงฤทธานุภาพ /
เพื่อข้าจะได้ประกาศการกระทำของข้า / และร้องทูลต่อพระองค์ โอ พระเจ้า : /
'ก่อนที่ข้าจะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าด้วย !'

บท: เพื่อพระนามของพระองค์ ข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์ พระเจ้า ;
จิตวิญญาณของข้าพระองค์ได้หวังในพระวจนะของพระองค์ ;
จิตวิญญาณของข้าพระองค์ได้วางใจในพระเจ้า

[K] เมื่อฉันได้ซ่อนเงินที่ท่านให้ไว้ / ฉันก็เหมือนผู้รับใช้ที่โง่เขลา
ได้ฝังมันลงในดิน ; / และจริง ๆ แล้ว ฉันถูกตัดสินว่าไร้ประโยชน์ / และตั้งแต่นี้ไป
ฉันไม่กล้าขออะไรจากท่านอีก / โปรดเมตตาข้าพระองค์ เหมือนผู้ที่ไม่ลดจำความชั่ว /
เพื่อข้าพระองค์จะได้ร้องขึ้นว่า : 'พระเจ้า / ก่อนที่ข้าพระองค์จะพินาศสิ้นเชิง /
โปรดช่วยข้าพระองค์ !'

บทเพลง: ตั้งแต่ยามเช้าจนค่ำคืน ตั้งแต่ยามเช้า ให้อิสราเอลวางความหวังไว้ในพระเจ้า

[Λ]
พระองค์ผู้ทรงทำให้ทะเลแห่งความทุกข์ทรมานของหญิงผู้มีโรคเลือดไหลไม่หยุดแห้งไป /
ด้วยการสัมผัสชายเสื้อของพระองค์ ! / ข้าพเจ้าจะได้รับการอภัยบาป /
โดยเข้าเฝ้าพระองค์ด้วยความเชื่อที่ไม่สิ้นคลอน / โปรดรับข้าพเจ้าด้วย
เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงรับเธอ / และรักษาความเจ็บปวดของข้าพเจ้าด้วย โอ พระเจ้า ! /
ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !

บท: เพราะความเมตตาอยู่กับพระเจ้า และความรอดอันยิ่งใหญ่ก็อยู่กับพระองค์ ;
และพระองค์จะทรงช่วยอิสราเอลให้พ้นจากความชั่วร้ายทั้งสิ้น

[M] พระองค์กำลังจะเสด็จขึ้นประทับบนบัลลังก์ /
พระองค์ผู้ทรงสร้างฟ้าและแผ่นดินด้วยพระวจนะของพระองค์ ! /
เราทุกคนต้องยืนต่อหน้าพระองค์ / สารภาพบาปของเราต่อพระองค์ / ก่อนวันที่นั้นจะมาถึง
โปรดรับข้าพเจ้าในความสำนึกผิดด้วยเถิด โอ พระเจ้า ! / ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้น /
โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วยเถิด !

บท: ทุกชาติจงสรรเสริญพระเจ้า ; ทุกชนชาติจงยกย่องพระองค์

[N] โปรดหันพระเนตรอันเปี่ยมด้วยความเมตตาของพระองค์มาสู่ข้าพระองค์ /
และโปรดประทานพระกรุณาแก่ข้าพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว ! /
โปรดประทานสายธารแห่งการรักษา / แก่จิตวิญญาณอันน่าเวทนาและโชคร้ายของข้าพระองค์ /
โปรดชำระข้าพระองค์ให้พ้นจากความสกปรกแห่งการกระทำของข้าพระองค์ /
เพื่อข้าพระองค์จะได้ร้องเพลงว่า : 'โอ พระเจ้า / ก่อนที่ข้าพระองค์จะพินาศสิ้นเชิง /
โปรดช่วยข้าพระองค์ !'

บท: เพราะความเมตตาของพระองค์ตั้งมั่นอยู่บนเรา
และความจริงของพระเจ้าดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์

[Ξ] ปีศาจได้เตรียมดาบของเขา / เพื่อล่อลวงจิตวิญญาณที่ถ่อมตัวของฉัน ; /
เขาได้ทำให้ฉันเป็นคนแปลกหน้า , โอ ผู้เมตตา /
ต่อแสงสว่างแห่งความรู้เกี่ยวกับพระพักตร์ของพระองค์ / โอ ผู้ทรงฤทธานุภาพ !
จากบรรดาผู้รับใช้ของเขา / โปรดช่วยฉันให้พ้น , โอ พระเจ้า : / ก่อนที่ฉันจะพินาศสิ้นเชิง
/ โปรดช่วยฉัน !

บท: ข้าได้เงยหน้าขึ้นสู่พระองค์ ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ ดูเถิด
เช่นเดียวกับที่ตาของผู้รับใช้มองไปยังมือของนาย และตาของสาวใช้มองไปยังมือของเจ้านาย
เช่นนั้นเอง ตาของเราก็เฝ้ามองไปยังพระเจ้าของเรา จนกว่าพระองค์จะทรงเมตตาต่อเรา

[โอ] ข้าพเจ้าได้ตกเป็นทาสของกิเลสตัณหาอย่างสิ้นเชิง /
โดยละทิ้งธรรมบัญญัติและพระคัมภีร์ศักดิ์สิทธิ์ / โปรดรักษาข้าพเจ้าให้หายขาด โอ
ผู้ทรงเมตตา / ผู้ซึ่งเพื่อข้าพเจ้าได้ทรงกลายเป็นเหมือนข้าพเจ้า โอ ผู้ทรงความดี /
โปรดนำข้าพเจ้ากลับคืน โอ ผู้ทรงความเมตตา / ผู้ทำลายกิเลสตัณหา โอ พระเจ้า ! /
ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าพเจ้า !

บท: โปรดเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วยเถิด
เพราะเราเต็มเปี่ยมไปด้วยความดูหมิ่นจนล้นหลาม
จิตวิญญาณของเราเต็มเปี่ยมไปด้วยคำติเตียนจากผู้มั่งคั่ง และความดูหมิ่นจากผู้หยิ่งยโส

[Π] หญิงโสเภณีใช้น้ำตาของเธอ / รดเท้านุภาพบริสุทธิ์และน่านับถือของพระองค์ /
กระตุ้นให้ทุกคนแสวงหาที่พึ่งและรับการปลดปล่อย / จากบาปของพวกเขา /
โปรดประทานความเชื่อของเธอให้ข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด /
เพื่อข้าจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : 'พระเจ้า / ก่อนที่ข้าจะสูญเสียไปอย่างสิ้นเชิง /
โปรดช่วยข้าด้วย !'

เราร่วมกับผู้อื่น : สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

[P] โปรดชำระความมลทินจากจิตวิญญาณของข้า /
พระองค์ผู้ทรงกลายเป็นผู้ยากจนเพื่อข้า / และทรงกลายเป็นทารกในเนื้อหนัง /
ส่งหยดความเมตตาของพระองค์ / ลงสู่ผู้อ่อนแอและผู้สำนึกผิด โอ พระคริสต์ ; /
โปรดชำระความมลทินให้หมดสิ้น รักษาผู้ทุกข์ทรมาน โอ พระเจ้า ! /
ก่อนที่ข้าจะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าด้วย !

บท: สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

[Σ] โปรดเสริมกำลังจิตวิญญาณข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า /
เพื่อข้าพระองค์จะได้พึงพาและรับใช้พระองค์เสมอไป : /

เพราะพระองค์คือที่พึ่งและผู้คุ้มครองของข้าพระองค์ /
ผู้ปกป้องและผู้ช่วยเหลือของข้าพระองค์ / โปรดประทานให้ข้าพระองค์ด้วยเถิด
พระวจนะของพระเจ้า / เพื่อข้าพระองค์จะได้ร้องทูลด้วยความกล้าหาญว่า : 'พระเจ้าข้า ! /
ก่อนที่ข้าพระองค์จะพินาศสิ้น / โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วยเถิด !'

บท: สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ .

[T] จงเป็นกำแพงที่ไม่อาจทำลายได้สำหรับเรา โอ พระเยซูผู้ช่วยให้รอด และโอ
พระเจ้าผู้ทรงเมตตา เพราะศีลธรรมและการกระทำของเราได้ตกอยู่ในความเสื่อมทราม :
แต่จงยกเราขึ้นในฐานะผู้อุปถัมภ์ของเรา และจงคืนดีกับเราในฐานะผู้ทรงเมตตา โอ พระเจ้า ! /
ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าพเจ้า !

บทเพลง: ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์ พระเจ้าของเรา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์

[Y] ข้าได้กลายเป็นลูกที่หลงทาง : / หลังจากที่ใช้จ่ายทรัพย์สมบัติจนหมดสิ้น
ข้าจึงต้องทนทุกข์จากความหิวโหย / ข้ามาขอพึ่งพาใต้หลังคาของพระองค์ ; /
โปรดรับข้าไว้เหมือนที่พระองค์รับเขา โอ้พระบิดาผู้ทรงเมตตา /
และโปรดให้ข้าได้ร่วมในงานเลี้ยงของพระองค์ / เพื่อข้าจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า :
'พระเจ้า ! / ก่อนที่ข้าจะสิ้นชีวิตไปโดยสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าด้วย !'

บท: สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

[Φ] ด้วยความอิจฉา ผู้ก่อให้เกิดบาปต้น / ได้พรากเราจากสวรรค์ ; /
แต่ผู้ขโมยที่ร้องขึ้นว่า 'โปรดระลึกถึงข้าพเจ้า ' บนไม้กางเขน /
กลับได้รับสวรรค์เพราะเหตุนี้ / ข้าพเจ้าด้วยศรัทธาและความยำเกรง จึงร้องทูลต่อพระองค์ :
/ โปรดระลึกถึงข้าพเจ้าด้วย พระเจ้า ! / ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้น / โปรดช่วยข้าพเจ้า !

บท: สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ .

[X] โปรดยื่นพระหัตถ์ของพระองค์มาหาข้าพระองค์ เหมือนที่พระองค์ได้ทรงทำกับเปโตร /
และโปรดยกข้าพระองค์ขึ้นจากความลึก โอ้พระเจ้า / โปรดประทานพระคุณและพระเมตตา /
ผ่านการวิงวอนของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ทั้งสิ้น /
ผู้ทรงให้กำเนิดพระองค์โดยไม่มีเชื้อ / และผ่านนักบุญทั้งปวงของพระองค์ โอ้พระเจ้า ! /
ก่อนที่ข้าพระองค์จะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าพระองค์ !

บท: สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

[Ψ] โปรดรับข้าพเจ้าเมื่อข้าพเจ้าร้องเพลงถวายแด่พระองค์ทุกวัน / โอ
พระเมษโปดกผู้ทรงลบล้างบาปของข้าพเจ้า ! / ข้าพเจ้าถวายจิตวิญญาณและร่างกายทั้งหมด /
ลงในพระหัตถ์ของพระองค์ / และทั้งกลางวันและกลางคืน เหมือนผู้เป็นหนี้ /
ข้าพเจ้าทูลร้องต่อพระองค์ว่า : 'โอ พระเจ้า ! / ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้น /
โปรดช่วยข้าพเจ้า !'

พระสิริจงมีแด่พระบิดา และแด่พระบุตร และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์

[Ω] โอ ความเมตตาที่ไม่อาจบรรยายได้ / โอ พระเจ้าผู้ทรงพระกรุณาและทรงอภัย ! / โอ
ผู้ไร้บาปและเปี่ยมด้วยความเมตตา ! /
โปรดอย่าขับไล่ข้าพเจ้าให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์ /
เพื่อว่าข้าพเจ้าเองด้วยใจที่เต็มเปี่ยมด้วยความกตัญญู /
ด้วยความชื่นชมยินดีและร้องเพลง จะร้องทูลต่อพระองค์ว่า : 'โอ พระเจ้า ! /
ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ ความเมตตาที่ไม่อาจบรรยายได้ ! / โอ
การประสูติที่น่าอัศจรรย์และพิเศษยิ่ง ! / โอ พระแม่พรหมจารีทรงอุ้มพระองค์ ผู้เป็นทารก
/ ในอ้อมพระกร – ผู้สร้างและพระเจ้า ! / โอ พระเจ้า ผู้ทรงเมตตา

ผู้ทรงยอมเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ผ่านทางพระมารดา ! /
ก่อนที่ข้าพเจ้าจะพินาศสิ้นเชิง / โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !

การเข้าสู่พิธีพร้อมเครื่องเผาธูป 'แสงแห่งความสุข ':

โปรเคเมนอน, โทน 4

พระเจ้า ผู้ทรงเป็นผู้พิพากษา /
พระเจ้าผู้ทรงเป็นผู้พิพากษาได้ปรากฏตัวขึ้นอย่างเปิดเผยแล้ว
บท: จงได้รับการยกย่องเถิด โอ ผู้พิพากษาแห่งโลก ; จงลงโทษผู้หยิ่งยโส !

สดุดี 93:1, 2

การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

อับรามมีอายุเก้าสิบเก้าปี เมื่อพระเจ้าปรากฏตัวแก่เขาและตรัสว่า
'เราคือพระเจ้าของเจ้า จงดำเนินชีวิตอย่างซื่อสัตย์ต่อหน้าเราและเป็นคนไร้ที่ติ
และเราจะสถาปนาพันธสัญญาของเราไว้ระหว่างเราและเจ้า และเราจะให้เจ้ามีลูกหลานมากมาย '
และอับรามก็ก้มหน้าลง พระเจ้าตรัสกับเขาว่า '(และเราคือ)
นี่คือพันธสัญญาของเราต่อเจ้า : เจ้าจะเป็นบิดาของชนชาติมากมาย ;
และเจ้าจะไม่ถูกเรียกว่าอับรามอีกต่อไป แต่ชื่อของเจ้าจะเป็นอับราฮัม
เพราะเราได้ตั้งเจ้าให้เป็นบิดาของชนชาติมากมาย เราจะทำให้เจ้ามีลูกหลานมากมายยิ่งนัก
และเราจะให้ชนชาติต่าง ๆ เกิดขึ้นจากเจ้า และกษัตริย์ต่าง ๆ จะมาจากเจ้า
เราจะตั้งพันธสัญญาของเราระหว่างเรากับเจ้าและลูกหลานของเจ้าที่ตามมาตลอดทุกชั่วอายุ
เป็นพันธสัญญาที่คงอยู่ตลอดไป เพื่อเป็นพระเจ้าของเจ้าและลูกหลานของเจ้าที่ตามมา
และเราจะให้ดินแดนที่ท่านกำลังอาศัยอยู่เป็นแขกผู้มาเยือนนี้ —
ดินแดนคานาอันทั้งสิ้น —เป็นกรรมสิทธิ์นิรันดร์แก่ท่านและลูกหลานของท่านที่ตามมา
และเราจะทรงเป็นพระเจ้าของพวกเขา ' แล้วพระเจ้าตรัสกับอับราฮัมว่า
'ท่านเองก็ต้องรักษาพันธสัญญาของเราด้วย
ทั้งท่านและลูกหลานของท่านที่ตามมาตลอดทุกชั่วอายุคน '

ปฐมกาล 17:1–9

โปรเคเมนอน, โทน 4

ร้องเพลงใหม่ถวายแด่พระเจ้า /
บท: จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า จงสรรเสริญพระนามของพระองค์

สดุดี 95:1A, 2A

การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ลูกที่ฉลาดนำความสุขมาสู่พ่อ แต่ลูกที่โง่เขลาดูหมิ่นแม่ ทางของคนโง่ขาดปัญญา
แต่คนฉลาดเดินอย่างตรงไปตรงมา ผู้ที่ไม่เห็นค่าคำปรึกษาจะเลือนแผนการของตนออกไป
แต่คำปรึกษายังคงอยู่ในใจของผู้ที่ปรึกษาหารือกัน คนซื่อจะไม่ฟังคำปรึกษา
และจะไม่พูดสิ่งใดที่ทันเวลาหรือเป็นประโยชน์ต่อส่วนรวม
ทางชีวิตคือความคิดของผู้มีปัญญา เพื่อว่าเมื่อเขาห้นหลังให้จากนรก
เขาจึงจะได้รับการช่วยกู้ พระเจ้าทรงทำลายบ้านของผู้หยิ่งยโส
แต่ทรงเสริมสร้างเขตแดนของหญิงม่าย
การคำนวณที่ไม่ยุติธรรมเป็นสิ่งที่พระเจ้าทรงรังเกียจ
แต่คำพูดของผู้บริสุทธิ์นั้นน่ายกย่อง ผู้รับสินบนทำลายตนเอง
แต่ผู้ที่เกลียดการรับของขวัญจะได้รับการช่วยกู้

บาปถูกล้างด้วยทานและความซื่อสัตย์ และด้วยความเกรงกลัวพระเจ้า
ทุกคนจึงห้นหลังให้จากความชั่ว ใจของผู้ชอบธรรมได้รับการสอนในความเชื่อ
ส่วนปากของผู้ชั่วร้ายตอบกลับด้วยความชั่ว ทางของผู้ชอบธรรมเป็นที่พอพระทัยพระเจ้า
และผ่านทางนั้น แม้ศัตรูก็กลายเป็นเพื่อน พระเจ้าอยู่ห่างไกลจากคนชั่ว
แต่พระองค์ทรงฟังคำอธิษฐานของผู้ชอบธรรม ดวงตาที่เห็นสิ่งดีทำให้ใจชื่นบาน
และข่าวดีทำให้กระดูกแข็งแรง
ผู้ที่รับฟังคำตักเตือนแห่งชีวิตจะอยู่ท่ามกลางผู้มีปัญญา
ผู้ที่ปฏิเสธคำสอนนั้นเกลียดชังตนเอง
แต่ผู้ที่รับฟังคำตักเตือนนั้นรักจิตวิญญาณของตนเอง
ความยำเกรงพระเจ้าคือคำสอนและปัญญา และจุดเริ่มต้นแห่งเกียรติยศอยู่ก่อนมัน
(และเกียรติยศอยู่ก่อนความถ่อมตัว) ความตั้งใจของมนุษย์อยู่ในใจเขา
แต่คำตอบจากลิ้นของเขามาจากพระเจ้า [ยิ่งคุณยิ่งใหญ่เท่าไร
คุณยิ่งต้องถ่อมตัวลงเท่านั้น
และคุณจะได้รับความโปรดปรานในสายพระเนตรของพระเจ้าพระเจ้าของคุณ]
ทุกการกระทำของผู้ถ่อมตัวล้วนเป็นที่รู้ของพระเจ้า และพระเจ้าทรงค้ำจุนจิตวิญญาณ
จงมอบการงานของท่านไว้กับพระเจ้า และแผนการของท่านจะสำเร็จลุล่วง
พระเจ้าได้ทรงกระทำทุกสิ่งเพื่อประโยชน์ของพระองค์เอง
แต่คนชั่วจะพินาศในวันแห่งภัยพิบัติ
ทุกคนที่มีใจหยิ่งยโสนั้นไม่บริสุทธิ์ต่อหน้าพระเจ้า
และผู้ใดที่ร่วมมือกันในความไม่ชอบธรรม จะไม่พ้นจากการลงโทษ
จุดเริ่มต้นของทางผู้ชอบธรรมคือการกระทำสิ่งที่ถูกต้อง
และสิ่งนี้เป็นที่พอพระทัยพระเจ้ามากกว่าการถวายเครื่องบูชา
ผู้ใดที่แสวงหาพระเจ้าจะพบความรู้และความชอบธรรม ;
และผู้ที่แสวงหาพระองค์อย่างจริงใจจะพบความสันติสุข
ทุกการงานของพระเจ้าล้วนกระทำด้วยความชอบธรรม
แต่คนชั่วจะถูกเก็บไว้สำหรับวันแห่งภัยพิบัติ
[การมีน้อยด้วยความชอบธรรมยังดีกว่าการได้มากด้วยความไม่ยุติธรรม
ให้ใจมนุษย์ใคร่ครวญถึงสิ่งที่ถูกต้อง
เพื่อก้าวเดินของเขาจะได้รับการนำทางจากพระเจ้า]

สุภาษิต 15:20–33; 16:1–6

จากนั้น : ‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำขึ้น ’:
และส่วนที่เหลือของพิธีกรรมในพิธีบูชาขอของถวายที่ได้รับการอวยพรล่วงหน้า
อย่างไรก็ตาม หากไม่มีพิธีบูชาขอของถวายที่ได้รับการอวยพรล่วงหน้า :
‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’, เราจะร้องสติเคราสามบทที่คล้ายกับในหนังสือไตรโอเดียน
และสติเครา 24 บทจากคานอนใหญ่ ในระหว่างการร้องสติเครา
จะร้องบทสรรเสริญตนเองของวันนั้นสองครั้ง และสติเคราของนักบุญผู้พลีชีพ ‘พระสิริ ’, ‘บัดนี้ ’,
‘แด่พระมารดาของพระเจ้า ’: และต่อไปเรื่อยๆ โพรเคเมนอน และการอ่านพระคัมภีร์

ในมื้ออาหาร อนุญาตให้ใช้น้ำมัน ;
เรายังตื่นไว้เพื่อเตรียมตัวสำหรับงานหนักในพิธีเฝ้าระวังที่จะมาถึง
ผู้ที่ห่วงใยความรอดของตนควรปฏิบัติความอดกลั้น ;
ส่วนผู้เคร่งครัดที่สุดควรถือศีลอดโดยไม่เสแสร้ง เราจัดพิธีสวดเย็นเล็ก (Small Compline)
โดยไม่กราบลงบนพื้นในห้องพักของเรา ; หลังจากสวดทริซาจิออน (Trisagion) เราอ่านคอนแทคิออน
(kontakion) ของบทสวดใหญ่ (Great Canon); เช่นเดียวกันกับพิธีสวดเที่ยงคืน (Midnight Office)

ในวันพฤหัสบดีของสัปดาห์ที่ห้า
ในพิธีมัทตินส์

หลังจากบทสดุดีที 6 เราจะร้องเพลงอัลเลลูยา โทนจากไตรโอเดียน และคาธิสมาหนึ่งบท
จากนั้นเราจะร้องเซดัลเนียจากออกโตเอคอส
และอ่านชีวประวัติของนักบุญมารีผู้เป็นทีเคารพในสองส่วน

ชีวประวัติของนักบุญมารีแห่งอียิปต์
ส่วนที 1

ในวัดแห่งหนึ่งในปาเลสไตน์ ใกล้เมืองซีซาเรีย
มีพระภิกษุผู้เป็นทีเคารพนับถือชื่อโซซิมาอาศัยอยู่
เขาถูกส่งมาทีวัดตั้งแต่วัยเด็ก และทำงานทีนั่นจนอายุห้าสิบสามปี
เมื่อนั้นเขาเริ่มกังวลว่า : 'แม้ในทะเลทรายทีไกลทีสุด
ก็ยังมีนักบุญผู้ใดทีเหนือกว่าข้าในด้านความเคร่งครัดและการทำความดีหรือไม่ ?'

ยังไม่ทันทีเขาจะคิดจบ เทวดาของพระเจ้าก็ปรากฏตัวขึ้นต่อหน้าเขาและกล่าวว่า :
'ท่าน โซซิมา ท่านได้ใช้ชีวิตอย่างดีตามมาตรฐานของมนุษย์
แต่ไม่มีผู้ชอบธรรมแม้แต่คนเดียวในหมู่มนุษย์ **(โรม 3:10)**
'เพื่อให้ท่านได้ตระหนักว่ามีรูปแบบการช่วยให้รอดอีน ๆ ทีสูงกว่าอีกมากมาย
จงออกจากอารามนีไป เหมือนทีอับราฮัมได้ออกจากบ้านบิดาของเขา **(ปฐมกาล 12:1)**
และไปยังอารามทีตั้งอยู่ริมแม่น้ำจอร์แดน '

ทันทีนั้น อับบา โซซิมา ก็ออกจากวัด และตามคำสั่งของทูตสวรรค์
เดินทางไปยังวัดทีตั้งอยู่ริมแม่น้ำจอร์แดน และตั้งรกรากอยู่ทีนั่น

ทีนั่น
เขาได้พบผู้อาวุโสทีได้สองประกายอย่างแท้จริงในความเพียรปฏิบัติทางจิตวิญญาณ
อับบา โซซิมา
จึงเริ่มเลียนแบบนักบวชผู้ศักดิ์สิทธิ์เหล่านั้นในการปฏิบัติทางจิตวิญญาณ

เวลาผ่านไปนานด้วยวิธีนี และเทศกาลถือศีลอดอันศักดิ์สิทธิ์ก็ใกล้เข้ามาแล้ว
ในวัดนั้นมีประเพณีหนึ่ง ซึ่งพระเจ้าได้นำท่านอาบา
โซซิมาผู้เป็นทีเคารพมาทีนั่นเพื่อประเพณีนี ในวันอาทิตย์แรกของเทศกาลมหาปัสกา
ผู้เป็นเจ้าอาวาสได้ประกอบพิธีบูชาขอบพระคุณ ;
ทุกคนได้รับพระกายและพระโลหิตอันศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระคริสต์
จากนั้นรับประทานอาหารเบาๆ และรวมตัวกันอีกครั้งในโบสถ์

หลังจากสวดมนต์และกราบลงตามจำนวนทีกำหนดแล้ว
ผู้อาวุโสทั้งหลายได้ขออภัยซึ่งกันและกัน รับพรจากเจ้าอาวาส
และขณะร้องบทสดุดีพร้อมกัน : 'พระเจ้าเป็นแสงสว่างและผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าจะกลัวใครเล่า ? พระเจ้าคือโล่แห่งชีวิตข้าพเจ้า : ข้าพเจ้าจะกลัวใครได้ ?' **(สดุดี 26:1)** พวกเขาก็เปิดประตูอารามและออกเดินทางสู่ทะเลทราย

แต่ละคนนำอาหารไปด้วยในปริมาณพอสมควรตามความต้องการของตนเอง
แต่บางคนกลับไม่พกอะไรเลยเข้าสู่อาณาเขตทะเลทราย และดำรงชีวิตด้วยรากไม้
นักบวชข้ามแม่น้ำจอร์แดนและแยกย้ายกันไปให้ไกลทีสุดเท่าทีจะทำได้
เพื่อไม่ให้เห็นวิธีทีผู้อื่นถือศีลอดและปฏิบัติความเคร่งครัด

เมื่อช่วงการถือศีลใหญ่สิ้นสุดลง
นักบวชทั้งหลายก็กลับสู่สำนักสงฆ์ในวันอาทิตย์ใบลาน

พร้อมด้วยผลแห่งความพยายามของพวกเขา **(โรม 6:21–22)**
หลังจากที่ได้ตรวจสอบจิตสำนึกของตนเองแล้ว **(1 เปโตร 3:16)**
แต่ไม่มีใครถามใครเลยว่าพวกเขาได้ทำงานหรือปฏิบัติความเคร่งครัดอย่างไร

ในปีนั้น อาบา โซซิมา ตามประเพณีของวัด ได้ข้ามแม่น้ำจอร์แดน
เขาต้องการเดินทางลึกเข้าไปในทะเลทรายเพื่อพบกับหนึ่งในผู้อาวุโสศักดิ์สิทธิ์และยิ
งใหญ่ ที่กำลังหาที่หลบภัยอยู่ที่นั่นและอธิษฐานเผื่อโลก

ท่านเดินผ่านทะเลทรายเป็นเวลา 20 วัน และวันหนึ่ง
ขณะที่ท่านกำลังร้องบทสดุดีของชั่วโมงที่หกและสวดมนต์ตามปกติ จู่ๆ
ทางด้านขวาของท่าน ก็มีสิ่งที่ดูเหมือนเงาของร่างกายมนุษย์ปรากฏขึ้น
ท่านรู้สึกหวาดกลัวอย่างยิ่ง คิดว่ากำลังเห็นภาพหลอนของปีศาจ
แต่หลังจากทำเครื่องหมายกางเขนแล้ว ท่านก็สลัดความกลัวทิ้งไป
และเมื่อสวดมนต์เสร็จสิ้น ท่านจึงหันไปทางเงาดังกล่าว
และเห็นชายคนหนึ่งเดินเปลือยกายผ่านทะเลทราย ร่างกายของเขาดำคล้ำจากแสงแดดที่แผดเผา
และผมสั้นที่ถูกแดดฟอกจนขาวดังขนแกะ อับบา โซซิมา รู้สึกปีติยินดีอย่างยิ่ง
เพราะเขาไม่ได้เห็นสิ่งมีชีวิตใดเลยตลอดหลายวันที่ผ่านมา และจึงรีบเดินไปหาเขาทันที

แต่ทันทีที่นักพรตเปลือยกายเห็นโซซิมาเดินมาใกล้ เขาก็รีบวิ่งหนีไปทันที อับบา
โซซิมา ลืมความชราและความเหนื่อยล้าไปทันที และเร่งฝีเท้าตามไป แต่ไม่นานนัก
เขาก็หมดแรงจนต้องหยุดพักข้างลำธารที่แห้งขอด
และเริ่มวิงวอนด้วยน้ำตาต่อนักพรตที่กำลังวิ่งหนีไปว่า : ‘ทำไมท่านจึงหนีจากข้า
ผู้ชายชราผู้เต็มไปด้วยบาป ที่มาแสวงหาที่หลบภัยในทะเลทรายแห่งนี้ ?
โปรดรอข้าด้วยเถิด แม้ข้าจะอ่อนแอและไม่คู่ควร แต่เพื่อพระผู้เป็นเจ้า
ผู้ไม่เคยดูหมิ่นผู้ใดเลย
โปรดประทานคำอธิษฐานอันศักดิ์สิทธิ์และพรของท่านแก่ข้าด้วยเถิด ’

ผู้แปลกหน้านั้น ไม่หันกลับมา แต่ร้องเรียกเขาว่า : ‘โปรดอภัยให้ข้าด้วย อาบา
โซซิมา ข้าไม่อาจหันกลับมาและแสดงตัวให้ท่านเห็นได้ เพราะข้าเป็นผู้หญิง
และอย่างที่ท่านเห็น ข้าไม่มีเสื้อผ้าที่จะปกปิดความเปลือยเปล่าของตัวข้า
“แต่หากท่านต้องการอธิษฐานเผื่อข้า ผู้เป็นคนบาปใหญ่และน่าเวทนา
โปรดโยนผ้าคลุมของท่านมาให้ข้า เพื่อข้าจะได้ปกปิดร่างกาย
แล้วข้าจึงจะสามารถเข้าใกล้ท่านเพื่อรับพรของท่านได้ ”

“เธอคงไม่รู้จักชื่อฉัน
หากไม่ใช่เพราะความศักดิ์สิทธิ์และกิจการที่ไม่มีใครรู้ของเธอ
ทำให้เธอได้รับพรแห่งการหยั่งรู้จากพระเจ้า ” อับบา โซซิมาคิดในใจ
แล้วรีบทำตามคำขอของเธอ

หลังจากที่คลุมตัวด้วยผ้าคลุมแล้ว นักพรตหญิงก็หันมาหาโซซิมา :
‘อะไรทำให้ท่านอับบา โซซิมา พูดกับฉัน
ผู้หญิงที่เต็มไปด้วยบาปและขาดปัญญาเช่นนี้ ? ท่านต้องการเรียนรู้อะไรจากฉัน
จนไม่ลังเลที่จะพยายามและเดินทางมาไกลถึงเพียงนี้ ?’

เขาจึงคุกเข่าลงและขอพรจากเธอ ส่วนเธอก็โค้งคำนับต่อหน้าเขา
และทั้งสองต่างขอพรซึ่งกันและกันเป็นเวลานานว่า “โปรดอวยพรข้าด้วย ” ในที่สุด
ผู้ปฏิบัติธรรมก็กล่าวว่า : ‘อาบา โซซิมา ท่านควรเป็นผู้ให้พรและสวดภาวนา
เพราะท่านได้รับเกียรติในตำแหน่งผู้อาวุโส
และหลังจากยืนอยู่หน้าแท่นบูชาของพระคริสต์มาหลายปี
ท่านได้ถวายของศักดิ์สิทธิ์แด่พระเจ้า ’

คำพูดเหล่านี้ทำให้พระพ่อโซซิมาเกิดความเกรงขามยิ่งขึ้นในใจ
ด้วยเสียงถอนหายใจลึกๆ เขาตอบเธอว่า : ‘โอ้ แม่ทางจิตวิญญาณ ! ชัดเจนว่าในเราสองคน
ท่านได้เข้าใกล้พระเจ้ามากขึ้น และได้ตายต่อโลกแล้ว
ท่านรู้จักชื่อข้าและเรียกข้าว่าพระพ่อ แม้ท่านจะไม่เคยเห็นข้ามาก่อนก็ตาม
เป็นเรื่องที่เหมาะสมที่ท่านเองก็ควรให้พรแก่ข้าด้วย เพื่อเห็นแก่พระเจ้า ’

ในที่สุด ผู้หญิงผู้ทรงเกียรติก็ยอมตามความยืนหยัดของโซซิมัส และกล่าวว่า :
‘พระเจ้าผู้ทรงปรารถนาความรอดของทุกคน จงได้รับพระพร ’ อับบา โซซิมัสตอบว่า : ‘อาเมน’
แล้วทั้งสองก็ลุกขึ้นจากพื้นดิน ผู้ปฏิบัติธรรมกล่าวกับผู้อาวุโสอีกครั้งว่า :
‘ด้วยเหตุผลใด ท่านจึงมาหาข้าพเจ้า ผู้เป็นบาปที่ปราศจากคุณธรรมทั้งปวง ?’
“อย่างไรก็ตาม
ดูเหมือนว่าพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้นำท่านมาเพื่อปฏิบัติหน้าที่เพียงอย่
างเดียวที่จำเป็นต่อวิญญาณของข้าพเจ้า โปรดบอกข้าพเจ้าก่อนเถิด อับบา
คริสเตียนในปัจจุบันนี้ใช้ชีวิตอย่างไร
และนักบุญในพระศาสนจักรของพระเจ้าเจริญเติบโตและรุ่งเรืองอย่างไร ?”

อับบา โซซิมา ตอบเธอว่า : ‘ด้วยคำอธิษฐานอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน
พระเจ้าได้ประทานสันติสุขอันสมบูรณ์แก่คริสตจักรและพวกเราทุกคน
แต่โปรดรับฟังคำวิงวอนของนักบวชผู้ไม่คู่ควรผู้นี้ด้วยเถิด แม่ของข้าพเจ้า ;
โปรดอธิษฐานเพื่อเห็นแก่พระเจ้า เพื่อโลกทั้งใบ และเพื่อข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป
ให้การเดินทางสู่ทะเลทรายครั้งนี้ของข้าพเจ้าไม่สูญเปล่า ’

นักพรตผู้ศักดิ์สิทธิ์กล่าวว่า : ‘กลับเป็นท่านเองต่างหาก , อับบา โซซิมา ,
ผู้ดำรงตำแหน่งศักดิ์สิทธิ์ ควรจะอธิษฐานเผื่อข้าพเจ้าและทุกคน
นั่นคือเหตุผลที่ท่านได้รับการบวช อย่างไรก็ตาม
ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามทุกสิ่งที่ท่านสั่งสอนด้วยความเต็มใจ
เพื่อความเชื่อฟังต่อความจริงและด้วยใจที่บริสุทธิ์ ’

เมื่อกล่าวจบแล้ว นักบุญผู้นั้นหันหน้าไปทางทิศตะวันออก
ยกตาขึ้นและยกมือขึ้นสู่สวรรค์ แล้วเริ่มสวดภาวนาด้วยเสียงกระซิบ
ผู้อาวุโสเห็นเธอลอยขึ้นสู่อากาศ ห่างจากพื้นดินเพียงความกว้างของข้อศอก
เมื่อเห็นภาพอันน่าอัศจรรย์นี้ โซซิมาจึงก้มลงกราบอย่างนอบน้อม
สวดภาวนาอย่างแรงกล้า และไม่กล้าเอ่ยคำใดนอกจาก ‘พระเจ้า โปรดเมตตา!’

ความคิดหนึ่งผุดขึ้นในใจเขา : หรือว่านี่เป็นวิญญาณที่นำเขาเข้าสู่การล่อลวง ?
ผู้ปฏิบัติธรรมผู้ทรงเกียรติหันตัวมา ยกเขาขึ้นจากพื้นดิน และกล่าวว่า :
‘ทำไมท่านจึงกังวลกับความคิดเช่นนี้มากนัก , อับบา โซซิมา ? ข้าไม่ใช่วิญญาณ
“ฉันเป็นผู้หญิงที่มีบาปและไม่คู่ควร
แม้จะได้รับการคุ้มครองจากพิธีบัพติศมาอันศักดิ์สิทธิ์ ”

เมื่อกล่าวจบ เธอก็ทำเครื่องหมายกางเขน เมื่อเห็นและได้ยินเช่นนี้
ผู้อาวุโสก็ล้มลงร้องไห้ที่เท้าของผู้ปฏิบัติธรรม :
“ข้าพเจ้าวิงวอนท่านด้วยพระคริสต์ พระเจ้าของเรา
โปรดอย่าปิดบังชีวิตการปฏิบัติธรรมของท่านจากข้าพเจ้า
แต่จงบอกข้าพเจ้าทุกสิ่งทุกอย่าง เพื่อความยิ่งใหญ่ของพระเจ้าจะได้ปรากฏแก่ทุกคน
“เพราะข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า —
ผู้ซึ่งท่านก็ดำรงชีวิตอยู่ด้วย —
ว่าข้าพเจ้าถูกส่งมาสู่ทะเลทรายนี้เพื่อจุดประสงค์นี้เอง
เพื่อให้พระเจ้าทรงเปิดเผยการถือศีลอดทั้งหมดของท่านให้โลกได้รู้ ”

และนักพรตผู้ศักดิ์สิทธิ์นั้นกล่าวว่า :
‘ข้าพเจ้ารู้สึกอับอายที่จะเล่าเรื่องความชั่วของข้าพเจ้าให้ท่านฟัง พระบิดา
เพราะเมื่อท่านได้ยินแล้ว ท่านจะต้องหนีจากข้าพเจ้า ปิดตาและหูของท่าน
เหมือนคนที่หนีจากงูพิษ “แต่ข้าพเจ้าจะบอกท่าน , พระบิดา , โดยไม่ปิดบังบาปใด ๆ
ของข้าพเจ้า ; และข้าพเจ้าวิงวอนท่าน อย่าหยุดอธิษฐานเผื่อข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป
เพื่อข้าพเจ้าจะได้มีความกล้าหาญในวันพิพากษา ”

**แล้วบทสดุดี 50. และเราเริ่มบทสวดใหญ่ (Great Canon) ของบิดาอันเป็นที่เคารพนับถือของเรา
แอนดรูว์แห่งครีตและเยรูซาเล็ม โดยทวนซ้ำท่อนร้องหลังจากแต่ละทรอพาเรียนว่า :**
‘ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด .’

โอดที่ 1, โทนที่ 6

Irmos: ผู้ช่วยและผู้คุ้มครองของข้า / ได้กลายเป็นความรอดของข้า : /
พระองค์คือพระเจ้าของข้า และข้าจะถวายเกียรติแด่พระองค์ / พระเจ้าของบิดาข้า –
และข้าจะยกย่องพระองค์ / เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์ ! **(2)**

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าข้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย

ฉันจะเริ่มคร่ำครวญ / ถึงการกระทำในชีวิตอันน่าเวทนาของฉันอย่างไรดี ? /
ฉันจะเริ่มอย่างไรดี โอ พระคริสต์ / การคร่ำครวญครั้งนี้ ? / แต่พระองค์ โอ ผู้ทรงเมตตา /
โปรดประทานการอภัยบาปแก่ฉันด้วยเถิด

มาเถิด จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมพร้อมด้วยเนื้อหนัง / จงสารภาพต่อผู้สร้างสรรพสิ่ง
/ และในที่สุดจงละทิ้งความโง่เขลาในอดีต / และถวายน้ำตาแห่งการกลับใจแด่พระเจ้า

เมื่อฉันได้เลียนแบบอาดัมคนแรกในการละเมิดของเขา /
ฉันจึงพบว่าตัวเองถูกตัดขาดจากพระเจ้า / และจากราชอาณาจักรนิรันดร์
รวมถึงความหวานชื่นของมัน / เพราะบาปของฉัน

โอ้ วิญญาณอันน่าเวทนาของข้า ! / เหตุใดเจ้าจึงกลายเป็นเหมือนเอวาคนแรก ? /
เพราะเจ้าได้มองด้วยเจตนาร้าย ถูกทำร้ายอย่างเจ็บปวด /
สัมผัสต้นไม้และลิ้มรสอย่างหยิ่งผยอง / ผลไม้อันประมาทนั้น

แทนที่จะเป็นอีวาทางกายภาพ / อีวาทางจิตใจได้เกิดขึ้นในตัวฉัน – /
ความคิดที่เต็มไปด้วยความปรารถนาในเนื้อหนัง – / ซึ่งดูน่าพอใจ / แต่เมื่อลิ้มรสแล้ว /
ก็ให้รสขมเสมอ

อาดัมถูกขับออกจากสวนเอเดนอย่างถูกต้อง /
เพราะเขาไม่รักษาพระบัญญัติเดียวของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด ; /
แล้วข้าพเจ้าจะต้องทนทุกข์อย่างไร /
เมื่อปฏิเสธพระวจนะที่ประทานชีวิตของพระองค์อยู่เสมอ ?

แม้จะเกินกว่าการฆ่าคนของคาอิน / ด้วยความสมัครใจของฉันเอง
ฉันได้กลายเป็นผู้ฆ่าจิตสำนึกของตัวเอง /
ฟื้นคืนชีวิตเนื้อหนังและติดอาวุธต่อสู้กับมัน / ด้วยการกระทำชั่วร้ายของฉัน

ข้าพเจ้าไม่ได้เทียบเท่าอาเบลในความชอบธรรม โอ พระเยซู /
และข้าพเจ้าไม่เคยถวายเครื่องบูชาที่พอพระทัยพระองค์ /
ทั้งการกระทำที่พอพระทัยพระเจ้า หรือเครื่องบูชาที่บริสุทธิ์ / หรือชีวิตที่ไร้ที่ติ

เหมือนคาอิน เราเองด้วย วิญญาณที่ทุกข์ระทม / ได้ถวายแด่ผู้สร้างทุกสิ่ง /
การกระทำชั่วร้าย / เครื่องบูชาที่เสื่อมทราม / และชีวิตที่ไร้ค่า ; / และด้วยเหตุนี้
เราจึงถูกพิพากษา

เมื่อพระองค์ได้เป่าลมชีวิตเข้าสู่ดินเหนียว เช่นเดียวกับที่ผู้สร้างได้ทรงกระทำ / พระองค์ได้ประทานเนื้อหนัง กระดูก / ลมหายใจ และชีวิตแก่ข้า / แต่ โอ พระผู้สร้าง พระผู้ไถ่ และพระผู้พิพากษาของข้า / โปรดรับข้าผู้สำนึกผิดนี้ด้วยเถิด !

ข้าพเจ้าเปิดเผยต่อหน้าท่าน ผู้ช่วยให้รอด / ความบาปที่ข้าพเจ้าได้กระทำ / และบาดแผลของจิตวิญญาณและร่างกาย / ซึ่งความคิดภายในที่เต็มไปด้วยความชั่วร้าย / ได้ก่อให้เกิดความเจ็บปวดอย่างโหดเหี้ยมต่อข้าพเจ้า

แม้ข้าพเจ้าจะบาปแล้ว พระผู้ช่วยให้รอด / ข้าพเจ้ารู้ว่าพระองค์คือผู้รักมนุษยชาติ : / พระองค์ลงโทษด้วยความเมตตาและแสดงความกรุณาด้วยความยินดี / พระองค์ทอดพระเนตรผู้ร้องไห้ / และรีบเร่งเหมือนบิดา เพื่อเรียกบุตรที่หลงทางกลับคืน

โอ พระผู้ช่วยให้รอด ข้าพเจ้ากราบลงต่อหน้าประตูของพระองค์ ; / โปรดอย่าทิ้งข้าพเจ้าลงนรกในวัยชราด้วยมือเปล่า / แต่ก่อนที่ข้าพเจ้าจะสิ้นชีวิต ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ / โปรดประทานการอภัยบาปแก่ข้าพเจ้าด้วยเถิด

ข้าพเจ้า —ผู้ตกอยู่ในมือของโจร — / ในความคิดของข้าพเจ้า / บัดนี้ถูกพวกเขาทำร้ายจนบาดเจ็บทั่วตัวและเต็มไปด้วยแผล ; / แต่พระองค์เอง พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / โปรดเสด็จมาและรักษาข้าพเจ้าด้วย

พระสงฆ์เห็นข้าพเจ้าก็เดินผ่านไป / และเลวีเห็นข้าพเจ้าอยู่ในความทุกข์ระทมอย่างหนัก เปลือยเปล่า ก็ดูแคลนข้าพเจ้า / แต่พระเยซู ผู้ทรงส่องประกายจากพระมารีย์ / จงเสด็จมาและทรงเมตตาข้าพเจ้าเถิด

ลูกแกะของพระเจ้า ผู้ทรงลบล้างบาปของทุกคน / โปรดรับภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้า / และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งความสำนึกผิดแก่ข้าด้วย

นี่คือเวลาแห่งการกลับใจ ; / ข้าพเจ้ามาหาพระองค์ ผู้สร้างของข้าพเจ้า : / โปรดรับภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้าพเจ้า / และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งความสำนึกผิดแก่ข้าพเจ้า

อย่าดูหมิ่นข้าพระองค์เลย พระผู้ช่วยให้รอด / อย่าขับไล่ข้าพระองค์ออกจากพระพักตร์ของพระองค์ / โปรดรับภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้าพระองค์ / และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานการอภัยบาปแก่ข้าพระองค์ด้วยเถิด

บาปของข้าพระองค์ ทั้งที่กระทำโดยเจตนาและโดยไม่ได้ตั้งใจ พระผู้ช่วยให้รอด / ทั้งที่เปิดเผยและที่ซ่อนเร้น / ทั้งที่รู้และที่ไม่รู้ / เมื่อพระองค์ได้ทรงอภัยบาปทั้งสิ้นแล้ว ในฐานะพระเจ้า / ขอทรงเมตตาข้าพระองค์และช่วยข้าพระองค์ให้รอดด้วยเถิด

ตั้งแต่ยังเยาว์วัย ข้าแต่พระคริสต์ ข้าได้ละเมิดพระบัญญัติของพระองค์ ; / ด้วยความหลงใหล ความประมาท และความไม่ยั้งคิด / ข้าได้ใช้ชีวิตทั้งชีวิตไปอย่างนั้น ; / ดังนั้น ข้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด : / ‘อย่างน้อยในวาระสุดท้าย โปรดช่วยข้าด้วย !’

หลังจากที่ฉันได้ใช้ทรัพย์สมบัติของจิตวิญญาณไปอย่างสิ้นเปลืองในบาป / ฉันไม่มีผลแห่งความศรัทธา / และเมื่อต้องทนทุกข์จากความหิวโหย ฉันจึงร้องขึ้นว่า : / ‘โอ ผู้ประทานความเมตตา โปรดรีบมา / โปรดเมตตาฉันด้วยพระองค์เอง !’

ข้าพเจ้าก้มตัวลงต่อหน้าพระองค์ พระเยซู / ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ ; ขอทรงเมตตาข้าพเจ้า / โปรดรับเอาภาระบาปอันหนักอึ้งนี้ไปจากข้าพเจ้า / และในฐานะพระเจ้าผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งการกลับใจแก่ข้าพเจ้า

อย่าทรงนำข้าพเจ้าไปสู่การพิพากษา / โดยนำการกระทำของข้าพเจ้ามาวางต่อหน้าพระองค์ / ตรวจสอบคำพูดของข้าพเจ้าและเปิดเผยความปรารถนาของข้าพเจ้า ; / แต่ด้วยพระเมตตาของพระองค์ โปรดมองข้ามบาปอันร้ายแรงของข้าพเจ้า / และช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น พระผู้ทรงฤทธานุภาพ

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

โปรดประทานแก่ข้าพเจ้า โอ มารีย์ พระคุณอันเจิดจ้า / จากพระเมตตาอันสูงส่ง / – เพื่อข้าพเจ้าจะได้หลีกเลี่ยงความมืดมิดแห่งกิเลส / และร้องเพลงด้วยความกระตือรือร้นถึงการกระทำอันงดงาม / ในชีวิตของท่าน โอ มารีย์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ทรงเกียรติยศ มารี โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

เมื่อท่านได้ยอมจำนนต่อกฎเกณฑ์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / ท่านจึงได้เข้าใกล้พระองค์ / โดยละทิ้งความปรารถนาที่ควบคุมไม่ได้เพื่อความสุข / และด้วยความเคารพอย่างสูงสุด / ท่านได้ปฏิบัติคุณธรรมทั้งปวงเป็นหนึ่งเดียว

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติ ขอทรงอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

ด้วยคำวิงวอนของท่าน แอนดรูว์ / โปรดช่วยเราให้พ้นจากความปรารถนาอันน่าอับอาย / และโปรดให้เราได้ร่วมเป็นส่วนหนึ่งของอาณาจักรของพระคริสต์ / ขณะที่เราขับร้องถึงท่านด้วยความเชื่อและความรัก โอ ผู้ทรงเกียรติ เราขอวิงวอน

ความรุ่งโรจน์แด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ทรงสูงส่ง ผู้ได้รับการบูชาเป็นหนึ่งเดียว / โปรดรับเอาภาระหนักแห่งบาปนี้ไปจากข้า / และในฐานะผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานน้ำตาแห่งความสำนึกผิดแก่ข้า

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า ความหวังและที่พึ่งของผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน ! / โปรดรับเอาภาระหนักแห่งบาปนี้ไปจากข้า / และในฐานะพระมารดาผู้บริสุทธิ์ / โปรดรับข้าเมื่อข้าสำนึกผิด

บทเพลงสรรเสริญที่ 2

Irmos: จงฟังเถิด โอ้สวรรค์ – และข้าจะประกาศ / และร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ / ผู้เสด็จมาในเนื้อหนังจากพระแม่พรหมจารี

ฟังเถิด โอ้สวรรค์ – และข้าจะประกาศ ; / โอ้แผ่นดิน ! ฟังเสียง / ของผู้ที่สำนึกผิดต่อพระเจ้า / และร้องเพลงสรรเสริญพระองค์

โปรดมองดูข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาของพระองค์ / ด้วยพระเนตรที่เปี่ยมด้วยความเมตตา / และโปรดรับคำสารภาพจากใจจริงของข้าพระองค์

ข้าได้ทำบาปมากกว่ามนุษย์ทั้งปวง / ข้าเพียงผู้เดียวที่ได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ / แต่ขอพระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด / โปรดเมตตาต่อสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง

พายุแห่งความชั่วร้ายกำลังกลืนกินข้า / โอ พระเจ้าผู้เมตตา / แต่ดังที่พระองค์ได้ทรงกระทำแก่เปโตร / โปรดยื่นพระหัตถ์ของพระองค์มาสู่ข้าด้วย

น้ำตาของหญิงโสเภณี โอ พระผู้เมตตา / ข้าพเจ้าก็หลั่งเช่นกัน ; / โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด / ด้วยความกรุณาของพระองค์

ข้าได้ทำลายความงามของจิตวิญญาณ / ด้วยความสุขจากกิเลส / และได้ทำให้จิตใจทั้งสิ้น / กลายเป็นผงธุลี

บัดนี้ ข้าได้ฉีกเสื้อผ้าชุดแรก / ที่พระผู้สร้างทรงทอไว้ให้ข้าตั้งแต่แรกเริ่ม / และข้าจึงนอนเปลือยเปล่า

ข้าได้สวมใส่เสื้อผ้าที่ขาดวิ่น / ซึ่งงูได้ทอให้ข้าด้วยคำชักจูงของมัน /
และข้าก็รู้สึกอับอาย

ข้าได้จ้องมองความงามของต้นไม้ในสวน / และถูกจิตใจของข้าล่อลวง /
และบัดนี้ข้าได้นอนเปลือยเปล่าและรู้สึกอับอาย

ผู้นำแห่งความชั่วร้ายทั้งหมด / ได้กระทำต่อหลังข้า / ยังคงกระทำการผิดกฎหมาย /
ต่อข้า

ฉันได้ทำลายความงาม / และความรุ่งโรจน์ดั้งเดิมของฉัน /
และบัดนี้ฉันนอนเปลือยเปล่าและรู้สึกอับอายเขาได้ทำลายความงาม /
และความรุ่งโรจน์ดั้งเดิมของฉัน / และบัดนี้ฉันนอนเปลือยเปล่าและรู้สึกอับอาย

บาปได้เย็บเสื้อหนังให้ฉันด้วย / หลังจากที่ถอดเสื้อผ้าชิ้นแรก /
ที่พระเจ้าทอไว้ให้ฉันแล้ว

ฉันได้สวมใส่เสื้อผ้าแห่งความอับอาย / เหมือนใบไม้ของต้นมะเดื่อ /
เพื่อเป็นการลงโทษความปรารถนาที่หลงผิดของฉัน

ฉันได้สวมใส่เสื้อผ้าที่เปื่อน / และถูกทำให้สกปรกด้วยเลือด /
จากวิถีชีวิตที่เต็มไปด้วยความหลงใหลและกามารมณ์

ข้าได้ทำให้เสื้อผ้าของเนื้อหนังข้ามัวหมอง / และทำให้สิ่งนั้นเปื่อน / ซึ่งในนั้น
มีภาพลักษณ์ / และรูปลักษณ์ของพระองค์ ผู้ช่วยให้รอด / อยู่

ฉันได้ถูกทรมานโดยความปรารถนา / และความเสื่อมสลายของโลกวัตถุ / และด้วยเหตุนี้
ศัตรูจึงมาทรมานฉันในขณะนี้

เมื่อข้าได้เลือกชีวิตที่รักในสิ่งของทางโลกและความมั่งคั่ง /
แทนที่จะเลือกความไม่ยึดติด โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
ข้าจึงต้องแบกรับภาระอันหนักอึ้งนี้

ฉันได้ประดับรูปเคารพแห่งเนื้อหนัง /
ด้วยเครื่องแต่งกายหลากสีสันแห่งความคิดชั่วร้าย / และถูกพิพากษาแล้ว

ฉันได้อุทิศตัวด้วยความจริงใจ / ให้กับความรุ่งโรจน์ภายนอกเพียงอย่างเดียว /
ในขณะที่ละเลย / ศาลาภายในที่คล้ายกับพระเจ้า

ด้วยการเปิดเผยความน่าเกลียดของความปรารถนา / ผ่านความปรารถนาอันเต็มไปด้วยราคะ /
ข้าพเจ้าได้บิดเบือนความงามของจิตใจตนเอง

ข้าได้ซ่อนความงามของภาพลักษณ์ดั้งเดิม / พระผู้ช่วยให้รอด
ด้วยความปรารถนาของข้า / แต่พระองค์ เช่นเดียวกับที่พระองค์เคยทำกับเหรียญรักมา /
จงแสวงหาและค้นพบมันเถิด

ข้าพเจ้าได้ทำบาป และเหมือนหญิงโสเภณี ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : /
‘ข้าพเจ้าเพียงผู้เดียวที่ได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ ; /
โปรดรับน้ำตาของข้าพเจ้าเป็นเครื่องบูชาด้วยเถิด พระผู้ช่วยให้รอด !’

ข้าได้ลืนไถลไปเพราะความไม่รู้จักพอ / เหมือนดาวิด และทำให้ตนเองแปดเปื้อน ; /
แต่โปรดชำระข้าให้สะอาดด้วยน้ำตาของข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด

‘โปรดเมตตา’—เหมือนผู้เก็บภาษี ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ / —
‘โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด / เพราะไม่มีลูกหลานของอาดัมคนใด /
ที่ได้ทำบาปต่อพระองค์เหมือนข้าพเจ้า !’

ข้าพเจ้าไม่มีทั้งน้ำตา ความสำนึกผิด หรือความเสียใจ /
โปรดประทานสิ่งเหล่านี้แก่ข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง พระผู้ช่วยให้รอด / ในฐานะพระเจ้า

ดังนั้น โปรดอย่าปิดประตูของพระองค์ต่อข้าพระองค์ / โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า / แต่โปรดเปิดประตูนั้นให้ข้าพระองค์ / ผู้ที่กลับใจต่อหน้าพระองค์

โอ ผู้รักมนุษยชาติ ผู้ปรารถนาความรอดของทุกคน / โปรดเรียกข้ามาหาพระองค์ และในฐานะผู้ประเสริฐ / โปรดรับข้าไว้เป็นผู้สำนึกผิด

โปรดฟังเสียงครวญครางของจิตวิญญาณข้า / และรับน้ำตาจากดวงตาข้า พระผู้ช่วยให้รอด / และโปรดช่วยข้าด้วย

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / ผู้เดียวและเพียงผู้เดียว ผู้ได้รับการสรรเสริญสูงสุด / โปรดอธิษฐานอย่างจริงใจเพื่อความรอดของเรา

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้า / ผู้ทรงโปรยมานนา / และทรงนำน้ำออกมาจากหิน / ในสมัยโบราณ ณ ทะเลทราย เพื่อประชากรของข้า / ด้วยพระหัตถ์ขวาของข้าแต่เพียงผู้เดียว และด้วยฤทธานุภาพของข้า

'ดูเถิด ดูเถิด เราคือพระเจ้า !' / จงฟังเถิด โอ้จิตวิญญาณของเรา จงฟังพระเจ้าผู้ทรงเรียก / และหันหลังให้บาปในอดีต / และจงเกรงกลัวพระองค์ในฐานะผู้แก้แค้น / และในฐานะผู้พิพากษาและพระเจ้า

เจ้าได้กลายเป็นเหมือนใครแล้ว โอ จิตวิญญาณที่เต็มไปด้วยบาป ? / น่าเศร้าใจ เจ้าได้กลายเป็นเหมือนคาอินในอดีต และเลเมคผู้นั้น / ผู้ที่ทุบตีร่างกายด้วยก้อนหิน — ด้วยความชั่วร้าย — / และฆ่าจิตวิญญาณด้วยความปรารถนาที่ไร้สติ

เมื่อได้พิจารณาทุกคนที่อาศัยอยู่ก่อนกฎหมาย / โอ จิตวิญญาณ / เจ้าไม่ได้เดินตามเซท / ก็ไม่ได้เลียนแบบเอโนช / หรือการถูกยกขึ้นของเอโนค หรือโนอาห์ / แต่ได้พิสูจน์ว่าขาดชีวิตของผู้ชอบธรรม

เพียงเจ้าเท่านั้นที่ปลดปล่อยน้ำท่วมแห่งความโกรธ / ของพระเจ้าของเจ้า , จิตวิญญาณของข้า / และเหมือนแผ่นดินโลก เจ้าได้ท่วมท้นทุกเนื้อหนัง การกระทำ และชีวิต / และยังคงอยู่นอกเรือแห่งความรอด

'ฉันได้ฆ่าคนแล้ว ,' ลามักกล่าว / 'และนั่นคือบาดแผลสำหรับฉัน ; หนุ่มคนหนึ่ง และนั่นคือความเจ็บปวดสำหรับฉัน ,' / – เขาจึงร้องขึ้นด้วยน้ำตา ; / แต่เจ้าไม่สิ้นสะท้านเลย จิตวิญญาณของฉัน / หลังจากที่เจ้าได้ทำให้เนื้อหนังและจิตใจมัวหมอง

โอ้ ข้าได้เลียนแบบลาเมค ผู้ฆ่าคนในอดีตนั้น / ฆ่าจิตวิญญาณของข้าเหมือนมนุษย์ ฆ่าจิตใจของข้าเหมือนผู้เยาว์ / และฆ่ากายของพี่ชายข้า / เหมือนคาอินผู้ฆ่าคน ด้วยความปรารถนาอันหยาบโลนของข้า

เจ้าได้คิดจะสร้างหอคอยถึงสวรรค์แล้ว โอ จิตวิญญาณ / และจะสร้างป้อมปราการด้วยความปรารถนาของเจ้า / หากผู้สร้างไม่ขัดขวางแผนการของเจ้า / และโยนแผนการของเจ้าลงสู่พื้นดิน

ข้าถูกทำร้าย ข้าถูกบอบช้ำ ; / ดูเถิด ลูกศรของศัตรูที่พุ่งเข้าใส่จิตวิญญาณและร่างกายของข้า / ดูเถิด แผลเป็น แผลที่เน่าเปื่อย ร่างกายที่ถูกทำลาย / ร้องครวญต่อแรงกระแทกจากความปรารถนาที่หลงผิดของข้า

พระเจ้าเคยเทไฟจากพระหัตถ์ของพระองค์ / ลงบนความชั่วร้ายที่คลั่งไคล้ของเมืองโซดอม และเผาชาวโซดอมให้มอดไหม้ ; / แต่เจ้าได้จุดไฟแห่งเกเฮนนา / ซึ่งเจ้า โอ จิตวิญญาณ / จะต้องถูกเผาในความทุกข์ทรมาน

จงรู้และเห็นเถิดว่า ข้าคือพระเจ้า / ผู้ทรงค้นหาในใจและทรงตรวจสอบความคิด / ผู้ทรงเปิดเผยการกระทำและทรงเผาผลาญบาป / และผู้ทรงพิพากษาเด็กกำพร้า ผู้ถ่อมตน และผู้ยากจน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ท่านได้ยกมือขึ้น / สู่พระเจ้าผู้ทรงเมตตา พระแม่มารีย์ / ขณะที่ท่านกำลังจมอยู่ในห้วงลึกแห่งความชั่วร้าย / และเช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ / ยื่นมือช่วยเหลือเปโตรด้วยความรัก / พระองค์ก็ยื่นมือมาหาท่าน / เพื่อแสวงหาการกลับใจของท่านในทุกวิถีทาง

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ด้วยความกระตือรือร้นและความรักทั้งหมดของท่าน / ท่านได้วิงหนีมาหาพระคริสต์ / หันหลังให้ทางบาปในอดีต / และได้รับการฝึกฝนในทะเลทรายที่ผ่านไม่ได้ / พร้อมทั้งรักษาพระบัญญัติอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์อย่างไม่มีที่ติ

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วย

เราเห็น เราเห็นความรักต่อมนุษยชาติ โอ จิตวิญญาณ / ของพระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา ; / ดังนั้น ก่อนที่จะถึงวันสุดท้าย ขอให้เราคุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์ พร้อมร้องไห้ด้วยน้ำตา : / 'ด้วยคำอธิษฐานของแอนดรูว์ พระผู้ช่วยให้รอด ขอทรงเมตตาเรา!'

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ไม่ถูกสร้าง / ความเป็นหนึ่งเดียวที่ไม่สามารถแบ่งแยกได้ / โปรดรับข้าผู้สำนึกผิด / โปรดช่วยข้าผู้ได้ทำบาป / อย่าดูหมิ่นสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง / แต่โปรดเมตตาและช่วยข้าให้พ้น / จากคำพิพากษาอันร้อนระอุ

และบัดนี้ ถึงพระมารดาพระเจ้า : พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุด พระมารดาพระเจ้า / ความหวังของผู้ที่วิงหนีมาหาท่าน / และที่หลบภัยสำหรับผู้ที่ติดอยู่ในพายุ / โปรดชักจูงพระผู้สร้างผู้เมตตาและพระบุตรของท่าน / ให้แสดงความเมตตาต่อข้าพเจ้าด้วย / ผ่านการวิงวอนของท่าน

บทเพลงสรรเสริญที่ 3

Irmos: บนหินผาอันมั่นคงของพระบัญญัติของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดให้จิตใจของข้าพเจ้าตั้งมั่นอยู่บนนั้น

ไฟจากพระเจ้า โอ จิตวิญญาณ / ไหลลงมาดังฝน / พระเจ้าได้เผาผลาญดินแดนโซดอม / ในสมัยโบราณ

หนีไปยังภูเขาเถิด โอ จิตวิญญาณ / เหมือนโลท ผู้ที่ท่านรู้จัก / และรีบไปหาที่หลบภัยในโซกอร์

หนีจากไฟไปเถิด โอ จิตวิญญาณ / หนีจากความเผาไหม้ของโซดอม / หนีจากความพินาศในเปลวไฟศักดิ์สิทธิ์

ข้าพเจ้าสารภาพต่อหน้าพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด : / ข้าพเจ้าได้ทำบาป ข้าพเจ้าได้ทำบาปต่อพระองค์ / แต่โปรดอภัยข้าพเจ้า โปรดให้อภัยข้าพเจ้า / เพราะพระองค์ทรงเปี่ยมด้วยความเมตตา

ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระผู้ช่วยให้รอด ข้าแต่พระคริสต์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์

ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์
ข้าแต่พระองค์ ข้าแต่พระองค์ ข้า

ท่าน ผู้เลียงแกะที่ดี / จงแสวงหาข้าพเจ้า —ลูกแกะของท่าน — /
และอย่าดูหมิ่นข้าพเจ้า ผู้ที่หลงทาง

โอ พระเยซูผู้หวานชื่นที่สุด / พระองค์คือผู้สร้างข้าพเจ้า ! / ผ่านทางพระองค์ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด ข้าพเจ้าจะได้รับการชำระให้บริสุทธิ์

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

โอ พระตรีเอกภาพ พระเจ้าองค์เดียว ! / โปรดช่วยเราให้พ้นจากความหลงผิด /
จากความล่อลวง และจากความโชคร้าย

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

จงชื่นชมเถิด พระครรภ์ที่ทรงให้กำเนิดพระเจ้า / จงชื่นชมเถิด
พระราชบัลลังก์ขององค์พระผู้เป็นเจ้า / จงชื่นชมเถิด พระมารดาแห่งชีวิตของเรา

Irmos: โอ พระเจ้า โปรดตั้งมั่น / หัวใจที่สั่นคลอนของข้า /
บนหินแห่งพระบัญญัติของพระองค์ /
เพราะพระองค์เท่านั้นที่ศักดิ์สิทธิ์และเป็นพระเจ้า

ในพระองค์ ข้าพเจ้าได้พบแหล่งชีวิต / โอ ผู้ทำลายความตาย /
และข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระองค์จากส่วนลึกของหัวใจก่อนสิ้นชีวิต : /
‘ข้าพเจ้าได้ทำบาป ; ขอทรงเมตตาและช่วยข้าพเจ้าด้วย !’

ข้าได้เลียนแบบผู้ที่ล่วงประเวณี / ในสมัยของโนอาห์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
และได้รับมรดกแห่งการลงโทษของพวกเขา : / จมน้ำในน้ำท่วม

ข้าได้ทำบาปแล้ว โอ พระเจ้า / ข้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ ! โปรดเมตตาข้าด้วย : /
เพราะไม่มีผู้ใดในหมู่มนุษย์ / ที่บาปของเขาจะเกินกว่าบาปของข้า

โดยเลียนแบบฮาม ผู้ที่ทุกคนรู้จัก / ผู้ที่ดูหมิ่นบิดาของเขา โอ้จิตวิญญาณ /
คุณไม่ได้ปกปิดความอับอายของเพื่อนบ้าน / แต่กลับหันหน้าหนี / และเดินจากไป

เจ้าไม่ได้สืบทอดพรของซีเมโอน จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทม / และเจ้าก็ไม่ได้ได้รับ
เช่นเดียวกับยาเฟท / อาณาจักรอันกว้างใหญ่หรือการอภัยโทษบนโลกนี้

จากดินแดนฮาราน —จากบาป— / จงออกมาเถิด จิตวิญญาณของข้า /
รีบไปยังดินแดนที่ประทานความไม่เสื่อมสลายอันเป็นนิรันดร์และมีชีวิต /
ซึ่งอับราฮัมได้รับมรดกไว้

เจ้าได้ฟังเรื่องอับราฮัมแล้วหรือยัง จิตวิญญาณของข้า /
ผู้ที่ในสมัยโบราณได้ทิ้งบ้านเกิด / และกลายเป็นผู้แปลกถิ่น ; /
จงเลียนแบบความมุ่งมั่นของเขา

ใต้ ต้นโอ๊กแห่งมัมเร ผู้เป็นบรรพบุรุษ / ที่ได้ต้อนรับเหล่าทูตสวรรค์ /
ได้รับมรดกในวัยชรา / คำสัญญาเป็นรางวัล

อิสอัค โอจิตวิญญาณอันน่าเวทนาของฉัน /
ผู้ได้เรียนรู้ถึงเขาในฐานะเครื่องบูชาเผาใหม่ / ที่ถูกถวายแด่พระเจ้าอย่างลึกลับ /
จงเลียนแบบความเต็มใจของเขา

จิตวิญญาณของฉัน เจ้าได้ฟังเรื่องอิชมาเอลแล้ว /
ผู้ถูกขับไล่ในฐานะลูกของหญิงทาส ; / จงระวังตัว จงกลับสู่สติ เพื่อไม่ให้เจ้า /
ต้องเผชิญชะตากรรมเดียวกันเพราะความเสื่อมทรามของเจ้า

เจ้าได้กลายเป็นเหมือนฮาการ์ชาวอียิปต์ในอดีต / จิตวิญญาณของข้า /
ที่ได้ทำให้ตัวเองเป็นทาสของความเอาแต่ใจ และให้กำเนิด / อิชมาเอลคนใหม่ –
ความกล้าหาญเกินเหตุ

โอ บันไดที่แสดงให้ยาโคบเห็น / เจ้าทราบดีแล้ว จิตวิญญาณของข้า /
ที่นำจากโลกสู่สวรรค์ / แล้วเหตุใดเจ้าจึงไม่บรรลุ / การก้าวขึ้นที่มั่นคง –
ความศรัทธา ?

จงปฏิบัติตามแบบอย่างของพระสงฆ์ของพระเจ้าและกษัตริย์ผู้โดดเดี่ยว / –
ภาพลักษณ์แห่งชีวิตของพระคริสต์ / ในโลกท่ามกลางมนุษย์

อย่ากลายเป็นเสาเกลือ , จิตวิญญาณของฉัน , / ด้วยการหันหลังกลับ ; /
ให้ตัวอย่างของเมืองโซดอมทำให้คุณหวาดกลัว : / หนีขึ้นไปสู่ภูเขาซิกอร์

เหมือนโลทที่หนีจากไฟ / จงหลีกเลี่ยงบาป จิตวิญญาณของข้า / หนีจากโซดอมและโกโมรา
/ หลีกเลี่ยงเปลวไฟแห่งความปรารถนาที่ไร้สติทุกประการ

โปรดเมตตาเถิด พระเจ้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย ; ข้าพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ /
เมื่อพระองค์เสด็จมาพร้อมด้วยเหล่าทูตสวรรค์ /
เพื่อประทานรางวัลแก่ทุกคนตามการกระทำของพวกเขา

อย่าปฏิเสธ , โอ พระเจ้า , / คำอธิษฐานของผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ , / แต่โปรดเมตตา , โอ
ผู้รักมนุษยชาติ , / และโปรดประทานการอภัยแก่ผู้ที่ขอด้วยความเชื่อ .

ท่อนซ้ำ : พระแม่มารีย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ข้าถูกพัดพาไปด้วยพายุและความวุ่นวายแห่งบาปของข้า /
แต่โปรดช่วยข้าเดี๋ยวนี้เถิด โอ พระมารดา /
และนำข้าสู่ท่าเรือแห่งการกลับใจอันศักดิ์สิทธิ์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

แม้ในขณะนี้เอง โอ พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
เมื่อข้าพเจ้านำคำวิงวอนอันถ่อมตนมาถวายแด่พระมารดาผู้เปี่ยมด้วยความเมตตาของพระเจ้
า / ขอทรงเปิดประตูแห่งความเมตตาของพระเจ้าให้ข้าพเจ้าด้วย ผ่านการวิงวอนของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

ด้วยคำอธิษฐานของท่าน / โปรดประทานการอภัยบาปแก่ข้าด้วย / โอ แอนดรูว์
เจ้าชายแห่งเกาะครีต ! / เพราะท่านคือครูผู้เลิศล้ำ / แห่งความลึกลับแห่งการกลับใจ

พระสิริ , พระตรีเอกภาพ : ความเป็นหนึ่งเดียวที่เรียบง่ายและไม่ถูกสร้าง /
ธรรมชาติที่ไม่มีจุดเริ่มต้น / ที่ได้รับการสรรเสริญในสามพระบุคคล /
โปรดช่วยเราผู้บูชาด้วยความเชื่อ / ในฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระบุตร
ผู้ประสูติจากพระบิดาก่อนที่เวลาจะเริ่มต้น / ในเวลา โอ พระมารดาของพระเจ้า /
แม้ท่านจะไม่รู้จักชายใด ท่านก็ได้ให้กำเนิดพระองค์ / – โอ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ !
/ – โดยยังคงเป็นพรหมจารีและเลี้ยงดูพระองค์ด้วยน้ำนมของท่าน

Irmos: โปรดตั้งมั่น , โอ พระเจ้า , บนหินแห่งพระบัญญัติของพระองค์ /
หัวใจที่สั่นคลอนของข้า / เพราะพระองค์เท่านั้นที่ศักดิ์สิทธิ์และเป็นพระเจ้า

เซดาเลนของนักบุญโยเซฟ , โทน 8

โอ แสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ ผู้เป็นพยานในชีวิตของผู้ช่วยให้รอด !/
โปรดส่องสว่างให้เราผู้อาศัยอยู่ในความมืดของโลกนี้ /
เพื่อว่าบัดนี้เราจะเดินอย่างปราศจากความผิดดังอยู่ในแสงสว่างของวัน /
ขับไล่ความปรารถนาอันมืดมิดของราตรีด้วยแสงแห่งการควบคุมตนเอง /
และได้เห็นความทุกข์ทรมานอันรุ่งโรจน์ของพระคริสต์ด้วยความปีติยินดี

เซดาเลนอีกบท , โทน 8

ความรุ่งโรจน์ : โอ้ อัครสาวกสิบสองท่าน ผู้ถูกพระเจ้าทรงเลือกสรร !/
จงถวายคำวิงวอนของท่านแด่พระคริสต์ในขณะนี้ /
เพื่อทุกคนจะได้เดินตามทางแห่งการอดอาหาร /ถวายคำอธิษฐานด้วยความสำนึกผิด /
ปฏิบัติคุณธรรมด้วยความกระตือรือร้น /และด้วยเหตุนี้จึงได้เห็น /
การฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระคริสต์พระเจ้าของเรา /
นำความรุ่งโรจน์และคำสรรเสริญมาถวายแด่พระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้
พระบุตรและพระวจนะ /
ผู้ประสูติจากท่านด้วยวิธีที่เกินคำอธิบายและเกินความเข้าใจของจิตใจ /โอ
พระมารดาของพระเจ้า ร่วมกับเหล่าอัครสาวก /
เพื่อพระองค์จะประทานสันติภาพที่แท้จริงแก่จักรวาล /และประทานการอภัยบาปแก่เรา
ก่อนวันสิ้นโลก /และด้วยความดีอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ /
ทำให้ผู้รับใช้ของท่านสมควรแก่ราชอาณาจักรสวรรค์

และเราอ่านส่วนที่สองของ “ชีวิตของนักบุญมารีแห่งอียิปต์ ”

ชีวประวัติของนักบุญมารีแห่งอียิปต์ผู้เป็นที่เคารพนับถือ
ส่วนที่ 2

ข้าพเจ้าเกิดในอียิปต์ และเมื่อพ่อแม่ข้าพเจ้ายังมีชีวิตอยู่
ข้าพเจ้าได้ทิ้งท่านทั้งสองไปเมื่ออายุสิบสองปี และเดินทางไปยังเมืองอเล็กซานเดรีย
ที่นั่น ข้าพเจ้าได้สูญเสียความบริสุทธิ์
และมอบตัวให้กับการล่วงประเวณีอย่างไร้การควบคุมและไม่อาจอิ่มเอมได้
เป็นเวลากว่าสิบเจ็ดปี ข้าพเจ้าได้หมกมุ่นอยู่ในบาปอย่างไม่มีสิ่งใดมาขัดขวาง
และทำทุกสิ่งโดยไม่คิดค่าใช้จ่าย ฉันไม่รับเงิน ไม่ใช่เพราะฉันร่ำรวย
ฉันใช้ชีวิตในความยากจนและหาเลี้ยงชีพด้วยการปั่นด้าย
ฉันคิดว่าความหมายทั้งหมดของชีวิตอยู่ที่การตอบสนองความใคร่ทางกาย

ในขณะที่ใช้ชีวิตเช่นนั้น
ฉันเคยเห็นกลุ่มคนจำนวนมากจากลิเบียและอียิปต์กำลังเดินทางไปยังทะเลเพื่อล่องเรือไปเ
ยรูซาเล็มเพื่อร่วมงานเทศกาลการยกย่องไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์
ผมเองก็อยากไปเรือกับพวกเขาด้วย แต่ไม่ใช่เพื่อเยรูซาเล็ม หรือเพื่อเทศกาลนั้น แต่ –
โปรดอภัยผมด้วยครับ พระบิดา – เพื่อที่จะมีผู้คนมากขึ้นมาทำบาปกับผม ดังนั้น
ผมจึงขึ้นเรือไป

ตอนนี้ครับ พระบิดา โปรดเชื่อผมเถิด
ผมเองก็ประหลาดใจว่าทะเลนั้นทนรับความเสเพลและการล่วงประเวณีของผมได้อย่างไร
และดินนั้นไม่เปิดปากกลืนผมทั้งเป็นลงนรกได้อย่างไร
ทั้งที่ผมได้ล่อลวงและทำลายวิญญาณของผู้คนมากมาย ...
แต่ดูเหมือนว่าพระเจ้าทรงปรารถนาให้ข้าพเจ้ากลับใจใหม่

ไม่ทรงปรารถนาความตายของผู้ทำบาป
และทรงรอคอยด้วยความอดทนอันยาวนานต่อการกลับใจของข้าพเจ้า

ดังนั้น ผมจึงมาถึงเยรูซาเล็ม และในช่วงวันก่อนวันเทศกาล
ผมก็ยังคงดำเนินชีวิตในทางชั่วร้ายต่อไป
เหมือนที่ผมเคยทำบนเรือเมื่อถึงวันเทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์แห่งการยกย่องไม้กางเขนอันล้ำค่าของพระเจ้า ผมยังคงเดินหน้าล่อลวงวิญญาณของเยาวชนให้ตกอยู่ในบาปต่อไป
เมื่อเห็นว่าทุกคนได้ไปโบสถ์ที่ประดิษฐานต้นไม้แห่งชีวิต
ผมก็ยังคงเดินหน้าล่อลวงวิญญาณของเยาวชนให้ตกอยู่ในบาปต่อไป
เมื่อเห็นว่าทุกคนได้ไปโบสถ์ที่ประดิษฐานต้นไม้แห่งชีวิต
ผมก็ยังคงเดินหน้าล่อลวงวิญญาณของเยาวชนให้ตกอยู่ในบาปต่อไป
เมื่อเห็นว่าทุกคนได้ไปโบสถ์ที่ประดิษฐานต้นไม้แห่งชีวิต
ผมก็ยังคงเดินหน้าล่อลวงวิญญาณของเยาวชนให้ตก

เมื่อวันเทศกาลศักดิ์สิทธิ์แห่งการยกสูงไม้กางเขนอันล้ำค่าของพระผู้เป็นเจ้ามาถึง ฉันก็ยังคงทำเช่นเดิม ล่อลวงวิญญาณเยาว์วัยให้ตกสู่บาป
เมื่อเห็นว่าทุกคนได้ไปโบสถ์ที่เก็บรักษาต้นไม้แห่งชีวิตไว้ตั้งแต่เช้ามืด
ฉันจึงตามไปกับคนอื่นๆ และเดินเข้าสู่ระเบียงหน้าโบสถ์
เมื่อถึงเวลาพิธีบูชาไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์
ฉันต้องการเข้าไปในโบสถ์พร้อมกับผู้มาร่วมพิธีคนอื่นๆ
หลังจากดิ้นรนอย่างยากลำบากเพื่อไปถึงประตู ฉัน —วิญญาณที่ต่ำต้อยเช่นนี้ —
ก็พยายามเบียดตัวเข้าไปข้างใน แต่ยังไม่ทันที่เท้าฉันจะก้าวข้ามธรณีประตู
ก็มีพลังศักดิ์สิทธิ์บางอย่างหยุดฉันไว้ ไม่ให้ฉันเข้าไป
และผลักฉันให้ห่างจากประตูออกไปไกล ในขณะที่คนอื่นๆ
ทั้งหมดผ่านเข้าไปได้โดยไม่มีอุปสรรค ฉันคิดว่าบางทีอาจเป็นเพราะความอ่อนแอ
ของฉันในฐานะผู้หญิง ที่ทำให้ฉันไม่สามารถเบียดผ่านฝูงชนได้
จึงลองใช้ศอกเบียดผ่านผู้คนอีกครั้งเพื่อมุ่งหน้าไปยังประตู
ไม่ว่าฉันจะพยายามมากเพียงใด ก็ไม่สามารถเข้าไปได้ เมื่อเท้าของฉันแตะธรณีประตูโบสถ์
ฉันก็ถูกหยุดไว้ทันที โบสถ์ต้อนรับทุกคน ไม่ห้ามใครให้เข้า แต่กลับไม่ยอมให้ฉัน
ผู้ที่ทุกข์ระทมเช่นนี้ เข้าไปข้างใน เหตุการณ์นี้เกิดขึ้นสามหรือสี่ครั้ง
พลังของฉันหมดสิ้น ฉันจึงถอยหลังและยืนอยู่ที่มุมหนึ่งของระเบียงโบสถ์

แล้วฉันก็ตระหนักว่าบาปของฉันเองคือสิ่งที่ขัดขวางไม่ให้ฉันได้เห็นต้นไม้แห่งชีวิต ; พระคุณของพระเจ้าสัมผัสหัวใจฉัน
ฉันจึงร้องไห้ออกมาและเริ่มทุบอกตัวเองเพื่อแสดงความสำนึกผิด
ขณะที่ฉันส่งเสียงถอนหายใจถวายแด่พระเจ้าจากส่วนลึกของหัวใจ
ฉันก็เห็นภาพไอคอนของพระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้าอยู่ตรงหน้า
และหันไปอธิษฐานต่อพระองค์ว่า : ‘โอ พระแม่พรหมจารี โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ
ผู้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในเนื้อหนัง !
ข้าพเจ้ารู้ว่าข้าพเจ้าไม่คู่ควรที่จะได้มองดูภาพศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
เป็นเรื่องที่สมควรแล้วที่ข้าพเจ้า ผู้หญิงโสเภณีที่น่ารังเกียจ
จะถูกขับไล่ออกจากความบริสุทธิ์ของพระองค์
และกลายเป็นสิ่งที่น่าสะอิดสะเอียนต่อพระองค์ ; แต่ข้าพเจ้าก็รู้ด้วยว่า
พระเจ้าได้เสด็จมาเป็นมนุษย์เพื่อเรียกผู้บาปให้กลับใจใหม่ โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย
พระผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก เพื่อข้าพเจ้าจะได้รับอนุญาตให้เข้าสู่วิหาร
โปรดอย่าห้ามข้าพเจ้าไม่ให้เห็นไม้กางเขนที่พระผู้เป็นเจ้าถูกตรึงไว้ด้วยเนื้อหนัง
และทรงหลั่งพระโลหิตอันบริสุทธิ์ของพระองค์เพื่อข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาป

เพื่อการปลดปล่อยข้าพเจ้าจากบาป โปรดบัญชาด้วย พระมารดาผู้ทรงอำนาจ
ให้ประตูแห่งการนมัสการไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์เปิดรับข้าพเจ้าด้วย
โปรดเป็นผู้วิงวอนอันกล้าหาญของข้าพระองค์ต่อหน้าพระองค์ผู้ประสูติจากท่าน
ข้าพระองค์สัญญาว่าตั้งแต่วินาทีนี้เป็นต้นไป
ข้าพระองค์จะไม่ทำให้ตนเองแปดเปื้อนด้วยความไม่บริสุทธิ์ทางกายอีกต่อไป
แต่ทันทีที่ข้าพระองค์ได้เห็นไม้กางเขนของพระบุตรท่าน
ข้าพระองค์จะละทิ้งโลกนี้และไปทันทีตามที่ท่าน ผู้เป็นผู้วิงวอนของข้าพระองค์
จะทรงชี้นำ ’

และเมื่อข้าพเจ้าได้อธิษฐานเช่นนี้แล้ว
ข้าพเจ้ารู้สึกทันทีว่าคำอธิษฐานของข้าพเจ้าได้รับการรับฟังแล้ว
ด้วยแรงบันดาลใจจากความศรัทธาอันแรงกล้า
และด้วยความไว้วางใจในพระมารดาผู้ทรงเมตตาของพระเจ้า
ข้าพเจ้าจึงเข้าร่วมกับผู้คนที่กำลังเข้าสู่โบสถ์อีกครั้ง
และไม่มีใครผลักข้าพเจ้าออกไปหรือห้ามข้าพเจ้าไม่ให้เข้าไป
ฉันเดินไปด้วยความกลัวและตัวสั่นจนกระทั่งถึงประตู
และได้เห็นไม้กางเขนที่ประทานชีวิตของพระเจ้าเพียงแวบเดียว

ด้วยเหตุนี้ ข้าพเจ้าจึงได้รู้ถึงความลึกลับของพระเจ้า
และว่าพระเจ้าพร้อมที่จะรับผู้ที่กลับใจ ข้าพเจ้าจึงล้มลงกับพื้น อธิษฐาน
จูบพระบรมสารีริกธาตุ และออกจากโบสถ์
รีบเร่งอีกครั้งเพื่อไปปรากฏตัวต่อหน้าผู้วิงวอนของข้าพเจ้า
ที่ซึ่งข้าพเจ้าได้ให้คำปฏิญาณไว้ ข้าพเจ้าคุกเข่าต่อหน้าภาพพระแม่
และอธิษฐานดังนี้ :

‘โอ พระแม่ผู้เป็นที่รักยิ่ง พระมารดาของพระเจ้า !
พระองค์มิได้ปฏิเสธคำอธิษฐานอันไม่คู่ควรของข้าพระองค์ สรรเสริญพระเจ้า
ผู้ทรงรับการกลับใจของผู้บาปผ่านทางพระองค์
เวลามาถึงแล้วที่ข้าพระองค์จะต้องปฏิบัติตามคำสัญญาที่พระองค์เป็นผู้ค้ำประกัน
ข้าแต่พระแม่ โปรดนำทางข้าพระองค์สู่หนทางแห่งการกลับใจ ’

และดูเถิด ก่อนที่ข้าพเจ้าจะสวดภาวนาเสร็จสิ้น ข้าพเจ้าได้ยินเสียงหนึ่ง
ดังมาจากที่ไกล : ‘หากเจ้าข้ามแม่น้ำจอร์แดน เจ้าจะพบความสันติสุขอันประเสริฐ ’

ฉันเชื่อทันทีว่าเสียงนี้มุ่งมาที่ฉัน และด้วยน้ำตา
ฉันร้องขึ้นต่อพระมารดาของพระเจ้าว่า : ‘โอ พระมารดา โปรดอย่าทิ้งฉัน
ผู้เป็นคนบาปที่น่าเวทนา แต่โปรดช่วยฉันด้วย ’ – และทันทีนั้น
ฉันก็ออกจากเฉลียงโบสถ์และออกเดินทาง มีชายคนหนึ่งให้ฉันเหรียญทองแดงสามเหรียญ
ด้วยเงินนั้น ฉันซื้อขนมปังสามก้อน และถามผู้ขายทางไปแม่น้ำจอร์แดน

เมื่อพระอาทิตย์ตกดิน
ฉันก็ถึงโบสถ์นักบุญยอห์นผู้ให้บัพติศมาใกล้แม่น้ำจอร์แดน
หลังจากได้แสดงความเคารพในโบสถ์ก่อนแล้ว ฉันก็ลงไปยังแม่น้ำจอร์แดนทันที
และล้างหน้าและมือด้วยน้ำศักดิ์สิทธิ์จากแม่น้ำนั้น จากนั้น
ฉันรับศีลมหาสนิทในโบสถ์นักบุญยอห์นผู้ประกาศข่าวดีแห่งความลึกลับอันบริสุทธิ์แ
ละประทานชีวิตของพระคริสต์ กินครึ่งหนึ่งของขนมปังหนึ่งก้อน
ล้างปากด้วยน้ำศักดิ์สิทธิ์จากแม่น้ำจอร์แดน
และนอนหลับคืนนั้นบนพื้นดินข้างโบสถ์ เช้าวันถัดมาทันที
หลังจากพบเรือเล็กอยู่ใกล้ๆ ฉันก็ข้ามแม่น้ำไปยังฝั่งตรงข้าม
และอธิษฐานอย่างจริงใจต่อผู้ชี้แนะทางของฉันอีกครั้ง

เพื่อขอให้ท่านนำทางฉันตามที่ท่านเห็นสมควร ทันทีหลังจากนั้น
ฉันก็มาถึงทะเลทรายแห่งนี้ ’

อับบา โซซิมา ถามสตรีผู้ทรงเกียรติว่า : ‘แม่ครับ
ผ่านไปกี่ปีแล้วตั้งแต่ท่านมาตั้งรกรากในทะเลทรายแห่งนี้ ?’ – ‘ดิฉันคิดว่า ,’ เธอตอบ,
‘ผ่านไปสี่สิบเจ็ดปีแล้วตั้งแต่ดิฉันออกจากนครศักดิ์สิทธิ์ ’

อับบา โซซิมา ถามอีกครั้งว่า “ท่านมีอะไร หรือหาอะไรกินได้ที่นี่บ้างครับ แม่ ?”
และเธอตอบว่า “เมื่อข้าข้ามแม่น้ำจอร์แดน ข้ามีขนมปังสองก้อนครึ่งติดตัวมาด้วย ;
มันค่อยๆ แห้งและกลายเป็นหินไปทีละน้อย
และข้ากินทีละน้อยเพื่อประทังชีวิตด้วยมันมาหลายปีแล้ว ”

อับบา โซซิมา ถามอีกครั้ง :
‘ท่านได้ใช้ชีวิตมาตลอดหลายปีเหล่านี้โดยไม่เจ็บปวยเลยหรือ ?
และท่านไม่เคยเผชิญกับการล่อลวงจากความอยากกินอย่างกะทันหันหรือการย้วยุใดๆ
หรือไม่ ?’ – “เชื่อฉันเถอะ อาบา โซซิมา ” ผู้หญิงผู้สูงวัยตอบ
“ฉันได้ใช้ชีวิตในทะเลทรายนี้มาสิบเจ็ดปี
ต่อสู้กับความคิดของตัวเองราวกับสัตว์ร้าย … เมื่อฉันเริ่มกิน
ความคิดถึงเนื้อและปลา —ที่ฉันเคยชินในอียิปต์ —ก็ผุดขึ้นมาในใจทันที
ฉันยังปรารถนาไวน์ด้วย เพราะเมื่อยังอยู่ในโลก ฉันเคยดื่มมันในปริมาณมาก แต่ที่นี่
บ่อยครั้งแม้แต่น้ำธรรมดาและอาหารก็ขาดแคลน
ฉันจึงต้องทนทุกข์ทรมานจากความกระหายและความหิวอย่างแสนสาหัส
ฉันยังต้องเผชิญกับการทดสอบที่ยิ่งใหญ่กว่านั้นอีก :
ฉันถูกครอบงำด้วยความปรารถนาในเพลงลามก ; มันเหมือนว่าฉันได้ยินเสียงเพลงเหล่านั้น
ซึ่งรบกวนทั้งหัวใจและหูของฉัน ฉันร้องไห้และตีอกตัวเอง
พร้อมทั้งระลึกถึงคำปฏิญาณที่ฉันได้ให้ไว้เมื่อออกเดินทางสู่ทะเลทราย
ต่อหน้าภาพพระแม่มารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้เป็นผู้วิงวอนให้ฉัน
และร้องไห้พร้อมทั้งอธิษฐานขอให้ความคิดที่ทรมานจิตวิญญาณของฉันถูกขับไล่ออกไป
เมื่อการสำนึกผิดสำเร็จลุล่วงผ่านการอธิษฐานและน้ำตา
ข้าพเจ้าเห็นแสงสว่างส่องประกายมาสู่ข้าพเจ้าจากทุกทิศทาง และแล้ว แทนที่จะเป็นพายุ
ความสงบอันยิ่งใหญ่ก็ห่อหุ้มข้าพเจ้าไว้

ส่วนความคิดอันเต็มไปด้วยความใคร่ —โปรดอภัยข้าพเจ้าด้วยเถิด อับบา —
ข้าพเจ้าจะสารภาพสิ่งเหล่านี้ต่อท่านได้อย่างไร ?
ความปรารถนาอันร้อนแรงลุกโชนในหัวใจข้าพเจ้า เผาผลาญข้าพเจ้าทั้งตัว
และปลุกเร้าความใคร่ให้ลุกโชน ทุกครั้งที่ความคิดที่ถูกสาปเหล่านี้ผุดขึ้น
ฉันจะก้มตัวลงกราบพื้นดิน
และมันเหมือนว่าฉันเห็นผู้วิงวอนอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเองยืนอยู่เบื้องหน้าฉัน
กำลังพิพากษาฉันที่ละเมิดคำปฏิญาณ ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงไม่ลุกขึ้น
นอนกราบอยู่บนพื้นทั้งวันทั้งคืน จนกระทั่งการกลับใจสำเร็จอีกครั้ง
และข้าพเจ้าถูกห่อหุ้มด้วยแสงอันศักดิ์สิทธิ์นั้นอีกครั้ง
ซึ่งขับไล่ความรบกวนและความคิดชั่วร้ายออกไป

“ดังนั้น ผมจึงใช้ชีวิตอยู่ในทะเลทรายแห่งนี้ตลอด 17 ปีแรก
ความมืดมิดซ้อนทับกัน ความโชคร้ายซ้ำแล้วซ้ำเล่าได้ถาโถมมาสู่ตัวผม ผู้เป็นคนบาป
แต่ตั้งแต่ตอนนั้นจนกระทั่งปัจจุบัน พระมารดาของพระเจ้า ผู้ช่วยเหลือของผม
ได้นำทางผมในทุกเรื่อง ”

อับบา โซซิมา ถามอีกครั้ง :
‘แน่นอนว่าท่านไม่ต้องการอาหารหรือเสื้อผ้าที่นี่เลยใช่ไหม ?’

เธอตอบว่า : 'ขนมปังของฉันหมดไป ตามที่ฉันได้กล่าวไว้แล้ว ในช่วงสิบเจ็ดปีนั้น
หลังจากนั้น ฉันก็เริ่มกินรากไม้และสิ่งใดก็ตามที่ฉันหาได้ในทะเลทราย
เสื้อผ้าที่ฉันสวมเมื่อข้ามแม่น้ำจอร์แดนนั้นได้ถูกฉีกขาดและสึกหรอไปนานแล้ว
และตั้งแต่นั้นมา ฉันต้องทนทุกข์ทรมานและขาดแคลนอย่างมาก —
ทั้งจากความร้อนแผดเผาเมื่อดวงอาทิตย์ส่องลงมา
และจากฤดูหนาวเมื่อฉันสั่นเทาด้วยความหนาว ฉันล้มลงกับพื้นกี่ครั้งแล้ว
เหมือนกับว่าตายไปแล้ว ! ฉันต้องทนต่อสู้ไม่หยุดหย่อนกับทุกข์ทรมาน ความโชคร้าย
และการล่อลวงต่าง ๆ กี่ครั้งแล้ว ! แต่ตั้งแต่เวลานั้นจนถึงวันนี้
พลังของพระเจ้าได้รักษาวิญญาณที่เต็มไปด้วยบาปและร่างกายที่ต่ำต้อยของฉันไว้
ด้วยวิธีที่เกินความเข้าใจของฉันและในหลายรูปแบบ
ฉันได้รับการเลี้ยงดูและสวมใส่ด้วยพระวจนะของพระเจ้า ซึ่งค้ำจุนทุกสิ่ง
(เฉลยธรรมบัญญัติ 8:3) เพราะมนุษย์จะไม่ดำรงชีวิตด้วยขนมปังเพียงอย่างเดียว
แต่ด้วยพระวจนะทุกคำของพระเจ้า **(มัทธิว 4:4; ลูกา 4:4)**,
และผู้ที่ไม่มีเครื่องปกคลุมจะถูกหุ้มด้วยหิน **(โยบ 24:8)**,
หากพวกเขาทึ้งเครื่องแต่งกายแห่งบาป **(โคโลสี 3:9)**
เมื่อข้าพเจ้าคิดถึงว่าความชั่วร้ายและบาปมากมายเพียงใดที่พระเจ้าได้ทรงช่วยข้าพเจ้า
ให้พ้นจากมัน ข้าพเจ้าจึงพบอาหารที่ไม่มีวันหมด "

เมื่ออับบา โซซิมา
ได้ยินว่านักพรตผู้ศักดิ์สิทธิ์ผู้นี้ยังอ้างอิงจากพระคัมภีร์ศักดิ์สิทธิ์ —
จากหนังสือโมเสสและโยบ รวมถึงบทสดุดีของดาวิด —ท่านจึงถามสตรีผู้ทรงเกียรติว่า :
'แม่คะ ท่านได้เรียนรู้บทสดุดีและหนังสืออื่นๆ เหล่านี้จากที่ใด ?'

เธอยิ้มเมื่อได้ยินคำถามนี้ และตอบว่า : 'เชื่อฉันเถิด ผู้รับใช้ของพระเจ้า
ฉันยังไม่เคยเห็นใครเลยนอกจากท่าน ตั้งแต่ฉันข้ามแม่น้ำจอร์แดนมา
ฉันไม่เคยเรียนพระคัมภีร์มาก่อน
และก็ไม่เคยได้ยินการร้องเพลงในโบสถ์หรือการอ่านพระวจนะของพระเจ้าเลย ยกเว้นว่า บางที
พระวจนะของพระเจ้าเอง ผู้ทรงชีวิตและทรงสร้างทุกสิ่ง
อาจทรงสอนบุคคลให้มีความรู้ทั้งปวง **(โคโลสี 3:16; 2 เปโตร 1:21; 1 เธสะโลนิกา 2:13)**
อย่างไรก็ตาม พอแล้วกับเรื่องนี้ ;
ข้าพเจ้าได้สารภาพชีวิตทั้งชีวิตของข้าพเจ้าต่อท่านแล้ว
แต่ข้าพเจ้าจะจบลงอย่างที่เริ่มมา :
ข้าพเจ้าวิงวอนท่านโดยทางที่พระวจนะของพระเจ้าทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ –
โปรดอธิษฐานเผื่อข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาปใหญ่หลวง
พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และข้าพเจ้าขอสั่งท่านเพิ่มเติมโดยพระผู้ช่วยให้รอด
พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา –
อย่าเปิดเผยสิ่งใดที่ท่านได้ยินจากข้าพเจ้าแก่ผู้ใด
จนกว่าพระเจ้าจะทรงนำข้าพเจ้าจากโลกนี้ไป และxml-ph-0000@deepl.in

และข้าพเจ้ายังวิงวอนท่านด้วยพระผู้ช่วยให้รอด
พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา –
อย่าเปิดเผยสิ่งใดที่ท่านได้ยินจากข้าพเจ้าแก่ผู้ใดเลย
จนกว่าพระเจ้าจะทรงนำข้าพเจ้าจากโลกนี้ไป และ ทำตามที่ข้าพเจ้ากำลังจะบอกท่าน 'ปีหน้า
ในช่วงเทศกาลมหาวิกฤต อย่าข้ามแม่น้ำจอร์แดนไปเลย ตามประเพณีของวัดของท่าน '

อับบา โซซิมา
รู้สึกประหลาดใจอีกครั้งที่นักพรตผู้ศักดิ์สิทธิ์ผู้นี้รู้จักกฎระเบียบของอารามของ
งพวกเขาเป็นอย่างดี ทั้งที่เขาไม่เคยเอ่ยถึงเรื่องนั้นแม้แต่คำเดียวต่อหน้าเธอ

‘ดังนั้น ท่านอับบา ’ ผู้หญิงผู้ทรงเกียรติกล่าวต่อ ‘จงอยู่ในวัดต่อไปเถิด
แต่แม้ท่านจะต้องการออกจากวัด ท่านก็ไม่สามารถทำได้ ...
และเมื่อวันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์ วันอาหารค่ำสุดท้ายของพระผู้เป็นเจ้า มาถึง
จงวางพระกายและพระโลหิตที่ประทานชีวิตของพระคริสต์ พระเจ้าของเรา
ลงในภาชนะศักดิ์สิทธิ์ แล้วนำมาให้ข้าพเจ้า รอข้าพเจ้าอยู่ฝั่งตรงข้ามแม่น้ำจอร์แดน
ที่ขอบทะเลทราย เพื่อเมื่อข้าพเจ้ามาถึง ข้าพเจ้าจะได้ร่วมรับศีลศักดิ์สิทธิ์
และบอกกับอับบา จอห์น ผู้เป็นเจ้าอาวาสของวัดท่านว่า :
‘จงระวังตัวท่านเองและฝูงแกะของท่าน ’ **(กิจการ 20:23; 1 ทิโมธี 4:16)**
แต่ข้าพเจ้าไม่ต้องการให้ท่านบอกเขาเรื่องนี้ในตอนนี้ แต่เมื่อพระเจ้าทรงชี้นำ ’

หลังจากกล่าวเช่นนี้และขอคำอธิษฐานจากท่านอีกครั้ง
ผู้หญิงผู้ทรงเกียรติก็หันตัวเดินเข้าไปในใจกลางทะเลทราย

ตลอดทั้งปีนั้น ผู้อาวุโสโซซิมาอยู่ในความเงียบ
ไม่กล้าเปิดเผยให้ใครรู้ถึงสิ่งที่พระเจ้าได้ทรงเปิดเผยแก่ท่าน
และอธิษฐานอย่างจริงใจว่าพระเจ้าจะทรงประทานให้ท่านได้พบผู้ปฏิบัติธรรมผู้ศักดิ์สิท
ธิ์ผู้นั้นอีกครั้ง

เมื่อสัปดาห์แรกของช่วงการถือศีลใหญ่มาถึงอีกครั้ง
พระผู้อาวุโสโซซิมาต้องอยู่ภายในวัดเนื่องจากป่วย
และนั่นคือตอนที่ท่านนึกถึงคำพยากรณ์ของพระแม่ผู้อาวุโสที่ว่าท่านจะไม่สามารถออก
จากวัดได้ หลังจากไม่กี่วัน พระผู้อาวุโสโซซิมาหายจากโรคแล้ว
แต่ยังคงอยู่ในวัดจนกระทั่งสัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์

วันรำลึกถึงมื้ออาหารสุดท้ายใกล้เข้ามาแล้ว จากนั้น อับบา โซซิมา
ได้ปฏิบัติตามคำสั่งที่ได้รับ – ในยามค่ำคืน เขาออกจากวัดไปยังแม่น้ำจอร์แดน
และนั่งรอคอยอยู่บนฝั่ง นักบุญผู้ศักดิ์สิทธิ์นั้นมาช้า อับบา โซซิมา
จึงอธิษฐานต่อพระเจ้า
ขออย่าให้พระองค์พรากโอกาสการได้พบปะกับนักพรตผู้ศักดิ์สิทธิ์นั้นไป

ในที่สุด ผู้หญิงผู้ศักดิ์สิทธิ์ก็มาถึงและยืนอยู่ฝั่งตรงข้ามของแม่น้ำ
ด้วยความปีติยินดี อับบา โซซิมาผู้ศักดิ์สิทธิ์จึงลุกขึ้นและถวายเกียรติแด่พระเจ้า
ความคิดหนึ่งผุดขึ้นในใจท่านว่า : เธอจะข้ามแม่น้ำจอร์แดนได้อย่างไรโดยไม่มีเรือ ?
แต่ผู้หญิงผู้ศักดิ์สิทธิ์นั้น หลังจากทำเครื่องหมายกางเขนเหนือแม่น้ำจอร์แดน
ก็เดินข้ามน้ำไปอย่างรวดเร็ว เมื่อผู้อาวุโสต้องการก้มกราบต่อหน้าเธอ เธอก็ห้ามเขาไว้
และร้องขึ้นจากกลางแม่น้ำว่า : ‘ท่านกำลังทำอะไรอยู่ครับ อับบา ? ท่านเป็นพระสงฆ์
ผู้ถือครองความลึกลับอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้า ’

เมื่อข้ามแม่น้ำแล้ว ผู้หญิงผู้ทรงเกียรติยศนั้นกล่าวกับอับบา โซซิมาสว่า
“โปรดอวยพรข้าพเจ้าด้วยเถิด พระบิดา ” เขาตอบเธอด้วยเสียงสั่นเครือ
เต็มไปด้วยความเกรงขามต่อภาพอันน่าอัศจรรย์นั้นว่า “แท้จริงแล้ว พระเจ้าทรงสัตย์ซื่อ
ทรงสัญญาว่าจะทำให้ทุกคนที่กำลังได้รับการชำระให้บริสุทธิ์นั้น
กลายเป็นเหมือนพระองค์เอง เท่าที่มนุษย์สามารถทำได้ ” “พระสิริแด่พระองค์
พระคริสต์พระเจ้าของเรา
ผู้ได้ทรงแสดงให้ข้าพเจ้าเห็นผ่านผู้รับใช้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ว่า
ข้าพเจ้ายังห่างไกลจากมาตรฐานแห่งความสมบูรณ์เพียงใด ”

หลังจากนั้น ผู้หญิงผู้ทรงเกียรติได้ขอให้ท่านสวด
‘คำสารภาพความเชื่อของอัครสาวก ’ และ ‘คำอธิษฐานของพระเจ้า ’ เมื่อจบการสวดแล้ว
เธอซึ่งได้รับศีลศักดิ์สิทธิ์และน่าเกรงขามของพระคริสต์ ได้ยกมือขึ้นสู่สวรรค์
และด้วยน้ำตาและตัวสั่น ได้สวดคำอธิษฐานของนักบุญซีเมโอน ผู้รับพระเจ้า : ‘บัดนี้

ขอให้พระองค์ทรงปล่อยผู้รับใช้ของพระองค์ให้จากไปอย่างสงบ พระเจ้า
ตามพระวจนะของพระองค์ เพราะตาของข้าพเจ้าได้เห็นความรอดของพระองค์แล้ว ’

จากนั้น ผู้หญิงผู้ทรงเกียรติก็หันไปหาผู้อาวุโสอีกครั้งและกล่าวว่า :
‘โปรดอภัยให้ข้าพเจ้าด้วย อาบา
แต่โปรดทำให้ความปรารถนาอีกประการหนึ่งของข้าพเจ้าเป็นจริงด้วย
โปรดกลับไปยังอารามของท่าน และในปีหน้า โปรดมาที่ลำธารที่แห้งขอดนั้น
ซึ่งเราเคยพูดคุยกับท่านเป็นครั้งแรก ’ “หากเป็นไปได้ ” อาบา โซซิมา ตอบ
“ข้าพเจ้าจะติดตามท่านไม่หยุดยั้ง เพื่อได้เห็นความศักดิ์สิทธิ์ของท่าน !”
ผู้หญิงผู้เคารพนับถือนั้นจึงวิงวอนผู้อาวุโสอีกครั้งว่า “โปรดอธิษฐานเพื่อพระเจ้า
อธิษฐานเพื่อข้าพเจ้า และระลึกถึงความน่าสงสารของข้าพเจ้าด้วย ”
และหลังจากทำเครื่องหมายกางเขนเหนือแม่น้ำจอร์แดน เธอก็เดินข้ามน้ำไปเหมือนครั้งก่อน
แล้วหายตัวไปในความมืดของทะเลทราย ส่วนผู้อาวุโสโซซิมา
ก็กลับไปยังอารามด้วยความปีติและความเกรงขามทางจิตวิญญาณ
โดยตำหนิตัวเองเพียงเรื่องที่ไม่ได้ถามชื่อของผู้หญิงผู้ทรงเกียรติท่านนั้น
แต่เขาหวังว่าในปีหน้า เขาจะได้รู้ชื่อของเธอในที่สุด

หนึ่งปีผ่านไป และอาบา โซซิมาออกเดินทางสู่ทะเลทรายอีกครั้ง
ขณะเดินไปพร้อมกับการสวดภาวนา เขาถึงลำธารที่แห้งขอด
และบนฝั่งตะวันออกของลำธารนั้น เขาเห็นนักพรตผู้ศักดิ์สิทธิ์นอนอยู่
เธอเสียชีวิตแล้ว มือพับอย่างเรียบร้อยบนอก ใบหน้าหันไปทางทิศตะวันออก อับบา โซซิมา
ล้างเท้าเธอด้วยน้ำตาของตนเอง โดยไม่กล้าแตะต้องร่างของเธอ ;
เขาร้องไห้เป็นเวลานานเหนือร่างของนักพรตผู้ล่วงลับ และเริ่มร้องเพลง
บทสดุดีที่เหมาะสมกับการไว้อาลัยต่อการจากไปของผู้ชอบธรรม และสวดบทอธิษฐานในงานศพ
แต่เขาก็นึกสงสัยว่าท่านผู้ทรงเกียรติจะพอพระทัยหรือไม่ หากเขาจะฝังศพเธอ
ยังไม่ทันที่เขาจะคิดถึงเรื่องนี้ เขาก็เห็นคำเขียนบนหน้าผากของเธอว่า : ‘อับบา โซซิมา
จงฝังร่างของมารีผู้ถ่อมตน ณ ที่นี้ จงคืนผงธุลีสู่ผงธุลี
“โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อข้าผู้จากไปในวันแรกของเดือนเมษายน
ในคืนที่พระคริสต์ทรงทนทุกข์เพื่อความรอด
หลังจากได้รับศีลมหาสนิทแห่งอาหารคำมื้อสุดท้าย ”

เมื่ออ่านข้อความนี้แล้ว อับบา โซซิมา
ก็รู้สึกประหลาดใจในตอนแรกว่าใครกันที่เขียนมันไว้
เพราะนักพรตผู้นี้เองก็ไม่รู้หนังสือ แต่เขารู้สึกยินดีที่ได้รู้ชื่อของเธอในที่สุด
อับบา โซซิมา ตระหนักว่า พระมารีย์ผู้เป็นที่เคารพนับถือ
ซึ่งได้รับศีลศักดิ์สิทธิ์จากมือของท่านริมแม่น้ำจอร์แดน
ได้เสร็จสิ้นการเดินทางอันยาวนานในทะเลทรายในพริบตา — การเดินทางที่ท่าน โซซิมา
ใช้เวลาถึงยี่สิบวันจึงจะเสร็จสิ้น — และได้จากไปสู่องค์พระผู้เป็นเจ้าทันที

หลังจากที่ได้ถวายเกียรติแด่พระเจ้า
และรดน้ำด้วยน้ำตาลงบนพื้นดินและร่างของท่านมารีผู้ศักดิ์สิทธิ์แล้ว อับบา โซซิมา
ก็กล่าวกับตัวเองว่า : ‘ถึงเวลาแล้วที่ท่านผู้อาวุโสโซซิมา
จะต้องปฏิบัติตามคำสั่งที่ได้รับมา แต่ท่านผู้เป็นคนน่าเวทนาเช่นนี้
จะขุดหลุมฝังศพได้อย่างไร ในเมื่อไม่มีอะไรอยู่ในมือเลย ?’ เมื่อกล่าวเช่นนี้แล้ว
เขาเห็นต้นไม้ที่ล้มลงอยู่ไม่ไกลในทะเลทราย เขาจึงหยิบมันมาและเริ่มขุด
แต่ดินนั้นแห้งเกินไป ไม่ว่าเขาจะขุดมากเพียงใด จนตัวเปียกโชกไปด้วยเหงื่อ
ก็ไม่สามารถทำอะไรได้เลย เมื่อยืนตัวขึ้น อับบา
โซซิมาเห็นข้างร่างของท่านมารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ มีสิงโตตัวใหญ่กำลังเลียเท้าเธอ

ความกลัวเข้าครอบงำผู้อาวุโส แต่ท่านได้ทำเครื่องหมายกางเขน
ด้วยความเชื่อมั่นว่าท่านจะปลอดภัยจากอันตรายผ่านคำอธิษฐานของนักพรตผู้ศักดิ์สิท
ธิ์ จากนั้นสิงโตก็เริ่มแสดงท่าทีอ่อนโยนต่อผู้อาวุโส และอับบา โซซิมา
ซึ่งจิตวิญญาณของท่านถูกปลุกเร้า
จึงสั่งให้สิงโตขุดหลุมฝังศพเพื่อวางร่างของนักบุญมารีให้พักผ่อน ตามคำสั่งของเขา
สิงโตขุดหลุมฝังศพด้วยอุ้งเท้า
และร่างของท่านผู้ศักดิ์สิทธิ์ก็ถูกฝังลงในหลุมนั้น
หลังจากที่ความปรารถนาสุดท้ายของท่านได้รับการเติมเต็ม ทั้งสองก็แยกทางกันไป :
สิงโตกลับสู่ทะเลทราย ส่วนอับบา โซซิมา ก็กลับไปยังอาราม
พร้อมท้งอวยพรและสรรเสริญพระคริสต์ พระเจ้าของเรา

เมื่อถึงวัด อับบา โซซิมา
ได้เล่าให้พระภิกษุและเจ้าอาวาสฟังถึงสิ่งที่ท่านได้เห็นและได้ยินจากท่านมารีผู้ทรงเ
กียรติยศ ทุกคนต่างประหลาดใจเมื่อได้ยินถึงความยิ่งใหญ่ของพระเจ้า
และด้วยความเคารพศรัทธาและความรัก
พวกเขาจึงตัดสินใจที่จะระลึกถึงท่านมารีผู้ทรงเกียรติยศ
และให้เกียรติวันสิ้นชีวิตของท่าน อับบา จอห์น ผู้เป็นเจ้าอาวาสของอาราม
ตามคำสั่งของท่านผู้เป็นที่เคารพ และด้วยความช่วยเหลือจากพระเจ้า
ได้จัดระเบียบทุกสิ่งที่จำเป็นต้องจัดระเบียบภายในอาราม อับบา โซซิมา
ผู้ได้ใช้ชีวิตที่พระเจ้าพอพระทัยในอารามเดียวกันนี้
และถึงแม้จะยังไม่ถึงอายุหนึ่งร้อยปี ก็จบชีวิตทางโลกที่นั่น
และก้าวเข้าสู่ชีวิตนิรันดร์

นี่คือเรื่องราวอันน่าอัศจรรย์เกี่ยวกับชีวิตของท่านมารีผู้ศักดิ์สิทธิ์แห่งอีย
ิปต์
ที่ถูกส่งต่อมาถึงเราโดยนักพรตโบราณแห่งอารามอันรุ่งโรจน์ของนักบุญยอห์นผู้ประกาศ
พระวจนะของพระเจ้า ซึ่งตั้งอยู่ริมแม่น้ำจอร์แดน
เรื่องราวนี้ไม่ได้ถูกบันทึกไว้โดยพวกเขาตั้งแต่แรก
แต่ถูกส่งต่อด้วยความเคารพจากผู้อาวุโสศักดิ์สิทธิ์จากครูสู่ศิษย์

“ส่วนข้าพเจ้า ” นักบุญโซฟโรนิอุส อัครสังฆราชแห่งเยรูซาเล็ม **(ที่ระลึกในวันที่ 11 มีนาคม)** ผู้เป็นคนแรกที่บันทึกชีวประวัตินี้ไว้ กล่าวว่า
“ข้าพเจ้าได้บันทึกทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าได้รับต่อจากบรรดาผู้อาวุโสศักดิ์สิทธิ์ไว้เป
็นลายลักษณ์อักษร ”

ขอให้พระเจ้า
ผู้ทรงกระทำปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่และประทานของขวัญอันล้ำค่าแก่ทุกคนที่หันมาหาพร
ะองค์ด้วยความเชื่อ ทรงประทานรางวัลแก่ท้งผู้อ่าน ผู้ฟัง
และผู้ที่ถ่ายทอดเรื่องราวนี้มาถึงเรา และประทานส่วนแบ่งแห่งความสุขให้แก่เรา
ร่วมกับพระมารีย์แห่งอียิปต์ผู้ศักดิ์สิทธิ์
และกับนักบุญท้งหลายผู้ได้ทำให้พระเจ้าพอพระทัยมาตั้งแต่โบราณกาล
ด้วยความคิดและงานอันศักดิ์สิทธิ์ของพวกเขา
ขอให้เราท้งหลายถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า พระมหากษัตริย์นิรันดร์
เพื่อพระองค์จะประทานพระคุณให้เราได้รับการพบในวันพิพากษาในพระเยซูคริสต์
พระผู้เป็นเจ้าของเรา ; ขอถวายพระเกียรติ พระสิริ อำนาจ และการนมัสการท้งสิ้นแด่พระองค์
พร้อมท้งพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ประทานชีวิต ท้งบัดนี้และตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน.

ไตรโอเดียนแบบไม่มีคำนำ , โทนที่ 8.
โอด 4

[Irmos: ข้าได้ฟังแล้ว โอ พระเจ้า / เกียวกับความลึกลับแห่งการทรงดูแลของพระองค์ / ข้าได้เข้าใจการงานของพระองค์ / และข้าได้ถวายเกียรติแด่พระเทวภาพของพระองค์ **]**

ส่วนร้องร่วม : ท่านอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ผู้ได้ใช้ชีวิตในความถือศีลอด / ผู้อัครสาวกผู้ได้รับการตรัสรู้ของพระคริสต์ / ผ่านการวิงวอนที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / ทำให้ช่วงเวลาถือศีลอดของเราเป็นไปอย่างง่ายดาย

ออร์แกนสิบสองสาย / – คณะนักร้องศักดิ์สิทธิ์ของเหล่าสาวก / ร้องเพลงแห่งความรอด / ขับไล่ทำนองชั่วร้ายให้สลายไป

ด้วยสายฝนแห่งพระวิญญาณ / ท่านได้รดน้ำทุกสิ่งใต้ดวงอาทิตย์ / ขับไล่ความแห้งแล้งแห่งการบูชารูปเคารพ / ผู้ได้รับพระพรทั้งปวง

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

โปรดทำให้ข้าพเจ้าถ่อมตัวและช่วยข้าพเจ้า / ผู้ซึ่งได้ใช้ชีวิตด้วยความหยิ่งยโส / โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ (พรหมจารี) / ผู้ให้กำเนิดธรรมชาติอันถ่อมตนของผู้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์

Tripesnet อีกบท , โทน 8

ท่อนซ้ำ : ท่านอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

โอ้ คณะอัครสาวกผู้ทรงเกียรติสูงสุด ! / จงอธิษฐานอย่างจริงใจต่อพระผู้สร้าง / ให้ทรงเมตตาเราผู้สรรเสริญท่าน

ในฐานะผู้ทำงานของพระคริสต์ / ผู้ได้เพาะปลูกโลกทั้งโลกด้วยพระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ / ท่านทั้งหลายผู้เป็นอัครสาวก / ยังคงให้ผลแก่พระองค์เสมอ

ท่านได้กลายเป็นสวนองุ่น / ของพระคริสต์ ผู้เป็นที่รักยิ่ง / เพราะท่านผู้เป็นอัครสาวก ได้เทน้ำองุ่นแห่งพระวิญญาณลงบนโลก

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระบุตรผู้เกิดก่อนผู้ใดทั้งสิ้น ผู้เป็นหนึ่งเดียวในทุกสิ่ง / พระตรีเอกภาพผู้ทรงฤทธานุภาพ / พระบิดา พระวจนะ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / พระเจ้าแสงสว่าง และชีวิต / โปรดรักษาฝูงแกะของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

จงชื่นชมยินดีเถิด พระบัลลังก์แห่งไฟ ; / จงชื่นชมยินดีเถิด โคมไฟที่ถือแสงสว่าง ; / จงชื่นชมยินดีเถิด ภูเขาแห่งการชำระให้บริสุทธิ์ หีบแห่งชีวิต / ศาลาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดในบรรดาที่ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง !

Irmos ของบทสวดใหญ่ : ผู้เผยพระวจนะได้ยิน / ถึงการเสด็จมาของพระองค์ โอ พระเจ้า และเต็มไปด้วยความเกรงขาม / ว่าพระองค์จะประสูติจากหญิงพรหมจารีและปรากฏต่อมนุษยชาติ และท่านได้ประกาศว่า : / 'ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกียวกับพระองค์ และข้าพเจ้าเต็มไปด้วยความเกรงขาม .' / สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !

อย่าดูหมิ่นพระราชกิจของพระองค์ / อย่าละเลยสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง โอ้ผู้ชอบธรรม / แม้ข้าพเจ้าเพียงผู้เดียวได้ทำบาป ในฐานะมนุษย์ / มากกว่ามนุษย์ผู้ใด

โอ้ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ / แต่พระองค์ ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่ง / มีฤทธิ์อำนาจที่จะอภัยบาป

จุดจบกำลังใกล้เข้ามาแล้ว โอ จิตวิญญาณ มันกำลังใกล้เข้ามาแล้ว / แต่เจ้ากลับไม่ยินดี และไม่เตรียมตัว / เวลาเหลือน้อยแล้ว จงลุกขึ้น : ผู้พิพากษาอยู่ใกล้แล้ว อยู่ที่ประตู / เหมือนความฝัน เหมือนดอกไม้ เวลาแห่งชีวิตกำลังผ่านไป / ทำไมเราจึงพลิกตัวไปมาอย่างไร้ประโยชน์ ?

ลุกขึ้นเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า ! / จงใคร่ครวญถึงการกระทำที่เจ้าได้ทำ / และจินตนาการถึงมันต่อหน้าเจ้า / และหลั่งน้ำตาเพียงไม่กี่หยด / เปิดเผยการกระทำและความคิดของเจ้าต่อหน้าพระคริสต์อย่างกล้าหาญ / และพิสูจน์ความบริสุทธิ์ของเจ้า

ไม่มีบาป ไม่มีการกระทำ ไม่มีความชั่วร้ายใดในชีวิต / ที่ข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด ยังไม่เคยทำผิด / ด้วยใจ ด้วยคำพูด และด้วยเจตนา / ด้วยความตั้งใจ ด้วยความคิด และด้วยการกระทำ / อย่างที่ไม่มีใครเคยทำมาก่อน

นั่นคือเหตุผลที่ข้าถูกพิพากษา / นั่นคือเหตุผลที่ข้า ผู้ทุกข์ระทม ถูกกล่าวโทษโดยจิตสำนึกของข้าเอง / ซึ่งเป็นสิ่งเข้มงวดที่สุดในโลก ; / ผู้พิพากษาและผู้ช่วยให้รอดของข้า ผู้ทรงรู้ทุกสิ่ง ! / โปรดเมตตาข้า ช่วยข้าให้พ้น และช่วยชีวิตข้า ผู้รับใช้ของพระองค์

บันไดที่ผู้ยิ่งใหญ่ในบรรดาบรรพบุรุษ / ได้เห็นในสมัยโบราณ / ซีทาง โอ จิตวิญญาณของข้า / สู่การปีนขึ้นอย่างกระตือรือร้นและอย่างชาญฉลาด ; / ดังนั้น หากเจ้าปรารถนาจะใช้ชีวิตด้วยการกระทำ ด้วยความรู้ / และด้วยการใคร่ครวญ – จงฟื้นฟูตนเองใหม่

บรรพบุรุษถูกบังคับ / ให้ทนต่อความร้อนของกลางวัน / และเผชิญกับน้ำค้างแข็งของกลางคืน / เก็บเกี่ยวผลผลิตทุกวัน / ดูแลฝูงสัตว์ของเขา ต่อสู้ และรับใช้ในฐานะทาส / เพื่อที่เขาจะได้รวมเป็นหนึ่งเดียวกับภรรยาทั้งสองของเขา

ผ่านสองภรรยา ให้เข้าใจ / การกระทำและความรู้ในการใคร่ครวญ : / ผ่านเลอาห์ ผู้เป็นแม่ของลูกมากมาย – การกระทำ, / และผ่านราเชล ผู้ถูกชนะมาด้วยความยากลำบากมาก – ความรู้ , / เพราะหากไม่มีความยากลำบาก ทั้งการกระทำและการใคร่ครวญ , / โอ จิตวิญญาณของฉัน , ก็จะไม่สำเร็จได้

จงระมัดระวังเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / จงพัฒนาตนเองให้สมบูรณ์ดังบรรพบุรุษผู้ยิ่งใหญ่ที่สุด / เพื่อเจ้าจะได้บรรลุการกระทำด้วยเหตุผล / เพื่อเจ้าจะได้รับการเติมเต็มด้วยจิตใจที่มองเห็นพระเจ้า / และทะลุผ่านความมืดที่ไม่อาจทะลุผ่านได้ด้วยการใคร่ครวญ / และกลายเป็นพ่อค้าผู้ยิ่งใหญ่

บรรดาปิตาจารย์ทั้งสิบสอง / ผู้ได้ให้กำเนิดผู้ยิ่งใหญ่ที่สุดในบรรดาปิตาจารย์ / ได้จัดตั้งอย่างลึกลับสำหรับเจ้า จิตวิญญาณของข้า / บันไดแห่งการก้าวขึ้นอย่างกระตือรือร้น / โดยจัดวางปัญญาของลูกหลานเป็นขั้นบันได / และก้าวเดินของเจ้าเป็นการก้าวขึ้น / บนขั้นเหล่านั้น

โดยเลียนแบบเอซาวผู้ถูกดูหมิ่น / เจ้า จิตวิญญาณของข้า ได้มอบสิทธิ์ในความเป็นบุตรหัวปีแห่งความงามดั้งเดิมของเจ้า / ให้แก่ผู้ล่อลวง / และถูกพรากคำอธิษฐานของบิดา / และตกเป็นเหยื่อของการล่อลวงในสองทาง ผู้ทุกข์ระทม : / ทั้งในกายและในใจ ; / ดังนั้น จงกลับใจเสียที่เถิด

เอซาวถูกเรียกว่าเอโดม / เพราะความใคร่ในผู้หญิงที่รุนแรงของเขา ; / เนื่องจากเขาเผาไหม้ด้วยความไม่รู้จักพอ / และทำให้ตัวเองมัวหมองด้วยความสุข / เขาจึงถูกเรียกว่าเอโดม / ซึ่งมีความหมายว่า : 'ความร้อนแรงของจิตวิญญาณที่รักบาป '

เมื่อได้ยินเรื่องของโยบที่นอนบนเตียงเต็มไปด้วยแผล / เจ้า โอ จิตวิญญาณของข้า / และเรื่องการพิสูจน์ความบริสุทธิ์ของเขา / เจ้าไม่ได้เลียนแบบความอดทนของเขา / ไม่มีความมุ่งมั่นที่มั่นคงในทุกสิ่งที่เจ้าได้เรียนรู้ / ได้เห็น และได้ประสบ / แต่กลับแสดงความไม่อดทน

ครั้งหนึ่งเคยนั่งบนบัลลังก์ — / บัดนี้ถูกถอดเปลือยจนเปลือยเปล่า นอนบนกองมูลสัตว์ ปกคลุมด้วยแผลพุพอง ; / เคยมีลูกหลานมากมายและรุ่งเรือง / แต่ทันใดนั้นก็กลายเป็นผู้ไร้ลูกและไร้บ้าน ; / และดูเถิด เขามองกองมูลสัตว์เป็นพระราชวัง / และแผลพุพองเป็นไข่มุก .

สวมใส่ความสง่างามแห่งราชันย์ มงกุฎและเสื้อคลุมสีม่วง / ชายผู้มีความมั่งคั่งยิ่งใหญ่และชอบธรรม / มีทรัพย์สมบัติและฝูงสัตว์มากมาย / ทันใดนั้น จากความมั่งคั่ง เกียรติยศ และอาณาจักรของเขา / เขาได้กลายเป็นผู้ยากจน และถูกพรากไป

หากเขา แม้จะชอบธรรมและไร้ที่ติยิ่งกว่าผู้อื่นทั้งปวง / ก็ยังไม่อาจหลุดพ้นจากเล่ห์กลและกลอุบายของผู้หลอกลวง / แล้วเจ้า วิญญาณที่ทุกข์ระทมและรักบาป จะทำอย่างไร / หากมีสิ่งไม่คาดคิด / เกิดขึ้นกับเจ้า ?

ร่างกายข้าถูกทำให้มลทิน จิตวิญญาณข้าถูกเปื้อน / ข้าถูกปกคลุมไปด้วยแผลทั่วตัว ; / แต่พระองค์ โอ พระคริสต์ ในฐานะแพทย์ / โปรดรักษาข้าทั้งสองทางผ่านความสำนึกผิดของข้า / โปรดชำระล้างข้า ทำให้ข้าบริสุทธิ์ และทำให้ข้าขาวสะอาด / และโปรดแสดงให้ข้าเห็น โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / ว่าข้าบริสุทธิ์ดังหิมะ

พระกายและพระโลหิตของพระองค์ ที่ถูกตรึงกางเขนเพื่อทุกคน / พระองค์ ผู้เป็นพระวจนะ ได้ถวายไว้ : / พระกายของพระองค์ – เพื่อสร้างข้าพเจ้าขึ้นใหม่ / พระโลหิตของพระองค์ – เพื่อชำระข้าพเจ้าให้สะอาด / และพระองค์ได้ประทานพระวิญญาณของพระองค์ / เพื่อนำข้าพเจ้า โอ พระคริสต์ / ไปยังพระบิดาของพระองค์

พระองค์ได้ทรงสร้างการไถ่ / กลางโลกนี้ โอ พระผู้ทรงเมตตา : / เพื่อเราจะได้รอดพ้น / พระองค์จึงทรงยอมถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความเต็มใจ ; / สวนเอเดนที่ปิดอยู่ได้ถูกเปิดออก ; / ทั้งสวรรค์และโลก / การสร้างและทุกชาติ / เมื่อได้รับการไถ่แล้ว ต่างถวายการนมัสการแด่พระองค์

ขอให้เลือดจากข้างพระองค์ / เป็นการบัพติศมาของข้า / และในขณะเดียวกันเป็นเครื่องดื่มของข้า / ไหลออกมาเป็นน้ำแห่งการอภัย / เพื่อข้าจะได้ถูกชำระให้บริสุทธิ์อย่างสมบูรณ์ / ได้รับการเจิมและสดชื่น / เหมือนด้วยการเจิมและเครื่องดื่ม โอ พระวจนะ / ด้วยพระวจนะที่ประทานชีวิตของพระองค์

ข้าพเจ้าถูกพรากจากวัง / ถูกพรากจากงานเลี้ยงแต่งงาน และด้วยนั้น งานเลี้ยงคำ ; / โคมไฟดับลง เพราะไม่มีน้ำมันในนั้น / วังถูกปิดขณะที่ข้าพเจ้าหลับ / งานเลี้ยงคำสิ้นสุดลง / และข้าพเจ้าถูกมัดมือมัดเท้า / และถูกขับไล่

เช่นเดียวกับที่พระศาสนจักรได้พบในซีโครงที่ให้ชีวิตของพระองค์ / ถ้วยหนึ่ง / ที่จากถ้วยนั้น มีน้ำสองสายไหลออกมาสำหรับเรา : / การอภัยบาปและความรู้ / ตามแบบของพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่ – / พันธสัญญาทั้งสองรวมกัน คือพระผู้ช่วยให้รอดของเรา

ชีวิตของข้าพเจ้าสั้นนัก / และเต็มไปด้วยความทุกข์ทรมานและบาป /
แต่โปรดรับข้าพเจ้าในความสำนึกผิด / และนำข้าพเจ้าให้กลับสู่สติ /
เพื่อข้าพเจ้าจะไม่กลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู / โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย โอ
พระผู้ช่วยให้รอด

บัดนี้ข้าพเจ้าพูดจาหยิ่งยโส / และใจกล้าหาญด้วย / ใจร้อนและประมาท ; /
อย่าพิพากษาข้าพเจ้าพร้อมกับพวกฟาริสี /
แต่โปรดประทานความถ่อมใจของชาวเก็บภาษีแก่ข้าพเจ้า / โอ
พระองค์ผู้ทรงเมตตาและยุติธรรมเพียงผู้เดียว / และนับข้าพเจ้าให้อยู่ในหมู่พวกเขาด้วย

ข้าได้ทำบาปด้วยการใช้ร่างกายของข้าอย่างผิดศีลธรรม / ข้ารู้ดี พระผู้เมตตา ; /
แต่โปรดรับข้าผู้กลับใจ / และนำข้าให้กลับสู่สติ /
เพื่อข้าจะได้ไม่กลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู / โปรดเมตตาข้าด้วย
พระผู้ช่วยให้รอดข้าได้ทำบาปด้วยการทำให้ร่างกายของข้าเป็นเหมือนรูปเคารพ /
ข้าได้ทำให้จิตวิญญาณของข้ามัวหมองด้วยความปรารถนาอันไม่บริสุทธิ์ พระผู้เมตตา ; /
แต่โปรดรับข้าผู้กลับใจ / และนำข้าให้กลับสู่สติ /
เพื่อข้าจะได้ไม่กลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู / โปรดเมตตาข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด

ข้าได้เปลี่ยนตัวเองเป็นรูปเคารพ /
โดยทำให้จิตวิญญาณของข้ามัวหมองด้วยความปรารถนาอันเร่าร้อน โอ พระผู้เมตตา ; /
แต่โปรดรับข้าในความสำนึกผิด / และนำข้าให้กลับสู่สติ /
เพื่อข้าจะได้ไม่กลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู ; / พระผู้ช่วยให้รอดเอง
โปรดเมตตาข้าด้วยเถิด

ข้าพเจ้าไม่ได้ฟังเสียงของพระองค์ / และไม่ได้ปฏิบัติตามพระคัมภีร์ของพระองค์ โอ
พระผู้บัญญัติ ; / แต่โปรดรับข้าพเจ้าในความสำนึกผิด / และนำข้าพเจ้ากลับสู่สติ /
เพื่อไม่ให้ข้าพเจ้ากลายเป็นเหยื่อและอาหารของศัตรู ; / พระองค์เอง โอ พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เมื่อท่านได้ใช้ชีวิตอย่างผู้ไม่มีร่างกาย แม้ยังอยู่ในเนื้อหนัง /
ท่านผู้เป็นที่เคารพนับถือ ได้ทรงรับพระคุณอันยิ่งใหญ่ที่สุดต่อหน้าพระเจ้า /
เพื่อวิงวอนแทนผู้ที่ถวายความเคารพท่านด้วยความเชื่อ / ดังนั้นเราจึงอธิษฐานว่า :
โปรดช่วยเราให้พ้น / จากความทุกข์ทั้งปวงด้วยคำอธิษฐานของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

แม้จะถูกดึงลงสู่ความเสื่อมทรามอันลึกซึ้ง / ท่านก็ไม่ได้หยุดอยู่ตรงนั้น /
แต่ได้ก้าวขึ้นอย่างชัดเจน ด้วยความคิดและกิจการที่ดี /
สู่คุณธรรมอันสูงสุดด้วยวิธีที่น่าอัศจรรย์ /
จนทำให้ธรรมชาติของเหล่าทูตสวรรค์ต้องประหลาดใจ , มารี

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วย

แอนดรูว์ , ขอถวายพระเกียรติแด่พระบิดาของท่าน ! /
ต่อหน้าพระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด /
ขออย่าหยุดวิงวอนอย่างจริงใจในคำอธิษฐานของท่าน /
เพื่อความรอดพ้นจากโทษสำหรับเราผู้ซึ่งด้วยความรักได้เรียกหาท่าน /
ผู้คุ้มครองอันศักดิ์สิทธิ์ของเรา ผู้เป็นความงามแห่งเกาะครีต

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ไม่แบ่งแยกในสาระ / และไม่สับสนในบุคคล /
ข้าพเจ้าประกาศว่า พระเจ้าผู้เป็นตรีเอกภาพและหนึ่งเดียว /

เป็นผู้ทรงอำนาจสูงสุดเพียงผู้เดียว และผู้ร่วมครองบัลลังก์ /
ข้าพเจ้าขับร้องบทเพลงสรรเสริญอันยิ่งใหญ่แด่พระองค์ / ที่ร้องขึ้นสามครั้งในสวรรค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านให้กำเนิดแต่ยังคงเป็นพรหมจารี /
รักษาความบริสุทธิ์ของท่านตามธรรมชาติตลอดไป ; /
ผู้ที่เกิดจากท่านได้ฟื้นฟูกฎธรรมชาติ / และครรภ์พรหมจารีได้ให้กำเนิด /
ทุกที่ที่พระเจ้าทรงประสงค์ ลำดับธรรมชาติก็ถูกเอาชนะ /
เพราะพระองค์ทรงสร้างทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: จากความมืดของคืน เมื่อรุ่งอรุณเริ่มส่อง / ข้าผู้มุ่งมั่นสู่พระองค์
ผู้รักมนุษยชาติ / โปรดส่องสว่างให้ข้าด้วย ข้าวิงวอนพระองค์ /
และนำทางข้าตามพระบัญญัติของพระองค์ / และสอนข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด /
ให้ทำตามพระประสงค์ของพระองค์

ข้าได้ใช้ชีวิตอยู่ในความมืดตลอดมา / เพราะความมืดแห่งบาปนั้นสำหรับข้า /
คือความมืดมิดและความมืดครึ้มลึก / แต่โปรดแสดงให้ข้าได้เห็นว่าเป็นบุตรแห่งวัน โอ
พระผู้ช่วยให้รอด

ตามแบบอย่างของรูเบน ข้าผู้ต่ำต้อยนี้ /
ได้กระทำการผิดกฎหมายและอาชญากรรมต่อหน้าพระเจ้าผู้สูงสุด /
ทำให้เตียงของข้ามัวหมอง เช่นเดียวกับที่เขาทำให้เตียงของบิดามัวหมอง

ข้าพเจ้าสารภาพต่อหน้าพระองค์ พระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ : / ข้าพเจ้าได้ทำบาป
ข้าพเจ้าได้ทำบาป / เหมือนพี่น้องในอดีตที่ขายโยเซฟ / –
ผลแห่งความบริสุทธิ์และความบริสุทธิ์

วิญญาณผู้ชอบธรรมนั้นถูกผูกมัดด้วยความสัมพันธ์ทางสายเลือด /
ผู้เป็นที่รักถูกขายเป็นทาส / – เป็นลางบอกเหตุล่วงหน้าถึงองค์พระผู้เป็นเจ้า ; /
แต่ท่าน โอ วิญญาณ ได้ขายตัวท่านเองอย่างสิ้นเชิง / ให้แก่การกระทำชั่วร้ายของท่านเอง

จงทำตามแบบอย่างของโยเซฟผู้ชอบธรรมและบริสุทธิ์ / โอ
จิตวิญญาณที่น่าเวทนาและน่าสงสาร /
และอย่าทำให้ตัวเองแปดเปื้อนด้วยความปรารถนาที่ไร้สติ /
ที่ก่อความชั่วร้ายไม่หยุดหย่อน

แม้ว่าโยเซฟเคยอยู่ในหลุม / โอ พระเจ้า /
นั่นเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้าถึงการฝังศพและการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ; /
แต่ข้าพเจ้าจะถวายสิ่งใดแด่พระองค์เป็นการตอบแทนได้บ้าง ?

โอ้จิตวิญญาณ เจ้าได้ฟังเรื่องโมเสสในหีบพันธสัญญา /
ที่ถูกคลื่นแม่น้ำพัดพาไปบนผิวน้ำในสมัยโบราณ /
และว่าเขาได้รอดพ้นจากภัยพิบัติอันขมขื่นในวัง / และรอดพ้นจากแผนการของฟาโรห์

โอ จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทม เจ้าได้ยินเรื่องผดุงครรภ์ /
ที่ครั้งหนึ่งถูกสั่งให้ฆ่า / ทารกชาย – การกระทำเพื่อรักษาความบริสุทธิ์ ; / แต่บัดนี้
เหมือนโมเสสผู้ยิ่งใหญ่ / จงดื่มนมแห่งปัญญา

เช่นเดียวกับโมเสสผู้ยิ่งใหญ่ / ที่ได้ทำลายความคิดของชาวอียิปต์ /
เจ้าวิญญาณที่น่าเวทนานี้ ไม่ได้ฆ่าเขา ; / และบอกข้าเถิด เจ้าจะต้องรกราก /
ในทะเลทรายแห่งกิเลสได้อย่างไร ผ่านการกลับใจ ?

โมเสสผู้ยิ่งใหญ่เคยอาศัยอยู่ในทะเลทราย ; / ไปเถิด โอ จิตวิญญาณ
จงเลียนแบบชีวิตของเขา / เพื่อว่าเจ้าเองด้วย ขณะที่กำลังใคร่ครวญ /
การปรากฏตัวในพุ่มหนาม จะได้อยู่ร่วมด้วย

จงนึกถึง , โอ วิญญาณ , ไม้เท้าของโมเสส / ที่ตีลงทะเลและแยกน้ำออก /
เป็นสัญลักษณ์ของไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ / ซึ่งผ่านทางนั้น คุณเอง /
ก็อาจทำสิ่งยิ่งใหญ่ได้

อาโรนถวายไฟที่บริสุทธิ์และไม่เจือปนแด่พระเจ้า ; / แต่โอฟนีและฟีเนฮาสถวาย ,
เหมือนเจ้า โอจิตวิญญาณ , / ชีวิตที่ไม่บริสุทธิ์และห่างไกลจากพระเจ้า

ในฐานะผู้มีนิสัยหนักอึ้ง / ต่อฟาโรห์ผู้โหดร้าย โอ พระเจ้า /
ข้าได้กลายเป็นเหมือนยานิอุสและจัมบรี ทั้งจิตวิญญาณและร่างกาย /
และจิตใจของข้าก็จมอยู่ในโคลนตม ; แต่โปรดช่วยข้าด้วย

ข้าผู้ต่ำต้อย ได้ผสมจิตใจของข้ากับโคลนตม ; / แต่โปรดชำระข้าด้วยน้ำตาของข้าเอง
พระเจ้า ; / ข้าวิงวอนพระองค์ โปรดทำให้เสื้อผ้าเนื้อหนังของข้า / ขาวดังหิมะ

หากข้าพระองค์จะพิจารณาการกระทำของข้าพระองค์เอง พระผู้ช่วยให้รอด /
ข้าพระองค์เห็นว่าข้าพระองค์ได้ทำบาปมากกว่ามนุษย์ทุกคน /
เพราะข้าพระองค์ได้ทำบาปด้วยความรู้ตัวเต็มที่ / ไม่ใช่ด้วยความไม่รู้

โปรดเมตตา โปรดเมตตา โอ พระเจ้า ต่อสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง / ข้าพเจ้าได้ทำบาป –
โปรดอภัยให้ข้าพเจ้า / เพราะมีเพียงพระองค์เท่านั้นที่บริสุทธิ์โดยธรรมชาติ /
และไม่มีใครอื่นนอกจากพระองค์ / ที่ยังคงปราศจากตำหนิ

เพื่อฉัน แม้พระองค์จะเป็นพระเจ้า / พระองค์ก็ทรงรับสภาพเหมือนฉัน /
ทรงทำปาฏิหาริย์ รักษาผู้ป่วยโรคเรื้อน / และเสริมกำลังผู้เป็นอัมพาต /
หยุดการไหลของเลือดจากหญิงที่มีโรคเลือดไหลไม่หยุด พระผู้ช่วยให้รอด /
โดยการสัมผัสชายเสื้อของพระองค์

จงทำตามแบบอย่างของผู้หญิงที่มีเลือดไหลไม่หยุด โอ้จิตวิญญาณที่ทุกข์ยาก /
รีบจับชายเสื้อของพระคริสต์ / เพื่อท่านจะได้รับการปลดปล่อยจากโรคภัย /
และได้ยินจากพระองค์ว่า : / ‘ความเชื่อของท่านได้ช่วยท่านให้รอดแล้ว !’

จงทำตามแบบอย่างของผู้ที่ก้มตัวลง โอ้จิตวิญญาณ / มาเถิด
คุกเข่าลงที่พระบาทของพระเยซู / เพื่อพระองค์จะทรงตั้งท่านให้ตรง /
และท่านจะได้เดินอย่างตรง / ตามทางของพระเจ้า

แม้พระองค์จะเป็นบ่อน้ำลึก โอ พระเจ้า /
แต่โปรดเทน้ำจากเส้นเลือดบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ให้ข้าพเจ้า /
เพื่อว่าเหมือนหญิงชาวสะมาเรีย ที่ได้ดื่มแล้ว จะไม่กระหายอีกเลย : /
เพราะพระองค์เทน้ำแห่งชีวิตออกมา

ขอให้น้ำตาของข้าพระองค์เป็นเหมือนน้ำซิลโอมสำหรับข้าพระองค์เอง โอ พระเจ้า /
เพื่อข้าพระองค์จะได้ล้างดวงตาแห่งหัวใจ / และได้เห็นพระองค์ด้วยตาแห่งจิตใจ โอ
แสงสว่างนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ พระแม่มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ด้วยความรักที่ไม่มีสิ่งใดเทียบได้ / ด้วยความปรารถนาที่จะบูชาไม้กางเขน /
ท่านจึงได้รับสิ่งที่ใจปรารถนา ; / ขอโปรดประทานให้ข้าพเจ้าด้วย โอ
พระผู้ทรงพระพรสูงสุด / ให้ข้าพเจ้าได้บรรลุถึงความรุ่งโรจน์สูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เมื่อข้ามน้ำแม่น้ำจอร์แดน / ท่านได้พบความสงบสุขที่ปราศจากความเจ็บปวด / หลังจากที่ท่านได้ละทิ้งความสุขทางเนื้อหนัง ; / โปรดช่วยปลดปล่อยเราให้พ้นจากสิ่งเหล่านั้นด้วย / ผ่านคำอธิษฐานของท่าน โอ พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วย

ในฐานะผู้เลี้ยงแกะที่เลิศที่สุด / และผู้ถูกเลือกที่แท้จริง / ข้าพเจ้าวิงวอนท่าน โอ แอนดรูว์ผู้มีปัญญา / ด้วยความรักและความเคารพอันยิ่งใหญ่ / เพื่อว่าผ่านการวิงวอนของท่าน ข้าพเจ้าจะได้รับพระคุณ / และชีวิตนิรันดร์

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : เราถวายพระเกียรติแด่ท่าน โอ พระตรีเอกภาพ พระเจ้าองค์เดียว : / 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ท่านคือ : พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / – ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว , / ผู้ที่ได้รับการนมัสการไม่สิ้นสุด .

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จากท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ ผู้เป็นพรหมจารีที่ไม่เคยรู้จักชายใด / พระเจ้า ผู้ทรงสร้างยุคสมัย / ได้ทรงรับธรรมชาติของข้าพเจ้า / และรวมมันเข้ากับพระองค์เอง

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: ข้าได้ร้องทูลด้วยใจทั้งหมด / ถึงพระเจ้าผู้ทรงเมตตา / และพระองค์ทรงได้ยินข้าจากความลึกของนรก / และทรงช่วยชีวิตข้าให้พ้นจากความพินาศ

โอ พระผู้ช่วยให้รอด น้ำตาจากตาข้า / และจากความครวญครางลึกสุดใจ / ข้าถวายขึ้นอย่างจริงใจด้วยเสียงร้องจากใจ : / 'โอ พระเจ้า ข้าได้ทำบาปต่อพระองค์ / โปรดเมตตาข้าด้วย !'

จิตเอ๋ย เจ้าได้หลงทางจากองค์พระผู้เป็นเจ้า / เหมือนดาฟานและอาวิรอน ; / แต่จงร้องขอความเมตตาจากส่วนลึกของฮาเดส / เพื่อไม่ให้เหวลึกของแผ่นดินกลืนกินเจ้า

เหมือนวัวสาวที่คลั่ง / เจ้าได้กลายเป็นเช่นนั้นแล้ว โอ จิตวิญญาณ เหมือนเอฟราอิม ; / แต่เหมือนกวางที่หนีจากบ่วงดัก จงรักษาชีวิตของเจ้า / โดยยกจิตใจขึ้นผ่านการกระทำและการใคร่ครวญ

ขอให้มือของโมเสสรับรองเรา โอ จิตวิญญาณ / ว่าพระเจ้าสามารถทำให้ชีวิตที่เป็นโรคเรื้อน / ขาวสะอาดและบริสุทธิ์ได้ / และอย่าสิ้นหวังในตัวคุณเอง / แม้ว่าคุณจะเป็นโรคเรื้อนก็ตาม

คลื่นแห่งบาปของข้าพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / เหมือนคลื่นในทะเลแดงที่กลับมา / จู่ๆ ก็กลืนข้าพระองค์ / เหมือนที่เคยกลืนชาวอียิปต์และทหารม้าของพวกเขา

การเลือกของเจ้าไม่ฉลาดเลย โอ จิตวิญญาณ / เหมือนกับของชนอิสราเอลในสมัยโบราณ : / เพราะเจ้าได้เลือกอย่างไม่ระมัดระวัง / ความอิ่มเอมจากความปรารถนาทางกามารมณ์ / แทนที่จะเลือกมานนาจากพระเจ้า

เจ้าได้เลือกแล้ว โอ จิตวิญญาณ / บ่อน้ำแห่งความคิดของชาวคานาอัน / แทนหินที่มีน้ำพุ / ซึ่งจากหินนั้น เหมือนว่า ถ้วยแห่งปัญญา / ไหลออกมาเป็นสายน้ำแห่งเทววิทยา

เนื้อหมู หม้อ และอาหารอียิปต์ / เจ้าได้เลือกเหนืออาหารสวรรค์ โอ จิตวิญญาณของข้า / เช่นเดียวกับที่ชนชาติโง่เขลาเคยทำในถิ่นทุรกันดาร

เมื่อโมเสส ผู้รับใช้ของท่าน / ตีหินด้วยไม้เท้าของเขา / เขาได้แสดงเป็นสัญลักษณ์ถึงซี่โครงที่ให้ชีวิตของท่าน / ซึ่งจากซี่โครงนั้น เราทุกคน โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ดื่มน้ำแห่งชีวิต

ลองสำรวจดูเถิด โอ จิตวิญญาณ / เหมือนโยซูวา / ดินแดนแห่งคำสัญญา
ว่ามันเป็นอย่างไร / และตั้งถิ่นฐานอยู่ที่นั่นผ่านการปฏิบัติตามธรรมบัญญัติ

ลุกขึ้นและปราบปราม / เหมือนที่โยซูวาปราบปรามอามาเลค คือความปรารถนาของเนื้อหนัง
/ และชาวเกเบโอน — ความคิดที่หลอกลวง — / โดยเอาชนะพวกเขาอยู่เสมอ

ก้าวข้ามธรรมชาติที่ผ่านไปอย่างรวดเร็วของเวลา / เหมือนที่หีบพันธสัญญาเคยทำ /
และครอบครองดินแดนที่สัญญาไว้นั้น โอ จิตวิญญาณ : / พระเจ้าทรงบัญชาไว้แล้ว

เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ช่วยเปโตรผู้ร้องขอ / ขอให้รีบช่วยข้าด้วย
พระผู้ช่วยให้รอด / ช่วยข้าให้พ้นจากสัตว์ร้ายด้วยการยื่นพระหัตถ์ของพระองค์ /
และยกข้าขึ้นจากความลึกของบาป

ข้าพเจ้ารู้ถึงที่ลี้ภัยอันสงบสุขของพระองค์ / พระเจ้า พระคริสต์ ; /
แต่จากความลึกที่ไม่อาจหยั่งถึงของบาปและความสิ้นหวัง / โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้น
และรีบมาช่วยเหลือข้าพเจ้าด้วยเถิด

ข้าพเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
คือเหรียญดรากมาอันล้ำค่าที่เคยสูญหายไปจากพระองค์ / แต่เมื่อได้จุดตะเกียง —
ผู้มาก่อนของพระองค์ คือพระวจนะ — / จงแสวงหาและพบภาพลักษณ์ของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เพื่อดับเปลวเพลิงแห่งความปรารถนา / ท่านได้หลั่งน้ำตาไม่ขาดสาย , มารีย์ /
จิตวิญญาณของท่านลุกโชน ; / โปรดประทานพระคุณนั้นแก่ข้าพเจ้าด้วย /
ผู้รับใช้ของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ท่านได้บรรลุถึงความไม่ยึดติดทางสวรรค์แล้ว โอ พระมารดา /
ผ่านชีวิตที่เต็มไปด้วยคุณธรรมสูงสุดบนโลกนี้ ; / ดังนั้น
โปรดอธิษฐานให้เราผู้ร้องสรรเสริญท่าน / ได้รับการปลดปล่อยจากความปรารถนา /
ผ่านการวิงวอนของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เมื่อรู้ถึงท่านในฐานะผู้เลี้ยงแกะและประมุขแห่งเกาะครีต /
และผู้วิงวอนเพื่อโลกทั้งใบ / ข้าพเจ้าจึงขอพึ่งพาท่าน แอนดรูว์ และร้องทูลท่านว่า : /
‘โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความลึกของบาปด้วยเถิด พระบิดา !’

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ‘เราคือพระตรีเอกภาพ
ไม่แบ่งแยกและไม่อาจแยกจากกันได้ / แยกแยะด้วยบุคคล / และเอกภาพ
ที่รวมเป็นหนึ่งโดยธรรมชาติ ’, / – พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทรงประกาศไว้

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : อุทรของพระองค์ได้ให้กำเนิดพระเจ้าแก่เรา /
ผู้ทรงรับสภาพเหมือนเรา / ผู้ซึ่ง โอ พระมารดาของพระเจ้า
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ในฐานะผู้สร้างทุกสิ่ง / เพื่อว่าผ่านคำอธิษฐานของพระองค์
เราจะได้ความชอบธรรม

Irmos: ข้าได้ร้องทูลด้วยใจทั้งหมด / ถึงพระเจ้าผู้ทรงเมตตา /
และพระองค์ทรงได้ยินข้าจากความลึกของนรก / และนำชีวิตของข้าออกจากความพินาศ

คอนตาคิออน , โทน 6

จิตวิญญาณของฉัน จิตวิญญาณของฉัน จงลุกขึ้น —ทำไมเจ้ายังหลับอยู่ ? /
วันสุดท้ายกำลังใกล้เข้ามา และเจ้ากำลังจะถูกทำให้อับอาย / จงลุกขึ้นเถิด
เพื่อพระคริสต์พระเจ้า / ผู้ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง จะทรงเมตตาเจ้า !

อิโกส : เมื่อเห็นห้องรักษาของพระคริสต์เปิดกว้าง / และสุขภาพของอาดัมไหลออกมาจากที่นั้น / ปีศาจก็ถูกทรมานและถูกโค่นล้ม ; / และเหมือนผู้ประสบเคราะห์กรรม เขาจึงร้องไห้ / และร้องเรียกเพื่อนของเขาว่า : / 'ฉันจะทำอย่างไรกับบุตรของมารีย์ ? / "ชายจากเบธเลเฮมกำลังฆ่าฉัน / ผู้ที่ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง !"

สุขสันต์แก่ผู้ที่ก้มลง , โทน 6

โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า ในราชอาณาจักรของพระองค์ เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

ผู้ขโมยบนไม้กางเขน / ที่ร้องทูลต่อพระองค์ว่า 'โปรดระลึกถึงข้าด้วย !' / พระคริสต์ พระองค์ได้ทรงทำให้เขา / เป็นพลเมืองแห่งสวรรค์ก่อนผู้อื่นทั้งปวง / โปรดประทานแก่ข้าผู้ไม่สมควรนี้ / พระคุณแห่งการกลับใจของเขา

สุขสันต์แก่ผู้ที่มีจิตวิญญาณต่ำต้อย เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา

โอ มานอาห์ โปรดฟังข้าพเจ้า โอ จิตวิญญาณของข้าพเจ้า / ผู้ซึ่งได้อยู่ร่วมในพิธีพระคริสต์เสด็จมาแสดงพระองค์ในสมัยโบราณ / และผู้ซึ่งได้รับผลแห่งคำสัญญาจากหญิงผู้เป็นหมัน ; / ขอให้เราเลียนแบบความเคร่งครัดของเขา

สุขสันต์แก่ผู้ที่โศกเศร้า เพราะพวกเขาจะได้รับการปลอบประโลม

โดยเลียนแบบความประมาทของแซมสัน / ท่านได้ตัดสินความรุ่งโรจน์แห่งการกระทำของท่านแล้ว โอ จิตวิญญาณ / เมื่อท่านได้มอบชีวิตที่บริสุทธิ์และได้รับพร / ให้แก่ความใคร่ของชาวต่างชาติ

สุขแก่ผู้ถ่อมใจ เพราะพวกเขาจะได้รับแผ่นดินเป็นมรดก

ผู้ที่ครั้งหนึ่งเคยเอาชนะชาวต่างชาติ / ด้วยกระดูกขากรรไกรของลา / บัดนี้ได้พิสูจน์แล้วว่าเป็นเครื่องบูชาที่ไร้ค่า / เพราะความเสเพลอันเร่าร้อนของเขา ; / แต่อย่าเลียนแบบ โอ้จิตวิญญาณของข้า / การกระทำนี้และความอ่อนแอของเขา

ผู้หิวและกระหายความชอบธรรมนั้นเป็นสุข เพราะพวกเขาจะได้รับการอิ่มหนำ

วาราชและเยฟธาห์ ผู้นำทางทหาร / ได้รับการเลือกเป็นผู้พิพากษาของอิสราเอล / พร้อมกับเดโบราห์ ผู้มีความฉลาดเทียบเท่าผู้ชาย ; / ด้วยความกล้าหาญของพวกเขา โอ จิตวิญญาณของฉัน / จงได้รับกำลังใจและเข้มแข็งขึ้น

ผู้ที่มีเมตตานั้นมีสุข เพราะเขาจะได้รับเมตตาผู้ที่มีเมตตานั้นมีสุข เพราะเขาจะได้รับเมตตา

วิญญาณของข้าพเจ้า ได้เรียนรู้ถึงความกล้าหาญของยาเอล / ผู้ในสมัยโบราณได้แทงซีเซรา / และนำความรอดมาด้วยเสาแหลม —จงฟังสิ่งนี้ — / ซึ่งสำหรับท่านเป็นสัญลักษณ์ของไม้กางเขน

ผู้ที่มีใจบริสุทธิ์นั้นเป็นสุข เพราะเขาจะได้เห็นพระเจ้า

จงถวายเครื่องบูชาแห่งการสรรเสริญเถิด โอ้จิตวิญญาณ : / จงนำการกระทำของเจ้ามาถวาย เหมือนลูกสาวที่บริสุทธิ์ที่สุดของเยฟธาห์ / และจงสังหารความปรารถนาของเนื้อหนัง / เป็นเครื่องบูชาแด่พระเจ้าของเจ้า

สุขแก่ผู้สร้างสันติภาพ เพราะพวกเขาจะได้รับการเรียกว่าลูกของพระเจ้า

จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จงใคร่ครวญถึงผ้าขนแกะของกิเดโอน / รับน้ำค้างจากสวรรค์ / และก้มลงดื่มเหมือนสุนัขจากสายน้ำ / ที่ไหลจากธรรมบัญญัติ / ซึ่งดึงมาจากตัวอักษรในพระคัมภีร์

สุขสันต์แก่ผู้ที่ถูกข่มเหงเพื่อความชอบธรรม
เพราะอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา

โอ จิตวิญญาณของข้าพเจ้า เจ้าได้นำคำพิพากษาของปุโรหิตเอลียาห์มาสู่ตนเอง / ด้วยความขาดความเข้าใจ / โดยปล่อยให้ความปรารถนาของเจ้าทำงานภายในตัวเจ้า / เช่นเดียวกับที่เขาทำให้ลูกๆ ของเขาทำผิดกฎหมาย

ท่านมีบุญเมื่อพวกเขาด่าทอท่านและข่มเหงท่าน
และกล่าวร้ายท่านด้วยคำพูดชั่วร้ายทุกชนิดเพื่อเห็นแก่เรา

ในสมัยผู้พิพากษา มีคนเลวีคนหนึ่ง ด้วยความโกรธ / ได้แบ่งภรรยาของเขาให้ทั้งสิบสองเผ่า โอ จิตวิญญาณของข้า / เพื่อเขาจะได้ชนะความอับอาย / จากความไร้กฎหมายที่มาจากเผ่าเบนยามิน

จงชื่นชมยินดีและร่าเริงเถิด เพราะรางวัลของท่านในสวรรค์นั้นยิ่งใหญ่

อันนาผู้มีปัญญาสูงสุด ขณะที่กำลังอธิษฐาน / เธอขยับริมฝีปากเพียงเพื่อสรรเสริญ / แต่เสียงของเธอไม่ได้ยิน ; / แต่ถึงกระนั้น แม้เธอจะไม่มีบุตร / เธอก็ให้กำเนิดบุตรชาย ผู้คู่ควรกับการอธิษฐานของเธอ

โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า
เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

ในบรรดาผู้พิพากษา มี / ลูกชายของอานนา คือ ซามูเอลผู้ยิ่งใหญ่ / ซึ่งเธอ ผู้อาศัยอยู่ที่อาร์มาฟิม / ได้มอบเขาไว้ให้บ้านของพระเจ้าเพื่อเลี้ยงดู ; / จงระมัดระวังเขาให้ดี จิตวิญญาณของฉัน และตัดสิน / เรื่องของตัวคุณเองก่อนสิ่งอื่นใด

โปรดระลึกถึงเราด้วยเถิด พระเจ้า
เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

ดาวิด ผู้ได้รับการเลือกให้เป็นกษัตริย์ / ได้รับการเจิมด้วยมดยอบศักดิ์สิทธิ์จากเขาสัตว์ตามแบบกษัตริย์ ; / แต่เจ้า จิตวิญญาณของข้า หากเจ้าปรารถนาอาณาจักรสวรรค์ / จงเจิมตัวเองด้วยน้ำตาดังมดยอบ

โปรดระลึกถึงเราด้วย โอ พระผู้บริสุทธิ์
เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์โปรดระลึกถึงเราด้วย โอ พระผู้บริสุทธิ์ เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

ขอทรงเมตตาต่อสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง โอ พระผู้ทรงเมตตา / ขอทรงสงสารต่อผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ / และโปรดอภัยแก่ทุกคนที่ได้ทำบาป / รวมถึงข้าพเจ้า ผู้ที่ดูหมิ่น / พระบัญญัติของพระองค์มากกว่าผู้ใดทั้งสิ้น

พระสิริในตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าสารภาพถึงการมีอยู่ก่อนนิรันดร์กาล การประสูติ และการประทับอยู่ / ข้าพเจ้าถวายการนมัสการแด่พระบิดาผู้ทรงให้กำเนิด / ข้าพเจ้าถวายพระสิริแด่พระบุตรผู้ทรงประสูติ / ข้าพเจ้าถวายการสรรเสริญแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ทรงส่องประกายร่วมกับพระบิดาและพระบุตร

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราบูชาการประสูติอันเหนือธรรมชาติจากท่าน / ความรุ่งโรจน์ของพระกุมารของท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า / ซึ่งอยู่ในธรรมชาติของพระองค์โดยไม่มีส่วนแบ่ง ; / เพราะพระองค์ผู้เป็นหนึ่งเดียวในบุคคล / ได้รับการประกาศในสองธรรมชาติ

บทเพลงที่ 7

Irmos: เราได้ทำบาป ได้กระทำ / ความชั่วร้ายและความเท็จต่อหน้าพระองค์ /
และไม่ได้รักษาหรือปฏิบัติตาม / ตามที่พระองค์ได้ทรงบัญชาไว้ /
แต่ขออย่าทรงทอดทิ้งเราจนถึงที่สุด / โอ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !

ข้าได้ทำบาป ข้าได้กระทำการชั่ว / และปฏิเสธพระบัญชาของพระองค์ /
เพราะข้าเกิดมาในบาปแล้ว / และได้เพิ่มบาดแผลให้แผลเดิมของข้า ; /
แต่ขอพระองค์ทรงเมตตาข้าด้วยพระองค์เอง / โอ พระเจ้าผู้ทรงเมตตาของบรรพบุรุษของเรา

ข้าได้สารภาพความลับในใจ / ต่อพระองค์ ผู้พิพากษาของข้า ; /
โปรดมองดูความถ่อมตนของข้า / โปรดมองดูความเศร้าโศกของข้า /
โปรดฟังการตำหนิตนเองของข้าในขณะนี้ / และโปรดเมตตาข้าด้วยพระองค์เอง โอ
พระเจ้าผู้ทรงเมตตา / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา

ซาอูล ผู้เคยทำลาของบิดาหาย / ได้ขึ้นครองราชบัลลังก์อย่างกะทันหัน
ซึ่งเป็นทางสู่ความมีชื่อเสียง ; / แต่จงระวังเถิด โอ้จิตวิญญาณ อย่าลืมตัว /
โดยเลือกความปรารถนาอันต่ำทราม / แทนที่จะเลือกอาณาจักรของพระคริสต์

ดาวิด ผู้เป็นบิดาของพระเจ้า / แม้เขาจะบาปอย่างร้ายแรง โอ้จิตวิญญาณของข้าพเจ้า : /
เขาถูกยิงด้วยลูกศรแห่งการล่วงประเวณี / และถูกแทงด้วยหอกแห่งการลงโทษจากการฆาตกรรม /
แต่ตัวเจ้าเองกลับต้องทนทุกข์จากกรรมที่ร้ายแรงยิ่งกว่านั้น / –
นั่นคือความปรารถนาที่หลงผิดของเจ้าเอง

ดาวิดเคยเพิ่มบาปซ้อนบาป / ผสมผสานการฆ่าคนกับการล่วงประเวณี /
แต่เขาก็กลับใจอย่างลึกซึ้งในไม่ช้า ; / แต่เจ้า โอ้จิตวิญญาณของข้า
ได้กระทำบาปที่ร้ายแรงยิ่งกว่า / โดยไม่กลับใจต่อพระเจ้า

ดาวิดเคยจารึกไว้ / เขียนบทเพลงสรรเสริญเหมือนบนภาพไอคอน /
ซึ่งเขาสารภาพสิ่งที่ตนได้กระทำ พร้อมร้องว่า : / ‘โปรดเมตตาข้าด้วย
เพราะข้าได้ทำบาปต่อพระองค์เพียงผู้เดียว พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง /
โปรดชำระข้าด้วยพระองค์เอง !’

เมื่อหีบพันธสัญญาถูกนำไปด้วยรถม้า / อุซซา ซึ่งท่านรู้จัก / ในขณะนั้น
เมื่อเขาเอียงตัวไปทางวัว / เพียงแตะต้องหีบนั้น
ก็ได้รับความพิโรธของพระเจ้าลงบนตัวเขาเอง / แต่จงหลีกเลี่ยงความกล้าหาญของเขา
โอ้จิตวิญญาณ / และจงเคารพพระเจ้าด้วยความนอบน้อม

ท่านได้ฟังเรื่องอับซาโลมแล้ว / ว่าเขาได้กบฏต่อธรรมชาติอย่างไร ; /
ท่านรู้ดีถึงการกระทำอันชั่วร้ายของเขา / ที่ทำให้เตียงของดาวิด บิดาของเขา
ถูกทำให้มลทิน / แต่ท่านเองกลับเลียนแบบความปรารถนาอันเร่าร้อน / และกามารมณ์ของเขา

เจ้าได้ยอมให้ศักดิ์ศรีอันเสรีของเจ้าอยู่ใต้การควบคุมของร่างกาย /
เพราะได้พบอาหิโธเฟลอีกคน —ศัตรู — / เจ้า โอ จิตวิญญาณ ได้ยอมตามคำแนะนำของเขา ; /
แต่พระคริสต์เองได้ทำลายพวกเขาแล้ว / เพื่อเจ้าจะได้รอดพ้นในทุกทาง

โซโลมอน ผู้มหัศจรรย์ / และเต็มเปี่ยมด้วยพระคุณแห่งปัญญา /
เมื่อครั้งหนึ่งได้กระทำความชั่วร้ายต่อพระเจ้า / จึงห้นหลังให้พระองค์ / ส่วนเจ้าเอง โอ
จิตวิญญาณ ด้วยชีวิตของเจ้า / ที่สมควรถูกสาปแช่ง ได้กลายเป็นเหมือนเขา

ถูกดึงดูดด้วยความสุขจากความปรารถนา / โซโลมอนได้ทำให้ตนเองมัวหมอง / น่าเศร้า
ผู้ปกป้องปัญญาด้วยความกระตือรือร้น /
กลับกลายเป็นผู้รักหญิงแพศยาและห่างไกลจากพระเจ้า / ตัวเจ้าเอง โอ จิตวิญญาณ
ได้เลียนแบบเขาในใจ / ด้วยความใคร่ที่ต่ำช้า

เจ้าเอง โอ้จิตวิญญาณ ได้เลียนแบบเรโหโบอัม /
ผู้ไม่ฟังคำปรึกษาของผู้ให้คำปรึกษาของบิดา /
และเช่นเดียวกันกับผู้รับใช้ที่ชั่วร้ายที่สุด เยโรโบอัม ผู้กบฏในอดีต /
แต่จงหยุดเลียนแบบพวกเขาและร้องทูลต่อพระเจ้า : / 'ข้าได้ทำบาปแล้ว ; ขอทรงเมตตาข้าด้วย !'

เจ้าได้แข่งขันกับอาหับ / ในความชั่วร้าย โอ จิตวิญญาณของข้า น่าเศร้าเหลือเกิน ! /
เจ้าได้กลายเป็นที่หลบภัยของความสกปรกทางกาย / และภาชนะของความปรารถนาที่น่าอับอาย ;
/ แต่จากส่วนลึกที่สุดของตัวเจ้า จงร้องทูล / และสารภาพบาปของเจ้าต่อพระเจ้า

ครั้งหนึ่ง เอลียาห์ได้เผา / ผู้รับใช้ของเยเซเบลห้าสิบคนถึงสองครั้ง /
เมื่อเขาทำลายผู้พยากรณ์แห่งความน่ารังเกียจ / เพื่อประณามอาหับ ; /
แต่อย่าเลียนแบบทั้งสองคนนั้น โอ จิตวิญญาณ / และจงมีใจที่เข้มแข็ง

สวรรค์ได้ปิดประตูต่อเจ้าแล้ว โอ จิตวิญญาณ /
และความโกรธของพระเจ้าได้มาถึงเจ้าแล้ว / เหมือนอย่างที่เคยเกิดขึ้น /
เมื่ออาหับไม่ฟังคำของเอลียาห์ชาวทิชบี ; / แต่จงเป็นเหมือนหญิงม่ายแห่งเมืองซาเรฟาท : /
จงเลียงดูจิตวิญญาณของผู้เผยพระวจนะ

เจ้าได้รวบรวมบาปของมานัสเสห์ด้วยความเต็มใจ /
จุดประกายความปรารถนาแทนความชั่วร้ายของชาวต่างศาสนา / และด้วยเหตุนี้ โอ จิตวิญญาณ
เจ้าจึงเพิ่มความโกรธแค้นต่อพวกเขา ; /
แต่จงพยายามอย่างกระตือรือร้นเพื่อการกลับใจของเขา / จนได้ความสำนึกผิด

ข้าพเจ้าก้มกราบต่อหน้าพระองค์ / และถวายถ้อยคำของข้าพเจ้าแด่พระองค์ดังน้ำตา : /
'ข้าพเจ้าได้ทำบาปอย่างที่หญิงโสเภณีไม่เคยทำ /
และก่อความชั่วร้ายอย่างที่ไม่มีใครบนโลกนี้เคยทำ ; /
แต่ขอพระองค์ทรงเมตตาต่อสรรพสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง / และเรียกข้าพเจ้าเถิด !'

ข้าได้ทำให้ภาพลักษณ์ของพระองค์มืดมัว / และบิดเบือนพระบัญญัติของพระองค์ ; /
ความงามทั้งสิ้นของข้าได้จางหาย / และโคมไฟของข้าได้ดับลงเพราะความปรารถนาของข้า ; /
แต่ขอทรงเมตตาและคืนความสุขให้ข้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด / ดังที่ดาวิดร้องเพลงไว้

กลับตัวมา , กลับใจ , เปิดเผยสิ่งที่ซ่อนเร้น , / พูดกับพระเจ้าผู้ทรงรู้ทุกสิ่ง : /
'พระองค์ทรงรู้ความลับของข้าพระองค์ , โอ พระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว ; /
แต่ขอพระองค์ทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยพระองค์เอง , ดังที่ดาวิดร้องเพลง , /
ด้วยความเมตตาของพระองค์ !'

วันคืนของฉันได้สลายไปเหมือนฝันเมื่อตื่นขึ้น / เพราะเหมือนเฮเซคียาห์
ฉันร้องไห้บนเตียง / เพื่อวันคืนของฉันจะได้ยืดยาว /
แต่สิ่งใดที่อิสยาห์จะปรากฏต่อหน้าคุณ โอ จิตวิญญาณ / หากไม่ใช่พระเจ้าเอง ?

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ มารีอา โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

เมื่อได้ร้องทูลถึงพระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระเจ้า /
ท่านได้ละทิ้งความโกรธเกรี้ยวของกิเลสตัณหา / ที่เคยโหมกระหน่ำอย่างรุนแรง /
และทำให้ศัตรูผู้หลอกลวงต้องอับอาย /
แต่บัดนี้โปรดประทานความช่วยเหลือในความทุกข์โศก / แก่ข้าผู้รับใช้ของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ผู้ที่ท่านรัก ผู้ที่ท่านปรารถนา / ผู้ที่ท่านได้สละร่างกายเพื่อท่าน โอ
ผู้ศักดิ์สิทธิ์ / โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์เพื่อผู้รับใช้ของพระองค์ /
เพื่อว่าพระองค์จะทรงแสดงความเมตตา / และประทานชีวิตที่สงบสุข /
แก่เราทุกคนที่เคารพพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

โปรดตั้งข้าพเจ้าให้มั่นคงบนหินแห่งความเชื่อ / ผ่านการวิงวอนของท่าน , พระบิดา / ปกป้องข้าพเจ้าด้วยความยำเกรงพระเจ้า / และโปรดประทานการกลับใจแก่ข้าพเจ้าในขณะนี้ ข้าพเจ้าวิงวอนท่าน แอนดรูว์ / และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากกับดักของศัตรู / ผู้ที่พยายามทำร้ายข้าพเจ้า

ความรุ่งโรจน์แด่พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ ผู้เรียบง่าย ไม่สามารถแบ่งแยกได้ / มีสาระเดียวกันและเป็นหนึ่งเดียวในธรรมชาติ : / เหมือนแสงและแสงสว่าง และ – สามองค์ศักดิ์สิทธิ์และองค์ศักดิ์สิทธิ์หนึ่งเดียว / พระเจ้าตรีเอกภาพได้รับการสรรเสริญ ; / แต่จงร้องเพลงเถิด โอ จิตวิญญาณ และถวายเกียรติแด่ชีวิตและชีวิตทั้งหลาย / – พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราขับร้องถึงท่าน เราอวยพรท่าน / เราบูชาท่าน พระมารดาของพระเจ้า / เพราะท่านได้อุ้มท้อง / พระผู้เป็นองค์เดียวในตรีเอกภาพที่แบ่งแยกไม่ได้ – พระคริสต์พระเจ้า / และท่านเองได้เปิดเผยให้เรา / ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลกนี้ ได้เห็นสิ่งอันเป็นสวรรค์

ทริซาจิออน , โทน 8.
บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: แก่พระมหากษัตริย์แห่งพระสิริที่ไม่มีจุดเริ่มต้น / ผู้ซึ่งเหล่าอำนาจสวรรค์ต่างสั่นสะท้าน / และกองทัพทูตสวรรค์ต่างหวาดหวั่น / จงร้องเพลงเถิด โอ้พระสงฆ์ทั้งหลาย / โอ้ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : ท่านอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

ดังถ่านไฟที่ไม่มีรูป / จงเผาผลาญความปรารถนาทางกายของข้า / และจุดประกายในใจข้า / ให้เกิดความปรารถนาในความรักอันศักดิ์สิทธิ์ โอ้ อัครสาวกทั้งหลาย

ขอให้เราถวายเกียรติแด่เสียงแตรอันไพเราะแห่งพระวจนะ / ซึ่งด้วยเสียงนั้น กำแพงอันเปราะบางของศัตรูได้พังทลาย / และป้อมปราการแห่งความรู้เกี่ยวกับพระเจ้าได้รับการเสริมสร้างให้มั่นคง

ทำลายรูปเคารพของจิตวิญญาณที่เต็มไปด้วยความปรารถนาของฉัน / ท่านผู้ได้ทำลายวิหารและเสาหลักของศัตรู / อัครสาวกของพระเจ้า / ท่านผู้เป็นวิหารที่ได้รับการชำระให้บริสุทธิ์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ท่านได้ทรงอุ้มรับผู้ซึ่งไม่อาจถูกอุ้มรับได้ตามธรรมชาติ / ทรงให้กำเนิดผู้ทรงอุ้มรับทุกสิ่ง / และเลี้ยงดูด้วยน้ำนมของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / พระคริสต์ ผู้ทรงเลี้ยงดูสรรพสิ่งทั้งปวง / ผู้ประทานชีวิต

ไตรโพดิออนอีกบท

อิรโมสเดิม

ท่อนซ้ำ : อัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ท่านทั้งหลาย ผู้ซึ่งด้วยฤทธิ์ของพระวิญญาณ ได้สถาปนาคริสตจักรทั้งมวล / – โอ้ อัครสาวกของพระคริสต์ ! / จงอวยพรพระคริสต์ภายในคริสตจักรนี้ตลอดไป

เป่าแตรแห่งคำสอน , / บรรดาอัครสาวกได้โค่นล้มความหลงผิดในลัทธิบูชาภาพลักษณ์ทั้งหมด , / และยกย่องพระคริสต์ตลอดไปและตลอดกาล .

อัครสาวก ผู้เป็นชุมชนอันรุ่งโรจน์ / ผู้รักษาสันติภาพและพลเมืองแห่งสวรรค์ ! / โปรดช่วยปลดปล่อยจากความทุกข์ยาก / ผู้ที่สรรเสริญท่านไม่หยุดยั้ง

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระตรีเอกภาพ ผู้ทรงอำนาจอันศักดิ์สิทธิ์และสองประกาย / เป็นหนึ่งเดียวในธรรมชาติ ความรุ่งโรจน์ และบัลลังก์ / พระบิดา ผู้สร้างทุกสิ่ง / พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! / ข้าพเจ้าจะสรรเสริญท่านตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก โปรดช่วยเราด้วย

ในฐานะบัลลังก์ที่ทรงเกียรติและสูงส่งที่สุด / ขอให้เราทุกคนร้องเพลงสรรเสริญไม่หยุดยั้ง / แก่พระมารดาของพระเจ้า – ผู้เดียวหลังการประสูติ / ที่ทั้งเป็นมารดาและพรหมจารี

Irmos ของบทสวดใหญ่ : ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์ถวายพระเกียรติ / และผู้ซึ่งเครูบิมและเซราฟิมสั่นสะท้านต่อหน้า / ทุกสิ่งที่หายใจและถูกสร้างขึ้น / จงร้องเพลง สรรเสริญ / และถวายพระเกียรติแด่พระองค์ตลอดไป !

โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ได้ทำบาป ; / โปรดห้นจิตใจข้าพระองค์สู่การกลับใจ ; / โปรดรับข้าพระองค์ผู้กลับใจ และโปรดเมตตาผู้ที่ร้องทูลว่า : / 'ข้าพระองค์ได้ทำบาปต่อพระองค์ โปรดช่วยข้าพระองค์ ; / ข้าพระองค์ได้กระทำความผิด โปรดเมตตาข้าพระองค์ !'

เอลียาห์ ผู้ขับรถศึก / เมื่อได้ขึ้นนั่งบนรถศึกแห่งคุณธรรม / เคยถูกยกขึ้นสู่สวรรค์ / เหนือสิ่งทั้งปวงในโลกนี้ ; / จงใคร่ครวญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / เกี่ยวกับการขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์

น้ำของแม่น้ำจอร์แดน ด้วยความเมตตาของเอลียาห์ / เคยหยุดไหลลงสำหรับเอลีชา / ทั้งสองฝั่ง ; / แต่เจ้า โอ จิตวิญญาณของข้า / ยังไม่ได้มีส่วนร่วมในพระคุณนั้น / เพราะความขาดการควบคุมตนเองของเจ้า

เอลีชา ผู้เคยได้รับความเมตตาจากเอลียาห์ / ได้รับพระคุณอันล้นเหลือจากพระเจ้า ; / แต่เจ้า โอ จิตวิญญาณของข้า / ไม่ได้มีส่วนร่วมในพระคุณนั้น / เพราะขาดการควบคุมตนเอง

หญิงจากชูเนมครั้งหนึ่ง / ได้ต้อนรับผู้ชอบธรรมด้วยความเมตตา ; / แต่เจ้า โอ จิตวิญญาณของข้า / ไม่เคยต้อนรับผู้แปลกหน้าหรือผู้เดินทาง / เข้าสู่บ้านของเจ้า ; / เพราะเหตุนี้ เจ้าจะถูกขับไล่ออกจากวังด้วยน้ำตา

เจ้าวิญญาณที่น่าเวทนานี้ ได้ / เลียนแบบนิสัยไม่บริสุทธิ์ของไฮเยซัสมาตลอด ; / จงทิ้งความรักในเงินทองของเขาไป แม้เพียงในวัยชรา / และหลีกเลี่ยงไฟแห่งเกเฮนนา / โดยการห้นหลังให้กับการกระทำชั่วร้ายของเจ้า

โอ จิตวิญญาณเอ๋ย ที่อิจฉาอุซียาห์ / เจ้าแบกโรคเรื้อนของเขาไว้ในตัวเป็นสองเท่า / เพราะเจ้าคิดถึงสิ่งที่ผิดและทำสิ่งที่ผิดกฎหมาย / ปล่อยสิ่งที่เจ้ายึดมั่น / และห้นมาสู่การกลับใจ

โอ จิตวิญญาณของข้า เจ้าได้ฟังเรื่องชาวเมืองนีนะเวห์ / ผู้ได้กลับใจต่อพระเจ้าในผ้ากระสอบและเถ้าถ่าน ; / เจ้าไม่ได้ทำตามแบบอย่างของพวกเขา แต่กลับแสดงออกว่าดื้อรั้นยิ่งกว่าทุกคน / ที่ได้ทำบาปทั้งก่อนและหลังการบัญญัติ

โอ จิตวิญญาณ เจ้าได้ยินเรื่องเยเรมีย์แล้ว / ผู้ซึ่งในคูน้ำที่เต็มไปด้วยโคลน ได้ร้องเรียกเมืองซีออน / ด้วยน้ำตาและแสวงหาน้ำตา ; / จงเลียนแบบชีวิตแห่งการคร่ำครวญของเขา และเจ้าจะได้รับการช่วยให้รอด

โยนาห์ได้หนีไปยังทาร์ชิช / เพราะเห็นล่วงหน้าถึงการกลับใจของชาวไนน์เวห์ : / เพราะเขาในฐานะผู้เผยพระวจนะ รู้ถึงความเมตตาของพระเจ้า /

และด้วยเหตุนี้จึงลุกโชนด้วยความกระตือรือร้น /
เพื่อไม่ให้คำพยากรณ์นั้นกลายเป็นเท็จ

จิตวิญญาณของข้าพเจ้า ได้ยินแล้ว / ว่าดาเนียลในถ้ำสิงโตได้ปิดปากสัตว์ร้าย ; /
ได้เรียนรู้แล้วว่า หนุ่มๆ ทีอยู่กับอาซาริยา /
ได้ดับเปลวเพลิงทีลุกโชนในเตาเผาด้วยความเชื่อของพวกเขา

จากพันธสัญญาเดิม / ข้าพเจ้าได้นำสิ่งเหล่านี้ทั้งหมดมาวางไว้ต่อหน้าท่าน โอ
จิตวิญญาณ เพื่อเป็นแบบอย่าง ; /
จงเลียนแบบผู้ชอบธรรมในกิจการอันศักดิ์สิทธิ์ของพวกเขา / แต่ในทางตรงกันข้าม
จงหลีกเลี่ยง / บาปของผู้ชั่วร้าย

พระผู้ช่วยให้รอดผู้ชอบธรรม โปรดเมตตา / และช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากไฟและโทษทัณฑ์
/ ทีข้าพเจ้าต้องทนรับอย่างยุติธรรมในวันพิพากษา : /
โปรดประทานความบรรเทาให้ข้าพเจ้าก่อนสิ้นชีวิต / เพื่อความดีงามและการกลับใจ

เหมือนผู้ขโมย ข้าพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : 'โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ !' /
เหมือนเปโตร ข้าพระองค์ร้องไห้อย่างขมขืน / 'โปรดอภัยข้าพระองค์ด้วย
พระผู้ช่วยให้รอด ' ข้าพระองค์ร้องทูลเหมือนผู้เก็บภาษี /
ข้าพระองค์หลั่งน้ำตาเหมือนหญิงโสเภณี / โปรดรับน้ำตาของข้าพระองค์ /
เหมือนทีพระองค์เคยรับจากหญิงคานาอัน

รักษาแผลทีเน่าเปื่อยนี้เถิด พระผู้ช่วยให้รอด /
ของจิตวิญญาณทีถ่อมตนของข้าพระองค์ โอ พระผู้รักษาเพียงผู้เดียว /
โปรดประคองข้าพระองค์ด้วยผ้าพันแผล น้ำมัน และเหล้าองุ่น – การกระทำแห่งการกลับใจ /
ความสำนึกผิดพร้อมน้ำตา

ฉันเองก็เลียนแบบหญิงชาวคานาอัน : / "โปรดเมตตาฉันด้วย "
ฉันร้องทูลต่อพระบุตรของดาวิด ; / ฉันสัมผัสชายเสื้อของพระองค์
เหมือนหญิงทีมีโรคเลือดไหลไม่หยุด / ฉันร้องไห้
เหมือนมาร์ธาและมารีอาทีร้องไห้เหนือลาซารัส

เหน้ำตาจากขวดหินอาลาบาสเตอร์ / เหมือนมดยอบลงบนพระเศียรของพระองค์ ,
พระผู้ช่วยให้รอด , / ข้าพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ ,
เหมือนหญิงโสเภณีทีแสวงหาความเมตตา , / ข้าพระองค์ถวายคำวิงวอนและขอ /
ให้ข้าพระองค์ได้รับการอภัย

แม้ไม่มีใครทีบาปต่อหน้าพระองค์มากเท่าข้า / แต่ขอทรงรับข้าด้วย โอ
พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงเมตตา /
ด้วยความเกรงกลัวของผู้ทีกลับใจและร้องเรียกด้วยความรัก : /
'ข้าได้บาปต่อหน้าพระองค์เพียงผู้เดียว / ข้าได้กระทำความผิด ; ขอทรงเมตตาข้าด้วย !'

โปรดเมตตาต่อสรรพสิ่งทีพระองค์ทรงสร้าง / และในฐานะผู้เลี้ยงแกะ
โปรดแสวงหาแกะทีหลงหาย ; / โปรดช่วยผู้ทีหลงทางให้พ้นจากหมาป่า ; /
โปรดทำให้ข้าพเจ้าเป็นลูกแกะ / ในทุ่งหญ้าของฝูงแกะของพระองค์

เมือพระองค์ประทับนั่งเป็นผู้พิพากษาผู้เมตตา /
และทรงเปิดเผยพระสิริอันน่าเกรงขามของพระองค์ โอ พระคริสต์ / – โอ
ความหวาดกลัวอันใหญ่หลวงจะเกิดขึ้นจากเตาเผาทีร้อนระอุ /
สำหรับทุกคนทีเกรงกลัวการพิพากษาอันทนไม่ได้ของพระองค์ !

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ทรงเกียรติยศ พระนางมารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

มารดาแห่งแสงสว่างทีไม่อาจเข้าถึงได้ ผู้ซึงได้ทรงให้แสงสว่างแก่ท่าน /
พระองค์ได้ทรงปลดปล่อยท่านจากความมืดมิดแห่งกิเลส ; / ดังนั้น

เมื่อท่านได้รับพระวิญญาณแห่งพระคุณ /
โปรดให้แสงสว่างแก่ผู้ที่ยกย่องท่านด้วยความเชื่อเถิด มารีย์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

เมื่อได้เห็นปาฏิหาริย์ใหม่ในตัวท่าน โอ พระมารดา /
ซอซิมาผู้ศักดิ์สิทธิ์นั้นรู้สึกตื่นเต้นจนแทบนิ่งไม่ได้ /
เพราะท่านได้เห็นทูตสวรรค์ในร่างมนุษย์ / และเต็มไปด้วยความพิศวง /
ร้องสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันดรูว์ผู้ทรงเกียรติ ขอทรงอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ผู้มีความกล้าหาญต่อหน้าพระเจ้า / แอนดรูว์
ผู้เป็นคำสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์แห่งเกาะครีต ! / โปรดวิงวอนให้ข้าพเจ้าได้ /
หลุดพ้นจากพันธนาการแห่งความชั่วร้าย / ผ่านคำอธิษฐานของท่าน / ข้าพเจ้าวิงวอนท่าน
ผู้สอนการกลับใจ / และผู้เป็นเกียรติยศแห่งนักบุญทั้งหลาย !

ท่อนซ้ำ : ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น พระบุตรผู้ร่วมนิรันดร์ / ผู้ปลอบประโลมที่ดี
พระวิญญาณผู้ชอบธรรม / ผู้เป็นบิดาแห่งพระวจนะของพระเจ้า /
พระวจนะของพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระวิญญาณผู้ทรงชีวิตและทรงสร้าง /
พระตรีเอกภาพและเอกภาพ โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เหมือนจากผ้าสีม่วง โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
เสื้อคลุมสีแดงเข้มในจิตใจ —เนื้อหนังของเอมมานูเอล / ได้ถูกทอขึ้นในครรภ์ของพระองค์ ;
/ ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์อย่างแท้จริง โอ พระมารดาของพระเจ้า

**เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์
และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

Irmos: ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์ถวายเกียรติ /
และผู้ซึ่งเครูบิมและเซราฟิมสั่นสะท้านต่อหน้า / ขอให้ทุกสิ่งที่หายใจและถูกสร้าง /
ร้องเพลง สรรเสริญ / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

และเราร้องบทเพลงสรรเสริญพระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด

ทริซากิออน , โทน 8.
บทเพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: เราสารภาพอย่างแท้จริงว่าท่านคือพระมารดาของพระเจ้า /
เราผู้ได้รับการช่วยให้รอดโดยท่าน โอ พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ /
ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ที่ไม่มีร่างกาย ยกย่องท่าน

ท่อนซ้ำ : ท่านอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

เมื่อท่านได้ปรากฏตัวเป็นแหล่งน้ำของสายน้ำแห่งความรอด /
โปรดรดน้ำให้จิตวิญญาณของเรา ที่เหนื่อยล้าจากความกระหายแห่งบาป / โอ้
ท่านอัครสาวกทั้งหลาย !

ขณะที่ข้าพเจ้าลอยอยู่ในห้วงเหวแห่งความพินาศ /
และได้พบว่าตัวเองอยู่ใต้คลื่นแล้ว / ด้วยพระหัตถ์ขวาของพระองค์ โอ พระเจ้า /
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ช่วยเปโตรให้รอดพ้น

ขอให้ท่านด้วยเกลือแห่งคำสอนอันไพเราะของท่าน /
ทำให้ความเน่าเปื่อยในจิตใจข้าพเจ้าแห้งไป / และขับไล่ความมืดแห่งความไม่รู้ออกไป

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ในฐานะมารดาแห่งความสุข / โปรดประทานน้ำตาให้ข้าพเจ้า โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้พบความปลอบประโลมอันศักดิ์สิทธิ์ / ในวันที่จะมาถึง

ภาพสามส่วนอีกชุด

Irmos: ถึงท่าน ผู้เป็นผู้กลางระหว่างสวรรค์และโลก :

ท่อนซ้ำ : ท่านอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วย

เราสรรเสริญท่าน , กลุ่มอัครสาวกผู้รุ่งโรจน์ / ด้วยบทเพลงสรรเสริญ : / เพราะท่านได้ปรากฏเป็นแสงสว่างเจิดจ้าแก่จักรวาล / ขจัดความหลงผิด

ด้วยตาข่ายของพระกิตติคุณของท่าน / ที่จับปลาผู้ฉลาดได้ / ท่านจึงถวายพวกมันเป็นอาหารแด่พระคริสต์เสมอ / อัครสาวกผู้ได้รับพระพร

ในคำวิงวอนของท่านต่อพระเจ้า / โปรดระลึกถึงเราด้วยเถิด ท่านอัครสาวกทั้งหลาย เราวิงวอนท่าน / เพื่อเราผู้ร้องสรรเสริญท่านด้วยความรัก / จะได้รับการปลดปล่อยจากทุกการล่อลวง

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ท่านคือความเป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล , / – พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / – ข้าพเจ้าสรรเสริญท่านในฐานะพระเจ้าองค์เดียวที่มีสาระเดียวกัน , / – พระตรีเอกภาพองค์เดียว ผู้เป็นนิรันดร์และไม่มีจุดเริ่มต้น .

ส่วนร้องร่วม : พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ท่านผู้ให้กำเนิดพระกุมารและยังคงเป็นพรหมจารี / เราทุกยุคทุกสมัยต่างเรียกท่านว่าผู้ได้รับพร / เพราะผ่านทางท่าน เราได้รับการปลดปล่อยจากคำสาป / เพราะท่านคือความชื่นชมยินดีของเรา – ท่านได้ให้กำเนิดพระผู้เป็นเจ้า

Irmos ของ **Great Canon:** การประสูติโดยไม่มีเมล็ดพันธุ์นั้นไม่อาจบรรยายได้ / ผลของพระมารดาผู้ไม่เคยมีสามีนั้นบริสุทธิ์ไร้ที่ติ : / เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ / ดังนั้นเรา ผู้คนทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา / จึงถวายเกียรติแด่ท่านตามความเชื่อออร์โธดอกซ์

จิตใจข้าพเจ้าถูกทำร้าย ร่างกายข้าพเจ้าอ่อนแอ / จิตวิญญาณข้าพเจ้าเจ็บปวด คำพูดข้าพเจ้าล้มเหลว / ชีวิตข้าพเจ้าไร้ชีวิตชีวา ความตายอยู่ใกล้แล้ว / ดังนั้น จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมของข้าพเจ้า จะทำอย่างไร / เมื่อผู้พิพากษาเสด็จมาเพื่อพิจารณาการกระทำของท่าน ?

ข้าได้วางไว้ต่อหน้าเจ้าแล้ว โอ จิตวิญญาณ / หนังสือโมเสสเกี่ยวกับต้นกำเนิดของโลก / และหลังจากนั้น — พระคัมภีร์ทั้งหมดที่ซ่อนเร้น / ซึ่งบอกเล่าถึงผู้ชอบธรรมและผู้ไม่ชอบธรรม ; / จากสิ่งเหล่านี้ โอ จิตวิญญาณ เจ้าได้เลียนแบบผู้หลัง ไม่ใช่ผู้แรก / โดยได้ทำบาปต่อพระเจ้า

ธรรมบัญญัติได้สูญเสียฤทธิ์อำนาจแล้ว พระกิตติคุณก็ไร้ผล / และเจ้าดูหมิ่นพระคัมภีร์ทั้งปวง : / ผู้เผยพระวจนะได้สูญเสียฤทธิ์อำนาจแล้ว และทุกถ้อยคำของผู้ชอบธรรม / แผลของเจ้า โอ จิตวิญญาณ ได้ทวีคูณขึ้น / และไม่มีแพทย์ผู้ใดที่จะรักษาเจ้าได้ !

ข้าพเจ้านำตัวอย่างจากพันธสัญญาใหม่มาให้คุณ / ซึ่งจะนำคุณ โอ จิตวิญญาณ ให้เกิดความสำนึกผิด / ดังนั้น จงเลียนแบบผู้ชอบธรรม และห้นหลังให้กับผู้ทำบาป /

และปลอบประโลมพระคริสต์ด้วยการอธิษฐาน การอดอาหาร / ความบริสุทธิ์
และความเคร่งครัดในศาสนา

พระคริสต์ เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ได้ทรงเรียกโจรและหญิงโสเภณีให้กลับใจ / โอ
จิตวิญญาณ จงกลับใจเถิด : ประตูแห่งอาณาจักรสวรรค์ได้เปิดแล้ว /
และผู้ที่เข้าเป็นคนแรกคือพวกฟาริสี ผู้เก็บภาษี / และผู้ล่วงประเวณีที่กลับใจ

พระคริสต์ทรงกลายเป็นทารก / โดยทรงรับเนื้อหนังของเรา / และทรงประสบด้วยพระประสงค์ /
ทุกสิ่งที่เป็นไปตามธรรมชาติของมนุษย์ ยกเว้นบาป / เพื่อแสดงให้ท่านเห็น โอ
จิตวิญญาณ / ตัวอย่างและแบบอย่างแห่งความถ่อมตนของพระองค์

พระคริสต์ได้ช่วยชีวิตนักโหราศาสตร์ / เรียกผู้เลี้ยงแกะมารวมตัว /
ทำให้ทารกหลายคนเป็นมรณสักขี / และถวายเกียรติแก่ผู้สูงอายุและหญิงม่ายชรา /
ส่วนเจ้า โอ้จิตวิญญาณ ได้ไม่เลียนแบบท้งการกระทำและชีวิตของพวกเขา /
แต่ความวิบัติจะมาถึงเจ้าเมื่อเจ้าต้องยืนต่อหน้าการพิพากษา

พระเจ้าทรงอดอาหารสี่สิบวันในถิ่นทุรกันดาร / และในที่สุดก็ทรงหิว /
เพื่อเปิดเผยธรรมชาติมนุษย์ของพระองค์ / โอ จิตวิญญาณ อย่าท้อใจ : หากศัตรูโจมตีท่าน
/ ขอให้เขาถูกขับไล่ออกจากเท้าท่านด้วยการอธิษฐานและการอดอาหาร

พระคริสต์ถูกทดลอง : / ปีศาจได้ทดลองพระองค์ , / แสดงหินให้พระองค์ดู , /
เพื่อให้พระองค์เปลี่ยนหินเหล่านั้นเป็นขนมปัง ; / มันนำพระองค์ขึ้นภูเขา , /
เพื่อให้พระองค์ได้เห็นราชอาณาจักรท้งโลกในชั่วขณะเดียว ; / จงกลัวสิ่งนี้เถิด โอ
จิตวิญญาณ , / จงมีสติและอธิษฐานต่อพระเจ้าเสมอไป .

นกพิราบผู้รักทะเลทราย / เสียงของผู้ร้องเรียก / ไฟแห่งพระคริสต์
ผู้ประกาศการกลับใจ ; / แต่เฮโรดได้กระทำบาปกับเฮโรเดียส : / จงระวังเถิด จิตวิญญาณของข้า
อย่าให้ตกอยู่ในกับดักของผู้ชั่วร้าย / แต่จงรักการกลับใจ

ผู้บุกเบิกแห่งพระคุณทรงประทับอยู่ในทะเลทราย / และจากทั่วท้งยูเดียและสะมาเรีย /
ผู้ที่ฟังคำสอนของพระองค์ต่างหลั่งไหลมารวมตัวกัน / และสารภาพบาปของตน /
รับบัพติศมาด้วยความกระตือรือร้น / แต่เจ้าไม่ได้ปฏิบัติตามแบบอย่างของพวกเขา โอ
จิตวิญญาณของข้า

การแต่งงานเป็นสิ่งที่น่ายกย่อง และเตียงสมรสเป็นสิ่งที่บริสุทธิ์ /
เพราะพระคริสต์เคยอวยพรสิ่งเหล่านั้น / โดยเสวยอาหารในเนื้อหนัง /
และในงานแต่งงานที่คานา พระองค์ได้เปลี่ยนน้ำเป็นไวน์ /
และทรงกระทำการอัศจรรย์ครั้งแรกนี้ / เพื่อว่าเจ้าจะได้เปลี่ยนแปลงไป โอ
จิตวิญญาณของข้า

พระคริสต์ได้เสริมกำลังชายที่เป็นอัมพาต / ผู้ได้ยกเตียงของเขาขึ้น /
และทรงชุบชีวิตชายหนุ่มผู้ตาย — ลูกชายของหญิงม่าย — /
เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงชุบชีวิตลูกชายของนายร้อย ; /
และเมื่อพระองค์ทรงเปิดเผยพระองค์เองแก่หญิงชาวสะมาเรีย /
พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้สำหรับเจ้า โอ จิตวิญญาณ / ให้รับใช้พระเจ้าในพระวิญญาณ

พระเจ้าได้รักษาหญิงผู้มีโรคเลือดไหล / ด้วยการสัมผัสชายเสื้อของพระองค์ /
ทำให้คนโรคเรื้อนสะอาด / ทำให้คนตาบอดและคนขาพิการเห็นและเดินได้ /
และรักษาคนหูหนวกและคนพูดไม่ได้ รวมถึงหญิงที่หลังค่อม ด้วยคำพูดเพียงคำเดียว /
เพื่อว่าท่านจะได้รอดพ้น โอ้จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทม

รักษาโรคภัย / พระคริสต์ ผู้เป็นพระวจนะ ได้ประกาศข่าวประเสริฐแก่คนยากจน ; /
พระองค์รักษาผู้พิการ ทรงร่วมโต๊ะกับผู้เก็บภาษี / และสนทนากับผู้บาป ; /

พระองค์ทรงคืนชีวิตให้ลูกสาวของยาอีร์ ซึ่งได้ล่วงลับไปแล้ว /
ด้วยการสัมผัสด้วยพระหัตถ์ของพระองค์

ผู้เก็บภาษีได้รับการช่วยให้รอด และหญิงโสเภณีก็กลับเป็นคนบริสุทธิ์ /
ส่วนฟาริสีผู้โอ้อวดก็ถูกตัดสินว่าผิด / เพราะคนแรกได้ร้องขึ้นว่า :
'โปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย !' / คนที่สอง : 'โปรดสงสารข้าพเจ้าด้วย !' /
แต่คนสุดท้ายกลับโอ้อวดและประกาศว่า : 'พระเจ้า ข้าพเจ้าขอบพระคุณพระองค์ !' /
และยิ่งไปกว่านั้น – คำพูดที่โง่เขลา

ซากเคียสเป็นผู้เก็บภาษี แต่เขากลับพบความรอด /
ในขณะที่ซีโมนผู้ฟาริสีถูกนำให้หลงทาง /
และหญิงโสเภณีได้รับการอภัยบาปอย่างสมบูรณ์ / จากพระองค์ผู้ทรงมีอำนาจอภัยบาป ; /
รีบเถิด โอ จิตวิญญาณ / และจงทำตามแบบอย่างของเธอ

โอ จิตวิญญาณที่ทุกข์ระทมของฉัน / คุณไม่ได้เลียนแบบ /
ผู้หญิงที่ถือขวดน้ำหอมจากหินอะลาบาสเตอร์ /
ทาและเช็ดเท้าพระผู้เป็นเจ้าด้วยผมของเธอ พร้อมทั้งร้องไห้ / และฉีกบันทึก /
ของบาปในอดีตของเธอทิ้งไป

เจ้าก็รู้ดีนะ จิตวิญญาณของข้า / ว่าเมืองต่าง ๆ ที่พระคริสต์ได้ประกาศข่าวประเสริฐ
/ ถูกสาปแช่งอย่างไร ; / จงกลัวตัวอย่างนี้ไว้ เพื่อเจ้าจะได้ไม่จบลงเหมือนพวกเขา /
เพราะพระผู้เป็นเจ้าทรงเปรียบเมืองเหล่านั้นกับเมืองโสโดม /
และทรงพิพากษาให้พวกเขาลงนรกด้วย

อย่าให้จิตวิญญาณของฉัน / ในความสิ้นหวัง / แสดงออกว่าแย่กว่าหญิงคนคานาอัน /
เมื่อได้ยินเรื่องความเชื่อ /
ที่ทำให้ลูกสาวของเธอได้รับการรักษาด้วยพระวจนะของพระเจ้า / 'ลูกของดาวิด
โปรดช่วยฉันด้วย !' / – จงร้องขึ้นจากส่วนลึกของหัวใจ / อย่างที่เธอได้ร้องต่อพระคริสต์

โปรดเมตตา โปรดช่วยข้าด้วย / โอ บุตรของดาวิด โปรดสงสาร /
ผู้ที่รักษาผู้ถูกผีสิงด้วยพระวจนะ / และตรัสกับข้า
ด้วยน้ำเสียงที่เปี่ยมด้วยความเมตตา เหมือนที่ตรัสกับโจรนั้น : / 'จริงแท้
ข้าพเจ้าบอกท่านว่า ท่านจะอยู่กับข้าพเจ้าในสวรรค์ /
เมื่อข้าพเจ้ามาในพระสิริของข้าพเจ้า !'

ผู้ขโมยนั้นได้ด่าทอท่าน / แต่ผู้ขโมยนั้นก็ยอมรับท่านว่าเป็นพระเจ้า / –
แม้ทั้งสองจะถูกแขวนอยู่ข้างไม้กางเขนของท่าน ; / แต่ โอ ผู้ทรงเมตตาทุกประการ
เช่นเดียวกับที่ท่านได้เปิดประตู /
ของราชอาณาจักรอันรุ่งโรจน์ของท่านให้แก่ผู้ขโมยที่เชื่อในท่าน /
และยอมรับว่าท่านคือพระเจ้า / ขอให้เปิดประตูนั้นให้แก่ข้าด้วยเช่นกัน

สรรพสิ่งต้องทนทุกข์ เมื่อได้เห็นพระองค์ถูกตรึงกางเขน : /
ภูเขาและหินผาพังทลายด้วยความสยดสยอง , / และแผ่นดินสั่นสะเทือน ,
นรกถูกปลดเปลื้องความมืดมัว , / และแสงสว่างของวันถูกทำให้มืดมิด , /
เมื่อมันได้จ้องมองพระองค์ , พระเยซู , / ที่ถูกตรึง [ด้วยเนื้อหนัง] (บนไม้กางเขน)

อย่าทรงเรียกร้องจากข้าพเจ้าผลแห่งการกลับใจที่สมควร /
เพราะกำลังของข้าพเจ้าได้หมดสิ้นภายในตัวข้าพเจ้าแล้ว ; /
โปรดประทานให้ข้าพเจ้าหัวใจที่สำนึกผิดอยู่เสมอ / และความยากจนทางจิตวิญญาณ /
เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายสิ่งเหล่านั้นแด่พระองค์ / เป็นเครื่องบูชาที่พอพระทัย โอ
พระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว

ผู้พิพากษาและผู้ที่รู้ทุกสิ่งเกี่ยวกับข้าพเจ้า ! /
พระองค์กำลังจะเสด็จมาอีกครั้งพร้อมกับเหล่าทูตสวรรค์ / เพื่อพิพากษาทั้งโลก ; /
เมื่อนั้น โปรดทอดพระเนตรอันเปี่ยมด้วยความเมตตาของพระองค์มาที่ข้าพเจ้า /
โปรดอภัยและเมตตาข้าพเจ้าด้วย พระเยซู / ผู้ซึ่งได้ทำบาปมากกว่ามนุษย์คนใดทั้งสิ้น

ท่อนซ้ำ : พระแม่มารีย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ท่านได้ทำให้ทุกคนประหลาดใจ / ด้วยชีวิตอันน่าอัศจรรย์ของท่าน : /
ทั้งกองทัพทูตสวรรค์และชุมนุมชนมนุษย์ /
ที่ดำรงชีวิตเป็นหนึ่งเดียวโดยปราศจากเนื้อหนัง และเหนือกว่าธรรมชาติของเรา / ดังนั้น
เหมือนกับเดินโดยไม่มีร่างกาย มารีย์ / ท่านได้ข้ามแม่น้ำจอร์แดนด้วยเท้าของท่าน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์มารีย์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ขอวิงวอนต่อพระผู้สร้าง / แทนผู้ที่สรรเสริญท่าน พระมารดาผู้ทรงเกียรติ /
ให้พวกเขาพ้นจากความทุกข์และความเศร้าโศก / ที่ถาโถมมาจากทุกทิศทาง ; / เพื่อว่าเรา
ผู้พ้นจากความล่อลวง จะได้สรรเสริญไม่หยุดยั้ง / พระผู้ทรงถวายเกียรติแด่ท่าน

ท่อนซ้ำ : พระบิดาอันทรงเกียรติ แอนดรูว์ โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราด้วยเถิด

แอนดรูว์ พระบิดาผู้ทรงเกียรติยศสูงสุดและได้รับพรสามประการ /
ผู้เลียงแกะแห่งเกาะครีต ! / โปรดอย่าหยุดอธิษฐานเผื่อผู้ที่สรรเสริญท่าน /
เพื่อเราทุกคนจะพ้นจากความพิโรธ ความเศร้าโศก และความเสื่อมทราม /
และพ้นจากบาปอันไม่มีที่สิ้นสุด /
ขณะที่เราถวายเกียรติแด่ความทรงจำของท่านด้วยความศรัทธา

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ ผู้มีสาระเดียวกัน /
ความเป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล ! / เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน / สรรเสริญพระบิดา
ยกย่องพระบุตร / และนมัสการพระวิญญาณบริสุทธิ์ / แด่พระเจ้า
ผู้เป็นหนึ่งเดียวแท้จริงในธรรมชาติ / ชีวิตและชีวิตทั้งหลาย
อาณาจักรที่ไม่มีที่สิ้นสุด

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดคุ้มครองเมืองของท่าน / โอ
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / เพราะภายใต้การคุ้มครองของท่าน
เมืองนี้ปกครองด้วยความเชื่อ / และจากท่าน เมืองนี้ได้รับกำลัง /
และด้วยความช่วยเหลือของท่าน / เมืองนี้ชัยไล่ทุกการล่อลวงอย่างชนะ / จับศัตรูเป็นเชลย
/ และรักษาให้พวกเขาอยู่ภายใต้การควบคุม

Irmos: การประสูติโดยไม่มีเชื้อนั้นไม่อาจบรรยายได้ , /
ผลแห่งมารดาผู้ไม่เคยมีสามีนั้นไร้ที่ติ : /
เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎแห่งธรรมชาติ /
ดังนั้นเราทุกคนในทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะมารดาของพระเจ้าของเรา /
จึงถวายเกียรติแด่ท่านในความเชื่อออร์โธดอกซ์

และโคมไฟถูกจุดขึ้นตามปกติ

สติเชรา ณ หนังสือสดุดี , โทน 8

จิตวิญญาณของฉัน ที่หลงทางเข้าสู่เส้นทางของโจร /
คุณถูกบาดแผลอย่างรุนแรงจากบาปของคุณเอง /
ถูกส่งมอบให้อยู่ในมือของศัตรูที่ไร้ความปรานี ; / แต่ในขณะที่ยังมีเวลา
จงร้องขึ้นด้วยความสำนึกผิด : / 'ความหวังของผู้สิ้นหวัง ชีวิตของผู้สิ้นหวัง /
พระผู้ช่วยให้รอด โปรดยกฉันขึ้นและช่วยฉัน !' **(2)**

และแด่ผู้พลีชีพ : สวมเกราะแห่งความเชื่ออย่างกล้าหาญ / และถือภาพไม้กางเขนเป็นอาวุธ
/ ท่านปรากฏตัวเป็นนักรบผู้ยิ่งใหญ่ / ต่อต้านผู้กดขี่อย่างกล้าหาญ /

และทำลายการหลอกลวงของมาร / เมื่อชนะแล้ว ท่านจึงได้รับมงกุฎอันทรงเกียรติ /
โปรดวิงวอนเพื่อเราเสมอ / เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา !

พระสิริ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า :
โปรดรับฟังเสียงของผู้รับใช้ของพระองค์ / โอ พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก
พระมารดาของพระเจ้า / และโปรดวิงวอนไม่หยุดยั้ง / เพื่อการปลดปล่อยจากบาป /
และสันติสุขจะประทานแก่เรา

และบทสรุปตามธรรมเนียมของพิธีมัททินส์

ในวันพฤหัสบดีของสัปดาห์ที่ห้า
ในซัวโมงที่หก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 6

โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ ผู้ทรงเมตตาและอดทน พระองค์
โปรดประทานพระเมตตาของพระองค์ลงสู่ประชากรของพระองค์

พระเกียรติจงมีแด่พระองค์ และบัดนี้ : และเราขอทวนซ้ำคำนี้

โปรเคเมนอน, โทน 6

พระเจ้าได้ทรงครองราชย์แล้ว ; / ให้แผ่นดินท้งปวงชื่นชมยินดี

บทเพลง: ให้หมู่เกาะท้งหลายชื่นชมยินดี

สดุดี 96:1

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าผู้ทรงสร้างฟ้าสวรรค์และทรงกางออก
ผู้ทรงตั้งแผ่นดินโลกและทุกสิ่งที่อยู่บนนั้น
ผู้ทรงประทานลมหายใจแก่ประชาชนที่อยู่บนนั้น
และประทานวิญญาณแก่ผู้ที่เดินบนนั้น ทรงตรัสว่า
'เราคือพระเจ้าผู้ทรงเรียกท่านด้วยความชอบธรรม เราจะจับมือท่านและค้ำจุนท่านไว้
และข้าได้ตั้งเจ้าให้เป็นพันธสัญญาสำหรับบ้านอิสราเอล
เป็นแสงสว่างสำหรับชนชาติท้งหลาย เพื่อเปิดตาของผู้ตาบอด
เพื่อนำผู้ถูกจองจำออกจากคุก และผู้ที่นั่งอยู่ในความมืดออกจากเรือนจำ
เราคือพระเจ้าพระผู้เป็นเจ้า ; นั่นคือชื่อของเรา ;
เราจะไม่มอบพระสิริของเราให้แก่ผู้อื่น และจะไม่มอบเกียรติของเราให้แก่รูปเคารพ ดูเถิด
สิ่งที่เป็นมาตั้งแต่ต้นได้สำเร็จแล้ว ; สิ่งใหม่กำลังจะมาถึง ซึ่งเราประกาศไว้ ;
และก่อนที่จะประกาศ มันก็ถูกเปิดเผยแก่ท่านแล้ว ร้องเพลงใหม่ถวายแด่พระเจ้า ;
พระฤทธิ์ของพระองค์ [ได้รับการยกย่อง]! จงสรรเสริญพระนามของพระองค์จากปลายแผ่นดินโลก
ผู้ที่ลงสู่ทะเลและแล่นเรือบนทะเลนั้น เกาะต่างๆ และผู้อาศัยบนเกาะเหล่านั้น
จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ทุ่งร้างและเมืองต่างๆ ที่ตั้งอยู่ ณ ที่นั้น
ค่ายพักและชาวเคดาร์ ; ผู้ที่อาศัยบนหินจงชื่นชมยินดี และจากยอดเขาท้งหลาย
จงร้องด้วยความยินดี พวกเขาจะถวายเกียรติแด่พระเจ้า ;
พวกเขาจะประกาศฤทธิ์เดชของพระองค์บนเกาะต่างๆ พระเจ้าผู้ทรงฤทธิ์ท้งปวงจะเสด็จออกมา
(และทำลายการรบ และปลุกเร้าความกระตือรือร้น)
และร้องตะโกนต่อศัตรูของพระองค์ด้วยฤทธิ์เดช ข้าพเจ้าได้นิ่งเงียบ [มาตั้งแต่โบราณ]
หรือ ? ข้าพเจ้าจะนิ่งเงียบตลอดไปและเก็บความสงบไว้หรือ ? เหมือนหญิงที่กำลังคลอดบุตร
ข้าพเจ้าได้อดทนมาตลอด ข้าพเจ้าจะออกมาจากตัวข้าพเจ้าเอง
และทำให้ทุกสิ่งแห้งเหือดในทันที : ข้าพเจ้าจะทำลายภูเขาและเนินเขา
และทำให้พืชพรรณท้งหมดแห้งเหือด ; ข้าพเจ้าจะเปลี่ยนแม่น้ำให้เป็นเกาะ
และทำให้บึงแห้งเหือด ; และข้าพเจ้าจะนำผู้ตาบอดไปตามทางที่พวกเขาไม่เคยรู้จัก
และทำให้พวกเขาเดินไปตามทางที่พวกเขาไม่เคยรู้จัก ;
ข้าจะเปลี่ยนความมืดให้เป็นแสงสว่างสำหรับพวกเขา และเปลี่ยนทางคดเคี้ยวให้เป็นทางตรง :
สิ่งเหล่านี้ข้าจะทำ [เพื่อพวกเขา] และข้าจะไม่ทิ้งพวกเขาไป

อิสยาห์ 42:5–16

โปรเคเมนอน, โทน 6

ร้องเพลงใหม่ถวายแด่พระเจ้า เพราะพระเจ้าได้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์ : / พระหัตถ์ขวาของพระองค์ได้นำความรอดมา

บท: ทุกมุมโลกได้เห็นความรอดของพระเจ้าของเราแล้ว

ในวันพฤหัสบดีของสัปดาห์ที่ห้า
ในพิธีเวสเปอร์

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :', สติเชราที 10.
Samoglasen สองครั้ง , โทน 8

ด้วยความประสงค์บาปของข้าเอง ข้าจึงถูกพราก / หลังการล่วงละเมิดครั้งแรก /
จากความรุ่งโรจน์แห่งคุณธรรม / แต่ข้าก็ได้รับการสวมใส่ในทันที /
หลังจากที่พระองค์เสด็จลงมาหาข้า โอ พระวจนะของพระเจ้า /
เพราะพระองค์ไม่ทรงดูหมิ่นข้าพเจ้า ผู้ที่ตกอยู่ในความปรารถนาอันรุนแรง /
ผู้ที่ถูกโจรโจมตีบนทาง : /
แต่เมื่อทรงดูแลข้าพเจ้าด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ /
พระองค์ทรงเมตตาประทานการวิงวอนของพระองค์แก่ข้าพเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด

ถึงผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระเจ้า ท่านทำให้ทุกสถานที่เป็นศักดิ์สิทธิ์ /
และรักษาทุกความเจ็บป่วย : / และบัดนี้ เราขอวิงวอนท่าน /
ให้จิตวิญญาณของเราได้รับการปลดปล่อยจากกับดักของศัตรู

สติเคราอีน ๆ, โทน 1

ถูกตรึงบนไม้กางเขน พระเจ้า /
พระองค์ได้ฉีกบันทึกบาปของอาดัมด้วยหอกศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; / ดังนั้น โอ พระวจนะ
โปรดทำลายพันธนาการของข้า /
เพื่อข้าจะได้ถวายเครื่องบูชาแห่งการสรรเสริญด้วยความเชื่อ /
เมื่อข้าได้พบช่วงเวลาอันเหมาะสมแห่งการอดอาหาร /
ซึ่งพระองค์ได้ทรงเปิดเผยเพื่อความรอดของทุกคน

ครั้งหนึ่ง โมเสส ผู้เปล่งประกายด้วยแสงแห่งการถือศีลอด / ได้เห็นพระสิริของพระเจ้า ;
/ โดยเลียนแบบสิ่งนี้ ขอให้จิตวิญญาณอันต่ำต้อยของข้า /
ต่อพระองค์ผู้ซึ่งด้วยความเมตตาได้ทรงเหยียดพระหัตถ์บนไม้กางเขนเพื่อท่าน /
เป็นที่พอพระทัยด้วยกิจการ การถือศีลอด และการอธิษฐาน /
เพื่อข้าจะได้รับความปีติอันศักดิ์สิทธิ์

สติเคราอีกบท , โทนที่ 6

ก้มกราบต่อหน้าไม้กางเขนผู้ประทานชีวิตของพระองค์ , /
สัญลักษณ์แห่งความดีอันไม่อาจบรรยายและไร้ขอบเขตของพระองค์ต่อเรา , โอ พระคริสต์ , /
และเมื่อจิตวิญญาณของเราได้รับการส่องสว่างจากสิ่งนั้น , /
เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ไม่หยุดยั้ง , /
อธิษฐานว่าเราจะได้จบการถือศีลอดด้วยพลังและความสุข , /
และได้รับการพิจารณาว่าสมควรที่จะร้องเพลงสรรเสริญความทุกข์ทรมานของพระองค์ , โอ
พระเจ้า , / ซึ่งด้วยสิ่งนั้น พระองค์ได้ทรงช่วยเราให้รอดพ้น

และจากเมนาอียน , สติเชรา 4 บท. สรรเสริญ , และตอนนี้ : 'พระมารดาของพระเจ้าแห่งไม้กางเขน '.
การเข้าสู่โบสถ์พร้อมเครื่องเผาธูป 'แสงแห่งความสุข :'

โปรเคเมนอน, โทน 7

จงยกย่องพระเจ้า พระเจ้าของเรา / และนมัสการที่แท่นพระบาทของพระองค์
เพราะมันศักดิ์สิทธิ์

สติช : พระเจ้าได้ทรงครองราชย์แล้ว : ให้ชนชาติทั้งหลายสั่นสะท้าน สดุดี 98:5, 1A

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

พระเจ้าตรัสว่า : ‘เสียงร้องทุกข์ต่อเมืองโซดอมและโกโมราห์ได้ดังขึ้นมากแล้ว
และบาปของพวกเขาก็หนักหน่วงยิ่งนัก ดังนั้น
ข้าจะลงไปที่นั่นเพื่อดูว่าสิ่งที่รายงานมาต่อข้าเกี่ยวกับพวกเขานั้นเป็นความจริงหรือไม่ และหากไม่เป็นความจริง ข้าก็จะรู้ ’ แล้วเมื่อท่านทั้งสองหันหลังจากที่นั่น
ก็ออกเดินทางไปยังเมืองโซดอม ส่วนอับราฮัมยังคงยืนอยู่ต่อหน้าพระเจ้า
อับราฮัมจึงก้าวไปข้างหน้าและกล่าวว่า ‘ท่านจะทำลายคนชอบธรรมพร้อมกับคนชั่วจริงหรือ
จนทำให้คนชอบธรรมต้องได้รับชะตากรรมเช่นเดียวกับคนชั่ว ?
หากในเมืองนี้มีคนชอบธรรมห้าสิบคน ท่านจะทำลายเมืองนี้ด้วยหรือ ?
“ท่านจะไม่ทรงไว้ทั้งเมืองนี้เพื่อคนชอบธรรมห้าสิบคนนั้นหรือ หากพบว่ามีอยู่ ?
ท่านจะไม่ทรงกระทำตามที่ท่านได้ตรัสไว้ คือการฆ่าคนชอบธรรมพร้อมกับคนชั่ว
จนให้คนชอบธรรมต้องได้รับชะตากรรมเช่นเดียวกับคนชั่ว —ไม่มีทาง !
ท่านผู้ทรงพิพากษาทั้งโลก —ท่านจะไม่ทรงกระทำการยุติธรรมหรือ ?” แล้วพระเจ้าตรัสว่า :
‘หากข้าพเจ้าพบคนชอบธรรมห้าสิบคนในเมืองโซดอม
ข้าพเจ้าจะอภัยทั้งเมืองนั้นเพื่อพวกเขา ’ และอับราฮัมตอบว่า ‘บัดนี้
ข้าพเจ้าได้กล้าพูดกับองค์พระผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้า
แม้ข้าพเจ้าจะเป็นเพียงฝุ่นและเถ้าถ่าน —
แต่หากจำนวนคนชอบธรรมห้าสิบคนนั้นลดลงเหลือสี่สิบห้าคน
พระองค์จะทรงทำลายทั้งเมืองเพราะขาดไปห้าคนหรือ ?’ และพระองค์ตรัสว่า :
‘หากข้าพเจ้าพบผู้ชอบธรรมสี่สิบห้าคนในที่นั้น ข้าพเจ้าจะไม่ทำลายเมืองนั้น ’ และ
ยังคงพูดกับพระองค์ต่อไปว่า : ‘หากมีผู้ชอบธรรมสี่สิบคนในที่นั้นล่ะ ?’
และพระองค์ตรัสว่า : ‘ข้าพเจ้าจะไม่ทำลายเมืองนั้นเพื่อผู้ชอบธรรมสี่สิบคน ’
และเขาจึงกล่าวว่า “ข้าแต่พระเจ้า ข้าพระองค์ขอพูดอีกสักหน่อยได้ไหม ?
หากพบผู้ชอบธรรมที่นั่นเพียงสามสิบคน พระองค์จะทรงทำลายเมืองนั้นหรือไม่ ?”
พระองค์จึงตรัสว่า “หากพบผู้ชอบธรรมที่นั่นสามสิบคน ข้าพระองค์จะไม่ทำลายเมืองนั้น ”
และเขาจึงกล่าวว่า “เนื่องจากข้าพระองค์ได้รับอนุญาตให้พูดกับพระเจ้า
ข้าพระองค์ขอถามอีกว่า หากพบผู้ชอบธรรมที่นั่นเพียงยี่สิบคน
พระองค์จะทรงทำลายเมืองนั้นหรือไม่ ?” พระองค์จึงตรัสว่า
“ข้าพระองค์จะไม่ทำลายเมืองนั้นเพื่อผู้ชอบธรรมยี่สิบคน ” และเขากล่าวว่า “พระเจ้า
ข้าพระองค์ขอพูดได้อีกเพียงครั้งเดียวได้ไหม ? หากมีสิบคนอยู่ที่นั่นล่ะ ?”
พระองค์ตรัสว่า “เราจะไม่ทำลายเมืองนั้นเพื่อสิบคนนั้น ” แล้วพระเจ้าก็เสด็จไป
เพราะพระองค์ได้ตรัสกับอับราฮัมเสร็จสิ้นแล้ว และอับราฮัมก็กลับไปยังที่อยู่ของเขา

หนังสือปฐมกาล 18:20–33

โปรเคเมนอน, โทน 6

ทั้งโลกจงร้องเพลงด้วยความยินดีถวายแด่พระเจ้า !

บท: จงรับใช้พระเจ้าด้วยความยินดี สดุดี 99:1A, 2A

2. การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ผู้รับฟังคำสอนจะอยู่ในหมู่ผู้ได้รับพร และผู้ฟังคำตักเตือนจะได้รับปัญญา
ผู้รักษาทางเดินของตนจะรักษาวิญญาณ และผู้รักชีวิตจะควบคุมคำพูดของตน
ก่อนความพินาศจะมีความหยิ่งยโส และก่อนการล้มลงจะมีความชั่วร้าย
ผู้ที่มีจิตอ่อนน้อมในความถ่อมตัวนั้นดีกว่าผู้แบ่งปันของปล้นกับผู้หยิ่งยโส
ผู้ที่กระทำด้วยความรอบคอบจะพบความดี และผู้ที่วางใจในพระเจ้าจะได้รับพร

ผู้มีปัญญาและรอบคอบถูกเรียกว่าคนโง่
แต่ผู้ที่พูดด้วยถ้อยคำอ่อนหวานจะได้รับการฟังมากกว่า
แหล่งชีวิตคือความเข้าใจสำหรับผู้ที่แสวงหามัน แต่คำสอนสำหรับคนโง่คือความชั่วร้าย
ใจของผู้มีปัญญาใคร่ครวญถึงสิ่งที่ออกมาจากปากตนเอง
และความรู้จะอยู่บนริมฝีปากของพวกเขา รั่งผึ้งเหมือนคำพูดที่ไพเราะ
และความหวานของมันคือการรักษาจิตวิญญาณ มีทางที่ดูถูกต้องในสายตาคน
แต่ปลายทางกลับนำไปสู่ความลึกของนรก คนที่ทำงานอย่างขยันขันแข็งเพื่อตนเอง
จะหลีกเลี่ยงความพินาศของตนเองได้ แต่คนที่ไม่เชื่อฟังกลับเก็บความพินาศไว้ในปาก
คนที่ประมาทขุดหลุมพินาศให้ตนเอง และเก็บไฟไว้บนริมฝีปาก
คนกบฏแพร่กระจายความชั่วร้าย ;
เขาจุดไฟแห่งการหลอกลวงด้วยความชั่วร้ายและทำให้เพื่อนฝูงแตกแยก
คนที่ละเมิดกฎหมายล่อลวงเพื่อนฝูงและนำพวกเขาไปสู่ทางชั่วร้าย : เมื่อเขามองจ้อง
เขาก็คิดแผนการชั่วร้าย และเมื่อเขาขบปาก เขาก็วางแผนความชั่วร้ายทุกชนิด ;
เขาคือเตาหลอมแห่งความอาฆาต วัยชราคือมงกุฎแห่งเกียรติยศ
และพบได้ในทางแห่งความชอบธรรม ผู้อดทนดีกว่าผู้มีกำลัง
(และผู้มีความเข้าใจดีกว่าผู้เป็นเกษตรกรผู้สูงศักดิ์)
ส่วนผู้ที่ควบคุมความโกรธได้ดีกว่าผู้ที่ยึดครองเมืองได้
ทุกสิ่งที่เป็นของผู้ไม่ชอบธรรมจะเข้าสู่อกของพวกเขา
แต่ทุกสิ่งที่ชอบธรรมมาจากพระเจ้า
ดีกว่าที่จะกินขนมปังเพียงคำเดียวด้วยความพอใจและสันติภาพ
มากกว่าบ้านที่เต็มไปด้วยทรัพย์สมบัติทุกชนิดและเครื่องบูชาที่ไม่ชอบธรรม
ซึ่งมาพร้อมกับความขัดแย้ง ผู้รับใช้ที่ฉลาดจะปกครองนายที่โง่เขลา
และในหมู่พี่น้อง เขาจะแบ่งมรดกออกเป็นส่วนๆ
เช่นเดียวกับที่เงินและทองถูกทดสอบในเตาหลอม
พระเจ้าก็ทรงทดสอบใจของผู้ที่พระองค์ทรงเลือกไว้
คนชั่วฟังตามคำพูดของผู้ไม่เคารพกฎหมาย แต่คนชอบธรรมไม่ฟังคำพูดที่หลอกลวง
ผู้ที่เยาะเย้ยคนจนก็ย้วยุผู้สร้างเขา
และผู้ที่ชื่นชมกับความพินาศของผู้อื่นจะไม่พ้นการลงโทษ
แต่ผู้ที่แสดงความเมตตาจะได้รับความเมตตาตอบ มงกุฎของผู้สูงอายุคือหลานๆ ของพวกเขา
และคำสรรเสริญของลูกๆ คือบิดาของพวกเขา ผู้ซื่อสัตย์มีทรัพย์สมบัติมากมาย
ส่วนผู้ไม่ซื่อสัตย์ไม่มีแม้แต่เพนนีเดียว
คำพูดของผู้ซื่อสัตย์ไม่เหมาะกับผู้โง่เขลา
เช่นเดียวกับที่ริมฝีปากที่โกหกไม่เหมาะกับผู้ชอบธรรม
คำสอนเป็นรางวัลอันประเสริฐสำหรับผู้ที่นำไปใช้ : ไม่ว่าพวกเขาจะหันไปทางใด
ก็จะเจริญรุ่งเรือง ผู้ที่ปิดบังความผิดนั้นแสวงหาความรัก ;
แต่ผู้ที่ไม่ชอบปิดบังความผิดนั้น ทำให้เพื่อนและสมาชิกในครอบครัวห่างเหินกัน
คำขู่ทำให้ใจของผู้มีปัญญาแตกสลาย แต่ผู้โง่เขลาไม่รู้สึกเจ็บปวดแม้ถูกเฆี่ยนตี
คนชั่วทุกคนก่อความขัดแย้งขึ้น แต่พระเจ้าจะส่งทูตสวรรค์ที่ดุร้ายมาต่อสู้กับเขา
ความกังวลครอบงำผู้มีปัญญา ในขณะที่คนโง่พูดคุยเรื่องชั่วร้าย
สำหรับผู้ที่ตอบแทนความดีด้วยความชั่ว ความชั่วจะไม่จากไปจากบ้านของเขา
อำนาจก่อให้เกิดคำพูดที่จริง
ในขณะที่ความขัดแย้งและความขัดแย้งเกิดขึ้นก่อนความจำเป็น
ผู้ใดที่ในศาลประกาศว่าผู้ชอบธรรมเป็นคนผิด และผู้ผิดเป็นคนชอบธรรม
ผู้นั้นจะมลทินและน่ารังเกียจในสายพระเนตรของพระเจ้า
ทรัพย์สินมีประโยชน์อะไรแก่คนโง่ ? เพราะผู้ไร้ใจไม่อาจได้รับความรู้แจ้ง

ผู้ใดที่สร้างบ้านสูงเกินไป ก็กำลังแสวงหาความล้มเหลว ; และผู้ใดที่หันหลังให้คำสอน
ก็จะถึงกับความพินาศ จงมีเพื่อนอยู่เคียงข้างเสมอ และให้พี่น้องช่วยเหลือในยามจำเป็น

สุภาษิต 16:17–33; 17:1–17

และส่วนที่เหลือของพิธีบูชาของของถวายที่ได้รับการอวยพรล่วงหน้า

ในวันศุกร์ของสัปดาห์ที่ห้า
ในช้วโมงที่หก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 8

โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญยิ่ง
ผู้ทรงทำให้แผ่นดินสั่นสะเทือนเพื่อนำผู้อาศัยอยู่บนนั้นให้กลับใจและได้รับความรอ
ด
และผู้ทรงทำให้แผ่นดินมั่นคงขึ้นอีกครั้งด้วยความดีและพระเมตตาอันไม่อาจบรรยายได้ข
องพระองค์ ; โดยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !

สงการะ และตอนนี้ : และเราซ้ำบทเดียวกันนี้

โพรไคเมนอน, โทน 4

ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญความเมตตาและคำพิพากษาของพระองค์ โอ พระเจ้า

บท: ข้าจะร้องเพลงและตั้งใจเดินบนทางแห่งความซื่อสัตย์

สดุดี 100:1, 2A

คำพยากรณ์ของอิสยาห์ , บท

พระเจ้าผู้เป็นพระผู้เป็นเจ้า ผู้บริสุทธิ์แห่งอิสราเอล ผู้ทรงกำหนดอนาคต
ทรงตรัสว่า : 'ท่านได้ถามเราเกี่ยวกับลูกชาย (และลูกสาว) ของเรา
และได้ซักถามเราเกี่ยวกับผลงานของมือเรา ! 'เราสร้างโลกและมนุษยชาติบนโลกนี้ ;
เราตั้งฟ้าด้วยมือของเรา และสั่งให้ดาวทุกดวงเคลื่อนไหว
เราได้ตั้งพระองค์เป็นกษัตริย์ด้วยความยุติธรรม และทางทั้งสิ้นของพระองค์ล้วนถูกต้อง
พระองค์จะสร้างเมืองของเราขึ้นใหม่ และนำประชาชนของเราที่ถูกเนรเทศกลับมา
ไม่ใช่เพื่อค่าไถ่ หรือเพื่อของถวาย ' พระเจ้าแห่งกองทัพตรัสไว้ดังนี้ พระเจ้าตรัสว่า :
'ทุกแรงงานของอียิปต์ และการค้าของชาวเอธิโอเปียและชาวเซบาอิต ผู้ที่มีรูปร่างสูงใหญ่
จะมาหาท่านและเป็นผู้รับใช้ของท่าน ; พวกเขาจะตามท่านมา ถูกผูกด้วยโซ่ ;
พวกเขาจะมาหาท่าน ก้มกราบต่อหน้าท่าน และวิงวอนต่อท่าน เพราะพระเจ้าอยู่ภายในท่าน และ
(พวกเขาจะกล่าวว่า :) 'ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากท่าน เพราะท่านคือพระเจ้า
และเราไม่ทราบมาก่อน พระเจ้าของอิสราเอล ผู้ช่วยให้รอด '
ทุกคนที่ต่อต้านพระองค์จะได้รับความอับอายและถูกทำให้เสื่อมเสีย
และจะจากไปอย่างน่าอับอาย – จงได้รับการฟื้นฟูต่อหน้าเราเถิด โอ้หมู่เกาะทั้งหลาย !
อิสราเอลได้รับการช่วยให้รอดในพระเจ้าด้วยความรอดนิรันดร์ ;
พวกเขาจะไม่ถูกทำให้อับอายอีกต่อไป – [พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุดตรัส]

อิสยาห์ 45:11–17

โปรเคเมนอน, โทน 4

โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้า / และให้เสียงร้องของข้าถึงพระองค์

บท: อย่าหันหน้าของพระองค์ไปจากข้าพระองค์

สดุดี 101:2, 3A

ในวันศุกร์ของสัปดาห์ที่ห้า
ในพิธีเวสเปอร์

เราร้องสติเชราของคาทิสมา 18 เมื่อถึงส่วน 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :'
เราร้องสติเชราสำหรับคาทิสมาที่ 10: แบบร้องเอง โทนที่ 6 สองครั้ง :

เมื่อข้าพเจ้าจากกรุงเยรูซาเล็มและจากพระบัญญัติอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
และมาถึงการทดลองที่เมืองเยริโค /
ข้าพเจ้าถูกความรุ่งโรจน์อันน่าอับอายของความกังวลทางโลกพาไป /
จึงตกเป็นเหยื่อของโจร —ความคิดของข้าพเจ้าเอง : /
พวกมันถอดเสื้อผ้าแห่งความเป็นบุตรที่เต็มเปี่ยมด้วยพระคุณของข้าพเจ้า /
และข้าพเจ้านอนอยู่ที่นี่ราวกับไร้ชีวิตจากการถูกทุบตี / พระสงฆ์ที่อยู่ ณ ที่นั้น /
เมื่อเห็นข้าพเจ้าถูกทิ้งไว้อย่างน่าเวทนา ก็ไม่สนใจข้าพเจ้า ; / ชาวเลวีก็เช่นกัน
หันหน้าหนีด้วยความรังเกียจ / เดินผ่านข้าพเจ้าไป / แต่พระองค์ พระเจ้า
ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์อย่างไม่อาจบรรยายได้จากพระแม่พรหมจารี /
ผ่านการหลั่งไหลจากพระสีข้างผู้ทรงความรอด /
ของเลือดและน้ำที่หลั่งออกมาตามพระประสงค์ของพระองค์ / เหมือนหยดน้ำมัน
พระคริสต์พระเจ้า / โปรดรักษาขอบแผลของข้าพเจ้าอย่างอ่อนโยน /
และนับข้าพเจ้าให้อยู่ในหมู่คณะสวรรค์ / โอ พระผู้ทรงเมตตา !

แต่ผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระองค์ โอ พระเจ้า / ไม่ได้ปฏิเสธพระองค์ /
และไม่ได้ละทิ้งพระบัญญัติของพระองค์ ; / ผ่านการวิงวอนของพวกเขา ขอทรงเมตตาเรา!

และสติเชราแด่พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก ในทำนองที่ 7, ทำนองที่ 6

เปิดเผยแผนการนิรันดร์แก่ท่าน โอ พระแม่พรหมจารี / กาเบรียลปรากฏตัวต่อหน้าท่าน
ทักทายท่านและประกาศว่า : / 'จงชื่นชมเถิด ดินที่ยังไม่ถูกไถ ; / จงชื่นชมเถิด
พุ่มหนามที่ยังไม่ถูกเผา ; / จงชื่นชมเถิด ห้วงเหวที่ตาไม่อาจมองทะลุ ; / จงชื่นชมเถิด
สะพานที่นำไปสู่สวรรค์ / และบันไดสู่งที่ยาโคบได้เห็น ; / จงชื่นชมเถิด
ภาชนะศักดิ์สิทธิ์แห่งมานนา ; / จงชื่นชมเถิด การปลดปล่อยจากคำสาป ; / จงชื่นชมเถิด
คำเรียกของอาดัมสู่ความรอด / พระเจ้าทรงสถิตกับท่าน !' **(3)**

'ท่านปรากฏตัวต่อหน้าข้าพเจ้าในฐานะมนุษย์ ,' / –
พระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ตรัสกับอัครเทวทูต / – 'แต่กระนั้น ท่านกลับกล่าวถ้อยคำ /
ที่เกินความเข้าใจของมนุษย์ ? / เพราะท่านได้กล่าวว่า พระเจ้าจะอยู่กับข้าพเจ้า /
และประทับอยู่ภายในครรภ์ของข้าพเจ้า . / และบอกข้าเถิด
ข้าจะกลายเป็นที่พำนักอันกว้างใหญ่ /
และที่ประทับศักดิ์สิทธิ์ที่เชรูบิมแบกรับได้อย่างไร ? / อย่าหลอกลวงข้าด้วยคำเท็จ ; /
เพราะข้าไม่รู้จักความหวานของเนื้อหนัง : /
ข้ายังไม่ได้รับการเริ่มต้นเข้าสู่ความลึกลับแห่งการสมรส , /
แล้วข้าจะให้กำเนิดพระกุมารได้อย่างไร ?' **(2)**

'เมื่อพระเจ้าทรงประสงค์ / กฎหมายแห่งธรรมชาติย่อมยอมจำนน ,' ผู้ไร้รูปกายตรัสว่า /
'และสิ่งที่เกินความเข้าใจของมนุษย์ย่อมสำเร็จลุล่วง ' / "จงเชื่อคำจริงของข้าเถิด
ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก ผู้ไร้ตำหนิ !" / และนางก็ร้องขึ้นว่า :
"ขอให้สิ่งนั้นเกิดขึ้นกับข้าบัดนี้ตามคำของท่าน / และข้าจะให้กำเนิดพระผู้จุติ
ซึ่งได้ทรงรับเนื้อหนังจากข้า / เพื่อพระองค์จะทรงชุบชีวิตมนุษยชาติขึ้น

ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ / สู่ศักดิ์ศรีดั้งเดิม /
ผ่านการรวมเป็นหนึ่งเดียวกับพระองค์เอง !” (2)

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทนที่ 2:

ความลึกลับที่ซ่อนเร้นมาตั้งแต่สมัยโบราณได้ถูกเปิดเผยในวันนี้ /
และพระบุตรของพระเจ้าได้กลายเป็นพระบุตรของมนุษย์ / เพื่อว่า
เมื่อพระองค์ทรงรับเอาสิ่งเลวร้ายที่สุดไว้กับพระองค์เอง
พระองค์จะได้ประทานสิ่งที่ดีที่สุดแก่ข้า / อาดัมถูกหลอกลวงในสมัยโบราณ /
และเมื่อปรารถนาจะเป็นพระเจ้า ก็ไม่ได้เป็นเช่นนั้น ; / พระเจ้าได้กลายเป็นมนุษย์ /
เพื่อว่าพระองค์จะได้ทำให้อาดัมเป็นพระเจ้า / ให้สรรพสิ่งยินดี ให้ธรรมชาติชื่นชม /
เพราะอัครเทวทูตยืนอยู่ต่อหน้าพระแม่มารีด้วยความเกรงขาม / และทักทายเธอว่า ‘จงยินดี !’
แทนความโศกเศร้า / ด้วยความเมตตาอันเปี่ยมด้วยความกรุณา
พระองค์จึงเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ / พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

อย่างไรก็ตาม หากไม่จัดพิธีบูชาของของถวายที่ได้รับการอวยพรไว้ล่วงหน้า
เราจะร้องสติเชราของพระมารดาของพระเจ้าในโทนที่ 8 ในตอนร้องสดุดี
เราจะร้องบทเพลงประจำวันสองครั้งและบทเพลงของนักบุญผู้พลีชีพ สรรเสริญ และตอนนี้ :
‘ภาษาที่เธอไม่รู้จัก :’ **(ดู ‘การสรรเสริญ :’ ในวันเสาร์)**

การเข้าสู่พิธีด้วยเครื่องเผาธูป : ‘แสงแห่งความสุข :’

โปรเคเมนอน, โทน 4

พระเจ้าทรงเปี่ยมด้วยพระกรุณาและพระเมตตา / ทรงอดทนและเปี่ยมด้วยพระเมตตา

สติช : จงสรรเสริญพระเจ้า โอ้จิตวิญญาณของข้า และทุกสิ่งที่อยู่ในตัวข้า
จงสรรเสริญพระนามอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

สดุดี 102:8, 1

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

หลังจากเหตุการณ์เหล่านี้แล้ว พระเจ้าได้ทดสอบอับราฮัม และตรัสกับเขาว่า
“อับราฮัม อับราฮัม !” เขาจึงตอบว่า “ข้าพเจ้าอยู่ที่นี่แล้ว ” และพระเจ้าตรัสว่า
‘จงนำลูกชายที่ท่านรักยิ่ง คือ อิสอัค ไปยังดินแดนสูง
และถวายเขาเป็นเครื่องเผาบูชาบนภูเขาแห่งหนึ่งที่ข้าจะบอกท่าน ’ ดังนั้น
อับราฮัมจึงลุกขึ้นแต่เช้าตรู่ เตรียมอานลาของเขา และนำชายหนุ่มสองคนกับอิสอัค
ลูกชายของเขาไปด้วย เมื่อเขาเก็บไม้สำหรับเครื่องเผาบูชาแล้ว
ก็ออกเดินทางและมาถึงสถานที่ที่พระเจ้าได้บอกเขาไว้ในวันที่สาม
และเมื่ออับราฮัมเงยหน้าขึ้นมอง เขาก็เห็นสถานที่นั้นจากไกลๆ
แล้วอับราฮัมก็กล่าวกับผู้รับใช้ของเขาว่า ‘อยู่รอที่นี่กับลาไว้
ส่วนข้าและเด็กชายนี้จะไปทางนั้น เราจะนมัสการแล้วกลับมาหาท่าน ’ ดังนั้น
อับราฮัมจึงนำไม้สำหรับเครื่องเผาบูชาวางไว้บนตัวอิสอัค ลูกชายของเขา
แล้วถือไฟและมีดไว้ในมือ และทั้งสองคนก็เดินไปด้วยกัน
แล้วอิสอัคก็กล่าวกับอับราฮัม ผู้เป็นบิดาของเขาว่า “พ่อ !” อับราฮัมตอบว่า “มีอะไร
ลูก ?” อิสอัคจึงกล่าวว่า “มีไฟและไม้แล้ว แต่ลูกแกะสำหรับเครื่องเผาบูชาอยู่ที่ไหน ?”
อับราฮัมจึงตอบว่า “พระเจ้าจะจัดหาลูกแกะสำหรับเครื่องเผาบูชาให้พระองค์เอง ลูกเอ๋ย ”
เมื่อทั้งสองเดินทางต่อไปจนถึงสถานที่ที่พระเจ้าได้บอกไว้ อับราฮัมจึงสร้างแท่นบูชา
จัดเรียงไม้เป็นระเบียบ แล้วมัดอิสอัค ลูกชายของเขา และวางเขาลงบนแท่นบูชาบนกองไม้
แล้วอับราฮัมก็ยกมือขึ้นเพื่อหยิบมีดมาฆ่าลูกชายของเขา
แต่ทูตสวรรค์ของพระเจ้าก็เรียกเขาจากสวรรค์ว่า ‘อับราฮัม ! อับราฮัม !’ เขาก็ตอบว่า
‘ข้าพเจ้าอยู่ที่นี่ ’ และพระองค์ตรัสว่า

“อย่าลงมือกับเด็กชายนี้หรือทำสิ่งใดกับเขาเลย
เพราะบัดนี้เราทราบแล้วว่าท่านยำเกรงพระเจ้า
เนื่องจากท่านไม่ได้ปฏิเสธที่จะมอบลูกชายที่ท่านรักยิ่งให้แก่เรา ”
และเมื่ออับราฮัมเงยหน้าขึ้นดู เขาก็เห็น —ดูเถิด
มีแกะตัวผู้ตัวหนึ่งถูกเขาติดอยู่ในพุ่มไม้ ‘ซาเวค’ ดังนั้น
อับราฮัมจึงไปนำแกะตัวนั้นมา และถวายเป็นเครื่องเผาบูชาแทนลูกชายของเขา คือ อิสอัค
และอับราฮัมตั้งชื่อสถานที่นั้นว่า ‘พระเจ้าจะจัดเตรียม ’ — จนถึงทุกวันนี้
คนยังกล่าวว่า ‘บนภูเขานั้น พระเจ้าได้ปรากฏตัว ’
และทูตสวรรค์ของพระเจ้าก็เรียกอับราฮัมจากสวรรค์เป็นครั้งที่สองว่า :
‘ด้วยชีวิตของข้าพเจ้า พระเจ้าตรัสว่า : เพราะท่านได้ทำเช่นนี้
และไม่ปฏิเสธลูกชายของท่าน ลูกชายคนเดียวของท่าน ต่อข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าจะอวยพรท่านอย่างแน่นอน
และจะทำให้ลูกหลานของท่านเพิ่มพูนขึ้นดังดาวบนท้องฟ้า และดังทรายบนชายฝั่งทะเล ;
และลูกหลานของท่านจะครอบครองเมืองของศัตรูของพวกเขา ;
และทุกชาติทุกชนชาติบนโลกจะได้รับพรผ่านทางลูกหลานของท่าน
เพราะท่านได้เชื่อฟังเสียงของเราแล้ว .’

หนังสือปฐมกาล 22:1–18

โปรเคเมนอน, โทน 4

งานของพระองค์ยิ่งใหญ่เพียงใด โอ พระเจ้า / พระองค์ได้สร้างทุกสิ่งด้วยความปัญญา
บท: จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด โอ้จิตวิญญาณของข้า ! โอ้พระเจ้า พระเจ้าของข้า
พระองค์ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญอย่างยิ่ง

สดุดี 103:24A, 1A

2. การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ให้พี่น้องช่วยเหลือกันในยามจำเป็น เพราะนั่นคือเหตุผลที่พวกเขาเกิดมา
คนโง่ตบมือและชื่นชมตัวเอง เหมือนผู้ค้ำประกันที่รับรองเพื่อน –
แต่เขากลับนำไฟมาเผาปากตนเอง ผู้ที่รักบาปย่อมยินดีในความขัดแย้ง
[ผู้ที่ยกประตูขึ้นย่อมถูกทำลาย] และผู้ที่มีใจแข็งกระด้างย่อมไม่พบความดี
ผู้ที่มีลิ้นไม่มั่นคงจะตกอยู่ในความยากลำบาก
และใจของผู้โง่เขลาจะนำความทุกข์ทรมานมาสู่เจ้าของมัน
พ่อไม่ยินดีในลูกที่มีนิสัยไม่ดี
แต่ลูกที่มีสติสัมปชัญญะจะนำความสุขมาสู่แม่ของเขา
ใจที่ร่าเริงนำมาซึ่งสุขภาพที่ดี แต่กระดูกของผู้ที่เศร้าโศกจะเหี่ยวแห้งไป
ทางของผู้ที่รับของขวัญอย่างไม่ยุติธรรมจะไม่เจริญรุ่งเรือง
แต่คนชั่วจะเบี่ยงเบนจากทางแห่งความชอบธรรม
ผู้มีปัญญาจะมีสีหน้าที่แสดงถึงความเข้าใจ แต่ตาของผู้โง่เขลาจะมองไปไกลถึงปลายโลก
ลูกชายที่โง่เขลาเป็นแหล่งความรำคาญของพ่อและเป็นความทุกข์ทรมานของแม่
การลงโทษคนชอบธรรมเป็นสิ่งที่ผิด
การวางแผนต่อต้านผู้ปกครองที่ชอบธรรมเป็นสิ่งที่น่าอับอาย
ผู้ที่งดเว้นจากการพูดอย่างรุนแรงเป็นผู้มีวิจารณญาณ
และผู้ที่มีความอดทนเป็นผู้มีปัญญา —(ดีกว่าผู้ที่แสวงหาความรู้)
คนโง่ที่ขอปัญญาจะได้รับปัญญา แต่ผู้ที่แสร้งทำเป็นเงียบจะดูเป็นคนรอบคอบ
ผู้ที่ต้องการถอนตัวจากเพื่อนฝูงจะหาข้ออ้าง และเขาจะถูกดูหมิ่นอยู่เสมอ

ผู้ที่มีความเข้าใจจำกัดไม่ต้องการปัญญา เพราะเขาคุ้นเคยกับความโง่เขลา
เมื่อคนชั่วจมลงสู่ความชั่วร้ายอย่างลึกซึ้ง เขาก็ไม่ใส่ใจ
แต่ความอับอายและความถูกตำหนิก็มาตกบนตัวเขา น้ำลึกคือคำพูดในใจมนุษย์
และแม่น้ำที่ไหลบ่า และน้ำพุแห่งชีวิต
ไม่ดีที่จะมองหน้าคนชั่วด้วยสายตาที่เอื้อเฟื้อ
และไม่สมควรที่จะห้นเหจากความจริงในศาล

สุภาษิต 17:17–28; 18:1–5

และส่วนที่เหลือของพิธีบูชาของของถวายที่ได้รับการอวยพรไว้ล่วงหน้า ของถวาย ในมืออาหาร เราดีมไวน์ เพื่อเตรียมตัวสำหรับงานในคืนเฝ้าระวังที่จะมาถึง จากนั้นเราร้องบทสวด Compline เล็กและพิธีสวดเทียงคืนในห้องพักของเรา เราร้องบทสวด Canon สำหรับผู้ล่วงลับในโทนเสียงปัจจุบัน ณ ห้องเก็บกระดูก

ในวันเสาร์ของสัปดาห์ที่ห้า
ในพิธีมัทตินส์

ในชั่วโมงที่สี่ของคืนนี้ ระฆังจะถูกตีเพื่อแจ้งให้ทราบถึงพิธีสวดอากาทิสต์
และเมื่อทุกคนรวมตัวกันในโบสถ์แล้ว หลังจากคำประกาศเปิดพิธีของพระสงฆ์
เราจะเริ่มพิธีสวดเช้า (Matins) ตามที่กำหนดไว้ในวันพฤหัสบดีของบทสวดใหญ่ (Great Canon)
หลังจากบทสดุดีที่หก เราจะร้องเพลง 'พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ' **ในโทนที่ 8**
และร้องทรอพาเรียน (Troparion) สามครั้งด้วยจังหวะที่ช้าๆ

ทรอปาริออน , โทน 8

เมื่อเข้าใจคำสั่งอันลึกลับด้วยจิตใจ /
ผู้ไร้รูปกายก็รีบปรากฏตัวใต้หลังคาของโยเซฟ /
และประกาศแก่ผู้ที่ไม่เคยรู้จักการแต่งงานว่า : / 'ผู้ซึ่งด้วยการเสด็จลงมา
ได้ทำให้สวรรค์โค้งลง / ยังคงไม่เปลี่ยนแปลง แต่กลับอยู่ภายในท่านอย่างสมบูรณ์ ' /
และเมื่อเห็นพระองค์ในครรภ์ของเจ้า ซึ่งได้ทรงรับรูปของผู้รับใช้ /
ข้าจึงร้องขึ้นต่อเจ้าด้วยความพิศวง : / 'จงชื่นชมเถิด
เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !'

เรายังร้อง Kathisma 16 ด้วย เมื่อจบลงแล้ว ก็ร้อง Small Litany; และในกลางโบสถ์ เราร้อง
Kontakion อย่างช้าๆ และหวานชื่น

คอนดาคิออน , โทน 8

โอ ผู้บัญชาการสูงสุด ผู้ปกป้องข้า /
เพื่อความรอดพ้นจากภัยพิบัติอันน่าสะพรึงกลัว / ข้า ผู้เป็นเมืองของพระองค์ /
จัดงานเฉลิมฉลองเพื่อขอบคุณในชัยชนะแด่พระมารดาของพระเจ้า ! / แต่พระองค์
ผู้ทรงฤทธิ์อำนาจอันไม่อาจต้านทานได้ / โปรดช่วยข้าให้พ้นจากอันตรายทั้งปวง /
เพื่อข้าจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'จงชื่นชมเถิด
เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !'*

***ความรุ่งโรจน์ :** แก่ผู้บัญชาการสูงสุดผู้ปกป้องเรา /
ที่ได้ช่วยเราให้พ้นจากภัยพิบัติอันน่าสะพรึงกลัว / เรา ผู้รับใช้ของพระองค์
จัดพิธีเฉลิมฉลองชัยชนะเพื่อแสดงความขอบคุณ / โอ พระมารดาของพระเจ้า ! /
แต่ท่านผู้มีฤทธิ์อำนาจอันไม่อาจต้านทานได้ / โปรดช่วยเราให้พ้นจากภัยอันตรายทั้งปวง /
เพื่อเราจะได้ร้องทูลต่อท่านว่า : / 'จงชื่นชมเถิด เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !'

ขณะที่บทเพลงนี้กำลังถูกร้องขึ้น
ผู้ช่วยพระสงฆ์จะเผาธูปหอมบนภาพศักดิ์สิทธิ์และพระสงฆ์ตามวิธีที่กำหนดไว้ อย่างไรก็ตาม
ในระหว่างการร้องคอนดักนี้ต่อไป
จะมีการเผาธูปหอมเฉพาะพระสังฆราชและคณะนักร้องทั้งสองกลุ่มเท่านั้น
และเราจะอ่านอิโกสและคอนดักทั้งหกบท เราจะยืนขึ้นขณะที่การอ่านบทสวดกำลังดำเนินอยู่
คอนดักและอิโกสทั้ง 24 บทนี้ ซึ่งจัดเรียงตามลำดับตัวอักษร
จะถูกอ่านโดยพระสงฆ์ภายในแท่นบูชาศักดิ์สิทธิ์

อิโกส 1: มีทูตสวรรค์ผู้ส่งสารถูกส่งลงมาจากสวรรค์ /
เพื่อกล่าวกับพระมารดาของพระเจ้าว่า : 'จงชื่นชมยินดี !' / และเมื่อได้เห็นพระองค์ โอ
พระเจ้า / ที่ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ในขณะนั้นเองของเสียงร้องที่ไร้รูปนี้
เขาจึงประหลาดใจ / และยืนขึ้น ร้องทูลต่อพระมารดาดังนี้ :

จงชื่นชมยินดีเถิด เพราะผ่านทางท่าน ความสุขจะส่องประกาย / จงชื่นชมยินดีเถิด
เพราะผ่านทางท่าน คำสาปจะสลายไป จงชื่นชมยินดีเถิด
เสียงเรียกสู่ความรอดสำหรับอาดัมผู้ตกต่ำ / จงชื่นชมยินดีเถิด

การปลดปล่อยเอวาจากน้ำตา จงชื่นชมยินดีเถิด โอ
ความสูงที่เกินกว่าความคิดของมนุษย์จะเอื้อมถึง ; / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ
ความลึกที่แม้แต่สายตาของเหล่าทูตสวรรค์ก็ไม่อาจหยั่งถึง จงชื่นชมยินดีเถิด
เพราะท่านคือบัลลังก์ของกษัตริย์ ; / จงชื่นชมยินดีเถิด
เพราะท่านทรงอุ้มพระผู้ทรงแบกรับทุกสิ่ง จงชื่นชมยินดี ดวงดาวที่เปิดเผยพระอาทิตย์ ; /
จงชื่นชมยินดี อุทรแห่งการจุติของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี เพราะผ่านทางท่าน
การสร้างโลกได้รับการฟื้นฟู ; / จงชื่นชมยินดี เพราะในตัวท่าน ผู้สร้างได้กลายเป็นทารก
จงชื่นชมยินดี เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 2: ผู้ศักดิ์สิทธิ์ เมื่อเห็นตนเองในความบริสุทธิ์ /
จึงกล่าวกับกาเบรียลอย่างกล้าหาญ : / ‘คำพูดแปลกประหลาดของท่าน
ดูเหมือนไม่เป็นที่ยอมรับสำหรับจิตวิญญาณของข้า ; /
เพราะท่านจะกล่าวถึงการให้กำเนิดบุตร / จากการปฏิสนธิที่ไม่มีเมล็ดพันธุ์ได้อย่างไร
โดยร้องขึ้นว่า : / อัลเลลูยา !’

อิโกส 2: เพื่อแสวงหาสิ่งที่ไม่อาจรู้ได้ / พระแม่พรหมจารีร้องขึ้น
โดยกล่าวกับผู้รับใช้แห่งความลึกลับ : / ‘บอกข้าเถิด เป็นไปได้อย่างไร /
ที่พระบุตรจะประสูติจากครรภ์บริสุทธิ์ ?’ / เขาตอบเธอด้วยความเกรงกลัว แต่ประกาศดังนี้ :

จงชื่นชมเถิด ผู้รับใช้แห่งความลึกลับของแผนการอันไม่อาจบรรยายได้ ; /
จงชื่นชมเถิด ความจริงที่เรียกร้องความเงียบสงบ จงชื่นชมเถิด
จุดเริ่มต้นแห่งปาฏิหาริย์ของพระคริสต์ ; / จงชื่นชมเถิด
รากฐานแห่งหลักคำสอนเกี่ยวกับพระองค์ จงชื่นชมเถิด บันไดสวรรค์ที่พระเจ้าเสด็จลงมา ; /
จงชื่นชมเถิด สะพานที่นำผู้คนจากโลกสู่สวรรค์ จงชื่นชมเถิด ,
ปาฏิหาริย์ที่เหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญ ; / จงชื่นชมเถิด ,
ผู้พิชิตมารที่ทำให้มารร้องไห้มากมาย จงชื่นชมเถิด ,
ผู้ที่ให้กำเนิดแสงสว่างด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ ; / จงชื่นชมเถิด ,
ผู้ที่ดูเหมือนไม่ได้เปิดเผยมันแก่ผู้ใด จงชื่นชมเถิด ,
ที่เหนือกว่าความรู้ของผู้มีปัญญา ; / จงชื่นชมเถิด ,
ผู้ที่ส่องสว่างความคิดของผู้ศรัทธา จงชื่นชมเถิด , เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 3: อำนาจแห่งผู้สูงสุด / ได้ปกคลุมเธอผู้ยังไม่เคยรู้ถึงการแต่งงาน ณ
เวลาที่เธอตั้งครรภ์ / และครรภ์อันอุดมสมบูรณ์ของเธอ / ดูดังทุ่งหญ้าอันหอมหวาน /
สำหรับทุกคนที่ปรารถนาจะเก็บเกี่ยวความรอด / ร้องขึ้นว่า : / อัลเลลูยา !

อิโกส 3: ด้วยครรภ์ที่รับพระเจ้าไว้ / พระแม่พรหมจารีจึงรีบไปหาเอลิซาเบธ ; /
และทารกในครรภ์ของนาง เมื่อได้ยินคำทักทายของนาง / ก็ชื่นชมยินดี และกระโดดโลดเต้น
ราวกับร้องเพลง ร้องทูลต่อพระมารดาของพระเจ้าว่า :

จงชื่นชมยินดีเถิด กิ่งก้านแห่งหน่อที่ไม่เหี่ยวแห้ง ; / จงชื่นชมยินดีเถิด
ส่วนหนึ่งของผลไม้อันเป็นอมตะ จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ที่เพาะปลูกเกษตรกรผู้เมตตา ; /
จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ที่ให้กำเนิดผู้หว่านเมล็ดพันธุ์แห่งชีวิตของเรา
จงชื่นชมเถิด ทุ่งนาที่ให้ผลแห่งความเมตตาอันอุดม / จงชื่นชมเถิด
โต๊ะที่เต็มเปี่ยมด้วยการชดเชย จงชื่นชมเถิด
เพราะท่านทำให้ทุ่งหญ้าอันเขียวชอุ่มเบ่งบาน / จงชื่นชมเถิด
เพราะท่านเตรียมที่พักพิงสำหรับวิญญาณ จงชื่นชมเถิด กลีนหอมหวานแห่งการวิงวอน ; /
จงชื่นชมเถิด การไถ่บาปของโลกทั้งมวล จงชื่นชมเถิด พระคุณของพระเจ้าต่อมนุษย์ ; /
จงชื่นชมเถิด ความกล้าหาญของมนุษย์ต่อพระเจ้า จงชื่นชมเถิด
เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 4: ด้วยพายุแห่งความคิดที่เต็มไปด้วยความสงสัยในใจ / โยเซฟผู้บริสุทธิ์จึงตกอยู่ในความสับสน / เมื่อมองดูท่าน ผู้ที่ยังไม่เคยแต่งงาน และสงสัย / ว่าท่าน ผู้บริสุทธิ์ไร้ตำหนิ ได้ละเมิดความบริสุทธิ์ของท่านเอง ; / แต่เมื่อทราบถึงการปฏิสนธิของท่านโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ เขาจึงร้องขึ้นว่า : / อัลเลลูยา !

และร้องคอนดักอีกครั้ง : ‘โอ ผู้บัญชาการสูงสุด ผู้ปกป้องข้าพเจ้า **:’**

และเราอ่านบทเพลงอาคาทิสต์ ซึ่งแบ่งเป็นสองส่วน เรายังร้องบทเพลงของผู้บริสุทธิ์ จากนั้นคือบทเอคเทเนีย และร้องคอนดักอีกครั้ง : ‘โอ ผู้บัญชาการสูงสุด ผู้ปกป้องข้าพเจ้า **:’ และบทอิโกสและคอนดักหกบทต่อไปนี้ :**

อิโกส 4: ผู้เลี้ยงแกะได้ยินทูตสวรรค์ร้องเพลง / เกี่ยวกับการเสด็จมาของพระคริสต์ในเนื้อหนัง / และรีบเร่งไปยังพระองค์ดังผู้เลี้ยงแกะ / พวกเขาเห็นพระองค์เป็นลูกแกะที่ไร้ตำหนิ / ที่ได้รับการเลี้ยงดูในครรภ์ของมารีย์ ; / ร้องเพลงสรรเสริญเธอ พวกเขาจึงร้องขึ้นว่า :

จงชื่นชมเถิด มารดาของลูกแกะและผู้เลี้ยงแกะ ; / จงชื่นชมเถิด คอกแกะผู้ฉลาด จงชื่นชมเถิด ผู้ปกป้องจากศัตรูที่มองไม่เห็น ; / จงชื่นชมเถิด ผู้เปิดประตูสวรรค์ จงชื่นชมยินดีเถิด เพราะทุกสิ่งในสวรรค์ชื่นชมยินดีร่วมกับโลก / จงชื่นชมยินดีเถิด เพราะทุกสิ่งในโลกชื่นชมยินดีร่วมกับสวรรค์ จงชื่นชมยินดีเถิด ริมฝีปากที่ไม่หยุดนิ่งของอัครสาวก / จงชื่นชมยินดีเถิด ความกล้าหาญที่ไม่อาจเอาชนะได้ของมรณสักขี จงชื่นชมเถิด รากฐานอันมั่นคงแห่งความเชื่อ ; / จงชื่นชมเถิด ความรู้อันแจ่มชัดแห่งพระคุณ จงชื่นชมเถิด เพราะผ่านทางท่าน นรกได้ถูกเปิดเผย ; / จงชื่นชมเถิด เพราะผ่านทางท่าน เราได้ถูกสวมใส่ด้วยพระสิริ จงชื่นชมเถิด เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 5: เมื่อเห็นดาวที่พระเจ้าทรงนำทาง พวกนักโหราศาสตร์ / ได้ติดตามแสงสว่างของมัน / และถือมันเป็นตะเกียง / เพื่อแสวงหาพระมหากษัตริย์ผู้ทรงฤทธานุภาพ ; / และเมื่อถึงผู้ทรงอยู่เหนือการเข้าถึง / พวกเขาก็ชื่นชมยินดี และร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / อัลเลลูยา !

อิโกส 5: บุตรแห่งชาวคาลเดียได้เห็นในอ้อมแขนของพระแม่พรหมจารี ผู้ที่สร้างมนุษยชาติด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง ; และเมื่อได้รู้จักองค์พระผู้เป็นเจ้าในพระองค์ — แม้พระองค์จะทรงรับรูปแบบของผู้รับใช้ — พวกเขาก็รีบเร่งถวายเครื่องบูชาเพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ และประกาศว่าพระแม่พรหมจารีเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ :

จงชื่นชมเถิด พระมารดาแห่งดวงดาวที่ไม่เคยลับขอบฟ้า ; / จงชื่นชมเถิด รุ่งอรุณแห่งวันอันลึกลับ จงชื่นชมเถิด ผู้ดับเตาหลอมแห่งความหลอกลวง ; / จงชื่นชมเถิด ผู้ให้ความสว่างแก่ผู้รับใช้แห่งความลึกลับของตรีเอกานุภาพ จงชื่นชมเถิด ผู้ปลดเปลื้องอำนาจของผู้ทรมานที่ไร้มนุษยธรรม ; / จงชื่นชมเถิด ผู้เปิดเผยพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ – พระคริสต์ สวัสดี ท่านผู้ปลดปล่อยเราจากพิธีกรรมปาเถือน ; / สวัสดี ท่านผู้ช่วยเราให้พ้นจากกรรมชั่ว สวัสดี ท่านผู้ยุติการบูชาไฟ ; / สวัสดี ท่านผู้ปลดปล่อยเราจากเปลวเพลิงแห่งความปรารถนา สวัสดี ท่านผู้นำผู้ศรัทธาไปสู่ความบริสุทธิ์ ; / สวัสดี ความสุขของทุกยุคทุกสมัย สวัสดี เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 6: เมื่อกลายเป็นผู้ประกาศที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้าแล้ว / บรรดาผู้มาสาม / ได้กลับไปยังบาบิโลน /

หลังจากได้ทำให้คำพยากรณ์เกียวกับพระองค์เป็นจริง /
และได้ประกาศให้ทุกคนทราบว่าพระองค์คือพระคริสต์ /
พวกเขาทึงเฮโรดไว้เบืองหลังในฐานะผู้พูดเพ้อเจ้อ / ผู้ไม่รู้จักบทเพลงนี : /
อัลเลลูยา !

อิโกส 6: เมือพระองค์ทรงส่องแสงแห่งความจริงในอียิปต์ /
พระองค์ได้ขจัดความมืดแห่งความเท็จ ; / เพราะรูปเคารพของเขา โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
ไม่สามารถต้านทานฤทธิ์อำนาจของพระองค์ได้ จึงล้มลง /
และผู้ที่ได้รับการปลดปล่อยจากรูปเคารพเหล่านั้น
ได้ร้องทูลต่อพระมารดาของพระเจ้าว่า :

จงชืนชมเถิด ผู้ฟืนฟูมนุษยชาติ ; / จงชืนชมเถิด ผู้โค่นล้มมารร้าย
จงชืนชมเถิด ผู้ที่ขับไล่ความหลงผิดแห่งความเท็จ ; / จงชืนชมเถิด
ผู้ที่เปิดโปงการหลอกลวงแห่งการบูชารูปเคารพ จงชืนชมเถิด ทะเลที่จมฟาโรห์ผู้ไร้กาย ;
/ จงชืนชมเถิด หินผาที่ดับความกระหายของผู้แสวงหาชีวิต จงชืนชมเถิด เสาเพลิง
ผู้ชีนำผู้อยู่ในความมืด ; / จงชืนชมเถิด ทีพักพิงของโลก ที่กว้างใหญ่กว่าเมฆหมอก
จงชืนชมเถิด อาหารที่แทนที่มานนา ; / จงชืนชมเถิด
ผู้รับใช้แห่งความสุขอันศักดิ์สิทธิ์ จงชืนชมเถิด ดินแดนแห่งคำสัญญา ; /
จงชืนชมเถิด ดินแดนที่ไหลด้วยน้านมและน้าผึง จงชืนชมเถิด
เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 7: เมือซีเมโอนกำลังจะ / ลาจากยุคปัจจุบันที่เต็มไปด้วยความหลอกลวงนี
/ ท่านได้ถูกมอบให้เขาในรูปของทารก /
แต่เขากลับรู้จักท่านว่าเป็นพระเจ้าที่สมบูรณ์แบบ /
ดังนั้นเขาจึงประหลาดใจในปัญญาอันไม่อาจบรรยายได้ของท่าน และร้องขึนว่า : /
อัลเลลูยา !

และคอนแทคิออนอีกครัง : ‘โอ ผู้บัญชาการผู้ปกป้องข้าพเจ้า :’
เรายังอ่านบทสรุปของอาคาทิสต์ด้วย สดุดีบทที 50 และบทคาโนน:
บทของนักบุญแห่งอารามพร้อมด้วยอิรมอสในโหมดที 6
และบทของพระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดในโหมดที 6

บทประพันธ์โดยนักบุญโยเซฟผู้เป็นที่เคารพ พร้อมด้วยอักษรย่อ : ‘ภาชนะแห่งความสุข
เป็นที่สมควรที่ท่านเพียงผู้เดียวจะชืนชมยินดี โยเซฟ’
[แต่หากเป็นโบสถ์ที่อุทิศแด่พระมารดาของพระเจ้า
เราจะร้องบทคาโนนของเทศกาลพระมารดาของพระเจ้า พร้อมด้วยอิรโมสในโทนที 12
อิรโมสร้องสองครัง ส่วนโทรปาริอาในโทนที 10]

คาโนน, โทนที 4.
บทเพลงที 1

อิรมอส : ข้าจะเปิดปากขึน :

เมือได้เห็นท่าน ผู้เป็นหนังสือมีชีวิตของพระคริสต์ /
ที่ถูกประทับตราโดยพระวิญญาณ / ทูตสวรรค์ผู้ยิงใหญ่ โอ ผู้บริสุทธิ์
ได้ร้องขึนว่า : / ‘จงชืนชมเถิด ผู้เป็นที่เก็บรักษาความสุข / ผู้ซึงผ่านทางท่าน
คำสาปของมารดาคนแรกจะถูกยกเลิก !’

จงชืนชมเถิด ผู้ฟืนฟูอาดัม / โอ พระแม่พรหมจารี เจ้าสาวของพระเจ้า ผู้ทำลายนรก /
จงชืนชมเถิด ผู้บริสุทธิ์ยิงนัก พระราชวังของกษัตริย์ผู้ทรงครองทุกสิง /
จงชืนชมเถิด บัลลังก์เพลิงของผู้ทรงฤทธานุภาพ !

จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้เพียงผู้เดียวที่ได้ให้กำเนิด / ดอกกุหลาบที่ไม่เหี่ยวเฉา ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ที่ได้ให้กำเนิดผลแอปเปิลหอม / กลิ่นหอมของกษัตริย์องค์เดียว ; / จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ที่ไม่เคยรู้จักการสมรส / ความรอดของโลก.

จงชื่นชมยินดีเถิด สมบัติแห่งความบริสุทธิ์ / ผู้ซึ่งผ่านทางท่าน เราได้ลุกขึ้นจากความล้มเหลว / จงชื่นชมยินดีเถิด ดอกลิลลี่หอม ผู้เป็นเจ้า / ผู้ทำให้ผู้ศรัทธาชื่นบาน / ธูปหอม มดยอบอันล้ำค่า

คาตาวาเซีย : ข้าจะเปิดริมฝีปาก / และมันจะเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ ; / และข้าจะพูดกับพระมเหสีและพระมารดา / และข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความปีติ / และข้าจะร้องเพลงด้วยความปีติยินดีถึงสิ่งมหัศจรรย์ของพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 3

Irmos: โอ พระมารดาของพระเจ้า ผู้ร้องเพลงถวายพระองค์ :

ท่านได้ให้กำเนิดรวงข้าวอันศักดิ์สิทธิ์อย่างชัดเจน / เหมือนทุ่งนาที่ยังไม่ถูกไถ ! / จงชื่นชมเถิด โต๊ะที่มีชีวิต / ที่บรรจุขนมปังแห่งชีวิต ; / จงชื่นชมเถิด แหล่งน้ำที่มีชีวิตไม่หมดสิ้น / โอ พระราชินีผู้ทรงอำนาจ !

จงชื่นชมเถิด โอ้ แม่วัวผู้ให้กำเนิดลูกแกะที่ไร้ตำหนิแก่ผู้ศรัทธา ; / จงชื่นชมเถิด โอ้ ลูกแกะ ผู้ให้กำเนิดลูกแกะของพระเจ้าในครรภ์ของท่าน / ผู้ทรงลบล้างบาปของทั้งโลก ; / จงชื่นชมเถิด โอ้ การชดใช้ที่ร้อนแรง !

โอ้ เช้าที่สดใส จงชื่นชมยินดี / ท่านผู้เพียงผู้เดียวที่อุ้มพระอาทิตย์ — พระคริสต์ ผู้เป็นที่สถิตแห่งแสงสว่าง ; / จงชื่นชมยินดี ท่านผู้ได้ขจัดความมืด / และขับไล่ปีศาจอันมืดมิดให้สิ้นซาก

จงชื่นชมยินดีเถิด ประตูเดียว / ที่พระวจนะได้ผ่านเข้ามาเพียงผู้เดียว ; / พระมารดาผู้ทรงอำนาจ ผู้ซึ่งด้วยการให้กำเนิดพระคริสต์ / ได้ทำลายกลอนและประตูแห่งนรก ; / จงชื่นชมยินดีเถิด ทางเข้าอันศักดิ์สิทธิ์สำหรับผู้รอดพ้น เจ้าสาวของพระเจ้า

คาตาวาเซีย : โอ พระมารดาของพระเจ้า / ท่านคือน้ำพุที่มีชีวิตและอุดมสมบูรณ์ / สำหรับผู้ร้องเพลงสรรเสริญของท่าน ผู้ได้จัดเตรียมงานเลี้ยงทางจิตวิญญาณนี้ ; / โปรดเสริมกำลังให้พวกเขา / และในพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / โปรดประทานมงกุฎแห่งพระสิริให้แก่พวกเขา

บทสวดสั้น และหลังจากบทคอนดัก : ‘โอ ผู้บัญชาการผู้ปกป้องข้าพเจ้า :’
และเราอ่านบทอิโกสและคอนดักหกบทต่อไปนี้

อิโกส 7: งานอันไม่เคยมีมาก่อนได้ถูกเปิดเผย / โดยผู้สร้าง ผู้ซึ่งปรากฏตัวต่อเรา ผู้เป็นผลงานแห่งการสร้างสรรค์ของพระองค์ / ที่เกิดขึ้นโดยไม่มีเมล็ดจากครรภ์ของพระแม่พรหมจารี / และรักษาพระแม่ให้คงสภาพเดิม ไม่ได้รับอันตราย / เพื่อว่า เมื่อเราได้เห็นปาฏิหาริย์นี้ เราจะได้ร้องสรรเสริญพระแม่ โดยกล่าวว่า :

จงชื่นชมเถิด ดอกไม้ที่ไม่เน่าเปื่อย ; / จงชื่นชมเถิด มงกุฎแห่งความบริสุทธิ์ จงชื่นชมเถิด ผู้ที่สะท้อนรัศมีแห่งการฟื้นคืนชีพ ; / จงชื่นชมเถิด ผู้ที่เปิดเผยชีวิตของเหล่าทูตสวรรค์ จงชื่นชมเถิด ต้นไม้ที่ให้ผลอันงดงาม ซึ่งผู้ศรัทธาได้รับเลี้ยง ; / จงชื่นชมเถิด ต้นไม้ที่มีใบให้ร่มเงา ซึ่งหลายคนได้หาที่หลบภัย จงชื่นชมเถิด ผู้ที่อุ้มท้องผู้ไถ่ผู้ถูกจองจำ ; / จงชื่นชมเถิด ผู้ที่ให้กำเนิดผู้นำทางผู้หลงทาง จงชื่นชมเถิด

ผู้ทีปลอบประโลมผู้พิพากษาผู้ชอบธรรม ; / จงชืนชมเถิด ผู้ทีอภัยบาปมากมาย
จงชืนชมยินดีเถิด ผู้เป็นเครืองนุ่งห่มสำหรับผู้ทีขาดความกล้าหาญ ; /
จงชืนชมยินดีเถิด ความรักทีเหนือกว่าความปรารถนาทั้งปวง จงชืนชมยินดีเถิด
เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 8: เมือได้เห็นการประสูติอันน่าอัศจรรย์นี / ขอให้เราถอนตัวจากโลก /
และหันจิตใจสู่สวรรค์ / เพราะนีคือเหตุผลทีพระเจ้าผู้สูงสุด /
ได้เสด็จมาบนโลกในฐานะมนุษย์ผู้ถ่อมตน /
ด้วยความปรารถนาทีจะนำผู้ทีร้องทูลต่อพระองค์ / สู่ความสูงส่ง : / อาลัยลูยา !

อิโกส 8: ทุกสิงอยู่ในโลกตำ / และพระวจนะทีไม่มีขอบเขตไม่ทิงสิงใดจากสวรรค์ /
เพราะการเสด็จลงจากสวรรค์ได้เกิดขึน / แต่ไม่มีการเปลียนแปลงสถานที /
และการประสูติจากพระแม่พรหมจารี ผู้รับพระเจ้า / ผู้ทรงฟังคำพูดเช่นนีจากเรา :

จงชืนชมยินดีเถิด ทีประทับของพระเจ้าผู้ไม่อาจบรรยายได้ ; / จงชืนชมยินดีเถิด
ประตูแห่งความลึกลับอันศักดิสิทธิ จงชืนชมยินดีเถิด
ข่าวสารทีผู้ไม่เชือยังสงสัย ; / จงชืนชมยินดีเถิด
คำสรรเสริญทีผู้เชือมันใจไม่สงสัย จงชืนชมยินดีเถิด
รถศึกอันศักดิสิทธิทีสุดของพระองค์ผู้ประทับบนเครูบิม ; / จงชืนชมยินดีเถิด
ทีประทับอันงดงามทีสุดของพระองค์ผู้ประทับบนเซราฟิม จงชืนชมยินดีเถิด
ผู้ทีนำสิงทีตรงกันข้ามมารวมกัน ; / จงชืนชมยินดีเถิด
ผู้ทีรวมความบริสุทธิกับการให้กำเนิดเข้าด้วยกัน จงชืนชมยินดีเถิด
เพราะผ่านทางท่าน ความผิดบาปได้รับการชดเชยแล้ว ; / จงชืนชมยินดีเถิด
เพราะผ่านทางท่าน สวรรค์ได้ถูกเปิดออกแล้ว จงชืนชมยินดีเถิด
กุญแจสู่ราชอาณาจักรของพระคริสต์ ; / จงชืนชมยินดีเถิด ความหวังแห่งพรนิรันดร์
จงชืนชมยินดีเถิด เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 9: โลกของเหล่าทูตสวรรค์ทั้งมวลต่างประหลาดใจ /
ต่อพระราชกิจอันยิงใหญ่แห่งการเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ของพระองค์ ; /
เพราะพระองค์ผู้ซึงในฐานะพระเจ้าไม่อาจเข้าถึงได้ /
กลับปรากฏต่อหน้าพวกเขาในฐานะมนุษย์ทีทุกคนสามารถเข้าถึงได้ /
ประทับอยู่ท่ามกลางเรา / และทรงรับฟังทุกคน : / อัลเลลูยา !

อิโกส 9: เราเห็นว่านักพูดผู้มีความสามารถในการพูดอย่างคล่องแคล่ว
ก็ไร้เสียงเหมือนปลา / ต่อหน้าท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า / เพราะพวกเขาไม่อาจอธิบายได้ /
ว่าท่านได้ให้กำเนิดได้อย่างไร ทั้งทียังคงเป็นพรหมจารี / แต่เรา
ผู้ประหลาดใจในความลึกลับนี จึงร้องขึนด้วยความเชือ :

จงชืนชมยินดีเถิด ผู้เป็นภาชนะแห่งปัญญาของพระเจ้า ; / จงชืนชมยินดีเถิด
ผู้เป็นคลังแห่งการทรงดูแลของพระองค์ จงชืนชมยินดีเถิด
ผู้ทำให้นักปรัชญาดูโง่เขลา ; / จงชืนชมยินดีเถิด
ผู้ทำให้ผู้พูดจาคล่องแคล่วดูโง่เขลา จงชืนชมเถิด
เพราะผู้ถกเถียงทีเจ้าเล่ห์ได้ถูกทำให้สับสน ; / จงชืนชมเถิด
เพราะผู้แต่งนิทานได้เหียวแห้งไป จงชืนชมเถิด
ผู้ทีคลีคลายใยแมงมุมอันซับซ้อนของตรรกะแบบเอเธนส์ ; / จงชืนชมเถิด
ผู้ทีเติมเต็มอวนของชาวประมง จงชืนชมเถิด
ผู้ทีดึงเราขึนจากห้วงลึกแห่งความไม่รู้ ; / จงชืนชมเถิด
ผู้ทีให้ความรู้แก่ผู้คนมากมาย จงชืนชมยินดีเถิด เรือสำหรับผู้แสวงหาความรอด ; /
จงชืนชมยินดีเถิด ท่าเรือสำหรับผู้ทีแล่นเรือในทะเลแห่งชีวิต จงชืนชมยินดีเถิด
เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน

คอนตาคิออน 10: ด้วยความปรารถนาที่จะช่วยโลก ผู้ปกครองทุกสิ่ง / ได้เสด็จมาตามพระสัญญาของพระองค์เอง ; / และในฐานะผู้เลี้ยงแกะ ในฐานะพระเจ้า / เพื่อเรา พระองค์ได้ปรากฏเป็นมนุษย์ เหมือนเรา ; / เพราะได้เรียกผู้ที่เหมือนพระองค์มาหาพระองค์ / พระองค์ในฐานะพระเจ้า ทรงฟังจากทุกคน : / อัลเลลูยา !

และคอนแทคิออนอีกครั้ง : 'โอ ผู้บัญชาการ ผู้ปกป้องข้าพเจ้า :'

เซดาเลน, โทน 1

ผู้บัญชาการผู้ยิ่งใหญ่ / ของเหล่าทูตสวรรค์ที่ไม่มีร่างกาย / ที่ได้ปรากฏตัวในเมืองนาซาเร็ธ / ประกาศแก่ท่าน ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / พระราชาและองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งยุคสมัย / ร้องเรียกท่านว่า : 'จงชื่นชมยินดีเถิด พระแม่มารีย์ผู้ได้รับพระพร / ความลึกซึ้งที่ไม่อาจหยั่งถึงและไม่อาจบรรยายได้ / การเรียกมนุษย์ให้มาหาพระเจ้า !'

พระสิริ , และตอนนี้ : เราซ้ำบทเดิมอีกครั้ง

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ผู้ประทับในพระสิริ :

ด้วยบทเพลงที่ก้องกังวาน [ในความเชื่อ] / เราทูลร้องต่อท่าน โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก : / 'จงชื่นชมเถิด ภูเขาที่ให้ผลอุดม ซึ่งได้รับการหล่อเลี้ยงด้วยพระวิญญาณ ; / จงชื่นชมเถิด โคมไฟและภาชนะที่บรรจุมานนา / ซึ่งทำให้ประสาทสัมผัสของผู้ศรัทธาทุกคนชื่นบาน !'

ผู้สมานโลก / จงชื่นชมเถิด พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุด ; / จงชื่นชมเถิด บันได ที่ยกทุกคนขึ้นจากพื้นดินด้วยพระคุณ ; / จงชื่นชมเถิด สะพาน ที่นำทุกคนผู้ร้องเพลงสรรเสริญท่าน / จากความตายสู่ชีวิตอย่างแท้จริง .

ผู้สูงสุดแห่งสวรรค์ จงชื่นชมยินดี / ฐานรากแห่งแผ่นดินในความลึกของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ที่สุด ผู้ให้กำเนิดโดยไม่มีความยากลำบาก ; / จงชื่นชมยินดี โอ เปลือกสีแดงเข้ม / ที่ย้อมสีม่วงอันศักดิ์สิทธิ์ / ด้วยพระโลหิตของพระองค์เพื่อพระมหากษัตริย์แห่งฤทธานุภาพ .

ท่านผู้ได้ให้กำเนิดผู้ตั้งกฎหมายอย่างแท้จริง / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระนาง ผู้ที่ด้วยของขวัญของท่านได้ชดเชยบาปทั้งปวง / ความลึกที่ไม่อาจหยั่งถึง ความสูงที่ไม่อาจบรรยายได้ / ผู้ที่ไม่เคยรู้จักการสมรส / ผู้ซึ่งผ่านทางท่าน เราได้รับการเทวภาพ

เราขับร้องถวายแด่ท่าน ผู้ทอมางกุฎสำหรับโลกนี้ ซึ่งมิได้สร้างด้วยมือมนุษย์ / 'จงชื่นชมยินดี !' เราเปล่งเสียงร้องถวายแด่ท่าน โอ พระแม่พรหมจารี / ผู้คุ้มครองและปกป้องทุกสิ่ง / ผู้เป็นกำลังและที่ลี้ภัยอันศักดิ์สิทธิ์

คาตาวาเซีย : ประทับอยู่ในพระสิริ / บนบัลลังก์แห่งพระเทวภาพ / บนเมฆแสง / พระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเสด็จมา / ถูกรับโดยพระหัตถ์ที่บริสุทธิ์ / และทรงช่วยผู้ที่ร้องทูลว่า : / 'พระสิริแด่พระองค์ พระคริสต์ ด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: โลกทั้งโลกต่างประหลาดใจ :

โอ ผู้ประทานทางแห่งชีวิต จงชื่นชมยินดี โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ผู้ได้ช่วยโลกให้พ้นจากน้ำท่วมแห่งบาป ; / จงชื่นชมยินดี โอ เจ้าสาวของพระเจ้า /

ผู้ทีเพียงการกล่าวถึงและคำพูดของท่านก็ทำให้ผู้คนเกรงขาม / จงชืนชมยินดี โอ
ทีประทับขององค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งสรรพสิงทั้งปวง

กำลังและทีมันของมนุษยชาติ / จงชืนชมยินดีเถิด ผู้บริสุทธิ์ทีสุด
สถานทีแห่งการชำระให้บริสุทธิ์อันรุ่งโรจน์ / ผู้ทำลายนรก
ห้องหอเจ้าสาวทีส่องประกายเจิดจ้าทีสุด ; / จงชืนชมยินดีเถิด
ความสุขของเหล่าทูตสวรรค์ / จงชืนชมยินดีเถิด
ผู้ช่วยเหลือผู้ทีอธิษฐานต่อท่านด้วยความเชือ

รถศึกแห่งพระวจนะดังเพลิง / จงชืนชมยินดีเถิด พระนางผู้ทรงอำนาจ
สวรรค์ทีมีชีวิต / ผู้มีต้นไม้แห่งชีวิต —พระผู้เป็นเจ้า —อยู่ภายในพระองค์ /
ความหวานชืนของพระองค์ประทานชีวิตแก่ผู้ทีรับพระองค์ด้วยความเชือ /
แม้พวกเขาจะต้องเผชิญกับความเสือมสลาย

ด้วยพลังของท่านทีเสริมกำลัง / เราจึงร้องทูลท่านด้วยความเชือ : /
จงชืนชมยินดีเถิด เมืองของกษัตริย์แห่งทุกสิง /
ผู้ซึงได้รับการประกาศอย่างชัดเจนและรุ่งโรจน์ / จงชืนชมยินดีเถิด
ภูเขาทีไม่สามารถถูกผ่าได้ ความลึกทีไม่อาจหยังถึง

วิหารอันกว้างใหญ่แห่งพระวจนะ / จงชืนชมยินดีเถิด ผู้บริสุทธิ์ทีสุด /
เปลือกทีให้กำเนิดไข่มุกศักดิ์สิทธิ์ ; / จงชืนชมยินดีเถิด ผู้มหัศจรรย์ยิงนัก
ผู้ซึงทำให้ทุกสิงคืนดีกับพระเจ้า / ท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า /
ผู้ซึงพวกเขาเรียกขานว่าผู้ได้รับพระพรเสมอมา

คาตาวาเซีย : โลกทั้งโลกได้ประหลาดใจ / ต่อพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : /
เพราะพระองค์ พระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยสมรส / ได้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์ /
และได้ทรงให้กำเนิดพระบุตรนิรันดร์ /
ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนทีร้องสรรเสริญพระองค์

ทีนีเราจบบทสวดของวัดศักดิ์สิทธิ์

บทเพลงที 6

Irmos: เมือเราเฉลิมฉลอง / เทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพอย่างกว้างขวาง /
ของพระมารดาของพระเจ้า / มาเถิด โอ ผู้มีปัญญาในพระเจ้า / ให้เราเริมปรบมือ /
เพือถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากพระนาง

ทีพำนักอันบริสุทธิ์ของพระวจนะ / ผู้เป็นเหตุแห่งการเป็นพระเจ้าของทุกคน /
จงชืนชมยินดีเถิด ผู้บริสุทธิ์ทั้งมวล ผู้ซึงผู้เผยพระวจนะได้กล่าวถึง /
จงชืนชมยินดีเถิด เครืองประดับของอัครสาวก

จากท่าน น้ำค้างได้ตกลง / ดับเปลวไฟแห่งการบูชาสิงเทียมพระเจ้า ; / ดังนั้น
เราจึงร้องทูลท่านว่า : / ‘จงชืนชมยินดีเถิด โอ พระแม่พรหมจารี
ผู้เป็นผ้าขนแกะทีเปียกชุ่ม / ซึงกิเดโอนได้เห็นในอดีต !’

ดูเถิด เราทูลร้องต่อท่านว่า ‘จงชืนชมยินดี !’; /
จงเป็นทีพักพิงสำหรับเราผู้แล่นเรือในทะเล / และเป็นทีพึงในห้วงลึกแห่งความโศกเศร้า
/ และในความล่อลวงของศัตรูร่วม

โอ้ แหล่งแห่งความสุข โปรดประทานพระคุณแก่จิตใจของเรา /
เพือเราจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘จงชืนชมเถิด พุ่มหนามทีไม่ถูกเผา
เมฆทีส่องแสงเจิดจ้า / ผู้ทีคอยปกป้องผู้ศรัทธาเสมอ !’

นอกจากนี้ยังมีบทเพลงสรรเสริญสิบท ,
ทีมีคำเล่นอักษรว่า : 'เพลงนี้คือของโยเซฟ '. โทน 6.
เพลงสรรเสริญ 6

Irmos: มองไปยังทะเลแห่งชีวิต :

ผู้พลีชีพทั้งหลาย ด้วยความพยายามของพวกเขา / และดังหินทีถูกเลือก /
กลิ้งไปทั่วแผ่นดิน / ได้โค่นล้มโครงสร้างทั้งหมดของศัตรูจนสิ้นเชิง /
และกลายเป็นวิหารของพระเจ้า (ผู้ทรงชีวิต)

เราวิงวอนท่าน ผู้เป็นมรณสักขี / ผู้ได้เดินผ่านเส้นทางอันรุ่งโรจน์นี้จนสำเร็จ ! /
โปรดเสริมกำลังให้เราเดินบนเส้นทางแห่งการถือศีลอดอย่างงดงาม /
ส่องประกายด้วยความสมบูรณ์แบบแห่งคุณธรรม

โอ พระเจ้า / โปรดทรงทำให้ผู้รับใช้ของพระองค์ / ผู้ได้ผ่านจากโลกนี้มาสู่พระองค์
ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ทีสุด / ได้เป็นผู้ร่วมในอาณาจักรของพระองค์ /
ผ่านการวิงวอนอันศักดิ์สิทธิ์ / ของผู้พลีชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ
พระผู้ทรงเมตตาทีสุด

พระมารดาพระเจ้า : ผู้ทีทุกคนร้องสรรเสริญ ! /
โปรดวิงวอนต่อพระวจนะผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิง / เพือการอภัยบาปจะได้รับการประทาน /
และการประทานของประทานจากพระเจ้า / แก่ผู้ทีร้องสรรเสริญท่านด้วยความเชือ โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์

บทสวดอีกบท , โทนที 5. Irmos: จากบทเพลงของผู้เผยพระวจนะ :

เมือเราฉลองวันระลึกถึงผู้พลีชีพ / ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญแด่พระเจ้า /
ด้วยความปีติยินดีทีได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้าในวันนี

ไม่กลัวดาบและไฟ / กล้าหาญในความเชือ โอ ผู้แบกรับความทุกข์ทรมาน /
ท่านจึงได้โค่นล้มผู้กดขีลง

บทสวดตรีเอกภาพ : ในฐานะตรีเอกภาพ ข้าพเจ้าสรรเสริญท่าน / ในฐานะหนึงเดียวในสาระ
ข้าพเจ้าบูชาท่าน / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ !

พระมารดาพระเจ้า : พระแม่ผู้บริสุทธิ์
ท่านคือความสรรเสริญของเหล่าทูตสวรรค์และมนุษย์ / เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระคริสต์ /
ผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา

สติช : พระเจ้าทรงมหัศจรรย์ในนักบุญของพระองค์ พระเจ้าของอิสราเอล

ด้วยชีวิตทีได้มาด้วยราคาของความตาย / ท่านทั้งหลายจึงชืนชมยินดี
อาศัยอยู่ในสวรรค์ / ผู้แบกรับความทุกข์ทรมานอันรุ่งโรจน์ของพระคริสต์พระเจ้าของเรา

บท: จิตวิญญาณของพวกเขาจะสถิตอยู่ท่ามกลางพระพร

พระองค์ผู้ทรงครองอำนาจเหนือความตายและชีวิต ! / โปรดประทานความสงบสุขด้วยเถิด
พระคริสต์ ผู้ทีจากโลกนี้ไปด้วยความเชือ / ร่วมกับนักบุญของพระองค์

คาตาวาเซีย : พระองค์ได้ทรงช่วยผู้เผยพระวจนะให้พ้นจากท้องปลาวาฬ ; /
โปรดยกข้าพเจ้าขึนจากความลึกแห่งบาปของข้าพเจ้า / โอ พระเจ้า
และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอด !

เอคเทเนียสัน และอีกครังหนึง เราร้องคอนดัก : 'โอ ผู้บัญชาการสูงสุด
ผู้ปกป้องข้าพเจ้า :' **และเราอ่านอิโกสและคอนดักทีเหลืออีกหกบท**

อิโกส 10: พระแม่พระผู้เป็นพระแม่พรหมจารี พระผู้เป็นพระมารดาของพระเจ้า
พระองค์ทรงเป็นกำแพงแก่หญิงพรหมจารี / และแก่ทุกคนทีพึงพาพระองค์ /

เพราะผู้สร้างสวรรค์และโลกได้ยกย่องพระองค์ พระผู้บริสุทธิ์ทีสุด /
โดยได้ประทับอยู่ในครรภ์ของพระองค์ / และสอนให้ทุกคนประกาศต่อพระองค์ว่า :

จงชืนชมเถิด เสาหลักแห่งความบริสุทธิ์ ; / จงชืนชมเถิด ประตูแห่งความรอด
จงชืนชมเถิด ผู้นำการเกิดใหม่ทางจิตวิญญาณ ; / จงชืนชมเถิด
ผู้ประทานความดีอันศักดิ์สิทธิ์ จงชืนชมเถิด
เพราะท่านได้ฟืนฟูผู้ทีถูกปฏิสนธิในความอับอาย ; / จงชืนชมเถิด
เพราะท่านได้ให้ความสว่างแก่ผู้ทีถูกพรากสติปัญญา จงชืนชมเถิด
ผู้ทรงขจัดผู้ทำให้ความคิดเสือมทราม ; / จงชืนชมเถิด
ผู้ทรงให้กำเนิดผู้หว่านเมล็ดพันธุ์แห่งความบริสุทธิ์ จงชืนชมเถิด
ทีพำนักแห่งการแต่งงาน ์ทีไร้เมล็ดพันธุ์ ; / จงชืนชมเถิด
ผู้ทรงรวมผู้ศรัทธากับองค์พระผู้เป็นเจ้า จงชืนชมเถิด
ผู้เลียงดูหญิงพรหมจารีผู้งดงามทีสุด ; / จงชืนชมเถิด
ผู้ทรงแต่งกายวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ให้เป็นเจ้าสาว จงชืนชมเถิด เจ้าสาว
ผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 11: ทุกบทเพลงสรรเสริญล้วนไม่เพียงพอ / แม้จะพยายามอย่างสุดความสามารถ /
เพือบรรยายความอุดมสมบูรณ์ของพระคุณอันล้นเหลือของพระองค์ ; /
เพราะแม้เราจะถวายแด่พระองค์ โอ พระมหากษัตริย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
เพลงสรรเสริญมากมายดังเม็ดทราย / เราก็ไม่อาจบรรลุสิงใดทีคู่ควร /
กับสิงทีพระองค์ได้ประทานแก่เราผู้ร้องเรียกพระองค์ : / อัลเลลูยา !

อิโกส 11: เราได้เห็นในพระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ / เหมือนเทียนทีถือแสงสว่าง /
ซึงปรากฏแก่ผู้ทีอาศัยอยู่ในความมืด ; / เพราะเมือจุดแสงสว่างทีไม่มีรูปร่าง /
พระนางนำทุกคนสู่ความรู้เกียวกับพระเจ้า / เหมือนรุ่งอรุณทีส่องสว่างจิตใจ /
และได้รับการยกย่องด้วยคำอธิษฐานนี :

จงชืนชมเถิด แสงแห่งดวงอาทิตย์ทางจิตวิญญาณ ; / จงชืนชมเถิด
ความรุ่งโรจน์แห่งแสงทีไม่เคยลับขอบฟ้า จงชืนชมเถิด
สายฟ้าทีส่องสว่างจิตวิญญาณ ; / จงชืนชมเถิด ดังเสียงฟ้าร้องทีฟาดฟันศัตรู
จงชืนชมเถิด เพราะท่านเปล่งประกายรัศมีอันเจิดจ้า ; / จงชืนชมเถิด
เพราะท่านหลังน้ำอันอุดมสมบูรณ์ดังแม่น้ำ จงชืนชมเถิด
ภาพทีปรากฏในอ่างน้ำศักดิ์สิทธิ์ ; / จงชืนชมเถิด ผู้ขจัดมลทินแห่งบาป
จงชืนชมเถิด น้ำทีชำระจิตสำนึก ; / จงชืนชมเถิด ถ้วยทีบรรจุความสุข จงชืนชมเถิด
กลินหอมอันหวานชืนของพระคริสต์ ; / จงชืนชมเถิด ชีวิตแห่งงานเลียงลึกลับ
จงชืนชมเถิด เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนตาคิออน 12: ด้วยความปรารถนาทีจะประทานพระคุณ / แห่งการอภัยหนีเก่า /
ผู้อภัยหนีของมนุษยชาติทังปวง /
ได้เสด็จมาด้วยพระองค์เองสู่ผู้ทีหลงทางจากพระคุณของพระองค์ /
และเมือฉีกใบหนีทิง / ได้ยินเสียงจากทุกคนว่า : / อัลเลลูยา !

อิโกส 12: เมือร้องเพลงถึงการประสูติของพระคริสต์ผ่านทางท่าน /
เราทุกคนจึงสรรเสริญท่าน / โอ พระมารดาของพระเจ้า ผู้เป็นวิหารทีมีชีวิต /
เพราะพระองค์ผู้ทรงถือทุกสิงไว้ในพระหัตถ์ / ได้ประทับอยู่ในครรภ์ของท่าน /
จึงทรงทำให้ท่านบริสุทธิ์ ทรงถวายเกียรติแด่ท่าน / และทรงสอนให้ทุกคนเรียกขานท่านว่า :

จงชืนชมเถิด พระวิหารของพระเจ้าและพระวจนะ ; / จงชืนชมเถิด
พระวิหารศักดิ์สิทธิ์ยิงใหญ่ จงชืนชมเถิด
หีบพันธสัญญาทีประดับด้วยพระวิญญาณ ; / จงชืนชมเถิด
สมบัติแห่งชีวิตทีไม่มีวันหมด จงชืนชมเถิด

มงกุฎอันล้ำค่าของกษัตริย์ผู้เคร่งศาสนา ; / จงชื่นชมเถิด
คำสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์ของปุโรหิตผู้ศรัทธา จงชื่นชมยินดีเถิด
ป้อมปราการที่มั่นคงไม่สิ้นคลอนแห่งพระศาสนจักร ; / จงชื่นชมยินดีเถิด
กำแพงที่ไม่อาจทะลวงได้แห่งอาณาจักร จงชื่นชมยินดีเถิด เพราะผ่านทางท่าน
ชัยชนะได้ถูกยกขึ้น ; / จงชื่นชมยินดีเถิด เพราะผ่านทางท่าน ศัตรูได้ถูกโค่นล้ม
จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้รักษาต้วข้า ; / จงชื่นชมยินดีเถิด
ผู้ช่วยให้วิญญาณข้าได้รอดพ้น จงชื่นชมยินดีเถิด
เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !

คอนแทคิออน 13: โอ พระมารดาผู้ทรงเกียรติยศสูงสุด /
ผู้ให้กำเนิดพระวจนะผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง
ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ ! / โปรดรับเครื่องบูชาที่ถวายนี้ /
และโปรดช่วยทุกคนให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง / และปลดปล่อยจากโทษทัณฑ์ในอนาคต /
สำหรับทุกคนที่ร้องทูลร่วมกัน [ต่อพระองค์]: / อัลเลลูยา !

คอนดักนีถูกอ่านซ้ำสามครั้ง จากนั้นอ่านอิโกสแรก :
‘มีผู้นำเหล่าทูตสวรรค์ถูกส่งลงมาจากสวรรค์ ’; **และคอนดัก : ‘โอ**
ผู้บัญชาการผู้ปกป้องข้าพเจ้า :’

ต่อมา จะอ่าน Synaxarion ของ Menaion ตามด้วย Synaxarion ของ Triodion

เพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: ผู้มีปัญญาและศรัทธาไม่ยกย่อง / สิ่งที่ถูกสร้างขึ้นมากกว่าผู้สร้าง /
แต่เมื่อได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ / พวกเขาร้องเพลงด้วยความยินดีว่า : /
‘โอ พระเจ้าผู้สมควรได้รับการสรรเสริญที่สุด และพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา /
พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน พร้อมทั้งร้องว่า : / ‘จงชื่นชมเถิด
รถม้าของดวงอาทิตย์ฝ่ายจิตวิญญาณ ; / ต้นอ่อนแท้ ผู้ได้ให้ผลอ่อนสุกงอม /
ไหลรินเหล้าอ่อนที่ทำให้จิตวิญญาณ / ของผู้ที่ยกย่องท่านด้วยความเชื่อเบิกบาน !’

ท่านผู้ได้อุ้มพระผู้รักษาโรคของมนุษยชาติทั้งปวงไว้ในครรภ์ / จงชื่นชมเถิด
เจ้าสาวของพระเจ้า / ไม้เท้าลึกลับ ที่ดอกไม้ไม่เหี่ยวเฉาได้เบ่งบานขึ้นจากท่าน /
จงชื่นชมเถิด พระนางผู้ทรงอำนาจ ผู้ซึ่งทำให้เราเต็มเปี่ยมด้วยความสุข /
และได้รับมรดกแห่งชีวิต

ไม่มีลิ้นใดที่พูดได้คล่องแคล่ว / จะร้องสรรเสริญท่านได้ โอ้ พระนางผู้ทรงอำนาจ /
เพราะท่านได้รับการยกย่องเหนือเซราฟิม /
หลังจากที่ท่านได้อุ้มพระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ไว้ในครรภ์ของท่าน ; /
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ เพื่อผู้ที่บูชาท่านด้วยความเชื่อ /
จะได้รับการปลดปล่อยจากอันตรายทั้งปวงในขณะนี้

ปลายโลกทั้งสิ้นสรรเสริญท่าน เรียกท่านว่าผู้ได้รับพร / และด้วยความรัก
พวกเขาร้องเรียกท่านว่า : / ‘จงชื่นชมเถิด โอ้ ม้วนหนังสือที่พระวจนะถูกจารึกไว้ /
ด้วยนิ้วมือของพระบิดา โอ้ ผู้บริสุทธิ์ ; / จงวิงวอนพระองค์
เพื่อผู้รับใช้ของท่านจะได้ถูกจารึก / ในหนังสือแห่งชีวิต โอ้ พระมารดาของพระเจ้า !’

เราวิงวอนท่าน ผู้รับใช้ของท่าน / และก้มเข่าของใจเราลง : / ‘โปรดเอียงหูฟังเถิด โอ
ผู้บริสุทธิ์ / และช่วยเราผู้ถูกความเศร้าโศกท่วมท้น /
และรักษาเมืองของท่านให้พ้นจากการถูกจับเป็นเชลยโดยศัตรูทุกฝ่าย / โอ
พระมารดาของพระเจ้า !’

คาโนนอีกบท , โทนที 6. อิร์มอส : พระองค์ได้ทำให้เตาหลอมกลายเป็นน้ำค้าง :
กลุ่มผู้พลีชีพอันศักดิ์สิทธิ์ / ทีส่องประกายเจิดจ้าทีสุด โอ
พระผู้ทรงเมตตาสูงสุด / บัดนีเฝ้าระวังในแสงศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
ผ่านการวิงวอนของพวกเขา โปรดประทานแก่ทุกคน โอ พระคริสต์ / ความสว่าง / และการชดเชยบาป
ช่วงเวลาแห่งการถือศีลนีช่างวิเศษเพียงใด / ทีพระองค์ได้ประทานแก่เรา พระเจ้า ! /
ในวันเหล่านี ขอทรงเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา พระผู้ประเสริฐ /
ผ่านคำอธิษฐานของนักบุญผู้พลีชีพผู้รัก /
ความทุกข์ทรมานอันรุ่งโรจน์และทรงเกียรติของพระองค์
ผู้วิงวอนของพระองค์ทีได้ฝาฟัน / พายุแห่งความทุกข์ยากมากมายในชีวิตแล้ว
พระเจ้า / โปรดนำพวกเขาสู่ท่าเรือแห่งชีวิต
และประทานให้พวกเขาได้ร้องขึนพร้อมกับผู้ถูกเลือกทังหมดว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงพระพร
พระเจ้า / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !'

พระมารดาพระเจ้า : พระนางผู้ทรงอุ้มพระผู้ประทานธรรมบัญญัติไว้ในครรภ์
พระนางผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล ! / บัดนี ณ เวลานีทีทรงกำหนดไว้ โปรดวิงวอน /
ให้ความบาปทังปวงถูกขจัดไปจากผู้ทีเลือกปฏิบัติ /
การถือศีลอันศักดิ์สิทธิ์ด้วยความกระตือรือร้น

บทสวดอีกบท , โทนที 5. Irmos: พระเจ้าผู้ทรงพระพร :
พระเจ้าผู้ทรงเปิดเผย / ผู้พลีชีพผู้กล้าหาญทีต่อสู้เพือพระองค์ /
ผู้ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและรุ่งโรจน์ยิง !
พระเจ้าผู้ทรงแต่งตังผู้ทนทุกข์ทรมาน / ให้เป็นผู้วิงวอนต่อพระองค์แทนเรา /
ผู้ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและรุ่งโรจน์ยิงนัก !

ตรีเอกภาพ : พระเจ้าผู้ทรงเป็นหนึงเดียวในสาระ / แต่ทรงปรากฏในสามพระบุคคล /
ผู้ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและรุ่งโรจน์ทีสุด !

พระมารดาของพระเจ้า : พระเจ้าผู้ประสูติโดยไม่มีเชือพันธุ์ /
และผู้ทรงเปิดเผยพระแม่พรหมจารีว่าบริสุทธิ์ /
ผู้ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและรุ่งโรจน์ยิงนัก !

สติช : แก่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีอยู่บนแผ่นดินของพระองค์ /
พระเจ้าได้ทรงเปิดเผยความปรารถนาทังสินของพระองค์แก่พวกเขาอย่างมหัศจรรย์
พระเจ้าผู้ทรงปิดฝูงสัตว์ / และดับไฟเพือความรุ่งโรจน์ของนักบุญของพระองค์ /
ผู้ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและรุ่งโรจน์ทีสุด !

บท: ผู้ทีพระองค์ได้ทรงเลือกและทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นัน เป็นสุขยิงนัก พระเจ้าบท :
ผู้ทีพระองค์ได้ทรงเลือกและทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นัน เป็นสุขยิงนัก พระเจ้า
พระเจ้าผู้ทรงนำผู้ทีรับใช้พระองค์ด้วยความเชือในชีวิตนี / จากความตาย /
สู่ชีวิตนิรันดร์ / พระองค์ทรงเป็นพระพร !

คาตาวาเซีย : พระเจ้าผู้ทรงเห็นความลึก / และประทับบนเครูบิม /
ผู้ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและรุ่งโรจน์ทีสุด !

เพลงสรรเสริญ 8

Irmos: พระบุตรของพระมารดาพระเจ้าได้ทรงช่วยชีวิตเยาวชนผู้เคร่งครัดในเตาหลอม : /
เมือก่อนเป็นภาพพจน์ล่วงหน้า บัดนีเป็นความจริง ; /
พระองค์ทรงเรียกจักรวาลทังมวลให้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ / จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า
โอ้สรรพสิง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์กาล !

ท่านได้รับพระวจนะไว้ในครรภ์ / ให้กำเนิดผู้ทรงแบกรับทุกสิ่ง /
และด้วยน้ำนมของท่านได้เลี้ยงดูผู้ซึ่งด้วยท่าทางของพระองค์ทรงค้ำจุน /
จักรวาลทั้งมวล โอ ผู้บริสุทธิ์ / เราจึงร้องเพลงถวายพระองค์ว่า : / 'จงร้องเพลงถวายพระเจ้า
โอ สิ่งมีชีวิตทั้งหลาย / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

โมเสสได้เห็นในพุ่มไม้ที่ลุกไหม้ /
ความลึกลับอันยิ่งใหญ่แห่งการประสูติของพระคริสต์จากท่าน ; /
บรรดาเยาวชนก็บ่งชี้ถึงสิ่งนั้นอย่างชัดเจนที่สุด /
โดยยืนอยู่ท่ามกลางไฟแต่ไม่ได้รับอันตรายจากมัน / โอ พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ /
ดังนั้น เราจึงร้องเพลงสรรเสริญท่านตลอดไปและตลอดไป !

เมื่อครั้งหนึ่งเราถูกถอดเปลือยด้วยเล่ห์กล /
เราได้สวมใส่เสื้อผ้าแห่งความไม่เสื่อมสลาย / เมื่อท่านอุ้มพระองค์ไว้ในครรภ์ของท่าน ; /
และเมื่อเรานั่งอยู่ในความมืดแห่งบาป / เราได้เห็นแสงสว่าง ผู้เป็นที่ประทับของแสงสว่าง
โอ พระแม่พรหมจารี / ดังนั้นเราจึงร้องสรรเสริญท่านตลอดไปและตลอดไป !

ผู้ตายได้รับการฟื้นคืนชีพผ่านทางท่าน /
เพราะท่านได้อุ้มชีวิตที่จุติในครรภ์ของท่าน ; / ผู้ที่เคยใบ้เริ่มพูดได้ชัดเจน /
ผู้เป็นโรคเรื้อนได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ ความเจ็บปวดถูกขับไล่ออกไป /
วิญญาณในอากาศจำนวนมากถูกปราบปราม / โอ พระแม่พรหมจารี ผู้เป็นความรอดของมนุษย์

ท่านผู้ได้นำความรอดมาสู่โลก / ผู้ซึ่งผ่านทางท่าน
เราได้ถูกยกขึ้นจากพื้นดินสู่ที่สูง / จึงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ได้รับพรทั้งปวง
ที่พักพิงและป้อมปราการของเรา / กำแพงและป้อมปราการสำหรับผู้ที่ร้องเพลง โอ
ผู้บริสุทธิ์ : / 'จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า ทุกสรรพสิ่ง /
และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

อีกบทหนึ่ง **Irmos:** จากเปลวเพลิง พระองค์ได้เทน้ำค้างลงให้แก่ผู้ศรัทธา :

จิตใจแห่งสวรรค์ต่างประหลาดใจอย่างยิ่ง / ต่อวีรกรรมของนักบุญผู้พลีชีพ ; /
ผ่านคำอธิษฐานของพวกเขา โอ พระเจ้า /
โปรดสำแดงพระเมตตาอันน่าอัศจรรย์ของพระองค์อย่างล้นเหลือแก่เรา โอ ผู้ทรงเมตตา

โอ ผู้พลีชีพเพื่อพระเจ้า ผู้สมควรแก่ความอัศจรรย์ /
ผู้ได้ดับไฟด้วยน้ำค้างจากสวรรค์ ! / โปรดช่วยเราให้พ้นจากไฟแห่งการลงโทษ /
ผ่านการวิงวอนอันแรงกล้าของท่านต่อหน้าพระเจ้า

พระวจนะผู้ทรงพระพรสูงสุด ! / โปรดประทานชีวิตในสวรรค์ / และรัศมีศักดิ์สิทธิ์
แก่ผู้เชื่อนิกายออร์โธดอกซ์ที่ได้จากเราไปแล้ว / ผ่านการวิงวอนของผู้พลีชีพผู้ชนะ

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ด้วยความวิงวอนของผู้ที่อุ้มท้องพระองค์ไว้ในครรภ์
พระผู้ทรงเมตตา / และของผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์และอัครสาวกของพระองค์ /
โปรดส่องสว่างจิตวิญญาณของเรา เพื่อเราจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ /
ด้วยความปีติยินดีในใจเราตลอดไปและตลอดกาล

อีกบทหนึ่ง **Irmos:** ผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง :

คณะนักบุญผู้พลีชีพอันศักดิ์สิทธิ์ ! /
โปรดระลึกถึงด้วยความรักผู้ร้องสรรเสริญท่าน / และยกย่องพระคริสต์ตลอดไป

แม้จะถูกดาบตัดลง ผู้เป็นมรณสักขี / ก็ยังชื่นชมยินดี ร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์
/ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

บทสรรเสริญตรีเอกภาพ : ด้วยวิธีที่น่าอัศจรรย์ ตรีเอกภาพถูกแบ่งแยก / แต่ยังคงไม่ถูกแบ่งแยก เหมือนพระเจ้า : / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

พระมารดาพระเจ้า : พระแม่พรหมจารีได้ให้กำเนิดพระกุมาร : / เพราะพระเจ้าได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์จากพระนาง ; / ขอให้สรรพสิ่งทั้งปวงร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไป .

บทกวี : พระเจ้าทรงมหัศจรรย์ในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ พระเจ้าแห่งอิสราเอล

ท่านได้ปรากฏตัวเป็นเสาหลักแห่งความกล้าหาญ โอ้ผู้พลีชีพ / ชัยชนะเหนือการล้มลงของมาร / ร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ (และยกย่องพระองค์) ตลอดไปและตลอดไป

บท: วิญญาณของพวกเขาจะอยู่ท่ามกลางผู้ได้รับพร

ขอพระเจ้าทรงโปรดประทานให้บรรดาผู้รับใช้ของพระองค์ / ผู้ได้ล่วงลับไปสู่พระองค์ด้วยความเชื่อและความหวัง / ได้พำนักอยู่ในอ้อมอกของอับราฮัม

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : ผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง / ทีซึงเหล่าทูตสวรรค์ต่างสั่นสะท้าน / จงร้องเพลงถวายแด่พระองค์ โอ ประชาชน / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

บทเพลงที่ 9

Irmos: ให้ทุกวิญญาณที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี ด้วยแสงสว่างจากพระวิญญาณ ; / ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย / เพื่อถวายเกียรติแด่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า / และให้พวกเขาร้องขึ้นว่า : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ทรงพระพรทั้งปวง / พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงพรหมจารีตลอดกาล !

เพื่อว่าเรา ผู้เชื่อมั่น จะได้ร้องขึ้นถึงท่านว่า : 'จงชื่นชมยินดี ', / เมื่อได้ผ่านทางท่านเป็นผู้ร่วมในความสุขนิรันดร์ / โปรดช่วยเราให้พ้นจากความล่อลวง จากความเป็นเชลยในดินแดนต่างถิ่น / และจากภัยพิบัติทั้งปวง / ซึง โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ / เกิดขึ้นกับผู้ที่มีบาปมากมายเพราะบาปอันมากมายของพวกเขา

ท่านได้ปรากฏตัวเป็นแสงสว่างและกำลังของเรา ; / ดังนั้นเราจึงร้องขึ้นถึงท่าน : / 'จงชื่นชมเถิด โอ ดาวที่ไม่เคยลับขอบฟ้า / ผู้นำดวงอาทิตย์อันยิ่งใหญ่มาสู่โลก ; / จงชื่นชมเถิด โอ ผู้บริสุทธิ์ ผู้เปิดสวนเอเดนที่ปิดตาย ; / จงชื่นชมเถิด โอ เสาแห่งไฟ / ผู้นำมนุษยชาติสู่ชีวิตอันสูงส่ง !'

ขอให้เรายืนด้วยความเคารพ / ในพระนิเวศของพระเจ้าของเรา และประกาศว่า : / 'จงชื่นชมเถิด พระนางผู้เป็นเจ้าแห่งโลก / จงชื่นชมเถิด พระแม่มารีย์ พระนางผู้เป็นเจ้าของเราทุกคน / จงชื่นชมเถิด ผู้เดียวในหมู่สตรี / ผู้ไร้ที่ติและงดงาม / จงชื่นชมเถิด พระภาชนะ / ผู้ได้รับน้ำมันหอมมิร์รที่ไม่หมดสิ้นซึงเทลงบนท่าน /

โอ นกพิราบ ผู้ให้กำเนิดผู้ทรงเมตตา / จงชื่นชมยินดีเถิด พระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้เป็นความสรรเสริญของบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง / มงกุฎของผู้ปฏิบัติธรรม / จงชื่นชมยินดีเถิด เครื่องประดับอันศักดิ์สิทธิ์ของผู้ชอบธรรมทั้งปวง / และผู้เป็นความรอดสำหรับเรา ผู้มีความเชื่อ

ขอพระเจ้าทรงเมตตาต่อมรดกของพระองค์ / โปรดมองข้ามบาปทั้งปวงของเรา /
เพราะเรามีผู้หนึ่งที่เป็นผู้วิงวอนแทนเรา /
ผู้ที่อุ้มท้องพระองค์บนโลกนี้โดยไม่มีเชื้อพันธุ์ / โอ พระคริสต์
ผู้ซึ่งด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ได้ทรงเลือกที่จะรับ / ร่างกายมนุษย์ /
ที่แต่เดิมเป็นสิ่งแปลกแยกต่อพระองค์

อีกบทหนึ่ง **Irmos:** เป็นไปไม่ได้ที่มนุษย์จะเห็นพระเจ้า :

ดังแสงสว่าง ดังดวงอาทิตย์ที่ขึ้น / ผู้เป็นมรณสักขีได้ส่องแสงทั่วทั้งโลก /
ด้วยรังสีแห่งความศรัทธา / และแสงนำทางแห่งปาฏิหาริย์ /
และได้ขจัดความมืดแห่งการบูชารูปเคารพ : / ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา ข้าแต่พระเจ้า
โปรดเมตตาเราด้วย !

กองทัพผู้พลีชีพผู้ไม่พ่ายแพ้ ! /
โปรดเสริมกำลังให้เราทุกคนได้ต่อสู้อย่างกล้าหาญ /
และดำเนินทางแห่งการถือศีลให้สำเร็จ ; /
เพื่อว่าเมื่อเราเสร็จสิ้นงานแห่งชีวิตที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า /
เราจะได้ร่วมในชีวิตด้วยความปีติยินดี

ขอความดีของพระองค์ , โอ พระเจ้า , จงมาพบ /
ผู้ที่ได้จากเราไปโดยพระบัญชาอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ : /
ขอความเมตตาของพระองค์จงโอบล้อมพวกเขา / และนำพวกเขาสู่ที่พำนัก /
ที่ส่องสว่างด้วยแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ .

พระมารดาของพระเจ้า : เมื่อได้ยินเสียงของทูตสวรรค์ / ผู้ประกาศพระประสงค์ของพระบิดา /
พระมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงปฏิสนธิด้วยวิธีที่เกินคำบรรยาย ; /
ขอทรงรับฟังเสียงของผู้รับใช้ของพระองค์ / ที่เราถวายในระหว่างการถือศีลนี้ /
และนำมันไปถวายแด่พระเจ้าดั่งเครื่องหอม .

อีกบทหนึ่ง **. Irmos:** อิสยาห์ จงชื่นชมยินดี :

เพื่อเฉลิมฉลองชัยชนะของผู้พลีชีพ / ในวันนี้ ขอให้เราชื่นชมยินดีด้วยบทเพลง /
ร้องถวายแด่พระคริสต์ ผู้ทรงสถาปนากฎแห่งการถือศีลอด /
และประทานชัยชนะเหนือศัตรูให้แก่พวกเขา : /
เราถวายเกียรติแด่พระองค์ในบทเพลงสรรเสริญของเรา

ถูกฉีกด้วยกรงเล็บเหล็ก / และถูกตัดเป็นชิ้นด้วยดาบ /
ท่านได้รวมเป็นหนึ่งกับพระคริสต์ในความรัก ผู้พลีชีพผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง /
ดังนั้น แม้บัดนี้ ที่กำลังชื่นชมยินดีในสวรรค์ / โปรดอธิษฐานเผื่อพวกเราทุกคน

ถึงพระตรีเอกภาพ : ในความเป็นหนึ่งเดียวของธรรมชาติของพระองค์
ข้าพเจ้าได้ร้องสรรเสริญพระองค์ / โอ พระตรีเอกภาพที่ไม่มีจุดเริ่มต้น /
ความเป็นหนึ่งเดียวที่ทรงเกียรติสูงสุด ผู้ประทานชีวิต และไม่อาจแบ่งแยกได้ : /
พระบิดาผู้ไม่มีผู้ให้กำเนิด และพระวจนะและพระบุตรผู้ถูกให้กำเนิด /
พระวิญญาณบริสุทธิ์ โปรดช่วยเรา / ผู้ร้องสรรเสริญพระองค์ !

พระมารดาของพระเจ้า : การประสูติของพระองค์นั้นเกินความเข้าใจทั้งสิ้น โอ
พระมารดาของพระเจ้า / เพราะการปฏิสนธิเกิดขึ้นในพระองค์โดยไม่มีสามี /
และการตั้งครรภ์ของพระองค์เป็นไปอย่างบริสุทธิ์ : / และแท้จริงแล้ว
ผู้ที่ประสูตินั้นคือพระเจ้า ! / เมื่อเราถวายเกียรติแด่พระองค์ เราจึงเรียกพระองค์ว่า /
โอ พระแม่พรหมจารี ผู้ได้รับพระพร

สติช : แก่ผู้ศักดิสิทธิทั้งหลายของพระองค์บนโลกนี
พระเจ้าได้ทรงเปิดเผยความปรารถนาทั้งสิ้นของพระองค์แก่พวกเขาอย่างมหัศจรรย์

มาเถิด ประชาชนทั้งหลาย จงสวมมงกุฎด้วยบทเพลง / ให้กองทัพผู้กล้าหาญ /
ของพระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่งและพระเจ้า —บรรดาผู้พลีชีพ : /
เพราะพวกเขาได้พิชิตกองทัพปีศาจอย่างชัดเจน / เมือเราร้องเพลงสรรเสริญพวกเขา
เราจึงถวายเกียรติแด่พระเจ้า

สติช : ผู้ทีพระองค์ได้ทรงเลือกและทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นัน เป็นผู้ได้รับพรแล้ว โอ พระเจ้า

เมือพระองค์ทรงนำทุกสิ่งทีพระองค์ทรงสร้าง / มาสู่การพิพากษา โอ พระคริสต์ /
ขอทรงเมตตาต่อผู้ทีพระองค์ทรงรับไว้แล้ว / ผู้รับใช้ทีซือสัตย์ของพระองค์ ; /
โปรดอภัยบาปทีพวกเขาได้กระทำในชีวิต /
และประทานความสงบสุขนิรันดร์แก่พวกเขาพร้อมกับนักบุญของพระองค์

คาตาวาเซีย : อิสยาห์ จงชืนชมยินดี ! / พระแม่มารีได้ตังครรภ์ในครรภ์ของพระองค์ /
และให้กำเนิดพระบุตร – อิมมานูเอล , / พระเจ้าและมนุษย์ , /
ผู้ซึงพระนามของพระองค์คือทิศตะวันออก / เมือเราถวายเกียรติแด่พระองค์
เราจึงสรรเสริญพระแม่มารี

เอ็กซาโพสติลาเรียน

ความลึกลับทีซ่อนเร้นมานาน / ได้ถูกเปิดเผยในวันนี : / พระเจ้า —
พระวจนะของพระเจ้า —ด้วยพระเมตตาของพระองค์ / ได้ทรงกลายเป็นพระบุตรของพระแม่มารีย์ /
และกาเบรียลได้ประกาศข่าวดีอันเปียมด้วยความปีติ /
ขอให้เราทุกคนร่วมร้องขืนกับท่าน : / ‘จงชืนชมเถิด พระมารดาของพระเจ้า !’

ในบทสรรเสริญ , สติเชรา , โทนทีสี , โทน 4

ความลึกลับทีถูกซ่อนเร้น / แม้แต่เหล่าทูตสวรรค์ก็ไม่รู้ /
ได้รับการยืนยันโดยอัครทูตสวรรค์กาเบรียล / และบัดนีเขาจะมาหาท่าน /
นกพิราบผู้บริสุทธิและงดงาม / และเสียงเรียกของเผ่าพันธุ์เราสู่พระเจ้า /
และเขาจะร้องทูลท่าน ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิง : ‘จงชืนชมยินดีเถิด ! /
“จงเตรียมตัวรับพระวจนะของพระเจ้า / เข้าสู่ครรภ์ของท่าน !”

พระราชวังทีสองประกาย / ได้ถูกจัดเตรียมไว้สำหรับท่านแล้ว โอ พระเจ้า / –
อุทรอันบริสุทธิ์ทีสุดของพระแม่มารีผู้บริสุทธิ / มาเถิด จงเสด็จลงมาสู่พระองค์ /
ด้วยความเมตตาต่อสรรพสิงทีพระองค์ทรงสร้าง / ซึงด้วยความอิจฉา ได้ถูกโจมตี /
และถูกผูกมัดโดยมารร้าย / และได้สูญเสียความงามดังเดิม /
และกำลังรอคอยการเสด็จลงมาเพือความรอดของพระองค์

ทูตสวรรค์กาเบรียล / จะมาหาท่านอย่างเปิดเผย โอ ผู้บริสุทธิ์ทีสุด /
และร้องทูลท่านว่า : / ‘จงชืนชมเถิด การปลดปล่อยจากคำสาป / การฟืนฟูผู้ตกตำ ! /
จงชืนชมยินดีเถิด ผู้ซึงได้กลายเป็นผู้ทีพระเจ้าทรงเลือกเพียงผู้เดียว ! /
จงชืนชมยินดีเถิด เมฆมีชีวิตแห่งดวงอาทิตย์ ! / จงรับพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ /
ผู้ซึงปรารถนาจะประทับอยู่ภายในครรภ์ของเจ้า !’

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี , โทนที 4: ภาษาทีเธอไม่รู้จัก , /
พระมารดาของพระเจ้าได้ยิน : / เพราะพระอัครเทวทูตได้ประกาศข่าวดีแก่เธอ / ดังนัน
เมือเธอรับคำทักทายของพระองค์ด้วยความเชือ / เธอจึงตังครรภ์พระองค์
พระเจ้าผู้เป็นนิรันดร์ / ดังนัน เราทังหลายด้วย จึงจะร้องขืนด้วยความยินดีว่า : / ‘โอ

พระเจ้า ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากเธออย่างไม่เปลี่ยนแปลง / โปรดประทานสันติสุขแก่โลก /
และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา !’

คำสรรเสริญใหญ่และคำส่งท้าย .

ในวันเสาร์ของสัปดาห์ที่ห้า
ในพิธีบูชา

ภาพไอคอน. พระแม่มารีอาผู้ศักดิ์สิทธิ์ : จากบทสวดอาคาทิสต์ , บทที่ 3 และ 6.

ทรอพาเรียน , โทน 8

เมื่อเข้าใจคำสั่งอันลึกลับด้วยจิต /
ผู้ไร้รูปกายก็รีบมาปรากฏตัวใต้หลังคาบ้านของโยเซฟ /
และประกาศแก่เธอผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงานว่า : /
‘ผู้ซึ่งด้วยการเสด็จลงมาได้ทำให้สวรรค์ก้มลง / ยังคงไม่เปลี่ยนแปลง
แต่กลับอยู่ภายในท่านอย่างสมบูรณ์ / และเมื่อเห็นพระองค์ในครรภ์ของเจ้า
ซึ่งได้ทรงรับรูปแบบของผู้รับใช้ / ข้าจึงร้องขึ้นต่อเจ้าด้วยความพิศวง : /
‘จงชื่นชมเถิด เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !’

คอนตาคิออน , โทน 8

แต่ท่าน ผู้ปกป้องและผู้บัญชาการของข้า /
เพื่อการปลดปล่อยจากภัยพิบัติอันน่าสะพรึงกลัว /
ข้าขอถวายคำขอบคุณสำหรับชัยชนะอันยิ่งใหญ่ / แต่ท่าน และเมืองของท่าน โอ
พระมารดาของพระเจ้า ! / แต่ท่าน ผู้ทรงฤทธานุภาพอันไม่อาจต้านทานได้ /
โปรดช่วยข้าให้พ้นจากอันตรายทั้งปวง / เพื่อข้าจะได้ร้องทูลต่อท่านว่า : /
‘จงชื่นชมเถิด เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน !’*

โปรเคเมนอน, โทน 3, เพลงสรรเสริญพระมารดาของพระเจ้า :
จิตวิญญาณของข้าพเจ้าสรรเสริญพระเจ้า /
และจิตวิญญาณของข้าพเจ้าชื่นชมยินดีในพระเจ้าผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า **ข้อความ :**
เพราะพระองค์ได้ทรงทอดพระเนตรถึงความถ่อมตนของข้าพระองค์ผู้รับใช้ของพระองค์
เพราะตั้งแต่นี้ไป ทุกชั่วชาติพันธุ์จะเรียกข้าพเจ้าว่าผู้ได้รับพระพร

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 322

พี่น้องทั้งหลาย พระคริสต์ไม่ได้เข้าสู่พระวิหารที่สร้างด้วยมือมนุษย์
ซึ่งเป็นเพียงสำเนาของพระวิหารที่แท้จริง แต่เข้าสู่สวรรค์เอง
เพื่อว่าพระองค์จะได้ปรากฏตัวต่อหน้าพระเจ้าเพื่อเรา
และไม่ใช่เพื่อถวายพระองค์เองซ้ำแล้วซ้ำเล่า
เหมือนที่มหาปุโรหิตเข้าสู่พระวิหารปีแล้วปีเล่าด้วยเลือดของผู้อื่น มิฉะนั้น
พระองค์จะต้องทนทุกข์ซ้ำแล้วซ้ำเล่าตั้งแต่การสร้างโลก ;
แต่พระองค์ได้ปรากฏตัวเพียงครั้งเดียว ณ ปลายยุคสมัย
เพื่อขจัดบาปด้วยการถวายบูชาของพระองค์
เช่นเดียวกับที่มนุษย์ถูกกำหนดให้ตายเพียงครั้งเดียว และหลังจากนั้นคือการพิพากษา
ดังนั้น พระคริสต์ ซึ่งได้ถวายพระองค์เองเพียงครั้งเดียวเพื่อแบกรับบาปของหลายคน
จะปรากฏตัวเป็นครั้งที่สอง — ไม่ใช่เพื่อจัดการกับบาป
แต่เพื่อช่วยผู้ที่รอคอยพระองค์ด้วยความกระตือรือร้น

ฮีบรู 9:24–28

วันเสาร์ของอาคาฟิสต์

และถึงพระมารดาของพระเจ้า ,
จดหมายถึงชาวฮีบรู , บทที 320

พีน้องท้งหลาย
พันธสัญญาแรกมีข้อกำหนดเกียวกับการนมัสการและสถานศักดิ์สิทธิบนโลกนี
เพราะมีพลับพลาแรกถูกต้งขึน ซึงภายในมีเชิงเทียน โต๊ะ และขนมปังทีจัดแสดง
และสถานทีนันเรียกว่าสถานศักดิ์สิทธิ์ อย่างไรก็ตาม ด้านหลังม่านทีสอง
มีเต็นท์ทีเรียกว่า "ทีบริสุทธิ์ทีสุด " ซึงภายในมีเครืองเผาเครืองหอมทองคำ
และหีบพันธสัญญาทีหุ้มด้วยทองคำทุกด้าน ภายในหีบนันมีโถทองคำทีบรรจุมานนา
ไม้เท้าของอาโรนทีออกดอก และแผ่นศิลาพันธสัญญา และเหนือหีบนันมีเครูบแห่งพระสิริ
ทีปกคลุมเหนือทีลบล้างบาป ; เรืองทีในขณะนีไม่จำเป็นต้องกล่าวถึงอย่างละเอียด
ด้วยการจัดวางเช่นนี
พระสงฆ์จะเข้าสู่พลับพลาแห่งแรกเสมอเพือประกอบพิธีกรรมทางศาสนา
ส่วนพลับพลาแห่งทีสองนัน มีเพียงมหาปุโรหิตเท่านันทีเข้าไปได้ปีละครัง
และต้องนำเลือดไปด้วย ซึงเขาถวายเพือตนเองและเพือบาปจากความไม่รู้ของประชาชน

ฮีบรู 9:1–7

อาเลลูยา , โทน 8: จงลุกขึนเถิด พระเจ้า และเข้าสู่ทีพักผ่อนของพระองค์
ท้งพระองค์และหีบแห่งความศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ **ข้อ :** จงระลึกถึงพระเจ้า
ข้าแต่พระเจ้า ถึงดาวิดและความถ่อมใจท้งสินของเขา

พระวรสารตามนักบุญมาระโก เริมต้งแต่ข้อ 35

ในสมัยนัน พระเยซูทรงนำสาวกของพระองค์ไปยังหมู่บ้านต่างๆ ในเขตซีซาเรีย ฟิลิปปี
ระหว่างทาง พระองค์ทรงถามสาวกของพระองค์ว่า 'คนท้งหลายกล่าวว่าเราเป็นใคร ?'
พวกเขาตอบว่า 'บางคนกล่าวว่าเราคือยอห์นผู้ให้บัพติศมา บางคนกล่าวว่าเราคือเอลียาห์
และบางคนกล่าวว่าเราคือหนึงในบรรดาผู้เผยพระวจนะ ' พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
'แต่พวกท่านว่าเราเป็นใคร ?' เปโตรตอบพระองค์ว่า 'พระองค์คือพระคริสต์ '
และพระองค์ทรงห้ามพวกเขาไม่ให้บอกใครเกียวกับพระองค์
แล้วพระองค์ก็เริมสอนพวกเขาว่า บุตรมนุษย์ต้องทนทุกข์ทรมานหลายอย่าง ถูกผู้อาวุโส
มหาปุโรหิต และนักธรรมศาสตร์ปฏิเสธ ถูกฆ่า และจะฟืนคืนชีพในวันทีสาม

มาระโก 8:27–31

และถึงพระมารดาของพระเจ้า ,
พระวรสารตามนักบุญลูกา บทที 54

ในสมัยนัน พระเยซูเสด็จมาถึงหมู่บ้านแห่งหนึง
ทีนันมีหญิงคนหนึงชือมาร์ธา ต้อนรับพระองค์เข้าบ้านของเธอ
เธอมีน้องสาวชือมารีย์ ซึงนังอยู่ข้างพระบาทพระเยซูและฟังคำสอนของพระองค์
แต่มาร์ธาถูกงานเตรียมการต่างๆ ทำให้ใจวุ่นวาย จึงเดินมาหาพระองค์และกล่าวว่า 'พระเจ้า
ท่านไม่สนใจหรือว่าน้องสาวของข้าได้ทิงข้าไว้ให้ทำงานคนเดียว ?
โปรดบอกเธอให้มาช่วยข้าด้วย ' พระเยซูตรัสตอบเธอว่า 'มาร์ธา มาร์ธา
เจ้ากังวลและวุ่นวายกับหลายสิง แต่มีเพียงสิงเดียวทีจำเป็น ;
'มารีได้เลือกส่วนทีดีกว่าแล้ว ซึงจะไม่ถูกเอาไปจากเธอ '
ขณะทีพระองค์กำลังตรัสอยู่นัน
มีหญิงคนหนึงจากหมู่คนยกเสียงขึนพูดกับพระองค์ว่า
'สุขยิงนักครรภ์ทีคลอดพระองค์ และเต้านมทีเลียงพระองค์ !' แต่พระองค์ตรัสว่า
'สุขยิงนักผู้ทีฟังพระวจนะของพระเจ้าและรักษาไว้ '

ลูกา 10:38–42; 11:27–28

บทพระคัมภีร์สำหรับการรับศีลมหาสนิท **:** ข้าพเจ้าจะยกถ้วยแห่งความรอด /
และร้องเรียกพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์ใหญ่

หลังบทสดุดีเปิดพิธี เราจะอ่านคาธิสมาบทแรกทั้งหมด ตั้งแต่
‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: **สติเชราในโทนที่ 10: สามบทจากอ็อกโตเอคอสวันอาทิตย์ , สามบทจากอ็อกโตเอคอสตะวันออก , และสิบบทจากทริโอเดียน , จากพิธีบูชาของนักบุญมารีแห่งอียิปต์ :**

โทนที่ 6

ท่านถูกขัดขวางไม่ให้ได้เห็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ /
เนื่องจากความมลทินที่เกิดจากความชั่วร้ายในอดีตของท่าน ; /
แต่ความรู้สึกสำนึกผิดและความตระหนักรู้ของท่าน โอ ผู้มีปัญญาในพระเจ้า /
เกี่ยวกับสิ่งที่ท่านได้กระทำ / ได้ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงที่ดีขึ้นภายในตัวท่าน /
เพราะเมื่อท่านได้เห็นภาพของมารดาพระเจ้าผู้ได้รับพร /
และตระหนักถึงบาปทั้งปวงในอดีตของท่าน โอ ผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง /
ท่านจึงก้มกราบอย่างกล้าหาญต่อหน้าต้นไม้ศักดิ์สิทธิ์

หลังจากที่ได้กราบไหว้สถานที่ศักดิ์สิทธิ์ด้วยความปีติยินดี /
ท่านก็ได้รับคำแนะนำอันเป็นประโยชน์สูงสุดในความดีงามจากที่นั้น /
และเดินไปบนทางอันรุ่งโรจน์ด้วยความร่าเริง ; / หลังจากข้ามแม่น้ำจอร์แดน /
ท่านก็มาตั้งถิ่นฐานด้วยความกระตือรือร้นในที่อยู่ของผู้ประกาศข่าวดี , /
และด้วยวิถีชีวิตของท่าน ท่านได้ปราบปรามความปรารถนาที่ไร้การควบคุม /
ควบคุมอย่างกล้าหาญ โอ พระมารดาผู้เป็นที่ระลึกเสมอ / ความเกินเลยของเนื้อหนัง

เมื่อท่านได้ตั้งถิ่นฐานในทะเลทราย /
ท่านได้ลบภาพแห่งความปรารถนาออกจากจิตวิญญาณของท่าน /
และจารึกภาพที่คล้ายคลึงกับพระเจ้าที่สุดไว้ในจิตวิญญาณ / ผ่านทุกด้านแห่งความดี /
และท่านได้ส่องแสงสว่างเจิดจ้า / จนท่านสามารถเดินบนน้ำได้อย่างง่ายดาย โอ
ผู้ได้รับพระพร / และท่านได้ลอยขึ้นจากพื้นดินขณะถวายคำอธิษฐานแด่พระเจ้า ; /
และบัดนี้ ด้วยความกล้าหาญ โอ พระแม่มารีย์ผู้ทรงเกียรติยศสูงสุด
ขณะที่ยืนอยู่ต่อหน้าพระคริสต์ / โปรดอธิษฐานเผื่อวิญญาณของเราด้วยเถิด

Glory, Tone 4: พลังแห่งไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ ได้สร้างปาฏิหาริย์ /
จนทำให้ผู้ที่เคยเป็นหญิงโสเภณี / ได้มุ่งมั่นดำเนินชีวิตแบบนักพรต ; / ดังนั้น
เธอจึงสลัดทิ้งความอ่อนแอ / และยืนหยัดต่อสู้กับมารอย่างกล้าหาญ / ด้วยเหตุนี้
เมื่อได้รับรางวัลแห่งชัยชนะ / เธอจึงวิงวอนเพื่อวิญญาณของเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอนในทำนองปกติ

สติเชราจากอ็อกโตเอคอส

เกียรติแด่ท่าน ผู้เป็นที่เคารพนับถือ โทนที่ 2:
กับดักของจิตวิญญาณและความปรารถนาของเนื้อหนัง /
ท่านได้ตัดขาดด้วยดาบแห่งการถือศีลอด ; / ความคิดชั่วร้าย
ท่านได้ระงับด้วยการรักษาความเงียบ ; / และด้วยสายน้ำแห่งน้ำตาของท่าน
ท่านได้รดน้ำทั่วทั้งทะเลทราย / และให้ผลแห่งการกลับใจแก่เรา / ดังนั้น
เราจึงเฉลิมฉลองความทรงจำของท่าน ผู้เป็นที่เคารพนับถือ

และบัดนี โอ **พระมารดาของพระเจ้า :** โอ ปาฏิหาริย์ใหม่
ที่เหนือกว่าปาฏิหาริย์โบราณทั้งปวง ! /
เพราะใครเล่าจะรู้ถึงมารดาผู้ให้กำเนิดโดยไม่มีสามี / และผู้อุ้มไว้ในอ้อมแขน
ผู้ที่โอบกอดสรรพสิ่งทั้งปวง ? / แผนการของพระเจ้าคือการปฏิสนธินี / แต่ท่าน
ผู้บริสุทธิ์ที่สุด ผู้ได้อุ้มพระองค์ไว้ในอ้อมแขนเมื่อยังเป็นทารก /
และได้รับความกล้าหาญของมารดาต่อหน้าพระองค์ /
โปรดอย่าหยุดอธิษฐานเผื่อผู้ที่เคารพท่าน /
เพื่อพระองค์จะทรงพอพระทัยและช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

โทรปาริออน , โทน 8

ในท่าน โอ้พระมารดา ได้รักษาไว้อย่างซื่อสัตย์ /
สิ่งที่อยู่ในเราตามภาพลักษณ์ของพระเจ้า : /
เพราะท่านได้แบกไม้กางเขนของท่านและติดตามพระคริสต์ / และด้วยแบบอย่างของท่าน
ท่านได้สอนเราให้ละทิ้งเนื้อหนังอันชั่วคราว / และดูแลจิตวิญญาณ สิ่งสร้างที่อมตะ /
ดังนั้น โอ้พระมารดาผู้ทรงเกียรติ
จิตวิญญาณของท่านจึงชื่นชมยินดีร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาของพระเจ้า : ผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อเรา /
และทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ทรงโค่นล้มความตายด้วยความตาย /
และทรงเปิดเผยการฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า / ขออย่าทรงดูหมิ่น โอ ผู้ทรงความดี
ผู้ที่ทรงสร้างด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ; / โปรดแสดงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โอ
ผู้เมตตา / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า ผู้ให้กำเนิดพระองค์ ซึ่งกำลังวิงวอนเพื่อเรา /
และโปรดช่วยผู้ที่สิ้นหวัง โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

ในวันอาทิตย์ที่ห้า ณ เวลาพระอรุณ

หลังบทสดุดีที่หก ‘พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้า ’: **ตามทำนองของอ็อกโตเอคอส**
และเราร้องทรอพาเรียนวันอาทิตย์

กลอรี , ทโรปาริออนของนักบุญมารีแห่งอียิปต์ , โทน 8

ในท่าน โอ พระมารดา
สิ่งที่อยู่ในเราตามภาพลักษณ์ของพระเจ้าได้ถูกรักษาไว้อย่างซื่อสัตย์ : /
เพราะท่านได้แบกไม้กางเขนของท่านและติดตามพระคริสต์ / และด้วยแบบอย่างของท่าน
ท่านได้สอนเราให้ละทิ้งเนื้อหนังซึ่งชั่วคราว / และดูแลจิตวิญญาณ
ซึ่งเป็นการสร้างที่ไม่ตาย / ดังนั้น โอ พระมารดาผู้ทรงเกียรติ
จิตวิญญาณของท่านจึงชื่นชมยินดีร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ที่เกิดจากพระแม่พรหมจารีเพื่อเรา /
และทนรับการตรึงกางเขน / ผู้ที่ด้วยความตายของพระองค์ได้ทำลายความตาย /
และเปิดเผยการฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า / โปรดอย่าดูหมิ่น โอ ผู้ทรงความดี
ผู้ที่ถูกสร้างขึ้นด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ; /
โปรดแสดงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โอ พระผู้เมตตา / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า
ผู้ให้กำเนิดพระองค์ เมื่อเธอทูลวิงวอนเพื่อเรา / และโปรดช่วยกู้ โอ
พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ผู้ที่สิ้นหวังแล้ว

จากนั้นเป็นการร้องสดุดีตามธรรมเนียมจากหนังสือสดุดี เซดัลเนียจากหนังสือออกโตเอคอส
หลังจากทรอพาเรียของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ : ‘กองทัพทูตสวรรค์ :’ อิพาโคอิ

สติเซราและโปรคิเมนของโทน ‘ทุกสิ่งที่หายใจ ’: พระวรสารวันอาทิตย์ตามปกติ ‘การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ ’: สดุดี 50 จากนั้นบทสรรเสริญ (Glory) โทนที่ 8: ‘เปิดประตูแห่งการกลับใจให้ข้าพเจ้า ’:

คาโนนแรก – คาโนนวันอาทิตย์ในโทน 4, คาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทน 2, คาโนนไตรโอเดียนในโทน 4 และคาโนนของท่านผู้เป็นที่เคารพในโทน 4:

คาโนนของชายร่ำรวยและลาซารัส , โทน 8.
โอด 1

Irmos: เดินบนน้ำเหมือนเดินบนดินแห้ง :

พระองค์ได้ประทานให้ข้าพระองค์ / ได้เพลิดเพลินในความร่ำรวยแห่งความสุข / เหมือนคนรวยที่เพลิดเพลินในความฟุ่มเฟือยทุกวัน / ดังนั้น ข้าพระองค์จึงวิงวอนพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากไฟ เหมือนที่พระองค์ได้ช่วยลาซารัสให้พ้น

ข้าพระองค์ถูกหุ้มห่อด้วยความสุข / เหมือนผู้สวมผ้าลินินชั้นดี และทอง / และเสื้อผ้าที่ปักด้วยทอง ; / แต่โปรดอย่าทิ้งข้าพระองค์ลงในไฟ เหมือนที่พระองค์ได้ทำกับเขา

คนรวยนั้นเพลิดเพลินกับความมั่งคั่งและความหรูหรา / ในชีวิตที่ผ่านไปอย่างรวดเร็วของเขา / และจึงถูกตัดสินให้ทนทุกข์ทรมาน / ส่วนลาซารัสผู้ยากจนกลับได้รับการสดชื่นจากน้ำค้าง

ถึงพระมารดาพระเจ้า : กองทัพของทูตสวรรค์และมนุษย์ / สรรเสริญท่านไม่หยุดยั้ง โอ้พระมารดาผู้ไม่เคยแต่งงาน / เพราะท่านได้อุ้มผู้สร้างของพวกเขาเป็นทารก / ในอ้อมแขนของท่าน

บทเพลงอีกบทของท่านผู้เป็นที่เคารพนับถือ , โทนที่ 6.
บทเพลงสรรเสริญที่ 1

Irmos: เหมือนคลื่นทะเล :

เมื่อข้าพเจ้าเฉลิมฉลองความทรงจำอันศักดิ์สิทธิ์และนำแสงสว่างของท่านด้วยความรัก / โปรดประทานแสงสว่างแก่ข้าพเจ้าด้วย โอ ผู้เป็นที่เคารพนับถือ / ผู้ยืนอยู่เบื้องหน้าแสงสว่างที่ไม่อาจเข้าถึงได้ —พระคริสต์ / เพื่อปลดปล่อยข้าพเจ้าจากความล่อลวงทั้งปวงในชีวิตนี้

พระผู้เป็นเจ้า ผู้ทรงสถิตท่ามกลางชาวอียิปต์ในรูปกายมนุษย์ / ผู้ไร้ขอบเขตและนิรันดร์ / นำท่านออกจากอียิปต์ โอ ดาวที่ส่องประกายเจิดจ้า / ผู้ที่พระองค์ทรงรู้จักทุกสิ่งก่อนที่ท่านจะเกิด

โดยไม่รู้ถึงพระบัญญัติอันศักดิ์สิทธิ์ โอ ผู้ทรงเกียรติ / ท่านได้ทำให้ภาพลักษณ์อันงดงามของพระเจ้ามัวหมอง / แต่ด้วยพระเมตตาอันศักดิ์สิทธิ์ ท่านได้ชำระให้บริสุทธิ์อีกครั้ง โอ ผู้ทรงสรรเสริญ / หลังจากที่ท่านได้บรรลุการเป็นพระเจ้าผ่านกิจการอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน โอ ผู้ทรงเกียรติ

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ ความเมตตาของพระองค์ยิ่งใหญ่เหลือเกิน พระเจ้าของข้า / และความเมตตาอันหาที่เปรียบมิได้ของพระองค์ ! / ผ่านคำวิงวอนของพระมารดาของพระองค์ / พระองค์ได้ทรงทำให้เธอ —ผู้เคยเป็นหญิงโสเภณี — / บริสุทธิ์และไร้เดียงสาดั่งเหล่าทูตสวรรค์ !

คาตาวาเซีย : ข้าจะเปิดปาก / และปากข้าจะเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ ; / ข้าจะพูดกับพระมารดาและพระมเหสี / ข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความสุข / และข้าจะร้องเพลงด้วยความปีติยินดีถึงสิ่งมหัศจรรย์ของพระองค์

บทเพลงที่ 3

Irmos: พระองค์คือกำลังของเรา :

เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ช่วยลาซารัสให้พ้นจากเปลวเพลิง โอ พระคริสต์ / ขอทรงช่วยข้าผู้รับใช้ที่ไม่คู่ควรของพระองค์ ให้พ้นจากไฟนรกเกเฮนนาด้วยเถิด

ข้าพระองค์มัวหมองด้วยกิเลสและความสุขสำราญ โอ พระเจ้า / แต่ยากจนดังลาซารัส เพราะข้าพระองค์ขาดคุณธรรม ; / แต่โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วย !

เขาสวมใส่ผ้าสีม่วงเข้มและผ้าลินินเนื้อดี / ในความสุขและบาป / และด้วยเหตุนี้จึงถูกเผาไหม้ในเปลวเพลิง

พระมารดาพระเจ้า : โปรดประทานความช่วยเหลือแก่เรา / ผ่านการวิงวอนของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / เพื่อป้องกันการโจมตีของภัยพิบัติอันน่าสะพรึงกลัว

บทสวดของผู้เป็นที่เคารพนับถือ **Irmos:** ถึงท่าน ผู้อยู่บนผืนน้ำ :

ถึงท่าน ผู้ที่เข้าใกล้ / ประตูแห่งความพินาศด้วยกรรมอันไม่เหมาะสม / ผู้ที่ครั้งหนึ่งได้ทำลายประตูแห่งนรกด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งพระเจ้า / เปิดประตูแห่งการกลับใจ โอ ผู้ทรงเกียรติสูงสุด / โดยพระองค์เองคือประตูแห่งชีวิต

ผู้เคยเป็นเครื่องมือแห่งบาป โอ ผู้อดทนนาน / หลังจากได้กราบไหว้อาวุธแห่งไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ / ท่านได้เปิดเผยว่าเธอเป็นผู้ชนะอย่างสมบูรณ์ / เหนือเครื่องมือและเล่ห์กลทั้งปวงของมาร โอ ผู้เมตตา

เมื่อครั้งหนึ่งท่านได้หลั่งเลือดของท่านเป็นค่าไถ่สำหรับทุกคน / ท่านได้ทำให้เธอ ผู้ซึ่งเคยถูกโรคเรื้อนอันน่าสะอิดสะเอียนจากกรรมชั่วร้ายที่สุดรุมเร้า / กลายเป็นแหล่งน้ำตาบริสุทธิ์ / ท่านผู้ซึ่งได้ประทานการมีอยู่ให้แก่ทุกคนอย่างครบถ้วน

พระมารดาของพระเจ้า : คำพูดที่เกินความเข้าใจทั้งสิ้น / ได้สำเร็จในพระองค์แล้ว โอ พระแม่พรหมจารี : / เพราะพระวจนะของพระบิดาได้ประทับอยู่ภายในพระองค์ ตามที่สมควรแก่พระเจ้า / ให้การอภัยบาปแก่ผู้ทำบาปทั้งปวง / ด้วยคำพูดเพียงคำเดียว

คาตาวาเซีย : โอ พระมารดาของพระเจ้า , / ท่านคือน้ำพุที่มีชีวิตและอุดมสมบูรณ์ / สำหรับผู้ร้องเพลงสรรเสริญของท่านที่ได้จัดงานเลี้ยงทางจิตวิญญาณนี้ ; / โปรดเสริมกำลังให้พวกเขา , / และในพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / โปรดประทานมงกุฎแห่งพระสิริให้แก่พวกเขา .

เซดาเลน, โทน 8

เมื่อท่านได้ปราบปรามการกบฏของเนื้อหนังทั้งหมดด้วยการปฏิบัติธรรมอย่างเคร่งครัด / ท่านได้เปิดเผยความกล้าหาญของจิตวิญญาณของท่าน / เพราะเมื่อท่านปรารถนาอย่างศรัทธาที่จะได้เห็นไม้กางเขนของพระเจ้า / ท่านผู้ทรงเกียรติยศ ได้ตรึงตัวเองบนไม้กางเขนเพื่อประโยชน์ของโลก / ดังนั้น ท่านจึงได้กระตุ้นตัวเองด้วยความกระตือรือร้น / เพื่อแสวงหาชีวิตอันบริสุทธิ์ดังทูตสวรรค์ โอ ผู้ทรงพระพรทุกประการ / ดังนั้น ด้วยความเชื่อ เราจึงรำลึกถึงท่าน แมรี / และขอรับของขวัญอันเปี่ยมล้น / คือการอภัยบาปของเรา ผ่านการวิงวอนของท่าน

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า :
ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญประตูสวรรค์และหีบพันธสัญญา ภูเขาอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง /
เมฆที่ส่องแสง / พุ่มหนามที่ไม่ถูกเผา สวรรค์ฝ่ายจิตวิญญาณ /
เสียงเรียกของเอวาสู่ความรอด / สมบัติอันยิ่งใหญ่ของจักรวาลทั้งมวล /
เพราะในพระองค์นั้น ความรอดของโลกและการอภัยบาปโบราณได้สำเร็จลุล่วงแล้ว / ดังนั้น
เราจึงร้องทูลต่อพระนางว่า : 'โปรดอธิษฐานต่อพระบุตรของพระองค์และต่อพระเจ้า
เพื่อพระองค์จะประทานการอภัยบาป /
แก่ผู้ที่เคารพสักการะการประสูติอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระคริสต์จากพระนาง !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ข้าได้ยินแล้ว โอ พระเจ้า :
คนรวยนั้นใช้ชีวิตอย่างฟุ่มเฟือย / เพลิดเพลินกับอาหารและเสื้อผ้าหรูหรา /
ในขณะที่ลาซารัสปรารถนาเพียงจะได้อิ่มท้อง / ด้วยเศษอาหารจากโต๊ะของเขา
สุนัขใช้ลิ้นเลีย / แผลของลาซารัสผู้ขอทาน /
แสดงให้เห็นว่าพวกมันมีความเมตตากรุณาต่อผู้ยากจน / มากกว่าชายผู้มั่งคั่ง
ครั้งหนึ่ง ณ ประตูบ้านของชายผู้มั่งคั่ง / ลาซารัสได้นอนลง /
ทรมานด้วยแผลจากความยากจน ; / ดังนั้น พระผู้ช่วยให้รอด
เขาจึงได้รับการยกย่องในปัจจุบัน

พระมารดาพระเจ้า : ผู้ที่ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุด / โปรดอธิษฐานเพื่อความรอดของผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน /
ให้พ้นจากพันธนาการของผู้ทำลาย / เพราะท่านเท่านั้นคือผู้คุ้มครองของเรา

คาโนนของผู้น่านับถือ **Irmos:** บนไม้กางเขน ความถ่อมตนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ :
ในฐานะผู้สร้างธรรมชาติมนุษย์ /
ในฐานะแหล่งน้ำแห่งความเมตตาและความอุดมสมบูรณ์แห่งความกรุณา / ท่าน
ผู้รักมนุษยชาติ ได้สงสารผู้ที่วิงหนีมาหาท่าน /
และดึงเธอออกมาจากสัตว์ร้ายที่ทำลายล้าง
เมื่อรีบเร่งมาชมดูไม้กางเขน / ท่านได้รับการส่องสว่างด้วยแสงแห่งไม้กางเขน , มารีย์ /
ด้วยท่าทางอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ผู้ทรงถวายพระองค์เองบนไม้กางเขน /
ผู้ถูกตรึงกางเขนเพื่อโลกนี้ , โอ ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญยิ่ง
ครั้งหนึ่งท่านเคยเป็นต้นเหตุแห่งความชั่วร้ายสำหรับหลายคน /
ด้วยความปล่อยตัวในความชั่ว / แต่บัดนี้ท่านได้ปรากฏตัวขึ้น โอ ผู้ทรงเกียรติ /
เหมือนดวงอาทิตย์ที่โผล่ขึ้น / เป็นผู้นำทางแก่ทุกคนที่หลงผิด

พระมารดาพระเจ้า : ท่านได้เหนือกว่าแม้กระทั่งจิตใจแห่งสวรรค์ /
สวรรค์แห่งจิตใจของกษัตริย์ผู้เป็นเจ้าทุกสิ่ง : / เพราะเกินกว่ากฎแห่งธรรมชาติ โอ
ผู้บริสุทธิ์ / ท่านได้ทรงรับพระผู้บัญญัติกฎหมายและผู้สร้างทุกสิ่งไว้ในพระครรภ์

คาตาวาเซีย : ประทับในพระสิริ / บนบัลลังก์แห่งพระเจ้า / บนเมฆแสง /
พระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเสด็จมา / ถูกรับโดยพระหัตถ์ที่ไร้ที่ติ /
และทรงช่วยผู้ที่ร้องทูลว่า : / 'พระสิริแด่พระองค์ โอ พระคริสต์
ด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: ทำไมท่านจึงปฏิเสธข้า :

เมื่อคนรวยเห็นลาซารัสในอ้อมอกของอับราฮัม /
กำลังชื่นชมยินดีในแสงสว่างและพระสิริ / เขาร้องขึ้นว่า : 'พ่ออับราฮัม
โปรดเมตตาข้าด้วย ! / ข้าถูกตัดสินให้อยู่ในไฟ และลิ้นของข้ากำลังถูกเผาอย่างน่ากลัว !'

'ท่านได้ใช้ชีวิตอย่างฟุ่มเฟือย / เพลิดเพลินกับความมั่งคั่งทางโลก ' /
อับราฮัมกล่าวกับคนรวย /
'นั่นคือเหตุผลที่ท่านต้องทนทุกข์ทรมานอย่างนิรันดร์ที่นี่ ในไฟนรก /
ในขณะที่ลาซารัสผู้ยากจน / กำลังชื่นชมยินดีในความสุขที่ไม่มีวันสิ้นสุด '

ถูกหลอกลวงด้วยสิ่งล่อลวงของโลก ข้าพเจ้าจึงกลายเป็นคนรำรวย /
เหมือนกับคนรำรวยนั่น ที่ได้ใช้ชีวิตทั้งชีวิตไปกับความสุขสบาย โอ้
ผู้รักมนุษยชาติ ! / แต่ข้าพเจ้าขอความเมตตาจากท่าน / เพื่อข้าพเจ้าจะได้พ้นจากไฟนรก /
เช่นเดียวกับที่ลาซารัสได้รับการช่วยเหลือ

พระมารดาพระเจ้า : ด้วยความกล้าหาญของมารดาต่อพระบุตรของพระองค์ โอ
พระผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / โปรดอย่าละเลยเราด้วยความเมตตาของมารดาของพระองค์
เราวิงวอนพระองค์ / เพราะเรา คริสตชน นำพระองค์และพระองค์เพียงผู้เดียว /
ผ่านการวิงวอนอันเปี่ยมด้วยพระกรุณาของพระองค์ต่อพระเจ้า

บทสวดขององค์ผู้ทรงเกียรติยศ **Irmos:** เกี่ยวกับการปรากฏพระองค์ต่อเรา โอ พระคริสต์ :

โมเสสเคยมีชื่อเสียงโด่งดังบนภูเขาซีนาย /
หลังจากได้เห็นพระเจ้าจากด้านหลังอย่างลึกลับ โอ ผู้ทรงเกียรติ /
และได้จารึกความลึกลับอันน่าอัศจรรย์นี้ไว้ ; / แต่บัดนี้ มารีย์
ผู้ยึดมั่นอย่างแรงกล้าต่อภาพศักดิ์สิทธิ์ที่บริสุทธิ์ที่สุด /
เหมือนเป็นภาชนะบรรจุมานนา / กำลังดำเนินชีวิตอย่างเทวดา

เธอปรารถนา ตามที่บทสดุดีกล่าวไว้ / ที่จะได้เห็น /
ความรุ่งโรจน์ของวิหารของพระองค์ / และพลับพลาอันไร้รูปของสง่าราศีของพระองค์ ; /
เธอผู้ซึ่งเคยทำให้วิหารของพระองค์แปดเปื้อน /
และโดยที่ไม่เคยรู้จักสามีผ่านการวิงวอนที่มองไม่เห็น / ได้กลายเป็นวิหารของพระองค์ โอ
พระคริสต์ / ขอทรงทำให้ข้าพเจ้าด้วย / เป็นวิหารของพระวิญญาณผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

หลังจากที่เธอได้ล่อลวงผู้คนมากมายด้วยความเย้ายวนของเนื้อหนังผ่านดวงตาของเธอ /
และทำให้พวกเขา / ผ่านความสุขชั่วครู่ / กลายเป็นอาหารของมาร /
เธอกลับถูกล่อลวงอย่างแท้จริง / ด้วยพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์แห่งไม้กางเขน /
จนกลายเป็นอาหารที่หวานที่สุดสำหรับพระคริสต์

พระมารดาพระเจ้า : คณะนักพยากรณ์ ซึ่งได้รับการเปิดเผยถึงความลึกลับ /
ที่สำเร็จในพระองค์ / ผ่านคำพูดอันลึกลับของพระเจ้า โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
ได้ทำนายถึงพระองค์ด้วยวิธีต่าง ๆ มากมาย / ภาชนะที่บรรจุมานนา /
คือสิ่งที่มารีย์ยึดมั่นอยู่ในขณะนี้ / –
ภาพลักษณ์ที่บริสุทธิ์ที่สุดของผู้วิงวอน / สำหรับผู้บาปต่อหน้าพระเจ้า

คาตาวาเซีย : โลกทั้งโลกได้ประหลาดใจ / ต่อพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : /
เพราะพระองค์ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ที่ไม่เคยแต่งงาน / ได้อุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์
/ และให้กำเนิดพระบุตรนิรันดร์ / ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนที่ร้องสรรเสริญพระองค์

บทเพลงที่ 6

Irmos: โปรดชำระข้าพระองค์ให้บริสุทธิ์ พระผู้ช่วยให้รอด :

คนรวยได้ลงโทษตัวเองให้ตกสู่เปลวเพลิง / ด้วยชีวิตที่เต็มไปด้วยความฟุ่มเฟือย / แต่ลาซารัสผู้ยากจน ซึ่งได้เลือกความยากจนในชีวิตนี้ / ได้รับสุขนิรันดร์

ลาซารัสได้รับอนุญาตให้พักพิงในอ้อมอกของอับราฮัม / เต็มเปี่ยมด้วยชีวิตนิรันดร์ โอ พระคริสต์ / แต่คนรวยนั้นถูกตัดสินให้ตกสู่ไฟ / เพื่อรับการลงโทษทั้งวิญญาณและร่างกาย

คนรวยถูกตัดสินให้ตกสู่ไฟนรกเพราะลาซารัส / ดังนั้น ขออย่าตัดสินข้าผู้ต่ำต้อยนี้ / โอ พระเจ้า ผู้รักมนุษยชาติ ข้าวิงวอนพระองค์ / แต่โปรดประทานแสงแห่งการประทับอยู่ของพระองค์แก่ข้า เหมือนที่พระองค์ประทานแก่ลาซารัส

พระมารดาของพระเจ้า : ขอให้เราได้รับการปลดปล่อยจากบาปอันหนักหน่วง / ผ่านคำวิงวอนของพระองค์ โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า / และขอให้เราได้รับ โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / แสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ / จากพระบุตรของพระองค์ พระวจนะของพระเจ้า ผู้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้

คาโนนของผู้ศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** ความลึกสุดของบาปได้ล้อมรอบข้าพเจ้า :

กองทัพทูตสวรรค์ชื่นชมยินดี , มารีย์ , / เมื่อเห็นในท่าน , โอ ผู้เป็นที่เคารพ , ชีวิตที่เท่าเทียมกับชีวิตของพวกเขาเอง , / และพวกเขาประกาศพระสิริของพระเจ้า .

กองทัพปีศาจที่มืดมิดสั่นสะท้าน / ต่อพลังแห่งความอดทนของท่าน / เพราะท่าน ผู้หญิงผู้เดียวดายและเปลือยเปล่า / ได้ทำให้พวกเขาอับอายด้วยวิธีที่น่าอัศจรรย์

ท่านส่องแสงดังดวงอาทิตย์ โอ มารีย์ผู้ได้รับการสรรเสริญทุกประการ / และส่องสว่างทั่วทั้งทะเลทรายด้วยรัศมีของท่าน / ดังนั้น โปรดส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยแสงของท่านด้วยเถิด

Theotokos: เหล่าทูตสวรรค์ ผู้เปล่งประกายด้วยพระสิริ / แห่งการประสูติของพระคริสต์จากท่าน / ได้ประกาศเสียงดังให้เราทุกคนบนโลก / ว่ามีความสันติสุขและความปรารถนาดีต่อมนุษย์ โอ พระแม่พรหมจารี

คาตาเวเซีย :

เมื่อเราเฉลิมฉลองเทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพอย่างกว้างขวาง / ของพระมารดาของพระเจ้า / มาเถิด โอ ผู้มีปัญญาในพระเจ้า ให้เราปรบมือ / เพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากท่าน

คอนตาคิออน , โทน 3

ครั้งหนึ่งท่านเคยเต็มไปด้วยการกระทำผิดศีลธรรมต่าง ๆ / แต่บัดนี้ ด้วยการกลับใจ ท่านได้รับการขนานนามว่าเป็นเจ้าสาวของพระคริสต์ / โดยปรารถนาวิถีชีวิตดั้งทูตสวรรค์ / และได้พิชิตมารร้ายด้วยอาวุธแห่งไม้กางเขน / ดังนั้น ท่านจึงปรากฏเป็นเจ้าสาวแห่งอาณาจักร / โอ พระแม่มารีย์ผู้ทรงเกียรติสูงสุด !

อิโกส : มาเถิด ให้เราสรรเสริญด้วยบทเพลง แกะของพระคริสต์และธิดา / พระมารีย์ผู้ทรงเกียรติสูงสุด / ผู้เกิดเป็นเชื้อสายชาวอียิปต์ / แต่ได้หลีกเลี่ยงความผิดพลาดทั้งปวงของพวกเขา / และถูกถวายแด่พระศาสนจักรอย่างงดงามดังกิ่งก้านอันล้ำค่า / ผู้ได้ทุ่มเทในการถือศีลอดและการอธิษฐาน / เกินกว่าขีดจำกัดของธรรมชาติมนุษย์ / ดังนั้น ท่านจึงได้รับการยกย่องในพระคริสต์ผ่านชีวิตและกิจการของท่าน / จนได้กลายเป็นเจ้าสาวแห่งราชอาณาจักรสวรรค์ / โอ พระแม่มารีย์ผู้ทรงเกียรติสูงสุด !

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: หนุ่มๆ ที่มาจากยูเดีย :

เช่นเดียวกับในสมัยโบราณที่โยบนอนเน่าเปื่อย เต็มไปด้วยหนอน /
และอาศัยอยู่บนกองมูลสัตว์ / เช่นเดียวกัน
ลาซารัสก็นั่งอยู่ที่ประตูบ้านของชายผู้มั่งคั่ง ร้องว่า : /
'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

ถูกขับไล่ออกมาอยู่หน้าประตูของชายรำรวยผู้ไร้ความเมตตา /
ลาซารัสเคยปรารถนาเศษอาหารจากโต๊ะของเขา / แต่ไม่มีใครให้เขาเลย ; แต่บัดนี้ /
แทนที่จะได้เศษอาหารนั้น เขาได้พบอ้อมอกของอับราฮัมแล้ว

ขอทรงช่วยข้าพระองค์ด้วยเถิด พระคริสต์ของข้าพระองค์ /
ให้พ้นจากชะตากรรมของชายผู้มั่งคั่งที่ไร้ความเมตตา /
และเมื่อข้าพระองค์ได้รวมเป็นหนึ่งเดียวกับลาซารัสผู้ยากจน /
ขอทรงโปรดให้ข้าพระองค์ได้ร้องเรียกพระองค์ด้วยความกตัญญู : /
'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

พระมารดาพระเจ้า : เมื่อพระองค์ได้เสด็จมาเกิดจากครรภ์พระแม่พรหมจารี /
พระองค์ได้ปรากฏขึ้นเพื่อความรอดของเรา / ดังนั้น
เมื่อเรารู้จักพระมารดาของพระองค์ว่าเป็นพระมารดาพระเจ้า /
เราจึงร้องขึ้นด้วยความกตัญญู : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

บทสวดของผู้เป็นที่เคารพนับถือ **Irmos:** บรรดาเยาวชนในบาบิโลน :

ผู้ยิ่งใหญ่ที่สุดในบรรดาบรรพบุรุษ ผู้มีปัญญาโซซิมา /
ขณะเดินเร่ร่อนในทะเลทราย ได้รับ / เกียรติยศในการได้เห็นผู้เป็นที่เคารพนับถือ
และร้องขึ้นว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพร !'

'ทำไม ท่านผู้อาวุโส ท่านจึงมาพบหญิงที่อ่อนแอ / ผู้ไม่มีความดีงามใด ๆ?' / –
ผู้ศักดิ์สิทธิ์กล่าวกับผู้อาวุโส ; แต่ท่านผู้อาวุโสกลับร้องขึ้น : /
'พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

เมื่อท่านได้ปราบปรามการกบฏของกิเลสแล้ว โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
ท่านได้มาถึงท่าเรือแห่งความไม่ยึดติด และร้องขึ้นว่า : / 'พระผู้ศักดิ์สิทธิ์
พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา !'

พระมารดาพระเจ้า : ท่านได้ตั้งครรภ์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ /
โดยยังคงเป็นพรหมจารี โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
และในครรภ์ของท่านได้อุ้มพระผู้ช่วยให้รอดของโลก – พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; /
ดังนั้นเรา ผู้เชื่อ / จึงสรรเสริญท่านด้วยบทเพลงสรรเสริญ

คาตาวาเซีย : ผู้มีศรัทธาไม่ได้ให้เกียรติ / สิ่งที่ถูกสร้างมากกว่าผู้สร้าง /
แต่เมื่อได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ /
พวกเขาก็ร้องเพลงด้วยความยินดีว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงสรรเสริญยิ่ง
และพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา / พระองค์ทรงเป็นสุข !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: เจ็ดครั้ง โอ เตาหลอม:

ครั้งหนึ่ง ชายผู้มั่งคั่งแต่ทุกข์ระทมนั้น สวมใส่เสื้อผ้าอย่างหรูหรา /
ด้วยผ้าสีแดงเข้มและผ้าลินินเนื้อดีปักลายสีม่วง ; / ส่วนลาซารัสผู้ขอทาน

นอนอยู่ที่ประตูบ้านเขา / ในความยากจนข้นแค้น / ปรารถนาเพียงเศษอาหาร / ที่ร่วงหล่นจากโต๊ะ / แต่ไม่มีใครให้เขาอะไรเลย / ดังนั้น เขาจึงได้ครองราชย์ในพระสิริร่วมกับพระคริสต์

ลาซารัส นอนอยู่ที่ประตูบ้านของชายผู้มั่งคั่ง / ร่างกายของเขาเน่าเปื่อยจากแผล / ปรารถนาที่จะได้กินอาหารให้อิ่ม / แต่ไม่มีใครให้เขาเลย ; / และมีเพียงสุนัขเท่านั้นที่เลียแผลและสะเก็ดของเขาด้วยลิ้นอย่างเมตตา / ดังนั้น เขาจึงได้รับพรแห่งความสุขในสวรรค์

ข้าพเจ้าได้รำรวยในความสุข / เหมือนคนรวยในอดีต / ที่แต่งตัวด้วยผ้าสีม่วงทุกวัน / และข้าพเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด ในความฟุ่มเฟือยของชีวิตนี้ / ได้ตัดสินตัวเอง / ด้วยความสุขและความบันเทิง / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงวิงวอนพระองค์ พระคริสต์ ให้ช่วยปลดปล่อย / จากไฟนิรันดร์ตลอดทุกยุคทุกสมัย

ตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ พระรัศมีเดียว / ส่องประกายจากธรรมชาติเดียวในสามพระบุคคล : / พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / และพระวจนะของพระบิดา ผู้มีธรรมชาติเดียวกับพระองค์ / และพระวิญญาณผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียวในสาระสำคัญที่ร่วมครองกับท้ังสองพระองค์ / หนุ่มสาวท้ังหลาย จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; พระสงฆ์ท้ังหลาย จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / ประชาชนท้ังหลาย จงถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์กาล !

บทสวดขององค์ผู้ทรงเกียรติยศ **Irmos:** จงประหลาดใจด้วยความเกรงขาม โอ้สวรรค์ :

ผู้ทรงค้นหาความลึกของหัวใจ / ผู้ทรงรู้ทุกการกระทำของเราตั้งแต่ก่อนการเริ่มต้นของเวลา / จากความวุ่นวายของชีวิต พระองค์ได้ทรงช่วยเธอผู้หนีมาหาพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ขณะที่เธอร้องเรียกไม่หยุดยั้งถึงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ : / ‘โอ พระสงฆ์ท้ังหลาย จงอวยพรเธอ / โอ ประชาชนท้ังหลาย จงยกย่องเธอเป็นนิตย์ !’

โอ การเปลี่ยนแปลงอันศักดิ์สิทธิ์ / การก้าวสู่ชีวิตที่ดีกว่า โอ ผู้ทรงเกียรติสูงสุด ! / โอ ความรักอันศักดิ์สิทธิ์ ที่รังเกียจความสุขทางเนื้อหนัง ! / โอ ความเชื่ออันร้อนแรงและศักดิ์สิทธิ์ของมารีผู้ได้รับการสรรเสริญทุกประการ / ผู้ที่เราสรรเสริญด้วยความเชื่อ / และยกย่องสรรเสริญตลอดไปและตลอดไป

ท่านได้รับรางวัลสำหรับความพยายามของท่าน / และค่าตอบแทนสำหรับความทุกข์ทรมานของท่าน โอ พระแม่มารีย์ผู้ทรงเกียรติสูงสุด : / ผ่านสิ่งเหล่านั้น ท่านได้ปราบปรามศัตรูผู้ฆ่าฟัน / และบัดนี้ ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ ท่านร้องเพลงสรรเสริญ ร้องเรียกไม่หยุดยั้ง / และยกย่องพระคริสต์ตลอดไปและตลอดไป

พระมารดาพระเจ้า : พระองค์ได้ทรงฟื้นฟูข้าพเจ้าอย่างสมบูรณ์ในครรภ์ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / ด้วยความดีของพระองค์ พระเจ้าแห่งทุกยุคสมัย / โดยไม่ทำให้คุณสมบัติของแต่ละธรรมชาติถูกรบกวน / ดังนั้น ในฐานะผู้เป็นต้นเหตุแห่งความรอดของเรา / เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้าได้ทรงช่วยชีวิต / บรรดาเยาวชนผู้เคร่งครัดในเตาหลอม : / เมื่อก่อนเป็นเพียงการบ่งชี้ล่วงหน้า บัดนี้คือความจริง ; / พระองค์ทรงเรียกจักรวาลท้ังมวลให้ร้องเพลงถวายแด่ท่าน / จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า โอ้สรรพสิ่ง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

บทเพลงที่ 9

Irmos: ท่านผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน :

โอ พระคริสต์ ข้าขอวิงวอนพระองค์ โปรดทำให้ข้าเหมือนลาซารัสผู้ยากจน /
กำจัดความปรารถนาในความสุขจากตัวข้า / เหมือนพระเจ้าโดยธรรมชาติ : /
แต่โปรดทำให้ข้ามั่งคั่งด้วยคุณธรรม / เพื่อว่าด้วยความเชื่อ
ข้าจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญ

เมื่อข้าพเจ้ายังรำรวยและไร้ความเมตตา ข้าพเจ้าได้ดูหมิ่นจิตใจตนเอง /
ไม่เชื่อในพระบัญญัติของพระองค์ โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
และถูกทิ้งให้ตกต่ำอย่างน่าเวทนาที่ประตูเมือง ; /
แต่ในฐานะผู้ทรงเมตตาและรักความกรุณา โปรดยกข้าพเจ้าขึ้น /
เช่นเดียวกับที่พระองค์เคยทรงยกเพื่อนของพระองค์คือลาซารัสขึ้นในวันที่สี่
ด้วยความเมตตา

เราทุกคนได้เข้าใจคำอุปมาของพระเจ้าแล้ว / ดังนั้น ผู้เชื่อทั้งหลาย
จงรังเกียจความไร้เมตตาของชายผู้มั่งคั่ง / เพื่อเราจะได้พ้นจากโทษนิรันดร์ /
และชื่นชมยินดีไม่สิ้นสุดในอ้อมอกของอับราฮัม

พระมารดาพระเจ้า : เราสรรเสริญท่านด้วยความเชื่อ โอ
ผู้ที่อุ้มพระเจ้าผู้มองไม่เห็นไว้ในอ้อมแขน /
ผู้ได้รับการสรรเสริญในสวรรค์จากสรรพสิ่งทั้งปวง / และผ่านทางท่าน
พระองค์ประทานความรอดแก่เราตลอดนิรันดร์

บทสวดของพระผู้ทรงเกียรติยิ่ง **Irmos:** อย่าเศร้าโศกเพื่อข้าพเจ้า โอ พระมารดา:
ท่านได้ทนทุกข์ในทะเลทรายด้วยความสบายใจ โอ พระมารดา /
ภายใต้การนำของฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระคริสต์ : / เพราะท่าน โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์
ได้ดับความคิดชั่วร้าย / ด้วยสายน้ำตาอันศักดิ์สิทธิ์ /
ความสมบูรณ์แบบของผู้ปฏิบัติธรรม ความสรรเสริญของผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย

พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ทรงส่องแสงสว่างที่สุดแก่ท่าน /
ผู้เพียงผู้เดียวที่ให้กำเนิดแสงสว่าง – พระคริสต์ /
ทำให้ท่านเป็นความน่าสะพรึงกลัวต่อศัตรูของท่าน โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
และเป็นที่รู้จักแก่ทุกคน พระแม่มารีย์ทรงเปิดเผยท่าน / ความงามของผู้ปฏิบัติธรรม
ความยืนยันของผู้น่านับถือ

เมื่อท่านได้ละทิ้งทุกสิ่งในโลกนี้อย่างชาญฉลาด /
ท่านจึงกลายเป็นที่ประทับอันศักดิ์สิทธิ์ของพระวิญญาณ ; / ดังนั้น
โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว /
ให้พระองค์ทรงช่วยปลดปล่อยจากความทุกข์ยากอันน่าสะพรึงกลัวของโลกนี้ /
ผู้ที่ด้วยความเชื่อ ได้ร่วมเฉลิมฉลองการระลึกถึงท่านอย่างศักดิ์สิทธิ์

พระมารดาพระเจ้า : เกินกว่ากฎแห่งธรรมชาติ โอ พระพรหมจารี /
ที่ได้ถูกปกปิดอย่างเหนือธรรมชาติ / ท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ ได้ทรงอุ้มพระกุมาร /
ผู้ทรงบัญญัติกฎหมายที่แท้จริงและพระผู้ทรงดำรงอยู่ชั่วนิรันดร์ /
ในครรภ์ของท่านบนโลกนี้ / ดังนั้น โอ สวรรค์แห่งจิตวิญญาณของผู้สร้างทุกสิ่ง /
เราสรรเสริญท่านด้วยความเชื่อและความรัก

คาตาวาเซีย : ให้ทุกคนที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี ด้วยความสว่างจากพระวิญญาณ ; /
ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย /
เพื่อถวายเกียรติแก่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า /
และให้พวกเขาเปล่งเสียงว่า : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ได้รับพระพรทั้งปวง /
พระมารดาอันบริสุทธิ์ของพระเจ้า ผู้เป็นพรหมจารีตลอดกาล !

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันอาทิตย์
และจากนั้นจาก Triodion ของท่านผู้เป็นที่เคารพ :

Glory: เรามีท่านเป็นแบบอย่างแห่งการกลับใจ / พระแม่มารีย์ผู้ทรงเกียรติสูงสุด ! / โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์ในช่วงการถือศีลนี้ เพื่อพระองค์จะประทานสิ่งนี้แก่เราด้วย / เพื่อว่าด้วยความเชื่อและความรัก / เราจะได้สรรเสริญท่านด้วยบทเพลง

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ความปีติของเหล่าทูตสวรรค์ ความสุขของผู้ทุกข์ยาก / ผู้วิงวอนแทนคริสตชน พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / โปรดคุ้มครองและช่วยเราให้พ้นจากความทุกข์ทรมานนิรันดร์

ในสติเครา 'การสรรเสริญ'
วันอาทิตย์ ออกโตเอคอส 4, ตะวันออก 4
และ Triodion 1:

สติช : จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด !

สดุดี 9:33

เสียงที่ 1: อาณาจักรของพระเจ้าไม่ใช่เรื่องอาหารและเครื่องดื่ม / แต่เป็นเรื่องความชอบธรรม ความควบคุมตนเอง และความบริสุทธิ์ / ดังนั้น ผู้ที่จะเข้าสู่ราชอาณาจักรนั้นไม่ใช่คนรวย / แต่เป็นผู้ที่มอบทรัพย์สมบัติของตนให้แก่คนจน / นี่คือสิ่งที่ผู้เผยพระวจนะดาวิดสอนไว้ว่า : / 'สุขสันต์แก่ผู้ที่ชอบธรรมตลอดทั้งวัน / ผู้ที่ชื่นชมยินดีในพระเจ้า / และดำเนินชีวิตในแสงสว่าง ผู้จะไม่สะดุดล้ม ' / แต่ทั้งหมดนี้ถูกเขียนไว้เพื่อเป็นบทเรียนแก่เรา / เพื่อว่าเมื่อเราถือศีลอด เราจะได้ทำความดี / และพระเจ้าจะประทานพรจากสวรรค์แทนพรจากโลกนี้ให้เรา

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำบทเดียวกันนี้

และตอนนี้ , โทน 2: พระแม่พระผู้เป็นเจ้าผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก :
คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และคำส่งท้ายพิธี .

ในวันอาทิตย์ที่ห้า ในพิธีบูชา

บท 'ผู้ได้รับพร'

ทรอปาริออน , โทน 8

ในท่าน โอ้พระมารดา
สิ่งที่อยู่ในเราตามภาพลักษณ์ของพระเจ้าได้ถูกรักษาไว้อย่างซื่อสัตย์ : / เพราะท่านได้แบกไม้กางเขนของท่านและติดตามพระคริสต์ / และด้วยแบบอย่างของท่าน ท่านได้สอนเราให้ละทิ้งเนื้อหนังซึ่งชั่วคราว / และดูแลจิตวิญญาณ ซึ่งเป็นการสร้างที่ไม่ตาย / ดังนั้น โอ้พระมารดาผู้ทรงเกียรติยศ จิตวิญญาณของท่านจึงชื่นชมยินดีร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์

คอนตาคิออน , โทน 3

ครั้งหนึ่งท่านเคยเต็มไปด้วยการล่วงประเวณีต่าง ๆ / แต่บัดนี้ ด้วยการกลับใจ ท่านได้รับการขนานนามว่าเป็นเจ้าสาวของพระคริสต์ / ด้วยความปรารถนาที่จะดำเนินชีวิตตามแบบฉบับของทูตสวรรค์ /

และได้พิชิตมารร้ายด้วยอาวุธแห่งไม้กางเขน / ดังนั้น
ท่านจึงปรากฏตัวเป็นเจ้าสาวแห่งอาณาจักร / โอ พระมารีย์ผู้ทรงเกียรติสูงสุด !

โปรเคเมนอนของโทน และขององค์ผู้ทรงเกียรติ โปรเคเมนอน โทน 4:
พระเจ้าทรงมหัศจรรย์ในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / พระเจ้าแห่งอิสราเอล

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 321B

พี่น้องทั้งหลาย พระคริสต์ ผู้เสด็จมาในฐานะมหาปุโรหิตแห่งสิ่งดีที่จะมาถึง
ผ่านพลับพลาอันยิ่งใหญ่และสมบูรณ์ ซึ่งไม่ได้สร้างด้วยมือมนุษย์ — นั่นคือ
ไม่ได้มาจากโลกนี้ — และไม่ได้ผ่านเลือดแพะและลูกวัว แต่ผ่านเลือดของพระองค์เอง
ได้เสด็จเข้าสู่สถานศักดิ์สิทธิ์เพียงครั้งเดียวตลอดไป
โดยได้ทรงบรรลุการไถ่บาปนิรันดร์ เพราะหากเลือดของแพะและวัวตัวผู้
และเถ้าของวัวตัวเมีย เมื่อถูกพรมลงบนผู้ที่ถูกทำให้ไม่บริสุทธิ์
สามารถทำให้พวกเขาบริสุทธิ์เพื่อความบริสุทธิ์ของเนื้อหนังได้
แล้วเลือดของพระคริสต์ ผู้ซึ่งโดยพระวิญญาณนิรันดร์
ได้ถวายพระองค์เองที่ปราศจากตำหนิแด่พระเจ้า
จะยิ่งทำให้จิตสำนึกของเราบริสุทธิ์จากงานที่ตายแล้ว
เพื่อรับใช้พระเจ้าผู้ทรงพระชนม์และทรงความจริงได้มากเพียงใด

ฮีบรู 9:11–14

และถึงท่านผู้เป็นพระผู้ใหญ่ ,
จดหมายถึงชาวกาลาเทีย , เริ่มต้นที่ 208A

พี่น้องทั้งหลาย ก่อนที่เราจะมาถึงความเชื่อ เราถูกกักขังอยู่ภายใต้ธรรมบัญญัติ
รอคอยการเปิดเผยความเชื่อในอนาคต จนธรรมบัญญัตินั้นกลายเป็นผู้ดูแลเรา
จนกว่าพระคริสต์จะเสด็จมา เพื่อเราจะได้ถูกทำให้ชอบธรรมโดยความเชื่อ
แต่เมื่อความเชื่อมาถึงแล้ว เราก็ไม่อยู่ภายใต้ผู้ดูแลนั้นอีกต่อไป
เพราะท่านทั้งหลายล้วนเป็นบุตรของพระเจ้าในพระเยซูคริสต์โดยความเชื่อ
เพราะทุกคนที่รับบัพติศมาในพระคริสต์แล้ว ก็ได้สวมตัวด้วยพระคริสต์แล้ว
ไม่มีทั้งชาวยิวหรือชาวกรีก ไม่มีทั้งทาสหรือผู้เป็นอิสระ ไม่มีทั้งชายหรือหญิง
เพราะท่านทั้งหลายเป็นหนึ่งเดียวกันในพระเยซูคริสต์ และหากท่านเป็นของพระคริสต์แล้ว
ท่านก็เป็นเชื้อสายของอับราฮัม เป็นผู้รับมรดกตามคำสัญญา

กาลาเทีย 3:23–29

ออลเลลูยา ตามทำนอง

พระวรสารตามนักบุญมาระโก เริ่มจากข้อ 47

ในเวลานั้น พระเยซูทรงเรียกสาวกสิบสองคนมาหาพระองค์
แล้วทรงเริ่มบอกพวกเขาถึงสิ่งที่จะเกิดขึ้นกับพระองค์ว่า : ‘ดูเถิด
เราจะขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม
และบุตรมนุษย์จะถูกส่งมอบให้แก่พวกมหาปุโรหิตและพวกธรรมาจารย์ ;
พวกเขาจะพิพากษาให้พระองค์ถึงตาย และส่งพระองค์ให้แก่คนต่างชาติ ;
และพวกเขาจะเยาะเย้ยพระองค์ ถ่มน้ำลายใส่พระองค์ ตีพระองค์ด้วยแส้ และฆ่าพระองค์ ;
และในวันที่สาม พระองค์จะฟื้นคืนพระชนม์ ’ แล้ว ยากอบและยอห์น ลูกชายสองคนของเซเบดี
ก็เข้ามาใกล้พระองค์และกล่าวว่า ‘อาจารย์ เราขอให้ท่านทำตามสิ่งที่เราขอ ’
พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘ท่านต้องการให้เราทำอะไรให้ ?’ พวกเขาตอบว่า
‘ขอให้คนหนึ่งจากเรานั่งทางขวาของพระองค์
และอีกคนนั่งทางซ้ายของพระองค์ในความรุ่งโรจน์ของพระองค์ ’ พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า

“ท่านไม่รู้ว่าท่านกำลังขออะไร ท่านสามารถดื่มถ้วยที่ข้าพเจ้ากำลังจะดื่มได้หรือไม่
หรือรับบัพติศมาด้วยบัพติศมาที่ข้าพเจ้ากำลังจะรับได้หรือไม่ ” พวกเขาตอบพระองค์ว่า
“เราได้ ” พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า “ท่านทั้งหลายจะได้ดื่มถ้วยที่ข้าพเจ้าจะดื่ม
และรับบัพติศมาด้วยบัพติศมาที่ข้าพเจ้าจะรับ
แต่การนั่งทางขวาหรือทางซ้ายของข้าพเจ้านั้น ไม่ใช่ข้าพเจ้าที่จะให้
แต่เป็นของผู้ที่ได้รับการเตรียมไว้แล้ว ” เมื่อสิบคนได้ยินเช่นนี้
พวกเขาก็เริ่มไม่พอใจกับยากอบและยอห์น พระเยซูจึงเรียกทั้งสองมาและตรัสกับพวกเขาว่า
‘ท่านทั้งหลายรู้ว่า ผู้ที่ถูกถือว่าเป็นผู้ปกครองของชนชาติต่าง ๆ นั้น
มักจะใช้อำนาจเหนือประชาชน และผู้มีอำนาจในหมู่พวกเขาก็ใช้อำนาจเหนือประชาชน
แต่ในหมู่ท่านทั้งหลายจะไม่เป็นเช่นนั้น
แต่ผู้ใดที่ปรารถนาจะเป็นผู้ใหญ่ในหมู่ท่าน ก็ต้องเป็นผู้รับใช้ของท่าน
และผู้ใดที่ปรารถนาจะเป็นผู้แรกในหมู่ท่าน ก็ต้องเป็นผู้รับใช้ของทุกคน
เพราะแม้แต่บุตรมนุษย์ก็ไม่ได้มาเพื่อรับการรับใช้ แต่มาเพื่อรับใช้
และเพื่อมอบชีวิตของท่านเป็นค่าไถ่สำหรับคนจำนวนมาก

มาระโก 10:32b–45

และถึงท่านผู้เป็นพระผู้ใหญ่ ,
พระวรสารตามนักบุญลูกา บทที่ 33

ในเวลานั้น มีผู้หนึ่งในหมู่ฟาริสีเชิญพระเยซูมารับประทานอาหารกับเขา
และเมื่อพระองค์เสด็จเข้าบ้านของฟาริสีนั้น พระองค์ก็ทรงนั่งลงที่โต๊ะอาหาร
มีหญิงคนหนึ่ง ซึ่งในเมืองนั้นรู้จักกันว่าเป็นคนบาป
เมื่อทราบว่าพระองค์กำลังนั่งที่โต๊ะในบ้านของฟาริสี
จึงนำขวดน้ำหอมทำจากหินอะลาบาสเตอร์มา และยืนอยู่เบื้องหลังพระองค์ที่เท้า
แล้วเริ่มร้องไห้จนน้ำตาไหลลงเปียกเท้าพระองค์ และใช้ผมของเธอล้างเท้าพระองค์
จากนั้นเธอก็จูบเท้าพระองค์และเทน้ำหอมลงบนเท้าพระองค์
เมื่อผู้ฟาริสีที่เชิญพระองค์มาเห็นเช่นนี้ เขาก็คิดในใจว่า
‘หากผู้นี้เป็นผู้เผยพระวจนะ พระองค์ย่อมรู้ว่าผู้หญิงคนนี้เป็นใคร
และเป็นหญิงประเภทใดที่มาแตะต้องพระองค์ เพราะเธอเป็นผู้หญิงบาป ’
และพระเยซูตรัสตอบเขาว่า ‘ซีโมน เรามีเรื่องจะบอกท่าน ’ เขากล่าวว่า ‘โปรดตรัสเถิด
ท่านอาจารย์ ’ มีผู้ให้กู้เงินคนหนึ่งมีลูกหนี้สองคน : คนหนึ่งเป็นหนี้ห้าร้อยเดนารี
และอีกคนเป็นหนี้ห้าสิบเดนารี เนื่องจากทั้งสองไม่มีอะไรที่จะชำระหนี้ได้
เขาจึงยกหนี้ให้ทั้งสอง “ดังนั้น ผู้ใดในทั้งสองคนจะรักเขาอย่างลึกซึ้งกว่า ?”
ซีโมนตอบว่า “ผมคิดว่าผู้ที่ได้รับการอภัยหนี้มากกว่าครับ ” พระเยซูตรัสกับเขาว่า
“ท่านตัดสินถูกต้องแล้ว ” แล้วพระองค์หันไปหาหญิงนั้น และตรัสกับซีโมนว่า
“ท่านเห็นหญิงคนนี้หรือไม่ ? ‘ข้ามาเข้าบ้านท่าน ท่านไม่ได้ให้น้ำล้างเท้าข้า
แต่เธอได้ล้างเท้าข้าด้วยน้ำตาของเธอ และเช็ดให้แห้งด้วยผมของเธอ ท่านไม่ได้ให้ข้าจูบ
แต่เธอ ตั้งแต่ข้ามา ก็ไม่หยุดจูบเท้าข้า ท่านไม่ได้เจิมหัวข้าด้วยน้ำมัน
แต่เธอได้เจิมเท้าข้าด้วยน้ำหอม ดังนั้น ข้าจึงบอกท่านว่า :
บาปมากมายของเธอได้รับการอภัยแล้ว เพราะเธอได้แสดงความรักอันยิ่งใหญ่
แต่ผู้ที่ได้รับการอภัยน้อย ก็รักน้อย ’ แล้วพระองค์ตรัสกับเธอว่า
‘บาปของท่านได้รับการอภัยแล้ว ’
จากนั้นผู้ที่นั่งร่วมโต๊ะกับพระองค์ก็เริ่มพูดกันกันว่า ‘ผู้นี้เป็นใคร
จึงสามารถอภัยบาปได้ ?’ แต่พระองค์ตรัสกับหญิงนั้นว่า
‘ความเชื่อของท่านได้ช่วยให้ท่านรอดแล้ว จงไปอย่างสันติ ’

ลูกา 7:36–50

พิธีรับศีลมหาสนิท : จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ ; จงสรรเสริญพระองค์ในที่สูง .
ทางเลือก : ผู้ชอบธรรมจะได้รับการจดจำตลอดไป ; พวกเขาจะไม่กลัวการใส่ร้าย .

ในวันอาทิตย์ที่ห้า ณ เวลาเวสเปอร์

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' เราจะร้องสติเซราในโทนที่ 10: สติเซรา 4 บทที่เคลื่อนไหวตามโทนปัจจุบันของอ็อกโตเอคอส

สติเซราของนักบุญโยเซฟ , โทนที่ 1

แม้ข้าพระองค์จะกลายเป็นผู้ยากจน ท้งที่เคยร่ำรวยมาก่อน โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ประทานความมั่งคั่งแก่ผู้เป็นมนุษย์ด้วยความอมตะและความรุ่งโรจน์แห่งพระส
ิริ / ดังนั้น โปรดประทานความมั่งคั่งแก่ข้าพเจ้า ผู้ซึ่งจนลงเพราะความสุขทางโลก / ด้วยคุณธรรม / และโปรดให้ข้าพเจ้าได้อยู่ร่วมกับลาซารัสผู้ยากจน ณ / เพื่อปลดปล่อยข้าพเจ้าจากโทษทัณฑ์ที่ตกแก่คนมั่งคั่ง / และจากนรกเกเฮนนาที่รอคอยข้าพเจ้าอยู่

ข้าพเจ้าได้ร่ำรวยในความชั่วร้ายอย่างน่าสะพรึงกลัว / และได้หลงรักความฟุ่มเฟือย / และได้เพลิดเพลินกับความสุขของชีวิตนี้ พระเจ้า / จนต้องเผชิญกับไฟนรกเกเฮนนา / โปรดทอดพระเนตรข้าพเจ้า ผู้หิวโหยทางจิตวิญญาณ / ที่ก้มกราบอยู่หน้าประตูแห่งการกระทำอันศักดิ์สิทธิ์ / ดังที่พระองค์ได้ทอดพระเนตรลาซารัส / และโปรดเมตตาข้าพเจ้าด้วย พระเจ้า !

นักบุญเทโอโดร์ , โทนที่ 1

เมื่อเราเริ่มสัปดาห์ที่หกของการถือศีลอันศักดิ์สิทธิ์ / ด้วยความกระตือรือร้น โอ้ผู้ศรัทธา / ขอให้เราถวายบทเพลงก่อนเทศกาลของกิงปาล์ม / แก่พระเจ้าผู้เสด็จมาด้วยพระสิริ / ในฤทธิ์อำนาจของพระเจ้าสู่กรุงเยรูซาเล็ม เพื่อทำลายความตาย / ดังนั้น ขอให้เราเตรียมด้วยความเคารพ / สัญลักษณ์แห่งชัยชนะ – กิ่งแห่งคุณธรรม / เพื่อที่เราจะได้ร้องว่า : 'โฮซานนา!' แก่ผู้สร้างทุกสิ่ง

และจากหนังสือเมนาอียน 4 สติเซรา

บทสรรเสริญ และตอนนี้ : 'โอ พระมารดาของพระเจ้า '.

การเข้าสู่พิธี 'แสงแห่งความสุข ':

โปรเคเมนอน, โทน 8

พระเจ้าได้ประทานมรดกแก่ผู้ที่เกรงกลัวพระนามของพระองค์

สติช : จากปลายสุดของโลก ข้าได้ร้องทูลถึงพระองค์

บท: ข้าจะหลบภัยอยู่ใต้ร่มปีกของพระองค์

บท: ดังนั้น ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระองค์

สดุดี 60:6B, 3A, 5B, 9A

สติเซราบนหนังสือสดุดี , โทนที่ 1

แผนการแห่งความรักของพระผู้ช่วยให้รอดต่อมนุษยชาติที่ทรงเปิดเผยให้เราทราบนั้น ช่างน่าอัศจรรย์ยิ่งนัก : / เพราะพระองค์ผู้ทรงรู้ท้งอนาคตและปัจจุบัน / ได้ทรงนำชีวิตของลาซารัสและคนมั่งมีมาแสดงให้ทุกคนเห็น / และบัดนี้ เมื่อได้เห็นจุดจบของท้งสอง /

ขอให้เราหลีกเลี่ยงความโหดร้ายและความไร้มนุษยธรรมของฝ่ายหนึ่ง /
แต่จงเลียนแบบความมั่นคงและความอดทนของอีกฝ่าย / เพื่อว่า
เมื่อได้อบอุ่นร่วมกับเขาในอ้อมอกของอับราฮัม เราจะได้ประกาศว่า : / 'พระเจ้าผู้ชอบธรรม
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !' **(2)**

แด่ผู้พลีชีพ : ผ่านการวิงวอนขอพระเมตตาของพระองค์ พระเจ้า /
ของนักบุญทั้งปวงและพระมารดาของพระเจ้า / โปรดประทานสันติสุขของพระองค์แก่เรา /
และทรงเมตตาเราด้วย พระองค์ผู้ทรงเป็นผู้เมตตาเพียงผู้เดียว

พระสิริ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า : ความชื่นชมยินดีของเหล่าทูตสวรรค์ /
ที่กำบังอันแข็งแกร่งสำหรับมนุษย์บนโลก / พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
โปรดช่วยเราผู้ลี้ภัยในพระองค์ : / เพราะเราได้วางความหวังของเราไว้ /
ในพระองค์หลังพระเจ้าแล้ว พระมารดาของพระเจ้า

และส่วนที่เหลือของพิธีกรรมตามปกติ

สัปดาห์ที่หกของช่วงมหาพรต

ในวันศุกร์ของสัปดาห์ที่ 6
ในชั่วโมงที่หก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 3

ความโกรธเกรี้ยวอันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ต่อผู้ทำบาปนั้นทนไม่ได้เลย โอ พระเจ้า
และเราไม่คู่ควรที่จะได้มองดูพระองค์หรือขอความเมตตาจากพระองค์ :
เพื่อพระองค์จะไม่ทำลายเรา ผู้ที่พระองค์ทรงสร้างขึ้นจากดินด้วยพระหัตถ์ของพระองค์
ทั้งด้วยความโกรธเกรี้ยวหรือความพิโรธของพระองค์

สลาวะ, และตอนนี้ : และเราซ้ำคำเดียวกันนี้

โปรเคเมนอน, โทน 4

เพื่อบ้านของพระเจ้าพระเจ้าของเรา / ข้าพเจ้าได้แสวงหาความดีให้แก่ท่าน

บท: ข้าพเจ้าชื่นชมยินดีในผู้ที่กล่าวกับข้าพเจ้าว่า
'เราจะไปยังพระนิเวศของพระเจ้า '

สดุดี 121:9, 1

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

จงชื่นชมยินดีเถิด เยรูซาเล็ม และจงยินดีในเธอ
ผู้ที่รักเธอและอาศัยอยู่ในเธอทุกคน จงชื่นชมยินดีกับเธอด้วยความสุข
ผู้ที่โศกเศร้าเพื่อเธอทุกคน
เพื่อท่านทั้งหลายจะได้รับเลี้ยงและอิ่มเอมจากอกแห่งความปลอบประโลมของเธอ
และเมื่อท่านทั้งหลายดื่มจนอิ่มแล้ว
จงชื่นชมยินดีในความรุ่งโรจน์ที่กำลังจะมาถึงของเธอ เพราะพระเจ้าตรัสว่า : 'ดูเถิด
เราจะหันมาหาพวกเขาดังแม่น้ำแห่งสันติภาพ และดังน้ำท่วมที่ล้นออกมา —
ความรุ่งโรจน์ของชนชาติทั้งหลาย ลูกๆ
ของพวกเขาจะถูกอุ้มบนบ่าและได้รับการปลอบประโลมบนหัวเข่า ;
เช่นเดียวกับที่แม่ปลอบประโลมลูกของเธอ ฉันจะปลอบประโลมพวกท่าน
และพวกท่านจะได้รับการปลอบประโลมในเยรูซาเล็ม และพวกท่านจะเห็น
และใจของพวกท่านจะชื่นชมยินดี และกระดูกของพวกท่านจะเจริญงอกงามเหมือนหญ้า ;
และพระหัตถ์ของพระเจ้าจะปรากฏแก่ผู้ที่เกรงกลัวพระองค์ และพระองค์จะขู่ผู้ไม่เชื่อฟัง
เพราะดูเถิด พระเจ้าจะเสด็จมาดังไฟ และรถศึกของพระองค์ดังพายุหมุน
เพื่อลงโทษด้วยความโกรธเกรี้ยว และตักเตือนด้วยเปลวเพลิง
เพราะทั้งโลกจะถูกพิพากษาด้วยไฟของพระเจ้า
และทุกเนื้อหนังจะถูกพิพากษาด้วยดาบของพระองค์ ; หลายคนจะถูกพระเจ้าสังหาร
ผู้ที่อุทิศและชำระตัวในสวนและในระเบียง แต่กลับกินเนื้อหมู สิ่งน่าสะอิดสะเอียน
และหนู —พวกเขาทั้งหมดจะถูกตัดขาดไปพร้อมกัน พระเจ้าตรัสไว้เช่นนั้น
และเราทราบถึงการกระทำและเหตุผลของพวกเขา ; และเรากำลังมาเพื่อรวบรวมทุกเผ่าและทุกชาติ
และพวกเขาจะมาเห็นพระสิริของเรา และข้าจะทิ้งเครื่องหมายไว้บนพวกเขา
และข้าจะส่งบางคนที่ได้รับการช่วยชีวิตไปยังชนชาติต่าง ๆ: ไปยังฟาร์ซิส , ฟูด , ลูด ,

โมโซค, โฟเวล, เฮลลาส และไปยังเกาะ ๆ
ที่ห่างไกลซึ่งยังไม่เคยได้ยินชื่อของข้าหรือเห็นความรุ่งโรจน์ของข้า :
และพวกเขาจะประกาศพระสิริของข้าพเจ้าในหมู่ชนชาติต่าง ๆ
และนำพี่น้องของเราจากทุกชนชาติมาเป็นเครื่องบูชาแด่พระเจ้า —บนม้าและในรถศึก
บนลาและในรถม้าปิด —ไปยังเมืองศักดิ์สิทธิ์เยรูซาเล็ม พระเจ้าตรัส —
เช่นเดียวกับที่ลูกหลานอิสราเอลจะนำเครื่องบูชาของพวกเขามาถวายแด่ข้าพเจ้าด้วย
[ความชื่นชมยินดีและ] เพลงสดุดีสู่พระนิเวศของพระเจ้า และจากท่ามกลางพวกเขา
ข้าจะเลือกนักบุโรหิตและคนเลวี ' พระเจ้าตรัส
'เพราะเช่นเดียวกับฟ้าใหม่และแผ่นดินใหม่ที่ข้ากำลังสร้างขึ้นจะคงอยู่ต่อหน้าข้า '
พระเจ้าตรัส 'ลูกหลานและชื่อของเจ้าก็จะคงอยู่เช่นกัน "และจะเกิดขึ้นว่า
จากเดือนหนึ่งสู่เดือนหนึ่ง และจากวันสะบาโตหนึ่งสู่วันสะบาโตหนึ่ง
ทุกเนื้อหนังจะมาสักการะต่อหน้าเรา " พระเจ้าตรัส
"และพวกเขาจะออกไปเห็นศพของชายผู้ได้กบฏต่อเรา เพราะหนอนของพวกเขามิได้ตาย
และไฟของพวกเขามิได้ดับ และพวกเขาจะเป็นที่ประหลาดตาแก่ทุกเนื้อหนัง "

อิสยาห์ 66:10–24

โปรเคเมนอน, โทน 6

ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า / ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด

บท: ข้าพเจ้ายกตาขึ้นสู่พระองค์ ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์

สดุดี 122:3A, 1

ในวันศุกร์ของสัปดาห์ที่หก
ในพิธีเวสเปอร์

เราร้องคาทิสมา **18** เมื่อถึงส่วน 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :'
ให้ร้องสติเชราในโทนที่ 10: สติเชราของวันนั้น (ร้องด้วยเสียงตัวเอง) สองครั้ง
สติเชราของผู้พลีชีพ และสติเชราของลาซารัสผู้ชอบธรรม (ร้องด้วยเสียงตัวเอง) เจ็ดครั้ง

บทร้องด้วยเสียงเอง , โทน 8

เมื่อได้เสร็จสิ้นการถือศีลอดเพื่อความรอดของจิตวิญญาณ /
และเพื่อจะได้เห็นสัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์แห่งการทรมานของพระองค์ /
เราจึงวิงวอนต่อพระองค์ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
ให้เราได้ถวายเกียรติแด่ความยิ่งใหญ่ของพระองค์ในช่วงวันเหล่านี้ /
และแผนการอันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์สำหรับเรา / โดยร้องด้วยเสียงเดียวว่า : / 'โอ
พระเจ้า ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ !' **(2)**

แด่ผู้พลีชีพ : ผู้พลีชีพของพระเจ้า ! / โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของเรา /
และทูลขอให้พระองค์ทรงแสดงความเมตตาอันยิ่งใหญ่ / ต่อจิตวิญญาณของเรา /
และประทานการอภัยบาปแก่เรา ; เราขอวิงวอน .

เรายังร้องบทเทศนาถึงนักบุญลาซารัส
ซึ่งประพันธ์โดยพระเจ้าเลโอผู้ปรีชาผู้เปี่ยมด้วยความศรัทธา โทนที่ 6.

โอ พระเจ้า ผู้ปรารถนาจะเห็นหลุมศพของลาซารัส /
พระองค์ผู้ทรงมีเจตนาจะเข้าสู่หลุมศพนั้นด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง /
ได้ตรัสถามว่า : 'ท่านได้วางเขาไว้ที่ใด ?' / เมื่อได้ยินสิ่งที่ท่านย่อมรู้ดีอยู่แล้ว /
ท่านจึงร้องเรียกผู้ที่ท่านรักว่า : 'ลาซารัส จงออกมา!' /

และผู้ที่ไร้ชีวิตก็เชื่อฟังผู้ประทานลมหายใจให้เขา / คือท่าน
ผู้ช่วยให้รอดของวิญญาณเรา (2)

พระเจ้า พระองค์เสด็จมาที่หลุมศพ / ของผู้ที่ล่วงลับไปแล้วสี่วันก่อน / –
ที่หลุมศพของลาซารัส / – และเมื่อพระองค์หลั่งน้ำตาเพื่อเพื่อนของพระองค์ /
พระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ที่ล่วงลับไปแล้วสี่วัน โอ้ เมล็ดแห่งชีวิต /
เพราะความตายถูกผูกมัดด้วยเสียง / ส่วนผ้าห่อศพถูกคลายออกด้วยมือ /
แล้วกลุ่มสาวกก็เต็มเปี่ยมด้วยความปีติ /
และทุกคนร่วมกันถวายการนมัสการอย่างกลมกลืน : / 'พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ทรงเป็นสุข
ขอทรงเมตตาเราด้วย !' (2)

โอ พระเจ้า เสียงของพระองค์ได้ทำลายห้องโถงอันโอ่อ่าของนรก /
และพระวจนะแห่งฤทธิ์อำนาจของพระองค์ได้ชุบชีวิตผู้ที่ตายมาแล้วสี่วันจากหลุมศพ /
และลาซารัสได้กลายเป็นจุดเริ่มต้นแห่งการเกิดใหม่เพื่อความรอด /
ทุกสิ่งเป็นไปได้สำหรับพระองค์ โอ พระเจ้า ผู้เป็นกษัตริย์เหนือทุกสิ่ง ! /
โปรดประทานพระคุณ / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่ผู้รับใช้ของพระองค์

พระเจ้า ผู้ทรงปรารถนาจะปลูกฝังความเชื่อมั่นในศิษย์ของพระองค์ /
เกี่ยวกับการฟื้นคืนชีพจากความตายของพระองค์ /
พระองค์จึงเสด็จมาที่หลุมศพของลาซารัส / และเมื่อพระองค์ทรงเรียกเขา /
นรกก็ถูกปล้นและปล่อยผู้ที่ตายไปแล้วสี่วัน / ผู้ซึ่งร้องทูลต่อพระองค์ว่า : /
'พระเจ้าผู้ทรงพระพร ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

พระเจ้า ผู้ทรงนำสาวกของพระองค์มาด้วย /
พระองค์ได้เสด็จมายังเบธานีเพื่อชุบชีวิตลาซารัส ; / และทรงร้องไห้เหนือเขา /
ตามกฎแห่งธรรมชาติของมนุษย์ / ในฐานะพระเจ้า
พระองค์ได้ชุบชีวิตเขาในวันที่สี่หลังการตาย / และเขาได้ร้องทูลต่อพระองค์
ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด : / 'พระเจ้าผู้ทรงพระพร พระองค์ทรงพระเกียรติ !'

บทสรรเสริญ , โทน 8: เมื่อพระผู้ช่วยให้รอดของเราทรงยืนอยู่หน้าหลุมศพของลาซารัส
/ และทรงเรียกผู้ตายนั้น พระองค์ทรงชุบเขาให้ฟื้นขึ้นเหมือนจากความหลับ : /
เขาได้สลัดทิ้งความเน่าเปื่อยด้วยจิตวิญญาณที่ไม่เน่าเปื่อย /
และออกมาตามพระวจนะของพระองค์ โดยยังพันผ้าฝังศพอยู่ / พระองค์สามารถทำทุกสิ่งได้
ทุกสิ่งรับใช้พระองค์ โอ ผู้รักมนุษยชาติ / ทุกสิ่งอยู่ภายใต้การควบคุมของพระองค์ /
พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ !

และบัดนี้ ด้วยทำนองเดียวกัน :
เมื่อได้ผ่านพ้นช่วงเทศกาลมหาพรตที่ช่วยกู้วิญญาณแล้ว ขอให้เราร้องขึ้นว่า : /
'จงชื่นชมยินดีเถิด เมืองเบธานี บ้านเกิดของลาซารัส ! / จงชื่นชมยินดีเถิด
มาร์ธาและมารีย์ พี่น้องของเขา ! / พรุ่งนี้พระคริสต์จะเสด็จมา /
เพื่อนำพี่ชายผู้ล่วงลับของท่านกลับคืนสู่ชีวิตด้วยพระวจนะของพระองค์ /
เมื่อได้ยินพระสุรเสียงของพระองค์ นรกอันโหดร้ายและไม่อิ่มเอม /
จะสั่นสะท้านด้วยความกลัวและคำรามอย่างรุนแรง / จะปล่อยลาซารัส
ผู้ถูกพันด้วยผ้าห่อศพ / เมื่อเห็นปาฏิหาริย์ของพระองค์ ชาวอิสราเอล /
จะออกมาต้อนรับพระองค์ด้วยใบปาล์มและกิ่งไม้ / และเด็กๆ จะปรากฏตัวขึ้น สรรเสริญ /
ผู้ที่บรรพบุรุษของพวกเขาอิจฉา / ผู้มาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า
พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอล !

การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร 'แสงแห่งความสุข ':

โปรเคเมนอน, โทน 6

ความช่วยเหลือของเราอยู่ในพระนามของพระเจ้า / ผู้ทรงสร้างฟ้าและดิน

บท: ‘หากพระเจ้าไม่อยู่ท่ามกลางเรา ,’ ให้อิสราเอลกล่าว .

สดุดี 123:8, 1

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

ยาโคบหยุดให้คำสั่งแก่ลูกๆ ของท่าน ; และเมื่อท่านยกเท้าขึ้นบนเตียงแล้ว (ยาโคบ)
ก็สิ้นชีวิตและได้รวมตัวกับชนชาติของท่าน โยเซฟจึงล้มลงบนหน้าพ่อของท่าน
ร้องไห้อย่างขมขื่น และจูบท่าน แล้วโยเซฟจึงสั่งผู้รับใช้ของเขา คือผู้ทำพิธีฝังศพ
ให้ทำพิธีฝังศพให้บิดาของเขา และผู้ทำพิธีฝังศพก็ทำพิธีฝังศพให้อิสราเอล
จนครบสี่สิบวัน ซึ่งเป็นระยะเวลาตามประเพณีของการไว้ทุกข์
และชาวอียิปต์ไว้ทุกข์ให้เขาเป็นเวลาเจ็ดสิบวัน เมื่อวันไว้ทุกข์สิ้นสุดลง
โยเซฟจึงพูดกับเจ้าหน้าที่ของฟาโรห์ว่า :
‘หากข้าพเจ้าได้รับความโปรดปรานในสายตาของท่าน
ขอให้ท่านช่วยพูดแทนข้าพเจ้าต่อฟาโรห์ว่า :
“บิดาของข้าพเจ้าได้ให้ข้าพเจ้าสาบานก่อนที่ท่านจะสิ้นพระชนม์ว่า :
‘ในหลุมศพที่ข้าพเจ้าได้ขุดไว้สำหรับตนเองในดินแดนคานาอัน
ที่นั่นท่านจงฝังข้าพเจ้าไว้ “และตอนนี้ ฉันจะไปฝังพ่อของฉัน แล้วจะกลับมา ” ดังนั้น
พวกเขาจึงรายงานให้ฟาโรห์ฟังตามคำพูดของโยเซฟ และฟาโรห์ก็กล่าวกับโยเซฟว่า
“ไปฝังพ่อของเจ้าเถิด ตามที่ท่านได้ให้เจ้าสาบานไว้ ” ดังนั้น
โยเซฟจึงออกเดินทางไปฝังศพบิดาของเขา ผู้รับใช้ของฟาโรห์ทั้งหมดก็ไปพร้อมกับเขา
รวมถึงผู้อาวุโสในครอบครัวของเขา ผู้อาวุโสทั้งหมดในแผ่นดินอียิปต์
ทุกคนที่ตั้งถิ่นฐานอยู่กับโยเซฟ พี่น้องของเขา และครอบครัวของบิดาเขาทั้งหมด
แต่พวกเขาทิ้งฝูงสัตว์และฝูงวัวไว้ในแผ่นดินโกเชน
รถม้าและทหารม้าก็ออกเดินทางไปกับพวกเขาด้วย ขบวนนั้นใหญ่โตมาก
เมื่อถึงลานนวดข้าวที่อาทัด ซึ่งอยู่ฝั่งตรงข้ามแม่น้ำจอร์แดน
ที่นั่นพวกเขาได้ไว้อาลัยให้บิดาของเขา โดยตีอกด้วยความโศกเศร้าอย่างรุนแรง
และโยเซฟได้จัดพิธีไว้อาลัยให้บิดาเป็นเวลาเจ็ดวัน
เมื่อชาวแผ่นดินคานาอันเห็นการไว้อาลัยที่ลานนวดข้าวอาทัด พวกเขากล่าวว่า
‘นี่คือการไว้อาลัยครั้งใหญ่ของชาวอียิปต์ !’ ดังนั้นพวกเขาจึงเรียกสถานที่นั้นว่า
‘การไว้อาลัยของอียิปต์ ’ ซึ่งอยู่ฝั่งตรงข้ามแม่น้ำจอร์แดน
และลูกชายของเขาได้ทำตามคำสั่งของเขาทุกประการ ;
ลูกชายของเขาจึงนำเขาไปยังดินแดนคานาอัน และฝังเขาไว้ในถ้ำคู่
คือถ้ำที่อับราฮัมได้ซื้อจากเอฟรอนชาวฮิตไทต์ เพื่อเป็นที่ฝังศพ
ซึ่งอยู่ตรงข้ามกับมัมเร แล้วโยเซฟก็กลับไปยังอียิปต์ พร้อมด้วยพี่น้องของเขา
และทุกคนที่ไปพร้อมกับเขาเพื่อฝังศพบิดา
เมื่อพี่น้องของโยเซฟเห็นว่าบิดาของพวกเขาได้สิ้นชีวิตแล้ว พวกเขากล่าวว่า
“หากโยเซฟจะถือโทษเรา
และแก้แค้นเราสำหรับความชั่วร้ายทั้งหมดที่เราได้กระทำต่อเขาแล้วจะเป็นอย่างไร ?”
เมื่อพวกเขามาอยู่ต่อหน้าโยเซฟ พวกเขากล่าวว่า
“พ่อของท่านได้ให้เราสาบานก่อนที่ท่านจะสิ้นชีวิต โดยกล่าวว่า ‘จงกล่าวกับโยเซฟว่า
จงอภัยความผิดและบาปของพวกเขา เพราะพวกเขาได้ปฏิบัติต่อท่านอย่างเลวร้าย ’ และบัดนี้
ขอท่านโปรดอภัยความผิดของบรรดาผู้รับใช้พระเจ้าของพ่อท่านด้วย ”
และโยเซฟก็ร้องไห้เมื่อพวกเขาพูดกับเขา แล้วพวกเขาก็มาอยู่ต่อหน้าเขาและกล่าวว่า

‘เราอยู่ทีนีแล้ว เราเป็นผู้รับใช้ของท่าน ’ โยเซฟจึงกล่าวว่า ‘อย่ากลัวเลย
เพราะเราคือพระเจ้า พวกท่านมีเจตนาร้ายต่อเรา แต่พระเจ้าทรงทำให้สิงนั้นเป็นความดี
เพื่อให้ทุกสิงเป็นไปตามทีเห็นในวันนี
และเพื่อให้ชนชาติอันยิงใหญ่ได้รับการเลียงดู ’ และเขากล่าวกับพวกเขาว่า
“อย่ากลัวเลย ฉันจะดูแลพวกท่านและครอบครัวของพวกท่าน ”
แล้วเขาก็ปลอบประโลมและพูดกับพวกเขาด้วยถ้อยคำทีอ่อนโยน ดังนั้น
โยเซฟจึงตังรกรากในอียิปต์
พร้อมด้วยพีน้องของเขาและทุกคนทีมาพร้อมกับบิดาของเขา
โยเซฟมีอายุหนึงร้อยสิบปี โยเซฟได้เห็นลูกหลานของเอฟราอิมจนถึงรุ่นทีสาม
และลูกชายของมาคีร์ บุตรของมานัสเสห์ ได้เกิดบนต้นขาของโยเซฟ
แล้วโยเซฟก็พูดกับพีน้องของเขาว่า : ‘ข้าพเจ้ากำลังจะตาย
แต่พระเจ้าจะทรงมาเยียมเยียนท่านทังหลายอย่างแน่นอน
และจะนำท่านทังหลายออกจากแผ่นดินนีไปยังแผ่นดินทีพระองค์ได้ทรงปฏิญาณไว้กับบร
รพบุรุษของท่าน คืออับราฮัม อิสอัค และยาโคบ’ และโยเซฟให้ลูกหลานของอิสราเอลสาบานว่า
‘เมือพระเจ้ามาเยียมท่านทังหลาย จงนำกระดูกของข้าพเจ้าจากทีนีไปด้วย ’
แล้วโยเซฟก็สินชีวิตเมืออายุหนึงร้อยสิบปี และพวกเขาฝังศพเขาในโลงศพทีอียิปต์

หนังสือปฐมกาล 49:33–50:26

โปรไคเมนอน, โทน 4

ผู้ทีหวังในพระเจ้าก็เหมือนภูเขาซีอน : / จะไม่ถูกย้ายไปเลย

บท: เพราะพระเจ้าจะไม่ทรงให้ไม้เรียวของคนชั่วตกลงบนส่วนของคนชอบธรรม

เพลงสดุดี 124:1A, 3A

2. การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ลูกเอ่ย จงเปิดปากรับพระวจนะของพระเจ้า และตัดสินทุกคนอย่างยุติธรรม
จงเปิดปากและตัดสินอย่างชอบธรรม ; ปกป้องสิทธิของผู้ยากจนและผู้ขัดสน
ใครจะหาภรรยาทีมีคุณธรรมได้ ? เธอมีค่ามากกว่าทับทิมมากนัก ใจของสามีเธอวางใจในเธอ :
เธอจะไม่ขาดกำไรทีดี เพราะเธอทำงานเพือประโยชน์ของสามีตลอดชีวิต
เมือได้ขนแกะและปานแล้ว เธอได้ทำสิงทีมีประโยชน์ด้วยมือของเธอเอง
เธอเหมือนเรือทีนำสินค้ามาจากแดนไกล และสะสมความมังคังไว้ให้ตัวเอง
เธอลุกขึนเมือยังมืดและจัดเตรียมอาหารให้ทังครอบครัว
พร้อมทังมอบหมายงานให้สาวใช้ เมือเห็นทุ่งนา เธอก็ซือมา และด้วยผลแห่งมือของเธอเอง
เธอได้ปลูกพืชในผืนดินนัน เธอบันทึกเอาไว้แน่น
และเสริมสร้างกำลังกล้ามเนือเพือทำงาน (และ)
เธอได้ตระหนักว่าการทำงานนันเป็นสิงทีดี และโคมไฟของเธอไม่ดับตลอดทังคืน
เธอยืนมือออกไปทำงานทีมีประโยชน์ และด้วยมือของเธอเอง
เธอกุมแกนปันด้ายไว้อย่างมันคง (และ) เธอเปิดมือรับผู้ยากจน
และแบ่งปันผลแห่งมือของเธอให้แก่ผู้ขัดสน เธอไม่กังวลเกียวกับสิงของในบ้าน
หรือเกียวกับสามีเมือเขาล่าช้า เพราะทุกคนรอบตัวเธอต่างมีเสือผ้าสวมใส่
เธอได้ทำเสือผ้าสองชุดให้สามี
และสำหรับตัวเธอเองก็ทำเสือผ้าจากผ้าลินินละเอียดและผ้าสีม่วง
สามีของเธอก็ได้รับการยกย่องทีประตูเมือง เมือเขานังในทีประชุมร่วมกับผู้อาวุโส
[และ] ชาวเมือง เธอได้ทำผ้าลินินและขายให้ชาวฟินิเชีย และทำสายคาดเอวขายให้ชาวคานาอัน
เธอได้แต่งตัวด้วยความเข้มแข็งและความสง่างาม และมีความสุขในวัยชรา

เธอเปิดปากด้วยความรอบคอบและความยุติธรรม และจัดระเบียบลิ้นของเธอไว้อย่างดี
ทางเข้าสู่บ้านเธอแคบ และเธอไม่เคยลืมรสขนมปังแห่งความเกียจคร้าน
(เธอเปิดปากด้วยปัญญาและความยุติธรรม ; ความเมตตาของเธอ) ได้เลียงดูลูกๆ
ของเธอให้เติบโต และพวกเขาก็เจริญรุ่งเรือง ส่วนสามีของเธอก็สรรเสริญเธอ
ลูกสาวหลายคนได้แสดงความเข้มแข็ง และหลายคนได้สะสมความมั่งคั่ง
แต่เธอได้เหนือกว่าและโดดเด่นกว่าทุกคน
ไม่มีคำชมเชยที่หลอกลวงหรือความงามของผู้หญิงที่ไร้สาระในตัวเธอ —
เพราะภรรยาที่รอบคอบนั้นได้รับพร และขอให้เธอสรรเสริญความยำเกรงพระเจ้า
ให้เธอได้รับผลจากคำพูดของเธอ และให้สามีของเธอได้รับการสรรเสริญที่ประตูเมือง !

สุภาษิต 31:8–31

และส่วนที่เหลือของพิธีบูชาของของถวายที่ได้รับการอวยพรล่วงหน้าจะดำเนินต่อไปตามปกติ

ขอให้ทราบว่า ตั้งแต่วันนี้เป็นต้นไป จะไม่มีการร้องเพลงสรรเสริญผู้พลีชีพ เพลงสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า หรือเพลงสรรเสริญจากหนังสืออ็อกโตเอคอส จนถึงวันเสาร์ของนักบุญโทมัส

ในวันเสาร์ของนักบุญลาซารัสผู้ชอบธรรม

ในวันศุกร์ของสัปดาห์ทีหก
ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

ในพิธีเวสเปอร์ เราจะร้องคาโนนต่อไปนี
ซึงแต่งโดยนักบุญอันเดรียแห่งครีต ในโทนที 1

บทเพลงที 1

Irmos: มาเราร้องเพลงแห่งชัยชนะ / ให้พระเจ้า / ผู้ทรงสร้างสิงมหัศจรรย์ /
ด้วยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์ / และทรงช่วยอิสราเอลให้รอดพ้น : /
เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติแล้ว

ท่อนซ้ำ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า / ท่านได้ชุบชีวิตลาซารัส /
ผู้ทีตายมาแล้วสีวัน /
ท่านได้ปลดปล่อยเขาจากความเน่าเปื่อยด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิงใหญ่ของท่าน /
และแสดงให้เห็นว่าฤทธิ์อำนาจของท่านยิงใหญ่เพียงใด

เมือทรงเรียกลาซารัสออกมาจากหลุมศพ / พระองค์ทรงชุบชีวิตเขาขึนทันที ; /
แต่ฮาเดสได้ร้องไห้อย่างขมขืนจากเบืองล่าง / และครวญคราง สันสะท้าน โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ต่อหน้าฤทธิ์อำนาจของพระองค์

พระองค์ได้ร้องไห้ โอ พระเจ้า / เหนือลาซารัส /
เพือเปิดเผยการจุติของพระองค์ตามแผนการอันศักดิสิทธิ์ของพระองค์ / และว่าพระองค์
ผู้เป็นพระเจ้าโดยธรรมชาติ / ได้กลายเป็นมนุษย์โดยธรรมชาติ เหมือนเรา

พระองค์ได้ยุตินำตาของมาร์ธาและมารี / โอ พระเจ้า /
โดยการชุบลาซารัสให้ฟืนจากความตาย โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
และโดยการแสดงให้เห็นว่าผู้ตายนันกำลังหายใจ / ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์

ตามกฎแห่งธรรมชาติของมนุษย์ / พระองค์ได้ตรัสถามว่า ‘ลาซารัสถูกวางไว้ทีไหน ?’ /
เพือเปิดเผยให้ทุกคนเห็น / พระเมตตาทีแท้จริงของพระองค์ต่อเรา

แล้วพระองค์ได้ทำลายลูกกรงของนรก / เรียกลาซารัสออกมา /
และสันสะเทือนอำนาจของศัตรู / และบังคับให้เขา แม้ก่อนการตรึงกางเขน /
ต้องสันสะท้านต่อหน้าพระองค์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว

ลาซารัส ผู้ถูกนรกจับกุมไว้ / พระเจ้าข้า พระองค์ในฐานะพระเจ้า
ได้เสดจมาเยียมก่อนเวลาทีกำหนด และปลดปล่อยเขาจากพันธนาการ : /
เพราะทุกสิงล้วนเกิดขึน พระผู้ทรงฤทธานุภาพ / ตามพระบัญชาของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ : ขอให้เราถวายความรุ่งโรจน์แด่พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / พระตรีเอกภาพ
ทีไม่อาจแบ่งแยกได้ในความเป็นหนึงเดียวของธรรมชาติ /
และร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ของพระองค์ /
ขอให้เราถวายคำสรรเสริญแด่พระเจ้าผู้ไม่ถูกสร้างเพียงองค์เดียว

และบัดนี **โอ พระมารดาของพระเจ้า :** พระมารดาผู้บริสุทธิ์
ท่านได้อุ้มท้องอย่างไม่หยุดยั้ง / ผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง /
ผู้ซึ่งโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์และตามพระประสงค์ของพระบิดา / ได้ทรงกลายเป็นเหมือนเรา
/ โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงหรือความสับสน

โอด 2

Irmos: จงฟังเถิด โอ้สวรรค์ – และข้าพเจ้าจะประกาศ / และร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ /
ผู้ช่วยให้รอดของโลก / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

พระสิริแด่พระองค์ ผู้เพียงแต่ทรงเรียก / และด้วยเหตุนั้น
ทรงชุบชีวิตเพื่อนของพระองค์ / ลาซารัส ผู้ที่ตายมาแล้วสี่วัน / จากหลุมศพ

เมื่อได้ยินเสียงของพระองค์ / ผู้ที่ไร้ชีวิต /
ก็ฟื้นคืนชีพและลุกขึ้นจากความตายทันที / สรรเสริญพระองค์ โอ พระเจ้า

เมื่อได้ฟังคำสั่งจากเสียงที่ให้ชีวิตของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้า /
ลาซารัส ผู้ที่ร่างกายเริ่มเน่าเปื่อยแล้ว ได้ลุกขึ้นจากหลุมศพ

พระองค์ได้ร้องไห้เหนือเพื่อนของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอดของข้า /
เป็นพยานว่าพระองค์ได้ทรงรับธรรมชาติของเรามาเป็นของพระองค์ / –
และทรงชุบชีวิตเขาให้ฟื้นคืนชีพ

นรกได้ตกอยู่ในความหวาดกลัวเมื่อเห็น / เขาถูกพันด้วยผ้าฝังศพ /
รีบเร่งมาสู่ชีวิตบนโลกนี้ / ด้วยเสียงเรียกเพียงครั้งเดียว

บทสรรเสริญ : ฝูงชนชาวยิวต่างประหลาดใจ /
เมื่อท่านผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดได้ร้องขึ้น และด้วยพระวจนะเพียงคำเดียว /
ได้ชุบชีวิตลาซารัสผู้ซึ่งมีกลิ่นเหม็นให้ฟื้นคืนชีพ

และตอนนี **:** คลังสมบัติของนรกได้สั่นสะเทือนขึ้น /
เมื่อลาซารัสฟื้นคืนชีพในโลกใต้ดิน / ทันทีตามคำสั่งของผู้ที่ประทานชีวิตให้เขา

บทเพลงสรรเสริญ 3

Irmos: หินที่ผู้สร้างปฏิเสธ / ได้กลายเป็นหินมุมหลัก /
นี่คือหินที่พระคริสต์ทรงวางรากฐาน / สำหรับคริสตจักรที่พระองค์ทรงไถ่จากทุกชาติ

ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์และมหัศจรรย์ : / ว่าผู้สร้างทุกสิ่ง /
แม้ไม่มีสิ่งใดที่ซ่อนเร้นจากพระองค์ / กลับถามเหมือนผู้ที่ไม่รู้ : /
‘ผู้ที่ท่านร้องไห้ไว้นั้นอยู่ที่ใด ? / ลาซารัสถูกฝังไว้ที่ใด / ผู้ที่ในไม่ช้า /
ข้าจะชุบชีวิตเขาขึ้นจากความตายเพื่อท่าน ?’

หินก้อนนั้นที่ผู้ฝังศพท่าน / ได้กลิ้งมาปิดทับท่านไว้ /
พระเยซูทรงบัญชาให้เคลื่อนออกไป /
และทันทีนั้นทรงชุบชีวิตท่านให้ฟื้นคืนจากความตาย โดยตรัสเรียกท่านว่า : / ‘ลาซารัส
จงออกมา มาหาเรา’ / เพื่อให้นรกสั่นสะท้าน / เมื่อได้ยินเสียงที่ตรัสเรียกท่าน

มาร์ธาและมารี โอ พระเจ้า / ร้องไห้ออกมาด้วยน้ำตา : / ‘ดูเถิด ผู้ที่พระองค์ทรงรัก /
ได้ตายมาแล้วสี่วัน และร่างกายเริ่มเน่าเปื่อยแล้ว ; / หากพระองค์อยู่ที่นี่ /
ลาซารัสคงไม่ตาย !’ / แต่ด้วยที่พระองค์ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งเสมอ /
พระองค์จึงทรงเรียกเขาทันทีและทรงชุบชีวิตเขาให้ฟื้นคืน

ด้วยน้ำตาที่หลั่งลงเพื่อเพื่อนของพระองค์ / เพื่อครอบครัวนั้น /
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยเนื้อหนัง / ที่ถูกนำจากเราไป / ในแก่นแท้ ไม่ใช่ในรูปลักษณ์ /
ที่รวมเป็นหนึ่งเดียวกับพระองค์ ผู้ช่วยให้รอด / –

และในฐานะพระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
พระองค์ได้ทรงเรียกเขาทันทีและทรงชุบชีวิตเขาให้ฟื้นคืนชีพ

'วิบัติแก่ข้า ! จริงแท้แล้ว ข้าบัดนีสูญสิ้นแล้ว !' / –
นรกจึงร้องขึ้นเช่นนีต่อความตายว่า : / – 'ดูเถิด
ผู้จากนาซาเร็ธได้สั่นสะเทือนโลกใต้ดิน / และได้ฉีกครรภ์ของข้าออก /
เรียกชายผู้ตายไร้ชีวิตออกมา และชุบเขาให้ฟื้นคืนชีพ !'

ความโง่เขลาของชาวยิวอยู่ที่ไหน ? ความไม่เชื่อของพวกเขาอยู่ที่ไหน ? /
ท่านจะอยู่ในความผิดพลาดนานเท่าใด จะห่างไกลจากความจริงนานเท่าใด ? /
ท่านเห็นผู้ตายทีลุกขึ้นด้วยเสียงร้องเพียงครั้งเดียว /
แต่ท่านยังไม่เชื่อในพระคริสต์ ! / จริงๆ แล้ว ท่านทั้งหมดคือลูกของความมืด !

ความรุ่งโรจน์ : ข้าพเจ้ารู้จักพระองค์ในฐานะหนึ่งในตรีเอกภาพ /
แม้พระองค์จะเสด็จมาในร่างมนุษย์ ; / ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระองค์เพียงผู้เดียว —
พระบุตรผู้เสด็จมาในร่างมนุษย์ /
ผู้ประสูติจากพระมารดาของพระเจ้าโดยไม่มีเชื้อพันธุ์ /
และพระบุตรผู้ทรงเป็นองค์เดียวผู้ทรงเกียรติร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เป็นสิ่งมหัศจรรย์และน่าเกรงขาม /
ภาพแห่งการก่อตั้งครอบครัว / ซึ่งผู้เผยพระวจนะ ผู้ไม่รู้จักความเท็จ ได้ทำนายไว้ : /
พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ผู้ทรงตั้งครรภ์โดยไม่มีเชื้อ /
ผู้ทรงให้กำเนิดพระเจ้าโดยปราศจากมลทิน / และผู้ทรงคงความบริสุทธิ์หลังการคลอดบุตร

บทเพลงสรรเสริญที 4

Irmos: ดวงอาทิตย์ขึน / – และดวงจันทร์อยู่ในทีของมัน : / พระองค์ถูกยกขึน , โอ
พระผู้อดทนยิงใหญ่ , บนต้นไม้ / และได้สถาปนาคริสตจักรของพระองค์บนนั้น .

พระองค์ได้ทรงร้องไห้ โอ พระเจ้า เหนือลาซารัส / เพื่อแสดงว่าพระองค์เป็นมนุษย์ /
และทรงชุบชีวิตผู้ตาย โอ พระเจ้า /
และทรงแสดงให้ประชาชนเห็นว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า

เมือผู้ตาย / ได้ยินคำสั่งของพระองค์ว่า 'ออกมาเถิด ลาซารัส !' /
เขาก็ลุกขึนอย่างรวดเร็วจากผ้าห่อศพและกระโดดออกมา /
แสดงให้เห็นถึงฤทธิอำนาจของพระองค์ โอ ผู้ดีเลิศ

พระองค์ได้ยุติน้ำตาของมาร์ธาและมารี / โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา : /
หลังจากทีเรียกลาซารัสด้วยฤทธิอำนาจของพระองค์ /
พระองค์ได้ชุบชีวิตเขาขึนด้วยเสียงเรียกนั้น / และเขาได้ก้มกราบต่อหน้าพระองค์

พระองค์ทรงร้องไห้เหมือนมนุษย์เพื่อลาซารัส /
แต่ทรงชุบเขาให้ฟื้นขึนในฐานะพระเจ้า / พระองค์ตรัสถามว่า : 'เขาถูกฝังไว้ทีไหน
ผู้ทีตายมาแล้วสีวัน ?' / เพื่อยืนยันการเสด็จมาในร่างมนุษย์ของพระองค์ โอ
พระผู้ศักดิสิทธิ

เพื่อเปิดเผยภาพแห่งความทุกข์ทรมานและไม้กางเขนของพระองค์ พระผู้ศักดิสิทธิ /
พระองค์ได้ฉีกห้องนรกทีไม่อิม /
และทรงชุบชีวิตผู้ทีตายไปสีวันก่อนให้ฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า

ใครได้เห็น ใครได้ฟัง / ว่าผู้ตายทีเน่าเปื่อยได้ฟื้นคืนชีพ ? /
เอลียาห์ได้ชุบชีวิตผู้ตาย และเอลีซาด้วย แต่ไม่ใช่จากหลุมศพ / และไม่ใช่ในวันทีสี

เราขับร้องถึงฤทธิอำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า /
เราขับร้องถึงความทุกข์ทรมานของพระองค์ด้วย โอ พระคริสต์ : / เพราะก่อนอืน

ในฐานะผู้ทรงเมตตา พระองค์ได้ทรงกระทำปาฏิหาริย์ / และต่อมา ตามพระประสงค์ของพระองค์ / พระองค์ได้ทรงทนทุกข์ทรมานเหล่านั้นในฐานะมนุษย์

ท่านคือพระเจ้าและมนุษย์ /
และท่านยืนยันความจริงของชีวิตเหล่านี้ด้วยกิจการของท่าน : / ในเนื้อหนัง
ท่านได้เข้าสู่หลุมศพ โอ พระวจนะ / และในฐานะพระเจ้า
ท่านได้ชุบชีวิตชายผู้ตายมาแล้วสี่วัน

หมู่ชนชาวยิวต่างประหลาดใจ โอ พระเจ้า / เมื่อเห็นลาซารัสผู้ตายแล้วถูกชุบชีวิต /
จากหลุมศพตามพระบัญชาของพระองค์ / แต่พวกเขายังคงไม่เชื่อฟัง /
แม้จะเห็นปาฏิหาริย์ท้งปวงของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ : จากพระบิดาของพระองค์
พระองค์ได้ส่องประกายออกมาโดยไม่มีจุดเริ่มต้น / ในฐานะหนึ่งในตรีเอกภาพ
พระผู้ช่วยให้รอด ; / แต่ในเวลาต่อมา ผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์
พระองค์ได้ประสูติจากเลือดของพระแม่พรหมจารี / โดยรับเนื้อหนังมา
พระผู้ทรงอยู่เหนือทุกสิ่ง

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
การปฏิสนธิของพระมารดาของพระเจ้าเป็นไปโดยไม่มีเชื้อ /
การประสูติของพระองค์เป็นไปโดยปราศจากอันตราย : / เพราะพระเจ้า
ผู้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์ทั้งสองนี /
ได้ทรงถ่อมพระองค์ลงเพื่อรวมเป็นหนึ่งเดียวกับเรา

บทเพลงที 5

Irmos: โปรดประทานสันติสุขของพระองค์แก่เราด้วยเถิด โอ บุตรของพระเจ้า /
เพราะเราไม่รู้จักพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของผู้มีชีวิตและผู้ล่วงลับ

พระองค์ พระเจ้า ผู้เป็นชีวิต / และแสงสว่างที่แท้จริง / ได้เรียกลาซารัส
ผู้ที่ตายแล้ว และชุบเขาให้ฟื้นคืนชีพ : / เพราะพระองค์ ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ
ได้แสดงให้ทุกคนเห็น / ว่าพระองค์คือพระเจ้าของผู้มีชีวิตและผู้ตาย

นรก ซึ่งกลืนกินผู้คนมากมาย / ไม่สามารถทนรับคำสั่งของพระองค์ได้ โอ พระเยซู /
จึงเกิดความหวาดกลัว / และลาซารัส ผู้ซึ่งอยู่ในหลุมศพมาสี่วัน /
นรกได้ส่งเขากลับมาทั้งเป็น ไม่ใช่เป็นศพ ตามเสียงเรียกของพระองค์

รวมผงธุลีกับวิญญาณ /
ซึ่งในสมัยโบราณได้ทำให้ดินเหนียวมีชีวิตด้วยพระวิญญาณแห่งชีวิต /
ด้วยพระวจนะของพระองค์ พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตเพื่อนของพระองค์ขึ้นจากความตาย /
ปลดปล่อยเขาจากความเน่าเปื่อยและโลกใต้ดิน

ไม่มีใครต้านทานคำสั่งของพระองค์ได้ โอ พระเจ้า : /
เพราะเมื่อพระองค์ทรงเรียกลาซารัสผู้ตาย / ผู้ที่หยุดหายใจแล้ว ก็ลุกขึ้นทันที /
และแม้ถูกมัดไว้ ก็เดินด้วยเท้าของตนเอง

โอ ความโง่เขลาของชาวยิว ! / โอ ความไร้หัวใจของศัตรูของเรา ! /
มีใครเคยเห็นคนตายลุกขึ้นจากหลุมศพบ้าง ? /
เอลียาห์เคยชุบชีวิตเด็กหนุ่มให้ฟื้นคืนจากความตายในสมัยโบราณ /
แต่ไม่ใช่จากหลุมศพ และไม่ใช่ในวันที่สี่

น่าพิศวงยิ่งนัก ผู้ทรงอดทนนาน / ทรงกระทำทุกสิ่งเพื่อเราในฐานะพระเจ้า / และทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ ! / โปรดให้เราทุกคนได้ร่วมในอาณาจักรของพระองค์ / ผ่านการวิงวอนของลาซารัส

ความรุ่งโรจน์ : นิรันดร์ ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระตรีเอกภาพ เป็นหนึ่งเดียวในเกียรติยศ : / พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ความเป็นหนึ่งเดียวอันศักดิ์สิทธิ์ในสามพระบุคคล ! / โปรดช่วยผู้ที่ตั้งแต่สมัยอาดัม / ร้องสรรเสริญพระองค์ด้วยความเชื่อ

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : อุทรอันบริสุทธิ์ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / ได้รับการชำระให้บริสุทธิ์โดยพระองค์ผู้ทรงรับเนื้อหนังจากอุทรนั้น — ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / ผู้ได้รับการนมัสการในตรีเอกภาพ : / พระเจ้าพระวจนะ ผู้ทรงบังเกิดจากพระบิดา / และทรงร่วมสาระกับพระวิญญาณบริสุทธิ์

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: พระองค์ทรงโยนข้าพเจ้าลงสู่ความลึก ใจกลางทะเล / และทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นจากพันธนาการแห่งความตาย โอ พระผู้ช่วยให้รอด / และทรงคลายพันธนาการแห่งความผิดบาปของข้าพเจ้า

ท่านได้ถามว่าข้าอยู่ที่ใด ทั้งที่ท่านรู้ทุกสิ่ง ; / แต่ท่านได้ร้องไห้เพื่อข้า , ผู้ช่วยให้รอด , / ในฐานะผู้มีธรรมชาติมนุษย์ ; / – และได้ยกข้าขึ้น แม้ข้าจะตายแล้ว ด้วยคำสั่งของท่าน !

‘ท่านได้เรียกข้าพระองค์ , พระผู้ช่วยให้รอด , / จากนรกที่ลึกที่สุด ’, / – ลาซารัสร้องทูลต่อท่าน , ผู้ทำลายนรก , / – ‘และได้ชุบข้าพระองค์ให้ฟื้นขึ้น แม้ข้าพระองค์จะตายแล้ว / ด้วยพระบัญชาของท่าน !’

พระองค์ทรงแต่งกายให้ข้าพระองค์ , พระผู้ช่วยให้รอด , / ด้วยร่างกายที่ตายได้ , / และทรงเปาชีวิตเข้าในข้าพระองค์ , / และข้าพระองค์ได้เห็นแสงสว่างของพระองค์ , / และพระองค์ทรงชุบข้าพระองค์ให้ฟื้นขึ้น แม้ข้าพระองค์จะตายแล้ว , / ด้วยพระบัญชาของพระองค์ .

ท่านผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ได้เปาชีวิต / เข้าสู่ร่างกายที่ไร้ชีวิตของฉัน / ทำให้ฉันแข็งแรงด้วยกระดูกและเอ็น / และทรงชุบฉันให้ฟื้นขึ้น แม้ฉันจะตายแล้ว / ด้วยพระบัญชาของพระองค์

เมื่อท่านได้ฉีกเปิดครรภ์นรกที่กลืนกินทุกสิ่ง / ท่านได้ดึงข้าออกมาด้วยฤทธิ์อำนาจของท่าน พระผู้ช่วยให้รอด / และทรงชุบข้าให้ฟื้นขึ้น แม้ข้าจะตายแล้ว / ด้วยพระบัญชาของท่าน

พระองค์ได้ทรงแบกรับ , โอ พระผู้ช่วยให้รอด , / ทั้งร่างกายและจิตวิญญาณของข้าพเจ้า / แต่ยังคงรักษาความบริสุทธิ์ของครรภ์ที่ไร้ตำหนิ / ที่พระองค์ได้เสด็จออกมาจากครรภ์นั้น เมื่อทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ / ในฐานะหนึ่งในตรีเอกภาพ

พระเกียรติแด่ตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ / ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่ความเมตตาของพระองค์ / และร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ ข้าพเจ้าขับร้องบทเพลงศักดิ์สิทธิ์สามครั้ง / ขอทรงเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา ผู้ขับร้องสรรเสริญพระองค์ !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระวจนะได้เสด็จเข้าสู่ครรภ์อันบริสุทธิ์ของพระองค์ /

แต่ยังคงรักษาให้บริสุทธิ์เช่นเดิมแม้หลังการคลอด / โอ พระมารดาของพระเจ้า / –
เป็นปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ยิ่ง !

บทเพลงที่ 7

Irmos: ไฟไม่ได้แตะต้องหรือก่อความเดือดร้อน / แก่ผู้เยาว์ของท่านในเตาเผา โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / แล้วทั้งสามคน ด้วยเสียงเดียว / ร้องเพลงและถวายพระพร
พร้อมทั้งร้องว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา จงได้รับพระพร !'

ท่านได้ร้องไห้เหนือผู้ตาย / โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้รักมนุษยชาติ /
เพื่อแสดงให้ทุกคนเห็น / ว่าท่าน ผู้เป็นพระเจ้า / ได้กลายเป็นมนุษย์เพื่อเรา /
และท่านได้หลั่งน้ำตาด้วยความสมัครใจ / เพื่อเป็นแบบอย่าง / ของความรักที่มาจากใจจริง

ลาซารัส ผู้ที่ตายมาแล้วสี่วัน / เมื่อได้ยินเสียงของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
ในฮาเดส / ก็ลุกขึ้นและร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ / และด้วยความปีติยินดี
เขาจึงร้องขึ้นว่า : / 'พระองค์คือพระเจ้าของข้าและพระผู้สร้างของข้า ข้าบูชาพระองค์ /
และในความทุกข์ทรมานของข้า ข้าถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ทรงชุบข้าให้ฟื้นคืนชีพ !'

'แม้โซ่จะผูกมัดข้าไว้ พระผู้ช่วยให้รอด ' / – ลาซารัส ร้องขึ้นจากเบื้องล่าง / –
'ข้าจะไม่คงอยู่ในห้องนรก / หากแต่ท่าน ผู้ไถ่บาปของข้า จะร้องเรียกข้าว่า : / "ลาซารัส
จงออกมา!" / เพราะท่านคือแสงสว่างและชีวิตของข้า '

'ข้าขอร้องท่าน ลาซารัส จงลุกขึ้น ,' / – นรกกล่าว –
'จงออกมาจากหลังลูกกรงของข้าโดยเร็ว / จงจากไปเสีย :
เพราะการไว้อาลัยให้ผู้ที่ถูกพรากไปจากข้าอย่างโหดร้ายเพียงคนเดียว /
ยังดีกว่าการไว้อาลัยให้ทุกคนที่ข้าเคย / กินอย่างตะกละตะกลาม !'

'แล้วทำไมท่านยังชักช้าอยู่ ลάζαρος ?' – เขากล่าว ; / – 'ออกมา!' –
เพื่อนของท่านที่มายืนอยู่ตรงนั้นร้องขึ้น / ออกมาเถิด
เพื่อว่าข้าจะได้พบความบรรเทาด้วย / – เพราะตั้งแต่ข้ากลืนกินท่านไป /
อาหารของข้าก็กลายเป็นความคลื่นไส้ !'

'ทำไม ลาซารัส คุณไม่ลุกขึ้นทันที ?' / – นรกร้องขึ้นอย่างเศร้าโศกจากโลกใต้ดิน /
'ทำไม เมื่อคุณถูกชุบชีวิตจากความตายแล้ว คุณไม่หนีจากที่นี่ทันที /
เพื่อที่พระคริสต์ ผู้ชุบชีวิตคุณ / จะไม่มาชิงคนอื่นๆ ไปจากฉัน ?'

พระองค์ได้รับการถวายเกียรติอย่างมหัศจรรย์ พระคริสต์เจ้า /
หลังจากที่ทรงกระทำการอัศจรรย์มากมาย : / เพราะพระองค์ทรงให้คนตาบอดเห็น /
และทรงเปิดหูคนหูหนวกด้วยพระวจนะเพียงคำเดียว / และลาซารัส เพื่อนของพระองค์
ในฐานะพระเจ้า / เมื่อทรงเรียกเขา ก็ทรงชุบชีวิตเขาให้ฟื้นคืนจากความตาย

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระตรีเอกภาพ /
สรรเสริญพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / –
เป็นหนึ่งเดียว / ซึ่งเราจะร้องสรรเสริญสามครั้ง : / 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์
ศักดิ์สิทธิ์ พระตรีเอกภาพ !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ในฐานะหนึ่งในตรีเอกภาพ /
เราถวายเกียรติแด่พระองค์ พระคริสต์ /
เพราะพระองค์ได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์จากพระแม่พรหมจารีโดยไม่เปลี่ยนแปลง /
พระองค์ได้ทรงทนทุกข์ทุกสิ่งตามแบบมนุษย์ /
โดยไม่ทรงละทิ้งธรรมชาติอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ พระเยซู /
แม้ในขณะที่พระองค์ทรงรวมพระองค์เข้ากับเรา

วันเสาร์ลาซารัส

โอด 8

Irmos: สวรรค์แห่งสวรรค์ / และน้ำทีอยู่เหนือสวรรค์ /
จงอวยพรและร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า !

ผู้สร้างทุกสิงและผู้รักษาทุกสิง / ด้วยความเมตตาของพระองค์
พระองค์ได้เสด็จมาทีเบธานี / เพือชุบชีวิตลาซารัสให้ฟืนคืนชีพ

ศพทีเน่าเปือยและส่งกลินเหม็น / ทีตายมาแล้วสีวัน / และถูกพันด้วยผ้าฝังศพ /
ได้ฟืนคืนชีพและกระโดดขึน / เมือพระองค์ทรงเรียกเขา โอ พระเจ้า

ชนชาติยิว / เมือเห็นผู้ตาย /
ทีถูกเรียกให้ฟืนคืนชีพจากความตายด้วยเสียงเรียกของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
ก็กัดฟันกรอด

โอ ชาวยิว ผู้ตาบอดและไม่สามารถเห็นแสงสว่าง ! /
ทำไมท่านไม่เชือในการฟืนคืนชีพของลาซารัส / การกระทำอันรุ่งโรจน์ของพระคริสต์ ?

ให้ซีออนชืนชมยินดี / และร้องเพลงสรรเสริญผู้ประทานชีวิต /
ผู้ด้วยพระวจนะของพระองค์ได้ชุบลาซารัสให้ฟืนจากหลุมศพ

เหล่าทูตสวรรค์และประชาชนบนโลก / ได้ร้องสรรเสริญพระองค์
พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ เพราะ /
พระองค์ได้ชุบลาซารัสให้ฟืนคืนชีพจากความตาย

ความรุ่งโรจน์ : ร่วมกับพระบิดา พระบุตร / และพระวิญญาณบริสุทธิ์
ข้าพเจ้าถวายคำสรรเสริญ / และร้องเพลงสรรเสริญไม่หยุดยัง : / 'ศักดิ์สิทธิ์
ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์ !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ข้าพเจ้าขอถวายพรและนมัสการท่าน /
ท่านผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารี / โดยไม่ละทิงบัลลังก์ /
แห่งพระสิริศักดิ์สิทธิ์ของท่าน

บทเพลงสรรเสริญที 9

Irmos: พระองค์ได้ทรงกระทำสิงมหัศจรรย์ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ : /
เพราะพระองค์ได้ทรงโค่นล้มผู้ครองอำนาจจากบัลลังก์ / และทรงยกผู้ถ่อมตนขึน
พระเจ้าของอิสราเอล / ดังนัน แสงสว่างทีขึนจากทีสูง ได้เสด็จมาเยือนเรา /
และทรงนำเราสู่ทางแห่งสันติภาพ

ให้ปาฏิหาริย์แห่งเบธานีร้องเพลงร่วมกับเรา : / เพราะทีนัน ผู้สร้าง
ได้ชุบชีวิตลาซารัสจากความตาย / และหลังน้ำตาตามกฎแห่งธรรมชาติของมนุษย์ /
แล้วจึงเปลียนน้ำตาของมาร์ธาและเสียงร้องไห้ของมารี / ให้กลายเป็นความสุข /
และชุบชีวิตผู้ตายให้ฟืนคืนชีพ

เพือยืนยันการฟืนคืนชีพของพระองค์ โอ พระวจนะ /
พระองค์ได้เรียกลาซารัสออกมาจากหลุมศพ / และทรงชุบชีวิตเขาขึนในฐานะพระเจ้า /
เพือแสดงให้มนุษยชาติเห็นว่า / พระองค์ทรงเป็นทังพระเจ้าและมนุษย์อย่างแท้จริง /
และว่าพระองค์เองได้ทรงชุบชีวิตวิหารแห่งพระกายของพระองค์เองขึน

ท่านได้สันสะเทือนประตูและกลอนเหล็ก / ท่านได้ทำให้นรกหวาดกลัวด้วยเสียงของท่าน
/ และความตายเองก็ถูกความกลัวเข้าครอบงำทันที / เมือมันเห็นลาซารัส โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ผู้เคยเป็นเชลยของมัน /
ได้รับการฟืนคืนชีพด้วยเสียงของท่านและถูกชุบชีวิตจากความตาย

ทุกคนต่างประหลาดใจ / เมื่อเห็นท่าน พระผู้ช่วยให้รอด / ร้องไห้เหนือลาซารัสผู้ตาย / และผู้กล้าหาญกล่าวว่า : / 'ดูเถิด พระองค์ทรงรักเขาเพียงใด !' / แต่ท่านเรียกเขาทันที / และผู้ไร้ชีวิตก็หลุดพ้นจากความเน่าเปื่อย / ลุกขึ้นตามคำสั่งของท่าน

ประตูสั่นสะเทือน กลอนประตูแตกสลาย / สายพันธนาการของผู้ตายถูกปลดปล่อย / ส่วนฮาเดส เมื่อได้ยินเสียงอันทรงพลังของพระคริสต์ / ก็ครวญครางอย่างขมขื่นและร้องขึ้นว่า : / 'วิบัติแก่ข้า ! เสียงนี้คืออะไร / และมาจากที่ใด / ที่ทำให้ผู้ตายฟื้นคืนชีพ ?'

จงลุกขึ้นจากที่นี่ ฟังเสียงนี้ : / เพราะเพื่อนของท่านกำลังเรียกท่านออกมา / พระองค์คือผู้ที่ได้ชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนมาก่อนแล้ว / เอลียาห์ได้ชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืน / และเอลีชาเช่นกัน : / แต่พระองค์คือผู้ที่ได้ผ่านทางพวกเขา / ทั้งตรัสและกระทำ

เราขับร้องถึงฤทธิ์อำนาจอันไม่มีผู้ใดเอาชนะได้ของพระองค์ โอ พระวจนะ: / เพราะผู้ที่กระดูกและเส้นเอ็นของเขาตายแล้ว / พระองค์ได้ชุบชีวิตเขาขึ้นด้วยพระวจนะของพระองค์ / ในฐานะผู้สร้างสรรพสิ่งทั้งปวง / และพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ได้ชุบชีวิตเขาขึ้นจากโลกใต้ดิน / เหมือนลูกชายของหญิงม่ายที่ถูกหามบนเปล

ความรุ่งโรจน์ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / พระบิดา พระเจ้าผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระบุตร ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้นเช่นกัน และพระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ปลอบประโลมใจที่ดี พระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระเจ้า : / แสงสว่างหนึ่งเดียว แต่สามประการ / ธรรมชาติที่รวมเป็นหนึ่ง / พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าองค์เดียว โปรดเมตตาโลกนี้ !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระเยซู ผู้ทรงสร้างทุกสิ่งด้วยปัญญา / และผู้ทรงสวมกายเนื้อจากพระแม่พรหมจารีอย่างสมบูรณ์ / และผู้ทรงสถิตอยู่เสมอในพระทรวงของพระบิดา ! / โอ พระคริสต์ ผู้ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ลงมา ในฐานะพระเจ้า / เหนือฝูงแกะของพระองค์ / โปรดอวยพรเราด้วยเถิด

แทนที 'เป็นสิ่งที่สมควรและถูกต้อง ': อิร์มอส : พระองค์ได้ทรงกระทำสิ่งยิ่งใหญ่ :

ในพิธีสวดเที่ยงคืน หลังจากทริซาจิออนครั้งแรก ให้สวดโทรปาริออน : 'ในการฟื้นคืนชีพทั่วไป :' หลังจากทริซาจิออนครั้งสุดท้าย ให้สวดคอนดาคิออน : 'พระคริสต์ ความสุขของทุกคน :', พระเจ้าโปรดเมตตา (12) และคำส่งท้าย ไม่สวดคำอธิษฐาน 'โปรดระลึกถึงด้วย พระเจ้า :'

ในวันเสาร์ของนักบุญลาซารัสผู้ชอบธรรม
ในพิธีมัทตินส์

เมื่อถึง 'พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ': ทโรปาริออน , โทนที 1

ในการฟื้นคืนชีพทั่วไป / เพื่อเป็นรสแรกแห่งการทนทุกข์ของพระองค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้ทรงชุบชีวิตลาซารัสให้ฟื้นคืนจากความตาย / ดังนั้นเราเองในฐานะลูกของพระองค์ ที่ถือสัญลักษณ์แห่งชัยชนะ / จะร้องทูลต่อพระองค์ผู้พิชิตความตายว่า : / 'โฮซานนาในที่สูงที่สุด / ผู้มาในพระนามของพระเจ้านั้นเป็นผู้ได้รับพร !' (3)

แล้วเราจะร้องบทคาทิสมา 16: พระเจ้าตรัสกับพระเจ้าของข้าพเจ้าว่า :

วันเสาร์ลาซารัส

หลังบทแรกของเซดาเลน , โทนที 1

ด้วยพระเมตตาทีทรงรู้สึกต่อน้ำตาของมาร์ธาและมารี /
พระองค์ได้ทรงบัญชาให้กลิ้งหินออกจากหลุมศพ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; /
พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ โดยทรงเรียกเขาออกมา
พระองค์ผู้ประทานชีวิตแก่โลก / เพื่อยืนยันการฟื้นคืนชีพผ่านเขา /
สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ; / สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ ; /
สรรเสริญแด่พระองค์ผู้ทรงสร้างสรรพสิ่งทั้งปวงด้วยพระวจนะ !

พระสิริ , และบัดนี : เราทวนซ้ำบทเดียวกันนี

เรายังร้องสติเคราของผู้บริสุทธิ์ด้วย

และเราร้องทรอพาเรียวันอาทิตย์ : 'พระเจ้าผู้ทรงพระพร :
กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ :' หลังจากนี

เซดาเลน, โทนที 5. คล้ายกับ : 'พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น :'

แหล่งที่มาแห่งปัญญาและความรู้ล่วงหน้า เมื่อเสด็จมาถึงเบธานี /
พระองค์ทรงถามผู้ที่อยู่กับมาร์ธา โดยตรัสว่า : /
'ท่านได้วางเพื่อนของข้าคือลาซารัสไว้ที่ไหน ?' / ร้องไห้ด้วยความเมตตาต่อเขา /
แม้เขาจะตายมาแล้วสี่วัน / พระองค์ทรงชุบเขาให้ฟื้นด้วยพระสุรเสียงของพระองค์ โอ้
ผู้ทรงรักมนุษย์และเปี่ยมด้วยความเมตตา / ในฐานะผู้ประทานชีวิตและองค์พระผู้เป็นเจ้า

พระสิริ และบัดนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี

เรายังร้องว่า : 'การฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ :' **และอ่านสดุดีบทที 50 ส่วนพระวรสารนั้น**
อ่านเฉพาะในโบสถ์นักบุญลาซารัสเท่านั้น
จากนั้นจึงอ่านคำเทศนาเกี่ยวกับพระวรสารของวันนั้นจากพระวรสารนักบุญยอห์น : ข้อ 63 และ 64.

คาโนนสองบท: จนถึงโอเดทีหก – บทประพันธ์โดยท่านเทโอฟานีผู้เป็นที่เคารพนับถือ –
แล้วเราจึงเริ่มคาโนนสี่โอเด คาโนนบทแรกมีอิรมอสในโทนที 8 ส่วนอีกบทอยู่ในโทนที 6 โทนที 8.

โอดที 1

Irmos: มาเราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / ผู้นำประชากรของพระองค์ผ่านทะเลแดง /
เพราะพระองค์ผู้เดียวเท่านั้นที่ได้รับการยกย่องอย่างรุ่งโรจน์

ลาซารัส ผู้ซึ่งได้ตายไปแล้ว /
ท่านได้ชุบให้ฟื้นคืนชีพจากความตายด้วยพระหัตถ์อันศักดิ์สิทธิ์ /
ในฐานะผู้สร้างที่แท้จริง / และผู้ทรงครองคลังแห่งชีวิต โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

ด้วยคำเดียว โอ ผู้ไม่ตาย / ท่านได้ชุบชีวิตลาซารัส ผู้ที่ตายมาแล้วสี่วัน /
ด้วยฤทธิ์อำนาจของท่าน / ทำลายอาณาจักรแห่งความมืดของฮาเดส

พระองค์ได้เปิดเผยความรู้ / เกี่ยวกับพระเทวภาพก่อนการเป็นพระเจ้า / แก่ทุกคน /
โดยการชุบให้ลาซารัสผู้ซึ่งตายมาแล้วสี่วันกลับคืนชีพจากความตาย โอ พระเจ้า

ในวันนี้ เบธานีประกาศ / การฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต /
ด้วยความปีติยินดีในความฟื้นคืนชีพของลาซารัส

คาโนนอีกบทหนึ่ง ที่ประพันธ์โดยนักบวชยอห์น โทนที 8

Irmos: การเดินบนน้ำ :

หลังจากที่พระองค์ได้ทรงสร้างทุกสรรพสิ่ง / จากความไม่มีอยู่ /
และทรงรู้ถึงสมบัติในใจ / พระองค์จึงทรงแจ้งให้สาวกของพระองค์ทราบ /
ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้า / ถึงการจากไปของลาซารัส

พระคริสต์ผู้ได้ทรงรับธรรมชาติมนุษย์อย่างแท้จริงจากพระแม่มารี / พระองค์ได้ทรงถามด้วยความปรารถนาทีจะทราบ / สถานทีฝังศพของลาซารัส ในฐานะมนุษย์ / ในขณะทีในฐานะพระเจ้า พระองค์ไม่ได้ทรงไม่รู้ / ว่าเขาถูกฝังอยู่ทีใด

บทสรรเสริญ : เพือยืนยันการฟืนคืนชีพของพระองค์ โอ พระวจนะ / พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตเขาขึนอย่างแท้จริง เหมือนตืนจากนิทรา ผู้เป็นทีรักยิงของพระองค์ — / ศพทีเริมเน่าเปือยแล้ว หลังจากตายมาสีวัน จากหลุมฝังศพ

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : กองทัพของทูตสวรรค์และมนุษย์ / ต่างสรรเสริญท่านไม่หยุดยัง โอ พระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / เพราะท่านได้อุ้มผู้สร้างของพวกเขา / ในอ้อมแขนของท่าน เมือยังเป็นทารก

คาตาวาเซีย : เดินบนน้ำเหมือนเดินบนดินแห้ง / และได้หนีพ้นความเสือมสลายของอียิปต์ / ชาวอิสราเอลจึงร้องขึนว่า : / ‘มาร้องเพลงถวายพระผู้ช่วยให้รอดและพระเจ้าของเราเถิด !’

บทเพลงที 3

Irmos: พระองค์คือกำลัง / ของผู้ทีพึงพาพระองค์ พระเจ้า / พระองค์คือแสงสว่างแก่ผู้ทีอยู่ในความมืด / และจิตวิญญาณของข้าพเจ้าก็ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์

ด้วยการแสดงออกถึงธรรมชาติสองประการของพระองค์ / พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ได้เปิดเผยความเป็นสองประการของธรรมชาติภายในพระองค์ : / เพราะพระองค์คือทังพระเจ้าและมนุษย์

ท่าน ผู้เป็นห้วงลึกแห่งปัญญาอย่างแท้จริง / ทรงถามว่า : ‘ผู้ตายถูกวางไว้ทีใด ?’ / ด้วยเจตนาทีจะชุบชีวิตผู้ทีนอนอยู่ทีนัน โอ ผู้ประทานชีวิต

เมือเปลียนสถานะและกลายเป็นมนุษย์ / พระองค์ทรงปรากฏว่าถูกจำกัดด้วยเนือหนัง / – แต่ยังคงเติมเต็มทุกสิง ในฐานะพระเจ้าผู้ไม่มีขอบเขต !

เช่นเดียวกับทีพระองค์ทรงชุบชีวิตลาซารัสขึน , โอ พระคริสต์ , / ด้วยพระวจนะอันศักดิสิทธิของพระองค์ , / ขอทรงชุบชีวิตข้าพเจ้าผู้ซึงได้ตายในบาปมากมาย , / ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ .

อีกบทหนึง **Irmos:** จากท้องฟ้าอันสูงส่ง :

เมือทรงยืนอยู่หน้าหลุมศพของลาซารัสในเบธานี / พระเจ้าผู้ทรงทำสิงมหัศจรรย์ / พระองค์ได้ทรงร้องไห้เหนือเขาตามกฎธรรมชาติ / เพือยืนยันเนือหนังของพระองค์เอง พระเยซู พระเจ้าของข้า / ทีพระองค์ได้ทรงรับไว้

พระองค์ทรงยุติความโศกเศร้าของมารีย์และมาร์ธาทันที / โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โดยทรงเปิดเผยความอิสระสมบูรณ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือความฟืนคืนชีพ / พระองค์คือชีวิตทีแท้จริง ดังทีพระองค์เองได้ตรัสไว้ / และพระองค์คือองค์พระผู้เป็นเจ้าเหนือทุกสิง

สง่าราศี : ห่อหุ้มด้วยผ้าพันศพ , / ผู้ทีพระองค์ทรงรักยิง , โอ พระเจ้า , / พระองค์ได้ทรงนำเขาออกมาจากกองศพและจากความมืด : / ด้วยพระวจนะอันทรงฤทธานุภาพของพระองค์ พระองค์ได้ทรงทำลาย / ทังลูกกรงและพระราชวังแห่งความตาย .

และบัดนี : พระองค์ได้ประทับอยู่ในพระแม่พรหมจารีด้วยเนือหนัง พระเจ้า / และได้ปรากฏตัวต่อมนุษย์ ตามทีสมควรให้พระองค์ได้ถูกเห็น /

พระองค์ยังได้เปิดเผยพระแม่พรหมจารีว่าเป็นมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า / และเป็นผู้ช่วยเหลือผู้เชื่อ พระผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

คาตาวาเซีย : ผู้สร้างท้องฟ้าอันสูงส่ง พระเจ้า / และผู้สร้างพระศาสนจักร / โปรดให้ข้าพเจ้ามั่นคงในความรักต่อพระองค์ / ผู้เติมเต็มความปรารถนาทั้งปวง ผู้เป็นกำลังของผู้เชื่อ / ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

เซดาเลน, โทน 4

พี่น้องของลาซารัสมาต่อหน้าพระคริสต์ / และด้วยน้ำตาที่ขมขื่นและเสียงร้องไห้กล่าวกับพระองค์ว่า : / 'พระเจ้า ลาซารัสได้ตายแล้ว !' / แต่พระองค์ ในฐานะพระเจ้า ที่ไม่ทรงไม่รู้ถึงสถานที่ฝังศพ / จึงถาม [พวกเธอ] (ในฐานะมนุษย์): 'ท่านได้วางเขาไว้ที่ไหน ?' / และเมื่อพระองค์เสด็จถึงหลุมศพ พระองค์ก็ทรงเรียกลาซารัส ซึ่งได้ตายมาแล้วสี่วัน / เขา (ทันที) ก็ลุกขึ้น / และนมัสการพระองค์ผู้ทรงชุบเขาให้ฟื้นจากความตาย

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี , โทน 8: ด้วยความทรงรู้ล่วงหน้าทุกสิ่งในฐานะผู้สร้าง / พระองค์ได้ทรงพยากรณ์แก่สาวกของพระองค์ถึงสิ่งที่เกิดขึ้นในเบธานี : / 'เพื่อนของเรา ลาซารัส ได้หลับไปวันนี้แล้ว .' / และด้วยความทรงรู้ทุกสิ่ง พระองค์จึงทรงถามและตรัสว่า : / 'ท่านได้ฝังเขาไว้ที่ไหน ?' / และพระองค์ทรงอธิษฐานต่อพระบิดา พร้อมทั้งหลั่งน้ำตาในฐานะมนุษย์ / และเมื่อทรงเรียกผู้ที่พระองค์ทรงรักแล้ว / พระองค์ พระเจ้าข้า ได้ทรงชุบลาซารัสให้ฟื้นจากยมโลกในวันที่สี่ / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'ขอทรงรับผู้ที่กล้าถวายการสรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้า / และโปรดประทานพระสิริทั้งสิ้นแห่งพระนามของพระองค์ !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ข้าได้ฟังแล้ว พระเจ้า / เกี่ยวกับความลึกลับแห่งการดูแลของพระองค์ / ข้าได้เข้าใจการกระทำของพระองค์ / และข้าได้ถวายเกียรติแด่พระเทวภาพของพระองค์

ไม่ต้องการผู้ช่วย / แต่ดำเนินตามแผนการอันไม่อาจบรรยายได้ / พระองค์ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ได้ทรงชุบชีวิตชายผู้ตายมาแล้วสี่วันขึ้นใหม่ ผ่านทางคำอธิษฐาน

ผู้เคยถูกมองว่าเป็นพระวจนะ / ผู้สถิตอยู่กับพระบิดาเป็นนิรันดร์และเป็นพระเจ้า / บัดนี้ทรงอธิษฐานในฐานะมนุษย์ / ผู้ทรงรับฟังคำอธิษฐานของทุกคน !

เสียงของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ได้ทำลายอำนาจแห่งความตายทั้งหมด / ในขณะที่รากฐานของนรก / ได้ถูกสั่นสะเทือนด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

Theotokion: มาเราร้องเพลงสรรเสริญพระแม่ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ยังคงเป็นพรหมจารีหลังการคลอด / และผู้อุ้มพระคริสต์พระเจ้าไว้ในครรภ์ / ผู้ได้ปลดปล่อยโลกจากความผิดพลาด

อีกบทหนึ่ง Irmos: พระองค์คือที่พึ่งของข้าพระองค์ พระเจ้า :

พระองค์ , พระคริสต์ , เหมือนผู้เลี้ยงแกะ , ได้ช่วยมนุษย์ / ผู้ที่ร่างกายได้เน่าเปื่อยมาแล้วสี่วัน , โอ ผู้สร้าง / จากหมาป่าที่น่าสะพรึงกลัวและกลืนกินทุกสิ่ง / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ซึ่งเป็นการบ่งชี้ล่วงหน้าถึงความรุ่งโรจน์อันยิ่งใหญ่ / แห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันที่สาม ซึ่งบัดนี้ได้เปิดเผยแล้ว

เมือได้เห็นพระองค์ โอ้ ชีวิต โอ้ พระคริสต์ /
ผู้ทีอยู่ร่วมกับมาร์ธาได้ร้องขึนว่า : / 'หากพระองค์อยู่ทีนี โอ้ พระเจ้า /
แสงสว่างของทุกสิงและชีวิต / ลาซารัสคงไม่ตายเลย และคงไม่ปรากฏเป็นศพ / แต่พระองค์ โอ้
ผู้รักมนุษยชาติ ชีวิตของผู้ตาย / ได้เปลียนความเศร้าโศกของพวกเขาให้เป็นความสุข '

ความรุ่งโรจน์ : ต่อหน้าพระองค์ ผู้เป็นต้นกำเนิด / ท้องทะเลลึกสินสะท้าน โอ
พระเจ้า ; / ทุกแหล่งน้ำล้วนรับใช้ท่านด้วยความถ่อมใจ ; / ต่อหน้าท่าน พระคริสต์
ผู้รักษาประตูแห่งนรกสินสะท้าน / และกลอนประตูถูกทำลายด้วยฤทธิอำนาจของท่าน /
เมือลาซารัสฟืนคืนชีพจากความตายตามพระบัญชาของท่าน /
พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธิ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

พระมารดาพระเจ้า : พระองค์คือความสรรเสริญของผู้เชือทีไม่เคยรู้จักการแต่งงาน /
พระองค์คือผู้วิงวอน ผู้เป็นทีพึงของคริสตชน กำแพงและท่าเรือ ; /
เพราะต่อพระบุตรของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิยิง / พระองค์นำคำวิงวอน /
และช่วยกู้จากภัยพิบัติ / ผู้ทีด้วยความเชือและความรัก ยอมรับพระองค์ /
เป็นพระมารดาพระเจ้าผู้บริสุทธิ

คาตาวาเซีย : พระเจ้าข้า พระองค์คือทีพึงของข้า / พระองค์คือกำลังของข้า /
พระองค์คือพระเจ้าของข้า พระองค์คือความสุขของข้า /
ผู้ทีไม่ได้ทิงอ้อมอกของพระบิดา / แต่เสด็จมาเยียมเยียนเราในความยากจนของเรา /
ดังนัน ด้วยคำของผู้เผยพระวจนะฮาบากุก ข้าพเจ้าจึงประกาศต่อพระองค์ว่า : /
'ความรุ่งโรจน์จงมีแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระผู้ทรงรักมนุษย์ !'

บทเพลงสรรเสริญที 5

Irmos: ทำไมท่านจึงปฏิเสธข้า :

เมือทรงยืนอยู่หน้าหลุมศพของลาซารัส โอ ผู้รักมนุษยชาติ /
พระองค์ได้เรียกเขาออกมาและประทานชีวิต /
ชีวิตทีแท้จริงแล้วเป็นอมตะสำหรับมนุษย์ทุกคน / โดยทรงพยากรณ์อย่างชัดเจน
ในฐานะพระเจ้า ถึงการฟืนคืนชีพในอนาคต

ลาซารัสเดินด้วยเท้าทีถูกมัด / – ปาฏิหาริย์ท่ามกลางปาฏิหาริย์ ! / และแท้จริงแล้ว
ผู้ทีเข้มแข็งกว่าทุกการต่อต้าน / คือพระคริสต์ผู้ทรงเสริมกำลังเขา : /
ทุกคนเชือฟังพระวจนะของพระองค์ดังทาส /
รับใช้พระองค์ดังพระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า

พระคริสต์ ผู้ทรงชุบชีวิตลาซารัส ผู้ตายและส่งกลินเหม็น / ในวันทีสี ! /
โปรดชุบชีวิตข้าผู้ซึงถูกบาปฆ่าตาย / และถูกวางไว้ในหลุมและในเงามืดมิดแห่งความตาย ;
/ แต่ในฐานะผู้ทรงเมตตา โปรดช่วยและกู้ข้าด้วยเถิด

อีกบทหนึง . Irmos เดียวกัน

เมือพระองค์ทรงอธิษฐานถวายพระเกียรติแด่พระบิดา /
พระองค์ทรงรับรองแก่ฝูงชนทียืนล้อมรอบพระองค์ / ว่าพระองค์ผู้ทรงอดทนนาน
ไม่ทรงกระทำการเป็นศัตรูต่อพระเจ้า : / เมือถวายพระคุณแด่พระบิดาของพระองค์ /
พระองค์ทรงชุบลาซารัสให้ฟืนคืนชีพด้วยพระบัญชาของพระองค์

โอ เสียงร้องทีสะท้อนถึงพระเจ้าและฤทธิอำนาจอันศักดิสิทธิ /
แห่งการปกครองของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด ! / ด้วยสิงนัน
พระองค์ได้ทำลายประตูแห่งความตาย / ของนรกทีกลืนกินทุกสิง ; /

แต่โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากกิเลสตัณหา / ดังทีพระองค์เคยช่วยเพือนของพระองค์ / ลาซารัส ผู้ซึงตายมาแล้วสีวัน

ความรุ่งโรจน์ : ผ่านการวิงวอนของลาซารัส มาร์ธา และมารีย์ / โปรดให้เราได้รับการนับรวมอยู่ในหมู่ผู้ทีได้เห็น / กางเขนและพระทรมานของพระองค์ โอ พระเจ้า / และวันอันรุ่งโรจน์และศักดิสิทธิ / แห่งการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ด้วยความกล้าหาญของมารดา / ต่อพระบุตรของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิง / โปรดอย่าผ่านเราไปโดยไม่ให้ความห่วงใยของมารดา พระองค์ ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ ; / เพราะเรา คริสตชน ส่งคำวิงวอนของเราไปยังพระองค์และพระองค์เพียงผู้เดียว / เพือพระองค์จะได้ทรงขอความเมตตาจากพระเจ้า

คาตาวาเซีย : ทำไมพระองค์จึงขับข้า / ออกจากพระพักตร์ของพระองค์ โอ้ แสงสว่างทีดับไม่มอด / และทำไมความมืดมิดอันแปลกปลอมจึงห่อหุ้มข้า ผู้ทุกข์ระทม ? / แต่โปรดนำข้ากลับสู่แสงสว่างแห่งพระบัญญัติของพระองค์ / และทรงนำทางข้า ข้าวิงวอนพระองค์

ทีนีเป็นจุดเริมต้นของวงจรเพลงสีบทของนักบุญคอสมาส คำร้องหลัก (irmoses) ร้องสองครัง ส่วนคำร้องเสริม (troparia) ร้องสิบสองครัง

บทเพลงที 6

Irmos: พระเจ้าข้า พระองค์ได้ทรงวางโยนาห์ไว้เพียงลำพังในท้องปลาวาฬ ; / โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย ผู้ถูกพันธนาการด้วยตาข่ายของศัตรู / เช่นเดียวกับทีพระองค์ได้ทรงช่วยเขาให้พ้นจากความพินาศ

ด้วยความรักต่อพระองค์ พระเจ้า / ทีนำพระองค์ไปยังลาซารัสในเบธานี ; / และพระองค์ได้ทรงชุบชีวิตเขาผู้ซึงเริมมีกลินเหม็นแล้วให้ฟืนคืนชีพจากความตาย ในฐานะพระเจ้า / และทรงช่วยเขาให้พ้นจากพันธนาการแห่งนรก

มาร์ธาสิ้นหวังในลาซารัส / ผู้ทีตายไปแล้วสีวัน / แต่พระคริสต์ แม้เขาจะถูกความเน่าเปื่อยแตะต้อง / ก็ทรงชุบเขาให้ฟืนขึนในฐานะพระเจ้า / และนำเขากลับสู่ชีวิตด้วยพระวจนะของพระองค์

บทอีกบท โดย จอห์น นักบวช โทนเดียวกัน

Irmos: โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระผู้ช่วยให้รอด :

ในฐานะพระเจ้าทีแท้จริง / ท่านทรงทราบถึงการจากไปของลาซารัส / และทรงพยากรณ์ไว้แก่สาวกของพระองค์ / ยืนยันถึงฤทธิอำนาจอันไม่มีขอบเขต / ของพระเทวภาพของพระองค์ โอ พระเจ้าแม้จะถูกผูกมัดด้วยเนือหนัง / ท่าน ผู้เป็นพระเจ้าผู้ไม่มีขอบเขต / เมือเสด็จมาทีเบธานี / ได้ทรงร้องไห้เหนือลาซารัสในฐานะมนุษย์ โอ พระเจ้า / แต่ในฐานะพระเจ้า ด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง / ท่านได้ทรงชุบเขาให้ฟืนคืนชีพจากความตาย

แม้จะถูกจำกัดด้วยเนือหนัง / แต่ท่านผู้ไม่มีขอบเขต เมือเสด็จมาทีเบธานี / ได้ร้องไห้เหนือลาซารัสเหมือนมนุษย์ โอ้พระเจ้า / แต่ในฐานะพระเจ้า ด้วยพระประสงค์ของพระองค์ / ท่านได้ชุบชีวิตผู้ทีตายมาแล้วสีวัน

คาตาวาเซีย : โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด พระผู้ช่วยให้รอด – / เพราะความผิดของข้าพระองค์มีมากมาย – / และโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความชั่วร้ายทีลึกซึง ข้าพระองค์วิงวอนต่อพระองค์ ;

/ เพราะข้าพระองค์ได้ร้องทูลต่อพระองค์ ผู้ประทานการอภัยอันศักดิ์สิทธิ์แก่ทุกคน
และโปรดฟังข้าพระองค์ด้วยเถิด / โอ พระเจ้าแห่งความรอดของข้าพระองค์ !

คอนตาคิออน , โทน 2

พระคริสต์ ผู้เป็นความสุข ความจริง และแสงสว่างของทุกสิ่ง / ชีวิตของโลก
ผู้ฟื้นคืนชีพ / ได้ปรากฏแก่ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลกด้วยความดีของพระองค์ /
และกลายเป็นภาพลักษณ์แห่งการฟื้นคืนชีพ /
โดยประทานการอภัยอันศักดิ์สิทธิ์แก่ทุกคน

อิโกส : ต่อเหล่าสาวกของพระองค์ ผู้สร้างทุกสิ่ง / ได้ทำนายไว้ว่า : /
'พี่น้องและเพื่อนบ้านทั้งหลาย เพื่อนของเราได้หลับไปแล้ว ', /
โดยประกาศและสอนผ่านคำพูดเหล่านี้ / ว่าพระองค์ทรงรู้ทุกสิ่ง ในฐานะผู้สร้างทุกสิ่ง /
– 'ดังนั้น ให้เราไปชมการฝังศพที่น่าอัศจรรย์ / และน้ำตาของมารีย์
และดูหลุมศพของลาซารัส : / เพราะที่นั่น ข้าพเจ้าจะกระทำการอัศจรรย์ /
เพื่อทำให้คำพยากรณ์เกี่ยวกับไม้กางเขนเป็นจริง /
และประทานการอภัยจากพระเจ้าแก่ทุกคน !'

Synaxarion.

โอด 7

Irmos: หนุ่มชาวยิวในเตาหลอม / ได้เหยียบย่ำเปลวไฟอย่างกล้าหาญ /
และเปลี่ยนไฟให้เป็นน้ำค้าง พร้อมร้องว่า : / 'พระเจ้าผู้เป็นพระผู้เป็นเจ้า
ข้าพระองค์ขอถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์ !'

พระองค์ผู้ทรงเมตตา รำไห้ดังมนุษย์ / ทรงฟื้นคืนจากหลุมศพในฐานะพระเจ้า ; /
และลาซารัส ผู้ได้รับการปลดปล่อยจากฮาเดส ได้ร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงพระคุณ
ขอทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์ !'

ด้วยพระวจนะของพระเจ้า หลังจากที่รอดพ้น / จากเหวลึกและความมืดมิดของนรก / ลาซารัส
ผู้ถูกพันด้วยผ้าพันศพ ได้ออกมา พร้อมร้องว่า : / 'พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของเรา
พระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดไป !'

อีกบทหนึ่ง **Irmos:** ผู้ที่มาจากยูเดีย :

หลังจากที่ท่านได้ร้องไห้เหนือเพื่อนของท่าน / ท่านผู้ทรงเมตตา
ได้เช็ดน้ำตาของมาร์ธาให้แห้ง / และด้วยความทุกข์ทรมานที่ท่านรับมาด้วยความสมัครใจ /
ได้เช็ดน้ำตาทุกหยดจากใบหน้าของประชากรของท่าน : / 'พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา
พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

พระผู้เป็นเจ้าแห่งชีวิต / พระองค์ทรงเรียกผู้ตายราวกับว่าเขากำลังหลับอยู่ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / และเมื่อพระองค์ทรงฉีกห้องฮาเดสด้วยพระวจนะของพระองค์ /
พระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ที่ร้องว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

พระองค์ทรงชุบชีวิตศพที่เน่าเหม็น / ที่พันด้วยผ้าพันศพไว้ พระเจ้า /
และโปรดชุบชีวิตข้าพเจ้าด้วย ผู้ที่ติดอยู่ในพันธนาการแห่งบาป /
ขณะที่ข้าพเจ้าขับร้องว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

คาตาวาเซีย : หนุ่มสาวที่มาจากยูเดีย / เมื่อครั้งอยู่ในบาบิโลน /
ได้เหยียบย่ำเปลวเพลิงของเตาหลอมด้วยความเชื่อในตรีเอกภาพ พร้อมร้องว่า : /
'พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

วันเสาร์ลาซารัส

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: ขณะที่เครื่องดนตรีดังก้องประสานเสียง /
และชนชาติมากมายนับไม่ถ้วนกำลังบูชาเทวรูปที่ดูรา / หนุ่มสามคนผู้ไม่ยอมจำนน
ได้ร้องเพลงถวายพระเจ้า / และถวายพระเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์กาล

ดังผู้เลี้ยงแกะที่พบลูกแกะ / และชิงมันจากหมาป่า ผู้ทำลายที่ดุร้าย /
พระองค์ทรงกู้ผู้ที่หลงหาย ผู้ร้องเพลงถวายพระองค์ว่า : /
'จงร้องเพลงและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

ในฐานะมนุษย์ พระองค์ทรงแสวงหาหลุมฝังศพ / แต่ในฐานะผู้สร้าง
พระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ตาย / ด้วยพระบัญชาอันสูงสุดของพระองค์ ; /
นรกต้องประหลาดใจต่อผู้ที่ร้องทูลต่อพระองค์ : /
'ร้องเพลงและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

อีกบทหนึ่ง **Irmos:** เกี่ยวกับพระราชาแห่งสวรรค์ :

ท่านขอในฐานะมนุษย์ / แต่ในฐานะพระเจ้า
ท่านได้ชุบชีวิตผู้ที่ตายมาแล้วสี่วันด้วยพระวจนะของท่าน / ดังนั้น
เราจึงร้องเพลงสรรเสริญท่านตลอดไปและตลอดไป

แด่พระองค์ พระเจ้า พระแม่มารีย์ถวายคำขอบคุณ /
ตามหน้าที่ที่เธอมีต่อญาติผู้ใกล้ชิด / ร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

พระองค์ทรงเรียกพระบิดาในฐานะมนุษย์ / แต่ในฐานะพระเจ้า
พระองค์ทรงชุบชีวิตลาซารัสให้ฟื้นคืนจากความตาย / ดังนั้น เราจึงร้องสรรเสริญพระองค์
พระคริสต์ ตลอดไปและตลอดไป

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : โอ พระเจ้าแห่งสวรรค์ / ผู้ที่กองทัพทูตสวรรค์ร้องสรรเสริญ /
จงร้องสรรเสริญและยกย่องพระองค์ / ตลอดนิรันดร์กาล
'ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม :' เราไม่ร้องเพลง

บทเพลงที่ 9

Irmos: โอ ประชาชนทั้งหลาย จงถวายเกียรติด้วยพระสิริ /
แก่พระมารดาอันบริสุทธิ์ของพระเจ้า : /
ผู้ที่รับไฟศักดิ์สิทธิ์เข้าสู่ครรภ์โดยไม่ถูกเผาไหม้ /
จงถวายเกียรติแด่เธอด้วยบทเพลงที่ไม่มีวันสิ้นสุด

ผู้คนที่เห็น / ชายผู้ตายมาสี่วันเดินได้ / เมื่อถูกปาฏิหาริย์นี้ทำให้ประหลาดใจ
จึงร้องซ้ำต่อผู้ไถ่ : / 'เราสรรเสริญพระองค์ โอ พระเจ้า ด้วยบทเพลงของเรา !'

ด้วยการแสดงหลักฐานล่วงหน้า / แห่งการฟื้นคืนชีพอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ /
พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ ได้ทรงนำลาซารัส / ผู้ตายมาแล้วสี่วัน / ออกจากฮาเดส /
ผู้ซึ่งสรรเสริญพระองค์ด้วยบทเพลง

อีกบทหนึ่ง **Irmos:** จริงแท้แล้ว พระมารดาของพระเจ้า :

พระคริสต์ ผู้ทรงถวายเกียรติแด่พระบิดาของพระองค์ /
และทรงแสดงให้เห็นว่าพระองค์ไม่ใช่ศัตรูของพระเจ้า /

พระองค์ได้ทรงใช้สิทธิอำนาจของพระองค์เองผ่านการอธิษฐาน /
เพื่อชุบชีวิตผู้ทีตายไปแล้วสีวันให้ฟื้นคืนชีพ

จากหลุมศพ พระองค์ได้ชุบชีวิตลาซารัส ผู้ทีตายมาแล้วสีวัน /
เพื่อแสดงให้ทุกคนเห็น โอ พระคริสต์ของข้า / เป็นพยานทีแน่ชัดทีสุด /
แห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันทีสาม

พระองค์ทรงเดิน ร้องไห้ และตรัส พระผู้ช่วยให้รอดของข้า /
เพื่อเปิดเผยธรรมชาติมนุษย์ของพระองค์ ; /
ในขณะเดียวกันทีพระองค์ทรงเปิดเผยธรรมชาติพระเจ้าของพระองค์ /
พระองค์ทรงชุบลาซารัสให้ฟื้นคืนชีพ

พระองค์ได้ทรงกระทำสิงทีไม่อาจบรรยายได้ / โอ พระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของข้า /
โดยทรงกระทำผ่านธรรมชาติทั้งสองของพระองค์ / ด้วยพระประสงค์อันสูงสุดของพระองค์
เพื่อความรอดของข้า

คาตาวาเซีย : เราสารภาพอย่างแท้จริงว่าท่านคือพระมารดาของพระเจ้า /
เราผู้ได้รับการช่วยให้รอดโดยท่าน โอ พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ /
ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ทั้งหลาย เราสรรเสริญท่าน

นอกจากนีในโทนที 1: พระเจ้าของเราผู้ศักดิสิทธิ : **สามครัง**

เอ็กซาโพสติลาเรียน

ด้วยพระวจนะของพระองค์ โอ พระวจนะของพระเจ้า / ลาซารัสบัดนีลุกขึน
กระโดดกลับสู่ชีวิต ; / และประชาชน พร้อมด้วยกิงไม้ สรรเสริญพระองค์ โอ
ผู้ทรงฤทธานุภาพ / เพราะพระองค์จะทรงทำลายนรกให้สินซาก /
ด้วยการสินพระชนม์ของพระองค์ **(2)**

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี : พระคริสต์กำลังนำลาซารัสไปจากท่านแล้ว โอ ความตาย /
และชัยชนะของท่านอยู่ทีใด โอ อาเดส? /
น้ำตาแห่งเบธานีทีหลังรินเพื่อท่านบัดนีได้หยุดลงแล้ว / ขอให้เราทุกคนโบกกิงไม้
/ เพื่อถวายเกียรติแด่ชัยชนะของพระองค์

ใน ‘การสรรเสริญ ’: สติเชราในโทนที 8, โทนที 1

การฟื้นคืนชีพและชีวิตสำหรับมนุษยชาติ / พระคริสต์
พระองค์ทรงยืนอยู่หน้าหลุมศพของลาซารัส /
ยืนยันให้เราเห็นธรรมชาติสองประการของพระองค์ โอ พระผู้อดทน / ว่าพระองค์
พระเจ้าและมนุษย์ ได้ประสูติจากพระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ เพราะในฐานะมนุษย์
ท่านได้ถามว่า : ‘เขาถูกฝังไว้ทีไหน ?’ / และในฐานะพระเจ้า ด้วยท่าทางทีให้ชีวิต /
ท่านได้ชุบชีวิตผู้ทีตายมาแล้วสีวัน

ในวันทีสี พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตลาซารัสผู้ซึงได้ตายแล้ว / จากฮาเดส โอ
พระคริสต์ ; / ก่อนทีพระองค์จะสินพระชนม์ พระองค์ได้ทรงสันสะเทือนอำนาจแห่งความตาย /
และในตัวบุคคลทีพระองค์ทรงรัก /
เป็นการบ่งชีล่วงหน้าถึงการปลดปล่อยมวลชนทั้งปวงจากความเสือมสลาย / ดังนัน
เราจึงก้มกราบต่อฤทธิอำนาจอันยิงใหญ่ของพระองค์ และร้องขึนว่า : /
‘พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ทรงเป็นสุข ขอทรงเมตตาเรา!’

มาร์ธาและมารีได้กล่าวกับพระผู้ช่วยให้รอดว่า : / ‘หากพระองค์อยู่ทีนีด้วย
พระเจ้า / ลาซารัสก็คงไม่ตาย !’ / แต่พระคริสต์ ผู้ทรงให้คนตายฟื้นคืนชีพ /
ได้ทรงชุบชีวิตเขาให้ฟื้นคืนจากความตายในวันทีสีนันเอง / มาเถิด ผู้เชือทั้งหลาย
จงมาสักการะพระองค์ / ผู้กำลังเสด็จมาด้วยพระสิริ เพื่อช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

โอ พระคริสต์ ผู้ทรงแสดงหมายสำคัญแห่งความเป็นพระเจ้าของพระองค์ /
แก่เหล่าสาวกของพระองค์ / พระองค์ทรงถ่อมพระองค์ท่ามกลางฝูงชน /
ด้วยความประสงค์ที่จะซ่อนเร้นสิ่งนั้นไว้ / ดังนั้น
ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงรู้ล่วงหน้าทุกสิ่ง /
พระองค์ได้ทรงพยากรณ์การสิ้นชีวิตของลาซารัสแก่เหล่าอัครสาวก ; /
ขณะที่พระองค์ทรงอยู่กับประชาชนในเบธานี /
แม้พระองค์จะทรงทราบถึงหลุมศพของเพื่อนพระองค์ /
แต่พระองค์ก็ทรงแสร้งทำเป็นมนุษย์เพื่อสอบถาม / แต่ชายผู้ซึ่งตายมาแล้วสี่วัน
และถูกพระองค์ทรงชุบให้ฟื้นคืนชีพ /
ได้เปิดเผยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

โทน 4: ในวันที่สี่ พระคริสต์
พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตเพื่อนของพระองค์ให้ฟื้นคืนชีพ /
และยุติการร้องไห้ของมาร์ธาและมารีย์ /
แสดงให้ทุกคนเห็นว่าพระองค์คือผู้ทรงกระทำทุกสิ่งด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ด้วยพระประสงค์อันสูงสุดของพระองค์ /
ผู้ที่เคารบิมร้องถวายสรรเสริญไม่หยุดยั้งว่า : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด !
“พระเจ้าผู้ทรงครองทุกสิ่ง พระองค์ทรงได้รับพระเกียรติ !”

มาร์ธาเรียกมารีว่า : / ‘อาจารย์อยู่ที่นี่และกำลังเรียก 妳; มาเถิด !’ /
ส่วนตัวเธอเองก็รีบวิ่งไปยังที่พระเจ้าทรงยืนอยู่ , / เมื่อเห็นพระองค์ ก็ร้องขึ้น ,
คุกเข่าลง และนมัสการพระองค์ , / แล้วจูบพระบาทอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์
และกล่าวว่า : / ‘พระเจ้า หากพระองค์อยู่ที่นี่ , / พี่ชายของเราคงไม่ตาย !’

โทน 8

บทเพลง: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์
ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; /
อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด !

สดุดี 9:33

ลาซารัส ผู้ที่เสียชีวิตในเบธานี / พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตเขาขึ้นในวันที่สี่ : /
เพราะทันทีที่พระองค์ทรงยืนอยู่หน้าหลุมศพ ของเขา / เสียงของพระองค์ก็กลายเป็นชีวิตแก่ผู้ตาย /
และฮาเดสก็สั่นสะท้าน ปล่อยเขาออกมาด้วยความกลัว / ปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ ! / โอ
พระเจ้าผู้ทรงเมตตาที่สุด ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:2

ดังที่พระองค์ได้ตรัสกับมาร์ธาว่า : / ‘เราคือความฟื้นคืนชีพ !’ / –
พระองค์จึงทรงทำให้คำตรัสของพระองค์เป็นจริงด้วยพระราชกิจ / โดยทรงเรียกลาซารัสออกมาจากฮาเดส / และข้าพระองค์
ผู้ที่ตายเพราะความปรารถนา / ขอพระองค์ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / โปรดทรงชุบชีวิตข้าพระองค์ขึ้นด้วยพระเมตตาของพระองค์
ข้าพระองค์วิงวอนพระองค์

บทสรรเสริญ , โทนที่ 2: ปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่และไม่เคยมีมาก่อน /
ได้เกิดขึ้นในวันนี้ / เพราะพระคริสต์ได้ทรงเรียกเขา และทรงชุบชีวิตจากหลุมศพ /
ผู้ที่ตายมาแล้วสี่วัน / และทรงเรียกเพื่อนของพระองค์กลับสู่ชีวิต : /
ขอให้เราสรรเสริญพระองค์ในฐานะผู้ทรงเกียรติสูงสุด /
เพื่อว่าผ่านการวิงวอนของลาซารัสผู้ชอบธรรม / พระองค์จะทรงช่วยวิญญาณของเราให้รอด !

และตอนนี้ : พระแม่พระผู้บริสุทธิ์ที่สุด :
ตามด้วยบทสรรเสริญใหญ่ (Great Doxology), บทเอคเทเนีย (Ektenia) และบทส่งท้าย (Dismissal).

วันเสาร์ลาซารัส

ในพิธีบูชา

บทสรรเสริญผู้ศักดิ์สิทธิ์ บทที 3 และ 6 ในโทนที 8.

หลังการเข้าสู่พิธี จะร้องทรอพาเรียนของเทศกาล ในโทนที 1

ในการฟื้นคืนชีพทั่วไป / เพื่อเป็นรสแรกแห่งการทนทุกข์ของพระองค์ /
พระคริสต์พระเจ้าได้ทรงชุบลาซารัสให้ฟื้นจากความตาย / ดังนั้นเราเองในฐานะลูกๆ
ที่ถือสัญลักษณ์แห่งชัยชนะ / จะร้องทูลต่อพระองค์ ผู้พิชิตความตายว่า : /
'โฮซานนาในที่สูงที่สุด / ผู้มาในพระนามของพระเจ้าเป็นผู้มีพระพร !' **(3)**

ความรุ่งโรจน์ และต่อไป : คอนตาคิออน , โทนที 2

พระคริสต์ ผู้เป็นความสุข ความจริง และแสงสว่างของทุกสิ่ง / ชีวิตของโลก
ผู้ทรงฟื้นคืนชีพ / ได้ปรากฏแก่ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลกด้วยความเมตตาของพระองค์ /
และทรงเป็นภาพลักษณ์แห่งการฟื้นคืนชีพ / มอบการอภัยจากพระเจ้าให้แก่ทุกคน

แทนทีทริซากิออน เราร้องว่า : ผู้ที่ได้รับการบัพติศมาในพระคริสต์ /
ได้สวมใส่พระคริสต์แล้ว อัลเลลูยา **(3)**

โปรเคเมนอน, โทน 3

พระเจ้าคือแสงสว่างและผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า : / ข้าพเจ้าจะกลัวใครได้ ?

บท: พระเจ้าเป็นผู้คุ้มครองชีวิตข้าพเจ้า : ข้าพเจ้าจะกลัวใคร ?

สดุดี 26:1

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 333B

พี่น้องทั้งหลาย เมื่อเราได้รับราชอาณาจักรที่ไม่สั่นคลอนแล้ว
ขอให้เราถือมั่นในพระคุณ และโดยพระคุณนั้น
ขอให้เราปรนนิบัติพระเจ้าด้วยวิธีที่พระองค์พอพระทัย ด้วยความเคารพและเกรงกลัว
เพราะพระเจ้าของเราทรงเป็นไฟที่เผาผลาญด้วย ขอให้ความรักพี่น้องดำรงอยู่
อย่าลืมแสดงความต้อนรับ เพราะโดยความต้อนรับนั้น
บางคนได้ต้อนรับทูตสวรรค์โดยไม่รู้ตัว จงระลึกถึงผู้ที่ถูกคุมขัง
เหมือนกับว่าท่านเองก็ถูกคุมขังร่วมกับพวกเขา จงระลึกถึงผู้ที่ถูกทารุณกรรม
เหมือนกับว่าท่านเองก็อยู่ในร่างกายของพวกเขา
จงให้ชีวิตสมรสเป็นสิ่งที่น่านับถือในทุกด้าน และให้เตียงสมรสไม่ถูกทำให้แปดเปื้อน
เพราะพระเจ้าจะทรงพิพากษาผู้ที่มีพฤติกรรมทางเพศผิดศีลธรรมและผู้ล่วงประเวณี
จงพอใจในสิ่งที่ท่านมี และอย่าโลภเงินทอง เพราะพระองค์เองได้ตรัสว่า :
'เราจะไม่ทิ้งท่านไปและจะไม่ละทิ้งท่าน ' เพื่อว่าเราจะได้กล่าวด้วยความมั่นใจว่า :
'พระเจ้าเป็นผู้ช่วยของเรา เราจะไม่กลัว มนุษย์จะทำอะไรกับเราได้ ?'
จงระลึกถึงผู้นำของท่าน ผู้ที่ได้ประกาศพระวจนะของพระเจ้าแก่ท่าน
จงพิจารณาผลสุดท้ายของชีวิตพวกเขา และจงเลียนแบบความเชื่อของพวกเขา
พระเยซูคริสต์ทรงเป็นพระองค์เดียวกันเมื่อวานนี้ วันนี้ และตลอดไป

ฮีบรู 12:28–13:8

ออลเลลูยา , โทน 5

บท: พระเจ้าได้ประทับบนบัลลังก์ ; พระองค์ทรงสวมใส่ความรุ่งโรจน์

บทเพลง: เพราะพระองค์ได้ทรงตั้งโลกไว้ และโลกจะไม่สั่นคลอน

สดุดี 92:1A, 1B

วันเสาร์ลาซารัส

พระวรสารตามนักบุญยอห์น เริ่มจากข้อ 39

ในเวลานั้น มีชายคนหนึ่งป่วย คือลาซารัสจากเบธานี
หมู่บ้านของมารีย์และน้องสาวของเธอคือมาร์ธา
มารีย์คือผู้ที่เคยเทน้ำมันหอมลงบนพระเยซูและใช้ผมของเธอเช็ดพระบาทของพระองค์
ส่วนลาซารัส น้องชายของเธอ กำลังป่วย สองพี่น้องจึงส่งข่าวไปหาพระองค์ว่า "พระเจ้า
ผู้ที่พระองค์ทรงรักกำลังป่วย" เมื่อได้ยินเช่นนี้ พระเยซูตรัสว่า
'ความป่วยครั้งนี้ไม่ใช่เพื่อความตาย แต่เพื่อความรุ่งโรจน์ของพระเจ้า
เพื่อให้พระบุตรของพระเจ้าได้รับการยกย่องผ่านทางนี้' พระเยซูทรงรักมาร์ธา
น้องสาวของเธอ และลาซารัส และเมื่อพระองค์ได้ยินว่าลาซารัสป่วย
พระองค์ก็ทรงอยู่ที่เดิมอีกสองวัน หลังจากนั้น พระองค์ตรัสกับสาวกของพระองค์ว่า
'เราไปกลับสู่ยูเดียกันเถอะ' สาวกของพระองค์ทูลพระองค์ว่า 'รับบี
ชาวยิวเพิ่งพยายามจะขว้างหินท่านเมื่อไม่นานมานี้ ท่านจะกลับไปที่นั่นอีกหรือ?'
พระเยซูตรัสตอบว่า 'วันหนึ่งมีสิบสองชั่วโมงไม่ใช่หรือ?
ผู้ใดที่เดินในเวลากลางวันจะไม่สะดุด เพราะเขาเห็นแสงสว่างของโลกนี้
แต่ผู้ใดที่เดินในเวลากลางคืนจะสะดุด เพราะไม่มีแสงสว่างในตัวเขา'
เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า 'เพื่อนของเรา ลาซารัส ได้หลับไปแล้ว
แต่เราจะไปปลุกเขาให้ตื่น' เหล่าสาวกจึงทูลพระองค์ว่า 'พระเจ้า หากเขาหลับไปแล้ว
เขาก็จะหายดี' แต่พระเยซูตรัสถึงการตายของเขา
ส่วนพวกเขาคิดว่าพระองค์ตรัสถึงการนอนหลับธรรมดา
แล้วพระเยซูจึงตรัสกับพวกเขาอย่างชัดเจนว่า 'ลาซารัสได้ตายแล้ว
และข้าพเจ้าดีใจเพื่อพวกท่านที่ข้าพเจ้าไม่ได้อยู่ที่นั่น เพื่อพวกท่านจะได้เชื่อ
แต่ให้เราไปหาเขาเถิด' แล้วโทมัส ผู้ที่เรียกว่า 'ฝาแฝด' จึงกล่าวกับสาวกคนอื่นๆ ว่า
'ให้เราไปด้วย เพื่อจะได้ตายกับเขา' เมื่อพระเยซูมาถึง
พระองค์พบว่าลาซารัสได้อยู่ในหลุมศพมาแล้วสี่วัน เบธานีอยู่ใกล้เยรูซาเล็ม
ห่างประมาณสิบห้าสตาเดีย
และมีชาวยิวจำนวนมากมาหามาร์ธาและมารีเพื่อปลอบใจพวกเธอในความโศกเศร้าที่สูญเสียพี่
ชาย เมื่อมาร์ธาได้ยินว่าพระเยซูกำลังมา เธอจึงออกไปพบพระองค์ แต่มารีนั่งอยู่บ้าน
มาร์ธาจึงกล่าวกับพระเยซูว่า: 'พระเจ้า หากท่านอยู่ที่นี่
พี่ชายของดิฉันคงไม่ตายแล้ว แม้แต่ตอนนี้ ดิฉันก็รู้ว่า
ไม่ว่าท่านจะขออะไรจากพระเจ้า พระเจ้าก็จะประทานให้ท่าน' พระเยซูตรัสกับเธอว่า
'พี่ชายของท่านจะฟื้นคืนชีพ' มาร์ธาจึงทูลพระองค์ว่า
'ดิฉันรู้ว่าเขาจะฟื้นคืนชีพในวันแห่งการฟื้นคืนชีพ ในวันสุดท้าย'
พระเยซูตรัสกับเธอว่า, 'เราคือความฟื้นคืนชีพและชีวิต ผู้ใดที่เชื่อในเรา แม้จะตายไป
ก็จะยังมีชีวิตอยู่ และทุกคนที่ยังมีชีวิตอยู่และเชื่อในเรา จะไม่ตายเลย
คุณเชื่อสิ่งนี้หรือไม่?' เธอตอบพระองค์ว่า 'ใช่ครับ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้มาเชื่อแล้ว
และข้าพเจ้าเชื่อจริงๆ ว่าพระองค์คือพระคริสต์ พระบุตรของพระเจ้า ผู้ที่จะมาสู่โลกนี้'
เมื่อพูดเสร็จแล้ว เธอก็ไปเรียกน้องสาวของเธอคือมารี โดยพูดลับๆ ว่า
'ครูอยู่ที่นี่และกำลังเรียก 妳' เมื่อมารีได้ยินเช่นนั้น
เธอก็ลุกขึ้นทันทีและไปหาพระองค์ พระเยซูยังไม่เข้าหมู่บ้าน
แต่ยังอยู่ที่สถานที่ที่มาร์ธาได้พบพระองค์ แล้วคนยิวที่อยู่ร่วมกับเธอในบ้าน
ซึ่งกำลังปลอบใจเธออยู่ ก็เห็นว่ามารีลุกขึ้นอย่างรวดเร็วและออกไป
ดังนั้นพวกเขาจึงตามเธอไป โดยคิดว่าเธอจะไปสุสานเพื่อร้องไห้ที่นั่น
แต่เมื่อมารีมาถึงที่ที่พระเยซูอยู่ และเห็นพระองค์
เธอก็ล้มลงที่พระบาทของพระองค์และกล่าวกับพระองค์ว่า: 'พระเจ้า หากพระองค์อยู่ที่นี่
พี่ชายของข้าพเจ้าคงไม่ตาย' เมื่อพระเยซูเห็นเธอร้องไห้

และคนยิวทีมาพร้อมกับเธอก็ร้องไห้ด้วย
พระองค์ก็ทรงรู้สึกสะเทือนใจอย่างลึกซึ้งและทรงวิตกกังวล แล้วตรัสว่า
‘ท่านได้วางเขาไว้ที่ไหน ?’ พวกเขาจึงทูลพระองค์ว่า ‘พระเจ้า โปรดมาทรงดูเถิด ’
พระเยซูจึงทรงร้องไห้ คนยิวจึงกล่าวว่า ‘ดูสิว่าพระองค์รักเขาเพียงใด ’
แต่บางคนในหมู่พวกเขากล่าวว่า ‘ผู้ทีเปิดตาคนตาบอดได้นั้น
ไม่สามารถป้องกันให้ชายคนนีไม่ตายได้หรือ ?’
พระเยซูทรงรู้สึกสะเทือนใจอย่างลึกซึ้งอีกครั้ง แล้วเสด็จไปยังหลุมฝังศพ ซึงเป็นถ้า
และมีหินก้อนหนึงวางขวางทางเข้า พระเยซูตรัสว่า “ยกหินนั้นออกเถิด ” มาร์ธา
พีสาวของผู้ตาย กล่าวกับพระองค์ว่า “พระเจ้าครับ ตอนนีมีกลินเหม็นแล้ว
เพราะเขาตายมาสีวันแล้ว ” พระเยซูตรัสกับเธอว่า “เราไม่ได้บอกเธอแล้วหรือว่า
หากเธอเชือ เธอจะได้เห็นพระสิริของพระเจ้า ?” ดังนั้น พวกเขายกหินนั้นออก
แล้วพระเยซูก็เงยหน้าขึนสู่สวรรค์และตรัสว่า “พระบิดา
ข้าพระองค์ขอบพระคุณพระองค์ทีทรงฟังข้าพระองค์
ข้าพระองค์รู้ว่าพระองค์ทรงฟังข้าพระองค์เสมอ
แต่ข้าพระองค์ตรัสเช่นนีเพือคนทังหลายทียืนอยู่รอบข้าง
เพือให้พวกเขาเชือว่าพระองค์ทรงส่งข้าพระองค์มา ” และเมือตรัสจบแล้ว
พระองค์ก็ร้องด้วยเสียงดังว่า “ลาซารัส จงออกมา!” และคนตายนั้นก็ออกมา
มือและเท้าถูกมัดด้วยผ้าฝังศพ ส่วนหน้าถูกห่อด้วยผ้า พระเยซูจึงกล่าวกับพวกเขาว่า
“แก้มัดเขาและปล่อยเขาไป ”
แล้วชาวยิวจำนวนมากทีมาหาพระมารีย์และได้เห็นสิงทีพระองค์ทรงกระทำ
ก็เชือในพระองค์

ยอห์น 11:1–45

แทนที ‘It is meet’

Irmos, โทน 8: มาเถิด ประชาชนทังหลาย /
จงถวายเกียรติแด่พระมารดาผู้บริสุทธิของพระเจ้า : /
ผู้ซึงรับไฟศักดิสิทธิเข้าสู่ครรภ์โดยไม่ถูกเผาไหม้ /
จงยกย่องเธอด้วยบทเพลงทีไม่หยุดยัง

บทเพลงรับศีลมหาสนิท : จากปากทารกและเด็กทียังกินนม
พระองค์ได้สถาปนาการสรรเสริญขึน อัลเลลูยา , **สามครัง .**

สดุดี 8:3

ในมืออาหาร เรากินอาหารต้มกับน้ำมัน ; หากมีคาเวียร์ พีน้องแต่ละคนจะได้รับสามออนซ์ และเราดืมไวน์

หมายเหตุ : หากวัดนีอุทิศแด่ลาซารัสผู้ชอบธรรม หลังจากคาธิสมาตามปกติ จะร้องโพลีเอเลโอส ตามด้วยบทเพลงสรรเสริญเพือเป็นเกียรติแก่ท่านนักบุญ และบทสดุดีทีเลือกไว้ : ‘จงฟังเถิด ทุกชาติทุกชนชาติ ’: **รวมถึงเซดาเลน ซึงเหมือนกับบททีร้องหลังโอดที 3 ของคาโนน และชีวประวัติของนักบุญลาซารัส ทีเขียนโดยนิเคโฟรอส แซนโทโพลอส สเตเพนนา: แอนติโฟนที 1 ของโทนที 4 โพรเคเมนอน:** ‘ทางทีอยู่เบืองหน้าพระเจ้า ’: **ข้อ :** ‘ข้าพเจ้าจะถวายสิงใดแด่พระเจ้า ’: **‘ทุกสิงทีหายใจ ’: พระวรสารตามนักบุญยอห์น ตังแต่ข้อ 36: และสดุดีบทที 50 สติเชรา , โทนที 6:** ‘โอ พระเจ้า เสียงของพระองค์ได้ทำลาย ’: **คานอนสองบท แต่ละบทมี 14 สแตนซา: และคาตาวาเซียของคานอนบทที 2 หลังจากโอดที 3 จะร้องเซดาเลนของเทศกาล หลังจากโอดที 6 – คอนดัก :** ‘คริสต์ ความสุขของทุกคน ’: **และอิโกส และส่วนทีเหลือของพิธี ตามทีกำหนด**

การเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระเจ้า

วันเสาร์ , VA'IY
ในพิธีเวสเปอร์ส้น

เมือถึง 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล :' สติเชราในโทนที 4 เสียงที 6.
คล้ายกับ : 'ในวันทีสาม :'

จากทารกผู้บริสุทธิ โอ พระคริสต์ / ทีนังบนหลังลาตัวน้อย /
พระองค์ทรงรับบทเพลงแห่งชัยชนะขณะเสด็จสู่การทรมาน /
ทีร้องโดยเหล่าทูตสวรรค์ในบทตรีสาเกียน

ดูเถิด พระเจ้าของเจ้า โอ ซิออน / ผู้ถ่อมตนและผู้ช่วยให้รอด ขีอยู่บนลาตัวน้อย /
เพือจะทรงทำลายศัตรูของพระองค์ด้วยฤทธิอำนาจของพระองค์ / จงชืนชมยินดีและร่าเริง
ฉลองด้วยกิงปาล์ม !

เราผู้เชือมันทังหลาย จงปรบมือพร้อมเพรียงกัน /
ขณะนีถวายกิงแห่งคุณธรรมแด่พระคริสต์ดังเด็กๆ ; /
และจงกางผ้าแห่งพระราชกิจอันศักดิสิทธิของพระองค์ไว้เบืองหน้า /
และรับพระองค์ในความลึกลับ

พีน้องทังหลาย จงนำกิงปาล์มแห่งคุณธรรม / มาถวายแด่พระคริสต์พระเจ้าของเรา
ผู้เสด็จมา / เพือทนทุกข์เพือเราในฐานะมนุษย์ด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง /
และด้วยฤทธิอำนาจแห่งพระเทวภาพของพระองค์ เพือประทานความไม่ยึดติดแก่เราทุกคน

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี ก็เป็นเช่นเดียวกัน

เมือถูกแบกบนบ่าของเครูบิมในฐานะพระเจ้า / พระองค์ประทับบนหลังลาตัวน้อย /
ไปด้วยความสมัครใจของพระองค์เองสู่การเสียสละเพือเรา /
ขอให้เราร้องเพลงถวายพระองค์ด้วยใจทังหมด / พร้อมด้วยกิงปาล์ม !

'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอน 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':

สติเชรา ณ หนังสือสดุดี , โทนที 2.
คล้ายกับ : 'บ้านของเอฟราธาห์ :'

ส่องแสงออกมาเถิด โอ ซิออนใหม่ / และร้องเพลงร่วมกับเด็กๆ โดยโบกกิงปาล์ม : / ดูเถิด
พระผู้ช่วยให้รอดและกษัตริย์ของท่าน / กำลังเสด็จไปสู่ความทุกข์ทรมานของพระองค์

บท: จากปากของทารกและเด็กทียังกินนม / พระองค์ได้สถาปนาการสรรเสริญ สดุดี 8:3A

จงชืนชมยินดีเถิด อาดัม / และเอวา พร้อมด้วยบรรดาผู้เผยพระวจนะ : / ดูเถิด พระคริสต์ทรงแสวงหา /
เพือเรียกท่านทังหลายมาหาพระองค์อีกครังหนึง ผ่านทางความทุกข์ทรมานของพระองค์

แอนติฟอน : โอ พระเจ้าของเรา / ชือของพระองค์ช่างน่าอัศจรรย์ยิงนักทัวทังโลก สดุดี 8:2A

บนสวรรค์สูง / ร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณ / รับฟังบทเพลงของเหล่าทูตสวรรค์ / พระองค์ทรงกลายเป็นมนุษย์ผู้ยากจนบนโลก /
ด้วยวิธีทีน่าอัศจรรย์ / และทรงรับคำสรรเสริญจากเด็กๆ

พระสิริ และบัดนี เช่นเดียวกับในอดีต

ข้าพเจ้าซับร้องด้วยความเกรงขาม / ต่อการทรงดูแลอันน่าเกรงขามของพระองค์ /
และร้องว่า 'โฮซานนา!' ต่อพระองค์ : / เพราะพระองค์เสด็จมาเพือช่วยข้าพเจ้า
พระเจ้าผู้ทรงพระพร !

การเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระเยซู

ทรอพาเรียน , โทน 1

ในการฟื้นคืนชีพทั่วไป / เพื่อเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้าถึงการทนทุกข์ของพระองค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้ทรงชุบลาซารัสให้ฟื้นจากความตาย / ดังนั้นเราเองในฐานะลูกๆ ที่ถือสัญลักษณ์แห่งชัยชนะ / จะร้องทูลต่อพระองค์ ผู้พิชิตความตายว่า : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด / ผู้มาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า เป็นผู้ได้รับพระพร !’

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทน 4:

ถูกฝังร่วมกับพระองค์ในพิธีบัพติศมา พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เราได้รับชีวิตนิรันดร์ผ่านทางความฟื้นคืนชีพของพระองค์ / และเราร้องเพลงว่า : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด / ผู้ที่มาในพระนามของพระเจ้านั้นเป็นผู้ได้รับพร !’

รวมถึงบทสวดลิตานีและบทส่งท้ายด้วย

ในวันเสาร์ของสัปดาห์ที่ 8
ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า’: สติเชรา วันที่ 10, โทนที่ 6.
นักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส

ในวันนี้ พระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้นำเรามาชุมนุมกัน ; / และเราทุกคน เมื่อรับเอาไม้กางเขนของพระองค์แล้ว ก็ประกาศว่า : / ‘ผู้มาในพระนามของพระเจ้าเป็นผู้มีพระพร ! / โฮซานนาในที่สูงที่สุด !’ (2)

แอนดรูว์แห่งเยรูซาเล็ม : พระองค์ผู้ซึ่งบัลลังก์ของพระองค์คือสวรรค์ และแท่นวางพระบาทของพระองค์คือโลก / พระวจนะของพระเจ้าพระบิดา / และพระบุตรของพระองค์ ผู้ทรงนิรันดร์เท่าเทียมกัน / ในวันนี้ พระองค์ได้เสด็จขึ้นอย่างถ่อมตน / บนหลังลาหนุ่มที่ยังพูดไม่ได้ เพื่อเสด็จมายังเบธานี / ดังนั้น ชนชาติอิสราเอล / ถือกิ่งไม้ในมือ / ได้สรรเสริญท่านด้วยเสียงร้องว่า : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด / พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอลผู้จะเสด็จมา เป็นผู้ได้รับพร !’ (2)

แอนดรูว์ พีร์รัส : ขอให้เราด้วยเช่นกัน อิสราเอลใหม่ทั้งมวล / คริสตจักรของผู้ถูกเรียกจากทุกชาติ / ร่วมกันร้องขึ้นในวันนี้พร้อมกับผู้เผยพระวจนะเศคาริยาห์ : / ‘จงชื่นชมยินดีอย่างยิ่ง โอ้ธิดาแห่งศิโยน ; / จงประกาศเถิด โอ บุตรีแห่งเยรูซาเล็ม / เพราะดูเถิด พระเจ้าของเจ้ามาหาเจ้าแล้ว ผู้อ่อนโยนและเป็นผู้ช่วยให้รอด / ขี่บนหลังลูกลา ลูกของสัตว์บรรทุก ” / จงชื่นชมยินดีดังเด็กๆ ที่ถือกิ่งไม้ในมือ / และถวายคำสรรเสริญแด่พระองค์ : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด / พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอลผู้เสด็จมาทรงพระพร !’ (2)

เพื่อเป็นคำพยากรณ์ถึงการฟื้นคืนชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์สำหรับเรา / พระองค์ผู้ทรงความดี ได้ทรงชุบชีวิตเพื่อนที่ล่วงลับไปแล้วของพระองค์ คือลาซารัส / ด้วยพระบัญชาของพระองค์ / จากหลุมศพในวันที่สี่ ทั้งที่ไร้ชีวิตและมีกลิ่นเหม็น / ดังนั้น โอ พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์จึงทรงขี่ลา / เหมือนถูกหามบนรถศึก / เพื่อเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้าถึงการเรียกชนชาติอื่นๆ / ดังนั้น อิสราเอลที่รัก / จึงถวายคำสรรเสริญแด่พระองค์ / ผ่านริมฝีปากของทารกและเด็กบริสุทธิ์ / ผู้ได้เห็นพระองค์ พระคริสต์ / เสด็จเข้าสู่เมืองศักดิ์สิทธิ์ / หกวันก่อนเทศกาลปัสกา (2)

หกวันก่อนเทศกาลปัสกา / พระเยซูเสด็จมาถึงเบธานี / และเหล่าสาวกของพระองค์มาหาพระองค์ กล่าวว่า : / ‘พระเจ้าข้า พระองค์ทรงประสงค์ /

ให้เราจัดเตรียมที่ใดเพื่อพระองค์จะเสวยอาหารปัสกา ?' / พระองค์ทรงส่งพวกเขาไป
โดยตรัสว่า : / 'จงเข้าไปในส่วนเมืองที่อยู่เบื้องหน้าพวกท่าน /
แล้วท่านจะพบชายคนหนึ่งกำลังถือโอ่งน้ำ ; / จงตามเขาไปและกล่าวกับเจ้าของบ้านว่า : /
"อาจารย์ตรัสว่า : / ข้าพเจ้าจะฉลองปัสกาที่บ้านของท่านกับเหล่าสาวกของข้าพเจ้า "' **(2)**

บทสรรเสริญ : ในวันนี้ พระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้นำเรามาชุมนุมกัน :

และบัดนี้ : เราขอทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

การเข้าพิธี . โพรเคเมนอน: 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':
และบทอ่านสำหรับวันฉลอง :

1. ข้ออ่านจากหนังสือปฐมกาล

ยาโคบเรียกบุตรชายทั้งหลายมาและกล่าวกับพวกเขาว่า : 'มารวมตัวกันเถิด
เพื่อข้าจะได้บอกพวกเจ้าว่าสิ่งที่จะเกิดขึ้นกับพวกเจ้าในวันข้างหน้า
มารวมตัวกันและฟังข้าเถิด ลูกๆ ของยาโคบ; ฟังอิสราเอล (ฟัง) บิดาของเจ้า ยูดาห์ !
พี่น้องของเจ้าจะสรรเสริญเจ้า มือของเจ้าจะอยู่บนคอของศัตรูเจ้า ; ลูกๆ
ของบิดาเจ้าจะก้มกราบต่อเจ้า ยูดาห์เป็นลูกสิงโต ; จากลูกสิงโตนั้น ลูกของข้า
เจ้าได้ลุกขึ้นแล้ว เขาจะนอนลงและหลับไป เหมือนสิงโตและเหมือนลูกสิงโต :
ใครจะปลุกเขาขึ้นได้ ? ราชคทาจะไม่ห่างจากยูดาห์
และไม้เท้าของผู้ปกครองจะไม่ห่างจากระหว่างเท้าของเขา จนกว่าผู้ที่เป็นเจ้าของมันจะมา
และเขาคือความหวังของชนชาติทั้งหลาย เขาจะผูกลูกม้าของเขาไว้กับต้นองุ่น
และลูกลาของเขาไว้กับกิ่งองุ่น ; เขาจะซักเสื้อผ้าของเขาด้วยเหล้าองุ่น
และเสื้อคลุมของเขาด้วยเลือดองุ่น ดวงตาของเขาส่องประกายด้วยเหล้าองุ่น
และฟันของเขาขาวกว่าน้ำนม !'

ปฐมกาล 49:1–2, 8–1 2

2. คำพยากรณ์ของเศฟันยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : 'ลูกสาวของซีออน จงชื่นชมยินดีอย่างยิ่งเถิด ! ลูกสาวของเยรูซาเล็ม
จงร้องด้วยความยินดีเถิด ! ลูกสาวของเยรูซาเล็ม
จงชื่นชมยินดีและมีความสุขด้วยใจทั้งหมดเถิด !
พระเจ้าได้ทรงลบล้างความผิดบาปของท่านแล้ว ;
พระองค์ได้ทรงไถ่ท่านจากมือของศัตรูของท่านแล้ว ! พระเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอล
ทรงสถิตอยู่ท่ามกลางท่าน : (และ) ท่านจะไม่เห็นความชั่วร้ายอีกเลย ในเวลานั้น
พระเจ้าจะตรัสกับเยรูซาเล็มว่า : 'จงเข้มแข็งเถิด โอ้ ซีออน ; อย่าให้มือของท่านอ่อนแอลง :
พระเจ้าพระเจ้าของท่านอยู่ท่ามกลางท่าน ผู้ทรงฤทธานุภาพจะทรงช่วยกู้ท่าน ;
พระองค์จะนำความชื่นชมยินดีมาสู่ท่าน ฟื้นฟูท่านด้วยความรักของพระองค์
และทรงชื่นชมยินดีในท่านด้วยความยินดี เหมือนในวันเทศกาล
และข้าจะรวบรวมผู้ถูกขับไล่ของเจ้าไว้ด้วยกัน โอ้ ! ใครเล่าที่รับความอับอายแทนเธอ ?
ดูเถิด ข้ากำลังกระทำเพื่อเจ้าในเวลานั้น ' พระเจ้าตรัส
'และข้าจะช่วยให้ผู้ที่ถูกกดขี่รอดพ้น และจะรับผู้ถูกขับไล่เข้ามา
และจะทำให้พวกเขาเป็นคำสรรเสริญและชื่อเสียงไปทั่วทั้งโลก '

Zeph 3:14–1 9

3. คำพยากรณ์ของเศคาริยาห์ ( )

พระเจ้าตรัสว่า : "ลูกสาวของซีออน จงชื่นชมยินดีอย่างยิ่งเถิด ! ลูกสาวของเยรูซาเล็ม
จงร้องเพลงด้วยความปีติยินดีเถิด ! ดูเถิด กษัตริย์ของท่านกำลังเสด็จมาหาท่าน
เป็นผู้ชอบธรรมและนำความรอดมา พระองค์ทรงถ่อมตัวและเสด็จมาบนหลังลา บนลูกลา

ซึ่งเป็นลูกของลา ” พระองค์จะกำจัดรถศึกจากเอฟราอิมและม้าจากเยรูซาเล็ม ;
ธนูสงครามจะถูกกำจัดไป พร้อมทั้งกองทัพและสันติภาพระหว่างชนชาติต่างๆ ;
และพระองค์จะปกครองจากน้ำจนถึงทะเล และจากแม่น้ำจนถึงปลายแผ่นดินโลก
ส่วนท่านทั้งหลาย ด้วยเลือดแห่งพันธสัญญาของท่าน
ได้ปลดปล่อยผู้ถูกจับเป็นเชลยของท่านออกจากหลุมที่ไม่มีน้ำ (และ)
ท่านจะอาศัยอยู่ในป้อมปราการ โอ้ ผู้ถูกจับเป็นเชลยแห่งกองทัพ ;
และสำหรับวันหนึ่งแห่งการถูกจับเป็นเชลยของท่าน ข้าจะชดเชยให้ท่านเป็นสองเท่า
เพราะข้าได้ดึงท่านขึ้น ยูดาห์ เหมือนคันธนู ; ข้าได้เติมเต็มเอฟราอิม ;
และข้าจะยกบุตรหลานของท่านขึ้น โอ้ ซีออน ต่อต้านบุตรหลานของชาวกรีก
และข้าจะถือท่านไว้เหมือนดาบของนักรบ และพระเจ้าจะอยู่ต่อต้านพวกเขา
และลูกศรของพระองค์จะพุ่งไปดังสายฟ้า พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพจะเป่าแตร
และพระองค์จะเสด็จออกไปในความวุ่นวาย แห่งพระพิโรธของพระองค์ :
พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพจะปกป้องพวกเขา

เศคาริยาห์ 9:9–15

สติเซราสำหรับบทสวดขอพร , โทน 1

พระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ทรงสอนอัครทูต / ให้พูดด้วยภาษาอื่นที่ไม่คุ้นเคย /
พระองค์เองทรงบัญชาให้ลูกหลานชาวยิว ผู้ไม่รู้จักความชั่ว ให้ร้องขึ้นว่า : /
‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด / พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอลผู้เสด็จมาทรงพระพร !’

พระบุตรและพระวจนะของพระบิดา / ผู้ซึ่งเช่นเดียวกับพระองค์
ไม่มีจุดเริ่มต้นและดำรงอยู่ชั่วนิรันดร์ / ประทับบนหลังลาที่ไร้เสียง /
ได้เสด็จเข้ามาในเมืองเยรูซาเล็มในวันนี้ /
ผู้ที่เครูบิมไม่กล้ามองด้วยเหตุแห่งความกลัว / เด็กๆ
ได้สรรเสริญด้วยใบปาล์มและกิ่งไม้ / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์อย่างลึกลับ : /
‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด (โฮซานนาแก่พระบุตรของดาวิด) /
ผู้มาเพื่อช่วยชนชาติของเราให้พ้นจากความหลงทาง !’

หกวันก่อนเทศกาลปัสกา / เสียงของพระองค์ โอ พระเจ้า ได้ยินในความลึกของฮาเดส /
และด้วยเหตุนี้ พระองค์จึงทรงชุบชีวิตลาซารัส / ผู้ที่นอนอยู่ในหลุมศพมาสี่วัน /
และเด็กๆ ชาวยิวได้ร้องขึ้นว่า : / ‘โฮซานนา! พระเจ้าของเรา ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ !’

โทน 2

เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ / นครศักดิ์สิทธิ์ นั่งบนลูกลา /
พระองค์ทรงยอมเข้าสู่ความทุกข์ทรมาน / เพื่อทำให้พระบัญญัติและคำพยากรณ์สำเร็จ /
และเด็กๆ ชาวยิว ซึ่งเป็นการบ่งชี้ล่วงหน้าถึงชัยชนะแห่งการฟื้นคืนชีพ /
ได้มาต้อนรับพระองค์ด้วยกิ่งปาล์มและกิ่งอ่อน และร้องขึ้นว่า : / ‘พระผู้ช่วยให้รอด
ผู้ทรงพระพร ขอทรงเมตตาเราด้วย !’

พระสิริจงมีแด่พระองค์ พระคริสต์ ผู้ประทับบนบัลลังก์สูงสุด /
และบัดนี้กำลังรอคอยด้วยไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ! / ดังนั้น
ลูกสาวของซีออนจึงชื่นชมยินดี / ชนชาติทั้งโลกต่างโห่ร้องด้วยความปีติ / เด็กๆ
ถือกิ่งปาล์ม และเหล่าสาวกถือเสื้อผ้าของพระองค์ /
และทั้งจักรวาลได้เรียนรู้ที่จะร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘พระผู้ช่วยให้รอด
พระองค์ทรงเป็นพระพร โปรดเมตตาเราด้วย !’

พระสิริแด่พระองค์ และบัดนี้ โทนที่ 3: หกวันก่อนการมาถึงของเทศกาลปัสกา /
พระเยซูเสด็จมายังเบธานี / เพื่อทรงชุบชีวิตลาซารัสจากหลุมศพ /
ผู้ซึ่งได้เสียชีวิตไปสี่วันก่อนหน้านั้น /

และด้วยเหตุนี้จึงเป็นการบ่งชี้ล่วงหน้าถึงการฟื้นคืนพระชนม์ /
และสตรีทั้งสองได้มาพบพระองค์ / มาร์ธาและมารีย์ พี่น้องของลาซารัส
ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘ ’ ‘พระเจ้า หากพระองค์อยู่ที่นี่ / พี่ชายของเราคงไม่ตาย ’ /
แล้วพระองค์ตรัสกับพวกเธอว่า : / ‘เราไม่ได้บอกพวกเธอไว้ก่อนแล้วหรือ : /
ผู้ใดที่เชื่อในเรา แม้จะตายไป ก็จะมีชีวิต ? / นำเราไปดูว่าพวกเธอวางเขาไว้ที่ไหน ’ /
และผู้สร้างทุกสิ่งทรงเรียกเขาว่า : / ‘ลาซารัส จงออกมา!’

สติเซราในหนังสือสดุดี , โทนที่ 8

จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์เถิด โอ้ เมืองศิโยน / จงโห่ร้องและเฉลิมฉลองเถิด โอ้
คริสตจักรของพระเจ้า ! / เพราะดูเถิด พระมหากษัตริย์ผู้ชอบธรรมของท่านได้เสด็จมาแล้ว /
ขี่บนหลังลูกลา / และได้รับการต้อนรับจากเด็กๆ ด้วยบทเพลง : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด
พระองค์ทรงพระพร / โอ้ ผู้ทรงพระเมตตาอันไม่มีที่สิ้นสุด ขอทรงเมตตาเราด้วย !’

บท: จากปากของทารกและเด็กที่ยังกินนม / พระองค์ได้สถาปนาการสรรเสริญ สดุดี 8:3A

ในวันนี้ พระผู้ช่วยให้รอดได้เสด็จเข้าสู่เมืองเยรูซาเล็ม / เพื่อทำให้คำเขียนในพระคัมภีร์เป็นจริง /
และทุกคนต่างถือกิ่งปาล์ม / และปูผ้าของตนลงต่อหน้าพระองค์ / โดยรู้ดีว่าพระองค์คือพระเจ้าของเรา /
ที่ซึ่งเครูบิมร้องขึ้นไม่หยุดยั้ง : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด พระองค์ทรงเป็นพระพร / โอ
พระองค์ผู้ทรงมีพระเมตตาอันไม่มีขอบเขต โปรดเมตตาเราด้วย !’

บทเพลง: โอ พระเจ้าของเรา / ชื่อของพระองค์ช่างน่าอัศจรรย์ยิ่งนักทั่วทั้งโลก สดุดี 8:2A

ถูกเซรูบิมอุ้มขึ้น / และได้รับการสรรเสริญจากเซราฟิม / พระองค์ผู้ประเสริฐ
นั่งบนหลังลาตัวเล็กในฐานะพระบุตรของดาวิด / และเด็กๆ ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์
ตามที่สมควรเพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้า /
ในขณะที่ชาวยิวกล่าวร้ายพระองค์อย่างไม่เป็นธรรม /
และการที่พระองค์ทรงชี้ลูกลาที่ยังไม่ถูกฝึก / เป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้าว่า
ชนชาติต่างศาสนาที่ดื้อรั้น / จะกลับใจจากความไม่เชื่อสู่ความเชื่อ /
สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์ / ผู้ทรงเมตตาและรักมนุษยชาติ !

พระสิริ , โทน 6: ในวันนี้ พระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้นำเรามารวมตัวกัน ; /
และเราทุกคน เมื่อรับเอาไม้กางเขนของพระองค์แล้ว ก็ประกาศว่า : / ‘ผู้มาในพระนามของพระเจ้า
เป็นผู้ได้รับพระพร ! / โฮซานนาในที่สูงที่สุด !’

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

ทรอพาเรียน , โทน 1

เพื่อเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้าถึงการฟื้นคืนชีพทั่วไป /
ก่อนการทนทุกข์ของพระองค์ / พระคริสต์พระเจ้าของเรา
ได้ทรงชุบลาซารัสให้ฟื้นจากความตาย / ดังนั้น เราเองในฐานะลูกหลานของพระองค์
ที่ถือสัญลักษณ์แห่งชัยชนะ / จะร้องทูลต่อพระองค์ ผู้พิชิตความตายว่า : /
‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด / ผู้มาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า เป็นผู้ได้รับพร !’ **(2)**

ทรอปาริออน , โทน 4

ถูกฝังร่วมกับท่านในพิธีบัพติศมา พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
เราได้รับชีวิตนิรันดร์ผ่านทางความฟื้นคืนชีพของท่าน / และเราร้องเพลงว่า : /
‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด / ผู้ที่มาในพระนามของพระเจ้าเป็นผู้ได้รับพร !’ **(1)**

การเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระเยซู

ในสัปดาห์ของวันวา ’อิ ในพิธีสวดเช้า

แด่พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า : **ทโรปาริอาห้าสองบทของเทศกาล :**
ในการฟื้นคืนชีพทั่วไป : **(2),** สรรเสริญ , และตอนนี้ :
ผู้ที่ถูกฝังร่วมกับพระองค์ในพิธีบัพติศมา : **(1).**

ตามบทแรกของเซดาเลน, โทนที่ 4

เหมือนเด็กๆ ที่ถือกิ่งไม้ ด้วยจิตวิญญาณที่บริสุทธิ์ /
ขอให้เราสรรเสริญพระคริสต์ด้วยใจและความเชื่อ / ร้องขึ้นด้วยเสียงดังต่อพระเจ้า : /
‘พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงมาสู่โลกนี้ / เพื่อช่วยอาดัมให้พ้นจากคำสาปโบราณ /
และทรงกลายเป็นอาดัมใหม่ทางจิตวิญญาณ / ตามพระประสงค์อันดีของพระองค์ โอ
ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / พระองค์ผู้ทรงจัดเตรียมทุกสิ่งเพื่อประโยชน์ของเรา /
พระวจนะของพระเจ้า , สรรเสริญแด่พระองค์ !’

เซดาเลนอีกบท , โทน 4

พระสิริ , และบัดนี้ : ในวันที่สี่
หลังจากที่พระองค์ได้ทรงชุบลาซารัสให้ฟื้นขึ้นจากหลุมศพแล้ว พระเจ้า /
พระองค์ได้ทรงสอนทุกคน / ให้ร้องทูลต่อพระองค์ด้วยกิ่งปาล์มและกิ่งไม้ : /
‘พระสิริจงมีแด่พระองค์ ผู้เสด็จมา !’

ตามบทที่สองของเซดาเลน โทนที่ 4

ต่อเพื่อนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้หลั่งน้ำตาด้วยวิธีที่ลึกลับ /
และชุบลาซารัสผู้ตายแล้วให้ฟื้นคืนชีพ / – ด้วยวิธีนี้
พระองค์ได้แสดงพระเมตตาในความรักต่อมนุษยชาติ / เมื่อได้ยินข่าวการเสด็จมาของพระองค์
พระผู้ช่วยให้รอด / ในวันนี้ เด็กๆ จำนวนมากได้ออกมา / ถือกิ่งปาล์มในมือ /
และร้องเรียกพระองค์ว่า ‘โฮซานนา!’ – / ‘พระผู้เป็นสุข ผู้เสด็จมาเพื่อความรอดของโลก !’

เซดาเลนอีกบท , โทน 1

พระสิริ , และบัดนี้ : จงร้องเพลงสรรเสริญเป็นเสียงเดียว
โอ้ประชาชาติและชนเผ่าทั้งหลาย – / เพราะพระราชาแห่งทูตสวรรค์ได้เสด็จขึ้นหลังลาแล้ว /
และกำลังเสด็จมา เพื่อทรงปราบปรามศัตรูของพระองค์บนไม้กางเขน ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ /
ดังนั้น เด็กๆ ที่ถือกิ่งปาล์ม จึงร้องบทเพลงสรรเสริญว่า : / ‘พระสิริจงมีแด่ท่าน โอ
ผู้ชนะผู้เสด็จมา ; / พระสิริจงมีแด่ท่าน โอ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ; /
พระสิริจงมีแด่ท่าน โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าองค์เดียวของเรา !’

การสรรเสริญ

เราสรรเสริญพระองค์ / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด !’ /
และเราเปล่งเสียงร้องทูลพระองค์ : / ‘ผู้มาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า
เป็นผู้ได้รับพระพร !’

บทสดุดีที่คัดสรร

1 ท่อนร้องร่วม : โอ พระเจ้าของเรา พระนามของพระองค์ช่างน่าอัศจรรย์ยิ่งนักทั่วทั้งแผ่นดิน 2
เพราะความรุ่งโรจน์ของพระองค์สูงส่งเหนือฟ้าสวรรค์ ! 1 จากปากของทารกและเด็กที่ยังกินนม ท่านได้ตั้งคำสรรเสริญขึ้น 2
เพื่อประโยชน์ของศัตรูของท่าน เพื่อทำลายผู้เป็นศัตรูและผู้แก้แค้น 1 ท่านได้ลงโทษชนชาติต่าง ๆ — และผู้ชั่วร้ายได้พินาศ 2
หินที่ผู้สร้างบ้านปฏิเสธได้กลายเป็นหินมุมหลัก 1 สิ่งนี้พระเจ้าทรงกระทำ และน่าพิศวงในสายตาเรา 2 พระเจ้าทรงยิ่งใหญ่ในศิโยน
สูงส่งเหนือชนชาติทั้งปวง 1 ที่นั่นพระองค์ทรงทำลายฤทธิ์ของคันธนู 2 ศิโยนได้ยินแล้วจึงชื่นชมยินดี
และธิดาทั้งหลายของยูดาห์ก็ยินดี 1 ให้พวกเขาประกาศพระนามพระเจ้าในศิโยน และคำสรรเสริญของพระองค์ในเยรูซาเล็ม 2
เพราะพระเจ้าจะทรงช่วยซีออนให้รอด และเมืองต่างๆ ของยูดาห์จะได้รับการสร้างขึ้นใหม่ 1 เพลงสรรเสริญนั้นเหมาะสมกับพระองค์ พระเจ้า
บนซีออน และคำปฏิญาณต่อพระองค์จะได้รับการปฏิบัติในเยรูซาเล็ม 2 ผู้ที่มาในพระนามของพระเจ้านั้นเป็นผู้ได้รับพร

พระเจ้าคือพระเจ้า และพระองค์ได้ปรากฏแก่เราแล้ว ! 1
จงเฉลิมฉลองเทศกาลท่ามกลางฝูงชนทีชุมนุมกันทีเขาวงกตของแท่นบูชา ! 2
ในลานพระนิเวศของพระเจ้า ท่ามกลางท่านทั้งหลาย โอ เยรูซาเล็ม 1
พระเจ้าจะทรงครองราชย์ตลอดนิรันดร์ พระเจ้าของท่าน โอ ซีออน
จากชั่วอายุคนสู่ชั่วอายุคน 2 คำสรรเสริญของพระองค์จะคงอยู่ตลอดนิรันดร์กาล

สดุดี 8:2A; 8:2B; 8:3A; 8:3B; 9:6A; 117:22; 117:23; 98:2; 75:4A; 96:8A; 101:22; 68:36A; 64:2; 117:26A, 27A; 117:27B; 115:10; 145:10; 110:10C

หลัง Polyeleos, Sedalen, โทน 8

ผู้ประทับบนบัลลังก์ของเครูบิม / ผู้ทรงชีลูกลาเพื่อเรา /
ผู้ทรงเข้าใกล้ความทุกข์ทรมานด้วยความสมัครใจ / ในวันนีทรงได้ยินลูกๆ ร้องว่า
‘โฮซานนา!’ / และฝูงชนร้องว่า : ‘บุตรของดาวิด / จงรีบมาช่วยผู้ทีพระองค์ทรงสร้างไว้
พระเยซูผู้ทรงพระพร ! / เพราะพระองค์เสด็จมาเพื่อจุดประสงค์นีเอง /
เพื่อเราจะได้รู้จักพระสิริของพระองค์ !’

พระสิริ และบัดนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี
สเตเพนนา, แอนติโฟนที 1 ของโทนที 4.

โปรเคเมนอน, โทนที 4

จากปากของทารกและเด็กทียังกินนม / พระองค์ได้สถาปนาการสรรเสริญ
ข้อ : โอ พระเจ้าของเรา พระนามของพระองค์ช่างน่าพิศวงยิงนักทั่วทั้งโลก สดุดี 8:3A, 2A

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริมต้น 83A

ในเวลานั้น เมือพระเยซูทรงใกล้ถึงกรุงเยรูซาเล็ม และเสด็จมาถึงเบธฟาเก
บนภูเขาแห่งมะกอก พระองค์ทรงส่งสาวกสองคนไป และตรัสกับพวกเขาว่า
‘จงเข้าไปในหมู่บ้านทีอยู่ข้างหน้าท่าน และท่านจะพบลาตัวหนึงถูกผูกไว้
พร้อมกับลูกลาตัวหนึงอยู่ด้วย จงแก้เชือกและนำมันมาหาเรา
และหากมีใครพูดอะไรกับท่าน ก็ให้ตอบว่า ‘พระเจ้าทรงต้องการสัตว์เหล่านี ’
แล้วเขาจะส่งมาทันที สิงนีเกิดขึนเพื่อให้คำทีกล่าวไว้ผ่านผู้เผยพระวจนะเป็นจริง :
‘บอกลูกสาวของซีอนว่า : ดูเถิด กษัตริย์ของท่าน กำลังมาหาท่าน ด้วยความถ่อมใจ
และขีอยู่บนหลังลา และบนหลังลูกลา ซึงเป็นลูกของสัตว์บรรทุก ’
เหล่าสาวกก็ไปทำตามทีพระเยซูทรงสังไว้ ; พวกเขานำลาและลูกลาไป
วางผ้าคลุมของตนลงบนตัวมัน แล้วพระองค์ก็ทรงนังบนตัวมัน
และคนในฝูงชนจำนวนมากได้ปูผ้าคลุมของตนลงบนทาง ส่วนคนอืนๆ
ก็ตัดกิงไม้จากต้นไม้มาปูลงบนทางด้วย
และทั้งผู้ทีเดินนำหน้าพระองค์และผู้ทีตามหลังพระองค์ต่างร้องขึนว่า :
‘โฮซานนาแก่บุตรของดาวิด ! ผู้ทีมาในพระนามของพระเจ้านันเป็นผู้มีพระพร !
โฮซานนาในทีสูงทีสุด !’ เมือพระองค์เสด็จเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็ม
ทั้งเมืองก็ตืนตระหนก และถามกันว่า ‘ผู้นีคือใคร ?’ ประชาชนตอบว่า
‘นีคือพระเยซูผู้เผยพระวจนะจากเมืองนาซาเร็ธในแคว้นกาลิลี ’
แต่เมือมหาปุโรหิตและธรรมาจารย์เห็นการอัศจรรย์ทีพระองค์ได้ทรงกระทำ และเห็นเด็กๆ
ในพระวิหารร้องว่า ‘โฮซานนาแด่พระบุตรของดาวิด ! —พวกเขาก็โกรธและกล่าวกับพระองค์ว่า
“ท่านได้ยินสิงทีพวกเขาพูดหรือไม่ ?” พระเยซูจึงตอบพวกเขาว่า “ได้ยินแล้ว !
ท่านไม่เคยอ่านว่า ‘จากปากของทารกและเด็กทียังกินนม
ท่านได้จัดเตรียมคำสรรเสริญไว้สำหรับพระองค์เอง ’ หรือไม่ ?”
แล้วพระองค์ก็ทิงพวกเขาไปออกจากเมืองไปยังเบธานี และพักค้างคืนทีนัน

การเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระเยซู

มัทธิว 21:1–11; 15–17

เราไม่ร้องเพลงเกียวกับการฟืนคืนพระชนม์ของพระคริสต์ แต่จะอ่านสดุดีบทที 50 ทันที จากนัน พระสงฆ์ผู้ประกอบพิธี
หลังจากทีเผาเครืองหอมบนกิงปาล์มหรือกิงไม้ชนิดอืนทียืนออกมาในรูปกางเขนแล้ว จะสวดอธิษฐานเพือขอพรให้สิงเหล่านัน

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้า

เรา: พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

ผู้ประกอบพิธี : โอ พระเจ้าของเรา ผู้ประทับบนเครูบ
ผู้ได้ทรงแสดงฤทธิอำนาจของพระองค์ และทรงส่งพระบุตรองค์เดียวของพระองค์
คือพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
เพือพระองค์จะทรงช่วยโลกให้รอดพ้นผ่านทางไม้กางเขน การฝังพระศพ
และการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์
พระองค์ผู้เสดจมายังกรุงเยรูซาเล็มเพือรับความทุกข์ทรมานด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง ได้รับการต้อนรับจากประชาชนทีอาศัยอยู่ในความมืดและเงาแห่งความตาย
ผู้ซึงถือสัญลักษณ์แห่งชัยชนะ – กิงไม้และใบปาล์ม –
และด้วยเหตุนีจึงได้ทำนายถึงการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ พระเจ้า
ในวันนีก่อนวันฉลอง โปรดรักษาและคุ้มครองเราด้วย
เมือเราถือใบปาล์มและกิงไม้ในมือเพือเลียนแบบพวกเขา และเหมือนฝูงชนและเด็กๆ
เหล่านัน ร้องขึนว่า ‘โฮซานนา’ ต่อพระองค์ เพือให้เราได้รับการพิจารณาว่าสมควร
ด้วยบทเพลงสรรเสริญและเพลงจิตวิญญาณ
เพือบรรลุถึงการฟืนคืนชีพทีประทานชีวิตและเกิดขึนในวันทีสาม ในพระเยซูคริสต์
พระเจ้าของเรา ผู้ซึงท่านได้รับพระพรร่วมกับพระองค์ พร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ
ผู้ดี และผู้ประทานชีวิต ทังบัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

เมือพีน้องจูบพระวรสาร ผู้นำพิธีจะแจกกิงปาล์ม

Glory, Tone 2: ในวันนี พระคริสต์เสดจเข้าสู่เมืองศักดิสิทธิ /
โดยขีบนหลังลาตัวเล็ก / และยุติความโง่เขลาทีเลวร้ายทีสุดของชาวต่างศาสนา /
ซึงไม่เกิดผลมาตังแต่สมัยโบราณกาล

และบัดนี : เราทวนซ้ำบทเดียวกันนี

หลังบทสดุดี 50, สติเชรา , โทน 6

ในวันนี พระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิได้นำเรามาชุมนุมกัน ; / และเราทุกคน
เมือรับไม้กางเขนของพระองค์แล้ว ก็ประกาศว่า : / ‘ผู้มาในพระนามของพระเจ้า เป็นผู้ได้รับพร ! /
โฮซานนาในทีสูงทีสุด !’

คาโนน

คาโนนของนักบุญคอสมาสแห่งไมอุม , โทน 4; อิร์โมสของคาโนนร้องสองครัง , ทโรปารีทังหมดร้องในโทน 12, คาตาวาเซีย : ทังสองคณะนักร้องร้องอิร์โมส

โอด 1

อิรมอส : น้ำพุผุดขึนจากห้วงลึก / ทีไม่มีน้ำ / และก้นทะเลทีปันปวนถูกเปิดเผย
/ เพราะด้วยคลืนมือของพระองค์ พระองค์ได้สงบพายุ /
และช่วยชนชาติทีพระองค์ทรงเลือกไว้ / ผู้ร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระองค์ โอ พระเจ้า
จากริมฝีปากของทารกผู้บริสุทธิ / และเด็กทียังดูดนม /
พระองค์ได้ทรงสร้างคณะนักร้องสรรเสริญจากผู้รับใช้ของพระองค์ / เพือทำลายศัตรู /
และผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์บนไม้กางเขน เพือชดใช้ /

สำหรับการตกต่ำของอาดัมผู้โบราณ / และผ่านต้นไม้กางเขนเพื่อยกเขาขึ้นอีกครั้ง / ร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระองค์ โอ พระเจ้า

คริสตจักรแห่งผู้ศักดิ์สิทธิ์ถวาย / คำสรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์ / ผู้ประทับอยู่บนศิโยน ; / อิสราเอลชื่นชมยินดีในพระองค์ ผู้สร้างของตน / และภูเขา — สัญลักษณ์ของผู้ไม่เชื่อที่มีใจแข็งกระด้าง — / ได้ชื่นชมยินดีต่อหน้าพระองค์ / ร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระองค์ พระเจ้าคาตาเวเซีย : น้ำพุแห่งห้วงลึกได้ปรากฏขึ้นแล้ว :

คาตาเวเซีย : น้ำพุแห่งเหวลึกได้ปรากฏขึ้น :

เพลงที 3

Irmos: จากหินที่ไหลตามพระบัญชาของพระองค์ / – แข็งแรงและสูงชัน – ประชาชนอิสราเอลได้ดื่มน้ำ ; / แต่หินนี้และชีวิตนั้นคือพระองค์เอง พระคริสต์ / ผู้ที่คริสตจักรตั้งอยู่บนพระองค์ และร้องขึ้นว่า : / 'โฮซานนา พระองค์ทรงเป็นพระพร พระผู้เสด็จมา !'

ลาซารัส ผู้ตายมาสี่วัน ได้รับการปลดปล่อย / จากอาณาจักรแห่งความตายที่สิ้นสะท้าน ตามพระบัญชาของพระองค์ ; / เพราะพระองค์ พระคริสต์ คือการฟื้นคืนชีพและชีวิต / ผู้ที่คริสตจักรตั้งอยู่บนพระองค์ และร้องขึ้นว่า : / 'โฮซานนา พระองค์ผู้จะเสด็จมา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

ร้องเพลงเถิด โอ ประชาชน ด้วยวิธีที่สมกับพระเจ้าบนภูเขาซีอน / และปฏิบัติตามคำปฏิญาณต่อพระคริสต์ในเยรูซาเล็ม : / พระองค์เสด็จมาในพระสิริด้วยฤทธิ์อำนาจ — / พระองค์ผู้ซึ่งคริสตจักรตั้งอยู่บนพระองค์นั้น ร้องขึ้นว่า : / 'โฮซานนา พระองค์ผู้จะเสด็จมา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

Ipakoï, โทน 6

หลังจากที่ร้องสรรเสริญพระองค์ด้วยกิ่งไม้ / ชาวยิวผู้โง่เขลาได้จับกุมพระคริสต์พระเจ้า / ด้วยหอก / แต่เรา ด้วยความเชื่อที่ไม่สิ้นคลอน / เคารพพระองค์เสมอในฐานะผู้ประทานประโยชน์ / ร้องทูลพระองค์ไม่หยุดยั้ง : / 'พระผู้เป็นเจ้าผู้เสด็จมาเพื่อเรียกอาดัมมาหาพระองค์ จงได้รับพระพร !'

บทเพลงที 4

Irmos: 'พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ผู้กำลังเสด็จมาอย่างเปิดเผย / จะเสด็จมาและไม่ล่าช้า / จากภูเขาที่ร่มเงาด้วยพุ่มไม้ – / พระแม่พรหมจารีผู้ให้กำเนิดโดยไม่เคยรู้จักชาย ' – / ดังที่ผู้เผยพระวจนะโบราณกล่าวไว้ ; / ดังนั้น ขอให้เราทุกคนร้องขึ้นว่า : / 'พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

ขอให้ภูเขาและเนินเขาทั้งปวง / ไหลล้นความสุขเหมือนน้ำมัน / และขอให้ต้นโอ๊กปรบมือกัน ; / สรรเสริญพระคริสต์เถิด ท่านผู้เป็นชนต่างชาติ / และให้ทุกชนชาติร้องขึ้นถึงพระองค์ด้วยความสุข : / 'พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

พระเจ้า ผู้ทรงครองราชย์ตลอดนิรันดร์ / จะเสด็จมา สวมใส่ด้วยฤทธานุภาพ ; / ความงดงามและพระสิริของพระองค์ / ไม่มีสิ่งใดเทียบได้ในศิโยน ; / ดังนั้น ขอให้เราทุกคนร้องขึ้นว่า : / 'พระสิริแด่ฤทธานุภาพของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

ผู้ทรงวัดท้องฟ้าด้วยนิ้วมือ / และวัดแผ่นดินด้วยพระหัตถ์ / พระเจ้าได้เสด็จมาแล้ว เพราะพระองค์ได้ทรงเลือกศิโยน / ที่พระองค์ทรงพอพระทัยจะประทับและครองราชย์ /

และพระองค์ทรงรักประชาชนที่ร้องทูลด้วยความเชื่อ : / ‘พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !’

เพลง 5

Irmos: ขึ้นเขาไปเถิด ผู้ประกาศข่าวดีแห่งซีอน / และยกเสียงขึ้นด้วยพลัง / ประกาศให้เยรูซาเล็มฟังว่า : / ‘มีคำสรรเสริญอันรุ่งโรจน์กล่าวถึงท่าน โอ เมืองของพระเจ้า – / สันติสุขแก่อิสราเอล และความรอดแก่ชนชาติอื่น !’

พระเจ้า ผู้ประทับอยู่สูงเหนือเครูบิม / และทอดพระเนตรลงมาสู่โลก / จะเสด็จมาด้วยพระสิริและฤทธานุภาพ / และทุกคนจะเต็มเปี่ยมด้วยคำสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์แด่พระองค์ / – สันติสุขจงมีแด่อิสราเอล และความรอดจงมีแก่ชนชาติอื่น !

ซีออนของพระเจ้า ภูเขาศักดิ์สิทธิ์ / และเยรูซาเล็ม จงเงยหน้าขึ้นมองไปรอบด้าน / และดูเถิด ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกันภายในท่านแล้ว : / เพราะดูเถิด พวกเขาได้มาจากแดนไกล / เพื่อนมัสการกษัตริย์ของท่าน – / สันติสุขจงมีแด่อิสราเอล และความรอดจงมีแก่ชนชาติอื่น !

เพลงสรรเสริญ 6

Irmos: วิญญาณของผู้ชอบธรรมร้องขึ้นด้วยความยินดี : / ‘บัดนี้พันธสัญญาใหม่ได้ตั้งขึ้นในสันติภาพ , / และขอให้มนุษยชาติได้รับการฟื้นฟูด้วยการพรม / เลือดศักดิ์สิทธิ์ !’

รับเถิด อิสราเอล อาณาจักรของพระเจ้า / และขอให้ผู้ที่หลงทางในความมืดได้เห็นแสงสว่างอันยิ่งใหญ่ / และขอให้มนุษยชาติได้รับการฟื้นฟูด้วยการโปรย / เลือดศักดิ์สิทธิ์ !

โอ ซิออน จงปลดปล่อยผู้ถูกจองจำของท่าน / และยกพวกเขาขึ้นจากบ่อน้ำแห้งแห่งความไม่รู้ / และขอให้มนุษยชาติได้รับการฟื้นฟูด้วยการโปรย / เลือดศักดิ์สิทธิ์ !

คอนตาคิออน , โทน 6

ผู้ประทับบนบัลลังก์ในสวรรค์ / แต่ยังเสด็จมาบนโลกด้วยลา พระคริสต์พระเจ้าของเรา / พระองค์ทรงรับคำสรรเสริญจากเหล่าทูตสวรรค์ / และคำถวายเกียรติจากลูกหลานที่ร้องเรียกพระองค์ว่า : / ‘พระผู้เป็นสุข ผู้เสด็จมาเรียกอาดัมให้มาหาพระองค์ !’

อิโกส : เพราะพระองค์ผู้เป็นนิรันดร์ ได้ผูกมัดนรก / และทำให้ความตายสิ้นไป และนำโลกกลับสู่ชีวิต / เด็กๆ จึงถือกิ่งปาล์ม / สรรเสริญพระองค์ โอ พระคริสต์ ในฐานะผู้ชนะ / และร้องทูลพระองค์ในวันนี้ว่า : ‘โฮซานนาแก่พระบุตรของดาวิด !’ / เพราะพวกเขากล่าวว่า เด็กทารกจะไม่ถูกฆ่าอีกต่อไปเพื่อทารกนั้น คือพระบุตรของมารีย์ / แต่เพื่อทุกคน — ทั้งเด็กและผู้สูงอายุ — / ท่านเพียงผู้เดียวที่ทรงรับความทุกข์ทรมานบนไม้กางเขน / ดาบจะไม่คุกคามเราอีกต่อไป : / เพราะหอกจะแทงเข้าที่สีข้างของพระองค์ / ดังนั้น เราจึงประกาศด้วยความยินดี : / ‘พระพรจงมีแด่พระองค์ ผู้เสด็จมาเรียกอาดัมให้มาหาพระองค์ !’”.

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: พระองค์ผู้ทรงช่วยลูกหลานของอับราฮัม ผู้เป็นเยาวชนของพระองค์ ให้พ้นจากไฟ / และผู้ทรงทำลายชาวคาลเดียด้วยสิ่งเดียวกันนั้น / ที่พวกเขาใช้อย่างไม่ยุติธรรม /

เพื่อล่อลวงผู้ชอบธรรม / โอ พระเจ้าผู้สมควรได้รับการสรรเสริญยิง
พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา / พระองค์ทรงได้รับพระพร !

ประชาชนก้มเข่าลงและซืนชมยินดีร่วมกับเหล่าสาวก /
พร้อมโบกกิงปาล์มและร้องซืนว่า : / 'โฮซานนาแก่พระบุตรของดาวิด ! /
พระเจ้าผู้สมควรได้รับการสรรเสริญยิง พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา / พระองค์ทรงเป็นสุข !'

ฝูงชนทียังไม่ถูกความชั่วร้ายแตะต้อง / แม้ยังอยู่ในวัยทารก /
ได้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอลและแห่งเหล่าทูตสวรรค์ /
ตามทีสมควรจะถวายเกียรติแด่พระเจ้า : / 'โอ พระเจ้าผู้ทรงสรรเสริญยิง
พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา / พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

ประชาชนถือกิงปาล์ม / ตบมือถวายแด่พระองค์ พระคริสต์ ด้วยกิงไม้เหล่านัน : /
'พระผู้เป็นเจ้าแห่งยุคสมัยทังหลาย ผู้เสด็จมาแล้ว ขอทรงได้รับพระพร !' /
และพวกเขาร้องซืนว่า : 'โอ พระผู้เป็นเจ้าผู้สมควรได้รับการสรรเสริญยิง /
พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ขอทรงได้รับพระพร !'

เพลงสรรเสริญที 8

Irmos: จงซืนชมยินดีเถิด เยรูซาเล็ม / จงโห่ร้องด้วยความปีติ ผู้ทีรักศิโยน ! /
เพราะพระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ได้เสด็จมาแล้ว / ทรงครองราชย์ตลอดนิรันดร์ ; /
ให้ทังแผ่นดินโลกก้มกราบต่อพระองค์ / และร้องซืนว่า : / 'สรรพสิงทังปวง
จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า !'

นังบนหลังลาตัวเล็ก / พระคริสต์ พระราชาของท่าน ได้ปรากฏตัวในซีออน /
เพราะพระองค์เสด็จมาเพื่อทำลาย / ความหลงผิดอันบ้าคลังแห่งการบูชารูปเคารพ /
และเสด็จมาเพื่อหยุดยัง / การโจมตีทีไม่อาจหยุดยังได้ของชาวต่างศาสนาทังปวง /
เพื่อว่าพวกเขาจะได้ร้องว่า : / 'สรรพสิงทังปวง จงร้องเพลงสรรเสริญแด่พระเจ้า !'

จงซืนชมยินดีอย่างไม่มีขอบเขต , ซีออน : / พระเจ้าของท่าน , พระคริสต์ ,
ได้ครองราชย์นิรันดร์ ! / พระองค์ , ตามทีเขียนไว้ , ผู้ถ่อมตนและผู้ช่วยให้รอด , /
ผู้ไถ่บาปผู้ชอบธรรมของเรา , ได้เสด็จมาบนหลังลา , /
เพื่อทำลายความหยิงยโสเหมือนม้าของศัตรู , / ผู้ไม่ร้องซืนว่า : / 'ทุกสรรพสิง
จงร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า !'

จากเขตศักดิสิทธิถูกขับไล่ / กลุ่มคนไร้กฎหมายผู้กบฏ /
เพราะพวกเขาได้เปลียนบ้านพระเจ้าแห่งการอธิษฐาน / ให้กลายเป็นถ้ำของโจร /
โดยปฏิเสธผู้ไถ่ในใจของพวกเขา / ผู้ทีเราได้ร้องซืนว่า : / 'ทุกสรรพสิง
จงร้องสรรเสริญพระเจ้า !'

เราไม่ร้องบทเพลงที 9 'ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเครูบิม ':

เพลงสรรเสริญที 9

Irmos: พระเจ้าคือองค์พระผู้เป็นเจ้า และพระองค์ได้ปรากฏตัวแก่เราแล้ว ! /
ขอให้เราเฉลิมฉลอง / และด้วยความยินดี ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระคริสต์ /
ร้องเพลงด้วยใบปาล์มและกิงไม้ : / 'ผู้มาในพระนามองค์พระผู้เป็นเจ้า /
พระผู้ช่วยให้รอดของเรา เป็นผู้ได้รับพระพร !'

ผู้ไม่เชือในพระเจ้า ทำไมท่านจึงโกรธแค้นเช่นนี ? / นักเขียนและนักบวช
ท่านได้คิดแผนการอันไร้ประโยชน์อะไรไว้ ? / 'ผู้นีคือใคร ' ท่านกล่าว 'ทีเด็กๆ /
พร้อมด้วยใบปาล์มและกิงไม้ร้องเพลงว่า : / "ผู้มาในพระนามของพระเจ้า /
ผู้ช่วยให้รอดของเรา เป็นผู้ได้รับพร "?'

นีคือพระเจ้าของเรา ผู้ไม่มีใครเทียบได้ / ผู้ทีได้ค้นพบทุกทางแห่งความชอบธรรม / และมอบให้แก่ชนชาติอิสราเอลทีพระองค์ทรงรัก / และหลังจากนั้น เมือพระองค์ทรงปรากฏตัว ก็ทรงสนทนากับมนุษยชาติ – / ผู้ทีมาในพระนามของพระเจ้า / ผู้ช่วยให้รอดของเรา เป็นผู้ได้รับพร !

เหตุใดท่านผู้กบฏ / จึงวางสิงกีดขวางบนทางของเรา ? / เท้าของท่านรวดเร็ว / ทีจะหลังเลือดของพระเจ้า ; / แต่พระองค์จะทรงฟืนคืนชีพอีกครั้ง / เพือความรอดของผู้ทีร้องขึนว่า : / 'ผู้มาในพระนามของพระเจ้า / ผู้ช่วยให้รอดของเรา เป็นผู้ได้รับพระพร !'

ไม่มีตะเกียง แต่เรายังประกาศว่า : พระเจ้าของเราเป็นผู้ศักดิสิทธิ **: สามครัง ในทำนองที 4.**

เมือถึง 'สรรเสริญ ', สติเซราในโทนที 4, ของนักบุญโคสมาสแห่งไมอุม

ประชาชนจำนวนมาก โอ พระเจ้า / ปูผ้าของตนลงบนทาง ; / ส่วนผู้อืนตัดกิงไม้จากต้นไม้และถือไว้ในมือ ; / และผู้ทีเดินนำหน้าและตามหลังพระองค์ / ต่างร้องขึนว่า : / 'โฮซานนาแก่พระบุตรของดาวิด ! / พระองค์ผู้ทรงมา / และผู้จะเสดจมาอีกครังในพระนามของพระเจ้า เป็นผู้ทรงพระพร !' **(2)**

เมือท่านกำลังจะเข้าสู่ / เมืองศักดิสิทธิ พระเจ้า / ประชาชนถือกิงไม้ / ร้องเพลงสรรเสริญท่าน พระเจ้าแห่งทุกสิง ; / เมือเห็นท่านนังบนหลังลูกอูฐ / พวกเขามองเห็นท่านเหมือนผู้ประทับบนเครูบ / และจึงร้องขึนว่า : / 'โฮซานนาในทีสูงทีสุด ! / "พระผู้เป็นเจ้าผู้ได้เสดจมา / และผู้จะเสดจมาอีกครังในพระนามของพระเจ้า " **(2)**

ออกมาเถิด โอ้ ชนเผ่าทังหลาย ออกมาเถิด โอ้ ชนชาติทังหลาย / และจงดูในวันนี พระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์ / ขณะทีพระองค์เสดจเข้าสู่เยรูซาเล็ม / บนหลังลาทีถ่อมตน บนบัลลังก์อันสูงส่ง / โอ บ้านยูดาห์ทีไม่ซือสัตย์และนอกใจ / จงมาและชมพระองค์ / ผู้ทีอิสยาห์ได้เห็น ผู้ทีปรากฏในเนือหนังเพือเรา / ขณะทีพระองค์ทรงรับ / ซีออนใหม่ผู้บริสุทธิ / เป็นเจ้าสาวของพระองค์ / และทรงปฏิเสธธรรมศาลาทีถูกพิพากษา / และเช่นเดียวกับในงานแต่งงานทีบริสุทธิและไร้ตำหนิ / เด็กๆ ทีบริสุทธิและไร้เดียงสาได้มารวมตัวกัน / พร้อมด้วยคำสรรเสริญอันเปียมด้วยความปีติ / มาร้องเพลงร่วมกับพวกเขา และให้เราร่วมขับร้องบทเพลงของเหล่าทูตสวรรค์ : / 'โฮซานนาในทีสูงทีสุด / แก่พระองค์ผู้ทรงเมตตาอันยิงใหญ่ !'

แอนดรูว์แห่งเยรูซาเล็ม

ในวันแห่งการฟืนคืนชีพทัวไป — ก่อนทีพระองค์จะรับความทุกข์ทรมานด้วยความสมัครใจ — เพือเป็นเครืองหมายแก่ทุกคน พระคริสต์พระเจ้า พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตลาซารัสแห่งเบธานี ผู้ทีเสียชีวิตมาแล้วสีวัน ด้วยฤทธิอำนาจอันยิงใหญ่ของพระองค์ ; และพระองค์ได้ทรงให้คนตาบอดได้เห็น พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ประทานแสงสว่าง ; / และพระองค์ได้เสดจเข้าสู่เมืองศักดิสิทธิพร้อมกับเหล่าสาวกของพระองค์ / เพือทำให้คำพยากรณ์ของบรรดาผู้พยากรณ์เป็นจริง / นังบนหลังลูกลาตัวน้อย ราวกับถูกแบกโดยเครูบิม ; / และเด็กๆ ชาวยิว พร้อมด้วยกิงปาล์มและกิงอ่อน / ได้ออกมาต้อนรับพระองค์ / ดังนัน เราทังหลายด้วย จึงถือกิงมะกอกและใบปาล์ม /

ร้องขึ้นถวายความขอบคุณแด่พระองค์ว่า : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด /
ผู้มาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า จงได้รับพระพร !’

แอนดรูว์ พีร์รัส

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทนที่ 6: หกวันก่อนเทศกาลปัสกา /
พระเยซูเสด็จมาถึงเบธานี / และเหล่าสาวกของพระองค์มาหาพระองค์ กล่าวว่า : / ‘พระเจ้าข้า
พระองค์ทรงประสงค์ให้ / เราจัดเตรียมที่ใดเพื่อพระองค์จะเสวยอาหารปัสกา ?’ /
พระองค์ทรงส่งพวกเขาไป โดยตรัสว่า : / ‘จงไปยังส่วนเมืองที่อยู่เบื้องหน้าพวกเจ้า /
แล้วพวกเจ้าจะพบชายคนหนึ่งถือโอ่งน้ำ ; / จงตามเขาไปและกล่าวกับเจ้าของบ้านว่า : /
“อาจารย์ตรัสว่า : /
ข้าพเจ้าจะฉลองเทศกาลปัสกาที่บ้านของท่านกับเหล่าสาวกของข้าพเจ้า ”’

คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่ , ทโรปาริออนของเทศกาล , เอกเทเนีย และคำส่งท้าย

คำส่งตัว

พระคริสต์ พระเจ้าที่แท้จริงของเรา ผู้ทรงยอมเสด็จบนหลังลูกลาเพื่อความรอดของเรา
ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์
บรรดาอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง
และบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย ขอให้พระองค์ทรงเมตตาและช่วยเราให้รอดพ้น
เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

ในวันอาทิตย์ใบปาล์ม ระหว่างพิธีบูชา

แอนติฟอน 1, โทน 2

บทที่ 1: ข้าพเจ้าชื่นชมยินดีที่องค์พระผู้เป็นเจ้าจะทรงฟัง /
เสียงคำอธิษฐานของข้าพเจ้า สดุดี 114:1

**ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดช่วยเราด้วยเถิด**

บทที่ 2: เพราะพระองค์ได้ทรงเอียงพระกรรณฟังข้าพเจ้า /
และข้าพเจ้าจะร้องทูลพระองค์ตลอดวันคืนแห่งชีวิตข้าพเจ้า สดุดี 114:2

**ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดช่วยเราด้วยด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดช่วยเราด้วย**

ข้อ 3: ความเจ็บปวดแห่งความตายได้ล้อมรอบข้าพเจ้า /
ความทุกข์ยากแห่งนรกได้ครอบงำข้าพเจ้า สดุดี 114:3A

**ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดช่วยเราด้วยเถิด**

ข้อ 4: ข้าพเจ้าได้เผชิญกับความเศร้าโศกและความทุกข์ใจ /
และข้าพเจ้าได้ร้องเรียกพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า สดุดี 114:3B–4A

**ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดช่วยเราด้วยเถิด**

**บทสรรเสริญ และตอนนี้ : โดยความวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า
พระผู้ช่วยให้รอด โปรดช่วยเราด้วยบทสรรเสริญ และตอนนี้ :
โดยความวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด โปรดช่วยเราด้วย**

การเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระเยซู

แอนติฟอน 2

บทที่ 1: ข้าพเจ้าเชื่อ จึงได้กล่าว / แต่ข้าพเจ้ากลับถูกทำให้ถ่อมตัวลงอย่างมาก

สดุดี 115:1

โปรดช่วยเราด้วย โอ้ พระบุตรของพระเจ้า / ผู้ประทับบนหลังลา / ขณะที่เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา

บทที่ 2: ข้าจะชดเชยพระเจ้าอย่างไร / สำหรับทุกสิ่งที่พระองค์ได้ทรงกระทำเพื่อข้า ?

สดุดี 115:3

โปรดช่วยเราด้วย โอ้ พระบุตรของพระเจ้า / ผู้ทรงชีลา / ขณะที่เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา .

ข้อ 3: ข้าพเจ้าจะยกถ้วยแห่งความรอด / และร้องเรียกพระนามของพระเจ้า สดุดี 115:4

โปรดช่วยเราด้วย โอ้ พระบุตรของพระเจ้า / ผู้ทรงชีลา / ขณะที่เราร้องเพลงถวายพระองค์ : อัลเลลูยาข้อ 3: ข้าพเจ้าจะรับถ้วยแห่งความรอด / และเรียกขานพระนามของพระเจ้าสดุดี 115:4ข้อ 4: ข้าพเจ้าจะรักษาคำปฏิญาณต่อพระเจ้า / ต่อหน้าประชากรทั้งปวงของพระองค์ข้อ 5: ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยปาก / และด้วยหัวใจ / และด้วยมือที่ทำงาน / และด้วยเสียงร้องเพลง / และด้วยเครื่องดนตรี / และด้วยเครื่องดนตรีทุกชนิด / และด้วยเครื่องดนตรีทุกชนิด / และด้วยเครื่องดนตรีทุกชนิด / และด้วยเครื่องดนตรี

ข้อ 4: ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามคำปฏิญาณที่ให้ไว้กับพระเจ้า / ต่อหน้าประชาชนทั้งปวงของพระองค์

สดุดี 115:5

โปรดช่วยเราด้วย โอ้ พระบุตรของพระเจ้า / ผู้ประทับนั่งบนหลังลา / ขณะที่เราร้องเพลงถวายพระองค์ : อัลเลลูยา .

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ : พระบุตรองค์เดียว :

แอนติฟอน 3, โทน 1

บทที่ 1: จงขอบคุณพระเจ้า เพราะพระองค์ดี / เพราะความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดไป !

สดุดี 117:1

โทรปาริออน , โทน 1

เพื่อเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้าถึงการฟื้นคืนชีพทั่วไปของพระองค์ / พระคริสต์พระเจ้าของเรา ได้ทรงชุบลาซารัสให้ฟื้นจากความตาย / ดังนั้น เราเองในฐานะลูกหลานของพระองค์ ที่ถือสัญลักษณ์แห่งชัยชนะ / จะร้องทูลต่อพระองค์ผู้พิชิตความตายว่า : / 'โฮซานนาในที่สูงที่สุด / ผู้ที่มาในพระนามของพระเจ้านั้น เป็นผู้ได้รับพระพร !'

ข้อ 2: ให้บ้านอิสราเอลกล่าวว่า / ว่าพระองค์ดี / และความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดไป

สดุดี 117:2

ทรอพาเรียน : ในวันการฟื้นคืนชีพทั่วไป :

บทที่ 3: ให้บ้านของอารอนกล่าว / ว่าพระองค์ดีงาม ความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดไป

สดุดี 117:3

ทรอพาเรียน : สำหรับการฟื้นคืนชีพทั่วไป :

ข้อ 4: ให้ทุกคนที่เกรงกลัวพระเจ้ากล่าวว่า / 'พระองค์ดี ; ความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดไป .'สดุดี 117:3ทรอพาเรียน :

สำหรับการฟื้นคืนชีพทั่วไป : **ข้อ 4:** ให้ทุกคนที่เกรงกลัวพระเจ้ากล่าวว่า / ‘พระองค์ดี ; ความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดไป .’

สดุดี 117:4

ทรอพาเรียน : สำหรับการฟื้นคืนชีพทั่วไป :

การเข้าสู่ด้วยพระวรสาร

ผู้มาในพระนามของพระเจ้าเป็นผู้ได้รับพร ; / เราได้อวยพรท่านจากพระวิหารของพระเจ้า ; / พระเจ้าคือพระเจ้า และพระองค์ได้ปรากฏตัวแก่เราแล้ว ! สดุดี 117:26–27A

ทรอพาเรียน : สำหรับการฟื้นคืนชีพทั่วไป :

ทรอปาริออน , โทน 4

ความรุ่งโรจน์ : เมื่อเราถูกฝังร่วมกับท่านในพิธีบัพติศมา พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เราได้รับชีวิตนิรันดร์ผ่านทางความฟื้นคืนชีพของท่าน / และเราร้องเพลงว่า : / ‘โฮซานนาในที่สูงที่สุด / ผู้มาในพระนามของพระเจ้านั้นเป็นผู้มีพระพร !’

คอนตาคิออน , โทน 6

และบัดนี้ : ผู้ประทับบนบัลลังก์ในสวรรค์ / ผู้เสด็จมาบนโลกด้วยลา พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ท่านได้รับคำสรรเสริญจากเหล่าทูตสวรรค์ / และคำถวายเกียรติจากเด็กๆ ที่ร้องเรียกท่านว่า : / ‘พระผู้มาเรียกอาดัมให้มาหาพระองค์นั้น เป็นผู้ทรงพระพร !’

ทริซาจิออน .

โปรเคเมนอน, โทน 4

ผู้มาในพระนามของพระเจ้านั้นเป็นผู้ได้รับพร / พระเจ้าคือพระเจ้า และพระองค์ได้ปรากฏแก่เราแล้ว

บทเพลง: จงขอบคุณพระเจ้า เพราะพระองค์ดี ; เพราะความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดไป

สดุดี 117:26A, 27A, 1

จดหมายถึงชาวฟิลิปปี , ข้ออ่าน 247

พี่น้องทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ ข้าพเจ้าขอย้ำอีกครั้ง จงชื่นชมยินดีเถิด ให้ทุกคนรู้ถึงความอ่อนโยนของท่าน ; พระเจ้าอยู่ใกล้แล้ว อย่ากังวลเรื่องอะไรเลย แต่ในทุกเรื่อง ให้ถวายคำขอต่อพระเจ้าด้วยการอธิษฐานและวิงวอน พร้อมทั้งการขอบพระคุณ และความสันติสุขของพระเจ้า ซึ่งเกินความเข้าใจทั้งสิ้น จะรักษาใจและความคิดของท่านไว้ในพระเยซูคริสต์ ดังนั้น พี่น้องทั้งหลาย สิ่งใดที่เป็นความจริง สิ่งใดที่เป็นเกียรติ สิ่งใดที่เป็นความยุติธรรม สิ่งใดที่เป็นความบริสุทธิ์ สิ่งใดที่เป็นความน่ารัก สิ่งใดที่เป็นความน่าชื่นชม — หากมีสิ่งใดที่เป็นเลิศ และหากมีสิ่งใดที่สมควรแก่การสรรเสริญ — จงคิดถึงสิ่งเหล่านี้ สิ่งใดที่ท่านได้เรียนรู้ สิ่งใดที่ท่านได้รับ สิ่งใดที่ท่านได้ยินและเห็นในตัวข้าพเจ้า — จงนำไปปฏิบัติ และพระเจ้าแห่งสันติสุขจะอยู่กับท่าน

ฟิลิปปี 4:4–9

อาเลลูยา , โทน 1

บท: จงร้องเพลงใหม่ถวายแด่พระเจ้า เพราะพระเจ้าได้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์

บทเพลง: ทุกมุมโลกได้เห็นความรอดของพระเจ้าของเราแล้ว สดุดี 97:1A, 3B

การเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระเยซู

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที่ 41A

หกวันก่อนเทศกาลปัสกา พระเยซูเสด็จมาถึงเบธานี ที่ซึ่งลาซารัสอยู่
ผู้ซึ่งพระเยซูได้ทรงชุบให้ฟื้นจากความตาย พวกเขาจัดอาหารค่ำถวายพระองค์ที่นั่น
และมาร์ธาเป็นผู้รับใช้ ลาซารัสเป็นหนึ่งในผู้ที่นั่งร่วมโต๊ะกับพระองค์
แล้วมารีก็เอาน้ำมันนาร์ดบริสุทธิ์ที่มีราคาแพงหนึ่งปอนด์มาเจิยมเทลงบนเท้าของพระเย
ซู และใช้ผมของเธอเช็ดเท้าพระองค์ ; จนบ้านนั้นเต็มไปด้วยกลิ่นหอมของน้ำมันนั้น
ยูดาส อิสคาริโอท หนึ่งในสาวกของพระองค์ — ผู้ที่กำลังจะทรยศพระองค์ — กล่าวว่า
'ทำไมน้ำมันนี้ไม่ขายได้สามร้อยเดนารี แล้วนำเงินนั้นไปให้คนจน ?
เขาพูดเช่นนี้ไม่ใช่เพราะเขาห่วงใยคนจน แต่เพราะเขาเป็นโจร
และเนื่องจากเขาเป็นผู้ดูแลกล่องเงิน เขามักจะหยิบเอาเงินที่ใส่เข้าไปใช้เองเสมอ
พระเยซูจึงตรัสว่า 'ปล่อยเธอไว้เถิด
เธอจำเป็นต้องเก็บน้ำมันหอมนี้ไว้สำหรับวันฝังศพของข้า
เพราะพวกเจ้าจะมีคนจนอยู่กับพวกเจ้าเสมอ แต่พวกเจ้าจะไม่มีข้าอยู่กับพวกเจ้าเสมอไป '
จากนั้น ชาวยิวหลายคนก็ทราบว่าพระองค์อยู่ที่นั่น
และพวกเขามาไม่เพียงเพื่อพระเยซูเท่านั้น แต่ยังเพื่อดูลาซารัสด้วย
ผู้ที่พระองค์ได้ชุบให้ฟื้นจากความตาย อย่างไรก็ตาม
มหาปุโรหิตตัดสินใจจะฆ่าลาซารัสด้วย เพราะชาวยิวหลายคนมาเพราะเขา
และเริ่มเชื่อในพระเยซู วันถัดมา ฝูงชนจำนวนมากที่มาเพื่อร่วมงานเทศกาล
เมื่อได้ยินว่าพระเยซูกำลังเดินทางไปยังกรุงเยรูซาเล็ม
ก็หยิบกิ่งปาล์มออกมาต้อนรับพระองค์ พร้อมร้องว่า : 'โฮซานนา!
ผู้ที่มาในพระนามของพระเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอล
เป็นผู้ที่สมควรได้รับพระพร !' แต่พระเยซูทรงพบลูกลาตัวหนึ่งและทรงนั่งบนมัน
ตามที่เขียนไว้ว่า : 'อย่ากลัวเลย ลูกสาวของซีออน ดูเถิด กษัตริย์ของเจ้ากำลังมา
นั่งบนลูกลาตัวหนึ่ง ' สาวกของพระองค์ไม่เข้าใจเรื่องนี้ในตอนแรก
แต่เมื่อพระเยซูทรงได้รับเกียรติยศ
พวกเขาก็ระลึกได้ว่าสิ่งนี้ได้ถูกเขียนไว้เกี่ยวกับพระองค์
และว่าพวกเขาได้ทำสิ่งนี้เพื่อพระองค์
กลุ่มคนซึ่งเคยอยู่กับพระองค์เมื่อพระองค์เรียกลาซารัสออกมาจากหลุมศพ และ
ทำให้เขาฟื้นคืนชีพจากความตาย ได้เป็นพยานถึงเรื่องนี้
นั่นคือเหตุผลที่กลุ่มคนนั้นออกไปต้อนรับพระองค์
หลังจากได้ยินว่าพระองค์ได้ทำหมายสำคัญนี้แล้ว

ยอห์น 12:1–18

แทนที่ 'เป็นสิ่งที่สมควร '

Irmos, โทน 4: พระเจ้าคือองค์พระผู้เป็นเจ้า และพระองค์ได้ปรากฏตัวแก่เราแล้ว ! /
ขอให้เราเฉลิมฉลอง / และขอให้เราสรรเสริญพระคริสต์ด้วยความปีติยินดี /
ด้วยกิ่งปาล์มและกิ่งไม้ ขอให้เราร้องเพลงว่า : / 'ผู้มาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า /
พระผู้ช่วยให้รอดของเรา เป็นผู้ที่ได้รับพระพร !'

การรับศีลมหาสนิท

ผู้มาในพระนามของพระเจ้านั้นเป็นผู้มีพระพร / พระเจ้าคือองค์พระผู้เป็นเจ้า
และพระองค์ได้ปรากฏแก่เราแล้ว ! อาลเลลูยา . (3)

สดุดี 117:26A–27A

การเข้าสู่กรุงเยรูซาเล็มของพระเยซู

ในวันอาทิตย์ใบปาล์ม ณ เวลาเวสเปอร์ส

ที ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องขึน :’ สติเซราในโทนที 6;
และเราร้องสติเซราสามบทที่ร้องด้วยเสียงเอง โดยซ้าไปซ้ามา ในโทนที 8:

จงชืนชมยินดีและร่าเริงเถิด โอ้ เมืองศิโยน / จงโห่ร้องและเฉลิมฉลองเถิด โอ้ คริสตจักรของพระเจ้า ! / เพราะดูเถิด พระมหากษัตริย์ผู้ชอบธรรมของท่านได้เสด็จมาแล้ว / ประทับบนหลังลูกลาตัวน้อย / และได้รับการต้อนรับจากเด็กๆ ด้วยบทเพลง : / ‘โฮซานนาในทีสูงทีสุด พระองค์ทรงพระพร / ผู้ทรงพระเมตตาอันไม่มีขอบเขต ขอทรงเมตตาเราด้วย !’ (2)

ในวันนี พระผู้ช่วยให้รอดเสด็จเข้าสู่เมืองเยรูซาเล็ม / เพื่อทำให้พระคัมภีร์สำเร็จ / และทุกคนต่างถือกิงปาล์ม / และปูผ้าของตนลงต่อหน้าพระองค์ / โดยรู้ว่าพระองค์คือพระเจ้าของเรา / ทีซึงเครูบิมร้องขืนไม่หยุดหย่อน : / ‘โฮซานนาในทีสูงทีสุด พระองค์ทรงเป็นพระพร / โอ พระผู้ทรงความเมตตาอันไม่มีขอบเขต โปรดเมตตาเราด้วย !’ (2)

โดยมีเครูบิมแบกพระองค์ / และเซราฟิมร้องสรรเสริญ / พระองค์ผู้ทรงความดี ได้ประทับบนหลังลาตัวน้อย ในฐานะพระบุตรของดาวิด / และเด็กๆ ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ตามทีสมควรจะถวายเกียรติแด่พระเจ้า / ในขณะทีชาวยิวกล่าวร้ายพระองค์อย่างไม่เป็นธรรม / การทีพระองค์ทรงขีลูกลาทียังไม่ถูกฝึก / เป็นเครืองบ่งชีล่วงหน้าว่า ชนชาติต่างศาสนาทีดือรัน / จะกลับใจจากความไม่เชือสู่ความเชือ / สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์ / ผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียวและทรงรักมนุษยชาติ ! (2)

เกียรติยศ : จงชืนชมยินดีและร่าเริง :

และบัดนี : ผู้ทีทรงนังบนเครูบิม :

การเข้าสู่พิธี . โพรไคเมนอนของวันนี , โทน 8

จงสรรเสริญพระเจ้าบัดนี / ผู้รับใช้ทังสินของพระเจ้า

บท: ท่านทังหลายทียืนอยู่ในพระวิหารของพระเจ้า / ในลานของบ้านพระเจ้าของเรา

สดุดี 133:1

ในส่วนสติเครา บทเพลงจะร้องด้วยโทนเดียวกัน คือ โทนที 2:

จากใบปาลมและกิงไม้ / เหมือนจากงานเลียงศักดิสิทธิหนึง / ทีได้ผ่านไปยังงานเลียงศักดิสิทธิอีกงาน / สู่ความลึกลับอันศักดิสิทธิและนำความรอดแห่งการทรมานของพระคริสต์ / ขอให้เราทุกคนผู้มีความเชือ / มารวมตัวกัน / และใช้สายตาติดตามพระองค์ , / ผู้ทรงทนทุกข์ด้วยความสมัครใจเพือเรา / และให้เราร้องเพลงทีสมกับพระองค์ / ด้วยความกตัญญู พร้อมทังร้องขืนว่า : / ‘แหล่งแห่งความเมตตาและท่าเรือแห่งความรอด / สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้า !’

บทเพลง: จงร้องเพลงใหม่ถวายแด่พระเจ้า / เพราะพระเจ้าได้ทรงกระทำสิงมหัศจรรย์ สดุดี 97:1A

โทน 3: เป็นเรืองน่าสะพรึงกลัวทีจะตกอยู่ในมือของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ : / พระองค์คือผู้พิพากษาความคิดและเจตนาในใจ ! / ขออย่าให้ผู้ทีขาดความเชืออันบริสุทธิเข้ามา / แต่ขอให้เราเข้าเฝ้าพระคริสต์ด้วยความถ่อมใจและความเคารพ / เพือเราจะได้รับพระเมตตาและพบพระคุณ / สำหรับความช่วยเหลือในเวลาอันเหมาะสม

บท: ทุกมุมโลกได้เห็น / ความรอดของพระเจ้าของเราแล้ว สดุดี 97:3B

โทน 7: โอ้ ศาสนสถาน ทีหลอกลวงและนอกใจ / ทีไม่ซือสัตย์ต่อสามีของเธอ ! /
ทำไมเธอจึงยึดมันในพันธสัญญา / ทีเธอไม่ได้เป็นผู้สืบทอด ? /
ทำไมเธอจึงโอ้อวดถึงพระบิดา ทังทีเธอได้ปฏิเสธพระบุตร ? /
เธอไม่ยอมรับผู้เผยพระวจนะทีประกาศถึงพระบุตร ! /
อย่างน้อยก็ควรละอายต่อลูกหลานของท่านเอง ทีร้องว่า : / 'โฮซานนาแก่พระบุตรของดาวิด /
ผู้ทีมาในพระนามของพระเจ้านัน เป็นผู้ได้รับพร !'

ความรุ่งโรจน์ , โทน 2: จากหน่อและกิงต้นปาล์ม :

และตอนนี , โทนที 3:
การตกอยู่ในมือของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่นันเป็นสิงทีน่าสะพรึงกลัว :

บัดนีท่านให้ชุมชนผู้เชือกลับบ้าน : ทริซาจิออน
ตามด้วยคำอธิษฐานของพระเจ้า :

และบทสรุปตามธรรมเนียมของพิธีมัททินส์ ตามกฎของช่วงมหาพรต
พร้อมด้วยทรอพาเรียน 'จงชืนชมเถิด พระแม่พรหมจารีผู้เป็นมารดาของพระเจ้า '
และการกราบลง

การส่งผู้เข้าร่วมพิธี

โอ พระเจ้า ผู้ได้เสด็จไปรับความทุกข์ทรมานด้วยความเต็มใจเพือความรอดของเรา , –
พระคริสต์ พระเจ้าทีแท้จริงของเรา –
ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ ,
บรรดาอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทังปวง ,
พระบิดาและพระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม โยอาคิมและอันนา ,
และบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทังปวง ขอให้พระองค์ทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น
เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

คำส่งท้ายเดียวกันนีถูกอ่านในวันจันทร์ วันอังคาร และวันพุธ

สัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์
ในวันจันทร์ศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่

ในวันอาทิตย์ใบปาล์ม ณ เวลาเวสเปอร์

พิธีเวสเปอร์จัดขึ้นในรูปแบบย่อ
และร้องบทเพลงของนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต บทอิรโมสถูกขับร้องสองครั้ง
ส่วนบทโทรปาริอาขับร้องตามจำนวนที่มีอยู่ เมื่อจบพิธี
ทั้งสองคณะนักร้องจะขับร้องบทอิรโมสร่วมกัน
หลักการเดียวกันนี้ใช้กับพิธีเวสเปอร์ในวันอื่นๆ ของสัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์
โทนที่ 8.

บทเพลงสรรเสริญที่ 1

Irmos: แก่พระองค์ผู้ทรงบดขยี้ศัตรูในสมรภูมิด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ / และทรงนำอิสราเอลข้ามทะเลแดง / ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติ !

เราผู้เป็นความเชื่อ จงเลียนแบบความบริสุทธิ์ของโยเซฟ ; / จงเรียนรู้จากพระองค์ผู้ทรงให้เกียรติธรรมชาติมนุษย์ด้วยพระปัญญาของพระองค์ , / ใช้ชีวิตด้วยความระมัดระวังทุกประการ , / ในความดีที่ปฏิบัติจริง

การไม่ทำความดีทำให้เราเหมือนต้นมะเดื่อ : / ดังนั้น ขอให้เราหันหลังให้สิ่งนี้ / เพื่อไม่ให้เราเหี่ยวแห้งไป เหมือนที่มันเคยเป็น / โบสถ์ยิว ซึ่งถูกทำนายว่าจะถูกปกคลุมด้วยใบไม้เพียงอย่างเดียว

โยเซฟ ผู้เป็นภาพลักษณ์ของพระเจ้า / ถูกโยนลงหลุม ถูกขายโดยญาติพี่น้องของตนเอง / ทนรับทุกสิ่งด้วยความรุ่งโรจน์ / เป็นภาพพยากรณ์ที่แท้จริงของพระคริสต์

พี่น้องทั้งหลาย เมื่อเราได้หลีกเลี่ยงความแห้งแล้งของต้นมะเดื่อแล้ว / ขอให้เราเอาตัวอย่างนี้เป็นบทเรียน / เพื่อไม่ให้เราเหี่ยวแห้งไปเหมือนที่มันเคยเป็น / เมื่อผู้รักมนุษยชาติ / ทรงหิวโหยและเสด็จผ่านต้นไม้นั้นขณะเสด็จเข้าสู่เมือง

พระเยซู ผู้รีบเร่งมาทนทุกข์เพื่อโลกด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / ทรงนำเหล่าสาวกไปยังเมืองเยรูซาเล็ม / สู่ความทุกข์ทรมานที่พระองค์ทรงมาเพื่อทนรับ / ด้วยความสมัครใจ

เมื่อได้ร่วมอยู่กับองค์พระผู้เป็นเจ้า / ผู้ทรงมุ่งมั่นที่จะทนรับทุกสิ่ง / ขอให้เราพร้อมที่จะถูกเยาะเย้ย / ถูกถ่มน้ำลายใส่ ถูกหัวเราะเยาะ (และถูกดูหมิ่น) / เพื่อว่า ร่วมกับความทุกข์ทรมานอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / เราจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

ผู้ซึ่งทนทุกข์เพื่อเรา
รักษาความปรารถนาอันร้อนรนของเราผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ : / เพราะด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง พระองค์ทรงรับเอา / ในธรรมชาติมนุษย์ของเรา / ความปรารถนาอันให้ชีวิตของพระองค์ / เพื่อเราจะได้รอดพ้น

ความรุ่งโรจน์ : ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่สามพระองค์ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / ข้าพเจ้าขับร้องถึงสามพระองค์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ /

ข้าพเจ้าประกาศถึงสามพระองค์ผู้เป็นนิรันดร์เท่าเทียมกันในสาระหนึ่งเดียว ; /
เพราะในพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / พระเจ้าองค์เดียวได้รับการถวายเกียรติ

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ไม้เท้าของโมเสสและไม้เท้าของอาโรน /
ได้ผ่านการเปลี่ยนแปลงอันน่าอัศจรรย์ / และรับใช้การทรงจัดเตรียมที่เกินความเข้าใจ ; /
แต่ครรภ์ของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า /
ได้เปิดเผยการประสูติที่ไม่เคยมีมาก่อนเป็นครั้งแรก !

เซดาเลน, โทน 4

ขอให้ความผิดของต้นมะเดื่อไม่ตกมาบนท่าน โอ้จิตวิญญาณ / แต่จงพยายามนำผลดี /
จากร่องลึกในใจของท่าน / มาถวายแด่พระผู้สร้างของท่าน คือพระคริสต์ /
เพื่อแสดงความสำนึกผิด

บทเพลงสรรเสริญ 8

Irmos: บนภูเขาศักดิสิทธิ์ที่พระองค์ได้รับการถวายเกียรติ / และด้วยไฟในพุ่มหนาม
/ ได้เปิดเผยความลึกลับของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาลแก่โมเสส – /
จงร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

เมื่อเราได้ประดับชีวิตด้วยความบริสุทธิ์ / และรักษาความเชื่อด้วยความระมัดระวัง /
ขอให้เราแสดงออกถึงความชอบธรรมในนิสัย / เพื่อว่า
เมื่อติดตามพระคริสต์ด้วยความกล้าหาญ / เราจะได้ถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์

เมื่อพบอีฟอีกคนในตัวหญิงอียิปต์ / ปาทริอาร์ค โยเซฟ
ไม่ยอมแพ้ต่อความไม่ชอบธรรม / แต่ยืนหยัดมั่นคงดังเพชร /
ไม่ถูกพันธนาการด้วยความปรารถนาบาป

เมื่อพระองค์ทรงดำเนินตามทางชีวิต พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ /
พระองค์ทรงอดทนต่อความหิวด้วยความสมัครใจ / เพื่อแสวงหาความรอดของทุกคน ; /
เพราะนี่คือสิ่งที่พระองค์ทรงปรารถนา : / การกลับใจของผู้ที่หันหลังให้พระองค์

บิดาคนแรก หลังจากได้ลิ้มรสผลไม้จากต้นไม้ /
เมื่อท่านตระหนักว่าท่านเปลือยเปล่าและรู้สึกอับอาย /
ท่านจึงหยิบใบมะเดื่อมาพันรอบตัว : /
และด้วยเหตุนี้จึงเป็นสัญลักษณ์ล่วงหน้าของธรรมศาลา /
ซึ่งได้เปิดเผยความเปลือยเปล่าของตนเองด้วยการปฏิเสธพระคริสต์

เตรียมตัวไว้เถิด โอ จิตวิญญาณ ก่อนถึงชั่วโมงแห่งการจากไป /
และเตรียมตัวให้พร้อมสำหรับชีวิตที่จะมาถึง / และร่วมกับพระคริสต์
ผู้ที่กระตือรือร้นที่จะทนทุกข์เพื่อคุณ / รีบเร่งที่จะทนทุกข์ ถูกตรึงกางเขน และตาย
/ เพื่อว่าพระองค์จะได้ถวายเกียรติแก่คุณ

ความตายจะไม่สิ้นสะท้านได้อย่างไร , พระผู้ช่วยให้รอดของข้า ? /
นรกจะไม่หวาดกลัวได้อย่างไรเมื่อได้พบพระองค์ , /
เมื่อพระองค์รีบเร่งเข้าสู่ความทุกข์ทรมานด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง , /
และเมื่อเห็นพระองค์ , ผู้ชอบธรรม , / ผู้ได้มาเพื่อทนทุกข์ทรมานแทนผู้ไม่ชอบธรรม ?

ผู้ที่ได้เป็นพยานในการฟื้นคืนชีพของลาซารัส : / ชาวยิว นักบวช และเลวี /
ด้วยความอิจฉา ได้สมคบกันเพื่อก่อการทรยศอย่างชั่วร้าย /
ส่งพระคริสต์ไปให้ปีลาตเพื่อถูกประหารชีวิต

ลูกแกะของพระองค์ ผู้รับใช้ของพระองค์ และพระแม่มารี /
เมื่อเห็นพระองค์รีบเร่งไปสู่ความทุกข์ทรมาน /

และผู้เลี้ยงแกะทีดีทีสละชีวิตเพือเรา /
จึงถูกฉีกขาดด้วยความทุกข์ทรมานของมารดาต่อพระองค์

ขอให้เราสรรเสริญพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ
พระเจ้าตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าขับร้องถึงพระองค์ในฐานะผู้ทรงเป็นหนึงเดียว /
ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระองค์ในฐานะตรีเอกภาพ / พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ /
ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่อำนาจอันนิรันดร์แห่งอาณาจักรของพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาของพระเจ้าทรงอธิษฐานต่อพระองค์ โอ
พระคริสต์ / และหมู่ศิษย์ของพระองค์ต่างวิงวอนต่อพระองค์ : /
โปรดประทานสันติสุขของพระองค์แก่โลกของพระองค์ /
และประทานความเมตตาของพระองค์แก่เราอย่างล้นเหลือตลอดไปและตลอดไป

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: บนภูเขาศักดิสิทธิของผู้ทีได้รับการสรรเสริญ :

บทเพลงสรรเสริญที 9

Irmos: ความบริสุทธิ ซึงไม่เหมาะกับมารดา / และการคลอดบุตร
ซึงไม่เหมาะกับหญิงพรหมจารี – / ทั้งสองสิงนีได้สำเร็จในพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า :
/ ดังนั้นเราทุกคน ประชาชนทั้งโลก / จึงสรรเสริญพระองค์ไม่หยุดยั้ง

ความบริสุทธิเป็นสิงทีคนชั่วไม่รู้จัก /
และการละเมิดกฎหมายเป็นสิงทีคนชอบธรรมไม่ทำ ; /
แต่โยเซฟผู้ยิงใหญ่ได้หลีกเลียงบาป / และกลายเป็นแบบอย่างของความบริสุทธิ /
และเป็นภาพลักษณ์ทีแท้จริงของพระคริสต์

ความชอบธรรมนั้นเป็นสิงทีแปลกประหลาดสำหรับผู้ไม่เชือในกฎหมาย /
และความรู้เกียวกับพระเจ้านั้นเป็นสิงทีแปลกประหลาดสำหรับผู้ไม่ซือสัตย์ ; /
แต่ชาวอิสราเอลได้ปฏิเสธสิงนีด้วยความไม่เชือในกฎหมายของพวกเขา / ดังนั้น
พวกเขาเองจึงได้รับมรดก / คำสาป เหมือนต้นมะเดือ

พระคริสต์ ผู้เป็นขนมปังแห่งชีวิตทีแท้จริงและพระเจ้าของข้าพเจ้า /
ทรงปรารถนาความรอดของมนุษยชาติ / และเช่นเดียวกับทีพระองค์เคยสาปแช่งต้นมะเดือ —
ธรรมศาลาทีแห้งแล้ง / ทีปกคลุมด้วยใบไม้แห่งธรรมบัญญัติ — /
เมือพระองค์ทอดพระเนตรเห็น ก็ทรงสาปแช่งมัน

ท่านได้สาปแช่งความแห้งแล้งของกฎหมาย / ซึงเหมือนใบไม้ /
ให้เกิดแต่ความรู้ทีมืดมิดเกียวกับตัวอักษร /
แต่ไม่เกิดผลแห่งการกระทำเพราะความไม่เชือฟังกฎหมาย ; / แต่ขอทรงอวยพรเราทุกคน โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ลูกหลานแห่งพระคุณ

ก่อนนี ไม้เท้าของโมเสสได้กลายเป็นงู / สวนไม้เท้าของอาโรน
ซึงแห้งเหียวและไม่มีผล / ก็เริมแตกหน่อและออกใบ ; /
แต่ธรรมศาลาทีไร้ธรรมนั้นได้กลายเป็น / ต้นมะเดือทีแห้งเหียวและไม่มีผล

เตรียมตัวเถิด โอ ยูดาห์ ให้บรรดาปุโรหิตของท่าน /
จงเตรียมมือของท่านเพือสังหารพระเจ้า : / เพราะดูเถิด
ผู้อ่อนโยนและสุภาพได้เสด็จมาเพือทนทุกข์ / ลูกแกะทีแท้จริงและผู้เลียงแกะของเรา –
/ พระคริสต์ กษัตริย์แห่งอิสราเอล

รับพระองค์ไว้เถิด โอ ยูดาห์ พระมหากษัตริย์ / เพราะดูเถิด
พระองค์เสด็จไปอย่างเต็มใจสู่การทรมานของพระองค์ /
เพื่อทนทุกข์และช่วยผู้ที่ร้องเรียกไม่หยุดยั้งว่า : /
'ผู้ที่จะเสด็จมาช่วยทุกคนผ่านทางไม้กางเขนนั้น เป็นผู้ได้รับพร !'

พระเจ้าได้เปลี่ยนเทศกาลของท่านให้เป็นความโศกเศร้าแล้ว โอ ยูเดีย / ตามคำพยากรณ์ :
/ เพราะท่านได้แสดงตัวว่าเป็นผู้ฆ่าพระเจ้า / ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งได้เปลี่ยนหินและหน้าผา
/ ให้กลายเป็นน้ำพุและทะเลสาบ / ดังที่ดาวิดร้องเพลงไว้

ความรุ่งโรจน์ : การถวายความรุ่งโรจน์ / แก่ท่าน ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น : / พระบิดา
พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ / ผู้ทรงฤทธานุภาพอันไม่ถูกสร้าง /
ผู้ซึ่งโลกทั้งมวลได้รับการค้ำจุน /
ด้วยคลื่นแห่งฤทธานุภาพอันศักดิสิทธิของพระองค์ /
เป็นสิ่งที่ผู้ไร้กฎหมายไม่อาจเข้าใจได้

และบัดนี้ : เราขอวิงวอนพระมารดาของพระเจ้าให้ทูลขอต่อพระองค์ : /
ผ่านคำวิงวอนของพระองค์และของอัครสาวกของพระองค์ , /
ขอให้เราเป็นผู้มีส่วนร่วมในพระพรของพระองค์ / และโปรดประทานแก่เรา , โอ
พระผู้ช่วยให้รอด , ความรุ่งเรือง / แห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ .

และอีกครั้งกับอิรโมสเดิม : 'ความบริสุทธิเป็นสิ่งที่ไม่เกี่ยวข้องกับมารดา ':
และส่วนที่เหลือตามปกติ . และคำส่งท้าย .

ในวันจันทร์ศักดิสิทธิและยิ่งใหญ่
ในพิธีมัทติน

หลังบทสดุดีที 6 เราร้อง 'ออลเลลูยา ' ในทำนองที่ 8

และทรอพาเรียน ในโทนที่ 8

ดูเถิด เจ้าบ่าวมาในยามเที่ยงคืน /
และผู้รับใช้ที่พระองค์พบกำลังเฝ้ารออยู่นั้นย่อมได้รับพร / แต่ในทางตรงกันข้าม
ผู้ที่พระองค์พบกำลังประมาทนั้นย่อมไม่สมควร / ดังนั้น จงระวังเถิด โอ
จิตวิญญาณของข้าพเจ้า อย่าให้ถูกความหลับครอบงำ อย่าให้ถูกส่งไปสู่ความตาย /
และถูกกีดกันจากอาณาจักร / แต่จงลุกขึ้นและร้องว่า : / พระองค์ทรงศักดิสิทธิ
พระองค์ทรงศักดิสิทธิ พระองค์ทรงศักดิสิทธิ โอ พระเจ้า /
โดยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า ขอทรงเมตตาเราด้วย ! **(3)**

รวมถึงสติเซราตามปกติด้วย

หลังบทแรก คือ เซดาเลน โทนที่ 1

ความทุกข์ทรมานอันศักดิสิทธิของวันนี้ / ส่องประกายดังแสงแห่งความรอดสู่โลก : /
เพราะพระคริสต์ทรงรีบเร่งรับความทุกข์ทรมานด้วยความเมตตา ; /
ผู้ทรงถือทุกสิ่งไว้ในพระหัตถ์ / ทรงยินดีที่จะถูกตรึงบนไม้กางเขน /
เพื่อทรงช่วยมนุษยชาติให้รอดพ้น

พระสิริ และตอนนี้ : เราทวนซ้ำบทเดิม

หลังสติเคราที่สองของเซดาเลน โทนที่ 1

ผู้พิพากษาที่มองไม่เห็น ! / ท่านปรากฏในเนื้อหนังได้อย่างไร /
และท่านมาถูกฆ่าโดยคนไร้กฎหมายได้อย่างไร /

เพื่อลงโทษการลงโทษของเราผ่านความทุกข์ทรมานของท่านเอง ? / ดังนั้น
เราจึงถวายคำสรรเสริญ ความยิ่งใหญ่ และพระสิริแด่อำนาจของท่าน โอ พระวจนะ /
ตามสิ่งเหล่านี้

พระสิริ และบัดนี้ : เราขอทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

หลังบทที่สามของเซดาเลน , โทน 8

วันนี้ได้นำการเริ่มต้น / ของการทรมานของพระผู้เป็นเจ้ามาอย่างรุ่งโรจน์ / มาเถิด
ผู้ที่รักการเฉลิมฉลอง / ให้เราต้อนรับมันด้วยบทเพลงสรรเสริญ : /
เพราะผู้สร้างมาเพื่อรับไม้กางเขน /
เพื่อทนต่อการสอบสวนและบาดแผลในการพิจารณาคดีของปีลาต / ดังนั้น
เมื่อถูกผู้รับใช้ตีที่ใบหน้า / พระองค์ทรงทนทุกสิ่งเพื่อช่วยมนุษยชาติ / ดังนั้น
ขอให้เราเปล่งเสียงร้องทูลต่อพระองค์ : / 'พระคริสต์พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
โปรดประทานการอภัยบาป /
แก่ผู้ที่นมัสการด้วยความเชื่อในความทุกข์ทรมานอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ !'

พระสิริ , และตอนนี้ : และเราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริ่มต้นที่ 84B

ในเวลานั้น เมื่อพระองค์กำลังกลับสู่เมือง พระเยซูทรงรู้สึกหิว
และเมื่อเห็นต้นมะเดื่อต้นเดียวอยู่ข้างทาง พระองค์จึงเสด็จไปหา
แต่ไม่พบผลใดนอกจากใบไม้ พระองค์จึงตรัสกับต้นไม้นั้นว่า 'เจ้าอย่าให้ออกผลอีกเลย '
และต้นมะเดื่อนั้นก็เหี่ยวแห้งทันที เมื่อเหล่าสาวกเห็นเช่นนั้น
ก็ประหลาดใจและกล่าวว่า 'ต้นมะเดื่อเหี่ยวแห้งได้รวดเร็วเช่นนี้ได้อย่างไร ?'
พระเยซูตรัสตอบพวกเขาว่า "จริง ๆ แล้ว ข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายว่า
หากท่านมีความเชื่อและไม่สงสัย
ท่านไม่เพียงแต่จะทำสิ่งที่เกิดขึ้นกับต้นมะเดื่อนี้เท่านั้น
แต่แม้ท่านจะกล่าวกับภูเขานี้ว่า 'จงเคลื่อนจากที่นี่และทิ้งตัวลงสู่ทะเล '
มันก็จะเกิดขึ้น และสิ่งใดก็ตามที่ท่านขอในคำอธิษฐานด้วยความเชื่อ ท่านจะได้รับ "
และเมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่วิหาร
บรรดาหัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโสของประชาชนก็เข้ามาหาพระองค์ขณะที่พระองค์กำลังสอน
และถามว่า 'ด้วยอำนาจใดที่พระองค์ทรงกระทำสิ่งเหล่านี้
และใครเป็นผู้ให้อำนาจนี้แก่พระองค์ ?' พระเยซูตรัสตอบพวกเขาว่า
'ข้าพเจ้าก็จะถามท่านหนึ่งคำถาม : หากท่านบอกข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าก็จะบอกท่านว่าด้วยอำนาจใดที่ข้าพเจ้ากระทำสิ่งเหล่านี้
"การบัพติศมาของยอห์นมาจากไหน : จากสวรรค์หรือจากมนุษย์ ?"
พวกเขาหารือกันในหมู่ตัวเองว่า "หากเราบอกว่า 'จากสวรรค์ ' พระองค์จะตรัสกับเราว่า
'แล้วทำไมท่านไม่เชื่อเขา ?' แต่หากเราบอกว่า 'จากมนุษย์ ' — เรากลัวฝูงชน
เพราะทุกคนถือว่ายอห์นเป็นผู้เผยพระวจนะ " ดังนั้น พวกเขาจึงตอบพระเยซูว่า
"เราไม่ทราบ " พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
"ฉันก็จะไม่บอกพวกท่านว่าฉันทำสิ่งเหล่านี้ด้วยอำนาจใด พวกท่านคิดอย่างไร ?
มีชายคนหนึ่งมีลูกชายสองคน เขาไปหาลูกคนแรกและกล่าวว่า 'ลูกเอ๋ย
วันนี้ไปทำงานในสวนองุ่นเถิด ' ลูกคนนั้นตอบว่า 'ได้ครับพ่อ ' แต่ไม่ไป
แล้วเขาก็ไปหาลูกคนที่สองและพูดเช่นเดียวกัน ลูกคนนั้นตอบว่า 'ผมจะไม่ไป '
แต่หลังจากนั้นเขาก็เปลี่ยนใจและไป
ลูกคนใดในสองคนนี้ที่ทำตามความประสงค์ของพ่อเขา ? พวกเขาตอบว่า 'ลูกคนที่สอง '
พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า : 'เราบอกความจริงกับท่านทั้งหลายว่า

ผู้เก็บภาษีและหญิงขายตัวกำลังเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระเจ้าก่อนท่านทั้งหลาย
เพราะยอห์นได้มาหาท่านทั้งหลายในทางแห่งความชอบธรรม แต่ท่านทั้งหลายไม่เชื่อเขา
ส่วนผู้เก็บภาษีและหญิงขายตัวกลับเชื่อเขา และแม้ท่านทั้งหลายจะเห็นสิ่งนี้แล้ว
ก็ยังไม่กลับใจและเชื่อเขาในภายหลัง ' ฟังอุปมาอีกเรื่องหนึ่ง มีชายคนหนึ่ง
เจ้าของบ้าน ซึ่งปลูกสวนองุ่น สร้างกำแพงล้อมรอบ ขุดบ่อบีบองุ่น สร้างหอคอย
และให้เช่าแก่ผู้ปลูกองุ่นบางคน แล้วเขาก็จากไป เมื่อถึงเวลาเก็บเกี่ยว
เขาจึงส่งผู้รับใช้ไปหาผู้ปลูกองุ่นเพื่อเก็บผลผลิต
แต่ผู้ปลูกองุ่นกลับจับผู้รับใช้ของเขาไว้ บางคนถูกตี บางคนถูกฆ่า
และบางคนถูกขว้างด้วยหิน เขาจึงส่งผู้รับใช้อีกกลุ่มหนึ่งไป
ซึ่งมีจำนวนมากกว่ากลุ่มแรก
แต่พวกเขาก็ปฏิบัติกับผู้รับใช้กลุ่มใหม่นี้ในลักษณะเดียวกัน สุดท้าย
เขาส่งลูกชายของเขาไปหาพวกเขา โดยกล่าวว่า 'พวกเขาจะเคารพลูกชายของฉัน '
แต่เมื่อผู้เช่าสวนองุ่นเห็นลูกชายนั้น พวกเขาก็พูดกันว่า 'นี่คือผู้สืบทอดมรดก
มาเถอะ เราฆ่าเขาแล้วยึดมรดกของเขา ' ดังนั้น พวกเขาก็จับเขา ขว้างเขาออกจากสวนองุ่น
และฆ่าเขา 'เมื่อเจ้าของสวนองุ่นมา เขาจะทำอย่างไรกับผู้ดูแลสวนองุ่นเหล่านั้น ?'
พวกเขาตอบว่า 'เขาจะส่งพวกเขาไปให้คนชั่ว
เพื่อรับความตายอันน่าสะพรึงกลัวที่พวกเขาสมควรได้รับ
และเขาจะมอบสวนองุ่นนั้นให้ผู้ดูแลสวนองุ่นอื่น ๆ
ซึ่งจะส่งผลผลิตให้เขาในเวลาอันควร ' พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า
"ท่านทั้งหลายไม่เคยอ่านในพระคัมภีร์ว่า 'หินที่ผู้สร้างปฏิเสธได้กลายเป็นหินมุม ;
นี่เป็นพระราชกิจของพระเจ้า และน่าอัศจรรย์ในสายตาของเรา ' หรือไม่ ? ดังนั้น
ข้าพเจ้าจึงบอกท่านทั้งหลายว่า อาณาจักรของพระเจ้าจะถูกเอาไปจากท่าน
และมอบให้แก่ชนชาติที่จะให้ผลของมัน "

มัทธิว 21:18–43

จากนั้นบทสดุดี 50 และคำอธิษฐาน 'พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ด้วยเถิด
พระเจ้าข้า ขอทรงเมตตา' **(12).**

เพลงทริเปสเนอร์ โดยพระเจ้าโคสมาสแห่งมายุม , โทนที 2

คำอักษรไขว้ : 'Ti deuterá', ซึ่งหมายความว่า 'ในวันที่สอง ' (คือ 'วันจันทร์ ').
เราร้องอิรโมสสองครั้ง และทรอปาริอาสิบสองครั้ง ท่อนซ้ำ : สรรเสริญแด่พระองค์
พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ **[ท่อนซ้านี้ใช้ตลอดทั้งสัปดาห์] ในตอนท้าย**
ทั้งสองคณะนักร้องร้องอิรโมสร่วมกัน

บทเพลงสรรเสริญที 1

อิรโมส : ให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า ผู้ด้วยพระบัญชาอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
ได้ทำให้ทะเลที่คลื่นซัดสาดและผ่านไม่ได้แห้งลง /
และนำชนชาติอิสราเอลข้ามทะเลนั้นไปโดยเดินเท้า /
เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับการถวายเกียรติอย่างรุ่งโรจน์

ท่อนซ้ำ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

การเสด็จลงมาของพระวจนะของพระเจ้านั้นเกินกว่าคำพูดจะบรรยายได้ : / พระคริสต์เอง —
ทั้งพระเจ้าและมนุษย์ในเวลาเดียวกัน ; /
โดยไม่ถือเอาพระเทวภาพของพระองค์เป็นสิ่งที่ต้องยึดถือไว้เพื่อพระองค์เอง , /
พระองค์ได้ทรงรับสภาพของผู้รับใช้ และทรงเปิดเผยสิ่งนี้แก่เหล่าสาวกของพระองค์ ; /
เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับพระเกียรติในความรุ่งโรจน์แล้ว

ข้าพเจ้าเองได้มาเพื่อรับใช้อาดัม ผู้ทีตกอยู่ในความยากจน / ซึงข้าพเจ้า — ผู้สร้าง ผู้มังคังในพระเทวภาพ — / ได้สวมใส่ด้วยตนเองโดยสมัครใจ / และข้าพเจ้า ผู้ไม่มีความทุกข์ในพระเทวภาพของข้าพเจ้า /
ปรารถนาจะสละวิญญาณของข้าพเจ้าเพื่อเขาเป็นค่าไถ่

คอนตาคิออน , โทน 8

ยาโคบโศกเศร้าจากการสูญเสียโยเซฟ / ในขณะทีผู้กล้าหาญผู้นังอยู่บนรถศึก ได้รับการยกย่องดังกษัตริย์ ; /
เพราะเขาไม่เคยตกเป็นทาสความสุขของหญิงอียิปต์แม้แต่ครังเดียว / ด้วยเหตุนี เขาจึงได้รับเกียรติจากพระองค์ผู้ทรงเห็นลึกในใจมนุษย์ /
และประทานมงกุฎอันไม่เสือมสลาย

อิโกส : บัดนี ขอให้เราเพิมความเศร้าโศกเข้าไปในความเศร้าโศกของเรา /
และหลังน้ำตาร่วมกับยาโคบ / เพื่อไว้อาลัยแด่โยเซฟผู้รุ่งโรจน์และบริสุทธิ /
ผู้ถูกขายเป็นทาสทางกาย แต่รักษาจิตวิญญาณให้พ้นจากการเป็นทาส /
และได้รับอำนาจเหนืออียิปต์ทังปวง : / เพราะพระเจ้าประทานมงกุฎอันไม่เสือมสลาย /
แก่ผู้รับใช้ของพระองค์

Synaxarion.

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: ไฟทีไม่ดับ / ทีถูกจุดด้วยเชือเพลิงอันไม่มีขอบเขต /
ได้รู้สึกเกรงกลัวต่อร่างกายทีบริสุทธิ์ไร้ด่างพร้อยของเยาวชนผู้บริสุทธิ /
ซึงสอดคล้องกับจิตวิญญาณของพวกเขา / และถอยร่นไป ; / และเมือเปลวไฟนิรันดร์ดับลง /
เพลงทีไม่หยุดยังก็ถูกขับร้องขึน : / ‘ทุกสรรพสิง จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า /
และยกย่องพระองค์ตลอดไป !’

‘ด้วยสิงนีทุกคนจะรู้ว่าท่านเป็นสาวกของข้า / หากท่านรักษาพระบัญญัติของข้า ’ – / พระผู้ช่วยให้รอดตรัสกับเพือนของพระองค์ / ขณะทีพระองค์เสดจไปสู่การทนทุกข์ ; – / ‘จงมีความสันติสุขกันเองและกับทุกคน / และด้วยความฉลาดในความถ่อมตน จงได้รับการยกย่อง ; / และเมือได้รู้จักพระเจ้าในตัวเรา /
จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

‘การปกครองพีน้องของท่าน / ให้เป็นสิงทีท่านไม่คุ้นเคย
เป็นประเพณีของชาวต่างศาสนา / เพราะนีไม่ใช่ส่วนแบ่งของข้า /
แต่การปกครองของข้าคือความสมัครใจ / ดังนัน
ผู้ใดในหมู่ท่านทีต้องการได้รับการยกย่องเหนือผู้อืน /
ให้ผู้นันเป็นผู้น้อยทีสุดในทุกคน / และเมือได้รู้จักพระเจ้าในตัวข้า /
จงร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และอีกครังกับอิรโมส เราไม่ร้อง ‘เกียรติสูงสุดของเครูบิม :’

บทเพลงที 9

Irmos: พระคริสต์ พระองค์ได้ทรงยกย่องพระมารดาของพระเจ้า ผู้ให้กำเนิดพระองค์ /
ผู้ซึงพระองค์ ผู้สร้างของเรา / ได้ทรงรับเนือหนังจากเธอ ในทุกประการเหมือนเรา /
เพื่อการไถ่บาปแห่งความไม่รู้ของเรา / โดยเราทุกยุคทุกสมัย เรียกเธอว่าผู้ได้รับพร /
และถวายเกียรติแด่พระองค์

‘จงปฏิเสธความไม่บริสุทธิ์ทั้งปวงจากกิเลส / จงได้มาซึ่งความเข้าใจที่ถูกต้อง / สมควรแก่ราชอาณาจักรของพระเจ้า / ซึ่งท่านทั้งหลายจะได้รับการถวายเกียรติ ส่องแสงสว่างยิ่งกว่าดวงอาทิตย์ ’ / – พระองค์ผู้เป็นปัญญาของทุกสิ่ง / ได้ตรัสพยากรณ์แก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์เช่นนี้

‘จงมองมาที่ข้า ’—พระองค์ตรัส , โอ พระเจ้า , / แก่เหล่าสาวกของพระองค์ —‘อย่าหยิ่งยโส , / แต่จงติดตามความคิดที่ถ่อมตน ; / พวกเจ้าจะดื่มถ้วยของข้า ซึ่งข้าดื่ม ; / ดังนั้น ในอาณาจักรของพระบิดาของข้า / พวกเจ้าจะได้รับการถวายเกียรติร่วมกับข้า ’

นอกจากนี้ยังมีอิรโมส : “ท่านได้ยกย่องขึ้นแล้ว โอ พระคริสต์ ”: **และการกราบลงบนพื้นดิน**

เอ็กซาโพสติลาเรียน

ข้าพเจ้าเห็นพระราชวังของพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า ประดับประดาไว้ / แต่ข้าพเจ้าไม่มีเครื่องแต่งกายที่จะเข้าไป / โปรดทำให้เครื่องแต่งกายของจิตวิญญาณข้าพเจ้าสว่างไสว / โอ ผู้ประทานแสงสว่าง และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย **(3)**

ในส่วน ‘การสรรเสริญ ’: สติเครา
ในบท 4 บรรทัด , โทน 1

พระเจ้า เมื่อพระองค์เสด็จไปรับความทุกข์ทรมานด้วยความสมัครใจ / ได้ตรัสกับอัครสาวกตามทางว่า : / ‘ดูเถิด เรากำลังจะขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม / และบุตรมนุษย์จะถูกทรยศ ตามที่เขียนไว้เกี่ยวกับพระองค์ !’ / เราเองก็ด้วยความคิดที่บริสุทธิ์ / จงติดตามพระองค์ และถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ / และฆ่าความปรารถนาทางโลกของเราเพื่อพระองค์ / เพื่อเราจะได้มีชีวิตอยู่กับพระองค์และได้ยินพระองค์ ประกาศว่า : / ‘ข้าพเจ้าจะไม่ขึ้นไปยังเยรูซาเล็มทางโลกเพื่อทนทุกข์อีกต่อไป / แต่จะขึ้นไปยังพระบิดาของข้าพเจ้าและพระบิดาของท่าน / และไปยังพระเจ้าของข้าพเจ้าและพระเจ้าของท่าน / และข้าพเจ้าจะยกท่านขึ้นพร้อมกับข้าพเจ้าไปยังเยรูซาเล็มทางสวรรค์ / สู่ราชอาณาจักรสวรรค์ !’ **(2)**

โทน 5: เมื่อถึงแล้ว โอ้ผู้เชื่อ / การทนทุกข์เพื่อความรอดของพระคริสต์พระเจ้าของเรา / ขอให้เราถวายเกียรติแด่ความอดทนอันหาที่เปรียบมิได้ของพระองค์ / เพื่อว่า ด้วยพระเมตตาของพระองค์ / พระองค์จะทรงยกเราผู้ซึ่งตายในบาปขึ้นพร้อมกับพระองค์ / ในฐานะผู้ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ **(2)**

สวัสดี และตอนนี้ ด้วยเสียงเดียวกัน : โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์ทรงเดินทางสู่การทนทุกข์ / และทรงเสริมกำลังให้สาวกของพระองค์ / พระองค์ทรงเรียกพวกเขาไปข้างทางและตรัสกับพวกเขาว่า : / ‘ทำไมท่านไม่จำคำพูดของข้า / ที่ข้าได้ตรัสกับท่านไว้ก่อนแล้ว / ว่าไม่มีผู้เผยพระวจนะใด ตามที่เขียนไว้ / ที่จะถูกประหารชีวิตนอกกรุงเยรูซาเล็ม ? / บัดนี้เวลาที่ข้าพเจ้าได้กล่าวไว้กับท่านทั้งหลายได้มาถึงแล้ว : / เพราะดูเถิด ข้าพเจ้าจะมอบตัวข้าพเจ้าเองไว้ในมือของคนบาปเพื่อให้ถูกเยาะเย้ย ; / และพวกเขา เมื่อได้ตรึงข้าพเจ้าไว้บนไม้กางเขน / และได้ส่งข้าพเจ้าลงสู่หลุมศพ / จะถือว่าข้าพเจ้าเป็นผู้ถูกดูหมิ่น เป็นผู้ตายแล้ว / แต่จงมีใจกล้าเถิด : เพราะข้าจะฟื้นคืนชีพขึ้นในวันที่สาม / เพื่อความชื่นชมยินดีของผู้เชื่อและเพื่อชีวิตนิรันดร์ !’

วันจันทร์ศักดิสิทธิ

ในสติเชรา (Stichera), เพลงเดียว , โทนที 5

ไม่อาจเข้าใจความลึกลับทีไม่อาจบรรยายได้ / แห่งการทรงจัดเตรียมของพระองค์ โอ พระเจ้า / มารดาของบุตรทั้งสองของเศเบดีได้ทูลขอพระองค์ / ให้เกียรติยศแห่งราชอาณาจักรชั่วคราว / ได้ประทานแก่บุตรทั้งสองของเธอ ; / แต่แทนนั้น พระองค์ทรงสัญญา / ว่าเพื่อนของพระองค์จะดื่มถ้วยแห่งความตาย / ถ้วยทีพระองค์ได้ตรัสไว้ / ว่าพระองค์เองจะดื่มมันก่อนพวกเขา / เพื่อชำระเราให้พ้นจากบาป / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ : / 'ผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

บทเพลง: เราได้รับความอิ่มเอมจากความเมตตาของพระองค์ตั้งแต่เช้าตรู่ โอ พระเจ้า และเราชื่นชมยินดีและมีความสุข ขอให้เราได้ชื่นชมยินดีตลอดทั้งชีวิตของเรา : เพราะวันๆ ทีพระองค์ได้ทำให้เราถ่อมตัวลง และปีๆ ทีเราได้เผชิญกับความยากลำบาก ขอทรงมองดูผู้รับใช้ของพระองค์และผลงานของพระองค์ / และทรงชีทางให้ลูกหลานของพวกเขา

สดุดี 89:14–16

พระเจ้า ด้วยปัญญาทีสมบูรณ์ ทีสุด / เมือทรงสอนสาวกของพระองค์ / พระองค์ทรงสอนให้พวกเขาอย่าเป็นเหมือนคนนอกศาสนา / ทีปรารถนาจะปกครองผู้ต่ำกว่าตน : / 'อย่าให้เป็นเช่นนั้นในหมู่พวกท่าน สาวกของข้า / เพราะข้าเองก็เป็นผู้ขอทานด้วยความสมัครใจของข้าเอง ' / ดังนั้น ผู้เป็นอันดับแรกในหมู่ท่านจงเป็นผู้รับใช้ของทุกคน ; / ผู้ปกครอง จงเป็นผู้อยู่ใต้อำนาจ ; / และผู้ได้รับการยกย่อง จงเป็นผู้สุดท้าย / เพราะข้าพเจ้าเองได้มาเพือรับใช้อาดัม ผู้ซึงตกอยู่ในความยากจน / และเพือมอบวิญญาณของข้าพเจ้าเป็นค่าไถ่สำหรับคนจำนวนมาก / ผู้ร้องเรียกข้าพเจ้าว่า : 'พระสิริจงมีแด่พระองค์ !'"

บทเพลง: ขอให้รัศมีของพระเจ้าพระผู้เป็นเจ้าของเราอยู่เหนือเรา และขอให้พระองค์ทรงสถาปนากิจการมือของเราให้สำเร็จ / และขอให้พระองค์ทรงสถาปนากิจการมือของเราให้สำเร็จ

สดุดี 89:17

ทำนองที 8: พีน้องทั้งหลาย จงเกรงกลัวการลงโทษ / ของต้นมะเดือทีเหียวแห้งเพราะไม่ออกผล / ให้เราออกผลทีสมควรแก่การกลับใจต่อพระคริสต์ / ผู้ประทานพระเมตตาอันยิงใหญ่แก่เรา

พระสิริ , และตอนนี , ในทำนองเดียวกัน : เมือพบเอวาคนทีสองในหญิงชาวอียิปต์ / งูจึงพยายามล่อลวงโยเซฟด้วยคำพูดทีประจบประแจง ; / แต่เขาได้ทิงเสือผ้าไว้ข้างหลัง และหนีพ้นจากบาป / และแม้จะเปลือยเปล่า ก็ไม่รู้สึกอาย เหมือนมนุษย์คนแรกก่อนทีเขาจะขัดขืนพระบัญชา / โดยความวิงวอนของเขา โอ พระคริสต์ โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

นอกจากนี : 'ดีแล้ว ': **และบทสรุปของพิธีสวดเช้าตามลำดับของช่วงมหาพรต**

คำสงท้าย : พระเจ้าผู้เสด็จไปรับความทุกข์ทรมานด้วยความสมัครใจ :

ไม่มีคาธิสมาในชั่วโมงทีหนึงและชั่วโมงทีเก้า แต่ชั่วโมงทีสามและชั่วโมงทีหกมีคาธิสมา ในชั่วโมงทีสาม ชั่วโมงทีหก และชั่วโมงทีเก้าของวันจันทร์ วันอังคาร และวันพุธ จะมีการอ่านพระวรสารทั้งสี ในชั่วโมงทีสาม หลังจากบท 'โอ พระมารดาของพระเจ้า ท่านคือเถาองุ่นทีแท้จริง :' **พระวรสารศักดิสิทธิจะถูกนำออกมาพร้อมกับโคมไฟทีจุดแล้วสองดวง และวางบนแท่นอนาโลจิออน พระสงฆ์จะเผาธูปหอมทั่วทั้งโบสถ์ ; ในชั่วโมงทีหก จะเผาธูปหอมเฉพาะพระวรสารเท่านั้น ในชั่วโมงทีเก้า จะเผาธูปหอมทั่วทั้งโบสถ์อีกครั้ง เมือการอ่านเสร็จสิน เราจะประกาศว่า :** 'พระเจ้าผู้เป็นพระผู้เป็นเจ้า จงได้รับพระพร :' **และส่วนทีเหลือของลำดับบทสวดคอนแทคิออนของวันนั้น :** 'ยาโคบโศกเศร้าต่อการสูญเสียโยเซฟ :' **และการกราบลงตามธรรมเนียม**

ในซัวโมงทีหก

‘มาเถิด ให้เราบูชา ’: สามครั้ง และบทสดุดีตามปกติ : Kathisma 8 นอกจากนียังมีทรอปาริออน :
‘ในวันทีหกและในซัวโมงทีหก ’: และเทโอโตคิออน : ‘เราไม่มีความกล้า ’: และคำกราบสามครั้ง

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 6

ด้วยใจทีสำนึกผิด เราได้กราบลงต่อหน้าพระองค์ / และวิงวอนพระองค์
ผู้ช่วยให้รอดของโลก / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของผู้ทีสำนึกผิด

สวัสดี และตอนนี : เราซ้ำบทเดียวกันนี

โปรเคเมนอน, โทน 4

เมือพระเจ้าทรงกู้คืน / ผู้ถูกจับเป็นเชลยแห่งศิโยน

บท: เมือนันปากเราเต็มไปด้วยความสุข

สดุดี 125:1A, 2A

การอ่านจากคำพยากรณ์ของเอเสเคียล

ในปีทีสามสิบ เดือนทีสี วันทีห้าของเดือนนัน
เมือข้าพเจ้าอยู่ท่ามกลางผู้ถูกจับเป็นเชลยริมแม่น้ำเชบาร์ ท้องฟ้าก็เปิดออก
และข้าพเจ้าได้เห็นนิมิตของพระเจ้า ในวันทีห้าของเดือนนัน —
คือปีทีห้าแห่งการถูกจับเป็นเชลยของกษัตริย์เยโฮยาคิม —
พระวจนะของพระเจ้ามาถึงเอเสเคียล บุตรบุซี ผู้เป็นปุโรหิต ในดินแดนของชาวเคลเดีย
ริมแม่น้ำเคบาร์ และพระหัตถ์ของพระเจ้าได้มาอยู่บนข้าพเจ้า และเมือฉันมองไป
ก็เห็นลมพายุพัดมาจากทางเหนือ พร้อมด้วยเมฆใหญ่ มีรัศมีล้อมรอบ และมีไฟลุกโชน ;
และในกลางเมฆนันมีสิงหนึงคล้ายกับสีอำพันท่ามกลางไฟ ; มีรัศมีอยู่ภายใน
และในกลางนันมีรูปร่างคล้ายกับสัตว์มีชีวิตสีตัว และนีคือลักษณะของพวกมัน :
พวกมันมีรูปร่างเหมือนมนุษย์ ; และแต่ละตัวมีสีหน้าและสีปีก ;
และขาหน้าของพวกมันตรง , เท้ามีขน , ปีกของพวกมันเหมือนทองสัมฤทธิทีส่องประกาย ,
และปีกของพวกมันเบา และมือมนุษย์ปรากฏอยู่ใต้ปีกของพวกมันทังสีด้าน ;
ใบหน้าและปีกทังสีของพวกมันเชือมต่อกัน ;
และทังสีตัวไม่หันหน้าไปทางอืนขณะทีเคลือนที ;
แต่ละตัวเคลือนไปในทิศทางของใบหน้าตนเอง และลักษณะของใบหน้าของพวกเขามีดังนี :
ใบหน้ามนุษย์ , ใบหน้าสิงโตอยู่ด้านขวาของทังสี ,
ใบหน้าลูกวัวอยู่ด้านซ้ายของทังสี , และใบหน้าอินทรีอยู่ทังสีด้าน .
ใบหน้าและปีกของพวกเขาแผ่ขึนด้านบนทังสีด้าน ; สองส่วนของแต่ละด้านเชือมต่อกัน ,
ส่วนอีกสองส่วนปกคลุมร่างกายของพวกเขาจากด้านบน .
และแต่ละตัวก็เคลือนไปในทิศทางของใบหน้าตนเอง ; ไม่ว่าพระวิญญาณจะไปทีใด
พวกมันก็ตามไป และไม่หันกลับ และในท่ามกลางสิงมีชีวิตเหล่านัน
มีภาพทีเหมือนถ่านไฟทีกำลังลุกไหม้
เหมือนกับโคมไฟทีเคลือนทีท่ามกลางสิงมีชีวิตเหล่านัน และแสงสว่างของไฟ
และจากไฟนัน มีประกายเหมือนสายฟ้าแลบออกมา และสัตว์มีชีวิตเหล่านันวิงและหันไปมา
เหมือนกับประกายไฟทีกระจัดกระจาย * และข้าพเจ้ามองดู
ก็เห็นมีล้ออยู่บนพืนดินข้างสัตว์มีชีวิตทังสีตัวนัน
ล้อเหล่านันมี ลักษณะเหมือนโทแพซ **;
รูปทรงและโครงสร้างของล้อทังสีตัวนันเหมือนกันทังหมด ;
และโครงสร้างของล้อนันทำให้ดูเหมือนมีล้ออยู่ภายในล้ออีกชันหนึง

พวกมันเคลื่อนที่ไปในทั้งสี่ทิศทางโดยไม่หันกลับขณะเคลื่อนที่ —
แม้แต่ขอบล้อก็ไม่หัน —และพวกมันมีความสูงในระดับหนึ่ง
และข้าพเจ้าเห็นว่ารอบขอบล้อของพวกมันเต็มไปด้วยดวงตาทุกด้าน ทั้งสี่ล้อ !
และเมื่อสัตว์มีชีวิตเคลื่อนตัว ล้อก็เคลื่อนตัวไปพร้อมกับพวกมัน ;
และเมื่อสัตว์มีชีวิตยกตัวขึ้นจากพื้นดิน ล้อก็ยกตัวขึ้นพร้อมกับพวกมัน
ที่ใดมีเมฆ ที่นั่นมีพระวิญญาณ ผลักดันพวกมันให้เคลื่อนไป :
สัตว์มีชีวิตเคลื่อนตัว และล้อก็ยกตัวขึ้นพร้อมกับพวกมัน
เพราะพระวิญญาณแห่งชีวิตสถิตอยู่ในล้อเหล่านั้น

***จากตัวอักษรกรีก** : รูปแบบของ Vezek

****จากตัวอักษรกรีก** : รูปแบบของ Parsi

เอเสเคียล 1:1–20

โปรเคเมนอน, โทน 4

หากพระเจ้าไม่สร้างบ้าน / ผู้สร้างก็ทำงานไปโดยเปล่าประโยชน์
บท: หากพระเจ้าไม่รักษาเมือง / ผู้เฝ้าเมืองก็ตื่นอยู่โดยเปล่าประโยชน์

สดุดี 126:1

และอ่านพระวรสารตามลำดับที่กำหนดไว้ หลังจากอ่าน :
‘ขอให้ความเมตตาของพระองค์มาพบเราโดยเร็ว โอ พระเจ้า :’ **สามองค์ศักดิสิทธิหลังจาก**
‘คำอธิษฐานของเรา ’, คอนดักของวันนั้น โอ พระเจ้า โปรดเมตตา **40. และส่วนที่เหลือตามปกติ**
และคำส่งท้าย

ชั่วโมงที่เก้าในทั้งสามวันไม่มีคาธิสมา แต่มีการอ่านพระวรสารทั้งสี่ :
หลังจากนั้นเราอ่าน ‘อย่าทิ้งเราจนกระทั่งถึงที่สุด ’: **ทริซาจิออนหลังจาก ‘พระบิดาของเรา ’:**
คอนตาคิออนของวันนั้น ‘ในราชอาณาจักรของพระองค์ ’: **และส่วนที่เหลือของพิธีตามปกติ**
และเราเริ่มพิธีเวสเปอร์ส

ในวันจันทร์ศักดิสิทธิและยิ่งใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์

หลังบทสดุดีเปิดพิธี อ่านคาธิสมาบทที่ 18 เมื่อถึงส่วน ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :’
ร้องสติเซราในโทนที่ 10; และเราร้องสติเซราแบบโมโนโฟนิคของวันนั้น สี่บทร้องสองครั้ง
และสองบทร้องหนึ่งครั้ง ในโทนที่ 1:

‘โอ พระเจ้า
เมื่อพระองค์เสด็จไปสู่ความทุกข์ทรมานที่พระองค์ทรงเลือกด้วยพระประสงค์เอง /
พระองค์ตรัสกับอัครสาวกตามทางว่า : / “ดูเถิด เรากำลังจะขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม /
และบุตรมนุษย์จะถูกมอบให้ตามที่ได้เขียนไว้เกี่ยวกับพระองค์ !”” /
ขอให้เราด้วยความคิดที่บริสุทธิ์ / ได้ร่วมทางกับพระองค์
และถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ / และฆ่าความปรารถนาทางโลกของเราเพื่อพระองค์ /
เพื่อเราจะได้มีชีวิตอยู่กับพระองค์ และได้ยินพระองค์ประกาศว่า : /
‘ข้าพเจ้าจะไม่ขึ้นไปยังเยรูซาเล็มทางโลกเพื่อทนทุกข์อีกต่อไป /
แต่จะขึ้นไปยังพระบิดาของข้าพเจ้าและพระบิดาของท่าน /
และไปยังพระเจ้าของข้าพเจ้าและพระเจ้าของท่าน /
และข้าพเจ้าจะยกท่านขึ้นพร้อมกับข้าพเจ้าไปยังเยรูซาเล็มทางสวรรค์ /
สู่ราชอาณาจักรสวรรค์ !’ **(2)**

เสียงที 5: เมื่อถึงแล้ว โอ้ผู้เชื่อ /
การทนทุกข์เพื่อความรอดของพระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ขอให้เราถวายเกียรติแด่ความอดทนอันหาที่เปรียบมิได้ของพระองค์ / เพื่อว่า
ด้วยความเมตตาของพระองค์ / พระองค์จะทรงยกเราผู้ซึ่งตายในบาปขึ้นพร้อมกับพระองค์ /
ในฐานะผู้ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ **(2)**

พระเจ้า เมื่อพระองค์เสด็จไปสู่การทนทุกข์ทรมาน /
และทรงเสริมกำลังให้สาวกของพระองค์ / พระองค์ทรงเรียกพวกเขาไปข้างๆ
และตรัสกับพวกเขาว่า : / 'เหตุใดท่านจึงไม่ระลึกถึงคำพูดของข้า /
ที่ข้าได้ตรัสกับท่านไว้ก่อนแล้ว / ว่าไม่มีผู้เผยพระวจนะคนใด ตามที่เขียนไว้ /
จะถูกประหารชีวิตนอกกรุงเยรูซาเล็มได้ ? /
บัดนี้เวลาที่ข้าพเจ้าได้กล่าวไว้กับท่านทั้งหลายได้มาถึงแล้ว : / เพราะดูเถิด
ข้าพเจ้าจะมอบตัวข้าพเจ้าเองไว้ในมือของคนบาปเพื่อให้ถูกเยาะเย้ย ; / และพวกเขา
เมื่อได้ตรึงข้าพเจ้าไว้บนไม้กางเขน / และส่งข้าพเจ้าลงสู่หลุมศพ /
จะนับข้าพเจ้าเป็นหนึ่งในผู้ที่ถูกดูหมิ่น เหมือนผู้ที่ตายแล้ว / แต่จงมีใจกล้าเถิด :
เพราะข้าจะฟื้นคืนชีพขึ้นในวันที่สาม / เพื่อความชื่นชมยินดีของผู้เชื่อ
และเพื่อชีวิตนิรันดร์ !' **(2)**

ไม่อาจเข้าใจความลึกลับที่ไม่อาจบรรยายได้ / แห่งการทรงจัดเตรียมของพระองค์ โอ
พระเจ้า / แม่ของลูกชายทั้งสองของเซเบดีได้ทูลขอพระองค์ /
ให้เกียรติยศแห่งราชอาณาจักรทางโลก / ได้ประทานแก่ลูกชายของเธอ ; / แต่แทนนั้น
พระองค์ได้ทรงสัญญา / ว่ามิตรสหายของพระองค์จะดื่มถ้วยแห่งความตาย /
ถ้วยนั้นเองที่พระองค์ได้ตรัสไว้ / ว่าพระองค์เองจะดื่มมันก่อนพวกเขา /
เพื่อชำระเราให้พ้นจากบาปของเรา / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ : /
'ผู้ช่วยให้รอดของวิญญาณเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !' **(2)**

พระเจ้า ด้วยพระปัญญาที่สมบูรณ์ที่สุด / เมื่อทรงสอนสาวกของพระองค์ /
พระองค์ทรงสอนให้พวกเขาอย่าเป็นเหมือนคนนอกศาสนา / ที่ปรารถนาจะปกครองผู้ต่ำกว่าตน :
/ 'อย่าให้เป็นเช่นนั้นในหมู่พวกท่าน สาวกของข้า /
เพราะข้าเองก็เป็นผู้ขอทานด้วยความสมัครใจของข้าเอง . / ดังนั้น
ผู้ที่อยู่ในตำแหน่งสูงสุดในหมู่ท่านทั้งหลาย จงเป็นผู้รับใช้ของทุกคน ; / ผู้นำ
จงเป็นผู้ที่ยอมรับอำนาจ ; / และผู้ที่ได้รับการยกย่อง จงเป็นผู้สุดท้าย /
เพราะข้าพเจ้าเองได้มาเพื่อรับใช้อาดัม ผู้ซึ่งตกอยู่ในความยากจน /
และเพื่อมอบวิญญาณของข้าพเจ้าเป็นค่าไถ่สำหรับคนจำนวนมาก /
ผู้ที่ร้องทูลต่อข้าพเจ้าว่า : 'พระสิริจงมีแด่พระองค์ !'"

โทน 8: พี่น้องทั้งหลาย จงเกรงกลัวการลงโทษ /
ของต้นมะเดื่อที่เหี่ยวแห้งเพราะไม่ออกผล /
ให้เราออกผลที่สมควรแก่การกลับใจต่อพระคริสต์ / ผู้ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

พระสิริ , และตอนนี้ , ในท่านองเดียวกัน : เมื่อพบเอวาคนที่สองในหญิงชาวอียิปต์ /
งูจึงพยายามล่อลวงโยเซฟด้วยคำพูดที่ประจบประแจง ; / แต่เขาทิ้งเสื้อผ้าไว้เบื้องหลัง
และหนีจากบาป / และแม้จะเปลือยเปล่า ก็ไม่รู้สึกอับอาย
เหมือนมนุษย์คนแรกก่อนที่เขาจะขัดขืน / โดยความวิงวอนของเขา โอ พระคริสต์
โปรดมีเมตตาต่อเราด้วยเถิด

การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร 'แสงแห่งความสุข ':

โปรเคเมนอน, โทน 6

ขอให้พระเจ้าอวยพรท่านจากศิโยน , / และขอให้ท่านได้เห็นสิ่งดีงามของเยรูซาเล็ม .

บท: ผู้ทีเกรงกลัวพระเจ้าและเดินตามทางของพระองค์ เป็นผู้มีสุขท้งสิน

สดุดี 127:5A, 1

1. การอ่านจากหนังสืออพยพ

นีคือชือของบุตรชายอิสราเอลทีเข้ามาในอียิปต์พร้อมกับยาโคบบิดาของพวกเขา
แต่ละคนมาพร้อมกับครอบครัวท้งหมดของตน ได้แก่ รูเบน , ซีเมโอน , เลวี , ยูดาห์ ,
อิสสาคาร์ , เซบูลุน , เบนยามิน , ดาน และนาฟทาลี , กาด และอาเชอร์ ;
แต่โยเซฟน้นอยู่ในอียิปต์แล้ว จำนวนรวมของผู้สืบเชือสายจากยาโคบคือเจ็ดสิบห้าคน
เมือน้น โยเซฟและพีน้องทุกคนของเขา รวมท้งคนท้งรุ่นนันได้เสียชีวิตไป
แต่ลูกหลานของอิสราเอลก็เจริญเติบโตและเพิมพูนขึน จนมีจำนวนมากอย่างยิง
และกลายเป็นชนชาติทีเข้มแข็งยิงนัก และแผ่นดินน้นก็ทำให้พวกเขาเจริญรุ่งเรือง
ต่อมา มีกษัตริย์องค์ใหม่ขึนครองราชย์ในอียิปต์ ผู้ซึงไม่รู้จักโยเซฟ
และเขากล่าวกับประชาชนของเขาว่า : 'ดูเถิด ประชาชนของลูกหลานอิสราเอลมีจำนวนมากยิง
และพวกเขากำลังแข็งแกร่งขึนกว่าเรา ; ให้เราจัดการกับพวกเขาอย่างเจ้าเล่ห์
เพือไม่ให้พวกเขาเพิมจำนวนขึนอีก ; เพราะหากเกิดสงครามขึนในหมู่เรา
พวกเขาอาจไปร่วมกับศัตรู และเมือชนะเราแล้ว พวกเขาอาจทิงดินแดน (ของเรา) ไป ดังน้น
เขาจึงต้งผู้ควบคุมงานมาดูแลพวกเขา เพือทำให้พวกเขาอ่อนล้าด้วยงานหนัก
และพวกเขาได้สร้างเมืองทีมีป้อมปราการให้ฟาโรห์ ได้แก่ พิธอม (และ) รามเสส และออน
ซึงก็คือ เฮลิโอโพลิส แต่ยิงพวกเขาถูกกดขีมากเท่าไร
พวกเขาก็ยิงเพิมจำนวนมากขึน และยิงขยายพันธุ์มากขึนเท่าน้น
และชาวอียิปต์ก็กลัวชาวอิสราเอล
ชาวอียิปต์จึงกดขีชาวอิสราเอลด้วยการปฏิบัติทีโหดร้าย
และทำให้ชีวิตของพวกเขาขมขืนด้วยการบังคับให้ทำงานหนักในการทำอิฐและป้นดินเหนีย
ว รวมถึงงานทุกชนิดในทุ่งนา —
ทุกงานทีพวกเขาถูกบังคับให้ทำด้วยการปฏิบัติทีโหดร้าย

แล้วฟาโรห์แห่งอียิปต์ก็พูดกับผู้ช่วยคลอดชาวฮีบรู —หนึงในน้นชือชิฟรา
และอีกคนชือปูอา —และกล่าวกับพวกเธอว่า 'เมือพวกเจ้าช่วยคลอดให้ผู้หญิงชาวฮีบรู
และเมือพวกเธอใกล้จะคลอด หากเป็นลูกชาย ก็ให้ฆ่าเขาเสีย แต่หากเป็นลูกสาว
ก็ให้เธอมีชีวิตอยู่ ' แต่ผู้ช่วยคลอดท้งสองเกรงกลัวพระเจ้า
จึงไม่ทำตามคำสั้งของฟาโรห์แห่งอียิปต์ แต่กลับปล่อยให้เด็กชายมีชีวิตอยู่ ดังน้น
ฟาโรห์แห่งอียิปต์จึงเรียกผู้ช่วยคลอดท้งสองมาและกล่าวกับพวกเธอว่า
'ทำไมพวกเจ้าจึงทำเช่นนี ปล่อยให้เด็กชายมีชีวิตอยู่ ?' แต่ผู้ช่วยคลอดตอบฟาโรห์ว่า
'ผู้หญิงฮีบรูไม่เหมือนผู้หญิงอียิปต์ ; พวกเธอคลอดลูกก่อนทีผู้ช่วยคลอดจะมาถึง ;
น้นคือวิธีทีพวกเธอคลอดลูกมาตลอด ' แต่พระเจ้าทรงแสดงความเมตตาต่อผู้ช่วยคลอด
และประชาชนก็เพิมจำนวนขึนและเติบโตจนเข้มแข็งมาก

出埃及记 1:1–20

โปรเคเมนอน, โทน 6

เราขออวยพรท่าน / ในพระนามของพระเจ้า

บท: ต้งแต่ยังเยาว์วัย พวกเขาก็ลุกขึนต่อต้านข้าหลายครัง

สดุดี 128:8B, 1A

2. การอ่านจากหนังสือโยบ

มีชายคนหนึ่งอยู่ในดินแดนอุซ ชื่อว่าโยบ ; ชายคนนั้นเป็นคนไร้ที่ติ ตรงไปตรงมา
ยุติธรรม และเกรงกลัวพระเจ้า หลีกเลี่ยงการกระทำชั่วทุกอย่าง
เขามีลูกชายเจ็ดคนและลูกสาวสามคน เขายังมีสัตว์เลี้ยงด้วย ได้แก่ แกะเจ็ดพันตัว
อูฐสามพันตัว วัวห้าพันคู่ ลาตัวเมียห้าร้อยตัวที่อยู่ในทุ่งหญ้า
และผู้รับใช้จำนวนมากยิ่งนัก ทรัพย์สมบัติของเขาแผ่ขยายไปทั่วทั้งแผ่นดิน
ชายผู้นี้เป็นผู้ที่โดดเด่นที่สุดในบรรดาผู้คนทั้งหมดตั้งแต่ทิศตะวันออกของดวงอา
ทิตย์ ลูกชายของเขาจะรวมตัวกันจัดงานเลี้ยงทุกวัน
และนำพี่สาวทั้งสามคนมาร่วมรับประทานอาหารและดื่มกับพวกเขา
เมื่อวันงานเลี้ยงสิ้นสุดลง โยบจะส่งคนไปเรียกพวกเขามาและชำระล้างให้บริสุทธิ์
โดยตื่นแต่เช้ามืด และถวายเครื่องบูชาตามจำนวนของพวกเขา
พร้อมทั้งวัวหนุ่มหนึ่งตัวเป็นเครื่องบูชาไถ่บาปเพื่อวิญญาณของพวกเขา
เพราะโยบมักกล่าวว่า
'ลูกชายของฉันไม่ได้ทำบาปหรือไม่ได้คิดร้ายต่อพระเจ้าในใจพวกเขาหรือ ?'
และโยบก็ทำเช่นนี้วันแล้ววันเล่า

และเมื่อวันนั้นมาถึง —ดูเถิด ทูตสวรรค์ของพระเจ้ามาเฝ้าพระเจ้า ;
และซาตานก็มาพร้อมกับพวกเขา พระเจ้าจึงตรัสกับซาตานว่า 'ท่านมาจากที่ใด ?'
ซาตานจึงทูลตอบพระเจ้าว่า 'ข้าพเจ้าได้เดินท่องไปทั่วแผ่นดินโลก และเดินไปมาบนนั้น
และบัดนี้ข้าพเจ้ามาอยู่ที่นี่แล้ว ' พระเจ้าจึงตรัสกับเขาว่า :
'เจ้าได้พิจารณาถึงผู้รับใช้ของเรา คือ โยบ หรือไม่ ? เพราะไม่มีใครบนโลกนี้เหมือนเขา :
ชายผู้ไร้ที่ติ [ชอบธรรม] ตรงไปตรงมา และเกรงกลัวพระเจ้า ผู้หลีกเลี่ยงทุก
การกระทำชั่วร้าย ' ปีศาจจึงตอบและกล่าวต่อหน้าพระเจ้าว่า :
'โยบเคารพพระเจ้าโดยไม่มีเหตุผลหรือ ? "ท่านไม่ได้ตั้งรั้วล้อมรอบเขา
ทั้งด้านนอกและด้านในบ้านของเขา และรอบทุกสิ่งที่เขามีอยู่หรือ ?
ท่านได้อวยพรงานมือของเขา และทำให้ฝูงสัตว์ของเขาเพิ่มพูนบนแผ่นดินโลก ;
แต่หากท่านยื่นมือออกมาและแตะทุกสิ่งที่เขามี —
เขาจะอวยพรท่านต่อหน้าท่านอย่างแน่นอน !" แล้วพระเจ้าตรัสกับมารว่า 'ดูเถิด
สิ่งของทั้งหมดที่เขามี ข้าพเจ้ามอบไว้ในอำนาจของท่าน แต่ห้ามแตะต้องตัวเขา '
ดังนั้นมารจึงจากไปจากพระพักตร์พระเจ้า

โยบ 1:1–12

แล้ว 'ขอให้คำอธิษฐานของข้าพระองค์อยู่ต่อหน้าพระองค์ :

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว บทที่ 98

ในเวลานั้น เมื่อพระเยซูกำลังนั่งอยู่บนภูเขาโอลีฟ
เหล่าสาวกได้มาหาพระองค์โดยแยกตัวจากผู้อื่น และถามพระองค์ว่า "โปรดบอกเราเถิด
เมื่อใดสิ่งนี้จะเกิดขึ้น
และเครื่องหมายของการเสด็จมาของพระองค์และของวันสิ้นยุคจะเป็นอย่างไร ?"
พระเยซูจึงตอบพวกเขาว่า "จงระวังอย่าให้ใครนำท่านหลงทาง เพราะจะมีหลายคนมาในนามของเรา
และกล่าวว่า ''เราคือพระคริสต์ ' และพวกเขาจะนำคนจำนวนมากให้หลงทาง
ท่านจะได้ยินเรื่องสงครามและข่าวลือเกี่ยวกับสงครามในวันข้างหน้า อย่าให้ตกใจ
เพราะสิ่งเหล่านี้ต้องเกิดขึ้น แต่ยังไม่ถึงวันสุดท้าย
เพราะชาติหนึ่งจะลุกขึ้นต่อต้านชาติหนึ่ง
และราชอาณาจักรหนึ่งจะลุกขึ้นต่อต้านราชอาณาจักรหนึ่ง
และจะมีความอดอยากและแผ่นดินไหวในหลายแห่ง

แต่ทั้งหมดนียังเป็นเพียงจุดเริมต้นของความเจ็บปวดก่อนการคลอดเท่านัน
แล้วพวกเขาจะส่งท่านไปให้ถูกข่มเหงและถูกประหารชีวิต ;
และท่านจะถูกทุกชาติเกลียดชังเพราะชือของเรา ในเวลานัน
ผู้คนจำนวนมากจะถูกนำให้หลงทาง ; พวกเขาจะทรยศและเกลียดชังกันเอง ;
และผู้เผยพระวจนะเท็จจำนวนมากจะเกิดขึนและนำผู้คนจำนวนมากให้หลงทาง ;
และเพราะความไม่ชอบธรรมทีเพิมขึน ความรักของผู้คนจำนวนมากจะเย็นชาลง
แต่ผู้ใดทีทนอยู่จนถึงทีสุด จะได้รับการช่วยให้รอด
และข่าวประเสริฐแห่งอาณาจักรนีจะถูกประกาศไปทัวโลกทังสิน เป็นพยานแก่ทุกชาติ
แล้วความสินสุดจะมาถึง ดังนัน
เมือท่านเห็นสิงทีน่าสะอิดสะเอียนแห่งความร้างเปล่าตังอยู่ในสถานทีศักดิสิทธิ
์ — ตามคำพยากรณ์ของศาสดาดาเนียล (ผู้อ่านจงเข้าใจ) —
ให้ผู้ทีอยู่ในยูเดียหนีไปยังภูเขา ;
ผู้ทีอยู่บนหลังคาอย่าลงเพือเอาสิงใดจากบ้านของตน ;
และผู้ทีอยู่ในทุ่งนาอย่ากลับไปเอาเสือคลุมของตน
วิบัติแก่หญิงทีตังครรภ์และหญิงทีให้นมบุตรในสมัยนัน
จงอธิษฐานให้การหนีภัยของท่านไม่เกิดขึนในฤดูหนาวหรือในวันสะบาโต
เพราะในเวลานันจะมีความทุกข์ยากยิงใหญ่ ซึงไม่เคยมีมาตังแต่ต้นโลกจนถึงบัดนี
และจะไม่มีอีกเลย และหากวันเหล่านันไม่ถูกย่อให้สันลง ก็ไม่มีใครจะรอดได้
แต่เพือผู้ถูกเลือก วันเหล่านันจะถูกย่อให้สันลง ดังนัน หากมีใครบอกกับท่านว่า
‘นีคือพระคริสต์ ’ หรือ ‘ท่านอยู่ทีนัน ’ ก็อย่าเชือ ;
เพราะจะมีคริสต์เทียมและผู้เผยพระวจนะเทียมเกิดขึน
และทำหมายสำคัญและสิงมหัศจรรย์อันยิงใหญ่ เพือจะล่อลวง แม้แต่ผู้ถูกเลือก
หากเป็นไปได้ ข้าพเจ้าได้บอกท่านไว้ล่วงหน้าแล้ว ดังนัน หากมีผู้ใดกล่าวกับท่านว่า
‘ดูเถิด พระองค์อยู่ในถินทุรกันดาร ’ อย่าออกไป ; ‘ดูเถิด พระองค์อยู่ในห้องใน ’
อย่าเชือ ;
เพราะเช่นเดียวกับทีแสงฟ้าแลบจากทิศตะวันออกและส่องสว่างไปจนถึงทิศตะวันตก
การมาของบุตรมนุษย์ก็จะเป็นเช่นนันเช่นกัน ทีใดทีมีศพ
ทีนันนกแร้งจะมารวมตัวกัน ทันทีหลังจากความทุกข์ยากของวันเหล่านัน
ดวงอาทิตย์จะมืดลง ดวงจันทร์จะไม่ส่องแสง ดวงดาวจะตกจากท้องฟ้า
และอำนาจแห่งสวรรค์จะสันสะเทือน
และแล้วเครืองหมายของบุตรมนุษย์จะปรากฏขึนบนท้องฟ้า ;
และแล้วชนชาติทังปวงบนโลกจะตีอกตัวเอง
และเห็นบุตรมนุษย์เสด็จมาบนเมฆแห่งสวรรค์ด้วยฤทธิอำนาจและพระสิริอันยิงใหญ่ ;
และพระองค์จะส่งทูตสวรรค์ของพระองค์มาพร้อมด้วยแตรอันทรงฤทธิ
และพวกเขาจะรวบรวมผู้ทีพระองค์ทรงเลือกสรรจากสีทิศ
จากปลายด้านหนึงของสวรรค์ถึงอีกด้านหนึง จงเอาต้นมะเดือเป็นตัวอย่าง :
เมือกิงของมันอ่อนนุ่มและเริมผลิใบ ท่านก็รู้ว่าฤดูร้อนใกล้เข้ามาแล้ว
เช่นเดียวกัน เมือท่านเห็นสิงเหล่านีทังหมด จงรู้ว่ามันใกล้เข้ามาแล้ว
อยู่ตรงประตูแล้ว แท้จริง ข้าพเจ้าบอกท่านว่า :
รุ่นนีจะไม่ล่วงไปจนกว่าสิงเหล่านีทังหมดจะเกิดขึนแล้ว
ทังสวรรค์และแผ่นดินจะล่วงไป แต่คำพูดของข้าพเจ้าจะไม่ล่วงไปเลย

มัทธิว 24:3–35

และส่วนทีเหลือของพิธีบูชาของ “ของถวายทีได้รับการอวยพรล่วงหน้า ” (Liturgy of the Presanctified Gifts) พิธีนีจัดขึนในวันอังคารใหญ่และวันพุธใหญ่ด้วย

หากไม่จัดพิธีลิทูร์กี **เมื่อถึงบท** ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :’ **เราจะร้องสติเคราในโทนที** **6 สติเครา โทนที** **1:** ‘โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์เสด็จไปสู่ความทุกข์ทรมานที่พระองค์ทรงเลือกเอง :’ **(2),** ‘เมื่อท่านทั้งหลายผู้ซื่อสัตย์ได้มา :’ **(2),** ‘ไม่เข้าใจความลึกลับที่ไม่อาจบรรยายได้ :’ **(2). บทสรรเสริญ และตอนนี้ :** ‘โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์เสด็จไปสู่การทนทุกข์ของพระองค์ ’: **การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร** ‘โอ แสงแห่งความสุข ’: **โพรเคเมนอน, ปาริเมียส , และพระวรสาร จากนั้น** ‘โปรดประทาน โอ พระเจ้า ’: **การอธิษฐานเอคเทเนีย ในส่วนสติเครา บทสวดตามธรรมเนียม :** ‘ข้าพเจ้ายกตาขึ้นสู่พระองค์ ’: **และสติเครา โทน 8:** ‘โอ พระเจ้า โปรดทรงกระทำด้วยปัญญาอันสูงสุด ’: **(2) และทำนองที่ 8:** ‘พี่น้องทั้งหลาย จงเกรงกลัวการลงโทษ ’: **สรรเสริญ และตอนนี้ ในทำนองเดียวกัน :** ‘คืนก่อนวันศุกร์ศักดิสิทธิ์ครั้งที่สอง ’: **จากนั้น** ‘บัดนี้ พระองค์ทรงปล่อยให้ ’: **และส่วนที่เหลือตามลำดับของเทศกาลมหาพรต**

พิธีกรรมนี้จัดขึ้นในลักษณะเดียวกันในวันอังคารและวันพุธ

ในการรับประทานอาหารในวันจันทร์ใหญ่ วันอังคาร และวันพุธ เราจำกัดตัวด้วยอาหารแห้ง เช่นเดียวกับในสัปดาห์แรกของช่วงถือศีลใหญ่

ในวันอังคารศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่

ในวันจันทร์ศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์

เราจัดพิธีเวสเปอร์ใหญ่ โดยร้องเพลงไตรโอเดียนของนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต
โทนที่ 8

บทเพลงที่ 2

Irmos: จงฟังเถิด โอ้สวรรค์ – และข้าพเจ้าจะประกาศ / และร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ / ผู้เสด็จมาในเนื้อหนังจากพระแม่มารี *

***ความรุ่งโรจน์ :** ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อความรอดของเรา .

ให้เราไปพร้อมกับพระคริสต์ / สู่ภูเขาโอลีฟในความลึกลับ / และอยู่ร่วมกับพระองค์พร้อมกับเหล่าอัครสาวก

เข้าใจเถิด โอ้ใจที่ถ่อมตนของข้า / ความหมายของอุปมาเรื่องหินโม่ / ที่พระคริสต์ได้ตรัสไว้ก่อนหน้านี้ / และจงมีสติตั้งแต่นี้เป็นต้นไป

เตรียมตัวไว้สำหรับวันสุดท้ายเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า : / การเสด็จมาของ / ผู้พิพากษาผู้ไม่เสื่อมสลาย กำลังใกล้เข้ามาแล้ว

Theotokos: พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ที่สุด พระมารดาของพระเจ้า / ผู้เดียวและเพียงผู้เดียว ผู้ได้รับการถวายเกียรติสูงสุด / โปรดอธิษฐานต่อพระบุตรของพระองค์เพื่อผู้รับใช้ของพระองค์

อีกบทหนึ่ง ในทำนองเดียวกัน

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้า / ผู้ในสมัยโบราณได้นำชนชาติอิสราเอลผ่านทะเลแดง / และเลี้ยงดูพวกเขา ช่วยชีวิตพวกเขา และปลดปล่อยพวกเขา / จากความทรมานอันขมขื่นภายใต้การเป็นทาสของฟาโรห์

ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้า / ก่อนที่ทุกสิ่งจะเกิดขึ้น / และก่อนที่แผ่นดินและฟ้าสวรรค์จะถือกำเนิดขึ้น ทรงรู้ทุกสิ่ง / เพราะข้าสถิตอยู่โดยสมบูรณ์ในพระบิดา / และทรงพระบิดาไว้โดยสมบูรณ์ภายในตัวข้าเอง

ด้วยพระวจนะ ข้าพเจ้าได้สร้างสวรรค์และแผ่นดินโลกขึ้น : / เพราะข้าพเจ้าอยู่กับพระบิดามาแต่เดิม และด้วยพระวจนะ ข้าพเจ้าทรงรักษาทุกสิ่งนี้ไว้ / ในฐานะพระวจนะ ปัญญา และฤทธิ์อำนาจ / และภาพลักษณ์ ผู้ร่วมงาน และผู้เท่าเทียมในการกระทำ !

ใครคือผู้สถาปนายุคสมัย ? / ใครคือผู้ค้ำจุนยุคสมัย ? / ใครคือผู้กำหนดและขับเคลื่อนทุกสิ่ง ? / หากไม่ใช่ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ผู้ที่สถิตอยู่กับพระบิดาเสมอ / เหมือนแสงในความสว่าง ?

โอ้ ความรักอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ต่อมนุษยชาติ พระเยซู ! / เพราะพระองค์ได้ทรงแจ้งให้เราทราบถึงเวลาแห่งการสิ้นสุดมานานแล้ว / โดยทรงปิดบังซึ่งโมงนั้น แต่ทรงชี้ให้เห็นอย่างชัดเจน / ถึงสัญญาณของมัน

ท่านรู้ทุกสิ่ง ท่านเป็นผู้รู้ทุกสิ่ง โอ พระเยซู / ในฐานะผู้ที่มีพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของพระบิดาทั้งหมดอยู่ในตัวท่าน /

และผู้ที่มีพระวิญญาณบริสุทธิ์ทั้งหมดอยู่ในตัวท่านโดยธรรมชาติ /
นิรันดร์เช่นเดียวกับพระบิดาเอง

พระเจ้าและองค์ผู้เป็นเจ้า ผู้สร้างยุคสมัย /
โปรดประทานให้เราด้วยจะได้ยินเสียงศักดิ์สิทธิ์นั้น /
ที่เรียกผู้ที่พระบิดาทรงเลือกไว้เข้าสู่ราชอาณาจักรสวรรค์

ความรุ่งโรจน์ : โอ พระตรีเอกภาพที่ไม่มีจุดเริ่มต้น ไม่ถูกสร้าง /
ความเป็นหนึ่งเดียวที่ไม่สามารถแบ่งแยกได้ / ที่มีอยู่ทั้งสามและหนึ่ง ! / พระบิดา
พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าองค์เดียว / โปรดรับบทเพลงนี้จากลิ้นมนุษย์ /
เหมือนจากริมฝีปากที่ลุกเป็นไฟ

พระมารดาพระเจ้า : พระนางได้ปรากฏเป็นพระที่ประทับอันศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า โอ
พระแม่พรหมจารี : / เพราะพระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์
ผู้ทรงสถิตในพระนางด้วยพระกายเนื้อหนัง / ได้เสด็จออกมาสู่โลกด้วยความรุ่งโรจน์ /
ทรงเปลี่ยนแปลงมนุษย์ให้เป็นพระเจ้าภายในพระองค์เอง

เซดาเลน, โทน 2

ด้วยพระเมตตา พระคริสต์ / พระองค์ทรงยอมทนทุกข์ด้วยความเต็มใจ พระผู้ทรงเมตตา /
เพื่อปลดปล่อยเราจากกิเลสตัณหา / และจากคำพิพากษาให้ถูกจองจำในฮาเดส / ดังนั้น
เราจึงร้องเพลงสรรเสริญความทุกข์ทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
และเราสรรเสริญความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด

เพลงสรรเสริญ 8

Irmos: ทูตสวรรค์และสวรรค์ทั้งหลาย ! / จงอวยพร ร้องเพลง และยกย่องพระองค์ตลอดไป /
ผู้ประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริ /
และได้รับการถวายเกียรติอย่างไม่หยุดยั้งในฐานะพระเจ้า !

ท่านได้ฟังทั้งหมดแล้ว โอ จิตวิญญาณ /
ว่าพระคริสต์ได้ประกาศแก่สาวกอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เมื่อตรัสถึงวันสิ้นโลก ; /
แต่ท่าน ซึ่งได้ตระหนักถึงจุดจบของตนเอง จงเตรียมตัวตั้งแต่นี้เป็นต้นไป : /
เวลาแห่งการจากไปได้มาถึงแล้ว

เจ้าได้เข้าใจแล้ว โอ จิตวิญญาณที่แห้งแล้ง / ตัวอย่างของข้าทาสผู้ชั่วร้าย ; /
จงเกรงกลัวและอย่าละเลยของขวัญที่เจ้าได้รับ / ไม่ใช่เพื่อฝังไว้ในดิน /
แต่เพื่อนำไปค้าขาย

ขอให้โคมไฟส่องสว่าง / ขอให้ความเมตตาไหลออกมาจากมัน /
เหมือนน้ำมันที่ไหลออกมาจากสาวพรหมจารีผู้ฉลาดในครั้งก่อน – / เพื่อว่าเจ้า
จิตวิญญาณของข้า / จะได้พบ / ห้องบรรทมของพระคริสต์ที่เปิดกว้างอยู่

เมื่อกล่าวถึงการหนีในวันสะบาโต / และในฤดูหนาว / ผู้สอนได้ทำนายไว้ด้วยคำปริศนา /
ถึงพายุของยุคที่เจ็ดนี้ / ซึ่งในช่วงนั้น / ความสิ้นสุดจะมาถึงเหมือนฤดูหนาว

เร็วดังสายฟ้าแลบ / การเสด็จมาอันน่าสะพรึงกลัวนี้ / ขององค์พระผู้เป็นเจ้าของเจ้า
จะเกิดขึ้นเช่นนั้น จิตวิญญาณของข้า ; / เจ้าได้ยินเรื่องนี้แล้ว /
ดังนั้นจงพยายามเตรียมตัวให้พร้อมตั้งแต่นี้เป็นต้นไป

เมื่อผู้พิพากษาเสด็จมาพร้อมด้วยกองทัพและหมู่ทูตสวรรค์นับพันนับหมื่น /
แล้วความกลัวใดเล่า จิตวิญญาณของข้า / ความสิ้นสะท้านใดเล่า —โอ้
น่าเศร้าสำหรับข้า — / เมื่อทุกคนยืนเปลือยกาย

วันอังคารศักดิ์สิทธิ์

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

แท้จริงแล้ว พระตรีเอกภาพคือพระเจ้าองค์เดียว : / พระบิดาไม่ได้กลายเป็นพระบุตร / และพระบุตรก็ไม่ได้ถูกเปลี่ยนเป็นพระบิดา / แต่แต่ละพระบุคคลในพระองค์เอง / และทั้งสามพระองค์ร่วมกันคือแสงสว่าง ; / ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระเจ้าในพระตรีเอกภาพตลอดไปและตลอดกาล

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผ่านการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า / โปรดรับคำอธิษฐานของเราด้วย โอ พระเจ้า / และตอบแทนด้วยการประทาน / พระเมตตาของพระองค์อย่างล้นเหลือแก่ทุกคน / และประทานสันติสุขของพระองค์แก่ประชากรของพระองค์

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

แล้วถึงบทอิรโมส : ทูตสวรรค์และสวรรค์ ! / ณ บัลลังก์ :

บทเพลงที่ 9

อิรโมส : ดังที่เคยถูกเปิดเผยบนภูเขาแก่ผู้ประทานธรรมบัญญัติ / ในไฟและพุ่มหนาม / การประสูติของพระคริสต์จากพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / เพื่อความรอดของเรา ผู้เชื่อ / เราสรรเสริญด้วยบทเพลงสรรเสริญที่ไม่มีวันสิ้นสุด

จิตของข้าพเจ้าได้ฟังแล้ว / ว่าผู้พิพากษาได้ประกาศไว้ล่วงหน้า / และสอนเกี่ยวกับชั่วโมงแห่งความตาย : / จงเตรียมการกระทำของเจ้าให้พร้อมสำหรับวันสุดท้าย / เพื่อไม่ให้เจ้าถูกพระเจ้าทิ้งไว้ข้างทาง / เพราะไม่สมควรเลย

เรียนรู้จากต้นมะเดื่อเถิด โอ จิตวิญญาณของเรา เกี่ยวกับวันสิ้นโลก ! / เมื่อมันผลิใบอ่อน / และส่งหน่อออกมา / เวลากำลังจะเก็บเกี่ยวก็ใกล้เข้ามาแล้ว ; / และเมื่อเจ้าเห็นสิ่งนี้ / จงรู้ว่าวันสิ้นโลกอยู่ใกล้แล้ว

ใครอีกนอกจากท่าน / ที่รู้ถึงพระบิดาของท่าน ? / หรือใครอีกนอกจากท่าน ที่รู้ถึงชั่วโมงหรือวันนั้น ? / เพราะในท่านมีขุมทรัพย์แห่งปัญญาทั้งหมด / พระคริสต์ พระเจ้าของเรา

แล้วหนังสือจะถูกเปิดออก / และบัลลังก์จะถูกตั้งขึ้น ; / การกระทำจะถูกเปิดเผย / เมื่อทุกคนยืนเปลือยเปล่าต่อหน้าพระองค์ ; / ไม่มีท้องพยานและผู้กล่าวหา : / เพราะทุกสิ่งล้วนเปิดเผยต่อหน้าพระเจ้า

ผู้พิพากษาของทุกสิ่งกำลังมา / เพื่อถูกนำเข้าสู่การพิพากษา ; / ผู้ที่นั่งบนบัลลังก์ของเครูบิม / – เพื่อยืนต่อหน้าปีลาตในฐานะผู้มีโทษ / และเพื่อทนรับทุกสิ่ง เพื่อให้อาดัมได้รับการช่วยให้รอด

วันอีสเตอร์ของเรากำลังใกล้เข้ามา / เป็นวันอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ / เพราะในอีกสองวันข้างหน้า ตามที่พระคริสต์ทรงสั่งสอน / วันแห่งการทรมานของพระองค์จะมาถึง / ซึ่งในวันนั้น พระองค์จะถูกถวายเป็นเครื่องบูชาแด่พระบิดา

ยืนอยู่ข้างไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด พระมารดาของพระองค์ / เมื่อเห็นการสังหารอย่างไม่เป็นธรรมของพระองค์ / ได้ร้องขึ้นว่า : ‘โอ้ ลูกของแม่ แสงสว่างที่ไม่จางหาย ! / จงส่องแสงให้ทุกคน โอ พระอาทิตย์ แสงแห่งพระสิริ !

ความรุ่งโรจน์ : โอ ความเป็นหนึ่งอันศักดิ์สิทธิ์ : / พระตรีเอกภาพ , เป็นหนึ่งเดียวในความเป็นพระเจ้า , / และพระเจ้า , เป็นหนึ่งเดียวในพระตรีเอกภาพ , /

ธรรมชาติเดียวในสามบุคคล , / เท่าเทียมกันในเกียรติยศและไม่แบ่งแยกในความรุ่งโรจน์ , /
โปรดช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากความทุกข์ !

และบัดนี , พระมารดาผู้ให้กำเนิดพระเจ้า :
โปรดรับคำวิงวอนของพระมารดาของพระองค์ , โอ พระคริสต์ / และผ่านคำวิงวอนของนาง ,
โปรดประทานสันติภาพแก่โลก / และเสริมสร้างอำนาจแห่งราชอาณาจักร /
และรวมคริสตจักรของพระองค์ให้เป็นหนึงเดียว

แทนที 'เป็นสิงทีสมควรและถูกต้อง ': ให้ใช้คำร้องของบททที 9:
'สิงทีได้เปิดเผยบนภูเขา ': **และกราบลงหนึงครั้ง**

ทริซากิออนหลัง 'พระบิดาของเรา ': คอนตาคิออนของวันนัน แล้ว 'โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ โปรดอยู่กับเรา ': และส่วนทีเหลือตามปกติ

ในวันอังคารศักดิสิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีมัทตินส์

หลังบทสดุดีที 6 เราจะร้อง 'ออลเลลูยา ' ในโทนที 8

และทรอพาเรียน ในโทนที 8

ดูเถิด เจ้าบ่าวมาในยามเทียงคืน /
และผู้รับใช้ทีพระองค์ทรงพบกำลังเฝ้ารออยู่นันย่อมได้รับพร / แต่ในทางตรงกันข้าม
ผู้ทีพระองค์ทรงพบกำลังประมาทนันย่อมไม่สมควร / ดังนัน จงระวังเถิด โอ
จิตวิญญาณของข้าพเจ้า อย่าให้ถูกความหลับครอบงำ อย่าให้ถูกส่งไปสู่ความตาย /
และถูกกีดกันจากอาณาจักร / แต่จงลุกขึนและร้องว่า : / พระองค์ทรงศักดิสิทธิ
พระองค์ทรงศักดิสิทธิ พระองค์ทรงศักดิสิทธิ โอ พระเจ้า /
โดยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า ขอทรงเมตตาเรา! **(3)**

รวมถึงสติเซราตามปกติด้วย

หลังบทแรก คือ sedalen โทนที 4

ด้วยความรัก พีน้องทังหลาย ขอให้เราต้อนรับเจ้าบ่าว / ขอให้เราเตรียมตะเกียงของเรา
/ ให้สองแสงด้วยคุณธรรมและศรัทธาทีแท้จริง / เพือว่าเรา
ในฐานะสาวพรหมจารีผู้ฉลาดของพระเจ้า /
จะได้พร้อมทีจะเข้าสู่งานเลียงแต่งงานกับพระองค์ / เพราะเจ้าบ่าว ในฐานะพระเจ้า /
จะประทานมงกุฎทีไม่เสือมสลายให้แก่ทุกคน

พระสิริ และตอนนี : เราทวนซ้าบทเดิม

หลังสติเคราทีสองของเซดาเลน , โทน 4

มีการสมคบคิดทีผิดกฎหมายเกิดขึนต่อท่าน ผู้ช่วยให้รอด /
เมือนักบวชและนักเขียนพระคัมภีร์รวมตัวกันด้วยความเจ้าเล่ห์และความอิจฉา /
และยุยงยูดาสให้ทรยศ ; / หลังจากนันเขาก็ไปอย่างไม่ละอาย /
และกล่าวถึงท่านแก่ผู้ไม่เคารพกฎหมาย : / 'ท่านจะให้อะไรแก่ข้า ,' เขากล่าว , '/
และข้าจะส่งพระองค์ไปอยู่ในมือท่าน ?' /
โปรดช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากคำพิพากษาทีตกมาบนตัวเขาด้วยเถิด พระเจ้า /

พระสิริ , และตอนนี : เราซ้าบทเดียวกันนี

หลังบทที่สามของเซดาเลน , โทน 8

ยูดาสยอมจำนนต่อความรักในเงินทองด้วยความเต็มใจ /
ห้นมาต่อต้านครูผู้ซึงเขาเกลียดชัง / ปรึกษาหารือกับผู้อืน วางแผนการทรยศ /
ห้นหลังให้แสงสว่าง เลือกความมืด / สมคบคิดเพือขายพระองค์
และทรยศผู้ทรงค่ามิอาจประเมินได้ ; / และด้วยเหตุนี
เพือเป็นการลงโทษสำหรับสิงทีเขาได้กระทำ / เขา ผู้ทีทุกข์ทรมาน /
ต้องพบจุดจบด้วยการถูกบีบคอและตายอย่างเจ็บปวด / โปรดช่วยเราให้พ้นจากชะตากรรมของเขา
พระคริสต์พระเจ้าของเรา / และโปรดประทานการอภัยบาป /
แก่ผู้ทีเฉลิมฉลองความทุกข์ทรมานอันบริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ด้วยความรัก

สลาวะ, และตอนนี : เราซ้ำคำเดียวกันนี

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริมต้นที 90B

ในเวลานัน พวกฟาริสีได้ไปและตัดสินใจจะวางกับดักพระเยซูด้วยคำพูดของพระองค์
และพวกเขาได้ส่งสาวกของตนไปพร้อมกับพวกเฮโรเดียน เพือถามพระองค์ว่า : 'อาจารย์
เรารู้ว่าท่านเป็นผู้พูดความจริง และท่านสอนทางของพระเจ้าด้วยความจริง
และท่านไม่ลำเอียงต่อใคร เพราะท่านไม่ดูหน้าคน ' 'ดังนัน โปรดบอกเราเถิด :
ท่านคิดอย่างไร ? การจ่ายภาษีให้ซีซาร์นันถูกต้องตามกฎหมายหรือไม่ ?'
แต่พระเยซูทรงทราบถึงความเจ้าเล่ห์ของพวกเขา จึงตรัสว่า 'ทำไมท่านจึงมาทดลองเรา
ผู้เป็นคนหน้าซือใจคด ? นำเหรียญทีใช้จ่ายภาษีมาให้เราดู '
พวกเขานำเหรียญเดนาริอุสมาถวายพระองค์ พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า
'ภาพและข้อความนีของใคร ?' พวกเขาตอบว่า "ของซีซาร์ " แล้วพระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า
"จงให้ซีซาร์สิงทีเป็นของซีซาร์ และให้พระเจ้าสิงทีเป็นของพระเจ้า "
เมือพวกเขาได้ยินเช่นนี ก็รู้สึกประหลาดใจ จึงทิงพระองค์ไป ในวันนัน พวกสะดูสี
ซึงเชือว่าไม่มีการฟืนคืนชีพ ได้มาหาพระองค์และถามว่า "อาจารย์
โมเสสได้กล่าวไว้ว่า : "หากชายใดตายโดยไม่มีลูก ให้พีชายของเขา
แต่งงานกับภรรยาของเขาและสร้างลูกหลานให้พีชายของเขา " ในหมู่เรามีพีน้องเจ็ดคน :
คนแรกแต่งงานแล้วตาย และเนืองจากเขาไม่มีลูก จึงทิงภรรยาไว้ให้พีชายของเขา ;
เช่นเดียวกันกับคนทีสองและคนทีสาม จนถึงคนทีเจ็ด ; และหลังจากนันท้งหมด
ภรรยาก็เสียชีวิตด้วย ดังนัน เมือถึงวันการฟืนคืนชีพ
เธอจะเป็นภรรยาของใครในจำนวนเจ็ดคนนัน ? เพราะพวกเขาทุกคนต่างเคยมีเธอเป็นภรรยา '
พระเยซูตรัสตอบพวกเขาว่า 'ท่านท้งหลายเข้าใจผิด
เพราะท่านไม่รู้จักพระคัมภีร์หรือฤทธือำนาจของพระเจ้า เมือถึงวันการฟืนคืนชีพ
ผู้คนจะไม่แต่งงานหรือถูกให้แต่งงาน แต่จะเป็นเหมือนทูตสวรรค์ในสวรรค์
และเกียวกับเรืองการฟืนคืนชีพของผู้ตาย
พวกท่านไม่ได้อ่านสิงทีพระเจ้าตรัสกับท่านว่า 'เราคือพระเจ้าของอับราฮัม
พระเจ้าของอิสอัค และพระเจ้าของยาโคบ ' หรือไม่ ? พระเจ้าไม่ใช่พระเจ้าของผู้ตาย
แต่เป็นพระเจ้าของผู้มีชีวิต ' และเมือประชาชนได้ยินเช่นนี
พวกเขาก็ประหลาดใจในคำสอนของพระองค์
เมือพวกฟาริสีได้ยินว่าพระองค์ได้ทำให้พวกสะดูสีเงียบลง พวกเขาก็มาล้อมพระองค์ไว้
และหนึงในพวกเขา ซึงเป็นนักกฎหมาย ได้ถามพระองค์เพือจะล่อให้พระองค์ติดกับดักว่า
"อาจารย์ ข้อบัญญัติใดในธรรมบัญญัติเป็นข้อสำคัญทีสุด ?" พระองค์ตรัสตอบว่า
"'จงรักพระเยโฮวาห์พระเจ้าของเจ้าด้วยสุดใจของเจ้า ด้วยสุดวิญญาณของเจ้า
และด้วยสุดความคิดของเจ้า ': นีคือพระบัญญัติทีใหญ่ทีสุดและเป็นข้อแรก
ส่วนข้อทีสองคล้ายกับข้อแรก คือ 'จงรักเพือนบ้านเหมือนรักตนเอง '
พระบัญญัติท้งสองข้อนีเป็นรากฐานของท้งพระธรรมและคำพยากรณ์ท้งหมด '

เมื่อพวกฟาริสีมารวมตัวกัน พระเยซูจึงถามพวกเขาว่า
‘ท่านคิดอย่างไรเกี่ยวกับพระคริสต์ ? “พระองค์เป็นบุตรของใคร ?” พวกเขาตอบว่า
“ของดาวิด ” พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า “แล้วทำไมดาวิดจึงเรียกพระองค์ว่า ‘พระเจ้า ’
โดยพระวิญญาณ และกล่าวว่า ‘พระเจ้าตรัสกับพระเจ้าของข้าว่า “จงนั่งที่เบื้องขวาของข้า
จนกว่าข้าจะทำให้ศัตรูของพระองค์เป็นแท่นวางเท้าของพระองค์ ”’?
หากดาวิดเรียกพระองค์ว่า ‘พระเจ้า ’ แล้ว พระองค์จะเป็นบุตรของดาวิดได้อย่างไร ?”
และไม่มีใครสามารถตอบพระองค์ได้ ตั้งแต่วันนั้นเป็นต้นไป
ไม่มีใครกล้าถามพระองค์อีกเลย แล้วพระเยซูตรัสกับฝูงชนและสาวกของพระองค์ว่า
‘พวกธรรมาจารย์และพวกฟาริสีนั่งอยู่บนที่นั่งของโมเสส ดังนั้น
จงทำทุกสิ่งที่พวกเขาบอกและปฏิบัติตาม แต่อย่าทำตามสิ่งที่พวกเขาทำ
เพราะพวกเขาพูดอย่างหนึ่งแต่ทำอีกอย่างหนึ่ง ’
พวกเขาผูกภาระหนักที่แบกยากไว้บนไหล่ของผู้คน
แต่ตัวพวกเขาเองไม่ยอมขยับแม้แต่นิ้วเดียว อย่างไรก็ตาม
พวกเขาทำทุกการกระทำเพื่อให้ผู้อื่นเห็น ;
พวกเขาขยายแผ่นคำสอนและยืดชายผ้าให้ยาวขึ้น ; พวกเขารักที่นั่งเกียรติยศในงานเลี้ยง
ที่นั่งหน้าสุดในธรรมศาลา การทักทายในตลาด และการถูกเรียกว่า ‘รับบี ’ โดยผู้คน
แต่อย่าให้ใครเรียกท่านว่า ‘รับบี ’ เพราะท่านมีครูเพียงผู้เดียว
และท่านทุกคนเป็นพี่น้องกัน อย่าเรียกใครบนโลกนี้ว่า ‘บิดา ’ ของท่าน
เพราะท่านมีบิดาเพียงผู้เดียว —บิดาในสวรรค์ และท่านก็ไม่ควรถูกเรียกว่า ‘ครู ’
เพราะท่านมีครูเพียงผู้เดียว คือพระคริสต์
ผู้ที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในหมู่ท่านต้องเป็นผู้รับใช้ของท่าน
เพราะผู้ใดที่ยกตนขึ้นจะถูกลดต่ำลง และผู้ใดที่ลดตนลงจะได้รับการยกขึ้น
วิบัติแก่ท่าน นักเขียนกฎหมายและฟาริสี ผู้เป็นคนหน้าซื่อใจคด
เพราะท่านปิดประตูอาณาจักรสวรรค์ต่อหน้าผู้คน : พวกท่านเองก็ไม่ได้เข้าไป
และไม่ยอมให้ผู้ที่กำลังจะเข้าไปได้เข้าไปด้วย วอยแก่พวกท่าน
นักเขียนกฎหมายและฟาริสี ผู้เป็นคนหน้าซื่อใจคด
เพราะพวกท่านเดินทางข้ามแผ่นดินและทะเลเพื่อทำให้มีผู้เปลี่ยนศาสนาเพียงคนเดียว
และเมื่อสิ่งนั้นเกิดขึ้น พวกท่านก็ทำให้เขาเป็นลูกของเกเฮนนา
ซึ่งเลวร้ายกว่าพวกท่านถึงสองเท่า วิบัติแก่ท่าน ผู้นำทางที่ตาบอด ผู้กล่าวว่า
‘ผู้ใดที่สาบานด้วยพระวิหาร ก็ไม่เป็นอะไร แต่ผู้ใดที่สาบานด้วยทองคำในพระวิหาร
ก็ต้องผูกมัด ’ พวกเจ้าผู้โง่เขลาและตาบอด สิ่งใดยิ่งใหญ่กว่ากัน : ทองคำ
หรือพระวิหารที่ทำให้ทองคำนั้นศักดิ์สิทธิ์ ? และ: ‘ผู้ใดที่สาบานด้วยแท่นบูชา
ก็ไม่ถูกผูกมัด แต่ผู้ใดที่สาบานด้วยเครื่องบูชาที่อยู่บนแท่นนั้น ก็ถูกผูกมัด ’
พวกเจ้าผู้โง่เขลาและตาบอด ! สิ่งใดยิ่งใหญ่กว่า : ของถวาย
หรือแท่นบูชาที่ทำให้ของถวายนั้นศักดิ์สิทธิ์ ? ดังนั้น
ผู้ใดที่สาบานด้วยแท่นบูชา ก็สาบานด้วยแท่นบูชาและทุกสิ่งที่อยู่บนนั้น ;
ผู้ใดที่สาบานด้วยพระวิหาร ก็สาบานด้วยพระวิหารและด้วยผู้ที่ประทับอยู่ภายใน ;
และผู้ใดที่สาบานด้วยสวรรค์
ก็สาบานด้วยบัลลังก์ของพระเจ้าและด้วยผู้ที่ประทับอยู่บนนั้น .
วิบัติแก่ท่านทั้งหลาย นักเขียนกฎหมายและฟาริสี ผู้เป็นคนหน้าซื่อใจคด
ที่ถวายสิบส่วนจากสะระแหน่ ยีหร่า และยีหร่าดำ
แต่กลับละเลยเรื่องสำคัญยิ่งกว่าในธรรมบัญญัติ คือ ความยุติธรรม ความเมตตา
และความซื่อสัตย์ ; สิ่งเหล่านี้ท่านทั้งหลายควรปฏิบัติโดยไม่ละเลยสิ่งอื่น ๆ
ท่านผู้นำที่ตาบอด ที่กรองแมลงวันแต่กลืนอูฐ ! วิบัติแก่ท่านทั้งหลาย
นักเขียนกฎหมายและฟาริสี ผู้เป็นคนหน้าซื่อใจคด

เพราะท่านท้งหลายล้างด้านนอกของถ้วยและจาน
แต่ด้านในกลับเต็มไปด้วยความโลภและความฟุมเฟือย ฟาริสีผู้ตาบอด !
จงล้างด้านในของถ้วยและจานก่อน เพื่อทีด้านนอกจะได้สะอาดด้วย
วิบัติแก่ท่านท้งหลาย นักเขียนพระคัมภีร์และพวกฟาริสี ผู้เป็นคนหน้าซือใจคด
เพราะท่านท้งหลายเหมือนหลุมศพทีทาสีขาว ซึงดูสวยงามจากภายนอก
แต่ภายในเต็มไปด้วยกระดูกคนตายและความไม่สะอาดทุกชนิด ดังนัน
ท่านท้งหลายก็ดูเป็นคนชอบธรรมต่อหน้าผู้คนจากภายนอก
แต่ภายในเต็มไปด้วยความหน้าซือใจคดและการละเมิดกฎหมาย วิบัติแก่พวกท่าน
นักเขียนกฎหมายและฟาริสี พวกคนหน้าซือใจคด
เพราะพวกท่านสร้างหลุมศพของผู้เผยพระวจนะ และตกแต่งอนุสรณ์สถานของผู้ชอบธรรม
แล้วกล่าวว่า ‘ถ้าเราอยู่ในยุคของบรรพบุรุษของเรา
เราคงไม่ร่วมมือกับพวกเขาในการหลังเลือดผู้เผยพระวจนะ ’ เมือกล่าวเช่นนี
พวกท่านก็ให้การเป็นพยานต่อตัวเองว่า พวกท่านเป็นลูกหลานของผู้ทีฆ่าผู้เผยพระวจนะ
ดังนัน จงไปเติมเต็มถังความชั่วของบรรพบุรุษพวกเจ้าให้เต็มเถิด พวกเจ้าเป็นงูพิษ
เป็นลูกหลานของงูพิษ ! พวกเจ้าจะหนีพ้นการถูกพิพากษาให้ลงนรกเกเฮนนาได้อย่างไร ?
เพราะฉะนัน ดูเถิด เราส่งผู้เผยพระวจนะ ผู้มีปัญญา
และนักเขียนพระคัมภีร์มาหาพวกเจ้า ; บางคนพวกเจ้าจะฆ่าและตรึงกางเขน
ส่วนคนอืนพวกเจ้าจะเฆียนตีในธรรมศาลาของพวกเจ้า
และข่มเหงจากเมืองหนึงไปยังอีกเมืองหนึง ; เพือให้เลือดของผู้ชอบธรรมท้งหมด
ทีถูกหลังบนแผ่นดินโลกจะตกมาบนตัวพวกเจ้า ตังแต่เลือดของอาเบลผู้ชอบธรรม
จนถึงเลือดของเศคาริยาห์ บุตรของบาราคียาห์
ผู้ทีพวกเจ้าได้สังหารระหว่างพระวิหารกับแท่นบูชา แท้จริง ข้าพเจ้าบอกพวกเจ้าว่า
สิงท้งหมดนีจะเกิดขึนกับรุ่นนี เยรูซาเล็ม เยรูซาเล็ม
เจ้าผู้ฆ่าผู้เผยพระวจนะและขว้างหินผู้ถูกส่งมาหาเจ้า !
กีครังแล้วทีข้าพเจ้าปรารถนาจะรวบรวมลูกหลานของท่านไว้ด้วยกัน
เหมือนแม่ไก่ทีรวบรวมลูกไก่ไว้ใต้ปีกของมัน แต่ท่านไม่ยอม ! ดูเถิด
บ้านของท่านจะถูกทิงให้ร้างเปล่า เพราะข้าพเจ้าบอกท่านว่า
ท่านจะไม่เห็นข้าพเจ้าอีกเลย จนกว่าท่านจะกล่าวว่า
‘ผู้ใดทีมาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า จงได้รับพระพร ’

มัทธิว 22:15–23:39

และบทสดุดี 50 แล้ว ‘พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ ’: พระเจ้าข้า โปรดทรงเมตตา
(12) และบทสวดสัน

คอนตาคิออน , โทน 2

จงคิดถึงชั่วโมงแห่งวันสินโลกเถิด โอ จิตวิญญาณ /
และด้วยความกลัวต่อชะตากรรมของต้นมะเดือทีถูกโค่น /
จงทำงานหนักกับพรสวรรค์ทีท่านได้รับมา โอ ผู้ทุกข์ระทม / จงเฝ้าระวังและร้องขึนว่า : /
‘ขออย่าให้เราถูกทิงไว้ข้างนอกห้องวิวาห์ของพระคริสต์ !’

อิโกส : ทำไมเจ้าจึงนิงเฉยอยู่ในความเกียจคร้าน / โอ
จิตวิญญาณทีทุกข์ระทมของข้า ? / ทำไมเจ้าจึงเสียเวลาไปกับเรืองไร้ประโยชน์ ? /
ทำไมเจ้าจึงหมกมุ่นกับสิงต่าง ๆ ทีเลือนหายไปโดยไม่ทิงร่องรอย ? /
ชั่วโมงสุดท้ายได้มาถึงแล้ว / และเราต้องจากลาทุกสิงทีอยู่ทีนี / ขณะทียังมีเวลา
จงกลับใจและร้องขึนว่า : / ‘ข้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอดของข้า /
ขออย่าตัดข้าลงเหมือนต้นมะเดือทีไม่ออกผล /
แต่ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเมตตา /

ขอทรงเมตตาข้าเมือข้าคร่ำครวญด้วยความกลัว : /
ขออย่าให้เราถูกทิงไว้ข้างนอกห้องหอของพระคริสต์ !'

Synaxarion.

บทเพลงสองบทโดยพระเจ้าโคสมาสแห่งมายุม , โทนที 2

คำอักษรไขว้ของเขา : 'Triti te', คือ 'วันอังคาร '. อิร์โมสถูกขับร้องสองครั้ง ส่วนโทรปาริอาถูกขับร้อง 12 ครั้ง ในตอนท้าย ทั้งสองคณะนักร้องขับร้องอิร์โมสร่วมกัน

เพลงที 8

Irmos: หลังจากไม่เชือฟังคำสังของผู้กดขี / หนุ่มสามคนผู้มีศรัทธา / ถูกโยนลงในเตาเผา / ได้สารภาพความเชือในพระเจ้า พร้อมร้องว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสิงทีพระเจ้าทรงสร้าง !'

ขอให้เราทิงความเกียจคร้านให้ห่างไกลจากตัวเรา / และด้วยโคมไฟทีสว่างไสว / ไปพบเจ้าบ่าวผู้เป็นอมตะ คือพระคริสต์ / ด้วยบทเพลงสรรเสริญ พร้อมร้องว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้า ทุกสรรพสิงทีพระองค์ทรงสร้าง !'

ขอให้มีน้ำมันแห่งความสามัคคี / ในภาชนะแห่งจิตวิญญาณของเราอย่างเพียงพอ / เพือว่า โดยไม่เสียเวลาไปกับเรืองทางโลก / เราจะได้ร้องว่า : 'จงสรรเสริญพระเจ้า / โอ้ สิงสร้างทังปวงของพระเจ้า !'

ท่านทังหลายทีได้รับพรสวรรค์จากพระเจ้า / จงเพิมพูนพระคุณของพระองค์ในสัดส่วนทีเท่าเทียม / ผ่านพระคริสต์ผู้ประทานพรสวรรค์นัน / โดยร้องเพลงว่า : 'จงสรรเสริญพระเจ้า / โอ้ ผลงานทังสินของพระเจ้า !'

เราสรรเสริญ สรรเสริญ และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และอีกครังหนึงกับอิรโมส : 'ตามคำสังของผู้กดขี :' 'ด้วยความเคารพสูงสุด :' เราไม่ร้อง

บทเพลงที 9

อิรโมส : ท่านผู้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้ไว้ในครรภ์ / และนำความสุขมาสู่โลก / เราขับร้องถึงท่าน พระแม่มารีผู้บริสุทธิยิง

'จงเฝ้าระวัง ,' พระองค์ผู้ประเสริฐตรัสกับเหล่าสาวกของพระองค์ , / 'เพราะท่านทังหลายไม่รู้ว่าพระผู้เป็นเจ้าจะเสดจมาในชัวโมงใด – / เพือประทานสิงทีสมควรแก่แต่ละคน !'

ในการเสดจมาครังทีสองอันน่าเกรงขามของพระองค์ โอ พระเจ้า / โปรดนับข้าพเจ้าให้อยู่ในหมู่แกะทียืนอยู่ทางขวามือของพระองค์ / โดยมองข้ามความบาปอันมากมายของข้าพเจ้า

และอีกครัง แทนที 'เป็นสมควร ': อิร์โมส : ถึงพระเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้ :

เอ็กซาโพสติลาเรียน

ข้าพเจ้าเห็นพระราชวังของพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า ประดับประดาไว้อย่างงดงาม / แต่ข้าพเจ้าไม่มีเครืองแต่งกายทีจะเข้าไปในนัน / โปรดทำให้เครืองแต่งกายของจิตวิญญาณข้าพเจ้าสว่างไสว / โอ ผู้ประทานแสงสว่าง และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย **(3)**

วันอังคารศักดิสิทธิ

ที ‘สรรเสริญ :’ สติเซราในโทนทีสี , โทนที 1

ข้าผู้ไม่คู่ควรเช่นนี /
จะเข้าสู่การชุมนุมอันเจิดจ้าของนักบุญของพระองค์ได้อย่างไร ? /
เพราะหากข้าพเจ้ากล้าเข้าไปในห้องเจ้าสาวกับพวกเขา – /
เสื้อผ้าของข้าพเจ้าจะทรยศข้าพเจ้า / เพราะเสื้อผ้าเช่นนี้ไม่เหมาะสำหรับงานแต่งงาน /
และเมื่อถูกมัด ข้าพเจ้าจะถูกทูตสวรรค์ขับไล่ออกไป /
โปรดชำระความมลทินในจิตวิญญาณของข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์ / และช่วยข้าพเจ้าด้วย โอ
พระผู้ทรงรักมนุษยชาติ (2)

ทำนองที 2: เนื่องจากความประมาททางจิตวิญญาณ /
ข้าพเจ้าจึงไม่ได้มีโคมไฟที่ลุกโชนด้วยคุณธรรม / เพื่อถวายแด่เจ้าบ่าวของข้าพเจ้า
คือพระคริสต์ / และกลายเป็นเหมือนสาวพรหมจารีผู้โง่เขลา / ที่ฝันไปในขณะที่ควรทำงาน /
อย่าปิดหัวใจที่เต็มไปด้วยความเมตตาของพระองค์จากข้าพระองค์เลย พระเจ้า /
แต่โปรดปลุกข้าพระองค์ให้ตื่นจากความหลับใหลอันมืดมิดนี้ /
และนำข้าพระองค์ไปพร้อมกับสาวพรหมจารีผู้ฉลาด เข้าสู่ห้องวิวาห์ของพระองค์ /
ที่ซึ่งเสียงอันบริสุทธิ์ของผู้เฉลิมฉลองและร้องขึ้นไม่หยุดยั้งว่า : / ‘พระเจ้า
ข้าพระองค์ถวายเกียรติแด่พระองค์ !’ (2)

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทน 4:
เมื่อได้ยินถึงการลงโทษของผู้ที่ซ่อนพรสวรรค์ของเขาไว้ โอ จิตวิญญาณ /
อย่าซ่อนคำของพระเจ้า / จงประกาศความมหัศจรรย์ของพระองค์ / เพื่อว่า
เมื่อได้เพิ่มพูนของขวัญแห่งพระคุณ /
คุณจะได้เข้าสู่ความสุขขององค์พระผู้เป็นเจ้าของคุณ

สติเซรา ณ หนังสือสดุดี , โทน 6

มาเถิด ผู้เชื่อ / ให้เราทำงานอย่างจริงจังเพื่อพระเจ้า /
เพราะพระองค์ประทานความมั่งคั่งให้แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ ; /
และให้ทุกคนเพิ่มพูนพรสวรรค์แห่งพระคุณตามส่วนที่ตนได้รับ : /
ให้คนหนึ่งใช้ปัญญาในการทำความดี / ส่วนอีกคนปฏิบัติหน้าที่ในการให้ความรู้แจ้ง /
ขอให้ผู้เชื่อ / นำผู้ยังไม่รู้พระวจนะของพระเจ้ามาสู่ความเชื่อ /
และขอให้อีกผู้หนึ่งแจกจ่ายความมั่งคั่งให้แก่ผู้ยากจน : / เพราะด้วยวิธีนี้
เราจะเพิ่มพูนสิ่งที่ได้รับมอบหมาย / และในฐานะผู้ดูแลความกรุณาที่ซื่อสัตย์ /
เราจะได้รับการพิจารณาว่าสมควรได้รับความสุขร่วมกับพระเจ้าของเรา /
โปรดประทานสิ่งนี้แก่เราด้วย พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

**บทเพลง: เราอิ่มเอมในยามเช้าด้วยความเมตตาของพระองค์ โอ พระเจ้า
และเราชื่นชมยินดีและเปี่ยมด้วยความสุข เราได้ชื่นชมยินดีมาตลอดวันคืนของเรา :
เพราะวันคืนที่พระองค์ทรงทำให้เราถ่อมตัวลง เพราะปีเดือนที่เราได้เห็นความชั่วร้าย
และโปรดทอดพระเนตรผู้รับใช้ของพระองค์และพระราชกิจของพระองค์ /
และโปรดชี้ทางให้ลูกหลานของพวกเขา**

สดุดี 89:14–16

เมื่อพระองค์เสด็จมาในพระสิริพร้อมด้วยกองทัพทูตสวรรค์ / และประทับนั่งบนบัลลังก์แห่งการพิพากษา โอ พระเยซู /
ขออย่าแยกข้า พระองค์ออกจากพระองค์ โอ ผู้เลี้ยงแกะที่ดี : /
เพราะพระองค์ทรงทราบทางที่ถูกต้อง / ส่วนทางซ้ายนั้นเป็นทางที่คดเคี้ยว / ดังนั้น
โปรดอย่าทำลายข้าพเจ้า ผู้ที่ใจแข็งในบาป ร่วมกับแพะ /
แต่โปรดนับข้าพเจ้าเป็นหนึ่งในแกะที่ยืนอยู่ทางขวา /
และช่วยข้าพเจ้าไว้ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ

บทเพลง: ขอให้แสงสว่างของพระเจ้าพระผู้เป็นเจ้าของเราส่องลงมาเหนือเรา
และขอให้พระองค์ทรงทำให้งานมือของเราเจริญรุ่งเรือง /
และขอให้พระองค์ทรงทำให้งานมือของเราเจริญรุ่งเรือง

สดุดี 89:17

เจ้าบ่าว ผู้มีความงามทีเหนือกว่ามนุษย์ทั้งปวง / ผู้ได้เชิญชวนเราให้มาร่วมงานเลียงทางจิตวิญญาณ /
ในห้องหอของพระองค์ ! / โปรดถอดทึงรูปลักษณ์อันน่าเกลียดซังของข้าพเจ้า
ทีห่มคลุมด้วยเครืองแต่งกายแห่งบาป / ผ่านการร่วมทุกข์ในความทุกข์ของพระองค์ /
และเมือทรงประดับข้าพเจ้าด้วยเสือคลุมแห่งพระสิริ /
โปรดเปิดเผยข้าพเจ้าให้เป็นผู้ร่วมโต๊ะทีเปล่งประกายในความงามของพระองค์ /
ในราชอาณาจักรของพระองค์ โอ พระผู้ทรงเมตตา !

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี , โทนที 7: ดูเถิด จิตวิญญาณของข้าพระองค์
พระเจ้าทรงมอบพรสวรรค์หนึงให้แก่ท่าน / จงรับของขวัญนีด้วยความเคารพ /
นำมันไปใช้เพือผู้ทีประทานมันให้แก่ท่าน /
แจกจ่ายให้แก่ผู้ยากจนและด้วยเหตุนีจะได้เพือนในพระเจ้า /
เพือท่านจะได้ยืนอยู่ทางขวาของพระองค์เมือพระองค์เสด็จมาในความรุ่งโรจน์ /
และได้ยินเสียงอันเปียมสุข : / 'มาเถิด ผู้รับใช้ เข้าสู่ความสุขขององค์พระผู้เป็นเจ้า !'
/ โปรดประทานสิงนีให้ข้าด้วย ผู้ทีหลงทาง / ด้วยความเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์
และส่วนทีเหลือของพิธีกรรมตามปกติ

ในชั่วโมงทีหก

การสวดชั่วโมงตามบทสวดปกติและการอ่านพระวรสาร

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 1

โปรดอภัยให้เราผู้ได้ทำบาปเกินความวัดได้ / ด้วยพระทัยทีกว้างใหญ่ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด ; / โปรดให้เราได้ /
สักการะการฟืนคืนพระชนม์อันศักดิสิทธิของพระองค์ / โดยไม่ถูกพิพากษา /
ผ่านการวิงวอนของพระมารดาผู้บริสุทธิทีสุดของพระองค์ / โอ
ผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียว !

กลอรี , และตอนนี : และเราทำซ้ำเช่นเดิม

โพรไคเมนอน, โทน 6

เพราะความเมตตาอยู่กับพระเจ้า / และการช่วยกู้ของพระองค์ยิงใหญ่
บท: จากความลึกสุด ฉันได้ร้องเรียกถึงพระองค์ พระเจ้า ; พระเจ้า โปรดฟังเสียงฉัน

สดุดี 129:7, 1–2A

การอ่านจากคำพยากรณ์ของเอเสเคียล

เมือสัตว์มีชีวิตเคลือนไหว ล้อก็เคลือนไหวตามไปด้วย ; และเมือพวกมันหยุดนิง
ล้อก็หยุดนิงตามไปด้วย ; และเมือพวกมันยกตัวขึนจากพืนดิน
ล้อก็ยกตัวขึนตามไปด้วย เพราะพระวิญญาณแห่งชีวิตอยู่ในล้อเหล่านัน
และรูปทรงทีอยู่เหนือศีรษะของสัตว์มีชีวิตเหล่านันคล้ายกับท้องฟ้า
คล้ายกับรูปร่างของคริสตัล ทีแผ่ขยายอยู่เหนือปีกของพวกมันจากเบืองบน
และใต้ท้องฟ้าคือปีกทีกางออกของพวกมัน ซึงกำลังกระพือและสัมผัสกัน ;
และแต่ละตัวมีปีกสองข้าง ทีติดกันและปกคลุมร่างกายของพวกมัน

และข้าพเจ้าได้ยินเสียงปีกของพวกมันเมือกระพือ เหมือนเสียงน้ำไหลเชียว
และเหมือนเสียงของพระ เจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ *, [ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด]; (และ)
ขณะทีพวกมันกำลังเคลือนทีไป มีเสียงคำพูด ดังเสียงกองทัพใหญ่ ;
และเมือพวกมันหยุดลง ปีกของพวกมันก็หยุดเคลือนไหว และดูเถิด
มีเสียงจากยอดของท้องฟ้าทีอยู่เหนือหัวของพวกมัน : เมือพวกมันหยุดลง
ปีกของพวกมันก็หยุดเคลือนไหว
และเหนือท้องฟ้าทีอยู่เหนือหัวพวกเขามีสิงหนึงคล้ายหินแซฟไฟร์ —
มีลักษณะเหมือนบัลลังก์อยู่บนนัน ;
และบนลักษณะเหมือนบัลลังก์นันมีรูปหนึงคล้ายรูปร่างของมนุษย์อยู่สูงขึนไป
และข้าพเจ้าเห็นสิงหนึงคล้ายลักษณะของอำพัน
คล้ายภาพนิมิตของไฟอยู่ภายในรอบด้าน ; ตังแต่บริเวณเอวขึนไป
และตังแต่บริเวณเอวลงมา ข้าพเจ้าเห็นภาพนิมิตแห่งไฟ และรัศมีของมันล้อมรอบทุกด้าน
เหมือนกับลักษณะของสายรุ้งเมืออยู่ในเมฆในวันทีฝนตก —
นันคือรูปร่างของรัศมีทีล้อมรอบทุกด้าน
นีคือภาพนิมิตทีคล้ายคลึงกับความรุ่งโรจน์ขององค์พระผู้เป็นเจ้า

* ภาษากรีกและสลาโวนิก : Sadaí, จากคำในภาษาฮีบรู Shaddai.

เอเสเคียล 1:21–28; 2:1

โปรเคเมนอน, โทน 4

ขอให้อิสราเอลวางใจในพระเจ้า / ตังแต่บัดนีจนถึงนิรันดร์กาล !

บท: โอ พระเจ้า ใจข้าพเจ้าไม่ได้หยิงยโส และตาข้าพเจ้าก็ไม่ได้ดูถูกผู้อืน

สดุดี 130:3, 1A

**และต่อไปอีก เราจัดพิธีซัวโมงที 9 โดยไม่มีคาทิสมา และอ่านพระวรสาร
เราร้องบทอวยพรพร้อมกับการกราบลง และส่วนทีเหลือทังหมด ตามทีกำหนดไว้สำหรับวันจันทร์**

**ในวันอังคารศักดิสิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์**

สติเซราตามปกติ

**เมือถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :'
เราร้องสติเซราในโทนที 10**

โทนที 1: ข้าพเจ้าผู้ไม่คู่ควรเช่นนี /
จะเข้าสู่การชุมนุมอันรุ่งโรจน์ของนักบุญของพระองค์ได้อย่างไร ? /
เพราะหากข้าพเจ้ากล้าเข้าไปในห้องเจ้าสาวกับพวกเขา – /
เสือผ้าของข้าพเจ้าจะทรยศข้าพเจ้า / เพราะเสือผ้าเช่นนีไม่เหมาะสำหรับงานแต่งงาน /
และถูกผูกมัดด้วย ' ' ข้าพเจ้าจะถูกทูตสวรรค์ขับไล่ออกไป /
โปรดชำระความมลทินในจิตวิญญาณของข้าพเจ้าให้บริสุทธิ / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย โอ
พระผู้ทรงรักมนุษยชาติ (2)

เสียงที 2: เนืองจากหลับไปเพราะความประมาททางจิตวิญญาณ /
ข้าพเจ้ายังไม่ได้มีโคมไฟทีลุกโชนด้วยคุณธรรม โอ พระคริสต์เจ้าผู้เป็นเจ้าบ่าว /
และได้กลายเป็นเหมือนสาวพรหมจารีทีโง่เขลา / ทีฝันไปในขณะทีควรทำงาน /
อย่าปิดหัวใจทีเต็มไปด้วยความเมตตาของพระองค์จากข้าพระองค์เลย พระเจ้า /
แต่โปรดปลุกข้าพระองค์ให้ตืนจากความหลับใหลอันมืดมิดนี /

และนำข้าพระองค์ไปพร้อมกับสาวพรหมจารีผู้ฉลาด เข้าสู่ห้องวิวาห์ของพระองค์ /
ทีซึงเสียงอันบริสุทธิของผู้ทีเฉลิมฉลองและร้องทูลไม่หยุดยั้งว่า : / 'พระเจ้า
ข้าพระองค์ถวายเกียรติแด่พระองค์ !' (2)

ทำนองที 4: เมือได้ยินถึงการลงโทษของผู้ทีซ่อนพรสวรรค์ของตนไว้ โอ จิตวิญญาณ /
อย่าซ่อนคำของพระเจ้า / จงประกาศความมหัศจรรย์ของพระองค์ / เพือว่า
เมือได้เพิมพูนของประทานแห่งพระคุณ /
ท่านจะได้เข้าสู่ความชืนชมยินดีของพระเจ้าของท่าน (2)

เสียงที 6: มาเถิด ผู้เชือ / ให้เราทำงานอย่างขยันขันแข็งเพือพระเจ้า /
เพราะพระองค์ประทานความมังคังให้แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ ; /
และให้ทุกคนเพิมพูนพรสวรรค์แห่งพระคุณตามความสามารถของตน : /
ให้คนหนึงใช้ปัญญาในการทำความดี /
ส่วนอีกคนหนึงปฏิบัติหน้าทีในการเผยแพร่ความรู้ / ให้ผู้เชือนำ /
ผู้ทียังไม่รู้จักพระวจนะของพระเจ้า /
และให้อีกผู้หนึงแจกจ่ายความมังคังให้แก่ผู้ยากจน : / เพราะด้วยวิธีนี
เราจะเพิมพูนสิงทีได้รับมอบหมาย / และในฐานะผู้ดูแลความกรุณาทีซือสัตย์ /
เราจะได้รับการพิจารณาว่าสมควรได้รับความสุขร่วมกับพระเจ้าของเรา /
โปรดประทานสิงนีแก่เราด้วย โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ (2)

เมือพระองค์เสด็จมาในพระสิริพร้อมด้วยกองทัพทูตสวรรค์ /
และประทับนังบนบัลลังก์แห่งการพิพากษา โอ พระเยซู /
ขออย่าแยกข้าพระองค์ออกจากพระองค์ โอ ผู้เลียงแกะทีดี : /
เพราะพระองค์ทรงทราบทางแห่งความชอบธรรม / ส่วนทางซ้ายนันคดเคียว / ดังนัน
โปรดอย่าทึงข้าพเจ้า ผู้ทีใจแข็งกระด้างในบาป ไปกับฝูงแพะ /
แต่โปรดนับข้าพเจ้าเป็นหนึงในฝูงแกะทียืนอยู่ทางขวา / และโปรดช่วยข้าพเจ้าไว้
ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ

เจ้าบ่าว ผู้เปล่งประกายด้วยความงามเหนือมนุษย์ทังปวง /
ผู้ทรงเรียกเราให้มาร่วมงานเลียงฝ่ายจิตวิญญาณ / ในห้องหอของพระองค์ ! /
โปรดถอดเปลือกนอกทีน่าเกลียดชังนี ซึงหุ้มห่อด้วยเสือผ้าแห่งบาป /
ผ่านการร่วมทุกข์ในความทุกข์ของพระองค์ /
และเมือได้แต่งตัวข้าด้วยเสือคลุมแห่งความรุ่งโรจน์ /
โปรดเปิดเผยข้าให้เป็นผู้ร่วมโต๊ะทีเปล่งประกายในความงามของพระองค์ /
ในราชอาณาจักรของพระองค์ โอ พระผู้เมตตา !

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี , โทนที 7: ดูเถิด จิตวิญญาณของข้า
พระเจ้าทรงมอบพรสวรรค์หนึงให้แก่เจ้า / จงรับของขวัญนีด้วยความเคารพ /
นำมันไปใช้เพือผู้ทีประทานมันให้เจ้า /
แจกจ่ายให้แก่ผู้ยากจนและด้วยเหตุนีจะได้เพือนในพระเจ้า /
เพือเจ้าจะได้ยืนอยู่ทางพระหัตถ์ขวาของพระองค์เมือพระองค์เสด็จมาในความรุ่งโรจน์ /
และได้ยินเสียงอันเป็นสุข : / 'มาเถิด ผู้รับใช้ เข้าสู่ความสุขขององค์พระผู้เป็นเจ้า !' /
โปรดประทานสิงนีแก่ข้าด้วย ผู้ทีหลงทาง / ด้วยความเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์

การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร 'แสงแห่งความสุข ':

โปรเคเมนอน, โทน 6

จงลุกขึนเถิด พระเจ้า และเข้าสู่การพักผ่อนของพระองค์ /
พระองค์และหีบแห่งความศักดิสิทธิของพระองค์

บทเพลง: โปรดระลึกถึงพระเจ้า โอ้พระเจ้า ถึงดาวิดและความถ่อมใจทังสินของเขา

สดุดี 131:8, 1

1. การอ่านจากหนังสืออพยพ

ลูกสาวของฟาโรห์ลงไปยังแม่น้ำเพื่ออาบน้ำ
และนางกำนัลของเธอกำลังเดินอยู่ริมฝั่งแม่น้ำ เมื่อเธอเห็นตะกร้าลอยอยู่ในกอหญ้า
เธอจึงส่งนางกำนัลไปหยิบมันมา เมื่อเปิดตะกร้าออก
เธอก็เห็นทารกกำลังร้องไห้อยู่ในนั้น ลูกสาวของฟาโรห์จึงสงสารเขาและกล่าวว่า
“นี่คือเด็กคนหนึ่งจากชนชาติฮีบรู ”
แล้วพี่สาวของเด็กน้อยจึงพูดกับลูกสาวของฟาโรห์ว่า
‘ฉันจะไปเรียกแม่เลี้ยงจากหมู่ผู้หญิงฮีบรูมาให้คุณ
เพื่อให้เธอเลี้ยงดูเด็กนี้ให้คุณได้ไหม ?’ ลูกสาวของฟาโรห์จึงตอบว่า ‘ไปเถอะ’
ดังนั้นหญิงสาวน้อยจึงไปเรียกแม่ของเด็กน้อยมา ลูกสาวของฟาโรห์กล่าวกับเธอว่า
“ดูแลเด็กนี้ให้ฉันและให้นมเขาให้ฉัน ฉันจะจ่ายค่าจ้างให้เธอ ” ดังนั้น
หญิงน้อยจึงรับเด็กไปและให้นมเขา เมื่อเด็กน้อยโตขึ้น
เธอก็นำเขามาให้ลูกสาวของฟาโรห์ และเขากลายเป็นเหมือนลูกชายของเธอ เธอตั้งชื่อเขาว่า
โมเสส โดยกล่าวว่า “ฉันดึงเขาขึ้นจากน้ำ ”

หนังสืออพยพ 2:5–10

โปรเคเมนอน, โทน 4

ดูเถิด ดีและน่ารื่นรมย์เพียงใด / เมื่อพี่น้องอยู่ร่วมกันในความสามัคคี !

บทเพลง: เหมือนมดยอบบนศีรษะ ไหลลงสู่เครา เคราของอาโรน

สดุดี 132:1, 2A

2. การอ่านจากหนังสือโยบ

วันหนึ่ง ลูกชายและลูกสาวของโยบกำลัง [กิน] และดื่ม (ไวน์)
ที่บ้านของพี่ชายคนโตของพวกเขา และดูเถิด มีผู้ส่งข่าวมาหาโยบและกล่าวกับเขาว่า :
‘คู่วัวกำลังไถนา และลาอยู่ข้างๆ กำลังกินหญ้า ; แต่ผู้ปล้นมาและจับสัตว์เหล่านั้นไป
และฆ่าชายหนุ่มด้วยคมดาบ ; และข้าพเจ้าเพียงคนเดียวที่รอดมาเพื่อบอกท่าน ’
ขณะที่เขายังพูดอยู่ ผู้ส่งข่าวอีกคนก็มาหาโยบและกล่าวว่า ‘ไฟตกลงจากฟ้า
[สู่พื้นดิน] และเผาทำลายแกะจนหมดสิ้น ; มันยังเผาทำลายผู้เลี้ยงแกะด้วย ;
และข้าแต่เพียงผู้เดียวที่รอดมาเพื่อบอกท่าน ’ ขณะที่เขายังพูดอยู่
ผู้ส่งข่าวอีกคนก็มาหาโยบและกล่าวกับเขาว่า : ‘ผู้ชี้ม้าแบ่งเป็นสามกลุ่มมาโจมตีเรา
ล้อมอูฐไว้ จับมันไป และฆ่าหนุ่มๆ ด้วยดาบ
แต่มีเพียงข้าผู้เดียวที่รอดมาได้เพื่อมาบอกท่าน ’ ขณะที่เขายังพูดอยู่
ผู้ส่งข่าวอีกคนก็มาหาโยบและกล่าวว่า :
‘ขณะที่ลูกชายและลูกสาวของท่านกำลังกินและดื่มอยู่ที่บ้าน [ของลูกชายท่าน] —
บ้านของพี่ชายคนโตของพวกเขา —
ทันใดนั้นลมแรงจากทะเลทรายพัดมาและกระหน่ำทั้งสี่มุมของบ้าน ;
บ้านนั้นถล่มลงมาทับลูกๆ ของท่าน และพวกเขาเสียชีวิต ;
มีเพียงข้าเท่านั้นที่รอดมาได้และมาบอกท่าน .’ เมื่อโยบได้ยินเรื่องนี้ เขาก็ลุกขึ้น
ฉีกเสื้อคลุม โกนศีรษะ (และโรยฝุ่นลงบนศีรษะ) แล้วล้มลงกับพื้น สักการะพระเจ้า
และกล่าวว่า : ‘ข้าพเจ้ามาโลกนี้ด้วยร่างกายเปลือยเปล่าจากครรภ์มารดา
และข้าพเจ้าจะกลับไปยังที่นั่นด้วยร่างกายเปลือยเปล่าเช่นกัน “พระเจ้าทรงประทาน
และพระเจ้าทรงเอาไป ; ตามพระประสงค์ของพระเจ้า จึงเป็นไปตามนั้น ;
ขอให้พระนามของพระเจ้าได้รับการสรรเสริญตลอดไป !” ในทุกสิ่งที่เกิดขึ้นกับเขา

โยบไม่ได้ทำบาปในสิงใดเลย แม้แต่ด้วยริมฝีปากของเขาเอง
และเขาก็ไม่ได้พูดอย่างหุนหันต่อพระเจ้า

โยบ 1:13–22

และทันทีนั้น ‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกส่งไป :’

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว บทที 102

พระเจ้าตรัสกับสาวกของพระองค์ว่า : ‘ส่วนวันและชั่วโมงที่บุตรมนุษย์จะเสด็จมา
ไม่มีใครรู้ —แม้แต่ทูตสวรรค์ในสวรรค์ก็ไม่อาจรู้ได้ —แม้แต่บุตรเองก็ไม่อาจรู้ได้ —
มีแต่พระบิดาเท่านั้นที่รู้ เพราะเช่นเดียวกับในสมัยของโนอาห์
จะเป็นเช่นนั้นเมื่อบุตรมนุษย์เสด็จมา เช่นเดียวกับในสมัยก่อนน้ำท่วม
ผู้คนยังกินดืม แต่งงานและจัดงานแต่งงาน จนถึงวันที่โนอาห์เข้าเรือ
และพวกเขาไม่ทราบว่าสิงที่จะเกิดขึนจนกระทั่งน้ำท่วมมาและกวาดล้างพวกเขาทั้งหมดไป
— การมาของบุตรมนุษย์ก็จะเป็นเช่นนั้นเช่นกัน ตอนนั้นจะมีชายสองคนอยู่ในทุ่งนา :
คนหนึงจะถูกพาไป ส่วนอีกคนจะถูกทิงไว้ ; มีหญิงสองคนกำลังบดข้าวที่โรงสี :
คนหนึงจะถูกพาไป ส่วนอีกคนจะถูกทิงไว้ ดังนั้น จงตืนตัวอยู่เสมอ
เพราะท่านไม่รู้ว่าวันใดองค์พระผู้เป็นเจ้าของท่านจะมา แต่สิงนี้ท่านรู้ดีว่า
หากเจ้าของบ้านรู้ว่าขโมยจะมาในเวลายามใด เขาจะตืนตัวอยู่เสมอ
และไม่ยอมให้บ้านของเขาถูกบุกรุก ดังนั้น จงเตรียมพร้อมไว้
เพราะบุตรมนุษย์จะมาในเวลาที่ท่านไม่คาดคิดเลย
แล้วผู้รับใช้ที่ซื่อสัตย์และฉลาดนั้นคือใคร
ซึงนายของเขาได้มอบหมายให้ดูแลบ้านเรือน เพื่อจัดอาหารให้พวกเขาในเวลาที่เหมาะสม ?
ผู้รับใช้ที่นายของเขาเมื่อกลับมาพบกำลังทำเช่นนั้น ย่อมเป็นสุขยิง แท้จริง
ข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายว่า นายของเขาจะมอบหมายให้เขาดูแลทรัพย์สินทั้งหมดของตน
แต่หากผู้รับใช้ที่ชั่วร้ายนั้นพูดกับตัวเองว่า ‘นายของฉันยังมาช้า ’,
แล้วเริมตีผู้รับใช้คนอืน ๆ ที่เหมือนเขาเอง และกินดืมกับผู้เมาสุรา
เจ้าของผู้นั้นจะมาในวันที่เขาไม่คาดคิด และในชั่วโมงที่เขาไม่ทราบ
แล้วจะตัดเขาเป็นสองส่วน และจัดให้เขาอยู่กับผู้แสร้งทำเป็นดี :
ที่นั้นจะมีเสียงร้องไห้และกัดฟัน แล้วราชอาณาจักรสวรรค์จะเหมือนสาวพรหมจารีสิบคน
ซึงถือโคมไฟออกไปรอเจ้าบ่าว ห้าคนในจำนวนนั้นเป็นคนโง่ และห้าคนเป็นคนฉลาด
คนโง่ถือโคมไฟแต่ไม่เอาน้ำมันไปด้วย ส่วนคนฉลาดนั้นเอาน้ำมันใส่โถมาพร้อมกับโคมไฟ
ขณะที่เจ้าบ่าวมาช้า พวกเธอทั้งหมดก็ง่วงนอนและหลับไป เมื่อเทียงคืน
มีเสียงร้องขึนว่า ‘เจ้าบ่าวมาแล้ว จงออกไปต้อนรับเขา ’
แล้วสาวพรหมจารีทั้งหมดก็ลุกขึนและจัดแต่งโคมไฟของตน
สาวพรหมจารีที่โง่เขลาจึงพูดกับสาวพรหมจารีที่ฉลาดว่า
‘ให้เราใช้น้ำมันของพวกเธอหน่อยเถิด เพราะโคมไฟของเรากำลังจะดับ ’
แต่สาวพรหมจารีที่ฉลาดตอบว่า ‘กลัวว่าน้ำมันจะไม่พอสำหรับเราและพวกเธอ
“ไปหาพ่อค้าแล้วซื้อมาเองเถอะ ” ขณะที่พวกเธอกำลังไปซื้อ น้ำมัน เจ้าบ่าวก็มาถึงแล้ว
ผู้ที่เตรียมตัวไว้แล้วจึงเข้าไปกับเขาในงานเลียงแต่งงาน และประตูก็ถูกปิดลง ต่อมา
สาวพรหมจารีคนอืนๆ ก็มาและกล่าวว่า “ท่านเจ้า ! ท่านเจ้า ! เปิดประตูให้เราเถอะ ”
แต่เขาตอบว่า “จริงแท้ที่ข้าบอกท่าน ข้าไม่รู้จักท่าน ” ดังนั้น จงระมัดระวังไว้ เพราะ
ท่านทั้งหลายไม่ทราบทั้งวันทั้งชั่วโมง
เพราะมันจะเหมือนชายคนหนึงที่เมื่อจะออกเดินทาง
ก็เรียกผู้รับใช้มาและมอบทรัพย์สมบัติของตนให้พวกเขา ; ให้คนหนึงห้าตะลันต์
ให้อีกคนหนึงสองตะลันต์ และให้อีกคนหนึงหนึงตะลันต์ ตามความสามารถของแต่ละคน ;
แล้วเขาก็ออกเดินทาง

ทันทีทีผู้ได้รับห้าทาเลนต์ก็ไปลงทุนและได้เพิมอีกห้าทาเลนต์ ;
ผู้ได้รับสองทาเลนต์ก็ทำเช่นเดียวกันและได้เพิมอีกสองทาเลนต์ ;
แต่ผู้ได้รับหนึงทาเลนต์ก็ไปขุดหลุมในดินและซ่อนเงินของนายไว้ หลังจากผ่านไปนาน
นายของบรรดาผู้รับใช้เหล่านันก็กลับมาและทำการคำนวณบัญชีกับพวกเขา
ผู้ได้รับห้าทาเลนต์ก้าวออกมา นำห้าทาเลนต์อีกมา และกล่าวว่า ‘นายท่าน
ท่านได้มอบห้าทาเลนต์ให้ข้า ข้าได้เพิมอีกห้าทาเลนต์ ’ นายท่านกล่าวกับเขาว่า
‘ทำได้ดีมาก ผู้รับใช้ทีดีและซือสัตย์
ข้าได้เห็นความซือสัตย์ของเจ้าในสิงเล็กน้อย ข้าจะมอบสิงใหญ่ให้เจ้าดูแล
จงเข้ามาในความสุขของนายท่าน ’ แล้วผู้ได้รับสองทาเลนต์ก็ก้าวออกมาและกล่าวว่า
‘นายเจ้าได้มอบสองทาเลนต์ให้ข้า ; ดูเถิด ข้าได้เพิมอีกสองทาเลนต์ ’
นายเจ้าจึงกล่าวกับเขาว่า ‘ทำได้ดีมาก ผู้รับใช้ทีดีและซือสัตย์ ;
เจ้าได้ซือสัตย์ในสิงเล็กน้อย ข้าจะมอบหมายให้เจ้าดูแลสิงมากมาย ;
จงเข้ามาในความสุขของนายเจ้า ’ แล้วผู้ทีได้รับหนึงตาเลนต์ก็ก้าวออกมาและกล่าวว่า
‘นาย ข้าพเจ้ารู้ว่าท่านเป็นคนใจแข็ง ท่านเก็บเกียวในทีทีท่านไม่ได้หว่าน
และรวบรวมในทีทีท่านไม่ได้โปรยเมล็ด ดังนัน ด้วยความกลัว
ข้าพเจ้าจึงไปซ่อนตาเลนต์ของท่านไว้ในดิน นีคือสิงทีเป็นของท่าน ’
นายของเขาตอบว่า ‘‘ผู้รับใช้ทีชั่วร้ายและเกียจคร้าน !
เจ้าก็รู้ว่าข้าเก็บเกียวในทีทีข้าไม่ได้หว่าน
และรวบรวมในทีทีข้าไม่ได้โปรยเมล็ดพันธุ์ ดังนัน
เจ้าควรนำเงินของข้าไปฝากกับผู้แลกเปลียนเงิน เพือว่าเมือข้ากลับมา
ข้าจะได้รับสิงทีเป็นของข้าพร้อมทังดอกเบีย ดังนัน
จงเอาเงินหนึงตะลันต์จากเขาไป และให้แก่อีกคนทีเงินสิบตะลันต์ ; เพราะผู้ใดทีมีอยู่
จะได้รับเพิมอีก และจะมีมากยิงขึนไป ; แต่ผู้ใดทีไม่มี
แม้สิงทีเขามีอยู่ก็จะถูกเอาไปเสีย
และจงโยนผู้รับใช้ทีไร้ประโยชน์นีออกไปสู่ความมืดภายนอก :
ทีนันจะมีเสียงร้องไห้และเสียงกัดฟัน ’ เมือบุตรมนุษย์มาในพระสิริของพระองค์
พร้อมด้วยทูตสวรรค์ทังปวง พระองค์จะประทับบนบัลลังก์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์
และชนชาติทังปวงจะถูกรวบรวมมาต่อหน้าพระองค์ พระองค์จะแยกพวกเขาออกจากกัน
เหมือนผู้เลียงแกะแยกแกะออกจากแพะ และพระองค์จะวางแกะไว้ทางขวาของพระองค์
แต่แพะไว้ทางซ้าย แล้วพระเจ้าจะตรัสกับผู้ทีอยู่ทางขวาของพระองค์ว่า : ‘มาเถิด
ผู้ทีได้รับการอวยพรจากพระบิดาของเรา
จงรับมรดกอาณาจักรทีเตรียมไว้สำหรับท่านตังแต่การสร้างโลก เพราะเมือเราหิว
ท่านก็ให้เรากิน เมือเราหิวน้ำ ท่านก็ให้เราดืม เมือเราเป็นคนแปลกหน้า
ท่านก็ต้อนรับเรา ; ไม่มีเสือผ้า และท่านได้ให้ข้าพระองค์สวมใส่ ; ข้าพระองค์ป่วย
และท่านได้มาเยียมข้าพระองค์ ; ข้าพระองค์ถูกขัง และท่านได้มาหาข้าพระองค์ ’
แล้วผู้ชอบธรรมจะตอบพระองค์ว่า ‘พระเจ้าข้า
เมือใดทีข้าพระองค์เห็นพระองค์หิวและให้พระองค์กิน ?
หรือเมือใดทีข้าพระองค์เห็นพระองค์กระหายและให้พระองค์ดืม ?
เมือใดทีข้าพระองค์เห็นพระองค์เป็นคนแปลกหน้าและต้อนรับพระองค์ ?
หรือเมือเราเห็นพระองค์เปลือยเปล่า แล้วได้ให้พระองค์สวมใส่ ?
เมือใดทีเราเห็นพระองค์ป่วยหรือถูกขังในคุก แล้วได้มาเยียมพระองค์ ?’
และพระราชาจะตอบพวกเขาว่า : ‘จริงแท้แน่แท้ ข้าพเจ้าบอกท่านทังหลายว่า
สิงใดทีท่านทังหลายได้ทำเพือพีน้องคนใดคนหนึงทีต่ำต้อยทีสุดในหมู่พีน้อ
งของข้าพเจ้า ท่านทังหลายก็ได้ทำเพือข้าพเจ้าแล้ว ’
แล้วพระองค์จะตรัสกับผู้ทีอยู่ทางซ้ายของพระองค์ว่า : ‘จงไปจากเราเถิด

ผู้ที่ถูกสาปแช่ง จงเข้าสู่ไฟนิรันดร์ที่เตรียมไว้สำหรับมารและทูตสวรรค์ของมัน
เพราะเราหิว แต่ท่านไม่ให้เรากิน เราหิวน้ำ แต่ท่านไม่ให้เราดื่ม เราเป็นคนแปลกหน้า
แต่ท่านไม่ต้อนรับเรา เราเปลือยกาย แต่ท่านไม่ให้เราสวมใส่ เราป่วยและถูกคุมขัง
แต่ท่านไม่มาเยี่ยมเรา ' แล้วพวกเขาก็จะตอบว่า 'พระเจ้าครับ
เมื่อใดที่เราเห็นพระองค์หิวหรือกระหาย หรือเป็นคนแปลกหน้า หรือเปลือย หรือป่วย
หรือถูกขังอยู่ในคุก แต่ไม่ได้รับใช้พระองค์ ?' แล้วพระองค์จะตอบพวกเขาว่า
'จริงแท้ที่ข้าพเจ้าบอกท่านว่า
สิ่งใดที่ท่านไม่ได้ทำเพื่อผู้ใดในบรรดาผู้ต่ำต้อยที่สุดเหล่านี้
ก็เท่ากับท่านไม่ได้ทำเพื่อข้าพเจ้า ' และคนเหล่านี้จะไปสู่การลงโทษนิรันดร์
แต่คนชอบธรรมจะไปสู่ชีวิตนิรันดร์ และเมื่อพระเยซูตรัสคำเหล่านี้เสร็จสิ้นแล้ว
พระองค์ก็ตรัสกับสาวกของพระองค์ว่า 'ท่านทั้งหลายรู้ว่าอีกสองวันจะถึงเทศกาลปัสกา
และบุตรมนุษย์จะถูกส่งไปเพื่อถูกตรึงกางเขน '

มัทธิว 24:36–26:2

และส่วนที่เหลือของพิธีบูชาของบทสวดบูชาที่เตรียมไว้ล่วงหน้า

ในวันพุธศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่

ในวันอังคารศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์

เราจัดพิธีเวสเปอร์ใหญ่ และในพิธีนี้
เราจะร้องบทเพลงไตรภาคของพระนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต โทนที่ 2.

บทเพลงที่ 3

Irmos: จิตใจที่แห้งแล้งของข้า / ขอให้มันเกิดผลในตัวข้าด้วยเถิด พระเจ้า / ผู้ทรงเพาะปลูกสิ่งที่ดีและหว่านสิ่งที่เป็นประโยชน์ / ด้วยพระเมตตาของพระองค์

ชั่วโมงแห่งความตาย : ให้เราหันกลับมาในที่สุด – / ตามที่พระคริสต์ทรงสอน ; / เพราะพระองค์จะเสด็จมาในชั่วขณะเดียว / พระองค์จะเสด็จมาและไม่ล่าช้า / เพื่อพิพากษาโลกของพระองค์

เพื่อเปิดเผยความกะทันหันของการเสด็จมาของพระองค์ / พระคริสต์ตรัสว่า / ว่า เช่นเดียวกับในยุคของโนอาห์ / ความพินาศที่ไม่คาดคิด / จะเกิดขึ้นกับโลกอีกครั้ง

พระราชวังได้เปิดแล้ว / และด้วยนั้น งานแต่งงานอันศักดิ์สิทธิ์ได้ถูกจัดเตรียมไว้แล้ว ; / เจ้าบ่าวอยู่ใกล้แล้ว กำลังเรียกเรา ; / ตั้งแต่นี้ไป ขอให้เราพร้อมเสมอ !

บ้านของซีโมนได้รับพระองค์แล้ว พระเยซูผู้เป็นกษัตริย์ / ผู้ที่โลกทั้งใบไม่อาจจุได้ / และหญิงผู้บาปได้เจิมพระองค์ด้วยมดยอบ

เมื่อเต็มไปด้วยกลิ่นหอมลึกลับ ผู้หญิงนั้น / จึงได้รับการปลดปล่อยจากกลิ่นเหม็นของบาปมากมายในอดีต / เพราะพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / คือแหล่งน้ำหอมมิร์ร์แห่งชีวิต

อาหารสวรรค์สำหรับผู้หิวโหย / พระองค์เองคือชีวิตที่แท้จริง ! / พระคริสต์ พระองค์ได้ร่วมรับประทานกับมนุษย์ / เพื่อแสดงถึงความเมตตาของพระองค์

สาวกผู้โง่เขลา / ผู้ปฏิเสธพระองค์ โอ พระคริสต์ / ได้รวบรวมกลุ่มคนไร้กฎหมาย / นำพวกเขาต่อต้านพระองค์ / หันไปสู่การทรยศ

ความรุ่งโรจน์ : แก่ท่าน โอ้พระบุตร ร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ข้าพเจ้าถวายการนมัสการและร้องเพลงสรรเสริญแด่พระผู้เป็นหนึ่งเดียว / โดยแยกแยะบุคคลภายในพระองค์ / ขณะเดียวกันก็รวมพระองค์ไว้ในธรรมชาติเดียว

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ลูกแกะผู้ให้กำเนิดพระองค์ / ผู้เลี้ยงแกะและลูกแกะ / ทรงวิงวอนไม่หยุดยั้ง พระเยซูพระเจ้า / เพื่อทุกคนที่เกิดบนโลกนี้และเชื่อในพระองค์

เซดาเลน, โทน 1

ดูเถิด สภาชั่วร้าย / ได้รวมตัวกันด้วยเจตนาร้าย / เพื่อพิพากษาองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่ง / ผู้ประทับอยู่เบื้องบนในฐานะผู้พิพากษา / บัดนี้ เฮโรดได้รวมตัวกับปีลาต / และอันนาสกับคายาฟาส / เพื่อทดสอบผู้ทรงอดทนนาน

เพลง 8

Irmos: ในพุ่มหนาม ต่อโมเสส / ปาฏิหาริย์ของพระแม่พรหมจารีทีบ่งชีถึงพระองค์ / ครั้งหนึงบนภูเขาซีนาย / จงร้องเพลง สรรเสริญ และยกย่องพระองค์ตลอดไป !

ไม่ใช่เพราะไม่ทราบถึงเวลาแห่งการจากไปของเรา / ทีผู้ทรงครองยุคสมัยได้พยากรณ์ไว้ / ผู้ซึงไม่ทราบถึงวันนั้น : / แต่เพือกำหนดขอบเขตแห่งความถ่อมตนสำหรับทุกคน

เมือพระองค์ประทับนังพิพากษา โอ้ผู้พิพากษา / แยกแกะออกจากแพะ ตามทีพระองค์ผู้เลียงแกะทีดี ได้ตรัสไว้ / ขออย่าทรงพรากเรา โอ้พระผู้ช่วยให้รอด จากการยืนอยู่ข้างนั้น / ทีซึงพระหัตถ์ขวาอันศักดิสิทธิของพระองค์สถิตอยู่

พระองค์คือปัสกาของเรา ผู้ถูกสังเวยเพือทุกคน / ในฐานะลูกแกะ เครืองบูชา และการชดใช้บาป ; / และเราสรรเสริญความทุกข์ทรมานอันศักดิสิทธิของพระองค์ / โอ พระคริสต์ ตลอดไปและตลอดไป

ชีวิตทังชีวิตของฉัน จิตวิญญาณของฉัน / เปรียบเสมือนโรงสี ทุ่งนา และบ้านสำหรับพระองค์ : / ดังนั้น โปรดประทานใจทีมุ่งสู่พระเจ้าแก่ฉัน / เพือไม่ให้สิงใดทีเสือมสลายได้คงอยู่ในเนือหนัง

พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ไม่ได้เสด็จมาทีโต๊ะอาหาร / เพือพวกฟาริสี / หรือเพียงเพือซีโมนคนเดียว / แต่บัดนี ผู้เก็บภาษี และหญิงโสเภณี / ต่างก็พึงพาความเมตตาของพระองค์

ยูดาส ผู้ทรยศ ผู้ถูกความโลภผูกมัด / เริมกังวลเกียวกับน้ำมันเมอร์ทีเสียไป ; / และไม่นานหลังจากนั้น – เกียวกับวิธีทรยศองค์พระผู้เป็นเจ้า : / เมือเขาไปหาพวกผู้ไม่เคารพกฎหมาย เขาได้เจรจาต่อรองราคา

โอ มือทีศักดิสิทธิ ! / โอ ผมและริมฝีปากของหญิงโสเภณีผู้ฉลาด ! / ด้วยสิงเหล่านั้น พระผู้ช่วยให้รอด เธอได้เทมิร์รลงบนพระบาทของพระองค์ / เช็ดและจูบพระบาทของพระองค์ไม่หยุดหย่อน

เมือพระองค์ ผู้เป็นพระวจนะ นอนพักผ่อน / ผู้หญิงนั้นมาและร้องไห้ทีพระบาทของพระองค์ / เทน้ำมันหอมจากขวดหินอะลาบาสเตอร์ลงบนพระเศียรของพระองค์ / โอ พระผู้ช่วยให้รอด น้ำมันหอมอมตะ !

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ พระเจ้า

ร่วมกับพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ / พระตรีเอกภาพในพระเจ้าองค์เดียว / เราถวายเกียรติและประกาศว่า : / 'ศักดิสิทธิ ศักดิสิทธิ ศักดิสิทธิ พระองค์เป็นนิรันดร์ !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผ่านการวิงวอน โอ พระผู้ช่วยให้รอด ของพระมารดาผู้บริสุทธิทีสุดของพระองค์ / และของอัครสาวกของพระองค์ / โปรดเทพระเมตตาของพระองค์ลงมาบนเราอย่างล้นเหลือ / และประทานสันติสุขของพระองค์แก่ประชากรของพระองค์

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: 'ถึงโมเสสในพุ่มไม้ทีลุกไหม้ :'

บทเพลงที 9

Irmos: เราผู้เชื่อมั่น ยกย่องด้วยบทเพลงสรรเสริญไม่หยุดยั้ง พระวจนะ
ผู้ทรงสองประกายจากพระบิดาก่อนทีเวลาจะเริ่มต้น /
ทรงปฏิสนธิในครรภ์ด้วยวิธีทีเหนือธรรมชาติ

ช่วงเวลาแห่งความยากลำบาก เป้าหมายคือความรอด : / เมือได้รับพรสวรรค์หนึง —
ภาพลักษณ์โบราณ โอ จิตวิญญาณของข้า / จงบรรลุชีวิตนิรันดร์

เมือได้ประดับจิตวิญญาณของเราดังโคมไฟทีสว่างไสว /
เพือการเสด็จมาของพระเจ้าเจ้าบ่าวสู่พิธีสมรสอันไม่เสือมสลาย / ก่อนทีประตูจะปิดลง
/ ขอให้เราเข้าพร้อมกับพระองค์

เพือแสดงให้ทุกคนเห็น โอ พระเยซู / ความถ่อมตนเหนือธรรมชาติของพระองค์ /
พระองค์ได้ร่วมรับประทานอาหารคำในบ้านของซีโมน / โอ อาหารของผู้หิวโหย !

โอ พระเยซู ขนมปังทีให้ชีวิตอย่างแท้จริง /
พระองค์ได้ร่วมรับประทานอาหารกับซีโมนผู้เป็นฟาริสี /
เพือหญิงโสเภณีจะได้รับพระคุณของพระองค์ ซึงไม่อาจซือได้ /
ผ่านการหลังไหลของพระเมตตาของพระองค์

'มือข้าพเจ้ามลทิน / ริมฝีปากข้าพเจ้าเหมือนหญิงโสเภณี
ชีวิตข้าพเจ้าไม่บริสุทธิ / ทุกอวัยวะในร่างกายข้าพเจ้าถูกทำลาย ; /
แต่ขอทรงเมตตาและอภัยข้าพเจ้าด้วย ' – / หญิงโสเภณีร้องทูลต่อพระคริสต์

เมือเธอเข้าใกล้พระบาทของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด /
ผู้หญิงนั้นได้เทน้ำมันมิร์ลงมา / ทำให้กลินหอมนั้นกระจายไปทัวทุกหนทุกแห่ง /
และตัวเธอเองก็ถูกเติมเต็ม / ด้วยน้ำมันมิร์แห่งการชดใช้บาปสำหรับสิงทีเธอได้กระทำ

'ข้ามีน้ำหอมมากมาย / แต่ขาดคุณธรรม ; / สิงทีข้ามี ข้านำมาถวายแด่พระองค์ : /
โปรดประทานสิงทีพระองค์ทรงมีแก่ข้า / และปล่อยข้าไปและอภัยข้าด้วย ,' – /
หญิงโสเภณีร้องทูลต่อพระคริสต์

'ข้ามีมดยอบแห่งความตาย / แต่พระองค์มีมดยอบแห่งชีวิต /
เพราะพระนามของพระองค์คือมดยอบ ทีเทลงบนผู้สมควร / แต่โปรดปล่อยข้าไป
และอภัยให้ข้าด้วย ,' – / หญิงโสเภณีร้องทูลต่อพระคริสต์

ความรุ่งโรจน์ : พระบิดา พระองค์ไม่มีจุดเริมต้น ; / พระบุตร พระองค์ไม่ถูกสร้าง ; /
พระวิญญาณบริสุทธิทรงเท่าเทียมกับทั้งสองพระองค์บนบัลลังก์ , / สามในธรรมชาติเดียว , /
และสามในบุคคล : / พระเจ้าทีแท้จริงเพียงองค์เดียว .

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ความหวังของผู้ทีเคารพท่านเสมอ / อย่าหยุดวิงวอนต่อพระองค์ผู้เกิดจากท่าน /
เพือความรอดพ้นจากความทุกข์ยาก / และทุกชนิดของความล่อลวง

แทนที 'It is meet:' ให้ใช้ irmos ของบทเพลงที 9: 'She who conceived supernaturally in the flesh:' **และกราบลงหนึงครั้ง .**

ทริซากิออนหลัง 'พระบิดาของเรา ': คอนแทคิออนของวันนั้น แล้ว 'โอ พระเจ้าแห่งกองทัพทั้งหลาย โปรดอยู่กับเรา ': และส่วนทีเหลือตามปกติ

ในวันพุธศักดิสิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีมัทตินส์

หลังบทสดุดีที 6 เราจะร้อง 'ออลเลลูยา ' ในโทนที 8

และทรอพาเรียน ในโทนที 8

ดูเถิด เจ้าบ่าวมาในยามเที่ยงคืน /
และผู้รับใช้ที่พระองค์ทรงพบกำลังเฝ้ารออยู่นั้นย่อมได้รับพร / แต่ในทางตรงกันข้าม
ผู้ที่พระองค์ทรงพบกำลังประมาทนั้นย่อมไม่สมควร / ดังนั้น จงระวังเถิด โอ
จิตวิญญาณของข้าพเจ้า อย่าให้ถูกความหลับครอบงำ อย่าให้ถูกส่งไปสู่ความตาย /
และถูกกีดกันจากราชอาณาจักร / แต่จงลุกขึ้นและร้องว่า : / พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์
พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า
ขอทรงเมตตาเรา! (3)

รวมถึงสติเคราตามปกติด้วย

หลังบทแรก คือ sedalen โทนที 3

หญิงโสเภณีได้มาต่อหน้าพระองค์ / รินน้ำตาลงบนพระบาทของพระองค์ โอ้
ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
และได้รับการปลดปล่อยจากกลีนเหม็นของความชั่วร้ายตามพระบัญชาของพระองค์ ! /
แต่ศิษย์ผู้ไม่รู้จักบุญคุณ ผู้ได้รับพระคุณของพระองค์ /
กลับปฏิเสธเธอและถูกปกคลุมด้วยความไม่บริสุทธิ์ / ขายพระองค์เพื่อความรักในเงินทอง /
สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์ ด้วยความเมตตาของพระองค์ !

พระสิริ , และตอนนี้ : เราซ้ำบทเดิมอีกครั้ง

หลังสติเซราทีสองของเซดาเลน , โทน 4

ยูดาส ผู้ทรยศ ผู้ถูกความโลภผูกมัด / ได้วางแผนที่จะทรยศท่าน โอ พระเจ้า
ผู้เป็นสมบัติแห่งชีวิต ด้วยความทรยศ ; / เพราะเมื่อเขาเมา เขารีบไปหาชาวยิว /
และกล่าวกับผู้ไม่เคารพกฎหมายว่า 'ท่านจะให้อะไรแก่ข้า /
ข้าจะส่งพระองค์ให้ท่านเพื่อถูกตรึงกางเขน ?'

พระสิริจงมีแด่พระองค์ และบัดนี้ : เราทวนซ้ำบทเดิม

หลังจากสติเซราทีสามของเซดาเลน โทนที 1

หญิงโสเภณีร้องไห้ออกมาด้วยน้ำตาว่า "โอ พระผู้เมตตา /
ข้าได้เช็ดพระบาทอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ด้วยความศรัทธาอันอบอุ่น /
ด้วยเส้นผมบนศีรษะของข้า / และครวญครางจากส่วนลึกของหัวใจว่า : / 'อย่าทรงขับไล่ข้า
หรือทรงรังเกียจข้า โอ พระเจ้าของข้า / แต่โปรดรับข้าผู้สำนึกผิด และช่วยข้าให้รอด /
ในฐานะผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !'"

พระสิริ และตอนนี้ : เราทวนซ้ำบทเดียวกัน

พระวรสารตามนักบุญยอห์น ข้อ 41B

ในเวลานั้น
หมู่คนซึ่งเคยอยู่กับพระเยซูเมื่อพระองค์ทรงเรียกลาซารัสออกมาจากหลุมศพและทรงชุบชีวิตเขาให้ฟื้นคืนชีพ ได้เป็นพยานด้วยเหตุนี้ หมู่คนจึงออกไปต้อนรับพระองค์
เมื่อได้ยินว่าพระองค์ได้ทรงกระทำหมายสำคัญนี้แล้ว แต่พวกฟาริสีกลับพูดกันว่า :
'ท่านเห็นแล้วว่าเราไม่ได้ผลอะไรเลย ดูสิ ทั้งโลกกำลังติดตามพระองค์ '
ในหมู่ผู้ที่มานมัสการในเทศกาลนั้น มีชาวกรีกบางคน พวกเขาเข้าหาฟิลิป
ซึ่งเป็นชาวเบธไซดาในแคว้นกาลิลี และถามเขาว่า 'ท่านครับ เราอยากเห็นพระเยซู '
ฟิลิปจึงไปบอกอันดรูว์ แล้วอันดรูว์กับฟิลิปก็ไปบอกพระเยซู
พระเยซูตรัสตอบพวกเขาว่า "เวลาที่บุตรมนุษย์จะได้รับการถวายเกียรติยศได้มาถึงแล้ว

จริงๆ แล้ว ข้าพเจ้าขอบอกท่านทั้งหลายว่า
หากเมล็ดข้าวสาลีไม่ตกลงสู่พื้นดินและตายไป มันก็จะอยู่เพียงลำพัง แต่หากมันตายไป
มันก็จะให้ผลมากมาย ผู้ใดทีรักชีวิตตนเองจะสูญเสียชีวิตนั้นไป
แต่ผู้ใดทีเกลียดชีวิตตนเองในโลกนี จะรักษาชีวิตนั้นไว้เพื่อชีวิตนิรันดร์
ผู้ใดทีรับใช้เรา ให้ตามเรามา และทีใดทีเราอยู่ ทีนั้นผู้รับใช้ของเราจะอยู่ด้วย
ผู้ใดทีรับใช้เรา พระบิดาจะทรงให้เกียรติผู้นั้น บัดนีจิตวิญญาณของเราวิตกกังวล
และเราจะพูดว่าอย่างไรดี ? ‘พระบิดา โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากชั่วโมงนีเถิด
แต่เพราะเหตุนีเอง ข้าพเจ้าจึงมาสู่ชั่วโมงนี พระบิดา
โปรดถวายเกียรติแด่พระนามของพระองค์เถิด ’ แล้วมีเสียงจากสวรรค์กล่าวว่า
‘เราได้ถวายเกียรติแล้ว และเราจะถวายเกียรติอีก ’
ฝูงชนทียืนอยู่ตรงนั้นและได้ยินเสียงนั้นกล่าวว่า ‘นั้นคือเสียงฟ้าร้อง ’
บางคนกล่าวว่า ‘มีทูตสวรรค์พูดกับเขา ’ พระเยซูตรัสตอบว่า ‘เสียงนีไม่ใช่เพื่อเรา
แต่เพื่อท่านทั้งหลาย บัดนีคือเวลาพิพากษาโลกนีแล้ว ;
บัดนีผู้ครองโลกนีจะถูกขับไล่ออกไป และเมือเราถูกยกขึนจากโลกนี
เราจะดึงดูดทุกคนมาหาเรา ’
พระองค์ตรัสเช่นนีเพื่อชีให้เห็นถึงลักษณะการตายทีพระองค์จะต้องประสบ
ประชาชนตอบพระองค์ว่า : ‘เราได้ยินในธรรมบัญญัติว่า พระคริสต์จะอยู่ ตลอดไป;
แล้วทำไมพระองค์จึงกล่าวว่า บุตรมนุษย์ต้องถูกยกขึน ? บุตรมนุษย์นีคือใคร ?’
พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า : ‘แสงสว่างอยู่กับท่านอีกเพียงเล็กน้อยเท่านั้น
จงเดินในขณะทีท่านยังมีแสงสว่าง เพื่อความมืดจะไม่มาครอบงำท่าน
และใครก็ตามทีเดินในความมืด ก็ไม่รู้ว่าตนเองกำลังไปทางไหน เมือท่านยังมีแสงสว่าง
จงเชือในแสงสว่างนั้น เพื่อท่านจะได้เป็นลูกของแสงสว่าง ’ พระเยซูตรัสเช่นนีแล้ว
ก็เสด็จไปและซ่อนตัวจากพวกเขา แม้พระองค์จะทรงกระทำการอัศจรรย์มากมายต่อหน้าพวกเขา
แต่พวกเขาก็ยังไม่เชือในพระองค์ เพื่อให้คำพยากรณ์ของอิสยาห์ผู้เผยพระวจนะเป็นจริง
ตามทีท่านได้ตรัสไว้ว่า : ‘พระเจ้า ผู้ใดได้เชือคำประกาศของเรา
และแขนของพระเจ้าได้ปรากฏแก่ผู้ใด ?’
พวกเขาไม่สามารถเชือได้เพราะสิงทีอิสยาห์ได้กล่าวไว้ด้วยว่า :
‘พระองค์ได้ทำให้ตาของพวกเขาบอด และทำให้ใจของพวกเขาแข็งกระด้าง
เพื่อพวกเขาจะไม่เห็นด้วยตา และไม่เข้าใจด้วยใจ และไม่กลับใจ ’ และข้าจะรักษาพวกเขา ’
อิสยาห์กล่าวเช่นนีเพราะเขาได้เห็นพระสิริของพระองค์และกล่าวถึงพระองค์ อย่างไรก็ตาม
ผู้นำหลายคนก็เชือในพระองค์ด้วย แต่เพราะพวกฟาริสี พวกเขาจึงไม่ยอมรับว่าตนเชือ
เพื่อไม่ให้ถูกขับออกจากธรรมศาลา
เพราะพวกเขารักความเกียรติยศของมนุษย์มากกว่าความเกียรติยศของพระเจ้า จากนั้น
พระเยซูก็ทรงเปล่งพระสุรเสียงขึนและตรัสว่า : ‘ผู้ใดทีเชือในเรา
ไม่เพียงแต่เชือในเราเท่านั้น แต่ยังเชือในผู้ทีส่งเรามาด้วย ; และผู้ใดทีเห็นเรา
ก็เห็นผู้ทีส่งเรามาด้วย เราได้มาสู่โลกนีในฐานะแสงสว่าง เพื่อว่าผู้ใดทีเชือในเรา
จะไม่ต้องอยู่ในความมืดอีกต่อไป และหากใครได้ยินคำพูดของข้าพเจ้าแต่ไม่ปฏิบัติตาม
ข้าพเจ้าจะไม่พิพากษาเขา เพราะข้าพเจ้าไม่ได้มาเพื่อพิพากษาโลก
แต่มาเพื่อช่วยให้โลกรอดพ้น สำหรับผู้ทีปฏิเสธข้าพเจ้าและไม่รับคำพูดของข้าพเจ้า
มีผู้พิพากษาอยู่แล้ว คือคำพูดทีข้าพเจ้าได้กล่าวไว้จะพิพากษาเขาในวันสุดท้าย
เพราะข้าพเจ้าไม่ได้พูดด้วยอำนาจของตนเอง แต่พระบิดาผู้ทรงส่งข้าพเจ้ามา
ได้ทรงบัญชาข้าพเจ้าเองว่าข้าพเจ้าควรพูดอะไรและควรกล่าวสิงใด
และข้าพเจ้ารู้ว่าพระบัญชาของพระองค์คือชีวิตนิรันดร์ ดังนั้น สิงใดทีข้าพเจ้าพูด
ข้าพเจ้าก็พูดตามทีพระบิดาได้ทรงบอกข้าพเจ้า

ยอห์น 12:17–50

สดุดี 50.

ภาพสามส่วน
โดยพระเจ้าโคสมาสแห่งมายุม , โทน 2

คำเล่นคำ : 'Tetradi psalo', คือ 'วันพุธนีข้าจะร้องเพลง '. เราร้องอิรโมสสองครั้ง และทรอปาริอาสิบสองครั้ง และในตอนท้าย ทั้งสองคณะร้องอิรโมสร่วมกัน

เพลงที 3

อิรโมส : เมือพระองค์ทรงตั้งข้าพเจ้าไว้บนศิลาแห่งความเชือ / พระองค์ทรงเปิดริมฝีปากของข้าพเจ้าให้กว้างเพือต่อต้านศัตรูของข้าพเจ้า / เพราะจิตวิญญาณของข้าพเจ้าชืนชมยินดี ร้องเพลงว่า : / 'ไม่มีผู้ใดศักดิสิทธิเหมือนพระเจ้าของเรา / และไม่มีผู้ใดชอบธรรมนอกจากพระองค์ โอ พระเจ้า !'

สภาซานเฮดรินของผู้ไร้กฎหมาย / รวมตัวกันด้วยเจตนาร้าย / – เพือกล่าวหาท่าน ผู้ช่วยให้รอด พระคริสต์ ว่ามีความผิด / ซึงเราร้องว่า : / 'ท่านคือพระเจ้าของเรา / และไม่มีใครศักดิสิทธินอกจากท่าน โอ พระเจ้า !'

สภาชัวร้ายของผู้ไม่เคารพกฎหมาย / ผู้มีความไม่เชือในพระเจ้าอยู่ในใจ / ตังใจจะประหารชีวิต / ผู้ชอบธรรม —พระคริสต์ —ผู้ซึงพวกเขาเห็นว่าไม่พึงปรารถนา / ซึงเราร้องเพลงถวายพระองค์ว่า : / 'พระองค์คือพระเจ้าของเรา / และไม่มีผู้ใดศักดิสิทธินอกจากพระองค์ พระเจ้า !'

คอนตาคิออน , โทน 4

แม้จะก่อบาปมากกว่าหญิงโสเภณี / ข้าพเจ้าก็ไม่ได้นำน้ำตาไหลรินมาถวายแด่พระองค์เลย ; / แต่ด้วยการวิงวอนอย่างเงียบๆ ข้าพเจ้าก้มลงต่อหน้าพระองค์ โอ้ผู้ประเสริฐ / จูบพระบาทอันบริสุทธิทีสุดของพระองค์ด้วยความรัก / เพือพระองค์จะประทานการอภัยบาปแก่ข้าพเจ้า ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้า / ขณะทีข้าพเจ้าคร่ำครวญต่อพระองค์ โอ้พระผู้ช่วยให้รอด : / 'โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากกิจการอันไม่บริสุทธิของข้าพเจ้า !'

อิโกส : ครังหนึง ภรรยาผู้ประพฤติผิด / กลับกลายเป็นผู้บริสุทธิอย่างกะทันหัน / เมือเธอเริมรังเกียจการกระทำบาปทีน่าอับอาย / และความสุขทางเนือหนัง / โดยเก็บความอับอายอันยิงใหญ่ไว้ในใจ / พร้อมท้งการพิพากษาทีตามมาด้วยการลงโทษ / ซึงผู้ล่วงประเวณีและผู้ประพฤติผิดจะต้องเผชิญ / ข้าคือผู้อยู่หัวแถวในหมู่พวกเขา / และแม้ข้าจะกลัว / ข้าก็ยังยึดมันในนิสัยชัวร้ายนีด้วยความโง่เขลา / แต่ภรรยาผู้ล่วงประเวณี เมือนำความกลัวมาไว้ในใจ / และพยายามอย่างเต็มที ก็มาหาพระองค์ในไม่ช้า / ร้องทูลต่อผู้ไถ่บาปว่า : / 'โอ ผู้รักมวลมนุษยชาติและผู้เมตตา / โปรดช่วยข้าให้พ้นจากความชัวร้ายของข้า !'

Synaxarion.

เพลง 8

Irmos: เนืองจากคำพูดของผู้กดขีมีชัย / เตาเผาจึงถูกจุดขึนอีกครังด้วยไฟทีรุนแรงกว่าเดิมถึงเจ็ดเท่า / ซึงในนัน หนุ่มๆ ทีไม่เชือฟังคำสังของกษัตริย์ / ไม่ถูกเผาไหม้ แต่กลับร้องขึนว่า : / 'ทุกผลงานของพระเจ้า จงร้องเพลงถวายพระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไป !'

หญิงคนหนึง เทน้ำมันมดทีล้ำค่า / ลงบนพระเศียรอันสูงสุดและศักดิ์สิทธิ์ / และน่าเกรงขามของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ได้สัมผัสพระบาทอันบริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ / ด้วยมือทีมลทินของเธอ และร้องขึนว่า : / 'ทุกสรรพสิงของพระเจ้า จงร้องเพลงถวายพระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

ด้วยน้ำตาของเธอ เธอได้ล้างเท้าของผู้สร้าง / แม้จะมีความผิดในบาป / และเช็ดด้วยผมของเธอ ; / ดังนั้น เธอจึงไม่ถูกปฏิเสธการอภัย / สำหรับสิงทีเธอได้ทำในชีวิตของเธอ แต่ร้องขึนว่า : / 'ทุกสรรพสิงทีพระเจ้าทรงสร้าง จงร้องเพลงถวายพระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

การปลดปล่อยของภรรยาผู้ฉลาดได้รับการเฉลิมฉลอง / ผ่านความตังใจทีจะรับความรอดในใจเธอและน้ำตาทีไหลท่วมท้น / ซึงเธอไม่รู้สึกอาย / ทีจะชำระตัวเองผ่านการสารภาพบาป แต่ร้องขึนว่า : / 'ทุกสรรพสิงของพระเจ้า จงร้องเพลงถวายพระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และอีกครังกับอิรโมส : เนืองจากมันได้ชัยชนะแล้ว :
'ด้วยความเคารพสูงสุด :' เราไม่ร้อง

บทเพลงที 9

Irmos: ด้วยจิตวิญญาณทีบริสุทธิ์ / และริมฝีปากทีไร้มลทิน / ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระมารดาผู้บริสุทธิ์และไร้ทีติของเอมมานูเอล / โดยผ่านทางคำวิงวอนของพระองค์ / แด่พระองค์ผู้ประสูติจากพระองค์ : / 'ขอทรงเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา พระคริสต์พระเจ้าของเรา / และโปรดช่วยเราให้รอด !'

หลังจากทีแสดงตัวว่าเป็นผู้ไม่รู้จักบุญคุณ / และผู้อิจฉาริษยาทีทรยศ / ยูดาสผู้ชั่วร้ายได้ประเมินของขวัญทีคู่ควรกับพระเจ้า / ซึงด้วยเหตุนีหนีบาปจึงได้รับการอภัย / โดยแลกกับพระคุณทีพระเจ้าทรงพอพระทัย / โปรดเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา พระคริสต์พระเจ้าของเรา / และโปรดช่วยเราให้รอดพ้น !

'ท่านจะให้อะไรแก่ข้า / ข้าจะส่งมอบให้ท่านตามความประสงค์ / พระคริสต์ ผู้ทีท่านแสวงหา ?' / – ยูดาสกล่าว เมือมาอยู่ต่อหน้าผู้ปกครองทีไร้กฎหมาย / ผู้ทีปฏิเสธความใกล้ชิดกับพระคริสต์เพือแลกกับทอง / โปรดเมตตาต่อวิญญาณของเรา พระคริสต์พระเจ้าของเรา / และช่วยเราให้รอด !

โอ ความรักทีมืดบอดต่อเงินทองของเจ้า ผู้ทีไม่ยอมประนีประนอม ! / เพราะมัน เจ้าจึงลืมไป / ว่าแม้ทังโลกนีก็ไม่คุ้มค่ากับวิญญาณหนึงเดียว / ตามทีเจ้าเคยได้รับการสอน ; / และดังนั้น เมือเจ้าได้คล้องบ่วงรอบคอ / ด้วยความสินหวัง เจ้าจึงแขวนคอตัวเอง เจ้าผู้ทรยศ / โปรดเมตตาต่อวิญญาณของเรา พระคริสต์พระเจ้าของเรา / และโปรดช่วยเราให้รอดพ้น !

นอกจากนี ยังมีบทอิรโมส : ด้วยจิตวิญญาณทีบริสุทธิ์ :

เอ็กซาโพสติลาเรียน

ข้าพเจ้าเห็นพระราชวังของพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า ประดับประดาไว้ / แต่ข้าพเจ้าไม่มีเครืองแต่งกายทีจะเข้าไปในนัน / โปรดทำให้เครืองแต่งกายของวิญญาณข้าพเจ้าสว่างไสว / โอ ผู้ประทานแสงสว่าง และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย **(3)**

ใน ‘การสรรเสริญ ’: สติเชรา 4 ท่อน , โทน 1

ในพระองค์ พระบุตรของพระแม่มารี ผู้ได้รู้จักพระเจ้า /
หญิงโสเภณีได้กล่าวคำอธิษฐานด้วยน้ำตา /
เหมือนผู้ที่ได้กระทำสิ่งที่สมควรแก่การร้องไห้ : / ‘โปรดอภัยหนี้ของฉัน
ขณะที่ฉันปล่อยผมลง ; / โปรดรักผู้ที่รักพระองค์ แม้จะถูกเกลียดชังอย่างชอบธรรม /
และข้าพเจ้า ท่ามกลางผู้เก็บภาษี จะประกาศถึงพระองค์ / ผู้ทรงเมตตาและรักมนุษยชาติ !’

น้ำมันมดที่ล้ำค่า / หญิงโสเภณีผสมกับน้ำตาของเธอ /
และเทลงบนพระบาทอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ พร้อมทั้งจูบพระบาทนั้น /
พระองค์ทรงให้เธอได้รับความชอบธรรมทันที / และโปรดประทานการอภัยแก่เรา /
พระองค์ผู้ทรงทนทุกข์เพื่อเรา และทรงช่วยเราให้รอด

ขณะที่ผู้บาปกำลังถวายมดยอบของเธอ / ผู้สาวกกำลังสมคบกับผู้ละเมิดกฎหมาย /
คนหนึ่งชื่นชมยินดี ใช้มดยอบอันล้ำค่าของเธอ /
ส่วนอีกคนรีบเร่งขายผู้ที่ไม่มีสิ่งใดเทียบได้ / เธอรู้จักองค์พระผู้เป็นเจ้า /
ส่วนเขาหันหลังให้องค์พระผู้เป็นเจ้า / เธอได้รับอิสรภาพ / ส่วนยูดาสกลายเป็นทาส
ของศัตรู / การละเลยเป็นสิ่งที่น่าสะพรึงกลัว / การกลับใจเป็นสิ่งยิ่งใหญ่ : /
โปรดประทานสิ่งนี้แก่ข้าพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงทนทุกข์เพื่อเรา /
และโปรดช่วยเราให้รอดพ้นด้วยเถิด

โอ ชะตากรรมอันน่าเวทนาของยูดาส ! / เขาเห็นหญิงโสเภณีจูบเท้า /
และวางแผนอย่างเจ้าเล่ห์เพื่อจูบที่ทรยศ / เธอคลายผมลง /
ในขณะที่เขาถูกพันธนาการด้วยความโกรธ / เก็บความอาฆาตอันเหม็นเน่าแทนความรัก : /
เพราะความอิจฉาไม่อาจเลือกสิ่งที่ดีได้ / โอ ชะตากรรมอันน่าเวทนาของยูดาส ! /
โปรดช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากมันด้วยเถิด พระเจ้า !

Glory, Tone 2: ผู้มีบาปรีบไปซื้อมิร์ / เพื่อจะเจิมมิร์อันล้ำค่า – ผู้ทรงเมตตา /
และร้องขึ้นกับผู้ขายมิร์ว่า : / ‘ให้มิร์แก่ข้าด้วย เพื่อข้าจะได้เจิม /
ผู้ที่ทรงลบล้างบาปทั้งสิ้นของข้า !’

และบัดนี้ , โทน 6: จมอยู่ในบาป , / เธอพบในพระองค์เป็นที่ลี้ภัยแห่งความรอด /
และเทมิร์รด้วยน้ำตา ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โปรดทอดพระเนตรลงมา
พระองค์ผู้ทรงรอคอยการกลับใจของผู้มีบาป /
ขอทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความวุ่นวายแห่งบาป /
ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ !’

สติเชราในหนังสือสดุดี , โทน 6

ในวันนี้ พระคริสต์เสด็จเข้าสู่บ้านของฟาริสี / และหญิงผู้มีบาปคนหนึ่ง
เดินเข้ามาใกล้ / กราบลงที่พระบาทของพระองค์ และร้องขึ้นว่า : /
‘โปรดมองดูข้าผู้จมอยู่ในบาป / และสิ้นหวังเพราะการกระทำของข้า /
แต่ยังไม่ถูกความดีของพระองค์ปฏิเสธ / และโปรดประทานการอภัยให้ข้าด้วย พระเจ้า
สำหรับการกระทำชั่วของข้า / และโปรดช่วยข้าให้รอด !’

**บทเพลง: เราได้เต็มเปี่ยมด้วยความเมตตาของพระองค์ตั้งแต่เช้าตรู่ โอ พระเจ้า
และเราได้ชื่นชมยินดีและมีความสุข ขอให้เราได้ชื่นชมยินดีตลอดวันคืนของเรา :
เพราะวันคืนที่พระองค์ได้ทำให้เราถ่อมตัวลง เพราะปีที่เราได้เห็นความชั่วร้าย
และโปรดมองดูผู้รับใช้ของพระองค์และผลงานของพระองค์ / และโปรดชี้ทางให้ลูกหลานของพวกเขา**

สดุดี 89:14–16

หญิงโสเภณีได้กางผมของเธอออกต่อหน้าพระองค์ พระเจ้า / และยูดาได้กางมือของเขาออกต่อผู้ไร้กฎหมาย : /
คนหนึ่งเพื่อขอการอภัย / อีกคนเพื่อรับเงินเหรียญ / ดังนั้นเราจึงร้องทูลต่อพระองค์ / ผู้ที่ถูกขายแต่กลับปลดปล่อยเรา : /
‘พระเจ้า ข้าพระองค์ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !’

บทเพลง: ขอให้แสงสว่างของพระเจ้าพระผู้เป็นเจ้าของเราส่องลงมาเหนือเรา
และขอให้พระองค์ทรงสถาปนากิจการมือของเราให้สำเร็จ /
และขอให้พระองค์ทรงสถาปนากิจการมือของเราให้สำเร็จ

สดุดี 89:17

หญิงคนหนึง ผู้สกปรกและมลทิน ได้เข้ามาใกล้ / ร้องไห้ทีพระบาทของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด /
และประกาศถึงความทุกข์ทรมานของเธอ : / 'ข้าพระองค์จะมองพระองค์ได้อย่างไร โอ พระเจ้า ? /
แต่พระองค์เองได้เสด็จมาเพือช่วยหญิงโสเภณีนี ! /
โปรดยกข้าผู้ตายแล้วขึนจากเหวลึก /
พระองค์ผู้ทรงชุบลาซารัสให้ฟืนจากหลุมศพในวันทีสี /
โปรดรับข้าผู้ตำต้อยนีไว้ด้วยเถิด พระเจ้า / และโปรดช่วยข้าให้รอดด้วยเถิด !'

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทังสินของพระองค์

สดุดี 9:2

สินหวังเพราะชีวิตของเธอ / และเป็นทีรู้จักของ ทุกคนด้วยวิถีทางของเธอ / ถือโอ่งในมือ /
เธอเดินมาหาพระองค์ ร้องว่า : / 'อย่าทรงทิงข้าพระองค์ไป โอ
พระผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารี ; / อย่าทรงดูหมินน้ำตาของข้าพระองค์ โอ
ความชืนชมยินดีของเหล่าทูตสวรรค์ ! / แต่โปรดรับข้าผู้สำนึกผิด /
ผู้ทีพระองค์มิได้ทรงปฏิเสธ ข้าแต่พระเจ้า / แม้ข้าจะยังทำบาปอยู่
ด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ !"

Glory, และตอนนี , โทนที 8: โอ พระเจ้า ผู้หญิงทีตกอยู่ในบาปมากมาย /
เมือได้ตระหนักถึงพระเทวภาพของพระองค์ / และรับหน้าทีเป็นผู้ถือมดยอบ /
นำมดยอบมาถวายพระองค์พร้อมทังน้ำตา ก่อนการฝังพระศพของพระองค์ – /
'วิบัติแก่ข้าพเจ้า ,' เธอร้องขืน , – / 'เพราะในยามคำคืน
ความหลงใหลในความไม่รู้จักพอปรากฏแก่ข้าพเจ้า , / มืดมิดและไร้แสงจันทร์ –
ความรักในบาป ! / โปรดรับน้ำตาทีไหลรินของข้าพเจ้า , /
พระองค์ผู้ทรงนำน้ำทะเลจากเมฆมาสู่โลก . /
โปรดโน้มพระวรกายลงสู่เสียงครวญครางของหัวใจข้า /
พระองค์ผู้ทรงโน้มฟ้าสวรรค์ลงด้วยการถ่อมพระองค์อย่างหาทีเปรียบมิได้ /
ข้าจะจูบพระบาทอันบริสุทธิยิงของพระองค์ /
และแม้จะเช็ดด้วยเส้นผมทีม้วนเป็นลอนของข้า / –
เส้นผมทีเมือเอวาได้ยินเสียงมันสะบัดด้วยหูของเธอเองในสวนเอเดนหลังเทียงวัน /
ทำให้เธอต้องซ่อนตัวด้วยความหวาดกลัว / ใครจะเข้าใจได้ถึงความมากมายของบาปข้าพเจ้า
และความลึกของคำพิพากษาของพระองค์ ? / ผู้ช่วยให้รอดของวิญญาณ
ผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า / โปรดอย่าดูหมินข้าพเจ้า ผู้รับใช้ของพระองค์ /
ผู้ทรงมีพระเมตตาอันไม่มีขอบเขต !'

และทันทีที 'ผู้ได้รับพรคือ :', ทริซาก็ออนพร้อมการกราบลงดิน ,
และซัวโมงแรกโดยไม่มีคาทิสมา แต่มีการกราบลงดินตามกฎ .
การสวดภาวนาเพือผู้ล่วงลับและการปิดพิธี .

ในซัวโมงทีหก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 8

ในวันนี คณะซานเฮดรินผู้ทรยศได้รวมตัวกัน /
และวางแผนการอันไร้ประโยชน์ต่อพระองค์ / ในวันนี ด้วยความร่วมมือกับพวกเขา
ยูดาสได้ผูกมัดตนเองกับบ่วงเชือก / ในขณะทีคายาฟาสได้สารภาพโดยไม่รู้ตัว /

ว่ามีเพียงพระองค์เท่านั้นทีเต็มใจรับความทุกข์ทรมานเพื่อทุกคน / พระผู้ไถ่ของเรา
พระคริสต์พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริ , และตอนนี : เราทวนซ้ำบทเดียวกัน

โปรเคเมนอน, โทน 4

ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรท่านจากศิโยน / ผู้ทรงสร้างฟ้าและดิน
บท: ดูเถิด จงสรรเสริญพระเจ้าบัดนี ผู้รับใช้ทั้งสืนของพระเจ้า

สดุดี 133:3, 1A

การอ่านจากคำพยากรณ์ของเอเสเคียล

พระเจ้าตรัสกับข้าพเจ้าว่า : 'ลูกแห่งมนุษย์ ! เราส่งเจ้าไปหาลูกหลานอิสราเอล
ผู้ทีทำให้เราเสียใจ ผู้ทีทำให้เราเสียใจ ;
ทั้งตัวพวกเขาเองและบรรพบุรุษของพวกเขาได้ปฏิเสธเราจนถึงวันนี
และพวกเขากลายเป็นลูกหลานทีมีใบหน้าดื้อรั้นและหัวใจแข็งกระด้าง
เราจะส่งเจ้าไปหาพวกเขา และเจ้าจงกล่าวว่า : 'พระเจ้า (อาโดไน) ทรงตรัสดังนี !' และดูเถิด
ไม่ว่าพวกเขาจะฟังหรือจะกลัว — เพราะพวกเขาเป็นบ้านทีกบฏ —
แต่พวกเขาก็จะรู้ว่าเจ้าเป็นผู้เผยพระวจนะท่ามกลางพวกเขา และเจ้า ลูกมนุษย์
อย่ากลัวพวกเขาหรือหวาดหวั่นต่อหน้าพวกเขา เพราะพวกเขาจะด่าทอและโจมตีเจ้า —
และเจ้าอาศัยอยู่ท่ามกลางแมงปอง ; อย่ากลัวคำพูดของพวกเขา
และอย่าหวาดหวั่นเมืออยู่ต่อหน้าพวกเขา เพราะพวกเขาเป็นบ้านทีก่อความรบกวน ;
และเจ้าจงกล่าวคำของเราแก่พวกเขา ไม่ว่าพวกเขาจะฟังหรือไม่ หรือจะกลัวหรือไม่
เพราะพวกเขาเป็นบ้านทีก่อความรบกวน 'และเจ้า ลูกมนุษย์ จงฟังผู้ทีพูดกับเจ้า
และอย่าเป็นแหล่งความทุกข์เหมือนบ้านแห่งความทุกข์นั้น ;
จงเปิดปากและกินสิงทีเราให้เจ้า ' และข้าพเจ้าก็มองไป เห็นมือหนึงยืนมาหาข้าพเจ้า
และในมือนั้นมีหนังสือม้วนอยู่ พระองค์ทรงคลีมันออกต่อหน้าข้าพเจ้า
และมันถูกเขียนไว้ทั้งหน้าและหลัง ; และภายในนั้นมีคำเขียนว่า : 'คำคร่ำครวญ ,
เพลงไว้อาลัย , และคำวิบัติ !' และพระองค์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า : 'บุตรแห่งมนุษย์ !
กินม้วนหนังสือนีไป และไปพูดกับชนชาติอิสราเอล ' แล้วพระองค์ทรงเปิดปากข้าพเจ้า
และให้ข้าพเจ้ากินม้วนหนังสือนั้น และพระองค์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า 'บุตรแห่งมนุษย์ !
ปากเจ้าจะกินมัน และท้องเจ้าจะเต็มด้วยม้วนหนังสือนีทีมอบให้แก่เจ้า ' ดังนั้น
ข้าพเจ้าจึงกินมัน และมันอยู่ในปากข้าพเจ้าเหมือนน้ำผึงหวาน

เอเสเคียล 2:3–10; 3:1–3

โปรเคเมนอน, โทน 6

ท่านทั้งหลายทีเกรงกลัวพระเจ้า / จงสรรเสริญพระเจ้า
บท: จงสรรเสริญพระนามของพระเจ้า ; จงสรรเสริญพระเจ้า ผู้รับใช้ของพระองค์ทั้งหลาย

สดุดี 134:20B, 1

**ในเวลาทีกำหนด การอ่านพระวรสารและทุกสิงตามลำดับปกติ ในพิธีบูชาภาพศักดิสิทธิ
ร้องคอนดักของวันพุธใหญ่และของคริสตจักร สรรเสริญ :** 'พร้อมด้วยนักบุญทั้งหลาย
โปรดประทานความสงบสุข :' **และตอนนี : ของคริสตจักรพระมารดาของพระเจ้า หรือ :**
'การคุ้มครองคริสตชน :' โอ พระเจ้า โปรดเมตตา **40 ครัง และการกราบลงตามปกติ ทริซาจิออน :**
และคำก้มหัวสามครัง 'พระเจ้า โปรดเมตตา' **12 ครัง และบทสรุปของบทเพลงภาพศักดิสิทธิ
แทนการส่งท้าย อับบอตจะอ่านคำอธิษฐาน :** 'โอ พระเจ้าผู้ทรงเมตตาทีสุด :'
ในขณะทีทุกคนยังคงอธิษฐานต่อไป โดยก้มตัวลงถึงพืน เมือเสร็จสินพิธี

และทุกคนลุกขึนแล้ว อับบอตก็ก้มตัวลงต่อหน้าพีน้องและขออภัย โดยกล่าวว่า :
‘โปรดอวยพรข้าพเจ้าด้วยเถิด ท่านบิดาผู้ศักดิสิทธิทังหลาย
และโปรดอภัยข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป
สำหรับทุกสิงทีข้าพเจ้าได้ทำผิดตลอดชีวิตและตลอดช่วงเทศกาลมหาพรตนี
ทังด้วยคำพูด การกระทำ ความคิด และด้วยประสาทสัมผัสทังห้า ’ พีน้องในชุมชนตอบว่า :
‘ขอให้พระเจ้าทรงอภัยท่าน , บิดาผู้ศักดิสิทธิ .’ แล้วเดินเข้ามาเป็นคู่ๆ
เพื่อขออภัยเช่นกัน โดยกล่าวว่า : ‘โปรดอภัยข้าพเจ้าด้วย , บิดาผู้ศักดิสิทธิ ,’
ก่อนจะกลับไปยังห้องพักของตนเอง

ในวันพุธศักดิสิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์

การร้องบทสวดตามปกติโดยไม่มีการกราบลงพืน Kathisma 18.

เมือถึง ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูลว่า :’ สติเชรา
สำหรับวันที 10, ร้องด้วยทำนองเดียวกัน ทำนองที 1:

ในพระองค์ พระบุตรของพระแม่พรหมจารี ผู้ได้รู้จักพระเจ้า /
หญิงโสเภณีได้กล่าวคำอธิษฐานด้วยน้ำตา /
เหมือนผู้ทีได้กระทำสิงทีสมควรแก่การร้องไห้ : / ‘โปรดอภัยหนีบาปของข้าพเจ้า
ขณะทีข้าพเจ้าปล่อยผมลง ; / โปรดรักผู้ทีรักพระองค์ แม้จะถูกเกลียดชังอย่างชอบธรรม /
และข้าพเจ้า ท่ามกลางผู้เก็บภาษี จะประกาศถึงพระองค์ / ผู้ทรงเมตตาและรักมนุษยชาติ !’

น้ำมันเมอร์อันล้ำค่า / หญิงโสเภณีผสมกับน้ำตาของเธอ /
และเทลงบนพระบาทอันบริสุทธิทีสุดของพระองค์ พร้อมทังจูบมัน /
พระองค์ทรงให้เธอได้รับความชอบธรรมทันที / และโปรดประทานการอภัยแก่เรา /
พระองค์ผู้ทรงทนทุกข์เพือเรา และทรงช่วยเราให้รอด

เมือหญิงผู้มีบาปนำน้ำมันหอมมาถวาย / ผู้เป็นสาวกได้สมคบกับผู้ละเมิดกฎหมาย /
คนหนึงชืนชมยินดี ใช้เงินหอมอันล้ำค่าของเธอ /
ส่วนอีกคนรีบร้อนขายผู้ทีไม่มีสิงใดเทียบได้ / เธอได้รู้จักพระเจ้า /
ส่วนเขาหันหลังให้พระเจ้า / เธอได้รับอิสรภาพ / ส่วนยูดาสกลายเป็นทาสของศัตรู /
การละเลยเป็นสิงทีน่าสะพรึงกลัว / การกลับใจเป็นสิงยิงใหญ่ : /
โปรดประทานสิงนีแก่ข้าพระองค์ด้วย โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงทนทุกข์เพือเรา /
และโปรดช่วยเราให้รอดพ้นด้วยเถิด

โอ้ ชะตากรรมอันน่าเวทนาของยูดาส ! / เขาเห็นหญิงโสเภณีจูบเท้า /
และวางแผนอย่างเจ้าเล่ห์เพือจูบทีทรยศ / เธอคลายผมลง /
ในขณะทีเขาถูกพันธนาการด้วยความโกรธ / เก็บความอาฆาตอันเหม็นเน่าแทนความรัก : /
เพราะความอิจฉาไม่อาจเลือกสิงทีดีได้ / โอ้ ชะตากรรมอันน่าเวทนาของยูดาส ! /
โปรดช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากมันด้วยเถิด พระเจ้า !

เสียงที 2: ผู้มีบาปรีบไปซือมิร์ / เพือจะเจิมมิร์อันล้ำค่า – ผู้ทรงเมตตา /
และร้องเรียกผู้ขายมิร์ว่า : / ‘ให้มิร์แก่ข้าด้วย เพือข้าจะได้เจิม /
ผู้ทีทรงลบล้างบาปทังสินของข้า !’

เสียงที 6: จมอยู่ในบาป / เธอพบพระองค์ ผู้เป็นทีลีภัยแห่งความรอด /
และเทมิร์รด้วยน้ำตา เธอร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โปรดมองดูเรา
ผู้ทีรอคอยการกลับใจของผู้มีบาป / ดังนัน
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความวุ่นวายของบาป / ด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ !’

ในวันนี พระคริสต์เสด็จเข้าสู่บ้านของฟาริสี / และหญิงผู้มีบาปคนหนึง
เดินเข้ามาใกล้ / คุกเข่าลงทีพระบาทของพระองค์ และร้องขึนว่า : / ‘โปรดมองดูข้าพเจ้า
ผู้จมอยู่ในบาป / และสินหวังเพราะการกระทำของข้าพเจ้า /
แต่ยังไม่ถูกความดีของพระองค์ปฏิเสธ / และโปรดประทานการอภัยให้ข้าพเจ้า โอ พระเจ้า
สำหรับการกระทำชั่วของข้าพเจ้า / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !’

หญิงโสเภณีผู้นันกางผมของเธอมาทางพระองค์ พระเจ้า /
ส่วนยูดาสกางมือของเขาไปทางผู้ละเมิดกฎหมาย : / คนหนึงเพือรับการอภัย /
อีกคนหนึงเพือรับเงินเหรียญ / ดังนันเราจึงร้องทูลต่อพระองค์ /
ผู้ทีถูกทรยศแต่ยังทรงปลดปล่อยเรา : / ‘พระเจ้า ข้าพระองค์ถวายเกียรติแด่พระองค์ !’

หญิงหนึง ผู้สกปรกและมลทิน ได้เข้ามาใกล้ / รินน้ำตาลงบนพระบาทของพระองค์
พระผู้ช่วยให้รอด / และประกาศถึงความทุกข์ทรมานของเธอ : /
‘ข้าพระองค์จะมองพระองค์ได้อย่างไร พระเจ้า ? /
แต่พระองค์เองได้เสด็จมาเพือช่วยหญิงโสเภณีนี ! /
โปรดยกข้าผู้ตายแล้วขึนจากเหวลึก /
พระองค์ผู้ทรงชุบลาซารัสให้ฟืนจากหลุมศพในวันทีสี / โปรดรับข้าด้วย
พระเจ้าผู้ทรงเมตตา แม้ข้าจะน่าเวทนาเพียงใด / และโปรดช่วยข้าให้รอดพ้น !’

สินหวังเพราะชีวิตของเธอ / และเป็นทีรู้จักของทุกคนด้วยวิถีชีวิตของเธอ /
ถือโถไว้ในมือ / เธอเดินมาหาพระองค์ ร้องขึนว่า : /
‘อย่าทรงขับไล่ข้าผู้เป็นหญิงโสเภณี โอ พระผู้ประสูติจากพระแม่มารี ; /
อย่าทรงดูหมินน้ำตาของข้า โอ ความชืนชมยินดีของเหล่าทูตสวรรค์ ! /
แต่โปรดรับข้าผู้สำนึกผิดนีด้วยเถิด /
ผู้ทีพระองค์ไม่ทรงปฏิเสธแม้เมือข้ายังทำบาปอยู่ พระเจ้าข้า /
ด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ !”

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี , โทน 8: โอ พระเจ้า ผู้หญิงทีตกอยู่ในบาปมากมาย /
เมือได้ตระหนักถึงพระเทวภาพของพระองค์ / ได้รับหน้าทีของผู้ถือมดยอบ /
พร้อมน้ำตาถวายมดยอบแด่พระองค์ก่อนการฝังศพ – / ‘วิบัติแก่ข้าพเจ้า ,’ เธอร้องขืน , – /
‘เพราะในยามคำคืน ความหลงใหลในความไม่รู้จักพอปรากฏแก่ข้าพเจ้า , /
มืดมิดและไร้แสงจันทร์ – ความรักในบาป ! / โปรดรับน้ำตาทีไหลรินของข้าพเจ้า , /
พระองค์ผู้ทรงนำน้ำทะเลจากเมฆมาสู่โลก . /
โปรดโน้มพระวรกายลงสู่เสียงครวญครางของหัวใจข้า /
พระองค์ผู้ทรงโน้มฟ้าสวรรค์ลงด้วยการถ่อมพระองค์อย่างหาทีเปรียบมิได้ /
ข้าจะจูบพระบาทอันบริสุทธิยิงของพระองค์ /
และแม้จะเช็ดด้วยเส้นผมทีม้วนเป็นลอนของข้า / –
เส้นผมทีเมือเอวาได้ยินเสียงสะบัดด้วยหูของเธอเองในสวนเอเดนหลังเทียงวัน /
ทำให้เธอต้องซ่อนตัวด้วยความกลัว / ใครจะเข้าใจได้ถึงความมากมายของบาปข้าพเจ้า
และความลึกของคำพิพากษาของพระองค์ ? / ผู้ช่วยให้รอดของวิญญาณ
ผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า / โปรดอย่าดูหมินข้าพเจ้า ผู้รับใช้ของพระองค์ /
ผู้ทรงมีพระเมตตาอันไม่มีขอบเขต !’

การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร ‘แสงแห่งความสุข ’:

โปรเคเมนอน, โทน 4

จงสรรเสริญพระเจ้าแห่งสวรรค์ / เพราะความเมตตาของพระองค์ดำรงอยู่ชัวนิรันดร์

บท: จงสรรเสริญพระเจ้าของพระเจ้าทังหลาย
เพราะความเมตตาของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์

สดุดี 135:26, 2

1. การอ่านจากหนังสืออพยพ

(เหตุการณ์เกิดขึ้น) ในสมัยนั้น เมือโมเสสเติบโตขึ้นแล้ว
เขาจึงออกไปพบพีน้องของเขา คือลูกหลานอิสราเอล
และเมือเขาเห็นความทุกข์ยากของพวกเขา เขาเห็นชาวอียิปต์คนหนึงกำลังตีชาวฮีบรู
ซึงเป็นพีน้องของเขาเอง คือลูกหลานอิสราเอล เขาดูไปทางนีทางนัน แต่ไม่เห็นใคร ;
จึงตีคนอียิปต์นันจนตาย แล้วซ่อนศพเขาไว้ในทราย วันถัดมา เมือเขาออกไป
เขาเห็นคนฮีบรูสองคนกำลังต่อสู้กัน ; เขาจึงพูดกับคนทีผิดว่า
‘ทำไมคุณถึงตีเพือนร่วมชาติของคุณ ?’ แต่คนอีกคนตอบว่า
“ใครแต่งตังเจ้าเป็นผู้ปกครองและผู้พิพากษาของเรา ?
เจ้าจะฆ่าเราเหมือนทีเจ้าฆ่าชาวอียิปต์เมือวานนีหรือ ?”
โมเสสรู้สึกหวาดกลัวและกล่าวว่า “หากเป็นเช่นนัน เรืองนีก็ถูกเปิดเผยแล้ว !”
ฟาโรห์ได้ยินเรืองนีและพยายามจะฆ่าโมเสส
แต่โมเสสหนีจากหน้าฟาโรห์และไปตังถินฐานในดินแดนมีเดียน
เมือเขาถึงดินแดนมีเดียน เขานังลงข้างบ่อน้ำ ส่วนปุโรหิตแห่งมีเดียนมีลูกสาวเจ็ดคน
ซึงกำลังดูแลฝูงสัตว์ของพ่อพวกเธอ คือเยโธร เมือพวกเธอมาถึง
พวกเธอก็ตักน้ำจนเต็มอ่างเพือให้น้ำแกะของพ่อพวกเธอ คือ เยโธร
แต่มีผู้เลียงแกะบางคนมาและไล่พวกเธอไป โมเสสจึงลุกขึนช่วยพวกเธอ
ตักน้ำให้พวกเธอและให้น้ำแกะของพวกเธอ พวกเธอไปหาพ่อของพวกเธอคือราเกวล และเขาถามว่า
‘ทำไมวันนีพวกเธอถึงกลับบ้านเร็วขนาดนี ?’ พวกเธอตอบว่า
‘มีชายคนหนึงชาวอียิปต์ช่วยเราให้พ้นจากมือผู้เลียงแกะเหล่านัน เขาดึงน้ำให้เรา
และให้แกะของเราดืมน้ำ ’ เขาจึงถามลูกสาวว่า ‘เขาอยู่ไหน ?
และทำไมพวกเธอถึงทิงชายคนนันไว้ข้างหลัง ?’ “ไปเรียกเขามา
เพือทีเขาจะได้กินขนมปังสักหน่อย ” ดังนัน โมเสสจึงอยู่กับชายคนนัน
และชายคนนันได้ให้ลูกสาวของเขาซีปโราห์เป็นภรรยาของโมเสส เมือเธอตังครรภ์แล้ว
หญิงนันจึงให้กำเนิดลูกชายคนหนึง และโมเสสตังชือเขาว่าเกอร์ชัม โดยกล่าวว่า
“เพราะข้าเป็นผู้อาศัยชัวคราวในดินแดนต่างประเทศ ” และเมือเธอตังครรภ์อีกครัง
เธอก็คลอดลูกชายคนทีสอง และเขาตังชือเขาว่า เอลีเอเซอร์ โดยกล่าวว่า
‘เพราะพระเจ้าของบิดาข้าคือผู้ช่วยข้า และพระองค์ได้ช่วยข้าให้พ้นจากมือฟาโรห์ ’

出埃及记 2:11–22

โปรเคเมนอน, โทนที 4

โอ พระเจ้า ความเมตตาของพระองค์คงอยู่ตลอดไป ; /
อย่าดูหมินผลงานทีพระหัตถ์ของพระองค์ทรงสร้าง

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยใจทังสิน
และจะร้องเพลงถวายพระองค์ต่อหน้าเหล่าทูตสวรรค์

สดุดี 137:8B, 1A

2. การอ่านจากหนังสือโยบ

วันหนึง เมือทูตสวรรค์ของพระเจ้ามาเฝ้าพระเจ้า
และซาตานก็มาพร้อมกับพวกเขาเพือเฝ้าพระเจ้า พระเจ้าจึงตรัสกับซาตานว่า
‘ท่านมาจากทีใด ?’ [และ] (แล้ว) ซาตานจึงทูลต่อพระเจ้าว่า
‘ข้าพระองค์ได้เดินท่องไปทัวแผ่นดินโลก และไปมาบนนัน และข้าพระองค์ก็มา ’
แล้วพระเจ้าตรัสกับมาร์ว่า ‘เจ้าได้พิจารณาถึงผู้รับใช้ของเราคือโยบแล้วหรือยัง ?

เพราะไม่มีใครบนโลกนีเหมือนเขา —ชาย [เช่นเขา :] ทีไร้ทีติ ตรงไปตรงมา ไร้ทีติ
เกรงกลัวพระเจ้า และหลีกเลียงความชัวร้ายทุกรูปแบบ ?
“และเขายังคงยึดมันในความซือสัตย์ของเขาอยู่
แต่เจ้ากลับพูดว่าจะทำลายทรัพย์สินของเขาโดยไม่มีเหตุผล ” แล้วมารก็ตอบพระเจ้าว่า
“ผิวแลกผิว ; มนุษย์จะให้ทุกสิงทีเขามีเพือชีวิตของเขา แต่ไม่ :
จงยืนพระหัตถ์ของพระองค์มาแตะกระดูกและเนือหนังของเขา —
เขาจะอวยพรพระองค์ต่อหน้าพระองค์อย่างแน่นอน !’ แล้วพระเจ้าตรัสกับมารว่า ‘ดูเถิด
เราส่งเขาไว้ในมือเจ้า ; แต่จงไว้ชีวิตเขา ’ ดังนันมารจึงจากไปจากพระพักตร์พระเจ้า
และทำให้โยบเป็นแผลร้ายแรงตังแต่หัวจรดเท้า และ (โยบ)
ก็หยิบชินดินเผามาขูดแผลของเขา แล้วนังลงบนกองมูลสัตว์นอกเมือง
เมือเวลาผ่านไปนานแล้ว ภรรยาของเขาจึงพูดกับเขาว่า
‘คุณจะทนกับสิงนีไปอีกนานเท่าไร โดยกล่าวว่า “ดูเถิด ข้าพเจ้ากำลังทน
อีกสักพักหนึง เพือรอคอยความหวังแห่งความรอดของข้าพเจ้า ”?’ เพราะดูเถิด
ความทรงจำของท่านได้สูญสินไปจากโลกแล้ว ลูกชายและลูกสาวของท่าน ผลแห่งครรภ์ของข้า
และความเหน็ดเหนือยทีข้าได้ทุ่มเทไปโดยเปล่าประโยชน์ท่ามกลางความทุกข์ทรมานของข้
า คุณเองก็นังอยู่ในสภาพผุพัง ท่ามกลางตัวหนอน ใช้คืนใต้ท้องฟ้าเปิด
ส่วนฉันเป็นผู้เร่ร่อนและคนรับใช้ เคลือนย้ายจากทีหนึงไปยังอีกทีหนึง
จากบ้านหนึงไปยังอีกบ้านหนึง รอให้พระอาทิตย์ตก
เพือจะได้พักผ่อนจากความทรมานและโรคภัยทีรุมเร้าฉันอยู่ตอนนี
แต่จงพูดคำหนึงกับพระเจ้า – แล้วตายไปเสีย !’ แต่เขามองเธอและกล่าวกับเธอว่า
‘ทำไมเธอจึงพูดเช่นนี เหมือนผู้หญิงโง่เขลาคนหนึง ?
หากเรารับสิงดีจากพระหัตถ์ของพระเจ้าแล้ว เราจะไม่อดทนต่อสิงชัวร้ายได้หรือ ?’
ในทุกสิงทีเกิดขึนกับเขา โยบไม่ได้ทำบาปด้วยคำพูดต่อหน้าพระเจ้า
(และเขาก็ไม่ได้พูดอย่างไม่คิดเกียวกับพระเจ้า)

โยบ 2:1–10

แล้ว ‘ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้าถูกนำขึนต่อหน้าพระองค์ :

พระวรสารตามมัทธิว บทที 108

ในเวลานัน เมือพระเยซูทรงอยู่ทีเบธานี ในบ้านของซีโมนผู้เป็นโรคเรือน
มีหญิงคนหนึงมาหาพระองค์พร้อมด้วยขวดน้ำหอมทำจากหินอะลาบาสเตอร์
ซึงมีราคาแพงมาก
และเริมเทน้ำหอมนันลงบนศีรษะพระองค์ขณะทีพระองค์กำลังนอนพักผ่อน
เมือเหล่าสาวกเห็นเช่นนัน พวกเขาก็รู้สึกไม่พอใจและกล่าวว่า
‘ทำไมต้องสินเปลืองเช่นนี ? “มันสามารถขายได้ราคาสูงมาก และนำเงินไปให้คนจนได้ ”
แต่พระเยซูทรงทราบถึงสิงทีพวกเขาคิด จึงตรัสกับพวกเขาว่า
“ทำไมพวกท่านจึงรบกวนผู้หญิงคนนี ? เธอได้ทำสิงดีเพือเราแล้ว
เพราะพวกท่านมีผู้ยากจนอยู่กับท่านเสมอ แต่ท่านไม่มีเราอยู่กับท่านเสมอไป
การทีเธอเทน้ำมันหอมนีลงบนร่างกายของเรา
เธอได้ทำสิงนีเพือเตรียมการสำหรับการฝังศพของเรา ”
“เราบอกท่านทังหลายด้วยความจริงว่า ไม่ว่าพระวรสารนีจะถูกประกาศไปทัวโลกใดก็ตาม
สิงทีเธอได้ทำนีก็จะถูกเล่าขานเพือระลึกถึงเธอด้วย ” แล้วหนึงในสิบสองสาวก
ชือว่า ยูดาส อิสคาริโอท ไปหาพวกมหาปุโรหิต และกล่าวกับพวกเขาว่า
‘ท่านจะให้อะไรแก่ข้าพเจ้า หากข้าพเจ้าส่งพระองค์ไปให้ท่าน ?’
พวกเขานับเงินให้เขาสามสิบเหรียญเงิน และตังแต่นันเป็นต้นมา
เขาก็คอยหาโอกาสทีจะส่งพระองค์ไป

มัทธิว 26:6–16

และส่วนทีเหลือของพิธีกรรมพระบูชาของของถวายทีได้รับการอวยพรไว้ล่วงหน้า

และหลังจากทีของถวายศักดิสิทธิถูกนำจากบัลลังก์ไปยังแท่นบูชาแล้ว จะมีการก้มศีรษะสามครั้ง ทันทีหลังจากนัน การก้มศีรษะทีปฏิบัติในโบสถ์จะหยุดลง แต่ในห้องนักบวชจะยังคงปฏิบัติต่อไปจนถึงวันศุกร์ศักดิสิทธิ

ในวันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่

ในวันพุธศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์

เราจัดพิธีเวสเปอร์สั้นๆ
โดยระหว่างนั้นเราร้องเพลงไตรโอเดียนของวันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่
โดยนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต โทนที 6

บทเพลงที 4

Irmos: ผู้เผยพระวจนะได้ยิน / ถึงการเสด็จมาของพระองค์ โอ พระเจ้า และรู้สึกกลัว /
ว่าพระองค์จะประสูติจากพระแม่พรหมจารีและปรากฏตัวต่อมนุษย์ และเขาได้ร้องขึ้นว่า : /
‘ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกียวกับพระองค์ และข้าพเจ้ารู้สึกกลัว ’ /
สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า ! (2)

ห้องชั้นบน ทีปูด้วยเสือ / ได้รับพระองค์ ผู้สร้าง /
และผู้ทีกำลังได้รับการรับเข้าในความลึกลับของพระองค์ ; / และทีนั้น
พระองค์ได้เฉลิมฉลองเทศกาลปัสกา / และทีนั้น
พระองค์ได้สถาปนาศีลศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; / เพราะทีนั้น
โดยศิษย์สองคนของพระองค์ทีตอนนีถูกส่งออกไป /
เทศกาลปัสกาได้ถูกจัดเตรียมไว้สำหรับพระองค์

‘ไปหาชายผู้นั้น ,’ / ผู้ทรงรู้ทุกสิงได้ทำนายแก่เหล่าอัครสาวก , /
‘และผู้ใดทีรับองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยความเชื่อย่อมได้รับพร : /
โดยเตรียมใจของเขาเป็นห้องชั้นบน , / และความศรัทธาเป็นอาหารคำ !’

ใจท่านเต็มไปด้วยความโลภ / และนิสัยท่านคือความโง่เขลา ยูดาสผู้บ้าคลั่ง : /
เพราะท่านเพียงผู้เดียวทีได้รับการมอบหมายให้ดูแลกล่องเงิน /
แต่ท่านกลับไม่แสดงความเมตตาแม้แต่น้อย / กลับปิดกั้นความลึกของใจทีโหดร้าย /
และทรยศต่อผู้ทรงเมตตา

แผนการของผู้ฆ่าพระเจ้า / ผสมผสานกับพฤติกรรมของผู้รักเงิน : /
พวกเขาเตรียมอาวุธเพือฆ่า / ในขณะทีเขาวิงตามเหรียญเงิน ; / และด้วยเหตุนี
โดยเลือกการถูกบีบคอแทนการกลับใจ / เขาจึงพบจุดจบทีน่าเวทนา

คำจูบของคุณเต็มไปด้วยความหลอกลวง ; / คำ “สวัสดี ”
ของคุณเหมือนดาบทีประจบประแจงยูดาส ; / ลิ้นของคุณกล่าวคำแห่งความสามัคคี , /
ในขณะทีจิตใจของคุณมุ่งสู่ความแตกแยก : / เพราะคุณได้วางแผนอย่างเจ้าเล่ห์ /
เพือทรยศผู้เมตตาต่อผู้ไร้กฎหมาย

เจ้าจูบ – และเจ้าทรยศ , ยูดาส ; / เจ้าทักทาย – แต่เจ้าไม่ก้มหัว , /
เข้าใกล้ด้วยความทรยศ / ผู้ใดทีเกลียดชังแต่ยังทักทาย , ผู้ทีทุกข์ทรมานสามเท่า ? /
ผู้ใดทีจูบแต่ยังรับค่าตอบแทน ? / จูบนั้นเปิดเผยการเลือกของเจ้า / –
ความชั่วร้ายทีไร้ยางอาย

Glory: ไม่สามารถแบ่งแยกได้ในสาระ / และไม่สับสนในบุคคล , / ข้าพเจ้าประกาศถึงท่าน ,
พระเจ้าตรีเอกภาพและหนึงเดียว , /
ในฐานะผู้ปกครองสูงสุดเพียงผู้เดียวและร่วมครองบัลลังก์ /

ข้าพเจ้าขับร้องบทเพลงสรรเสริญอันยิ่งใหญ่ถึงท่าน , /
ที่ร้องขึ้นสามครั้งในอาณาจักรสวรรค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
การปฏิสนธิของพระองค์นั้นเกินกว่าคำพูดจะบรรยายได้ ; /
การประสูติของพระคริสต์จากพระองค์นั้น / เกินกว่ากฎธรรมชาติ โอ พระมารดาของพระเจ้า /
เพราะการหนึงนั้นเกิดจากพระวิญญาณ โดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ ; / ส่วนการอีกการหนึงนั้น
ไม่ถูกผูกมัดด้วยกฎธรรมชาติ / เนืองจากเป็นสิงที่ไม่เสือมสลาย
และมีธรรมชาติที่เหนือกว่าการประสูติใดๆ ทั้งสิน : /
เพราะพระเจ้าเองคือผู้ที่ประสูติขึนที่นี

พระเจ้า โปรดเมตตา (3), สรรเสริญ , และบัดนี :

เซดาเลน, โทน 4

เมือพระองค์เสวยร่วมกับสาวกของพระองค์ / พระองค์ได้เปิดเผยด้วยวิธีที่ลึกลับ /
การจากไปอันศักดิสิทธิของพระองค์ /
ซึงทำให้เราผู้เคารพการทนทุกข์อันศักดิสิทธิของพระองค์ /
ได้รับการปลดปล่อยจากความพินาศ

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญ /
และผู้ซึงเครูบิมและเซราฟิมสันสะท้านต่อหน้าพระองค์ /
ทุกสิงที่หายใจและถูกสร้างขึน / จงร้องเพลง สรรเสริญ / และยกย่องพระองค์ตลอดไป ! (2)

หลังจากที่ได้ปฏิบัติตามสิงที่บัญญัติไว้ในธรรมบัญญัติ /
ผู้ที่จารึกแผ่นธรรมบัญญัติบนภูเขาซีนาย /
ได้รับประทานปัสกาโบราณและสิงที่เป็นเครืองหมายล่วงหน้าของมัน /
และพระองค์เองได้ทรงกลายเป็นเครืองบูชาปัสกา / ที่ลึกลับและมีชีวิต

นำเราเข้าสู่ความลึกลับแห่งปัญญา / ที่ซ่อนเร้นมาตั้งแต่สมัยโบราณ / พระคริสต์
พระผู้ช่วยให้รอด ได้ทรงเปิดเผยสิงนีแก่บรรดาอัครสาวกทั้งหมดในมืออาหารคำ /
และพวกเขา ผู้เป็นพาหนะของพระเจ้า ได้ส่งต่อสิงนีไปยังคริสตจักรทั้งหลาย

‘หนึงในพวกท่านจะทรยศข้าด้วยเล่ห์กล / ขายข้าให้ชาวยิวในคืนนีเอง ’ – /
เมือตรัสเช่นนี พระคริสต์ทรงทำให้เพือนของพระองค์วิตกกังวล ; / แล้ว ท่ามกลางพวกเขา
ผู้หนึงก็หันไปหาอีกผู้หนึง / ด้วยความสับสน

พระองค์ผู้มังคัง ได้ทรงถ่อมพระองค์ลงเพือเรา /
เมือพระองค์ทรงลุกขึนจากโต๊ะอาหาร / ทรงหยิบผ้าเช็ดเท้ามาผูกเอว /
และทรงก้มพระเศียรลงเพือล้าง / เท้าของเหล่าสาวกและผู้ทรยศ

ใครจะไม่ถูกสะเทือนใจจากความสูงส่งอันสูงสุดและไม่อาจบรรยายได้ /
ของพระปัญญาของพระองค์ โอ พระเยซู ! / เพราะพระองค์ ผู้สร้างทุกสิง
ได้ปรากฏตัวเป็นดินเหนียว / ล้างเท้าและเช็ดให้แห้งด้วยผ้าขนหนู

สาวกที่องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงรัก / พิงอกพระองค์ และถามพระองค์ว่า : /
‘ใครคือผู้ที่ทรยศพระองค์ ?’ / และพระคริสต์ตรัสกับเขาว่า : /
‘คือผู้ที่เพิงจุ่มมือลงในจานนัน !’

ศิษย์ผู้นัน หลังจากหยิบชินหนึง / ก็ลุกขึนต่อต้านขนมปัง /
วางแผนที่จะทรยศพระองค์ แล้วรีบไปหาชาวยิว / และกล่าวกับผู้ละเมิดกฎหมายว่า : /
‘ท่านจะให้อะไรแก่ข้า / แล้วข้าจะส่งพระองค์ให้ท่าน ?’

วันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

ข้าพเจ้าบูชาพระเจ้า ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียวในสาระ / และร้องเพลงสรรเสริญพระตรีเอกภาพ โดยแยกแยะระหว่างพระองค์ทั้งสาม : / แยกจากกัน แต่ไม่แยกขาด / เพราะพระเทวภาพทรงเป็นหนึ่งเดียวในพระตรีเอกภาพ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดช่วยเราให้พ้นจากความผิดพลาด / ความล่อลวง และจากมารร้าย / พระเยซู ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเรา ; / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า ผู้วิงวอนไม่หยุดยั้ง : / เพราะเธอคือพระมารดาของพระองค์ / และสามารถวิงวอนต่อพระองค์ได้

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และอีกครั้งกับอิรโมส : ทีเหล่าทูตสวรรค์ : **และคำกราบ**

เพลงสรรเสริญที 9

Irmos: การประสูติโดยไม่มีเชื้อนั้นไม่อาจบรรยายได้ / จากพระมารดาผู้ไม่เคยมีสามี ผลอันบริสุทธิ์ : / เพราะการประสูติของพระเจ้าได้ฟื้นฟูกฎธรรมชาติ / ดังนั้นเราทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา / จึงถวายเกียรติแด่ท่านตามความเชื่ออย่างแท้จริง **(2)**

เมื่อท่านนั่งลงรับประทานอาหารค่ำ / ร่วมกับผู้ที่กำลังได้รับการรับเข้าในความลึกลับของท่าน โอ ผู้รักมนุษยชาติ / หลังจากที่ท่านได้เปิดเผยความลึกลับอันยิ่งใหญ่แห่งการจุติของท่าน ท่านได้ประกาศว่า : / ‘จงลิ้มรสขนมปังที่ให้ชีวิตด้วยความเชื่อ / จงดื่มเลือดที่หลั่งออกมา / จากบาดแผลที่ด้านข้างอันศักดิ์สิทธิ์ !’

ห้องชั้นบนปรากฏเป็นพลับพลาแห่งสวรรค์ / ที่พระคริสต์ทรงเฉลิมฉลองปัสกา / มื้อค่ำที่ปราศจากเลือดและพิธีกรรมอันมีเหตุผล ; / และมื้ออาหารแห่งความลึกลับอันสมบูรณ์ที่นั่น / คือแท่นบูชาทางจิตวิญญาณ

พระคริสต์คือปัสกาที่ยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ / ถูกรับประทานเป็นขนมปังและถูกสังเวยเป็นลูกแกะ ; / เพราะพระองค์เองได้ถูกถวายเป็นเครื่องบูชาเพื่อเรา / เราทุกคนร่วมรับส่วนในพระกายและพระโลหิตของพระองค์อย่างลึกลับ

หลังจากที่พระองค์ได้อวยพรขนมปังแล้ว พระองค์ผู้เป็นขนมปังแห่งสวรรค์ / หลังจากที่พระองค์ได้ถวายคำขอบคุณแด่พระบิดา ผู้เป็นพระบิดาของพระองค์ / พระองค์ทรงรับถ้วยและมอบให้เหล่าสาวก พร้อมทั้งตรัสว่า : / ‘จงรับไปกินเถิด นี่คือร่างกายของข้า / และเลือดแห่งชีวิตที่ไม่เสื่อมสลาย !’

ต้นองุ่นตรัสกับกิ่งก้าน – / กับเหล่าอัครสาวก – พระคริสต์ผู้เป็นความจริง / ประกาศว่า : ‘จริงแท้แล้ว ตั้งแต่นี้ไป ข้าพเจ้าจะไม่ดื่มผลองุ่นนี้อีก / จนกว่าข้าพเจ้าจะดื่มมันใหม่ / ในพระสิริของพระบิดาของข้าพเจ้า ร่วมกับท่านทั้งหลาย / ผู้สืบทอดมรดกของข้าพเจ้า ’

ท่านกำลังขายผู้ไม่มีราคาได้สามสิบชิ้นเงิน / และไม่คิดถึงเลย โอ ยูดาสผู้ไร้กฎหมาย / ถึงมื้อค่ำที่นำเข้าสู่ศีลศักดิ์สิทธิ์ / หรือการชำระล้างอันศักดิ์สิทธิ์ / โอ ท่านที่ลืนล้มลง / จนถึงจุดที่ท่านถูกพรากจากแสงสว่าง / และเลือกการถูกบีบคอเป็นชะตากรรมของท่าน !

ท่านได้ยืนมือออก / มือทีท่านเคยรับขนมปังทีไม่เน่าเปือย /
เพือรับเงินสามสิบซีน ; / เข้าใกล้อย่างทรยศเพือจูบ /
ริมฝีปากทีท่านเคยรับพระกายและพระโลหิตของพระคริสต์ ; / แต่ความวิบัติจงมีแก่ท่าน
ดังทีพระคริสต์ตรัสไว้

พระคริสต์ได้จัดงานเลียงไว้สำหรับโลก / พระองค์คือขนมปังแห่งสวรรค์และพระเจ้า /
มาเถิด ผู้รักพระคริสต์ ด้วยริมฝีปากทีเป็นมนุษย์ / แต่ด้วยใจทีบริสุทธิ
ขอให้เรารับด้วยความเชือ / การบูชาปัสกา ทีจัดขึนภายในตัวเรา

บทสรรเสริญ : ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระบิดา , ยกย่องพระบุตร , /
และนมัสการพระวิญญาณบริสุทธิด้วยความเชือ / – พระตรีเอกภาพทีไม่อาจแบ่งแยกได้ ,
เป็นหนึงเดียวในสาระ , / ทังเป็นแสงสว่างและแสงสว่างทังหลาย ,
และชีวิตและชีวิตทังหลาย , / ผู้ประทานชีวิตและส่องสว่างถึงทีสุดปลายโลก

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
ท่านเพียงผู้เดียวทีปรากฏเป็นวังสวรรค์และเจ้าสาวผู้บริสุทธิตลอดกาล /
ทรงอุ้มพระเจ้าไว้ในครรภ์ /
และให้กำเนิดพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากท่านโดยไม่เปลียนแปลง / ดังนัน
เราทุกยุคทุกสมัย / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าของเรา /
จึงถวายเกียรติแด่ท่านในความเชือออร์โธดอกซ์

และอีกครังกับเพลงอิรโมส : ‘ตังแต่การปฏิสนธิโดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ :’
และส่วนทีเหลือของพิธีเวสเปอร์เล็ก อย่างไรก็ตาม ตังแต่วันนีเป็นต้นไป
พิธีเทียงคืนจะไม่ถูกขับร้องในโบสถ์จนกระทังสัปดาห์ของอัครสาวกโทมัส

ในวันพฤหัสบดีศักดิสิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีมัทตินส์

การเปิดพิธีตามปกติ , สวดสดุดีหกบท และ อัลเลลูยา , โทนที 8.

ทรอพาเรียน , โทน 8

เมือเหล่าสาวกผู้รุ่งโรจน์ / ได้รับการเปิดเผยในมืออาหารสุดท้าย / ขณะนัน
ยูดาสผู้ชัวร้าย ผู้ถูกครอบงำด้วยความรักในเงินทอง ก็ถูกความมืดครอบงำ /
และทรยศพระองค์ ผู้พิพากษาผู้ชอบธรรม ให้แก่ผู้พิพากษาผู้ไร้กฎหมาย / ดูเถิด
ผู้รักความมังคัง / จงเห็นการบิบรัดของผู้ทีกักตุนเพือประโยชน์ของตนเอง ! /
จงหนีจากจิตวิญญาณทีไม่รู้จักพอ / ทีกล้ากระทำการเช่นนีต่อผู้สอน ! / โอ พระเจ้า
ผู้ทรงดีต่อทุกคน ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! **(3)**

จากนันเป็นพระวรสารตามนักบุญลูกา เริมต้นที 108B

ในเวลานัน เทศกาลขนมปังไร้เชือ ซึงเรียกว่าเทศกาลปัสกา กำลังใกล้เข้ามา
และบรรดาหัวหน้าปุโรหิตและนักเขียนพระคัมภีร์กำลังหาทางทีจะประหารพระองค์
เพราะพวกเขากลัวประชาชน และซาตานได้เข้าสิงยูดาส ผู้ทีเรียกว่าอิสคาริโอท
หนึงในสิบสองสาวก ; และเขาไปปรึกษากับมหาปุโรหิตและหัวหน้าทหารรักษาการณ์
ว่าเขาจะทรยศพระองค์ให้พวกเขาได้อย่างไร และพวกเขาก็ยินดีและตกลงจะให้เงินแก่เขา
และเขาก็สัญญาไว้ และหาโอกาสทีจะทรยศพระองค์ให้พวกเขาโดยไม่ให้ประชาชนอยู่ร่วมด้วย
แล้ววันเทศกาลขนมไม่หมักก็มาถึง ซึงเป็นวันทีต้องฆ่าลูกแกะปัสกา
และพระเยซูทรงส่งเปโตรกับยอห์นไป โดยตรัสว่า ‘ไปเตรียมปัสกาให้เรา เพือเราจะได้กิน ’
พวกเขาจึงทูลพระองค์ว่า ‘พระองค์ทรงประสงค์ให้เราเตรียมทีไหน ?’

พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า “ดูเถิด เมื่อพวกเจ้าเข้าเมือง
จะมีชายคนหนึ่งถือโอ่งน้ำมาพบพวกเจ้า จงตามเขาเข้าไปในบ้านที่เขาเข้าไป
และกล่าวกับเจ้าของบ้านว่า ‘อาจารย์ตรัสกับท่านว่า ห้องรับแขกอยู่ที่ไหน
ที่ข้าพเจ้าจะรับประทานอาหารปัสกาพร้อมกับสาวกของข้าพเจ้า ?’
แล้วเขาจะนำพวกเจ้าไปยังห้องชั้นบนที่กว้างขวางและมีเครื่องใช้ครบครัน
จงเตรียมการไว้ที่นั่น ’ พวกเขาไปและพบตามที่พระองค์ได้บอกไว้ทุกประการ
แล้วจัดเตรียมอาหารปัสกาไว้ เมื่อถึงเวลา พระองค์ทรงเอนพระวรกายลงบนโต๊ะ
และเหล่าอัครทูตก็ร่วมอยู่กับพระองค์ พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
“เราปรารถนาอย่างยิ่งที่จะรับประทานอาหารปัสกานี้กับท่านทั้งหลายก่อนที่เราจะทนทุกข
์ทรมาน เพราะเราบอกท่านทั้งหลายว่า
เราจะไม่รับประทานมันอีกจนกว่ามันจะสำเร็จในอาณาจักรของพระเจ้า ”
แล้วพระองค์ทรงรับถ้วยมา และเมื่อทรงขอบพระคุณแล้ว พระองค์ตรัสว่า :
‘จงรับสิ่งนี้ไปแบ่งปันกันเถิด เพราะเราบอกท่านทั้งหลายว่า ตั้งแต่นี้ไป
เราจะไม่ดื่มผลองุ่นอีก จนกว่าอาณาจักรของพระเจ้าจะมาถึง ’ แล้วพระองค์ทรงรับขนมปังมา
และเมื่อทรงขอบพระคุณแล้ว พระองค์ทรงหักขนมปังนั้นและมอบให้พวกเขา พร้อมตรัสว่า :
‘นี่คือร่างกายของเรา ซึ่งถูกมอบให้เพื่อท่านทั้งหลาย จงทำเช่นนี้เพื่อระลึกถึงเรา ’
เช่นเดียวกัน หลังจากรับประทานอาหารเย็นแล้ว พระองค์ทรงรับถ้วยมา และตรัสว่า
‘ถ้วยนี้เป็นพันธสัญญาใหม่ในเลือดของเรา ซึ่งถูกเทออกเพื่อท่านทั้งหลาย แต่ดูเถิด
มือของผู้ที่ทรยศเราอยู่กับเราที่โต๊ะนี้ เพราะบุตรมนุษย์จะไปตามที่ทรงกำหนดไว้
แต่ความวิบัติจะเกิดแก่ผู้นั้น ผู้ซึ่งพระองค์ถูกทรยศผ่านเขา ’
และพวกเขาก็เริ่มถามกันกันว่า ‘ใครในพวกเราจะทำเช่นนี้ ?’
นอกจากนี้ยังเกิดการโต้เถียงกันขึ้นว่าใครในหมู่พวกเขาควรได้รับการถือว่าเป็นผู้ให
ญ่ที่สุด พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘กษัตริย์ของชนชาติต่าง ๆ ครองอำนาจเหนือประชาชน
และผู้ที่มีอำนาจเหนือประชาชนนั้นถูกเรียกว่า “ผู้ทำคุณ ”
แต่พวกท่านอย่าเป็นเช่นนั้น :
ผู้ใหญ่ที่สุดในหมู่พวกท่านต้องเป็นเหมือนผู้น้อยที่สุด
และผู้ที่มีอำนาจต้องเป็นเหมือนผู้รับใช้ เพราะใครยิ่งใหญ่กว่ากัน :
ผู้ที่นั่งรับประทานอาหาร หรือผู้ที่รับใช้ ? ไม่ใช่ผู้ที่นั่งรับประทานอาหารหรือ ?
แต่เราอยู่ท่ามกลางท่านทั้งหลายในฐานะผู้รับใช้
แต่ท่านทั้งหลายคือผู้ที่อยู่เคียงข้างเราในยามที่เราเผชิญความยากลำบาก
และเราจะมอบราชอาณาจักรให้แก่ท่านทั้งหลาย
เช่นเดียวกับที่พระบิดาของเราได้มอบให้แก่เรา
เพื่อท่านทั้งหลายจะได้กินและดื่มที่โต๊ะของเราในราชอาณาจักรของเรา
และท่านจะนั่งบนบัลลังก์และพิพากษาสิบสองเผ่าของอิสราเอล
และองค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสว่า : ‘ซีโมน ซีโมน ดูเถิด
ซาตานได้ขอสิทธิ์ที่จะร่อนท่านเหมือนข้าวสาลี ; แต่เราได้รับใช้เพื่อท่านแล้ว
เพื่อความเชื่อของท่านจะไม่ล้มเหลว ; และท่าน เมื่อท่านกลับใจแล้ว
จงเสริมกำลังพี่น้องของท่าน ’ เขาตอบพระองค์ว่า ‘พระเจ้า
ข้าพระองค์พร้อมที่จะไปกับพระองค์ แม้กระทั่งเข้าคุกและถึงตาย ’ แต่พระองค์ตรัสว่า
‘เราบอกเจ้าว่า ไก่จะไม่ขันในวันนี้ จนกว่าเจ้าจะปฏิเสธสามครั้งว่าไม่รู้จักเรา ’
และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘เมื่อเราส่งเจ้าไปโดยไม่มีถุงเดินทาง ไม่มีกระเป๋าเงิน
และไม่มีรองเท้า เจ้าขาดสิ่งใดบ้างหรือไม่ ?’ พวกเขาตอบว่า ‘ไม่มีสิ่งใด ’
และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า “แต่บัดนี้ ผู้ใดมีถุงเดินทาง ก็ให้นำไปด้วย
เช่นเดียวกับถุงเงิน และผู้ใดไม่มี ก็ให้ขายเสื้อคลุมของตนแล้วซื้อดาบ
เพราะเราบอกท่านว่า คำในพระคัมภีร์นี้ต้องสำเร็จเกี่ยวกับเราว่า

‘และพระองค์ถูกนับรวมกับผู้ละเมิด ’
เพราะสิงทีเขียนไว้เกียวกับเรากำลังจะสินสุดลงแล้ว ” พวกเขาตอบว่า “พระเจ้าครับ
มีดาบสองเล่มอยู่ทีนี ” พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า “เพียงเท่านีก็พอแล้ว ”
แล้วพระองค์ก็เสด็จออกไปตามประเพณีของพระองค์ไปยังภูเขาแห่งมะกอก
และเหล่าสาวกของพระองค์ก็ตามพระองค์ไป

ลูกา 22:1–39

และสดุดี 50 เราไม่อ่านคำอธิษฐาน ‘พระเจ้าข้า ขอทรงช่วยประชากรของพระองค์ ’:
คาโนนของนักบุญคอสมาสแห่งไมอุม , โทน 6; อิร์โมสสองครัง , ทโรปาริอาในโทน 6.

คาโนน, โทน 6.
โอด 1

อิรโมส : ทะเลแดงถูกผ่าด้วยแรงกระแทก / และน้ำลึกทีซัดสาดก็แห้งเหือด : /
สิงเดียวกันนีเกิดขึนในทันที / ทำให้เป็นทางผ่านทีปลอดภัยสำหรับผู้ไม่มีอาวุธ /
และเป็นหลุมฝังศพสำหรับผู้มีอาวุธ ; / และบทเพลงทีพระเจ้าทรงพอพระทัยก็ถูกขับร้อง : /
‘พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ทรงได้รับการยกย่องอย่างรุ่งโรจน์ !’

แหล่งกำเนิดของทุกสิงและผู้ประทานชีวิต , / ปัญญาอันไร้ขอบเขตของพระเจ้า /
ได้สร้างทีพำนักสำหรับพระองค์เองจากพระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีไม่เคยรู้จักชายใด ; /
เพราะเมือพระองค์ทรงสวมใส่พระวิหารแห่งร่างกาย , / พระคริสต์ พระเจ้าของเรา
ได้รับการถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์ .

เมือนำเพือนของพระองค์เข้าสู่ศีลศักดิสิทธิ / ปัญญาทีแท้จริงของพระเจ้า /
ได้จัดเตรียมงานเลียงทีหล่อเลียงจิตวิญญาณ /
และผสมถ้วยแห่งความอมตะสำหรับผู้เชือ ; / ดังนั้น
ขอให้เราเข้าใกล้ด้วยความเคารพและร้องขึนว่า : / ‘พระสิริจงมีแด่พระคริสต์
พระเจ้าของเรา !’

ขอให้เราทุกคนผู้เชือฟัง / คำเทศนาอันสูงส่ง /
ของปัญญาของพระเจ้าผู้ไม่ถูกสร้างและอยู่ภายในพระองค์เอง ; / เพราะพระองค์ตรัสว่า : /
‘จงลิมรส และเมือเห็นว่าเราดี จงร้องขึนว่า : / พระคริสต์ พระเจ้าของเรา
ได้รับการถวายเกียรติ !’

จากนันทังสองคณะนักร้องจะร้องอิรโมสร่วมกัน

บทเพลงสรรเสริญที 3

Irmos: ในฐานะพระเจ้าและผู้สร้างทุกสิง / พระเจ้าผู้ไม่มีความทุกข์ทรมาน
ซึงได้ทรงสละพระองค์เอง / และรวมการสร้างสรรค์เข้ากับพระองค์ /
และในฐานะทีพระองค์เองคือปัสกา / แก่ผู้ทีพระองค์จะทรงสินพระชนม์เพือพวกเขา /
พระองค์ได้ทรงถวายพระองค์เองเป็นอาหารล่วงหน้า / พร้อมทังตรัสว่า :
‘จงลิมรสพระกายของเรา / และจงเข้มแข็งในความเชือ !’

เพือความรอดของมนุษยชาติทังปวง / พระผู้ดี พระองค์ได้ให้สาวกของพระองค์ดืม /
จากถ้วยของพระองค์เอง ซึงเต็มไปด้วยความสุข /
เพราะพระองค์เองทรงประกอบพิธีศักดิสิทธิบนตัวพระองค์เอง / และร้องขึนว่า :
‘ดืมเลือดของข้า / และจงเข้มแข็งในความเชือ !’

‘คนโง่ —ผู้ทรยศในหมู่ท่าน ,’ / ท่านได้ทำนายไว้แก่สาวกของท่าน โอ ผู้อดทนยิง /
‘จะไม่รู้เรืองนีเลย / และเพราะขาดปัญญา เขาจะไม่เข้าใจมัน ; / แต่จงอยู่กับเรา /
และจงเข้มแข็งในความเชือ !’

เซดาเลน, โทน 1

ผู้สร้างทะเลสาบ น้ำพุ และทะเล / สอนเราถึงความถ่อมตนอันสูงส่ง /
หลังจากคาดผ้าขนหนูไว้รอบเอว พระองค์ได้ล้างเท้าของเหล่าสาวก /
ถ่อมพระองค์ลงด้วยความเมตตาอันล้นเหลือ / และยกเราขึ้นจากห้วงเหวแห่งความชั่วร้าย /
ผู้ที่รักมนุษยชาติ

ความรุ่งโรจน์ , โทน 3: ด้วยความเมตตา พระองค์ทรงถ่อมพระองค์เอง /
ล้างเท้าของเหล่าสาวก / และนำพวกเขาสู่ทางอันศักดิ์สิทธิ์ ; /
แต่เปโตรปฏิเสธที่จะให้ล้างเท้า / แต่แล้วเขาก็เชื่อฟังคำสั่งอันศักดิ์สิทธิ์ ; /
และขณะที่กำลังถูกล้างเท้า เขาได้อธิษฐานต่อพระองค์อย่างจริงใจ /
เพื่อประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

และบัดนี้ , โทนที่ 4: เมื่อพระองค์ทรงร่วมรับประทานอาหารกับเหล่าสาวกของพระองค์ /
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยอย่างลึกลับ , โอ พระเจ้า /
การถวายบูชาอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระองค์ / ซึ่งผ่านทางนั้น
เราผู้เคารพการทนทุกข์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ได้รับการปลดปล่อยจากความพินาศ

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: เมื่อเห็นล่วงหน้าถึงความลึกลับที่ไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ พระคริสต์ /
ผู้เผยพระวจนะได้ประกาศว่า : /
'พระองค์ได้เตรียมความรักอันมั่นคงแห่งฤทธิ์อำนาจของพระองค์ไว้แล้ว
พระบิดาผู้ทรงเมตตา : / เพราะพระองค์ ผู้ทรงความดี /
ได้ส่งพระบุตรองค์เดียวของพระองค์มาสู่โลกนี้เพื่อเป็นการชดเชย '.

เมื่อพระองค์เสด็จไปสู่การทนทุกข์ทรมาน /
ซึ่งนำความไม่ยึดติดมาสู่ลูกหลานของอาดัมทั้งปวง /
พระองค์ได้ประกาศแก่เพื่อนของพระองค์ , โอ พระคริสต์ : /
'ข้าปรารถนาจะร่วมฉลองปัสกาครั้งนี้กับท่านทั้งหลาย ; / เพราะพระบิดาได้ส่งข้า
ผู้เป็นพระบุตรองค์เดียวของพระองค์ / มาสู่โลกนี้เพื่อเป็นการชดใช้บาป '

เมื่อพระองค์ทรงดื่มถ้วยนั้น / พระองค์ได้ร้องขึ้นแก่เหล่าสาวกของพระองค์ โอ
พระผู้เป็นนิรันดร์ : / 'ข้าพเจ้าจะไม่ดื่ม / ผลองุ่นกับท่านอีกในชีวิตนี้ ; /
เพราะพระบิดาได้ส่งข้าพเจ้า พระบุตรองค์เดียวของพระองค์ /
มาสู่โลกนี้เพื่อเป็นการชดใช้บาป '

'เครื่องดื่มใหม่ ที่เกินความเข้าใจทั้งสิ้น /
ข้าพเจ้าจะดื่มในอาณาจักรของข้าพเจ้า ' – / พระคริสต์ได้ตรัสกับเพื่อนของพระองค์ – /
'เมื่อข้าพเจ้าจะอยู่ที่นั่นกับท่าน เหมือนที่พระเจ้าอยู่กับเหล่าเทพ ; /
เพราะพระบิดาได้ส่งข้าพเจ้า พระบุตรองค์เดียว / มาสู่โลกนี้เพื่อเป็นการชดใช้บาป '

เพลงที่ 5

Irmos: เหล่าอัครสาวก ผู้ผูกพันกันด้วยสายใยแห่งความรัก / ได้ถวายตัวแด่พระคริสต์
ผู้ทรงปกครองทุกสิ่ง / ได้รับน้ำล้างจากพระบาทอันงดงามที่สุดของพระองค์ /
และประกาศสันติสุขแก่ทุกคน

ถือน้ำที่ไม่อาจกักไว้ได้ / และยกขึ้นสูงในอากาศ / ทำให้เหวลึกสงบและทะเลเชื่อง /
ปัญญาของพระเจ้าเทน้ำลงในอ่าง / และพระเจ้าทรงล้างเท้าของผู้รับใช้ของพระองค์

พระเจ้าทรง / เป็นแบบอย่างแห่งความถ่อมตนแก่เหล่าสาวกของพระองค์ ; /
และพระองค์ผู้ทรงห่มท้องฟ้าด้วยเมฆ / ทรงคาดผ้าขนหนูไว้ที่เอว /

และทรงคุกเข่าลงเพื่อล้างเท้าของผู้รับใช้ของพระองค์ /
พระองค์ผู้ซึ่งในพระหัตถ์ของพระองค์มีลมหายใจ / ของทุกสิ่งที่ดำรงอยู่

เพลง 6

Irmos: ความลึกสุดของบาปได้ล้อมรอบข้าไว้ /
และเมื่อไม่อาจทนต่อความวุ่นวายได้อีกต่อไป / เหมือนโยนา ข้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ โอ
พระเจ้า : / 'โปรดช่วยข้าให้พ้นจากความพินาศ !'

'ท่านเรียกเราว่าพระเจ้า / โอ้เหล่าสาวก และครู ; / และแท้จริงแล้ว
เราเป็นเช่นนั้นโดยธรรมชาติ ', / – พระผู้ช่วยให้รอดได้ตรัส – / 'ดังนั้น
จงปฏิบัติตามแบบอย่างของเรา / ในทางที่ท่านได้เห็นในตัวเรา !'

'ผู้ที่ไม่มีความมลทิน / ไม่จำเป็นต้องล้างเท้า ; / และท่านทั้งหลายบริสุทธิ์แล้ว
โอ้เหล่าสาวก แต่ไม่ใช่ทุกคน : / เพราะหนึ่งในท่านได้หลงทาง /
ไปสู่ความเสเพลอย่างบ้าคลั่ง .'

คอนตาคิออน , โทน 2

ผู้ทรยศถือขนมปังไว้ในมือ / ยื่นมือออกอย่างลับๆ /
และรับค่าตอบแทนของผู้ที่สร้างมนุษย์ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง ; / และยูดาส
ผู้เป็นทาสและผู้ประจบสอพลอ / ยังคงไม่ยอมกลับใจ

อิโกส : เมื่อเข้าสู่งานเลี้ยงลึกลับ / ด้วยความเคารพ /
ขอให้เรารับขนมปังด้วยจิตวิญญาณที่บริสุทธิ์ , / อยู่ร่วมกับองค์พระผู้เป็นเจ้า /
เพื่อเราจะได้เห็นพระองค์ทรงล้างเท้าของเหล่าสาวกและเช็ดให้แห้งด้วยผ้าขนหนู /
และทำตามที่เราได้เห็น / ยอมถ่อมตนต่อกัน / และล้างเท้าให้กันและกัน – /
เพราะพระคริสต์ทรงบัญชาแก่เหล่าสาวกของพระองค์เช่นนั้น
ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ก่อนแล้ว ; / แต่ยูดาส / ทาสและผู้ประจบสอพลอ ไม่ได้ฟัง

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: หนุ่มๆ ในบาบิโลน / ไม่กลัวเปลวไฟของเตาหลอม / แต่เมื่อถูกโยนลงกลางไฟ /
และถูกไฟเผาจนซุ่ม พวกเขาร้องเพลงว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงพระพร /
พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !'

ยูดาสพยักหน้า / แล้วลงมือกระทำการชั่วร้ายอย่างคำนวณ / คอยหาโอกาสที่เหมาะสม /
เพื่อทรยศผู้พิพากษาให้ถูกพิพากษา / – ผู้ซึ่งเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่ง /
และพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา

'หนึ่งในพวกท่าน ,' / พระคริสต์ร้องขึ้นกับเพื่อนของพระองค์ , 'จะทรยศเรา'; /
ส่วนพวกเขา ทิ้งความสุขไว้ข้างหลัง / เต็มไปด้วยความกังวลและความเศร้า : / 'บอกเราเถิด
ใครกันแน่ ,' พวกเขาพูด , / 'โอ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ?'

'ผู้ที่ / ร่วมกับเรา / จุ่มมือลงในจานอย่างกล้าหาญ / จะดีกว่าสำหรับเขา /
หากเขาไม่เคยผ่านประตูแห่งชีวิตมาเลย ' – / ด้วยวิธีนี้ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา /
ได้ชี้ให้เห็นว่าใครคือผู้นั้น

บทเพลงสรรเสริญ 8

Irmos: เพื่อรักษาบทบัญญัติของบรรพบุรุษ /
บรรดาเยาวชนผู้ได้รับพรสูงสุดในบาบิโลน / แม้เผชิญอันตราย /
ก็ปฏิเสธคำสั่งอันประมาทของกษัตริย์ /
และไม่ได้รับอันตรายจากไฟที่ไม่อาจเผาผลาญพวกเขาได้ /

จึงร้องเพลงสรรเสริญทีสมพระเกียรติขององค์ผู้สูงสุด : / ‘จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสรรพสิง / และยกย่องพระองค์ตลอดนิรันดร์กาล !’

เพือนร่วมโต๊ะของพระวจนะบนภูเขาซีอน ผู้เป็นอัครทูตผู้ได้รับพระพรสูงสุด / หลังจากทีอุทิศตนทั้งหมดแด่พระองค์ / ได้ติดตามพระองค์ดังลูกแกะทีติดตามผู้เลียงแกะ ; / และเมือรวมเป็นหนึงกับพระคริสต์อย่างแยกไม่ออก / ได้รับการหล่อเลียงด้วยพระวจนะอันศักดิสิทธิ / จึงร้องขึนด้วยความกตัญญู : / ‘จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสรรพสิง / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

อิสคาริโอทผู้โชคร้าย ซึงได้ลืมกฎแห่งความรักโดยเจตนา / ได้เตรียมเท้าเหล่านัน ซึงเคยถูกล้างแล้ว / เพือการทรยศ ; / และเมือรับประทานขนมปังของพระองค์ — พระกายอันศักดิสิทธิ — / เขาก็หันหลังให้พระองค์ โอ พระคริสต์ / และปฏิเสธทีจะร้องขึนว่า : / ‘จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสรรพสิง / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

เขาได้รับด้วยมือขวาของพระองค์ ร่างกาย / ทีปลดปล่อยจากบาป ผู้ไร้ยางอาย / และพระโลหิตอันศักดิสิทธิ / ทีหลังเพือโลก ; / แต่เขากลับไม่ละอายทีจะดืมสิงทีเขาได้ขายไปด้วยราคา / เขาไม่หันหลังให้กับการตำช้า / และไม่ปรารถนาทีจะร้องขึนว่า : / ‘ทุกสรรพสิง จงร้องเพลงถวายพระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

เพลงสรรเสริญ 9

Irmos: ด้วยความเมตตาของพระเจ้า / และงานเลียงนิรันดร์ / ในทีสูงด้วยความคิดอันสูงส่ง / ให้เราผู้เชือได้ชืนชมยินดี / หลังจากได้ยินพระวจนะสูงสุดจากพระวจนะ / ผู้ทีเราถวายเกียรติแด่พระองค์

‘ไป,’ พระวจนะตรัสกับเหล่าสาวกของพระองค์ , / ‘ในทีสูง จงเตรียมปัสกา , / ซึงทำให้จิตใจเข้มแข็ง , / สำหรับผู้ทีข้าพเจ้าอุทิศในศีลศักดิสิทธิ / ด้วยพระวจนะแห่งความจริงทีไม่มีเชือ / และยกย่องความไม่เปลียนแปลงของพระคุณ ’.

‘พระบิดาทรงให้กำเนิดข้าพเจ้าก่อนทุกยุคสมัย / ปัญญาผู้สร้าง ; / ในฐานะจุดเริมต้นแห่งทางของพระองค์ / พระองค์ทรงสร้างข้าพเจ้าเพือพระราชกิจ / ทีบัดนีได้สำเร็จลุล่วงอย่างลึกลับ ; / เพราะข้าพเจ้าคือพระวจนะทีมิได้ถูกสร้างโดยธรรมชาติ / ด้วยถ้อยคำเหล่านี ข้าพเจ้าประกาศว่าสิงนันเป็นของข้าพเจ้า / ซึงข้าพเจ้าได้รับมาบัดนี .’

‘เช่นเดียวกับทีข้าพเจ้าเป็นมนุษย์ / โดยธรรมชาติ ไม่ใช่เพียงในรูปลักษณ์ / ดังนันธรรมชาติทีรวมเป็นหนึงกับข้าพเจ้า / ก็เป็นธรรมชาติอันศักดิสิทธิ ในลักษณะแห่งการร่วมเป็นหนึง ; / ดังนัน จงรู้จักข้าพเจ้า พระคริสต์องค์เดียว / ผู้รักษาสิงทีจากสิงนัน / ในสิงนัน และโดยสิงนัน ข้าพเจ้าถูกสร้างขึน ’

Exapostilarion

ข้าพเจ้าเห็นพระราชวังของพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า ประดับประดาไว้อย่างงดงาม / แต่ข้าพเจ้าไม่มีเครืองแต่งกายทีจะเข้าไปในนัน / โปรดทำให้เครืองแต่งกายของจิตวิญญาณข้าพเจ้าสว่างไสว / โอ ผู้ประทานแสงสว่าง และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย **(3)**

ใน ‘การสรรเสริญ ’, สติเชราในโทนที 4, โทนที 2.
ของนักบุญคอสมาสแห่งไมอุม

สภาซานเฮดรินของชาวยิวกำลังรวมตัวกันอย่างเร่งรีบ /
เพื่อส่งมอบผู้สร้างและผู้ทรงสร้างทั้งโลกนี้ให้แก่ปีลาต / โอ ความไร้ระเบียบ ! โอ
ความไม่เชื่อ ! / เพราะพวกเขากำลังนำผู้ที่จะมาพิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตาย /
มาขึ้นศาล และกำลังเตรียมผู้รักษาให้เผชิญกับความทุกข์ทรมานแห่งการตรึงกางเขน / โอ
พระเจ้าผู้อดทนยิ่งใหญ่ ความเมตตาของพระองค์ยิ่งใหญ่ ; ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์

นักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส

ยูดาสผู้ไร้ความชอบธรรม / ผู้ที่ในมืออาหารค่ำได้จุ่มมือลงในจานร่วมกับพระองค์
โอ พระเจ้า / ได้ยื่นมือไปยังผู้ไร้ความชอบธรรมเพื่อรับเงินสามสิบชิ้น /
และหลังจากคำนวณราคาของการทรยศ / ก็ไม่กลัวที่จะขายพระองค์
ผู้ที่ไม่มีราคาใดเทียบได้ ; / หลังจากที่ท่านได้ล้างเท้าของเหล่าสาวกแล้ว /
เขาก็จูบพระผู้เป็นเจ้าอย่างทรยศเพื่อส่งพระองค์ไปให้คนชั่ว /
จึงถูกขับออกจากกลุ่มอัครสาวก / และหลังจากที่ทึ่งเหรียญเงินสามสิบเหรียญไปแล้ว /
เขาก็ไม่ได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันที่สาม / ด้วยเหตุนี้
ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด

ยูดาส ผู้ทรยศ ด้วยความทรยศ /
ได้ทรยศพระผู้ช่วยให้รอดและองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยจูบที่ทรยศ : /
เขาขายองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่งให้แก่ผู้ไร้กฎหมายเหมือนทาส ; /
และเหมือนแกะที่ถูกนำไปสู่การฆ่า / ดังนั้น ลูกแกะของพระเจ้า พระบุตรของพระบิดา /
ผู้ทรงเมตตาที่สุด ก็เสด็จไปสู่ความตายของพระองค์

ยูดาส ผู้เป็นทาสและผู้โกหกเจ้าเล่ห์ / ผู้เป็นสาวกและผู้มีความมุ่งร้าย
ผู้เป็นเพื่อนและผู้ใส่ร้าย / ได้พิสูจน์ตัวเองด้วยกิจการของเขา /
เพราะเขาติดตามครูผู้สอน แต่กลับวางแผนทรยศต่อพระองค์ / เขากล่าวกับตัวเองว่า : /
‘ข้าจะทรยศพระองค์ และเงินที่เก็บได้จะเป็นของข้า ’ / และด้วยเหตุนี้
เขาจึงพยายามให้แม้กระทั่งเหรียญนั้นถูกขายไป /
และเพื่อให้พระเยซูถูกจับด้วยเล่ห์กล ; / เขาก้มลงจูบ – เขาทรยศพระคริสต์ /
และเหมือนแกะที่ถูกนำไปสู่การฆ่า / พระผู้เป็นลูกแกะของพระเจ้า ก็เสด็จไปสู่ความตาย /
ผู้ทรงเมตตาและรักมนุษยชาติ

พระสิริ และบัดนี้ เสียงเดียวกันนี้ : ลูกแกะที่อิสยาห์ได้กล่าวถึง /
ยอมไปอย่างเต็มใจสู่การเสียสละของพระองค์ / และมอบหลังของพระองค์ให้ถูกทำร้าย
แก้มของพระองค์ให้ถูกตี / แต่ไม่ห้นหน้าหนีจากความอับอายที่ถูกถ่มน้ำลาย /
และถูกตัดสินให้ตายอย่างน่าอับอาย / ผู้ไร้บาปทรงยอมรับทุกสิ่งนี้ด้วยความเต็มใจ /
เพื่อว่าพระองค์จะประทานการฟื้นคืนชีพจากความตายแก่ทุกคน

สติเชรา ณ เครื่องเล่นเพลงสดุดี , โทนที 8.
พระสังฆราชเมโธดิอุส

ในวันนี้ สานเฮดรินที่เต็มไปด้วยความเกลียดชังได้รวมตัวกันต่อต้านพระคริสต์ /
และวางแผนการอันไร้ประโยชน์ต่อพระองค์ : /
เพื่อส่งผู้บริสุทธิ์ไปให้ปีลาตเพื่อรับโทษประหาร / ในวันนี้ ยูดาส เพื่อเงิน
ได้ผูกบ่วงรอบคอตัวเอง / และถูกพรากชีวิตไปสองเท่า / –
ทั้งชีวิตทางโลกและชีวิตทางสวรรค์ / ในวันนี้ ไคอาฟาส ได้ทำนายโดยไม่รู้ตัวว่า : /
‘ดีกว่าที่คนหนึ่งจะตายเพื่อประชาชน ’ – / เพราะแท้จริงแล้ว

พระองค์ได้มาเพื่อทนทุกข์เพื่อบาปของเรา / เพื่อปลดปล่อยเราจากพันธนาการของศัตรู / ในฐานะผู้ประเสริฐและผู้รักมนุษยชาติ

ข้อพระคัมภีร์ : ผู้ทีกินขนมปังของเรา / ได้ยกส้นเท้าขึนต่อต้านเรา

สดุดี 40:10B

ในวันนี ยูดาสได้ซ่อนความแสร้งทำเป็นรักคนจน / และเผยความโลภของเขา: / เขาไม่สนใจคนจนอีกต่อไป / เขาไม่ขายมดยอบของผู้มีบาปอีกต่อไป แต่ขายมดยอบจากสวรรค์ / และซ่อนเงินเหรียญทีเขาได้รับเพื่อพระองค์ / เขาวิงไปหาซาวิวและกล่าวกับผู้ไม่เคารพกฎหมายว่า : / 'ท่านจะให้อะไรแก่ข้า ข้าจะทรยศพระองค์ให้ท่าน ?' / โอ ความโลภของผู้ทรยศ ! / เขาขายพระองค์ด้วยราคาถูก / ปิดการเจรจาซือขายสำหรับผู้ทีถูกขายตามความปรารถนาของผู้ซือ ; / เขาไม่ต่อรองราคาอย่างระมัดระวัง / แต่ขายพระองค์เหมือนทาสทีหนีมา : / เพราะเป็นธรรมเนียมของโจรทีจะทิงสิงทีทรงคุณค่าไป / แต่บัดนี ศิษย์ของผู้ศักดิสิทธิได้โยนพระองค์ให้สุนัขกิน / เพราะความโลภทีคลังไคล้ / ได้ผลักดันเขาให้โกรธแค้นต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าของเขา / ดังนัน ขอให้เราหลีกเลียงการล่อลวงเช่นนี โดยร้องขึนว่า : / 'โอ พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงอดทนนาน ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

บท: เขาออกไป / และพวกเขาร่วมกันวางแผน

สดุดี 40:7B

นักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส

ธรรมชาติของท่านเต็มไปด้วยความหลอกลวง ยูดาสผู้ไร้กฎหมาย : / เพราะถูกความโลภครอบงำ / ท่านจึงมาถึงขันเกลียดชังมนุษยชาติ / เพราะหากท่านรักความมังคัง / ทำไมท่านจึงมาหาครูเพือรับคำสอนเกียวกับความยากจน ? / และหากท่านรักพระองค์จริง / ทำไมท่านจึงขายผู้ทีไม่มีราคาใดเทียบได้ และทรยศพระองค์ให้ถูกประหารชีวิต ? / โอ้ ดวงอาทิตย์ จงสยดสยอง; โอ้ แผ่นดิน จงคร่ำครวญ ; และด้วยตัวสัน จงร้องขึนว่า : / 'โอ้ พระเจ้า ผู้เปียมด้วยความเมตตา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

บท: พวกเขาได้กล่าวหาอย่างชัวร้าย / ต่อข้าพเจ้า

สดุดี 40:9A

พระบิดาเมธอดิอุส

ผู้ใดทียังไม่ได้รับการบัพติศมา โอ้ผู้เชือ / อย่าได้เข้าใกล้พิธีมหาสนิท ; / อย่าให้ใครเลยเข้าใกล้มืออาหารนีอย่างทรยศ เหมือนยูดาส : / เพราะเมือเขารับชินหนึงแล้ว เขาก็ตังเจตนาต่อต้านขนมปัง ; / ปรากฏตัวภายนอกเหมือนเป็นสาวก / แต่ในความเป็นจริงคือผู้ฆ่า / เขาร่วมยินดีกับซาวิว / ทังทีอาศัยอยู่ท่ามกลางอัครสาวก ; / เกลียดชังแต่กลับจูบ ; และขณะจูบ เขากลับทรยศ / ผู้ทีไถ่เราให้พ้นจากคำสาป / พระเจ้าและผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา .

Glory, same tone: Your nature is full of deceit:

นักบุญคอสมาสแห่งไมอุม

และตอนนี , โทนที 5: เมือท่านนำศิษย์ของท่านเข้าสู่พิธีศักดิสิทธิ / ท่าน โอ พระเจ้า ได้สอนพวกเขาว่า : / 'จงระวังให้ดี โอ เพือนทังหลาย อย่าให้ความกลัวแยกท่านออกจากเรา / เพราะแม้เราจะต้องทนทุกข์ แต่เราทนทุกข์เพือโลกนี / ดังนัน อย่าให้ถูกนำให้หลงทางเกียวกับเรา : / เพราะเราไม่ได้มาเพือรับการรับใช้ / แต่เพือรับใช้และมอบวิญญาณของเราเป็นค่าไถ่สำหรับโลก / ดังนัน หากท่านเป็นเพือนของเรา จงทำตามแบบอย่างของเรา : / ผู้ทีต้องการเป็นทีหนึง จงเป็นทีสุดท้าย / และผู้เป็นนาย จงเป็นเหมือนผู้รับใช้ / จงอยู่ในเรา เพือท่านจะได้เกิดผล / เพราะเราคือเถาองุ่นแห่งชีวิต '

การสรรเสริญพระเจ้านันดี : และต่อไปตามปกติ เรายังรวมชัวโมงแรกด้วย ซึงเราอ่านว่า :

วันพฤหัสบดีศักดิสิทธิ

ในชั่วโมงแรก

ทรอพาเรียนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 3

ท่านผู้ทรงทนรับการเฆี่ยนตีเพื่อมนุษยชาติ / และไม่ทรงโกรธ /
โปรดช่วยชีวิตเราให้พ้นจากความเสื่อมทราม โอ พระเจ้า / และโปรดช่วยเราให้รอดพ้น

สวัสดีพระนาม และตอนนี้ : เราทวนซ้ำบทเดียวกัน

โปรเคเมนอน, โทน 1

ขอให้ชนชาติทั้งหลายได้รู้ / ว่าพระนามของพระองค์คือพระเจ้า

บท: โอ พระเจ้า ผู้ใดจะเหมือนพระองค์ ?

สดุดี 82:19A, 2A

บทอ่านจากคำพยากรณ์ของ Jeremiah

พระเจ้า โปรดเปิดเผยให้ข้าพเจ้าทราบ และข้าพเจ้าจะรู้ :
แล้วข้าพเจ้าก็เห็นการกระทำของพวกเขา แต่ข้าพเจ้า เหมือนลูกแกะที่ไร้ความชั่วร้าย
ถูกนำไปสู่การฆ่า ไม่ได้ตระหนักว่าพวกเขาได้วางแผนชั่วร้ายต่อข้าพเจ้า โดยกล่าวว่า :
'มาเถิด ให้เราวางบ่วงในอาหารของเขา และให้เราตัดเขาออกจากแผ่นดินของผู้มีชีวิต
เพื่อชื่อของเขาจะไม่ถูกจดจำอีกต่อไป ' โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ผู้พิพากษาอย่างยุติธรรม
ผู้ทรงค้นหาส่วนลึกที่สุดและจิตใจ ! ขอให้ข้าได้เห็นการลงโทษของพระองค์ต่อพวกเขา
เพราะข้าได้แจ้งการป้องกันของข้าต่อพระองค์แล้ว ดังนั้น
พระเจ้าจึงตรัสเกี่ยวกับชาวอนาโธท ผู้ที่แสวงหาชีวิตข้าพเจ้า โดยกล่าวว่า
'อย่าพยากรณ์ในพระนามพระเจ้า มิฉะนั้นเจ้าจะตายด้วยมือเรา ' — (พระเจ้าจอมทัพตรัสว่า :)
ดูเถิด ข้าจะลงโทษพวกเขา : หนุ่มสาวของพวกเขา จะล้มลงด้วยดาบ ;
และลูกชายลูกสาวของพวกเขาจะพินาศด้วยความอดอยาก จะไม่มีผู้เหลือรอดจากพวกเขาเลย
เพราะข้าจะนำภัยพิบัติมาสู่ชาวเมืองอนาโธทในปีแห่งการลงโทษของพวกเขา พระเจ้าข้า
พระองค์ทรงชอบธรรม ข้าไม่อาจแก้ต่างตนเองต่อหน้าพระองค์ได้
แต่ข้าจะทูลพระองค์เกี่ยวกับคำพิพากษาของพระองค์ว่า เหตุใดคนชั่วจึงเจริญรุ่งเรือง ?
ผู้ที่กระทำการทรยศทุกคนล้วนเจริญรุ่งเรือง ! พระองค์ได้ปลูกพวกเขาไว้
และพวกเขาก็หยั่งรากลง ; พวกเขาได้มีลูกหลานและออกผล
พระองค์อยู่ใกล้ริมฝีปากของพวกเขา แต่ห่างไกลจากใจของพวกเขา แต่พระองค์ พระเจ้าข้า
ทรงรู้จักข้าพระองค์ ;
พระองค์ได้ทรงค้นหาข้าพระองค์และทรงทดสอบใจข้าพระองค์ต่อหน้าพระองค์
จงรวบรวมพวกเขาไว้เหมือนแกะที่จะถูกฆ่า
และจงชำระพวกเขาให้บริสุทธิ์ในวันแห่งการฆ่าของพวกเขา !
ดินแดนนี้จะเศร้าโศกไปอีกนานเท่าใด
และหญ้าทั้งสิ้นในทุ่งจะเหี่ยวแห้งไปเพราะความชั่วร้ายของผู้ที่อาศัยอยู่บนนั้น ?
วัวและนกได้หายไปแล้ว เพราะพวกมันกล่าวว่า 'พระเจ้าจะไม่เห็นทางเดินของเรา ' –
เท้าของพระองค์รวดเร็ว แต่พวกมันทำให้พระองค์สะดุด (มาเถิด)
รวบรวมสัตว์ป่าทั้งสิ้นในทุ่ง และให้พวกมันมาและกินมันให้หมด !
ผู้เลี้ยงแกะหลายคนได้ทำลายสวนองุ่นของเรา ; พวกเขาได้ทำให้มรดกของเราเป็นมลทิน ;
พวกเขาได้เปลี่ยนมรดกอันเป็นที่รักของเราให้กลายเป็นถิ่นทุรกันดารที่ไม่อาจผ่านได้
และทำให้มันต้องถูกทำลายสิ้นเชิง
เพราะพระเจ้าตรัสดังนี้เกี่ยวกับเพื่อนบ้านผู้ชั่วร้ายทั้งหมดที่เอามือแตะต้องมรดกข
องเรา ซึ่งเราได้จัดสรรให้แก่ประชากรของเรา คือ อิสราเอล : 'ดูเถิด
เราจะถอนรากพวกเขาออกจากแผ่นดินของพวกเขา

และขับไล่บ้านยูดาห์ออกไปจากท่ามกลางพวกเขา และเมื่อเราขับไล่พวกเขาออกไปแล้ว
เราจะนำพวกเขากลับมาและแสดงความเมตตาต่อพวกเขา และเราจะตั้งถิ่นฐานให้พวกเขา :
แต่ละคนในมรดกของตนเอง และแต่ละคนในแผ่นดินของตนเอง .'

เยเรมีย์ 11:18–23; 12:1–11, 14– 15

โปรเคเมนอน, โทน 8

จงอธิษฐานและปฏิบัติตามคำปฏิญาณของท่านต่อพระเจ้า พระเจ้าของเรา
บท: พระเจ้าเป็นที่รู้จักในยูดาห์ ; พระนามของพระองค์ยิ่งใหญ่ในอิสราเอล

สดุดี 75:12A, 2

**ไม่มีการจัดพิธีรำลึกในนาร์เท็กซ์ จนถึงสัปดาห์ของนักบุญโทมัส อัครสาวก
ส่วนเวลาสวดอื่นๆ จะอ่านตามปกติ**

**ในวันพฤหัสบดีศักดิสิทธิและยิ่งใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่**

'ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ': สติเชราในโทนที 10, โทนที 2

**พระสงฆ์เปลี่ยนเครื่องแต่งกาย รมควันในโบสถ์
และเมื่อกลับมาแล้วดำเนินการพิธีโปรสโกเมเดีย ในขณะที่เราร้องสติเชรา — เหมือนกับที่ใช้ใน
'สรรเสริญพระเจ้า ' — โดยร้องซ้ำแต่ละบทสองครั้ง :**

สภาซานเฮดรินของชาวยิวกำลังประชุมกันอย่างเร่งรีบ /
เพื่อส่งมอบผู้สร้างและผู้ทรงสร้างทั้งโลกให้แก่ปีลาต / โอ ความไร้ความชอบธรรม ! โอ
ความไม่เชื่อ ! /
เพราะพวกเขานำพระองค์ผู้จะเป็นผู้พิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตายมาขึ้นศาล /
และเตรียมผู้รักษาให้รับความทรมานจากกิเลสตัณหา / โอ พระเจ้าผู้อดทนยิ่งใหญ่
ความเมตตาของพระองค์ยิ่งใหญ่ ; ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ (2)

ยูดาสผู้ไร้ความชอบธรรม / ผู้ที่ในมืออาหารคำได้จุ่มมือลงในจานร่วมกับพระองค์
โอ พระเจ้า / ได้ยื่นมือไปยังผู้ไร้ความชอบธรรมเพื่อรับเงินสามสิบชิ้น ; /
และหลังจากคำนวณราคาของการทรยศ / ก็ไม่กลัวที่จะขายพระองค์
ผู้ที่ไม่มีราคาใดเทียบได้ ; / หลังจากเตรียมอ่างล้างเท้า /
เขาได้จูบพระเจ้าอย่างทรยศเพื่อส่งพระองค์ไปให้คนชั่ว ; /
จึงถูกขับออกจากกลุ่มอัครสาวก / และหลังจากทึ่งเหรียญเงินสามสิบเหรียญ /
เขาไม่ได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันที่สาม / ด้วยเหตุนี้
ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด (2)

ยูดาส ผู้ทรยศ ด้วยความทรยศ /
ได้ทรยศพระผู้ช่วยให้รอดและองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยจูบที่ทรยศ : /
เขาขายองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่งให้แก่ผู้ไร้กฎหมายในฐานะทาส ; /
และเหมือนแกะที่ถูกนำไปสู่การฆ่า / ดังนั้น ลูกแกะของพระเจ้า พระบุตรของพระบิดา /
ผู้ทรงเมตตาที่สุด ได้เสด็จไปสู่ความตายของพระองค์ (2)

ยูดาส ผู้เป็นทาสและผู้โกหกทรยศ / ผู้เป็นสาวกและผู้มีความมุ่งร้าย
ผู้เป็นเพื่อนและผู้ใส้ร้าย / ได้พิสูจน์ตัวเองด้วยพฤติกรรมของเขา /
เพราะเขาติดตามครูผู้สอน แต่กลับวางแผนทรยศต่อพระองค์ / เขาพูดกับตัวเองว่า : /
'ฉันจะทรยศพระองค์ และเงินที่เก็บได้จะเป็นของฉัน ' / และด้วยเหตุนี้
เขาจึงพยายามให้แม้กระทั่งขนมปังก็ถูกขายไป / และเพื่อให้พระเยซูถูกจับด้วยเล่ห์กล ; /

เขาก้มลงจูบ – เขาทรยศพระคริสต์ / และเหมือนแกะที่ถูกนำไปสู่การเชือด / พระองค์
ผู้เป็นลูกแกะของพระเจ้า ก็เสด็จไปสู่ความตาย / ผู้ทรงเมตตาและรักมวลมนุษยชาติ (2)

ลูกแกะที่อิสยาห์ได้พยากรณ์ไว้ / ยอมไปสู่อุโมงค์ด้วยความเต็มใจ /
และมอบหลังให้ถูกทำร้าย แก้มให้ถูกตี /
ไม่หันหน้าหนีจากความอับอายของการถูกถ่มน้ำลาย / และถูกตัดสินให้ตายอย่างอัปยศ /
ผู้ไร้บาปทรงรับทุกสิ่งด้วยความเต็มใจ /
เพื่อจะประทานการฟื้นคืนชีพจากความตายให้แก่ทุกคน (2)

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทน 6: จริงๆ แล้ว ยูดาส คือลูกหลานของงู /
ของผู้ที่ได้ลิ้มรสมานนาในถิ่นทุรกันดาร / และบ่นท้อต่อพระองค์ผู้เลี้ยงดูพวกเขา ; /
เพราะขณะที่อาหารยังอยู่ในปากของพวกเขา / พวกเขาก็ใส่ร้ายพระเจ้า
ด้วยความไม่รู้จักบุญคุณ / และคนชั่วร้ายนี้ เมื่อถือขนมปังสวรรค์ไว้ในปาก /
ได้ทรยศต่อพระผู้ช่วยให้รอด / โอ้
ธรรมชาติที่ไม่อิ่มเอมและความกล้าหาญที่ไร้มนุษยธรรม ! / เขาได้ขายผู้ที่เลี้ยงดูเขา /
และเมื่อจูบพระองค์ ก็ทรยศพระผู้เป็นเจ้าจนต้องสิ้นพระชนม์ / จริงแท้แล้ว
ผู้ไร้กฎหมายผู้นี้คือลูกหลานของกลุ่มคนเหล่านั้น / และร่วมกับพวกเขา
ได้รับหายนะเป็นชะตากรรม /
แต่ขอพระองค์ทรงช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากความไร้มนุษยธรรมเช่นนี้ /
เพราะพระองค์เท่านั้นที่ทรงมีความอดทนอันหาที่เปรียบมิได้

การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร

โปรเคเมนอน, โทน 1

โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากคนชั่วร้าย โอ พระเจ้า /
โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากคนไม่ยุติธรรม

บท: ผู้คิดร้ายในใจตลอดทั้งวัน

สดุดี 139:2, 3A

1. การอ่านจากหนังสืออพยพ

พระเจ้าตรัสกับโมเสสว่า : ‘จงลงไปเตือนประชาชนนี้
และให้พวกเขาได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ในวันนี้และวันพรุ่งนี้ ;
และให้พวกเขาซักเสื้อผ้าและเตรียมตัวให้พร้อมภายในวันที่สาม : เพราะในวันที่สาม
พระเจ้าจะเสด็จลงมาบนภูเขาซีนายต่อหน้าประชาชนทั้งหมด .
และเจ้าจงแยกประชาชนออกรอบภูเขาทั้งหมด โดยกล่าวว่า : ‘จงระวังให้ดี
อย่าได้ขึ้นไปบนภูเขาหรือแตะต้องสิ่งใดบนนั้น ;
ผู้ใดแตะต้องภูเขาจะต้องถูกประหารชีวิต ; ไม่มีมือใดจะแตะต้องเขาได้ :
เพราะเขาจะถูกขว้างด้วยหินหรือถูกยิงด้วยลูกศร ; ไม่ว่าจะเป็นสัตว์หรือมนุษย์
ก็จะไม่รอดชีวิต ; แต่เมื่อเสียงคำประกาศ เสียงแตร และเมฆได้เคลื่อนออกจากภูเขาแล้ว
จึงให้พวกเขาขึ้นภูเขาได้ .’ แล้วโมเสสก็ลงจากภูเขามาสู่ประชาชน
และทำพิธีชำระให้พวกเขาบริสุทธิ์ และพวกเขาก็ซักเสื้อผ้าของตน
และเขากล่าวกับประชาชนว่า ‘จงเตรียมตัวให้พร้อม ; อย่าเข้าใกล้ผู้หญิงเป็นเวลาสามวัน .’
เมื่อถึงวันที่สาม ขณะที่รุ่งอรุณกำลังสาง มีเสียงฟ้าร้องและฟ้าแลบ
พร้อมด้วยเมฆดำปกคลุมภูเขาซีนาย เสียงแตรดังกึกก้อง และประชาชนทั้งค่ายต่างหวาดกลัว
โมเสสนำประชาชนออกจากค่ายเพื่อไปพบพระเจ้า และพวกเขายืนอยู่ที่เชิงเขา
ภูเขาซีนายถูกปกคลุมด้วยควันอย่างสมบูรณ์
เพราะพระเจ้าได้เสด็จลงมาบนภูเขานั้นด้วยไฟ ; ควันนั้นลอยขึ้นเหมือนไอน้ำจากเตาหลอม

และประชาชนทั้งหมดต่างหวาดกลัวอย่างยิง เสียงแตรดังขึ้นอย่างรุนแรง โมเสสกล่าว
และพระเจ้าตอบเขาด้วยพระสุรเสียง

出埃及记 19:10–19

โปรเคเมนอน, โทน 7

ขอพระเจ้าทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากศัตรู /
และทรงไถ่ข้าพระองค์ให้พ้นจากผู้ที่ลุกขึ้นต่อต้านข้าพระองค์

บท: โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากผู้ที่กระทำความชั่ว

สดุดี 58:2, 3A

2. การอ่านจาก Job

พระเจ้าตรัสกับโยบจากท่ามกลางพายุและเมฆว่า : 'ผู้ใดนี่ที่ซ่อนความคิดจากเรา
และเก็บคำพูดไว้ในใจ คิดว่าสามารถปิดบังมันจากเราได้ ?
จงรัดเอวให้แน่นเหมือนชายผู้กล้า เราจะถามเจ้า และเจ้าต้องตอบเรา :
เจ้าอยู่ที่ใดเมื่อเราวางรากฐานของโลก ? บอกเราเถิด หากเจ้ามีความเข้าใจ
ผู้ใดวางรากฐานของมัน หากเจ้าทราบ ? หรือผู้ใดขึงสายวัดข้ามัน ?
ฐานรองของมันตั้งอยู่บนสิ่งใด ? และผู้ใดวางก้อนหินมุมของมัน ? เมื่อดาวแรกปรากฏขึ้น
เหล่าทูตสวรรค์ทั้งปวงของข้าได้ร้องเพลงสรรเสริญข้าด้วยเสียงอันดัง
และเมื่อ **ทะเลโหมกระหน่ำ** * ขณะมันออกมาจากครรภ์มารดา ข้าได้ปิดกั้นมันไว้หลังประตู
ข้าได้แต่งตั้งเมฆเป็นเครื่องนุ่งห่มของมัน และห่อหุ้มมันด้วยหมอก
ข้าได้กำหนดขอบเขตของมัน ตั้งสิ่งกีดขวางและประตูไว้รอบด้าน และกล่าวกับมันว่า :
'เจ้าจงไปเพียงเท่านี้ และอย่าไปไกลกว่านี้ แต่ภายในตัวเจ้าเอง คลื่นของเจ้าจะแตกออก '
หรือ ฉันได้ตั้งแสงรุ่งเช้าไว้สำหรับเจ้าหรือไม่ ขณะที่ดาวรุ่งรับรู้หน้าที่ของตน :
คือกางปีกปกคลุมแผ่นดิน เพื่อสั่นสะเทือนคนชั่วให้หลุดพ้นจากมัน ?
หรือเจ้าได้หยิบดินเหนียวมาสร้างสิ่งมีชีวิต และให้มันมีเสียงพูด
แล้วตั้งมันไว้บนแผ่นดินหรือไม่ ? และท่านได้นำแสงสว่างไปจากผู้ชั่วร้าย
และบดขยี้ความแข็งแกร่งของผู้หยิ่งยโสแล้วหรือยัง ? ท่านได้มาถึงต้นกำเนิดของทะเล
และเดินตามรอยเท้าของเหวลึกแล้วหรือยัง ?
ประตูแห่งความตายเปิดให้ท่านด้วยความหวาดกลัว
และผู้เฝ้าประตูโลกใต้พิภพสั่นสะท้านเมื่อเห็นท่านแล้วหรือยัง ?
และท่านได้รับการสอนเกี่ยวกับความกว้างใหญ่ของโลกใต้ท้องฟ้าแล้วหรือยัง ? บอกข้าเถิด
ว่ามันยิ่งใหญ่เพียงใด ? แสงสว่างสถิตอยู่ในดินแดนใด ? และที่แห่งความมืดอยู่ที่ไหน ?
หากท่านรู้ทางไปของทั้งสอง ท่านจะไม่พาเราไปยังขอบเขตของพวกมันหรือ ? ท่านย่อมรู้แน่
เพราะท่านเกิดมาในสมัยนั้น และอายุของท่านก็มากแล้ว
('ท่านได้เข้าสู่คลังเก็บหิมะและได้เห็นคลังเก็บลูกเห็บ ;
สิ่งเหล่านี้ถูกเก็บไว้สำหรับท่านเพื่อเวลาที่ศัตรูโจมตี
เพื่อวันแห่งสงครามและการรบ .') เมื่อเข้าใจสิ่งนี้แล้ว โยบจึงกล่าวกับพระเจ้าว่า :
'ข้าพเจ้ารู้ว่าท่านสามารถทำทุกสิ่งได้ และไม่มีสิ่งใดที่เป็นไปไม่ได้สำหรับท่าน
เพราะใครเล่าที่จะซ่อนแผนการจากท่านได้ ? ใครจะระงับคำพูดของตน
คิดว่าสามารถซ่อนมันจากพระองค์ได้ ? แล้วใครจะบอกข้าพเจ้าถึงสิ่งที่ข้าพเจ้ายังไม่รู้
สิ่งที่ยิ่งใหญ่และน่าอัศจรรย์ที่ข้าพเจ้าไม่เคยรู้มาก่อน ?
ขอทรงฟังข้าพเจ้าด้วยเถิด พระเจ้า เพื่อข้าพเจ้าจะได้พูดด้วย และข้าพเจ้าจะถามพระองค์
และพระองค์จะทรงสอนข้าพเจ้า ข้าพเจ้าเคยได้ยินถึงพระองค์ด้วยหูมาก่อน
แต่บัดนี้ตาข้าพเจ้าได้เห็นพระองค์แล้ว !'

*ตามต้นฉบับทีดีทีสุดของ Septuagint และในฉบับสลาโวนิกของ Menologion ภาษากรีก : ‘ให้กำเนิด ’

โยบ 38:1–23; 42:1–5

3. การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าทรงประทานลิ้นทีสอนให้ข้าพเจ้า
เพื่อข้าพเจ้าจะได้รู้ว่าเมื่อใดควรพูดคำหนึง พระองค์ทรงตังข้าพเจ้าขึนในยามเช้า
และประทานหูให้ข้าพเจ้าได้ยิน และคำสอนของพระเจ้าทรงเปิดหูข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าไม่ต่อต้านหรือขัดแย้ง ข้าพเจ้าได้ยืนหลังให้ผู้ทีตีข้าพเจ้า
และยืนแก้มให้ผู้ทีดึงเคราข้าพเจ้า ;
และฉันก็ไม่ได้หันหน้าหนีจากความอับอายแห่งคำด่าทอ และพระเจ้า พระเจ้า
ได้ทรงเป็นผู้ช่วยฉัน ดังนัน ฉันจึงไม่ถูกทำให้อับอาย
แต่ฉันได้ตังหน้าไว้เหมือนหินเหล็กไฟ และฉันรู้ว่าฉันจะไม่ถูกทำให้อับอาย
เพราะผู้พิทักษ์ผู้ชอบธรรมของฉันกำลังมาใกล้แล้ว ใครจะมาต่อสู้กับฉัน ?
ให้พวกเขายืนขึนต่อสู้กับฉันพร้อมกัน และใครจะมาต่อสู้กับข้า ?
ให้เขามาใกล้ข้าเถิด ดูเถิด พระเจ้า พระเจ้า จะช่วยข้า : ใครจะมาทำร้ายข้าได้ ? ดูเถิด
พวกเจ้าทุกคนจะสึกหรอเหมือนเสือผ้า ; หนอนผีเสือจะกินพวกเจ้าจนหมดสิน
ใครในพวกเจ้าทีเกรงกลัวพระเจ้า ? ให้เขาฟังเสียงของผู้รับใช้ของพระองค์เถิด
ท่านทังหลายทีเดินในความมืดและไม่มีแสงสว่าง !
จงวางใจในพระนามของพระเจ้าและหาทีลีภัยในพระเจ้า ดูเถิด
ท่านทังหลายจุดไฟและพัดให้เปลวไฟลุกโชน —
จงเดินตามแสงไฟของท่านและเปลวไฟทีท่านได้จุดขึน !
สิงนีได้เกิดขึนกับท่านเพราะเรา : ท่านจะหลับไปในความเศร้าโศก !

อิสยาห์ 50:4–11

จากนันคือบทสวดสันและบทตรีสาจิออน

โปรเคเมนอน, โทน 7

ผู้ปกครองของประชาชนได้รวมตัวกัน /
ต่อต้านพระเจ้าและต่อต้านผู้ได้รับการเจิมของพระองค์
บท: ทำไมชาติต่าง ๆ จึงโกรธเกรียว และชนชาติต่าง ๆ จึงวางแผนอย่างไร้ผล ?

สดุดี 2:3B, 2

จดหมายฉบับทีหนึงถึงชาวโครินธ์ , เริมจากข้อ 149

พีน้องทังหลาย
ข้าพเจ้าได้รับจากองค์พระผู้เป็นเจ้าและส่งต่อให้ท่านทังหลายว่า
ในคืนทีพระองค์ถูกทรยศ องค์พระเยซูเจ้าทรงรับขนมปัง และเมือทรงขอบพระคุณแล้ว
ทรงหักขนมปังนันและตรัสว่า ‘นีคือพระกายของเรา ซึงถูกหักเพื่อท่านทังหลาย
จงกระทำสิงนีเพื่อระลึกถึงเรา ’ ในทำนองเดียวกัน หลังจากรับประทานอาหารคำแล้ว
พระองค์ทรงรับถ้วยและตรัสว่า ‘ถ้วยนีเป็นพันธสัญญาใหม่ในเลือดของเรา
จงทำเช่นนีทุกครังทีท่านดืม เพื่อระลึกถึงเรา ’
เพราะทุกครังทีท่านรับประทานขนมปังนีและดืมถ้วยนี
ท่านกำลังประกาศการสินพระชนม์ของพระเจ้า จนกว่าพระองค์จะเสด็จมา ดังนัน
ผู้ใดทีกินขนมปังหรือดืมถ้วยของพระเจ้าด้วยวิธีทีไม่สมควร
จะมีความผิดในการทำบาปต่อร่างกายและเลือดของพระเจ้า ให้แต่ละคนตรวจสอบตนเองก่อน
แล้วจึงกินขนมปังและดืมจากถ้วยนัน เพราะผู้ใดทีกินและดืมโดยไม่แยกแยะร่างกาย

ก็เท่ากับกินและดื่มการพิพากษาลงบนตนเอง
นั่นคือเหตุผลที่มีคนในหมู่ท่านจำนวนมากที่อ่อนแอและป่วยไข้
และมีไม่น้อยที่เสียชีวิตไปแล้ว และหากเราพิจารณาตนเอง เราก็จะไม่ถูกพิพากษา
แต่เมื่อเราถูกพิพากษา เราได้รับการลงโทษจากพระเจ้า
เพื่อเราจะไม่ถูกพิพากษาพร้อมกับโลกนี้

1 โครินธ์ 11:23–32

ออลูยา , โทน 6

บท: ผู้ที่คิดถึงผู้ขัดสนและผู้ยากจนนั้น เป็นผู้มีบุญ : ในวันภัยพิบัติ
พระเจ้าจะทรงช่วยเขาให้รอด

บทเพลง: ศัตรูของข้าได้กล่าวร้ายข้าว่า ‘เมื่อใดเขาจะตาย และชื่อของเขาจะสูญสิ้น ?’

บท: ผู้ที่กินขนมปังของข้าพเจ้า ได้ยกส้นเท้าขึ้นต่อต้านข้าพเจ้า

สดุดี 40:2, 6, 10B

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , ต้นบทที่ 107

พระเจ้าตรัสกับสาวกของพระองค์ว่า :
‘ท่านทั้งหลายรู้ดีว่าอีกสองวันข้างหน้าจะเป็นเทศกาลปัสกา
และบุตรมนุษย์จะถูกส่งไปเพื่อถูกตรึงกางเขน ’
แล้วบรรดาหัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโสของประชาชนก็มารวมตัวกันในวังของมหาปุโรหิตชื่อ
อคายาฟาส และร่วมกันตัดสินใจจะจับพระเยซูด้วยเล่ห์กลและประหารพระองค์
แต่พวกเขากล่าวว่า ‘อย่าทำในช่วงเทศกาล เพื่อไม่ให้เกิดความวุ่นวายในหมู่ประชาชน ’
ขณะนั้น เมื่อพระเยซูทรงประทับอยู่ที่เบธานี ในบ้านของซีโมนผู้เป็นโรคเรื้อน
มีหญิงคนหนึ่งมาหาพระองค์พร้อมด้วยขวดน้ำหอมทำจากหินอะลาบาสเตอร์
ซึ่งมีราคาแพงมาก
และเริ่มเทน้ำหอมนั้นลงบนศีรษะพระองค์ขณะที่พระองค์กำลังนอนพักผ่อน
เมื่อเหล่าสาวกเห็นเช่นนั้น พวกเขาก็รู้สึกไม่พอใจและกล่าวว่า
‘ทำไมต้องสิ้นเปลืองเช่นนี้ ? “น้ำหอมนี้สามารถขายได้ราคาสูงมาก
และนำเงินไปให้คนจนได้ ” แต่พระเยซูทรงทราบถึงสิ่งที่เกิดขึ้น จึงตรัสกับพวกเขาว่า
“ทำไมพวกท่านจึงรบกวนผู้หญิงคนนี้ ? เธอได้ทำสิ่งดีเพื่อเราแล้ว
เพราะพวกท่านมีผู้ยากจนอยู่กับท่านเสมอ แต่ท่านไม่มีเราอยู่กับท่านเสมอไป
การที่เธอเทน้ำหอมนี้ลงบนร่างกายของเรา เธอได้ทำสิ่งนี้เพื่อเตรียมการฝังศพของเรา
“จริง ๆ แล้ว ข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายว่า
ไม่ว่าพระกิตติคุณนี้จะถูกประกาศไปทั่วโลกใด ๆ
สิ่งที่เธอได้ทำก็จะถูกเล่าขานเพื่อระลึกถึงเธอด้วย ” แล้วหนึ่งในสิบสองสาวก
ชื่อยูดาส อิสคาริโอท ก็ไปหาพวกมหาปุโรหิตและกล่าวกับพวกเขาว่า
“ท่านจะให้ข้าพเจ้าอะไร หากข้าพเจ้าจะส่งพระองค์ให้ท่าน ?”
พวกเขานับเงินให้เขาสามสิบเหรียญเงิน และตั้งแต่นั้นเป็นต้นไป
เขาก็คอยหาโอกาสที่จะทรยศพระองค์ ในวันแรกของเทศกาลขนมปังไร้เชื้อ
เหล่าสาวกมาหาพระเยซูและถามว่า
‘ท่านต้องการให้เราเตรียมที่ไหนเพื่อท่านจะได้กินเทศกาลปัสกา ?’ พระองค์ตรัสตอบว่า
“จงเข้าไปในเมืองหาชายคนหนึ่ง และบอกเขาว่า ‘ครูกล่าวว่า : เวลาของข้าใกล้แล้ว
ข้าจะฉลองปัสกาที่บ้านท่านกับสาวกของข้า ’” สาวกทั้งหลายก็ทำตามที่พระเยซูทรงสั่ง
และจัดเตรียมอาหารปัสกา เมื่อถึงเวลาเย็น พระองค์ทรงนั่งลงที่โต๊ะกับสาวกสิบสองคน
เมื่อพระองค์ทรงทราบว่าพระบิดาได้มอบทุกสิ่งไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์แล้ว

และว่าพระองค์ได้มาจากพระเจ้าและจะกลับไปยังพระเจ้า
พระองค์จึงลุกขึ้นจากโต๊ะอาหารและถอดเสื้อคลุมออก
แล้วทรงหยิบผ้าขนหนูผืนหนึ่งมาผูกไว้รอบเอว ทรงเทน้ำลงในอ่าง
และเริมล้างเท้าของเหล่าสาวก และเช็ดให้แห้งด้วยผ้าขนหนูที่ผูกไว้รอบเอว
เมื่อพระองค์มาถึงซีโมนเปโตร เปโตรจึงทูลพระองค์ว่า "พระเจ้า
ข้าพระองค์จะล้างเท้าข้าพระองค์หรือ ?" พระเยซูตรัสตอบว่า "สิ่งที่เราทำนี้
ท่านยังไม่เข้าใจในตอนนี้ แต่ท่านจะเข้าใจในภายหลัง " เปโตรจึงทูลพระองค์ว่า
"พระองค์จะไม่มีวันล้างเท้าข้าพระองค์เลย " พระเยซูตรัสตอบเขาว่า "ถ้าเราไม่ล้างเท้าเจ้า
เจ้าก็ไม่มีส่วนร่วมกับเรา " ซีโมนเปโตรจึงทูลพระองค์ว่า "พระเจ้า
ไม่เพียงแต่เท้าข้าพระองค์ แต่ทั้งมือและศีรษะข้าพระองค์ด้วย " พระเยซูตรัสกับเขาว่า
"ผู้ที่ได้อาบน้ำแล้ว จำเป็นต้องล้างเท้าเพียงอย่างเดียว เพราะเขาสะอาดทั้งตัวแล้ว
และเจ้าก็สะอาด แต่ไม่ใช่ทุกคนในพวกเจ้า " เพราะพระองค์ทรงทราบว่าใครจะทรยศพระองค์ ;
นั่นคือเหตุผลที่พระองค์ตรัสว่า 'ไม่ใช่ทุกคนในพวกท่านที่สะอาด '
เมื่อพระองค์ทรงล้างเท้าของพวกเขาแล้ว ทรงหยิบเสื้อของพระองค์และนั่งลงอีกครั้ง
พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
'พวกท่านเข้าใจหรือไม่ว่าสิ่งที่ข้าได้ทำเพื่อพวกท่านนั้นคืออะไร ?
พวกท่านเรียกข้าว่า "ครู " และ "พระเจ้า " และพวกท่านเรียกอย่างนั้นถูกต้อง
เพราะข้าเป็นครูและเป็นพระเจ้าจริง ๆ ดังนั้น หากเรา ผู้เป็นเจ้าและครูของท่าน
ได้ล้างเท้าท่านแล้ว ท่านก็ควรล้างเท้ากันเอง เพราะเราได้ตั้งตัวอย่างให้ท่าน
เพื่อว่าท่านจะทำตามอย่างที่เราได้ทำไว้สำหรับท่าน จริงๆ แล้ว เราบอกท่านว่า
ผู้รับใช้ไม่ใหญ่กว่านายของเขา และผู้ส่งสารก็ไม่ใหญ่กว่าผู้ส่งเขา
หากท่านรู้เรื่องเหล่านี้แล้ว ท่านก็จะเป็นสุขเมื่อท่านทำตามนั้น
และขณะที่พวกเขากำลังรับประทานอาหาร พระองค์ตรัสว่า 'จริง ๆ แล้ว
ข้าพเจ้าขอบอกท่านว่า หนึ่งในท่านจะทรยศข้าพเจ้า '
และเมื่อพวกเขารู้สึกทุกข์ใจอย่างยิ่ง ก็เริมพูดกับพระองค์ทีละคนว่า
'ไม่ใช่ข้าพเจ้าใช่ไหม พระเจ้า ?' แต่พระองค์ตรัสตอบว่า
'ผู้ที่จุ่มมือลงในจานร่วมกับข้าพเจ้า นั่นแหละคือผู้ที่ทรยศข้าพเจ้า ' อย่างไรก็ตาม
บุตรมนุษย์จะจากไป ตามที่เขียนไว้เกี่ยวกับพระองค์ แต่ความวิบัติจะตกอยู่กับคนนั้น
ที่ทำให้บุตรมนุษย์ถูกทรยศ : จะดีกว่าสำหรับคนนั้น หากเขาไม่เคยเกิดมาเลย ' และยูดาส
ผู้ที่จะทรยศพระองค์ ได้ตอบว่า 'คงไม่ใช่ข้าพเจ้าหรอก ท่านอาจารย์ ?'
พระเยซูตรัสกับเขาว่า 'เจ้าได้กล่าวเช่นนั้นแล้ว '
ขณะที่พวกเขากำลังรับประทานอาหารอยู่ พระเยซูทรงหยิบขนมปังมา ทรงขอบพระคุณ
ทรงหักออก และมอบให้เหล่าสาวกของพระองค์ พร้อมตรัสว่า "จงรับไปรับประทานเถิด
นี่คือกายของเรา " แล้วพระองค์ทรงหยิบถ้วยมา ทรงขอบพระคุณ และมอบให้พวกเขา
พร้อมตรัสว่า "จงดื่มจาก เถิด ทุกคน นี่คือเลือดของเราแห่งพันธสัญญาใหม่
ซึ่งถูกหลั่งออกเพื่อคนจำนวนมาก เพื่อการอภัยบาป " "เราบอกท่านว่า
ตั้งแต่วันนี้เป็นต้นไป เราจะไม่ดื่มผลองุ่นนี้อีก
จนถึงวันที่เราดื่มมันใหม่กับท่านในอาณาจักรของพระบิดาของเรา "
และเมื่อร้องเพลงสรรเสริญแล้ว พวกเขาก็ออกไปยังภูเขาโอลีฟ
แล้วพระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า "คืนนี้เอง ท่านทุกคนจะถูกทำให้หลงทางเพราะเรา
เพราะมีเขียนไว้ว่า : "เราจะตีผู้เลี้ยงแกะ และแกะในฝูงจะกระจัดกระจายไป "
แต่เมื่อเราฟื้นคืนชีพแล้ว เราจะไปก่อนท่านทั้งหลายไปยังกาลิลี ' เปโตรตอบพระองค์ว่า
'แม้ทุกคนอื่นจะถูกทำให้หลงทางเพราะท่าน แต่ข้าพเจ้าจะไม่เป็นเช่นนั้น '
พระเยซูตรัสกับเขาว่า "เราบอกความจริงกับท่านว่า คืนนี้เอง ก่อนที่ไก่จะขัน
ท่านจะปฏิเสธเราสามครั้ง " เปโตรจึงทูลตอบว่า "แม้จะต้องตายกับท่านด้วย

ฉันก็จะไม่ปฏิเสธท่านเลย ” เหล่าสาวกทุกคนก็พูดเช่นเดียวกัน
แล้วพระเยซูจึงนำพวกเขาไปยังสถานที่ที่เรียกว่าเกทเสมนี และตรัสกับเหล่าสาวกว่า
‘นั่งอยู่ที่นี่ ส่วนเราไปทางนั้นเพื่ออธิษฐาน ’
แล้วพระองค์ทรงนำเปโตรและบุตรทั้งสองของเศเบดีไปด้วย
และเริ่มรู้สึกทุกข์ใจและวิตกกังวลอย่างยิ่ง แล้วพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
“จิตวิญญาณของข้าพเจ้ารู้สึกทุกข์ระทมอย่างลึกซึ้ง จนถึงขั้นใกล้ตาย
จงอยู่ที่นี่และเฝ้าระวังร่วมกับข้าพเจ้า ” แล้วพระองค์ก็เดินไปข้างหน้าเล็กน้อย
ทรงก้มหน้าลงและอธิษฐานว่า “พระบิดาของข้าพเจ้า หากเป็นไปได้
ขอให้ถ้วยนี้ผ่านพ้นไปจากข้าพเจ้า แต่ไม่ใช่ตามความประสงค์ของข้าพเจ้า
แต่ตามความประสงค์ของพระองค์ ”
แล้วมีทูตสวรรค์จากสวรรค์ปรากฏตัวขึ้นเพื่อเสริมกำลังให้พระองค์
ขณะที่พระองค์กำลังทุกข์ทรมาน พระองค์ก็อธิษฐานอย่างจริงจังยิ่งขึ้น
และเหงื่อของพระองค์กลายเป็นเหมือนหยดเลือดที่ตกลงสู่พื้นดิน
เมื่อพระองค์ลุกขึ้นจากการอธิษฐาน
พระองค์ก็มาหาเหล่าสาวกและพบว่าพวกเขากำลังหลับอยู่ จึงตรัสกับเปโตรว่า
‘ท่านทั้งหลายไม่สามารถเฝ้าระวังกับเราแม้เพียงหนึ่งชั่วโมงได้หรือ ?
‘จงเฝ้าระวังและอธิษฐาน เพื่อไม่ให้ตกอยู่ในความล่อลวง : จิตวิญญาณนั้นเต็มใจ
แต่เนื้อหนังนั้นอ่อนแอ .’ แล้วพระองค์ก็ไปอธิษฐานเป็นครั้งที่สอง โดยกล่าวว่า
‘พระบิดาของข้าพระองค์ หากถ้วยนี้ไม่อาจผ่านพ้นข้าพระองค์ไปได้
โดยที่ข้าพระองค์ไม่ดื่มมัน ขอให้เป็นไปตามพระประสงค์ของพระองค์ .’
เมื่อพระองค์กลับมา พระองค์พบว่าพวกเขากำลังหลับอยู่ เพราะตาของพวกเขาหนักอึ้ง
พระองค์จึงทิ้งพวกเขาไว้ แล้วไปอีกเพื่ออธิษฐานเป็นครั้งที่สาม
โดยกล่าวคำเดียวกันนั้น แล้วพระองค์มาหาเหล่าสาวกและตรัสกับพวกเขาว่า
‘นี่มันเรื่องอะไรกัน ? พวกเจ้ายังนอนหลับและพักผ่อนอยู่หรือ ? ดูเถิด
ชั่วโมงนั้นใกล้เข้ามาแล้ว และบุตรมนุษย์กำลังจะถูกส่งมอบไว้ในมือของคนบาป
‘ลุกขึ้นเถิด ไปกันเถิด ดูเถิด ผู้ที่ทรยศเราอยู่ใกล้แล้ว ’
และขณะที่พระองค์ยังตรัสอยู่ ดูเถิด ยูดาส หนึ่งในสิบสองสาวก
มาพร้อมกับกลุ่มคนจำนวนมากที่ถือดาบและไม้กระบอง
ซึ่งถูกส่งมาโดยมหาปุโรหิตและผู้นำของประชาชน ผู้ทรยศให้สัญญาณแก่พวกเขาว่า
‘ผู้ที่ฉันจูบคือผู้นั้น จับเขาไว้ ’ แล้วเขาก็เดินไปหาพระเยซูทันทีและกล่าวว่า
‘สวัสดี ท่านรับบี !’ แล้วจูบพระองค์ แต่พระเยซูตรัสกับเขาว่า ‘เพื่อนเอ๋ย
ทำไมเจ้ามาที่นี่ ?’ แล้วพวกเขาก็ก้าวเข้ามา จับตัวพระเยซูและจับกุมพระองค์ไว้
และดูเถิด หนึ่งในผู้ติดตามพระเยซูได้ยกมือขึ้น ดึงดาบออกมา
และฟันผู้รับใช้ของมหาปุโรหิต จนหูของเขาถูกตัดขาด พระเยซูจึงตรัสกับเขาว่า
‘จงเก็บดาบของเจ้ากลับเข้าฝัก เพราะทุกคนที่ถือดาบจะต้องพินาศด้วยดาบ ’
หรือท่านคิดว่าข้าไม่สามารถทูลขอพระบิดาได้
และพระองค์จะไม่ทรงส่งทูตสวรรค์มากกว่าสิบสองกองทัพมาช่วยข้าทันทีหรือ ?
แต่หากเป็นเช่นนั้น พระคัมภีร์จะสำเร็จได้อย่างไร ที่ว่าสิ่งนี้ต้องเกิดขึ้น ?
ในขณะนั้น พระเยซูตรัสกับฝูงชนว่า ‘ท่านทั้งหลายได้มาจับข้าด้วยดาบและไม้กระบอง
เหมือนกับว่าข้าเป็นโจร ; แต่ทุกวันข้าพเจ้านั่งสอนในพระวิหาร
และท่านทั้งหลายก็ไม่ได้จับกุมข้าพเจ้า
แต่ทุกสิ่งนี้เกิดขึ้นเพื่อให้คำเขียนของผู้เผยพระวจนะสำเร็จ ’
แล้วสาวกทั้งหมดก็ทิ้งพระองค์และหนีไป
ผู้ที่จับกุมพระเยซูได้นำพระองค์ไปหาคายาฟาสมหาปุโรหิต
ซึ่งที่นั่นมีนักเขียนพระคัมภีร์และผู้อาวุโสประชุมกันอยู่

แต่เปโตรตามพระองค์มาแต่ไกล จนถึงลานของมหาปุโรหิต และเมื่อเข้าไปข้างใน
เขานั่งอยู่กับผู้รับใช้เพื่อดูว่าเรื่องนี้จะจบลงอย่างไร
มหาปุโรหิตและสภาซานเฮดรินทั้งหมดกำลังหาคำให้การเท็จต่อพระเยซู
เพื่อจะได้ประหารพระองค์ แต่พวกเขาไม่พบคำให้การเท็จใดเลย
แม้จะมีพยานเท็จหลายคนมาให้การ ในที่สุด มีชายสองคนก้าวออกมาและกล่าวว่า
‘ท่านกล่าวว่า
“ข้าพเจ้าสามารถทำลายพระวิหารของพระเจ้าและสร้างขึ้นใหม่ภายในสามวันได้ ”’
แล้วมหาปุโรหิตก็ลุกขึ้นและกล่าวกับพระองค์ว่า ‘ท่านไม่มีคำตอบใดจะให้หรือไม่ ?
คำพยานที่พวกเขานำมาฟ้องท่านนี้คืออะไร ?’ แต่พระเยซูก็ยังคงนิ่งเงียบอยู่
แล้วมหาปุโรหิตจึงกล่าวกับพระองค์ว่า ‘ข้าพเจ้าขอสาบานต่อพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่
ขอให้พระองค์ตรัสแก่เราเถิด พระองค์คือพระคริสต์ พระบุตรของพระเจ้าหรือไม่ ?’
พระเยซูจึงตรัสตอบว่า ‘ท่านเองที่กล่าวเช่นนั้น แต่ข้าพเจ้าขอบอกท่านว่า
ตั้งแต่นี้ไป ท่านจะได้เห็นบุตรมนุษย์ประทับอยู่ทางเบื้องขวาของพระผู้ทรงฤทธานุภาพ
และเสด็จมาบนเมฆแห่งสวรรค์ ’ แล้วมหาปุโรหิตก็ฉีกเสื้อของตนและกล่าวว่า
‘เขาได้กล่าวคำหมิ่นประมาทแล้ว ! เรายังต้องการพยานอีกทำไม ?
พวกท่านได้ยินคำหมิ่นประมาทนี้แล้ว ! คำตัดสินของท่านเป็นอย่างไร ?’ พวกเขาตอบว่า
‘เขาสมควรถูกประหารชีวิต ’ แล้วพวกเขาก็ถ่มน้ำลายใส่หน้าเขาและตีแก้มเขา ; บางคนก็ตีเขา
พร้อมกล่าวว่า ‘จงทำนายให้เราฟังเถิด พระคริสต์ : ใครตีท่าน ?’
ส่วนเปโตรนั้นกำลังนั่งอยู่ด้านนอกในลานบ้าน มีสาวใช้คนหนึ่งเดินมาหาเขาและกล่าวว่า
‘ท่านก็อยู่กับเยซูชาวกาลิลีด้วย ’ แต่เขาปฏิเสธต่อหน้าทุกคนว่า
‘ข้าไม่ทราบว่าท่านกำลังพูดถึงเรื่องอะไร ’ เมื่อเขาเดินผ่านประตู
มีหญิงอีกคนหนึ่งเห็นเขาและกล่าวกับผู้ที่อยู่ตรงนั้นว่า
“ชายคนนี้เคยอยู่กับเยซูจากนาซาเร็ธ ” และเขาก็ปฏิเสธอีกครั้งพร้อมทั้งสาบานว่า
“ฉันไม่รู้จัก ชายคนนี้ ” ไม่นานหลังจากนั้น
ผู้ที่อยู่ตรงนั้นก็เข้ามาใกล้และกล่าวกับเปโตรว่า “จริง ๆ แล้ว คุณเป็นหนึ่งในพวกเขา
เพราะสำเนียงของคุณเปิดเผยตัวคุณ ” แล้วเขาก็เริ่มสาบานอย่างรุนแรงว่า
‘ฉันไม่รู้จักคนนี้ .’ และทันใดนั้น ไก่ก็ร้องขึ้น
และเปโตรก็นึกถึงคำที่พระเยซูได้ตรัสไว้ว่า ‘ก่อนที่ไก่จะร้องขึ้น
คุณจะปฏิเสธเราสามครั้ง .’ แล้วเขาก็ออกไปร้องไห้อย่างขมขื่น เมื่อเช้ามา
บรรดาหัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโสของประชาชนก็รวมตัวกันและตัดสินใจจะประหารชีวิตพระเ
ยซู ดังนั้นพวกเขาจึงมัดพระองค์ นำพระองค์ไป และส่งพระองค์ให้ปอนทิอุส ปีลาต
ผู้ว่าราชการ

มัทธิว 26:2–20; ยอห์น 13:3–17; มัทธิว 26:21–39; ลูกา 22:43–45ก; มัทธิว 26:40–27:2

ตามด้วยพิธีบูชาของนักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่

แทนเพลงสรรเสริญของเครูบิมและเพลงรับศีลมหาสนิท เราจะร้อง :
ทรอพาเรียน , โทน 6

ในฐานะผู้ร่วมรับประทานอาหารค่ำอันลึกลับของพระองค์ / ในวันนี้ โอ้
พระบุตรของพระเจ้า โปรดรับข้าพระองค์ด้วย /
เพราะข้าพระองค์จะไม่เปิดเผยความลึกลับนี้แก่ศัตรูของพระองค์ /
และจะไม่จูบพระองค์เหมือนที่ยูดาสได้ทำ / แต่เหมือนโจร ข้าพระองค์จะสารภาพว่า : /
‘โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ โอ้ พระเจ้า ในอาณาจักรของพระองค์ ’

แทน ‘It is meet’

Irmos, โทน 6: ด้วยความเมตตาของพระเจ้า / และงานเลี้ยงนิรันดร์ /
ในสถานที่สูงส่งด้วยความคิดอันสูงส่ง / ให้เราผู้เชื่อได้ชื่นชมยินดี /
หลังจากได้ยินพระวจนะสูงสุดจากพระวจนะ / ผู้ทีเราสรรเสริญ

เราร้องทรอพาเรียน ‘เกียวกับมืออาหารลึกลับของพระองค์ ’: ทั้งในช่วงรับศีลมหาสนิท และแทนที ‘ขอให้ริมฝีปากของเราเต็มเปียม ’: หลังจากคำอธิษฐานจากแท่นอ่านพระคัมภีร์ มีพิธีล้างเท้า ตามด้วยการแจกแอนทิโดรอน

การส่งผู้เข้าร่วมพิธี

เมือพระองค์ได้แสดงให้เราเห็นทางทีดีทีสุดสู่ความถ่อมตน
ด้วยความดีอันยิงใหญ่ของพระองค์ เมือพระองค์ล้างเท้าของเหล่าสาวก
และได้ถ่อมพระองค์ลงเพือเรา จนถึงไม้กางเขนและการฝังพระศพของพระองค์ , พระคริสต์
พระเจ้าทีแท้จริงของเรา ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์
บรรดาอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง
พระบิดาศักดิสิทธิของเรา บาซิลผู้ยิงใหญ่
อัครสังฆราชแห่งเมืองซีซาเรียในแคปปาโดเกีย และบรรดาผู้ศักดิสิทธิ์ทั้งปวง
ขอให้พระองค์ทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

ในวันศุกร์ศักดิ์สิทธิและยิงใหญ่ ณ

ในวันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์

เราจัดพิธีเวสเปอร์เล็ก
และร้องเพลงไตรโอเดียนของวันศุกร์ศักดิ์สิทธิและยิงใหญ่
โดยนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต โทนที 8.*

บทเพลงที 5

Irmos: โปรดชับไล่ความมืดในจิตวิญญาณของข้าพเจ้า / โอ พระผู้ประทานแสงสว่าง พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ได้ชับไล่ความมืดดั้งเดิมแห่งเหวลึก / และโปรดประทานแสงสว่างแห่งพระบัญญัติของพระองค์แก่ข้าพเจ้า โอ พระวจนะ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ตั้งแต่รุ่งอรุณ (2)

อาหารเย็นได้จัดเตรียมไว้ / และมืออาหารปัสกาได้จัดวางไว้ต่อหน้าพระองค์ / ตามทีพระองค์ได้สั่งไว้ โอ พระคริสต์ ; / แต่ยูดาสกำลังวางแผนทีจะทรยศพระองค์ / และแม้เขาจะอยู่ร่วมกับพระองค์ / เขาก็เจรจาต่อรองราคาการทรยศพระองค์อย่างลับๆ / ด้วยความโลภในเงินเงิน

เมือพระคริสต์ทรงลุกขึนจากมืออาหารคำ / และทรงคาดเอวด้วยผ้าขนหนู / พระคริสต์ด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง / ทรงก้มพระเศียรลง ; ส่วนเปโตรร้องขึนว่า : / ‘พระองค์ผู้ทรงสร้างข้าพเจ้า อย่าได้ล้างเท้าข้าพเจ้าเลย ; / แต่จงล้างเถิด !’

ศิษย์ผู้ทรยศ ยูดาส / หยิบขนมปังไว้ในมือด้วยเจตนาทรยศ / และด้วยมือนันได้ทรยศต่อพระองค์ / เขาเหยียดเท้ามาหาพระองค์ / ซึงพระองค์เองได้ล้าง / และเช็ดให้แห้งด้วยผ้าขนหนู

จูบพระองค์อย่างทรยศ , ยูดาส / สัมผัสพระองค์ด้วยริมฝีปากของเขา / ซึงเขาได้ใช้รับ / พระกายของพระองค์ , พระวจนะ / อย่างไม่สมควร และร้องขึนว่า : ‘สวัสดี , ท่านอาจารย์ !’ / เขา— ทังเพือนและผู้ทรยศ , ทังทาสและผู้ประจบสอพลอ .

เมือเปโตรเห็นสิงทีกำลังเกิดขึน / ถูกความกลัวครอบงำ / เขาถูกเปิดเผยโดยคำถามเล็กน้อยของสาวใช้ ; / และดังนันเขาจึงปฏิเสธพระองค์ โอ พระเจ้า / ดังทีพระองค์เองไม่เพียงแต่ได้ทำนายไว้ / แต่ดังทีพระองค์ ผู้ทรงรู้ทุกสิง ได้ทรงทราบตังแต่ต้นแล้ว

พวกเขาตีหน้าผู้สร้าง / – และทุกสรรพสิงต้องรับการตี / เมือพระองค์ถูกด่าทอ ; / พวกเขาตีพระองค์ด้วยก้านอ้อตามพระประสงค์ของพระองค์ / – และเหล่าพลังสวรรค์ก้มกราบ ; / พวกเขาถ่มน้ำลายใส่ผู้พิพากษา – และรากฐานทังปวงของโลก / ก็สันสะเทือน

บทสรรเสริญ : พระเจ้าทรงสวมมงกุฎหนาม / ผู้ซึงได้ประดับโลกทังใบด้วยดอกไม้ ; / และพระองค์ทรงรับบาดแผล / และทนรับการดูหมินด้วยความอดทนอันยิงใหญ่ ; / และพระองค์ทรงสวมเสือสีแดงเข้มแห่งการเยาะเย้ย / และทรงทนรับทุกสิงทังทีทรงเป็นพระเจ้า / และทรงทุกข์ทรมานในพระกายของพระองค์เอง .

และบัดนี : ให้ยอห์นประกาศ / อธิบายการจุติของพระองค์ผ่านคำสอนอันศักดิ์สิทธิ : / ‘พระวจนะ ซึงได้ทรงกลายเป็นเนือหนังจากพระแม่พรหมจารีโดยไม่มีการเปลียนแปลง / ยังคงเป็นพระเจ้าโดยธรรมชาติ เช่นเดิม / โดยไม่ทรงละทิงพระทรวงของพระบิดา

วันศุกร์ศักดิสิทธิ

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: พระองค์ผู้ทรงซ่อนวังสวรรค์ของพระองค์ไว้ในน้ำ /
ผู้ทรงตั้งทรายเป็นขอบเขตของทะเล / และทรงค้ำจุนทุกสิ่ง ! /
ดวงอาทิตย์ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ดวงจันทร์ถวายเกียรติแด่พระองค์ /
ทุกสรรพสิ่งถวายบทเพลงแด่พระองค์ / ในฐานะผู้สร้างและผู้ทรงสร้างตลอดนิรันดร์ ! **(2)**

ท่านผู้ทรงคลุมท้องฟ้าด้วยเมฆ โอ พระเยซู /
ผู้ทรงครองบัลลังก์แห่งพระสิริร่วมกับพระบิดาผู้ไม่เสื่อมสลาย /
ท่านผู้ทรงหยิบผ้าเช็ดตัวมาคาดเอว / เพื่อล้างเท้าของผู้เป็นมนุษย์ /
ผู้ทรงเป็นไฟทั้งสิ้น โอ พระวจนะ / แม้ท่านจะทรงรับสภาพมนุษย์แล้วก็ตาม

เมื่อล้างเท้าทุกคนเสร็จแล้ว พระเยซูทรงเอนกายลง /
และตรัสกับเหล่าสาวกของพระองค์ว่า : / 'ท่านทั้งหลายรู้หรือไม่ว่าวันนี้ข้าได้ทำอะไร ? /
เพราะข้าได้ตั้งแบบอย่างแห่งความถ่อมใจไว้ให้พวกท่านทุกคน /
เพื่อว่าผู้ใดที่ปรารถนาจะเป็นที่หนึ่ง /
ก็จงกลายเป็นที่สุดท้ายด้วยความสมัครใจของตนเอง !'

'พวกท่านสะอาดแล้ว แต่ไม่ใช่ทุกคน ' – / พระคริสต์ตรัสกับเพื่อนของพระองค์ /
ขณะที่พวกเขานั่งเอนกายรับประทานอาหารค่ำ / และทุกคนต่างมองหน้ากัน /
ไม่เข้าใจถ้อยคำเหล่านี้ / ดังนั้น ไม่นานหลังจากนั้น /
พระองค์จึงทรงเปิดเผยชื่อผู้ทรยศอย่างชัดเจน

เมื่อผู้พิพากษาแห่งทุกสิ่งได้ตรัสคำเหล่านี้แล้ว /
ขณะที่พระองค์เสด็จไปยังภูเขาโอลีฟพร้อมกับเหล่าสาวก / พระองค์ตรัสว่า : /
'จงลุกขึ้นและจากที่นี่ไปเถิด / เพราะผู้ทรยศอยู่ใกล้แล้ว / อย่าให้ใครปฏิเสธเรา /
เพราะเราทนทุกข์ด้วยความสมัครใจของเราเอง !'

โอ้ จูบที่ทรยศ ! / 'สวัสดี ท่านอาจารย์ !' – ยูดาสกล่าวกับพระคริสต์ /
และด้วยคำพูดเหล่านั้นเอง เขาก็ส่งพระองค์ไปให้ถูกประหาร /
เพราะนี่คือสัญญาณที่เขาให้ไว้แก่พวกผู้ละเมิดกฎหมาย : / 'ผู้ใดที่ข้าจูบ
นั่นคือผู้ / ที่ข้าได้สัญญาว่าจะส่งมอบให้ท่าน '

เมื่อพระองค์ถูกจับกุมโดยคนไร้กฎหมาย พระเจ้าของเรา /
และโดยไม่มีการคัดค้านแม้แต่น้อย หรือแม้แต่การเปล่งเสียง พระเมษโปดกของพระเจ้า /
พระองค์ทรงทนรับทุกสิ่ง : การสอบสวนและการพิจารณาคดี / และถูกตี ถูกมัด และถูกนำตัวไป
/ ด้วยดาบและหอกไปยังคายาฟาส

"ให้เขาถูกตรึงกางเขน " ฝูงชนชาวยิวร้องขึ้น /
ร่วมกับปุโรหิตและนักเขียนพระคัมภีร์ "เยซูคริสต์ !" / โอ ผู้คนไร้ศรัทธา !
พระองค์ผู้ทรงปรากฏตัว / ผู้ทรงชุบชีวิตลาซารัสจากหลุมศพ /
และทรงเปิดทางสู่ความรอดให้มนุษยชาติ ได้ทำอะไรกับท่านแล้วหรือ ?

ต่อหน้าศาลของปีลาต ฝูงชนที่ไร้กฎหมาย / ตะโกนร้องว่า : 'ตรึงพระองค์บนไม้กางเขน /
และปล่อยบารับบา ผู้ฆ่าคน ซึ่งถูกโซ่ตรวนไว้ ให้แก่เรา ; / แต่พระคริสต์
หลังจากที่พระองค์ถูกเฆี่ยนตีแล้ว / จงนำพระองค์ไป จงนำพระองค์ไป
ตรึงพระองค์บนไม้กางเขนพร้อมกับผู้กระทำชั่ว !'

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

โอ ความอับอายที่ไม่อาจบรรยายได้ ! / โอ แผนการอันล้ำลึก ! / พระผู้ช่วยให้รอด
ผู้เป็นไฟ / ได้ล้างเท้าของผู้ทรยศได้อย่างไร ? / และเมื่อล้างเท้าแล้ว
และถวายขนมปังในมือคำ / พระองค์ไม่ได้เผาเขา แต่ทรงสอนทุกคน / ความลับแห่งการรับใช้

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ การเปิดเผยครั้งสุดท้าย :
พระเจ้าคือพระบุตรของหญิง ! / และการประสูติเป็นไปโดยไม่มีเชื้อพันธุ์ :
พระมารดาไม่มีสามี / และผู้ประสูติคือพระเจ้า ! / โอ ภาพทีเต็มเปียมด้วยความเกรงขาม ! /
โอ การปฏิสนธิอันน่าอัศจรรย์ของพระแม่พรหมจารี ! / โอ การประสูติอันไม่อาจบรรยายได้ ! /
แท้จริงแล้ว สิงเหล่านีทั้งหมดอยู่เหนือความเข้าใจและการใคร่ครวญ !

บทเพลงสรรเสริญ 9

Irmos: พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของอิสราเอล พระองค์ทรงเป็นพระพร /
ผู้ทรงยกเขาแห่งความรอดขึนให้เรา / ในบ้านของดาวิด ผู้รับใช้ของพระองค์ : / ดังนั้น
แสงสว่างทีขึนจากทีสูงจึงมาเยือนเรา / และพระองค์ทรงนำเราสู่ทางแห่งสันติภาพ **(2)**

‘พวกท่านกำลังนอนหลับอีกแล้ว ,’ พระคริสต์ร้องขึนกับเหล่าสาวกของพระองค์ , /
‘จงตืนอยู่เถิด เพราะเวลานันใกล้แล้ว ; / ลุกขึนเถิด เพือเราจะได้ไปกัน
เพือนรักของข้า : / ดูเถิด สาวกผู้ทรยศ พร้อมด้วยกองทหารทังกอง , /
กำลังมาเพือทรยศข้าต่อผู้ฆ่า !’

‘คำจูบของคุณนันทรยศ / และคำทักทายของคุณนันขมขืน ! / ทีจริงแล้ว
คุณกำลังร้องเรียกใครกันแน่ ผู้หลอกลวง / ทีประกาศว่า ‘สวัสดี ท่านรับบี !’?” – /
พระคริสต์ตรัสกับยูดาส / – “เพือนเอ่ย นีคือเหตุผลทีคุณมาหรือ ” – พระองค์ตรัส / –
“เพราะหากคุณมาเพือทักทาย ทำไมคุณจึงยืน / มีดทีชุบด้วยน้ำผึง ?”

ท่านได้มาด้วยความสมัครใจ / เพือยืนต่อหน้าศาลของปีลาต / พระคริสต์
ผู้พิพากษาผู้ไร้ทีติ / และด้วยเหตุนีจึงปลดปล่อยเราจากหนีกรรม / ดังนั้น
ท่านผู้ประเสริฐ จึงทนรับบาดแผลทางกาย / เพือเราทุกคนจะได้รับอิสรภาพ

เมือพิลาโตยืนอยู่หน้าเหวแห่งความเมตตา : / ไฟ—จริงแท้ —บนฟาง ต้นกก และผืนดิน ! /
ไฟแห่งพระเทวภาพไม่ได้เผาผลาญเขา / แต่พระคริสต์ ผู้เป็นอิสระโดยธรรมชาติ /
ทรงรับทุกสิงด้วยความอดทน / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ

‘จับเขาไป จับเขาไป ตรึงผู้ทีเรียกว่าคริสต์ลงบนไม้กางเขน ’, / –
ชาวยิวเคยร้องตะโกนต่อปีลาต ; / ขณะทีเขาล้างมือ /
และใช้กกเขียนความผิดของพระองค์ลงให้พวกเขา / มอบความอมตะให้แก่ทุกคน

ผู้ไร้กฎหมาย ตะโกนดังยิงขึนต่อหน้าปีลาต : / ‘จับเขาไป จับเขาไป
ตรึงพระคริสต์บนไม้กางเขน !’ / –
เรียกร้องให้พระองค์ถูกประหารชีวิตเหมือนผู้ถูกตัดสินโทษ /
แต่ไม่ใช่พระองค์หรือทีทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟืนคืนชีพ
ทรงชำระผู้เป็นโรคเรือนให้สะอาด / ทรงรักษาหญิงผู้มีเลือดไหลไม่หยุด
และทรงเสริมกำลังผู้เป็นอัมพาต ?

‘พระองค์ได้ทำชั่วอะไร / จนพวกท่านร้องตะโกนดังเช่นนี : / “จับพระองค์ไป
จับพระองค์ไป ตรึงพระองค์บนไม้กางเขน !”’ / – ปีลาโตเคยประกาศต่อฝูงชนทีไร้สติ / –
‘ข้าพเจ้าไม่พบความผิดใดในพระองค์ !’ / แต่พวกเขากลับร้องตะโกนด้วยความโกรธ : / ‘จับเขาไป
จับเขาไป ตรึงกางเขนผู้ช่วยให้รอดของทุกคน !’

โอ ชาวยิวผู้ไม่เคารพกฎหมาย ! โอ ประชาชนผู้โง่เขลา ! / พวกท่านไม่จำถึงปาฏิหาริย์ใด
ๆ ของพระคริสต์ / หรือการรักษาโรคมากมายของพระองค์หรือ ? / พวกท่านไม่เข้าใจ /
พลังอันศักดิสิทธิของพระองค์อย่างครบถ้วนหรือ ? /
แต่เช่นเดียวกับบรรพบุรุษของพวกท่านทีไม่เข้าใจ /
บัดนีพวกท่านเองก็ล้มเหลวทีจะเข้าใจมัน !

ความรุ่งโรจน์ : หลังจากทีทรงทนรับการเฆียนตีแล้ว พระผู้สร้างของข้าพระองค์ / พระองค์ยังถูกส่งไปยังไม้กางเขนเพือข้าพระองค์ / เพือว่า เมือทรงสำเร็จการไถ่บาปของข้าพระองค์บนโลกนีแล้ว / พระองค์จะได้เทชีวิตลงสู่โลก และด้วยพระโลหิตอันล้ำค่าของพระองค์ / โปรดประทานความเป็นอมตะแก่ผู้ทีนมัสการพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ลูกแกะของพระองค์ พระเจ้า / ทียืนอยู่หน้าไม้กางเขน / และร้องไห้เพือพระองค์ ผู้สร้างทุกสิง / ได้เห็นความอดทนอันยาวนานของพระองค์ : / เพราะพระองค์ได้เกิดมาเป็นมนุษย์ด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / และทนทุกข์ทรมานทุกประการในเนือหนังนัน / เพือช่วยโลกให้รอด !

แทนที 'It is meet:' ให้ใช้ irmos ของบทที 9: 'Blessed art Thou, O Lord:' **Trisagion หลังจาก 'Our Father:' Kontakion ของวันนัน** 'Come, all ye, let us sing of Him who was crucified for us:' **และส่วนทีเหลือตามปกติ**

พิธีกรรมแห่งความทุกข์ทรมานอันศักดิสิทธิและนำความรอด ของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

ในวันศุกร์ศักดิสิทธิและยิงใหญ่ ในพิธีมัทตินส์

ส่วนต้นเป็นไปตามปกติ [หลังเอคเทเนียครังแรก ไม่มีการอ่านคำอธิษฐาน]; สวดสดุดีหกบท ; หลังเอคเทเนียใหญ่ [คำอธิษฐานที 1 และ] อัลเลลูยาพร้อมบทสวด โทนที 8.

โทรปาริออน , โทน 8

เมือเหล่าสาวกผู้รุ่งโรจน์ / กำลังได้รับการเปิดเผยในมืออาหารสุดท้าย / ขณะนัน ยูดาสผู้ชัวร้าย ซึงถูกครอบงำด้วยความรักในเงินทอง ก็ถูกความมืดบดบัง / และทรยศพระองค์ ผู้พิพากษาผู้ชอบธรรม ให้แก่ผู้พิพากษาทีไร้กฎหมาย / ดูเถิด ผู้รักความมังคัง / จงเห็นการบีบรัดของผู้ทีกักตุนเพือประโยชน์ของตนเอง ! / จงหนีจากจิตวิญญาณทีไม่อิมเอม / ซึงกล้ากระทำการเช่นนีต่อผู้สอน ! / โอ พระเจ้า ผู้ทรงดีต่อทุกคน ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! **(3)**

จากนันเป็นบทสวดสัน [คำอธิษฐานที 9 และคำประกาศ: เพราะพระองค์ทรงบริสุทธิ โอ้พระเจ้าของเรา และประทับอยู่ท่ามกลางผู้ศักดิสิทธิ และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ : **]**

พระสงฆ์ :
เพือว่าเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอทีจะฟังพระวรสารอันศักดิสิทธิ เราจึงวิงวอนต่อพระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า

คณะนักร้อง : พระเจ้า โปรดเมตตา **(3)**

พระสงฆ์ : โอ้ ปัญญา ! ขอให้เราทุกคนยืนด้วยความเคารพ ขอให้เราทุกคนฟังพระวรสารอันศักดิสิทธิ ขอให้สันติสุขอยู่กับท่านทังหลาย

คณะนักร้อง : และแก่จิตวิญญาณของท่านด้วย

พระสงฆ์ : การอ่านพระวรสารตามนักบุญยอห์น

คณะนักร้อง : สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้า สรรเสริญแด่พระองค์

พระสงฆ์ : ขอให้เราฟังกันเถิด

และท่านอ่านพระวรสารบทแรก
จากพระวรสารนักบุญยอห์น เริ่มตั้งแต่ข้อ 46

พระเจ้าตรัสกับสาวกของพระองค์ว่า : 'บัดนี้ บุตรมนุษย์ได้รับการถวายเกียรติแล้ว
และพระเจ้าก็ได้รับการถวายเกียรติในพระองค์ หากพระเจ้าได้รับการถวายเกียรติในพระองค์
พระเจ้าก็จะถวายเกียรติพระองค์ในพระองค์เอง และจะถวายเกียรติพระองค์ทันที ลูกๆ ของเรา
เราจะไม่อยู่กับพวกท่านอีกนานแล้ว พวกเจ้าจะแสวงหาเรา
และดังที่เราได้กล่าวกับชาวยิวว่า 'ที่ที่เราจะไป พวกเจ้าไม่สามารถมาได้ ' เช่นนั้น
เราจึงกล่าวกับพวกเจ้าบัดนี้ เราให้คำสั่งใหม่แก่พวกเจ้า : จงรักกันและกัน ;
ดังที่เราได้รักพวกเจ้าแล้ว พวกเจ้าก็ต้องรักกันและกันด้วย ด้วยวิธีนี้
ทุกคนจะรู้ว่าพวกเจ้าเป็นสาวกของเรา หากพวกเจ้ารักกันและกัน ซีโมน เปโตร ถามพระองค์ว่า
"พระเจ้า ท่านจะไปไหน ?" พระเยซูตอบว่า "ที่ที่ข้าจะไปนั้น
พวกเจ้ายังตามข้าไม่ได้ในตอนนี้ แต่ภายหลังพวกเจ้าจะตามข้าได้ "
เปโตรจึงถามพระองค์ว่า "พระเจ้า ทำไมข้าตามท่านไม่ได้ในตอนนี้ ?
'ข้าพเจ้าจะสละชีวิตเพื่อพระองค์ ' พระเยซูตรัสตอบว่า 'เจ้าจะสละชีวิตเพื่อเราหรือ ? จริงๆ
แล้ว ข้าพเจ้าบอกเจ้าว่า ไก่ยังไม่ขันจนกว่าเจ้าจะปฏิเสธเราสามครั้ง
อย่าให้ใจเจ้าวิตกกังวล จงเชื่อในพระเจ้า และเชื่อในเรา
ในบ้านของพระบิดาของเรามีที่อยู่มากมาย หากไม่เป็นเช่นนั้น ฉันจะบอกท่านว่า
'ฉันจะไปจัดเตรียมที่อยู่ให้ท่าน ' หรือไม่ ?
และเมื่อฉันไปจัดเตรียมที่อยู่ให้ท่านแล้ว ฉันจะกลับมาและนำท่านไปอยู่กับฉัน
เพื่อว่าที่ใดที่ฉันอยู่ ท่านก็จะได้อยู่ที่นั้นด้วย ท่านรู้ว่าฉันจะไปไหน
และท่านก็รู้ทางนั้นด้วย โทมัสกล่าวกับพระองค์ว่า 'พระเจ้า
ข้าพเจ้าไม่ทราบว่าพระองค์จะไปที่ใด แล้วข้าพเจ้าจะรู้ทางได้อย่างไร ?'
พระเยซูตรัสกับเขาว่า 'เราคือทาง ความจริง และชีวิต
ไม่มีผู้ใดมาถึงพระบิดาได้นอกจากผ่านทางเรา หากท่านรู้จักเรา
ท่านก็จะรู้จักพระบิดาของเราด้วย ตั้งแต่นี้ไป ท่านก็รู้จักพระองค์แล้ว
และได้เห็นพระองค์แล้ว ' ฟิลิปพูดกับพระองค์ว่า 'พระเจ้า โปรดแสดงพระบิดาให้เราเห็นเถิด
และนั้นก็เพียงพอสำหรับเราแล้ว ' พระเยซูตรัสกับเขาว่า 'ฟิลิป
เราอยู่กับท่านมาตลอดเวลานี้แล้ว แต่ท่านยังไม่รู้จักเราหรือ ? ผู้ใดที่เห็นเรา
ก็เห็นพระบิดาแล้ว ท่านจะพูดได้อย่างไรว่า "โปรดแสดงพระบิดาให้เราเห็น "?'
ท่านไม่เชื่อหรือว่า ข้าพเจ้าอยู่ในพระบิดา และพระบิดาอยู่ในข้าพเจ้า ?
คำที่ข้าพเจ้าพูดกับท่าน ข้าพเจ้าไม่ได้พูดด้วยใจตนเอง
แต่เป็นพระบิดาผู้สถิตในข้าพเจ้า ที่กำลังทรงกระทำการของพระองค์
จงเชื่อข้าพเจ้าเถิดว่า ข้าพเจ้าอยู่ในพระบิดา และพระบิดาอยู่ในข้าพเจ้า
แต่หากไม่เชื่อ ก็จงเชื่อเพราะการกระทำเหล่านั้นเอง จริง ๆ แล้ว ข้าพเจ้าขอบอกท่านว่า
ผู้ใดที่เชื่อในข้าพเจ้า จะทำกิจการที่ข้าพเจ้าทำ
และจะทำกิจการที่ยิ่งใหญ่กว่านี้อีก เพราะข้าพเจ้ากำลังจะไปยังพระบิดา
และสิ่งใดที่ท่านขอในนามของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะทำ
เพื่อให้พระบิดาได้รับการถวายเกียรติในพระบุตร
หากท่านขอสิ่งใดจากข้าพเจ้าในนามของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะทำ หากท่านรักเรา
จงรักษาพระบัญญัติของเราไว้ และเราจะทูลขอพระบิดา
และพระองค์จะประทานผู้ปลอบประโลมอีกองค์หนึ่งมาอยู่กับท่านตลอดไป —
คือพระวิญญาณแห่งความจริง ซึ่งโลกนี้รับไม่ได้
เพราะโลกนี้ทั้งไม่เห็นพระองค์และไม่รู้จักพระองค์ แต่ท่านรู้จักพระองค์

เพราะพระองค์สถิตอยู่กับท่านและจะอยู่ในท่าน เราจะไม่ทิ้งท่านไว้เป็นเด็กกำพร้า
เราจะกลับมาหาท่าน อีกไม่นานนัก โลกจะไม่ได้เห็นเราอีก แต่ท่านจะเห็นเรา เพราะเราอยู่
และท่านจะมีชีวิต ในวันนั้น ท่านจะเข้าใจว่า เราอยู่ในพระบิดาของเรา และท่านอยู่ในเรา
และเราอยู่ในท่าน ผู้ใดที่มีพระบัญญัติของเราและรักษาไว้ ผู้นั้นคือผู้ที่รักเรา
และใครก็ตามที่รักเรา จะได้รับการรักจากพระบิดาของเรา และเราจะรักเขา
และจะเปิดเผยตัวเราให้เขาเห็น ' ยูดาส (ไม่ใช่ยูดาส อิสคาริโอท) พูดกับพระองค์ว่า
'พระเจ้าครับ ทำไมพระองค์จึงตั้งใจจะเปิดเผยตัวให้เราเห็น แต่ไม่เปิดเผยให้โลกเห็น ?'
พระเยซูตรัสตอบเขาว่า : 'ผู้ใดที่รักเรา ผู้นั้นจะรักษาคำของเรา และพระบิดาของเราจะรักเขา
และเราจะมาหาเขาและตั้งบ้านอยู่ร่วมกับเขา ผู้ใดที่ไม่รักเรา ผู้นั้นไม่รักษาคำของเรา
และคำที่ท่านได้ยินนั้นไม่ใช่คำของเรา แต่เป็นคำของพระบิดาผู้ทรงส่งเรามา
ข้าได้บอกสิ่งเหล่านี้แก่ท่านทั้งหลายในขณะที่ข้ายังอยู่กับท่าน แต่ผู้ปลอบประโลม
คือพระวิญญาณบริสุทธิ์ ซึ่งพระบิดาจะส่งมาในนามของข้า จะสอนท่านทั้งหลายทุกสิ่ง
และเตือนท่านให้ระลึกถึงทุกสิ่งที่ข้าได้บอกท่านไว้ ข้าทิ้งสันติสุขไว้กับท่าน
ข้าให้สันติสุขของข้าแก่ท่าน ไม่ใช่ดังที่โลกให้ ข้าไม่ให้
ท่านทั้งหลายอย่าให้ใจท่านวิตกกังวล หรือกลัวเลย ท่านได้ฟังแล้วว่า
ข้าพเจ้าได้กล่าวกับท่านว่า 'ข้าพเจ้าจะไป และจะกลับมาหาท่าน ' หากท่านรักข้าพเจ้า
ท่านก็จะยินดีที่ข้าพเจ้าจะไปหาพระบิดา เพราะพระบิดานั้นยิ่งใหญ่กว่าข้าพเจ้า
และบัดนี้ ข้าพเจ้าได้บอกท่านเรื่องนี้ก่อนที่จะเกิดขึ้น เพื่อเมื่อมันเกิดขึ้นแล้ว
ท่านจะได้เชื่อ ข้าจะไม่พูดกับท่านอีกมากแล้ว เพราะผู้ปกครองโลกนี้กำลังมา
และเขาไม่มีอำนาจเหนือข้า แต่เพื่อให้โลกได้รู้ว่า ข้ารักพระบิดา
และข้าทำตามคำสั่งของพระบิดาทุกประการ : ลุกขึ้นเถิด เราไปจากที่นี่กันเถิด
เราคือต้นองุ่นที่แท้จริง และพระบิดาของเราคือผู้ปลูกองุ่น
ทุกกิ่งในตัวเราที่ไม่เกิดผล พระบิดาจะตัดทิ้ง และทุกกิ่งที่เกิดผล พระบิดาจะตัดแต่ง
เพื่อให้มันเกิดผลมากยิ่งขึ้น ท่านทั้งหลายสะอาดแล้ว
เพราะคำที่ข้าพเจ้าได้กล่าวกับท่านทั้งหลาย จงอยู่ในข้าพเจ้า
และข้าพเจ้าจะอยู่ในท่านทั้งหลาย เช่นเดียวกับกิ่งไม้ที่ไม่สามารถออกผลได้เอง
เว้นแต่จะอยู่ในเถาองุ่น ท่านทั้งหลายก็ไม่อาจออกผลได้ เว้นแต่จะอยู่ในข้าพเจ้า
เราคือต้นองุ่น และท่านคือกิ่งก้าน ผู้ใดที่อยู่ภายในเรา และเราอยู่ภายในผู้นั้น
จะให้ผลมาก เพราะนอกจากเราแล้ว ท่านไม่สามารถทำอะไรได้เลย หากผู้ใดไม่อยู่ภายในเรา
ผู้นั้นจะถูกทิ้งออกไปเหมือนกิ่งก้าน และจะเหี่ยวแห้งไป ;
แล้วคนจะเก็บกิ่งก้านเหล่านั้นไปโยนลงในไฟ และมันจะถูกเผาไหม้ หากท่านอยู่ในเรา
และคำพูดของเราอยู่ในท่าน ขอสิ่งใดก็ตามที่ท่านปรารถนา มันจะสำเร็จสำหรับท่าน
นี่คือเพื่อความรุ่งเรืองของพระบิดาเรา คือให้ท่านออกผลมาก และกลายเป็นสาวกของเรา
เช่นเดียวกับที่พระบิดาได้รักเรา เราก็รักท่านเช่นกัน จงอยู่ในความรักของเรา
หากท่านรักษาพระบัญญัติของข้าพเจ้า ท่านก็จะอยู่ในความรักของข้าพเจ้า
เช่นเดียวกับที่ข้าพเจ้าได้รักษาพระบัญญัติของพระบิดาและอยู่ในความรักของพระองค์
ข้าพเจ้าได้บอกท่านเรื่องนี้ เพื่อความชื่นชมยินดีของข้าพเจ้าจะได้อยู่ในท่าน
และความชื่นชมยินดีของท่านจะสมบูรณ์ นี่คือพระบัญญัติของข้าพเจ้า
คือให้ท่านรักกันและกัน เช่นเดียวกับที่ข้าพเจ้าได้รักท่าน
ไม่มีใครมีความรักที่ยิ่งใหญ่กว่านี้ คือการที่ใครสักคนจะสละชีวิตเพื่อเพื่อนของตน
ท่านเป็นเพื่อนของเรา หากท่านทำตามสิ่งที่เราสั่ง
ท่านจะไม่ถูกเรียกว่าผู้รับใช้อีกต่อไป เพราะผู้รับใช้ไม่รู้ว่านายของตนกำลังทำอะไร
แต่เราได้เรียกท่านว่าเพื่อน เพราะทุกสิ่งที่เราได้ยินจากพระบิดาของเรา
เราได้แจ้งให้ท่านทราบแล้ว ไม่ใช่ท่านที่เลือกเรา
แต่เราเองที่เลือกท่านและแต่งตั้งท่าน เพื่อท่านจะได้ไปและให้ผล —

ผลที่จะคงอยู่ตลอดไป —และเพื่อว่าสิ่งใดก็ตามที่ท่านขอจากพระบิดาในนามของเรา
พระองค์จะประทานให้ท่าน นี่คือคำสั่งของเรา : จงรักกันและกัน หากโลกนี้เกลียดชังท่าน
จงรู้ว่าโลกนี้ได้เกลียดชังเราเสียก่อนที่มันจะเกลียดชังท่าน หากท่านเป็นของโลก
โลกก็จะรักสิ่งที่เป็นของมันเอง แต่เพราะท่านไม่ใช่ของโลก
แต่เราได้เลือกท่านออกจากโลก ดังนั้นโลกจึงเกลียดชังท่าน
จงจำคำที่ข้าพเจ้าได้กล่าวกับท่านไว้ : ‘ผู้รับใช้ไม่ใหญ่กว่านายของเขา ’
หากพวกเขาข่มเหงข้าพเจ้า พวกเขาก็จะข่มเหงท่านด้วย ; หากพวกเขารักษาคำของข้าพเจ้า
พวกเขาก็จะรักษาคำของท่านด้วย
แต่พวกเขาจะทำสิ่งเหล่านี้ทั้งหมดกับท่านเพื่อเห็นแก่พระนามของข้าพเจ้า
เพราะพวกเขาไม่รู้จักผู้ที่ส่งข้าพเจ้ามา หากข้าพเจ้าไม่ได้มาและพูดกับพวกเขา
พวกเขาก็จะไม่มีบาป ; แต่บัดนี้พวกเขาไม่มีข้อแก้ตัวสำหรับบาปของตน
ใครที่เกลียดชังเรา ก็เกลียดชังพระบิดาของเราด้วย หากเราไม่ได้ทำกิจการในหมู่พวกเขา
ซึ่งไม่มีใครอื่นเคยทำมาก่อน พวกเขาก็จะไม่มีบาป
แต่บัดนี้พวกเขาได้เห็นและเกลียดชังทั้งเราและพระบิดาของเราแล้ว อย่างไรก็ตาม
สิ่งนี้เพื่อให้คำที่เขียนไว้ในธรรมบัญญัติของพวกเขาเป็นจริงว่า
‘พวกเขาเกลียดชังเราโดยไม่มีเหตุผล ’ เมื่อผู้ปลอบประโลมมา
ซึ่งข้าจะส่งให้ท่านจากพระบิดา คือพระวิญญาณแห่งความจริงที่ออกมาจากพระบิดา
พระองค์จะให้การเป็นพยานเกี่ยวกับข้า แต่ท่านทั้งหลายก็ต้องให้การเป็นพยานด้วย
เพราะท่านอยู่กับข้าตั้งแต่ต้น ข้าได้บอกสิ่งเหล่านี้แก่ท่าน
เพื่อท่านจะไม่ถูกชักจูงให้หลงทาง พวกเขาจะขับไล่ท่านออกจากธรรมศาลา
แต่ชั่วโมงนั้นกำลังจะมาถึง
ที่ใครก็ตามที่ฆ่าท่านจะคิดว่าตนเองกำลังถวายการรับใช้แด่พระเจ้า
และพวกเขาจะทำเช่นนี้เพราะยังไม่รู้จักทั้งพระบิดาและเรา แต่เราบอกเรื่องนี้กับท่าน
เพื่อว่าเมื่อชั่วโมงนั้นมาถึง ท่านจะได้ระลึกว่าเราเคยบอกท่านไว้แล้ว
เราไม่ได้บอกเรื่องนี้กับท่านตั้งแต่แรก เพราะเรายังอยู่กับท่าน บัดนี้
ข้าพเจ้ากำลังจะไปหาผู้ที่ส่งข้าพเจ้ามา และไม่มีใครในพวกท่านถามข้าพเจ้าว่า
‘ท่านจะไปไหน ?’ แต่เพราะข้าพเจ้าได้บอกเรื่องนี้กับพวกท่านแล้ว
ความเศร้าโศกจึงเต็มอยู่ในใจพวกท่าน แต่ข้าพเจ้าบอกความจริงกับพวกท่านว่า :
การที่ข้าพเจ้าจากไปนั้นเป็นประโยชน์แก่พวกท่านมากกว่า เพราะหากข้าพเจ้าไม่จากไป
ผู้ปลอบประโลมจะไม่มาหาพวกท่าน แต่หากข้าพเจ้าไป ข้าพเจ้าจะส่งท่านมาหาพวกท่าน
และเมื่อพระองค์มา พระองค์จะชี้ให้เห็นความผิดของโลกในเรื่องบาป ความชอบธรรม
และการพิพากษา : เรื่องบาป เพราะพวกเขาไม่เชื่อในเรา ; เรื่องความชอบธรรม
เพราะเรากำลังไปหาพระบิดา และท่านทั้งหลายจะไม่เห็นเราอีก ; เรื่องการพิพากษา
เพราะผู้ปกครองโลกนี้ได้รับการพิพากษาแล้ว ข้ามีอีกมากที่จะบอกท่าน
แต่ท่านยังรับไม่ได้ในขณะนี้ เมื่อพระองค์ —พระวิญญาณแห่งความจริง —เสด็จมา
พระองค์จะนำท่านเข้าสู่ความจริงทั้งสิ้น เพราะพระองค์จะไม่ตรัสด้วยอำนาจของพระองค์เอง
แต่สิ่งใดที่พระองค์ได้ยิน พระองค์จะตรัส
และพระองค์จะแจ้งให้ท่านทราบถึงสิ่งที่จะเกิดขึ้น พระองค์จะถวายเกียรติแก่ข้า
เพราะพระองค์จะนำสิ่งที่เป็นของข้ามาแจ้งให้ท่านทราบ
ทุกสิ่งที่พระบิดามีนั้นเป็นของข้าพเจ้า นั่นคือเหตุผลที่ข้าพเจ้ากล่าวว่า
พระองค์จะนำสิ่งที่เป็นของข้าพเจ้ามาแจ้งให้ท่านทราบ อีกไม่นานนัก
ท่านจะไม่เห็นข้าพเจ้าอีก และอีกไม่นานนัก ท่านจะเห็นข้าพเจ้า
แล้วผู้เรียนบางคนก็พูดกันกันว่า ‘ท่านหมายความว่าอย่างไรเมื่อกล่าวว่า
“อีกไม่นานแล้ว ท่านจะไม่เห็นเรา และอีกไม่นานแล้ว ท่านจะเห็นเรา ” และ
“เราจะไปหาพระบิดา ”?’ ดังนั้นพวกเขาจึงถามกันว่า ‘ท่านหมายความว่าอย่างไรเมื่อกล่าวว่า

“อีกไม่นานแล้ว ”? เราไม่เข้าใจว่าท่านกำลังพูดอะไร ’
พระเยซูทรงทราบว่าพวกเขาต้องการถามพระองค์ จึงตรัสกับพวกเขาว่า
‘พวกท่านกำลังหารือกันเกียวกับสิงทีเราพูดว่า “อีกไม่นาน
พวกท่านจะไม่ได้เห็นเราอีก และอีกไม่นาน พวกท่านจะได้เห็นเราอีก ” หรือไม่ ? จริงๆ แล้ว
เราบอกพวกท่านว่า : พวกท่านจะร้องไห้และโศกเศร้า ในขณะทีโลกนีกำลังชืนชมยินดี ;
พวกท่านจะเศร้าโศก แต่ความเศร้าโศกของพวกท่านจะกลายเป็นความชืนชมยินดี
ผู้หญิงทีกำลังคลอดบุตรมีความเจ็บปวดเพราะเวลาของเธอมาถึงแล้ว
แต่เมือเธอคลอดบุตรแล้ว เธอก็ไม่จำความทุกข์นันอีก
เพราะความชืนชมยินดีทีมนุษย์คนหนึงได้เกิดมาสูโลก ดังนัน
พวกท่านจึงอยู่ในความเศร้าโศกตอนนี แต่ข้าพเจ้าจะพบพวกท่านอีก
และใจของพวกท่านจะชืนชมยินดี
และไม่มีใครจะเอาความชืนชมยินดีนันไปจากพวกท่านได้ และในวันนัน
ท่านจะไม่ขออะไรจากเราอีกเลย จริงๆ แล้ว เราบอกท่านว่า :
ไม่ว่าท่านจะขออะไรจากพระบิดาในนามของเรา พระองค์จะประทานให้ท่าน จนถึงบัดนี
ท่านยังไม่เคยขออะไรในนามของเราเลย จงขอเถิด แล้วท่านจะได้รับ
เพือความชืนชมยินดีของท่านจะสมบูรณ์ ข้าได้พูดกับท่านด้วยคำอุปมา ;
เวลาจะมาถึงทีข้าจะไม่พูดกับท่านด้วยคำอุปมาอีกต่อไป
แต่จะบอกท่านอย่างชัดเจนเกียวกับพระบิดา ในวันนัน ท่านจะขอในนามของข้า
และข้าไม่บอกท่านว่าข้าจะขอพระบิดาแทนท่าน เพราะพระบิดาเองทรงรักท่าน
เนืองจากท่านได้รักข้าและเชือถือว่าข้ามาจากพระเจ้า
“เราจากพระบิดามาและได้มาสูโลกนีแล้ว ;
บัดนีเรากำลังจะจากโลกนีไปและกลับสูพระบิดา ” สาวกของพระองค์จึงกล่าวกับพระองค์
ว่า : “บัดนีท่านพูดอย่างชัดเจนแล้ว ไม่ใช้คำอุปมาอีกต่อไป
บัดนีเรารู้แล้วว่าท่านรู้ทุกสิง และท่านไม่จำเป็นต้องให้ใครมาถามท่านเลย
นันคือเหตุผลทีเราเชือว่าท่านมาจากพระเจ้า ” พระเยซูตรัสตอบพวกเขาว่า
‘ท่านเชือแล้วหรือ ? ชัวโมงนันกำลังมา —ทีจริงแล้วมันได้มาถึงแล้ว —
เมือท่านจะถูกกระจายไปคนละบ้าน และทิงเราไว้คนเดียว ; แต่เราไม่ได้อยู่คนเดียว
เพราะพระบิดาอยู่กับเรา เราได้บอกเรืองนีกับท่านเพือให้ท่านมีความสันติสุขในเรา
ในโลกนีท่านจะประสบความทุกข์ยาก ; แต่จงมีใจกล้า : ‘เราได้รับชัยชนะเหนือโลกแล้ว ’
พระเยซูตรัสเช่นนี แล้วเงยพระเนตรขึนสูสวรรค์ และตรัสว่า ‘พระบิดา เวลาได้มาถึงแล้ว
ขอทรงถวายเกียรติแด่พระบุตรของพระองค์ เพือพระบุตรจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์
เพราะพระองค์ได้ประทานอำนาจเหนือมนุษย์ทังปวงแก่พระองค์
เพือพระองค์จะได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่ทุกคนทีพระองค์ได้ประทานแก่พระองค์
และนีคือชีวิตนิรันดร์ คือให้พวกเขารู้จักท่าน พระเจ้าทีแท้จริงเพียงองค์เดียว
และผู้ทีท่านได้ส่งมา คือพระเยซูคริสต์ ข้าพเจ้าได้ถวายเกียรติแด่ท่านบนโลกนี
โดยการสำเร็จงานทีท่านได้มอบให้ข้าพเจ้าทำ และบัดนี พระบิดา
โปรดถวายเกียรติแด่ข้าพเจ้าในพระพักตร์ท่าน
ด้วยพระสิริทีข้าพเจ้ามีอยู่กับท่านก่อนทีโลกจะเริมมีอยู่
ข้าได้ประกาศพระนามของพระองค์ให้ประชาชนทีพระองค์ได้มอบให้ข้าจากโลกนีทราบแล้ว
พวกเขาเป็นของพระองค์ และพระองค์ได้มอบพวกเขาให้ข้า
และพวกเขาก็ได้รักษาพระวจนะของพระองค์ไว้ บัดนีพวกเขาก็ได้รู้แล้วว่า
ทุกสิงทีพระองค์ได้มอบให้ข้าล้วนมาจากพระองค์ เพราะพระวจนะทีพระองค์ได้มอบให้ข้า
ข้าได้มอบให้พวกเขาแล้ว และพวกเขาก็รับไว้ และได้รู้อย่างแท้จริงว่า
ข้าได้ออกมาจากพระองค์ และพวกเขาได้เชือว่าพระองค์ได้ส่งข้ามา
ข้าอธิษฐานเผือพวกเขา ; ข้าไม่อธิษฐานเผือโลก แต่เผือผู้ทีพระองค์ได้มอบให้ข้า

เพราะพวกเขาเป็นของพระองค์ ; และทุกสิ่งที่เป็นของข้าก็เป็นของพระองค์
และสิ่งที่เป็นของพระองค์ก็เป็นของข้า และข้าได้รับการถวายเกียรติในพวกเขา
และข้าพเจ้าไม่อยู่ในโลกนี้อีกต่อไป แต่พวกเขายังอยู่ในโลกนี้
และข้าพเจ้ากำลังจะกลับมาหาพระองค์ พระบิดาผู้บริสุทธิ์
โปรดรักษาพวกเขาไว้ในพระนามของพระองค์ ซึ่งพระองค์ได้ประทานแก่ข้าพเจ้า
เพื่อพวกเขาจะได้เป็นหนึ่งเดียว เช่นเดียวกับที่เราเป็นหนึ่งเดียว
เมื่อข้าพเจ้าอยู่กับพวกเขา ข้าพเจ้าได้รักษาพวกเขาไว้ในพระนามของพระองค์
ซึ่งพระองค์ได้ประทานแก่ข้าพเจ้า และข้าพเจ้าได้ปกป้องพวกเขา
และไม่มีผู้ใดในพวกเขาสูญหายไปเลย ยกเว้นบุตรแห่งความพินาศ
เพื่อพระคัมภีร์จะได้สำเร็จ บัดนี้ ข้าพเจ้ากำลังมาหาพระองค์
และข้าพเจ้ากล่าวสิ่งเหล่านี้ในโลก
เพื่อให้ความชื่นชมยินดีของข้าพเจ้าสมบูรณ์ในพวกเขา
ข้าพเจ้าได้มอบพระวจนะของพระองค์ให้แก่พวกเขา และโลกได้เกลียดชังพวกเขา
เพราะพวกเขาไม่ใช่ของโลก เช่นเดียวกับที่ข้าพเจ้าไม่ใช่ของโลก
ข้าพระองค์ไม่ขอให้พระองค์นำพวกเขาออกจากโลกนี้
แต่ขอให้พระองค์รักษาพวกเขาให้พ้นจากผู้ชั่วร้าย พวกเขาไม่ใช่ของโลกนี้
เช่นเดียวกับที่ข้าพระองค์ไม่ใช่ของโลกนี้
ขอให้พระองค์ชำระพวกเขาให้บริสุทธิ์ด้วยความจริง : พระวจนะของพระองค์คือความจริง
ดังที่พระองค์ทรงส่งข้าพระองค์มาในโลกนี้
ข้าพระองค์ก็ได้ส่งพวกเขาไปในโลกนี้เช่นกัน และเพื่อพวกเขา
ข้าพระองค์ถวายตัวข้าพระองค์เอง
เพื่อพวกเขาจะได้ถูกชำระให้บริสุทธิ์ด้วยความจริงด้วย
และข้าพเจ้าไม่เพียงอธิษฐานเพื่อพวกเขาเท่านั้น
แต่ยังอธิษฐานเพื่อผู้ที่เชื่อในข้าพเจ้าผ่านคำพูดของพวกเขาด้วย
เพื่อให้พวกเขาทั้งหมดเป็นหนึ่งเดียว เช่นเดียวกับที่พระบิดาทรงอยู่ในข้าพเจ้า
และข้าพเจ้าอยู่ในพระบิดา เพื่อให้พวกเขาอยู่ในเราด้วย
เพื่อให้โลกเชื่อว่าพระบิดาได้ส่งข้าพเจ้ามา
และพระสิริที่พระบิดาได้ประทานแก่ข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้ประทานให้แก่พวกเขา
เพื่อให้พวกเขาเป็นหนึ่งเดียว เช่นเดียวกับที่เราเป็นหนึ่งเดียว ข้าอยู่ในพวกเขา
และท่านอยู่ในข้า ; ขอให้พวกเขาเป็นหนึ่งเดียวกันอย่างสมบูรณ์
เพื่อโลกจะได้รู้ว่าท่านได้ส่งข้ามา และได้รักพวกเขาอย่างที่ท่านรักข้า พระบิดา !
สิ่งที่พระองค์ได้ประทานให้ข้าพเจ้า —ข้าพเจ้าปรารถนาให้พวกเขาอยู่กับข้าพเจ้า ณ
ที่ที่ข้าพเจ้าอยู่ เพื่อพวกเขาจะได้เห็นพระสิริของข้าพเจ้า
ซึ่งพระองค์ได้ประทานให้ข้าพเจ้า
เพราะพระองค์ได้รักข้าพเจ้าก่อนที่โลกจะถูกสร้างขึ้น พระบิดาผู้ชอบธรรม
โลกยังไม่รู้จักพระองค์ แต่ข้าพเจ้ารู้จักพระองค์
และพวกเขาก็รู้ว่าพระองค์ได้ส่งข้าพเจ้ามา
และข้าพเจ้าได้ประกาศพระนามของพระองค์ให้พวกเขาทราบแล้ว และจะยังคงประกาศต่อไป
เพื่อความรักที่พระองค์ได้ทรงรักข้าพเจ้าจะอยู่ในพวกเขา และข้าพเจ้าจะอยู่ในพวกเขา
เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว
พระเยซูจึงเสด็จออกไปกับเหล่าสาวกของพระองค์ไปยังอีกฝั่งหนึ่งของหุบเขาคิเดรอน
ซึ่งมีสวนอยู่ พระองค์และเหล่าสาวกของพระองค์จึงเข้าไปในสวนนั้น

ยอห์น 13:31b–18:1

และเมื่อจบลง เราจะร้องว่า : สรรเสริญความอดทนอันยาวนานของพระองค์ พระเจ้า !

ความทุกข์ทรมานของพระเยซูคริสต์

แอนติฟอน 1, โทน 8

ผู้ปกครองของชาติต่าง ๆ ได้รวมตัวกันต่อต้านพระเจ้า /
และต่อต้านผู้ได้รับการเจิมของพระองค์ (2)

พวกเขาได้กล่าวหาข้าอย่างชั่วร้าย – / โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า โปรดอย่าทิ้งข้าไป (2)

ขอให้เราถวายใจที่บริสุทธิ์แด่พระคริสต์ / และในฐานะเพื่อนของพระองค์
ขอให้เราถวายวิญญาณของเราเป็นเครื่องบูชาแด่พระองค์ /
และอย่าให้เราถูกความกังวลของโลกนี้ครอบงำเหมือนยูดาส / แต่ในความลึกของใจเรา
ขอให้เราเปล่งเสียงร้องว่า : / 'พระบิดาของเรา ผู้สถิตในสวรรค์ /
โปรดช่วยเราให้พ้นจากความชั่วร้าย !' (2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : พระนางได้ประสูติพระบุตรโดยไม่ได้รู้จักชายใด /
และยังคงเป็นพรหมจารี พระมารดาผู้ไม่สมรส / พระนางมารีย์ พระมารดาของพระเจ้า :
โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์พระเจ้าของเรา / เพื่อความรอดของเรา

และตอนนี้ : **เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้**

แอนติฟอน 2, โทน 6

ยูดาสรีบ / ไปหาพวกนักเขียนพระคัมภีร์ที่ไร้ศีลธรรม และกล่าวว่า : /
'ท่านจะให้อะไรแก่ข้า , / เพื่อข้าจะทรยศพระองค์ให้แก่ท่าน ?' /
และท่ามกลางผู้ที่กำลังหารือกัน / พระองค์เองก็ทรงยืนอยู่โดยไม่มีใครเห็น ,
ผู้ที่พวกเขากำลังหารือกันนั้น / โอ ผู้ทรงรู้ใจมนุษย์
โปรดเมตตาต่อวิญญาณของเราด้วยเถิด ! (2)

ขอให้เราปรนนิบัติพระเจ้าด้วยความเมตตา / ดังที่มารีย์ได้ทำในพิธีสวดเย็น /
และอย่าให้เราตกอยู่ในความรักต่อเงินทอง เหมือนยูดาส /
เพื่อเราจะได้อยู่กับพระคริสต์พระเจ้าของเราเสมอไป (2)

ความรุ่งโรจน์แด่พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่พรหมจารี
โปรดอย่าหยุดอธิษฐานไม่หยุดยั้งเพื่อพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิดด้วยวิธีที่ไม่
อาจบรรยายได้ / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ /
เพื่อพระองค์จะทรงช่วยผู้ที่พึ่งพาท่านให้พ้นจากความทุกข์ยาก /

และตอนนี้ : **เราทวนซ้ำบทเดียวกันนี้**

แอนติฟอน 3, โทน 2

เพราะการฟื้นคืนชีพของลาซารัส พระเจ้า / เด็กๆ ชาวยิวได้ร้องขึ้นว่า 'โฮซานนา' /
ต่อพระองค์ ผู้รักมนุษยชาติ / แต่ยูดาสผู้ทรยศก็ไม่ยอมกลับใจ (2)

ในการรับประทานอาหารคำของพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
พระองค์ได้ทำนายแก่สาวกของพระองค์ว่า : / 'หนึ่งในพวกท่านจะทรยศเรา ' /
แต่ยูดาสผู้ทรยศไม่ยอมกลับใจ (2)

เมื่อยอห์นถามว่า : / 'พระเจ้า ผู้ทรยศพระองค์คือใคร ?' /
พระองค์ได้ชี้เขาด้วยชิ้นขนมปัง / แต่ยูดาสผู้ทรยศก็ไม่ยอมกลับใจ (2)

ด้วยเงินสามสิบชิ้น โอ พระเจ้า / และคำจูบที่ทรยศ / ชาวยิวพยายามจะฆ่าพระองค์ /
แต่ยูดาสผู้ชั่วร้ายไม่ยอมฟังคำเตือน (2)

เมื่อพระองค์ทรงล้างเท้าให้เหล่าสาวก พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
พระองค์ทรงเตือนสาวกของพระองค์ว่า : / 'จงทำตามที่ท่านเห็นเราทำ ' /
แต่ยูดาสผู้ชั่วร้ายไม่ยอมฟังคำเตือนนั้น (2)

‘จงเฝ้าระวังและอธิษฐาน / เพื่อไม่ให้ตกอยู่ในความล่อลวง ,’ /
พระองค์ตรัสกับเหล่าสาวกของพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
แต่ยูดาสผู้ทรยศไม่ยอมกลับใจ (2)

(ผู้ให้กำเนิดพระองค์ พระคริสต์ พระองค์ได้ร้องไห้ /
และเมื่อเห็นว่าคำพูดโบราณของซีเมโอนได้เป็นจริงจนถึงที่สุด พระนางก็ร้องขึ้น /
แต่ยูดาสผู้ทรยศก็ไม่ยอมกลับใจ (2))

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า :
โปรดช่วยผู้รับใช้ของพระองค์ให้พ้นจากความทุกข์ยากด้วยเถิด พระมารดาของพระเจ้า /
เพราะเราทุกคน หลังจากพระเจ้าแล้ว ก็พึงพาพระองค์ /
เหมือนพึงพาผนังที่ไม่อาจถูกทำลายได้และผู้คุ้มครองของเรา

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

แล้วบทสวดสั้น [คำอธิษฐาน 3] และคำสรรเสริญ : เพราะอำนาจเป็นของพระองค์ ,
และราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ , และกำลังเป็นของพระองค์ , และพระเกียรติเป็นของพระองค์ :

เซดาเลน, โทน 7

พระสงฆ์เผาธูปบนแท่นบูชา ขณะที่เรายืนและร้องเพลง :

ในการรับประทานอาหารค่ำกับเหล่าสาวก / เมื่อทรงทราบแผนการของผู้ทรยศ /
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยยูดาส ณ ที่นั้น ; / แม้พระองค์จะทรงเห็นว่าเขาไม่อาจแก้ไขได้ /
แต่ด้วยเหตุนี้ พระองค์จึงทรงประสงค์จะแสดงให้ทุกคนเห็น /
ว่าพระองค์ถูกทรยศด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง /
เพื่อพระองค์จะได้แย่งชิงสันติภาพจากศัตรู / ผู้ทรงอดทนยิ่งนัก ,
ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ !

ความรุ่งโรจน์ : เพื่อที่ท่านจะได้นำสันติภาพมาจากศัตรู / โอ ผู้อดทนยิ่งใหญ่
ความรุ่งโรจน์จงมีแด่ท่าน !

และตอนนี้ : เราจะอ่าน Sedalen ทั้งหมดซ้ำอีกครั้ง

พระสงฆ์ :
เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอที่จะฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่สอง
จากพระวรสารนักบุญยอห์น เริ่มตั้งแต่ข้อ 58

ในเวลานั้น
พระเยซูทรงออกไปกับเหล่าสาวกของพระองค์ไปยังอีกฝั่งหนึ่งของหุบเขาคิดรอน
ซึ่งมีสวนแห่งหนึ่ง พระองค์และเหล่าสาวกของพระองค์จึงเข้าไปในสวนนั้น ยูดาส
ผู้ทรยศพระองค์ ก็รู้จักสถานที่นี้ดี
เพราะพระเยซูมักทรงพบปะกับเหล่าสาวกของพระองค์ที่นั่นบ่อยครั้ง ดังนั้น ยูดาส
จึงนำกองทหารหนึ่งกอง และเจ้าหน้าที่บางคนจากบรรดาหัวหน้าปุโรหิตและพวกฟาริสี
มาที่นั่นพร้อมกับโคมไฟ คบเพลิง และอาวุธ แต่พระเยซู
ซึ่งทรงทราบทุกสิ่งที่จะเกิดขึ้นกับพระองค์ ได้ออกมาและตรัสกับพวกเขาว่า
‘ท่านกำลังหาใคร ?’ พวกเขาตอบพระองค์ว่า ‘พระเยซูจากนาซาเร็ธ ’ พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า
‘เราคือผู้นั้น ’ และยูดาส ผู้ที่จะทรยศพระองค์ ก็ยืนอยู่ร่วมกับพวกเขาที่นั่น
เมื่อพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘เราคือผู้นั้น ’ พวกเขาก็ถอยหลังและล้มลงกับพื้นดิน
แล้วพระองค์ก็ถามพวกเขาอีกว่า ‘ท่านกำลังหาใคร ?’ พวกเขาตอบว่า ‘เยซูจากนาซาเร็ธ ’
พระเยซูตรัสตอบว่า ‘เราได้บอกท่านแล้วว่าเราคือผู้นั้น ดังนั้น หากท่านกำลังหาเรา

ก็ปล่อยคนเหล่านี้ไป ' นีเพื่อให้คำทีพระองค์ได้ตรัสไว้เป็นจริงว่า
'จากผู้ทีพระองค์ได้มอบให้เรา เราไม่ได้สูญเสียผู้ใดเลย ' ซีโมน เปโตร ซึงมีดาบอยู่
ได้ชักดาบออกและฟันผู้รับใช้ของมหาปุโรหิต จนหูขวาของเขาถูกตัดออก
ผู้รับใช้นันชือมาลคัส พระเยซูตรัสกับเปโตรว่า 'จงเก็บดาบของเจ้ากลับเข้าฝักเถิด
'ข้าพเจ้าจะไม่ดืมถ้วยทีพระบิดาได้ประทานให้ข้าพเจ้าหรือ ?' ดังนัน กองทหาร กองร้อย
และเจ้าหน้าทีชาวยิวจึงจับพระเยซู ผูกมัดพระองค์ และนำพระองค์ไปหาอันนาสก่อน
เพราะเขาเป็นพ่อตาของคายาฟาส ผู้เป็นมหาปุโรหิตในปีนัน
ไคฟาสคือผู้ทีเคยแนะนำให้ชาวยิวว่า ดีกว่าทีจะให้คนหนึงตายเพือประชาชน ซิมอน
เปโตร และสาวกอีกคนหนึงตามพระเยซูไป สาวกคนนันเป็นทีรู้จักของมหาปุโรหิต
เขาจึงเข้าไปพร้อมกับพระเยซูในลานของมหาปุโรหิต แต่เปโตรยืนอยู่ข้างนอกทีประตู
แล้วศิษย์อีกคนนัน ผู้ทีมหาปุโรหิตรู้จักดี
ก็ออกไปพูดกับผู้รักษาประตูและนำเปโตรเข้ามา ผู้รักษาประตูหญิงจึงถามเปโตรว่า
'ท่านไม่ใช่ศิษย์ของชายคนนีด้วยหรือ ?' เขาตอบว่า 'ไม่ใช่ '
ผู้รับใช้และผู้ติดตามต่างยืนอยู่ทีนัน พวกเขาได้จุดไฟถ่านไว้ เพราะอากาศหนาว
และกำลังอบอุ่นร่างกาย เปโตรก็ยืนอยู่ร่วมกับพวกเขาเพืออบอุ่นตัวด้วย
ส่วนมหาปุโรหิตก็ถามพระเยซูเกียวกับสาวกและคำสอนของพระองค์ พระเยซูจึงตอบว่า
"ข้าพเจ้าได้พูดอย่างเปิดเผยต่อโลกแล้ว ข้าพเจ้าได้สอนในธรรมศาลาและในพระวิหารเสมอมา
ซึงเป็นทีทีชาวยิวทุกคนมารวมตัวกัน และข้าพเจ้าไม่ได้พูดอะไรลับๆ เลย
ท่านถามข้าพเจ้าทำไม ? "ไปถามผู้ทีฟังคำพูดของข้าพเจ้าแล้ว ;
พวกเขารู้ดีว่าข้าพเจ้าพูดอะไร " เมือพระองค์ตรัสเช่นนีแล้ว
หนึงในทหารรักษาพระวิหารทียืนอยู่ใกล้ๆ ก็ตบหน้าพระเยซูและกล่าวว่า
"นีคือวิธีทีท่านตอบพระมหาปุโรหิตหรือ ?" พระเยซูตรัสตอบเขาว่า
"หากข้าพเจ้าพูดผิด ก็จงเป็นพยานในสิงทีผิดนัน "ถ้าถูกต้องแล้ว
ทำไมท่านจึงตีข้า ?" แล้วอันนาสก็ส่งพระองค์ไปให้คายาฟาสมหาปุโรหิต โดยมัดพระองค์ไว้
ส่วนซีโมนเปโตรยังยืนอยู่ตรงนันเพืออบอุ่นตัวอยู่ พวกเขาก็บอกเขาว่า
"ท่านไม่ใช่หนึงในสาวกของพระองค์ด้วยหรือ ?" เขาปฏิเสธและกล่าวว่า "ไม่ใช่ "
ผู้รับใช้คนหนึงของมหาปุโรหิต ซึงเป็นญาติของชายทีเปโตรตัดหูไป กล่าวว่า
"ข้าไม่ได้เห็นท่านอยู่กับเขาในสวนหรือ ?" เปโตรจึงปฏิเสธอีกครัง และทันใดนัน
ไก่ก็ร้องขึน ดังนัน พวกเขาจึงนำพระเยซูจากคายาฟาสไปยังปราโทเรียม
ตอนนันเป็นเวลาเช้าแล้ว และพวกเขาเองก็ไม่ได้เข้าไปในปราโทเรียม
เพือไม่ให้ตัวพวกเขาถูกทำให้ไม่บริสุทธิ แต่เพือให้สามารถกินเทศกาลปัสกาได้

ยอห์น 18:1–28

และเมือจบลง เราร้องว่า : "ความสรรเสริญแด่ความอดทนอันยาวนานของพระองค์ โอ พระเจ้า !"

Antiphon 4, Tone 5

ในวันนี ยูดาส ทรยศครู / และรับมารเข้าในตัว / ถูกความหลงใหลในเงินทำให้ตาบอด /
และถูกความมืดห่อหุ้มจนสูญเสียแสงสว่าง ; / เพราะเขาจะมองเห็นได้อย่างไร /
ผู้ทีขายแสงสว่างเพือเงินสามสิบเหรียญเงิน ? /
แต่พระองค์ผู้ทรงทนทุกข์เพือโลกได้ส่องแสงมาสู่เรา / ซึงเราจะร้องทูลว่า : / 'โอ พระเจ้า
ผู้ทรงทนทุกข์และทรงเมตตาต่อมนุษยชาติ / สรรเสริญแด่พระองค์ !' **(2)**

ในวันนี ยูดาสแสร้งทำเป็นเกรงกลัวพระเจ้า / และถูกพรากจากพระคุณ ; /
แม้ยังคงเป็นสาวก แต่เขากลับกลายเป็นผู้ทรยศ : / ภายใต้ท่าทางทีเป็นมิตร
เขาลอบซ่อนความทรยศ / และเลือกเงินสามสิบเหรียญอย่างไม่คิดหน้าคิดหลัง
แทนความรักของพระเจ้า / จนกลายเป็นผู้นำทางให้สภาซานเฮดรินผู้ชัวร้าย ; / แต่เรา
ผู้มีพระคริสต์เป็นความรอด / จะถวายเกียรติแด่พระองค์ **(2)**

โทน 1

ขอให้เราปลูกฝังความรักพีน้อง / ในฐานะพีน้องในพระคริสต์ /
และอย่าใจแข็งต่อเพื่อนบ้าน / เพื่อไม่ให้ถูกพิพากษาเพราะเงิน
เหมือนผู้รับใช้ที่ไร้ความเมตตา / และอย่าได้กลับใจเหมือนยูดาส ซึ่งไม่มีประโยชน์อะไร
(2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า :
สิ่งอันรุ่งโรจน์ได้ถูกกล่าวถึงท่านทุกหนทุกแห่ง –/
ว่าท่านได้ทรงรับพระผู้สร้างทุกสิ่งไว้ในพระกาย / พระมารดาของพระเจ้า มารี
ผู้ทรงพระสิริสูงสุด / และผู้ไม่เคยมีสมรส

และบัดนี้ : เราขอทวนซ้ำคำนั้นอีกครั้ง

แอนติฟอน 5, โทน 6

ศิษย์ได้ต่อรองราคาของครู / และขายพระเจ้าด้วยเงินสามสิบชิ้น /
ทรยศพระองค์ด้วยคำจูบที่ทรยศ / ให้แก่ผู้ไร้กฎหมายเพื่อความตาย (2)

ในวันนี้ ผู้สร้างฟ้าและดินได้ตรัสกับเหล่าสาวกของพระองค์ว่า : /
'เวลาใกล้เข้ามาแล้ว และยูดาส ผู้ทรยศข้า ก็อยู่ใกล้แล้ว ; / อย่าให้ใครปฏิเสธเรา /
เมื่อเห็นเราบนไม้กางเขนระหว่างโจรสองคน : / เพราะเราทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ /
และในฐานะผู้รักมนุษยชาติ / จะช่วยผู้ที่เชื่อในเรา ' (2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า :
ผู้ที่ในวันสุดท้ายได้ตั้งครรภ์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ /
และให้กำเนิดพระผู้สร้างของพวกท่าน ! / โอ พระแม่พรหมจารี
โปรดช่วยผู้ที่สรรเสริญท่านด้วยเถิด

และตอนนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

แอนติฟอน 6, โทน 7

ในวันนี้ ยูดาส ซุ่มรอ / เพื่อทรยศองค์พระผู้เป็นเจ้า /
ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดนิรันดร์ของโลก / ผู้ทรงเลี้ยงฝูงชนด้วยขนมปังห้าแผ่น /
ในวันนี้ ผู้ไร้ศีลธรรมปฏิเสธครูของตน : / แม้เป็นศิษย์
แต่เขากลับทรยศองค์พระผู้เป็นเจ้า / ขายพระองค์ผู้ทรงเลี้ยงประชาชนด้วยมานนา /
เพื่อแลกกับเงิน (2)

ในวันนี้ ชาวยิวได้ตรึงพระเจ้าไว้บนไม้กางเขน /
ผู้ที่ทรงแยกทะเลด้วยไม้เท้าของพระองค์ / และนำพวกเขาผ่านทะเลทราย / ในวันนี้
พวกเขาได้แทงข้างพระองค์ด้วยหอก / ผู้ที่ทรงลงโทษอียิปต์ด้วยภัยพิบัติเพื่อพวกเขา /
และให้พวกเขาดื่มน้ำดี / แทนมานนาที่พระองค์ทรงโปรยลงมาให้เป็นอาหาร (2)

โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์ทรงเข้าใกล้ความทุกข์ทรมานที่พระองค์ทรงเลือกเอง /
พระองค์ทรงร้องเรียกสาวกของพระองค์ว่า : /
'หากพวกท่านยังไม่สามารถเฝ้าระวังกับเราแม้เพียงหนึ่งชั่วโมง /
แล้วจะสัญญาว่าจะตายเพื่อเราได้อย่างไร ? / ดูยูดาสสิ : แม้เขาไม่นอน /
เขาก็รีบไปทรยศข้าพเจ้าต่อผู้ไร้กฎหมาย / จงลุกขึ้น
อธิษฐานว่าอย่าให้ใครปฏิเสธข้าพเจ้า / เมื่อเห็นข้าพเจ้าบนไม้กางเขน !' / โอ
พระผู้อดทนยิ่งใหญ่ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! (2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาของพระเจ้า /
ผู้ที่ในครรภ์ของพระองค์ทรงอุ้มพระผู้ซึ่งสวรรค์ไม่อาจจุได้ / จงชื่นชมยินดีเถิด
พระพรหมจารี ผู้ทรงทำให้คำพยากรณ์ของบรรดาผู้เผยพระวจนะสำเร็จ /

ผู้ซึงผ่านทางพระองค์ เอ็มมานูเอลได้ส่องแสงมาสู่เรา / จงชืนชมยินดีเถิด
พระมารดาของพระคริสต์ พระเจ้าของเรา !

และตอนนี : เราทวนซ้ำบทเดียวกันนี

จากนั้นคือบทสวดสั้น [คำอธิษฐาน 2] และคำสรรเสริญ :
เพราะพระนามอันศักดิสิทธิและยิงใหญ่ของพระองค์นั้น
เป็นทีสรรเสริญและได้รับเกียรติยศ โอ้ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ
ท้งบัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

เซดาเลน, โทน 7

ทำไมกัน , ยูดาส , / ทีท่านกลายเป็นผู้ทรยศต่อพระผู้ช่วยให้รอด ? /
พระองค์ได้ขับท่านออกจากกลุ่มอัครสาวกหรือไม่ ? /
พระองค์ได้ริบพรแห่งการรักษาจากท่านหรือไม่ ? / เมือพระองค์เสวยอาหารคำร่วมกับพวกเขา
/ พระองค์ได้กีดกันท่านออกจากมือนั้นหรือไม่ ? / เมือพระองค์ล้างเท้าของผู้อืน /
พระองค์ได้ข้ามเท้าของท่านไปหรือไม่ ? / โอ้ ท่านได้ลืมพรอันมากมายเพียงใด /
และบัดนีธรรมชาติอันไม่รู้จักบุญคุณของท่านถูกเปิดเผย /
ในขณะทีความอดทนอันหาทีเปรียบมิได้ของพระองค์ /
และพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ถูกประกาศ

พระสิริ , และตอนนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี

พระสงฆ์ :
เพือเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอทีจะฟังพระวรสารอันศักดิสิทธิ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่สาม
ตามพระวรสารนักบุญมัทธิว เริมจากข้อ 109

ในเวลานั้น ทหารทีจับพระเยซูได้นำพระองค์ไปยังคายาฟาส มหาปุโรหิต
ซึงทีนั้นมีนักเขียนพระคัมภีร์และผู้อาวุโสชุมนุมกันอยู่ ส่วนเปโตรนั้น
ตามพระองค์มาแต่ไกล จนถึงลานของมหาปุโรหิต และเมือเข้าไปข้างใน
เขานังอยู่กับผู้รับใช้เพือดูว่าเรืองนีจะจบลงอย่างไร
มหาปุโรหิตและสภาซานเฮดรินท้งหมดกำลังหาคำให้การเท็จต่อพระเยซูเพือจะประหารพระองค์ แต่พวกเขาไม่พบคำให้การเท็จใดเลย แม้จะมีพยานเท็จหลายคนออกมาให้การก็ตาม ในทีสุด
มีชายสองคนออกมาให้การว่า ‘พระองค์ตรัสว่า
“เราสามารถทำลายพระวิหารของพระเจ้าและสร้างขึนใหม่ภายในสามวันได้ ”’
แล้วมหาปุโรหิตก็ลุกขึนและกล่าวกับพระองค์ว่า ‘ท่านไม่มีคำตอบใดทีจะให้หรือไม่ ?
สิงทีพวกเขากำลังให้การเป็นพยานต่อท่านนั้นคืออะไร ?’
แต่พระเยซูก็ยังคงนิงเงียบอยู่ มหาปุโรหิตจึงกล่าวกับพระองค์ว่า
‘ข้าพเจ้าขอสาบานต่อพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ว่า : จงบอกเราเถิด ท่านคือพระคริสต์
พระบุตรของพระเจ้าหรือไม่ ?’ พระเยซูจึงตอบว่า ‘ท่านเองทีกล่าวเช่นนั้น ’
แต่ข้าพเจ้าบอกท่านว่า ตั้งแต่นีไป
ท่านจะเห็นบุตรมนุษย์นังอยู่ทางขวาของพระผู้ทรงฤทธิ และเสด็จมาบนเมฆของ สวรรค์
แล้วมหาปุโรหิตก็ฉีกเสือคลุมของตนและกล่าวว่า ‘เขาได้กล่าวคำหมินประมาท !’
เรายังต้องการพยานอีกทำไม ? พวกท่านได้ยินคำหมินประมาทแล้ว ! พวกท่านคิดอย่างไร ?’
พวกเขาตอบว่า ‘เขาสมควรถูกประหารชีวิต .’
แล้วพวกเขาก็ถ่มน้ำลายใส่หน้าเขาและตีแก้มเขา ; คนอืนๆ ก็ตีเขา พร้อมกล่าวว่า
‘จงทำนายให้เราฟังเถิด พระคริสต์ : ใครตีท่าน ?’ แต่เปโตรกำลังนังอยู่ด้านนอกในลานบ้าน
มีสาวใช้คนหนึงเดินมาหาเขาและกล่าวว่า ‘ท่านเคยอยู่กับเยซูชาวกาลิลี ’

แต่เขาปฏิเสธต่อหน้าทุกคนว่า ‘ข้าไม่ทราบว่าท่านกำลังพูดถึงเรื่องอะไร ’
เมื่อเขาเดินผ่านประตูไป มีผู้หญิงอีกคนเห็นเขาและพูดกับผู้ที่อยู่ตรงนั้นว่า
“ชายคนนี้เคยอยู่กับเยซูจากนาซาเร็ธ ” แต่เขาก็ปฏิเสธอีกครั้ง พร้อมทั้งสาบานว่า
“ฉันไม่รู้จักชายคนนี้ ” ไม่นานหลังจากนั้น
ผู้ที่อยู่ตรงนั้นก็เข้ามาหาเปโตรและพูดว่า “จริง ๆ แล้ว คุณเป็นหนึ่งในพวกเขา
เพราะสำเนียงของคุณเปิดเผยตัวคุณ ” แล้วเขาก็เริ่มสาบานอย่างรุนแรงว่า
‘ฉันไม่รู้จักคนนี้ ’ และทันทีนั้น ไก่ก็ร้องขึ้น
และเปโตรก็นึกถึงคำที่พระเยซูได้ตรัสไว้ว่า ‘ก่อนที่ไก่จะร้องขึ้น
คุณจะปฏิเสธเราสามครั้ง ’ แล้วเขาก็ออกไปร้องไห้อย่างขมขื่น

มัทธิว 26:57–75

และเมื่อจบส่วนนี้ เราจะร้องเพลง : สรรเสริญความอดทนอันยาวนานของพระองค์ โอ พระเจ้า !

Antiphon 7, Tone 8

ต่อผู้ร้ายที่จับกุมพระองค์ / พระองค์ด้วยพระความอดทน ได้ตรัสดังนี้ โอ พระเจ้า : /
‘แม้ท่านจะตีผู้เลี้ยงแกะ / และทำให้แกะสิบสองตัว คือศิษย์ของข้าพเจ้า กระจัดกระจาย /
ข้าพเจ้าก็สามารถเรียกทูตสวรรค์มากกว่าสิบสองกองทัพมาได้ / แต่ข้าพเจ้าแสดงความอดทน
/ เพื่อสิ่งที่ข้าพเจ้าได้เปิดเผยแก่ท่านทั้งหลายผ่านทางผู้เผยพระวจนะของข้าพเจ้า —/
สิ่งที่ซ่อนเร้นและลับลวง —จะได้สำเร็จ ’ / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! (2)

เมื่อเปโตรปฏิเสธพระองค์เป็นครั้งที่สาม /
เขาก็เข้าใจทันทีว่าสิ่งที่ถูกกล่าวกับเขาคืออะไร /
แต่เขาก็นำน้ำตาแห่งการสำนึกผิดมาถวายแด่พระองค์ : / ‘โอ พระเจ้า
โปรดเมตตาข้าพระองค์และช่วยข้าพระองค์ด้วย !’ (2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : ในฐานะประตูแห่งความรอด และสวรรค์อันงดงาม /
และเมฆแห่งแสงสว่างนิรันดร์ / ขอให้เราทุกคนร้องเพลงถวายแด่พระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ /
และร้องทูลต่อพระองค์ว่า : ‘จงชื่นชมยินดี !’

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

Antiphon 8, Tone 2

บอกเราเถิด ผู้ไม่เชื่อในกฎหมาย / ท่านได้ยินอะไรจากพระผู้ช่วยให้รอดของเรา ? /
พระองค์มิได้อธิบายกฎหมายและคำสอนของผู้เผยพระวจนะหรือ ? /
แล้วทำไมท่านจึงวางแผนจะส่งมอบให้ปีลาต / ผู้ที่มาจากพระเจ้า พระวจนะของพระเจ้า /
ผู้ไถ่จิตวิญญาณของเรา ? (2)

“ให้เขาถูกตรึงกางเขน !” / ผู้ที่ชื่นชมในของขวัญของพระองค์เสมอ /
และผู้ฆ่าผู้ชอบธรรม / ได้ขอให้ปล่อยผู้ทำชั่วแทนผู้ทำคุณ ; / แต่พระองค์ทรงนิ่งเงียบ
โอ พระคริสต์ ทรงอดทนต่อความไม่ชอบธรรมของพวกเขา /
ด้วยความปรารถนาที่จะทนทุกข์และช่วยเราให้รอด ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ (2)

พระเกียรติแด่พระมารดาของพระเจ้า : เราไม่มีความกล้าหาญเพราะบาปอันมากมายของเรา
/ แต่ขอวิงวอนพระองค์ผู้เกิดจากท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ! /
เพราะการวิงวอนของพระมารดาทรงมีฤทธิ์อำนาจยิ่งใหญ่ต่อหน้าองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเม
ตตา / โปรดอย่าทรงดูหมิ่นคำวิงวอนของผู้มีบาป ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์เพื่อเรา
ทรงเปี่ยมด้วยความเมตตาและมีฤทธิ์อำนาจที่จะช่วยกู้เรา

และบัดนี้ : เราขอทวนซ้ำคำอธิษฐานนี้อีกครั้ง

ความทุกข์ทรมานของพระเยซูคริสต์

แอนติฟอน 9, โทน 3

พวกเขาตั้งราคาไว้สามสิบชิ้นเงิน / ราคาของผู้ที่ได้รับการประเมินค่า /
ผู้ที่พวกเขาประเมินค่า / แทนลูกหลานอิสราเอล / จงเฝ้าระวังและอธิษฐาน /
เพื่อไม่ให้ตกอยู่ในความล่อลวง : / จิตใจพร้อม แต่เนื้อหนังอ่อนแอ / ดังนั้น จงเฝ้าระวัง ! (2)

พวกเขาให้ฉันกินน้ำดี / และเมื่อฉันกระหายน้ำ
พวกเขาก็นำน้ำส้มสายชูมาให้ฉันดื่ม : / แต่พระองค์ พระเจ้าข้า โปรดทรงยกข้าพเจ้าขึ้น /
และข้าพเจ้าจะตอบแทนพวกเขา (2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : เราผู้ถูกเรียกมาจากบรรดาประชาชาติ /
สรรเสริญพระองค์ พระมารดาบริสุทธิ์ของพระเจ้า /
เพราะพระองค์ได้ให้กำเนิดพระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ผู้ซึ่งผ่านทางพระองค์ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากคำสาปแช่งของมนุษยชาติ

และบัดนี้ : **เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้**

แล้วบทสวดสั้น [คำอธิษฐานที่ 5] และคำประกาศ: เพราะท่านคือพระเจ้าของเรา :

เซดาเลน, โทน 8

โอ้ , ยูดาส ผู้เคยเป็นสาวกของท่าน / ได้วางแผนทรยศต่อท่าน ! /
หลังจากรับประทานอาหารค่ำกับท่านอย่างทรยศ / ผู้กระทำชั่วและละเมิดกฎหมายผู้นั้น /
ได้ไปบอกกับบรรดาปุโรหิตว่า : / 'ท่านจะให้อะไรแก่ข้าพเจ้า
เพื่อข้าพเจ้าจะส่งพระองค์ให้ท่าน / ผู้ที่ละเมิดกฎหมายและทำให้วันสะบาโตเป็นมลทิน ?' /
พระเจ้าผู้ทรงอดทนยิ่งใหญ่ ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !

นักบวช : เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีค่าพอที่จะฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ :

และเขาอ่านพระวรสารฉบับที่สี่
ตามพระวรสารนักบุญยอห์น เริ่มต้นที่ 59A

ในเวลานั้น พระเยซูถูกนำจากคายาฟาสไปยังปราโทเรียม เป็นเวลาเช้า
และพวกเขาเองไม่ได้เข้าไปในปราโทเรียม เพื่อไม่ให้ถูกทำให้ไม่บริสุทธิ์
แต่เพื่อให้สามารถรับประทานปัสกาได้ ปีลาโตจึงออกมาหาพวกเขาและกล่าวว่า :
'ท่านมีข้อกล่าวหาใดต่อชายผู้นี้ ?' พวกเขาตอบว่า "หากท่านผู้นี้ไม่ทำผิดอะไร
เราคงไม่ส่งท่านมาให้คุณแล้ว " พิลาโตจึงกล่าวกับพวกเขาว่า "เอาท่านผู้นี้ไปเอง
และพิพากษาตามกฎหมายของท่านเอง " ชาวยิวตอบว่า "เราไม่มีสิทธิ์ประหารชีวิตใครได้ ;
ให้คำพูดของพระเยซูเป็นจริง ตามที่ท่านได้ตรัสไว้
ซึ่งชี้ให้เห็นถึงลักษณะการตายที่ท่านจะต้องประสบ "
แล้วพิลาโตก็กลับเข้าไปในปราโตเรียม และเรียกพระเยซูมา แล้วถามว่า
"ท่านคือกษัตริย์ของชาวยิวหรือไม่ ?" พระเยซูตอบว่า "ท่านพูดเช่นนี้ด้วยใจตนเอง
หรือมีผู้อื่นบอกท่านเกี่ยวกับเรา ?" พิลาโตตอบว่า "ฉันเป็นชาวยิวหรือ ?
'เป็นชนชาติของท่านเองและมหาปุโรหิตที่ส่งท่านมาให้ข้าพเจ้า ท่านได้ทำอะไร ?'
พระเยซูตอบว่า 'ราชอาณาจักรของข้าพเจ้าไม่ใช่ของโลกนี้
หากราชอาณาจักรของข้าพเจ้าเป็นของโลกนี้
ผู้รับใช้ของข้าพเจ้าก็คงจะต่อสู้เพื่อป้องกันไม่ให้ข้าพเจ้าถูกส่งมอบให้ชาวยิว
แต่ราชอาณาจักรของข้าพเจ้าไม่ใช่จากที่นี่ ' พิลาโตจึงถามพระองค์ว่า "ดังนั้น
ท่านก็เป็นกษัตริย์จริงหรือ ?" พระเยซูตรัสตอบว่า "ท่านเองที่กล่าวว่าเราเป็นกษัตริย์
เราเกิดมาเพื่อสิ่งนี้ และเพื่อสิ่งนี้เราจึงมาสู่โลกนี้ เพื่อเป็นพยานถึงความจริง
ผู้ใดที่เป็นความจริงย่อมฟังเสียงของเรา " พิลาโตจึงถามพระองค์ว่า "ความจริงคืออะไร ?"
เมื่อพูดจบแล้ว เขาก็ออกไปพบชาวยิวอีกครั้ง และกล่าวกับพวกเขาว่า

“ข้าพเจ้าไม่พบข้อกล่าวหาใดต่อพระองค์เลย ตามประเพณีของท่าน
ข้าพเจ้าจะปล่อยนักโทษหนึ่งคนให้ท่านในเทศกาลปัสกา
ท่านต้องการให้ข้าพเจ้าปล่อยกษัตริย์ของชาวยิวให้ท่านหรือไม่ ?”
แล้วพวกเขาก็ร้องขึ้นอีกครั้งว่า “ไม่ใช่คนนี้ แต่เป็นบารับบา ” บารับบาสนั้นเป็นโจร
พิลาโตจึงนำพระเยซูไปให้ถูกเฆี่ยน และทหารได้ถักมงกุฎหนามมาวางบนศีรษะพระองค์
แล้วให้พระองค์สวมเสื้อสีม่วง และเดินเข้ามาใกล้พระองค์กล่าวว่า ‘สวัสดี
พระราชาแห่งชาวยิว !’ แล้วพวกเขาก็ตีพระองค์ที่หน้า
พิลาโตออกมาอีกครั้งและกล่าวกับพวกเขาว่า “ดูเถิด ฉันจะนำพระองค์ออกมาให้ท่านดู
เพื่อท่านจะได้รู้ว่า ฉันไม่พบข้อกล่าวหาใดต่อพระองค์ ”
แล้วพระเยซูก็ออกมาโดยสวมมงกุฎหนามและเสื้อคลุมสีม่วง พิลาโตกล่าวกับพวกเขาว่า
“ดูเถิด นี่คือมนุษย์ ” แต่เมื่อมหาปุโรหิตและเจ้าหน้าที่เห็นพระองค์
พวกเขาก็ร้องขึ้นว่า ‘ตรึงเขาไว้บนไม้กางเขน ! ตรึงเขาไว้บนไม้กางเขน !’
ปีลาตจึงกล่าวกับพวกเขาว่า ‘พวกท่านจงนำเขาไปตรึงเองเถิด
เพราะข้าพเจ้าไม่พบข้อกล่าวหาใดต่อเขา ’ ชาวยิวจึงตอบว่า ‘เรามีกฎหมาย
และตามกฎหมายนั้น เขาต้องตาย เพราะเขาได้ประกาศตนเองว่าเป็นพระบุตรของพระเจ้า ’
เมื่อพิลาโตได้ยินคำพูดเหล่านี้ เขาก็ยิ่งกลัวมากขึ้น และกลับเข้าไปในปราโตเรียม
แล้วพูดกับพระเยซูว่า “ท่านมาจากที่ไหน ?” แต่พระเยซูไม่ตอบเขา
พิลาโตจึงพูดกับพระองค์ว่า “ท่านไม่พูดกับข้าหรือ ? ท่านไม่ทราบหรือว่า
ข้ามีอำนาจที่จะปล่อยท่านไป และมีอำนาจที่จะตรึงท่านบนไม้กางเขน ?” พระเยซูตอบเขาว่า
‘ท่านจะไม่มีอำนาจใดเหนือข้าเลย หากอำนาจนั้นไม่ถูกมอบให้ท่านจากเบื้องบน ดังนั้น
ผู้ที่ส่งข้ามาหาท่านนั้น มีบาปที่ใหญ่กว่า ’ ตั้งแต่นั้นเป็นต้นไป
ปีลาโตก็พยายามจะปล่อยพระองค์ แต่ชาวยิวจึงร้องขึ้นว่า ‘หากท่านปล่อยคนนี้ไป
ท่านก็ไม่ใช่เพื่อนของซีซาร์ ’ “ใครที่ประกาศตัวเองเป็นกษัตริย์
ก็เท่ากับกบฏต่อซีซาร์ ” เมื่อพิลาโตได้ยินคำพูดเหล่านี้
เขานำพระเยซูออกมาและนั่งลงเพื่อพิจารณาคดี ณ สถานที่ที่เรียกว่า “ลานหิน ” หรือ
กาบบาธา ในภาษาฮีบรู วันนั้นเป็นวันศุกร์ก่อนเทศกาลปัสกา ประมาณเวลาหกโมง
เขาจึงกล่าวกับชาวยิวว่า ‘นี่คือกษัตริย์ของท่าน ’ แล้วพวกเขาก็ร้องขึ้นว่า
‘ขับไล่เขาไป ! ขับไล่เขาไป ! ตรึงเขาบนไม้กางเขน !’ ปีลาตจึงถามพวกเขาว่า
‘ข้าจะตรึงกษัตริย์ของท่านบนไม้กางเขนหรือ ?’ บรรดาหัวหน้าปุโรหิตตอบว่า
‘เราไม่มีกษัตริย์อื่นนอกจากซีซาร์ ’
แล้วเขาก็ส่งพระองค์ให้พวกเขาเพื่อตรึงบนไม้กางเขน

ยอห์น 18:28–19:16A

และเมื่อจบส่วนนี้ เราจะร้องว่า : สรรเสริญความอดทนอันยาวนานของพระองค์ โอ พระเจ้า !

แอนติฟอน 10, โทน 6

ผู้ซึ่งสวมแสงสว่างดังเครื่องนุ่งห่ม / ยืนเปลือยกายต่อหน้าศาล /
และรับการตีที่แก้ม / จากมือที่พระองค์เองได้สร้างขึ้น /
ในขณะที่ประชาชนผู้ไร้กฎหมาย / ตอกตรึงองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งพระสิริไว้บนไม้กางเขน /
แล้วม่านในพระวิหารก็ถูกฉีกขาด ; / ดวงอาทิตย์ก็มืดลง
ไม่สามารถทนเห็นพระเจ้าถูกดูหมิ่น / ผู้ที่ทั้งโลกต้องสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ /
ขอให้เราบูชาพระองค์ ! **(2)**

สาวกปฏิเสธพระองค์ / ในขณะที่ผู้อาชญากรร้องขึ้นว่า : /
‘โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า / ในอาณาจักรของพระองค์ !’ **(2)**

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : โปรดประทานสันติภาพแก่โลกนี้ด้วยเถิด พระเจ้า / ผู้ทรงยอมเสด็จมาเกิดเป็นมนุษย์จากพระแม่พรหมจารีเพื่อเห็นแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ / เพื่อว่าเราจะได้ร่วมกัน / สรรเสริญพระองค์ ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ

และตอนนี้ : **เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้**

แอนติฟอน 11, โทน 6

เพราะพระพรที่พระองค์ , โอ พระคริสต์ , / ได้ประทานให้แก่ชนชาติยิว / พวกเขาจึงตัดสินให้พระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน / และให้พระองค์ดื่มน้ำส้มสายชูและน้ำดี / แต่โปรดตอบแทนพวกเขา , โอ พระเจ้า , ตามการกระทำของพวกเขา / เพราะพวกเขาไม่เข้าใจความเมตตาของพระองค์ (2)

ไม่เพียงแต่การทรยศของพวกเขาเท่านั้น โอ พระคริสต์ / ลูกหลานของชาวยิว / ยังส่ายหัว / แสดงความดูหมิ่นและเยาะเย้ย / แต่โปรดตอบแทนพวกเขา โอ พระเจ้า ตามการกระทำของพวกเขา / เพราะพวกเขาไม่เข้าใจการดูแลของพระองค์ (2)

ทั้งแผ่นดินที่สั่นสะเทือน / ทั้งหินที่พังทลาย / ทั้งม่านในพระวิหาร / ทั้งการฟื้นคืนชีพของผู้ตาย / ล้วนไม่สามารถทำให้ชาวยิวเชื่อได้ / แต่ขอทรงตอบแทนพวกเขาตามการกระทำของพวกเขาด้วยเถิด พระเจ้า / เพราะพวกเขาได้วางแผนการอันไร้ประโยชน์ต่อพระองค์ (2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : เราได้รู้จักพระเจ้า ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากท่าน / โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / ผู้บริสุทธิ์ ผู้ได้รับพระพร ; / ดังนั้น เราจึงสรรเสริญท่านด้วยบทเพลงไม่หยุดยั้ง

และบัดนี้ : **เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้**

Antiphon 12, Tone 8

พระเจ้าตรัสกับชาวอิสราเอลว่า : / 'ประชาชนของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้ทำอะไรกับท่าน / หรือข้าพเจ้าได้ทำให้ท่านเหนื่อยล้าอย่างไร ? / ข้าพเจ้าได้ให้คนตาบอดของท่านเห็น / ข้าพเจ้าได้ชำระคนโรคเรื้อนของท่านให้สะอาด / ข้าพเจ้าได้ยกชายที่นอนอยู่บนเตียงขึ้น / ประชาชนของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้ทำอะไรกับท่าน / และท่านได้ตอบแทนข้าพเจ้าอย่างไร ? / แทนมานนา พวกเจ้าให้ข้าพเจ้ากินน้ำดี ; แทนน้ำ พวกเจ้าให้ข้าพเจ้ากินน้ำส้มสายชู ; / แทนที่จะรักข้าพเจ้า / พวกเจ้ากลับตรึงข้าพเจ้าไว้บนไม้กางเขน / ข้าพเจ้าทนไม่ได้อีกต่อไปแล้ว : / ข้าพเจ้าจะเรียกชนชาติต่าง ๆ ของข้าพเจ้า / และพวกเขาจะถวายเกียรติแด่ข้าพเจ้าพร้อมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และข้าพเจ้าจะประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขา !' (2)

ในวันนี้ ม่านของวิหาร / ถูกฉีกขาดเป็นการตักเตือนผู้ละเมิดกฎหมาย / และดวงอาทิตย์ซ่อนแสงของมัน / เมื่อเห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าถูกตรึงกางเขน (2)

ผู้ตั้งกฎหมายของอิสราเอล ชาวยิวและฟาริสี / กลุ่มอัครสาวกกำลังร้องเรียกท่านว่า : / 'ดูเถิด วิหารที่ท่านได้ทำลาย / ดูเถิด ลูกแกะที่ท่านได้ตรึงกางเขนและส่งลงหลุมศพ / แต่พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์เอง / อย่าให้ถูกนำทางผิดไป , ชาวยิวทั้งหลาย , / เพราะพระองค์คือผู้ที่ได้ช่วยท่านให้รอดพ้นจากทะเล / และเลี้ยงดูท่านในถิ่นทุรกันดาร ; / พระองค์คือชีวิต , แสงสว่าง , และสันติภาพสำหรับโลก !" (2)

พระเกียรติแด่พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด ประตูแห่งพระมหากษัตริย์ผู้ทรงพระเกียรติ / ที่พระผู้สูงสุดได้เสด็จผ่าน / และทรงปิดผนึกไว้ดังเดิม / เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

และบัดนี้ : **เราทำซ้ำเช่นเดิม**

จากนั้นคือบทสวดสั้น [บทสวดที 7] และคำสรรเสริญ :
ขอให้ฤทธิอำนาจแห่งราชอาณาจักรของพระองค์ได้รับพรและได้รับการสรรเสริญ พระบิดา
พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ ทั้งบัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

เซดาเลน, โทน 8

เมือพระองค์ , โอ พระเจ้า , ยืนอยู่ต่อหน้าคายาฟาส / และถูกส่งตัวไปยังปีลาต
ผู้พิพากษา / อำนาจแห่งสวรรค์ก็สั่นสะท้านด้วยความกลัว ; /
แล้วพระองค์ก็ถูกยกขึนบนไม้กางเขน / ระหว่างโจรสองคน / และ ถูกนับรวมกับผู้ไร้กฎหมาย
โอ ผู้ไร้บาป / เพือทีพระองค์จะได้ช่วยมนุษยชาติ / โอ พระเจ้า
ผู้เต็มเปียมด้วยความดีงาม ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ !

พระสงฆ์ : เพือเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอทีจะฟังพระวรสารอันศักดิสิทธิ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่ห้า
ตามพระวรสารนักบุญมัทธิว เริมจากข้อ 111

ในเวลานัน ยูดาส ผู้ทีทรยศพระเยซู เมือเห็นว่าพระองค์ถูกตัดสินโทษแล้ว
ก็รู้สึกสำนึกผิดและนำเงินสามสิบเหรียญเงินคืนให้แก่มหาปุโรหิตและผู้อาวุโส
โดยกล่าวว่า : ‘ข้าพเจ้าได้ทำบาปด้วยการทรยศเลือดผู้บริสุทธิ ’ แต่พวกเขากล่าวว่า :
‘เรืองนันเป็นความรับผิดชอบของท่านเอง ’
แล้วเขาก็โยนเงินเหรียญเงินเหล่านันลงในพระวิหาร ก่อนจะจากไปและแขวนคอตัวเอง
บรรดาหัวหน้าปุโรหิต เมือรับเงินสามสิบซีนแล้ว ก็กล่าวว่า
‘การนำเงินนีไปใส่ในคลังนันไม่ถูกต้องตามกฎหมาย เพราะมันเป็นราคาของเลือด ’
และหลังจากหารือกันแล้ว พวกเขาก็ใช้เงินนันซือทุ่งนาของช่างปันหม้อ
เพือเป็นทีฝังศพสำหรับชาวต่างชาติ นันคือเหตุผลทีทุ่งนานันถูกเรียกว่า
‘ทุ่งเลือด ’ จนถึงทุกวันนี
แล้วคำทีกล่าวไว้ผ่านผู้เผยพระวจนะเยเรมีย์ก็สำเร็จเป็นจริงว่า
‘พวกเขาเอาเงินสามสิบเหรียญเงิน ซึงเป็นค่าของพระองค์ผู้ทรงมีค่า
ผู้ทีลูกหลานอิสราเอลได้ประเมินค่าไว้ และนำไปซือทุ่งนาของช่างปันหม้อ
ตามทีพระเจ้าทรงบัญชาข้าพเจ้า ’ พระเยซูถูกนำตัวไปต่อหน้าผู้ว่าราชการ
ผู้ว่าราชการถามพระองค์ว่า “ท่านคือกษัตริย์ของชาวยิวหรือไม่ ?” พระเยซูตอบว่า
“ท่านเองทีกล่าวเช่นนัน ”
และพระองค์ไม่ตอบคำกล่าวหาทีมหาปุโรหิตและผู้อาวุโสกล่าวหาพระองค์เลย
แล้วปีลาตจึงกล่าวกับพระองค์ว่า
‘ท่านไม่ได้ยินหรือว่าพวกเขากำลังให้การเป็นพยานต่อท่านหลายประการ ?’
แต่พระองค์ไม่ตอบเขาแม้แต่คำเดียว ทำให้ผู้ว่าราชการประหลาดใจอย่างยิง ในเทศกาลนัน
ผู้ว่าราชการมีธรรมเนียมทีจะปล่อยนักโทษหนึงคนให้แก่ประชาชน ตามทีพวกเขาเลือก
ในเวลานัน มีนักโทษทีมีชือเสียงในทางไม่ดีอยู่ท่ามกลางพวกเขา ชือว่าบารับบาส
เมือประชาชนมารวมตัวกันแล้ว ปีลาตจึงกล่าวกับพวกเขาว่า
“ท่านต้องการให้ข้าปล่อยใครให้ท่าน : บารับบาส หรือพระเยซู ผู้ทีเรียกว่าพระคริสต์ ?”
เพราะเขารู้ว่าพวกเขาได้ส่งพระองค์มาเพราะความอิจฉา
และขณะทีเขานังอยู่บนบัลลังก์ผู้พิพากษา ภรรยาของเขาส่งข่าวมาหาเขาว่า
“อย่าเกียวข้องกับผู้ชอบธรรมผู้นัน !” ‘คืนนีในฝัน
ฉันได้ทุกข์ทรมานอย่างมากเพราะท่าน ’ ในขณะเดียวกัน
บรรดาหัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโสก็ชักจูงประชาชนให้เรียกร้องให้ปล่อยบารับบา
และให้ประหารชีวิตพระเยซู ผู้ว่าราชการจึงตอบพวกเขาว่า ‘ในสองคนนี
พวกท่านต้องการให้ข้าปล่อยใครให้พวกท่าน ?’ พวกเขาตอบว่า ‘บารับบา ’

พิลาตจึงถามพวกเขาว่า ‘แล้วข้าจะทำอย่างไรกับพระเยซู ผู้ซึ่งเรียกว่าพระคริสต์ ?’
ทุกคนต่างร้องขึ้นว่า ‘ตรึงเขาบนไม้กางเขน !’ เขาถามว่า ‘เขาได้ทำชั่วอะไร ?’
แต่พวกเขาก็ร้องขึ้นยิ่งกว่าเดิมว่า ‘ตรึงเขาบนไม้กางเขน !’
เมื่อเห็นว่าไม่มีประโยชน์อะไร แต่กลับมีเหตุวุ่นวายเกิดขึ้น
ปีลาตจึงเอาน้ำมาล้างมือต่อหน้าประชาชน และกล่าวว่า
‘ข้าพเจ้าไม่มีความผิดในเลือดของผู้ชอบธรรมผู้นี้ ; ท่านทั้งหลายจงรับผิดชอบเอง ’
และฝูงชนทั้งสิ้นก็ตอบว่า ‘เลือดของเขาจงตกอยู่บนเราและลูกหลานของเรา ’
แล้วเขาก็ปล่อยบารับบาให้พวกเขา แต่หลังจากให้ตีพระเยซูด้วยแส้แล้ว
เขาก็ส่งพระองค์ไปเพื่อถูกตรึงกางเขน
ทหารของผู้ว่าราชการจึงนำพระเยซูเข้าไปในปราโทเรียม
รวบรวมกองทหารทั้งกองไว้รอบพระองค์ ถอดเสื้อผ้าของพระองค์ออก
และสวมเสื้อสีแดงสดให้พระองค์ ; และเมื่อถักมงกุฎหนามเสร็จแล้ว ก็สวมไว้บนศีรษะพระองค์
และถือก้านอ้อไว้ในมือขวาของพระองค์ ; แล้วคุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์
และเยาะเย้ยพระองค์ว่า ‘สวัสดี พระราชาแห่งชาวยิว !’ และเมื่อถ่มน้ำลายลงบนพระองค์แล้ว
ก็ถือก้านอ้อตีลงบนศีรษะพระองค์ เมื่อพวกเขาเยาะเย้ยพระองค์เสร็จแล้ว
ก็ถอดเสื้อสีแดงสดออก ใส่เสื้อผ้าเดิมของพระองค์กลับคืน และนำพระองค์ไปตรึงกางเขน
ขณะที่กำลังเดินออกไป พวกเขาพบชายคนหนึ่งจากเมืองคีรีเน ชื่อซีโมน
จึงบังคับให้เขาแบกกางเขนของพระองค์

มัทธิว 27:3–32

และเมื่อจบลง เราจึงร้องว่า : สรรเสริญความอดทนอันยาวนานของพระองค์ พระเจ้า !

Antiphon 13, Tone 6

กลุ่มคนยิว / ได้เรียกร้องต่อปีลาตให้พระองค์ถูกตรึงกางเขน , โอ พระเจ้า / และดูเถิด
เมื่อไม่พบความผิดในพระองค์ / พวกเขาก็ปล่อยบารับบาผู้มีความผิด /
ในขณะที่พระองค์ผู้ชอบธรรมกลับถูกตัดสินลงโทษ / ด้วยข้อหาฆาตกรรม /
แต่โปรดประทานรางวัลอันสมควรแก่พวกเขาด้วยเถิด พระเจ้า /
เพราะพวกเขาได้วางแผนการอันไร้ประโยชน์ต่อพระองค์ (2)

พระองค์ผู้ซึ่งทุกคนต้องสั่นสะท้านและหวาดกลัว / และทุกลิ้นต่างสรรเสริญ /
พระคริสต์ ผู้เป็นฤทธิ์เดชและปัญญาของพระเจ้า /
พวกปุโรหิตได้ตีพระพักตร์พระองค์และให้พระองค์ดื่มน้ำดีด ; /
และพระองค์ทรงยินดีที่จะทนรับทุกสิ่งนั้น /
ด้วยความปรารถนาที่จะช่วยเราให้พ้นจากความผิดบาปของเราด้วยพระโลหิตของพระองค์ /
ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ (2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า ผู้ซึ่งโดยทางพระวจนะ /
ได้ให้กำเนิดพระผู้สร้าง ซึ่งเกินความเข้าใจทั้งปวง /
โปรดทูลวิงวอนต่อพระองค์เพื่อช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

และตอนนี้ : เราซ้ำคำเดียวกันนี้

แอนติฟอน 14, โทน 8

โอ พระเจ้า ผู้ทรงรับโจรเป็นสหาย / แม้มือของเขาจะเปื้อนเลือด /
โปรดนับเราให้อยู่ในกลุ่มของเขา / ในฐานะผู้ทรงความดีและผู้ทรงรักมนุษยชาติ (2)

ผู้ขโมยบนไม้กางเขนได้ร้องขึ้นด้วยเสียงสั้นๆ /
แต่กลับแสดงถึงความเชื่ออันยิ่งใหญ่ ; / ในชั่วขณะเดียวเขาก็ได้รับการช่วยกู้ /

และเมื่อประตูสวรรค์ถูกเปิดออก เขาจึงเป็นผู้แรกที่ก้าวเข้าไป ; / โอ พระเจ้า
ผู้ทรงรับการกลับใจของเขา / สรรเสริญแด่พระองค์ ! (2)

พระเกียรติแด่พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ซึ่งผ่านทางทูตสวรรค์
ได้รับพระสิริสุขสำหรับโลก ; / จงชื่นชมยินดีเถิด
ผู้ซึ่งให้กำเนิดพระผู้สร้างและองค์พระผู้เป็นเจ้าของท่าน ; / จงชื่นชมยินดีเถิด
ผู้ซึ่งได้รับการพิจารณาว่าสมควรที่จะเป็น / พระมารดาของพระคริสต์ พระเจ้าของเรา

และตอนนี้ : **เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้**

แอนติฟอน 15, โทน 6

ในวันนี้ ผู้ที่แขวนโลกไว้เหนือผืนน้ำ / ถูกแขวนไว้บนไม้กางเขน ; /
กษัตริย์แห่งทูตสวรรค์ทรงสวมมงกุฎ / ด้วยมงกุฎหนาม ; / ผู้ที่ปกคลุมท้องฟ้าด้วยเมฆ /
สวมเสื้อคลุมสีม่วงปลอม ; / ผู้ที่ช่วยอาดัมในแม่น้ำจอร์แดน / ถูกตีที่ใบหน้า ; /
เจ้าบ่าวแห่งคริสตจักรถูกตรึงบนไม้กางเขน ; / พระบุตรของพระแม่มารีถูกแทงด้วยหอก /
เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ้พระคริสต์ / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์
โอ้พระคริสต์ / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ้พระคริสต์ /
โปรดแสดงให้เราเห็นการฟื้นคืนชีพอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ด้วย ! (2)

อย่าให้เราเฉลิมฉลองเหมือนชาวยิว : / เพราะปัสกาของเรา คือพระคริสต์พระเจ้าของเรา
ได้ถูกสังเวยเพื่อเรา ; / แต่ให้เราชำระตัวให้บริสุทธิ์จากความมลทินทั้งปวง , /
และอธิษฐานต่อพระองค์ด้วยใจทั้งหมดของเรา : / 'จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้า และช่วยเราให้รอด , /
ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !' (2)

ไม้กางเขนของพระองค์ , โอ พระเจ้า , /
คือชีวิตและการฟื้นคืนชีพสำหรับประชากรของพระองค์ ; / และด้วยความเชื่อมั่นในมัน , /
เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์ , พระเจ้าผู้ถูกตรึงกางเขนของเรา : / 'โปรดเมตตาเราด้วย !' (2)

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : เมื่อเห็นพระองค์ถูกแขวนอยู่บนนั้น พระคริสต์ /
พระมารดาของพระองค์ได้ร้องขึ้นว่า : / 'ความลึกลับที่ไม่เคยได้ยินมาก่อน /
ข้าพเจ้าได้เห็นสิ่งใดกัน โอ้ พระบุตรของข้าพเจ้า ? /
เหตุใดพระองค์จึงสิ้นพระชนม์บนไม้กางเขน ถูกตรึงด้วยตะปูในพระวรกาย / โอ้
ผู้ประทานชีวิต ?

และบัดนี้ : **เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้**

แล้วบทสวดสั้น |คำอธิษฐาน 8| และคำสรรเสริญ :
เพราะพระนามอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระองค์นั้นเป็นที่ประเสริฐ
และราชอาณาจักรของพระองค์นั้นเป็นที่ถวายเกียรติแด่พระบิดา และพระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

เซดาเลน, โทน 4

พระองค์ได้ไถ่เราให้พ้นจากคำสาปของธรรมบัญญัติ /
ด้วยพระโลหิตอันล้ำค่าของพระองค์ : / ถูกตรึงบนไม้กางเขนและถูกแทงด้วยหอก , /
พระองค์ได้ประทานความเป็นอมตะแก่มนุษยชาติ / พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ,
สรรเสริญแด่พระองค์ !

พระสงฆ์ : เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอที่จะฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่หก
ตามพระวรสารนักบุญมาระโก เริ่มต้นที่ 67A

ในเวลานั้น ทหารนำพระเยซูเข้าไปในลาน คือเข้าไปในปราโทเรียม
พวกเขาเรียกกองทหารทั้งกองมา ให้พระองค์สวมเสื้อคลุมสีม่วง
และหลังจากถักมงกุฎหนามแล้ว ก็สวมไว้บนศีรษะของพระองค์
แล้วพวกเขาก็เริ่มร้องทักพระองค์ว่า "สวัสดี พระราชาแห่งชาวยิว !"
พวกเขาตีหัวพระองค์ด้วยก้านไม้ไผ่ , พ่นน้ำลายใส่พระองค์ , แล้วคุกเข่าลงกราบพระองค์
เมื่อเยาะเย้ยพระองค์เสร็จแล้ว พวกเขาก็ถอดเสื้อคลุมสีม่วงออก
และให้พระองค์สวมเสื้อผ้าเดิมของพระองค์ แล้วนำพระองค์ออกไปเพื่อตรึงกางเขน
พวกเขาบังคับให้ซิมอนจากคีรีเน ผู้กำลังกลับจากทุ่งนา —
พ่อของอเล็กซานเดอร์และรูฟัส —มาแบกไม้กางเขนของพระองค์
แล้วนำพระองค์ไปยังสถานที่ที่เรียกว่าโกลโกธา ซึ่งมีความหมายว่า 'สถานที่แห่งกะโหลก'
พวกเขาเสนอให้พระองค์ดื่มไวน์ที่ผสมกับมดยอบ แต่พระองค์ไม่รับมัน
พวกเขาตรึงพระองค์บนไม้กางเขนและแบ่งเสื้อผ้าของพระองค์กันเอง
โดยจับสลากเพื่อตัดสินว่าใครจะได้ส่วนใด เมื่อเวลาสามชั่วโมง
พวกเขาก็ตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน และป้ายที่ระบุความผิดของพระองค์ถูกติดไว้ว่า
'กษัตริย์ของชาวยิว' และพวกเขาก็ตรึงโจรสองคนไว้กับพระองค์ด้วย — —
คนหนึ่งอยู่ทางขวาของพระองค์ และอีกคนอยู่ทางซ้ายของพระองค์
ผู้คนที่เดินผ่านไปมาต่างด่าทอพระองค์ ส่ายหัวและกล่าวว่า 'โอ้
ผู้ที่ทำลายพระวิหารและสร้างขึ้นใหม่ในสามวัน ! 'ช่วยตัวเองเถอะ ลงจากไม้กางเขนมา'
ในทำนองเดียวกัน
หัวหน้าปุโรหิตพร้อมกับนักเขียนพระคัมภีร์ก็เยาะเย้ยพระองค์และพูดกันว่า
'พระองค์ช่วยผู้อื่นได้ แต่ช่วยตัวเองไม่ได้ ! ให้พระคริสต์ กษัตริย์แห่งอิสราเอล
ลงจากไม้กางเขนมาเดี๋ยวนี้ เพื่อเราจะได้เห็นและเชื่อ'

มาระโก 15:16–32A

และเมื่อจบลง เราจึงร้องว่า : สรรเสริญความอดทนอันยาวนานของพระองค์ โอ พระเจ้า !

ผู้ได้รับพรที่ 8, โทน 4

ขอทรงระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า ในราชอาณาจักรของพระองค์
เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

สุขแล้วผู้ที่มีจิตวิญญาณต่ำต้อย
เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา

สุขแก่ผู้ที่เศร้าโศก เพราะพวกเขาจะได้รับการปลอบประโลม

สุขแก่ผู้อ่อนน้อม เพราะพวกเขาจะได้รับแผ่นดินเป็นมรดก

เพราะต้นไม้ อาดัม / จึงถูกขับออกจากสวนเอเดน / แต่ผ่านทางไม้กางเขน /
โจรคนนั้นได้เข้าสู่สวนเอเดน ; / คนแรก หลังจากลิ้มรสผลไม้แล้ว
ได้ปฏิเสธพระบัญญัติของผู้สร้าง ; / แต่คนที่สอง ซึ่งถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ /
ได้สารภาพพระผู้ทรงซ่อนเร้นต่อพระเจ้า โดยร้องขึ้นว่า : /
'โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ในราชอาณาจักรของพระองค์ !'

สุขแก่ผู้ที่หิวและกระหายความชอบธรรม เพราะพวกเขาจะได้รับการอิ่มหนำ

ผู้ประทานธรรมบัญญัติ /
ถูกผู้ไม่รู้จักธรรมบัญญัติซื้อตัวไปจากศิษย์ของพระองค์ / และในฐานะผู้กระทำผิด
พวกเขาได้นำพระองค์มาต่อหน้าศาลของปีลาต / ร้องว่า : 'ตรึงพระองค์บนไม้กางเขน !' – /

ผู้ซึงได้ประทานมานนาให้พวกเขาในถิ่นทุรกันดาร / แต่เรา
ผู้ตามแบบอย่างของโจรผู้ชอบธรรม / ร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : /
‘โปรดระลึกถึงเราด้วยในราชอาณาจักรของพระองค์ !’

สุขแก่ผู้มีเมตตา เพราะพวกเขาจะได้รับเมตตาสุขแก่ผู้มีเมตตา เพราะพวกเขาจะได้รับเมตตา

ฝูงชนผู้ฆ่าพระเจ้า / เผ่าชาวยิวผู้ไม่เคารพกฎหมาย / ตะโกนอย่างบ้าคลั่ง
ห้นไปหาปีลาต : / ‘ตรึงพระคริสต์ผู้บริสุทธิ์บนไม้กางเขน /
และปล่อยบารับบัสให้เป็นอิสระ !’ / แต่เราประกาศ / เสียงร้องของผู้ขโมยผู้ฉลาดต่อพระองค์ :
/ ‘โปรดระลึกถึงเราด้วยในอาณาจักรของพระองค์ !’

สุขแก่ผู้มีใจบริสุทธิ์ เพราะพวกเขาจะได้เห็นพระเจ้า

ซีโครงที่ให้ชีวิตของพระองค์ / เหมือนน้ำพุที่พุ่งขึ้นจากเอเดน /
ซึงรดน้ำพระคริสตจักรของพระองค์ โอ พระคริสต์ เหมือนสวรรค์ฝ่ายจิตวิญญาณ /
ไหลจากที่นั่นเหมือนสายน้ำเข้าสู่พระวรสารทั้งสี่ / รดน้ำโลก
ทำให้สรรพสิ่งที่ถูกสร้างชื่นชมยินดี / และสอนชนชาติต่างๆ ด้วยความซื่อสัตย์ /
ให้บูชาอาณาจักรของพระองค์

สุขแก่ผู้สร้างสันติภาพ เพราะพวกเขาจะได้รับการเรียกว่าบุตรของพระเจ้า

พระองค์ถูกตรึงกางเขนเพื่อข้าพระองค์ / เพื่อข้าพระองค์จะได้รับการอภัย ; /
พระองค์ถูกแทงที่ข้าง / เพื่อสายน้ำแห่งชีวิตจะได้ไหลมาสู่ข้าพเจ้า ; /
พระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน / เพื่อข้าพเจ้า
ซึงได้รับการยืนยันจากความลึกของความทุกข์ทรมานของพระองค์ /
และความสูงส่งของฤทธิ์อำนาจของพระองค์ / จะได้ร้องทูลต่อพระองค์ พระคริสต์
ผู้ประทานชีวิต : / ‘พระสิริจงมีแด่ไม้กางเขน พระผู้ช่วยให้รอด /
และแด่ความทุกข์ทรมานของพระองค์ !’

ผู้ใดที่ถูกข่มเหงเพื่อความชอบธรรม ผู้นั้นย่อมได้รับพระพร เพราะอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา

เมื่อพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน โอ พระคริสต์ /
สรรพสิ่งทั้งปวงที่เห็นเหตุการณ์นี้ ต่างสั่นสะท้าน ; / รากฐานของแผ่นดินสั่นสะเทือน /
ด้วยความเกรงขามต่อฤทธานุภาพของพระองค์ ; / ดวงดาวในท้องฟ้ามืดมิด
และม่านในพระวิหารถูกฉีกขาด / ภูเขาสั่นสะเทือน และหินผาแตกออกเป็นเสี่ยง ๆ; /
และโจรผู้เชื่อ / ร้องทูลร่วมกับเราถึงพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด : /
‘โปรดระลึกถึงเราในอาณาจักรของพระองค์ !’

ท่านทั้งหลายเป็นสุข เมื่อเขาด่าทอท่านและข่มเหงท่าน และกล่าวคำหมิ่นประมาทอันชั่วร้ายทุกประการต่อท่านเพื่อเห็นแก่เรา

พระองค์เอง พระเจ้า ได้ฉีกใบฟ้องกล่าวหาต่อเรา / บนไม้กางเขน /
และเมื่อถูกนับรวมอยู่ในหมู่ผู้ตาย / ได้ผูกมัดผู้ทรมานแห่งอาณาจักรนั้น /
ปลดปล่อยทุกคนจากพันธนาการแห่งความตายด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ /
ซึงด้วยเหตุนี้ เราจึงได้รับการส่องสว่าง พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
และเราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โปรดระลึกถึงเราด้วย (พระผู้ช่วยให้รอด)
ในราชอาณาจักรของพระองค์ !’

จงชื่นชมยินดีและร่าเริงเถิด เพราะรางวัลของท่านในสวรรค์นั้นยิ่งใหญ่

ท่านผู้ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน / และทำลายอำนาจแห่งความตายลงแล้ว พระเจ้า /
และในฐานะพระเจ้า ท่านได้ลบคำกล่าวหาที่เขียนด้วยมือต่อเรา ! / โปรดประทานให้เราด้วย
ความสำนึกผิดของโจรผู้หนึง พระผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว /

แก่เราผู้รับใช้ท่านด้วยความเชื่อ พระคริสต์พระเจ้าของเรา และร้องทูลว่า : /
‘โปรดระลึกถึงเราด้วยในอาณาจักรของท่าน !’

สงการ: ขอให้เราทุกคนผู้มีศรัทธา ร่วมกันอธิษฐานด้วยเสียงเดียว /
เพื่อเราจะได้ถวายสงการอย่างสมเกียรติ / แก่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
พระเจ้าองค์เดียว ผู้ทรงดำรงอยู่ในสามพระบุคคล / ทีอยู่ร่วมกันอย่างแยกไม่ออก
เรียบง่าย ไม่แบ่งแยก และไม่อาจเข้าถึงได้ /
ผู้ซึงทรงช่วยให้เราพ้นจากโทษทัณฑ์แห่งไฟ

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
ผู้ให้กำเนิดพระองค์โดยไม่มีเชื้อตามเนื้อหนัง และพระพรหมจารีทีแท้จริง /
ผู้ยังคงไม่ได้รับอันตรายหลังการให้กำเนิด – / เราขอวิงวอนให้เธอทูลขอ / ต่อหน้าพระองค์
โอ พระเจ้าผู้ทรงเมตตาทีสุด ! / โปรดประทานการอภัยบาปแก่ผู้ทีร้องทูลไม่หยุดยั้งว่า :
/ ‘โปรดระลึกถึงเราด้วยในอาณาจักรของพระองค์ !’

แล้วตามด้วยบทสวดสั้น [บทสวดที 11] และคำสรรเสริญ :
เพราะเหล่าทูตสวรรค์ทังปวงสรรเสริญพระองค์ และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา
แด่พระบุตร และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ บัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

โปรเคเมนอน, โทน 4

พวกเขาได้แบ่งเสื้อผ้าของฉันกัน / และจับสลากเพื่อแบ่งเสื้อคลุมของฉัน

บท: โอ พระเจ้า พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดฟังข้าพระองค์เถิด ;
เหตุใดพระองค์จึงทรงทิงข้าพระองค์ไว้ ?

สดุดี 21:19, 2A

พระสงฆ์ : เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอทีจะฟังพระวรสารอันศักดิสิทธิ์ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่เจ็ด
จากพระวรสารนักบุญมัทธิว เริมต้นที 113

ในเวลานัน ทหารทังหลายมาถึงสถานทีทีเรียกว่าโกลโกธา ซึงมีความหมายว่า
‘สถานทีแห่งกะโหลก ’ จึงนำไวน์ทีผสมน้ำดีมาให้พระเยซูทรงดืม
แต่เมือพระองค์ทรงชิมแล้ว ก็ไม่ทรงดืม เมือตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขนแล้ว
พวกเขาก็แบ่งเสื้อผ้าของพระองค์กันด้วยการจับสลาก แล้วนังเฝ้าพระองค์อยู่ทีนัน
และพวกเขาได้ติดป้ายเหนือศีรษะพระองค์ทีระบุข้อกล่าวหาต่อพระองค์ว่า :
‘นีคือพระเยซู กษัตริย์ของชาวยิว ’ แล้วมีโจรสองคนถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ :
คนหนึงอยู่ทางขวาและอีกคนอยู่ทางซ้าย และผู้ทีเดินผ่านไปมาต่างด่าทอพระองค์
โดยสายหัวและกล่าวว่า : ‘ท่านผู้ทำลายพระวิหารและสร้างขึนใหม่ในสามวัน !
‘ถ้าท่านเป็นลูกของพระเจ้า ก็ช่วยตัวเองและลงจากไม้กางเขนมาเถิด ’ ในทำนองเดียวกัน
บรรดาหัวหน้าปุโรหิต พร้อมด้วยนักเขียนพระคัมภีร์และผู้อาวุโส ก็เยาะเย้ยพระองค์ว่า
‘เขาช่วยผู้อืนได้ แต่ช่วยตัวเองไม่ได้ ! เขาเป็นกษัตริย์แห่งอิสราเอล
จงลงจากไม้กางเขนมาเดียวนี แล้วเราจะเชือในพระองค์ ; ‘เขาได้วางความเชือไว้กับพระเจ้า ;
ให้พระเจ้าช่วยเขาตอนนี หากพระเจ้าพอพระทัยในเขา เพราะเขาได้กล่าวว่า
‘เราคือพระบุตรของพระเจ้า ’ ผู้โจรทีถูกตรึงกางเขนร่วมกับเขาก็เยาะเย้ยเขาด้วย
ตังแต่เวลาหกโมง ความมืดก็ปกคลุมทัวแผ่นดินจนถึงเวลาเก้าโมง และเมือถึงเวลาเก้าโมง
พระเยซูก็ร้องขึนด้วยเสียงดังว่า : ‘เอลี เอลี เลมา ซาบาคทานี ?’ ซึงหมายความว่า
‘พระเจ้าของข้า พระเจ้าของข้า ทำไมพระองค์ทรงทอดทิงข้าไป ?’ บางคนทียืนอยู่ตรงนัน
เมือได้ยินเช่นนี ก็กล่าวว่า ‘เขาเรียกเอลียาห์ ’ ทันทีนัน
มีคนหนึงวิงไปเอาฟองน้ำชุบด้วยน้ำส้มสายชู แล้วเสียบไว้บนก้านอ้อ

และยื่นให้พระองค์ดื่ม แต่คนอื่นๆ กล่าวว่า ‘ปล่อยเขาไว้เถอะ ;
มาดูกันว่าเอลียาห์จะมาช่วยเขาหรือไม่ ’ แล้วพระเยซูก็ร้องขึ้นด้วยเสียงดังอีกครั้ง
และสิ้นพระชนม์ และดูเถิด ผืนม่านในพระวิหารถูกฉีกเป็นสองส่วนจากบนลงล่าง ;
แผ่นดินสั่นสะเทือน ; หินแตกออก ; หลุมศพเปิดออก ;
และร่างของผู้ศักดิ์สิทธิ์หลายคนที่ล่วงลับไปแล้วถูกชุบชีวิตขึ้น ;
และเมื่อพระองค์ฟื้นคืนพระชนม์ พวกเขาก็ออกมาจากหลุมศพ เข้าสู่เมืองศักดิ์สิทธิ์
และปรากฏตัวให้หลายคนเห็น ผู้บังคับร้อยและผู้ที่เฝ้าพระเยซู
เมื่อเห็นแผ่นดินไหวและทุกสิ่งที่เกิดขึ้น ก็กลัวอย่างยิ่ง และกล่าวว่า ‘จริง ๆ แล้ว
พระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ’

มัทธิว 27:33–54

และเมื่อจบลง เราร้องเพลงว่า : “ความรุ่งโรจน์แด่ความอดทนอันยาวนานของพระองค์ โอ
พระเจ้า !”

และสดุดี 50. [คำอธิษฐาน 10]

พระสงฆ์ : เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีค่าพอที่จะฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ :

และเขาอ่านพระวรสารเล่มที่แปด
ตามพระวรสารนักบุญลูกา เริ่มต้นที่ 111

ในเวลานั้น มีผู้ร้ายอีกสองคนถูกนำออกมาเพื่อถูกประหารชีวิตพร้อมกับพระเยซู
และเมื่อพวกเขามาถึงสถานที่ที่เรียกว่า “หัวกระโหลก ”
ที่นั่นพวกเขาก็ตรึงพระองค์และผู้ร้ายทั้งสองไว้บนไม้กางเขน :
คนหนึ่งอยู่ทางขวาของพระองค์ อีกคนหนึ่งอยู่ทางซ้ายของพระองค์ แต่พระเยซูตรัสว่า
“พระบิดาเจ้าข้า โปรดอภัยให้พวกเขาเถิด เพราะพวกเขาไม่รู้ว่าตนเองกำลังทำอะไร ”
และเมื่อพวกเขาแบ่งเสื้อผ้าของพระองค์กัน พวกเขาก็จับสลาก ประชาชนยืนดูอยู่
ส่วนผู้ปกครองก็เยาะเย้ยพระองค์ว่า ‘พระองค์ช่วยผู้อื่นได้ ;
หากพระองค์เป็นพระคริสต์ของพระเจ้า ผู้ถูกเลือก ก็จงช่วยพระองค์เองเถิด ’
ทหารก็เยาะเย้ยพระองค์เช่นกัน โดยเดินเข้ามาใกล้พระองค์
เสนอให้พระองค์ดื่มน้ำส้มสายชู และกล่าวว่า ‘หากพระองค์เป็นกษัตริย์ของชาวยิว
ก็จงช่วยพระองค์เองเถิด ’ ยังมีป้ายเขียนอยู่เหนือพระองค์ด้วยอักษรกรีก โรมัน และฮีบรู
ว่า ‘นี่คือกษัตริย์ของชาวยิว ’
และหนึ่งในผู้อาชญากรที่ถูกตรึงกางเขนได้ด่าทอพระองค์ว่า ‘ท่านไม่ใช่พระคริสต์หรือ ?
ช่วยตัวเองและเราด้วย ’ แต่ผู้อาชญากรอีกคนได้ตักเตือนเขาว่า ‘ท่านไม่กลัวพระเจ้าหรือ
ทั้งที่ท่านก็ถูกตัดสินโทษเดียวกันกับเรา ?’ ‘เราได้รับสิ่งที่สมควรแล้ว
เพราะเราถูกลงโทษตามการกระทำของเรา แต่คนนี้ไม่ได้ทำผิดอะไรเลย ’ แล้วเขากล่าวว่า
‘พระเยซู โปรดระลึกถึงข้าพเจ้าเมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ ’
พระเยซูจึงตรัสกับเขาว่า ‘เราบอกความจริงแก่ท่านว่า วันนี้ท่านจะอยู่กับเราในสวรรค์ ’
ขณะนั้นเป็นเวลาประมาณชั่วโมงที่หก
และความมืดก็ปกคลุมทั่วแผ่นดินจนถึงชั่วโมงที่เก้า
เพราะดวงอาทิตย์ได้ลับขอบฟ้าไปแล้ว และม่านในพระวิหารก็ถูกฉีกออกเป็นสองส่วน
แล้วพระเยซูก็ร้องขึ้นด้วยเสียงดังว่า “พระบิดา
ข้าพเจ้าขอถวายวิญญาณของข้าพเจ้าไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ ”
และเมื่อตรัสเช่นนั้นแล้ว พระองค์ก็สิ้นพระชนม์
เมื่อผู้บังคับกองร้อยเห็นสิ่งที่เกิดขึ้น เขาก็สรรเสริญพระเจ้าว่า ‘จริง ๆ แล้ว
คนนี้คือผู้ชอบธรรม ’ และประชาชนทุกคนที่มารวมตัวกันเพื่อเป็นพยานในเหตุการณ์นี้
เมื่อเห็นสิ่งที่เกิดขึ้น ก็กลับบ้านไปพร้อมกับตีอกตัวเอง

ส่วนผู้ที่รู้จักพระองค์ต่างยืนอยู่ห่าง ๆ
และผู้หญิงทั้งหลายที่ตามพระองค์มาจากกาลิลีก็เห็นเหตุการณ์นี้ด้วย

ลูกา 23:32–49

และเมื่อจบลง เราจึงร้องเพลงว่า : "พระสิริแด่ความอดทนอันยาวนานของพระองค์ โอ พระเจ้า !"

TRIPESNETS

นักบุญคอสมาสแห่งไมอุม , โทน 6, อิร์โมสสองครั้ง , 12 ทรอปาริอา เมื่อจบเพลง ทั้งสองคณะนักร้องจะร้องอิร์โมสร่วมกัน

บทเพลงที่ 5

Irmos: ตั้งแต่เช้าตรู่ ข้าพเจ้าปรารถนาถึงพระองค์ พระวจนะของพระเจ้า /
ผู้ซึ่งด้วยพระเมตตา ได้ทรงถ่อมพระองค์ลงโดยไม่เปลี่ยนแปลงพระลักษณะของพระองค์ /
และทรงยอมทนทุกข์โดยไม่มีความหลงใหล ; / โปรดประทานสันติสุขแก่ข้าพเจ้า ผู้ที่ล้มลง
โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

บัดนี้ ด้วยเท้าที่ได้รับการล้างและชำระให้บริสุทธิ์แล้ว /
โดยความลึกลับอันศักดิ์สิทธิ์แห่งศีลมหาสนิท / ผู้รับใช้ของพระองค์ โอ พระคริสต์
ได้ขึ้นไปยังภูเขาแห่งมะกอกใหญ่ / จากศิโยน พร้อมกับพระองค์ / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์
โอ ผู้รักมนุษยชาติ

'ดูเถิด ,' พระองค์ตรัสว่า , 'เพื่อนของข้าพเจ้าทั้งหลาย อย่ากลัวเลย ; /
เพราะบัดนี้เวลาได้มาถึงแล้ว / ที่ข้าพเจ้าจะถูกจับและถูกฆ่าโดยมือของผู้ไร้กฎหมาย ; /
และท่านทั้งหลายจะกระจัดกระจายไป ทิ้งข้าพเจ้าไว้เบื้องหลัง /
แต่ข้าพเจ้าจะรวบรวมท่านทั้งหลายมาเพื่อประกาศ / เกี่ยวกับข้าพเจ้า —
ผู้รักมนุษยชาติ '.

จากนั้นเป็นบทสวดสั้น [บทสวดที่ 6] และคำสรรเสริญ :
เพราะท่านคือพระมหากษัตริย์แห่งโลกและผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา
และเราถวายพระเกียรติแด่ท่าน แด่พระบิดา แด่พระบุตร และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์
บัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คอนตาคิออน , โทน 8

มาเถิด ทุกคน ให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขนเพื่อเรา /
เพราะมารีย์ได้เห็นพระองค์บนไม้กางเขนและร้องขึ้นว่า : /
'แม้พระองค์จะทรงรับการตรึงกางเขน / พระองค์คือพระบุตรและพระเจ้าของข้าพเจ้า '

อิโกส : มารีย์ มารดาของพระเมษโปดก / เมื่อเห็นพระเมษโปดกของนางถูกนำไปสู่การสังเวย /
ด้วยความทุกข์ระทม นางได้ติดตามพระองค์พร้อมกับสตรีอื่น ๆ และร้องขึ้นว่า : /
'พระองค์จะไปที่ใด พระบุตร ? / เหตุใดพระองค์จึงรีบเร่งในการเดินทางนี้ ? /
นี่ไม่ใช่พิธีแต่งงานอีกครั้งที่คานาหรือ / และท่านกำลังรีบไปนั้น /
เพื่อเปลี่ยนน้ำให้เป็นไวน์ให้พวกเขาหรือ ? / ฉันควรไปกับท่านไหม ลูก /
หรือควรรอท่านอยู่ดีกว่า ? / โปรดตรัสกับฉันสักคำเถิด พระวจนะของพระเจ้า ! /
อย่าผ่านฉันไปอย่างเงียบงัน / ท่านผู้รักษาฉันให้บริสุทธิ์ /
เพราะท่านคือลูกชายและพระเจ้าของฉัน !'

เพลง 8

Irmos: เสาหลักแห่งความน่ารังเกียจของผู้ไร้พระเจ้า /
ได้นำความอับอายมาสู่เยาวชนศักดิ์สิทธิ์ ; / ในขณะที่สภาซานเฮดรินของผู้ไร้กฎหมาย
ซึ่งโกรธเกรี้ยวต่อพระคริสต์ / วางแผนอย่างไร้ผล /

พยายามสังหารพระองค์ผู้ถือชีวิตไว้ในพระหัตถ์ / ผู้ซึงสรรพสิงท้งปวงถวายพระพร /
และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์

‘จากตาของท่าน ’—พระคริสต์ตรัสกับสาวกของพระองค์ —/
‘จงสลัดความง่วงออกไปและเฝ้าระวังด้วยการอธิษฐาน / เพื่อไม่ให้ตกอยู่ในความล่อลวง ; /
โดยเฉพาะท่าน ซีโมน ; / เพราะยิงมีกำลังมากเท่าใด การทดลองก็ยิงใหญ่เท่านั้น ; /
จงรู้จักเราเถิด เปโตร / ผู้ทีสรรพสิงท้งปวงถวายพระพร /
และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์ !”

‘ไม่มีคำพูดทีไม่สมควร / จะหลุดออกจากริมฝีปากของข้าพเจ้าเลย ; /
ข้าพเจ้าจะตายกับพระองค์ , พระเจ้า , ในฐานะผู้มีเจตนาดี , /
แม้ผู้อืนท้งหมดจะปฏิเสธพระองค์ ,’ เปโตรร้องซืน ; – / ‘ไม่ใช่เนือและเลือด
แต่เป็นพระบิดาของพระองค์ทีเปิดเผยพระองค์ให้ข้าพเจ้าทราบ , /
ผู้ทีทุกสรรพสิงสรรเสริญ , / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไป !’

‘เจ้ายังไม่ได้หยังรู้ / ความลึกซึงท้งหมด /
ของปัญญาและความรู้อันศักดิสิทธิ /
และเจ้าก็ยังไม่เข้าใจความลึกซึงแห่งการพิพากษาของข้า โอ มนุษย์ ’ พระเจ้าตรัส ; – /
“ดังนั้น ในฐานะมนุษย์ธรรมดา อย่าโอ้อวด ; / เพราะเจ้าจะปฏิเสธเราถึงสามครั้ง /
ผู้ทีสรรพสิงท้งปวงถวายพระพร / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไป !”

“เจ้าจะปฏิเสธเรา ซีโมน เปโตร / แต่ในไม่ช้าเจ้าจะเข้าใจในสิงทีได้กล่าวไว้ ; /
และสาวใช้ธรรมดาทีเข้ามาใกล้เจ้า / จะทำให้เจ้าหวาดกลัวแม้ก่อนหน้านั้น ” พระเจ้าตรัส ;
– / ‘แต่เมือเจ้าครำครวญอย่างขมขืน เจ้าจะพบว่าเราเป็นผู้เมตตา /
ผู้ทีสรรพสิงท้งปวงถวายพระพร / และถวายเกียรติแด่เราตลอดนิรันดร์ !’

เพลงสรรเสริญ 9

Irmos: ด้วยเกียรติสูงสุดของเครูบิม /
และพระสิริอันยิงใหญ่กว่าอย่างหาทีเปรียบมิได้ของเซราฟิม /
ท่านผู้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าโดยทางพรหมจรรย์ / พระมารดาทีแท้จริงของพระเจ้า – /
เราสรรเสริญท่าน

กลุ่มผู้เกลียดชังพระเจ้าทีเต็มไปด้วยความอาฆาต / กลุ่มผู้ฆ่าพระเจ้าทีชั่วร้าย
/ ยืนอยู่ต่อหน้าพระองค์ , พระคริสต์ / และลากผู้สร้างทุกสิงเหมือนผู้กระทำผิด /
ผู้ทีเราสรรเสริญ

ผู้ไม่เชือในพระเจ้า / ผู้ไม่เข้าใจพระบัญญัติ /
และศึกษาคำพูดของผู้เผยพระวจนะอย่างไร้ประโยชน์ /
ได้ลากพระองค์ไปเหมือนแกะทีจะถูกฆ่าอย่างไม่เป็นธรรม /
พระองค์ผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิง / ผู้ทีเราถวายเกียรติแด่พระองค์

ชีวิตทีประทานให้แก่ชนชาติท้งหลาย
ถูกส่งไปให้ถูกสังหารโดยปุโรหิตและนักเขียนคัมภีร์ /
ทีถูกชับเคลือนด้วยความอิจฉาริษยาและความชั่วร้ายของตนเอง / —
ผู้ประทานชีวิตโดยธรรมชาติ / ผู้ทีเราสรรเสริญ

พวกเขาล้อมรอบพระองค์ เหมือนสุนัขมากมาย / และเริมตีพระองค์ โอ พระราชา
ตีพระองค์ทีแก้ม / พวกเขาสอบสวนพระองค์และให้การเป็นพยานเท็จต่อพระองค์ /
และเมือพระองค์ทนรับทุกสิงนีแล้ว พระองค์ก็ทรงช่วยทุกคนให้รอด

Exapostilarion

ในวันนั้นเอง พระเจ้า / พระองค์ได้ประทานสวรรค์ให้แก่โจรผู้ฉลาด /
โปรดให้ข้าพเจ้าได้รับแสงสว่างผ่านทางไม้กางเขน / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย (3)

พระสงฆ์ :
เพื่อว่าเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอที่จะฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่เก้า
ตามพระวรสารนักบุญยอห์น เริ่มต้นที่ 61A

ในเวลานั้น มีมารดาของพระเยซูและน้องสาวของมารดาพระองค์ คือมารีย์ลูกสาวของคลอปัส
และมารีย์มักดาลา ยืนอยู่ข้างไม้กางเขน
เมื่อพระเยซูเห็นมารดาของพระองค์และสาวกที่พระองค์รักยืนอยู่ใกล้ๆ
พระองค์จึงตรัสกับมารดาของพระองค์ว่า “หญิงเอ๋ย นี่คือลูกของท่าน ”
แล้วพระองค์ตรัสกับสาวกนั้นว่า “นี่คือมารดาของท่าน ” ตั้งแต่อินาทีนั้นเป็นต้นไป
ศิษย์ผู้นั้นก็พาท่านมารดาไปอยู่ด้วยที่บ้านของเขา หลังจากนั้น
พระเยซูทรงทราบว่าทุกสิ่งได้สำเร็จลุล่วงแล้ว จึงตรัส —เพื่อให้พระคัมภีร์สำเร็จ —ว่า
“เราหิวน้ำ ” ที่นั่นมีโอ่งที่เต็มไปด้วยน้ำส้มสายชู ดังนั้น
พวกเขาจึงจุ่มฟองน้ำลงในน้ำส้มสายชู แล้วติดไว้ที่ปลายหอก และยกขึ้นให้พระองค์ดื่ม
เมื่อพระเยซูได้ลิ้มรสน้ำส้มสายชูแล้ว พระองค์ตรัสว่า “เสร็จแล้ว ”
แล้วพระองค์ก็ก้มพระเศียรลง และทรงสิ้นพระชนม์ ขณะนั้นเป็นวันเตรียมการ
ชาวยิวจึงขอให้ปีลาตหักขาทั้งสองของพระองค์และนำพระศพลงจากไม้กางเขน
เพื่อไม่ให้พระศพอยู่บนไม้กางเขนในวันสะบาโต — เพราะวันสะบาโตนั้นเป็นวันสำคัญ —
ดังนั้น ทหารจึงมาหักขาของชายคนแรกและชายอีกคนหนึ่ง
ที่ถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์
แต่เมื่อพวกเขามาถึงพระเยซูและเห็นว่าพระองค์สิ้นพระชนม์แล้ว
พวกเขาจึงไม่หักขาของพระองค์ แต่ทหารคนหนึ่งใช้หอกแทงที่สีข้างของพระองค์
และทันทีนั้น เลือดและน้ำก็ไหลออกมา ผู้ที่เห็นเหตุการณ์นี้ได้ให้การเป็นพยาน
และคำพยานของเขาเป็นความจริง ; เขารู้ว่าตนเองกำลังพูดความจริง
เพื่อว่าท่านทั้งหลายจะได้เชื่อด้วย
เพราะเหตุการณ์นี้เกิดขึ้นเพื่อให้คำเขียนในพระคัมภีร์เป็นจริง :
‘กระดูกของพระองค์จะไม่ถูกหักแม้แต่ชิ้นเดียว ’ และพระคัมภีร์อีกตอนหนึ่งกล่าวว่า :
‘พวกเขาจะมองดูผู้ที่พวกเขาได้แทง ’

ยอห์น 19:25–37

และเมื่อจบลง เราจึงร้องว่า : สรรเสริญความอดทนอันยาวนานของพระองค์ โอ พระเจ้า !

ในส่วน ‘การสรรเสริญ ’, สติเชราในโทนที่ 4, โทนที่ 3.
ตามแบบไบแซนไทน์

ลูกชายคนแรกของฉัน อิสราเอล ได้กระทำความชั่วสองประการ : / เขาได้ทิ้งฉัน
ผู้เป็นแหล่งน้ำชีวิต / และได้ขุดบ่อน้ำที่แตกหักไว้ให้ตัวเอง ; /
เขาได้ตรึงข้าไว้บนไม้กางเขน / แต่กลับวิงวอนให้บารับบาและปล่อยเขาให้เป็นอิสระ /
เมื่อเห็นเช่นนี้ สวรรค์ก็ประหลาดใจ / และดวงอาทิตย์ก็ซ่อนแสงของตน / แต่เจ้า อิสราเอล
กลับไม่รู้สึกอับอาย แต่กลับส่งข้าไปสู่ความตาย / โปรดอภัยให้พวกเขาด้วย
พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ / เพราะพวกเขาไม่รู้ว่าตนเองได้กระทำสิ่งใด (2)

สตูดิตา

ทุกส่วนในร่างกายอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ได้ทนทุกข์ทรมานเพื่อเรา : / ศีรษะ – มงกุฎหนาม , ใบหน้า – การถ่มน้ำลาย , / แก้ม – การตี , / ริมฝีปาก – รสขมของน้ำดีผสมน้ำส้มสายชู , / หู – คำด่าทอที่หมิ่นประมาท , / หลัง – การเฆี่ยนตี , และมือ – ไม้เรียว , / ร่างกายทั้งหมด – การถูกตรึงบนไม้กางเขน , / แขนขา – ตะปู , และซี่โครง – หอก. / ผู้ที่ทนทุกข์เพื่อเรา / และปลดปล่อยเราจากความทุกข์ทรมาน / ผู้ที่เสด็จลงมาหาเราด้วยความรักต่อมนุษยชาติและยกเราขึ้น / พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพ ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !

ตามแบบไบแซนไทน์

เมื่อพระองค์ , โอ พระคริสต์ , ถูกตรึงบนไม้กางเขน / สรรพสิ่งทั้งปวงที่เห็นเหตุการณ์นี้ต่างสั่นสะท้าน / รากฐานของโลกสั่นสะเทือนด้วยความกลัวในฤทธานุภาพของพระองค์ / เพราะเมื่อพระองค์ถูกยกขึ้นสูงในวันนี้ ชนชาติยิวก็พินาศ / ม่านในพระวิหารถูกฉีกออกเป็นสอง / หลุมศพถูกเปิดออก / และผู้ตายลุกขึ้นจากหลุมศพของพวกเขา ; / ผู้บังคับกองร้อย เมื่อเห็นปาฏิหาริย์นี้ ก็เต็มไปด้วยความหวาดกลัว / และพระมารดาของพระองค์ ที่ยืนอยู่ข้างๆ / ร้องไห้ด้วยความโศกเศร้าของมารดา ได้ร้องขึ้นว่า : / ‘ข้าพเจ้าจะไม่น้ำตาไหล / และทุบอกด้วยความเศร้าโศกได้อย่างไร / เมื่อเห็นพระองค์ ผู้ถูกตัดสินประหาร / ถูกถอดเสื้อผ้าจนเปลือยเปล่า แขวนอยู่บนไม้กางเขน ?’ / ถูกตรึงกางเขน ถูกฝัง และฟื้นคืนชีพจากความตาย / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 6: พวกเขาถอดเสื้อผ้าของข้า / และสวมให้ข้าด้วยเสื้อสีแดงสด ; / พวกเขาวางมงกุฎหนามบนศีรษะข้า / และวางก้านอ้อในมือขวาข้า , / เพื่อข้าจะได้ทำลายพวกเขาเหมือนหม้อของช่างปั้นหม้อ

และบัดนี้ ด้วยทำนองเดียวกัน โดยแอนดรูว์แห่งครีต :
ข้าพเจ้าได้ถวายหลังของข้าพเจ้าให้ถูกเฆี่ยน / และไม่หันหน้าหนีจากการถ่มน้ำลาย / ข้าพเจ้าได้ยืนต่อหน้าปีลาตเพื่อรับการพิพากษา และทนรับไม้กางเขน / เพื่อความรอดของโลก

พระสงฆ์ : เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้สมควรที่จะฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่สิบ
ตามพระวรสารนักบุญมาระโก เริ่มต้นที่ 69A

ในเวลานั้น โยเซฟแห่งอาริมาเธีย สมาชิกผู้มีชื่อเสียงในสภา ซึ่งตัวเขาเองกำลังรอคอยอาณาจักรของพระเจ้า ได้ก้าวออกมา เขากล้าเข้าไปหาปีลาตและขอร่างของพระเยซู ปีลาตประหลาดใจที่พระองค์สิ้นพระชนม์แล้ว และเรียกผู้บังคับกองร้อยมาถามว่า ‘พระองค์สิ้นพระชนม์มานานเท่าไรแล้ว ?’ และเมื่อได้รับคำตอบจากผู้บังคับกองร้อยแล้ว เขาก็มอบร่างพระเยซูให้แก่โยเซฟ โยเซฟจึงไปซื้อผ้าห่อศพมา นำร่างพระเยซูลงจากไม้กางเขน ห่อด้วยผ้าห่อศพนั้น แล้ววางไว้ในอุโมงค์ที่ขุดจากหิน และกลิ้งหินมาปิดปากทางเข้าอุโมงค์นั้น ส่วนมารีย์มักดาลาและมารีย์ภรรยาของโยเซฟก็เฝ้าดูที่ซึ่งร่างพระเยซูถูกวางไว้

มาระโก 15:43–47

และเมื่อจบลง เราจึงร้องว่า : “ความรุ่งโรจน์แด่ความอดทนอันยาวนานของพระองค์ พระเจ้า !”

คำสรรเสริญประจำวัน , คำวิงวอน [และคำอธิษฐานที่ 12]

หลังการอธิษฐานด้วยศีรษะก้มลง – พระสงฆ์กล่าวว่า :
เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอที่จะได้ยินพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่สิบเอ็ด
ตามพระวรสารนักบุญยอห์น เริ่มจากข้อ 62

ในเวลานั้น โยเซฟแห่งอาริมาเธีย ซึ่งเป็นสาวกของพระเยซู แต่เป็นสาวกอย่างลับๆ
เพราะกลัวชาวยิว ได้ขอความอนุญาตจากปีลาตเพื่อนำพระศพของพระเยซูไป
และปีลาตก็อนุญาตตามคำขอของเขา เขาจึงมาและนำพระศพของพระองค์ไป นิโคเดมัส
ผู้ที่เคยมาพบพระองค์ครั้งแรกในยามค่ำคืน ก็มาด้วย
นำมาด้วยส่วนผสมของมดยอบและอาโลเอ น้ำหนักประมาณหนึ่งร้อยปอนด์
พวกเขาได้นำพระศพของพระเยซูมาห่อด้วยผ้าลินินและเครื่องหอม
ตามประเพณีการฝังศพของชาวยิว ที่สถานที่ที่พระองค์ถูกตรึงกางเขนนั้นมีสวนอยู่
และในสวนนั้นมีหลุมฝังศพใหม่ ซึ่งยังไม่มีใครถูกฝังไว้เลย
เนื่องจากเป็นวันสะบาโตของชาวยิว และเพราะหลุมฝังศพนั้นอยู่ใกล้ๆ
จึงนำพระเยซูไปฝังที่นั่น

ยอห์น 19:38–42

และเมื่อจบส่วนนี้ เราจะร้องว่า : สรรเสริญความอดทนอันยาวนานของพระองค์ พระเจ้า !

สติเซราในหนังสือสดุดี

โทน 1: สรรพสิ่งทั้งปวงสั่นสะเทือนด้วยความกลัว / เมื่อเห็นพระองค์ พระคริสต์
แขวนอยู่บนไม้กางเขน : / ดวงอาทิตย์มืดมิด และรากฐานของโลกสั่นสะเทือน /
ทุกสิ่งต่างร่วมทุกข์กับผู้สร้างสรรพสิ่งทั้งปวง /
พระองค์ผู้ทรงทนทุกข์ทรมานทั้งหมดนี้ด้วยความเต็มใจเพื่อเรา / โอ พระเจ้า
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

โทนที่ 2. ข้อ : พวกเขาแบ่งเสื้อผ้าของข้าพเจ้ากัน / และจับสลากเพื่อเสื้อคลุมของข้าพเจ้า

สดุดี 21:19

โอ ผู้คนชั่วร้ายและไร้กฎหมาย / ทำไมท่านจึงคิดแผนการอันไร้ประโยชน์ ? / ทำไมท่านจึงตัดสินให้ชีวิตของทุกสิ่งต้องตาย ? /
ความมหัศจรรย์อันยิ่งใหญ่ — / เพราะผู้สร้างโลกถูกส่งมอบไว้ในมือของผู้ไร้กฎหมาย / และผู้รักมนุษยชาติถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน
/ เพื่อปลดปล่อยผู้ถูกจองจำในฮาเดสที่ร้องขึ้นว่า : / 'โอ พระเจ้าผู้อดทนยิ่งใหญ่ ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !'

บทกวี : พวกเขาให้ฉันกินน้ำดี / และเมื่อฉันกระหายน้ำ พวกเขาก็ดื่มน้ำส้มสายชูให้ฉัน

สดุดี 68:22

ในวันนี้ พระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ / เมื่อเห็นพระองค์ ผู้เป็นพระวจนะ แขวนอยู่บนไม้กางเขน /
ด้วยจิตวิญญาณของมารดาที่โศกเศร้า / หัวใจของพระองค์ถูกแทงอย่างขมขื่น /
และครวญครางด้วยความทุกข์ทรมานจากส่วนลึกของจิตวิญญาณ / พระองค์ฉีกหน้าและผมของพระองค์ และถูกความโศกเศร้าครอบงำ / ดังนั้น
พระองค์จึงตีอกตัวเอง / และร้องออกมาอย่างน่าเวทนา : / 'โอ้ ข้าพเจ้าผู้ทุกข์ระทม พระกุมารศักดิสิทธิ์ ! / โอ้
ข้าพเจ้าผู้ทุกข์ระทม แสงสว่างของโลก ! / เหตุใดพระองค์จึงซ่อนพระองค์จากสายตาของข้าพเจ้า พระเมษโปดกของพระเจ้า ?' / ด้วยเหตุนี้
เหล่าทูตสวรรค์ / ที่ถูกความเกรงขามครอบงำ จึงประกาศว่า : / 'โอ้ พระเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

**บทกวี : แต่พระเจ้า พระราชาของเราตั้งแต่ก่อนยุคสมัย /
ได้ทรงสร้างการช่วยให้รอดขึ้นในท่ามกลางโลก**

สดุดี 73:12

เมื่อเห็นพระองค์ , พระคริสต์ , ที่ถูกตรึงบนไม้กางเขน , / พระองค์ , ผู้สร้างทุกสิ่งและพระเจ้า , / พระมารดาของพระองค์ ,
ผู้ให้กำเนิดพระองค์โดยไม่มีเชื้อพันธุ์ , ได้ร้องขึ้นอย่างขมขื่น : / 'ลูกของแม่ , ความงามบนพระพักตร์ของลูกไปไหนแล้ว ? /
ข้าพเจ้าไม่อาจทนเห็นพระองค์ถูกตรึงกางเขนอย่างไม่เป็นธรรม ; / ดังนั้น ขอพระองค์จงรีบฟื้นคืนชีพ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้เห็น /
การฟื้นคืนชีพของพระองค์จากความตายในวันที่สาม !"

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์เสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขน /
ความกลัวและความสั่นสะท้านได้ปกคลุมสรรพสิ่งทั้งปวง /
และพระองค์ทรงห้ามแผ่นดินไม่ให้กลืนกินผู้ที่ตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน /
แต่พระองค์ทรงบัญชาให้ฮาเดสปล่อยผู้ถูกกักขัง /
เพื่อการฟื้นคืนชีพของผู้เป็นมนุษย์ / พระองค์ ผู้พิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตาย /

ได้เสด็จมาเพื่อประทานชีวิต ไม่ใช่ความตาย / ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

และบัดนี้ เสียงที่ 6: ปากกาทำจากต้นอ้อกำลังถูกจุ่มลงแล้ว /
เพื่อให้ผู้พิพากษาที่ไม่ยุติธรรมลงนามในคำพิพากษา /
และพระเยซูกำลังถูกพิจารณาคดีและถูกตัดสินให้ถูกตรึงบนไม้กางเขน /
และสรรพสิ่งทั้งปวงต่างทุกข์ทรมาน เมื่อได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าบนไม้กางเขน /
แต่เพื่อข้าพระองค์ โอ พระเจ้า ผู้ทรงทนทุกข์ในเนื้อหนัง / โอ พระเจ้าผู้ทรงความดี
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสงฆ์ : เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอที่จะฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ :

และท่านอ่านพระวรสารบทที่สิบสอง
จากพระวรสารนักบุญมัทธิว เริ่มตั้งแต่ข้อ 114

ในวันถัดจากวันศุกร์ มหาปุโรหิตและพวกฟาริสีได้รวมตัวกันต่อหน้าปีลาต
และกล่าวว่า : 'ท่านผู้เป็นเจ้า เราได้ระลึกว่า เมื่อเขายังมีชีวิตอยู่
ผู้หลอกลวงนั้นได้กล่าวว่า "หลังจากสามวัน ข้าจะฟื้นคืนชีพอีกครั้ง" ดังนั้น
พวกเขาจึงสั่งให้รักษาความปลอดภัยที่หลุมฝังศพจนถึงวันที่สาม
เพื่อป้องกันไม่ให้สาวกมาขโมยพระศพไป และกล่าวกับประชาชนว่า
'พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว';
และการหลอกลวงครั้งสุดท้ายนี้จะร้ายแรงกว่าครั้งแรก พิลาโตกล่าวกับพวกเขาว่า
'ท่านมีทหารรักษาการณ์อยู่แล้ว ไปรักษาตามความเห็นของท่านเถิด'
ดังนั้นพวกเขาจึงไปรักษาหลุมศพ ปิดผนึกหิน และจัดทหารรักษาการณ์ให้พร้อม

มัทธิว 27:62–66

และเมื่อจบลง เราจึงร้องว่า : "ความรุ่งโรจน์แด่ความอดทนอันยาวนานของพระองค์ โอ พระเจ้า !"

แล้ว : เป็นสิ่งที่ดีที่จะสรรเสริญพระเจ้าและร้องเพลงถวายพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด ; เพื่อประกาศความเมตตาของพระองค์ในยามเช้าตรู่
และความจริงของพระองค์ตลอดทั้งคืน

สดุดี 91:2–3

ทริซาจิออน . สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระบิดาของเรา :

พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **คณะนักร้อง :** อาเมน.

ทรอพาเรียน , โทน 4

พระองค์ได้ไถ่เราให้พ้นจากคำสาปของธรรมบัญญัติ /
ด้วยพระโลหิตอันล้ำค่าของพระองค์ : / ถูกตรึงบนไม้กางเขนและถูกแทงด้วยหอก , /
พระองค์ได้ประทานความเป็นอมตะแก่มนุษยชาติ . / พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ,
สรรเสริญแด่พระองค์ !

เอคเทเนียสองครั้ง , คำอธิษฐานที่ 4 และคำส่งท้าย . ชัวโมงแรกจัดขึ้นแยกต่างหาก .

คำส่งตัว

หลังจากที่พระองค์ได้ทนทุกข์จากการถูกถ่มน้ำลาย ถูกเฆี่ยน ถูกตัดหู
ถูกตรึงบนไม้กางเขน และถูกประหารชีวิต เพื่อความรอดของโลก , พระคริสต์
พระเจ้าที่แท้จริงของเรา ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ ,
บรรดาอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง ,

โยอาคิมและอันนา ผู้ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม ผู้อุ้มพระเจ้า ,
และบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง , จะทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น ,
เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

ลำดับพิธีกรรมของชั่วโมงในวันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์

บทประพันธ์โดยนักบุญซีริล ผู้เป็นอาร์คบิชอปแห่งอเล็กซานเดรีย

ชั่วโมงแรก

พระสงฆ์ : ขอพระเจ้าของเราทรงได้รับพระพรเสมอไป ทั้งบัดนี้และตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล

ผู้อ่าน : อาเมน. ความรุ่งเรืองแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา ความรุ่งเรืองแด่พระองค์

**พระเจ้าแห่งสวรรค์ : พระตรีเอกภาพ . สรรเสริญ , และบัดนี้ :
พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ ,
และบัดนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : ผู้อ่าน :
อาเมน. พระเจ้า โปรดเมตตา (12) สรรเสริญ และบัดนี้ : มาเถิด ให้เราสักการะ (3)**

สดุดี 5

โปรดฟังคำข้าพระองค์เถิด พระเจ้าข้า ; โปรดใส่ใจเสียงร้องของข้าพระองค์ ;
โปรดฟังเสียงคำวิงวอนของข้าพระองค์ พระมหากษัตริย์และพระเจ้าของข้าพระองค์
เพราะข้าพระองค์อธิษฐานต่อพระองค์ พระเจ้าข้า โปรดฟังเสียงข้าแต่เช้าตรู่ ;
ข้าจะยืนอยู่ต่อหน้าพระองค์และรอคอยตั้งแต่เช้าตรู่
เพราะพระองค์เป็นพระเจ้าที่ไม่ทรงปรารถนาความชั่วร้าย ;
ผู้ที่กระทำการชั่วร้ายจะไม่มีผู้ใดอยู่ร่วมกับพระองค์
และผู้ชั่วร้ายจะไม่มีผู้ใดอยู่ต่อหน้าพระองค์ ; พระองค์ทรงเกลียดชังทุกคนที่
กระทำการชั่วร้าย พระองค์จะทรงทำลายทุกคนที่พูดเท็จ ;
พระเจ้าทรงเกลียดชังผู้กระหายเลือดและผู้ทรยศ แต่ข้าพระองค์
ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ จะได้เข้าสู่พระนิเวศของพระองค์ ;
ข้าพระองค์จะก้มกราบต่อหน้าพระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
ด้วยความเคารพยำเกรงต่อพระองค์ โอ พระเจ้า โปรดนำข้าพระองค์ในความชอบธรรมของพระองค์
เพื่อประโยชน์แก่ศัตรูของข้าพระองค์ ; โปรดชี้ทางให้ข้าพระองค์ต่อหน้าพระองค์
เพราะในปากพวกเขาไม่มีความจริง ; ใจพวกเขาว่างเปล่า ; คอพวกเขาเป็นหลุมศพที่เปิดกว้าง ;
ด้วยลิ้นของพวกเขา พวกเขาได้กระทำการหลอกลวง โปรดพิพากษาพวกเขาเถิด พระเจ้า
เพื่อพวกเขาจะได้ห้นกลับจากแผนการของพวกเขา ;
โปรดขับไล่พวกเขาออกไปเพราะความชั่วร้ายอันมากมายของพวกเขา
เพราะพวกเขาได้ทำให้พระองค์เสียพระทัยแล้ว
พระเจ้าและขอให้ทุกคนที่หวังในพระองค์ได้ชื่นชมยินดี ;
ขอให้พวกเขาได้ชื่นชมยินดีตลอดไป ; ขอให้พระองค์ประทับอยู่ท่ามกลางพวกเขา
และขอให้ผู้ที่รักพระนามของพระองค์ได้โอ้อวดในพระองค์
เพราะพระองค์ทรงอวยพรผู้ชอบธรรม พระเจ้า ;
พระองค์ได้ปกป้องเราด้วยความโปรดปรานของพระองค์ ; ขอให้พระองค์ทรงพิพากษาพวกเขา

เพื่อพวกเขาจะได้หันกลับจากแผนการของพวกเขา ;
โปรดซับไล่พวกเขาออกไปเพราะความชั่วร้ายอันมากมายของพวกเขา
เพราะพวกเขาได้ทำให้พระองค์เสียพระทัยแล้ว พระเจ้า
ขอให้ทุกคนที่วางใจในพระองค์ได้ชื่นชมยินดี ; ขอให้พวกเขาได้สุขสันต์ตลอดไป ;
ขอให้พระองค์ประทับอยู่ท่ามกลางพวกเขา
และขอให้ผู้ที่รักพระนามของพระองค์ได้โอ้อวดในพระองค์
เพราะพระองค์ทรงอวยพรผู้ชอบธรรม พระเจ้าข้า ;
พระองค์ทรงปกป้องเราด้วยความโปรดปรานของพระองค์ดังอาวุธ

สดุดี 2

ทำไมชาติต่าง ๆ จึงโกรธแค้น และชนชาติต่าง ๆ จึงวางแผนอย่างไร้ประโยชน์ ?
กษัตริย์แห่งแผ่นดินโลกยืนหยัดขึ้น และผู้ปกครองต่าง ๆ
รวมตัวกันต่อต้านพระเจ้าและต่อต้านผู้ทรงเจิมของพระองค์ : ‘มาเถิด
ให้เราทำลายพันธะของพวกเขาให้แตกสลาย และโยนแอกของพวกเขาทิ้งไป !’
ผู้ที่ประทับอยู่ในสวรรค์จะหัวเราะเยาะพวกเขา ; พระเจ้าจะเย้ยหยันพวกเขา
แล้วพระองค์จะห้นมาต่อสู้กับพวกเขาด้วยความโกรธของพระองค์
และทำให้พวกเขากลัวด้วยความพิโรธของพระองค์
แต่ข้าพเจ้าได้รับการแต่งตั้งจากพระองค์ให้เป็นกษัตริย์เหนือศิโยน
ภูเขาศักดิสิทธิของพระองค์ ข้าพเจ้าประกาศพระบัญชาของพระเจ้าว่า
พระเจ้าตรัสกับข้าพเจ้าว่า ‘เจ้าเป็นบุตรของเรา วันนี้เราได้ให้กำเนิดเจ้า ’ ขอจากเรา
และเราจะให้ชนชาติทั้งหลายเป็นมรดกของท่าน และปลายแผ่นดินโลกเป็นกรรมสิทธิของท่าน
ท่านจะปกครองพวกเขาด้วยคทาเหล็ก ท่านจะทุบพวกเขาให้แตกเหมือนเครื่องปั้นดินเผา ”
และบัดนี้ โอ้ กษัตริย์ทั้งหลาย จงฟังให้ดี ; จงเรียนรู้สิ่งนี้
ผู้ปกครองทั้งปวงแห่งแผ่นดินโลก จงรับใช้พระเจ้าด้วยความเคารพ
และจงชื่นชมยินดีต่อหน้าพระองค์ด้วยความสั่นสะท้าน จงระวังให้ดี
เกรงว่าพระเจ้าจะทรงพระพิโรธ และท่านทั้งหลายจะพินาศ
เมื่อท่านทั้งหลายหลงทางจากทางแห่งความชอบธรรม
เมื่อพระพิโรธของพระองค์ลุกโชนขึ้นในชั่วพริบตา
ผู้ใดที่ลี้ภัยในพระองค์ย่อมได้รับพระพร !

สดุดี 21

โอ พระเจ้า พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดฟังข้าพระองค์เถิด :
ทำไมพระองค์จึงทิ้งข้าพระองค์ไป ?
ความผิดบาปของข้าพระองค์ได้ตัดขาดข้าพระองค์จากความรอด พระเจ้าของข้าพระองค์
ข้าพระองค์ร้องทูลในเวลากลางวัน แต่พระองค์ไม่ทรงตอบ ; ในเวลากลางคืน
ข้าพระองค์ก็ไม่พบความสงบ แต่พระองค์ประทับอยู่ในพระวิหารของพระองค์ โอ้
ผู้เป็นความสรรเสริญของอิสราเอล ! บรรพบุรุษของเราได้วางใจในพระองค์ ; พวกเขาวางใจ
และพระองค์ก็ทรงช่วยพวกเขา ; พวกเขาได้ร้องทูลต่อพระองค์และได้รับการช่วยกู้ ;
พวกเขาวางใจในพระองค์และไม่ถูกทำให้อับอาย แต่ข้าพเจ้าเป็นเพียงตัวหนอน ไม่ใช่คน
เป็นเรื่องเล่าขานในหมู่คน และถูกประชาชนดูหมิ่น !
ทุกคนที่มองข้าพเจ้าก็เยาะเย้ยข้าพเจ้า ; พวกเขาหัวเราะเยาะด้วยริมฝีปากและส่ายหัว :
‘เขาวางใจในพระเจ้า ; ให้พระองค์ช่วยเขา ; ให้พระองค์กู้เขา เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยในเขา !’
เพราะพระองค์คือผู้ทรงนำข้าพเจ้าออกมาจากครรภ์มารดา ;
ความหวังของข้าพเจ้าอยู่ในพระองค์ตั้งแต่ข้าพเจ้ายังดูดนมมารดา ;
ข้าพเจ้าถูกมอบไว้ในพระหัตถ์พระองค์ตั้งแต่ในครรภ์มารดา —

พระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า อย่าทิ้งข้าไปเลย เพราะความทุกข์ยากอยู่ใกล้แล้ว
และไม่มีใครมาช่วยข้า ฝูงลูกวัวจำนวนมากได้ล้อมข้าไว้ ;
วัวตัวผู้อ้วนท้วนได้ล้อมข้าไว้ ; พวกมันอ้าปากต่อข้าเหมือนสิงโตที่จับและคำราม
ข้าได้กลายเป็นเหมือนน้ำ ; กระดูกทุกชิ้นของข้าหลุดออกจากข้อ ;
หัวใจข้าได้กลายเป็นเหมือนขี้ผึ้ง ที่ละลายอยู่ภายในตัวข้า
กำลังของฉันแห้งเหือดเหมือนเศษเครื่องปั้นดินเผา และลิ้นของฉันติดกับเพดานปาก ;
ท่านได้วางฉันลงในฝุ่นแห่งความตาย เพราะฝูงสุนัขได้ล้อมรอบฉัน ;
กลุ่มผู้ทำชั่วได้ล้อมรอบฉัน ; พวกมันได้แทงมือและเท้าของฉัน
พวกมันได้นับกระดูกทั้งหมดของฉัน ; พวกมันเองได้เฝ้าดูและจ้องมองฉัน
พวกเขาได้แบ่งเสื้อผ้าของฉันกันและกัน และจับสลากเพื่อแย่งเสื้อคลุมของฉัน
แต่พระองค์ข้าแต่พระเจ้า อย่าทรงถอนความช่วยเหลือจากข้าพระองค์เลย
ขอทรงหันมาปกป้องข้าพระองค์ ! ขอทรงช่วยวิญญาณข้าพระองค์ให้พ้นจากดาบ
และช่วยข้าพระองค์ผู้โดดเดียวให้พ้นจากมือสุนัข
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากปากสิงโต และจากเขาของวัวป่า —ข้าพเจ้าผู้ต่ำต้อยนี้
ข้าพเจ้าจะประกาศพระนามของพระองค์แก่พี่น้องของข้าพเจ้า ; ในท่ามกลางชุมนุมชน
ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้า จงสรรเสริญพระองค์ ;
ลูกหลานของยาโคบทั้งสิ้น จงถวายเกียรติแด่พระองค์ ; ให้ลูกหลานของอิสราเอลทั้งสิ้น
เคารพพระองค์ ! เพราะพระองค์ไม่ได้ดูหมิ่นหรือปฏิเสธคำวิงวอนของผู้ยากจน
พระองค์ไม่ได้หันพระพักตร์จากข้าพระองค์ เมื่อข้าพระองค์ร้องเรียกพระองค์
พระองค์ก็ทรงฟังข้าพระองค์ คำสรรเสริญของข้าพระองค์เป็นของพระองค์ ในที่ชุมนุมใหญ่
ข้าพระองค์จะถวายเกียรติแด่พระองค์
ข้าพระองค์จะปฏิบัติตามคำปฏิญาณของข้าพระองค์ต่อหน้าผู้ที่เกรงกลัวพระองค์
ผู้ยากจนจะได้กินจนอิ่มหนำ ; ผู้แสวงหาพระเจ้าจะสรรเสริญพระองค์ :
ใจของพวกเขาจะมีชีวิตอยู่ตลอดไปและตลอดไป ทุกมุมโลกจะระลึกถึงและหันมาหาพระเจ้า
และทุกตระกูลของชนชาติทั้งหลายจะนมัสการต่อหน้าพระองค์ ;
เพราะราชอาณาจักรของพระเจ้าเป็นของพระองค์ และพระองค์ทรงปกครองเหนือชนชาติทั้งหลาย
ผู้มั่งคั่งทั้งโลกได้กินอิ่มและนมัสการแล้ว ;
ผู้ที่ลงสู่ดินทั้งสิ้นจะก้มกราบต่อหน้าพระองค์
จิตวิญญาณของข้าพเจ้าดำรงอยู่เพื่อพระองค์ และ ลูกหลานของข้าพเจ้าจะรับใช้พระองค์ ;
รุ่นต่อไปจะได้รับฟังเรื่องพระเจ้า ;
และพวกเขาจะประกาศความชอบธรรมของพระองค์แก่ชนชาติที่ยังไม่เกิด —
สิ่งที่พระเจ้าได้ทรงกระทำ

พระสิริ , และบัดนี้ : อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้า (3)
โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **พระสิริ :**

ทรอพาเรียน , โทน 1

เมื่อพระองค์ถูกตรึงกางเขน พระคริสต์ / การกดขี่ถูกทำลาย /
อำนาจของศัตรูถูกโค่นล้ม ; / เพราะไม่ใช่ทูตสวรรค์หรือมนุษย์ / แต่พระองค์เอง พระเจ้า
ได้ทรงช่วยเราให้รอด : สรรเสริญแด่พระองค์ !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราจะเรียกท่านว่าอย่างไร โอ
ผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ ? / สวรรค์ ? เพราะผ่านทางท่าน
ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมได้ส่องแสงออกมา / สวนสวรรค์ ?
เพราะท่านได้ให้กำเนิดดอกไม้แห่งความไม่เสื่อมสลาย / พระแม่พรหมจารี ?
เพราะท่านยังคงไม่เสื่อมสลาย / มารดาผู้บริสุทธิ์ ? เพราะท่านได้อุ้มพระบุตร

ผู้เป็นพระเจ้าแห่งทุกสิ่ง ในอ้อมแขนอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน /
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

จากนั้นเราจะร้องสามบทจากสิบสองบททรอปารี โดยร้องซ้ำสองครั้ง

สติเชราของซ้ำโมงแรก , โทน 8.

ในวันนี้ ม่านของวิหาร / ถูกฉีกขาดเพื่อเป็นการตักเตือนผู้ไม่เชื่อฟัง /
และดวงอาทิตย์ก็ซ่อนแสงของมัน / เมื่อเห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าถูกตรึงกางเขน **(2)**

บท: ทำไมชนชาติทั้งหลายจึงโกรธเกรียว / และประชาชนทั้งหลายจึงวางแผนอย่างไร้ผล ?

สดุดี 2:1

เหมือนแกะที่ถูกนำไปสู่การฆ่า / พระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ได้ถูกนำไปด้วย / และเหมือนลูกแกะที่อ่อนโยน
พระองค์ถูกคนชั่วตรึงบนไม้กางเขน / เพื่อบาปของเรา ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

**บท: กษัตริย์แห่งแผ่นดินได้ลุกขึ้น และผู้ปกครองได้รวมตัวกัน /
ต่อต้านพระเจ้าและต่อต้านผู้ได้รับการเจิมของพระองค์**

สดุดี 2:2

เหมือนแกะที่ถูกนำไปสู่การฆ่า / พระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ พระองค์ถูกนำไปด้วย / และเหมือนลูกแกะที่อ่อนโยน
พระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขนโดยคนชั่ว / เพื่อบาปของเรา โอ้ ผู้รักมนุษยชาติ

บทสรรเสริญ : ต่อผู้ร้ายที่จับกุมพระองค์ / พระองค์ผู้ทรงอดทนต่อทุกสิ่ง
ได้ตรัสดังนี้ โอ พระเจ้า : / 'แม้ท่านทั้งหลายจะตีผู้เลี้ยงแกะ / และทำให้แกะสิบสองตัว
คือสาวกของข้าพเจ้ากระจัดกระจาย /
ข้าพเจ้าก็สามารถส่งทูตสวรรค์มากกว่าสิบสองกองทัพมาได้ ' / แต่ข้าพเจ้าแสดงความอดทน /
เพื่อสิ่งที่ข้าพเจ้าได้เปิดเผยแก่ท่านผ่านผู้เผยพระวจนะของข้าพเจ้า /
สิ่งที่ซ่อนเร้นและลับลวง จะสำเร็จลุล่วง ' / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

และบัดนี้ : แก่ผู้ร้ายที่จับกุมพระองค์ :

โปรเคเมนอน, โทน 4

ใจของเขา / เต็มไปด้วยความชั่วร้าย

บท: ผู้ที่คิดถึงผู้ขัดสนและผู้ยากจน เป็นผู้มีบุญ

สดุดี 40:7B, 2A

บทอ่านจากคำพยากรณ์ของเศคาริยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : 'เราจะนำไม้เท้าอันงดงามของเราไปทิ้งไว้
เพื่อยกเลิกพันธสัญญาที่เราได้ทำไว้กับทุกชนชาติ
และพันธสัญญานั้นจะถูกยกเลิกในวันนั้น และชาวคานาอัน
ผู้เป็นฝูงแกะที่เราเลี้ยงไว้สำหรับตัวเราเอง จะรู้ว่านี่คือพระวจนะของพระเจ้า
และข้าจะกล่าวกับพวกเขาว่า 'หากสิ่งนี้ดีในสายตาของพวกท่าน ก็ให้ค่าจ้างแก่ข้า ;
หากไม่ดี ก็เก็บไว้เอง ' แล้วพวกเขาก็กำหนดค่าจ้างของข้าไว้ที่สามสิบชิ้นเงิน
แล้วพระเจ้าตรัสกับข้าว่า 'จงโยนมันลงในเตาหลอม
เพื่อข้าจะได้เห็นว่ามันเป็นของแท้หรือไม่ เช่นเดียวกับที่ข้าถูกทดสอบเพื่อพวกเขา !'
ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงนำเงินสามสิบชิ้นนั้นไปโยนลงในเตาเผาภายในพระวิหารของพระเจ้า
[ตามที่พระเจ้าได้สั่งไว้]

เศคาริยาห์ 11:10–13

จดหมายถึงชาวกาลาเทีย , เริ่มต้นที่ 215B

พี่น้องทั้งหลาย ขอให้ข้าพเจ้าอย่าได้โอ้อวดเลย
เว้นแต่ในกางเขนของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา ซึ่งโดยกางเขนนั้น

โลกได้ถูกตรึงกางเขนไว้กับข้าพเจ้า และข้าพเจ้าก็ถูกตรึงกางเขนไว้กับโลกแล้ว
เพราะการเข้าสุหนัตหรือการไม่เข้าสุหนัตนั้นไม่มีความหมายอะไรเลย
แต่เป็นการสร้างใหม่ต่างหาก และแก่ทุกคนทีดำเนินชีวิตตามกฎนี
ขอให้สันติสุขและพระเมตตาจงมีแก่พวกเขา และแก่ชนชาติอิสราเอลของพระเจ้า !
ตั้งแต่นีไป อย่าให้ใครก่อความรบกวนแก่ข้าพเจ้าอีกเลย
เพราะข้าพเจ้ามีรอยแผลของพระเยซูประทับอยู่บนร่างกายของข้าพเจ้า
พระคุณของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราจงอยู่กับจิตวิญญาณของท่านทังหลา
ย พีน้องทังหลาย อาเมน

กาลาเทีย 6:14–18

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริมต้นที 110A

เมือเช้ามา
บรรดาหัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโสของประชาชนได้รวมตัวกันและตัดสินใจจะประหารชีวิตพระ
เยซู ดังนั้นพวกเขาจึงมัดพระองค์ นำพระองค์ไป และส่งพระองค์ให้ปอนทิอุส ปีลาต
ผู้ว่าราชการ จากนั้น ยูดาส ผู้ทีทรยศพระองค์ เมือเห็นว่าพระองค์ถูกตัดสินโทษแล้ว
ก็รู้สึกสำนึกผิดและนำเงินสามสิบเหรียญเงินคืนให้แก่หัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโส
โดยกล่าวว่า “ข้าพเจ้าได้ทำบาปด้วยการทรยศเลือดผู้บริสุทธิ ” แต่พวกเขากล่าวว่า
“เรืองนั้นเป็นความรับผิดชอบของท่านเอง ”
แล้วเขาก็โยนเงินสามสิบเหรียญเงินนั้นลงในพระวิหาร ก่อนจะจากไปและแขวนคอตัวเอง
บรรดาหัวหน้าปุโรหิตรับเงินนั้นแล้วกล่าวว่า
‘การนำเงินนีไปใส่ในคลังนั้นไม่ถูกต้องตามกฎหมาย เพราะมันเป็นเงินค่าเลือด ’ ดังนั้น
หลังจากปรึกษากันแล้ว
พวกเขาก็ใช้เงินนั้นซือทุ่งนาของช่างปันหม้อเพือเป็นทีฝังศพสำหรับชาวต่างชาติ
นั้นคือเหตุผลทีทุ่งนานั้นถูกเรียกว่า ‘ทุ่งเลือด ’ มาจนถึงทุกวันนี
แล้วคำทีกล่าวไว้ผ่านผู้เผยพระวจนะเยเรมีย์ก็สำเร็จเป็นจริงว่า
‘พวกเขาเอาเงินสามสิบเหรียญเงิน ซึงเป็นราคาของผู้ทีได้รับการประเมินค่า
ผู้ทีลูกหลานอิสราเอลได้ประเมินค่าไว้ และนำไปซือทุ่งนาของช่างปันดินเผา
ตามทีพระเจ้าทรงบัญชาข้าพเจ้า ’ พระเยซูถูกนำตัวไปต่อหน้าผู้ว่าราชการ
ผู้ว่าราชการถามพระองค์ว่า ‘ท่านคือกษัตริย์ของชาวยิวหรือไม่ ?’ พระเยซูตอบว่า
‘ท่านเองทีกล่าวเช่นนั้น ’
และพระองค์ไม่ตอบคำกล่าวหาทีมหาปุโรหิตและผู้อาวุโสกล่าวต่อพระองค์เลย
แล้วปีลาตจึงกล่าวกับพระองค์ว่า
‘ท่านไม่ได้ยินหรือว่าพวกเขากำลังให้การเป็นพยานต่อท่านหลายประการ ?’
แต่พระองค์ไม่ตอบเขาแม้แต่คำเดียว ทำให้ผู้ว่าราชการประหลาดใจอย่างยิง ในเทศกาลนั้น
ผู้ว่าราชการมีธรรมเนียมทีจะปล่อยนักโทษหนึงคนให้แก่ประชาชน ตามทีพวกเขาเลือก
ในเวลานั้น มีนักโทษคนหนึงทีมีชือเสียงในหมู่พวกเขา ชือบารับบา ดังนั้น
เมือพวกเขารวมตัวกันแล้ว ปีลาตจึงกล่าวกับพวกเขาว่า
“ท่านต้องการให้ข้าปล่อยใครให้ท่าน : บารับบา หรือพระเยซู ผู้ทีเรียกว่าพระคริสต์ ?”
เพราะเขารู้ว่าพวกเขาได้ส่งพระองค์มาเพราะความอิจฉา
และขณะทีเขานังอยู่บนบัลลังก์ผู้พิพากษา ภรรยาของเขาส่งข่าวมาหาเขาว่า
“อย่าเกียวข้องกับผู้ชอบธรรมผู้นั้น !” ‘คืนนีในฝัน
ฉันได้ทุกข์ทรมานมากเพราะท่าน ’ ในขณะเดียวกัน
หัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโสก็ชักจูงประชาชนให้เรียกร้องให้ปล่อยบารับบา
และให้ประหารชีวิตพระเยซู ผู้ว่าราชการจึงตอบพวกเขาว่า ‘ในสองคนนี
พวกท่านต้องการให้ข้าปล่อยใครให้พวกท่าน ?’ พวกเขาตอบว่า ‘บารับบา ’

พิลาตจึงถามพวกเขาว่า ‘แล้วข้าจะทำอย่างไรกับพระเยซู ผู้ซึงเรียกว่าพระคริสต์ ?’
ทุกคนต่างร้องขึนว่า ‘ตรึงเขาบนไม้กางเขน !’ เขาถามว่า ‘เขาได้ทำชั่วอะไร ?’
แต่พวกเขาก็ร้องขึนยิงกว่าเดิมว่า ‘ตรึงเขาบนไม้กางเขน !’
เมือเห็นว่าไม่มีประโยชน์อะไร แต่กลับมีเหตุจลาจลเกิดขึน
ปีลาตจึงเอาน้ำมาล้างมือต่อหน้าประชาชน และกล่าวว่า
‘ข้าพเจ้าไม่มีความผิดในเลือดของผู้ชอบธรรมผู้นี ; พวกท่านจงจัดการเองเถิด .’
และประชาชนทังสินก็ตอบว่า ‘เลือดของเขาจงตกอยู่บนเราและลูกหลานของเรา ’
แล้วเขาก็ปล่อยบารับบาให้พวกเขา แต่หลังจากให้ตีพระเยซูด้วยแส้แล้ว
เขาก็ส่งพระองค์ไปเพือถูกตรึงกางเขน
ทหารของผู้ว่าราชการจึงนำพระเยซูเข้าไปในปราสาทผู้ว่าราชการ
รวบรวมกองทหารทังกองมาล้อมพระองค์ ถอดเสือผ้าพระองค์ออก
และสวมเสือสีแดงสดให้พระองค์ ; และเมือถักมงกุฎหนามเสร็จแล้ว
ก็สวมมันบนศีรษะพระองค์ และถือไม้ก้านไว้ในมือขวาของพระองค์ ;
แล้วพวกเขาก็คุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์ และเยาะเย้ยพระองค์ว่า ‘สวัสดี
พระราชาแห่งชาวยิว !’ และหลังจากถ่มน้ำลายลงบนพระองค์แล้ว
พวกเขาก็เอาไม้ก้านนันตีศีรษะพระองค์ เมือพวกเขาเยาะเย้ยพระองค์เสร็จแล้ว
ก็ถอดเสือสีแดงสดออก ใส่เสือผ้าเดิมของพระองค์กลับคืน และนำพระองค์ไปตรึงกางเขน
ขณะทีกำลังเดินออกไป พวกเขาพบชายคนหนึงจากเมืองคีรีเน ชือซีโมน
จึงบังคับให้เขาแบกกางเขนของพระองค์ เมือพวกเขาถึงสถานทีทีเรียกว่าโกลโกธา
ซึงมีความหมายว่า ‘สถานทีแห่งกะโหลก ’ พวกเขาให้พระองค์ดืมไวน์ทีผสมกับน้ำดี
แต่เมือพระองค์ชิมแล้ว ก็ไม่ยอมดืม หลังจากตรึงพระองค์บนไม้กางเขนแล้ว
พวกเขาก็แบ่งเสือผ้าของพระองค์กันด้วยการจับสลาก และนังเฝ้าพระองค์อยู่ทีนัน
และพวกเขาได้ติดป้ายเหนือศีรษะพระองค์ทีระบุข้อกล่าวหาว่า ‘นีคือเยซู
กษัตริย์ของชาวยิว ’ แล้วพวกเขาก็ตรึงโจรสองคนไว้กับพระองค์ด้วย
คนหนึงอยู่ทางขวาและอีกคนอยู่ทางซ้าย และผู้ทีเดินผ่านไปมาต่างด่าทอพระองค์
โดยสายหัวและกล่าวว่า ‘ท่านผู้ทำลายพระวิหารและสร้างขึนใหม่ภายในสามวัน !
‘หากท่านเป็นบุตรของพระเจ้า ก็ช่วยตัวเองและลงจากไม้กางเขนมาเถิด ’ ในทำนองเดียวกัน
หัวหน้าปุโรหิต พร้อมด้วยนักเขียนพระคัมภีร์และผู้อาวุโส ก็เยาะเย้ยพระองค์ว่า
‘เขาช่วยผู้อืนได้ แต่ช่วยตัวเองไม่ได้ ! เขาคือกษัตริย์ แห่งอิสราเอล
ให้เขาลงจากไม้กางเขนมาเดียวนี แล้วเราจะเชือในเขา ; ‘เขาได้วางความเชือไว้กับพระเจ้า ;
ให้พระเจ้าช่วยเขาตอนนี หากพระเจ้าพอพระทัยในเขา เพราะเขาได้กล่าวว่า
‘เราคือพระบุตรของพระเจ้า ’ ผู้โจรทีถูกตรึงกางเขนร่วมกับเขาก็ดูหมินเขาด้วย
ตังแต่เวลาหกโมง ความมืดก็ปกคลุมทัวแผ่นดินจนถึงเวลาเก้าโมง และประมาณเวลาเก้าโมง
พระเยซูก็ร้องขึนด้วยเสียงดังว่า : ‘เอลี เอลี เลมา ซาบาคทานี ?’ ซึงหมายความว่า
‘พระเจ้าของข้า พระเจ้าของข้า ทำไมพระองค์ทรงทอดทิงข้า ?’ บางคนทียืนอยู่ตรงนัน
เมือได้ยินเช่นนี ก็กล่าวว่า ‘เขากำลังเรียกเอลียาห์ ’ ทันทีนัน
มีคนหนึงวิงไปเอาฟองน้ำชุบด้วยน้ำส้มสายชู แล้วเสียบไว้บนก้านอ้อ
และยืนให้พระองค์ดืม แต่คนอืนๆ กล่าวว่า ‘ปล่อยเขาไว้เถอะ ;
มาดูว่าเอลียาห์จะมาช่วยเขาหรือไม่ ’ แล้วพระเยซูก็ร้องขึนด้วยเสียงดังอีกครัง
และสินพระชนม์ และดูเถิด ผืนม่านในพระวิหารถูกฉีกเป็นสองส่วนจากบนลงล่าง ;
แผ่นดินสันสะเทือน ; หินแตกออก ; หลุมศพเปิดออก ;
และร่างของผู้ล่วงลับทีศักดิสิทธิจำนวนมากถูกชุบชีวิตขึน ;
และเมือพระองค์ฟืนคืนพระชนม์แล้ว พวกเขาก็ออกมาจากหลุมศพ
เข้าสู่เมืองศักดิสิทธิ และปรากฏตัวให้ผู้คนจำนวนมากเห็น
แต่ผู้บังคับร้อยและผู้ทีอยู่กับเขาซึงกำลังเฝ้าพระเยซู

เมือเห็นแผ่นดินไหวและทุกสิงทีเกิดขึน ก็กลัวอย่างยิง และกล่าวว่า ‘จริง ๆ แล้ว
พระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ’ และมีผู้หญิงหลายคนกำลังเฝ้าดูจากระยะไกล
พวกเธอได้ติดตามพระเยซูมาจากกาลิลี และรับใช้พระองค์ ; ในจำนวนนันมีมารีย์มักดาลา
มารีย์มารดาของยากอบและโยเซฟ และมารดาของบุตรทังสองของเศเบดี

มัทธิว 27:1–56

แล้ว

โปรดนำทางเท้าข้าพระองค์ตามพระวจนะของพระองค์ และอย่าให้บาปใดๆ จับข้าพระองค์ไว้

โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากคำกล่าวร้ายของมนุษย์
และข้าพเจ้าจะรักษาพระบัญญัติของพระองค์

ขอให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงบนผู้รับใช้ของพระองค์
และสอนข้าพระองค์ให้รู้พระบัญญัติของพระองค์

สดุดี 118:133–135

ขอให้ปากข้าเต็มไปด้วยคำสรรเสริญต่อพระองค์ โอ พระเจ้า
เพือข้าจะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระสิริของพระองค์ตลอดทังวัน —
ความรุ่งโรจน์ของพระองค์

สดุดี 70:8

พระตรีเอกภาพอันศักดิสิทธิ . สรรเสริญ , และตอนนี :
พระตรีเอกภาพอันศักดิสิทธิทีสุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี :
พระบิดาของเรา :

พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

คอนตาคิออน , โทน 8

มาเถิด ทุกท่าน ให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขนเพือเรา /
เพราะมารีย์ได้เห็นพระองค์บนไม้กางเขนและร้องขึนว่า : /
‘แม้พระองค์จะทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / พระองค์คือพระบุตรและพระเจ้าของข้าพเจ้า ’

พระเจ้า โปรดเมตตา (40)

พระคริสต์พระเจ้า
ผู้ทรงรับการนมัสการและพระเกียรติยศในสวรรค์และบนโลกทุกเวลาทุกชัวโมง ผู้ทรงอดทน
ผู้ทรงเมตตาทีสุด ผู้ทรงกรุณาทีสุด ผู้ทรงรักผู้ชอบธรรม และผู้ทรงอภัยผู้บาป
ผู้ทรงเรียกทุกคนสู่ความรอดด้วยคำสัญญาแห่งพระพรในอนาคต ! พระเจ้าข้า
โปรดรับคำอธิษฐานของเราในชัวโมงนี
และนำชีวิตของเราให้สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระองค์ :
โปรดทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ ร่างกายของเราสะอาด ความตังใจของเราถูกต้อง
ความคิดของเราบริสุทธิ และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโชคร้าย
และความทุกข์ทรมานทังปวง โปรดล้อมรอบเราด้วยทูตสวรรค์อันศักดิสิทธิของพระองค์
เพือว่า เมือได้รับการคุ้มครองและนำทางโดยกองทัพทูตสวรรค์เหล่านัน
เราจะได้บรรลุความเป็นหนึงเดียวในความเชือ
และความเข้าใจในพระสิริอันพรรณนาไม่สินของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน

พระเจ้า โปรดเมตตา (3), **สรรเสริญ , และบัดนี :**

ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม /
และเซราฟิมผู้มีความรุ่งโรจน์ยิงกว่าอย่างหาทีเปรียบมิได้ / เราสรรเสริญท่าน

พระมารดาทีแท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ซึงได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าด้วยความเป็นพรหมจารี
โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา .

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาและอวยพรเรา;
ให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาเรา

ผู้อ่าน : อาเมน.

พระสงฆ์ : พระคริสต์ แสงสว่างทีแท้จริง
ผู้ทรงให้แสงสว่างและทำให้บริสุทธิแก่ทุกคนทีเข้ามาในโลก !
โปรดประทับแสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ลงบนเรา
เพือเราจะได้เห็นแสงสว่างทีไม่อาจเข้าถึงได้ในนัน
และทรงนำทางเราไปสู่การปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิทีสุดของพระองค์และนักบุญทังปวงของพระองค์
อาเมน.

ซัวโมงทีสาม

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา
มาเถิด ให้เราสักการะและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระราชาและพระเจ้าของเรา
มาเถิด ให้เราสักการะและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระราชาและพระเจ้าของเรา

สดุดี 34

พระเจ้าข้า ขอทรงพิพากษาผู้เป็นศัตรูของข้าพระองค์ ;
ขอทรงต่อสู้กับผู้ทีก่อสงครามต่อข้าพระองค์ ; ขอทรงหยิบอาวุธและโล่ของพระองค์ขึน
และทรงลุกขึนช่วยเหลือข้าพระองค์ ! ขอทรงชักดาบของพระองค์ขึน
และทรงยืนเป็นกำแพงกันต่อผู้ทีไล่ตามข้าพระองค์ ;
ขอทรงตรัสกับจิตวิญญาณของข้าพระองค์ว่า ‘เราคือความรอดของเจ้า ’
ขอให้ผู้ทีแสวงหาชีวิตข้าพเจ้าต้องได้รับความอับอายและเสือมเสีย ;
ขอให้ผู้ทีวางแผนชัวร้ายต่อข้าพเจ้าต้องถูกขับไล่และได้รับความอับอาย
ขอให้พวกเขาเป็นเหมือนฝุ่นผงในสายลม และขอให้ทูตสวรรค์ของพระเจ้าขับไล่พวกเขาไป ;
ขอให้ทางเดินของพวกเขาเป็นทางมืดและลืน และขอให้ทูตสวรรค์ของพระเจ้าไล่ตามพวกเขา
เพราะเขาได้วางบ่วงดักฉันโดยไม่มีเหตุผล —บ่วงดักทีเขาเองวางไว้ —
และเขาได้ด่าทอจิตวิญญาณของฉันอย่างไร้ประโยชน์
ขอให้บ่วงดักทีเขาไม่รู้ตัวมาจับเขา และกับดักทีเขาซ่อนไว้มาจับเขา ;
ขอให้เขาตกลงในบ่วงดักนัน ! แต่จิตวิญญาณของข้าพเจ้าจะชืนชมยินดีในพระเจ้า ;
มันจะปีติยินดีในความรอดของพระองค์ ; กระดูกทุกชินของข้าพเจ้าจะกล่าวว่า : ‘โอ พระเจ้า
โอ พระเจ้า ผู้ใดจะเหมือนพระองค์
ผู้ทรงช่วยผู้ขัดสนให้พ้นจากมือของผู้ทีแข็งแกร่งกว่าเขา
และผู้ขัดสนและผู้ยากจนให้พ้นจากผู้ปล้นพวกเขา ?’
พยานทีไม่ยุติธรรมได้ลุกขึนต่อต้านข้าพเจ้า ซึงข้าพเจ้าไม่ทราบเลย ;
พวกเขาได้ซักถามข้าพเจ้า ตอบแทนความดีด้วยความชัว
และทำให้จิตวิญญาณข้าพเจ้าไร้ลูกหลาน แต่เมือพวกเขาทำให้ข้าพเจ้าทุกข์ยาก
ข้าพเจ้าได้สวมผ้ากระสอบและถ่อมจิตวิญญาณด้วยการอดอาหาร
แต่คำอธิษฐานของข้าพเจ้ากลับคืนสู่อกข้าพเจ้าเอง

ข้าพเจ้าประพฤติตนดังผู้ปฏิบัติต่อเพื่อนบ้าน ดังผู้ปฏิบัติต่อพี่น้อง
ดังผู้คร่ำครวญและโศกเศร้า ข้าพเจ้าจึงถ่อมตนลง
แต่พวกเขากลับชื่นชมยินดีและรวมตัวกัน วางแผนโจมตีข้าพเจ้า — และข้าพเจ้าไม่รู้ตัว
พวกเขาแยกทางกันไป แต่ไม่แสดงความเมตตาเลย : พวกเขาล่อลวงฉัน ,
ล้อเลียนฉันด้วยคำเยาะเย้ย , และกัดฟันใส่ฉัน โอ พระเจ้า เมื่อไหร่พระองค์จะเห็นสิ่งนี้ ?
โปรดช่วยวิญญาณฉันให้พ้นจากความชั่วร้ายของพวกเขา ,
วิญญาณที่โดดเดี่ยวของฉันให้พ้นจากสิงโต ข้าจะถวายเกียรติแด่พระองค์ พระเจ้า
ในที่ชุมนุมใหญ่ ข้าจะสรรเสริญพระองค์ท่ามกลางชนชาติอันยิ่งใหญ่ !
อย่าให้ศัตรูของข้าได้ชื่นชมยินดีเหนือข้าอย่างไม่เป็นธรรม
ผู้ที่เกลียดชังข้าโดยไม่มีเหตุผล และกระพริบตาอย่างมุ่งร้าย
เพราะพวกเขาพูดเรื่องสันติภาพกับข้า — แต่ในความโกรธของพวกเขา
พวกเขากลับวางแผนทรยศ พวกเขาเปิดปากต่อต้านข้าพเจ้าและกล่าวว่า ‘ดีมาก ดีมาก ;
ตาของเราได้เห็นแล้ว ’ พระเจ้าข้า พระองค์ได้เห็นสิ่งนี้แล้ว ! อย่าทรงนิ่งเงียบ
พระเจ้าข้า อย่าทรงห้นหน้าหนีข้าพเจ้า จงตื่นขึ้น พระเจ้าข้า และทรงรับคดีของข้าพเจ้า
พระเจ้าของข้าพเจ้าและพระเจ้าของข้าพเจ้า —คดีของข้าพเจ้า !
โปรดพิพากษาข้าพระองค์ตามความยุติธรรมของพระองค์ พระเจ้า ข้าพระองค์
พระเจ้าของข้าพระองค์ และอย่าให้พวกเขาชื่นชมยินดีในความทุกข์ของข้าพระองค์ ;
อย่าให้พวกเขาพูดในใจว่า ‘ดีแล้ว ดีแล้ว สำหรับจิตวิญญาณของเรา ’ หรือพูดว่า
‘เราได้กลืนกินเขาแล้ว ’
ขอให้ผู้ที่ร่วมชื่นชมยินดีในความทุกข์ของข้าพระองค์ต้องได้รับความอับอายและถูกทำให้เสื่อมเสีย ;
ให้ผู้ที่โอ้อวดต่อข้าพระองค์ถูกหุ้มห่อด้วยความอับอายและความเสื่อมเสีย
ให้ผู้ที่รอคอยการพิสูจน์ความบริสุทธิ์ของข้าพระองค์ได้ชื่นชมยินดี
และให้ผู้ที่แสวงหาสันติสุขสำหรับผู้รับใช้ของพระองค์กล่าวเสมอว่า :
‘ขอให้พระเจ้าทรงได้รับการยกย่อง ’ และลิ้นของข้าพระองค์จะประกาศความจริงของพระองค์
และสรรเสริญพระองค์ตลอดทั้งวัน

สดุดี 108

โอ พระเจ้า อย่าทรงนิ่งเงียบต่อคำสรรเสริญของข้าพระองค์ !
เพราะริมฝีปากของผู้มีบาปและริมฝีปากของผู้หลอกลวงได้เปิดปากต่อต้านข้าพระองค์ ;
พวกเขาได้พูดต่อต้านข้าพระองค์ด้วยลิ้นที่หลอกลวง และด้วยคำพูดแห่งความเกลียดชัง
พวกเขาได้ล้อมข้าพระองค์ไว้ และได้ทำสงครามกับข้าพระองค์โดยไม่มีเหตุผล
แทนที่จะรักข้าพระองค์ พวกเขากลับใส่ร้ายข้าพระองค์ แต่ข้าพระองค์ยังอธิษฐาน ;
และพวกเขาตอบแทนความดีของข้าพระองค์ด้วยความชั่วร้าย
และตอบแทนความรักของข้าพระองค์ด้วยความเกลียดชัง โปรดตั้งคนบาปขึ้นต่อต้านเขา
และให้ผู้ใส่ร้ายยืนอยู่ทางขวาของเขาเมื่อเขาถูกพิพากษา
เพื่อเขาจะถูกตัดสินว่ามีความผิด และคำอธิษฐานของเขาจะถูกนับเป็นบาป
ขอให้วันของเขาถูกตัดสั้นลง และให้ผู้อื่นรับตำแหน่งของเขา ; ขอให้ลูกชายของเขา
ต้องเป็นเด็กกำพร้า และภรรยาของเขาเป็นม่าย ;
ขอให้ลูกชายของเขาต้องเร่ร่อนเหมือนผู้ถูกเนรเทศและขอทาน
และขอให้พวกเขาถูกขับไล่ออกจากซากปรักหักพังของบ้านเรือนตนเอง
ขอให้เจ้าหนี้ยึดเอาทุกสิ่งที่เขามี และให้คนแปลกหน้าปล้นผลแห่งแรงงานของเขา ;
ขอให้เขาไม่มีผู้ปกป้อง และไม่มีใครแสดงความเมตตาต่อเด็กกำพร้าของเขา ; ขอให้ลูกๆ
ของเขาเกิดมาเพื่อความพินาศ และขอให้ชื่อของเขาถูกลบเลือนในชั่วอายุเพียงรุ่นเดียว
ขอให้บาปของบรรพบุรุษของเขาถูกจดจำต่อหน้าพระเจ้า

และขอให้บาปของมารดาเขาไม่ถูกลบเลือน ; ขอให้พวกเขาต้องยืนต่อหน้าพระเจ้าตลอดไป
และขอให้ชื่อของพวกเขาถูกลบเลือนจากโลกนี เพราะเขาไม่ยอมแสดงความเมตตา
แต่กลับไล่ล่าคนจน คนขัดสน และผู้ที่มีใจแตกสลาย เพื่อนำพวกเขาไปสู่ความตาย
เขาได้รักคำสาปแช่ง และมันจะตกมาบนตัวเขา ; เขาไม่ปรารถนาคำอวยพร และมันจะห่างไกลจากเขา
เขาได้สวมคำสาปแช่งเหมือนสวมเสื้อผ้า ;
มันได้ซึมเข้าสู่ส่วนลึกที่สุดของตัวเขาเหมือนน้ำ
และเข้าสู่กระดูกของเขาเหมือนน้ำมัน ; ให้มันเป็นแก่เขาดังเสื้อผ้าที่เขาสวม
และดังเข็มขัดที่เขาผูกไว้เสมอ
นี่คือชะตากรรมของผู้ที่กล่าวร้ายข้าพระองค์ต่อหน้าพระเจ้า
และพูดชั่วร้ายต่อวิญญาณของข้าพระองค์ และพระองค์ข้าแต่พระเจ้า ข้าแต่พระเจ้า
ขอทรงจัดการกับข้าพระองค์เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์
เพราะความเมตตาของพระองค์นั้นดีงาม โปรดช่วยข้าพระองค์ด้วย
เพราะข้าพระองค์เป็นคนยากจนและขัดสน และใจข้าพระองค์ก็วุ่นวายอยู่ภายใน
ข้าพระองค์ได้หายไปเหมือนเงาที่จางหาย พวกเขาได้สะบัดข้าพระองค์ทิ้งเหมือนตั๊กแตน
เข่าข้าพระองค์อ่อนแรงจากการอดอาหาร และเนื้อตัวข้าพระองค์ก็ผอมแห้ง
เพราะไม่มีน้ำมัน และข้าพระองค์ได้กลายเป็นเรื่องเล่าขานของพวกเขา
เมื่อพวกเขาเห็นข้าพระองค์ พวกเขาก็สายหัว ช่วยข้าพระองค์ด้วยเถิด
พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ ; ช่วยข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาของพระองค์
เพื่อพวกเขาจะได้รู้ว่านี่คือพระหัตถ์ของพระองค์ และว่าพระองค์เอง พระเจ้า
ได้ทรงกระทำสิ่งนี้ พวกเขาอาจสาปแช่ง แต่พระองค์จะทรงอวยพร ;
ให้ผู้ที่ลุกขึ้นต่อต้านข้าพระองค์ต้องอับอาย
แต่ให้ข้าพระองค์ผู้รับใช้ของพระองค์ได้ชื่นชมยินดี
ขอให้ผู้ที่ใส่ร้ายข้าพระองค์ถูกหุ้มด้วยความอับอาย
และให้พวกเขาถูกห่อหุ้มด้วยความอัปยศของตนเองเหมือนเสื้อผ้า
ข้าพระองค์จะสรรเสริญพระเจ้าด้วยสุดใจ และถวายคำสรรเสริญพระองค์ท่ามกลางฝูงชน
เพราะพระองค์ได้ทรงยืนอยู่ทางขวามือของผู้ยากจน
เพื่อช่วยวิญญาณข้าพระองค์ให้พ้นจากผู้ข่มเหง

สดุดี 50

ขอพระเจ้าทรงเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ;
ตามพระเมตตาอันอ่อนโยนของพระองค์ที่มากมาย ขอทรงลบความผิดของข้าพระองค์ ;
ขอทรงชำระข้าพระองค์ให้สะอาดจากความชั่วร้ายของข้าพระองค์
และชำระข้าพระองค์ให้บริสุทธิ์จากบาปของข้าพระองค์
เพราะข้าพระองค์รู้ถึงความผิดของข้าพระองค์
และบาปของข้าพระองค์อยู่ต่อหน้าข้าพระองค์เสมอ
ข้าได้ทำบาปต่อพระองค์แต่เพียงผู้เดียว
และได้กระทำสิ่งที่ชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระองค์
เพื่อพระองค์จะทรงได้รับการพิสูจน์ว่าถูกต้องในพระวจนะของพระองค์
และทรงมีชัยเมื่อถูกนำเข้าสู่การพิพากษา เพราะดูเถิด ข้าถูกตั้งครรภ์ในความชั่ว
และมารดาของข้าได้คลอดข้าในบาป เพราะดูเถิด พระองค์ทรงรักความจริง
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยสิ่งลับและสิ่งซ่อนเร้นแห่งพระปัญญาของพระองค์แก่ข้าพระองค์
พระองค์จะทรงพรมข้าพระองค์ด้วยต้นฮิสซอป และข้าพระองค์จะได้รับการชำระให้บริสุทธิ์
พระองค์จะทรงล้างข้าพระองค์ และข้าพระองค์จะขาวสะอาดยิ่งกว่าหิมะ
พระองค์จะทรงให้ข้าพระองค์ได้ยินเสียงความชื่นชมยินดีและความสุขสันต์ —
กระดูกที่ถ่อมตัวของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดี

โปรดหันพระพักตร์ของพระองค์ให้ห่างจากบาปของข้าพระองค์
และลบเลือนความชั่วร้ายทั้งสิ้นของข้าพระองค์ โปรดสร้างใจทีบริสุทธิ์ในข้าพระองค์
โอ พระเจ้า และฟื้นฟูจิตวิญญาณทีถูกต้องในข้าพระองค์
โปรดอย่าขับไล่ข้าพระองค์ให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์
และอย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์
โปรดคืนความสุขแห่งความรอดของพระองค์ให้ข้าพระองค์
และทรงค้ำจุนข้าพระองค์ด้วยพระวิญญาณอันทรงฤทธิ์ของพระองค์
ข้าพระองค์จะสอนคนชั่วร้ายถึงทางของพระองค์ และคนไม่เชื่อในพระเจ้าจะหันมาหาพระองค์
โปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความผิดบาปทีก่อให้เกิดการหลั่งเลือด โอ พระเจ้า โอ
พระเจ้าแห่งความรอดของข้าพระองค์
แล้วลิ้นของข้าพระองค์จะชื่นชมยินดีในความชอบธรรมของพระองค์ โอ พระเจ้า
พระองค์จะเปิดริมฝีปากข้า และริมฝีปากข้าจะประกาศความสรรเสริญของพระองค์
เพราะหากพระองค์ทรงปรารถนาเครื่องบูชา ข้าก็จะถวายเครื่องบูชาเหล่านั้น —
แต่พระองค์ไม่ทรงพอพระทัยในเครื่องเผาบูชา
เครื่องบูชาทีถวายแด่พระเจ้าคือจิตวิญญาณทีแตกสลาย ; หัวใจทีแตกสลายและสำนึกผิด
โอ พระเจ้า พระองค์จะไม่ทรงดูหมิน ขอทรงประทานพระคุณของพระองค์ โอ พระเจ้า
ให้แก่ศิโยนตามพระประสงค์อันดีของพระองค์
และขอให้กำแพงเยรูซาเล็มได้รับการสร้างขึนใหม่ ;
แล้วพระองค์จะทรงรับเครื่องบูชาแห่งความชอบธรรม เครื่องถวาย
และเครื่องเผาบูชาด้วยความพอพระทัย ; แล้วพวกเขาจะวางวัวหนุ่มบนแท่นบูชาของพระองค์

พระสิริ , และบัดนี : อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , อัลเลลูยา , พระสิริแด่พระองค์ โอ พระเจ้า . (3) โอ พระเจ้า โปรดเมตตา. (3) **พระสิริ :**

ทรอพาเรียน , โทน 6

โอ พระเจ้า ชาวยิวได้ตัดสินให้พระองค์ต้องตาย ทั้งทีพระองค์คือชีวิตของทุกสิง ; /
ทะเลแดงทีถูกแยกด้วยไม้เท้า พวกเขาได้ข้ามไปเหมือนเดินบนดินแห้ง /
และตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน ; / และหลังจากดืมน้ำผึ้งจากหิน /
พวกเขากลับถวายน้ำดีให้พระองค์ / แต่พระองค์ทรงทนรับทุกสิงนีด้วยความเต็มใจ /
เพือปลดปล่อยเราจากพันธนาการของศัตรู / พระคริสต์พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ !

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาของพระเจ้า
ท่านคือเถาองุ่นทีแท้จริง / ผู้ได้ให้ผลแห่งชีวิตแก่เรา ; / เราวิงวอนท่าน : โปรดทูลขอ โอ
พระมารดา / ร่วมกับอัครสาวกและนักบุญทั้งปวง / เพือความเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา

จากนันเราร้องสามบทจากสิบสองบททรอปารี โดยร้องซ้ำสองครั้ง

สติเชราของซ้ำโมงทีสาม , โทน 8

ด้วยความกลัวชาวยิว / เพือนและผู้ติดตามใกล้ชิดของพระองค์ คือเปโตร /
ได้ปฏิเสธพระองค์ พระเจ้า / และร้องไห้ว่า : / ‘อย่าทรงนิงเงียบ พระผู้ทรงเมตตา
เมือเห็นน้ำตาของข้า / เพราะข้าได้สัญญาว่าจะซือสัตย์ แต่กลับไม่ทำ !’ /
โปรดรับการกลับใจของข้าในลักษณะเดียวกัน และทรงเมตตาต่อข้าด้วยเถิด (2)

บท: โปรดฟังคำข้าพระองค์ พระเจ้า / และเข้าใจเสียงร้องของข้าพระองค์

สดุดี 5:2

ต่อหน้าไม้กางเขนอันศักดิสิทธิของพระองค์ / เมือทหารเยาะเย้ยพระองค์ พระเจ้า / กองทัพวิญญาณทั้งหลายต่างประหลาดใจ : /
เพราะพระองค์ ผู้ทรงประดับโลกด้วยดอกไม้ / กลับถูกสวมมงกุฎแห่งการเยาะเย้ย / และสวมเสือคลุมแห่งการล้อเลียน /
พระองค์ผู้ทรงคลุมท้องฟ้าด้วยเมฆหมอก / จริงแท้แล้ว ด้วยพระเมตตา ของพระองค์ /

ความดีของพระองค์ได้ถูกเปิดเผยแล้ว พระคริสต์ ; / ความเมตตาของพระองค์ยิ่งใหญ่
สรรเสริญแด่พระองค์ !

บท: โปรดฟังเสียงคำอธิษฐานของข้า / พระเจ้าของข้าและพระผู้เป็นเจ้าของข้า

สดุดี 5:3A

หน้าไม้กางเขนอันศักดิสิทธิของพระองค์ :

ความรุ่งโรจน์ , โทน 5: เมือพระองค์ถูกนำไปยังไม้กางเขน พระองค์ได้ร้องขึนดังนี
โอ พระเจ้า : / 'ด้วยเหตุผลใด โอ ชาวยิว / ท่านต้องการตรึงข้าไว้บนไม้กางเขน ? /
เป็นเพราะข้าได้รักษาผู้เป็นอัมพาตของท่านให้หายดีหรือ ? /
เป็นเพราะข้าได้ชุบชีวิตผู้ตายให้ฟืนขึนเหมือนจากความหลับหรือ ? /
เพราะข้าได้รักษาหญิงผู้มีโรคเลือดไหล และได้แสดงความเมตตาต่อหญิงคานาอัน – /
ด้วยเหตุผลใดกัน โอ ชาวยิว / ทีท่านทังหลายต้องการจะประหารชีวิตข้า ? /
แต่ท่านทังหลายจะได้เห็นพระองค์ทีท่านกำลังแทงอยู่ / คือพระคริสต์ โอ
ผู้ไม่รู้จักกฎหมาย !"

และตอนนี : เมือพระองค์ถูกนำไปยังไม้กางเขน พระเจ้า พระองค์ได้ร้องขึนว่า :

โปรเคเมนอน, โทน 4

เพราะข้าพร้อมรับการตี / และความทุกข์ของข้าอยู่ต่อหน้าข้าเสมอ

บท: โอ พระเจ้า โปรดอย่าตำหนิข้าพเจ้าในความโกรธของพระองค์
และอย่าลงโทษข้าพเจ้าในความโกรธของพระองค์

สดุดี 37:18, 2

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าได้ประทานลินสอนให้ข้าพเจ้า
เพือข้าพเจ้าจะได้รู้วิธีพูดคำทีเหมาะสมในเวลาอันควร
พระองค์ทรงตืนข้าพเจ้าขึนแต่เช้าตรู่ และทรงเปิดหูข้าพเจ้าให้ฟัง
คำสอนของพระเจ้าเปิดหูข้าพเจ้า ข้าพเจ้าไม่ต่อต้านหรือขัดแย้ง
ข้าพเจ้าได้ยืนหลังให้ผู้ทีตีข้าพเจ้า และยืนแก้มให้ผู้ทีดึงเคราข้าพเจ้า ;
และฉันก็ไม่ได้หันหน้าหนีจากความอับอายแห่งคำด่าทอ และพระเจ้า พระเจ้า
ได้ทรงเป็นผู้ช่วยฉัน ดังนันฉันจึงไม่ถูกทำให้อับอาย
ฉันได้ตังหน้าฉันให้แข็งดังหินเหล็กไฟ และฉันรู้ว่าฉันจะไม่ถูกทำให้อับอาย
เพราะผู้ปกป้องผู้ชอบธรรมของฉันกำลังมาใกล้แล้ว ใครจะมาต่อสู้กับฉัน ?
ให้พวกเขายืนขึนต่อต้านฉัน และใครจะมาต่อสู้กับข้า ? ให้เขามาใกล้ข้าเถิด ดูเถิด
พระเจ้า พระเจ้า จะช่วยข้า : ใครจะมาทำร้ายข้าได้ ? ดูเถิด
พวกเจ้าทุกคนจะสึกหรอเหมือนเสือผ้า ; หนอนผีเสือจะกินพวกเจ้าจนหมดสิน
ใครในพวกเจ้าทีเกรงกลัวพระเจ้า ? ให้เขาฟังเสียงของผู้รับใช้ของพระองค์
ท่านทังหลายทีเดินในความมืดและไม่มีแสงสว่าง !
จงวางใจในพระนามของพระเจ้าและยืนหยัดในพระเจ้า ดูเถิด ท่านทังหลาย
จุดไฟและพัดให้เปลวไฟลุกโชน —จงเดินตามแสงไฟของท่านและเปลวไฟทีท่านจุดขึน !
สิงนีเกิดขึนกับท่านเพราะเรา : ท่านจะหลับไปในความเศร้าโศก !

อิสยาห์ 50:4–11

จดหมายถึงชาวโรมัน , เริมต้นที่ 88B

พีน้องทังหลาย เมือเรายังอ่อนแออยู่
พระคริสต์ได้สินพระชนม์เพือผู้ไม่เชือในเวลาทีกำหนดไว้

เพราะแทบไม่มีใครจะยอมตายเพื่อผู้ชอบธรรม บางทีเพื่อผู้ดี อาจมีผู้กล้า ทีจะยอมตาย
แต่พระเจ้าได้พิสูจน์ความรักของพระองค์ต่อเรา โดยทีพระคริสต์ได้สิ้นพระชนม์เพื่อเรา
เมือเรายังเป็นบาปอยู่ ดังนั้น
เมือเราได้รับการชำระให้บริสุทธิโดยพระโลหิตของพระองค์แล้ว
เราจึงจะได้รับการช่วยให้รอดจากพระพิโรธของพระเจ้าผ่านทางพระองค์มากยิงขึน
เพราะหากเมือเรายังเป็นศัตรูอยู่
เราได้รับการคืนดีกับพระเจ้าผ่านทางความตายของพระบุตรของพระองค์แล้ว
ยิงเมือเราได้รับการคืนดีแล้ว
เราจะได้รับการช่วยให้รอดโดยชีวิตของพระองค์มากยิงขึนเพียงใด

โรม 5:6–11

พระกิตติคุณตามมาร์ค , เริมต้นที 67B

ในเวลานัน ทหารนำพระเยซูเข้าไปในลาน คือเข้าไปในปราโทเรียม
พวกเขาเรียกกองทหารทังกองมา และให้พระองค์สวมเสือสีม่วง ; แล้วถักมงกุฎหนามขึน
และวางไว้บนศีรษะพระองค์ และเริมทักทายพระองค์ว่า ‘สวัสดี พระราชาแห่งชาวยิว !’
และพวกเขาตีหัวพระองค์ด้วยก้านไม้ และถ่มน้ำลายลงบนพระองค์ แล้วคุกเข่าลงกราบพระองค์
เมือพวกเขาเยาะเย้ยพระองค์เสร็จแล้ว ก็ถอดเสือสีม่วงออก
และให้พระองค์สวมเสือผ้าเดิมของพระองค์ แล้วนำพระองค์ออกไปเพือตรึงกางเขน
พวกเขาบังคับให้คนผ่านทางชือซีโมนจากคีรีเน ซึงกำลังกลับจากทุ่งนา —
พ่อของอเล็กซานเดอร์และรูฟัส — ให้แบกไม้กางเขนของพระองค์
แล้วนำพระองค์ไปยังสถานทีทีเรียกว่าโกลโกธา ซึงมีความหมายว่า ‘สถานทีแห่งกะโหลก ’
พวกเขาเสนอให้พระองค์ดืมไวน์ผสมมดยอบ แต่พระองค์ไม่รับ
แล้วพวกเขาก็ตรึงพระองค์บนไม้กางเขน และแบ่งเสือผ้าของพระองค์กัน
โดยจับสลากเพือดูว่าใครจะได้ส่วนใด เมือเวลาสามซัวโมง
พวกเขาก็ตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน และป้ายทีระบุความผิดของพระองค์ถูกแสดงไว้ว่า
‘กษัตริย์ของชาวยิว ’ และพวกเขาก็ตรึงโจรสองคนไว้กับพระองค์ด้วย คนหนึงอยู่ทางขวา
และอีกคนอยู่ทางซ้าย และผู้ทีเดินผ่านไปมาต่างด่าทอพระองค์ ส่ายหัวและกล่าวว่า ‘โอ้
ผู้ทีทำลายพระวิหารและสร้างขึนใหม่ในสามวัน ! ‘ช่วยตัวเองเถอะ ลงจากไม้กางเขนมา ’
ในทำนองเดียวกัน หัวหน้าปุโรหิตและนักเขียนพระคัมภีร์ก็เยาะเย้ยกันและพูดกันว่า
‘เขาช่วยผู้อืนได้ แต่ช่วยตัวเองไม่ได้ ! ให้พระคริสต์ กษัตริย์แห่งอิสราเอล
ลงจากไม้กางเขนมาเดียวนี เพือเราจะได้เห็นและเชือ ’
และผู้ทีถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ก็ด่าทอพระองค์ด้วย เมือถึงซัวโมงทีหก
ความมืดก็ปกคลุมทัวทังแผ่นดินจนถึงซัวโมงทีเก้า และเมือถึงซัวโมงทีเก้า
พระเยซูก็ร้องขึนด้วยเสียงดังว่า ‘เอโลอี เอโลอี ! ลามา ซาบาคทานี ?’ ซึงหมายความว่า
‘พระเจ้าของข้า พระเจ้าของข้า ! ‘ทำไมท่านจึงทิงข้าไว้ ?’ บางคนทีอยู่ตรงนัน
เมือได้ยินคำนี ก็กล่าวว่า ‘ดูสิ เขากำลังเรียกเอลียาห์ ’ แต่มีอีกคนหนึงวิงไป
หยดน้ำส้มสายชูลงบนฟองน้ำ ติดมันไว้บนก้านไม้ และให้พระองค์ดืม พร้อมกล่าวว่า
‘ปล่อยเขาไว้เถิด ให้เราดูว่าเอลียาห์จะมาช่วยเขาลงจากไม้กางเขนหรือไม่ ’
แต่พระเยซูก็ร้องขึนด้วยเสียงดัง แล้วสิ้นพระชนม์
และม่านในพระวิหารก็ถูกฉีกออกเป็นสองส่วน จากบนลงล่าง
และผู้บังคับกองร้อยทียืนอยู่ตรงข้ามพระองค์
เมือเห็นว่าพระองค์ได้ร้องขึนเช่นนีแล้วสิ้นพระชนม์ ก็กล่าวว่า ‘จริง ๆ แล้ว
ผู้ชายนีคือพระบุตรของพระเจ้า ’ ผู้หญิงทังหลายกำลังดูอยู่จากระยะไกล ;
ในจำนวนนันมีมารีย์มักดาลา มารีย์มารดาของยากอบผู้เยาว์และโยเซส และซาโลเม —

ผู้ที่ตามพระองค์และรับใช้พระองค์เมื่อพระองค์ยังอยู่ในกาลิลี — และผู้อื่นๆ
อีกมากมายที่มาพร้อมกับพระองค์สู่กรุงเยรูซาเล็ม

มาระโก 15:16–41

และต่อมา

พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าทรงได้รับพระพร พระเจ้าทรงได้รับพระพรทุกวัน
ขอให้พระเจ้าผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเราประทานความสำเร็จแก่เรา
พระเจ้าของเราคือพระเจ้าแห่งความรอด

สดุดี 67:20, 21

พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ . สรรเสริญ และบัดนี้ :
พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ :
พระบิดาของเรา :

พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

คอนตาคิออน , โทน 8

มาเถิดทุกท่าน ให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขนเพื่อเรา /
เพราะมารีย์ได้เห็นพระองค์บนไม้กางเขนและร้องขึ้นว่า : /
‘แม้พระองค์จะทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / พระองค์คือพระบุตรและพระเจ้าของข้าพเจ้า ’

พระเจ้า โปรดเมตตา (40)

พระคริสต์พระเจ้า
ผู้ทรงรับการนมัสการและพระเกียรติยศในสวรรค์และบนโลกทุกเวลาทุกชั่วโมง ผู้ทรงอดทน
ผู้ทรงเมตตาที่สุด ผู้ทรงกรุณาที่สุด ผู้ทรงรักผู้ชอบธรรม และผู้ทรงอภัยผู้บาป
ผู้ทรงเรียกทุกคนสู่ความรอดด้วยคำสัญญาแห่งพระพรในอนาคต ! พระองค์เอง พระเจ้า
โปรดรับคำอธิษฐานของเราในเวลานี้
และนำชีวิตของเราให้สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระองค์ :
โปรดทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ์ ร่างกายของเราสะอาด ความตั้งใจของเราถูกต้อง
ความคิดของเราบริสุทธิ์ และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโชคร้าย
และความทุกข์ทรมานทั้งปวง โปรดคุ้มครองเราด้วยทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
เพื่อว่า เมื่อได้รับการคุ้มครองและนำทางโดยกองทัพทูตสวรรค์เหล่านั้น
เราจะได้บรรลุความเป็นหนึ่งเดียวในความเชื่อ
และความเข้าใจในพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้นของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน

พระเจ้า โปรดเมตตา (3), **สรรเสริญ , และบัดนี้ :**

ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม /
และเซราฟิมผู้มีความรุ่งโรจน์ยิ่งกว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ / เราถวายเกียรติแด่ท่าน
พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ซึ่งได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าด้วยความเป็นพรหมจารี

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา .

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาและอวยพรเรา;
ให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาเรา

ผู้อ่าน : อาเมน.

คำอธิษฐานของนักบุญมาร์ดาริอุส

โอ พระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด โอ พระเยซูคริสต์ พระบุตรองค์เดียว
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! พระเจ้าองค์เดียว พลังเดียว โปรดเมตตาข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป
และโปรดช่วยข้าพเจ้า ผู้รับใช้ที่ไม่คู่ควรของพระองค์ ด้วยวิธีที่พระองค์ทรงทราบ
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน.

ชัวโมงที่หก

มาเถิด ให้เราบูชาพระมหากษัตริย์ของเรา พระเจ้าของเรา
มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระเจ้าและพระเจ้าของเรา
มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

สดุดี 53

โอ พระเจ้า โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วยพระนามของพระองค์
และโปรดปกป้องข้าพเจ้าด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า
โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า โปรดฟังคำพูดจากปากของข้าพเจ้า
เพราะผู้แปลกถิ่นได้ลุกขึ้นต่อต้านข้าพเจ้า และผู้มีอำนาจได้แสวงหาชีวิตข้าพเจ้า
พวกเขาไม่ได้ตั้งพระเจ้าไว้เป็นอันดับแรก แต่ดูเถิด พระเจ้าทรงช่วยข้าพเจ้า
และพระเจ้าทรงเป็นผู้ปกป้องวิญญาณของข้าพเจ้า
พระองค์จะทรงหันความชั่วร้ายของพวกเขากลับมาสู่ศัตรูของข้าพระองค์ ;
ทรงทำลายพวกเขาด้วยความจริงของพระองค์
ข้าพระองค์จะถวายเครื่องบูชาแด่พระองค์ด้วยใจทั้งหมดของข้าพระองค์ ;
ข้าพระองค์จะสรรเสริญพระนามของพระองค์ โอ พระเจ้า เพราะพระนามนั้นดี
เพราะพระองค์ได้ทรงช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความทุกข์ทั้งสิ้นของข้าพระองค์
และตาของข้าพระองค์ได้เห็นศัตรูของข้าพระองค์แล้ว

สดุดี 139

พระเจ้าข้า โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากคนชั่วร้าย ;
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากคนอธรรม : พวกเขาได้คิดแผนชั่วร้ายไว้ในใจ ;
ทั้งวันทั้งคืนพวกเขาเตรียมตัวเพื่อทำสงคราม ; พวกเขาได้ลับลิ้นให้คมเหมือนลิ้นงู ;
ในปากพวกเขามีพิษของงูพิษ ข้าแต่พระเจ้า โปรดรักษาข้าพเจ้าให้พ้นจากมือของผู้ทำบาป
โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากผู้ไม่ชอบธรรม ผู้ได้วางแผนให้เท้าข้าพเจ้าสะดุด
ผู้หยิ่งยโสได้ซ่อนกับดักไว้สำหรับข้าพเจ้า
พวกเขาได้ขึงเชือกและวางกับดักไว้สำหรับเท้าข้าพเจ้า
พวกเขาได้วางสิ่งกีดขวางไว้บนทางของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้กล่าวกับพระเจ้าว่า :
‘พระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า ; ขอทรงฟังเสียงคำวิงวอนของข้าพเจ้าด้วยเถิด พระเจ้าข้า !’
พระเจ้าข้า พระเจ้าข้า ผู้เป็นกำลังและความรอดของข้าพเจ้า
พระองค์ได้ทรงเป็นที่ลี้ภัยเหนือศีรษะข้าพเจ้าในวันรบ
ขออย่าทรงส่งข้าพเจ้าไปอยู่ในมือของผู้ทำบาปโดยขัดกับความประสงค์ของข้าพเจ้า
พระเจ้าข้า พวกเขาได้วางแผนร้ายต่อข้าพระองค์ ; อย่าทรงทอดทิ้งข้าพระองค์
เพื่อไม่ให้พวกเขาได้ยกย่องตนเอง สิ่งที่พวกเขาทะนุถนอม —ผลแห่งคำพูดของพวกเขา —
จะปกคลุมพวกเขาเอง ถ่านไฟลุกโชนจะตกลงบนพวกเขา ;
พระองค์จะทรงโยนพวกเขาลงในความทุกข์ทรมาน และพวกเขาจะยืนหยัดไม่ได้

ผู้ทีมีลิ้นชั่วร้ายจะไม่เจริญรุ่งเรืองบนแผ่นดิน ;
ผู้ชั่วร้ายจะถูกจับในความชั่วร้ายของตนเองและถูกทำลาย
ข้าพเจ้าได้รู้แล้วว่าพระเจ้าจะทรงพิพากษาเพื่อคนยากจน
และทรงปกป้องสิทธิของผู้ขัดสน ดังนั้น ผู้ชอบธรรมจะสรรเสริญพระนามของพระองค์
และผู้เทียงธรรมจะอาศัยอยู่ต่อหน้าพระองค์

สดุดี 90

ผู้อาศัยในทีลีภัยของผู้สูงสุด จะอยู่ใต้ร่มเงาของพระเจ้าแห่งสวรรค์
เขาจะกล่าวกับพระเจ้าว่า : 'พระองค์เป็นทีลีภัยและป้อมปราการของข้าพระองค์
พระเจ้าของข้าพระองค์ ผู้ทีข้าพระองค์วางใจ ' เพราะพระองค์จะทรงช่วยท่านให้พ้นจาก
กับกับดักของนักล่า และจากโรคระบาดทีคร่าชีวิต
พระองค์จะซ่อนท่านไว้ในเงาปีกของพระองค์ และใต้ปีกของพระองค์ท่านจะพบทีลีภัย ;
ความจริงของพระองค์จะล้อมรอบท่านเหมือนโล่
ท่านจะไม่กลัวความน่าสะพรึงกลัวในยามคำคืน หรือลูกศรทีบินในเวลากลางวัน ;
หรือโรคระบาดทีแอบแฝงในความมืด หรือความพินาศทีโจมตีในเวลากลางวัน
แม้จะมีพันคนล้มลงข้างท่าน และหมื่นคนล้มลงทางมือขวาของท่าน แต่มันจะไม่มาใกล้ท่าน
ท่านจะเพียงมองด้วยตาของท่าน และเห็นการลงโทษของผู้ชั่วร้าย เพราะท่าน โอ พระเจ้า
คือความหวังของข้าพเจ้า ! ท่านได้ตั้งผู้สูงสุดเป็นทีลีภัยของท่านแล้ว
ความชั่วร้ายจะไม่มาตกถึงตัวท่าน และโรคภัยจะไม่มาใกล้เต็นท์ของท่าน
เพราะพระองค์จะสั่งทูตสวรรค์ของพระองค์เกียวกับท่าน
เพื่อคุ้มครองท่านในทุกทางทีท่านเดิน — พวกเขาจะอุ้มท่านไว้ในมือ
เพื่อไม่ให้เท้าท่านกระแทกหิน ท่านจะเหยียบงูพิษและงูเห่า ;
ท่านจะเหยียบสิงโตและมังกรไว้ใต้เท้า 'เพราะเขาได้วางใจในเรา และเราจะช่วยเขาให้พ้นภัย
เราจะคุ้มครองเขา เพราะเขาได้รู้จักชือของเรา เขาจะร้องเรียกเรา และเราจะตอบเขา
เราจะอยู่กับเขาในยามทุกข์ยาก เราจะช่วยเขาให้พ้นภัยและให้เกียรติเขา
เราจะให้เขาอิมเอมด้วยชีวิตทียาวนาน และจะแสดงการช่วยให้รอดของเราให้เขาเห็น '

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี : อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์
พระเจ้า (3) โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **ความรุ่งโรจน์** :

ทรอพาเรียน , โทน 2

พระองค์ได้ทรงกระทำการช่วยให้รอดในท่ามกลางแผ่นดินโลก พระคริสต์พระเจ้าของเรา : /
บนไม้กางเขน พระองค์ได้ทรงเหยียดพระหัตถ์อันบริสุทธิยิงของพระองค์ออก /
รวบรวมชนชาติทั้งปวงทีร้องว่า : / 'พระเจ้า ข้าพระองค์ถวายเกียรติแด่พระองค์ !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราไม่มีความกล้าหาญเพราะบาปอันมากมายของเรา /
แต่ขอวิงวอนพระองค์ผู้ประสูติจากท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ! /
เพราะคำวิงวอนของมารดาทรงมีฤทธิอำนาจยิงใหญ่ต่อหน้าองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเมตตา
/ โปรดอย่าทรงดูหมินคำวิงวอนของผู้มีบาป ผู้บริสุทธิยิง /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์เพือเรา
ทรงเปียมด้วยความเมตตาและมีฤทธิอำนาจทีจะช่วยกู้

จากนัน เราจะร้องเพลงทรอปารีสามบทจากทังหมดสิบสองบท โดยร้องซ้ำสองครัง

สติเชราของชัวโมงทีหก , โทน 8

พระเจ้าตรัสกับชาวอิสราเอลว่า : / 'ประชาชนของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้ทำอะไรกับท่าน /
หรือข้าพเจ้าได้ทำให้ท่านทุกข์ใจอย่างไร ? / ข้าพเจ้าได้ให้คนตาบอดของท่านเห็น /
ข้าพเจ้าได้ชำระคนโรคเรือนของท่านให้สะอาด /

ข้าพเจ้าได้ซุบชีวิตชายทีนอนอยู่บนเตียง / ประชาชนของข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าได้ทำอะไรกับท่าน / และท่านได้ตอบแทนข้าพเจ้าอย่างไร ? / แทนมานนา
พวกเจ้าให้ข้าดีมน้ำดี ; แทนน้ำ พวกเจ้าให้ข้าดีมน้ำส้มสายชู ; / แทนทีจะรักข้า /
พวกเจ้ากลับตรึงข้าไว้บนไม้กางเขน / ข้าทนไม่ได้อีกต่อไปแล้ว : / ข้าจะเรียกชนชาติต่าง
ๆ ของข้า / และพวกเขาจะถวายเกียรติแด่ข้าพร้อมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
และข้าจะประทานชีวิตนิรันดร์แก่พวกเขา !” **(2)**

ข้อ : พวกเขาให้ฉันกินน้ำดี / และเมือฉันกระหายน้ำ พวกเขาก็ดีมน้ำส้มสายชูให้ฉัน

สดุดี 68:22

ผู้ตังกฎหมายของอิสราเอล ชาวยิวและฟาริสี / กลุ่มอัครสาวกกำลังร้องเรียกท่านว่า : / ‘ดูเถิด พระวิหารทีท่านได้ทำลาย /
ดูเถิด ลูกแกะทีท่านได้ตรึงกางเขนและส่งลงหลุมศพ / แต่พระองค์ได้ฟืนคืนชีพด้วยฤทธิอำนาจของพระองค์เอง /
อย่าให้ถูกนำให้หลงทางเลย ชาวยิวทังหลาย / เพราะพระองค์คือผู้ ทีได้ช่วยท่านให้รอดพ้นจากทะเล /
และเลียงดูท่านในถินทุรกันดาร ; / พระองค์คือชีวิต แสงสว่าง และสันติสุขสำหรับโลก !’

บทเพลง: ขอพระเจ้าทรงช่วยข้าพระองค์ด้วย /
เพราะน้ำได้ขึนถึงจิตวิญญาณของข้าพระองค์แล้ว

สดุดี 68:2

ผู้ตังกฎหมายของอิสราเอล ชาวยิว และพวกฟาริสี :

บทสรรเสริญ , โทนที 5: มาเถิด โอ้ ประชาชนผู้แบกพระคริสต์ / ให้เราดูว่า ยูดาส
ผู้ทรยศ / ได้สมคบกับปุโรหิตชั่วร้ายต่อต้านพระผู้ช่วยให้รอดของเราอย่างไร : /
ในวันนี พวกเขาเห็นว่าพระวจนะผู้เป็นอมตะ / สมควรแก่ความตาย /
และเมือส่งพระองค์ไปให้ปีลาตแล้ว ก็ตรึงพระองค์บนกอลโกธา / และขณะทีทรงทนทุกข์นี
พระผู้ช่วยให้รอดของเราทรงร้องขึนว่า : / ‘ข้าแต่พระบิดา โปรดอภัยให้พวกเขาด้วยบาปนี
/ เพือชนชาติอืนจะได้รู้จัก / การฟืนคืนพระชนม์ของข้าพเจ้าจากความตาย !’

และบัดนี : มาเถิด โอ้ ประชาชนผู้แบกรับพระคริสต์ :

โปรเคเมนอน, โทน 4

โอ พระเจ้าของเรา / ชือของพระองค์ช่างน่าอัศจรรย์ยิงนักทั่วทังโลก

บท: เพราะความรุ่งโรจน์ของพระองค์สูงส่งเหนือฟ้าสวรรค์

สดุดี 8:2

การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : ‘ดูเถิด ผู้รับใช้ของเราจะเข้าใจ และจะได้รับการยกย่อง
และจะได้รับการเคารพอย่างสูงยิง ผู้คนจำนวนมากจะประหลาดใจในพระองค์
แต่รูปลักษณ์ของพระองค์จะถูกดูหมินในหมู่คน
และความรุ่งโรจน์ของพระองค์จะถูกดูแคลนในหมู่บุตรหลานมนุษย์ !
ชนชาติมากมายจะประหลาดใจในพระองค์ และกษัตริย์ทังหลายจะปิดปากเงียบ
เพราะผู้ทียังไม่เคยเห็นพระองค์จะได้เห็น และผู้ทีไม่เคยได้ยินจะได้เข้าใจ โอ พระเจ้า !
ใครเล่าจะเชือในสิงทีเราได้ยิน ? และแขนของพระเจ้าได้ถูกเปิดเผยแก่ใคร ?
เราได้ประกาศว่าพระองค์เหมือนเด็กน้อยต่อหน้าพระองค์ เหมือนรากในดินแห้งแล้ง ;
พระองค์ไม่มีรูปทรงหรือความสง่างาม เราได้เห็นพระองค์
และพระองค์ไม่มีรูปทรงหรือความงาม : แต่รูปลักษณ์ของพระองค์ถูกดูหมิน [และ]
พระองค์ถูกทำให้ต่ำต้อยยิงกว่าลูกหลานมนุษย์ทังปวง ผู้เต็มไปด้วยความทุกข์ทรมาน
และคุ้นเคยกับความเศร้าโศก ; เพราะพระพักตร์ของพระองค์ถูกซ่อนจากเรา ;
พระองค์ถูกดูหมินและถูกมนุษย์ปฏิเสธ พระองค์ทรงแบกบาปของเราและทรงทนทุกข์เพือเรา ;
แต่เรากลับคิดว่าพระองค์ถูกตี ถูกพระเจ้าลงโทษ และถูกทำให้ทุกข์ทรมาน
แต่พระองค์ถูกแทงเพราะความผิดของเรา และถูกบดขยีเพราะความชั่วของเรา ;

การลงโทษทีนำความสันติสุขมาให้เราตกอยู่บนพระองค์ และด้วยบาดแผลของพระองค์
เราจึงได้รับการรักษาให้หายดี เราทุกคนเหมือนแกะทีหลงทาง ;
แต่ละคนได้หันไปตามทางของตนเอง และพระเจ้าได้มอบพระองค์ไว้เพือบาปของเรา
และพระองค์เอง แม้ในความอ่อนล้า ก็ไม่ทรงเปิดปาก เหมือนแกะทีถูกนำไปสู่การฆ่า
และเหมือนลูกแกะทีอยู่ต่อหน้าผู้ตัดขนทีนิงเงียบ พระองค์ก็ไม่ทรงเปิดปาก
ในความตำต้อยของพระองค์ ความยุติธรรมถูกปฏิเสธไป
แต่ใครเล่าจะบรรยายถึงยุคสมัยของพระองค์ได้ ?
เพราะชีวิตของพระองค์ถูกพรากไปจากโลกนี : เนืองจากความผิดของประชากรของเรา
พระองค์จึงถูกนำไปสู่ความตาย และเราจะมอบคนชั่วให้ฝังศพพระองค์
และคนมังมีให้รับความตายแทนพระองค์ เพราะพระองค์ไม่ได้กระทำผิด
และไม่พบการหลอกลวงในริมฝีปากของพระองค์ –
และพระเจ้าทรงปรารถนาจะปลดปล่อยพระองค์จากความทุกข์ทรมาน
หากท่านถวายเครืองบูชาเพือไถ่บาป จิตวิญญาณของท่านจะได้เห็นชีวิตทียาวนาน
และพระเจ้าทรงปรารถนาด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง
ทีจะช่วยจิตวิญญาณของพระองค์ให้พ้นจากความเศร้าโศก เพือแสดงแสงสว่างให้พระองค์
และสอนพระองค์ด้วยความเข้าใจ — เพือพิสูจน์ความบริสุทธิของผู้ชอบธรรม
ผู้รับใช้ผู้คนมากมายอย่างดี : และพระองค์เองจะแบกรับบาปของพวกเขา ดังนั้น
พระองค์จะได้รับมรดกจากผู้มากมาย และแบ่งปันของทีปล้นได้จากผู้ทรงอำนาจ
เพราะวิญญาณของพระองค์ถูกมอบให้ถึงความตาย
และพระองค์ถูกนับรวมอยู่ในกลุ่มผู้ละเมิด ; แต่พระองค์ได้แบกรับบาปของผู้มากมาย
และถูกมอบให้เพือบาปของพวกเขา จงชืนชมยินดีเถิด ผู้หญิงทีไม่มีบุตร
ผู้ซึงยังไม่เคยคลอดลูก จงเปล่งเสียงร้องออกมาดังๆ ผู้ซึงยังไม่เคยเจ็บท้องคลอด
เพราะลูกหลานของผู้หญิงทีถูกทอดทิงนันมีจำนวนมากกว่าลูกหลานของผู้หญิงทีมีส
ามี !

อิสยาห์ 52:13–15; 53:1–12; 54:1

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริมต้นที 306

พีน้องทังหลาย ทังผู้ทรงชำระให้บริสุทธิและผู้ได้รับการชำระให้บริสุทธิ
ล้วนมาจากผู้เดียวทังสิน เพราะเหตุนี
พระองค์จึงไม่ทรงละอายทีจะเรียกพวกเขาว่าพีน้อง โดยตรัสว่า :
‘ข้าจะประกาศพระนามของพระองค์แก่พีน้องของข้า ;
ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ท่ามกลางชุมนุมชน ’ และอีกครังว่า : ‘ข้าจะวางใจในพระองค์ ’
และอีกครังว่า : ‘นีคือข้าและลูกๆ ทีพระเจ้าได้ประทานให้ข้า ’ ดังนั้น
เช่นเดียวกับทีลูกๆ มีส่วนร่วมในเนือและเลือด
พระองค์เองก็ทรงมีส่วนร่วมในเนือและเลือดด้วย เพือว่าผ่านทางความตาย
พระองค์จะทรงทำลายผู้ทีมีอำนาจเหนือความตาย —นันคือมาร —
และปลดปล่อยทุกคนทีเพราะความกลัวความตาย จึงต้องอยู่ภายใต้ความเป็นทาสตลอดชีวิต
เพราะพระองค์ไม่ได้ทรงรับธรรมชาติของทูตสวรรค์ แต่ทรงรับเชือสายของอับราฮัม ดังนั้น
พระองค์จึงต้องทรงเป็นเหมือนพีน้องของพระองค์ในทุกด้าน
เพือจะได้ทรงเป็นมหาปุโรหิตผู้เมตตาและสัตย์ซือในการรับใช้พระเจ้า
เพือทำการชดเชยบาปของประชาชน เพราะเมือพระองค์เองทรงทนทุกข์เมือถูกทดลอง
พระองค์จึงสามารถช่วยผู้ทีกำลังถูกทดลองได้

ฮีบรู 2:11–18

พระกิตติคุณตามลูกา บทที 111

ในเวลานั้น มีผู้ร้ายอีกสองคนถูกนำออกมาเพื่อถูกประหารชีวิตพร้อมกับพระเยซู
และเมื่อพวกเขามาถึงสถานที่ที่เรียกว่า "หัวกระโหลก"
ที่นั่นพวกเขาได้ตรึงพระองค์และผู้ร้ายทั้งสองไว้บนไม้กางเขน :
คนหนึ่งอยู่ทางขวาของพระองค์ อีกคนหนึ่งอยู่ทางซ้ายของพระองค์ แต่พระเยซูตรัสว่า
"พระบิดาข้าพระองค์ โปรดอภัยให้พวกเขาด้วย เพราะพวกเขาไม่รู้ว่าตนเองกำลังทำอะไรอยู่"
แล้วพวกเขาก็แบ่งเสื้อผ้าของพระองค์กัน โดยจับสลาก ประชาชนยืนดูอยู่รอบข้าง
ส่วนผู้ปกครองก็เยาะเย้ยพระองค์ว่า "เขาเคยช่วยคนอื่นได้ ;
ถ้าเขาเป็นพระคริสต์ของพระเจ้า ผู้ถูกเลือก ก็ให้ช่วยตัวเองเถิด"
ทหารก็เยาะเย้ยพระองค์เช่นกัน โดยเดินเข้ามาใกล้พระองค์
เสนอให้พระองค์ดื่มน้ำส้มสายชู และกล่าวว่า "ถ้าท่านเป็นกษัตริย์ของชาวยิว
ก็ให้ช่วยตัวเองเถิด" ยังมี ' ' และคำเขียนเหนือพระองค์ด้วยอักษรกรีก โรมัน และฮีบรูว่า
'นี่คือกษัตริย์ของชาวยิว' และหนึ่งในผู้อาชญากรที่ถูกตรึงกางเขนได้ด่าทอพระองค์ว่า
'ท่านไม่ใช่พระคริสต์หรือ? ช่วยตัวเองและเราด้วย'
แต่ผู้อาชญากรอีกคนได้ตักเตือนเขาว่า 'ท่านไม่กลัวพระเจ้าหรือ
ทั้งที่ท่านก็ได้รับโทษเดียวกัน?' 'เราได้รับสิ่งที่สมควรแล้ว
เพราะเรากำลังถูกลงโทษตามการกระทำของเรา แต่คนนี้ไม่ได้ทำผิดอะไรเลย' แล้วเขากล่าวว่า
'พระเยซู โปรดระลึกถึงข้าพเจ้าเมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์'
พระเยซูจึงตรัสกับเขาว่า 'เราบอกความจริงแก่ท่านว่า วันนี้ท่านจะอยู่กับเราในสวรรค์'
ขณะนั้นเป็นเวลาประมาณชั่วโมงที่หก
และความมืดปกคลุมทั่วแผ่นดินจนถึงชั่วโมงที่เก้า
เพราะดวงอาทิตย์ได้ลับขอบฟ้าไปแล้ว และม่านในพระวิหารก็ถูกฉีกออกเป็นสองส่วน
แล้วพระเยซูก็ร้องขึ้นด้วยเสียงอันดังว่า "พระบิดา
ข้าพเจ้ามอบวิญญาณของข้าพเจ้าไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์" และเมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว
พระองค์ก็สิ้นพระชนม์ เมื่อผู้บัญชาการร้อยเห็นสิ่งที่เกิดขึ้น
เขาก็สรรเสริญพระเจ้าว่า "จริง ๆ แล้ว คนนี้คือผู้ชอบธรรม"
และประชาชนทั้งหมดที่มารวมตัวกันเพื่อเป็นพยานในเหตุการณ์นี้
เมื่อเห็นสิ่งที่เกิดขึ้น ก็กลับบ้านไปพร้อมกับตีอกตัวเอง
ส่วนผู้ที่รู้จักพระองค์ต่างยืนอยู่ห่าง ๆ
และผู้หญิงทั้งหลายที่ตามพระองค์มาจากกาลิลีก็เห็นเหตุการณ์นี้ด้วย

ลูกา 23:32–49

และต่อมา

ขอให้ความเมตตาของพระองค์ โอ พระเจ้า ได้มาพบเราโดยเร็ว
เพราะเราอยู่ในความยากจนอย่างยิ่ง ขอทรงช่วยเรา โอ พระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของเรา
เพื่อพระเกียรติของพระองค์ โอ พระเจ้า ขอทรงช่วยเราให้พ้น
และทรงอภัยบาปของเราเพื่อพระนามของพระองค์

สดุดี 78:8B, 9

ทริซาจิออน . สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิสิทธิ์ที่สุด :
ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระบิดาของเรา :

พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

คอนตาคิออน , โทน 8

มาเถิด ทุกท่าน จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขนเพื่อเรา /
เพราะมารีย์ได้เห็นพระองค์บนไม้กางเขนและร้องขึ้นว่า : /
'แม้พระองค์จะทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / พระองค์คือพระบุตรและพระเจ้าของข้าพเจ้า '

พระเจ้า โปรดเมตตา (40)

พระคริสต์พระเจ้า
ผู้ทรงรับการนมัสการและพระเกียรติยศในสวรรค์และบนโลกทุกเวลาและทุกชั่วโมง
ผู้ทรงอดทน ผู้ทรงเมตตาที่สุด ผู้ทรงกรุณาที่สุด ผู้ทรงรักผู้ชอบธรรม
และผู้ทรงอภัยผู้บาป ผู้ทรงเรียกทุกคนสู่ความรอดด้วยคำสัญญาแห่งพระพรในอนาคต !
พระเจ้าเอง โปรดรับคำอธิษฐานของเราในชั่วโมงนี้
และนำชีวิตเราให้สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระองค์ :
โปรดทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ์ ร่างกายของเราสะอาด ความตั้งใจของเราถูกต้อง
ความคิดของเราบริสุทธิ์ และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโชคร้าย
และความทุกข์ทรมานทั้งปวง โปรดคุ้มครองเราด้วยทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
เพื่อว่า เมื่อได้รับการคุ้มครองและนำทางโดยกองทัพทูตสวรรค์เหล่านั้น
เราจะได้บรรลุความเป็นหนึ่งเดียวในความเชื่อ
และความเข้าใจในพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้นของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์กาล อาเมน.

พระเจ้า โปรดเมตตา (3), **สรรเสริญ , และบัดนี้ :**

ด้วยความเคารพสูงสุดของเชรูบิม /
และเซราฟิมผู้มีความรุ่งโรจน์ยิ่งกว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ / เราถวายเกียรติแด่ท่าน
พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ซึ่งได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าด้วยความเป็นพรหมจารี
โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา .

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาและอวยพรแก่เรา ;
ขอให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาแก่เรา

ผู้อ่าน : อาเมน.

คำอธิษฐานของนักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่

โอ พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งสรรพอำนาจ ผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง
ด้วยความเมตตาแห่งพระคุณอันหาที่เปรียบมิได้ของพระองค์ ,
พระองค์ได้ทรงส่งพระบุตรองค์เดียวของพระองค์ คือพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
เพื่อความรอดของเผ่าพันธุ์เรา และด้วยไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
พระองค์ได้ทรงฉีกบันทึกบาปของเรา และด้วยไม้กางเขนเดียวกันนั้น
พระองค์ได้ทรงชนะอำนาจและอิทธิพลแห่งความมืด ! พระองค์เอง
พระเจ้าผู้เปี่ยมด้วยความเมตตา
โปรดรับคำอธิษฐานแห่งการขอบพระคุณและคำวิงวอนนี้จากเราผู้เป็นบาป
และโปรดช่วยเราให้พ้น จากบาปอันทำลายล้างและมืดมิดทุกประการ
และจากศัตรูทั้งที่มองเห็นได้และมองไม่เห็นทุกชนิดที่พยายามทำร้ายเรา
จงตรึงเนื้อหนังของเราไว้ด้วยความยำเกรงต่อพระองค์
และอย่าให้ใจของเราหลงไปสู่คำพูดหรือความคิดชั่วร้าย
แต่จงเจาะจิตวิญญาณของเราด้วยความรักต่อพระองค์ เพื่อว่า
เมื่อเรามองดูพระองค์และถูกนำทางด้วยแสงสว่างที่ออกมาจากพระองค์

ขณะทีเราใคร่ครวญถึงพระองค์ แสงสว่างทีเข้าถึงไม่ได้และนิรันดร์
เพือทีเราจะได้ถวายการสรรเสริญและคำขอบคุณอย่างไม่ขาดสายแด่พระองค์
พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริมต้น ร่วมกับพระบุตรองค์เดียวของพระองค์
และพระวิญญาณบริสุทธิ ผู้ทรงความดีและประทานชีวิต ทั้งบัดนีและตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

ชัวโมงทีเก้า

มาเถิด ให้เราบูชาพระราชาของเรา พระเจ้าของเรา
มาเถิด ให้เราบูชาและกราบลงต่อหน้าพระคริสต์ พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา
มาเถิด ให้เราบูชาและก้มกราบลงต่อหน้าพระคริสต์เอง พระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา

สดุดี 68

ขอพระเจ้าโปรดช่วยข้าพระองค์ด้วยเถิด
เพราะน้ำได้ท่วมถึงจิตวิญญาณของข้าพระองค์แล้ว ข้าพระองค์ถูกทึงลงในโคลนลึก
ทีไม่มีทีเหยียบ ข้าพระองค์ได้ลงสู่ก้นทะเล และพายุได้ท่วมท้นข้าพระองค์
ข้าพระองค์เหนือยล้าจากการร้องเรียก คอของข้าพระองค์แหบแห้ง
และตาของข้าพระองค์เริมพร่ามัว ขณะทีข้าพระองค์รอคอยพระเจ้าของข้าพระองค์
ผู้ทีเกลียดชังข้าโดยไม่มีเหตุผลนันมีจำนวนมากกว่าเส้นผมบนศีรษะข้า ; ศัตรูของข้า
ผู้ขับไล่ข้าอย่างไม่เป็นธรรม ได้กลายเป็นผู้เข้มแข็งขึน ; แม้ข้าจะไม่ได้ปล้นชิง
แต่ข้าได้ชดใช้แล้ว พระเจ้า ข้ารู้ดีถึงความโง่เขลาของข้า
และบาปของข้าไม่ได้ซ่อนเร้นจากพระองค์ ขอให้ผู้ทีหวังในพระองค์ โอ พระเจ้า โอ
พระเจ้าแห่งกองทัพ ไม่ถูกทำให้อับอายเพราะข้าพระองค์ และขอให้ผู้ทีแสวงหาพระองค์ โอ
พระเจ้าแห่งอิสราเอล ไม่ถูกทำให้เสือมเสียเพราะข้าพระองค์ ! เพือพระองค์
ข้าพระองค์ได้ทนรับคำดูหมิน ; ความอับอายได้ปกคลุมใบหน้าข้าพระองค์
ข้าได้กลายเป็นคนแปลกหน้าต่อพีน้องของข้า และเป็นคนต่างถินต่อลูกชายของมารดาข้า
เพราะความกระตือรือร้นต่อพระนิเวศของพระองค์ได้เผาผลาญข้า
และคำดูหมินของผู้ทีกล่าวร้ายต่อพระองค์ได้ตกมาบนตัวข้า
ข้าได้ห่มวิญญาณของข้าด้วยการอดอาหาร —และสิงนีได้กลายเป็นความอับอายแก่ข้า
ข้าได้สวมผ้ากระสอบเป็นเครืองนุ่งห่ม —และข้าได้กลายเป็นเรืองเล่าขานของพวกเขา
ผู้ทีนังอยู่ทีประตูเมืองพูดกันถึงข้าพเจ้า
และผู้ทีดืมเหล้าก็ร้องเพลงถึงข้าพเจ้า ; แต่ข้าพเจ้า โอ พระเจ้า
ข้าพเจ้ายกคำอธิษฐานขึนถึงพระองค์ ; ในเวลาทีพระองค์ทรงโปรด โอ พระเจ้า
ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์
ขอทรงฟังข้าพเจ้าในความจริงแห่งความรอดของพระองค์ โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากโคลนตม
เพือข้าพเจ้าจะไม่จมลง โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากผู้ทีเกลียดชังข้าพเจ้า
และจากน้ำลึก อย่าให้พายุบนผืนน้ำท่วมข้าพเจ้า อย่าให้ห้วงลึกกลืนข้าพเจ้า
และอย่าให้หลุมฝังกลบปิดปากลงทับข้าพเจ้า โปรดฟังข้าพระองค์เถิด พระเจ้า
เพราะความเมตตาของพระองค์นันดีงาม
โปรดมองข้าพระองค์ด้วยความกรุณาอันยิงใหญ่ของพระองค์
อย่าหันพระพักตร์ของพระองค์ไปจากผู้รับใช้ของพระองค์
เพราะข้าพระองค์อยู่ในความทุกข์ยาก โปรดฟังข้าพระองค์โดยเร็ว
โปรดฟังจิตวิญญาณของข้าพระองค์และไถ่ข้าพระองค์

โปรดช่วยข้าพระองค์เพื่อเห็นแก่ศัตรูของข้าพระองค์ เพราะพระองค์ทรงทราบถึงคำด่าทอ
ความอับอาย และความถูกดูหมิ่นของข้าพระองค์ ;
ผู้กดขี่ข้าพระองค์ทั้งหมดอยู่ต่อหน้าพระองค์แล้ว
จิตวิญญาณของข้าพระองค์ได้ทนรับคำด่าทอและความทุกข์ทรมาน ;
ข้าพระองค์ได้แสวงหาผู้ที่จะแสดงความเมตตา แต่ไม่มีผู้ใด และผู้ที่จะปลอบประโลม —
แต่ข้าพระองค์ไม่พบผู้ใด ; พวกเขาให้ข้าพระองค์กินน้ำดี และเมื่อข้าพระองค์กระหายน้ำ
พวกเขากลับให้ข้าพระองค์ดื่มน้ำส้มสายชู
ขอให้งานเลี้ยงของพวกเขากลายเป็นกับดักสำหรับพวกเขา เป็นผลกรรมและกับดัก ;
ขอให้ตาของพวกเขาถูกทำให้มืดจนมองไม่เห็น และขอให้หลังของพวกเขาโค้งงอไปตลอดกาล
โปรดเทความโกรธของพระองค์ลงบนพวกเขา
และขอให้พายุแห่งความโกรธของพระองค์ตามทันพวกเขา ให้ลานบ้านของพวกเขาเป็นร้าง
และอย่าให้ใครอยู่ในเต็นท์ของพวกเขาเลย ; เพราะผู้ที่พระองค์ได้ทรงลงโทษแล้ว
พวกเขากลับข่มเหง และเพิ่มความเจ็บปวดให้บาดแผลของฉัน
ให้เพิ่มความผิดบาปลงบนความผิดบาปของพวกเขา
และอย่าให้พวกเขาเข้าสู่ความชอบธรรมของพระองค์ ;
ให้พวกเขาถูกลบชื่อออกจากหนังสือชีวิต และอย่าให้ถูกบันทึกไว้ท่ามกลางผู้ชอบธรรม
ข้าพเจ้าเป็นคนยากจนและทุกข์ทรมาน ขอความรอดของพระองค์ โอ พระเจ้า จงค้ำจุนข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระนามของพระเจ้าของข้าพเจ้าด้วยบทเพลง
ข้าพเจ้าจะยกย่องพระองค์ด้วยการขอบพระคุณ
และสิ่งนี้จะเป็นที่พอพระทัยพระเจ้ามากกว่าวัวหนุ่มที่มีเขาและกีบเท้าเพิ่งงอกออกมา
ขอให้คนยากจนเห็นสิ่งนี้และชื่นชมยินดี ; จงแสวงหาพระเจ้า
และจิตวิญญาณของท่านจะมีชีวิต เพราะพระเจ้าได้ทรงฟังคนยากจน
และไม่ทรงดูหมิ่นผู้ถูกจองจำของพระองค์ ขอให้ฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก
ทะเลและทุกสิ่งที่เคลื่อนไหวในนั้น สรรเสริญพระองค์ เพราะพระเจ้าจะทรงช่วยซีออนให้รอด ;
เมืองต่างๆ ของยูดาห์จะได้รับการสร้างขึ้นใหม่ ;
ประชาชนจะมาตั้งถิ่นฐานและครอบครองที่นั่น ;
ลูกหลานของผู้รับใช้ของพระองค์จะได้รับมรดกที่นั่น
และผู้ที่รักพระนามของพระองค์จะอาศัยอยู่ที่นั่น

สดุดี 69

โอ พระเจ้า โปรดมาช่วยข้าพระองค์เถิด โอ พระเจ้า โปรดรีบมาช่วยข้าพระองค์เถิด
ขอให้ผู้ที่แสวงหาชีวิตข้าพระองค์ต้องอับอายและถูกประณาม
ขอให้ผู้ที่ปรารถนาจะทำร้ายข้าพระองค์ต้องถอยกลับและอับอาย
ขอให้ผู้ที่กล่าวกับข้าพระองค์ว่า ‘ดีมาก ดีมาก !’ ต้องอับอายทันที
ขอให้ทุกคนที่แสวงหาพระองค์ โอ้พระเจ้า ได้ชื่นชมยินดีในพระองค์
และขอให้ผู้ที่รักความรอดของพระองค์กล่าวอยู่เสมอว่า
‘ขอให้พระเจ้าทรงได้รับการยกย่อง ’ แต่ข้าพเจ้าเป็นคนยากจนและขัดสน โอ้พระเจ้า
โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย พระองค์คือผู้ช่วยและผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า โอ้พระเจ้า
โปรดอย่าล่าช้า !

เพลงสดุดี 85

พระเจ้าข้า ขอทรงเอียงพระกรรณฟังข้าพระองค์เถิด
เพราะข้าพระองค์เป็นคนยากจนและขัดสน ขอทรงรักษาวิญญาณของข้าพระองค์
เพราะข้าพระองค์เป็นผู้ชอบธรรม ขอทรงช่วยผู้รับใช้ของพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์
ผู้ที่วางใจในพระองค์ ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า

เพราะข้าพระองค์ร้องทูลพระองค์ทั้งวันทั้งคืน
ขอทรงทำให้จิตวิญญาณของผู้รับใช้พระองค์ชื่นชมยินดี
เพราะข้าพระองค์ได้ยกจิตวิญญาณขึ้นถวายแด่พระองค์แล้ว เพราะพระองค์ พระเจ้า
เป็นผู้ดี ผู้อ่อนโยน และเปี่ยมด้วยความเมตตาต่อทุกคนที่ร้องทูลพระองค์
ขอทรงฟังคำอธิษฐานของข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า
และโปรดฟังเสียงคำวิงวอนของข้าพระองค์ ในวันที่ข้าพเจ้าทุกข์ยาก
ข้าพเจ้าได้ร้องทูลถึงพระองค์ เพราะพระองค์ทรงฟังข้าพเจ้า
ไม่มีผู้ใดเหมือนพระองค์ในหมู่เทพเจ้าทั้งหลาย โอ พระเจ้า
และไม่มีผู้ใดเทียบเคียงพระองค์ได้ในพระราชกิจของพระองค์ ทุกชนชาติ
ทั้งหลายที่พระองค์ทรงสร้างขึ้น จะมาสักการะพระองค์ โอ พระเจ้า
และถวายเกียรติแด่พระนามของพระองค์ เพราะพระองค์ทรงยิ่งใหญ่และทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์
พระองค์เท่านั้นคือพระเจ้า ขอทรงนำข้าพระองค์ในทางของพระองค์
ข้าพระองค์จะดำเนินตามความจริงของพระองค์
ขอให้ใจข้าพระองค์ชื่นชมยินดีในความยำเกรงต่อพระนามของพระองค์
ข้าจะสารภาพต่อพระองค์ พระเจ้าและพระเจ้าของข้า ด้วยใจทั้งหมด
และจะสรรเสริญพระนามของพระองค์ตลอดไป เพราะความเมตตาของพระองค์ต่อข้าใหญ่ยิ่ง
และพระองค์ได้ช่วยวิญญาณของข้าให้พ้นจากนรกที่ลึกที่สุด พระเจ้า
ผู้ฝ่าฝืนกฎหมายได้ลุกขึ้นต่อต้านข้า และกลุ่มผู้มีอำนาจได้แสวงหาวิญญาณของข้า
แต่พวกเขาไม่ได้ตั้งพระองค์ไว้เป็นเป้าหมาย และพระองค์ พระเจ้า พระเจ้าของข้าพระองค์
ผู้ทรงมีพระเมตตาและพระกรุณา ทรงอดทนและเต็มเปี่ยมด้วยความรักมั่นคง
และทรงสัตย์ซื่อ โปรดทอดพระเนตรข้าพระองค์และทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด
โปรดประทานกำลังของพระองค์แก่ผู้รับใช้ของพระองค์
และโปรดช่วยชีวิตบุตรของหญิงรับใช้ของพระองค์ด้วยเถิด
โปรดแสดงหมายสำคัญแห่งการช่วยกู้แก่ข้าพระองค์
เพื่อผู้ที่เกลียดชังข้าพระองค์จะได้เห็นและต้องอับอาย ; เพราะพระองค์ พระเจ้า
ได้ทรงช่วยข้าพระองค์และทรงปลอบประโลมข้าพระองค์

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ : อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์
พระเจ้า (3) พระเจ้า โปรดเมตตา (3) **ความรุ่งโรจน์ :**

ทรอพาเรียน , โทน 8

เมื่อเห็นเจ้าแห่งชีวิต / ถูกตรึงบนไม้กางเขน โจรคนหนึ่งจึงกล่าวว่า : /
'หากผู้ถูกตรึงนั้นไม่ใช่พระเจ้าผู้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์อยู่กับเรา /
ดวงอาทิตย์คงไม่ซ่อนแสง / และแผ่นดินคงไม่สั่นสะเทือนด้วยความกลัว /
แต่ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงอดทนทุกสิ่ง / โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ในอาณาจักรของพระองค์ !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ที่เกิดจากพระแม่พรหมจารีเพื่อเรา
และทนรับไม้กางเขน / ผู้ที่ด้วยความตายได้ทำลายความตาย
และเปิดเผยการฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า / โปรดอย่าดูหมิ่น โอ ผู้ดี
ผู้ที่สร้างขึ้นด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ; / โปรดแสดงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โอ
พระผู้เมตตา / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า ผู้ให้กำเนิดพระองค์ เมื่อเธอวิงวอนเพื่อเรา /
และโปรดช่วยกู้ โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ผู้ที่สูญเสียความหวังทั้งหมด

จากนั้นเราร้องสามในสิบสองบททรอปารี โดยร้องซ้ำสองครั้ง

สติเชราของซัวโมงทีเก้า , โทน 7

เป็นภาพที่น่าสะพรึงกลัว / เมื่อเห็นผู้สร้างสวรรค์และโลกถูกแขวนบนไม้กางเขน /
ดวงอาทิตย์มืดมิด / วันคืนกลับกลายเป็นคืนอีกครั้ง /

และแผ่นดินได้ขับไล่ร่างผู้ตายออกจากหลุมศพ / ด้วยพวกเขา เราจึงนมัสการพระองค์ / โปรดช่วยเราด้วย พระเจ้า ! (2)

บท: พวกเขาแบ่งเสื้อผ้าของข้าพเจ้าให้กัน / และจับสลากเพื่อเสื้อคลุมของข้าพเจ้า

สดุดี 21:19

เมื่อผู้ไร้กฎหมายตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน พระเจ้าผู้ทรงพระสิริ / พระองค์ได้ร้องทูลต่อพวกเขาว่า : / 'ข้าได้ทำให้ท่านทุกข์ใจหรือทำให้ท่านโกรธด้วยวิธีใด ? / มีผู้ใดที่ช่วยท่านพ้นจากความทุกข์มากกว่าข้า ? / และบัดนี้ ท่านตอบแทนข้าอย่างไร ? — ความชั่วตอบแทนความดี ! / พวกเขาตรึงข้าไว้บนไม้กางเขนเหมือนตรึงไว้กับเสาไฟ ; / พวกเขาขุดหลุมฝังข้าเหมือนขุดหลุมฝังเมฆ ; / พวกเขาถวายน้ำดีให้ข้าแทนมานนา ; / พวกเขาให้ข้าดื่มน้ำส้มสายชูแทนน้ำ / ตั้งแต่นี้ไป ข้าจะเรียกชนชาติต่าง ๆ / และพวกเขาจะถวายเกียรติแด่ข้าพร้อมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ !'

ข้อพระคัมภีร์ : 'พวกเขาให้ฉันกินน้ำดีด / และเมื่อฉันกระหายน้ำ พวกเขาก็นำน้ำส้มสายชูมาให้ฉันดื่ม .'

สดุดี 68:22

เมื่อผู้ไร้ธรรมได้ตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน โอ พระเจ้าแห่งพระสิริ :

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 6: ในวันนี้ พระองค์ถูกแขวนบนไม้กางเขน / ผู้ที่แขวนโลกไว้บนน้ำ ; / พระองค์ทรงสวมมงกุฎหนาม / พระราชาแห่งทูตสวรรค์ ; / พระองค์ทรงสวมเสื้อสีม่วงปลอม / ผู้ที่คลุมท้องฟ้าด้วยเมฆ ; / พระองค์ถูกตีที่พระพักตร์ / ผู้ที่ช่วยให้อาดัมรอดในแม่น้ำจอร์แดน ; / เจ้าบ่าวแห่งคริสตจักรถูกตรึงบนไม้กางเขน ; / พระบุตรของพระแม่มารีถูกแทงด้วยหอก / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดแสดงการฟื้นคืนชีพอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ให้เราเห็นด้วย !

และบัดนี้ : ในวันนี้ พระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน :

โปรเคเมนอน, โทน 6

คนโง่กล่าวในใจว่า : / 'ไม่มีพระเจ้า !'

บท: ไม่มีผู้ใดทำความดี ; แม้แต่คนเดียวก็ไม่มี

สดุดี 13:1A, 3B

การอ่านจากคำพยากรณ์ของเยเรมียาห์

โอ พระเจ้า โปรดเปิดเผยสิ่งนี้ให้ข้าพเจ้าทราบ ข้าพเจ้าจะเข้าใจ ; แล้วข้าพเจ้าก็เห็นการกระทำของพวกเขา แต่ข้าพเจ้า เหมือนลูกแกะที่ไม่มีความชั่วร้าย ถูกนำไปสู่การฆ่า ไม่ได้ตระหนักว่าพวกเขาได้วางแผนชั่วร้ายต่อข้าพเจ้า โดยกล่าวว่า : 'มาเถิด ให้เราวางกับดักในอาหารของเขา และให้เราตัดเขาออกจากดินแดนของผู้มีชีวิต เพื่อชื่อของเขาจะไม่ถูกจดจำอีกต่อไป ' โอ พระเจ้าแห่งกองทัพ ผู้พิพากษาอย่างยุติธรรม ผู้ทรงค้นหาส่วนลึกที่สุดและจิตใจ ! ขอให้ข้าได้เห็นการลงโทษของพระองค์ต่อพวกเขา เพราะข้าได้แจ้งการป้องกันของข้าต่อพระองค์แล้ว ดังนั้น พระเจ้าจึงตรัสเกี่ยวกับชาวอนาโธท ผู้ที่แสวงหาชีวิตข้าพเจ้า โดยกล่าวว่า 'อย่าพยากรณ์ในพระนามพระเจ้า มิฉะนั้นท่านจะตายด้วยมือเรา ' — (พระเจ้าจอมทัพตรัสว่า :) 'ดูเถิด เราจะลงโทษพวกเขา: หนุ่มสาวของพวกเขาจะล้มตายด้วยดาบ และบุตรชายบุตรสาวของพวกเขาจะพินาศด้วยภัยแล้ง จะไม่มีผู้เหลือรอดจากพวกเขาเลย เพราะข้าจะนำภัยพิบัติมาสู่ชาวเมืองอนาโธทในปีแห่งการลงโทษของพวกเขา พระเจ้าข้า พระองค์ทรงชอบธรรม เพราะข้าสามารถแก้ต่างให้ตนเองต่อหน้าพระองค์ได้ แต่ข้าจะโต้แย้งกับพระองค์ว่า ทำไมคนชั่วกลับเจริญรุ่งเรือง ? ทุกคนที่กระทำการทรยศกลับเจริญรุ่งเรือง ! พระองค์ได้ปลูกพวกเขาไว้ และพวกเขาก็หยั่งรากลง ; พวกเขาได้มีลูกหลานและออกผล

พระองค์อยู่ใกล้ริมฝีปากของพวกเขา แต่ห่างไกลจากใจของพวกเขา แต่พระองค์ พระเจ้าข้า
ทรงรู้จักข้าพระองค์ ;
พระองค์ได้ทรงค้นหาข้าพระองค์และทรงทดสอบใจข้าพระองค์ต่อหน้าพระองค์
จงรวบรวมพวกเขาไว้เหมือนแกะทีจะถูกฆ่า และจงชำระล้างพวกเขาในวันแห่งการฆ่าของพวกเขา !
ดินแดนนีจะเศร้าโศกไปอีกนานเท่าใด
และหญ้าทั้งสิ้นในทุ่งจะเหียวแห้งไปเพราะความชั่วร้ายของผู้ทีอาศัยอยู่บนนั้น ?
วัวและนกได้หายไปแล้ว เพราะพวกมันกล่าวว่า 'พระเจ้าจะไม่เห็นทางเดินของเรา ' –
เท้าของพระองค์รวดเร็ว แต่พวกมันทำให้พระองค์สะดุด (มาเถิด)
รวบรวมสัตว์ป่าทั้งสิ้นในทุ่ง และให้พวกมันมาและกินมันให้หมด !
ผู้เลียงแกะหลายคนได้ทำลายสวนองุ่นของข้า ; พวกเขาได้ทำให้มรดกของข้าเป็นมลทิน ;
พวกเขาได้เปลียนมรดกทีข้าหวงแหนให้เป็นถินทุรกันดารทีผ่านไม่ได้
และทำให้มันต้องถูกทำลายสิ้นเชิง
เพราะพระเจ้าตรัสดังนีเกียวกับเพือนบ้านผู้ชั่วร้ายทั้งหมดทีเอามือแตะต้องมรดกข
องข้า ซึงข้าได้จัดสรรให้แก่ประชากรของข้า คือ อิสราเอล : 'ดูเถิด
เราจะถอนรากพวกเขาออกจากแผ่นดินของพวกเขา และขับไล่บ้านยูดาห์ออกจากท่ามกลางพวกเขา
และเมือเราขับไล่พวกเขาออกไปแล้ว เราจะนำพวกเขากลับมาและแสดงความเมตตาต่อพวกเขา
และเราจะตั้งถินฐานให้พวกเขา : แต่ละคนในมรดกของตนเอง และแต่ละคนในแผ่นดินของตนเอง .'

เยเรมีย์ 11:18–23; 12:1–11, 14–15

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริมต้นที 324

พีน้องทั้งหลาย
เนืองจากเรามีความมันใจทีจะเข้าสู่สถานศักดิ์สิทธิ์โดยพระโลหิตของพระเยซู
ผ่านทางใหม่และมีชีวิตทีพระองค์ได้เปิดไว้ให้เราผ่านม่าน คือเนือหนังของพระองค์
และเนืองจากเรามีมหาปุโรหิตผู้ยิงใหญ่เหนือบ้านของพระเจ้า – ดังนั้น
ให้เราเข้าใกล้ด้วยใจทีจริงใจ และด้วยความมันใจในความเชืออย่างเต็มที
โดยให้ใจของเราถูกพรมให้สะอาดจากมโนธรรมทีชั่วร้าย
และร่างกายของเราถูกชำระด้วยน้ำทีบริสุทธิ์
ขอให้เราถือมันในคำสารภาพความหวังของเราโดยไม่หวันไหว
เพราะผู้ทรงสัญญาเป็นผู้สัตย์ซือ ; และขอให้เราดูแลกันและกัน
ส่งเสริมกันให้รักและทำความดี อย่าละเลยการมาชุมนุมกัน ดังทีบางคนมีนิสัยทำ
แต่จงส่งเสริมกัน —และยิงควรทำเช่นนันมากขึน
เมือท่านเห็นว่าวันนันกำลังใกล้เข้ามา
เพราะหากเราได้รับความรู้เกียวกับความจริงแล้ว แต่ยังทำบาปโดยเจตนา
ก็ไม่มีการถวายเครืองบูชาเพือไถ่บาปอีกต่อไป
แต่มีแต่ความคาดหวังทีน่าสะพรึงกลัวต่อการพิพากษา
และความโกรธเกรียวของไฟทีพร้อมจะเผาผลาญผู้ต่อต้าน ผู้ทีปฏิเสธกฎหมายของโมเสส
จะถูกประหารชีวิตโดยไม่มีเมตตา ตามคำพยานของผู้เป็นพยานสองหรือสามคน ; ท่านคิดว่า
ผู้ทีเหยียบยำพระบุตรของพระเจ้าและเลือดแห่งพันธสัญญา
ซึงเขาได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ด้วยเลือดนัน
แต่กลับไม่ถือว่ามันเป็นสิงศักดิ์สิทธิ์ และได้ดูหมินพระวิญญาณบริสุทธิ์
จะสมควรได้รับโทษทีหนักหน่วงเพียงใด ? เพราะเรารู้จักพระองค์ผู้ตรัสว่า
'การแก้แค้นเป็นของข้า ; ข้าจะตอบแทน '; และอีกว่า 'พระเจ้าจะพิพากษาประชากรของพระองค์ '
การตกอยู่ในมือของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่นัน
เป็นเรืองทีน่าสะพรึงกลัวอย่างยิง !

ฮีบรู 10:19–31

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที่ 59B

ในเวลานั้น พระเยซูถูกนำตัวจากบ้านของคายาฟาสไปยังสำนักงานผู้ว่าการ เป็นเวลาเช้า
และพวกเขาเองไม่ได้เข้าไปในสำนักงานผู้ว่าการ
เพื่อไม่ให้ตนเองกลายเป็นผู้ไม่บริสุทธิ์ตามพิธีกรรม
แต่เพื่อให้สามารถรับประทานอาหารปัสกาได้ พิลาโตจึงออกมาพบพวกเขาและถามว่า
“พวกท่านมีข้อกล่าวหาอะไรต่อชายคนนี้ ?” พวกเขาตอบว่า “หากท่านไม่ทำผิดอะไร
เราคงไม่ส่งท่านมาให้ท่านแล้ว ” พิลาโตจึงกล่าวกับพวกเขาว่า
“เอาท่านไปเองและพิพากษาตามกฎหมายของท่านเอง ” ชาวยิวตอบว่า
“เราไม่มีสิทธิ์ประหารชีวิตใคร ” สิ่งนี้เพื่อให้คำพูดที่พระเยซูได้ตรัสไว้เป็นจริง
ซึ่งชี้ให้เห็นถึงลักษณะการตายที่ท่านจะต้องประสบ
แล้วพิลาโตก็กลับเข้าไปในปราโทเรียม และเรียกพระเยซูมา แล้วถามว่า
“ท่านคือกษัตริย์ของชาวยิวหรือไม่ ?” พระเยซูตอบว่า “ท่านพูดเช่นนี้ด้วยใจตนเอง
หรือมีผู้อื่นบอกท่านเกี่ยวกับเรา ?” พิลาโตตอบว่า “ฉันเป็นชาวยิวหรือ ?
‘เป็นชนชาติของท่านเองและบรรดาหัวหน้าปุโรหิตที่ส่งท่านมาให้ข้าพเจ้า
ท่านได้ทำอะไร ?’ พระเยซูตรัสตอบว่า ‘ราชอาณาจักรของข้าพเจ้าไม่ใช่ของโลกนี้
หากราชอาณาจักรของข้าพเจ้าเป็นของโลกนี้
ผู้รับใช้ของข้าพเจ้าก็คงจะต่อสู้เพื่อป้องกันไม่ให้ข้าพเจ้าถูกส่งมอบให้ชาวยิว
แต่ราชอาณาจักรของข้าพเจ้าไม่ใช่จากที่นี่ ’ พิลาโตจึงถามพระองค์ว่า “ดังนั้น
ท่านก็เป็นกษัตริย์จริงหรือ ?” พระเยซูตรัสตอบว่า “ท่านเองที่กล่าวว่าเราเป็นกษัตริย์
เราเกิดมาเพื่อสิ่งนี้ และเพื่อสิ่งนี้เราจึงมาสู่โลกนี้ เพื่อเป็นพยานถึงความจริง
ผู้ใดที่เป็นส่วนหนึ่งของความจริง ย่อมฟังเสียงของเรา ” พิลาโตจึงถามพระองค์ว่า
“ความจริงคืออะไร ?” เมื่อพูดเสร็จแล้ว เขาก็ออกไปพบชาวยิวอีกครั้ง
และกล่าวกับพวกเขาว่า ‘ข้าพเจ้าไม่พบข้อกล่าวหาใดต่อพระองค์ ตามประเพณีของท่าน
ข้าพเจ้าจะปล่อยนักโทษหนึ่งคนให้ท่านในเทศกาลปัสกา
ท่านต้องการให้ข้าพเจ้าปล่อยกษัตริย์ของชาวยิวให้ท่านหรือไม่ ?’
แล้วพวกเขาก็ร้องขึ้นอีกครั้งว่า ‘ไม่ใช่คนนี้ แต่เป็นบารับบา ’ บารับบาสนั้นเป็นโจร
พิลาโตจึงนำพระเยซูไปให้ถูกเฆี่ยนทหารได้ถักมงกุฎหนามแล้วสวมไว้บนศีรษะพระองค์
และให้พระองค์สวมเสื้อสีม่วง แล้วเดินเข้ามาใกล้พระองค์กล่าวว่า ‘สวัสดี
พระราชาของชาวยิว !’ แล้วพวกเขาก็ตีพระองค์ที่หน้า
พิลาโตออกมาอีกครั้งและกล่าวกับพวกเขาว่า “ดูเถิด ฉันจะนำพระองค์ออกมาให้ท่านดู
เพื่อท่านจะได้รู้ว่าฉันไม่พบข้อกล่าวหาใดต่อพระองค์ ”
แล้วพระเยซูก็ออกมาโดยสวมมงกุฎหนามและเสื้อคลุมสีม่วง พิลาโตกล่าวกับพวกเขาว่า
“ดูเถิด นี่คือมนุษย์ ” แต่เมื่อมหาปุโรหิตและเจ้าหน้าที่เห็นพระองค์
พวกเขาก็ร้องขึ้นว่า ‘ตรึงเขาไว้บนไม้กางเขน ! ตรึงเขาไว้บนไม้กางเขน !’
ปีลาโตจึงกล่าวกับพวกเขาว่า ‘พวกท่านจงนำเขาไปตรึงเองเถิด
เพราะข้าพเจ้าไม่พบข้อกล่าวหาใดต่อเขา ’ ชาวยิวจึงตอบว่า ‘เรามีกฎหมาย
และตามกฎหมายนั้น เขาต้องตาย เพราะเขาได้ประกาศตนเองว่าเป็นพระบุตรของพระเจ้า ’
เมื่อพิลาโตได้ยินคำพูดเหล่านี้ เขาก็ยิ่งกลัวมากขึ้น และกลับเข้าไปในปราโทเรียม
แล้วพูดกับพระเยซูว่า “ท่านมาจากที่ไหน ?” แต่พระเยซูไม่ตอบเขา
พิลาโตจึงพูดกับท่านว่า “ท่านไม่พูดกับข้าหรือ ?
ท่านไม่รู้ว่าข้ามีอำนาจที่จะปล่อยท่านไป และมีอำนาจที่จะตรึงท่านบนไม้กางเขนหรือ ?”
พระเยซูตรัสตอบเขาว่า ‘ท่านจะไม่มีอำนาจใดเหนือข้าเลย
หากอำนาจนั้นไม่ถูกมอบให้ท่านจากเบื้องบน ดังนั้น ผู้ที่ส่งข้าให้ท่านนั้น
มีบาปที่ใหญ่กว่า ’ ตั้งแต่นั้นเป็นต้นไป ปีลาตก็พยายามจะปล่อยพระองค์
แต่ชาวยิวจึงร้องขึ้นว่า ‘หากท่านปล่อยคนนี้ ท่านก็ไม่ใช่เพื่อนของซีซาร์ ’

“ใครทีประกาศตัวเองเป็นกษัตริย์ ก็เท่ากับกบฏต่อซีซาร์ ”
เมือพิลาโตได้ยินคำพูดเหล่านี เขานำพระเยซูออกมาและนังลงเพือพิจารณาคดี ณ
สถานทีทีเรียกว่า “ลานหิน ” หรือ กาบบาธา ในภาษาฮีบรู
วันนันเป็นวันศุกร์ก่อนเทศกาลปัสกา ประมาณเวลาหกโมง เขาจึงกล่าวกับชาวยิวว่า
“ดูเถิด กษัตริย์ของท่าน !” แล้วพวกเขาก็ร้องขึนว่า “เอาเขาไป! เอาเขาไป!
ตรึงเขาบนไม้กางเขน !” ปีลาตจึงถามพวกเขาว่า
“ข้าจะตรึงกษัตริย์ของท่านบนไม้กางเขนหรือ ?” บรรดาหัวหน้าปุโรหิตตอบว่า
“เราไม่มีกษัตริย์อืนนอกจากซีซาร์ ”
แล้วเขาก็ส่งพระองค์ให้พวกเขาเพือตรึงบนไม้กางเขน ดังนัน พวกเขาจึงนำพระเยซูไป
และพระองค์ทรงแบกไม้กางเขนของพระองค์เองออกไปยังสถานทีทีเรียกว่า ‘หัวกระโหลก ’
ซึงในภาษาฮีบรูเรียกว่า ‘โกลโกธา’ ทีนันพวกเขาตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน
พร้อมกับอีกสองคน คนละข้าง โดยมีพระเยซูอยู่ตรงกลาง
พิลาโตยังเขียนป้ายประกาศและให้ติดไว้บนไม้กางเขนด้วย บนป้ายนันเขียนว่า :
‘เยซูจากนาซาเร็ธ กษัตริย์ของชาวยิว ’ ชาวยิวหลายคนได้อ่านข้อความบนป้ายนัน
เพราะสถานทีทีเยซูถูกตรึงกางเขนอยู่ใกล้เมือง และข้อความนันเขียนด้วยภาษาฮีบรู
ภาษาละติน และภาษากรีก บรรดาหัวหน้าปุโรหิตของชาวยิวกล่าวกับปีลาตว่า ‘อย่าเขียนว่า
“กษัตริย์ของชาวยิว ” แต่ให้เขียนว่า “เขาได้กล่าวว่า ข้าคือกษัตริย์ของชาวยิว ”’
ปีลาตตอบว่า ‘สิงทีข้าได้เขียนแล้ว ข้าได้เขียนแล้ว ’
เมือทหารได้ตรึงพระเยซูบนไม้กางเขนแล้ว
พวกเขาก็เอาเสือผ้าของพระองค์มาแบ่งเป็นสีส่วน ส่วนละหนึงสำหรับทหารแต่ละคน
และเสือตัวใน เสือตัวใน นันไม่มีรอยต่อ ถักเป็นชินเดียวจากบนลงล่าง
ดังนันพวกเขาจึงพูดกันว่า ‘อย่าฉีกมัน แต่ให้จับสลากเพือดูว่าของใคร ’
นีเพือให้คำเขียนในพระคัมภีร์เป็นจริง : ‘พวกเขาแบ่งเสือผ้าของฉันให้กัน
และสำหรับเสือตัวในของฉัน พวกเขาได้จับสลาก ’ ทหารเหล่านันก็ทำตามนัน
มีมารดาของพระเยซู และน้องสาวของมารดาพระองค์ คือมารีย์ภรรยาของคลอปัส
และมารีย์มักดาลา ยืนอยู่ข้างไม้กางเขนของพระเยซู
เมือพระเยซูเห็นมารดาของพระองค์และสาวกทีพระองค์รักยืนอยู่ใกล้ๆ
พระองค์จึงกล่าวกับมารดาของพระองค์ว่า “หญิงเอ๋ย นีคือลูกของท่าน ”
แล้วพระองค์ก็กล่าวกับสาวกนันว่า “นีคือมารดาของท่าน ”
และตังแต่เวลานันเป็นต้นมา
สาวกคนนันก็รับมารดาของพระองค์ไปอยู่ด้วยในบ้านของเขาเอง หลังจากนัน
พระเยซูทรงทราบว่าทุกสิงได้สำเร็จแล้ว จึงตรัส —เพือให้พระคัมภีร์สำเร็จ —ว่า
“ข้าพเจ้ากระหายนำ ” ทีนันมีถังนำส้มสายชูเต็มอยู่
ดังนันพวกเขาจึงเอาฟองนำทีชุบนำส้มสายชูมาติดไว้ทีปลายหอก
แล้วชูขึนให้ถึงริมฝีปากพระองค์ เมือพระเยซูได้ลิมรสนำส้มสายชูแล้ว
พระองค์ตรัสว่า “สำเร็จแล้ว ” แล้วพระองค์ก็ก้มศีรษะลง และสินพระชนม์
ขณะนันเป็นวันเตรียมการ ชาวยิวจึงขอให้ปีลาตสังให้หักขาทังสองของพระองค์
และนำพระศพลงจากไม้กางเขน เพือไม่ให้พระศพอยู่บนไม้กางเขนในวันสะบาโต —
เพราะวันสะบาโตนันเป็นวันสำคัญ —
ทหารจึงมาหักขาของชายคนแรกและอีกคนทีถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์
แต่เมือพวกเขามาถึงพระเยซูและเห็นว่าพระองค์สินพระชนม์แล้ว
พวกเขาก็ไม่ได้หักขาของพระองค์ แต่ทหารคนหนึงใช้หอกแทงทีสีข้างของพระองค์
และทันทีนัน เลือดและนำก็ไหลออกมา ผู้ทีเห็นเหตุการณ์นีได้ให้การเป็นพยานแล้ว
และคำพยานของเขานันเป็นความจริง ; เขารู้ว่าตนเองกำลังพูดความจริง
เพือว่าท่านทังหลายจะได้เชือด้วย

เพราะเหตุการณ์นี้เกิดขึ้นเพื่อให้คำเขียนในพระคัมภีร์เป็นจริงว่า
‘กระดูกของพระองค์จะไม่ถูกหักแม้แต่ชิ้นเดียว ’ และพระคัมภีร์อีกบทหนึ่งกล่าวว่า
‘พวกเขาจะมองดูผู้ที่พวกเขาได้แทง ’

ยอห์น 18:28–19:37

และนอกจากนี้

อย่าทิ้งเราจนถึงที่สุด เพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์ ;
อย่าทำลายพันธสัญญาของพระองค์ อย่าถอนความเมตตาของพระองค์ไปจากเรา
เพื่อเห็นแก่พระอับราฮัม ผู้ที่พระองค์ทรงรัก เพื่อเห็นแก่พระอิสอัค
ผู้รับใช้ของพระองค์ และเพื่อเห็นแก่ชนชาติอิสราเอล ผู้บริสุทธิ์ของพระองค์

ดาเนียล 3:34,35

พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ . สรรเสริญ และบัดนี้ :
พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ และบัดนี้ :
พระบิดาของเรา :

พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

คอนตาคิออน , โทน 8

มาเถิด ทุกท่าน จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขนเพื่อเรา /
เพราะมารีย์ได้เห็นพระองค์บนไม้กางเขนและร้องขึ้นว่า : /
‘แม้พระองค์จะทรงรับการตรึงกางเขน / พระองค์คือพระบุตรและพระเจ้าของข้าพเจ้า ’

พระเจ้า โปรดเมตตา (40)

พระคริสต์พระเจ้า
ผู้ทรงรับการนมัสการและพระเกียรติยศในสวรรค์และบนโลกทุกเวลาทุกชั่วโมง ผู้ทรงอดทน
ผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงกรุณา ผู้ทรงรักผู้ชอบธรรม และผู้ทรงอภัยผู้บาป
ผู้ทรงเรียกทุกคนสู่ความรอดด้วยคำสัญญาแห่งพระพรในอนาคต ! พระเจ้าข้า
ขอทรงรับคำอธิษฐานของเราในเวลานี้
และทรงนำชีวิตของเราให้สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระองค์ :
ขอทรงชำระจิตวิญญาณของเราให้บริสุทธิ์ ขอทรงชำระร่างกายของเราให้บริสุทธิ์
ขอทรงแก้ไขเจตนาของเรา ขอทรงชำระความคิดของเราให้บริสุทธิ์
และขอทรงช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโชคร้าย และความทุกข์ทรมานทั้งปวง
โปรดคุ้มครองเราด้วยทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ เพื่อว่า
เมื่อได้รับการคุ้มครองและนำทางโดยกองทัพทูตสวรรค์เหล่านั้น
เราจะได้บรรลุความเป็นหนึ่งเดียวในความเชื่อ
และความเข้าใจในพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้นของพระองค์ ;
เพราะพระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน

พระเจ้า โปรดเมตตา (3), **สรรเสริญ , และบัดนี้ :**

ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม /
และเซราฟิมผู้มีความรุ่งโรจน์เหนือกว่าอย่างหาที่เปรียบมิได้ / เราถวายเกียรติแด่ท่าน
พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า /
ผู้ซึ่งได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าด้วยความเป็นพรหมจารี
โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา .

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาและอวยพรเรา;
ให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาเรา

ผู้อ่าน : อาเมน.

คำอธิษฐานของนักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่

พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา ผู้ทรงอดทนต่อบาปของเรา และทรงนำเรามาจนถึงซัวโมงนี
เมือพระองค์ทรงแขวนอยู่บนต้นไม้แห่งชีวิต
และทรงชีทางให้โจรผู้ฉลาดไปยังประตูสวรรค์ และผ่านความตาย ทรงทำลายความตาย
โปรดเมตตาต่อเรา ผู้รับใช้ทีเต็มไปด้วยบาปและไม่คู่ควรของพระองค์
เพราะเราได้ทำบาปและก่อความชัว และไม่คู่ควรทีจะยกตาขึนมองสู่ความสูงของสวรรค์
เพราะเราได้ละทิงทางแห่งความชอบธรรมของพระองค์ และเดินตามความปรารถนาของใจเราเอง
แต่เราวิงวอนต่อความดีอันหาทีเปรียบมิได้ของพระองค์ : ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า
ตามความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์
และโปรดช่วยเราให้รอดเพือพระนามอันศักดิสิทธิของพระองค์
เพราะวันเวลาของเราได้ผ่านพ้นไปอย่างไร้ประโยชน์ โปรดช่วยเราให้พ้นจากมือของศัตรู
และอภัยบาปของเรา และทำลายความคิดทางเนือหนังของเรา
เพือว่าเมือเราได้ทิงคนเก่าไปแล้ว เราจะได้สวมคนใหม่ และใช้ชีวิตเพือพระองค์
พระเจ้าและผู้ประทานความดีของเรา และด้วยเหตุนี
เมือเราปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์ เราจะได้ถึงทีพักผ่อนนิรันดร์
ซึงผู้ทีมีความสุขทังหลายอาศัยอยู่
เพราะพระองค์คือความสุขและความยินดีทีแท้จริงของผู้ทีรักพระองค์
พระคริสต์พระเจ้าของเรา และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์
พร้อมทังพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริมต้น และพระวิญญาณบริสุทธิ
ผู้ทรงความดีและประทานชีวิต ทังบัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

และเราอ่านคำสอนเกียวกับความสุข

ขอทรงระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า ในราชอาณาจักรของพระองค์
เมือพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

สุขแล้วผู้ทีมีจิตวิญญาณตำต้อย เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา
สุขแก่ผู้ทีเศร้าโศก เพราะเขาจะได้รับการปลอบประโลม
สุขแก่ผู้ถ่อมใจ เพราะพวกเขาจะได้รับแผ่นดินเป็นมรดก
สุขแก่ผู้ทีหิวและกระหายความชอบธรรม เพราะพวกเขาจะได้รับการอิมเอม
ผู้ทีมีใจเมตตาเป็นสุข เพราะพวกเขาจะได้รับเมตตา
สุขแก่ผู้มีใจบริสุทธิ เพราะเขาจะได้เห็นพระเจ้า
สุขแก่ผู้สร้างสันติภาพ เพราะพวกเขาจะได้รับการเรียกว่าลูกของพระเจ้า
สุขแก่ผู้ทีถูกข่มเหงเพราะความชอบธรรม เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา
ท่านทังหลายมีบุญ เมือคนทังหลายด่าทอท่าน ไล่ล่าท่าน
และกล่าวร้ายท่านด้วยคำเท็จทุกประการ เพราะเหตุของเรา
จงชืนชมยินดีและร่าเริงเถิด เพราะรางวัลของท่านในสวรรค์นันยิงใหญ่ มัทธิว 5:3–12A

พระเกียรติจงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ
ทังในปัจจุบันและตลอดไป และตลอดนิรันดร์กาล อาเมน

ขอทรงระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า เมือพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

ขอทรงระลึกถึงเราด้วย โอ้ผู้บริสุทธิ์
เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

คณะนักร้องสวรรค์ร้องสรรเสริญพระองค์และร้องขึ้นว่า : 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์
ศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ ;
สวรรค์และโลกเต็มเปี่ยมด้วยความรุ่งโรจน์ของพระองค์ !'

บท: มาหาพระองค์และรับความสว่าง และใบหน้าของท่านจะไม่ถูกทำให้อับอาย

คณะนักร้องสวรรค์ร้องสรรเสริญพระองค์และร้องขึ้นว่า : 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์
ศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ ;
สวรรค์และโลกเต็มเปี่ยมด้วยความรุ่งโรจน์ของพระองค์ !'

พระสิริจงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ,

คณะนักร้องของทูตสวรรค์และอัครทูตสวรรค์ผู้ศักดิ์สิทธิ์
พร้อมด้วยกองทัพสวรรค์ทั้งปวง ร้องสรรเสริญพระองค์และร้องขึ้นว่า : 'ศักดิ์สิทธิ์
ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าแห่งกองทัพสวรรค์ ;
ท้องฟ้าและแผ่นดินเต็มเปี่ยมด้วยพระสิริของพระองค์ !'

บัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

คำสารภาพความเชื่อ

1 ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้าองค์เดียว คือพระบิดา ผู้ทรงฤทธานุภาพ
ผู้ทรงสร้างสวรรค์และโลก ทั้งสิ่งทั้งปวงที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น 2
และในองค์พระเยซูคริสต์องค์เดียว พระบุตรของพระเจ้า พระบุตรองค์เดียว
ผู้ประสูติจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย แสงจากแสง พระเจ้าแท้จากพระเจ้าแท้ ประสูติ
ไม่ใช่ถูกสร้าง มีสาระเดียวกันกับพระบิดา ผู้ซึ่งทุกสิ่งถูกสร้างขึ้นโดยพระองค์ 3
ผู้ซึ่งเพื่อเรา และเพื่อความรอดของเรา ได้เสด็จลงมาจากสวรรค์
และทรงรับสภาพมนุษย์โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์และพระนางมารีย์พรหมจารี
และทรงเป็นมนุษย์ 4 ผู้ซึ่งถูกตรึงกางเขนเพื่อเราภายใต้การปกครองของปอนทิอุส ปีลาต
และทรงทนทุกข์ทรมาน และถูกฝังไว้ 5 และทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม
ตามที่พระคัมภีร์ได้กล่าวไว้ 6 และเสด็จขึ้นสู่สวรรค์
และประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา 7 และจะเสด็จมาอีกครั้งในพระสิริ
เพื่อพิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตาย และอาณาจักรของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด 8
และในพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ประทานชีวิต
ผู้ที่ออกมาจากพระบิดา
ผู้ที่ได้รับการนมัสการและถวายเกียรติร่วมกับพระบิดาและพระบุตร
ผู้ที่ตรัสผ่านทางผู้เผยพระวจนะ 9 ในพระศาสนจักรเดียว บริสุทธิ์ เป็นสากล
และสืบต่อจากอัครสาวก 10 ข้าพเจ้ายอมรับการบัพติศมาเพียงครั้งเดียวเพื่อการอภัยบาป 11
ข้าพเจ้าเฝ้ารอการฟื้นคืนชีพของผู้ตาย 12 และชีวิตในโลกที่จะมาถึง อาเมน

ขอพระเจ้าโปรดบรรเทา ให้อภัย และให้อภัยบาปของเรา
ทั้งที่กระทำโดยเจตนาหรือโดยไม่ได้ตั้งใจ ทั้งด้วยคำพูดหรือการกระทำ
ทั้งที่รู้ตัวหรือด้วยความไม่รู้ ทั้งในเวลากลางคืนหรือกลางวัน
ทั้งในจิตใจหรือในความคิด – โปรดอภัยเราทุกคน
เพราะพระองค์ทรงเป็นผู้ดีและทรงรักมนุษยชาติ

พระบิดาของเรา ผู้สถิตในสวรรค์ ! ขอให้พระนามของพระองค์ได้รับการถวายเกียรติ ;
ขอให้ราชอาณาจักรของพระองค์มา ;
ขอให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จบนโลกนี้ดังเช่นในสวรรค์ ;
ขอประทานอาหารประจำวันแก่เราในวันนี้ ;
และโปรดอภัยบาปของเราดังที่เราอภัยผู้ทำผิดต่อเรา ; และอย่าทรงนำเราเข้าสู่การทดลอง
แต่โปรดช่วยเราให้พ้นจากความชั่วร้าย .

พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : **ผู้อ่าน :** อาเมน.

และคอนแทคิออน , โทน 8

มาเถิด ทุกคน ให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขนเพื่อเรา /
เพราะมารีย์ได้เห็นพระองค์บนไม้กางเขนและร้องขึ้นว่า : /
'แม้พระองค์จะทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / พระองค์คือพระบุตรและพระเจ้าของข้าพเจ้า '
พระเจ้า โปรดเมตตา **(40)**

และคำอธิษฐาน : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด พระเจ้าผู้ทรงร่วมสาระเดียวกัน
อาณาจักรที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ แหล่งที่มาของสิ่งดีทั้งปวง !
โปรดมีพระเมตตาต่อข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปด้วย :
โปรดเสริมสร้างและให้ความสว่างแก่จิตใจข้าพเจ้า
และขจัดความมลทินทั้งปวงออกจากข้าพเจ้า ; โปรดให้ความสว่างแก่จิตใจข้าพเจ้า
เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติ สรรเสริญ บูชา และร้องขึ้นเสมอว่า :
'องค์ศักดิ์สิทธิ์หนึ่งเดียว พระเจ้าหนึ่งเดียว คือพระเยซูคริสต์
เพื่อพระเกียรติของพระเจ้าพระบิดา ' อาเมน.

ขอให้พระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้รับการสรรเสริญตั้งแต่บัดนี้จนถึงนิรันดร์กาล **(3)**

พระสิริ และบัดนี้ :

สดุดี 33

ข้าพเจ้าจะถวายพระพรแด่พระเจ้าเสมอไป ;
คำสรรเสริญของพระองค์จะอยู่บนริมฝีปากของข้าพเจ้าตลอดไป
จิตวิญญาณของข้าพเจ้าจะชื่นชมยินดีในพระเจ้า —
ให้ผู้ที่ถ่อมใจได้ยินและชื่นชมยินดี จงยกย่องพระเจ้าพร้อมกับข้าพเจ้า
และให้เราร่วมกันถวายพระนามของพระองค์ ข้าพเจ้าได้แสวงหาพระเจ้า
และพระองค์ทรงฟังข้าพเจ้า พระองค์ทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง
จงมาหาพระองค์และรับความสว่าง ใบหน้าของท่านจะไม่ถูกทำให้อับอาย
ชายผู้ยากจนผู้นี้ได้ร้องทูล และพระเจ้าทรงฟังเขา
พระองค์ทรงช่วยเขาให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง
ทูตสวรรค์ของพระเจ้าตั้งค่ายล้อมรอบผู้ที่เกรงกลัวพระองค์ และช่วยพวกเขาให้พ้นภัย
จงลองชิมและดูว่าพระเจ้านั้นดีเพียงใด ; ผู้ที่พึ่งพาพระองค์ย่อมได้รับพร
จงเกรงกลัวพระเจ้าเถิด ท่านทั้งหลายผู้เป็นวิสุทธิชนของพระองค์
เพราะผู้ที่เกรงกลัวพระองค์จะไม่ขาดสิ่งใดเลย คนรวยได้กลายเป็นคนจนและกำลังอดอยาก
แต่ผู้ที่แสวงหาพระเจ้าจะไม่ขาดสิ่งดีใดเลย มาเถิด ลูกๆ ของข้า จงฟังข้า
ข้าจะสอนท่านให้รู้จักความยำเกรงพระเจ้า ผู้ใดคือผู้ที่ปรารถนาจะมีชีวิตอยู่
ผู้ที่ปรารถนาจะเห็นวันดี ? จงระวังลิ้นของท่านจากความชั่ว
และริมฝีปากของท่านจากคำพูดที่หลอกลวง จงหันหลังให้จากความชั่วและทำความดี ;
จงแสวงหาสันติภาพและติดตามมัน : ดวงตาของพระเจ้าจ้องมองผู้ชอบธรรม

และพระกรรณของพระองค์เปิดรับคำอธิษฐานของพวกเขา ;
แต่พระพักตร์ของพระเจ้าห้นไปต่อต้านผู้ทีทำความชัว
เพือลบเลือนความทรงจำของพวกเขาจากแผ่นดินโลก ผู้ชอบธรรมร้องทูล
และพระเจ้าทรงได้ยินพวกเขา ; พระองค์ทรงช่วยพวกเขาให้พ้นจากความทุกข์ทังปวง
พระเจ้าทรงอยู่ใกล้ผู้ทีมีใจแตกสลาย และจะทรงช่วยผู้ทีถ่อมใจ
ผู้ชอบธรรมมีความทุกข์หลายประการ
แต่พระเจ้าจะทรงช่วยพวกเขาให้พ้นจากความทุกข์ทังสิน
พระเจ้าทรงรักษาทุกกระดูกของพวกเขา ไม่มีกระดูกใดทีจะหัก
ความตายเป็นส่วนแบ่งของผู้ชัวร้าย และผู้ทีเกลียดชังผู้ชอบธรรมจะตกอยู่ในบาป
พระเจ้าจะทรงช่วยวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์
และผู้ใดทีวางใจในพระองค์จะไม่ตกอยู่ในบาป

หลังจากนี พระสงฆ์จะกล่าว : ปัญญา

คณะนักร้อง : เป็นสิงทีสมควรยิง / ทีจะถวายเกียรติแด่ท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า / ผู้ทรงได้รับพระพรเสมอและปราศจากมลทิน / และพระมารดาของพระเจ้าของเรา

พระสงฆ์ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิสิทธิยิงนัก โปรดช่วยเราด้วย !

คณะนักร้อง : เราสรรเสริญท่าน ผู้ทรงมีเกียรติยิงกว่าเครูบิม / และทรงมีพระสิริยิงกว่าเซราฟิม / ผู้ทรงให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในความบริสุทธิ / พระมารดาทีแท้จริงของพระเจ้า

พระสงฆ์ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ความหวังของเรา
สรรเสริญแด่พระองค์

คณะนักร้อง : สรรเสริญ ; และบัดนี ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย **(3)** โปรดอวยพรเรา

การส่งผู้เข้าร่วมพิธี

พระคริสต์ พระเจ้าทีแท้จริงของเรา ผู้ซึงเพือประโยชน์ของมนุษย์เรา
และเพือความรอดของเรา ได้ทรงยอมทนทุกข์ทรมานอันน่าสะพรึงกลัว
ไม้กางเขนผู้ประทานชีวิต และการฝังศพในเนือหนังโดยสมัครใจ
ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิทีสุดของพระองค์และนักบุญทังหลาย
จะทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอด เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษย์

ในวันศุกร์ศักดิสิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: สติเชราในโทนที 6

เสียง ที **1:** ทุกสรรพสิงสันสะท้านด้วยความกลัว / เมือเห็นพระองค์ พระคริสต์
ถูกตรึงบนไม้กางเขน : / ดวงอาทิตย์มืดมิด และรากฐานของโลกสันสะเทือน /
ทุกสิงต่างรู้สึกสงสารต่อผู้สร้างทุกสิง /
พระองค์ผู้ทรงยอมทนทุกข์ทรมานทังหมดนีเพือเรา / โอ พระเจ้า
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! **(2)**

ทำนองที 2: ทำไมชนชาตินีทีชัวร้ายและไม่เคารพกฎหมาย /
จึงคิดแผนการอันไร้ประโยชน์ ? / ทำไมจึงตัดสินให้ชีวิตของทุกสิงต้องตาย ? /
ปาฏิหาริย์อันยิงใหญ่ — / เพราะผู้สร้างโลกถูกส่งมอบไว้ในมือของผู้ไม่เคารพกฎหมาย /

และผู้รักมนุษยชาติถูกยกขึนบนไม้กางเขน /
เพือปลดปล่อยผู้ถูกจองจำในฮาเดสทีร้องขึนว่า : / ‘พระเจ้าผู้อดทนยิงใหญ่
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

ในวันนี พระแม่มารีผู้บริสุทธิ / เมือเห็นพระองค์ ผู้เป็นพระวจนะ
แขวนอยู่บนไม้กางเขน / ด้วยจิตวิญญาณของมารดาทีโศกเศร้า /
หัวใจของพระองค์ถูกแทงอย่างเจ็บปวด /
และครวญครางด้วยความทุกข์ทรมานจากส่วนลึกของจิตวิญญาณ /
พระองค์ฉีกหน้าและผมของพระองค์ และถูกความโศกเศร้าครอบงำ / ดังนัน
พระองค์จึงตีอกของพระองค์ / และร้องขึนอย่างน่าเวทนา : / ‘โอ้
ข้าพเจ้าช่างน่าเวทนาเหลือเกิน พระกุมารผู้ศักดิสิทธิ ! / โอ้
ข้าพเจ้าช่างน่าเวทนาเหลือเกิน แสงสว่างของโลก ! /
เหตุใดพระองค์จึงซ่อนพระองค์จากสายตาของข้าพเจ้า พระเมษโปดกของพระเจ้า ?’ / ด้วยเหตุนี
เหล่าทูตสวรรค์ผู้ไม่มีกาย / ทีถูกความเกรงขามครอบงำ จึงประกาศว่า : / ‘โอ้
พระผู้เป็นเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

เมือเห็นพระองค์ พระคริสต์ ทีถูกตรึงบนไม้กางเขน / พระองค์
ผู้สร้างทุกสิงและพระเจ้า / ผู้ทีให้กำเนิดพระองค์โดยไม่มีเชือสาย
ร้องขึนอย่างขมขืน : / ‘ลูกของแม่ ความงามบนพระพักตร์ของลูกหายไปไหนแล้ว ? /
ข้าไม่อาจทนเห็นพระองค์ถูกตรึงกางเขนอย่างไม่เป็นธรรม ; / ขอพระองค์จงรีบฟืนคืนชีพ /
เพือข้าจะได้เห็น / การฟืนคืนชีพของพระองค์จากความตายในวันทีสาม !’

เสียงที 6: ในวันนี พระเจ้าผู้สร้างจักรวาลทรงยืนอยู่ต่อหน้าปีลาต /
และผู้สร้างทุกสิงถูกส่งไปยังไม้กางเขน /
เหมือนลูกแกะทีถูกนำไปด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง ; /
พระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขนและถูกแทงทีสีข้าง /
และพระองค์ทรงแตะฟองน้ำด้วยริมฝีปากของพระองค์ ผู้ทีทรงโปรยมานนาลงมา ; /
ผู้ไถ่โลกถูกตบแก้ม / และผู้สร้างทุกสิงถูกผู้รับใช้ของพระองค์เองเยาะเย้ย / โอ
ความรักของพระเจ้าต่อมนุษยชาติ ! /
พระองค์ทรงวิงวอนต่อพระบิดาของพระองค์เพือผู้ทีตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน
โดยร้องขึนว่า : / ‘โปรดอภัยบาปนีแก่พวกเขา / เพราะผู้ไม่รู้จักกฎหมายไม่รู้ว่า /
พวกเขากำลังกระทำอย่างไม่ยุติธรรม !’

บทสรรเสริญ : โอ้ ช่างน่าอัศจรรย์ทีกลุ่มคนอาชญากร /
ได้ตัดสินให้กษัตริย์แห่งสรรพสิงต้องตาย / โดยไม่ละอายต่อความเมตตาของพระองค์ /
เพือเตือนพวกเขาถึงสิงนี พระองค์จึงร้องขึนเป็นคำเตือน : / ‘ประชาชนของข้า
ข้าได้ทำอะไรแก่ท่าน ? / ข้ามิได้ทำให้ยูเดียเต็มไปด้วยปาฏิหาริย์หรือ ? /
ข้ามิได้ชุบคนตายให้ฟืนด้วยคำเดียวหรือ ? /
ข้ามิได้รักษาโรคภัยไข้เจ็บทุกชนิดหรือ ? / แล้วพวกเจ้าตอบแทนเราอย่างไร ? /
ทำไมพวกเจ้าไม่ระลึกถึงเรา / ทำร้ายเราเพือความรักษา / ฆ่าเราเพือชีวิต /
แขวนผู้ประทานความดีบนไม้กางเขนเหมือนผู้กระทำผิด /
ผู้บัญญัติกฎหมายเหมือนผู้ละเมิด /
พระราชาแห่งทุกสิงเหมือนผู้ถูกตัดสินประหารชีวิต ?’ / พระเจ้าผู้อดทนนาน
พระสิริจงมีแด่พระองค์ !

และบัดนี : ความลึกลับทีน่าสะพรึงกลัวและน่าอัศจรรย์ /
กำลังเกิดขึนต่อหน้าต่อตาเราในวันนี : / ผู้ทีมองไม่เห็นถูกจับเป็นเชลย , /
ผู้ทีปลดปล่อยอาดัมจากคำสาปถูกมัดไว้ ; /
ผู้ทีค้นหาใจและความคิดถูกสอบสวนอย่างไม่เป็นธรรม ; / ผู้ทีปิดปากเหวถูกคุมขัง ; /

พระองค์ทรงยืนอยู่ต่อหน้าปีลาต / ผู้ทีเหล่าพลังสวรรค์ต่างยืนด้วยความเกรงขาม ; /
ผู้สร้างถูกตีด้วยมือของสิงทีพระองค์สร้างขึน ; /
ผู้พิพากษาผู้เป็นอยู่และผู้ตายถูกตัดสินให้ถูกตรึงบนไม้กางเขน ; /
ผู้ทำลายนรกถูกวางไว้ในหลุมศพ / พระองค์ผู้ทรงอดทนต่อทุกสิงด้วยความเมตตา /
และได้ทรงช่วยทุกคนให้พ้นจากคำสาป / โอ พระเจ้า ผู้ปราศจากความชัวร้าย
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร แสงสว่างอันเปียมด้วยความปีติแห่งพระสิริศักดิสิทธิ :

โปรเคเมนอน, โทน 4

พวกเขาได้แบ่งเสือผ้าของฉันกัน / และจับสลากเพือแย่งเสือคลุมของฉัน

บท: โอ พระเจ้า พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดฟังข้าพระองค์เถิด :
ทำไมพระองค์จึงทรงทอดทิงข้าพระองค์ ?

สดุดี 21:19, 2A

1. การอ่านจากหนังสืออพยพ

พระเจ้าตรัสกับโมเสสหน้าต่อหน้า เหมือนทีคนพูดกับเพือน ;
และโมเสสจะออกไปยังค่าย ; แต่ผู้รับใช้ของเขา คือโยชูวา บุตรของนูน ซึงเป็นชายหนุ่ม
ยังไม่ออกจากเต็นท์ และโมเสสกล่าวกับพระเจ้าว่า : 'ดูเถิด พระองค์ตรัสกับข้าว่า
"จงนำชนชาตินีออกไป "; แต่พระองค์ยังไม่ได้เปิดเผยแก่ข้าว่าพระองค์จะส่งใครไปกับข้า ;
แต่พระองค์ตรัสกับข้าว่า "เราทราบเจ้าดีกว่าใครทังสิน
และเจ้าได้รับความโปรดปรานในสายพระเนตรของเรา "" "บัดนี
หากข้าพเจ้าได้รับความโปรดปรานในสายพระเนตรของพระองค์ ขอทรงสำแดงพระองค์แก่ข้าพเจ้า
เพือข้าพเจ้าจะได้เห็นพระองค์หน้าต่อหน้า
เพือข้าพเจ้าจะได้รับความโปรดปรานในสายพระเนตรของพระองค์
และเพือข้าพเจ้าจะได้รู้ว่า ประชาชนของพระองค์นันคือชนชาติอันยิงใหญ่นีจริง ๆ"
และพระองค์ตรัสว่า "เราเองจะเดินนำหน้าท่านและให้ท่านได้พักผ่อน "
โมเสสจึงทูลพระองค์ว่า "หากพระองค์เองไม่ไปกับเรา ก็อย่าพาข้าพเจ้าออกจากทีนีเลย
และจะรู้ได้อย่างไรว่าทังข้าพเจ้าและประชาชนของพระองค์ได้รับความโปรดปรานในสายพระเนต
รของพระองค์ เว้นแต่พระองค์จะไปกับเรา ?" "เมือนัน
ทังข้าพระองค์และประชากรของพระองค์จะได้รับการยกย่องเหนือทุกเผ่าพันธุ์บนโลกนี "
พระเจ้าตรัสกับโมเสสว่า "เราจะทำให้คำพูดทีท่านได้กล่าวไว้นีเป็นจริงสำหรับท่าน
เพราะท่านได้รับความโปรดปรานในสายพระเนตรของเรา และเรารู้จักท่านดีกว่าใครทังสิน "
โมเสสจึงทูลว่า "โปรดแสดงพระสิริของพระองค์ให้ข้าพระองค์เห็น " และพระองค์ตรัสว่า
'เราจะผ่านหน้าท่านในพระสิริของเรา และประกาศพระนาม "พระเจ้า " ต่อหน้าท่าน ;
และเราจะแสดงความเมตตาต่อผู้ทีเราต้องการแสดงความเมตตา
และจะแสดงความกรุณาต่อผู้ทีเราต้องการแสดงความกรุณา ' และพระองค์ตรัสว่า
'ท่านไม่สามารถเห็นพระพักตร์ของเราได้
เพราะไม่มีใครสามารถเห็นพระพักตร์ของเราแล้วมีชีวิตอยู่ได้ ' และพระเจ้าตรัสว่า :
'ทีนีมีทีว่างอยู่ข้างเรา ; จงยืนอยู่บนหินนี เมือพระสิริของเราผ่านหน้าเจ้าไป
เราจะวางเจ้าไว้ในช่องหิน และใช้มือของเราปิดบังเจ้าไว้จนกว่าเราจะผ่านหน้าเจ้าไป ;
แล้วเราจะถอนมือของเราออก และเจ้าจะได้เห็นหลังของเรา แต่หน้าของเราเจ้าจะไม่ได้เห็น .'

อพยพ 33:11–23

โปรเคเมนอน, โทน 4

พระเจ้าข้า ขอทรงพิพากษาผู้เป็นศัตรูของข้า /
และทรงต่อสู้กับผู้ทีทำสงครามกับข้า

บท: จงหยิบหอกและโล่ขึน และลุกขึนช่วยข้าพเจ้า

สดุดี 34:1, 2

2. การอ่านจากหนังสือ Job

พระเจ้าทรงอวยพรวันสุดท้ายของโยบให้ดีกว่าวันแรกๆ ของเขา เขามีแกะ 14,000 ตัว อูฐ 6,000 ตัว วัว 1,000 คู่ และลาตัวเมีย 1,000 ตัว กำลังกินหญ้าในทุ่งหญ้า
เขายังมีลูกชายเจ็ดคนและลูกสาวสามคน เขาตั้งชือลูกสาวคนแรกว่า "วัน " คนทีสองว่า "คาสเซีย " และคนทีสามว่า "เขาเขาแห่งความอุดมสมบูรณ์ "*
ไม่มีใครในท้งแผ่นดินทีสวยเท่าลูกสาวของโยบ
และพ่อของพวกเธอได้ให้มรดกแก่พวกเธอร่วมกับพีน้องชายของพวกเธอ
และโยบได้มีชีวิตอยู่ต่อไปอีกหนึงร้อยเจ็ดสิบปีหลังจากความโชคร้ายของเขา
และรวมท้งหมดเขาได้มีชีวิตอยู่สองร้อยสีสิบปี โยบได้เห็นลูกชายของเขา
และลูกชายของลูกชายเขา จนถึงรุ่นทีสี่ และโยบก็เสียชีวิตลง
เมืออายุมากและได้ใช้ชีวิตอย่างเต็มที อย่างไรก็ตาม มีเขียนไว้ว่า
เขาจะฟืนคืนชีพขึนพร้อมกับผู้ทีพระเจ้าทรงชุบชีวิตจากความตาย
หนังสือซีเรียกกล่าวถึงเขาว่า เขาอาศัยอยู่ในดินแดนอาวซิติเดีย
ซึงอยู่ริมชายแดนของอิดูเมียและอาระเบีย ; ชือเดิมของเขาคือ โยบับ
และเมือเขาแต่งงานกับหญิงชาวอาระเบีย เขาก็มีบุตรชายคนหนึงชือ เอนนอน
ตัวเขาเองเป็นลูก **ของซาเรฟ**** หนึงในลูกชายของเอซาว และแม่ของเขาคือโบสอรา ; ดังนัน
เขาจึงเป็นรุ่นทีห้าจากอับราฮัม

***จากภาษากรีก :** Horn of Amalfea.

****ภาษากรีก :** Zare.

โยบ 42:12–17

3. ข้อความจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : 'ดูเถิด ผู้รับใช้ของเราจะเข้าใจ และจะได้รับการยกย่อง
และจะได้รับการยกย่องอย่างสูงยิง ผู้คนจำนวนมากจะประหลาดใจต่อท่าน
แต่รูปลักษณ์ของท่านจะถูกดูหมินในหมู่คน
และความรุ่งโรจน์ของท่านจะถูกดูหมินในหมู่บุตรหลานของมนุษย์ ! ดังนัน
หลายชาติจะประหลาดใจต่อพระองค์ และกษัตริย์ท้งหลายจะปิดปากเงียบ
เพราะผู้ทียังไม่เคยเห็นพระองค์จะได้เห็น และผู้ทีไม่เคยได้ยินจะได้เข้าใจ โอ พระเจ้า !
ใครเล่าจะเชือในสิงทีเราได้ยิน ? และแขนของพระเจ้าได้ถูกเปิดเผยแก่ใคร ?
เราได้ประกาศว่าพระองค์เหมือนเด็กน้อยต่อหน้าพระองค์ เหมือนรากในดินแห้งแล้ง ;
พระองค์ไม่มีรูปร่างหรือความสง่างาม เราได้เห็นพระองค์
และพระองค์ไม่มีรูปร่างหรือความงาม : แต่รูปลักษณ์ของพระองค์ถูกดูหมิน [และ]
พระองค์ถูกทำให้ตำต้อยยิงกว่าลูกหลานมนุษย์ท้งปวง ผู้เต็มไปด้วยความทุกข์ทรมาน
และคุ้นเคยกับความเศร้าโศก ; เพราะพระพักตร์ของพระองค์ถูกซ่อนจากเรา ;
พระองค์ถูกดูหมินและถูกมนุษย์ปฏิเสธ พระองค์ทรงแบกบาปของเราและทนทุกข์เพือเรา ;
แต่เรากลับคิดว่าพระองค์ถูกตี ถูกพระเจ้าตี และถูกทำให้ทุกข์ทรมาน
แต่พระองค์ถูกแทงเพราะความผิดของเรา และถูกบดขยีเพราะความชั่วของเรา ;
การลงโทษทีนำความสันติสุขมาให้เราตกอยู่กับพระองค์ และด้วยบาดแผลของพระองค์

เราจึงได้รับการรักษาให้หายดี เราทุกคนเหมือนแกะทีหลงทาง ;
แต่ละคนได้หันไปตามทางของตนเอง และพระเจ้าได้มอบพระองค์ไว้เพือบาปของเรา
และพระองค์เอง แม้ในความอ่อนล้า ก็ไม่ทรงเปิดพระโอษฐ์ เหมือนแกะทีถูกนำไปสู่การฆ่า
และเหมือนลูกแกะทีอยู่ต่อหน้าผู้ตัดขนทีนิงเงียบ พระองค์ก็ไม่ทรงเปิดพระโอษฐ์
ในความตำต้อยของพระองค์ ความยุติธรรมถูกปฏิเสธไป
แต่ใครเล่าจะบรรยายถึงยุคสมัยของพระองค์ได้ ?
เพราะชีวิตของพระองค์ถูกพรากไปจากโลกนี : เนืองจากความผิดของประชากรของเรา
พระองค์จึงถูกนำไปสู่ความตาย และเราจะมอบคนชั่วให้ฝังศพพระองค์
และคนมังคังให้รับความตายแทนพระองค์ เพราะพระองค์ไม่ได้กระทำผิด
และไม่พบการหลอกลวงในริมฝีปากของพระองค์ –
และพระเจ้าทรงปรารถนาจะปลดปล่อยพระองค์จากความทุกข์ทรมาน
หากท่านถวายเครืองบูชาเพือไถ่บาป จิตวิญญาณของท่านจะได้เห็นชีวิตทียาวนาน
และพระเจ้าทรงปรารถนาด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง
ทีจะช่วยจิตวิญญาณของพระองค์ให้พ้นจากความเศร้าโศก เพือแสดงแสงสว่างให้พระองค์
และสอนพระองค์ด้วยความเข้าใจ — เพือพิสูจน์ความบริสุทธิของผู้ชอบธรรม
ผู้รับใช้ผู้คนมากมายอย่างดี : และพระองค์เองจะทรงแบกรับบาปของพวกเขา ดังนั้น
พระองค์จะได้รับมรดกจากคนจำนวนมาก และแบ่งส่วนแบ่งของผู้มีอำนาจ
เพราะวิญญาณของพระองค์ถูกมอบให้ถึงความตาย
และพระองค์ถูกนับรวมอยู่ในกลุ่มผู้ละเมิด ; แต่พระองค์ได้แบกรับบาปของคนจำนวนมาก
และเพราะบาปของพวกเขา พระองค์จึงถูกมอบให้ จงชืนชมยินดีเถิด ผู้หญิงทีไม่มีบุตร
ผู้ทียังไม่เคยคลอดลูก จงเปล่งเสียงร้องด้วยความยินดี ผู้ทียังไม่เคยเจ็บท้องคลอด
เพราะลูกหลานของผู้หญิงทีถูกทอดทิงนันมีจำนวนมากกว่าลูกหลานของผู้หญิงทีมีส
ามี !

อิสยาห์ 52:13–15; 53:1–12; 54:1

โปรเคเมนอน, โทน 6

พวกเขาได้โยนข้าพเจ้าลงสู่หลุมลึกทีสุด / ลงสู่ความมืดและเงาแห่งความตาย

บท: โอ พระเจ้า ผู้เป็นความรอดของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ร้องทูลทังวันทังคืน — ต่อหน้าพระองค์

สดุดี 87:7, 2

จดหมายฉบับทีหนึงถึงชาวโครินธ์ , เริมต้นที 125B

พีน้องทังหลาย
คำประกาศแห่งไม้กางเขนนันเป็นความโง่เขลาสำหรับผู้ทีกำลังพินาศ
แต่สำหรับเราผู้กำลังได้รับการช่วยให้รอด มันคือฤทธิอำนาจของพระเจ้า
เพราะมีเขียนไว้ว่า : ‘เราจะทำลายปัญญาของผู้มีปัญญา
และจะยกเลิกความเข้าใจของผู้มีปัญญา ’ ผู้มีปัญญาอยู่ทีไหน ?
นักเขียนกฎหมายอยู่ทีไหน ? ผู้โต้แย้งในยุคนีอยู่ทีไหน ?
พระเจ้ามิได้ทรงเปลียนปัญญาของโลกให้เป็นความโง่เขลาแล้วหรือ ?
เพราะในปัญญาของพระเจ้า โลกนีด้วยปัญญาของตนเองไม่ได้รู้จักพระเจ้า ดังนั้น
พระเจ้าจึงทรงพอพระทัยทีจะช่วยให้ผู้ทีเชือรอดพ้นผ่านความโง่เขลาของข่าวประเสริฐ
ี เพราะชาวยิวต้องการหมายสำคัญ ส่วนชาวกรีกแสวงหาปัญญา ,
แต่เราประกาศพระคริสต์ทีถูกตรึงกางเขน : เป็นก้อนหินสะดุดสำหรับชาวยิว
และเป็นความโง่เขลาสำหรับคนต่างชาติ ; แต่สำหรับผู้ทีได้รับการเรียก

ทั้งชาวยิวและชาวกรีก พระคริสต์คือฤทธิ์เดชของพระเจ้าและปัญญาของพระเจ้า ;
เพราะความโง่เขลาของพระเจ้านั้นฉลาดกว่ามนุษย์
และความอ่อนแอของพระเจ้านั้นแข็งแกร่งกว่ามนุษย์ . เพราะพี่น้องทั้งหลาย
จงพิจารณาถึงการเรียกของท่าน :
ไม่มีผู้ใดมากนักที่เป็นผู้มีปัญญาตามมาตรฐานมนุษย์ ไม่มีผู้ใดมากนักที่มีอำนาจ
ไม่มีผู้ใดมากนักที่มีเชื้อสายสูงศักดิ์
แต่พระเจ้าได้ทรงเลือกสิ่งที่โลกนี้ถือว่าเป็นความโง่เขลา
เพื่อทำให้ผู้ฉลาดต้องอับอาย
และพระเจ้าได้ทรงเลือกสิ่งที่โลกนี้ถือว่าเป็นความอ่อนแอ
เพื่อทำให้ผู้เข้มแข็งต้องอับอาย ;
และพระเจ้าได้ทรงเลือกสิ่งที่โลกนี้ถือว่าเป็นต่ำต้อยและถูกดูหมิ่น
รวมถึงสิ่งที่ไม่มีอยู่ เพื่อทำให้สิ่งที่อยู่มีอยู่ต้องสูญสิ้นไป
เพื่อไม่ให้เนื้อหนังใดสามารถโอ้อวดต่อหน้าพระเจ้าได้ แต่จากพระองค์ —
ท่านทั้งหลายอยู่ในพระเยซูคริสต์ ผู้ซึ่งได้ทรงเป็นความฉลาดจากพระเจ้า ความชอบธรรม
การชำระให้บริสุทธิ์ และการไถ่บาปสำหรับเรา เพื่อว่า ตามที่เขียนไว้ว่า
‘ผู้ใดที่อวดตัว ก็ให้อวดตัวในองค์พระผู้เป็นเจ้า ’ และเมื่อข้าพเจ้ามาหาท่านทั้งหลาย
พี่น้องทั้งหลาย ข้าพเจ้าไม่ได้มาด้วยคำพูดที่ไพเราะหรือปัญญาของมนุษย์
เพื่อประกาศคำพยานของพระเจ้าแก่ท่าน
เพราะข้าพเจ้าได้ตั้งใจไว้ว่าจะไม่รู้จักสิ่งใดในหมู่ท่านนอกจากพระเยซูคริสต์
และพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขน

1 โครินธ์ 1:18–2:2

ออลเลลูยา , โทน 5

บทเพลง: ขอพระเจ้าทรงช่วยข้าพระองค์ด้วย
เพราะน้ำได้ท่วมถึงจิตวิญญาณของข้าพระองค์แล้ว

บทเพลง: จิตวิญญาณของข้าพเจ้าได้ทนรับคำดูหมิ่นและความทุกข์ยาก

บท: ขอให้ตาของพวกเขาถูกทำให้มืด เพื่อพวกเขาจะมองไม่เห็น

สดุดี 68:2, 21A, 24A

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริ่มต้นที่ 110B

ในเวลานั้น
บรรดาหัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโสของประชาชนได้รวมตัวกันและตัดสินใจจะประหารชีวิตพระ
เยซู จึงมัดพระองค์ นำพระองค์ไป และส่งพระองค์ให้ปีลาต ผู้ว่าราชการ แล้วยูดาส
ผู้ทรยศพระองค์ เมื่อเห็นว่าพระองค์ถูกตัดสินโทษแล้ว
ก็รู้สึกสำนึกผิดและนำเงินสามสิบเหรียญเงินคืนให้แก่หัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโส
โดยกล่าวว่า ‘ข้าพเจ้าได้ทำบาปด้วยการทรยศเลือดผู้บริสุทธิ์ ’ แต่พวกเขากล่าวว่า
‘เรื่องนั้นเป็นความรับผิดชอบของท่านเอง ’
แล้วเขาก็โยนเงินสามสิบเหรียญเงินนั้นลงในพระวิหาร ก่อนจะจากไปและแขวนคอตัวเอง
บรรดาหัวหน้าปุโรหิตรับเงินนั้นแล้วกล่าวว่า ‘ไม่สมควรนำเงินนี้ไปใส่ในคลัง
เพราะนี่คือเงินค่าเลือด ’ ดังนั้น หลังจากปรึกษากันแล้ว
พวกเขาก็ใช้เงินนั้นซื้อทุ่งนาของช่างปั้นดินเผา
เพื่อเป็นที่ฝังศพสำหรับชาวต่างชาติ นั่นคือเหตุผลที่ทุ่งนานั้นถูกเรียกว่า
‘ทุ่งเลือด ’ มาจนถึงทุกวันนี้
แล้วคำที่กล่าวไว้ผ่านผู้เผยพระวจนะเยเรมีย์ก็สำเร็จเป็นจริงว่า

‘พวกเขาเอาเงินสามสิบเหรียญเงิน ซึงเป็นค่าของผู้ทีได้รับการประเมินค่า
ผู้ทีลูกหลานอิสราเอลได้ประเมินค่า และนำไปซือทุ่งนาของช่างปั้นดินเผา
ตามทีพระเจ้าทรงบัญชาแก่ข้าพเจ้า ’ พระเยซูถูกนำตัวไปต่อหน้าผู้ว่าราชการ
ผู้ว่าราชการถามพระองค์ว่า ‘ท่านคือกษัตริย์ของชาวยิวหรือไม่ ?’ พระเยซูตอบว่า
‘ท่านเองทีกล่าวเช่นนั้น ’
และพระองค์ไม่ตอบคำกล่าวหาทีมหาปุโรหิตและผู้อาวุโสนำมาฟ้องพระองค์เลย
แล้วปีลาตจึงกล่าวกับพระองค์ว่า
‘ท่านไม่ได้ยินหรือว่าพวกเขากำลังให้การเป็นพยานต่อท่านหลายประการ ?’
แต่พระองค์ไม่ตอบเขาแม้แต่คำเดียว ทำให้ผู้ว่าราชการประหลาดใจอย่างยิง ในเทศกาลนั้น
ผู้ว่าราชการมีธรรมเนียมทีจะปล่อยนักโทษหนึงคนให้แก่ประชาชน ตามทีพวกเขาเลือก
ในเวลานั้น มีนักโทษคนหนึงทีมีชือเสียงในหมู่พวกเขา ชือบารับบา ดังนั้น
เมือพวกเขารวมตัวกันแล้ว ปีลาตจึงกล่าวกับพวกเขาว่า
‘ท่านต้องการให้ข้าปล่อยใครให้ท่าน : บารับบา หรือพระเยซู ผู้ทีเรียกว่าพระคริสต์ ?’
เพราะเขารู้ว่าพวกเขาได้ส่งพระองค์มาเพราะความอิจฉา
และในขณะทีเขานังอยู่บนทีนังผู้พิพากษา ภรรยาของเขาส่งข่าวมาบอกเขาว่า
‘อย่าเกียวข้องกับผู้ชอบธรรมนั้น !’ ‘คืนนีฉันได้ทุกข์ทรมานมากเพราะท่านในฝัน ’
ในขณะเดียวกัน
หัวหน้าปุโรหิตและผู้อาวุโสก็ชักจูงประชาชนให้เรียกร้องให้ปล่อยบารับบา
และให้ประหารชีวิตพระเยซู ผู้ว่าราชการจึงตอบพวกเขาว่า ‘ในสองคนนี
ท่านต้องการให้ข้าปล่อยใครให้ ?’ พวกเขาตอบว่า ‘บารับบา ’ พิลาตจึงถามว่า
‘แล้วข้าจะทำอย่างไรกับพระเยซู ผู้ซึงเรียกว่าพระคริสต์ ?’ ทุกคนต่างร้องขึนว่า
‘ตรึงเขาบนไม้กางเขน !’ เขาถามว่า ‘เขาได้ทำชั่วอะไร ?’
แต่พวกเขาก็ร้องขึนยิงกว่าเดิมว่า ‘ตรึงเขาบนไม้กางเขน !’
เมือเห็นว่าไม่มีประโยชน์อะไร แต่กลับมีเหตุวุ่นวายเกิดขึน ปีลาโตจึงเอาน้ำมา
ล้างมือต่อหน้าประชาชนและกล่าวว่า
‘ข้าพเจ้าไม่มีความผิดในเลือดของผู้ชอบธรรมผู้นี ; พวกท่านจงรับผิดชอบเอง ’
และประชาชนทังหมดก็ตอบว่า ‘เลือดของเขาจะตกอยู่บนเราและลูกหลานของเรา ’
แล้วเขาก็ปล่อยบารับบาให้พวกเขา แต่หลังจากให้ตีพระเยซูด้วยแส้แล้ว
เขาก็ส่งพระองค์ไปเพือถูกตรึงกางเขน
ทหารของผู้ว่าราชการจึงนำพระเยซูเข้าไปในปราโทเรียม รวบรวมกองทหารทังกองรอบพระองค์
ถอดเสือผ้าพระองค์ออก และสวมเสือสีแดงสดให้พระองค์ ; และเมือถักมงกุฎหนามเสร็จแล้ว
ก็สวมไว้บนศีรษะพระองค์ และถือไม้ก้านไว้ในมือขวาของพระองค์ ;
แล้วคุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์ และเยาะเย้ยพระองค์ว่า ‘สวัสดี พระราชาแห่งชาวยิว !’
และเมือถ่มน้ำลายลงบนพระองค์แล้ว ก็เอาไม้ก้านนันตีทีศีรษะพระองค์
เมือพวกเขาเยาะเย้ยพระองค์เสร็จแล้ว ก็ถอดเสือสีแดงสดออก
ใส่เสือผ้าเดิมของพระองค์กลับคืน และนำพระองค์ไปตรึงกางเขน
ขณะทีพวกเขากำลังเดินออกไป ก็พบชายคนหนึงจากเมืองคีรีเน ชือซีโมน ;
พวกเขาบังคับให้เขาแบกไม้กางเขนของพระองค์ เมือมาถึงสถานทีชือโกลโกธา
ซึงมีความหมายว่า ‘สถานทีแห่งกะโหลกศีรษะ ’
พวกเขานำเหล้าองุ่นทีผสมน้ำดีมาให้พระองค์ดืม ; แต่เมือพระองค์ได้ชิมแล้ว
ก็ไม่ยอมดืม เมือตรึงพระองค์บนไม้กางเขนแล้ว
พวกเขาก็แบ่งเสือผ้าของพระองค์กันด้วยการจับสลาก และนังเฝ้าพระองค์อยู่ทีนั้น
นอกจากนี พวกเขายังติดป้ายเหนือศีรษะพระองค์ทีระบุข้อกล่าวหาว่า ‘นีคือเยซู
กษัตริย์แห่งชาวยิว ’ แล้วตรึงโจรสองคนร่วมกับพระองค์
คนหนึงอยู่ทางขวาและอีกคนอยู่ทางซ้าย และผู้ทีผ่านไปต่างด่าทอพระองค์

โดยสายหัวและกล่าวว่า ‘ผู้ทีทำลายพระวิหารและสร้างขึนใหม่ในสามวัน !
หากท่านเป็นพระบุตรของพระเจ้า ก็ช่วยตัวท่านเองและลงจากไม้กางเขนเถิด ’
ในทำนองเดียวกัน บรรดาหัวหน้าปุโรหิต พร้อมด้วยนักเขียนพระคัมภีร์และผู้อาวุโส
ต่างเยาะเย้ยพระองค์ว่า ‘พระองค์ช่วยผู้อืนได้ แต่ช่วยตัวพระองค์เองไม่ได้ !
‘เขาคือกษัตริย์แห่งอิสราเอล จงลงจากไม้กางเขนเดียวนี แล้วเราจะเชือในเขา
เขาได้วางใจในพระเจ้า จงให้พระเจ้าช่วยเขาเดียวนี หากเขาเป็นทีพอพระทัย
เพราะเขาได้กล่าวว่า “เราคือพระบุตรของพระเจ้า ”’
และหนึงในผู้ร้ายทีถูกตรึงกางเขนได้ด่าทอพระองค์ว่า ‘ท่านไม่ใช่พระคริสต์หรือ ?
ช่วยตัวท่านและเราด้วย ’ แต่ผู้ร้ายอีกคนก็ตำหนิเขาว่า ‘ท่านไม่กลัวพระเจ้าหรือ
ท้งทีท่านก็ได้รับโทษเดียวกันกับเรา ?
เราอย่างน้อยก็ได้รับโทษทีสมควรตามการกระทำของเรา แต่คนนีไม่ได้ทำผิดอะไรเลย ’
แล้วเขาก็กล่าวว่า ‘พระเยซู
โปรดระลึกถึงข้าพเจ้าเมือท่านเสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของท่าน ’
และพระเยซูตรัสกับเขาว่า “เราบอกความจริงกับท่านว่า วันนีท่านจะอยู่กับเราในสวรรค์ ”
ตังแต่เวลาหกโมง ความมืดก็ปกคลุมท้วแผ่นดินจนถึงเวลาเก้าโมง และเมือถึงเวลาเก้าโมง
พระเยซูก็ร้องขึนด้วยเสียงดังว่า “เอไล เอไล เลมา ซาบักทานี ?” ซึงหมายความว่า
“พระเจ้าของข้า พระเจ้าของข้า ! ‘ทำไมท่านจึงทิงข้าไป ?’ บางคนทียู่ตรงนัน
เมือได้ยินเช่นนี ก็กล่าวว่า ‘เขากำลังเรียกเอลียาห์ ’ ทันทีนัน
มีคนหนึงวิงไปเอาฟองน้ำ ชุบด้วยน้ำส้มสายชู ติดไว้บนก้านอ้อ แล้วให้เขาดืม
แต่คนอืนๆ กล่าวว่า ‘ปล่อยเขาไว้เถิด ให้เราดูว่าเอลียาห์จะมาช่วยเขาหรือไม่ ’
แล้วพระเยซูก็ร้องขึนด้วยเสียงดังอีกครัง และทรงสินพระชนม์ และดูเถิด
ผืนม่านในพระวิหารถูกฉีกเป็นสองส่วนจากบนลงล่าง ; แผ่นดินสันสะเทือน ; หินแตกออก ;
หลุมศพเปิดออก ; และร่างของผู้ศักดิสิทธิหลายคนทีล่วงลับไปแล้วถูกชุบชีวิตขึน ;
และเมือพระองค์ฟืนคืนพระชนม์แล้ว พวกเขาก็ออกมาจากหลุมศพ
เข้าสู่เมืองศักดิสิทธิ และปรากฏตัวให้หลายคนเห็น
ผู้บังคับร้อยและผู้ทีเฝ้าพระเยซู เมือเห็นแผ่นดินไหวและทุกสิงทีเกิดขึน
ก็กลัวอย่างยิง และกล่าวว่า ‘จริง ๆ แล้ว พระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ’
เนืองจากวันนันเป็นวันศุกร์
ชาวยิวจึงขอให้ปีลาตสังให้หักขาและนำศพลงจากไม้กางเขน
เพือไม่ให้ศพอยู่บนไม้กางเขนในวันสะบาโต — เพราะวันสะบาโตนันเป็นวันสำคัญ —
ดังนัน ทหารจึงมาหักขาของชายคนแรกและอีกคนทีถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์
แต่เมือพวกเขามาถึงพระเยซูและเห็นว่าพระองค์สินพระชนม์แล้ว
พวกเขาก็ไม่ได้หักขาของพระองค์ แต่ทหารคนหนึงได้ใช้หอกแทงทีสีข้างของพระองค์
และทันทีนัน เลือดและน้ำก็ไหลออกมา ผู้ทีเห็นเหตุการณ์นีได้ให้การเป็นพยาน
และคำพยานของเขานันเป็นความจริง ; เขารู้ว่าตนเองกำลังพูดความจริง
เพือว่าท่านท้งหลายจะได้เชือด้วย
เพราะเหตุการณ์นีเกิดขึนเพือให้คำเขียนในพระคัมภีร์เป็นจริงว่า
‘กระดูกของพระองค์จะไม่ถูกหักแม้แต่ชินเดียว ’ และพระคัมภีร์อีกบทหนึงกล่าวว่า
‘พวกเขาจะมองดูผู้ทีพวกเขาได้แทง ’

มีผู้หญิงหลายคนกำลังดูอยู่จากระยะไกล พวกเธอได้ติดตามพระเยซูมาจากกาลิลี
เพือรับใช้พระองค์ ; ในจำนวนนันมีมารีย์มักดาลา มารีย์มารดาของยากอบและโยเซฟ
และมารดาของบุตรท้งสองของเศเบดี เมือถึงเวลาเย็น
มีชายผู้มังคังคนหนึงจากอาริมาเทีย ชือโยเซฟ ซึงเป็นสาวกของพระเยซูเอง
ได้ไปหาปีลาตและขอรับพระศพของพระเยซู ปีลาตจึงสังให้ส่งพระศพนันไป โยเซฟรับศพมา
ห่อด้วยผ้าลินินสะอาด แล้ววางไว้ในอุโมงค์ใหม่ของเขาเอง ซึงเขาได้สกัดจากหิน ;

หลังจากกลิ้งหินใหญ่มาปิดปากทางเข้าอุโมงค์แล้ว เขาก็จากไป
มารีย์มักดาลาและมารีย์อีกคนนั้งอยู่ตรงข้ามอุโมงค์นั้น

มัทธิว 27:1–43; ลูกา 23:39–43; มัทธิว 27:45–54; ยอห์น 19:31–37; มัทธิว 27:55–61

เอคเทเนียพิเศษ 'ขอทรงประทานแก่เราในวันนีด้วยเถิด พระเจ้า ': เอคเทเนียแห่งการวิงวอน
และจากนั้นตามปกติ และหลังจากคำอุทาน เราขับร้อง :

สติเชราจากหนังสือสดุดี , โทนที 2

เมืออาริมาเทียนำพระองค์ลงจากไม้กางเขน โอ้ ผู้เป็นชีวิตของทุกสิง /
เขาได้เตรียมพระองค์สำหรับการฝังศพด้วยมดยอบและผ้าลินิน /
เตรียมพระองค์ไว้สำหรับการฝังศพ / และด้วยความรักทีปรารถนาในใจและด้วยริมฝีปาก /
เพื่อจูบพระวรกายทีไม่เน่าเปื่อยของพระองค์ / แต่ถูกยับยั้งด้วยความกลัว /
จึงร้องขึนด้วยความยินดีว่า : / 'พระสิริแด่ความเมตตาของพระองค์ ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ !'

บท: พระเจ้าได้ประทับบนบัลลังก์ / สวมใส่ความรุ่งโรจน์

สดุดี 92:1A

เมือในหลุมศพใหม่ / พระองค์ถูกวางลงเพือ โลกทังโลก โอ ผู้ไถ่บาปของทุกคน / นรก
ซึงสมควรถูกเยาะเย้ยทุกประการ / เมือเห็นพระองค์ ก็ถูกความกลัวเข้าครอบงำ ; /
ล็อกถูกทำลาย ประตูถูกทุบแตก / หลุมศพถูกเปิดออก และผู้ตายลุกขึน / แล้วอาดัม
ด้วยความขอบคุณ / ได้ร้องขึนต่อท่านด้วยความยินดี : /
'ความรุ่งโรจน์แด่ความเมตตาของท่าน ผู้รักมนุษยชาติ !'

บท: เพราะพระองค์ได้สร้างจักรวาล / และมันจะไม่สันคลอน

สดุดี 92:1B

เมืออยู่ในหลุมศพ ในเนือหนัง / พระคริสต์ พระองค์ทรงยอมถูกกักขังด้วยความเต็มใจ /
ในขณะทียังคงทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งด้วยธรรมชาติอันศักดิสิทธิของพระองค์ / และด้วยความเป็นทีเกินความเข้าใจ
พระองค์ทรงปิดห้องภายในแห่งความตาย / และทำลายวังหลวงทังปวงของฮาเดส / แล้วพระองค์ทรงถวายเกียรติแด่วันสะบาโตนี /
ด้วยพระพรอันศักดิสิทธิ ความรุ่งโรจน์ / และรัศมีของพระองค์

บท: ความบริสุทธิเหมาะสมกับพระนิเวศของพระองค์ / โอ พระเจ้า ตลอดไป

สดุดี 92:5B

เมือ เหล่าพลังแห่งสวรรค์ / ได้เห็นพระองค์ พระคริสต์ /
ทีถูกผู้ไร้กฎหมายกล่าวหาอย่างผิดๆ ว่าเป็นผู้หลอกลวง / และหินปิดปากหลุมศพ
ทีถูกปิดผนึกด้วยมือ / ทีเคยใช้หอกแทงข้างพระองค์ซึงไม่เน่าเปื่อย /
พวกเขาก็สันสะท้านต่อความอดทนอันหาทีเปรียบมิได้ของพระองค์ ; /
แต่ด้วยยินดีในความรอดของเรา พวกเขาจึงร้องขึนถึงพระองค์ว่า : /
'ความรุ่งโรจน์แด่ความเมตตาของพระองค์ ผู้รักมนุษยชาติ !'

พระสิริ , และตอนนี , โทน 5: พระองค์ผู้ทรงสวมแสงสว่างดังเครืองนุ่งห่ม / โยเซฟ
ซึงได้นำพระองค์ลงจากไม้กางเขนร่วมกับนิโคเดมัส / และเมือเห็นพระองค์สินพระชนม์
เปลือยเปล่า และยังไม่ถูกฝัง / จึงเริมครำครวญด้วยความเมตตาอย่างลึกซึง /
และร้องไห้ออกมาด้วยเสียงสะอืน : / 'โอ้ ข้าพเจ้าช่างน่าเวทนา
พระเยซูผู้หวานชืนทีสุด ! / ผู้ทีเมือไม่นานมานี
ข้าพเจ้าได้เห็นพระองค์แขวนอยู่บนไม้กางเขน / ทำให้ดวงอาทิตย์ถูกห่มด้วยความมืด /
และแผ่นดินสันสะเทือนด้วยความกลัว / และม่านในพระวิหารถูกฉีกขาด / แต่บัดนี
ข้าพเจ้าเห็นพระองค์ / ทีทรงยอมรับความตายด้วยความสมัครใจเพือข้าพเจ้า /
ข้าพเจ้าจะฝังพระองค์อย่างไร พระเจ้าของข้าพเจ้า / หรือจะห่อพระองค์ด้วยผ้าห่อศพใด ? /
และด้วยมือใดข้าจะสัมผัสพระวรกายทีไม่เน่าเปื่อยของพระองค์ ? /
หรือข้าจะร้องเพลงใดเพือไว้อาลัยการจากไปของพระองค์ โอ พระผู้ทรงเมตตา ? /
ข้าถวายเกียรติแด่ความทุกข์ทรมานของพระองค์ , /

ข้าร้องเพลงถึงการฝังพระศพและการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พร้อมร้องว่า : / ‘พระเจ้า ข้าถวายเกียรติแด่พระองค์ !’

[ขณะทีกำลังร้องสติเคราบทสุดท้าย ประตูหลวงถูกเปิดออก และแท่นบูชา ซึงผ้าห่อศพศักดิสิทธิวางอยู่ ถูกเผาธูปสามครั้ง]

ตอนนีเป็นบทส่งท้าย : พระตรีเอกภาพ . สรรเสริญ , และตอนนี : พระตรีเอกภาพอันศักดิสิทธิทีสุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3) สรรเสริญ , และตอนนี : บิดาของเรา :

ทรอปาริอา , โทน 2

โยเซฟผู้สูงศักดิ / หลังจากนำพระกายอันบริสุทธิทีสุดของพระองค์ลงจากไม้กางเขน / ห่อด้วยผ้าบริสุทธิ / และเจิมด้วยน้ำมันหอม / แล้ววางไว้ในหลุมฝังศพใหม่

สลาวล์ และตอนนี : ต่อผู้หญิงผู้ถือมด / ทียืนอยู่หน้าหลุมศพ ทูตสวรรค์ได้ร้องขึนว่า : / ‘มดนันเหมาะสำหรับผู้ตาย / แต่พระคริสต์ได้ปรากฏตัวแล้ว ไม่ถูกความเสือมสลายครอบงำ ’.

[ขณะทีกำลังร้องทรอปาริอา ผ้าห่อศพศักดิสิทธิถูกนำออกจากแท่นบูชาผ่านประตูทางเหนือและวางไว้กลางโบสถ์ ; จากนันมีการเผาธูป และตามประเพณี มีการเทศนา]

พระสงฆ์ : ปัญญา . **และดำเนินต่อไปตามปกติ**

การปลดออก

เพือประโยชน์ของเรา โอ ประชาชน และเพือความรอดของเรา พระคริสต์ พระเจ้าทีแท้จริงของเรา ได้ทรงยอมทนทุกข์ทรมานอันน่าสะพรึงกลัว ไม้กางเขนผู้ประทานชีวิต และการฝังพระศพในเนือหนังโดยสมัครใจ ผ่านคำอธิษฐาน ของพระมารดาผู้บริสุทธิทีสุดของพระองค์ , เหล่าอัครสาวกผู้ศักดิสิทธิ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทังปวง โยอาคิมและอันนา ผู้ศักดิสิทธิและผู้ชอบธรรม ผู้อุ้มพระเจ้า และบรรดาผู้ศักดิสิทธิทังปวง ขอให้พระองค์ทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

ในวันเสาร์ศักดิ์สิทธิและยิงใหญ่ ณ

ในวันศุกร์ศักดิ์สิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์

เราจัดพิธีเวสเปอร์เล็กในเซลล์ของเรา และระหว่างพิธีนั้น เราจะร้องคาโนนเกียวกับการตรึงกางเขนของพระผู้เป็นเจ้า และเกียวกับการคร่ำครวญของพระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุด อิร์มอสจะร้องสองครั้ง ส่วนโทรปาริอาจะร้องในโทนที 4; เมือจบเพลงสรรเสริญ ทั้งสองคณะนักร้องจะร้องอิร์มอสเดียวกันพร้อมกัน แต่งโดย ซีเมียน โลโกเฟต โทนที 6.

เพลงที 1

อิรมอส : เมืออิสราเอลเดินผ่านดินแห้ง / ด้วยเท้าตั้งอยู่บนเหว / และร้องขึนเมือเห็นฟาโรห์ผู้กดขีจมน้ำ : / 'มาร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระเจ้า !'

บทนำ: สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

เมือพระแม่บริสุทธิ์เห็นพระบุตรและองค์พระผู้เป็นเจ้าของพระองค์ / ถูกตรึงบนไม้กางเขน / พระนางก็ร้องไห้ออกมาด้วยความเจ็บปวด / ร่วมกับสตรีอืน ๆ / และคร่ำครวญด้วยเสียงครวญคราง

'ข้าเห็นท่านแล้ว / ลูกทีรักและเป็นทีรักยิงของข้า / ถูกตรึงบนไม้กางเขน / และหัวใจของข้าถูกความเศร้าโศกทิมแทง ' – พระมารดาผู้บริสุทธิ์ตรัส – / 'แต่โปรดตรัสสักคำเถิด โอ้ผู้ทรงความดี / แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ !'

Glory: 'ด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง , ลูกและพระผู้สร้างของข้า / พระองค์ทรงทนรับความตายอันโหดร้ายบนไม้กางเขน ', / – พระแม่มารีทรงร้องขึน ขณะทียืนอยู่หน้าไม้กางเขน / พร้อมกับศิษย์ทีพระองค์ทรงรัก

และตอนนี : 'ตอนนีฉันได้สูญเสียความหวัง ความสุข และความปีติยินดีของฉัน —/ ลูกชายและองค์พระผู้เป็นเจ้าของฉัน ; / น่าเศร้าใจยิงนัก ! หัวใจฉันเต็มไปด้วยความโศกเศร้า ,' / – ผู้บริสุทธิ์ร้องไห้ออกมาด้วยน้ำตา

บทเพลงสรรเสริญที 3

Irmos: ไม่มีผู้ใดศักดิ์สิทธิ์ / เท่าพระองค์ พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ / ผู้ทรงยกย่องศักดิศรีของผู้ทีซือสัตย์ต่อพระองค์ พระผู้ประเสริฐ / และทรงตั้งเราไว้บนศิลา / แห่งคำสารภาพของพระองค์

'ด้วยความกลัวชาวยิว เปโตรจึงไปซ่อนตัว / และผู้เชือทุกคนก็หนีไป ทิงพระคริสต์ไว้เบืองหลัง ', / – พระแม่มารีร้องขึนท่ามกลางเสียงสะอืน

ใน / การประสูติทีน่าเกรงขามและมหัศจรรย์ของพระองค์ ลูกของข้า / ข้าได้รับการยกย่องเหนือมารดาทั้งหลาย / แต่ โอ้ น่าเศร้าสำหรับข้า ! บัดนี เมือเห็นพระองค์บนไม้กางเขน / หัวใจของข้าก็ลุกโชนอยู่ภายใน

บทสรรเสริญ : 'ใจข้าปรารถนาจะนำพระองค์ลงจากไม้กางเขนมาไว้ในอ้อมแขนของข้า / ทีข้าเคยอุ้มพระองค์เมือยังเป็นทารก / แต่ โอ้ ข้าช่างน่าเวทนา ,' – ผู้บริสุทธิ์ประกาศ – / 'ไม่มีใครมอบพระองค์ให้ข้า '

และตอนนี : ‘ดูเถิด แสงสว่างอันหวานชื่นของข้า / ความหวังและชีวิตอันดีงามของข้า / พระเจ้าของข้าได้สิ้นพระชนม์บนไม้กางเขนแล้ว ; / หัวใจของข้ากำลังลุกไหม้อยู่ภายใน !’ – / พระแม่มารีร้องขึ้นด้วยเสียงครวญคราง

บทเพลงที 4

Irmos: ‘พระคริสต์คือกำลังของข้า / พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า ’, / – คริสตจักรอันศักดิ์สิทธิ์ร้องด้วยความเคารพ / ประกาศจากจิตใจที่บริสุทธิ์ / ยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า

‘ดวงอาทิตย์ที่ไม่เคยตกดิน พระเจ้าผู้เป็นนิรันดร์ / และผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง โอ้พระเจ้า ! / พระองค์จะทนทุกข์บนไม้กางเขนได้อย่างไร ?’ / – ผู้บริสุทธิ์ร้องขึ้นด้วยน้ำตา

ด้วยน้ำตา ผู้ที่ยังไม่เคยรู้ถึงการแต่งงาน / ห้นไปหาที่ปรึกษาผู้ทรงเกียรติ : / ‘รีบไปเถิด โยเซฟ ไปพบปีลาต / และขอให้ครูของท่านถูกนำลงจากไม้กางเขน ’

บทสรรเสริญ : เมื่อเห็นผู้บริสุทธิ์ที่สุดหลังน้ำตาขมขื่น / โยเซฟก็รู้สึกสะเทือนใจ และร้องไห้ไปหาปีลาต : / ‘โปรดมอบให้ข้า ,’ เขาร้องขึ้นด้วยน้ำตา , / ‘พระวรกายของพระเจ้าของข้า !’

และตอนนี : ‘เมื่อเห็นท่านถูกทำร้าย / และถูกทำให้อับอาย เปลือยเปล่าบนไม้กางเขน ลูกของแม่ / หัวใจแม่ลุกเป็นไฟ ร้องไห้เหมือนแม่คนหนึ่ง ’ – / พระแม่มารีย์ตรัส

เพลง 5

Irmos: ด้วยแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระผู้ทรงพระพร / โปรดส่องสว่างด้วยรักสู่จิตวิญญาณทั้งหลายที่ตื่นแต่รุ่งอรุณแห่งกาลเวลา / ได้ปรารถนาถึงพระองค์ – ข้าพเจ้าวิงวอน – / เพื่อพวกเขาจะได้รู้จักพระองค์ พระวจนะของพระเจ้า พระเจ้าที่แท้จริง / ผู้ทรงเรียกพวกเขาจากความมืดแห่งบาป / สู่พระองค์เอง

ด้วยความทุกข์ทรมาน น้ำตา และความเกรงขาม ร่วมกับนิโคเดมัส / โยเซฟได้นำพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดลง / และจูบพระกายนั้นด้วยน้ำตาและเสียงครวญคราง / และร้องเพลงสรรเสริญพระกายนั้นว่าเป็นพระเจ้า

มารดาผู้ไม่เคยมีสามี รับพระองค์ด้วยน้ำตา / วางพระองค์ลงบนหัวเข่าของนาง / อ้อนวอนพระองค์ด้วยน้ำตาและจูบพระองค์ / ร้องไห้อย่างขมขื่นและร้องครวญคราง

บทสรรเสริญ : ‘ความหวังและชีวิตเดียวของข้าพระองค์ โอ พระเจ้า / พระบุตรและพระเจ้าของข้าพระองค์ แสงสว่างแห่งดวงตาของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ ผู้รับใช้ของพระองค์ ได้ครอบครองพระองค์ไว้ / แต่บัดนี ข้าพระองค์ถูกพรากจากพระองค์ / พระบุตรที่หวานชื่นและเป็นที่รักยิ่งของข้าพระองค์ !

และบัดนี : ‘ความทุกข์ทรมาน ความเศร้าโศก และเสียงถอนหายใจ / ได้มาเยือนข้าพเจ้าแล้ว น่าเศร้าใจยิ่งนัก ’, / – ผู้บริสุทธิ์ร้องขึ้นด้วยน้ำตาที่ไหลรินอย่างขมขื่น , / – ‘เมื่อข้าพเจ้าเห็นท่าน ลูกที่รักของข้าพเจ้า เปลือยเปล่าและอยู่เพียงลำพัง , / และเป็นศพที่ได้รับการเจิมด้วยน้ำมันหอม !’

เพลง 6

Irmos: เมื่อเห็นทะเลแห่งชีวิต / ที่คลื่นแห่งความล่อลวงกำลังซัดสาด / ข้าพเจ้าผู้ได้หลบภัยในท่าเรืออันสงบของพระองค์ จึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โปรดช่วยชีวิตข้าพเจ้าให้พ้นจากความพินาศ / โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด !’

‘เมือเห็นท่านตายแล้ว โอ ผู้รักมนุษยชาติ /
ผู้ทีทรงชุบชีวิตผู้ตายและทรงค้ำจุนทุกสิง / หัวใจข้าถูกแทงทะลุอย่างลึกซึง /
ข้าปรารถนาจะตายร่วมกับท่าน ’ – ผู้บริสุทธิ์ทีสุดร้องขึน – /
‘เพราะข้าไม่อาจทนได้ทีจะเห็นท่าน / ไร้ชีวิตและตายแล้ว !’

‘ข้าประหลาดใจเมือได้เห็นพระองค์ /
พระเจ้าผู้ทรงพระพรอันประเสริฐและองค์พระผู้ทรงเมตตาสูงสุด / โดยปราศจากพระสิริ
ปราศจากลมหายใจ และปราศจากรูปร่าง ; / และข้าครำครวญเมือได้อุ้มพระองค์ /
เพราะข้าไม่เคยคิด —อนิจจา —ว่าจะได้เห็นพระองค์เช่นนี /
พระบุตรของข้าและพระเจ้าของข้า !’

พระสิริ : ‘ท่านจะไม่ตรัสสักคำ / แก่ผู้รับใช้ของพระองค์หรือ โอ พระวจนะของพระเจ้า ? /
ท่านจะไม่ทรงเมตตา โอ พระเจ้า ต่อผู้ทีให้กำเนิดพระองค์หรือ ?’ – ผู้บริสุทธิ์ร้องขึน
ด้วยน้ำตาและเสียงครำครวญ / ขณะทีเธอจูบพระวรกายของพระเจ้าของเธอ

และบัดนี : ข้าพเจ้าคิดว่า โอ พระเจ้า /
ว่าข้าพเจ้าจะไม่ได้ยินเสียงอันหวานซึนของพระองค์อีกต่อไป / และข้าพเจ้า
ผู้รับใช้ของพระองค์ จะไม่ได้เห็นความงามของพระพักตร์พระองค์ / อย่างทีเคยเป็นมา : /
เพราะพระองค์ได้เสด็จจากไปแล้ว โอ บุตรของข้าพเจ้า /
ซ่อนพระองค์ไว้จากสายตาของข้าพเจ้า

คอนตาคิออน , โทน 8

มาเถิดทุกท่าน ให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขนเพือเรา /
เพราะมารีย์ได้เห็นพระองค์บนไม้กางเขนและร้องขึนว่า : /
‘แม้พระองค์จะทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / พระองค์คือพระบุตรและพระเจ้าของข้าพเจ้า ’

Ikos: มารีย์ แม่ของพระลูกแกะ / เมือเห็นพระลูกแกะของนางถูกนำไปสู่การถูกฆ่า /
จึงตามพระองค์ไปด้วยความทุกข์ระทมร่วมกับผู้หญิงอืน ๆ พร้อมร้องขึนว่า : /
‘ลูกจะไปไหน ? / ทำไมลูกจึงรีบเดินบนทางนี ? /
นีไม่ใช่พิธีแต่งงานอีกครังทีคานาหรือ / และลูกกำลังรีบไปนัน /
เพือเปลียนน้ำให้เป็นไวน์ให้พวกเขาหรือ ? / แม่จะไปกับลูกดีไหม /
หรือจะรออยู่ทีนีดีกว่า ? / โปรดตรัสกับแม่สักคำเถิด พระวจนะของพระเจ้า ! /
อย่าเดินผ่านฉันไปอย่างเงียบงัน / ท่านผู้ได้รักษาฉันให้บริสุทธิ์ /
เพราะท่านคือลูกชายและพระเจ้าของฉัน !’

เพลง 7

Irmos: ทูตสวรรค์ได้ทำให้เตาหลอม / เป็นทีทีมีน้ำค้างสำหรับเยาวชนผู้เคร่งครัด /
และพระบัญชาของพระเจ้า ซึงเผาไหม้ชาวคาลเดีย / บังคับให้ผู้ทรมานต้องร้องขึนว่า : /
‘พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุขยิง !’

ลูกและพระเจ้าของข้าพเจ้า ข่าวดีโบราณนันอยู่ทีใด /
ทีกาเบรียลได้ประกาศแก่ข้าพเจ้า ? /
เขาเรียกท่านว่ากษัตริย์และพระบุตรของพระเจ้าผู้สูงสุด ; / แต่บัดนีข้าพเจ้าเห็นท่าน
แสงสว่างอันหวานซึนของข้าพเจ้า / เป็นผู้ตาย เปลือยเปล่าและเต็มไปด้วยบาดแผล

เพือปลดปล่อยข้าพเจ้าจากความทุกข์ทรมาน / โปรดนำข้าพเจ้าไปกับพระองค์บัดนี
ลูกของข้าพเจ้าและพระเจ้าของข้าพเจ้า / เพือข้าพเจ้าด้วย พระเจ้าของข้าพเจ้า
จะได้ลงสู่ฮาเดสพร้อมกับพระองค์ : / อย่าทิงข้าพเจ้าไว้เพียงลำพัง /
เพราะข้าพเจ้าไม่อาจมีชีวิตอยู่ได้อีกต่อไป / โดยไม่ได้เห็นพระองค์
แสงสว่างอันหวานซึนของข้าพเจ้า

บทสรรเสริญ : ร่วมกับหญิงผู้ถือมดยอบอีน ๆ / ผู้บริสุทธิ์ไร้ด่างพร้อย
ร่ำไห้อย่างขมขืน / ขณะที่เธอมองดูพวกเขาหามพระศพพระคริสต์ไปยังสุสาน /
ได้ร้องขึ้นว่า : 'โอ้ ข้าพเจ้าจะเห็นสิ่งใด ! / พระองค์จะเสด็จไปไหนบัดนี้
พระบุตรของข้าพเจ้า / ทิ้งข้าพเจ้าไว้เพียงลำพัง ?'

และตอนนี้ : ผู้บริสุทธิ์ / ที่เหนื่อยล้าและร้องไห้ /
ร้องขึ้นกับบรรดาหญิงผู้ถือมดยอบ : / 'จงร้องไห้กับข้าและร้องไห้อย่างขมขืน : /
เพราะดูเถิด แสงสว่างอันหวานชื่นของข้า / และครูของพวกท่าน ถูกวางไว้ในหลุมศพแล้ว !'

เพลง 8

Irmos: จากเปลวเพลิง พระองค์ทรงหล่งน้ำค้างให้แก่ผู้เคร่งศาสนา / และด้วยน้ำ
พระองค์ทรงดับเครื่องบูชาของผู้ชอบธรรม : / เพราะพระองค์ทรงกระทำทุกสิ่ง โอ้พระคริสต์
ด้วยพระประสงค์เพียงพระองค์เดียว / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์กาล

เมื่อเห็นหญิงสาวผู้กำลังร้องไห้ โยเซฟ /
ก็ฉีกเสื้อผ้าของตนเองและร้องไห้อย่างขมขืน : / 'ข้าพระองค์จะทำอย่างไรได้ โอ
พระเจ้าของข้าพระองค์ / บัดนี้ ข้าพระองค์ ผู้รับใช้ของพระองค์ จะฝังพระองค์ได้อย่างไร ?
/ ข้าพระองค์จะใช้ผ้าห่อศพใดมาห่อพระวรกายของพระองค์ ?'

ภาพที่น่าอัศจรรย์ของพระองค์ โอ พระเจ้าผู้ทรงแบกรับสรรพสิ่งทั้งปวง /
ได้เกินขอบเขตของจิตใจ ; / เพราะโยเซฟ พร้อมด้วยนิโคเดมัส ได้อุ้มพระองค์ไว้ในอ้อมแขน /
ราวกับว่าพระองค์สิ้นพระชนม์แล้ว และฝังพระองค์ไว้

บทสรรเสริญ : 'ข้าพเจ้าได้เห็นความลึกลับอันน่าอัศจรรย์และรุ่งโรจน์ที่สุด ,' / –
พระแม่มารีย์ประกาศแก่พระบุตรและองค์พระผู้เป็นเจ้าของพระองค์ – /
'เมื่อพวกเขานำพระองค์ไปวางในหลุมศพอันต่ำต้อย , /
พระองค์ผู้ซึ่งด้วยพระบัญชาของพระองค์เอง ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นจากหลุมศพ ?'

และบัดนี้ : 'ข้าจะไม่จากไปจากหลุมศพของพระองค์ ลูกของข้า /
และจะไม่หยุดหลั่งน้ำตา ผู้รับใช้ของพระองค์ / จนกว่าข้าเองจะลงสู่ฮาเดส : /
เพราะข้าไม่อาจทนได้ที่จะถูกแยกจากพระองค์ ลูกของข้า !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: เป็นไปไม่ได้ที่มนุษย์จะได้เห็นพระเจ้า /
ผู้ที่แม้แต่กองทัพทูตสวรรค์ก็ไม่กล้าจ้องมอง / แต่ผ่านทางท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
พระวจนะผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ได้ปรากฏแก่ผู้เป็นมนุษย์ / เพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ /
เราพร้อมด้วยกองทัพสวรรค์ / สรรเสริญท่าน

'ความสุขจะไม่มาใกล้ข้าอีกต่อไป ,' / – ผู้บริสุทธิ์ไร้ตำหนิร้องไห้ –
'แสงสว่างและความสุขของข้าได้เข้าสู่หลุมศพแล้ว ; /
แต่ข้าจะไม่ทิ้งพระองค์ไว้เพียงลำพัง , / ที่นี่ข้าจะตายและถูกฝังร่วมกับพระองค์ !'

'จงรักษาบาดแผลในจิตวิญญาณของข้าพเจ้า / ลูกของข้าพเจ้า ,' / –
ผู้บริสุทธิ์ที่สุดร้องขึ้นด้วยน้ำตา – /
'จงฟื้นคืนชีพและบรรเทาความทุกข์ทรมานและความเศร้าโศกของข้าพเจ้า /
เพราะพระองค์สามารถทำทุกสิ่งได้ พระเจ้า และพระองค์ทรงกระทำตามพระประสงค์ของพระองค์ /
แม้พระองค์จะถูกฝังด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง !'

กลอรี : 'โอ้ ความลึกของเมตตาธรรมนั้นถูกซ่อนเร้นจากท่านอย่างไร !' – /
พระเจ้าตรัสกับพระมารดาของพระองค์อย่างลับๆ – / เพราะข้าพเจ้าพอใจที่จะสิ้นพระชนม์
ด้วยความปรารถนาที่จะช่วยชีวิตสิ่งสร้างของข้าพเจ้า ; /

แต่ข้าพเจ้าจะฟื้นคืนชีพอีกครั้ง และข้าพเจ้าจะยกย่องท่าน /
ในฐานะพระเจ้าแห่งสวรรค์และโลก !'

และตอนนี้ : 'ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญความเมตตาของพระองค์ โอ้ ผู้รักมนุษยชาติ /
และข้าพเจ้าจะนมัสการความอุดมสมบูรณ์แห่งพระคุณของพระองค์ โอ้ พระเจ้า : /
เพราะด้วยความปรารถนาที่จะช่วยชีวิตสิ่งสร้างของพระองค์ /
พระองค์จึงทรงยอมรับความตาย ,' – ผู้บริสุทธิ์ที่สุดได้ร้องขึ้น – /
'แต่ด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ้ พระผู้ช่วยให้รอด / ขอทรงเมตตาต่อเราทุกคน !'

นอกจากนี้ แทนที่จะกล่าวว่า 'เป็นสิ่งที่สมควรอย่างยิ่ง :' เราจึงร้องซ้ำคำร้องเปิดบท (irmos): 'มนุษย์ไม่อาจเห็นพระเจ้าได้ :' **หลังจากบทตรีสาจิออน (Trisagion) ก็ร้องบทคอนดาคิออน (Kondakion):** 'มาเถิด ทุกท่าน จงร้องสรรเสริญพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขนเพื่อเรา :' **และบทสรุปตามปกติของพิธีสวดเย็นเล็ก (Small Compline) เราสวดพิธีเที่ยงคืน (Midnight Office) ในห้องพักของเรา**

ในวันเสาร์ศักดิสิทธิและยิ่งใหญ่
ในพิธีมัทตินส์

ส่วนต้นเป็นตามปกติ คือ สวดบทสดุดีหกบท , เอคเทเนียใหญ่ และเมื่อถึง 'พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ':

โทรปาริอา , โทนที 2

โยเซฟผู้สูงศักดิ์ / หลังจากนำพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ลงจากไม้กางเขน
/ ห่อด้วยผ้าลินินบริสุทธิ์ / และเจิมด้วยน้ำมันหอม / แล้ววางไว้ในสุสานใหม่

ความรุ่งโรจน์ : เมื่อพระองค์เสด็จลงสู่ความตาย โอ้ ชีวิตอมตะ /
พระองค์ได้พิชิตนรกด้วยรัศมีแห่งพระเทวภาพของพระองค์ /
และเมื่อพระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ตายจากฮาเดส / อำนาจสวรรค์ทั้งปวงได้ร้องขึ้นว่า : /
'ผู้ประทานชีวิต พระคริสต์พระเจ้าของเรา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์ !'

และบัดนี้ : เมื่อสตรีผู้ถือมดยอบ / ยืนอยู่หน้าหลุมฝังศพ
ทูตสวรรค์ก็ร้องขึ้นว่า : / 'มดยอบเหมาะสำหรับผู้ตาย / แต่พระคริสต์ได้ปรากฏแล้ว
ไม่ถูกความเสื่อมสลายแต่อย่างใด '

และเราเริ่มร้องเพลง 'ผู้บริสุทธิ์ ' และบทเพลงสรรเสริญ โทนที 5,
พร้อมทั้งทำพิธีเผาธูปที่ต้นของแต่ละบท

พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ทรงเป็นสุข /
โปรดสอนข้าพระองค์ให้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์

สุขสันต์แก่ผู้ที่มีทางเดินไร้ที่ติ /
ผู้ที่ดำเนินตามพระบัญญัติของพระเจ้า

พระองค์คือชีวิต โอ พระคริสต์ ; พระองค์ถูกวางไว้ในหลุมศพ /
และกองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / สรรเสริญความเมตตาของพระองค์

ผู้ใดที่แสวงหาคำพยานของพระองค์ / ด้วยใจทั้งหมดของพวกเขาแสวงหาพระองค์

โอ้ ชีวิต , ทำไมท่านจึงต้องตาย ? / และทำไมท่านจึงต้องอยู่ในหลุมศพ , /
แต่ท่านกลับทำลายอาณาจักรแห่งความตาย / และชุบชีวิตผู้ตายจากฮาเดส ?

เพราะผู้ที่ไม่ได้ทำผิด / ได้เดินตามรอยเท้าของพระองค์

เราสรรเสริญพระองค์ พระเยซูผู้เป็นกษัตริย์ /
และให้เกียรติการฝังพระศพและความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ซึ่งด้วยสิ่งนั้น
พระองค์ได้ช่วยเราให้พ้นจากความเสื่อมสลาย

พระองค์ทรงบัญชาให้เรารักษาพระบัญญัติของพระองค์ / ด้วยความซื่อสัตย์

พระองค์ผู้กำหนดขอบเขตของโลก / วันนี้พระองค์นอนอยู่ในหลุมศพที่แคบ / พระเยซู
พระมหากษัตริย์เหนือทุกสิ่ง / ผู้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นจากหลุมศพ

โอ้ หากแต่ทางเดินของข้าพเจ้า /
จะถูกนำทางไปสู่การรักษาพระบัญญัติของพระองค์ !

โอ พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของทุกสิ่ง / ทำไมพระองค์จึงเสด็จลงไปยังผู้อยู่ในฮาเดส ? /
ไม่ใช่เพื่อปลดปล่อยมนุษยชาติให้พ้นจากความทุกข์หรือ ?

หากเป็นเช่นนั้น ข้าพเจ้าก็จะไม่รู้สึกอับอาย /
ที่จะปฏิบัติตามพระบัญญัติทั้งปวงของพระองค์

พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่งถูกมองว่าสิ้นพระชนม์ / และถูกวางไว้ในหลุมศพใหม่ /
ผู้ทรงทำให้หลุมศพของผู้ตายว่างเปล่า

ข้าจะถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยใจที่จริงใจ /
เมื่อข้าได้เรียนรู้ถึงการพิพากษาแห่งความชอบธรรมของพระองค์

พระองค์คือชีวิต โอ พระคริสต์ ; พระองค์ถูกวางไว้ในหลุมศพ /
และด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์ พระองค์ได้ทำลายความตาย / และเทชีวิตลงสู่โลกนี้

ข้าจะรักษาพระบัญญัติของพระองค์ ; / ขออย่าทรงทอดทิ้งข้าจนถึงที่สุด

ในฐานะผู้กระทำผิด พระองค์ถูกนับรวมอยู่ในหมู่ผู้กระทำผิด โอ พระคริสต์ /
เพื่อทำให้เราทุกคนได้รับความชอบธรรม / จากความชั่วร้ายของผู้ล่อลวงโบราณ

คนหนุ่มจะกำหนดทางของตนอย่างไร ? / โดยการรักษาพระวจนะของพระองค์

สมบูรณ์แบบในความงามท่ามกลางทุกชนชาติ /
แต่ท่านกลับปรากฏตัวเหมือนผู้ตายและไม่เห็นได้ / ท่านผู้ได้ประดับประดาทุกสรรพสิ่ง

ด้วยใจทั้งหมด ข้าพเจ้าได้แสวงหาพระองค์ /
ขออย่าทรงขับข้าพเจ้าให้ห่างจากพระบัญญัติของพระองค์

นรกจะทนรับการเสด็จมาของพระองค์ได้อย่างไร พระผู้ช่วยให้รอด /
หรือมันจะไม่ถูกบดขยี้ ถูกบดบัง / และถูกทำให้ตาบอดด้วยรัศมีแห่งแสงสว่างของพระองค์ ?

ในใจข้าได้เก็บรักษาพระวจนะของพระองค์ / เพื่อไม่ให้ข้าทำบาปต่อหน้าพระองค์

พระเยซู แสงสว่างอันหวานชื่นและช่วยกู้ของข้า /
พระองค์ได้ซ่อนพระองค์ไว้ในสุสานมืดนั้นได้อย่างไร ? / โอ
ความอดทนที่ไม่อาจบรรยายและไม่อาจเอื้อนเอ่ยได้ !

พระเจ้าผู้ทรงพระพร ; / โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

ธรรมชาติไร้รูปของข้าพเจ้ารู้สึกสับสน โอ พระคริสต์ /
เช่นเดียวกับหมู่ชนแห่งสิ่งมีชีวิตไร้รูป / ต่อความลึกลับ /
ของการฝังศพที่ไม่อาจบรรยายและไม่อาจเอื้อนเอ่ยได้ของพระองค์

ด้วยริมฝีปากของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้ประกาศ /
ทุกพระบัญชาจากริมฝีปากของพระองค์

โอ้ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! โอ้ การกระทำที่ไม่เคยเห็นมาก่อน ! /
ผู้ประทานลมหายใจให้ข้าพเจ้า กลับถูกปฏิบัติเหมือนผู้ไร้ลมหายใจ /
ถูกฝังโดยมือของโยเซฟ

ข้าพเจ้าได้ชื่นชมยินดีในทางแห่งคำพยานของพระองค์
เหมือนชื่นชมยินดีในทรัพย์สมบัติทั้งปวง

แม้พระองค์จะเสด็จเข้าสู่หลุมศพ / แต่พระองค์ก็ไม่ได้ทรงแยกจากอ้อมอกของพระบิดา / – สิ่งนี้เป็นท้งสิ่งที่น่าอัศจรรย์และน่าพิศวง

ข้าจะใคร่ครวญถึงพระบัญญัติของพระองค์ / และเข้าใจทางของพระองค์

พระมหากษัตริย์ที่แท้จริงแห่งสวรรค์และโลก /
แม้พระองค์จะถูกกักขังไว้ในสุสานที่แคบที่สุด / แต่สรรพสิ่งท้งปวงก็รู้จักพระองค์
พระเยซู

ข้าพเจ้าจะใคร่ครวญพระบัญญัติของพระองค์ /
และข้าพเจ้าจะไม่ลืมพระวจนะของพระองค์

เมื่อพระองค์ถูกวางลงในหลุมศพ พระคริสต์ผู้สร้าง / รากฐานของนรกก็สั่นสะเทือน /
และหลุมศพของผู้ตายก็เปิดออก

โปรดประทานรางวัลแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ ให้ข้าพระองค์ฟื้นคืนชีพ /
และข้าพระองค์จะรักษาพระวจนะของพระองค์

ผู้ถือโลกไว้ในพระหัตถ์ / ผู้ถูกประหารในเนื้อหนัง / บัดนี้ถูกฝังอยู่ใต้ดิน /
เพื่อปลดปล่อยผู้ตายจากพันธนาการของนรก

เปิดตาข้าพระองค์ /
และข้าพระองค์จะเข้าใจความมหัศจรรย์แห่งพระบัญญัติของพระองค์

ท่านได้ฟื้นขึ้นจากความเน่าเปื่อย ชีวิตของข้า พระผู้ช่วยให้รอดของข้า /
เมื่อท่านสิ้นพระชนม์และเสด็จมาหาผู้ตาย / และทำลายกลอนประตูแห่งนรกให้แตกสลาย

ข้าพเจ้าเป็นผู้อาศัยชั่วคราวบนโลกนี้ :
ขออย่าซ่อนพระบัญญัติของพระองค์จากข้าพเจ้า

ดังโคมไฟที่สว่างไสว / ร่างกายของพระเจ้าบัดนี้อยู่ใต้ดิน ถูกซ่อนไว้ดังในภาชนะ
/ และขับไล่ความมืดที่สถิตอยู่ในนรก

จิตวิญญาณของข้าพเจ้ากระหาย / ปรารถนาคำพิพากษาของพระองค์อยู่เสมอ

กองทัพอันไร้รูปร่างจำนวนมากได้รวมตัวกัน / เพื่อฝังพระองค์ ผู้ที่ไม่อาจเข้าใจได้
ร่วมกับโยเซฟและนิโคเดมัส / ในหลุมฝังศพที่แคบ

ท่านได้ปราบปรามผู้หยิ่งยโส ; /
ผู้ที่ห้นหลังให้พระบัญญัติของท่านย่อมถูกสาปแช่ง

ถูกประหารชีวิตโดยสมัครใจและถูกฝังลงดิน / พระเยซูของข้าพระองค์
ผู้เป็นแหล่งชีวิต / ได้ฟื้นฟูข้าพระองค์ ผู้ถูกสังหารโดยความผิดอันขมขื่น

โปรดนำความอับอายและความดูหมิ่นไปจากข้าพระองค์ /
เพราะข้าพระองค์ได้แสวงหาคำพยานของพระองค์

ทุกสรรพสิ่งล้วนสะเทือนใจจากความทุกข์ทรมานของพระองค์ / เพราะทุกสิ่ง โอ พระวจนะ
ได้ร่วมทุกข์กับพระองค์ / โดยรู้ดีว่าพระองค์คือผู้ทรงค้ำจุนทุกสิ่ง

ดูเถิด บรรดาเจ้าผู้ครองนั่งพิพากษาและใส่ร้ายข้า /
ในขณะที่ผู้รับใช้ของพระองค์ครุ่นคิดถึงพระบัญญัติของพระองค์

เมื่อนรกที่กลืนกินทุกสิ่งได้รับ “หินแห่งชีวิต” เข้าสู่ครรภ์ /
มันจึงขับไล่ผู้ตายออกไป / ผู้ที่มันได้กลืนกินมาตั้งแต่โบราณกาล

เพราะคำพยานของพระองค์คือความปีติยินดีของข้า /
และพระบัญญัติของพระองค์คือที่ปรึกษาของข้า

พระองค์ถูกวางไว้ในหลุมศพใหม่ โอ พระคริสต์ / และทรงฟื้นฟูธรรมชาติของมนุษย์ / โดยทรงฟื้นคืนชีพจากความตาย ตามทีพระเจ้าควรจะเป็น

จิตวิญญาณของข้าพเจ้าติดอยู่กับโลกนี ; /
โปรดฟื้นฟูข้าพเจ้าตามพระวจนะของพระองค์

พระองค์เสด็จลงมายังโลกเพื่อช่วยอาดัม / และเมื่อไม่พบเขาบนโลกนี พระเจ้าข้า / พระองค์จึงเสด็จลงไปถึงฮาเดส เพื่อตามหาเขา

ข้าพเจ้าได้เปิดเผยวิถีทางของข้าพเจ้า และพระองค์ได้ทรงฟังข้าพเจ้า ; /
โปรดสอนข้าพเจ้าถึงพระบัญญัติของพระองค์

ทั้งโลกตกอยู่ในความสับสนด้วยความกลัว โอ พระวจนะ / และดาวรุ่งได้ซ่อนแสงของเธอ / เมื่อท่าน ผู้เป็นแสงสว่างสูงสุด ถูกโลกปิดบังไว้

โปรดให้ข้าพเจ้าเข้าใจทางแห่งพระบัญญัติของพระองค์ /
และข้าพเจ้าจะใคร่ครวญถึงสิ่งมหัศจรรย์ของพระองค์

ในฐานะมนุษย์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด
พระองค์ได้สิ้นพระชนม์ด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / แต่ในฐานะพระเจ้า
พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตผู้ตาย / จากหลุมศพและจากความลึกของบาป

จิตวิญญาณของข้าพเจ้าได้หลับใหลเพราะความประมาท : /
โปรดเสริมกำลังข้าพเจ้าด้วยพระวจนะของพระองค์

ด้วยเสียงคร่ำครวญทีเต็มไปด้วยน้ำตาเพื่อท่าน โอ พระเยซู / ผู้บริสุทธิ์
ผู้ร้องไห้เหมือนมารดา ได้ร้องขึนว่า : / 'ข้าจะฝังท่านอย่างไร ลูกของข้า ?'

โปรดนำข้าพเจ้าให้พ้นจากทางแห่งความไม่ชอบธรรม /
และโปรดเมตตาข้าพเจ้าผ่านพระบัญญัติของพระองค์

ดังเมล็ดข้าวสาลีทีจมลงสู่ความลึกของดิน /
พระองค์ได้ให้ผลเป็นรวงข้าวทีอุดมสมบูรณ์ /
และทรงชุบชีวิตผู้สืบเชือสายจากอาดัมให้ฟื้นคืนจากความตาย

ข้าได้เลือกทางแห่งความจริง / และไม่ลืมคำพิพากษาของพระองค์

พระองค์ถูกซ่อนอยู่ใต้ดิน เหมือนดวงอาทิตย์ / และถูกห่อหุ้มด้วยคืนแห่งความตาย / แต่พระองค์กลับส่องแสงสว่างยิงขึน พระผู้ช่วยให้รอด !

ข้าได้ยึดมันในคำพยานของพระองค์ ; / โอ พระเจ้า โปรดอย่าให้ข้าต้องอับอาย !

เช่นเดียวกับทีดวงจันทร์บดบังดวงอาทิตย์ / บัดนีหลุมฝังศพได้ซ่อนพระองค์ไว้
พระผู้ช่วยให้รอด / ผู้ซึงถูกความตายบดบังในเนือหนัง

ข้าได้วิงผ่านเส้นทางแห่งพระบัญญัติของพระองค์ /
เมื่อพระองค์ทรงขยายใจของข้า

พระคริสต์ ผู้เป็นชีวิต ผู้ได้ลิมรสความตาย / ได้ปลดปล่อยมนุษยชาติจากความตาย / และบัดนีประทานชีวิตแก่ทุกคน

โปรดประทานทางแห่งพระบัญญัติของพระองค์ให้เป็นกฎหมายของข้าพระองค์ด้วย
เถิด พระเจ้า / และข้าพระองค์จะแสวงหามันไม่หยุดยัง

อาดัม ผู้ถูกประหารชีวิตในสมัยโบราณด้วยความอิจฉา /
พระองค์ทรงชุบชีวิตเขาขึนผ่านความตายของพระองค์เอง /
เมื่อพระองค์ปรากฏตัวในเนือหนังในฐานะอาดัมใหม่ โอ พระผู้ช่วยให้รอด

โปรดให้ข้าพเจ้าได้รับแสงสว่าง
และข้าพเจ้าจะใคร่ครวญพระบัญญัติของพระองค์ /
และรักษาไว้ด้วยใจทั้งหมดของข้าพเจ้า

เมื่อเห็นพระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ทรงถูกตรึงบนไม้กางเขน
และสิ้นพระชนม์เพื่อเรา / เหล่าทูตสวรรค์ต่างรู้สึกเกรงขาม /
จึงใช้ปีกของตนปิดบังร่างกาย

นำข้าพเจ้าไปตามทางแห่งพระบัญญัติของพระองค์ /
เพราะข้าพเจ้าได้ตั้งใจไว้แล้ว

หลังจากที่โยเซฟได้นำพระองค์ ผู้เป็นพระวจนะ ลงจากไม้กางเขนในสภาพสิ้นพระชนม์ /
เขาได้วางพระองค์ไว้ในอุโมงค์แล้ว ; / แต่จงลุกขึ้นเถิด พระผู้ช่วยให้รอดทั้งปวง
ในฐานะพระเจ้า

โปรดให้ใจข้าพเจ้าโน้มเอียงสู่คำพยานของพระองค์ /
และไม่โน้มเอียงสู่ความรักในผลกำไร

โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้เคยเป็นความสุขของเหล่าทูตสวรรค์ /
บัดนี้ได้กลายเป็นสาเหตุแห่งความเศร้าโศกของพวกเขา /
เมื่อปรากฏในเนื้อหนังเป็นศพไร้ชีวิต

โปรดหันตาข้าพเจ้าให้ห่างจากความว่างเปล่า /
และฟื้นฟูข้าพเจ้าในทางของพระองค์

เมื่อพระองค์ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน พระองค์ก็ยกผู้ที่มีชีวิตขึ้นอยู่กับพระองค์
/ และเมื่อพระองค์เสด็จลงใต้พื้นดิน / พระองค์ก็ยกผู้ที่นอนอยู่ใต้พื้นดินขึ้น

โปรดประทาน / พระวจนะของพระองค์แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ /
ในความยำเกรงต่อพระองค์

ดังสิงโตที่หลับใหลในเนื้อหนัง พระผู้ช่วยให้รอด / พระองค์ดังสิงโตหนุ่ม
ลุกขึ้นจากความตาย / หลังจากสลัดทิ้งความอ่อนแอของเนื้อหนัง

โปรดนำความอับอายที่ข้าพเจ้ากลัวไป / เพราะการพิพากษาของพระองค์นั้นดี

ท่านผู้ได้นำซี่โครงของอาดัม / ซึ่งท่านได้สร้างเอวาขึ้นจากมัน / ถูกแทงที่ข้าง /
และหลั่งน้ำชำระล้างออกมา

ดูเถิด ข้าพเจ้าได้ตั้งใจไว้กับพระบัญญัติของพระองค์ /
โปรดฟื้นฟูข้าพเจ้าในความชอบธรรมของพระองค์

ในสมัยโบราณ ลูกแกะถูกถวายเป็นเครื่องบูชาอย่างลับๆ ; / แต่ท่าน โอ้ผู้บริสุทธิ์
ได้ถวายเป็นเครื่องบูชาอย่างเปิดเผย / ได้ชำระล้างสรรพสิ่งทั้งปวง โอ้พระผู้ช่วยให้รอด

และขอให้พระเมตตาของพระองค์มาเหนือข้าพระองค์ โอ พระเจ้า /
ความรอดของพระองค์ ตามพระวจนะของพระองค์

ใครจะบรรยายเหตุการณ์อันน่าเกรงขามและไม่เคยมีมาก่อนนี้ได้ /
เพราะพระองค์ผู้ทรงครองเหนือสรรพสิ่งในวันนี้ / ทรงทนทุกข์และสิ้นพระชนม์เพื่อเรา

และข้าพเจ้าจะตอบผู้ที่ด่าทอข้าพเจ้า /
เพราะข้าพเจ้าวางใจในพระวจนะของพระองค์

'ผู้ประทานชีวิตจะตายได้อย่างไร ?' / – เหล่าทูตสวรรค์ร้องขึ้นด้วยความประหลาดใจ – /
'และพระเจ้าจะถูกกักขังในหลุมศพได้อย่างไร ?'

และอย่าเอาคำความจริงจากริมฝีปากข้าพเจ้าไปจนกระทั่งสิ้นชีวิต /
เพราะข้าพเจ้าได้วางความไว้วางใจในคำพิพากษาของพระองค์

จากข้างกายของพระองค์ ผู้ช่วยให้รอด ทีถูกทิมด้วยหอก / พระองค์ ผู้เป็นชีวิต
ผู้เคยชับข้าออกจากชีวิต / โปรดหลังชีวิตออกมาและฟืนฟูข้าด้วยชีวิตนัน

และข้าพเจ้าจะรักษาพระบัญญัติของพระองค์เสมอ / ตลอดไปและตลอดกาล

เมือพระองค์ทรงถูกตรึงบนไม้กางเขน พระองค์ทรงรวบรวมมนุษย์มาสูพระองค์ /
และเมือถูกแทงทีสีข้าง พระองค์ทรงหลังการอภัยทีประทานชีวิต / ให้แก่ทุกคน โอ
พระเยซู

และข้าพเจ้าได้เดินในทีโล่งแจ้ง /
เพราะข้าพเจ้าแสวงหาพระบัญญัติของพระองค์

โยเซฟผู้สูงศักดิได้แสดงความเกรงกลัว /
และฝังพระผู้ช่วยให้รอดด้วยเกียรติยศอันยิงใหญ่ ราวกับว่าพระองค์สินพระชนม์แล้ว /
และรู้สึกหวาดหวันต่อพระพักตร์อันน่าสะพรึงกลัวของพระองค์

และเขาได้กล่าวถึงคำพยานของพระองค์ต่อหน้ากษัตริย์ /
โดยไม่รู้สึกอับอายและเขาได้กล่าวถึงคำพยานของพระองค์ต่อหน้ากษัตริย์ /
โดยไม่รู้สึกอับอาย

เมือพระองค์ได้เสดจลงมาสูโลกนีด้วยความเต็มใจในฐานะมนุษย์ /
พระองค์ทรงยกผู้ทีตกลงสูโลกนี / ขึนสูสวรรค์ โอ พระเยซู

และเขาได้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์ / ซึงเขารักอย่างลึกซึง

แม้ท่านจะถูกมองว่าตายแล้ว แต่ยังคงมีชีวิตอยู่เป็นพระเจ้า /
ท่านยกผู้ทีตกจากสวรรค์ขึนจากโลกสู่สวรรค์ / โอ
พระเยซูและท่านปฏิบัติตามพระบัญญัติของท่าน / ซึงท่านรักอย่างลึกซึง

และท่านได้ยกมือข้าพเจ้าขึนสู่พระบัญญัติของท่าน /
ซึงข้าพเจ้าได้มาเรียนรู้ทีจะรัก

แม้ท่านจะถูกมองว่าตายแล้ว แต่ยังคงมีชีวิตอยู่เป็นพระเจ้า /
ท่านได้ฟืนคืนชีวิตให้มนุษย์ทีถูกฆ่าตาย /
โดยได้ประหารชีวิตผู้ทีเคยประหารชีวิตข้าพเจ้า

และข้าพเจ้าได้ใคร่ครวญ / ถึงพระบัญญัติของพระองค์

โอ้ ความสุขยิงใหญ่ ! โอ้ ความปีติยินดีอันยิงใหญ่ ! /
พระองค์ได้เติมเต็มผู้ทีอยู่ในฮาเดสด้วยความสุขนี / ส่องแสงสว่างลงสู่ความมืดมิด !

โปรดระลึกถึงคำทีพระองค์ตรัสกับผู้รับใช้ของพระองค์ /
ซึงพระองค์ได้ปลูกฝังความหวังไว้ในตัวข้าพเจ้า

ข้าพเจ้าบูชาความทุกข์ทรมาน ข้าพเจ้าชับร้องถึงการฝังศพ /
ข้าพเจ้าสรรเสริญฤทธิอำนาจของพระองค์ โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / ซึงโดยทางนัน
เราได้รับการปลดปล่อยจากความปรารถนาทีทำลายล้าง

สิงนีได้ปลอบประโลมข้าพเจ้าในความอัปยศของข้าพเจ้า /
เพราะพระวจนะของพระองค์ได้ฟืนฟูข้าพเจ้า

ต่อพระองค์ พระคริสต์ ดาบได้สองประกาย / และบัดนี —
ดาบของผู้ทรงฤทธานุภาพได้หือลง / และดาบแห่งเอเดนได้หันกลับมาทำร้ายตัวเอง

ผู้หยิงยโสได้ละเมิดกฎหมายจนถึงทีสุด /
แต่ข้าพเจ้าไม่ได้หลงทางจากกฎหมายของพระองค์

แม่แกะ เมือเห็นลูกแกะในเวลาทีถวายบูชา / ถูกยิงด้วยลูกศร ก็ร้องขึน /
กระตุ้นให้ฝูงแกะร้องตามด้วย

วันเสาร์ศักดิ์สิทธิ์

ข้าพเจ้าได้ระลึกถึงการพิพากษาของพระองค์ตั้งแต่โบราณกาล โอ พระเจ้า / และพบความปลอบประโลม

แม้ท่านจะถูกฝังในหลุมศพ / แม้ท่านจะลงสู่ฮาเดส ผู้ช่วยให้รอด / แต่ท่านได้ทำให้หลุมศพว่างเปล่า และเปิดเผยฮาเดส พระคริสต์

ความเศร้าโศกได้ครอบงำข้าพเจ้า เพราะผู้บาป / ทีละทีงพระบัญญัติของพระองค์

เมือท่านผู้ช่วยให้รอดได้เสด็จลงสู่โลกใต้ดินด้วยความเต็มใจ / ท่านได้นำผู้ตายกลับสู่ชีวิต / และยกพวกเขาขึ้นสู่พระสิริของพระบิดา

พระบัญญัติของพระองค์เป็นดังบทเพลงสำหรับข้าพระองค์ / ในดินแดนทีข้าพระองค์พำนักอยู่

หนึงในตรีเอกภาพ ผู้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ทรมานจนสิ้นพระชนม์อย่างน่าอับอายเพือเรา : / ดวงอาทิตย์สั่นสะเทือนและแผ่นดินไหวสะเทือน

ข้าพเจ้าระลึกถึงพระนามของพระองค์ในยามค่ำคืน โอ พระเจ้า / และรักษาพระบัญญัติของพระองค์

เหมือนน้ำจากบ่อน้ำขม / ลูกหลานของเผ่ายูดาห์ได้โยนลงสู่หลุม / พระเยซู ผู้เลียงดูและผู้ประทานมานนา

สิงนีได้เกิดขึนกับข้า / เพราะข้าได้แสวงหาพระบัญญัติของพระองค์

ผู้พิพากษา เหมือนผู้ถูกนำตัวไปขึนศาลต่อหน้าปีลาต / ปรากฏตัวและถูกตัดสินอย่างไม่เป็นธรรม / ให้ตายบนไม้กางเขน

‘ส่วนแบ่งของข้าพระองค์ พระเจ้า ’ ข้าพระองค์กล่าว ‘คือ / การรักษาพระบัญญัติของพระองค์ ’

โอ อิสราเอลผู้หยิงยโส ประชาชนทีเปือนด้วยบาปฆาตกรรม / อะไรได้เกิดขึนกับท่าน จนท่านปล่อยบารับบาให้เป็นอิสระ / ในขณะทีท่านส่งผู้ช่วยให้รอดไปบนไม้กางเขน ?

ข้าได้อธิษฐานต่อหน้าพระองค์ด้วยใจทังหมด / ขอทรงเมตตาข้าตามพระวจนะของพระองค์

พระองค์ผู้ทรงสร้างอาดัมด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เองจากผืนดิน / เพือเขา พระองค์จึงทรงรับสภาพมนุษย์ตามธรรมชาติ / และถูกตรึงบนไม้กางเขนตามพระประสงค์ของพระองค์เอง

ข้าพเจ้าได้ใคร่ครวญถึงทางของพระองค์ / และหันเท้าของข้าพเจ้าไปยังคำพยานของพระองค์

โอ พระวจนะ ผู้เชือฟังพระบิดาของพระองค์ / พระองค์เสด็จลงไปถึงความลึกอันน่าสะพรึงกลัวของนรก / และทรงชูเผ่าพันธุ์มนุษย์ขึน

ข้าพเจ้าได้เตรียมตัวไว้แล้ว และไม่ท้อแท้ / เพือจะได้รักษาพระบัญญัติของพระองค์

‘โอ้ ข้าพเจ้าผู้ทุกข์ระทม แสงสว่างของโลก ! โอ้ ข้าพเจ้าผู้ทุกข์ระทม แสงสว่างของข้า / พระเยซูผู้เป็นทีปรารถนาทีสุดของข้า !’ – / ในบทเพลงแห่งความโศกเศร้า พระแม่มารีได้ร้องคร่ำครวญด้วยความเศร้าโศก

กับดักของผู้มีบาปได้พันรอบตัวข้า – / แต่ข้ายังไม่ลืมพระบัญญัติของพระองค์

ชนชาติทีเต็มไปด้วยความอิจฉา ความฆ่าคน และความอาชญากรรม /
แต่แม้เพียงด้วยผ้าห่อตัวและผ้าห่อศพ ท่านก็ถูกทำให้อับอาย /
หลังจากการฟื้นคืนชีพของพระคริสต์

เมือเทียงคืน ข้าพเจ้าลุกขึนเพือถวายเกียรติแด่พระองค์
สำหรับการพิพากษาอันชอบธรรมของพระองค์

มาเถิด ศิษย์ผู้ตำช้าและฆาตกร /
และอธิบายให้ข้าฟังถึงเส้นทางแห่งความชั่วร้ายของท่าน /
ว่าทำไมท่านจึงกลายเป็นผู้ทรยศต่อพระคริสต์

ข้าพเจ้าเป็นเพือนร่วมทางของทุกคนทีเกรงกลัวพระองค์ /
และรักษาพระบัญญัติของพระองค์

เหมือนนักกุศลใจดี คุณแสร้งทำเป็นอย่างนันอย่างหน้าซือใจคด คุณผู้โง่เขลา /
และคุณผู้ตาบอด ผู้ทำลายล้างทีสุด ผู้ไม่อาจประนีประนอมได้ /
ผู้ขายพระองค์เพือเงิน

โลกนีเต็มไปด้วยความเมตตาของพระองค์ โอ พระเจ้า : /
โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

ท่านได้รับราคาเท่าใดสำหรับ Mvro แห่งสวรรค์ ? /
ท่านรับสิงใดทีมีค่าเท่ากันมาแลกเปลียนกับสิงทีมีค่าไม่อาจประเมินได้ ? /
ท่านได้ก่อให้เกิดความบ้าคลังแล้ว ซาตานผู้ถูกสาปแช่ง

พระองค์ได้ทรงปฏิบัติต่อผู้รับใช้ของพระองค์ด้วยพระกรุณา / โอ พระเจ้า
ตามพระวจนะของพระองค์

หากท่านเป็นผู้รักคนจนและสงสารมดย่าน / ทีถูกเทลงเป็นเครืองบูชาเพือวิญญาณ /
แล้วท่านจะขายผู้ถือแสงสว่างเพือทองคำได้อย่างไร ?

โปรดสอนข้าพเจ้าถึงความดี ความประพฤติดี และความรู้ /
เพราะข้าพเจ้าได้วางใจในพระบัญญัติของพระองค์แล้ว

โอ พระเจ้าและพระวจนะ ! โอ ความสุขของข้า /
ข้าจะทนได้อย่างไรกับการฝังพระศพของพระองค์เป็นเวลาสามวัน ? / บัดนี
ข้าถูกทรมานด้วยหัวใจของมารดา !

ก่อนทีข้าพเจ้าจะถ่อมตัวลง ข้าพเจ้าได้ทำบาป /
เพราะข้าพเจ้าได้รักษาพระวจนะของพระองค์

‘ใครจะให้น้ำและน้ำตาไหลรินแก่ข้า ,’ / พระแม่พรหมจารี เจ้าสาวของพระเจ้า ทรงร้องขึน
/ ‘เพือข้าจะได้ร้องไห้ให้กับพระเยซูทีรักของข้า ?’

พระองค์ทรงดีงาม โอ พระเจ้า และในความดีงามของพระองค์ /
โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

โอ้ ภูเขา หุบเขา และประชาชนทังหลาย ! / จงร้องไห้และคร่ำครวญกับข้า /
มารดาของพระเจ้าของท่านทังหลาย !

ความชั่วร้ายของผู้หยิงยโสได้ทวีขึนต่อข้า /
แต่ข้าจะใคร่ครวญพระบัญญัติของพระองค์ด้วยสุดใจของข้า

‘เมือไหร่ข้าจะได้เห็นพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด แสงสว่างนิรันดร์ /
ความสุขและความปีติยินดีของหัวใจข้า ?’ – / พระแม่พรหมจารีร้องขึนด้วยความเศร้าโศก

ใจของพวกเขาแข็งกระด้างเหมือนนม /
แต่ข้าได้ศึกษาพระบัญญัติของพระองค์อย่างลึกซึง

แม้ท่าน ผู้ช่วยให้รอด จะถูกผ่าออกเหมือนหินผา / ท่านก็หลั่งน้ำชีวิตออกมา / เป็นแหล่งน้ำพุแห่งชีวิต

ข้าพเจ้ามีบุญที่พระองค์ทรงทำให้ข้าพเจ้าถ่อมตัว
เพื่อข้าพเจ้าจะได้เรียนรู้พระบัญญัติของพระองค์

เหมือนทุ่งนาที่ได้รับการชุ่มชื่นจากแม่น้ำสองสาย / ที่ไหลออกมาจากแหล่งน้ำเดียว — ข้างกายของพระองค์ — / เราได้รับผลคือชีวิตนิรันดร์

พระบัญญัติจากพระโอษฐ์ของพระองค์เป็นพรแก่ข้าพเจ้า /
มีค่ามากกว่าทองและเงินนับพัน

พระองค์ได้ปรากฏขึ้นด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง โอ พระวจนะ แก่ผู้ตายในหลุมศพ / แต่พระองค์ทรงมีชีวิตอยู่ และตามที่พระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้ / พระองค์จะทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

พระสิริในตรีเอกภาพ : เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน ผู้เป็นพระวจนะ พระเจ้าของทุกสิ่ง / ร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และเราถวายพระเกียรติแด่การฝังพระศพอันศักดิสิทธิ์ของท่าน

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราถวายเกียรติแด่ท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า / และด้วยความเชื่อ เราถวายเกียรติแด่การฝังพระศพสามวัน / ของพระบุตรของท่านและพระเจ้าของเรา

และทั้งสองคณะนักร้องร้องท่อนซ้ำแรกพร้อมกัน : พระคริสต์ พระองค์คือชีวิต ผู้ถูกวางไว้ในหลุมศพ / และเหล่าทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / สรรเสริญความเมตตาของพระองค์

จากนั้นคือ เอคเทเนียส้น , คำอธิษฐานที่ 3 และคำสรรเสริญ :
เพราะพระนามของพระองค์เป็นพระพร และราชอาณาจักรของพระองค์ได้รับการถวายเกียรติ ทั้งของพระบิดา และของพระบุตร และของพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้ และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

และหลังจากพิธีเผาธูปแล้ว สตาซิสที่สองก็เริ่มขึ้น

สตาซิสที่สอง

สมควรที่จะถวายเกียรติแด่พระองค์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้ทรงเหยียดพระหัตถ์บนไม้กางเขน / และทรงทำลายอำนาจของศัตรู

พระหัตถ์ของพระองค์ได้สร้างและทรงสร้างข้าพเจ้าขึ้น ; / โปรดสอนข้าพเจ้า
และข้าพเจ้าจะเรียนรู้พระบัญญัติของพระองค์

เป็นสิ่งที่ถูกต้องที่จะถวายเกียรติแด่พระองค์ ผู้สร้างทุกสิ่ง / เพราะผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ เราจึงได้ความไม่ยึดติด / และพ้นจากความเสื่อมสลาย

ผู้ที่ยำเกรงท่านจะเห็นข้าพเจ้าและชื่นชมยินดี /
เพราะข้าพเจ้าได้วางใจในพระวจนะของท่าน

แผ่นดินสั่นสะเทือน และดวงอาทิตย์มืดมิด โอ พระผู้ช่วยให้รอด / เมื่อพระองค์ พระคริสต์ แสงสว่างที่ไม่ดับ / เสด็จเข้าสู่หลุมศพในสภาพเนื้อหนัง

ข้าพระองค์ได้รู้แล้ว โอ พระเจ้า ว่าคำพิพากษาของพระองค์เป็นความจริง /
และพระองค์ได้ทำให้ข้าพระองค์ถ่อมตัวลงด้วยความจริง

พระองค์ พระคริสต์ ได้เข้าสู่การหลับใหลที่ให้ชีวิตในหลุมศพ / และปลุกมนุษยชาติ / จากความหลับใหลอันหนักหน่วงแห่งบาป

ขอให้พระเมตตาของพระองค์เป็นความปลอบประโลมใจของข้าพระองค์ / ตามพระวจนะของพระองค์ที่ตรัสไว้กับผู้รับใช้ของพระองค์

“ข้าแต่พระกุมาร
ข้าเป็นผู้หญิงเพียงผู้เดียวที่ให้กำเนิดพระองค์โดยปราศจากความเจ็บปวด / แต่บัดนี้
เมื่อพระองค์ทรงทนทุกข์ / ข้าต้องทนทุกข์ทรมานที่ไม่อาจทนได้ ”
ผู้บริสุทธิ์ที่สุดตรัสไว้

ขอให้พระเมตตาของพระองค์มาสู่ข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะมีชีวิตอยู่ / เพราะพระธรรมของพระองค์คือวิถีชีวิตของข้าพเจ้า

เมื่อได้เห็นท่าน ผู้ช่วยให้รอด อยู่เบื้องบน /
ประทับอยู่ร่วมกับพระบิดาอย่างไม่แยกจากกัน / ในขณะที่เบื้องล่าง
ท่านนอนเหมือนผู้ตาย / ทอดตัวอยู่บนพื้นดิน / เหล่าเซราฟิมก็เต็มไปด้วยความเกรงขาม

ขอให้ผู้หยิ่งยโสได้รับความอับอาย เพราะพวกเขาได้กระทำความผิดอย่างไม่เป็นธรรมต่อข้า / ส่วนข้าจะใคร่ครวญถึงพระบัญญัติของพระองค์

ม่านของวิหารถูกฉีกขาดเมื่อท่านถูกตรึงกางเขน โอ พระวจนะ /
ขณะที่ดวงดาวห้วงหลายบนฟ้าปิดบังแสงสว่างของพวกมัน / เมื่อท่าน พระอาทิตย์
ถูกซ่อนอยู่ใต้พื้นดิน

ขอให้ผู้ที่เกรงกลัวพระองค์ / และรู้ถึงคำพยานของพระองค์ หันมาหาข้าพเจ้า

ท่านผู้ทรงสร้างวงกลมของโลกด้วยท่าทางเดียวตั้งแต่ต้น /
บัดนี้ได้เสด็จลงสู่พื้นดินอย่างไร้ชีวิตดังมนุษย์ / โอ้สวรรค์
จงสั่นสะท้านต่อภาพนี้ !

ขอให้ใจข้าพเจ้าไร้ที่ติในพระบัญญัติของพระองค์ / เพื่อข้าพเจ้าจะไม่ถูกทำให้อับอาย

พระองค์ได้เสด็จลงสู่พื้นดิน พระองค์ผู้ทรงสร้างมนุษย์ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง
/ เพื่อกู้คืนมวลชนผู้เป็นมนุษย์จากการล้มลง / ด้วยฤทธานุภาพอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

จิตวิญญาณของข้าพเจ้าปรารถนาความรอดจากท่าน / และข้าพเจ้าได้วางความหวังไว้บนพระวจนะของท่าน

มาเถิด ให้เราร้องเพลงคร่ำครวญอันศักดิ์สิทธิ์ถวายแด่พระคริสต์ผู้สิ้นพระชนม์ /
ดังที่สตรีผู้ถือมดยอบได้ทำในสมัยโบราณ / เพื่อว่าเราจะได้ยินคำว่า ‘จงชื่นชมยินดี !’
ร่วมกับพวกเธอด้วย

ตาข้าได้เหนื่อยล้าเพราะรอคอยพระวจนะของพระองค์ ; ข้าจึงกล่าวว่า : / ‘เมื่อใดพระองค์จะปลอบประโลมข้า ?’

ท่านคือพระวจนะ ผู้เป็นแหล่งมิร์ร์ที่ไม่มีวันหมด /
นั่นคือเหตุผลที่สตรีผู้ถือมิร์ร์นำมิร์ร์มาถวายแด่ท่าน / – แด่ผู้ทรงชีวิต
เหมือนถวายแด่ผู้ที่สิ้นพระชนม์แล้ว

เพราะข้าพเจ้าได้กลายเป็นเหมือนถุงหนังไวน์ในน้ำค้างแข็ง แต่ข้าพเจ้ายังไม่ลืมพระบัญญัติของพระองค์

เมื่อถูกฝังลงดิน พระคริสต์ พระองค์ได้ทำลายอาณาจักรแห่งฮาเดส / ผ่านความตาย
พระองค์ได้ทำให้ความตายสิ้นไป / และปลดปล่อยผู้ที่เกิดบนโลกนี้จากความเสื่อมสลาย

ผู้รับใช้ของท่านต้องทนทุกข์อีกกี่วัน ? / เมื่อใดท่านจะลงโทษผู้ที่ข่มเหงข้าพเจ้า ?

พระปัญญาของพระเจ้า ผู้ทรงหลั่งน้ำชีวิต / เมื่อเสด็จลงสู่หลุมศพ ก็ประทานชีวิต /
ให้แก่ผู้ที่อาศัยอยู่ในความลึกที่เข้าถึงไม่ได้ของฮาเดส

ผู้ละเมิดกฎหมายได้สอนข้าพเจ้าถึงเหตุผลของพวกเขา /
แต่ไม่ใช่ตามพระบัญญัติของพระองค์ โอ
พระเจ้าผู้ละเมิดกฎหมายได้สอนข้าพเจ้าถึงเหตุผลของพวกเขา /
แต่ไม่ใช่ตามพระบัญญัติของพระองค์ โอ พระเจ้า

เพื่อฟื้นฟูธรรมชาติที่แตกสลายของมนุษย์ /
ข้าพเจ้าถูกความตายทำร้ายในเนื้อหนังตามพระประสงค์ของพระองค์ / แม่ของข้าพเจ้า
โปรดอย่าทรมานตัวเองด้วยการร้องไห้

ทุกพระบัญญัติของพระองค์ล้วนเป็นความจริง ; /
พวกเขาได้เริ่มข่มเหงข้าอย่างไม่เป็นธรรม ; โปรดช่วยข้าด้วย

ท่านได้ลงสู่โลกใต้ดิน ดาวรุ่งแห่งความชอบธรรม /
และปลุกผู้ตายให้ตื่นขึ้นเหมือนจากความหลับ /
ขับไล่ความมืดมิดทั้งสิ้นที่อยู่ในฮาเดส

พวกเขาเกือบจะทำลายข้าพเจ้าบนโลกนี /
แต่ข้าพเจ้ายังไม่เคยละทิ้งพระบัญญัติของพระองค์

เมล็ดพันธุ์ที่ให้ชีวิตของสองธรรมชาติ /
ถูกหว่านด้วยน้ำตาลงสู่ความลึกของโลกในวันนี้ / แต่เมื่อมันงอกขึ้น
มันจะเติมเต็มโลกด้วยความสุขด้วยเมตตาของพระองค์ โปรดฟื้นฟูข้าพเจ้า /
และข้าพเจ้าจะรักษาคำพยานจากริมฝีปากของพระองค์

ด้วยพระเมตตาของพระองค์ โปรดฟื้นฟูข้าพเจ้า /
และข้าพเจ้าจะรักษาคำพยานจากพระโอษฐ์ของพระองค์

อาดัมได้ซ่อนตัวจากพระเจ้าเมื่อพระองค์เสด็จเดินในสวนเอเดน /
แต่เขากลับชื่นชมยินดีในพระองค์ผู้เสด็จลงสู่นรก —/ ผู้เคยตกต่ำ
แต่บัดนี้ได้ถูกยกขึ้นแล้ว

ตลอดไป โอ พระเจ้า พระวจนะของพระองค์ / จะดำรงอยู่ในสวรรค์

ผู้ที่ให้กำเนิดพระองค์กำลังหลั่งน้ำตาอย่างท่วมท้น / ต่อพระองค์ พระคริสต์
ผู้นอนในหลุมศพด้วยเนื้อหนัง / ร้องขึ้นว่า : ‘จงลุกขึ้นเถิด ลูกของแม่
ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ !’

จากรุ่นสู่รุ่น ความจริงของพระองค์ยังคงอยู่ : / พระองค์ทรงสร้างโลก
และมันยังคงอยู่

โยเซฟวางพระองค์ลงอย่างนอบน้อมในหลุมศพใหม่ /
ร้องเพลงสรรเสริญอำลาที่สมพระเกียรติ / ผสมผสานกับน้ำตาขณะที่ร้องถวายแด่พระองค์
พระผู้ช่วยให้รอด

ตามพระบัญชาของพระองค์ วันยังคงอยู่ / เพราะทุกสิ่งล้วนรับใช้พระองค์

เมื่อเห็นพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน / พระมารดาของพระองค์ ผู้เป็นพระวจนะของพระเจ้า
/ ได้ทิ้มแทงจิตวิญญาณของพระองค์เองด้วยตะปูแห่งความเศร้าโศกอันขมขื่น
และด้วยลูกศร

เพราะหากพระธรรมของพระองค์ไม่ใช่สิ่งที่ข้าพเจ้ายึดถือ /
ข้าพเจ้าคงจะพินาศไปในความอับอายของข้าพเจ้าเอง

เมื่อเห็นพระองค์ ผู้เป็นความปีติยินดีของทุกสิ่ง พระมารดาของพระองค์ /
เหมือนผู้ถูกบังคับให้ดื่มน้ำขม / จึงเต็มไปด้วยน้ำตาแห่งความโศกเศร้า

ข้าจะไม่ลืมพระบัญญัติของพระองค์เลย / เพราะด้วยพระบัญญัตินั้น พระองค์ได้ประทานชีวิตแก่ข้า

‘ข้าพเจ้าถูกทำร้ายและทรมานอย่างหนักภายในใจ โอ พระวจนะ / เมื่อเห็นการสังหารที่ไม่ยุติธรรมของพระองค์ ’ – / ผู้บริสุทธิ์ที่สุดร้องไห้ออกมา

ข้าเป็นของพระองค์ ; โปรดช่วยข้าด้วย / เพราะข้าได้แสวงหาพระบัญญัติของพระองค์แล้ว

‘สายตาของพระองค์หวานชื่น ; ข้าจะปิดริมฝีปากได้อย่างไร , พระวจนะ? / แล้วข้าจะฝังพระองค์อย่างไรในแบบของผู้ตาย ?’ – / โยเซฟร้องขึ้นด้วยเสียงสั่นเทา

ผู้บาปได้ออกมารอคอยข้า เพื่อทำลายข้า – / แต่ข้าได้เข้าใจคำพยานของพระองค์แล้ว

โยเซฟและนิโคเดมัส / บัดนี้ร้องเพลงไว้อาลัยแด่พระคริสต์ผู้สิ้นพระชนม์ / และเหล่าเซราฟิมร่วมร้องกับพวกเขา

ข้าพเจ้าได้เห็นขอบเขตของทุกความสำเร็จ – / พระบัญญัติของพระองค์กว้างใหญ่ไพศาลยิ่งนัก

พระองค์เสด็จลงสู่โลกนี้ พระผู้ช่วยให้รอด พระอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / และด้วยเหตุนี้ พระจันทร์ที่อุ้มพระองค์ไว้จึงถูกบดบังด้วยความโศกเศร้า / ถูกพรากจากการได้เห็นพระพักตร์ของพระองค์

ข้าพเจ้ารักพระบัญญัติของพระองค์ยิ่งนัก โอ พระเจ้า ; / มันเป็นความปีติยินดีของข้าพเจ้าตลอดทั้งวัน

นรกสั่นสะท้านเมื่อเห็นพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ประทานชีวิต / ผู้ปล้นทรัพย์สมบัติของมัน / และชุบชีวิตผู้ตายตั้งแต่โบราณกาล

ด้วยพระบัญญัติของพระองค์ พระองค์ได้ทำให้ข้าพเจ้าฉลาดกว่าศัตรูของข้าพเจ้า / เพราะมันเป็นของข้าพเจ้าตลอดไป

ดวงอาทิตย์ส่องแสงหลังคืนมืด / แต่ท่านด้วย โอ พระวจนะ ผู้ทรงฟื้นคืนชีพ ส่องแสงด้วยความชื่นบาน / หลังความตาย เหมือนจากห้องหอสมรส

ข้าพเจ้าได้เข้าใจดีกว่าครูทั้งปวงของข้าพเจ้า / เพราะคำพยานของพระองค์คือสิ่งที่ข้าพเจ้าศึกษา

โลกนี้ เมื่อได้รับพระองค์ ผู้สร้าง ลงสู่ความลึกของมัน / ก็ถูกความกลัวเข้าครอบงำและสั่นสะท้าน / จนทำให้ผู้ตายตื่นขึ้นด้วยความสั่นสะท้านนั้น

ข้าได้เข้าใจดีกว่าผู้อาวุโสทั้งหลาย / เพราะข้าได้แสวงหาพระบัญญัติของพระองค์

ด้วยธูปหอม นิโคเดมัส และโยเซฟผู้สูงศักดิ์ ซึ่งได้วางพระองค์ลงพักผ่อนใหม่แล้ว โอ พระคริสต์ ได้ร้องขึ้นว่า : ‘สั่นสะท้านเถิด โอ โลกทั้งใบ !’

ข้าพเจ้าได้รักษาเท้าของข้าพเจ้าให้พ้นจากทางชั่วร้ายทั้งปวง / เพื่อข้าพเจ้าจะได้รักษาพระวจนะของพระองค์

พระองค์ได้ทรงลงพระอาทิตย์แล้ว โอ้ ผู้สร้างแสงสว่าง และด้วยพระองค์ แสงอาทิตย์ก็ดับลง / ในขณะที่สรรพสิ่งถูกความเกรงขามครอบงำ / ประกาศว่าพระองค์คือผู้สร้างทุกสิ่ง

ข้าพเจ้าไม่ได้หลงจากคำพิพากษาของพระองค์ /
เพราะพระองค์ได้ประทานธรรมบัญญัติแก่ข้าพเจ้า

หินทีสกัดมาปกคลุมหินมุม / และมนุษย์ผู้เป็นมรรตัย
บัดนีซ่อนพระเจ้าไว้ในหลุมศพ / จงสิ้นสะท้านเถิด โอ้โลก !

พระวจนะของพระองค์หวานชื่นต่อคอข้าพเจ้า – /
หวานกว่าน้ำผึ้งต่อริมฝีปากข้าพเจ้า

'จงมองดูศิษย์ทีพระองค์ทรงรัก และมารดาของพระองค์ / และตรัสเถิด
โอ้พระบุตรผู้หวานชื่นทีสุด ' – / ผู้บริสุทธิ์ร้องไห้พลางกล่าว

จากพระบัญญัติของพระองค์ ข้าพเจ้าได้รับความเข้าใจ / และด้วยเหตุนี
ข้าพเจ้าจึงได้เกลียดชังทุกทางแห่งความไม่ชอบธรรม

ท่าน ผู้เป็นผู้ประทานชีวิตทีแท้จริง พระวจนะ / ทีถูกตรึงบนไม้กางเขน
ไม่ได้ประหารชาวยิว / แต่กลับชุบชีวิตผู้ตายของพวกเขาให้ฟื้นคืนชีพ

พระบัญญัติของพระองค์เป็นตะเกียงสำหรับเท้าข้า /
และเป็นแสงสว่างสำหรับทางของข้า

ท่านไม่มีความงามหรือรูปร่างใดทั้งสิ้น ก่อนและระหว่างการทนทุกข์ทรมานของท่าน โอ
พระวจนะ; / แต่เมือฟื้นคืนชีพ ท่านได้สองประกายอย่างล้นเหลือ /
ประดับมนุษย์ด้วยความรุ่งโรจน์อันศักดิ์สิทธิ์

ข้าพเจ้าได้สาบานและตั้งใจ /
ทีจะรักษาคำพิพากษาแห่งความชอบธรรมของพระองค์

ท่านได้เสด็จมาสู่โลกในรูปกายเนือหนัง โอ ผู้ถือแสงสว่างทีไม่จางหาย /
และดวงอาทิตย์ ซึงไม่อาจมองเห็นสิงนี / จึงมืดมิดลงในช่วงเวลาเทียงวัน

ข้าพระองค์ได้ถูกทำให้ถ่อมตัวลงถึงทีสุดแล้ว โอ พระเจ้า ;
โปรดฟื้นฟูข้าพระองค์ด้วยพระวจนะของพระองค์

ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ ทั้งสองมืดมิด โอ้พระผู้ช่วยให้รอด /
เพราะทั้งสองเป็นสัญลักษณ์ของผู้รับใช้ทีซือสัตย์ของพระองค์ /
จึงถูกห่มด้วยเสือผ้าสีดำ

โอ พระเจ้า โปรดรับด้วยพระเมตตาของพระองค์
เครืองบูชาทีข้าพเจ้าถวายด้วยความเต็มใจจากริมฝีปากของข้าพเจ้า /
และสอนข้าพเจ้าให้รู้จักทางของพระองค์

'ผู้บัญชาการร้อยคนได้ยอมรับท่านว่าเป็นพระเจ้า แม้ท่านจะสิ้นพระชนม์แล้ว – /
แล้วข้าพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์ จะวางมือลงบนท่านได้อย่างไร ? /
ข้าพระองค์สิ้นสะท้าน !' – โยเซฟร้องขึน

จิตวิญญาณของข้าพเจ้าอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์เสมอ – /
และข้าพเจ้าไม่ได้ลืมพระบัญญัติของพระองค์

อาดัมหลับลง **และความตายเกิดขึนจากซีโครงของเขา ;** / แต่ท่าน
ผู้ซึงกำลังหลับอยู่ โอ พระวจนะของพระเจ้า / กำลังหลั่งชีวิตสู่โลกจากซีโครงของท่าน

ผู้บาปได้วางบ่วงดักไว้สำหรับข้าพเจ้า – /
แต่ข้าพเจ้ายังไม่เคยหลงจากพระบัญญัติของพระองค์

ท่านได้หลับไปชัวครู่ และนำผู้ตายกลับสู่ชีวิต / และเมือท่านฟื้นคืนชีพ
ท่านได้ชุบชีวิต / ผู้ทีหลับใหลมาตังแต่โบราณกาล โอ ผู้ประเสริฐ

วันเสาร์ศักดิ์สิทธิ์

ข้าได้รับมรดกคำพยานของพระองค์ตลอดไป /
เพราะมันคือความชื่นชมยินดีของใจข้า

ท่านถูกนำออกจากโลก แต่ท่านได้เทไวน์แห่งความรอด / ต้นองุ่นผู้ประทานชีวิต ; /
ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่ความทุกข์ทรมานและไม้กางเขนของท่าน

ข้าได้ตั้งใจไว้ทีจะปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์ / ตลอดไป
เพื่อรับรางวัล

เหล่าทูตสวรรค์ผู้ไร้กาย เมื่อเห็นท่าน ผู้ช่วยให้รอด / ถูกถอดเสื้อผ้า
เปื้อนเลือด และถูกตัดสินลงโทษ / จะทนต่อความหยาบคายของผู้ตรึงกางเขนได้อย่างไร ?

ข้าพเจ้าได้มาเกลียดชังผู้ทีละเมิดกฎหมาย /
แต่ข้าพเจ้าได้มาชื่นชมกฎหมายของพระองค์

โอ ชนชาติยิวผู้ถูกหมั้นหมายแต่กลับกบฏทีสุด / ท่านรู้ถึงการฟื้นฟูพระวิหาร ; /
แล้วท่านตัดสินพระคริสต์ด้วยเหตุผลใด ?

ท่านคือผู้ช่วยและผู้ปกป้องข้า /
ข้าได้วางความเชื่อมั่นไว้ในพระวจนะของท่าน

ท่านได้สวมเสื้อแห่งการเยาะเย้ยให้ผู้สร้างทุกสิ่ง / ผู้ทีสร้างฟ้า /
และประดับโลกอย่างมหัศจรรย์

จงห่างไกลจากข้าพเจ้า ผู้กระทำชั่ว /
และข้าพเจ้าจะใคร่ครวญถึงพระบัญญัติของพระเจ้าของข้าพเจ้า

ดั่งนกเปเลคานทีถูกแทงทีข้างตัวท่าน โอ พระวจนะ / ท่านได้ชุบชีวิตลูกๆ
ทีตายของท่านให้ฟื้นคืน / โดยเทน้ำพุแห่งชีวิตให้ไหลลงสู่พวกเขา

โปรดค้ำจุนข้าตามพระวจนะของพระองค์ และข้าจะมีชีวิต /
และอย่าให้ข้าต้องอับอายในความรอคอยของข้า

ครั้งหนึง โยซูวาได้หยุดดวงอาทิตย์ไว้ เพื่อปราบปรามชาวต่างชาติ / แต่บัดนี
พระองค์เองได้ทรงซ่อนพระองค์ไว้ / เพื่อโค่นล้มเจ้าแห่งความมืด

ช่วยข้าพเจ้าเถิด ข้าพเจ้าจะรอด /
และข้าพเจ้าจะใคร่ครวญพระบัญญัติของพระองค์เสมอไป

พระองค์ทรงสถิตอยู่เสมอในพระทรวงของพระบิดา โอ พระผู้ทรงเมตตา /
และทรงยอมลดพระองค์ลงมาเป็นมนุษย์ / และเสด็จลงสู่ฮาเดส โอ พระคริสต์

ท่านได้ถือว่าทุกคนทีหันหลังให้พระบัญญัติของท่านเป็นสิงทีไม่มีค่
า / เพราะความคิดของพวกเขาไม่ชอบธรรม

ผู้ถูกตรึงกางเขนได้รับการยกย่อง หลังจากทรงแขวนโลกไว้เหนือผืนน้ำ /
และพระองค์ถูกฝังอยู่ภายในนั้นโดยไร้ชีวิต / และโลกทีไม่สามารถทนรับได้
จึงสั่นสะเทือนอย่างรุนแรง

ข้าพเจ้าได้นับผู้บาปท้งปวงบนโลกนีว่าเป็นผู้ละเมิด / และด้วยเหตุนี
ข้าพเจ้าจึงมาหลงรักพระวจนะของพระองค์

‘วิบัติแก่ข้าพเจ้า โอ้พระบุตร ’ หญิงพรหมจารีร้องไห้และคร่ำครวญ / ‘เพราะพระองค์
ผู้ทีข้าพเจ้าหวังจะได้เห็นเป็นกษัตริย์ /
บัดนีข้าพเจ้าเห็นพระองค์ถูกตัดสินลงโทษบนไม้กางเขน !’

จงตรึงเนือหนังของข้าพเจ้าไว้กับพระองค์ด้วยความหวาดกลัว /
เพราะข้าพเจ้ารู้สึกหวาดหวั่นต่อคำพิพากษาของพระองค์

‘นีคือสิงทีกาเบรียลบอกฉันเมือเขามา : / เขาบอกว่าอาณาจักรของลูกชายฉัน พระเยซู / จะดำรงอยู่ชัวนิรันดร์ ’

ข้าได้สถาปนาความยุติธรรมและความชอบธรรมแล้ว ; / อย่าส่งข้าไปอยู่ในมือของผู้ทีกดขีข้า

‘โอ้ น่าเศร้า คำพยากรณ์ของซีเมโอนได้เป็นจริงแล้ว : / เพราะดาบของพระองค์ได้ทิมแทง / หัวใจของข้าพระองค์ โอ้ เอ็มมานูเอล !’

โปรดรับผู้รับใช้ของพระองค์เข้าสู่พระคุณของพระองค์ / เพือไม่ให้ผู้หยิงยโสใส่ร้ายข้าพเจ้า !

อย่างน้อยก็ขอให้พวกท่าน โอ้ชาวยิว ถูกทำให้อับอาย / โดยผู้ทีผู้ประทานชีวิตได้ทรงชุบให้ฟืนขึนจากความตาย / ผู้ทีพวกท่านได้สังหารด้วยความอิจฉา

ตาข้าได้เหนือยล้าแล้ว ขณะรอคอยความรอดของพระองค์ / และคำแห่งความจริงของพระองค์

ดวงอาทิตย์สันสะท้านเมือเห็นแสงสว่างทีมองไม่เห็น —พระองค์ พระคริสต์ของข้า / ทีซ่อนตัวอยู่ในหลุมศพและไร้ชีวิต — / และลดความเจิดจ้าลง

โปรดปฏิบัติต่อผู้รับใช้ของพระองค์ตามพระเมตตาของพระองค์ / และสอนข้าพเจ้าให้รู้พระบัญญัติของพระองค์

พระมารดาผู้บริสุทธียิงของท่านได้ร้องไห้อย่างขมขืน โอ พระวจนะ / เมือท่านเห็นท่านในหลุมศพ / โอ พระเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้และนิรันดร์

ข้าคือผู้รับใช้ของพระองค์ ; โปรดให้ข้าได้รู้แจ้ง / เพือข้าจะได้เข้าใจคำพยานของพระองค์

เมือเห็นความตายของพระองค์ โอ พระคริสต์ พระมารดาผู้บริสุทธีทีสุดของพระองค์ / ได้ร้องไห้ออกมาอย่างขมขืนต่อพระองค์ : / ‘อย่าอยู่ช้า โอ ชีวิต ท่ามกลางผู้ตาย ’

ถึงเวลาแล้วทีพระเจ้าจะทรงกระทำการ : / พวกเขาได้ทำลายพระบัญญัติของพระองค์แล้ว

นรกทีน่าสะพรึงกลัวสันสะเทือนเมือเห็นพระองค์ / ดวงอาทิตย์แห่งความรุ่งโรจน์ผู้ไม่ตาย / และรีบปล่อยผู้ถูกจองจำออกมา

นันคือเหตุผลทีข้าพเจ้าได้มาชืนชมพระบัญญัติของพระองค์ / มากกว่าทองคำหรือโทแพซ

ภาพอันยิงใหญ่และน่าเกรงขามกำลังปรากฏขึนแล้ว พระผู้ช่วยให้รอด : / เพราะผู้ประทานชีวิตได้ยอมรับความตายด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / ด้วยความปรารถนาทีจะประทานชีวิตแก่ทุกคน

ดังนัน ข้าจึงหันหน้าสู่พระบัญญัติท้งสินของพระองค์ / และเกลียดชังทุกทางแห่งความไม่ชอบธรรม

พระองค์ถูกแทงทีข้างลำตัวและถูกตรึงด้วยมือท้งสองข้าง โอ พระเจ้า / รักษาบาดแผลทีข้างลำตัวของพระองค์ / และความไม่ยับยังของมือบรรพบุรุษของเรา

คำพยานของพระองค์นันน่าอัศจรรย์ยิง / ดังนันจิตวิญญาณของข้าพเจ้าจึงได้ศึกษาค้นคว้าอย่างลึกซึง

ครังหนึง ผู้ทีอยู่ในบ้านท้งหมดได้ร้องไห้เพือลูกของราเชล ; / บัดนี เพือพระบุตรของพระแม่มารี กลุ่มสาวกพร้อมท้งพระมารดา ต่างตือกร้องไห้

การเปิดเผยพระวจนะของพระองค์ / ส่องสว่างและสอนสังผู้เยาว์

มีมือของผู้ทีสร้างมนุษย์ / และบดขยีขากรรไกรของสัตว์ร้าย /
ได้ตีลงบนพระพักตร์ของพระคริสต์

ข้าพเจ้าเปิดปากและรับพระวิญญาณ /
เพราะข้าพเจ้าปรารถนาพระบัญญัติของพระองค์

ในบทเพลงสรรเสริญของเรา เราผู้เชือมัน
บัดนีถวายเกียรติท้งการตรึงกางเขนและการฝังพระศพของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
เพราะได้รับการปลดปล่อยจากความตายโดยการฝังพระศพของพระองค์

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : พระเจ้าผู้ไม่มีจุดเริมต้น
พระวจนะและพระวิญญาณผู้ร่วมนิรันดร์ / ด้วยความดีของพระองค์ โปรดเสริมกำลัง /
ราชคทาของผู้ปกครองให้ต่อสู้กับศัตรูของพวกเขา

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ ผู้ประทานชีวิต ผู้บริสุทธิ์ไร้ตำหนิ
พระพรหมจารี / ด้วยความดีของพระองค์ จงยุติ / การล่อลวงภายในพระศาสนจักร
และประทานสันติภาพ

และท้งสองคณะนักร้องร้องซ้ำทรอปาริออนแรก :
เป็นสิงทีสมควรทีจะถวายเกียรติแด่ท่าน ผู้ประทานชีวิต /
ผู้ทรงเหยียดพระหัตถ์บนไม้กางเขน / และบดขยีอำนาจของศัตรู

จากนันคือ เอคเทเนียเล็ก คำอธิษฐานที 7 และคำสรรเสริญ : เพราะท่านเป็นผู้ศักดิสิทธิ
โอ พระเจ้าของเรา ผู้ประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริของเครูบิม และเราถวายพระสิริแด่ท่าน
ร่วมกับพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริมต้น และพระวิญญาณบริสุทธิ
ผู้ทรงความดีและประทานชีวิต ท้งบัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

และหลังจากการเผาธูป เราเริมสตาซิสทีสาม

สตาซิสทีสาม

บทเพลง, โทนที 3: ทุกยุคทุกสมัย / ถวายบทเพลงเพือพิธีฝังพระศพของพระองค์ / โอ
พระคริสต์ของข้าพเจ้า

โปรดมองดูข้าพเจ้าและเมตตาข้าพเจ้า /
ตามการพิพากษาของผู้ทีรักพระนามของพระองค์

เมือนำพระองค์ลงจากไม้กางเขน / ชายจากอาริมาเธียได้วางพระองค์ไว้ในหลุมฝังศพ

โปรดนำทางให้ฉันตามพระวจนะของพระองค์ / และอย่าให้บาปใดๆ จับฉันไว้

ผู้ถือมดยอบได้มา / นำมดยอบมาถวายแด่พระองค์ พระคริสต์ของข้า / ด้วยความศรัทธา

โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากคำกล่าวร้ายของมนุษย์ /
และข้าพเจ้าจะรักษาพระบัญญัติของพระองค์

มาเถิด ทุกสรรพสิง / ให้เราร่วมกันถวายบทเพลงไว้อาลัย / แก่พระผู้สร้าง

โปรดแสดงแสงสว่างแห่งพระพักตร์ของพระองค์แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ /
และสอนข้าพเจ้าให้รู้พระบัญญัติของพระองค์

ขอให้เราเจิมผู้ยังมีชีวิตอยู่เหมือนเขาได้ตายแล้ว / ด้วยมดยอบ อย่างมีปัญญา /
ร่วมกับผู้ถือมดยอบ

ตาข้าได้หลังน้ำตาเป็นสาย / เพราะมันไม่ได้รักษาพระบัญญัติของพระองค์

โยเซฟ ผู้ได้รับพรสามครัง / จงฝังร่าง / ของพระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต

พระองค์ทรงเป็นผู้ชอบธรรม โอ พระเจ้า /
และคำพิพากษาของพระองค์น้นยุติธรรม

ผู้ทีพระองค์ทรงเลียงด้วยมานนา / ได้ห้นหลัง / ต่อผู้ประทานประโยชน์แก่พวกเขา

วันเสาร์ศักดิ์สิทธิ์

พระองค์ได้ทรงบัญชาความชอบธรรม – คำพยานของพระองค์ / และความจริง – อย่างมั่นคง

ผู้ที่พระองค์ได้เลียงดูด้วยมานนา / กลับถวายผู้ช่วยให้รอด / น้ำดีผสมน้ำส้มสายชู

ความกระตือรือร้นของฉันต่อพระองค์ได้ทำให้ฉันอ่อนล้า / เพราะศัตรูของฉันได้ลืมคำพูดของพระองค์แล้ว

โอ้ ความโง่เขลา / และการฆ่าพระคริสต์ / ของผู้ฆ่าผู้เผยพระวจนะ !

พระวจนะของพระองค์ได้ถูกชำระให้บริสุทธิ์อย่างสมบูรณ์ด้วยไฟ / และผู้รับใช้ของพระองค์ได้มาหลงรักมันแล้ว

เหมือนผู้รับใช้ที่บ้าคลั่ง / ผู้ร่วมรับศีลศักดิ์สิทธิ์ / ได้ทรยศต่อห้วงลึกแห่งปัญญา

ข้ายังเยาว์วัยและถูกดูหมิ่น – / แต่ข้ายังไม่ลืมพระบัญญัติของพระองค์

หลังจากทรยศผู้ช่วยให้รอด / ยูดาสผู้ทรยศ / ก็กลายเป็นเชลย

ความจริงของพระองค์คือความจริงนิรันดร์ / และกฎหมายของพระองค์คือความจริง

ตามคำกล่าวของโซโลมอน / ปากของชาวยิวผู้ไม่เชื่อฟัง / เป็นหลุมลึกความทุกข์และความโชคร้ายได้มาเยือนข้า – / พระบัญญัติของพระองค์คือกิจการของข้า

ความเศร้าโศกและเคราะห์ร้ายได้มาเยือนข้าพเจ้า – / พระบัญญัติของพระองค์คือสิ่งที่ข้าพเจ้ายึดถือ

บนทางที่คดเคี้ยว / ของชาวยิวผู้ไม่เชื่อฟัง / มีหนามและกับดักอยู่

คำพยานของพระองค์คือความจริงนิรันดร์ ; / โปรดส่องสว่างให้ข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะมีชีวิตอยู่โจเซฟและนิโคเดมัส / ในลักษณะของผู้ตาย / กำลังฝังพระผู้สร้าง

โยเซฟและนิโคเดมัส / ด้วยท่าทางของผู้ตาย / กำลังฝังพระผู้สร้าง

ข้าได้ร้องขืนด้วยใจท้งหมด / โปรดฟังข้าด้วย พระเจ้าข้า ; ข้าแสวงหาพระบัญญัติของพระองค์

ผู้ประทานชีวิต ผู้ช่วยให้รอด / ความรุ่งโรจน์แด่อำนาจของพระองค์ / ที่ได้ทำลายนรกแล้ว

ข้าได้ร้องทูลต่อพระองค์ ขอทรงช่วยข้า / และข้าจะรักษาคำพยานของพระองค์

เมื่อเห็นพระองค์ ผู้เป็นพระวจนะ / นอนหงาย / ผู้บริสุทธิ์ที่สุดได้ร้องไห้เหมือนมารดา

ก่อนถึงเวลาที่กำหนด ข้าพเจ้าได้เริ่มร้องขืน – / ข้าพเจ้าวางความหวังไว้ในพระวจนะของพระองค์

‘โอ้ ฤดูใบไม้ผลิอันหวานชื่นของข้า / ลูกอันหวานชื่นที่สุดของข้า / ความงามของพระองค์ไปอยู่ที่ใดแล้ว ?’

ตาข้าเปิดก่อนรุ่งสาง / เพื่อข้าจะได้ศึกษาพระวจนะของพระองค์อย่างลึกซึ้ง

พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ได้ร้องไห้ / เพราะพระองค์ถูกประหารชีวิตแล้ว โอ พระวจนะ

โปรดฟังเสียงข้าพระองค์เถิด พระเจ้า ด้วยความเมตตาของพระองค์ / และโปรดฟื้นฟูข้าพระองค์ตามความยุติธรรมของพระองค์

บรรดาหญิงสาว พร้อมด้วยน้ำหอมของพวกเธอ / ได้มาเจิมข้าด้วยมดยอบของพระคริสต์ / มดยอบอันศักดิสิทธิ

ผู้ทีข่มเหงข้าอย่างไม่เป็นธรรมได้เข้ามาใกล้ /
แต่พวกเขากลับหลงจากพระบัญญัติของพระองค์

ด้วยฤทธิอำนาจอันศักดิสิทธิของพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์ / พระองค์ทรงปราบปรามความตายด้วยความตายด้วยฤทธิอำนาจอันศักดิสิทธิของพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์ / พระองค์ทรงปราบปรามความตายด้วยความตาย

พระองค์อยู่ใกล้ข้าพระองค์ พระเจ้า /
และพระบัญญัติทั้งสิ้นของพระองค์ล้วนเป็นความจริง

ผู้หลอกลวงถูกนำให้หลงทาง / แต่ผู้ทีถูกหลอกลวงได้รับการปลดปล่อย / ด้วยพระปัญญาของพระองค์ พระเจ้าของข้าพเจ้า ,

ตั้งแต่ต้น ข้าพเจ้าได้รู้จากคำพยานของพระองค์ /
ว่าพระองค์ได้ตั้งไว้เป็นนิรันดร์

ผู้ทรยศถูกโยน / ลงสู่ความลึกของนรก / ลงสู่หลุมแห่งความพินาศ

โปรดมองดูความทุกข์ทรมานของข้าพระองค์และช่วยข้าพระองค์ให้พ้น /
เพราะข้าพระองค์ไม่ได้ลืมพระบัญญัติของพระองค์

หนามและกับดัก – / ทางเดินของผู้ทีทุกข์ทรมานสามเท่า / ยูดาสผู้บ้าคลั่ง

โปรดพิพากษาคดีของข้าพเจ้าและช่วยข้าพเจ้าให้พ้น ; /
โปรดฟื้นฟูข้าพเจ้าตามพระวจนะของพระองค์

พวกเขาทั้งหมดล้วนพินาศ / ผู้ตรึงพระองค์บนไม้กางเขน โอ พระวจนะ / พระบุตรของพระเจ้า / พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิง

ความรอดอยู่ไกลจากผู้มีบาป /
เพราะพวกเขาไม่ได้แสวงหาพระบัญญัติของพระองค์

ในหลุมแห่งความพินาศ / ทุกคนจะพินาศไปพร้อมกัน / ผู้กระหายเลือด

ความเมตตาของพระองค์ยิงใหญ่ยิงนัก โอ พระเจ้า ; /
โปรดฟื้นฟูข้าพเจ้าตามการพิพากษาของพระองค์

พระบุตรของพระเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิง / พระเจ้าของข้าพระองค์ ผู้สร้างข้าพระองค์ / พระองค์ทรงทนทุกข์ได้อย่างไร ?

มีผู้มากมายทีขับไล่และกดขีข้า – /
แต่ข้ายังไม่เคยหลงจากคำพยานของพระองค์

ลูกวัวตัวเมีย เมือเห็นลูกแกะ / ทีถูกตรึงบนไม้กางเขน / ก็ร้องขืน

พระองค์ทรงเห็นผู้โง่เขลาและทรงเหน็ดเหนือย /
เพราะพวกเขาไม่รักษาพระวจนะของพระองค์

โยเซฟฝัง / ร่างกายผู้ประทานชีวิต / ร่วมกับนิโคเดมัส

ดูเถิด ข้าพระองค์รักพระบัญญัติของพระองค์ พระเจ้าข้า ; /
ด้วยพระเมตตาของพระองค์ โปรดประทานชีวิตแก่ข้าพระองค์

พระแม่มารีร้องขืน / น้ำตาไหลร้อนรุ่ม / หัวใจถูกแทงทะลุ

คำเริมต้นของพระองค์คือความจริง /
และคำพิพากษาอันชอบธรรมของพระองค์ทั้งหมดดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์

‘โอ แสงสว่างแห่งดวงตาของข้า / ลูกทีรักทีสุดของข้า /
ทำไมท่านจึงซ่อนตัวอยู่ในหลุมศพ ?’

บรรดาเจ้าผู้ครองเริมข่มเหงข้าโดยไม่มีเหตุผล /
แต่เมื่อได้ยินพระวจนะของพระองค์ ใจข้าก็เต็มไปด้วยความกลัว

‘เพื่อปลดปล่อยอาดัมและเอวา / ข้าจึงทนรับสิ่งนี้ – / อย่าร้องไห้เลย แม่ ’

ข้าพเจ้าชื่นชมยินดีในพระวจนะของพระองค์ /
เหมือนผู้ที่ได้พบของกลางอันล้ำค่า

‘ข้าพเจ้าสรรเสริญ , ลูกของข้าพเจ้า , / ความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ , /
ที่พระองค์ทรงทนทุกข์นี้เพื่อมัน .’

ข้าได้เกลียดชังความเท็จและรังเกียจมัน /
แต่ข้าได้รักพระบัญญัติของพระองค์

ท่านถูกบังคับให้ดื่มน้ำส้มสายชู / และน้ำดี โอ ผู้เมตตา /
เพื่อทำลายบาปแห่งการล่วงละเมิดในอดีต

เจ็ดครั้งต่อวัน ข้าพเจ้าได้สรรเสริญพระองค์ /
สำหรับคำพิพากษาแห่งความชอบธรรมของพระองค์

ในทีทีเด่นชัด พระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน / ในสมัยโบราณ
พระองค์ผู้ทรงปกคลุมประชากรของพระองค์ / ด้วยเสาเมฆ

สันติสุขยิ่งใหญ่สำหรับผู้ที่รักพระบัญญัติของพระองค์ /
และพวกเขาไม่พบสิ่งใดที่เป็นอุปสรรค

ผู้ถือมดยอบ เมื่อมาถึงหลุมศพ / ได้ฤวายกำยาน / แต่พระองค์ ผู้ช่วยให้รอด

ข้าได้รอคอยความรอดของพระองค์ , โอ พระเจ้า , /
และได้รักพระบัญญัติของพระองค์

จงลุกขึ้นอีกครั้ง โอ พระผู้ทรงเมตตา / ยกเราขึ้น / จากความลึกของนรก

จิตวิญญาณของข้าได้รักษาคำพยานของพระองค์ / และรักมันอย่างลึกซึ้ง

‘จงลุกขึ้นเถิด ผู้ประทานชีวิต ’ – / กล่าวด้วยน้ำตา / พระมารดาผู้ให้กำเนิดพระองค์

ข้าได้รักษาพระบัญญัติและพระคำพยานของพระองค์ /
เพราะทางทั้งสิ้นของข้าอยู่ต่อหน้าพระองค์
พระเจ้าข้าได้รักษาพระบัญญัติและพระคำพยานของพระองค์ /
เพราะทางทั้งสิ้นของข้าอยู่ต่อหน้าพระองค์ พระเจ้า

‘จงรีบทรงลุกขึ้นเถิด โอ พระวจนะ / เพื่อยุติความโศกเศร้า /
ของผู้ที่ให้กำเนิดพระองค์โดยปราศจากบาป !’

ขอให้คำอธิษฐานของข้าพเจ้ามาถึงเบื้องพระพักตร์พระองค์ โอ พระเจ้า – /
โปรดทรงให้ข้าพเจ้าสว่างไสวตามพระวจนะของพระองค์

เหล่าทูตสวรรค์ / ยืนด้วยความเกรงขามและประหลาดใจ /
เมื่อเห็นพระองค์ราวกับว่าสิ้นพระชนม์แล้ว

ขอให้คำวิงวอนของข้าพเจ้าขึ้นสู่เบื้องพระพักตร์พระองค์ พระเจ้า – /
โปรดช่วยข้าพเจ้าตามพระวจนะของพระองค์

แก่ผู้ที่เคารพ / ความทุกข์ทรมานของพระองค์ด้วยความรักและความเกรงขาม /
โปรดประทานการปลดปล่อยจากบาป

ริมฝีปากข้าจะร้องเพลงสรรเสริญ /
เมื่อพระองค์ทรงสอนข้าถึงพระบัญญัติของพระองค์

โอ้ ภาพที่น่าสะพรึงกลัวและน่าอัศจรรย์ยิ่งนัก / พระวจนะของพระเจ้า ! /
แผ่นดินจะซ่อนพระองค์ได้อย่างไร ?

วันเสาร์ศักดิสิทธิ

ลืนข้าจะกล่าวถ้อยคำของพระองค์ /
เพราะพระบัญญัติท้งสืนของพระองค์ล้วนเป็นความจริงข้าพระองค์จะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ / เมือพระองค์ทรงสอนข้าพระองค์ถึงพระบัญญัติของพระองค์โอ้ภาพทีน่าสะพรึงกลัวและน่าอัศจรรย์ยิงนัก / พระวจนะของพระเจ้า ! /
แผ่นดินจะปิดบังพระองค์ได้อย่างไร ?

ครั้งหนึง โยเซฟได้หนีไปอียิปต์ / พาพระองค์ไปด้วย โอ พระผู้ช่วยให้รอด / และบัดนี โยเซฟอีกคนหนึงกำลังฝังพระองค์

ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์เป็นความรอดของข้าพเจ้า /
เพราะข้าพเจ้าได้เลือกพระบัญญัติของพระองค์แล้วขอให้พระหัตถ์ของพระองค์เป็นความรอดของข้าพเจ้า / เพราะข้าพเจ้าได้เลือกพระบัญญัติของพระองค์แล้ว

พระมารดาผู้บริสุทธิ์ยิงของท่านกำลังร้องไห้และคร่ำครวญ / เพือท่าน ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า ผู้ได้สืนพระชนม์แล้ว

ข้าได้วางใจไว้ทีความรอดของพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า /
และพระบัญญัติของพระองค์คือความปีติยินดีของข้า

จิตใจสันสะท้าน / ต่อพิธีฝังศพอันน่าอัศจรรย์และน่าเกรงขาม / ของพระองค์ ผู้สร้างทุกสิง

จิตวิญญาณของข้าจะดำรงอยู่และสรรเสริญพระองค์ /
และคำพิพากษาของพระองค์จะค้ำจุนข้าไว้

ผู้ถือมดยอบ / ทีมาตั้งแต่เช้าตรู่ / ได้เจิมโลงศพของพระองค์ด้วยมดยอบ

ข้าพเจ้าได้หลงทางเหมือนแกะทีพลัดหลง ; /
โปรดเมตตาต่อผู้รับใช้ของพระองค์ด้วย
เพราะข้าพเจ้าไม่ได้ลืมพระบัญญัติของพระองค์

โปรดประทานสันติสุขแก่คริสตจักร / และความรอดแก่ประชากรของพระองค์ / ผ่านการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพ พระเจ้าของข้าพเจ้า – / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ / โปรดเมตตาต่อโลกนี !

และบัดนี ถึงพระมารดาพระเจ้า : โปรดประทานให้ผู้รับใช้ของพระองค์ , โอ พระแม่พรหมจารี , / ได้เห็นการฟืนคืนชีพ / ของพระบุตรของพระองค์ .

ทรอปาริยา , โทน 5

พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพร ;
โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / เมือเห็นพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / ถูกนับรวมอยู่ในหมู่ผู้ตาย / แต่ได้ทำลายอำนาจแห่งความตาย / และทรงชุบชีวิตอาดัมขึนพร้อมกับพระองค์ / และทรงปลดปล่อยทุกคนจากนรก

พระผู้เป็นเจ้า ข้าพระองค์ขอถวายความสรรเสริญแด่พระองค์ ;
โปรดสอนข้าพระองค์ถึงพระบัญญัติของพระองค์ด้วยเถิด

'ทำไมท่านจึงผสมมดกับน้ำตาแห่งความเมตตา / โอ้เหล่าสาวก ?' / – ทูตสวรรค์ผู้เปล่งประกายในสุสาน ได้ร้องเรียกผู้ถือมด / – 'จงมองเข้าไปในสุสานและดู / ว่าพระผู้ช่วยให้รอดได้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากสุสานแล้ว !'

พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพร ขอทรงสอนข้าพเจ้าให้รู้พระบัญญัติของพระองค์

เมือเช้าตรู่ / ผู้ถือมดยอบรีบเร่งไปยังหลุมศพของพระองค์ พร้อมทั้งร้องไห้ /
แต่มีทูตสวรรค์ปรากฏตัวขึนต่อหน้าพวกเธอและร้องขึนว่า : /
'เวลาแห่งการร้องไห้ได้สินสุดลงแล้ว ; อย่าร้องไห้อีก /
แต่จงไปบอกเหล่าอัครสาวกถึงการฟืนคืนพระชนม์ '

พระเจ้าผู้ทรงพระพร
ขอทรงสอนข้าพระองค์ให้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์พระเจ้าผู้ทรงพระพร
ขอทรงสอนข้าพระองค์ให้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์

หญิงผู้ถือมดยอบ เมือมาถึงหลุมศพของพระองค์ / ผู้ช่วยให้รอด พวกนางร้องไห้ /
ในขณะทีทูตสวรรค์ร้องขึนว่า : / 'ทำไมท่านจึงนับผู้ทรงชีวิตอยู่ในหมู่ผู้ตาย ? /
เพราะพระองค์ได้ฟืนคืนพระชนม์จากหลุมศพแล้ว เช่นเดียวกับพระเจ้า '

พระสิริในตรีเอกภาพ : ขอให้เราบูชาพระบิดา / และพระบุตรของพระองค์
และพระวิญญาณบริสุทธิ / ตรีเอกภาพในสาระเดียว / ร้องขึนพร้อมกับเซราฟิม : /
'บริสุทธิ บริสุทธิ บริสุทธิ พระองค์ พระเจ้า '

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เมือท่านได้ให้กำเนิดผู้ประทานชีวิต / ท่าน
โอ พระแม่พรหมจารี ได้ปลดปล่อยเราจากบาปของอาดัม /
และประทานความสุขแทนความเศร้าโศกให้แก่เอวา ; / และพระเจ้าและมนุษย์
ผู้ซึงได้จุติจากท่าน / ได้นำเธอกลับสู่ชีวิตหลังจากทีเธอล้มลง

ออลเลลูยา ออลเลลูยา ออลเลลูยา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์ พระเจ้า **(3)**

จากนันคือ เอคเทเนียส้น , คำอธิษฐานที 8 และคำสรรเสริญ :
เพราะพระองค์คือพระมหากษัตริย์แห่งโลก พระคริสต์พระเจ้าของเรา
และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ร่วมกับพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริมต้น
และพระวิญญาณบริสุทธิ ผู้ทรงความดีและประทานชีวิต ทังบัดนีและตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล

เซดาเลนของวันนัน , โทน 1

หลังจากขอร่างอันศักดิสิทธิจากปีลาต /
โยเซฟได้เจิมร่างนันด้วยมดยอบและวางไว้ในหลุมฝังศพใหม่ /
ด้วยผ้าลินินสะอาดและกลินหอมอันศักดิสิทธิ / ดังนัน
ผู้หญิงผู้ถือมดยอบทีมาเมือรุ่งสางจึงร้องขึนว่า : / 'โปรดแสดงให้เราเห็นเถิด
พระคริสต์ / ตามทีพระองค์ได้ตรัสไว้ล่วงหน้า การฟืนคืนชีพ !'

บทสรรเสริญ : โปรดแสดงให้เราเห็นเถิด พระคริสต์ / ตามทีพระองค์ได้ตรัสไว้ล่วงหน้า
การฟืนคืนพระชนม์ !

และบัดนี : กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ /
เมือเห็นพระองค์ประทับอยู่ในอ้อมอกของพระบิดา – /
ว่าผู้เป็นอมตะนันถูกวางไว้ในสุสานราวกับผู้ตาย ; / ผู้ทีกองทัพทูตสวรรค์ล้อมรอบ /
และถวายพระเกียรติร่วมกับผู้ตายในฮาเดส / ในฐานะผู้สร้างและองค์พระผู้เป็นเจ้า

การฟืนคืนชีพของพระคริสต์ : เราไม่ร้องเพลง แต่อ่านบทสดุดี 50.

บทประพันธ์โดยนักบุญคอสมาสแห่งไมอุม , มาร์ค บิชอปแห่งอิดรุนต์ , และนักบวชหญิงคาสเซีย , โทน 6; เราร้องอิรโมสสองครัง และโทรปาริอา 12 ครัง ทีท้ายเพลงแต่ละเพลง
ทังสองคณะนักร้องร้องอิรโมสร่วมกัน

คาโนน, โทน 6.
บทเพลงที 1

อิรโมส : ด้วยคลื่นทะเล / ผู้ที่ในสมัยโบราณ / ได้ปกปิดผู้ข่มเหงผู้กดขี่ / ถูกซ่อนไว้ใต้ดิน / โดยลูกหลานที่พระองค์ได้ช่วยไว้ ; / แต่เรา เหมือนสาวน้อย / จะร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า : / เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

โอ พระเจ้า พระเจ้าของข้า ! / ข้าจะร้องเพลงแห่งการจากไป / และเพลงแห่งหลุมศพแด่พระองค์ / พระองค์ผู้ซึ่งด้วยการฝังพระศพของพระองค์ ได้เปิดประตูแห่งชีวิตให้แก่ข้า / และด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์ ได้ทำให้ความตายและฮาเดสสิ้นไป

บนสูง —บนบัลลังก์ / และด้านล่าง —ในหลุมศพ / สรรพสิ่งแห่งสวรรค์และโลกใต้ดิน / เมื่อได้เห็นท่าน ผู้ช่วยให้รอดของข้า / ต่างสั่นสะท้านเมื่อท่านสิ้นพระชนม์ : / เพราะเกินความเข้าใจทั้งปวง ท่านปรากฏเป็นผู้ที่สิ้นพระชนม์ / ผู้ทรงสร้างชีวิต

เพื่อที่พระองค์จะเติมเต็มทุกสิ่ง / ด้วยพระสิริของพระองค์ / พระองค์จึงเสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก ; / เพราะธรรมชาติของข้าพระองค์ ซึ่งมาจากอาดัม / ไม่ได้ถูกซ่อนเร้นจากพระองค์ / และเมื่อถูกฝัง พระองค์ทรงฟื้นฟู / ข้าพระองค์ผู้ซึ่งได้พินาศแล้ว โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

บทเพลงสรรเสริญที 3

Irmos: พระองค์ผู้ทรงแขวนโลกทั้งใบไว้เหนือผืนน้ำโดยไม่มีสิ่งใดค้ำจุน / เมื่อสรรพสิ่งเห็นพระองค์ถูกตรึงบนสถานที่แห่งกะโหลกศีรษะ / ก็ถูกความหวาดกลัวอันยิ่งใหญ่เข้าครอบงำ และร้องขึ้นว่า : / ‘ไม่มีผู้ศักดิสิทธิ์ใดนอกจากพระองค์ พระเจ้าข้า !’

ท่านได้เปิดเผยภาพแห่งการฝังศพของท่าน / ผ่านนิมิตอันมากมาย ; / และบัดนี โอ พระเจ้า ท่านได้เปิดเผยความลึกลับของท่าน / ทั้งในพระลักษณะพระเจ้าและมนุษย์ / แก่ผู้ที่อยู่ในฮาเดส ผู้ซึ่งร้องขึ้นว่า : / ‘ไม่มีผู้ศักดิสิทธิ์อื่นใดนอกจากท่าน โอ พระเจ้า !’

พระองค์ทรงเหยียดพระหัตถ์ / และทรงรวมสิ่งที่เคยถูกแบ่งแยกไว้ ; / และด้วยการที่พระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด / ถูกห่อด้วยผ้าลินินและวางไว้ในหลุมฝังศพ / พระองค์ทรงปลดปล่อยผู้ที่ถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวน ซึ่งร้องขึ้นว่า : / ‘ไม่มีผู้ศักดิสิทธิ์ใดนอกจากพระองค์ พระเจ้า !’

ในหลุมศพและหลังตราประทับ / พระองค์ ผู้ที่ไม่อาจเข้าใจได้ ได้ทรงอยู่โดยสมัครใจ ; / และแท้จริงแล้ว พระฤทธานุภาพของพระองค์ / พระองค์ได้ทรงเปิดเผยอย่างศักดิสิทธิ์ผ่านพระราชกิจของพระองค์แก่ผู้ที่ร้องว่า : / ‘ไม่มีผู้ใดศักดิสิทธิ์นอกจากพระองค์ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !’

เซดาเลน, โทน 1

ทหารที่เฝ้าหลุมศพของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ถูกแสงสว่างของทูตสวรรค์ที่ปรากฏตัวทำให้เหมือนตาย / เพื่อประกาศการฟื้นคืนชีพแก่สตรีทั้งหลาย / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ ผู้ทำลายความเสื่อมสลาย / เราคุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์ ผู้ฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ / และพระเจ้าองค์เดียวของเรา

พระสิริ , และบัดนี : เราขอทวนซ้ำคำเดียวกันนี

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: เมือเห็นความถ่อมตัวอันศักดิสิทธิของพระองค์บนไม้กางเขน /
ฮาบากุกได้ร้องขึนด้วยความประหลาดใจ : / ‘พระองค์ผู้ดี ได้ตัดทอนอำนาจของผู้ปกครอง /
และนำพวกเขาไปรวมกับผู้ทีอยู่ในฮาเดส / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ !’

วันนีท่านได้ทำให้วันทีเจ็ดเป็นวันศักดิสิทธิ /
ซึงท่านได้อวยพรไว้ก่อนแล้วด้วยการพักผ่อนจากงานหนัก ; /
เพราะท่านผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ ทรงเปลียนแปลงทุกสิง และทำให้ใหม่ /
ในขณะทีพักผ่อน – และดึงทุกสิงมาสู่ตัวท่านเอง

เมือพระองค์ทรงชนะด้วยฤทธิอำนาจสูงสุด /
จิตวิญญาณของพระองค์ได้แยกออกจากร่างกาย / แต่ห้าสองล้วนได้รับการปลดปล่อย /
จากพันธนาการแห่งความตายและนรก / ด้วยฤทธิอำนาจของพระองค์ โอ พระวจนะ

นรก เมือพบพระองค์ โอ พระวจนะ ก็โกรธเกรียว / เมือเห็นมนุษย์ผู้ถูกเทวภาพ /
ทีมีบาดแผลแต่ทรงฤทธานุภาพสูงสุด / แต่กลับพินาศจากความกลัวเมือเห็นภาพนี

บทเพลงสรรเสริญ 5

Irmos: เมือพระองค์ทรงปรากฏพระองค์ท่ามกลางเรา โอ พระคริสต์ / ซึงเกิดจากความเมตตา /
อิสยาห์ เมือได้เห็นแสงสว่างทีไม่จางหาย / ได้เฝ้าระวังตลอดทังคืนและร้องขึนว่า : /
‘ผู้ตายจะฟืนคืนชีพ / และผู้ทีอยู่ในหลุมศพจะลุกขึน /
และทุกคนทีอาศัยอยู่บนโลกจะชืนชมยินดี !’

ท่านผู้สร้าง ผู้ทรงฟืนฟูผู้ทีเกิดบนโลก /
โดยทีท่านเองได้ปรากฏตัวเป็นผู้ทีถูกสร้างจากดิน ; / และผ้าห่อศพกับโลงศพ
ชีให้เห็น , โอ พระวจนะ, / ถึงความลึกลับทีผูกพันกับท่าน ; /
เพราะสมาชิกผู้ทรงเกียรติในสภา เป็นตัวแทน / แผนการของพระบิดาของท่าน /
ผู้ทรงฟืนฟูข้าพเจ้าอย่างสง่างามในท่าน

ผ่านความตาย พระองค์ทรงเปลียนสิงทีเป็นมนุษย์ให้กลายเป็นอมตะ / ผ่านการฝังศพ
— สิงทีเสือมสลายได้ ; / เพราะพระองค์ทรงไม่เปลียนแปลง ตามทีพระเจ้าควรจะเป็น /
ทำให้สิงทีพระองค์ทรงรับไว้เป็นอมตะ : /
เพราะเนือหนังของพระองค์ไม่ได้เห็นการเน่าเปือย โอ พระเจ้า /
และจิตวิญญาณของพระองค์ก็ไม่ได้ถูกทิงไว้ในฮาเดส ด้วยวิธีทีน่าอัศจรรย์

เกิดจากพระแม่พรหมจารีและถูกแทงทีสีข้าง / ผ่านทางพระแม่ ผู้สร้างข้า /
พระองค์ได้ทรงฟืนฟูเอวา / กลายเป็นอาดัมใหม่ /
หลับเข้าสู่การนอนทีให้ชีวิตด้วยวิธีเหนือธรรมชาติ /
และปลุกชีวิตขึนจากความหลับและความเสือมสลาย / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ

เพลง 6

Irmos: เขาถูกกลืนเข้าไป แต่ไม่ถูกกักขังในท้องปลาวาฬของโยนาห์ ; /
เพราะเขาเป็นภาพลักษณ์ของพระองค์ ผู้ทีทนทุกข์และถูกวางไว้ในหลุมศพ /
เขาจึงออกมาจากสัตว์นันเหมือนออกมาจากวัง /
และร้องขึนต่อผู้รักษาหลุมศพของพระองค์ว่า : / ‘ท่านผู้รักษาสิงทีว่างเปล่าและเท็จ /
ท่านได้ละทิงความเมตตาเอง !’

ท่านถูกประหารชีวิต โอ พระวจนะ แต่ท่านไม่ได้ถูกแยก /
จากเนือหนังทีท่านได้รวมเป็นหนึง ; /
เพราะแม้พระวิหารของพระองค์จะถูกทำลายลงระหว่างการทนทุกข์ / แต่แม้ในเวลานันเอง

ความเป็นหนึงเดียว / ของพระเทวภาพและเนือหนังของพระองค์ก็ยังคงเป็นหนึง /
เพราะพระองค์ทรงสถิตอยู่ในทังสองธรรมชาติ พระบุตรองค์เดียว / พระวจนะของพระเจ้า
พระเจ้าและมนุษย์

การตกของอาดัมเป็นความตายสำหรับมนุษย์ แต่ไม่ใช่สำหรับพระเจ้า /
เพราะแม้ธรรมชาติของเนือหนังของท่าน ซึงถูกสร้างขึนจากดิน
จะได้รับความทุกข์ทรมาน / แต่ความเป็นพระเจ้าก็ยังคงไม่ถูกกระทบ /
และท่านได้เปลียนสิงทีเสือมสลายภายในตัวท่านให้เป็นสิงทีไม่เสือมสลาย /
และเปิดเผยแหล่งทีมาของชีวิตทีไม่เสือมสลายผ่านการฟืนคืนชีพ

นรกครองอำนาจ แต่ไม่ใช่ตลอดไป / เหนือเผ่าพันธุ์มนุษย์ ; / เพราะท่าน
ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ได้นอนลงในหลุมศพ / ด้วยพระหัตถ์ทีประทานชีวิต
ได้ทำลายโซ่ตรวนแห่งความตาย /
และประกาศการปลดปล่อยทีแท้จริงแก่ผู้ทีเคยอาศัยอยู่ทีนันมาแต่โบราณ / กลายเป็น
โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้เป็นบุตรหัวปีจากบรรดาผู้ตาย

คอนตาคิออน , โทน 6

ผู้ผูกมัดเหว / นอนตายอยู่เบืองหน้าเรา / และถูกห่อด้วยผ้าห่อศพทีชุบด้วยมดยอบ
/ ถูกวางไว้ในหลุมศพในฐานะมนุษย์ – ผู้อมตะ /
แต่บรรดาหญิงทังหลายได้มาเพือเจิมพระองค์ด้วยมดยอบ /
ร้องไห้อย่างขมขืนและร้องว่า : / ‘วันสะบาโตนีเป็นวันทีได้รับพรทีสุด /
คือวันทีพระคริสต์ทรงหลับไป / เพือพระองค์จะทรงฟืนคืนชีพในวันทีสาม ’

Ikos: ผู้ทรงถือครองทุกสิงถูกยกขึนบนไม้กางเขน , / และสรรพสิงทังปวงต่างรำไห้ , /
เมือเห็นพระองค์เปลือยเปล่า แขวนอยู่บนต้นไม้ ; / ดวงอาทิตย์ซ่อนแสง
และดวงดาวสูญเสียแสงสว่าง ; / แผ่นดินสันสะเทือนด้วยความหวาดกลัวอย่างยิง /
ทะเลปันปวนและหินผาแตกออกเป็นเสียง ๆ / และหลุมศพมากมายถูกเปิดออก /
และร่างของผู้ศักดิสิทธิทังหลายลุกขึน / นรกครวญครางอยู่เบืองล่าง
ขณะทีชาวยิววางแผนใส่ร้ายการฟืนคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
แต่เหล่าสตรีร้องขึนว่า : / ‘วันสะบาโตนีเป็นวันทีได้รับพระพรสูงสุด /
คือวันทีพระคริสต์ทรงหลับไป / เพือจะฟืนคืนพระชนม์ในวันทีสาม .’

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: ปาฏิหาริย์ทีไม่อาจบรรยายได้ ! /
ผู้ทีช่วยชีวิตเยาวชนผู้เคร่งศาสนาให้รอดพ้นจากเปลวเพลิงในเตาหลอม /
ถูกวางลงพักผ่อนในสุสาน ในสภาพทีตายและไร้ชีวิต / เพือความรอดของเราผู้ร้องเพลงว่า :
/ ‘โอ้พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงได้รับพระพร !’

นรกถูกทะลุทีหัวใจ / เมือรับพระองค์ทีถูกแทงด้วยหอกทีข้างลำตัว / และครวญคราง
ถูกไฟศักดิสิทธิเผาผลาญ / เพือความรอดของเราผู้ร้องเพลงว่า : / ‘พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา
พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

หลุมศพนันรำรวยเพียงใด ! / เพราะเมือได้รับ / ผู้สร้างไว้ในตัวมันเอง /
เหมือนกำลังหลับ / มันจึงถูกเปิดเผยเป็นคลังสมบัติแห่งชีวิตอันศักดิสิทธิ /
เพือความรอดของเราผู้ร้องเพลงว่า : / ‘พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงได้รับพร !’

ตามกฎหมายของมนุษย์ / การวางร่างในหลุมศพ / เป็นชะตากรรมของทุกชีวิต /
และเปิดเผยพระองค์เป็นแหล่งกำเนิดแห่งการฟืนคืนชีพ /
เพือความรอดของเราผู้ร้องเพลงว่า : / ‘พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงได้รับพระพร !’

ในฮาเดส / ในหลุมศพ และในเอเดน / ความเป็นพระเจ้าของพระคริสต์เป็นหนึงเดียว ไม่สามารถแยกจากพระบิดาและพระวิญญาณได้ / เพื่อความรอดของเราผู้ร้องว่า : / 'พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

บทเพลงสรรเสริญที 8

Irmos: โอ้สวรรค์ จงประหลาดใจด้วยความเกรงขาม / และให้รากฐานของโลกสั่นสะเทือน ; / เพราะดูเถิด ผู้ทีประทับอยู่สูง / ถูกนับรวมอยู่ในหมู่ผู้ตาย / และถูกวางไว้ในหลุมศพทีแคบ ; / จงอวยพรพระองค์ โอ้หนุ่มสาว / จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ โอ้ปุโรหิต / และจงยกย่องพระองค์ โอ้ประชาชน ตลอดไปและตลอดไป

วิหารทีบริสุทธิ์ทีสุดถูกทำลายแล้ว / แต่พระองค์ทรงฟื้นฟูพลับพลาทีล้มลงด้วยพระองค์เอง / เพราะอาดัมองค์ทีสอง / ผู้ประทับอยู่เบืองสูง / ได้เสด็จลงไปถึงห้องลึกทีสุดของฮาเดส : / จงถวายพระพรแด่พระองค์ โอ้ผู้รับใช้ของพระองค์ ; จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ โอ้ปุโรหิต ; / จงยกย่องพระองค์ โอ้ประชาชน ตลอดไปและตลอดไป.

เหล่าสาวกสูญเสียความกล้าหาญ / แต่โยเซฟแห่งอาริมาเธียได้ยืนหยัด / เพราะเมือเห็นพระเจ้าผู้สูงสุดสิ้นพระชนม์และถูกเปิดเผย / เขาจึงขอรับพระศพและฝังพระศพพระองค์ พร้อมทังร้องขึนว่า : / 'โอ ผู้รับใช้ทังหลาย จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; โอ นักบวชทังหลาย จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / โอ ประชาชนทังหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

โอ้ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! โอ้ ความดีงาม ! / โอ้ ความอดทนทีไม่อาจบรรยายได้ ! / ผู้ทรงชีวิตถูกผนึกไว้โดยสมัครใจ / ใต้ผืนดิน / และพระเจ้าถูกกล่าวหาอย่างผิดๆ ว่าเป็นผู้หลอกลวง : / โอ้ หนุ่มสาวทังหลาย จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; โอ้ นักบวชทังหลาย จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / โอ้ ประชาชนทังหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

บทเพลงสรรเสริญที 9

Irmos: อย่าร้องไห้เพือข้าพเจ้า โอ้พระมารดา / เมือเห็นพระบุตรของพระองค์ในหลุมศพ / ผู้ทีพระองค์ทรงตังครรภ์ในครรภ์ของพระองค์โดยไม่มีเชือ / เพราะข้าพเจ้าจะฟืนคืนชีพและได้รับเกียรติยศ / และในพระสิริ ข้าพเจ้าจะยกย่องผู้ทียกย่องพระองค์ / ด้วยความเชือและความรักอย่างไม่หยุดยัง / เหมือนพระเจ้า

ในวันประสูติอันมหัศจรรย์ของพระองค์ / หลังจากทีข้าพเจ้าได้หลุดพ้นจากความทุกข์ทรมานอย่างเหนือธรรมชาติ / ข้าพเจ้าได้รับการถวายเกียรติยศแล้ว โอ้ พระบุตรผู้ไม่มีจุดเริมต้น ; / แต่บัดนี เมือเห็นพระองค์ พระเจ้าของข้าพเจ้า ทีไร้ชีวิตและสิ้นพระชนม์ / ข้าพเจ้าถูกทรมานอย่างแสนสาหัสด้วยดาบแห่งความโศกเศร้า ; / แต่จงฟืนคืนชีพอีกครัง เพือข้าพเจ้าจะได้ถูกยกย่อง

แผ่นดินปกคลุมข้าตามพระประสงค์ของข้า / แต่ผู้เฝ้าประตูแห่งนรกก็สั่นสะท้าน / เมือเห็นข้า โอ พระมารดา / สวมเสือคลุมแห่งการแก้แค้นทีเปือนเลือด / เพราะข้าได้ปราบปรามศัตรูของข้าบนไม้กางเขน ในฐานะพระเจ้า / ข้าจะฟืนคืนชีพอีกครังและยกย่องท่าน

ให้สรรพสิงยินดี / ให้ทุกคนทีเกิดบนโลกนีชืนชม / เพราะของปล้นได้ถูกนำออกจากนรกทีเต็มไปด้วยความเกลียดชัง ; / ให้สตรีทังหลายมาต้อนรับข้าด้วยน้ำมันหอม ; /

ข้าจะปลดปล่อยอาดัมและเอวาพร้อมทั้งลูกหลานทั้งหมดของพวกเขา / และในวันทีสาม ข้าจะฟืนคืนชีพอีกครั้ง

Exapostilarion, โทน 2

พระเจ้าของเราเป็นผู้ศักดิสิทธิ (3)

บท: เพราะพระเจ้าของเราคือพระเจ้าผู้ศักดิสิทธิ

สติช : พระเจ้าของเราอยู่เหนือทุกชนชาติ

ในส่วน 'การสรรเสริญ ', สติเชรา ในจังหวะ 4, โทน 2

ในวันนี โลงศพนีบรรจุ / ผู้ทีทรงค้ำจุนสรรพสิงทั้งปวงด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ; / หินก้อนหนึงปกคลุม / ผู้ทีทรงปกคลุมท้องฟ้าด้วยความกล้าหาญของพระองค์ / ชีวิตหลับใหล และนรกสันสะท้าน / และอาดัมได้รับการปลดปล่อยจากพันธนาการของเขา / สรรเสริญแด่พระเมตตาของพระองค์ / ทีด้วยพระเมตตานัน หลังจากทีทรงนำทุกสิงสู่ความสมบูรณ์ / พระองค์ได้ประทานความสงบสุขนิรันดร์ในวันสะบาโตแก่เรา – / การฟืนคืนพระชนม์อันศักดิสิทธิยิงของพระองค์จากความตาย

ภาพทีปรากฏต่อหน้าเราช่างน่าอัศจรรย์ ! / ความพักผ่อนทีเรากำลังได้รับนีช่างวิเศษเพียงใด ! / พระมหากษัตริย์แห่งยุคสมัย ผู้ทรงนำทุกสิงสู่ความสมบูรณ์ผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ทรงพักผ่อนอยู่ในสุสาน / และประทานการพักผ่อนวันสะบาโตใหม่แก่เรา / ขอให้เราเปล่งเสียงร้องทูลต่อพระองค์ : / 'จงลุกขึนเถิด โอ พระเจ้า และทรงพิพากษาแผ่นดิน / เพราะพระองค์ทรงครองราชย์นิรันดร์ / พระองค์ผู้ทรงมีพระเมตตาอันไม่มีขอบเขต !'

มาเถิด ให้เราชมดูชีวิตของเรา ผู้กำลังนอนอยู่ในหลุมศพ / เพือพระองค์จะประทานชีวิตแก่ผู้ทีนอนอยู่ในหลุมศพของพวกเขา / มาเถิด จงมองดูพระองค์ผู้กำลังหลับใหลในวันนี เช่นเดียวกับทียูดาสได้ทำ / ให้เราทูลร้องต่อพระองค์ด้วยคำพยากรณ์ : / 'พระองค์ทรงนอนลงและหลับใหลดังสิงโต ; / ใครจะปลุกพระองค์ขึน โอ้พระมหากษัตริย์ ? / แต่จงลุกขึนด้วยฤทธิอำนาจของพระองค์เอง / พระองค์ผู้ทรงยอมสละพระองค์เองเพือเรา / โอ้พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

โทน 6: โยเซฟได้ขอรับพระศพของพระเยซู / และวางไว้ในหลุมศพใหม่ของพระองค์ : / เพราะเป็นสิงทีเหมาะสมทีพระองค์จะเสดจออกมาจากหลุมศพ / เหมือนจากห้องหอสมรส / พระองค์ผู้ได้ทำลายอำนาจของความตาย / และเปิดประตูสวรรค์ให้แก่มนุษยชาติ / (โอ พระเจ้า) สรรเสริญแด่พระองค์ !

ความรุ่งโรจน์ , โทน 6: วันนีได้ถูก / ทำนายไว้อย่างลึกลับโดยโมเสสผู้ยิงใหญ่ ผู้กล่าวว่า : / 'และพระเจ้าทรงอวยพรวันทีเจ็ด ', / เพราะนีคือวันสะบาโตทีศักดิสิทธิ / เป็นวันพักผ่อน / ทีพระบุตรองค์เดียวของพระเจ้า / ได้พักผ่อนจากทุกพระราชกิจของพระองค์ / หลังจากทีพระองค์ได้พบความพักผ่อนผ่านความตายตามพระประสงค์ในเนือหนัง / และกลับสู่สภาพเดิมของพระองค์ผ่านการฟืนคืนชีพ / พระองค์ได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่เรา / ในฐานะผู้ทรงความดีอย่างสมบูรณ์และผู้ทรงรักมนุษยชาติ

และบัดนี , โทนที 2: พระแม่พระผู้เป็นมารดาของพระเจ้าผู้ทรงพระพรยิง / เพราะผ่านทางพระองค์ผู้ทรงรับเนือหนังจากพระแม่ / นรกถูกปราบปราม / อาดัมได้รับการฟืนฟูจากนรก / คำสาปถูกทำให้ไร้พลัง / อีวาได้รับการปลดปล่อย / ความตาย ถูกทำลาย / และเราได้รับการเติมเต็มด้วยชีวิต / ดังนัน เมือเราร้องเพลง

เราจึงร้องขึนว่า : / ‘พระคริสต์พระเจ้า ผู้ทรงประสงค์สิงนีด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่
ขอทรงได้รับพระเกียรติ !’

**บทโดกโซโลจีอันยิงใหญ่ ; หลังจากร้องบททริซาจิออนแล้ว
จะมีการเดินขบวนรอบโบสถ์พร้อมกับผ้าห่อศพและพระวรสาร จากนัน ทีประตูราชันย์
อับบอตจะประกาศว่า :** ‘ปัญญา ! ขอให้เราลุกขึนยืนด้วยความเคารพ !’

ทรอพาเรียน , โทน 2

โยเซฟผู้สูงศักดิ /
หลังจากทีท่านได้นำพระกายอันบริสุทธิทีสุดของพระองค์ลงจากไม้กางเขน /
ห่อด้วยผ้าบริสุทธิและเจิมด้วยน้ำมันหอม / แล้ววางไว้ในหลุมฝังศพใหม่

ทรอปาริออนแห่งคำพยากรณ์ , โทน 2

ท่านผู้ทรงถือปลายทังสองของโลกทังมวล / ท่านได้ทรงยอมให้ถูกจำกัดอยู่ในโลงศพ
โอ พระคริสต์ / เพือทีท่านจะได้ปลดปล่อยธรรมชาติมนุษย์ / จากการถูกฮาเดสกลืนกิน /
และเมือท่านได้ทำให้เราเป็นอมตะแล้ว ก็เพือจะประทานชีวิตแก่เรา /
ในฐานะพระเจ้าผู้เป็นอมตะ

ความรุ่งโรจน์ : และเมือได้ทำให้เราเป็นอมตะแล้ว ก็ประทานชีวิตให้เรา
ในฐานะพระเจ้าผู้เป็นอมตะ

และบัดนี : พระองค์ผู้ทรงถือปลายทังสองของโลกทังมวล :

โปรเคเมนอน, โทน 4

จงลุกขึนเถิด พระเจ้า โปรดช่วยเรา / และช่วยเราให้พ้นภัยเพือพระนามของพระองค์
บท: โอ พระเจ้า เราได้ฟังด้วยหูของเรา และบรรพบุรุษของเราได้เล่าให้เราฟัง

สดุดี 43:27, 2A

การอ่านจากคำพยากรณ์ของเอเสเคียล

พระหัตถ์ของพระเจ้าได้มาอยู่บนข้าพเจ้า
และพระองค์ได้นำข้าพเจ้าออกมาด้วยพระวิญญาณของพระเจ้า และวางข้าพเจ้าลงกลางหุบเขา
ซึงเต็มไปด้วยกระดูกมนุษย์ พระองค์ได้นำข้าพเจ้าเดินรอบกระดูกเหล่านันทุกด้าน และ
[ดูเถิด] มีกระดูกจำนวนมากอยู่บนพืนผิวของหุบเขา และดูเถิด กระดูกเหล่านันแห้งมาก
พระองค์จึงตรัสกับข้าพเจ้าว่า : ‘บุตรแห่งมนุษย์ !
‘กระดูกเหล่านีจะมีชีวิตขึนได้หรือไม่ ?’ และข้าพเจ้าก็ตอบว่า ‘โอ พระเจ้า
(พระผู้เป็นเจ้า)*! พระองค์ทรงทราบ ’ แล้วพระองค์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า ‘(บุตรแห่งมนุษย์)
จงพยากรณ์เหนือกระดูกเหล่านี และกล่าวกับพวกมันว่า : โอ กระดูกแห้ง !
จงฟังพระวจนะของพระเจ้า ! พระเจ้า (อาโดไน) ทรงตรัสกับกระดูกเหล่านีว่า : ‘ดูเถิด
เราจะนำลมหายใจแห่งชีวิตเข้าสู่พวกเจ้า และเราจะวางเอ็นลงบนพวกเจ้า
และเราจะวางเนือลงบนพวกเจ้า และเราจะคลุมผิวหนังลงบนพวกเจ้า
และเราจะวางพระวิญญาณของเราไว้ในพวกเจ้า และพวกเจ้าจะมีชีวิตขึน
และพวกเจ้าจะรู้ว่าเราคือพระเจ้า ’ ดังนัน
ข้าพเจ้าจึงได้พยากรณ์ตามทีพระเจ้าทรงบัญชาไว้
และขณะทีข้าพเจ้ากำลังพยากรณ์อยู่นัน ก็มีเสียงดังขึน และดูเถิด มีแผ่นดินไหว
และกระดูกเหล่านันก็มาประกบกัน (กระดูกต่อกระดูก) แต่ละชินเข้าทีข้อต่อของมัน
และเมือข้าพเจ้ามองไป ก็เห็นเส้นเลือดปรากฏขึนบนกระดูกเหล่านัน เนือเริมเติบโต
และผิวหนังก่อตัวขึนคลุมกระดูก แต่ยังไม่มีลมหายใจในตัวพวกมัน
พระองค์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า : ‘จงพยากรณ์ถึงลมหายใจเถิด โอ้บุตรแห่งมนุษย์

จงพยากรณ์และกล่าวกับลมหายใจว่า : พระเจ้าตรัสดังนี (Adonai)* พระเจ้าตรัสว่า : ‘โอ
พระวิญญาณ จงมาตามลมทั้งสีทิศ และเปาลมหายใจลงบนผู้ตายเหล่านี
เพื่อพวกเขาจะได้มีชีวิต ’ ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงทำนายตามที่พระองค์ทรงบัญชา
และพระวิญญาณ (แห่งชีวิต) ก็เข้าสู่พวกเขา
และพวกเขาก็มีชีวิตขึ้นและยืนขึ้นด้วยตนเอง — เป็นหมู่ชนอันมากมายมหาศาล
และพระเจ้าตรัสกับข้าพเจ้าว่า : ‘ลูกแห่งมนุษย์ !
กระดูกเหล่านี้คือทั้งบ้านอิสราเอลทั้งหมด (เพราะ) พวกเขาพูดว่า :
“กระดูกของเราแห้งเหี่ยวแล้ว ความหวังของเราสูญสิ้นแล้ว เราถูกตัดขาดแล้ว ” ดังนั้น
จงพยากรณ์เถิด โอ บุตรแห่งมนุษย์ และกล่าวแก่พวกเขาว่า : พระเจ้า * อาโดไนตรัสว่า : ดูเถิด
เราจะเปิดหลุมศพของเจ้า และนำเจ้าออกมา โอ ประชาชนของเรา จากหลุมศพของเจ้า
และนำเจ้าเข้าสู่แผ่นดินอิสราเอล และท่านจะรู้ว่าเราคือพระเจ้า
เมื่อเราเปิดหลุมศพของท่าน เพื่อนำท่านออกมาจากหลุมศพของท่าน โอ ประชาชนของเรา
และเราจะใส่พระวิญญาณของเราไว้ในตัวท่าน และท่านจะมีชีวิต
และเราจะวางท่านไว้ในแผ่นดินของท่านเอง และท่านจะรู้ว่าเรา พระเจ้า
ได้ตรัสและจะกระทำตามนั้น พระเจ้า Adonai* กล่าวไว้ ’

*** ในฉบับกรีก Miney:** ‘พระเจ้า พระเจ้า ’; **ในฉบับที่ดีที่สุดของ Septuagint**: ‘พระเจ้า ’; **ใน Synodicon**: ‘พระเจ้าพระเจ้า ’.

เอเสเคียล 37:1–14

โปรเคเมนอน, โทน 7

จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าพระเจ้าของข้าพระองค์
ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; /
อย่าลืมผู้ที่ทุกข์ยากของพระองค์จนถึงที่สุด !

บท: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ พระเจ้า ด้วยใจทั้งสิ้นของข้า ;
ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:33, 2

จดหมายถึงชาวโครินธ์ , เริ่มต้นที่ 133

พี่น้องทั้งหลาย ยีสต์เพียงเล็กน้อยก็สามารถทำให้แป้งทั้งก้อนขึ้นฟูได้
จงชำระตัวให้พ้นจากยีสต์เก่า เพื่อท่านจะได้เป็นก้อนแป้งใหม่
เพราะท่านเป็นแป้งที่ไม่มียีสต์แล้ว เพราะพระคริสต์ ผู้เป็นเทศกาลปัสกาของเรา
ได้ถูกถวายเป็นเครื่องบูชาแล้ว ดังนั้น ขอให้เราฉลองกัน ไม่ใช่ด้วยยีสต์เก่า
หรือด้วยยีสต์แห่งความชั่วร้ายและความชั่ว
แต่ด้วยขนมปังไร้ยีสต์แห่งความจริงใจและความจริง
พระคริสต์ได้ไถ่เราให้พ้นจากคำสาปของธรรมบัญญัติ โดยทรงรับคำสาปนั้นแทนเรา
เพราะมีเขียนไว้ว่า ‘ผู้ใดที่ถูกแขวนบนต้นไม้ ก็ถูกสาป ’
เพื่อที่พระพรของอับราฮัมจะได้มาถึงชนชาติอื่น ๆ ในพระเยซูคริสต์
และเพื่อให้เราได้รับพระวิญญาณที่ทรงสัญญาไว้โดยความเชื่อ

1 โครินธ์ 5:6B–8; กาลาเทีย 3:13–14

ออลูยา , โทน 5

บทเพลง: ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น และขอให้ศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจาย ;
ขอให้ผู้ที่เกลียดชังพระองค์หนีไปจากพระพักตร์ของพระองค์

บทเพลง: เหมือนควันที่สลายไป ให้พวกเขาสลายไป ; เหมือนขี้ผึ้งที่ละลายต่อหน้าไฟ ให้พวกเขาละลายไป

บท: ให้คนชั่วพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า แต่ให้คนชอบธรรมชื่นชมยินดี

สดุดี 67:2, 3A, 3B–4A

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , ข้อ 114

ในวันถัดจากวันศุกร์ มหาปุโรหิตและพวกฟาริสีได้รวมตัวกันต่อหน้าปีลาต และกล่าวว่า : 'ท่านครับ เราได้ระลึกว่า เมื่อเขายังมีชีวิตอยู่ ผู้หลอกลวงนั้นได้กล่าวว่า "สามวันต่อมา ข้าจะฟื้นคืนชีพ"' ดังนั้น พวกเขาจึงสั่งให้รักษาความปลอดภัยที่หลุมศพจนถึงวันที่สาม เพื่อป้องกันไม่ให้สาวกมาขโมยพระศพไป และบอกประชาชนว่า 'พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว'; และการหลอกลวงครั้งสุดท้ายนี้จะร้ายแรงกว่าครั้งแรก พิลาโตกล่าวกับพวกเขาว่า "พวกท่านมีทหารรักษาการณ์อยู่แล้ว ไปรักษาตามความเห็นชอบของพวกท่านเถิด" ดังนั้นพวกเขาจึงไปรักษาหลุมศพ ปิดผนึกหิน และจัดวางทหารรักษาการณ์ไว้

มัทธิว 27:62–66

จากนั้นเป็นบทสวด : ขอให้เราทุกคนร้องขึ้นด้วยใจทั้งหมด : ขอให้เราถวายคำอธิษฐานยามเช้าแด่พระเจ้า ; แล้วตามปกติ ด้วยคำส่งท้ายเช่นเดียวกับในพิธีเวสเปอร์ส และจากนั้นเป็นการจูบผ้าห่อศพ ; หากไม่มีผ้าห่อศพ ก็จูบภาพพระแทน

สติเชรา , โทน 5

มาเถิด ให้เราสรรเสริญโยเซฟ ผู้ที่ควรได้รับการจดจำตลอดไป / ผู้ที่มาหาปีลาตในยามค่ำคืนและวิงวอนเพื่อชีวิตของทุกคน : / 'โปรดมอบผู้เดินทางผู้นี้ให้ข้า / ผู้ที่ไม่มีที่วางศีรษะ ; / จงมอบผู้เดินทางผู้นี้ให้ข้า / ผู้ซึ่งถูกศิษย์ผู้ทรยศหักหลังจนต้องตาย ; / จงมอบผู้เดินทางผู้นี้ให้ข้า / ผู้ซึ่งมารดาของพระองค์ เมื่อเห็นพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน / ได้ร้องไห้ด้วยน้ำตา / และอุทานด้วยน้ำเสียงของมารดา : / 'โอ้ ลูกของแม่ ! โอ้ น่าเศร้าใจยิ่งนัก แสงสว่างของข้า / และชีวิตอันเป็นที่รักของข้า ! / เพราะสิ่งที่ซีเมโอนได้พยากรณ์ไว้ในพระวิหารในวันนี้ได้เกิดขึ้นแล้ว : / มีดได้ทิ่มแทงหัวใจข้า / แต่ขอทรงเปลี่ยนน้ำตาของข้าให้เป็นความชื่นชมยินดีในความฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ !' / เราถวายการนมัสการแด่ความทุกข์ทรมานของพระองค์ พระคริสต์ / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และพระการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ !

ในวันเสาร์ศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่ ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

'ข้าได้ร้องทูลต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า': สติเชราในโทนที่ 8, โทนที่ 1

โปรดรับคำอธิษฐานยามเย็นของเรา / โอ พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / และโปรดประทานการอภัยบาปแก่เรา / เพราะมีเพียงพระองค์เท่านั้น / ที่ได้เปิดเผยการฟื้นคืนพระชนม์แก่โลก

มารวมตัวกันเถิด โอ ประชาชนแห่งซีออน / และล้อมรอบมัน / และภายในนั้น
จงถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา /
ผู้ทรงไถ่เราจากความชั่วร้ายของเรา

มาเถิด ประชาชนทั้งปวง ให้เราร้องเพลงและนมัสการพระคริสต์ /
สรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์จากความตาย / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา /
ผู้ได้ไถ่โลกนี้จากความล่อลวงของศัตรู

ด้วยความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ้พระคริสต์ /
เราได้รับการปลดปล่อยจากความปรารถนาอันชั่วร้าย /
และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เราได้รับการช่วยให้รอดพ้นจากความพินาศ /
โอ้พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

นักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทน 8

ในวันนี้ นรกคร่ำครวญด้วยเสียงครวญคราง : /
‘หากข้าพเจ้าไม่รับพระองค์ผู้เกิดจากมารีย์ / ก็คงจะดีกว่าสำหรับข้าพเจ้า /
เพราะพระองค์เมื่อเสด็จมาหาข้าพเจ้า / ได้ทำลายอำนาจของข้าพเจ้า /
ทำลายประตูทองสัมฤทธิ์ / และทรงชุบชีวิตวิญญาณ /
ที่ข้าพเจ้าเคยกักขังไว้ให้ฟื้นคืนจากความตาย !’ / สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้า
เพราะไม้กางเขนและการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ! **(2)**

ในวันนี้ นรกคร่ำครวญด้วยเสียงครวญคราง : / ‘อำนาจของฉันถูกโค่นล้มแล้ว : /
ฉันรับมนุษย์ผู้เป็นมรรตัยมาในฐานะผู้ตายคนหนึ่ง /
แต่ฉันไม่อาจกักขังพระองค์ไว้ได้เลย / และด้วยพระองค์
ฉันจะสูญเสียผู้ที่ฉันเคยปกครอง ; / ฉันมีผู้ตายมาตั้งแต่สมัยโบราณกาล / แต่ดูเถิด
พระองค์ทรงปลุกพวกเขาทั้งหมดให้ฟื้นคืนชีพ !’ / สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้า
สำหรับไม้กางเขนและการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ !

ในวันนี้ นรกคร่ำครวญด้วยความทุกข์ระทม : / ‘อำนาจของข้าพเจ้าได้สูญสิ้นแล้ว ; /
ผู้เลียงแกะถูกตรึงกางเขนและทรงชุบชีวิตอาดัมให้ฟื้นคืนจากความตาย ; /
ข้าพเจ้าได้สูญเสียผู้ที่ข้าพเจ้าเคยปกครอง /
และได้ขับไล่ทุกคนที่ข้าพเจ้าเคยเอาชนะและกลืนกินไปหมดแล้ว ! /
ผู้ถูกตรึงกางเขนได้ทำลายสุสานทั้งหลาย : / อำนาจแห่งความตายไม่มีที่ยึดเหนี่ยว !’ /
สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้า สำหรับไม้กางเขนและการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ !

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 6: วันนี้ได้ถูก /
ทำนายไว้อย่างลึกลับโดยโมเสสผู้ยิ่งใหญ่ ผู้กล่าวว่า : /
‘และพระเจ้าทรงอวยพรวันที่เจ็ด ’, / เพราะนี่คือวันสะบาโตอันศักดิสิทธิ์ /
เป็นวันพักผ่อน / ที่พระบุตรองค์เดียวของพระเจ้า /
ได้พักผ่อนจากทุกพระราชกิจของพระองค์ /
หลังจากที่พระองค์ได้พบความพักผ่อนผ่านการสิ้นพระชนม์ตามพระประสงค์ในเนื้อหนัง /
และกลับคืนสู่สภาพเดิมของพระองค์ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ /
พระองค์ได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่เรา /
ในฐานะผู้ทรงความดีอย่างสมบูรณ์และผู้ทรงรักมนุษยชาติ

และบัดนี้ , โทนที่ 1: ให้เราร้องเพลงสรรเสริญเธอผู้ได้รับการสรรเสริญทั่วทั้งโลก /
ผู้เกิดจากมนุษย์และเป็นผู้ให้กำเนิดพระผู้เป็นเจ้า – / พระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ /
ประตูแห่งสวรรค์ , เพลงแห่งผู้ไม่มีกาย และเครื่องประดับของผู้เชื่อ /
เพราะเธอปรากฏเป็นสวรรค์และวิหารแห่งพระเจ้า / เธอได้ทำลายกำแพงแห่งความเป็นศัตรู /
สร้างสันติภาพและเปิดอาณาจักร / ดังนั้น เมื่อเราเกาะติดกับเธอ

เสาหลักแห่งความเชื่อของเรา / เราจึงมีพระผู้เป็นเจ้าผู้เกิดจากเธอเป็นผู้ปกป้อง /
จงกล้าหาญ จงกล้าหาญ ประชาชนของพระเจ้า / เพราะพระองค์จะพิชิตศัตรู
ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ

การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร 'โอ แสงสว่างอันเปียมสุข :'
เราไม่อ่านโปรเคเมนอน แต่ไปตรงสู่ : 'ปัญญา ' และเริมการอ่านพระคัมภีร์

1. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

ในเบื้องต้น พระเจ้าทรงสร้างฟ้าและแผ่นดินขึ้น
แผ่นดินนั้นยังไม่มีรูปร่างและว่างเปล่า ความมืดปกคลุมอยู่เหนือความลึก
และพระวิญญาณของพระเจ้าทรงลอยอยู่เหนือน้ำ และพระเจ้าตรัสว่า 'ให้มีแสงสว่าง '
ก็มีแสงสว่างขึ้น พระเจ้าทรงเห็นว่าแสงสว่างนั้นดี
พระเจ้าจึงทรงแยกแสงสว่างออกจากความมืด พระเจ้าทรงเรียกแสงสว่างว่า 'วัน '
และทรงเรียกความมืดว่า 'คืน ' มีเวลาเย็น และมีเวลาเช้า คือวันแรก

และพระเจ้าตรัสว่า "ให้มีท้องฟ้าอยู่กลางน้ำ และให้ท้องฟ้าแยกน้ำออกจากน้ำ "
และมันก็เป็นเช่นนั้น พระเจ้าทรงสร้างท้องฟ้า
และพระเจ้าทรงแยกน้ำทีอยู่ใต้ท้องฟ้าออกจากน้ำทีอยู่เหนือท้องฟ้า
พระเจ้าทรงเรียกท้องฟ้าว่า "สวรรค์ " และพระเจ้าทรงเห็นว่าสิงนั้นดี แล้วมีเวลาเย็น
และมีเวลาเช้า : วันทีสอง

และพระเจ้าตรัสว่า "ให้น้ำทีอยู่ใต้ฟ้ามารวมกันเป็นแห่งเดียว
และให้แผ่นดินแห้งปรากฏขึน " และมันก็เป็นไปตามนั้น
น้ำทีอยู่ใต้ฟ้ามารวมกันเป็นแห่งเดียว และแผ่นดินแห้งปรากฏขึน
พระเจ้าเรียกแผ่นดินแห้งนั้นว่า "โลก" และทีน้ำมารวมกันนั้น พระเจ้าเรียกมันว่า
"ทะเล" และพระเจ้าเห็นว่าสิงนั้นดี

และพระเจ้าตรัสว่า "ให้แผ่นดินเกิดพืชพันธุ์ขึน : หญ้าทีมีเมล็ดตามชนิดของมัน
และต้นไม้ทีให้ผลมีเมล็ดอยู่ภายในผลนั้น ตามชนิดของมันทั้งหมด บนแผ่นดิน "
และมันก็เป็นไปตามนั้น ดินก็ให้พืชพันธุ์ขึน —
หญ้าทีมีเมล็ดตามชนิดของมันและตามภาพลักษณ์ของมันเอง และต้นไม้ทีให้ผล
ทีมีเมล็ดอยู่ภายในผลนั้น แต่ละชนิดตามชนิดของมันบนพืนดิน
และพระเจ้าทรงเห็นว่าสิงนั้นดี มีคำ และมีเช้า : วันทีสาม

หนังสือปฐมกาล 1:1–13

2. ข้อความจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็ม เพราะแสงสว่างของเจ้าได้มาถึงแล้ว
และความรุ่งโรจน์ของพระเจ้าได้ขึนเหนือเจ้า ดูเถิด ความมืดจะปกคลุมแผ่นดิน
และความมืดทึบจะปกคลุมชนชาติทั้งหลาย แต่เหนือเจ้า พระเจ้าจะส่องแสง
และความรุ่งโรจน์ของพระองค์จะปรากฏเหนือเจ้า
และกษัตริย์ทั้งหลายจะเดินในแสงสว่างของเจ้า และชนชาติทั้งหลายจะเดินในรัศมีของเจ้า
จงเงยหน้าขึนมองไปรอบๆ และดูลูกหลานของท่านทีมารวมตัวกัน : (ดูเถิด)
บุตรชายของท่านกำลังมาจากทีไกล และบุตรสาวของท่านจะถูกอุ้มบนบ่า
แล้วท่านจะเห็นและซึนชมยินดี ; ท่านจะรู้สึกทึง และใจท่านจะเต็มไปด้วยความประหลาดใจ
เพราะความมังคั่งจากทะเล จากชนเผ่า และจากประชาชาติ จะไหลมาสู่ท่าน
และฝูงอูฐจะมาหาท่าน อูฐจากมิดิอันและกิเบอาจะปกคลุมท่าน ; ทั้งหมดจะมาจากเชบา
นำทองคำและกำยานมา พร้อมทั้งอัญมณีล้ำค่า และประกาศความรอดของพระเจ้า
และแกะทั้งหมดของเคดาร์จะถูกรวบรวมมาหาท่าน และแกะผู้ใหญ่ของเนบาโยทจะมาหาท่าน ;

และเครื่องบูชาทีรับได้จะถูกนำมาวางบนแท่นบูชาของข้า
และข้าจะถวายเกียรติแด่บ้านแห่งการอธิษฐานของข้า ผู้เหล่านีคือใคร (ผู้)
บินมาดังเมฆ และดังนกพิราบพร้อมลูกๆ (มาสู่เรา)? เกาะต่างๆ
และเรือของทาร์ชิชกำลังรอคอยเรา —เป็นกลุ่มแรกทีนำลูกหลานของท่านมาจากแดนไกล
พร้อมทังเงินและทองของพวกเขา ; และนีเป็นเพือพระนามอันศักดิสิทธิของพระเจ้า
และเพราะผู้บริสุทธิแห่งอิสราเอลทรงมีพระสิริ
และลูกหลานของชาวต่างชาติจะสร้างกำแพงเมืองของท่านขึน
และกษัตริย์ของพวกเขาจะยืนเคียงข้างท่าน ; เพราะในความโกรธของข้า ข้าได้ตีท่านลง
และในความเมตตาของข้า ข้าได้รักท่าน และประตูเมืองของท่านจะเปิดอยู่ตลอดเวลา
ทังกลางวันและกลางคืน และจะไม่ถูกปิด เพือทีความเข้มแข็งของชนชาติต่างๆ
และกษัตริย์ของพวกเขาจะได้ถูกนำเข้ามาในท่าน
เพราะชนชาติและกษัตริย์ทีไม่รับใช้ท่านจะพินาศไป
และชนชาติเหล่านันจะกลายเป็นทีร้างเปล่าโดยสินเชิง
และความรุ่งโรจน์ของเลบานอนจะมาสู่ท่านในรูปของต้นไซเปรส ต้นสน และต้นซีดาร์รวมกัน
เพือถวายเกียรติแด่สถานศักดิสิทธิของข้า
และข้าจะถวายเกียรติแด่สถานทีทีเท้าของข้าตังอยู่
และลูกหลานของผู้ทีทำให้ท่านต้องถ่อมตัวและทำให้ท่านโกรธจะมายังท่านด้วยความเกรงก
ลัว ; ทุกคนทีทำให้ท่านโกรธจะก้มลงทีเท้าท่าน และท่านจะได้รับการเรียกว่า
“เมืองของพระเจ้า ” “ซีออนของผู้บริสุทธิแห่งอิสราเอล ”
เพราะท่านถูกทิงไว้และถูกดูหมิน ไม่มีผู้ใดมาช่วยท่าน ดังนัน
ข้าจะให้ท่านเป็นความสุขนิรันดร์ เป็นความชืนชมยินดีสำหรับทุกชัวอายุ
ท่านจะได้รับนมจากชนชาติต่าง ๆ
และจะอิมหนำสำราญในทรัพย์สมบัติของกษัตริย์ทังหลาย และท่านจะรู้ว่า ข้าคือพระเจ้า
ผู้ช่วยให้รอดของท่าน และพระเจ้าของอิสราเอล ผู้ทรงช่วยท่านให้พ้น

อิสยาห์ 60:1–16

3. การอ่านจากหนังสืออพยพ

พระเจ้าตรัสกับโมเสสและอาโรนในแผ่นดินอียิปต์ว่า :
‘เดือนนีจะเป็นเดือนแรกสำหรับท่าน ; มันจะเป็นเดือนแรกของปีสำหรับท่าน .
จงกล่าวกับชุมนุมชนชาวอิสราเอลทังหมดว่า : ‘ในวันทีสิบของเดือนนี
ให้แต่ละคนนำลูกแกะมาสำหรับครอบครัวของตน หนึงตัวต่อหนึงครอบครัว ;
แต่หากครอบครัวใดมีจำนวนคนน้อยเกินไปสำหรับลูกแกะหนึงตัว
ให้รวมตัวกับเพือนบ้านทีอยู่ใกล้ทีสุด ; แต่ละคนจะแบ่งลูกแกะตามจำนวนคน
เพือให้พอสำหรับเขา ลูกแกะนันต้องไม่มีตำหนิ เป็นเพศผู้ อายุหนึงปี ;
ท่านจะเลือกจากลูกแกะหรือลูกแพะ ท่านต้องเก็บมันไว้จนถึงวันทีสิบสีของเดือนนี ;
แล้วชุมนุมชนทังหมดของลูกหลานอิสราเอลจะฆ่ามันในยามพลบคำ
และพวกเขาจะเอาเลือดบางส่วนมาทาทีเสาประตูทังสองข้างและคานประตูของบ้านทีพวกเขาจะก
ินมัน ; และพวกเขาจะกินเนือนันในคืนนัน โดยย่างบนไฟ
และกินร่วมกับขนมปังไม่มียีสต์และผักขม
พวกเจ้าอย่ากินส่วนใดของมันทังดิบหรือต้มในน้ำ แต่ต้องย่างบนไฟ พร้อมทังหัว ขา
และเครืองใน ; ท่านห้ามทิงส่วนใดไว้จนถึงเช้า หรือหักกระดูกส่วนใดของมัน ;
แต่ส่วนใดทีเหลือจนถึงเช้า ท่านต้องเผาด้วยไฟให้หมด
และนีคือวิธีทีท่านต้องกินมัน : โดยคาดเอวให้แน่น สวมรองเท้าทีเท้า
และถือไม้เท้าในมือ ; และท่านต้องกินมันอย่างรีบร้อน : นีคือเทศกาลปัสกาของพระเจ้า .’

อพยพ 12:1–11

4. คำพยากรณ์ของโยนาห์ – การอ่าน

พระวจนะของพระเจ้ามาถึงโยนาห์ บุตรของอามิตไต ว่า : ‘จงลุกขึ้นและไปยังนีนะเวห์
เมืองใหญ่แห่งนั้น และประกาศคำเตือนแก่เมืองนั้น
เพราะเสียงร้องของความชั่วร้ายของเมืองนั้นได้มาถึงเราแล้ว ’ ดังนั้น
โยนาห์จึงออกเดินทางเพื่อหนีไปทาร์ชิชให้พ้นจากพระพักตร์พระเจ้า
เขาลงไปยังเมืองโยปปา พบเรือลำหนึ่งที่กำลังจะออกเดินทางไปทาร์ชิช
จ่ายค่าโดยสารแล้วขึ้นเรือนั้น
เพื่อเดินทางไปกับพวกเขาไปยังทาร์ชิชให้พ้นจากพระพักตร์พระเจ้า
แต่พระเจ้าทรงส่งลมแรงมาพัดลงบนทะเล ทำให้เกิดพายุใหญ่ขึ้นบนทะเล
และเรือนั้นอยู่ในอันตรายที่จะล่ม นักเดินเรือต่างหวาดกลัว
และแต่ละคนก็ร้องเรียกพระเจ้าของตน
และพวกเขาโยนสินค้าที่อยู่บนเรือลงทะเลเพื่อลดน้ำหนักเรือ ;
แต่โยนาห์กลับลงไปยังห้องเก็บสินค้าของเรือ นอนลงที่นั่น และกำลังนอนกรน
กัปตันเรือเดินมาหาเขาและกล่าวว่า ‘ทำไมคุณถึงนอนกรนอยู่ล่ะ ?
ลุกขึ้นและร้องเรียกพระเจ้าของคุณเถิด
เพื่อพระเจ้าจะทรงช่วยเราให้รอดพ้นจากภัยพิบัตินี้ ’ และทุกคนก็พูดกับเพื่อนข้างๆ
ว่า ‘มาเถอะ ให้เราจับสลากเพื่อหาว่าภัยพิบัตินี้เกิดจากใคร ’ ดังนั้นพวกเขาจึงจับสลาก
และสลากตกอยู่ที่โยนาห์ แล้วพวกเขาก็พูดกับเขาว่า ‘บอกเราเถอะ
ภัยพิบัตินี้เกิดจากใคร ?’ (และ) อาชีพของคุณคืออะไร ? คุณมาจากไหน และกำลังจะไปไหน ?
คุณเป็นชาวประเทศใด และเป็นชนชาติใด ?’ เขาจึงตอบพวกเขาว่า ‘ข้าเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้า
และข้าเคารพพระเจ้า พระเจ้าของสวรรค์ ผู้ทรงสร้างทะเลและแผ่นดิน ’
คนเหล่านั้นก็รู้สึกกลัวอย่างยิ่ง และถามเขาว่า ‘คุณได้ทำอะไรมา ?’
เพราะพวกเขาทราบว่าเขากำลังหนีจากพระพักตร์พระเจ้า ตามที่เขาเองได้บอกไว้
และพวกเขาถามเขาว่า ‘เราควรทำอย่างไรกับคุณ เพื่อให้ทะเลสงบลงสำหรับเรา ?’
เพราะทะเลกำลังปั่นป่วน และคลื่นก็สูงขึ้นเรื่อยๆ โยนาห์จึงกล่าวกับพวกเขาว่า
“จงจับข้าไปโยนลงทะเล แล้วทะเลจะสงบลงสำหรับท่านทั้งหลาย
เพราะข้าทราบดีว่าพายุใหญ่ครั้งนี้เกิดขึ้นกับท่านทั้งหลายเพราะข้า ”
และชายเหล่านั้นพยายามบังคับเรือให้เข้าฝั่ง แต่ทำไม่ได้
เพราะทะเลกำลังซัดสาดและคลื่นก็สูงขึ้นเรื่อยๆ จนเกือบจะท่วมเรือ ดังนั้น
พวกเขาจึงร้องทูลพระเจ้าว่า “โอ พระเจ้า ขออย่าให้เราต้องพินาศเพราะชีวิตของชายคนนี้
และอย่าให้เราต้องรับผิดชอบต่อเลือดของผู้ชอบธรรม เพราะโอ พระเจ้า
ท่านได้ทรงกระทำตามพระประสงค์ของพระองค์แล้ว !” แล้วพวกเขาก็จับโยนาห์และโยนเขาลงทะเล
และทะเลก็สงบลงจากความโหมกระหน่ำ และคนเหล่านั้นก็เกรงกลัวพระเจ้าอย่างยิ่งใหญ่
จึงถวายเครื่องบูชาแด่พระเจ้า และตั้งคำปฏิญาณไว้
พระเจ้าจึงสั่งให้ปลาใหญ่กลืนโยนาห์ และโยนาห์อยู่ในท้องปลาเป็นเวลาสามวันสามคืน
โยนาห์จึงอธิษฐานต่อพระเจ้า พระเจ้าของเขา จากท้องปลา และกล่าวว่า :

‘ในความทุกข์ยากของข้า ข้าได้ร้องทูลถึงพระเจ้า พระเจ้าของข้า และพระองค์ทรงฟังข้า ;
จากท้องเชโอล เสียงร้องของข้าได้ดังขึ้น : พระองค์ทรงฟังเสียงของข้า
พระองค์ทรงโยนข้าลงสู่ความลึก ใจกลางทะเล และแม่น้ำทั้งหลายได้ล้อมข้าไว้ ;
คลื่นและคลื่นใหญ่ของพระองค์ทั้งหมดได้ผ่านตัวข้าไป และข้าพเจ้าได้กล่าวว่า :
‘ข้าพเจ้าถูกขับไล่ออกจากสายตาของพระองค์แล้ว
ข้าพเจ้าจะได้เห็นพระวิหารอันศักดิสิทธิ์ของพระองค์อีกหรือไม่ ?’
น้ำได้ขึ้นล้อมรอบข้าพเจ้าจนถึงจิตวิญญาณของข้าพเจ้า ;
ความลึกที่สุดของเหวล้อมรอบข้าพเจ้า หัวข้าถูกจมลงในร่องเขา ; ข้าลงสู่ดิน

ซึงประตูของมันอยู่ซัวนิรันดร์ แต่ขอให้ชีวิตข้าขึนจากหลุมศพมาสู่พระองค์ โอ
พระเจ้า พระเจ้าของข้า ! เมือวิญญาณข้ากำลังจากไป ข้าได้ระลึกถึงพระเจ้า
และขอให้คำอธิษฐานของข้ามาถึงพระองค์ ในพระวิหารอันศักดิสิทธิของพระองค์ !
ผู้ทียึดมันในสิงทีว่างเปล่าและเห็จได้ละทิงความเมตตาของพวกเขาไปแล้ว
แต่ข้าพเจ้าด้วยเสียงแห่งการสรรเสริญและถวายเกียรติ จะถวายเครืองบูชาแด่พระองค์ ;
ทุกสิงทีข้าพเจ้าได้สัญญาไว้ ข้าพเจ้าจะชดใช้คืนแด่พระองค์ โอ พระเจ้า
ผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า !' และพระเจ้าทรงบัญชาให้ปลาวาฬนัน
และมันก็โยนโยนาห์ขึนสู่แผ่นดินแห้ง

และพระวจนะของพระเจ้ามาถึงโยนาห์เป็นครังทีสอง ว่า : 'จงลุกขึนและไปยังนีนะเวห์
เมืองใหญ่ และประกาศคำเตือนต่อเมืองนัน ตามทีข้าได้สังเจ้าไว้ก่อนหน้านี '
ดังนัน โยนาจึงออกเดินทางไปยังนีนะเวห์ ตามทีพระเจ้าได้ตรัสไว้ ;
และนีนะเวห์เป็นเมืองใหญ่ในสายพระเนตรของพระเจ้า
มีพืนทีกว้างประมาณการเดินทางสามวัน โยนาเริมเดินเข้าสู่เมือง
เดินไปประมาณการเดินทางหนึงวัน และประกาศว่า 'อีกสามวัน นีนะเวห์จะถูกทำลาย !'
และชาวเมืองนีนะเวห์ก็เชือพระเจ้า พวกเขาประกาศให้ถือศีลอดและสวมผ้ากระสอบ
ตังแต่ผู้ใหญ่ทีสุดจนถึงผู้น้อยทีสุด เมือข่าวนีถึงพระราชาแห่งเมืองนีนะเวห์
พระองค์ก็ลุกขึนจากบัลลังก์ ถอดเครืองราชอิสริยาภรณ์ออก สวมผ้ากระสอบ
และนังบนขีเถ้า และกษัตริย์กับขุนนางของนีนะเวห์ได้ออกประกาศว่า :
'ห้ามคนและสัตว์เลียง ห้ามวัวและแกะ ห้ามกิน ห้ามกินหญ้า และห้ามดืมน้ำ ' ดังนัน
ประชาชนและสัตว์เลียงจึงสวมผ้ากระสอบและร้องทูลพระเจ้าอย่างจริงใจ ;
และทุกคนก็หันหลังให้ทางชัวร้ายและความอยุติธรรมทีตนได้กระทำไว้ โดยกล่าวว่า
'ใครจะรู้ ? บางทีพระเจ้าอาจทรงเมตตาและรับฟังคำวิงวอนของเรา
และทรงหันพระพิโรธอันรุนแรงของพระองค์ไป เพือเราจะไม่พินาศ ?'
และพระเจ้าทรงเห็นสิงทีพวกเขาได้กระทำ คือว่าพวกเขาได้หันหลังจากทางชัวร้ายของตน
พระเจ้าจึงทรงเปลียนพระทัยเกียวกับภัยพิบัติทีพระองค์ได้ขู่ว่าจะนำมาลงบนพวกเขา
และไม่ทรงกระทำสิงนัน

และโยนาห์ก็รู้สึกทุกข์ใจและกังวลอย่างยิง จึงอธิษฐานต่อพระเจ้าว่า 'โอ พระเจ้า !
นีไม่ใช่สิงทีข้าพระองค์ได้กล่าวไว้เมือยังอยู่ในแผ่นดินของข้าพระองค์หรือ ?
นันคือเหตุผลทีข้าพเจ้าเร่งรีบหนีไปทาร์ชิช
เพราะข้าพเจ้ารู้ว่าพระองค์ทรงเปียมด้วยพระคุณและความเมตตา ทรงช้าทีจะโกรธ
และทรงเปียมด้วยพระกรุณา และพระองค์ทรงเปลียนพระทัยไม่ทรงส่งภัยพิบัติมา และบัดนี
ข้าแต่พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้า ขอทรงเอาชีวิตข้าพเจ้าไปเถิด
เพราะการตายของข้าพเจ้านันดีกว่าการมีชีวิตอยู่ ' และพระเจ้าตรัสกับโยนาว่า
"เจ้าทุกข์ใจถึงเพียงนีหรือ ?" โยนาจึงออกจากเมืองไปนังอยู่ด้านตรงข้ามเมือง
เขาสร้างทีพักพิงให้ตัวเองและนังอยู่ใต้ร่มเงาของมัน
จนกว่าจะได้เห็นว่าเมืองนันจะเป็นอย่างไรต่อไป
และพระเจ้าได้สังให้ต้นผักบุ้งเติบโตขึนเหนือหัวโยนาห์
เพือให้ร่มเงาเหนือศีรษะเขาและปกป้องเขาจากความทุกข์ยาก ;
โยนาห์จึงยินดีอย่างยิงกับต้นผักบุ้งนัน
แต่พระเจ้าได้สังให้หนอนมาโจมตีต้นผักบุ้งนันในเช้าวันรุ่งขึน
และมันก็เหียวแห้งไป และเมือพระอาทิตย์ขึน
พระเจ้าก็ทรงบัญชาให้มีลมร้อนจัดและแผดเผา และแสงแดดก็ส่องลงมาบนศีรษะของโยนาห์
เขาจึงรู้สึกท้อแท้และสินหวังในชีวิต และกล่าวว่า "การตายยังดีกว่าการมีชีวิตอยู่ "
และพระเจ้าตรัสกับโยนาว่า "เจ้าเสียใจกับต้นผักบุ้งนีถึงเพียงนีหรือ ?" เขาตอบว่า
"ข้าเสียใจจนแทบจะตาย " และพระเจ้าตรัสว่า "เจ้าได้สงสารต้นผักบุ้งนัน

ซึงเจ้าไม่ได้ลงแรงปลูกและไม่ได้ดูแลให้เติบโต มันขึนในคืนเดียวและตายไปในคืนเดียว
แล้วเราจะไม่สงสารเมืองนีนะเวห์ เมืองใหญ่ทีมีผู้คนมากกว่าสิบสองหมืนคน
ซึงไม่รู้จักมือขวาจากมือซ้าย และสัตว์มากมายหรือ ?”

โยนาห์ 1:1–16; 2:1–11; 3:1–10; 4:1–11

5. การอ่านจากหนังสือโยชูวา

ชาวอิสราเอลตังค่ายทีกิลกาลและจัดงานปัสกาในคืนวันทีสิบสีของเดือนแรก
ทางตะวันตกของเยรีโค [ฝังตรงข้ามแม่น้าจอร์แดน] ในทีราบ ;
และพวกเขากินอาหารจากดินแดนนัน [ในเช้าวันถัดจากงานปัสกา]:
ขนมปังไม่หมักและข้าวใหม่ ในวันนัน มานนาหยุดตกลง
หลังจากทีพวกเขาได้กินขนมปังของแผ่นดินนันแล้ว
และไม่มีมานนาอีกสำหรับชาวอิสราเอล แต่ในปีนัน
พวกเขาได้เก็บเกียวผลผลิตจากแผ่นดินฟีนิเซีย และเมือพระเยซูอยู่ใกล้เมืองเยรีโค
เมือพระองค์เงยพระเนตรขึน ก็เห็นชายคนหนึงยืนอยู่เบืองหน้าพระองค์
ถือดาบทีชักออกมาในมือ พระเยซูจึงเดินเข้าไปหาเขาและตรัสว่า ‘ท่านเป็นหนึงในพวกเรา
หรือเป็นศัตรูของเรา ?’ เขาตอบว่า ‘ข้าคือผู้บัญชาการกองทัพของพระเจ้า
ข้าเพิงมาถึงทีนี ’ พระเยซูจึงก้มหน้าลงกับพืนดิน กราบลงต่อหน้าเขา และกล่าวว่า
‘พระเจ้าของข้า ท่านมีคำสังอะไรแก่ผู้รับใช้ของท่าน ?’
ผู้บัญชาการกองทัพของพระเจ้ากล่าวกับโยชูวาว่า “ถอดรองเท้าของท่านออก
เพราะสถานทีทีท่านกำลังยืนอยู่นีเป็นทีศักดิสิทธิ ” โยชูวาก็ทำตาม

โยชูวา 5:10–15

6. การอ่านจากหนังสืออพยพ

หลังจากทีชาวอิสราเอลออกเดินทางจากโซโคฟ พวกเขาก็ตังค่ายทีโอโฟห์
ใกล้กับถินทุรกันดาร พระเจ้าทรงนำหน้าพวกเขาในเวลากลางวันด้วยเสาเมฆเพือนำทาง
และในเวลากลางคืนด้วยเสาไฟ [เพือให้แสงสว่างแก่พวกเขา] (และ)
เสาเมฆในเวลากลางวันและเสาไฟในเวลากลางคืนไม่ห่างจากหน้าประชาชนทังปวง
และพระเจ้าตรัสกับโมเสสว่า :
‘จงบอกชนชาติอิสราเอลให้หันกลับและตังค่ายอยู่ตรงข้ามเมือง ระหว่างมิกดอลกับทะเล
ตรงข้ามบาอัล -เซโฟน; ท่านจงตังค่ายอยู่ริมทะเลต่อหน้าเขา
และฟาโรห์จะกล่าวกับประชาชนของเขาว่า :
“ชาวอิสราเอลเหล่านีกำลังเร่ร่อนอยู่ในแผ่นดินนี
เพราะทะเลทรายได้ปิดล้อมพวกเขาไว้แล้ว ” แต่เราจะทำให้ใจฟาโรห์แข็งกระด้าง
และเขาจะไล่ตามพวกเขา ; และเราจะแสดงพระสิริของเราผ่านฟาโรห์และกองทัพทังหมดของเขา
และชาวอียิปต์ทุกคนจะรู้ว่าเราคือพระเจ้า ” และพวกเขาก็ทำตามนัน

มีข่าวถึงกษัตริย์อียิปต์ว่าประชาชนได้หนีไปแล้ว
ดังนันใจของฟาโรห์และผู้ใหญ่ในราชสำนักจึงหันมาต่อต้านประชาชน และพวกเขากล่าวว่า
‘เราได้ทำสิงใดไป จึงปล่อยให้ชาวอิสราเอลไป จนพวกเขาไม่เป็นทาสของเราอีกต่อไป ?’
ดังนัน ฟาโรห์จึงเตรียมรถศึกของเขาและรวบรวมประชาชนทังหมดมาด้วย
เขาเอารถศึกทีคัดสรรมา 600 คัน พร้อมด้วยทหารม้าชาวอียิปต์ทังหมด
และผู้บัญชาการของพวกเขามาด้วย และพระเจ้าทรงทำให้ใจของฟาโรห์ กษัตริย์แห่งอียิปต์
(และผู้ใหญ่ในราชสำนักของเขา) แข็งกระด้าง และเขาจึงไล่ตามชาวอิสราเอล ;
แต่ชาวอิสราเอลกำลังหนีไปด้วยกำลังอันยิงใหญ่
ชาวอียิปต์ไล่ตามพวกเขาและพบพวกเขาตังค่ายอยู่ริมทะเล –

ท้งทหารม้าและรถศึกของฟาโรห์ กองทหารม้าและกองทัพของเขา –
อยู่หน้าหมู่บ้านตรงข้ามบาอัล -เซโฟน

และฟาโรห์ก็กำลังมาใกล้แล้ว เมือชาวอิสราเอลเงยหน้าขึนดู
ก็เห็นว่าชาวอียิปต์ตั้งค่ายอยู่เบืองหลังพวกเขา พวกเขากลัวอย่างยิง
ชาวอิสราเอลจึงร้องทูลต่อพระเจ้า และกล่าวกับโมเสสว่า ‘หรือเพราะในอียิปต์ไม่มีโลงศพ
จึงนำเราออกมาทีนีเพือตายในถินทุรกันดารหรือ ? “ท่านได้ทำ
gìกับเราจนต้องนำเราออกจากอียิปต์มาอย่างนี ? นีไม่ใช่สิงทีเราเคยบอกท่าน
(ในอียิปต์) ว่า ‘ปล่อยเราไว้เถอะ เพือทีเราจะได้เป็นทาสของชาวอียิปต์ ’ หรือไม่ ?
เพราะการเป็นทาสของชาวอียิปต์ยังดีกว่าการต้องตายในถินทุรกันดารนี !”
แต่มอเสสกล่าวกับประชาชนว่า “อย่ากลัว ! จงยืนนิงและดูความรอดของพระเจ้า
ซึงพระองค์จะทรงทำให้สำเร็จสำหรับท่านในวันนี
เพราะเช่นเดียวกับทีท่านได้เห็นชาวอียิปต์ในวันนี
ท่านจะไม่เห็นพวกเขาอีกเลยตลอดไป พระเจ้าจะทรงต่อสู้เพือท่าน และท่านจงนิงเงียบ ’

แล้วพระเจ้าตรัสกับโมเสสว่า “ทำไมเจ้าจึงร้องทูลเรา ? จงบอกชาวอิสราเอลให้ออกเดินทาง ;
ส่วนเจ้า จงยกไม้เท้าขึนและเหยียดมือข้ามทะเล เพือแบ่งทะเลออก
ให้ชาวอิสราเอลสามารถเดินผ่านกลางทะเลบนดินแห้งได้ และดูเถิด เราจะกระด้างใจฟาโรห์
[และข้าราชการของเขา] และชาวอียิปต์ท้งปวง และพวกเขาจะตามไปหลังพวกเขา ;
และเราจะสำแดงพระสิริของเราต่อฟาโรห์ และต่อกองทัพท้งสินของเขา
และต่อรถศึกและทหารม้าของเขา และชาวอียิปต์ท้งปวงจะรู้ว่าเราคือพระเจ้า
เมือเราแสดงพระสิริของเราต่อฟาโรห์ รถศึกของเขา และทหารม้าของเขา ’
แล้วทูตสวรรค์ของพระเจ้า ซึงได้เดินนำหน้าค่ายของชาวอิสราเอล
ก็เคลือนตัวไปอยู่เบืองหลังพวกเขา ;
และเสาเมฆก็เคลือนตัวจากเบืองหน้าพวกเขาไปอยู่เบืองหลัง ;
และมันมาอยู่ระหว่างค่ายของชาวอียิปต์กับค่ายของชาวอิสราเอล , ยืนอยู่ ,
และกลายเป็นความมืดและความมืดครึม คืนนันผ่านพ้นไป
และท้งสองฝ่ายไม่ได้เข้าใกล้กันตลอดท้งคืนนัน แล้วโมเสสก็ยกมือขึนเหนือทะเล
และพระเจ้าทรงใช้ลมใต้ทีแรงพัดทะเลถอยกลับตลอดท้งคืนนัน จนทะเลกลายเป็นดินแห้ง
และน้ำก็แยกออก ดังนัน ชาวอิสราเอลจึงเดินเข้าไปในกลางทะเลบนดินแห้ง
ส่วนน้ำก็กลายเป็นกำแพงล้อมรอบพวกเขาท้งทางขวาและทางซ้าย
แต่ชาวอียิปต์ก็ตามไล่ตามพวกเขาและเดินเข้าไปตามหลังพวกเขา —ท้งทหารม้าของฟาโรห์
รถศึก และทหารม้าของเขา —เข้าไปในกลางทะเล

เมือถึงเวรยามเช้า พระเจ้าทรงมองลงมาจากเสาเพลิงและเสาเมฆไปยังค่ายของชาวอียิปต์
และทรงทำให้ค่ายของชาวอียิปต์เกิดความสับสนวุ่นวาย
พระองค์ทรงทำให้เพลาของรถศึกของพวกเขาติดกัน
จนพวกเขาสามารถขับได้ด้วยความยากลำบากอย่างยิง และชาวอียิปต์ก็กล่าวว่า
‘เราควรหนีไปจากหน้าชาวอิสราเอล เพราะพระเจ้ากำลังต่อสู้เพือพวกเขาต่อชาวอียิปต์ ’
และพระเจ้าตรัสกับโมเสสว่า ‘จงยกมือของท่านขึนเหนือทะเล
เพือให้น้ำกลับคืนมาและท่วมชาวอียิปต์ ท้งรถศึกและทหารม้า ’
โมเสสจึงยกมือขึนเหนือทะเล และน้ำก็กลับคืนสู่ทีเดิมเมือรุ่งเช้าเริมสาง ;
ส่วนชาวอียิปต์ก็วิงหนีไปทางน้ำ และพระเจ้าทรงทำให้ชาวอียิปต์ล้มลงในกลางทะเล
เมือน้ำไหลกลับมาก็ท่วมทับรถศึก ทหารม้า
และกองทัพท้งสินของฟาโรห์ทีตามพวกเขาเข้าไปในทะเล ไม่มีผู้ใดเหลือรอดเลย
แต่ชาวอิสราเอลเดินบนดินแห้งผ่านกลางทะเล
โดยน้ำก่อเป็นกำแพงอยู่ทางขวาและทางซ้ายของพวกเขา

และพระเจ้าได้ทรงช่วยอิสราเอลให้พ้นจากมือชาวอียิปต์ในวันนั้น
และชาวอิสราเอลเห็นชาวอียิปต์นอนตายอยู่บนชายฝั่งทะเล
และชนชาติอิสราเอลได้เห็นการกระทำอันยิ่งใหญ่ที่พระเจ้าได้ทรงกระทำต่อชาวอียิปต์
ประชาชนจึงเกรงกลัวพระเจ้า และวางใจในพระเจ้าและในโมเสส ผู้รับใช้ของพระองค์
แล้วโมเสสและชนชาติอิสราเอลก็ร้องเพลงนี้ถวายแด่พระเจ้า และกล่าวว่า :

บทเพลงของโมเสส

ผู้อ่าน : มาเราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้ากันเถิด

คอรัส : เพราะพระองค์ได้ทรงสำแดงพระสิริของพระองค์แล้ว

ผู้อ่าน : พระองค์ได้โยนม้าและผู้ขี่มันลงสู่ทะเลแล้ว
มาเราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าเถิด

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงสำแดงพระองค์เองอย่างรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : พระองค์ได้ทรงเป็นผู้ช่วยและโล่ของฉัน เป็นความรอดของฉัน
มาเราร้องเพลงถวายพระเจ้ากันเถอะ

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน :
พระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : พระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์ ;
พระเจ้าของบิดาข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะยกย่องพระองค์ ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน :
พระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์ ;
พระองค์คือพระเจ้าของบิดาข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะยกย่องพระองค์ .
มาเราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าเถิด .คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโร

ผู้อ่าน : พระเจ้า ผู้ทรงตีชนะในสงคราม — พระเจ้า คือพระนามของพระองค์
พระองค์ได้โยนรถศึกของฟาโรห์และกองทัพของเขาลงสู่ทะเลแล้ว ขอให้เราร้องเพลงถวายพระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน :
พระองค์ได้ทำให้ทหารม้าและผู้บัญชาการที่ได้รับการคัดเลือกจมน้ำในทะเลแดงแล้ว
ขอให้เราร้องเพลงถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงสำแดงพระสิริของพระองค์แล้ว

ผู้อ่าน : พระองค์ทรงปกคลุมพวกเขาด้วยน้ำลึก ; พวกเขาจมลงสู่ความลึกเหมือนก้อนหิน
ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงสำแดงพระสิริของพระองค์แล้ว

ผู้อ่าน : พระหัตถ์ขวาของพระองค์ โอ พระเจ้า ได้ถูกยกย่องในฤทธานุภาพ
ขอให้เราร้องเพลงถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน :
พระหัตถ์ขวาของพระองค์ โอ พระเจ้า ได้ทรงได้รับเกียรติในความยิ่งใหญ่ของพระองค์
ขอให้เราร้องเพลงถวายพระเกียรติแด่พระเจ้าคณะนักร้อง :
เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : พระหัตถ์ขวาของพระองค์ พระเจ้า ได้บดขยี้ศัตรู
และด้วยพระสิริอันล้นเหลือของพระองค์ พระองค์ได้บดขยี้ผู้เป็นศัตรูของพระองค์แล้ว
ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้รับการถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : พระองค์ได้ทรงส่งความโกรธของพระองค์มา มันได้กลืนกินพวกเขาเหมือนฟาง
และด้วยลมหายใจแห่งความโกรธของพระองค์ น้ำได้แยกออก ให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน : พระองค์ได้ทรงส่งความพิโรธของพระองค์มา ; ความพิโรธนั้นได้กลืนกินพวกเขาเหมือนฟาง และน้ำได้แยกออกด้วยลมหายใจแห่งความพิโรธของพระองค์
ขอให้ เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าคณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่ง

ผู้อ่าน : น้ำตั้งมันดังกำแพง ; คลื่นตั้งมันอยู่กลางทะเล
ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน : พระองค์ได้ทรงส่งความโกรธของพระองค์มา ; มันกลืนกินพวกเขาเหมือนฟาง และน้ำก็แยกออกด้วยลมหายใจแห่งความโกรธของพระองค์
ขอให้เราร้องเพลง ถวายแด่พระเจ้าคณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน

ผู้อ่าน : ศัตรูกล่าวว่า : 'ข้าจะไล่ตาม ข้าจะจับได้ ข้าจะแบ่งของปล้น ข้าจะอิ่มใจ ข้าจะฆ่าด้วยดาบ ข้าจะครองด้วยมือ ' มาเราร้องเพลงถวายพระเจ้าเถิด

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : พระองค์ทรงส่งพระวิญญาณของพระองค์มา ; ทะเลได้กลืนกินพวกเขา ; พวกเขาจมลงเหมือนตะกั่วในน้ำอันยิ่งใหญ่ ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับการถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : มีใครในหมู่เทพที่เหมือนพระองค์ได้บ้าง โอ พระเจ้า ? มีใครที่เหมือนพระองค์ ผู้ได้รับการถวายเกียรติในหมู่ผู้ศักดิสิทธิ์ ผู้มีพระสิริอันน่าพิศวง ผู้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์ ? มาเราร้องเพลงถวายพระเจ้าเถิด

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้รับการถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้รับการถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : พระองค์ทรงเหยียดพระหัตถ์ขวาของพระองค์ – แผ่นดินก็กลืนกินพวกเขาไป พระองค์ทรงนำประชากรของพระองค์ ผู้ที่พระองค์ได้ไถ่ไว้ ด้วยความจริงของพระองค์ ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน :
พระองค์ได้ทรงเรียกพวกเขาด้วยฤทธิ์เดชของพระองค์มาสู่ที่ประทับอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ บรรดาประชาชาติได้ยินแล้วก็โกรธแค้น ความทุกข์ระทมได้เข้าครอบงำชาวฟิลิสเตีย ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : แล้วผู้นำของเอโดมและเจ้าผู้ครองโมอับก็ตกอยู่ในความตื่นตระหนก ; ผู้อาศัยในคานาอันทั้งหมดก็ถูกความหวาดกลัวครอบงำ ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : ขอให้ความกลัวและความหวาดหวั่นตกมาบนพวกเขา ; ด้วยฤทธิ์อำนาจของแขนพระองค์ ขอให้พวกเขากลายเป็นเหมือนหิน ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงสำแดงพระองค์เองอย่างรุ่งโรจน์คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงสำแดงพระองค์เองอย่างรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : พระเจ้าข้า จะนานเท่าใดอีกที่ประชากรของพระองค์ยังไม่ผ่านพ้น ? จะนานเท่าใดอีกที่ประชากรของพระองค์ ซึ่งพระองค์ได้ไถ่ไว้ ยังไม่ผ่านพ้น ? มาเราร้องเพลงถวายพระเจ้าเถิด

คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์คณะนักร้อง : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

ผู้อ่าน : นำพวกเขาเข้ามาและปลูกพวกเขาบนภูเขาแห่งมรดกของพระองค์
ในทีพำนักทีพระองค์ได้เตรียมไว้ ซึงพระองค์ โอ พระเจ้า ได้สถาปนาขึน
สถานศักดิสิทธิ โอ พระเจ้า ซึงพระหัตถ์ของพระองค์ได้เตรียมไว้
ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : **เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์**

ผู้อ่าน : พระเจ้าทรงครองราชย์ตลอดไป : ตลอดไปและตลอดไป เมือม้าของฟาโรห์
พร้อมด้วยรถศึกและทหารม้าของเขา ลงสู่ทะเล และพระเจ้าทรงนำน้ำทะเลมาท่วมทับพวกเขา
ให้เราร้องเพลงถวายพระเจ้า

คณะนักร้อง : **เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์**

ผู้อ่าน : แต่ชนชาติอิสราเอลได้เดินบนดินแห้งผ่านกลางทะเล
ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : **เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์**

ผู้อ่าน : ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ ! มาเราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าเถิด

คณะนักร้อง : **เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน : เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์**

ผู้อ่าน : บัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : **เพราะพระองค์ได้รับการถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์ผู้อ่าน : เพราะพระองค์ได้รับการถวายเกียรติในความรุ่งโรจน์**

ผู้อ่าน **(ร้อง):** เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

หนังสืออพยพ 13:20–15:19

7. การอ่านจากคำพยากรณ์ของเซฟานิยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : จงรอคอยเราจนถึงวันทีเราจะลุกขึนเป็นพยาน
(เพราะการพิพากษาของเราจะตกอยู่กับชุมนุมชนชาติทังหลาย
เพือนำกษัตริย์ทังหลายมาพิจารณา เพือเทความโกรธของเราลงบนพวกเขา ,
ความโกรธเกรียวทังหมดของความพิโรธของข้า ;
เพราะทังโลกจะถูกเผาผลาญด้วยไฟแห่งความหึงหวงของข้า ;) เพราะเมือนัน
ข้าจะหันลินของชนชาติทังหลายให้หันมาหาชนชาติของตนเอง
เพือทุกคนจะได้ร้องเรียกพระนามของพระเจ้าและรับใช้พระองค์ด้วยใจเป็นหนึงเดียว
จากชายแดนแม่น้ำเอธิโอเปีย ข้าจะรับผู้ทีเรียกหาข้า ; [ลูกหลาน]
ของผู้ทีถูกข้ากระจัดกระจายจะถวายเครืองบูชาแก่ข้า ในวันนัน
ท่านจะไม่ถูกทำให้อับอายอีกต่อไป
เพราะการกระทำทังสินทีท่านได้ทำความชัวร้ายต่อเรา ; เพราะในเวลานัน
เราจะขจัดความหยิงยโสทีดูหมินของท่านออกไป
และท่านจะไม่โอ้อวดบนภูเขาศักดิสิทธิของเราอีกต่อไป
แต่ข้าจะทิงไว้ท่ามกลางพวกเจ้า ประชาชนทีอ่อนโยนและถ่อมตน
และส่วนทีเหลือของอิสราเอลจะเคารพพระนามของพระเจ้า พวกเขาจะไม่ทำความชัว
หรือพูดคำทีว่างเปล่า ; จะไม่พบลินทีหลอกลวงในปากของพวกเขา ;
เพราะพวกเขาจะกินและนอนอย่างปลอดภัย และไม่มีใครจะทำให้พวกเขากลัว
จงชืนชมยินดีอย่างยิงเถิด โอ ลูกสาวของศิโยน ! จงร้องด้วยความยินดี โอ
ลูกสาวของเยรูซาเล็ม ! จงชืนชมยินดีและเปรมปรีดิ์ด้วยใจทังหมด โอ
ลูกสาวของเยรูซาเล็ม ! พระเจ้าได้ทรงลบล้างความผิดบาปของท่านแล้ว ;

พระองค์ได้ทรงไถ่ท่านจากมือของศัตรูของท่านแล้ว ! พระเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งอิสราเอล
ทรงสถิตอยู่ท่ามกลางท่าน ; ท่านจะไม่เห็นความชั่วร้ายอีกต่อไป

เซฟ 3:8–15

8. ข้อความจากหนังสือกษัตริย์เล่มที่สาม

พระวจนะของพระเจ้ามาถึงเอลียาห์ว่า : ‘จงลุกขึ้นและไปยังเมืองซาเรฟัทแห่งซีดอน
และอาศัยอยู่ที่นั่น ; เพราะดูเถิด
เราได้สั่งให้หญิงม่ายคนหนึ่งที่นั่นจัดเตรียมอาหารให้ท่าน ’ ดังนั้น
เขาจึงออกเดินทางไปยังเมืองซาเรฟัทของซีดอน และมาถึงประตูเมือง ;
ที่นั่นมีหญิงม่ายคนหนึ่งกำลังเก็บฟืนอยู่ เอลียาห์จึงเรียกเธอและกล่าวว่า
‘โปรดนำน้ำมาเล็กน้อยในโอ่งให้ข้าพเจ้าดื่ม ’ เธอจึงไปเอาน้ำมา ;
และเอลียาห์ก็เรียกตามหลังเธอและกล่าวกับเธอว่า ‘โปรดนำขนมปังชิ้นหนึ่งไปด้วยในมือ
(เพื่อข้าจะได้กิน)’ และหญิงนั้นกล่าวว่า ‘ด้วยพระนามของพระเจ้าพระเจ้าของท่าน !
‘ฉันไม่มีขนมปังที่อบแล้ว มีเพียงแป้งหนึ่งกำมือในโอ่งและน้ำมันเล็กน้อยในเหยือก
และตอนนี้ฉันจะเก็บฟืนสองท่อน กลับบ้านไปเตรียมสิ่งนี้ให้ตัวเองและลูกๆ ของฉัน
แล้วเราจะกินมันและตาย ’ และเอลียาห์กล่าวกับเธอว่า ‘‘อย่ากลัวไปทำตามที 妳พูดไว้
แต่ก่อนอื่นทำขนมปังเล็กๆ ให้ฉันจากสิ่งนี้ แล้วนำมาให้ฉันก่อน แล้ว 妳
จึงทำไว้ให้ตัวเองและลูกๆ ของ妳ภายหลัง เพราะพระเจ้า พระเจ้าของอิสราเอล ได้ตรัสไว้ว่า :
แป้งในโอ่งจะไม่หมด และน้ำมันในเหยือกจะไม่หมด
จนถึงวันที่พระเจ้าทรงส่งฝนลงบนแผ่นดิน ’. ดังนั้น
ผู้หญิงคนนั้นจึงไปทำตามที่เอลียาห์สั่ง (และนำให้เขา); และเธอ เอลียาห์ และลูกๆ
ของเธอได้รับประทานอาหารจนอิ่ม และตั้งแต่วันนั้นเป็นต้นไป แป้งในโอ่งก็ไม่หมด
น้ำมันในเหยือกก็ไม่ลด ตามพระวจนะของพระเจ้าที่พระองค์ได้ตรัสผ่านทางเอลียาห์

สักพักต่อมา ลูกชายของหญิงนั้น ผู้เป็นเจ้าของบ้าน ก็ป่วยหนักจนหยุดหายใจ
หญิงนั้นจึงกล่าวกับเอลียาห์ว่า ‘‘ฉันมีเรื่องอะไรกับท่าน ผู้รับใช้ของพระเจ้า ?
ท่านมาหาฉันเพื่อเปิดเผยบาปของฉันและฆ่าลูกชายฉัน ’’
และเอลียาห์ก็กล่าวกับหญิงนั้นว่า ‘ให้ลูกชายของเธอมาแก่ข้า ’
แล้วเขาก็รับเด็กนั้นจากตักเธอและพาขึ้นชั้นบนไปยังห้องบนที่เขาเองอาศัยอยู่
และวางเด็กนั้นลงบนเตียงของเขาเอง จากนั้นเอลียาห์ก็ร้องทูลต่อพระเจ้าว่า ‘โอ้ พระเจ้า !
พระองค์ได้ทำให้หญิงม่ายที่ข้าพเจ้าพักอยู่ด้วยนี้ เป็นพยานกล่าวโทษข้าพเจ้า !
พระองค์ได้นำความชั่วร้ายมาสู่เธอด้วยการฆ่าลูกชายของเธอ !’
แล้วเขาเป่าลมลงบนเด็กชายสามครั้ง และร้องทูลพระเจ้าว่า ‘โอ พระเจ้า
พระเจ้าของข้าพระองค์ ! ขอให้วิญญาณของเด็กชายนี้กลับคืนสู่ตัวเขา !’
และมันก็เกิดขึ้นตามนั้น เด็กชายร้องขึ้น และเอลียาห์นำเขาลงจากห้องบนสู่บ้าน
และส่งเขาให้แม่ของเขา เอลียาห์กล่าวว่า ‘ดูเถิด ลูกชายของท่านยังมีชีวิตอยู่ ’
และหญิงนั้นกล่าวกับเอลียาห์ว่า
‘บัดนี้ข้าพเจ้ารู้แล้วว่าท่านเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้า
และพระวจนะของพระเจ้าที่อยู่ในปากท่านนั้นเป็นความจริง ’

3 列王記 17:8–23

9. คำพยากรณ์ของอิสยาห์ – การอ่าน

ให้จิตวิญญาณของข้าพเจ้าชื่นชมยินดีในพระเจ้า
เพราะพระองค์ได้ทรงแต่งข้าพเจ้าด้วยเสื้อคลุมแห่งความรอด
และห่อหุ้มข้าพเจ้าด้วยเครื่องแต่งกายแห่งความชื่นชมยินดี
พระองค์ได้ทรงสวมมงกุฎบนศีรษะข้าพเจ้าดั่งเจ้าบ่าว

และทรงประดับข้าพเจ้าด้วยชุดเจ้าสาวดังเจ้าสาว เช่นเดียวกับทีแผ่นดินให้ดอกไม้บาน
และสวนทำให้เมล็ดพันธุ์งอกขึน พระเจ้า —(พระเจ้า)—
จะทำให้ความชอบธรรมและความสุขเจริญงอกงามต่อหน้าทุกชาติ เพือซีออน ข้าจะไม่เงียบ
และเพือเยรูซาเล็ม ข้าจะไม่หยุดพัก จนกว่าความชอบธรรมของข้าจะส่องสว่างดังแสงสว่าง
และความรอดของข้าจะลุกโชนดังตะเกียง
แล้วประชาชาติทังหลายจะได้เห็นความชอบธรรมของท่าน และ [ทุก]
กษัตริย์จะได้เห็นพระสิริของท่าน ; และท่านจะได้รับการเรียกด้วยชือใหม่
ซึงพระเจ้าจะประทานให้ ท่านจะเป็นมงกุฎแห่งความงามในพระหัตถ์ของพระเจ้า
และเป็นมงกุฎแห่งราชอาณาจักรในพระหัตถ์ของพระเจ้าของท่าน ท่านจะไม่ถูกเรียกว่า
‘ผู้ถูกทิง ’ อีกต่อไป และแผ่นดินของท่านก็จะไม่ถูกเรียกว่า ‘ทีร้าง ’ อีกต่อไป
เพราะท่านจะได้รับชือว่า : ‘ความปีติยินดีของข้า ’ และแผ่นดินของท่าน ‘ทีมีผู้อาศัย ’;
เพราะพระเจ้าจะทรงปีติยินดีในท่าน และแผ่นดินของท่านจะมีผู้อาศัย
และเหมือนทีชายหนุ่มแต่งงานกับหญิงสาว บุตรชายของท่านก็จะแต่งงานกับท่าน
และเหมือนทีเจ้าบ่าวปีติยินดีในเจ้าสาว พระเจ้าจะทรงปีติยินดีในท่าน

อิสยาห์ 61:10–11; 62:1–5

10. การอ่านจากหนังสือปฐมกาล

หลังจากนันสักพัก พระเจ้าทรงทดสอบอับราฮัม และตรัสกับเขาว่า “อับราฮัม
อับราฮัม !” เขาก็ตอบว่า “ข้าพเจ้าอยู่ทีนีแล้ว ” และพระองค์ตรัสว่า
‘จงนำลูกชายทีท่านรักยิง คือ อิสอัค ไปยังดินแดนสูง
และถวายเขาเป็นเครืองเผาบูชาบนภูเขาแห่งหนึงทีเราจะบอกท่าน ’ ดังนัน
อับราฮัมจึงลุกขึนแต่เช้าตรู่ เตรียมอานม้าของเขา และนำชายหนุ่มสองคนกับอิสอัค
ลูกชายของเขาไปด้วย เมือเก็บไม้สำหรับเครืองเผาบูชาเสร็จแล้ว เขาจึงออกเดินทาง
และมาถึงสถานทีทีพระเจ้าได้บอกเขาไว้ในวันทีสาม และเมืออับราฮัมเงยหน้าขึนมอง
เขาก็เห็นสถานทีนันจากไกลๆ แล้วอับราฮัมก็กล่าวกับผู้รับใช้ของเขาว่า
“อยู่รอทีนีกับลาไว้ ส่วนฉันกับเด็กชายจะไปทางนัน
เราจะนมัสการแล้วกลับมาหาพวกท่าน ” ดังนัน
อับราฮัมจึงนำไม้สำหรับเครืองเผาบูชามาวางบนตัวอิสอัค ลูกชายของเขา
แล้วถือไฟและมีดไว้ในมือ และทังสองคนก็เดินไปด้วยกัน แล้วอิสอัคก็พูดกับอับราฮัม
บิดาของเขาว่า “พ่อ !” อับราฮัมตอบว่า “มีอะไร ลูก ?” อิสอัคจึงว่า “มีไฟและไม้แล้ว
แต่ลูกแกะสำหรับเครืองเผาบูชาอยู่ทีไหน ?” อับราฮัมจึงตอบว่า
“พระเจ้าจะจัดหาลูกแกะสำหรับเครืองเผาบูชาให้พระองค์เอง ลูกเอ๋ย ”
เมือทังสองเดินทางต่อไปจนถึงสถานทีทีพระเจ้าได้บอกไว้ อับราฮัมจึงสร้างแท่นบูชา
จัดเรียงไม้เป็นระเบียบ แล้วมัดอิสอัค ลูกชายของเขา และวางเขาลงบนแท่นบูชาบนกองไม้
แล้วอับราฮัมก็ยกมือขึนเพือหยิบมีดมาฆ่าลูกชายของเขา
แต่ทูตสวรรค์ของพระเจ้าก็เรียกเขาจากสวรรค์ว่า ‘อับราฮัม ! อับราฮัม !’ เขาจึงตอบว่า
‘ข้าพเจ้าอยู่ทีนี ’ และพระองค์ตรัสว่า
“อย่าลงมือกับเด็กชายนีหรือทำสิงใดกับเขาเลย
เพราะบัดนีเราทราบแล้วว่าท่านยำเกรงพระเจ้า
เนืองจากท่านไม่ได้ปฏิเสธทีจะมอบลูกชายทีท่านรักยิงให้แก่เรา ”
และเมืออับราฮัมเงยหน้าขึนดู เขาก็เห็น —ดูเถิด
มีแกะตัวผู้ตัวหนึงถูกเขาติดอยู่ในพุ่มไม้ ‘ซาเวค’ ดังนัน
อับราฮัมจึงไปนำแกะตัวนันมา และถวายเป็นเครืองเผาบูชาแทนลูกชายของเขา คือ อิสอัค
และอับราฮัมตังชือสถานทีนันว่า ‘พระเจ้าจะจัดเตรียม ’ — จนถึงทุกวันนี
ผู้คนยังกล่าวว่า ‘บนภูเขานัน พระเจ้าได้ปรากฏตัว ’

และทูตสวรรค์ของพระเจ้าเรียกอับราฮัมจากสวรรค์เป็นครั้งทีสองว่า :
‘ด้วยชีวิตของข้าพเจ้า พระเจ้าตรัสว่า : เพราะท่านได้ทำเช่นนี
และไม่ได้กักลูกชายของท่าน ลูกชายคนเดียวของท่าน ไว้จากข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าจะอวยพรท่านอย่างแน่นอน
และจะทำให้ลูกหลานของท่านเพิมพูนเหมือนดาวบนท้องฟ้า และเหมือนทรายบนชายฝังทะเล ;
และลูกหลานของท่านจะครอบครองเมืองของศัตรูของพวกเขา ;
และทุกชาติทุกชนชาติบนโลกจะได้รับพรผ่านทางลูกหลานของท่าน
เพราะท่านได้เชือฟังเสียงของเราแล้ว .’

หนังสือปฐมกาล 22:1–18

11. คำพยากรณ์ของอิสยาห์ – การอ่าน

พระวิญญาณของพระเจ้าอยู่เหนือข้าพเจ้า เพราะพระองค์ได้เจิมข้าพเจ้าไว้ ;
พระองค์ได้ส่งข้ามาเพือนำข่าวดีแก่ผู้ยากจน เพือรักษาผู้ทีมีใจแตกสลาย
เพือประกาศความอิสระแก่ผู้ถูกจองจำ และให้สายตาแก่ผู้ตาบอด
เพือประกาศปีแห่งความโปรดปรานของพระเจ้าและวันแห่งการแก้แค้น
เพือปลอบประโลมผู้ทังหมดทีโศกเศร้า เพือว่าแก่ผู้ทีโศกเศร้าในศิโยน
จะได้รับพระสิริแทนเถ้าถ่าน ; นำมันแห่งความสุขสำหรับผู้ทีเศร้าโศก ;
เสือผ้าแห่งความรุ่งโรจน์แทนจิตวิญญาณแห่งความสินหวัง ;
และพวกเขาจะได้รับการเรียกว่าลูกหลานแห่งความชอบธรรม
การปลูกฝังของพระเจ้าเพือความรุ่งโรจน์ของพระองค์
และพวกเขาจะสร้างใหม่ซากปรักหักพังโบราณ ; จะฟืนฟูสถานทีทีถูกทิงร้างมานาน
และฟืนฟูเมืองทีถูกทิงร้างมาหลายชัวอายุคน
และคนต่างชาติจะมาเลียงฝูงสัตว์ของท่าน
และคนแปลกหน้าจะเป็นผู้ทำไร่และดูแลสวนองุ่นของท่าน แต่ท่านจะได้รับการเรียกว่า
“ปุโรหิตของพระเจ้า ” “ผู้รับใช้ของพระเจ้าของท่าน ” — จะมีการกล่าวเช่นนีกับท่าน
ท่านจะกลืนกินความยิงใหญ่ของชนชาติต่าง ๆ และได้รับเกียรติในความมังคังของพวกเขา
ดังนัน พวกเขาจะได้รับมรดกแผ่นดินเป็นครังทีสอง
และความชืนชมยินดีนิรันดร์จะอยู่บนศีรษะของพวกเขา เพราะเราคือพระเจ้า
ผู้รักความชอบธรรมและเกลียดการปล้นสะดมและความอยุติธรรม ;
และเราจะมอบผลแห่งความพยายามของพวกเขาให้แก่ผู้ชอบธรรม
และเราจะทำพันธสัญญาอันนิรันดร์กับพวกเขา
และลูกหลานของพวกเขาจะได้รับการรู้จักในหมู่ชนเผ่า
และลูกหลานรุ่นต่อรุ่นของพวกเขาจะได้รับการรู้จักในหมู่ชนชาติ ;
ทุกคนทีเห็นพวกเขาจะรู้จักว่าพวกเขาเป็นชนชาติทีพระเจ้าทรงอวยพร
และพวกเขาจะชืนชมยินดีในพระเจ้า

อิสยาห์ 61:1–9

12. ข้อความจากหนังสือกษัตริย์เล่มทีสี

วันหนึง เอลีชา มาถึงเมืองชูเนม ทีนันมีหญิงคนหนึงทีมีฐานะสูง
เธอได้ชักชวนเขาให้อยู่กับเธอเพือรับประทานอาหาร และเกิดขึนหลายครังว่า
ทุกครังทีเขาผ่านทางนัน เขาก็จะเข้าไปทีนันเพือรับประทานอาหาร
และหญิงนันกล่าวกับสามีของเธอว่า
‘ตอนนีฉันรู้แล้วว่าเขาคือคนศักดิสิทธิของพระเจ้า ผู้ทีผ่านหน้าเราอยู่เสมอ ;
ให้เราจัดห้องเล็กๆ ให้เขา พืนทีเล็กๆ และจัดเตียง โต๊ะ เก้าอี และโคมไฟไว้ทีนัน ;
และเมือเขามาหาเรา เขาจะเข้าไปทีนัน ’ วันหนึง เขาเดินมาทีนัน

ขึ้นไปยังห้องชั้นบน และนอนลงที่นั่น เขาบอกผู้รับใช้ของเขาชื่อเกฮาซีว่า
‘ไปเรียกหญิงชาวโชมานคนนี้มาให้ฉัน ’ ผู้รับใช้จึงไปเรียกเธอมา
และเธอยืนอยู่ต่อหน้าเขา เขาบอกผู้รับใช้ว่า ‘ไปบอกเธอว่า
“เธอได้ทำทุกสิ่งทุกอย่างเพื่อเราแล้ว เราจะช่วยเธอได้อย่างไร ?”
“เธอมีเรื่องอะไรกับพระราชาหรือกับผู้บัญชาการกองทัพหรือไม่ ?” เธอตอบว่า
“ดิฉันใช้ชีวิต [อย่างสงบ] ท่ามกลางชนชาติของตัวเอง ” แล้วพระองค์จึงตรัสกับเกฮาซีว่า
“เราจะทำอะไรให้เธอได้บ้าง ?” เกฮาซี ผู้รับใช้ของพระองค์ ตอบว่า
“จริงอยู่ว่าเธอไม่มีลูกชาย และสามีของเธอก็แก่แล้ว ” ท่านกล่าวว่า ‘เรียกเธอเข้ามา ’
ดังนั้นเขาจึงเรียกเธอเข้ามา และเธอยืนอยู่ที่ประตู เอลีชาพูดกับเธอว่า
‘ประมาณเวลานี้ในปีหน้า คุณจะยังมีชีวิตอยู่และได้อุ้มลูกชายของคุณไว้ในอ้อมแขน ’
แต่เธอตอบว่า ‘ไม่ค่ะ ท่าน [ผู้รับใช้ของพระเจ้า] อย่าหลอกลวงผู้รับใช้ของท่าน ’
และหญิงนั้นก็ตั้งครรภ์และคลอดลูกชายในเวลาที่กำหนดไว้ และเธอยังมีชีวิตอยู่
ตามที่เอลีชาได้บอกเธอไว้

เด็กนั้นเติบโตขึ้น เมื่อเด็กนั้นออกไปหาพ่อท่ามกลางผู้เก็บเกี่ยวข้าว
เขาจึงกล่าวกับพ่อว่า ‘หัวฉัน ! หัวฉันปวด !’ พ่อจึงกล่าวกับเด็กนั้นว่า ‘พาเขาไปหาแม่ ’
เขาจึงพาเด็กนั้นไปหาแม่ เด็กนั้นนอนบนตักแม่จนถึงเที่ยงวัน แล้วเขาก็เสียชีวิต
ดังนั้น เธอจึงอุ้มลูกไปวางบนเตียงของชายผู้เป็นของพระเจ้า แล้วปิดประตูและออกไป
เธอเรียกสามีและกล่าวว่า “ส่งชายหนุ่มคนหนึ่งและลาตัวหนึ่งมาให้ฉัน
ฉันจะขี่ไปหาชายผู้เป็นของพระเจ้าแล้วกลับมา ” เขาถามว่า “ทำไมเธอต้องไปหาเขา ?
วันนี้ไม่ใช่วันขึ้นเดือนใหม่หรือวันสะบาโต .’ แต่เธอตอบว่า ‘ได้ค่ะ .’
แล้วเธอก็ใส่อานให้ลา และกล่าวกับผู้รับใช้ว่า ‘นำทางไปก่อน ;
อย่าทำให้ฉันล่าช้าในการเดินทางจนกว่าฉันจะบอกคุณ . “ออกเดินทางไปเถอะ
คุณจะไปถึงผู้รับใช้ของพระเจ้าที่ภูเขาคาร์เมล ” ดังนั้น
เธอจึงออกเดินทางและไปถึงผู้รับใช้ของพระเจ้าที่ภูเขาคาร์เมล

และเมื่อเอลีชาเห็นเธอมา เขาก็กล่าวกับเกฮาซี ผู้รับใช้ของเขาว่า “ดูสิ
นี่คือหญิงชาวชูนาม รีบไปพบเธอและถามว่า ‘เธอสบายดีไหม ? สามีเธอสบายดีไหม ?
ลูกเธอสบายดีไหม ?’” เธอตอบว่า ‘ทุกอย่างดีทั้งสิ้น !’
แล้วเธอก็เดินขึ้นสู่เอลีชาบนภูเขาและกอดเท้าท่านไว้
เกฮาซีเดินเข้ามาเพื่อผลักเธอออก แต่เอลีชาพูดว่า ‘ปล่อยเธอไว้เถิด
เพราะจิตวิญญาณของเธอกำลังทุกข์ทรมาน และพระเจ้าได้ซ่อนเรื่องนี้จากข้า
และไม่ได้บอกข้า ’ และเธอกล่าวว่า ‘ฉันเคยขอพระเจ้าของฉันให้มีลูกชายหรือไม่ ?
ฉันไม่ได้กล่าวว่า “อย่าหลอกลวงฉัน ” หรือ ?’ เอลีชาจึงกล่าวกับเกฮาซีว่า
‘จงคาดเอวให้แน่น จงถือไม้เท้าของข้าไว้ในมือ แล้วไปเถิด หากพบใครก็อย่าทักทาย
และหากมีใครทักทายเจ้า ก็อย่าตอบ และจงวางไม้เท้าของข้าลงบนใบหน้าของเด็กนั้น ’
แม่ของเด็กนั้นกล่าวว่า ‘ด้วยพระนามของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่
และด้วยวิญญาณของท่านผู้ทรงพระชนม์อยู่ ! “ฉันจะไม่ทิ้งท่านไป ” ดังนั้น
เอลีชาจึงออกเดินทางตามเธอไป เกฮาซีเดินไปข้างหน้าเธอและวางไม้เท้าลงบนหน้าเด็ก
แต่ไม่มีเสียงใด และไม่ได้ยินอะไรเลย เขากลับมาพบเอลีชาและรายงานว่า “เด็กยังไม่ตื่น ”

เอลีชาเข้าไปในบ้าน ; และที่นั่นมีเด็กที่ตายแล้วนอนอยู่บนเตียง
เอลีชาเข้าไปในบ้านและปิดประตูไว้หลังทั้งสองคน เขาอธิษฐานต่อพระเจ้า
แล้วลุกขึ้นนอนทับตัวเด็ก วางปากของเขาบนปากเด็ก ตาของเขาบนตาเด็ก
และมือของเขาบนมือเด็ก (และเท้าของเขาบนเท้าเด็ก) [และเปาลมลงบนตัวเขา]
แล้วก้มตัวลงเหนือตัวเขา ; ร่างกายของเด็กก็เริ่มอุ่นขึ้น
เขาจึงลุกขึ้นและเดินไปมาในบ้าน ; แล้วก็นอนลงอีกครั้ง – และด้วยวิธีนี้

เขานอนทับตัวเด็กถึงเจ็ดครั้ง ; เด็กก็ลืมตาขึ้น แล้วเอลีชาเรียกเกฮาซีมาและกล่าวว่า
‘เรียกหญิงชาวชูนามคนนี้มาหาเรา ’ ดังนั้นเขาจึงเรียกเธอมา และเธอก็มาหาเขา
เอลีชาจึงกล่าวว่า ‘พาลูกชายของเจ้าไป ’ หญิงนั้นจึงก้าวเข้ามา กราบลงที่เท้าเขา
และก้มตัวลงถึงพื้นดิน แล้วเธอก็พาลูกชายของเธอไป

2 列王記 4:8–37

13. ข้อความจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : ‘ผู้ใดคือผู้ที่ทรงตั้งผู้เลี้ยงแกะขึ้นจากแผ่นดิน ?
ใครได้วางพระวิญญาณบริสุทธิ์ไว้ในตัวพวกเขา ?
ใครได้นำโมเสสด้วยมือขวาด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งพระสิริของพระองค์ ?
พระองค์ได้ทำให้น้ำแยกออกก่อนพระองค์ เพื่อสร้างพระนามนิรันดร์ให้พระองค์เอง ;
พระองค์ได้นำพวกเขาผ่านน้ำลึกเหมือนม้าที่วิ่งผ่านทะเลทราย
และพวกเขาไม่รู้สึกเหนื่อยล้า เหมือนฝูงแกะบนที่ราบ (และ)
พระวิญญาณของพระเจ้าได้เสด็จลงมาและนำทางพวกเขา — ด้วยวิธีนี้
พระองค์ได้นำประชากรของพระองค์มาเพื่อสร้างพระนามอันรุ่งโรจน์ให้พระองค์เอง
จงมองลงมาเถิด พระเจ้า จากสวรรค์
และจงทอดพระเนตรจากที่ประทับแห่งความบริสุทธิ์และความรุ่งโรจน์ของพระองค์ :
ความกระตือรือร้นและฤทธิ์อำนาจของพระองค์อยู่ที่ใด ?
ความเมตตาและความกรุณาอันล้นเหลือของพระองค์ —ที่พระองค์ได้อดทนต่อเรา —อยู่ที่ใด ?
เพราะพระองค์คือบิดาของเรา ; เพราะอับราฮัมจะไม่รู้จักเรา และอิสราเอลก็จะไม่ยอมรับเรา
แต่พระองค์ โอ พระเจ้า คือบิดาของเรา ; โปรดช่วยเราให้พ้น :
ชื่อของพระองค์ได้อยู่กับเราตั้งแต่โบราณกาล เหตุใด พระเจ้าข้า
พระองค์จึงทรงยอมให้เราหลงทางจากทางของพระองค์ และทำให้ใจเราแข็งกระด้าง
จนเราไม่เกรงกลัวพระองค์ ? ขอทรงหันกลับมาเพื่อเห็นแก่ผู้รับใช้ของพระองค์
เพื่อเห็นแก่เผ่าพันธุ์แห่งมรดกของพระองค์ เพื่อเราจะได้ค่อยๆ
รับมรดกภูเขาศักดิสิทธิ์ของพระองค์ :
ศัตรูของเราได้เหยียบย่ำสถานศักดิสิทธิ์ของพระองค์แล้ว
เราได้กลับเป็นดังเช่นในสมัยแรกเริ่ม เมื่อพระองค์ยังไม่ทรงปกครองเรา
และพระนามของพระองค์ยังไม่ถูกเรียกขานเหนือเรา หากพระองค์จะเปิดฟ้าสวรรค์
ภูเขาทั้งหลายจะสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ และจะละลายไปดังขี้ผึ้งที่ละลายต่อหน้าไฟ
และไฟของศัตรูเราจะถูกเผาผลาญจนหมดสิ้น
และพระนามของพระองค์จะปรากฏท่ามกลางศัตรูของเรา : เมื่อเห็นพระพักตร์ของพระองค์
ชนชาติทั้งหลายจะตกอยู่ในความสับสน เมื่อพระองค์ทรงกระทำการอันรุ่งโรจน์
ภูเขาทั้งหลายจะสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ ตั้งแต่โบราณกาล เราไม่เคยได้ยิน
และตาเราไม่เคยเห็น พระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์
และกิจการที่พระองค์จะทรงกระทำเพื่อผู้ที่รอคอยความเมตตาของพระองค์ ;
เพราะความเมตตานั้นจะมาถึงผู้ที่รอคอยและปฏิบัติความชอบธรรม ;
และทางของพระองค์จะถูกจดจำโดยพวกเขา

อิสยาห์ 63:11–19; 64:1–5

14. ข้อความจากคำพยากรณ์ของเยเรมีย์

พระเจ้าตรัสว่า : ‘ดูเถิด วันเหล่านั้นกำลังมา
ซึ่งเราจะทำพันธสัญญาใหม่กับบ้านอิสราเอลและบ้านยูดาห์
ไม่เหมือนพันธสัญญาที่เราทำกับบรรพบุรุษของพวกเขาในวันที่เราจับมือพวกเขาเพื่อนำ
พวกเขาออกจากแผ่นดินอียิปต์ ; เพราะพวกเขาไม่รักษาพันธสัญญาของเราไว้

และเราจึงปฏิเสธพวกเขา ’ พระเจ้าตรัส เพราะนีคือพันธสัญญา [ของข้า]
ทีข้าจะทำกับบ้านอิสราเอลหลังจากวันเหล่านั้นแล้ว พระเจ้าตรัสว่า :
ข้าจะนำบทบัญญัติของข้าใส่ไว้ในจิตใจของพวกเขา และเขียนไว้บนหัวใจของพวกเขา ;
และข้าจะเป็นพระเจ้าของพวกเขา และพวกเขาจะเป็นประชากรของข้า
และไม่มีใครจะสอนเพื่อนบ้านหรือพีน้องของตนว่า ‘จงรู้จักพระเจ้า ’
เพราะพวกเขาทุกคนจะรู้จักเรา ตั้งแต่ผู้น้อยทีสุดจนถึงผู้ใหญ่ทีสุดในหมู่พวกเขา ;
เพราะเราจะทรงเมตตาต่อความผิดบาปของพวกเขา และจะไม่ระลึกถึงบาปของพวกเขาอีกเลย

เยเรมีย์ 31:31–34

15. การอ่านจากคำพยากรณ์ของดาเนียล

ในปีทีสิบแปด พระเจ้าเนบูคัดเนสซาร์ทรงสร้างรูปปั้นทองสูงหกสิบคิวบิต
กว้างหกคิวบิต และตั้งไว้บนทีราบดูรา ในดินแดนบาบิโลน
และกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ส่งข่าวให้รวบรวมบรรดาเจ้าชาย ผู้ว่าการจังหวัด
ผู้ว่าราชการ หัวหน้าชนเผ่า ข้าราชการ และผู้ว่าราชการจังหวัดทั้งหมด
เพื่อมาเข้าร่วมพิธีเปิดรูปปั้นทีกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ตั้งขึน ดังนั้น
ผู้ว่าการ เจ้าชาย ผู้บัญชาการ หัวหน้าชนเผ่า ข้าราชการชั้นสูง ผู้มีอำนาจ
และผู้ว่าการจังหวัดทั้งหมด จึงมารวมตัวกันเพื่อพิธีเปิด
รูปปั้นทีกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ตั้งขึน และยืนอยู่หน้ารูปปั้น
(ทีกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ตั้งขึน) แล้วผู้ประกาศก็ร้องขึนด้วยเสียงดังว่า :
‘ประกาศให้ชนเผ่า ชนชาติ ตระกูล และประเทศทั้งหลายทราบว่า : เมือท่านได้ยินเสียงแตร
ขลุ่ย ซิเธอร์ ไลร์ ฮาร์ป วงดนตรี และดนตรีทุกชนิด
จงก้มลงนมัสการรูปปั้นทองคำทีกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ตั้งขึน
และใครก็ตามทีไม่ก้มลงนมัสการรูปปั้นนั้น จะถูกโยนลงสู่เตาไฟทีลุกโชนทันที ’
และเมือประชาชนได้ยินเสียงแตร ขลุ่ย ซิเธอร์ ไลร์ ฮาร์ป วงซิมโฟนี และดนตรีทุกชนิด
ประชาชนทุกชนเผ่า ทุกเผ่าพันธุ์
และทุกชาติก็ก้มลงนมัสการรูปปั้นทองคำทีกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ได้ตั้งขึน

แล้วมีชายชาวคาลเดียบางคนก้าวออกมาและกล่าวหาชาวยิว [และ] เมือได้โอกาสพูด
พวกเขากล่าวกับกษัตริย์เนบูคัดเนสซาร์ว่า ‘โอ กษัตริย์
ขอให้พระองค์ทรงพระชนม์ยืนยาวตลอดไป ! พระเจ้าข้า พระองค์ได้ออกพระราชกฤษฎีกาว่า
ผู้ใดทีได้ยินเสียงแตร ขลุ่ย ซิเธอร์ ไลร์ ฮาร์ป ฉาบ และดนตรีทุกชนิด
แต่ไม่กราบไหว้รูปปั้นทองคำ จะต้องถูกโยนลงในเตาไฟทีลุกโชน
‘บัดนีมีชายชาวยิวบางคนทีพระองค์ได้แต่งตั้งให้บริหารกิจการของจังหวัดบาบิโลน
คือ ชาดรัก เมชาค และอาเบดเนโก ซึงไม่ปฏิบัติตามพระราชกฤษฎีกาของพระองค์ พระเจ้าข้า ;
ทั้งไม่บูชาพระเจ้าของพระองค์ และไม่กราบไหว้รูปปั้นทองคำทีพระองค์ได้ตั้งขึน ’

แล้วเนบูคัดเนสซาร์ ด้วยความโกรธและโกรธจัด จึงสั่งให้นำชาดรัก เมชาค และอาเบดเนโก
มาเฝ้าพระองค์ และพวกเขาก็ถูกนำตัวมาเฝ้าพระราชา
เนบูคัดเนสซาร์เริมพูดและกล่าวกับพวกเขาว่า ‘เป็นความจริงหรือไม่ ชัดรัก เมชาค
และอาเบดเนโก ว่าพวกท่านไม่รับใช้พระเจ้าของข้า
หรือไม่กราบไหว้รูปปั้นทองทีข้าได้ตั้งขึน ? ดังนั้น จงเตรียมตัวไว้ตั้งแต่บัดนี :
เมือพวกเจ้าได้ยินเสียงแตร ขลุ่ย ซิเธอร์ ไลร์ ฮาร์ป ฉาบ และเครืองดนตรีทุกชนิด
พวกเจ้าต้องก้มลงกราบไหว้รูปปั้นทองคำทีข้าได้ตั้งขึน ;
แต่หากพวกเจ้าไม่กราบไหว้มัน พวกเจ้าจะถูกโยนลงสู่เตาไฟทีลุกโชนทันที ;
และพระเจ้าองค์ใดทีจะช่วยท่านให้พ้นจากมือข้าพเจ้าได้ ?’’’

(และ) ชาดราค เมชาค และอาเบดเนโก ตอบพระเจ้าเนบูคัดเนสซาร์ว่า :
'เราไม่จำเป็นต้องตอบท่านในเรื่องนี้ เพราะมีพระเจ้าในสวรรค์ที่เราบูชา
พระองค์สามารถช่วยเราให้รอดพ้นจากเตาไฟที่ลุกโชนได้
และพระองค์จะช่วยให้เราพ้นจากมือของท่านได้ พระเจ้าผู้เป็นกษัตริย์ ,
แต่แม้พระองค์จะไม่ทรงช่วย ก็ขอให้พระราชาทรงทราบว่า
เราไม่ปรนนิบัติพระเจ้าของพระองค์ และไม่บูชารูปปั้นทองคำที่พระองค์ได้ตั้งขึ้นนั้น ,

แล้วเนบูคัดเนสซาร์ก็เต็มไปด้วยความโกรธ
และสีหน้าของพระองค์ก็เปลี่ยนไปเมื่อมองไปยังชาดรัก เมชาค และอาเบดเนโก;
พระองค์จึงสั่งให้เพิ่มความร้อนของเตาเผาให้ร้อนขึ้นเจ็ดเท่า
จนกระทั่งมันร้อนแดงถึงขีดสุด ; และพระองค์ก็สั่งให้ชายที่แข็งแรงที่สุดมัดชาดรัก
เมชาค และอาเบดเนโก แล้วโยนพวกเขาลงในเตาเผาที่กำลังลุกโชน
แล้วชายทั้งสามคนนั้นถูกมัดไว้ทั้งกางเกง หมวก และรองเท้า – พร้อมทั้งเสื้อผ้า –
แล้วถูกโยนลงกลางเตาไฟที่ลุกโชน เนื่องจากคำสั่งของกษัตริย์มีผลบังคับใช้
และเตาถูกเผาจนร้อนถึงระดับที่ไม่ธรรมดา [ร้อนขึ้นเจ็ดเท่า] (ชายผู้โยนชาดราค เมชาค
และอาเบดเนโกเข้าไปในเตานั้นถูกเปลวไฟเผาจนตาย) แต่ชายสามคนนี้ คือ ชาดรัก เมชาค
และอาเบดเนโก ได้ตกลงสู่กลางเตาไฟที่ลุกโชน ทั้งที่ยังถูกมัดอยู่
และพวกเขาเดินท่ามกลางเปลวไฟ ร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า และอวยพรองค์พระผู้เป็นเจ้า

และอาซาริยาห์ ซึ่งยืนอยู่ (กับพวกเขา) ก็เริ่มอธิษฐาน ;
และเมื่อเขาเปิดปากขึ้นท่ามกลางไฟ เขาก็ร้องขึ้นว่า :

'พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร
ขอให้พระนามของพระองค์ได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติเป็นนิตย์ ,

เพราะพระองค์ทรงชอบธรรมในทุกสิ่งที่พระองค์ได้กระทำต่อเรา
และทุกพระราชกิจของพระองค์ล้วนเป็นความจริง และทางของพระองค์ล้วนยุติธรรม
และทุกคำพิพากษาของพระองค์ล้วนเป็นความจริง ;

และพระองค์ได้ทรงนำคำพิพากษาที่แท้จริงมาสู่เราในทุกสิ่งที่พระองค์ได้ทรงนำมาสู่
เราและสู่เมืองศักดิ์สิทธิ์ของบรรพบุรุษเรา คือ เยรูซาเล็ม ;
เพราะด้วยความจริงและความยุติธรรม
พระองค์ได้ทรงนำทุกสิ่งนี้มาสู่เราเนื่องจากบาปของเรา

เพราะเราได้ทำบาปและประพฤติผิดกฎหมาย หันหลังให้พระองค์ ; เราได้ทำบาปในทุกทาง
และไม่ฟังคำสั่งของพระองค์ ไม่รักษาคำสั่งนั้น และไม่ทำตามที่พระองค์สั่งให้เรา
เพื่อที่เราจะได้อยู่ดีมีสุข

และทุกสิ่งที่พระองค์ได้นำลงมาสู่เรา และทุกสิ่งที่พระองค์ได้กระทำต่อเรา
พระองค์ได้กระทำด้วยความยุติธรรมที่แท้จริง ;
และพระองค์ได้ส่งเราไปอยู่ในมือของศัตรูที่ไร้กฎหมาย
ผู้ละทิ้งความเชื่อที่เกลียดชังที่สุด
และไปยังกษัตริย์ที่ไม่ยุติธรรมและชั่วร้ายที่สุดบนโลกทั้งใบ

และบัดนี้ เราไม่อาจเปิดปากได้ ;
เราได้กลายเป็นแหล่งแห่งความอับอายและคำติเตียนต่อผู้รับใช้ของพระองค์
และต่อผู้ที่เคารพพระองค์

ดังนั้น โปรดอย่าทิ้งเราไว้จนถึงที่สุด เพื่อเห็นแก่พระนาม [อันศักดิ์สิทธิ์]
ของพระองค์ , และอย่าทำลายพันธสัญญาของพระองค์ หรือถอนความเมตตาของพระองค์จากเรา
เพื่อเห็นแก่ อับราฮัม ผู้ที่พระองค์ทรงรัก และเพื่อเห็นแก่ อิสอัค
ผู้รับใช้ของพระองค์ และอิสราเอล ผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

ผู้ทีพระองค์ได้ตรัสกับเขาและสัญญาว่าจะทำให้ลูกหลานของเขาเพิมพูนเหมือนดวงดาวบนท้องฟ้าและเหมือนทรายบนชายฝังทะเล

เพราะเราถูกทำให้ตำต้อยลงแล้ว พระเจ้าข้า มากกว่าทุกชนชาติ และวันนีเราถูกดูหมินท้วท้งโลก เพราะบาปของเรา,

และในขณะนี เราไม่มีท้งเจ้าผู้ครอง , ผู้เผยพระวจนะ , ผู้นำ , เครืองบูชาเผาท้งตัว , เครืองบูชา , เครืองถวาย , หรือกำยาน , และไม่มีสถานทีใดทีเราจะนำผลผลิตของเรามาถวายต่อหน้าพระองค์และได้รับความเมตตา

แต่ด้วยใจทีสำนึกผิดและจิตวิญญาณทีถ่อมตน ขอให้เราได้รับการยอมรับ เหมือนกับเครืองบูชาเผาท้งตัวของแกะผู้และวัวผู้ และเหมือนลูกแกะอ้วนท้วนนับหมืนตัว ; ขอให้การถวายบูชาของเราได้รับการยอมรับต่อหน้าพระองค์ในวันนี และขอให้มันสำเร็จเพือพระองค์ – เพราะไม่มีความอับอายสำหรับผู้ทีวางความหวังในพระองค์

และบัดนี เราติดตาม [พระองค์] ด้วยใจท้งหมดของเรา เกรงกลัวพระองค์ และแสวงหาพระพักตร์ของพระองค์ ;

อย่าให้เราต้องอับอาย แต่โปรดจัดการกับเราตามความอดทนของพระองค์และความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ ,

และโปรดช่วยเราให้รอดพ้นด้วยฤทธีอำนาจแห่งปาฏิหาริย์ของพระองค์ และถวายเกียรติแด่พระนามของพระองค์ โอ พระเจ้า ,

และขอให้ทุกคนทีทำชัวต่อผู้รับใช้ของพระองค์ต้องอับอาย และขอให้พวกเขาถูกทำให้ตำต้อยด้วยกำลัง [และฤทธิ] ท้งหมดของพวกเขา และขอให้ฤทธีอำนาจของพวกเขาถูกบดขยี ,

และขอให้พวกเขาตระหนักว่า พระเจ้าข้า พระองค์คือพระเจ้าองค์เดียวผู้ทรงพระสิริรุ่งโรจน์ท้วท้งจักรวาล ,

และบรรดาผู้รับใช้ของกษัตริย์ทีได้โยนพวกเขาเข้าไปในเตาเผานันก็ไม่หยุดเติมน้ำมัน ยางไม้ น้ำมันดิน และไม้แห้งลงในเตาเผา ; และเปลวไฟก็ลุกลามไปท้วเตาเผาสูงถึงสีสิบเก้าคิวบิต ; และมันก็ระเบิดออกมาและเผาผลาญชาวคาลเดียทีอยู่ในบริเวณใกล้เตาเผา แต่ทูตสวรรค์ของพระเจ้าได้ลงมาพร้อมกับผู้ทีอยู่กับอาซาริยาห์ลงในเตาเผา และขับเปลวไฟออกจากเตาเผา และทำให้ลมทีดูเหมือนลมชืนพัดผ่านกลางเตาเผา ; และไฟไม่ได้แตะต้องพวกเขาเลย ไม่ได้ทำอันตรายพวกเขา และไม่ได้รบกวนพวกเขา แล้วท้งสามคนนี ก็ร้องเพลงด้วยเสียงเดียว เหมือนเป็นเสียงเดียว สรรเสริญและถวายเกียรติแด่พระเจ้าในเตาไฟ พร้อมท้งร้องว่า :

‘พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นผู้ทีสมควรได้รับการสรรเสริญและยกย่องสูงสุดตลอดนิรันดร์ ; และพระนามแห่งพระสิริของพระองค์ ผู้ทรงศักดิสิทธิ ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญและยกย่องสูงสุดตลอดนิรันดร์ .

พระนามของพระองค์เป็นพระพรในพระวิหารแห่งพระสิริอันศักดิสิทธิของพระองค์ (และ) เป็นทีสรรเสริญและรุ่งโรจน์ทีสุดตลอดไปและตลอดกาล

พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเห็นความลึกซึง ผู้ประทับบนเครูบิม (และ) ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญและยกย่องสูงสุดตลอดนิรันดร์กาลพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเห็นความลึกซึง ผู้ประทับบนเครูบิม (และ) ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญและยกย่องสูงสุดตลอดนิรันดร์กาล

พระเจ้าผู้ทรงประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริของราชอาณาจักรของพระองค์ (และ) ผู้ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและยกย่องสูงสุดตลอดไปและตลอดไป

พระเจ้าทรงได้รับพรในท้องฟ้า (และ) ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและยกย่องสูงสุดตลอดไปและตลอดไป ,

เพลงของสามผู้เยาว์ ทีถูกโซ่ตรวน

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า และสรรเสริญพระองค์ตลอดไป

ผู้อ่าน : จงอวยพรทุกพระราชกิจของพระเจ้า

คณะนักร้อง : ร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไป

ผู้อ่าน : จงอวยพรพระองค์เถิด โอ้ทูตสวรรค์ของพระเจ้า

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไป

ผู้อ่าน : โอ้สวรรค์ จงอวยพรพระเจ้าผู้อ่าน : โอ้สวรรค์ จงอวยพรพระเจ้าผู้อ่าน : โอ้สวรรค์ จงอวยพรพระเจ้าผู้อ่าน : โอ้สวรรค์ จงอวยพรพระเจ้าผู้

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : น้ำทั้งสิ้นทีอยู่เหนือฟ้าสวรรค์ จงอวยพรพระองค์เถิด

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : ขอให้ทุกกองทัพของพระองค์อวยพรพระเจ้าผู้อ่าน : ขอให้ทุกกองทัพของพระองค์อวยพรพระเจ้าผู้อ่าน : ขอให้ทุกกองทัพของพระองค์อวยพรพระเจ้าผู้อ่าน : ขอให้ทุก

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : โอ้ ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ จงถวายพระพรแด่พระองค์ผู้อ่าน : โอ้ ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ จงถวายพระพรแด่พระองค์

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : ขอให้ดาวบนฟ้าทั้งหลายอวยพรพระองค์

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรทุกหยดฝนและน้ำค้าง

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า และยกย่องพระองค์ตลอดไป

ผู้อ่าน : ขอให้ทุกสายลมอวยพรพระองค์

คณะนักร้อง : ร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไป

ผู้อ่าน : ขอให้ไฟและความร้อนอวยพรพระองค์คณะร้อง : โอ พระเจ้า จงร้องเพลงและสรรเสริญพระองค์ตลอดไปตลอดกาล

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรเราด้วยอากาศเย็นและอากาศร้อน

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรแก่พระองค์ ทั้งน้ำค้างและพายุหิมะผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรแก่พระองค์ ทั้งความหนาวและความร้อนผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรแก่พระองค์ ทั้งน้ำค้างและพายุหิมะ

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : จงอวยพรพระองค์เถิด โอ น้ำแข็งและน้ำค้างแข็ง

คณะนักร้อง : จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้อ่าน : ขอให้พระองค์ทรงอวยพรแก่เรา ท้งน้ำค้างแข็งและหิมะผู้ร้อง : โอ พระเจ้าจงร้องเพลงและสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไปผู้บรรยาย : ขอให้พรจงมีแด่น้ำค้างแข็งและน้ำค้างแข็ง

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ขอให้คืนและวันท้งหลายอวยพรพระองค์ผู้ร้อง : โอ พระเจ้าจงร้องเพลงและสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ขอทรงอวยพรพระองค์ ท้งแสงสว่างและความมืดผู้อ่าน : ขอทรงอวยพรเราท้งกลางคืนและกลางวันผู้อ่าน : ขอทรงอวยพรพระองค์ ท้งกลางคืนและกลางวัน

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ขอทรงอวยพรพระองค์ ท้งสายฟ้าและเมฆคณะนักร้อง : โอ พระเจ้าจงร้องเพลงและสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไปผู้อ่าน : ขอทรงอวยพรพระองค์ท้งสายฟ้าและเมฆ

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ให้แผ่นดินโลกถวายพรแด่พระองค์

คณะนักร้อง : **ให้แผ่นดินร้องเพลงและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : โอ้ภูเขาและเนินเขา จงอวยพรพระองค์เถิด

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ทุกสิงทีเติบโตบนโลก จงอวยพรพระองค์

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : **โอ้** น้ำพุท้งหลาย จงอวยพรพระองค์เถิด

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรท่านท้งหลาย ทะเลและแม่น้ำท้งหลายผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรท่านท้งหลาย ทะเลและแม่น้ำท้งหลาย

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรท่านท้งหลาย วาฬและทุกสิงทีเคลือนไหวในน้ำ

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : นกทุกตัวในอากาศ จงถวายพรแด่พระองค์คณะนักร้อง : โอ พระเจ้าจงร้องเพลงถวายพระองค์และสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : จงถวายพระพรแด่พระองค์เถิด สัตว์ปาและสัตว์เลียงท้งหลาย

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : จงสรรเสริญพระองค์เถิด โอ้ ลูกหลานมนุษย์ท้งหลาย

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ให้อิสราเอลอวยพรพระองค์

คณะนักร้อง : **ขอให้พระเจ้าได้รับการสรรเสริญและยกย่องตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : พระสงฆ์ท้งหลายของพระเจ้า จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไป**

ผู้อ่าน : ผู้รับใช้ของพระเจ้าท้งหลาย จงอวยพรพระเจ้าเถิด

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : จงอวยพรพระองค์เถิด วิญญาณและจิตวิญญาณของผู้ชอบธรรมท้งหลาย

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : จงอวยพรพระองค์เถิด ผู้ที่ใจถ่อมและนอบน้อม

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : จงอวยพรพระองค์เถิด อานาเนียส อาซาริยา และมิซาเอล

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรท่านทั้งหลาย โอ้ เหล่าอัครทูต ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพเพื่อองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้อ่าน : ขอให้พระเจ้าทรงอวยพรท่านทั้งหลาย โอ้ เหล่าอัครทูต ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพเพื่อองค์พระผู้เป็นเจ้า

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ขอให้เราอวยพรพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ !

คณะนักร้อง : **โอ พระเจ้า ขอให้เราได้ร้องเพลงและสรรเสริญพระองค์ตลอดไป**

ผู้อ่าน : บัดนี้และตลอดไป จนถึงยุคสมัยอันไม่มีที่สิ้นสุด อาเมน

คณะนักร้อง : **จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

ผู้อ่าน : ขอให้เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า

คณะนักร้อง : **ร้องเพลงและสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป**

Dan 3: s 1–88

และนี่คือจุดเริ่มต้นของพิธีกรรมของนักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่ : เอคเทเนียเล็ก และทริซาจิออน

แทนทีทริซาจิออน เราร้องว่า :

ผู้ใดที่ได้รับการบัพติศมาในพระคริสต์ / ล้วนได้รับการสวมใส่ในพระคริสต์แล้ว อัลเลลูยา **(3)**

โปรเคเมนอน, โทน 8

ให้ทั้งโลกก้มกราบต่อหน้าพระองค์และร้องเพลงถวายพระองค์ / ให้พวกเขาร้องเพลงถวายพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด !

บท: ทั้งโลกจงร้องด้วยความยินดีต่อพระเจ้า ; จงร้องเพลงสรรเสริญพระนามของพระองค์

สดุดี 65:4, 1–2A

จดหมายถึงชาวโรมัน , เริ่มจาก 91

พี่น้องทั้งหลาย เราทุกคนที่ได้รับการบัพติศมาในพระเยซูคริสต์
ได้รับการบัพติศมาในความตายของพระองค์ ดังนั้น
เราจึงถูกฝังร่วมกับพระองค์ผ่านการบัพติศมาในความตาย เพื่อว่า
เช่นเดียวกับที่พระคริสต์ทรงฟื้นขึ้นจากความตายโดยพระสิริของพระบิดา
เราเองก็จะได้ดำเนินชีวิตใหม่
เพราะหากเราได้รวมตัวกับพระองค์ในลักษณะแห่งความตายของพระองค์แล้ว
เราก็จะรวมตัวกับพระองค์ในลักษณะแห่งการฟื้นคืนชีพของพระองค์อย่างแน่นอน
โดยรู้ดีว่าตัวตนเก่าของเราได้ถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์
เพื่อร่างกายแห่งบาปจะถูกทำให้ไร้ฤทธิ์อำนาจ และเราจะไม่เป็นทาสของบาปอีกต่อไป
เพราะผู้ที่ตายแล้วนั้นเป็นอิสระจากบาป ดังนั้น หากเราได้ตายกับพระคริสต์แล้ว
เราก็เชื่อว่าเราจะยังมีชีวิตอยู่กับพระองค์ด้วย
โดยรู้ว่าพระคริสต์ผู้ได้ฟื้นขึ้นจากความตายแล้ว จะไม่ตายอีกเลย
ความตายไม่มีอำนาจเหนือพระองค์อีกต่อไป เพราะเมื่อพระองค์สิ้นพระชนม์
พระองค์ได้สิ้นพระชนม์ต่อบาปครั้งเดียวและตลอดไป และเมื่อพระองค์ทรงพระชนม์อยู่

พระองค์ทรงพระชนม์เพื่อพระเจ้า ด้วยเหตุนี้ จงถือว่าตัวท่านเองได้ตายต่อบาปแล้ว
แต่ยังมีชีวิตอยู่เพื่อพระเจ้าในพระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา

โรม 6:3–11

แทนทีจะร้อง 'ออลเลลูยา ' เราร้องสดุดี 81
โดยร้องตามหลังทุกบทในเสียงที 7:

จงลุกขึนเถิด พระเจ้า และทรงพิพากษาแผ่นดินโลก
เพราะพระองค์จะทรงรับมรดกของพระองค์ท่ามกลางชนชาติทังปวง !

บท: พระเจ้าทรงยืนอยู่ในทีประชุมของเหล่าเทพ ; พระองค์ทรงพิพากษาท่ามกลางเหล่าเทพ

บท: ท่านจะพิพากษาอย่างไม่ยุติธรรมและแสดงความเมตตาต่อคนชัวได้อีกนานเท่าใด ?

บท: จงพิพากษาเด็กกำพร้าและผู้ยากจน ; จงปกป้องผู้ถ่อมตนและผู้ขัดสน

บท: ช่วยผู้ขัดสนและผู้ยากจน ; ปลดปล่อยพวกเขาจากมือของคนชัว

ข้อ : พวกเขาไม่รู้จักและไม่เข้าใจ ; พวกเขาเดินหลงทางในความมืด –
ทุกฐานรากของโลกจะสันสะเทือน !

ข้อ : ข้าพเจ้ากล่าวว่า : 'ท่านทังหลายเป็นเทพ
และท่านทังหลายเป็นบุตรของพระผู้สูงสุด ; แต่ท่านทังหลายก็ตายเหมือนมนุษย์
และล้มลงเหมือนเจ้าชายทัวไป .'

จงลุกขึนเถิด พระเจ้า และพิพากษาแผ่นดินโลก
เพราะพระองค์จะได้รับมรดกของพระองค์ท่ามกลางชนชาติทังปวง !

ณ จุดนี นักบวชจะเปลียนเป็นเครืองแต่งกายสีขาว

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริมต้นที 115

หลังวันสะบาโต เมือรุ่งเช้าของวันแรกในสัปดาห์ มารีย์มักดาเลนา
และมารีย์อีกคนหนึง มาดูทีฝังศพ และดูเถิด มีแผ่นดินไหวครังใหญ่
เพราะทูตสวรรค์ของพระเจ้า ลงมาจากสวรรค์ มาคลีหินออก และนังอยู่บนหินนัน
รูปร่างของเขามีลักษณะเหมือนสายฟ้า และเสือผ้าของเขาขาวดังหิมะ
ทหารรักษาการณ์ตกใจจนล้มลงกับพืนเหมือนตายไปแล้ว
จากนันทูตสวรรค์จึงพูดกับผู้หญิงเหล่านันว่า 'อย่ากลัวเลย
ข้าพเจ้ารู้ว่าพวกท่านกำลังตามหาพระเยซูผู้ถูกตรึงกางเขน พระองค์ไม่ได้อยู่ทีนี
เพราะพระองค์ได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว ดังทีพระองค์ได้ตรัสไว้ 'มาดูทีท่านเคยนอนอยู่
และรีบไปบอกสาวกของท่านว่าท่านได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว ; และดูเถิด
ท่านกำลังไปก่อนพวกท่านสู่กาลิลี ; ทีนันพวกท่านจะได้เห็นท่าน ดูเถิด
ข้าได้บอกพวกท่านแล้ว ' แล้วพวกนางก็รีบออกจากหลุมศพ
วิงไปด้วยความกลัวและความยินดีอย่างยิง เพือไปบอกสาวกของท่าน และดูเถิด
พระเยซูทรงมาพบพวกเธอและตรัสว่า 'จงชืนชมยินดีเถิด ' แต่พวกเธอเมือเข้าใกล้พระองค์
ก็จับพระบาทพระองค์และนมัสการพระองค์ แล้วพระเยซูตรัสกับพวกเธอว่า 'อย่ากลัวเลย
จงไปบอกพีน้องของเราให้ไปยังกาลิลี ทีนันพวกเขาจะได้เห็นเรา '
ขณะทีพวกเธอกำลังเดินทางไป
บางคนจากกลุ่มทหารรักษาการณ์ก็เข้าไปในเมืองและรายงานให้หัวหน้าปุโรหิตทราบถึงทุกส
ิงทีเกิดขึนแล้ว
หัวหน้าปุโรหิตและพวกผู้อาวุโสจึงประชุมกันและตัดสินใจให้เงินจำนวนหนึงแก่ทหารเหล
่านัน พร้อมกล่าวว่า "จงกล่าวว่า
'สาวกของพระองค์มาในเวลากลางคืนและลักพาพระองค์ไปขณะทีพวกเรากำลังหลับอยู่ '"
'และหากเรืองนีถึงหูผู้ว่าราชการ

เราจะจัดการให้เรียบร้อยและป้องกันไม่ให้พวกท่านมีปัญหา ’
ดังนั้นพวกเขาจึงรับเงินและทำตามคำสั่งที่ได้รับมา
และเรื่องนี้ได้ถูกเล่าต่อกันในหมู่ชาวยิวมาจนถึงทุกวันนี้
ส่วนสาวกสิบเอ็ดคนนั้นได้ไปยังกาลิลี ไปยังภูเขาที่พระเยซูได้สั่งให้พวกเขาไป
และเมื่อพวกเขาเห็นพระองค์ พวกเขาก็กราบไหว้พระองค์ ; แต่บางคนยังสงสัยอยู่
แล้วพระเยซูก็เสด็จมาหาพวกเขาและตรัสว่า
‘อำนาจทั้งสิ้นในสวรรค์และบนโลกได้ถูกมอบให้แก่เราแล้ว ดังนั้น
จงไปทำให้ชนชาติทั้งปวงเป็นสาวกของเรา โดยบัพติศมาพวกเขาในพระนามของพระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ และสอนให้พวกเขาถือรักษาทุกสิ่งที่เราได้สั่งพวกท่านไว้
และแน่นอนว่าเราจะอยู่กับพวกท่านเสมอไป จนถึงที่สุดของยุค ’ อาเมน.

มัทธิว 28:1–20

แทนเพลงสรรเสริญของเครูบิม ,
ทรอพาเรียน โทน 8

ให้เนื้อหนังมนุษย์ทั้งสิ้นนิ่งเงียบ / และให้ยืนด้วยความกลัวและสั่นสะท้าน /
และอย่าให้มีความคิดทางโลกใดๆ ในใจ / เพราะพระมหากษัตริย์แห่งพระมหากษัตริย์
และองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งองค์พระผู้เป็นเจ้า / มาเพื่อถูกถวายเป็นเครื่องบูชา
และมอบพระองค์เองเป็นอาหารแก่ผู้เชื่อ / ข้างหน้าพระองค์มีกองทัพทูตสวรรค์เดินนำ /
พร้อมด้วยทุกเจ้าผู้ครองและอำนาจ / เชรูบิมที่มีตาหลายตาและเซราฟิมที่มีปีกหก /
ปิดหน้าและร้องเพลงสรรเสริญว่า : / อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา .

แทนที่ ‘It is meet’
irmos, โทน 6

อย่าเศร้าโศกเพื่อเรา โอ้พระมารดา / เมื่อเห็นพระบุตรของพระองค์ในหลุมศพ /
ผู้ที่พระองค์ทรงตั้งครรภ์ในครรภ์โดยไม่มีเชื้อ /
เพราะเราจะฟื้นคืนชีพและได้รับการถวายเกียรติ / และในพระสิริ
เราจะยกย่องผู้ซึ่งไม่หยุดยั้ง ด้วยความเชื่อและความรัก / ที่สรรเสริญพระองค์

พิธีรับศีลมหาสนิท , โทน 4

เหมือนผู้ที่หลับไป พระเจ้าได้ตื่นขึ้นและฟื้นคืนชีพเพื่อช่วยเรา อัลเลลูยา (3)

ดู สดุดี 77:65A

หลังการสวดมนต์ที่อัมโบ เราจะร้องทรอปาริอาของวันเสาร์ใหญ่ ; ในขณะนี้
ขนมปังและไวน์จะถูกเผาด้วยกำยาน จากนั้นผู้ช่วยพระสงฆ์จะกล่าวว่า :
‘ขอให้เราสวดมนต์ต่อพระเจ้า **’, ในขณะที่พระสงฆ์สวดมนต์ว่า :**

พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา ผู้ทรงอวยพรขนมปังห้าก้อนและเลี้ยงคนห้าพันคน !
ขอทรงอวยพรขนมปังและไวน์นี้ด้วยพระองค์เอง และทรงเพิ่มพูนให้ทวีคูณในเมืองของเรา **(หรือ :**
ในหมู่บ้านของเรา หรือ : ในอารามศักดิสิทธินี้) และทั่วทั้งโลกของพระองค์
และทรงชำระให้บริสุทธิ์ผู้ศรัทธาที่รับส่วนร่วมในสิ่งเหล่านี้
เพราะพระองค์ทรงอวยพรและทำให้ทุกสิ่งศักดิสิทธิ์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา
และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ พร้อมทั้งพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ทรงความดีและประทานชีวิตของพระองค์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน. **และบทสรุปตามปกติของพิธีบูชา .**

คำสั่งท้าย : พระคริสต์ พระเจ้าที่แท้จริงของเรา :

[ในหนังสือพิธีกรรมพิมพ์เก่าสำหรับพิธีกรรมวันเสาร์ใหญ่ มีคำส่งท้ายพิเศษ :

พระคริสต์ พระเจ้าทีแท้จริงของเรา ผู้ซึงเพือเราและเพือความรอดของเรา ได้ทรงถ่อมพระองค์เองและรับความยากจนของเราไว้ และทรงทนทุกข์ด้วยความเต็มใจ และลิมรสความตาย และถูกวางไว้ในหลุมศพ ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ , เหล่าอัครสาวกผู้ศักดิสิทธิ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทังปวง พระบิดาศักดิสิทธิของเรา บาซิลผู้ยิงใหญ่ อัครสังฆราชแห่งเมืองซีซาเรียในแคปปาโดเกีย และบรรดาผู้ศักดิสิทธิทังปวง ขอพระองค์ทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น ด้วยพระองค์ทรงเป็นผู้ดีและทรงรักมนุษยชาติ]

ในวันเสาร์ศักดิสิทธิและยิงใหญ่
ในพิธีเฝ้าระวังยามเทียงคืน

การเริมต้นตามประเพณีของพิธีกลางคืน : ทริซาจิออน (Trisagion) และจากนันตามปกติ : 'มาเถิด ให้เราบูชา ' (3), สดุดี 50.

และคาโนนของวันเสาร์ศักดิสิทธิ : แต่งโดยนักบุญคอสมาสแห่งไมอุม , มาร์ค บิชอปแห่งอิดรุนต์ , และนักบวชหญิงคาสเซีย , โทน 6; อิร์โมสถูกขับร้องสองครัง และโทรปาริอาถูกขับร้องสิบสองครัง ทีท้ายเพลงแต่ละเพลง ทังสองคณะนักร้องจะขับร้องอิร์โมสร่วมกัน

คาโนน, โทน 6.
บทเพลงที 1

อิรมอส : ด้วยคลืนทะเล / ผู้ทีในสมัยโบราณ / ได้ปกปิดผู้กดขีผู้ทรราช / ถูกซ่อนไว้ใต้ดิน / โดยลูกหลานทีพระองค์ได้ช่วยไว้ ; / แต่เรา เหมือนสาวน้อย / จะร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า : / เพราะพระองค์ได้ทรงรับเกียรติในความรุ่งโรจน์

โอ พระเจ้า พระเจ้าของข้า ! / ข้าจะร้องเพลงแห่งการจากลา / และเพลงแห่งหลุมศพแด่พระองค์ / พระองค์ผู้ซึงด้วยการฝังพระศพของพระองค์ ได้เปิดประตูแห่งชีวิตให้แก่ข้า / และด้วยการสืนพระชนม์ของพระองค์ ได้ทำให้ความตายและฮาเดสสินไป

บนสูง —บนบัลลังก์ / และด้านล่าง —ในหลุมศพ / สรรพสิงแห่งสวรรค์และโลกใต้ดิน / เมือได้เห็นพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของข้า / ต่างสันสะท้านเมือพระองค์สืนพระชนม์ : / เพราะเกินกว่าความเข้าใจทังปวง พระองค์ทรงปรากฏเป็นผู้ทีสืนพระชนม์ / ผู้ทรงสร้างชีวิต

เพือทีพระองค์จะได้เติมเต็มทุกสิง / ด้วยพระสิริของพระองค์ / พระองค์จึงเสด็จลงสู่ส่วนลึกทีสุดของโลก ; / เพราะธรรมชาติของข้าพระองค์ ซึงมาจากอาดัม / ไม่ได้ถูกซ่อนเร้นจากพระองค์ / และเมือถูกฝัง พระองค์ทรงฟืนฟู / ข้าพระองค์ผู้ซึงได้พินาศแล้ว โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

บทเพลงสรรเสริญที 3

Irmos: พระองค์ผู้ทรงแขวนโลกทังใบไว้เหนือผืนน้ำโดยไม่มีสิงใดค้ำจุน / เมือสรรพสิงเห็นพระองค์ถูกแขวนไว้ ณ สถานทีแห่งกะโหลกศีรษะ / จึงถูกความหวาดกลัวอันยิงใหญ่เข้าครอบงำ และร้องขึนว่า : / 'ไม่มีผู้ศักดิสิทธิใดนอกจากพระองค์ พระเจ้าข้า !'

พระองค์ได้ทรงเปิดเผยภาพแห่งการฝังพระศพของพระองค์ / ผ่านนิมิตอันมากมาย ; /
และบัดนี โอ พระเจ้า พระองค์ได้ทรงเปิดเผยความลึกลับของพระองค์ /
ทั้งในพระลักษณะพระเจ้าและมนุษย์ / แก่ผู้ทีอยู่ในฮาเดส ผู้ซึงร้องขึนว่า : /
'ไม่มีผู้ศักดิสิทธิอืนใดนอกจากพระองค์ โอ พระเจ้า !'

พระองค์ทรงเหยียดพระหัตถ์ / และทรงรวมสิงทีเคยถูกแบ่งแยกไว้ ; /
และด้วยการทีพระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด / ถูกห่อด้วยผ้าลินินและวางไว้ในสุสาน /
พระองค์ทรงปลดปล่อยผู้ทีถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวน ซึงร้องขึนว่า : /
'ไม่มีผู้ศักดิสิทธิอืนใดนอกจากพระองค์ พระเจ้า !'

ในหลุมศพและหลังตราประทับ / พระองค์ ผู้ทีไม่อาจเข้าใจได้ ได้ทรงอยู่โดยสมัครใจ ; /
และแท้จริงแล้ว พระฤทธิอำนาจของพระองค์ /
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยอย่างศักดิสิทธิผ่านพระราชกิจของพระองค์แก่ผู้ทีร้องเพลงว่า :
/ 'ไม่มีผู้ใดศักดิสิทธินอกจากพระองค์ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !'

เซดาเลน, โทน 1

ทหารทีเฝ้าหลุมศพของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
ถูกแสงสว่างของทูตสวรรค์ทีปรากฏตัวทำให้เหมือนตาย /
เพือประกาศการฟืนคืนชีพแก่บรรดาผู้หญิง / เราถวายเกียรติแด่พระองค์
ผู้ทำลายความเสือมสลาย / เราคุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์ ผู้ฟืนคืนชีพจากหลุมศพ /
และพระเจ้าองค์เดียวของเรา

พระสิริ , และบัดนี : เราขอทวนซ้ำคำเดียวกันนี

บทเพลงสรรเสริญที 4

Irmos: เมือเห็นการถ่อมตัวอันศักดิสิทธิของพระองค์บนไม้กางเขน /
ฮาบากุกได้ร้องขึนด้วยความประหลาดใจ : / 'พระองค์ผู้ดี ได้ตัดสินอำนาจของผู้ปกครอง /
และนำพวกเขาไปรวมกับผู้อยู่ในฮาเดส / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ !'

วันนี พระองค์ได้ทำให้วันทีเจ็ดเป็นวันศักดิสิทธิ /
ซึงพระองค์ได้อวยพรไว้ก่อนแล้วด้วยการพักผ่อนจากงานหนัก ; /
เพราะพระองค์ทรงเปลียนแปลงทุกสิง พระผู้ช่วยให้รอดของข้า
และทรงฟืนฟูสิงเหล่านัน / ขณะพักผ่อน – และทรงดึงสิงเหล่านันมาสู่พระองค์เอง

เมือพระองค์ทรงชนะด้วยฤทธิอำนาจสูงสุดของพระองค์ /
จิตวิญญาณของพระองค์ได้แยกออกจากร่างกายของพระองค์ ; /
แต่ทังสองล้วนได้รับการปลดปล่อย / จากพันธนาการแห่งความตายและนรก /
ด้วยฤทธิอำนาจของพระองค์ โอ พระวจนะ

นรก เมือพบพระองค์ โอ พระวจนะ ก็โกรธเกรียว / เมือเห็นมนุษย์ผู้ถูกเทวภาพ /
ทีมีบาดแผลแต่ทรงฤทธานุภาพสูงสุด / แต่กลับพินาศจากความกลัวเมือเห็นภาพนี

บทเพลงสรรเสริญที 5

Irmos: เมือการเสดจมาของพระองค์ปรากฏแก่เรา โอ พระคริสต์ / ซึงเกิดจากความเมตตา /
อิสยาห์ เมือได้เห็นแสงสว่างทีไม่จางหาย / ได้เฝ้าระวังตลอดทังคืนและร้องขึนว่า : /
'ผู้ตายจะฟืนคืนชีพ / และผู้ทีอยู่ในหลุมศพจะลุกขึน /
และทุกคนทีอาศัยอยู่บนโลกจะชืนชมยินดี !'

พระองค์ทรงฟืนฟูผู้ทีเกิดบนโลกนี พระผู้สร้าง /
โดยทรงปรากฏพระองค์เองเป็นผู้ทีถูกสร้างจากผงธุลี /
และผ้าห่อศพกับหลุมฝังศพชีให้เห็น พระวจนะ / ถึงความลึกลับทีผูกพันกับพระองค์ /

เพราะสมาชิกผู้ทรงเกียรติในสภาผู้แทน / แผนการของพระบิดาของพระองค์ /
ผู้ทรงฟื้นฟูข้าพเจ้าอย่างสง่างามในพระองค์

ผ่านความตาย พระองค์ทรงเปลี่ยนสิ่งที่เป็นมนุษย์ให้กลายเป็นอมตะ / ผ่านการฝังศพ
สิ่งที่เสื่อมสลายได้ก็กลายเป็นอมตะ / เพราะพระองค์ทรงไม่เปลี่ยนแปลง
ตามที่พระเจ้าควรจะเป็น /
ทรงทำให้สิ่งที่พระองค์ทรงรับไว้เป็นของพระองค์เองกลายเป็นอมตะ : /
เพราะเนื้อหนังของพระองค์ไม่ได้เห็นการเน่าเปื่อย โอ พระเจ้า /
และจิตวิญญาณของพระองค์ก็ไม่ได้ถูกทิ้งไว้ในฮาเดสด้วยวิธีที่น่าอัศจรรย์

เมื่อท่านได้ประสูติจากพระแม่พรหมจารี และถูกแทงที่ด้านข้าง /
ผ่านทางพระแม่พรหมจารีนั้น โอ พระผู้สร้างของข้า /
ท่านได้นำการฟื้นฟูของเอวาให้สำเร็จ / โดยกลายเป็นอาดัมใหม่ /
ตกเข้าสู่การหลับใหลที่ให้ชีวิตและเหนือธรรมชาติ /
และปลุกชีวิตให้ตื่นขึ้นจากความหลับใหลและความเสื่อมสลาย /
ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

บทเพลงสรรเสริญ 6

Irmos: เขาถูกกลืนเข้าไปในท้องปลาวาฬของโยนาห์ แต่ไม่ได้ถูกกักขังไว้ ; /
เพราะเขาเป็นภาพลักษณ์ของพระองค์ ผู้ที่ทนทุกข์และถูกวางไว้ในหลุมศพ /
เขาจึงออกมาจากสัตว์นั้นเหมือนออกมาจากวัง /
และร้องขึ้นต่อผู้รักษาหลุมศพของพระองค์ว่า : /
‘ท่านผู้ยึดมั่นในสิ่งที่ว่างเปล่าและเท็จ / ท่านได้ละทิ้งความเมตตาเอง !’

ท่านถูกประหารชีวิต โอ พระวจนะ แต่ท่านไม่ได้ถูกแยก /
จากเนื้อหนังที่ท่านได้รวมเป็นหนึ่ง ; /
เพราะแม้พระวิหารของพระองค์จะถูกทำลายลงระหว่างการทนทุกข์ / แต่แม้ในเวลานั้นเอง
ความเป็นหนึ่งเดียว / ของพระเทวภาพและเนื้อหนังของพระองค์ก็ยังคงเป็นหนึ่งเดียว /
เพราะพระองค์ทรงสถิตอยู่ในทั้งสองธรรมชาติ พระบุตรองค์เดียว / พระวจนะของพระเจ้า
พระเจ้าและมนุษย์

การตกของอาดัมเป็นความตายสำหรับมนุษย์ แต่ไม่ใช่สำหรับพระเจ้า /
เพราะแม้ธรรมชาติของเนื้อหนังของท่าน ซึ่งถูกสร้างขึ้นจากดิน
จะได้รับความทุกข์ทรมาน / แต่ความเป็นพระเจ้าก็ยังคงไม่ถูกกระทบ /
และท่านได้เปลี่ยนสิ่งที่เสื่อมสลายภายในตัวท่านให้เป็นสิ่งที่ไม่เสื่อมสลาย /
และเปิดเผยแหล่งที่มาของชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายผ่านการฟื้นคืนชีพ

นรกครองอำนาจ แต่ไม่ใช่ตลอดไป / เหนือเผ่าพันธุ์มนุษย์ ; / เพราะท่าน
ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ได้ถูกวางไว้ในหลุมศพ / ด้วยพระหัตถ์ที่ประทานชีวิต
ได้ทำลายโซ่ตรวนแห่งความตาย /
และประกาศการปลดปล่อยที่แท้จริงแก่ผู้ที่เคยอาศัยอยู่ที่นั่นมาแต่โบราณ / กลายเป็น
โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้เป็นบุตรหัวปีจากบรรดาผู้ตาย

คอนตาคิออน , โทน 6

ผู้ผูกมัดเหวลึก / นอนตายอยู่เบื้องหน้าเรา / และห่อด้วยผ้าห่อศพที่ชุบด้วยมดยอบ
/ ถูกวางไว้ในหลุมศพในฐานะมนุษย์ผู้เป็นมรรตัย – ผู้เป็นอมตะ /
แต่บรรดาหญิงทั้งหลายได้มาเพื่อเจิมพระองค์ด้วยมดยอบ /
ร้องไห้อย่างขมขื่นและร้องว่า : / ‘วันสะบาโตนี้เป็นวันที่ได้รับพระพรสูงสุด /
คือวันที่พระคริสต์ทรงหลับไป / เพื่อพระองค์จะทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม ’

Ikos: ผู้ทรงถือครองทุกสิงถูกยกขึนบนไม้กางเขน , / และสรรพสิงทังปวงร้องไห้ , / เมือเห็นพระองค์เปลือยเปล่า แขวนอยู่บนต้นไม้ ; / ดวงอาทิตย์ซ่อนแสง และดวงดาวสูญเสียแสงสว่าง ; / แผ่นดินสันสะท้านด้วยความหวาดกลัวอย่างยิง / ทะเลปันปวนและหินผาแตกออกเป็นเสียง ๆ / และหลุมศพมากมายถูกเปิดออก / และร่างของผู้ศักดิสิทธิทังหลายลุกขึน / นรกครวญครางอยู่เบืองล่าง ขณะทีชาวยิววางแผนใส่ร้ายการฟืนคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / แต่เหล่าสตรีร้องขึนว่า : / 'วันสะบาโตนีเป็นวันทีได้รับพระพรสูงสุด / วันทีพระคริสต์ทรงหลับไป / เพือจะฟืนคืนพระชนม์ในวันทีสาม '

เพลงสรรเสริญ 7

Irmos: ปาฏิหาริย์ทีไม่อาจบรรยายได้ ! / ผู้ทีช่วยชีวิตเยาวชนผู้เคร่งครัดจากเปลวเพลิงในเตาหลอม / ถูกวางไว้ในหลุมศพ ไร้ชีวิตและไร้ลมหายใจ / เพือความรอดของเราผู้ร้องเพลงว่า : / 'โอ้พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงเป็นสุข !'

นรกถูกทะลุทีหัวใจ / เมือรับพระองค์ทีถูกแทงด้วยหอกทีข้างลำตัว / และครวญคราง ถูกเผาไหม้ด้วยไฟศักดิสิทธิ / เพือความรอดของเราผู้ร้องเพลงว่า : / 'พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

หลุมศพนันรำรวยเพียงใด ! / เพราะเมือได้รับ / ผู้สร้างไว้ในตัวมันเอง / เหมือนกำลังหลับ / มันจึงถูกเปิดเผยเป็นคลังสมบัติแห่งชีวิตอันศักดิสิทธิ / เพือความรอดของเราผู้ร้องเพลงว่า : / 'พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

ตามกฎหมายของมนุษย์ / การวางร่างในหลุมศพ / เป็นชะตากรรมของทุกชีวิต / และเปิดเผยพระองค์ว่าเป็นแหล่งกำเนิดแห่งการฟืนคืนชีพ / เพือความรอดของเราผู้ร้องเพลงว่า : / 'พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

ในฮาเดส / ในหลุมศพ และในเอเดน / ความเป็นพระเจ้าของพระคริสต์เป็นหนึงเดียว ไม่สามารถแยกออกจากพระบิดาและพระวิญญาณได้ / เพือความรอดของเราผู้ร้องว่า : / 'พระเจ้า ผู้ไถ่ของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

เพลงสรรเสริญ 8

Irmos: จงประหลาดใจด้วยความเกรงขาม โอ้สวรรค์ / และให้รากฐานของโลกสันสะเทือน ; / เพราะดูเถิด ผู้ทีประทับอยู่เบืองสูง / ถูกนับรวมอยู่ในหมู่ผู้ตาย / และถูกวางไว้ในหลุมศพทีแคบ ; / จงอวยพรพระองค์ โอ้หนุ่มสาว / จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ โอ้ปุโรหิต / และจงยกย่องพระองค์ โอ้ประชาชน ตลอดไปและตลอดไป.

วิหารทีบริสุทธิทีสุดถูกทำลายแล้ว / แต่พระองค์ทรงฟืนฟูพลับพลาทีพังทลายด้วยพระองค์เอง / เพราะอาดัมองค์ทีสอง / ผู้ประทับอยู่เบืองสูง / ได้เสด็จลงไปถึงห้องลึกทีสุดของฮาเดส : / จงถวายพระพรแด่พระองค์เถิด โอ้ผู้รับใช้ของพระองค์ ; จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์เถิด โอ้ปุโรหิตทังหลาย ; / จงยกย่องพระองค์เถิด โอ้ประชาชนทังหลาย ตลอดไปและตลอดไป.

เหล่าสาวกสูญเสียความกล้าหาญ / แต่โยเซฟแห่งอาริมาเธียได้ยืนหยัด / เพราะเมือเห็นพระเจ้าผู้สูงสุดสินพระชนม์และถูกเปิดเผย / เขาจึงขอรับพระศพและฝังพระศพพระองค์ พร้อมทังร้องขึนว่า : / 'โอ ผู้รับใช้ทังหลาย จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; โอ นักบวชทังหลาย จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / โอ ประชาชนทังหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

โอ้ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! โอ้ ความดีงาม ! / โอ้ ความอดทนทีไม่อาจบรรยายได้ ! / ผู้ทรงชีวิตถูกผนึกไว้โดยสมัครใจ / ใต้ผืนดิน / และพระเจ้า ผู้ทรงเป็นพระผู้หลอกลวง

ถูกกล่าวหาอย่างผิดๆ : / โอ้ หนุ่มสาวทั้งหลาย จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; โอ้ นักบวชทั้งหลาย จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / โอ้ ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

บทเพลงสรรเสริญที 9

Irmos: อย่าร้องไห้เพื่อข้าพเจ้าเลย โอ้พระมารดา / เมื่อเห็นพระบุตรของพระองค์ในหลุมศพ / ผู้ที่พระองค์ทรงตั้งครรภ์ในครรภ์โดยไม่มีเชื้อ / เพราะข้าพเจ้าจะฟื้นคืนชีพและได้รับเกียรติยศ / และในพระสิริ ข้าพเจ้าจะยกย่องผู้ที่ยกย่องพระองค์ / ด้วยความเชื่อและความรักอย่างไม่หยุดยั้ง / เหมือนพระเจ้า

ในวันประสูติอันมหัศจรรย์ของพระองค์ / หลังจากที่ข้าพระองค์ได้หลุดพ้นจากความทุกข์ทรมานอย่างเหนือธรรมชาติ / ข้าพระองค์ได้รับการถวายเกียรติยศ โอ้ พระบุตรผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ; / แต่บัดนี้ เมื่อเห็นพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์ ที่ไร้ชีวิตและสิ้นพระชนม์ / ข้าพระองค์ถูกทรมานอย่างแสนสาหัสด้วยดาบแห่งความเศร้าโศก ; / แต่จงฟื้นคืนชีพอีกครั้ง เพื่อข้าพระองค์จะได้ถูกยกย่อง

แผ่นดินปกคลุมข้าตามพระประสงค์ของข้า / แต่ผู้เฝ้าประตูแห่งนรกก็สั่นสะท้าน / เมื่อเห็นข้า โอ พระมารดา / สวมเสื้อคลุมแห่งการแก้แค้นที่เปื้อนเลือด / เพราะข้าได้ปราบปรามศัตรูของข้าบนไม้กางเขน ในฐานะพระเจ้า / ข้าจะฟื้นคืนชีพอีกครั้งและยกย่องท่าน

ให้สรรพสิ่งยินดี / ให้ทุกคนที่เกิดบนโลกนี้ชื่นชม / เพราะของปล้นได้ถูกนำออกจากนรกที่เกลียดชัง / ให้สตรีทั้งหลายมาต้อนรับข้าด้วยน้ำมันหอม / ข้าจะปลดปล่อยอาดัมและเอวาพร้อมทั้งลูกหลานทั้งหมดของพวกเขา / และในวันที่สาม ข้าจะฟื้นคืนชีพอีกครั้ง

หลังบทเพลงที่เก้า ให้ร้องทริซาเกียออน

และทรอพาเรียน โทนที 2

เมื่อพระองค์เสด็จลงสู่ความตาย โอ้ ชีวิตอมตะ / พระองค์ได้พิชิตฮาเดสด้วยรัศมีแห่งพระเทวภาพของพระองค์ / และเมื่อพระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ตายจากโลกใต้ดิน / อำนาจสวรรค์ทั้งปวงได้ร้องขึ้นว่า : / 'ผู้ประทานชีวิต พระคริสต์พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ !'

เอคเทเนียสองครั้ง และคำส่งท้ายพิธี

จบหนังสือไตรโอเดียน